













সামবেদীয়া  
ছান্দোগ্যোপনিষদ্ ।



শ্রীমৎ-পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-শঙ্কর-  
ভগবৎ-পাদকৃত-পদভাষ্য-সমেত।

মূল, অথয়যুক্তী ব্যাখ্যা, মূলানুবাদ, ভাষ্য, আনন্দগিরিকৃত  
টীকা ভাষ্যানুবাদ ও টিপ্পনসহিত ।

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্য-বেদান্ততীর্থ  
কর্তৃক

অনূদিত ও সম্পাদিত ।



স্বত্বাধিকারী, সহকারীসম্পাদক ও প্রকাশক

শ্রীযুক্ত অনিলচন্দ্র দত্ত ।

লোটাস্ লাইব্রেরী,

২৮১ নং কর্ণওয়ালিস্ ষ্ট্রীট, কলিকাতা

১৩২১ সাল ।

প্রিন্টার—শ্রী হরেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় ।

মেট্রিকাল প্রেস,

৭৬নং বলরামদে ট্রাট, কলিকাতা ।

## ভ্রম-সংশোধন ।

৩৬২ পৃষ্ঠা ।

দ্বিতীয় অধ্যায়—বোড়শ খণ্ড—২৫৬।১ শ্রুতির ভাব্যাব্দ্যবাদ ।

ভাব্যাব্দ্যবাদ । পূর্ব খণ্ডে পুস্তকের দীর্ঘায়ুঃ-সাঁধক উপাসনা ও জপ কথিত হইয়াছে ; এখন নিজের দীর্ঘজীবন লাভের উদ্দেশ্যে উপাসনা ও জপ বিধান-পূর্বক বলিতেছেন ;—কেন না, নিজে বলিয়া থাকিলে পুস্তাদি ফলের সহিত সম্বন্ধ লাভ করিতে পারে, নচেৎ নহে ; এই কারণে পুরুষ অর্থাৎ উপাসক আত্মার যজ্ঞস্থ সম্পাদন করিয়া থাকেন । এখানে লোকপ্রসিদ্ধ জীবাবস্থ দেহেঞ্জিয়াদি সমুদ্বিষ্ট পুরুষ শব্দের অর্থ । ‘বাব’ শব্দের অর্থ অবধারণ ; পুরুষ যজ্ঞস্থরূপ হইতে । সেইরূপেই সাম্যপ্রদর্শন দ্বারা পুরুষের যজ্ঞস্থ সম্পাদন করিতেছেন । কিরূপে ? সেই জীবিত পুরুষের আয়ুর যে চতুর্বিংশতিবর্ষ, তাহাই পুরুষ নামক যজ্ঞের প্রাতঃস্মরণ । কোন্ সাদৃশ্য বলে, তাহা বলিতেছেন—গায়ত্রী ছন্দটি চব্বিশ অক্ষরযুক্ত ; শান্ত্রোক্ত যজ্ঞের প্রাতঃস্মরণ ও গায়ত্রী অর্থাৎ সেই-গায়ত্রী ছন্দোযুক্ত ; অতএব পুরুষ ও চতুর্বিংশতি বর্ষব্যাপী আয়ুঃস্বরূপ প্রাতঃস্মরণযুক্ত ; অতএব বিহিত যজ্ঞের সহিত সাদৃশ্য থাকায় পুরুষ ও যজ্ঞ স্বরূপ । এই প্রকার ত্রৈলোক্য ও জগতী-নামক দুইটি ছন্দের সহিত সাদৃশ্য থাকায় অপর দুই ভাগ আয়ুকেও মাধ্যম্নিন ও সাংকালীন সর্বনয়রূপে কল্পনা করিতে হইবে ।

অপিচ, শান্ত্রি বিহিত যজ্ঞের স্থায় এই পুরুষ-যজ্ঞের প্রাতঃস্মরণেও বসু নামক দেবগণ অঙ্গুগত আছেন, অর্থাৎ সর্বন দেবতারূপে স্বামী বা প্রভু । শান্ত্রোক্ত যজ্ঞের স্থায় পুরুষ-যজ্ঞেও অগ্নি প্রভৃতি বসু নামক দেবগণে অধিদেবতারূপে প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই জ্ঞাত বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—কামাদি ইন্দ্রিয় ও পঞ্চ বায়ু প্রাণবজ্রক হইয়াই বসু ;

কেন না তাঁহারাই পুরুষাদি 'সমস্ত' প্রাণিগণকে বাস করান (রক্ষা করেন)। কারণ, দেহমধ্যে প্রাণসমূহ বর্তমান থাকিলেই এই সমস্ত জগৎ বর্তমান থাকে, নচেৎ নহে। অতএব নিজেরাও বাস করেন, এবং স্পর্শকেও বাস করান, এই জন্ত ইহারা বসু নামে অভিহিত।

৮৮৭ পৃষ্ঠা

অষ্টম অধ্যায়—দশম খণ্ড—৪৯৮। ১ ক্রতির অনুবাদ।

সনৎকুমার বলিলেন—প্রসিদ্ধ জলসমূহ অন্ন অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; সেই হেতুই যখন স্রষ্টি না হয়, তখন অন্ন ও অন্ন পরিমাণ হয়; তাহার ফলে প্রাণও ব্যধিত হয়। আর যখন স্রষ্টি হয়, তখন প্রচুর পরিমাণে অন্ন (খাদ্য) উৎপন্ন হইবে, যত্নে করিয়া প্রাণও আনন্দিত হয়। এই যে, পৃথিবী প্রত্যক্ষ হইতেছে, ইহাই সৃষ্টিমান জল, অর্থাৎ জলের পরিণতি; আর এই যে অন্তরীক্ষ, বাহ্য ছালোক, সে সমস্ত পূর্ণত, যে সমস্ত দেব-মনুষ্য অর্থাৎ দেবতা ও মনুষ্য, যে সমস্ত পশু পক্ষী তৃণ, ঝুঁকু এবং হিংস্র জন্তু কীট, পতঙ্গ ও পিপীলিকা পর্যন্ত, এ সমস্ত সৃষ্টিমান জল স্বরূপই বটে; অতএব জলের উপাসনা কর ॥৪৯৮॥১॥

## ভূমিকা ।

উপনিষৎ পর্যায়ে সপ্তম খণ্ডে ছান্দোগ্যোপনিষৎ প্রকাশিত হইল। ছান্দোগ্যোপনিষৎ সামবেদীয় ছান্দোগ্য-ব্রাহ্মণের অন্তর্গত, ছান্দোগ্য ব্রাহ্মণ যে, সামবেদীয় কোন শাখার অন্তর্গত, তাহা নিঃসংশয়-রূপে নিশ্চয় করা কঠিন। তবে অনেকে মনে করেন যে, ইহা সামবেদীয় কোথুম শাখার অন্তর্গত; তাহারা তদনুকূলে কতিপয় প্রমাণেরও উল্লেখ করিয়া থাকেন। কিন্তু বিশেষরূপে প্রণিধান করিয়া দেখিলে অনায়াসেই বুঝিতে পারা যায় যে, তাহাদের প্রদর্শিত প্রমাণগুলি অতীত-সিদ্ধির পক্ষে যথেষ্ট বা নিঃসংশয়কর নহে; সুতরাং সেক্ষেপ সংশয়-সংকুল বিষয়ের আলোচনায় সময়ক্ষেপ করা অনাবশ্যক মনে করি।

প্রচলৎ উপনিষৎশ্রেণীর মধ্যে ছান্দোগ্যোপনিষৎ অতি উচ্চ আসন লাভ করিয়াছে। ইহাতে যেমন ভাষার সরলতা, তেমনি ভাবের গভীরতা, যেমন আখ্যায়িকার সূক্ষ্মতা, তেমনি আবার উপদেশের মধুরতা, সমস্তই যেন অপূর্ব সৌন্দর্য্য-সমাবেশে পরিপূর্ণ। অল্পজ্ঞ জনের অমুঠেই কৰ্ম্ম ইহাতে আরম্ভ করিয়া বিদ্বজ্জন-সেবিত ব্রহ্মতত্ত্ব পর্য্যন্ত এমনই নিপুণতার সহিত সন্নিবেশিত, আলোচিত ও মীমাংসিত হইয়াছে যে, জিজ্ঞাস্তব্যাক্তিমাত্রই তাহা হৃদয়ঙ্গম করিবার যথেষ্ট স্মরণ ও সুবিধা পাইতে পারেন। সম্ভাবনসল জননী যেমন অবোধ সম্ভাবনকে শনৈঃ শনৈঃ সঙ্গপদেশ দ্বারা সৎপথে সম্ভাবননের চেষ্টা করেন, জন-হিতৈষিণী ঐতিও তেমনি বিষয়াসক্ত ভোগাভিনাশী ও কৰ্ম্মপন্থবশ জনগণকে ক্রমশঃ মোক্ষমার্গে আকৃষ্ট করিবার উদ্দেশে বিশেষ প্রয়াস পাইয়াছেন। কিন্তু প্রথমেই অবাঞ্ছনসগোচর দুর্বিবজ্ঞেয় ব্রহ্মতত্ত্বের উপদেশ দিয়া কৰ্ম্মাসক্ত মন্দমতি মানবগণের অধঃপতনের পথ প্রসারিত করেন নাই, অথবা ব্রহ্মবিষ্ঠা অপেক্ষা অপকৃষ্ট হইলেও কৰ্ম্মকাণ্ডের হীনতা বা হেয়তা ঘোষণা দ্বারা কৰ্ম্মাসক্ত জনগণের বুদ্ধিভ্রংশ ঘটাইয়া বোরতর অনর্থক দুর্দিনের সঞ্চার করেন নাই; পরন্তু



শাস্ত্রবিহিত কর্মের ভিতর দিয়া রূপে জ্ঞানরাজ্যে প্রবেশ করিতে হয়, ব্রহ্মজ্ঞান লাভের জন্য কি ভাবে কর্মের সাহায্য লইতে হয়, এবং কিরূপেই বা বাহ্য বিষয়াসক্ত মলিনতাময় হৃদয়-দর্পণে বিমল জ্ঞানালোকের উদ্বোধন হয়, তাহারই সুগম সুনিশ্চিত ও সুপ্রশস্ত উপায় উপদেশ করিয়াছেন। ইহাই ঈশ্বরের অভিপ্রেত সনাতন শিক্ষা-পদ্ধতি। ভগবান বলিয়াছেন—

“ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কর্মসজ্জিনাম্।

যোজয়েৎ সর্বকর্মাণি বিদ্বান্ মুক্তঃ সমাচরন ॥”

( ভগবদগীতা )

তাই লোক-হিতৈষিনী ঐতিও প্রথমে কর্মসজ্জিত ‘উদগীত’ অবলম্বনে উপাসনার প্রারম্ভ করিয়াছেন।

অভিপ্রায় এই যে, যাহারা যতই ভোগাসক্ত ও কর্মানুষ্ঠাননিরত, তাহাদিগকে আর ব্রহ্মানুষ্ঠানের জন্য উপদেশ করিবার আবশ্যক হয় না; তাহাদিগকে কেবল এইমাত্র বুঝাইয়া দিতে হয় যে, বেদ-বিহিত কর্মমাত্রই সফল, পুরুষগণ স্বানুষ্ঠিত কর্মফলে আপন আপন অভীষ্ট লাভে পরিতৃপ্ত হয় সত্য, কিন্তু কর্মফল যতই বড়, যতই মনোরম, যতই মোহনীয় এবং যতই দীর্ঘকালস্থায়ী হউক না কেন, বিচ্ছুড়েই ধ্বংস ও তারতম্যাদি দোষের হাত হইতে পরিত্রাণ পাইতে পারে না। কন্নিগণ কর্মলব্ধ বিপুল সুখসমৃদ্ধি-সম্ভোগের পর মর্ত্যালোকে পুনঃ প্রত্যাগমন করিতে বাধ্য হয়। ভগবান বলিয়াছেন,—

“তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশাং

ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যালোকং বিশন্তি।

এবং ত্রয়ীধর্ম মনুপ্রপন্না

গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥”

ঐতি বলিয়াছেন,

“যথেষ্ট কর্মজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে, এবমেবামুত্র পুণ্যজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে,”

কর্মেগণ যে, কেবল ভোগক্ষয়েই দুঃখানুভব করিয়া কাতর হয়, তাহা নহে; ভোগ সমকালেও অপরের ভোগোৎকর্ষ দর্শনে বিষম বেদনা অনুভব করিয়া থাকে; সুতরাং পরিণামদর্শী মনস্বী মানব কখনই ক্ষয়োন্মুখ দুঃখ-নিদান তাদৃশ কর্মক্ষেত্রে পরিতৃপ্ত হইতে পারেন না; কারণ, "তাহাতে মিত্য নিরাময় শাস্তিসদন মোক্ষধাম লাভে সমর্থ হয় না। জীব যদি ত্রিতাপপরীত সংসারবহির তীর্থ জ্বালা হইতে পরিত্রাণ পাইতে চায়, অনন্ত অনর্থ-বাজ জন্ম-মরণ প্রবাহ বিচ্ছিন্ন করিয়া অনন্ত শাস্তি-সুখার অক্ষয় প্রস্রবণ মুক্তি-তরুর স্থিরচ্ছায়ায় থাকিয়া ব্রহ্মানন্দ লাভে তাপিত প্রাণ শীতল করিতে চায়, তাহা হইলে ব্রহ্মজ্ঞান ভিন্ন তাহার উপায়ান্তর নাই। শ্রুতি তারম্বরে বলিতেছেন—“ভূমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি, নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেহুয়নায়” অর্থাৎ জীব ব্রহ্মতত্ত্ব অবগত হইলেই মৃত্যু-পাশ অতিক্রম করিতে পারে, নচেৎ মৃত্যুভয়-বিরহিত সেই মোক্ষধামে যাইবার আর অন্য কোনও পথ নাই। অন্য পথ নাই বলিয়াই কঠোর ব্রহ্মজ্ঞানের—উপাসনাকাণ্ডের অবতারণা। সেই উদ্দেশ্য সিদ্ধির জন্য কর্ম্মানুরক্ত মামবগণকে ব্রহ্মজ্ঞানোন্মুখ করিবার নিমিত্ত ছান্দোগ্য শ্রুতি সর্ব প্রথমে কর্ম্মাজ ‘উদ্গীথ’ অবলম্বনে উপাসনার উপদেশ দিয়াছেন।

জ্ঞানবিরহিত কর্ম্ম দ্বারা যখন পবম-পুরুষার্থ মুক্তি লাভের আশা করা যায় না, অথচ বিষয়-বাসনায় মলিন ও চঞ্চলাকৃত হৃদয়-দর্পণে যখন বিমল সচ্চিদানন্দ ব্রহ্মের প্রতিফলনও সম্ভবপর হয় না, পুরুষান্তরে কর্ম্মানুষ্ঠান ব্যতীতও যখন চিত্তের স্থিরতা-সম্পাদন অসম্ভব, তখন কর্ম্মও চাই, জ্ঞানও চাই; কর্ম্মের সঙ্গে সঙ্গে জ্ঞানানুশীলনকে উপাসনা চলিলেই জীব ক্রমশঃ আপনার অভ্যন্তরীণ পুরুষার্থ লাভে সমর্থ হইতে পারে। তাই শ্রুতি অগ্নত্র বলিয়াছেন,—

“বিদ্যাং চাবিদ্যাং চ যন্তদবেদোভয়ং স হ।

অবিদ্যায়া মৃত্যুঃ তীর্থাবিদ্যায়া মৃত্যুমশ্যতে ॥”

অর্থাৎ যে লোক বিদ্যা ও অবিদ্যা অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্ম্ম উভয়ই জানেন,

অর্থাৎ উভয়েরই সেবা করেন; তিনি কৰ্ম দ্বারা মৃত্যুভয় অতিক্রম করেন, এবং জ্ঞান-মহিমা অমৃতত্ব লাভ করেন। যদিও এই ‘অমৃত’ অর্থ প্রকৃত পরম পুরুষার্থ না হউক, তথাপি ইহা যে সেই মোক্ষ-লাভেরই দ্বারভূত, তদ্বিষয়ে সন্দেহ নাই। এখানে ‘উদগীথ’ কথাটির সামান্য পরিচয় প্রদান করা আবশ্যক মনে করি।

সামবেদীয় কৰ্মকাণ্ডের মধ্যগত অংশবিশেষের নাম ‘উদগীথ’। বিস্তিন্ন যজ্ঞাদি কৰ্মে যেমন বিশেষ বিশেষ স্তোত্রাদি পাঠের নিয়ম আছে, সোমাদি যজ্ঞেও তেমনি উদগীথ পাঠের নিয়ম আছে। সেই উদগীথের প্রথমাক্ষর প্রণবকে অবলম্বন করিয়া এখানে প্রথমে উপাসনার বিধান করা হইয়াছে; তাহার পর ‘হিংকার’ ‘প্রস্তাব’ প্রভৃতি ভূপরাপর অংশবিশেষ অবলম্বনেও উপাসনার ব্যবস্থা করিয়াছেন। উদ্দেশ্য—এইরূপ কৰ্ম্মাজ উপাসনা দ্বারা চিত্তের বিক্ষেপ (চাক্ষল্য) ও মালিন্য দোষ অপূৰিত হইলে পর, যদি ব্রহ্মবিষয়ে উপদেশ প্রদান করা যায়, তাহা হইলেই সেই উপদেশ কার্যকরী হইতে পারে। তাই ইহার প্রথম হইতে পঞ্চম অধ্যায় পর্যন্ত ক্রমশঃ সমুন্নততর উপাসনা-প্রণালী উপদেশ করিয়া ষষ্ঠ অধ্যায় হইতে প্রকৃত ব্রহ্মোপদেশের অবতারণা করা হইয়াছে। ফল কথা, ছান্দোগ্যোপনিষদের তত্ত্বোপদেশ প্রণালী যেমন সুনিয়মিত শৃঙ্খলাবদ্ধ ও নিগূঢ় রহস্যময়, আখ্যায়িক-গুলিও তেমনি সুন্দর সরস ও অধ্যাত্ম-ভাবোদ্বোধক। উপনিষদের ব্যাখ্যানরূপ উত্তরমীমাংসা বেদান্তদর্শনের ব্যাখ্যানস্থলে আচার্য্য শঙ্কর প্রভৃতি ব্যাখ্যাভূষণ এই ছান্দোগ্যোপনিষদ হইতেই অধিকাংশ প্রমাণবাক্য উদ্ধৃত করিয়াছেন। তাহাতেও ইহার সমধিক গৌরব-মহিমা প্রকটিত হইতেছে। বেদান্ত দর্শনের রামানুজ ভাষ্যের অনুবাদে আমরা ইহা বিশেষরূপে প্রদর্শন করিয়াছি।

আচার্য্য শঙ্করের পূর্বেও ছান্দোগ্যোপনিষদের উপর জাবিড় ভাষ্য প্রভৃতি কতিপয় ব্যাখ্যা গ্রন্থ প্রচলিত ছিল; কিন্তু সেগুলি অতিশয় জটিল ও বিস্তারিত; বিশেষতঃ প্রকৃতার্থের অনুপযোগী; এইজন্য

আচার্য্য শঙ্কর অতীব প্রসন্নগন্তীর ও অনতিবিস্তীর্ণ একটি ভাষ্য রচনা করিয়া ইহার সরলতা ও উপদেশ্যতা বর্ণিত করিয়াছেন। বলা বাহুল্য যে, তাদৃশ সর্বজ্ঞকল্প আচার্য্যগণের ব্যাখ্যার সাহায্য নী লইলে, এবং বিধ উপনিষদের প্রকৃত রহস্য হৃদয়ঙ্গম করা বস্তুতঃই কঠিন হইয়া পড়ে।

ইদানীন্তন স্বাধীনচেতা কোন কোন লোক সর্বদ্বন্দ্ববুদ্ধিযশে ব্যাখ্যা করিতে যাইয়া ইহাকে একটি কল্পনা-কুশল কবির উদ্দাম লেখনীপ্রসূত উপন্যাসরূপে পরিচিত করিবার চেষ্টা পাইয়াছেন। ইহা যে, দেশের বিশেষ দুর্ভাগ্যের পরিচায়ক, তাহাতে সন্দেহ নাই। বিশেষতঃ যাহারা স্বাধীনতার দোহাই দিয়া আশ্বালন করেন, প্রকৃত পক্ষে তাঁহাদের স্বাধীনতা যে, কতটুকু, তাহা তাঁহারা ইচ্ছা করেন। আমরা দেখিতেছি, তাঁহারা কেবল পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের উচ্ছিষ্টভোজী নিভান্ত পরাধীন। কোনও পাশ্চাত্য পণ্ডিত প্রসঙ্গক্রমে যদি আমাদের শাস্ত্র বা ধর্ম্মসম্বন্ধে কোনও কথা বলিয়া গিয়া থাকেন, উক্ত প্রকর স্বাধীনচেতা মহোদয়েরা সেই কথারই পুনরাবৃত্তি করিয়া দেশে একটা নূতন ধরণের মত জাহির করিতে চেষ্টা করেন। ইহার একটিমাত্র উদাহরণ দিতেছি—

এই ছান্দোগ্যোপনিষদেরই চতুর্থ অধ্যায়ে সত্যকাম জাবালের একটি উপাখ্যান আছে। উপাখ্যানটির মর্ম্ম এই যে, জাবালা নামে একটি ব্রাহ্মণপুত্রের একমাত্র পুত্রের নাম ‘সত্যকাম’। সত্যকাম যথাসময়ে উপনীত হইতে ইচ্ছা করিলেন। উপনয়নে গোত্রোন্মেষের আবশ্যক হয়, তাই গোত্র জানিবার মানসে মাতার নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন,—মা, আমার গোত্র কি? মাতা উত্তর করিলেন, বাবা, আমি ত আমাদের গোত্র জানি না; যৌবনের প্রারম্ভেই তোমাকে লাত করিয়াছি; তখন আমি গৃহ-কার্য্যে এবং অতিথি-স্বত্বগুণের সেবা কার্য্যে এতই ব্যাপ্ত ছিলাম যে, পরিচারণা হইতে আমার কিছুমাত্র পার্থক্য ছিল না; (এমন সময়ই তোমার পিতার মৃত্যু হয়); সুতরাং গোত্রাদি

পরিচয় গ্রহণের আর অবসর পাই নাই। তবে, এইমাত্র জামি—আমার নাম জবালা, আর তোমার নাম জাবাল সত্যকাম। তুমি যাও, গুরুর নিকট যাইয়া এই কথাই বলিও। জবালার উক্তি শ্রুতিটুকু এই—“সাত্ত্বিনশ্বাচ নাহমেতদবেদ, তাত্, যদগোত্রমসি, বহুবং চরন্তী পরিচারিণী যৌবনে স্বামলভে, সাহমেতৎ ন বেদ—যদগোত্রঃ তুমসি, জবালা-নামাহুমসি, সত্যকামো নাম তুমসি; স সত্যকাম এব জাবালো ব্রূষীথা ইতি।”

শ্রুতির “বহু অহং চরন্তী” কথার ‘বহু’ পদটি ‘চরন্তী’ ক্রিয়ার বিশেষণ; সুতরাং ইহার অর্থ হইতেছে যে, আমি প্রভূত পরিমাণে পরিচর্যা করিয়াছিলাম। অবশ্য, গৃহস্থশ্রমস্থ ব্রাহ্মণপত্নীর পক্ষে অভ্যাগত সাধুজ্ঞের সেবা করা ধর্মসম্মত কার্যই বটে। কিন্তু আমাদের স্বাধীনচেতা বিদ্বন্মত পণ্ডিতগণ ব্যাকরণের বেশী ধার ধারেন না; আচার্য্যগণের কথায়ও বড় একটা কর্ণপাত করেন না; তাই তাঁহারা একেবারে সোজাসোজিভাবে ‘বহু’ পদটিকে ‘চরন্তী’র গায়ে মিশাইয়া সত্যনিষ্ঠা সতী জবালাকে ‘বহুচারিণী’ বেশ্যরূপে পরিচিত করিতে প্রয়াস পাইয়াছেন !! এইরূপ আরও অনেকানেক বিকট ব্যাখ্যা আমাদের শ্রুতিগোচর হইয়াছে; এখানে সে সর্মস্ত অসার কথার আলোচনা করিয়া সময়ক্ষেপ করা যুক্তিযুক্ত মনে করি না।

আচার্য্য শঙ্কর প্রধানতঃ এই ছান্দোগ্য শ্রুতির সাহায্যে আপনার অভিমত অদ্বৈতবাদ ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন। এই ছান্দোগ্যোপনিষদের “একুমেবাদ্বিতীয়ম্” “তজ্জলানিতি শাস্তি উপাসিত” “স আত্মা, তৎ স্বম্ অসি” প্রভৃতি প্রমাণ নিচয়ের উপর নির্ভর করিয়াই তাঁহার বিশুদ্ধ অদ্বৈতবাদের দৃঢ়ভিত্তি প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। শঙ্করভাষ্য সহযোগে ছান্দোগ্যোপনিষৎ পাঠ করিলে উপনিষদের প্রায় কোন তত্ত্বই অবিজ্ঞাত থাকে না, এবং ব্রহ্মবিজ্ঞার গুঢ় রহস্যও জানিতে আর বাকী থাকে না। সহৃদয় পাঠকগণ ইহা পাঠ করিলেই বুঝিতে পারিবেন।

এই উপনিষৎ খানিক্ নিভুল করিবার জন্য বিভিন্ন স্থানীয় বহু

পুস্তকের সাহায্য গ্রহণ করিয়াছি, 'এবং অনায়াসে' বা অল্প আয়াসে বোধোপযোগী করিবার নিমিত্ত ইহাতে মৎকৃত 'সরল' নামক টীকা, পদবিভাগ ও উপযুক্ত চিহ্নাদি সংযোজিত করিয়াছি। অক্ষিপ্ত দুই হস্তানগুলির মীমাংসায় সহায়তার জন্য আনন্দগিরিকৃত সম্পূর্ণ টীকাটি সংযোজিত করিয়া আবশ্যক মতে স্থানে স্থানে সরল টিপ্সনী বিশ্রাস করিয়া সুখবোধ্য করিয়াছি। ভাষ্যের অনুবাদ আমরা ভাবানুযায়ী না করিয়া অক্ষরানুযায়ী করিতে চেষ্টা করিয়াছি। ইহার উদ্দেশ্য দুইটি— প্রথম উদ্দেশ্য আক্ষরিক অনুবাদ জটিল ও কষ্টকর হইলেও উহার মৌলিকতা নষ্ট হয় না; উপযুক্ত পাঠক চিন্তা ও অনুধ্যানের সাহায্যে ক্রান্তির প্রকৃত রহস্য উদ্ঘাটন করিয়া লইতে পারেন; পক্ষান্তরে ভাবানুবাদস্থলে স্থানে স্থানে গ্রন্থকারের অভিপ্রেত ভাব প্রকটিত না হইয়া অনুবাদকেরই হৃদয়-নিহিত ভাব অভিযুক্ত হইয়া থাকে। সুতরাং তাদৃশ অনুবাদে ইচ্ছা অপেক্ষা অনিষ্টের সম্ভাবনাই অধিক; এই কারণে আমরা ভাবানুবাদের পদ্ধতি গ্রহণ করি নাই। এজন্যই স্থানে স্থানে আবশ্যকমতে সরল ও বিশদ টিপ্সনী দ্বারা অনুবাদের অস্পষ্ট অংশগুলি সাধারণের সুখবোধ্য ও সর্বদাঙ্গ সুন্দর করিতে যত্ন পাইয়াছি।

উপসংহারে বক্তব্য এই যে, ভ্রম প্রমাদ মনুষ্য জীবনের সাইজিক ধর্ম, আমরা পুস্তক খানিকে নিভুল ও সর্বদাঙ্গ সুন্দর করিতে প্রয়াস পাইলেও কতকগুলি অপ্রতির্য্য কাণ্ডে দুই এক স্থানে কিঞ্চিৎ ব্যতিক্রম ঘটিয়াছে। পুস্তকের শেষে আমরা যথাসম্ভব তাহার সংশোধন করিবার ব্যবস্থা করিয়াছি। আশা করি, সহৃদয় গুণগ্রাহী পাঠক বর্গ সৈ ক্রটি গ্রহণ করিবেন না।

কলিকাতা—ভবানীপুর।

ভাগবত চতুর্থাঙ্গী।

সম্পাদক—

শ্রীহুগাচরণ সাংখ্য-বেদান্ততীর্থ।



# বর্ণক্রমানুসারে পদসূচী ।

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অ	
অগ্নিহিংকারো	২।২০।২২২
অগ্নিষ্টে পাদং বক্তেতি	৪।৬।৪৪৬
অজা হিঙ্কারোহবঃ	২।১৮।২১৮
অতো বাস্ত্তানি	১।৩।৫৩
অত্র বজ্রমানঃ পরস্তাং	২।২৪।২৬৫
” ”	২।২৪।২৬৬
” ”	২।২৪ ২৬৮
অংস্মাং পশ্চসি প্রিঃ	৫।২।৬৪৪
” ”	৫।১৪।৬৫০
” ”	৫।১৫।৬৫৩
” ”	৫।১৬।৬৫৬
” ”	৫।১৭।৬৫৮
অথ ধলু ব উদগীথঃ স	১।৫।৭৩
” ”	১।৫।৭৮
অথ ধলু ব্যানমেবো	১।৩।৫৩
অথ ধলুদগীথাকরা	১।৩।৫৭
অথ ধ্বনুমানিত্যং	২।৯।১৮৪
অথ ধ্বান্ব-সংমিতম্	২।১০।১২৪
অথ ধ্বানীঃ	১।৩।৬১
অথ ধ্বৈতরচ্চা পচ্ছ	৫।২।৫৪৮
অথ জুহোতি নম	২।২৪।২৬৮
অথ জুহোতি নমো	২।২৪।২৬৬
অথ জুহোতি নমোহয়রে	২।২৪।২৬৬
অথ তত্ত উৰ্দ্ধ উদৈত্য	৩।১১।৩০৭

অথ প্রতিস্থপ্যাঙ্গলো	৫।২।৫৪৭
অথ য আত্মা স সেতু	৮।৪।২২০
অথ য ইমে গ্রাম	৫।১৮।৫৭৭
অথ য এতদেবং বিধান্ অং	৫।২৪।৬৬৩
অথ য এতদেবং বিধান্ সাম	৩।১৭।২৭
অথ য এষ সম্প্রদানো	৮।৩।২৮৩
অথ য এবোহস্তরক্ষিণি	৩।১৭।২৪
অথ যচ্চতুৰ্থমমৃতং	৩।১৩।৩৩
অথ যস্তদজারত	৩।১২।৩২৮
অথ যং তপোদান	৩।১৭।৩৭৮
অথ যজুতীরমমৃতং	৩।৮।২২৭
অথ যং দ্বিতীরমমৃতং	৩।৭।২২৪
অথ যং পঞ্চমমমৃতং	৩।১০।৩০৫
অথ যং প্রথমান্তমিতে	২।৯।১২২
অথ যং প্রথমোদিতে	২।৯।১৮৭
অথ যত্রৈতৎ পুরুষঃ	৬।৮।৭৭২
অথ যত্রৈতদবলিমানং	৮।৬।১৪১২
অথ যত্রৈতদশ্মাচ্ছরী	৮।৬।১০২০
অথ যত্রৈতদাকাশ	৮।১২।৫৮২
অথ যত্রোপাকৃতে	৫।২।৫৪২
অথ যং সংগববেলায়ং	২।৯।১৮৮
অথ যং সংপ্রতি মধ্যম্নিনে	২।৯।১৮৯
অথ যং সত্রায়ণমিত্যা	৮।৫।২২২
অথ যদন্তঃ পরোদিবো	৩।৩।৩৩৬
অথ যদান্ধা কায়ননি	৮।৫।১০০০
অথ যদবোচঃ ভূষঃ	৩।১৫।৩৬৫



অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অথ বদবোচঃ ভূঃ	৩১৫।৩৬৪
অথ বদবোচঃ স্বঃ	৩১৫।৩৬৫
অথ বদপ্রাতি	৩১৭।৩৭৬
অথ বদাস্য বাস্মনসি	৩১৫।৮২০
অথ যদি গন্ধমালাকো	৮২।১৭৪
অথ যদি গীতবাদিত্রলো	৮২।১৭৫
অথ যদি তস্যাকর্তা	৩১৬।৮২৫
অথ যদি দমস্মি	৮১।১২৫২
অথ যদি ভ্রাতৃলোককা	৮২।১৭৩
অথ যদি মহাজ্জিগমিবে	৫২।৫৪৩
অথ যদি মাতৃলোককারো	৮২।১৭৩
অথ যদি যজুষ্ঠোরিয়োৎ	৪১৭।৫০৮
অথ যদি সখি লোককামো	৮২।১৭৪
অথ যদি সামভো	৪১৭।৫০৯
অথ যদি জীলোককামো	৮২।১৭৫
অথ যদি স্বলোককা	৮২।১৭৩
অথ যজুষ্ঠেবাস্মিচ্ছবং	৪১৫।৪৯০
অথ যদুজ্জ্বলময়ান্দি	২।১।১২০
অথ যদুজ্জ্বলময়ান্দি	২।১।১২১
অথ যদেতক্কঃ কক্কঃ	১।৭।১৩
অথ যদেতদাদিতাস্য	১।৭।৮৩
অথ যদেবৈতদাদিতাস্য	১।৬।৮৪
অথ যদ্যসতি	৩১৭।৩৭৭
অথ যদযজ্ঞ ইতিচাক্ষতে	৮৫।১২৭
অথ যদন্নপান লোককামো	৮২।১৭৪
অথ যদ্যপোনামুৎক্রান্ত	৭।১৫।১১০
অথ যদ্যেন মুদ্রাশ্রু	২।২।২১৩৪
অথ বা এতা হৃদয়ন্ত	৮।৭।১০১২
অথ বাৎ চতুর্থীং	৫২২।৬৭১

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অথ বাৎ তৃতীয়াং	৫২২।৬৭০
অথ বাৎ দ্বিতীয়াং	৫২০।৬৬৯
অথ বাৎ পঞ্চমীং	৫২৩।৬৭২
অথ যানি চতুশ্চ	৩১৬।৩৭০
অথ যাত্তষ্টাচচারিংশ	৩১৬।৩৭২
অথ যে চাস্যোহজীবা	৮।৩।১২৯
অথ যেহস্য দক্ষিণা	৩২।২৭৯
অথ যেহস্য প্রত্যক্ষো	৩।৩।২৮০
অথ যেহস্যোদক্ষো	৩।৩।২৮২
অথ যেহস্যোদক্ষা	৩।৩।২৮২
অথ যো বেদেৎ ময়ানীতি	৮।২।৫৮৩
অথ যোহস্য দক্ষিণঃ	৩।৩।৩২৯
অথ যোহস্য প্রত্যক্ত্বয়িঃ	৩।৩।৩৩১
অথ যোহস্যোদক্ত্বয়িঃ	৩।৩।৩৩২
অথ যোহস্যোদক্ত্বয়িঃ	৩।৩।৩৩৩
অথ সপ্তবিধস্য বাচি	২।৮।১৮১
অথ হংসানিশায়াম	৪।১।৪০৩
অথ হ চক্ষুরঙ্গা	১।২।৩৬
অথ হ প্রাণা অহং শ্রে	৫।১।৫২১
অথ হ প্রাণ উচ্চিক্রমিষ	৫।১।৫২৭
অথ হ মন উদগীথ	১।২।৩৬
অথ হ ব এতানবং	৫।১।৬২৯
অথ হ ব এব'য়ং	১।২।৩৮
অথ হ বাচম্	১।২।৩৫
অথ হ শৌনকঞ্চ	৪।৩।৪২৪
অথ হ শ্রোত্রী মুদ্রা	১।২।৩৬
অথ হ হংসা	৪।১।৪০৩
অথ হংসঃ নমুদিরে	৪।১।৪৬৫
অথ হোহো প্রাট্যাব	৮।২।১০৫২

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অথ হেনং গার্হপত্যো	৪।১১।৪৭২
অথ হৈনং প্রতীহস্তোপসাদ	১।১১।১৩৮
অথ হৈনং প্রস্তোতোপসাদ	১।১১।১৩৪
অথ হৈনং যজমান	১।১১।১৩২
অথ হৈনং বাণ্ডিবাচ	৫।১।৫২৮
অথ হৈনং স্তোত্র যুবাচ	৫।১।৫২৮
অথ হৈন মদ্বাহাৰ্য্য পচনো	৪।১২।৪৭৬
অথ হৈন মাহবনীয়ো	৪।১৩।৪৭২
অথ হৈন মুদগাতোপসাদ	১।১১।১৩৬
অথ হৈন যুবভোহভ্রাবাদ	৪।৫।৪৪২
অথ হোবাচ জনং	৫।১৫।৬৫২
অথ হোবাচ বুঝিলমা	৫।১৬।৬৫৫
অথ হোবাচ সত্য যজ্ঞং	৫।১৩।৬৪৬
অথ হোবাচেন্দ্রহ্যং	৫।১৪।৬৪৯
অথ হোবাচোদ্যাক	৫।১৭।৬৫৮
অথাত কাস্ম দেশ	৭।২৫।৯৩৮
অথায়তঃ লোব উদগীথ	১।১২।১৪১
অথাদি দৈবতং	১।৩।৫০
অথাদ্যাঅং প্রাণো	৪।৩।৪২২
অথাদ্যাঅং যজ্ঞবান্	১।৫।৭৫
অথাদ্যাঅং বাগবৰ্ক্ প্রাণঃ	১।৭।৯১
অথানু কিমনুসিষ্টো	৫।৩।৫৫৭
অথানেনৈব যে চৈতুয়াং	১।৭।৯৮
অথাবুস্তেযু বৌহিংকার	২।২।১৬৫
অথৈতয়োঃ পাথেন কতরেন	৫।১০।৬২৪
অথোত্তাপাহঃ সাম	২।১।১৫২
অথাহি উগব ইতি	৭।১।৮৪০
অনিরুক্ত শ্রোতাম	১।৬।১৫৩
অন্তরিক্ষ মেবুর্গবান্	১।৬।৮২

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অন্তরিক্ষেকারঃ কোশো	৩।১৫।৩৫৮
অন্নং বাব বলাভুয়ঃ	৭।৯।৮৮৪
অন্নময়ং হি সোম্য	৬।৫।৭৪২
" " মনঃ	৬।৬।৭৪৭
অন্নমশিতং ত্রেখা	৬।৫।৭৩৯
অন্নমিতি হোবাচ	১।১২।১৩৯
অন্নতরামেব বর্জিনীং	৪।১৬।৫০১
অপাং কাগতিরিত্যসৌ	১।৮।১০৭
অপাং সোম্য পীয়মানানাং	৬।৬।৭৪৬
অপসন তৃপ্যতি বাক্	৩।২।১৬৭
অভিমহতি সংহিকারঃ	২।১২।১৩৪
অত্রং ভূত্বা মেঘো ভবতি	৫।১০।১১০
অত্রানি সংপ্রবৃন্তে	২।১৬।২১২
অমৃতং দৈবেত্যঃ	২।২২।২৩১
অন্নং বাব লোকঃ	১।১৩।১৪৯
অন্নং বাব স যোহন্নম্	৩।৮২।৩২২
অন্নং বাব স যোহন্নমজ্জ্বলং	৩।১২।৩২২
অরিষ্টং কোশং	৩।১৫।৩৬২
অশনা-পিপাসে	৬।৮।৭৬৬
অশরীরো রায়রজ	৮।১২।১০৮৫
অসৌ বা আদিত্যঃ	৩।১২।৭১
অসৌ বাব লোকঃ	৬।৪।৫২৫
অস্য যদেকাং শাখাং	৬।১১।৭৯৩
অস্য লোকস্য কা গতিঃ	১।৯।১১৪
অস্য সোম্যমহতঃ	৬।১২।৭৯২
আ	
আকাশো বাব ভেজসঃ	৭।১২।৮৯৪
আকাশো বৈ সাম-রূপয়োঃ	৮।১৪।৫৮৬

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

আগন্তা হ বৈ	১২১৫৮
আত্মানমন্তত উপকৃত্য	১৩৩৬৪
আদিং প্রত্নস্য রেষসঃ	৩১৭১৩৮২
আদিত্য ইতিহোবাচ	১১১১১৩৭
আদিত্য উকারো	১১৩৩১৫১
আদিত্য মধ বৈষদেবং	২১২৪২৬৮
আদিত্যো ব্রহ্মত্যাশেষং	৩১২১২৩৩
আদিত্যিতি ব্যাকরণং	২১১০১২৬
আপঃ পীতা স্নেহা বিবীরত	৬৫১৭৩৯
আপরিষ্ঠা হৈবৈ	১১১১২
অপো বান্নাভূমন্তং	৭১১০১৮৮৭
আপ্নোতি হৃদিত্যন্ত	২১১০১২৯
আশা কন নরাভূমঃ	৭১৪১৯০২

ই

ইতি তু পঞ্চম্যামাত্তাঃ	৫১২৫৮২
ইদং বাব তচ্ছ্যেষ্ঠায়	৩১১১৩১১
ইদামতি হ প্রতিযজ্ঞে	৪১২৪১৪৮৪
ইমাঃ সোম্য নমঃ	৬১০১৭৮৮
ইন্দ্রবৈর্গয়িঃ সাম	১৬৬৮০

উ

উদশরাস আত্মানম্	৮১৮১০৩৯
উদানে তুপ্যতি স্বকৃত্য	৫১২৩৬৭২
উদ্গীথ ইতি ব্যাকরণমুপ	২১১০১২৭
উদালকো হাক্রিঃ	৬৮১৭৫৮
উত্তম হিংকার উদিতঃ	২১১৪২১০
উপকোশলো হৈবৈ	৪১২০১৪৬১
উপমন্তরতে স হিংকারে	২১১৩২০৭

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

ঋ	
ঋগ্বেদং ভগবোং ধোমি	৭১১৮৪১
ঋতুষু পঞ্চবিধং	২৫১১৭৪
এ	
একবিংশত্যাদিত্যং	২১১০১২৮
এতৎ সংযজাম ইত্য্যচ	৪১৫১৪৮৮
এতচ্ছ বৈ তদ্বিহাষ্টসং	৬৪১৭৩৫
এতচ্ছ বৈ তদ্বিহাষ্টসং	৩১৬৩৭৩
এতমু এবাহমভ্যাগাসিৎ	১৫১৭৪
" " "	১৫১৭৬
এতমুগ্ধেদমভ্যতপ	৩১২৭৫
এতেবাং মে দেহীতি	১১০১২২
এবং যথাস্থান মাখনম্	১২১৩৯
এবৎ সোম্য তে যোড়শানাং	৬৭১৭৫৫
এব মেব খলু সোম্য	৬১১১৭২৫
এব মেব খলু সোম্যঃ	৬৬১৭৪৫
এব মেব খলু সৌম্যমাঃ	৬১০১৭৮৯
এব মেব প্রতিহর্তারমুবাচ	১১০১৩০
এব মেবৈষ মঘবন্নিতি	৮১১১০৫২
" " "	৮১১১১০৭২
এবমেবৈষ সস্ত্রসাদো	৮১২২৫৮১
এবমেবোদগাতারমুবাচ	১১০১৩০
এবমেবাং লোকানামাসাং	৪১৭১৫১০
এষ উ এব ভামনীরেব	৪১৫১৪৯০
এষ উ এব বামনীরেব	৪১৫১৪৮৯
এষ তু বা অভিবদতি	৭১৬৯১৪
এষ ম আত্মাভ্যর্দয়ে	৩১৪১৩৫২
এষ হবা উদকপ্রবণো	৪১৭১৫১২

অধ্যায় ১ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা ১  
এবং হইবে যজ্ঞো বোহয়ং ৪১৬৪৯৬  
এবং ভূতানাং পৃথিবী ১১১১১

ও

ও ৩ মদ্রা ৩ মোত ১১২১১৪৬  
ওমিত্যেতদক্ষরমু ১১১৮  
ওমিত্যেতদক্ষরমুদীপমু ১১৪৬৬

ও

ওপমন্তব কং যমা ১১২১৬৪২

ক

কং তে কামমাগায়নীভ্যে ১১৭১৯৮  
কতমা কতমকর্তম ১১১১৪  
কগন্তে হান্মা ঋতব ২৫১১৭৫  
কগন্তে হান্মা ২১২১৬৬  
কা সায়ো গতিরিত্তি ১৮১১০৫  
কুতন্ত খলু ৬১২৬৯৬  
ক তহি যজমানস্ত ২১২৪১৬১

গ

গায়ত্রী বা ইদং সর্গং ৩১২১৩১৫  
গো অশ্বমিহ মহিমৈত্যা ৭২৪১৯৩৫

চ

চক্ষুরেব ব্রহ্মণচতুর্থঃ ৩১৮১৩৯১  
চক্ষুস্তেবর্গায়া সাম ১১৭১৯২  
চক্ষুর্হোক্তক্রাম ৫১১৫২৪  
চিক্ত্য বাব সংকল্পাভূয়ো ৭১৫৮৬৬

জ

জানক্যতির্হ পৌজায়ণঃ ৪১১৪০১

অধ্যায় ১ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা ১

ত

তং চেদেতস্মিন্ বয়সি ৩১৬৩৬৯  
" " ৩১৬৩৭১  
" " ৩১৬৩৭২  
তং চেদ্যেয়স্মিন্ চেদিদং ৮১৬৩৬০  
তং চেদ্যেয়স্মিন্ চেদিদং ৮১৬৩৬০  
তং জায়োবাচ তপ্তো ৮১৬৩৬২  
তং জায়োবাচ হস্ত ৮১৬৩৬২  
তং মদ্যকপনিপত্যাভ্যবাদ ৮১৬৩৬২  
তং য় এতং দেবা ৮১৬৩৬২  
তং হি উপনিপত্যাভ্য ৮১৬৩৬২  
তং হি চিরং কসত্য ৮১৬৩৬২  
তং হি প্রবাহণো ৮১৬৩৬২  
তং হি শিলকঃ ৮১৬৩৬২  
তং হি হাঙ্গিরা ৮১৬৩৬২  
তং হি হাভ্যবাদ রৈকেদ্য ৮১৬৩৬২  
তং হি হৈতমতিধবা ৮১৬৩৬২  
তং হোবাচ কিংগোত্রো ৮১৬৩৬২  
তং হোবাচ নৈতদব্রাহ্মণো ৮১৬৩৬২  
তং হোবাচ যং বৈ ৮১৬৩৬২  
তং হোবাচ যথা ৮১৬৩৬২  
তং হোবাচ যথাসোম্য ৮১৬৩৬২  
ত ইমে সত্যঃ কামাঃ ৮১৬৩৬২  
ত ইহ ব্যাভ্রো বা সিংহো ৮১৬৩৬২  
ত এতদেব রূপমভি ৮১৬৩৬২  
" " ৮১৬৩৬২  
" " ৮১৬৩৬২  
" " ৮১৬৩৬২

অধ্যায়। খণ্ড। পৃষ্ঠা।	অধ্যায়। খণ্ড। পৃষ্ঠা।
৩।১০।৩০৫	তদ্ব্যখা লবণেন ৪।১৭।৫১০
তজ্জোলাতুনাস্তাবে ১।১০।১২৭	তদ্ব্যখা বীকাতুলমগ্নৌ ৫।২৪।৬৭৪
তদ্ব্যখা মুস্লিমলোকে লোক ১।১১।১৮	তদ্ব্যখা হ কল্পজিতো হোঁকঃ ৮।১১।২৬৮
• তদ্ব্যখা হ স্মৃতিবিবিশ্বঃ ১।৮।১০৩	তদ্ব্যখা হোঁকঃ ৪।১৭।৫০৭
তদ্ব্যখা এতদমুক্তাঃ ১।১১।২০	তদ্ব্যখা হ প্রথমমাগ্গেহেৎ ৫।১১।৬৬৬
তদ্ব্যখা প্যাছঃ সায়েনমু ২।১।১৫৮	তদ্ব্যখা হ তৎসেয়ং ৩।১১।৩২৭
তদ্ব্যখা আনশ্রুতিঃ পৌ ৪।১।৪০৮	তদ্ব্যখা হ এতদমুক্তাকরং ১।১।২০
” ৪।২।৪১৩	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৩।১।২৭৭
• তদ্ব্যখা হ শৌনকঃ কাপেয়ঃ ৪।৩।৪২৭	” ” ৩।২।২৮০
তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৪।১।৮।৩৮৭	” ” ৩।৩।২৮১
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ১।১।১৮	” ” ৩।৪।২৮৪
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৮।৬।১০২৩	” ” ৩।৫।২৮৫
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৭।২।৬২।৪৪	তদ্ব্যখা হ রত্নাবাদ সত্য ৪।৬।৪৪৭
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৫।২।৫৫১	তদ্ব্যখা হ পরঃ প্রত্যাচাচ ৪।১।৪০৫
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ২।২।১২২৭	তদ্ব্যখা হ পরঃ প্রত্যাচাচ ৪।২।৪১৪
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৬।২।৭০৪	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৪।১।৬।৪২২
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৫।২।৫৪২	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ২।২।৪।২৬২
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৩।১।৭।৫৮০	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৪।৩।৪২৯
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৩।১।১।৩১০	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৮।৮।১০৫০
” ” ” ৮।১।৫।৫৮৭	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৩।১।৭।৩৭৮
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৮।৭।১২০২২	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৫।২।৪।৬৭৬
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৫।১০।৫৮৬	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৮।৪।২২৩
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৫।১০।৬২২	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ২।১।১৮৫
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৮।৪।২২৫	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৫।৪।৫৬২
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৮।৫।১০০৩	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৫।৫।৫৭৩
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৩।৩।২৮৮	” ” ” ৫।৬।৫৭৬
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৮।৬।১০০৬	” ” ” ৫।৭।৫৭৭
” ” ” ৮।৬।১০০৬	” ” ” ৫।৮।৫৮০
• তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৮।৬।১০১৪	তদ্ব্যখা হ তদ্যাদিত্যামভিতো ৫।৯।৬০২

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

তন্মৈ বা খেতঃ	১৮২।১৪৩
তন্ত ক মূলত্ভাদ	৬।৮।৭৬২
" "	৬।৮।৭৭৪
তন্ত প্রাচী দিগ্জুহনাম	৩।১৫।৩৬০
তন্ত যথা কপ্যাসং	১।৬।৮৬
তন্ত যথাভিনহনং	৬।১৪।৮০২
তন্ত যে প্রাঞ্চে	৩।১২।৭৩
তন্তর্ক্চ সাম চ	১।৬।৮৮
তন্ত হবা এতন্ত	৩।১৩।৩২৭
তন্ত হ বা এতন্তানো	৫।১৮।৬৬৩
তন্ত হ বা এতন্তেবং	৭২৬।২৪৩
তন্ত হ মুখমুপোদগ্জুহনু	৪।২।৪১৭
তন্তৈষা দৃষ্টির্যদৈত	৩।১৩।৩৩২
তন্তৈষা হিংকার	২।২১।২২৫
তন্তৈষা ধর্মস্বক্কা	২।২৩।২৫৮
তন্তৈষা হোদগীথে	১।৮।১০১
তা আপ ঐক্ষন্ত	৬২।৭০৯
তানি বা এতানি যজুঃ	৩২২।৮০০
তানি বা এতানি সামা	৩।১২।৮১
তানি হবা এতানি	৭।৪।৮৬০
তানি হ বা এতানি চিৎ	৭।৫।৮৬৭
তানি হবা এতানি ত্রিঃ	৮।৩০।৯৮৭
তানু তজ্জ মৃত্যুর্যথা	১।৪।৬৮
তানুভ্যতপত্তেভ্যো	২।২৩।২৫৮
তানু হোবাচ প্রাতর্কঃ	৫।১১।৬৩৯
তানু হোবাচা ঋপতির্কৈ	৫।১১।৬৩৫
তানু হোবাচে হৈব	১।১৬।১৪৪
তানু হোবাচেতে বৈ খল্	৫।১৬।৬৬০
তানান্য মহিমা	৩।১২।৩২১

তাসাং ত্রিবৃত্ত ত্রিবৃত্তমৌক্য	৬।৩।৭২৩
তাসাং ত্রিবৃত্ত ত্রিবৃত্তমৌক্য	৬।৩।৭২৫
তেজসঃ সোম্যাক্রমানস্য	৭।৬।৭৪৬
তেজো বাবাত্যো ভূয়ন্ত	৭।১১।৮২০
তেজোহশিতং ত্রেধা বিধী	৩।৫।৭৪১
তেভ্যো হ প্রাণ্ডেভ্যঃ	৫।১১।৬৩৬
তেন তত্ হ বকো	১।২৪।৭
তেন তত্ হ বৃহস্পতিঃ	১।২।৪৫
তেন তত্ হ হার্যাস্য	১।২।৪৬০
তেনেয়ং ত্রয়ী বিত্তা	১।১।২২
তেনোভো কুরুতো	১।১।২৪
তে যথা তত্র ন বিবেকং	৬।১।৭৮৪
তে বা এতে শুভা	৩।৫।২৮৫
তে বা এতেহথর্কান্নিরসঃ	৩।৪।২৮৪
তে বা এতে পঞ্চব্রজ	৩।১৩।৩৩৪
তে বা এতে রসানাত	৩।৫।২৮৬
তেষাং ধর্মেষাং ভূতানং	৬।৩।৭১৫
তে হ প্রাণাঃ প্রজাপতিং	৫।১।৫২৪
তে হ নাসিক্যং	১।২।৩২
তে হ যথৈবেদং	১।২।১৪৫
তে হ সম্পাদয়্যাংচকুরুদ্দা	৫।১১।৬৩৩
তে হোচুরুপকোঁসনৈবা	৪।১৬।৪৮১
তে হোচুর্যেন হৈবার্যেন	৫।১১।৬৩৫
তো বা এতো ঘো	৪।৩।৪২৩
তো হ দ্বাতিত্ৰিশতং বর্ষাণি	৮।১।১০৩২
তো হ প্রজাপতির্কবার্চ	৮।৭।১০৩৪
" " "	৮।৮।১৬৪১
তো হাধীক্ষ্য প্রজাপতি	৮।৮।১০৪৭
তো হোঁচতুর্দশৈকৈ	৮।৭।১০৪৪

অধ্যায় ১ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা ১

দ

দয়ঃ সোম্য ঋণ্যমানস্য	৬১৭৭৪৫
দ্বয়েইশৈ বাগদোহং	১১৩১৫৪
" "	২৮১৮৩
দেবা বৈ মুত্যোর্বিত্তত	১৪৪৬৬
দেবঃ স্বর্গা ই বৈ	১২১২৯
ভোরেবর্গাদিত্যঃ	১৬৮২
ভোরেবোদ্বিস্তরীকং	১৩১৫৯

ধ

ধ্যানং বাব চিত্তাভ্যুরো	৭৬৮৭১
-------------------------	-------

ন

নক্সত্রার্থোবর্ক চক্ৰমা	১৬৮৩
ন বধেনাস্য হস্ততে	৮১০১০৬২
" "	৮১০১০৬৩
ন বৈ তত্র ন নিয়োচ	৩১১১৩০৮
ন বৈ নুনং ভগবন্তস্তং	৬১৬৮৬
ন বৈ বাণো ন চক্ষুঃখি	৫১১৫৩০
ন শ্বিদেত্তেহপ্যাছি	১১০১২২৩
ন ই যা অস্মা	৩১১১৩০৯
ন হস্তু পৈতাস্পু	২৪১০৭২
নাস্তৈশ্ব কটেশ্চন	৩১১১৩১১
নাম বা অথৈদো যজুর্কেন্দঃ	৭১১৮৪৭
নিধনমিতি ত্র্যাক্ষরং	২১০১১৯৭
নৈবৈতেন স্তম্ভতি	১২১৪১
স্তম্ভোথফলমত আহরেঃ	৬১২১৭৯৮

প

পক বা রাবস্তবজঃ	৫১৩৫৫৮
পরোবরীয়ো হাত	২১১১৭৯

অধ্যায় ১ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা ১

পর্জন্তো বাব গৌতমাগ্নি	৫১৫৫৭২
পশুযু পঞ্চবিধত্ব	২৬১১৭৬
পুরা তৃতীয়সবনস্তো	২২৪১২৬৭
পুরা প্রাতরমুখাকস্তো	২২৪১২৬৩
পুরা মাধ্যম্নিনস্ত	২২৪১২৬৬
পুরুষত্ব সোম্যোত	৬১৬৮২৩
পুরুষত্ব সোম্যোতোপতাপিনং	৬১৫৮১৯
পুরুষো বাব গৌতমাগ্নি	৫১৭৫৭৭
পুরুষো বাব যজ্ঞস্তত্ত্ব	৩১৬৩৬৭
পৃথিবী বাব গৌতমাগ্নি	৫৬৫৭৫
পৃথিবী হিংকারোহস্ত	২১৭১২১৬
প্রজাপতির্লোকানভ্য	২২৩২৫৭
" "	৪১৭১৫০৫
প্রবৃন্তোহস্তরীরথো	৫১৩৩৬৪৭
প্রস্তোতর্থা দেবতা	১১০১২৮
প্রাচীনশাল ঔপমন্তবঃ	৫১১১৬৩১
প্রাণ ইতি হোবাচ	১১১১১৩৫
প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্ধঃ	৩১৮১৩৯০
প্রাণে ত্প্যতি চক্ষুস্ত্পতি	৫১২১৬৬৭
প্রাণেযু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ	২১৭১৭৮
প্রাণো বা আশার্না	৭১৫১২০৫
প্রাণো হেবৈতানি সর্কাপি	৭১৫১২১১
প্রাপ হাচার্য্যকুলং	৪১২১৪৫৭

ব

বলং বাব বিজ্ঞানভূয়ো	৭১৮০৮০
ব্রহ্মণঃ সোম্য তে পাদং	৪১৬১৪৮
" "	৪১৭১৪৫১
" "	৪১৮১৪৫৫
ব্রহ্মণশ্চ তে পাদং ব্রহ্মণীতি	৪১৫১৪৪৩

অধ্যায় ৭ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা ১

ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি ২,২৪,২৬০

ব্রহ্মবিদ্বিব সৈ সোম্য ৪,৯,৪৫৭

ভ

ভগব ইতি হ প্রতিশ্রুতাব ৪,১৪,৪৮২

ভগবাত্ত্বৈব সোম্য ১,১১,১২০

ভবন্তি হান্ত পশবঃ ২,৬,১৭৭

ম

মঘবন্মভ্যং বা ইদং ৮,১২,১০৭৫

মটচীহতেবু কুরুষা ১,১০,১২০

মদন্তে পাদঃ বক্তেতি ৪,৮,৪৫৪

মনো ব্রহ্মতুপাসীত ৩,১৮,৩৮৭

মনোময়ঃ প্রাণশরীরো ৩,১৪,৩৪৭

মনো বাব বাচো ভূয়ো ৭,৩,৮৫৪

মনো হিংকারো ২,১০,২১১

মনো হোচ্চক্রাম ৫,১,৫২৫

মানবো ব্রহ্মৈবক ৪,১৭,৫৩০

মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং ৫,১০,৬০০

মাসেভ্যঃ সংবৎসরং ৫,১০,৫৯৬

য

যং যমন্তমতিক্রামো ৮,২,৯৭৬

য আত্মাপহতপাপু ৮,৭,১০২৫

য এব স্বপ্নে মহীশমান ৮,১০,১০৬১

য এবোহংকিণিপুরুষো ৪,১৫,৭৮৬

যচ্ছন্দসো রোহিতং ৬,৪,৭৩০

যত্র নন্তং পশুতি ৭,২৪,৯২৯

যথা কৃত্য বিজিতায়া ৪,১,৪০৬

যথা কৃত্য বিজিতায়া ৪,১,৪০৮

যথা ত্রিগুনমেবাদ্বিতীয়া ৬,১৬,৮০৬

যথা সোম্য পুরুষ ৬,১৪,৮০৮

অধ্যায় ৭ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা ১

যথা সোম্য মধু মধুকৃতো ৬,৯,৪৮৩

যথা সোম্যৈকেন ৬,১,৬৮৩

যথা সোম্যৈকেন নর্থনি ৬,১,৬৮৫

যথা সোম্যৈকেন লোহ ৬,১,৬৮৫

যথৈহ কুধিতা বালা ৫,২৪,৬৭৬

যদগ্নে রোহিতং ক্লগ্নং ৬,৪,৭২৭

যদা কশ্মল কাম্যোমু ৫,২,৫৫১

যদাদিত্য রোহিতং ৬,৪,৭২৯

যদাপ উচ্ছ্রাতি ৬,৩,৪২২

যদা বা ঋতমাপ্নো ৬,৪,৬৯

যদা বৈ করোত্যথ ৭,২১,৯২৪

যদা বৈ নিশ্চিহ্নতা ৭,২৪,৯২৩

যদা বৈ মহতেতথ ৭,২৮,৯২১

যদা বৈ বিজানীত্যথ ৭,১৭,৯১৭

যদা বৈ শ্রদ্ধাত্যথ ৭,১৩,৯২২

যদা বৈ সূক্তং লভতেতথ ৭,২২,৯২৫

যদ্বিতি স উদগীষো ২,৮,১৮২

যত্র রোহিতমিবাভূদিতি ৬,৪,৭৩৬

যদ্বিভ্রাতমিবাভূদি ৬,৪,৭৩৬

যদ্বিভ্রাতো রোহিতং ৬,৪,৭৩০

যদৈ তৎ পুরুষে শরীরমিহ ৩,১২,৩১৯

যদৈ তদ্ব্যক্ৰেতীদং ৩,১২,৩২২

যন্তষেদ স বেদ ২,৩,২২৮

যস্তাম্ভি তাম্ভং ১,৩,৬৩

যাং দিশম'ভষ্টোযা ১,৩,৬৩

যা বাক্ সক্তস্মাদ ১,৩,৫৫

যাবান্ বা অন্বনা কাশ ৮,১,৯৫৬

যা বৈ সা গায়ত্রীয়াং ৩,১২,৩১৭

যা বৈ সা পৃথিবীয়াং ৩,১২,৩১৮



অধ্যায় ৭৬। পৃষ্ঠা।

যেন ক্ষুদ্রসা	১,৩,৬২
যেনাক্তং ক্তং	৬,১,৬৮২
যো বৈ ভূম্য তং স্ত্বং	৭,২৩,২২৭
যোষা বাব গ্নাতমায়ি	৫,৮,৫৭২
যোহ বা আয়তনং	৫,১,৫২১
যো হ বৈ জ্যেষ্ঠং চ শ্রেষ্ঠং চ	৫,১,৫১৬
যোহ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ	৫,১,৫১২
যো হ বৈ বশিষ্ঠং বেদ	৫,১,৫১৮
যো হ বৈ সম্পদং বেদ	৫,১,৫২০

র

রৈকেমানি ঘটতানি	৪,২,৪১৪
-----------------	---------

ল

লবণমেতদ্রুদকে হবধায়াধ	৬,১৩,৮০২
লো ৩ কদারমপা বা ৩ নু	২,২৪,২৬৩
" "	২,২৪,২৬৬
" "	২,২৪,২৬৮
লোকেষু পঞ্চবিধত্ব	২,২,১৬২
লোম হিংকারত্বক্ প্রস্তারো	২,১২,২২০

ব

বর্ষতি হাটম	২,৩,১৬২
বসন্তো হিংকারো	২,১৬,২১৪
বশিষ্ঠায়া স্বাহেত্যায়া	৫,২,৫৪৬
বসন্তব ব্রহ্মণচ্চতুর্থঃ	৩,১৮,৩৮২
বাগেবর্ক প্রাণঃ	১,১,১৬
বাগ্‌বাব নামো ভূমসী	৭,২,৮৫০
বায়ুর্বাষ সংবর্গো	৪,৩,৪২০
বিজ্ঞানং বাব ধ্যানাভ্যুরো	৭,১,৮৭৬
বিনদি সামো ব্রুণে	২,২২,২২২

অধ্যায় ৭৬। পৃষ্ঠা।

বৃষ্টৌ পঞ্চবিধত্ব	২,৩,১৬৮
বেথ বথাসৌ লোকো	৫,৩,৫৫৫
বেথ বদিতোহিদি	৫,৩,৫৫৪
ব্যানো ভূপ্যতি শ্রোত্রং	৫,২০,৬৬২

শ

শ্রামাচ্ছবলং প্রপত্তে	৮,১৩,১
কৃতত্ব হেব মে ভগবদ্দশে	৪,২,৪৫২
শ্রোত্রং হোক্তাক্রাম	৫,১,৫২৫
শ্রোত্রমেব ব্রহ্মণচ্চতুর্থঃ	৩,১৮,৩২১
শ্রোত্রমেবভূম্ননঃ সাম	১,৭,২২
শ্বেতকেতুর্হীকরণঃ	৫,৩,৫৫৩
" "	৬,১,৬৭৮

ষ

ষোড়শকলঃ সোম্য	৬,৭,৭৪২
----------------	---------

স

সংকল্পো বাব মনসো	৭,৪,৮৫৮
স এতাং ত্রয়ীং বিজ্ঞাং	৪,১৭,৫০৬
স এতান্ত্রিশো দেবতা	৪,১৭,৫০৬
স এবমেতদগ্নায়ত্রং	২,১১,২০২
স এবাধস্তাং স উপরি	৭,২৫,২৩৭
স এষ পরোবরীয়াভূদনী	১,২,১১৬
স এষ যে চৈতন্যাদ	১,৭,২৬
স এষ রসানাং	১,১,১৩
স জাতো বাবদায়ুঃ	৫,২,৫৮৪
সত্যকামো হ জাবালো	৪,৪,৪৩৪
সদেব সোম্যোদমগ্র	৬,২,৬৮৮
স ক্রয়ান্নিত্ত অরয়েত	৮,১,২৬১
সমস্তস্য খলু সায়	২,১,১৫৬

## অধ্যায়। খণ্ড। পৃষ্ঠা।

সমান উ এবারং	১,৩,৫২
সমানে তৃপ্তি মনঃ	৫,২২,৬১১
স য আকাশং ব্রহ্মত্বা	১,১২,৮২৬
স য আশাং ব্রহ্মত্বাপান্ত	১,১৪,২০৩
স য ইদমবিদ্বানগ্নি	৫,২৪,৬১৩
স য এতমেবং বিদ্বানক্ষ	১,৪,১১
স য এতদেবং বিদ্বান্ সাধু	২,১,১৬০
স য এত দেবমমৃতং বেদ	৩,৬,২২১
" "	৩,১,২২৪
" "	৩,৮,২২৭
" "	৩,২,৩০৩
" "	৩,১০,৩০৫
স য এতমেবং বিদ্বান্শচ	৪,৫,৪৪৪
" " "	৪,৬,৪৪২
" " "	৪,৭,৪৫২
" " "	৪,৮,৪৫৬
স য এতমেবং বিদ্বান্শ	৩,১২,৩২২
স য এতমেবং বিদ্বান্হপান্তে	৪,১১,৪৭১
" " "	৪,১২,৪৭৭
" " "	৪,১৩,৪৭২
স য এবমেতং সাম	২,২১,২২৬
স য এবমেতদ্ হৃদাদিত্যে	২,১৪,২১১
স য এবমেতদ্ গায়ত্রম্	২,১১,২০২
স য এবমেতদ্বজ্রা	২,১২,২২১
স য এবমেতদ্রথ	২,১২,২০৫
স য এবমেতদ্রাজনং	২,২০,২০৩
স য এবমেতদ্রামদেব্যং	২,২০,২০৮
স য এবমেতদ্রৈবাজম্	২,১৬,২১৪
স য এবমেতদ্রৈবাপং	২,২৫,২১৩

## অধ্যায়। খণ্ড। পৃষ্ঠা।

স য এবমেতঃ শকর্যো	২,১৭,২১৬
স য এবমেতা রেবতাঃ	২,১৮,২১৮
স য এবোহগ্নিমৈতদান্মা	৬,৮,১৮
" "	৬,২,১৮৬
" "	৬,১০,১২০
" "	৬,১২,১০০
" "	৬,১৩,১০৬
" "	৬,১৪,১১৭
" "	৬,১৫,১২১
স যঃ সঙ্কলং ব্রহ্মত্বা	১,১৪,৮৬৩
স যঃ স্মরণং ব্রহ্মত্বাপান্তে	১,২৩,৮২৬
স যথা তত্র নাদাহে	৬,১৬,৮২৬
স যথা শকুনিঃ স্ত্রেণ	৬,৮,১৬৪
স যথোত্তরপাদব্রজম্ রথে	৪,১৬,৫০০
স যদবোচং শ্রাণং	৩,১৫,৩৬৩
স যদশিশিষতি	৩,১৭,৩৭৬
স যদি পিতরং বা মাতরং	১,১৭,২০৬
স যদি পিতৃলোককামো	৮,২,২৭২
স যদি যজুষ্ঠোরিষ্যেদ্বনঃ	৪,১৭,৫০৮
স য শ্চিত্তং ব্রহ্মত্বাপান্তে	১,৫,৮৬২
স য়ন্তেজো ব্রহ্মত্বাপান্তে	১,১১,৮২২
স যাবদাদিত্য উত্তরত	৩,১০,৩০৬
স যাবদাদিত্যঃ	৩,৬,২১১
স যাবদাদিত্যঃ পশ্চাৎ	৩,২,৩০৪
স যাবদাদিত্যঃ পূর	৩,৭,২২৫
স যাবদাদিত্যো দক্ষিণত	৩,৮,২২৮
স যো ধ্যানং ব্রহ্মত্বাপান্তে	১,৬,৮৭২
স যো নাম ব্রহ্মত্বাপান্তে	১,১,৮৪৭
স যোহন্নং ব্রহ্মত্বাপান্তে	১,২,৮৮৫

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।
স যোহপো ব্রহ্মত্বাপান্তে ৭,১০,৮৮৮	স হ শিলকঃ ১,৮,১০৪
স যো বলং ব্রহ্মত্বাপান্তে ৭,৮,৮৮১	স হ সম্পাদসাক্ষকার ৫,১১,৬৩৪
স যো মনো ব্রহ্মত্বাপান্তে ৭,৩,৮৫৬	স হ হারিক্রমতং গোতম ৪,৪,৪৩৭
স যো বাচং ব্রহ্মত্বাপান্তে ৭,২,৮৫২	স হাশাথ হৈনমুপসাদ ৬,৭,৭৫৪
স যো বিজ্ঞানং ব্রহ্মত্বাপান্তে ৭,৭,৮৭৮	স হেভাং কুল্যাবান্ খাদ ১,১০,১২১
সৰ্ব্বং ঋষিদং ব্রহ্ম ৩,১৪,৩৪৪	স হোবাচ কিং মেহং ৫,২,৫৩৩
সৰ্ব্বকৰ্ম্মা সৰ্ব্বকামঃ ৩,১৪ ৩৫৩	স হোবাচ কিং মে বাসো ৫,২,৫৩৮
সৰ্ব্বাশ্বশু পঞ্চবিধত্ ২,৪,১৭১	স হোবাচ ভগবন্তং ১, ১, ১৩২
সৰ্বে ঋষা ইন্দ্রজ্ঞা ২,২২,২৩২	স হোবাচ মহাত্মনশ্চত্ ৪,৩,৪২৫
সৰ্বে ঋষা ধোঋবন্তো ২,২২,২৩৫	স হোবাচ বিজ্ঞানাম্যহং ৪,১০,৪৬৬
স বা ঐষ আত্মা ৮,৭,৯৮১	সা হ বাণ্ডচক্রাম ৫,১,৫২৩
স সমিংপাণিঃ পুনরেয়ায় ৮,৯,১০৫৫	সা হৈনমুবাচ নাহ মে ৪,৪,৭৩৫
" " " ৮,১০,১০৬৩	সেয়ং দেবতৈক্কত ৬,৩,৭১৭
" " " ৮,১১,১০৭০	সৈষা চতুস্পদা বড়িধা ৩,১২,৩২০
স হ ক্তাবিষ্যা না ৪,১,৪১০	সোহধস্তাচ্ছকটশ্চ ৪,১,৪১১
স হ খাদিত্বাতি ১,১০,১২৫	সোহহং ভগবো মন্ত্রবিদে ৭,১,৮৪৩
স হ গোতমো রাজো ৫,৩,৫১০	স্তেনো হিরণ্যশ্চ স্তরাং ৫, ০, ৬২৮
স হ ঋদশবর্ষ উপেত্য ৬,১,৬৮০	স্মরো বাবাকশাভূয়ন্ত ৭,১৩,৮৯৮
স হ পঞ্চদশাহানি ৬,৭,৭৫১	
স হ প্রোতঃ সংজিহান ২,১০,১২৬	
স হ র্যাধিনান্নশিতুং ৪,১০,৪৬৩	
স হ চ উদকপ্রবণে ৪,১৭,৫১২	

হ

হত্বেসন্তে পাদং বস্ত্রোতি ৪,৭,৪৫০
হস্তাহ মেতত্তগবতো ১,৮,১০

ইতি পদমুচী সমাপ্তা ॥

# বিষয়-সূচী ।

## প্রথম অধ্যায় ।

বিষয় । পৃষ্ঠা ।

১। উদগীথোপাসনা—উদগীথাংশ  
প্রণবের প্রশংসা ৮—২৮

২। উদগীথের আধ্যাত্মিকতা  
সম্পাদন—দেবাস্ত্রঃ—সংগ্রামঃ—দেবগণঃ—  
কর্তৃক ভ্রাণাদি ইন্দ্রিয়গণকে উদগীথগানে  
নিয়োগজন পাপসম্বন্ধ ছেতু অমরগণ  
কর্তৃক পরাভব, অবশেষে নিঃস্বাপ প্রাণ  
কৃত উদগীথগানে অমর পরাভব, এবং  
প্রাণের শ্রেষ্ঠতা স্থাপন ২৯—৪৩

৩। উদগীথের আদিদৈবতাব  
সম্পাদন—উদগীথজ্ঞানে সূর্য্যাদিঃ  
উপাসনা ৫০—৫৬

৪। প্রাণ ও বাগাদি জ্ঞানে উদগী-  
থাংশ অক্ষরসমূহের উপাসনা ৫৭—৬০

৫। কর্মফলের উৎকর্ষসাধক উপা-  
সনা—সোমযগাঃ মন্ত্র ও ছন্দঃ প্রতিভিতে  
দৈবতচিন্তার উপদেশ ৬১—৬৫

৬। পুনশ্চ উদগীথোপাসনা-কথন  
—এবং ঋক্, যজুঃ, সাম বেদোক্ত  
ক্রিয়ামুষ্ঠানে মৃত্যুভয় দর্শনে ভীত  
দেবগণ কর্তৃক প্রণবপ্রস্নে মৃত্যুভয়  
অতিক্রমণ ৬৬—৭২

৭। প্রকারান্তরে আধ্যাত্মিক ভাবে  
উদগীথোপাসনা এবং তাহার ফলবিশেষ  
নির্দেশ ৭৩—৭৯

বিষয় । পৃষ্ঠা ।

৮। পুনশ্চ প্রকারান্তরে উদগীথো-  
পাসনা—পৃথিব্যাদি ভূতে ঋক্, যজুঃ, সাম  
চিন্তার উপদেশ ৮০—৮৩

৯। আদিদৈবিক উপাসনা-কথন-  
প্রসঙ্গে আদিত্যমণ্ডলের মধ্যস্থিত  
উপাত্ত তিরণের পুরুষের স্বরূপ-কথন  
৮৪—৯৫

১০। আধ্যাত্মিকভাবে বাগাদি  
অঙ্গে ঋক্, সামাদি দৃষ্টি-কথন ৯১—৯৩

১১। উপাত্ত অগ্নিপুরুষের স্বরূপ  
কথন পূর্ব্বক মতিমা কষ্টকর ৯৪—১০০

১২। উদগীথবিজ্ঞাবিধারণদ শিলক,  
দালভ্য ও প্রবাহণের উপাখ্যান—শিলক  
কর্তৃক দালভ্যের নিকট সামাদির গতি  
বিষয়ক প্রশ্ন এবং দালভ্যকর্তৃক উত্তর  
পাদন ১০১—১১১

১৩। প্রবাহণকর্তৃক দালভ্যের  
নিকট পৃথিব্যাগ্নি লোকের আশ্রয় বিক-  
রক প্রশ্ন এবং তদুত্তরে আকাশপদব্যাচ্য  
ব্রহ্মের সর্বলোকাশ্রয় প্রতীপাদন  
১১২—১১৫

১৪। পরমাত্মরূপী উদগীথের পরে-  
বরীয়ত্বাদি গুণ বিধান ১১৬—১১৯

১৫। চ্যাক্রায়ণোপাখ্যান—অশনি-  
পাতে কুরুদেশদধ হইলে পর অনশন-

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

ক্লিষ্ট চাক্রায়ণ ঋষির ইভাগ্রামে গমন,  
সেখানে হুস্তিপকের উচ্ছিষ্ট পর্যাষিত  
নাথ ক্লক্লণ, এবং নিকটস্থ রাজার যজ্ঞ-  
ক্ষেত্রে গমন ও রাজা কর্তৃক তাঁহার  
ঋত্বিকপদে বরণ ১২০—১৩৩

১১৬। প্রস্তোতা, উদ্গাতা, প্রতি-  
হীতার নিকট চাক্রায়ণের প্রশ্ন ও তদ্বত্তর  
প্রদান ১৩৪—১৪০

১১৭। কুকুর-রূপধারী ঋষিগণ

কর্তৃক দৃষ্ট (শৌব) উদ্গীথ প্রকরণ—  
সেই উদ্গীথবিদ্যা শিক্ষার নিমিত্ত বক ও  
গ্নাব ঋষির গমন; এবং অন্নলাভার্থ  
কুকুরগণের হিংকার গান ১৪১—১৪৮

১৮। 'রথন্তর' সামান্তর্গত স্তোভা-  
ক্ষরের উপাসনা—পৃথিব্যাди লোকে  
স্তোভাক্ষর সমূহের বিভাস এবং তাহার  
ফল কথন ১৪৯—১৫৫

## দ্বিতীয় অধ্যায়।

১৯। অতঃপর সমস্ত সাম সম্বন্ধে  
উপাসনা কথন—সামের সাধুরূপতা-  
চিন্তা, এবং তাহার ফল কথন

১৫৬—১৬১

২০। পৃথিব্যাদি পঞ্চলোক হিকা-  
রাদি পঞ্চবিধ সামের চিন্তন এবং তাহার  
ফল কথন ১৬২—১৬৭

২১। বৃষ্টিতে হিকারাদি পঞ্চবিধ  
সাম চিন্তন ও তাহার ফল কথন

১৬৮—১৭০

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

২২। সর্ক প্রকার জলে পঞ্চবিধ  
সাম চিন্তন ও তৎফল কথন

১৭১—১৭৩

২৩। বসন্তাদি পঞ্চ ঋতুতে পঞ্চ-  
বিধ সাম চিন্তন ও তাহার ফল কথন

১৭৪—১৭৫

২৪। অজাদি পঞ্চ পণ্ডিতে পঞ্চবিধ  
সামচিন্তন ও তাহার ফল কথন

১৭৬—১৭৭

২৫। পঞ্চ প্রাণে 'পরাবরীয়ঃ'  
প্রভৃতি পঞ্চবিধ সাম চিন্তন, এবং তাহার  
ফল কথন ১৭৮—১৮০

২৬। বাক্যে সপ্তপ্রকার 'সাম-  
চিন্তন ও তাহার ফল কথন ১৮১—১৮৩

২৭। আদিত্যে সপ্তবিধ সামচিন্তন  
ও তাহার ফল কথন ১৮৪—১৯৩

২৮। সপ্তবিধ সামের মধ্যে পর-  
স্পর অক্ষর সামো উপাসনা ও তাহার  
ফল কথন ১৯৪—২০১

২৯। পুনশ্চ মনঃ প্রভৃতিতে হিকা-  
রাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন

২০১—২০৩

৩০। যজ্ঞীয় অগ্ন্যুৎপাদনার্থ কাঠ  
বর্ষণাদি ক্রিয়াতে হিকারাদি চিন্তন ও  
তাহার ফল কথন ২০৪—২০৯

৩১। সূর্য্যের উদয়াদি অবস্থায়  
হিকারাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন

২১০—২১১

৩২। মেঘের বিভিন্ন অবস্থাতে

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

হিক্সারাদি চিন্তা ও তাহার ফল কখন

২১২—২১৩

৩৩। বসন্তাদি পঞ্চ ঋতুতে হিক্সা-  
রাদি চিন্তন ও তাহার ফল কখন

২১৪—২১৫

৩৫। পৃথিব্যাদি বিষয়ে হিক্সারাদি  
চিন্তন ও তাহার ফল কখন

২১৬—২১৭

৩৫। অজ্ঞা প্রভৃতি পঞ্চত্বে হিক্সা-  
রাদি চিন্তন ও তাহার ফল কখন

২১৮—২১৯

৩৬। লোম ও স্বক প্রভৃতিতে  
হিক্সারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কখন

২২০—২২১

৩৭। অগ্নি ও বায়ু প্রভৃতিতে  
হিক্সারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কখন

২২২—২২৪

৩৮। ত্রয়োবিজ্ঞা প্রভৃতিতে হিক্সা-  
রাদি চিন্তন ও তাহার ফল কখন

২২৫—২২৮

৩৯। স্বরভেদানুসারে বিশেষ বিশেষ  
দেবতা সম্বন্ধে সামের বিনিয়োগাদি  
চিন্তা এবং তাহার ফল প্রদর্শন

২২৯—২৩৭

৪০। যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান, এই  
ত্রিবিধ ধর্ম-স্বক নিরূপণ

২৩৮—২৫৬

৪১। প্রজাপতির শৌকাদি বিষ-  
য়ক তপস্শাস্ত্র এবং তাহার ফলে ত্রয়োবিজ্ঞা  
ও ব্যাঘ্রতি প্রভৃতির আবির্ভাব কখন

২৫৭—২৫৯

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

৪২। তৃতীয় প্রাতঃসর্বনাদির  
অধিপতি নির্দেশ, বজ্রমানের তদ্বিবরক  
জ্ঞানের আবশ্যকতা এবং অনুষ্ঠানের  
ক্রম ও ফল নির্দেশ

২৬০—২৭০

৪৩। মধুবিজ্ঞা—আদিত্যকে দেব-  
মধুরূপে এবং ছালোক ঐক্যত্বকে  
মধুচক্রের আধারাদি রূপে চিন্তার  
উপদেশ, আর ঋগেদ প্রভৃতিতে  
মধুর ও পুষ্পাদিরূপে কল্পনা এবং  
আদিত্যাপ্রতি লোহিতাদি ঋগেদপুস্তির  
কারণ নির্দেশ

২৭১—২৮৭

৪৪। অগ্নি-মুখে প্রথম অমৃতের  
বস্তুভোগ্যতা এবং তদ্রূপাসকের বারাজ্য  
লাভ কখন

২৮৮—২৯৩

৪৫। দ্বিতীয় অমৃতের ইন্দ্রমুখে  
রূপভোগ্যতা এবং তদ্রূপাসকের রূপধি-  
পত্য কখন

২৯৪—২৯৬

৪৬। তৃতীয় অমৃতের বরুণমুখে  
আদিত্যভোগ্যতা এবং তদ্রূপাসকের  
আদিত্যধিপত্য কখন

২৯৭—৩০২

৪৭। চতুর্থ অমৃতের সোমমুখে  
ভোগ্যতা এবং তদ্বিজ্ঞানের ফল কখন

৩০৩—৩০৪

৪৮। পঞ্চম অমৃতের সাধ্যভোগ্যতা  
ও তদ্বিজ্ঞানের ফল কখন

৩০৫—৩০৬

৪৯। প্রাণিগণের কণ্ডফল ভোগ  
শেষ হইলে আদিত্যের উদয়াস্তময় ভারের  
নিবৃত্তি এবং বিজ্ঞানানের পাত্র কখন

৩০৭—৩১৩

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

৫০। গায়ত্রী-ব্রহ্মের উপাসনা—  
গায়ত্রীর সূর্য্যাত্ম্যাব, চতুস্পাদাদি কথন  
এবং ব্রহ্মের একাংশে সমস্ত জগৎস্থিতি,  
আর তিন অংশের স্বপ্রকাশতাদি কথন

৩১৪—৩২৬

৫১। ব্রহ্মাধিষ্ঠান হৃদয়ের পঞ্চ  
রন্ধ্রে পঞ্চ প্রাণের অধিষ্ঠান কথন এবং  
তত্পাসনার ফল নির্দেশ ৩২৭—৩৩৩

৫২। উক্ত পঞ্চ প্রাণের স্বর্গ-  
লোকে দ্বারপালিত্ব কথন এবং তত্-  
পাসনার ফল নির্দেশ ৩৩৩—৩৩৬

৫৩। স্বরূপাবস্থিত ত্রিপাদ ব্রহ্মের  
মূর্ত্তি লোকাভীতত্ব এবং হৃদয়ে অধি-  
ষ্ঠান ও তত্পাসনার ফল কথন

৩৩৭—৩৪৩

৫৪। সৃষ্টি স্থিতি লয়ের কারণ রূপে  
ব্রহ্মের উপাসনা ও আত্মার ক্রতুসম্বন্ধ  
(সংকল্প প্রধানত্ব) কথন এবং ব্রহ্মের  
মনোময়াদি রূপে সমুৎপত্তাব কথন

৩৪৪—৩৫৭

৫৫। ভুবন-কোশের স্বরূপ তদ-  
নুসারে উপাসনা নির্দেশ এবং পুত্রের  
দীর্ঘ জীবন লাভরূপ ফল কথন

৩৫৮—৩৬৬

৫৬। পুরুষের যজ্ঞরূপত্ব, সেই  
পুরুষের আয়ুর্কালকে প্রাতঃসবনাদি  
রূপে বিভাগ করিয়া চিন্তা ও তাত্ত্বিক  
ফল কথন ৩৬৭ ৩৭৫

৫৭। ভূমিষ্ঠ হইবার সঙ্গে সঙ্গে যে,

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

পুরুষের আহাঙ্গাদি চেষ্টা, সে সমুদয়কে  
যজ্ঞীয় দীক্ষাদি রূপে ভাবনার উপদেশ;  
ঘোরনাশক আঙ্গিরসকর্তৃক দেবকী-  
পুত্র কৃষ্ণকে এই বিত্তোপদেশ প্রদান,  
এবং ভবিষ্যৎক মন্ত্রদ্বয় কথন ৩৭৬—৩৮৫

৫৮। মন ও আকাশকে ব্রহ্মরূপে  
উপাসনা করিবার উপদেশ এবং উক্ত  
ব্রহ্মের বাক্ প্রভৃতি পাদ চতুষ্টিয়ের  
নির্দেশ ও তত্পাসনার ফল

৩৮৬—৩৯২

৫৯। আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টির উপদেশ,  
ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি ও তত্পাসনার ফল কথন

৩৯৬—৪০০

## চতুর্থ অধ্যায় :

৬০। হংসোক্তি শ্রবণে রাজা জান-  
শ্রুতির আত্মগানি এবং রৈক সমীপে  
সারথি প্রেরণ ৪০১—৪১২

৬১। রৈক সমীপে জানশ্রুতির  
গমন ও গবাদি ধন দান দ্বারা রৈকের  
সন্তোষসাধন ৪১২—৪১৯

৬২। সংবর্গবিদ্যা কথন এবং  
তত্প্রযোজী শৌনক ও অভিশ্রুতারীর  
উপাখ্যান ও সর্কোপলব্ধিরূপে বিভাফল  
কথন ৪২০—৪৩৩

৬৩। জাবাল সত্যকামের উপা-  
খ্যান—ব্রহ্মচর্য্যার্থ সত্যকামের গৌতম  
সমীপে গমন এবং ব্রহ্মচর্য্যকালে গো-  
চারণ ৪৩৪—৪৪১

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

৬৪। সত্যকামের সেবার পরিভূষ্ট  
বৃত্ত কর্তৃক ব্রহ্মের প্রথম-পাদোপদেশ

৪৪২—৪৪৫

৬৫। অগ্নিকর্তৃক ব্রহ্মের দ্বিতীয়  
পাদোপদেশ

৪৪৬—৪৪৯

৬৬। হংসকর্তৃক ব্রহ্মের তৃতীয়  
পাদোপদেশ

৪৫০—৪৫৩

৬৭। মদগু কর্তৃক ব্রহ্মের চতুর্থ  
পাদোপদেশ

৪৫৪—৪৫৬

৬৮। সত্যকামের গুণকুলে গমন  
এবং পরিভূষ্ট গুরু হইতে বিদ্যালাভ

৪৫৭—৪৬০

৬৯। সত্যকামের নিকট উপ-  
কোশলের ব্রহ্মচর্য্যবাস এবং দীর্ঘকালেও  
সমাবর্তনের অন্তিমতি না পাওয়া

৪৬১—৪৬৪

৭০। সেবাপরিভূষ্ট গার্হপত্যাদি  
অগ্নিভ্রম হইতে উপকোশলের ব্রহ্মবিদ্যা  
লাভ কথন

৪৬৫—৪৬৮

৭১। পুনশ্চ আচার্য্যের নিকট  
উপকোশলের বিদ্যালীভ - অগ্নি-পুরুষো-  
পাসনা এবং তাহার মহিমা কীর্তন

৪৬৯—৪৭৫

৭২। যজ্ঞোপাসনা কথন এবং  
তাহার ফল কীর্তন

৪৭৬—৫০৪

৭৩। ব্যাহতির উপাসনা—প্রজা-  
পতিকৃত ধ্যানের ফলে লোকাদি সৃষ্টি  
ক্রমে ব্যাহতির আবির্ভাব কথন

৫০৫—৫১৫

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

পঞ্চম অধ্যায়।

৭৪। জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠাদি গুণসম্পন্ন  
প্রণোপাসনা এবং উপাসনার ফল কথন

৫১৬—৫২১

৭৫। ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে স্ব স্ব  
শ্রেষ্ঠ লইয়া বিবাদ এবং প্রজাপিত্তিক  
নিকট গমন ও প্রাণের শ্রেষ্ঠত্বাবধারণ

৫২২—৫৩৫

৭৬। প্রাণের অন্ন ও বাস (অচ্ছা-  
দন) করণা পূর্বক উপাসনা

৫৩৬—৫৫২

৭৭। যেতকেতু-প্রবাহণ সংবাদ-  
পঞ্চাগ্নিবিজ্ঞা বিষয়ক প্রশ্ন

৫৫৩—৫৬৪

৭৮। দ্য-লোকের অগ্নিৎকরনা

৫৬৫—৫৭১

৭৯। গর্জ্জন্তে অগ্নিৎকরনা

৫৭২—৫৭৪

৮০। পৃথিবীতে অগ্নিৎকরনা

৫৭৫—৫৭৬

৮১। পুরুষে অগ্নিৎকরনা

৫৭৭—৫৭৮

৮২। ঘোষিতে অগ্নিৎকরনা

৫৭৯—৫৮০

৮৩। নবমাদি মাসে ভূমিষ্ট হইবার  
পূর পুনশ্চ জন্মান্তর লাভের জন্য কৰ্ম্মা-  
ষ্ঠাতা পুরুষের মৃত্যুর পর অগ্নি-সংকার  
কথন

৫৮২—৫৮৫

৮৪। আত্মবিদ্যার ফলে উত্তর-



বিষয়।

পৃষ্ঠা।

মার্গে আর কৰ্ম্মাভ্যাসের ফলে দক্ষিণ  
মার্গে গমন কখন ৬৮৬—৬০২

৮৫। কৰ্ম্মফল-ভোগাবসানে চক্ষু-

মণ্ডল হইতে পুনরাগন—অভ্রমেঘাদি  
ক্রমে জ্বীদেহে গমনের পর পুনর্জন্ম  
কখন ৬০২—৬২৪

৮৬। জায়ন্ত-ত্রিষ্মসংস্কৃত তৃতীয়  
স্থান কখন এবং তাহার ফলে চক্ষু-  
মণ্ডলের অসম্পূর্ণ কখন ৬০৫—৬৩০

৮৭। উদালকের সহিত ঔপমন্ত-  
বাদি পাঁচ জনের কৈকেয়-রাজ সন্থিপে  
গমন এবং আত্মা ও ব্রহ্মবিষয়ে কথোপ-  
কথন ৬৩৪—৬৩০

৮৮। ঔপমন্তবের সহিত কৈকেয়  
রাজের সংবাদ ৬৪২—৬৪৫

৮৯। সত্যযজ্ঞের সহিত কৈকেয়-  
রাজের কথোপকথন ৬৫৬—৬৫৮

৯০। ইন্দ্রদ্রায়-কৈকেয় রাজ সংবাদ  
৬৪৯—৬৫১

৯১। জন ও কৈকেয় রাজ সংবাদ  
৬৫২—৬৫৪

৯২। বুড়িল ও কৈকেয় রাজ  
সংবাদ ৬৫৫—৬৫৭

৯৩। উদালকের সহিত কৈকেয়  
রাজের কথোপকথন ৬৫৮—৬৫৯

৯৪। ঔপমন্তব প্রভৃতির সহিত  
কৈকেয় রাজের কথা ৬৬০—৬৬৫

৯৫। জ্ঞানীয় নিত্যায়িহৌত্রসিদ্ধির

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

জ্ঞান প্রাত্যহিক ভক্ষণীয় অস্ত্রে হবনীয়ত্ব-  
দৃষ্ট এবং 'প্রণোর স্বাহা' ইত্যাদি ক্রমে  
পঞ্চ আহুতি প্রদান কখন ৬৬৬—৬৭২

৯৬। উক্তবিধ বিদ্যার ফল কখন  
৬৭১—৬৭৭

### ষষ্ঠ অধ্যায়।

৯৭। আরুণি কর্তৃক ষেতকেতুর  
প্রতি ব্রহ্মচর্য্য গ্রহণের উপদেশ এবং  
ব্রহ্মচর্য্য সমাপনান্তে ষেতকেতুর প্রত্য-  
গমন ৬৭৮—৬৮১

৯৮। সমাগত ষেতকেতুর প্রতি  
আরুণি কর্তৃক একবিজ্ঞানে সৰ্ববিজ্ঞা-  
নের উপদেশ ৬৮২—৬৮৭

৯৯। সৰ্ব জগতের অসৎ-কার-  
ণত্ব পক্ষ খণ্ডনপূর্ব্বক সৰ্ব্বেকারণত্ব  
(সম্বাদিত্ব) কখন এবং তেজঃ প্রভৃতি  
ভূতত্রয় সৃষ্টি ৬৮৮—৭১৪

১০০। তেজঃ প্রভৃতি স্তম্ভ ভূত  
হইতে স্থল জগৎ সৃষ্টি কখন ৭১৫—৭২৬

১০১। এক বিজ্ঞানে সৰ্ব বিজ্ঞা-  
নোপপাদন ৭২৭—৭২৮

১০২। ভুক্ত অন্নাদির তিন ভাগে  
পরিণতি কখন ৭২৯—৭৪৪

১০৩। ভুক্ত দ্রব্যের স্তম্ভ ভাগের  
মনঃপ্রভৃতি রূপে পরিণতি কখন  
৭৪৫—৭৪৮

১০৪। ষোড়শ কলাবিশিষ্ট পুরু-  
ষের স্বরূপ কখন ৭৪৯—৭৫৭

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

১০৫। আকৃণি কর্তৃক খেতকেতুর  
প্রতি অসুপ্তি অবস্থা ও তৎকালীন  
আত্মার স্বরূপোপদেশ ৭৫৮—৭৮২

১০৬। অসুপ্তাদি কালে সংসম্পন্ন  
আত্মার তদ্বিষয়ক জ্ঞানাভাবে মধুনদী  
প্রদর্শন পূর্বক আত্মার সর্বময়ত্ব প্রভৃতি  
দৃষ্টান্ত কথন ৭৮৩—৭৯৭

১০৭। অপ্রোথ ও লবণাদি দৃষ্টান্তে  
সহপদেশ প্রদান ৭৯৮—৮০৮

১০৮। গাঙ্কার দেশ হইতে অনীত  
পুরুষের দৃষ্টান্তে উপদেশ ৮০৯—৮১৮

১০৯। মুমূর্ষুর দৃষ্টান্তে উপদেশ  
৮১৯—৮২২

১১০। তপ্ত কুঠার গ্রহণে বন্ধ  
মোকের দৃষ্টান্ত প্রদর্শন ৮২৩—৮৩৫

### সপ্তম অধ্যায়।

১১১। আত্মজানাভাবে শোক-  
সন্তপ্ত নারদ ঋষির সরৎকুমার সমীপে  
গমন এবং সনৎকুমারকর্তৃক নাম-  
ব্রহ্মের উপদেশ ৮৩৭—৮৪৯

১১২। নাম অপেক্ষা বাক্যের  
শ্রেষ্ঠতা কথন ৮৫০—৮৫৩

১১৩। বীক হইতে মনের, মন  
হইতে সংকল্পের মহত্ত্ব, ইত্যাদি ক্রমে  
সর্বোপেক্ষা প্রাপ্তির মহত্ত্ব কথন  
৮৫৪—৯১৩

১১৪। সত্য বিষয়ে জিজ্ঞাসার  
আবশ্যকতা পদেশ ৯১৪—৯১৬

১১৫

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

১১৫। বিজ্ঞান বিষয়ে জিজ্ঞাসাত্তো-  
পদেশ ৯১৭—৯২০

১১৬। মতি বিষয়ে জিজ্ঞাসাত্তো-  
পদেশ ৯২১—৯২১

১১৭। এইরূপে শ্রদ্ধা, নিষ্ঠা, কৃতি,  
অর্থ ও ভূমি বিষয়ে জিজ্ঞাসাত্তোপদেশ  
৯২২—৯২৮

১১৮। ভূমার স্বরূপ ও তদ্বিজ্ঞানের  
ফল কথন ৯২৯—৯৪৯

### অষ্টম অধ্যায়।

১১৯। দহরপুণ্ডরীকে ব্রহ্মো-  
পাসনার উপদেশ ৯৫০—৯৭১

১২০। দহর ব্রহ্মোপাসনার ফল  
কথন ৯৭২—৯৭৬

১২১। অসত্যাবৃত্ত সত্যোপাসনা  
এবং 'সত্য' এই নামাকরণের উৎসন  
কথন ৯৭৭—৯৮৯

১২২। সর্বলোক বিষয়ক সেতু-  
রূপে আত্মপোষনার উপদেশ  
৯৯০—৯৯৬

১২৩। ষষ্ঠাদিতে ব্রহ্মচর্য্য দৃষ্টি  
৯৯৭—১০১১

১২৪। হৃদয়স্থ নাড়ীযোগে স্বর্ঘ্য-  
রশ্মিপথোপাসনা ও মুমূর্ষুর অবস্থা বর্ণন  
১০১২—১০২৪

১২৫। প্রজাপতি কর্তৃক অপহৃত-  
পপুতাদি গুণবিশিষ্ট আত্মবিজ্ঞানোপ-  
দেশ ১০২৫—১০২৮

ক্রমঃ	পৃষ্ঠা
১২৬। দেবতা ও অমরগণের মধ্যে প্রজাপতির উপদিষ্ট আত্মবিদ্যার আলোচনা এবং ইন্দ্র ও বিরোচনের প্রজাপতি সমীপে গমন এবং বজ্রিশ বৎসর ব্রহ্মচর্য্য পালন ১০২২—১০৩০	
১২৭। প্রজাপতিকর্তৃক অক্ষি- পুরুষোপদেশ প্রদান ১০৩১—১০৩৮	
১২৮। ইন্দ্র ও বিরোচনের শর- বহু জলে আত্মদর্শন ১০৩৯—১০৫১	
১২৯। প্রজাপতি সমীপে ইন্দ্রের পুনরাগমন ও অকৃতার্থতা জ্ঞাপন ১০৫২—১০৬০	

বিষয়।	পৃষ্ঠা।
১৩০। প্রজাপতি কর্তৃক ইন্দ্রের প্রতি স্বপ্ন পুরুষোপদেশ ১০৬১—১০৬৮	
১৩১। পুনশ্চ প্রজাপতি কর্তৃক ইন্দ্রের প্রতি স্বপ্ন পুরুষোপদেশ ১০৬৯—১০৭৬	
১৩২। প্রজাপতিকর্তৃক মর্ত্য শরীরাদির উপদেশ ১০৭৭—১০৭৭	
১৩৩। “গ্রামাচ্ছলম্” ইত্যাদি মন্ত্রজপের উপদেশ ১০—১০	
১৩৪। কারণরূপী আকাশ ব্রহ্মো- পদেশ ১০—১০	
১৩৫। আত্মজ্ঞানের গুরু পার স্বর্ঘ্যোপদেশ ১১—১০	

চান্দোগ্যোপনিষদের সুচীপত্র সমাপ্ত।

সাগবেদীয়া।

# ছান্দোগ্যোপনিষৎ

আনন্দগিরি-কৃত-

টীকাপেত-

শাকর-ভাষ্য-সমেত।

প্রথমোধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ পণ্ডঃ ।

॥ ওঁ নমঃ পরমাত্মনে ॥

[ ভাষ্য-ভূমিকা । ]

“ওমিত্যেবমক্ষরম্” ইত্যাত্তথাধ্যায়ী ছান্দোগ্যোপনিষৎ । তত্ভাঃ সজ্জ-  
পতোহির্খক্ষিচ্ছাস্ত্য ঋতুবিবরণমগ্রভূমিদমারভাতে । তত্র সপ্তকঃ—সমস্তং  
কন্যাধিগতং ওণাধ্যাদেবতা-বিজ্ঞানদ্বিঃচন্দ্রিয়ার্দিমার্গেণ ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তি-  
করণম্ ; কেবলং চ • ধূমাদিমার্গেণ চন্দ্রলোকপ্রাপ্তিপত্তিকারণম্ ; স্বভাব-  
প্রবৃত্তানাং চ মার্গদ্বয়পরিদ্রষ্টানাং কষ্টা অধোগতিকতা । ন চোভয়োর্মার্গয়ো-  
রন্তরস্মিন্নপি মার্গে আত্মাত্মকৌ পরমার্থাসক্তিঃ, ইত্যাতঃ কন্যনিরপেক্ষমুদৈবীয়া-  
বিত্তানং সংসারগতিতন্ত্র্য হেতুপনর্দেদন বক্তবান্, ইত্যোপনিষদারভাতে ॥ ১.

আনন্দগিরি-কৃত-টীকা ।

নমো জন্মদি-সম্বন্ধ-বন্ধ-বিধ্বংস-হেতবে ।

হরয়ে পরমানন্দরপুষ্মে পরমাত্মনে ॥ ১

নমস্ত্রয্যন্ত দন্দোহি-সরসীরূহ-ভানবে ।

গুরবে পরপক্ষৌষ-ধ্বাস্ত-ধ্বংস-পটীরসে ॥ ২

ছান্দোগ্যানুপনিষত্তেদং ব্যাচিধ্যাহুর্ভগবান্ ভাষ্যকারশ্চকীৰ্বিতগ্রন্থপরিসমাপ্তিপ্রচর-পরি-  
পস্থিহুরিতনিবৰ্ণসিদ্ধার্থম্ ওকীরোকারণলক্ষণং মঙ্গলাচরণং সম্পাদয়ন্ ব্যাখ্যায়ন্বরণং দর্শয়তি—  
ওমিত্যোক্তমিতি। ব্যাখ্যানং সপ্রয়োজনং প্রতিজ্ঞানীতে—তন্ময়া ইতি। নমু শারী-  
রকে ভূয়ঃস্থপ্রদেশেষু বিস্তরেণ ব্যাখ্যাতবাদমুখ্যা ভাষাং কিমিতি সংপ্রত্যাহৃত্যভ্যতে ? তত্ৰাহ—  
নংক্ষিপতি ইতি। বিস্তরেণ ব্যাখ্যাতব্বেহপি সংগ্রহতো ব্যাখ্যাননাম্ভাঃ সঙ্গীয়তে,  
• বিস্তৃতস্ত সংক্ষিপ্য গ্রহণে স্থগ্রহত্বাদিত্যর্থঃ। কিঞ্চ, ন চেয়ং যথাপাঠক্ৰমং ব্যাপ্যতা; প্রকৃতে তু  
পাঠক্ৰমমনতিক্রম্য, ব্যাখ্যায়তে, তদ্ব্যুৎপাদিতং ভাষ্যমিতিাহ—**অর্থবিবরণমিতি।**  
• অর্থ—পাঠক্ৰমানুসারি, বিবরণম্—অর্থক্ টাকরণং প্রকৃতোপনিষদো যস্মিন্ ভাষ্যে, তৎ তথ্যেতি  
যাবুৎ ৬ অর্থপাঠক্ৰমমাত্রিত্যপি সানিড়ং ভাষ্যং প্রণীতং, তৎ কিমুনেন ? ইত্যাহ—  
অল্পগ্রন্থমিতি। তথাপি বিশিষ্টাধিকার্যভাবে কংমিদনারভ্যতে ? তত্ৰাহ—**অর্থ-  
জিজ্ঞাসুঃ** ইতি। যে হি মুমুক্ষবোহস্তা বিবক্ষিতমর্থং জিজ্ঞাসস্তে, তেষাং ভাষ্যমিদং  
প্রস্তুতম্। তথা চ বিশিষ্টাধিকারিসম্ভবে তদারম্ভঃ সম্ভবতি। তস্ত চ প্রকৃতোপনিষদর্থপরি-  
জ্ঞানমবাস্তিরক্ষণং, তদ্বারা কৈবল্যং পরমং ফলমিতি ভাবঃ।

নমু কৰ্ম্মবিধিশেষবাহুপনিষদস্তদ্ব্যাপ্যানেনৈব কৃতব্যাখ্যানত্বাৎ পিষ্ট-পিষ্টপ্রসঙ্গাৎ কতং  
তন্ত্রাবোধ্যং ইত্যংশকা শেবশেষিহে প্রনাশভাবান্মৈবন্, ইত্যভিপ্রোক্ত্য পূর্বোক্তদ্রব্যাণাম্  
নিয়তপূৰ্ণাপরভাবপ্রযুক্তং সম্বন্ধং প্রতিজ্ঞানীতে—**তদ্বৈতি।** তস্তা ব্যাখ্যায়নৈব প্রস্তুতায়।  
• উপনিষদঃ কণ্ঠবাণ্ডেন সহ সম্বন্ধোহভিধীয়তে ইত্যর্থঃ। কোহদ্যো ? ইত্যপেক্ষায়াং  
তব্ধতিধৈর্যম। কণ্ঠকাণ্ডার্থমবদতি—**স্মনস্তমিতি।** বিহিতং প্রতিদিক্ষং চ কৰ্ম্ম  
পূৰ্ণমিদ্-কাণ্ডে, প্রতিপন্নমিত্যর্থঃ। তত্র হি বিহিতং সমুচ্চিতসমুচ্চিতং চেতি  
দ্বিবিধমিজজ্ঞানীকৃত্য সমুচ্চিতস্ত ফলমবদতি—**প্রাণশাখ্যাচরিতমিতি।** প্রাণশাখ্যাঃ চত্বায়া  
দেবতা, তদ্বিকল্পনং তজ্জগৎসং, তেন সমুচ্চিতমগ্নিহোত্রাদি কৰ্ম্ম অচিরাচ্ছাপলক্ষিতেন দেবযানেন  
পথ্য কাব্যত্রকপ্রাপ্তৌ কারণং, ন তু ত্রকপ্রাপ্তৌ, তস্ত গন্তব্যবাহ্যত্বাৎ; কাব্যজৈব গন্তব্যতায়া  
বাদব্যতিকরণে পার্শ্বাস্তিত্বাৎ। তস্মান্ সমুচ্চিতং বিহিতং কৰ্ম্ম পরমপূৰ্ণার্থহেতুরিত্যর্থঃ।  
• তন্ত্ৰেধাসমুচ্চিতস্ত ফলমাহ—**কৈবল্যং চেতি।** বিহিতস্ত গতিমুক্ত্য প্রতিবিদ্যস্ত গতিমাহ  
—**সমভাবৈতি।** স্বভাবেন শাস্ত্রাপেক্ষামন্তরেণ প্রকৃতিবশাদেব প্রযুক্তা যথেষ্টচেষ্টারসিকারঃ;  
• তেষাং কৰ্ম্মজ্ঞানভাবদেবযানে পিতৃযাগে চ পথ্যানধিকৃতানাম্ অধোগতিঃ তিথ্যগবস্তা কুজজন্ত-  
সেক্ষণং পুনরাবৃতিদ্বর্জভা বাকোন। অন্ততরস্মিন্ বা অধিকৃতানাং পরমপূৰ্ণার্থঃ সৎপ্রতি।  
“গুরুকৃৎ গন্তী হেতে জগতঃ শাশ্বতে নতে” ইতি স্মৃত্য তয়োনিত্যকলহপ্রতিপত্তেরত আহ—  
ন-চৌভয়োন্নিত্যাদি।

নমু মার্গধ্বংসস্থানাং পূৰ্ণার্থ্যভাবেহপি দ্বয়োঃ পথোরন্ততরস্মিন্ বা ভবিষ্যতীতি চেৎ, তত্র ন  
• তাবদেবযানপথি-নিমিত্তে নিরতিশয়পূৰ্ণার্থসিদ্ধিঃ। “ইমং মানবমাবৰ্জং নাবৰ্জন্তে” তেবা-  
মিহ ন পুনরাবৃতিঃ” ইত্যত্র ইমমিহেতি বিশেষণাৎ “একমা যাতন্যাবৃতিম্” ইতি স্তাবনাবৃন্তে-  
রেতৎকল্পবিয়গ্রহাৎ, কল্পান্তরেহপ্যনাবৃত্তাবপি বিশেষণানর্থক্যাৎ। নাপি পিতৃযাগপথে  
• ত্রিষ্টুতপয়পূৰ্ণার্থসিদ্ধিঃ, “এতমেবাক্ষানং পুনর্নিবৰ্জন্তে”। “অন্তরাবৰ্জতে পুনঃ” ইতি  
চল্লম্বলম্বলনাবগমাৎ। তস্মান্ কৰ্ম্মবশাৎ আত্যন্তিকপূৰ্ণার্থপ্রাপ্তিরিত্যর্থঃ। এবমনু্য  
• কৰ্ম্মফলং ফলিতং সম্বন্ধমাহ—**ইত্যত ইতি।** উক্তরীত্য কৰ্ম্ম যতো ন নিরতিশয়পূৰ্ণার্থ-  
হেতুরতঃ সসারগ্ৰন্থাৎ কৰ্ম্মগন্তংকলাচ বিরক্তস্ত নিরতিশয়পূৰ্ণার্থং কাঙ্ক্ষতন্ত্ৰসংসাধনং  
• কৈবল্যসম্ভাবনং সংসারাত্তৃতপূৰ্ণোক্তগতিত্ৰয়ক্ষেত্ৰকৰ্ম্ম তদ্বৈতনিরাকরনৈব বৃত্তব্যম্,  
ইত্যভিপ্রোক্ত্য উপনিষদেবারভ্যতে। ন হি কৰ্ম্মাহুষ্ঠানং পূৰ্ণার্থে নিরতিশয়ো গভ্যতে, তস্ত  
“ভদ্রং যৎ” ইত্যাদৌ কয়িকৃৎস্তুত্বাৎ। তথা চেবদার্পণব্যাখ্যানপ্ৰতি-ভক্তকৰ্ম্মবশাৎ  
• উপজাতগুরুকৃৎবিরক্তস্ত মুমুক্ক্ষদেবসংসাধনজন্যার্থোহয়ম্ উপনিষদারম্ভ ইতি হেতুহেতুভাবঃ  
সম্বন্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ১

প্রথম: খণ্ড:]

..প্রথমোহিধ্যায়ঃ ।

[ ভাষ্য-ভূমিকাহাবাদ ]

এই ছান্দোগ্যোপনিষৎ “ওম ইত্যেতদক্ষরম্” ইত্যাদি আটটি অধ্যায়ে সমাপ্ত; তাহার সংক্ষিপ্তার্থ-জিজ্ঞাসুদিগের জন্য সরল ব্যাখ্যাশ্রুতক এই ক্ষুদ্রগ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে। উন্মধ্যে কর্মকাণ্ডের সহিত এই উপনিষদের সম্বন্ধ এইরূপ—(১) প্রাণ ও অগ্নি প্রভৃতি দেবতা-বিজ্ঞানের সহিত সমস্ত কর্ম অধিগত হইলে, তাহা ‘অর্চিরাদি’ মার্গক্রমে ব্রহ্মপ্রাপ্তির কারণ হয়; কিন্তু দেবতাবিজ্ঞানরহিত কেবল কর্মমাত্র অনুষ্ঠিত হইলে, তাহা ধূমাদিমার্গক্রমে চন্দ্রলোকপ্রাপ্তির কারণ হয়; আর মাহারা উক্ত উভয়মার্গত্রয় স্বাভাবিক (স্বচ্ছানুযায়ী) কর্মে প্রবৃত্ত, তাহাদের সম্বন্ধে কষ্টকর অধোগতি উক্ত হইয়াছে (২)। উক্ত উভয় মার্গের একটি পথেও আত্যন্তিক পুরুষার্থ (মোক্ষ) সিদ্ধ হয় না; এই কারণে পূর্বোক্ত ত্রিবিধ সংসারগতির কারণেচ্ছদার্থ-কর্ম-নিরপেক্ষ অদ্বৈত আত্মজ্ঞানের উপদেশ করা আবশ্যিক; এতদ্দেশে উপনিষৎ শাস্ত্র আরম্ভ হইতেছে ॥ ১

ন চাইবতায়-বিজ্ঞানাদন্তত্র আত্মাত্মিকী নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিঃ । বক্ষ্যতি চি—“অথ বেহুত্বাথো বিদুরত্ত্বাজ্ঞানন্তে ক্ষয়ালোকা ভবন্তি, বিপর্যয়ে চ স স্বরাট্ ভবতি” ইতি। তথা চৈতবিষয়ান্ভিত্যভিসঙ্গস্ত বচনং তদ্বরস্তেব তপ্তপরশুগ্রহণে বদ্ধদাহ-ভাবঃ সংসারদুঃখপ্রাপ্তিঃ চতুর্ভূ। অদ্বৈতায়-সত্যভিসঙ্গস্ত অতদ্বরস্তেব তপ্ত-পরশুগ্রহণে বদ্ধদাহাভাবঃ সংসারদুঃখনিবৃত্তিমোক্ষশ্চেতি ॥ ২

নমু—“মোক্ষার্থী ন প্রবর্তেত তত্র কাম-নিষিদ্ধয়োঃ। নিজ-নৈমিত্তিকে কৃণাৎ প্রত্যবায়জিহাসয়া ॥” ইতি বৃদ্ধৈরুক্তত্বাৎ কামানিষিদ্ধে বর্জনায়ৈ; নিতানৈমিত্তিকে চ কুলা ব্যবসিতস্ত মুমুক্ষোঃ বর্তমানদেহগতে পুনর্দেহান্তরগ্রহে হেতুভাবাদন্যাসমিদ্ধা জ্ঞানাদৃতেহপি মুক্তিগতিঃ কথং

(১) ইহার মর্মার্থ এই যে,—উপনিষদ্ভাগ যখন কর্মকাণ্ডেরই শোষণ-তর্কনন্দকাণ্ডের ব্যাখ্যা দ্বারাই ক্রমশঃ ক্ষুদ্র উপনিষদেরও ব্যাখ্যা সম্পন্ন হইয়াছে, তাহা আর পৃথগ্ভাবে উপনিষদ-ব্যাখ্যার-প্রয়োজন কি? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন যে, না—উপনিষৎ যে কর্মকাণ্ডেরই শেষভাগ, এ বিষয়ে কোন প্রশ্ন নাই; পরন্তু কর্ম-কাণ্ড প্রথমে জাতব্য, আর উপনিষৎ তাহার পরে জাতব্য; এইজন্য এ দুইয়ের মধ্যে যে, পৌরুষাণ্ডার্য নিবন্ধন একটি বিশেষ সম্বন্ধ রহিয়াছে, সেই সম্বন্ধই এখানে প্রদত্ত হইতেছে।

(২) ভাষণার্থ—আহার, কর্মসুষ্ঠান বা জ্ঞানানুশীলন করে না, তাহাদের চন্দ্রলোকে বা ব্রহ্মলোকে গতি হয় না; তাহার দীর্ঘকাল দুঃসহ যম-যাতনা ভোগ করে, কেহ কেহ বা ‘জাম্বব’ ব্রহ্মক (নিরন্তর জন্ম-মরণশীল) মলক-মলিকাদি জন্ম লাভ করিয়া থাকে।

তাদ্যর্থ্যোপনিষদারভ্যতে ? তত্রাহ—ন চেতি । 'নহি স্বদ্ব্যপ্রেক্ষিতো মোক্ষোপায়ো বিনা  
 প্রমাণং প্রকল্প্যতে । ন চ পৌরুষেয়ং বাকাং মূলপ্রমাণমন্তরেণ প্রমাণম্ । ন চাত্র ঞ্জিত-স্বতী  
 প্রত্যক্ষাদি বা মূলমালোচ্যতে । সম্ভবতি চ যথাবর্ণিতচরিতস্ত্রাপি কর্ণশেষশাস্ত্রোক্তং,  
 ন চৈকভবিকঃ কর্ণশযঃ ; "তদ য়ে ইহ রমণীয়চরণাশ্রুতঃ শেযেণ" ইত্যাদিঞতিস্মৃতিবিরোধঃ ।  
 তন্মাদ্যস্বজ্ঞানদেব মুক্তিরিতিভাবঃ । অদ্বৈতাস্বজ্ঞানবিধূনাং ভেদজ্ঞানভাজাং কর্ণানু-  
 ঠায়িনাং কর্ণফলশালিত্বে বাকাশেযং প্রমাণয়তি—বক্ষ্যামি ইতি । অদ্বৈতাস্বো-  
 পদেশানন্তর্য্যামর্থকার্থঃ । যে পুনরনুপাসিতগুরুবস্ত্রদ্রুপদেশশ্রুত্বা যথাযতি যথোক্তাদ-  
 বৈতাদমুখ্যং বৈতম্বেব তত্ত্বং বিদম্ভি, তে পরতস্তাঃ সম্ভো রাগাদিনা কর্ণানুভূতিভ্রমো বিনাশি-  
 ফলশালিনঃ স্মারিতি ঞ্জত্বার্থঃ । অদ্বৈতাস্বজ্ঞানং আত্যন্তিকপুরুষার্থসিক্তিরিত্যত্রাপি বাকাশেব-  
 মনুকুলয়তি—বিপর্য্যয়ে চেতি । চকারাং ক্রিয়াপদমনুকুধ্যতে । স হি বিশ্বান্ বিদ্যায়  
 নিরীক্যবিদ্যাধিমলঃ স্বপরিজ্ঞানং স্বয়মেব পরমাত্মা ভবতি । ভেদপ্রতিপত্তিহেতোঃ আরাচ্ছিন্ন-  
 স্বাদিতার্থঃ ; ভেদনিষ্ঠানাং কস্মিণাং পুরুষার্থো নিরতিশয়ো ন সিধ্যতি । অদ্বৈতনিষ্ঠানাং তু  
 কর্ণ তাজজীং পুমর্থঃ সেৎসত্তীত্যত্র বাকাশেযদ্বং লিঙ্গং দশয়তি—তত্রৈতাদ্যাদিনা । বৈতমেব  
 বিষয়স্তপিন্ বীচারগুণশ্রুতেরনুভেতিভিন্দা যন্ত, অভিসঙ্গা সত্যত্বাভিমানঃ, তন্ত বন্ধনং পরমানন্দস্ত  
 আবির্ভাবিহিত্যঃ সংসারান্নকন্ত দুঃখস্ত প্রাপ্তিচ । যথা বস্ত্রতন্ত্রস্বরস্ত্র নাহং তস্করোহস্মীতি  
 মিথ্যাবাভিমন্তমানস্ত পরিশোধনার্থং তপ্তপরশোগ্রহণে দাহো বন্ধনং দুঃখপ্রাপ্তিচ প্রতীয়তে,  
 তদৈব "বৈতাভিনিবেশবতোহপীতি শ্রমমমুক্ত । বস্তুতোহতস্করস্ত্র পটেরারোপিত-তস্করস্ত্র  
 পরিশুদ্ধংসয়া তপ্তপরশুগ্রহণে দাহাদ্যভাববৎ বৈতাভাবোপলক্ষিতে প্রতাগায়ান পরমার্থসত্যোহ-  
 ভিমানবর্তো বৈতাচ ব্যাবৃদ্ধচিত্তস্ত অনর্থকংসো নিরতিশয়ানন্দাবির্ভাবশ্চেতি যথোক্তার্থানু-  
 রোধেনাগ্রে ঞ্জতিবক্ষ্যতীতি যোজনা । কেবলমাস্বজ্ঞানং কৈবল্যাহেতুঃ, তৎসিদ্ধার্থম্  
 উপনিষদারম্ভ ইতি স্বপক্ষো দর্শিতঃ ॥ ২

অদ্বৈত আত্মজ্ঞান ভিন্ন অন্যত্র যে, আত্যন্তিক নিঃশ্রেয়স (মোক্ষ)  
 প্রাপ্তি হয়, তাহাও নহে । ঞ্জতিও বলিবেন—'যাহারা ইহা হইতে অন্য-  
 প্রকার জানে, তাহারা অন্য রাজার অধীন, অর্থাৎ ব্রহ্মের শাসন বুঝিতে  
 পারে না এবং তাহারা স্বর্গাদি ক্ষয়শীল লোক লাভ করিয়া  
 থাকে'; আর ইহার বিপর্য্যয় হইলে সেই লোক স্বরাট হয়', ইতি ।  
 সেইরূপ, তপ্ত কুঠার ধারণে তস্করের যেমন দাহ ও বন্ধন হয়, তেমন  
 মিথ্যাময়-বৈতবিষয়ে অভিনিবিষ্ট ব্যক্তিরও সংসারদুঃখ প্রাপ্তি হয় ।  
 ইহার পরে বলা হইয়াছে যে, যে লোক তস্কর নহে (সত্যবাদী),  
 তাহার যেমন তপ্ত কুঠার গ্রহণে দাহ ও বন্ধন হয় না, তেমনি অদ্বৈত  
 সত্য আত্মায় অভিব্যক্তিবেশসম্পন্ন ব্যক্তিরও সংসারদুঃখ-নিবৃত্তি এবং  
 মোক্ষ লাভ হইয়া থাকে ॥ ২

অতএব ন, কর্ণসহভাব্যবৈতাস্বদর্শনম্, ক্রিয়া-কারক-ফলভেদোপমর্দেন  
 "সদেকমেবাবিতীৰ্য্যম্" "আত্মবৈদং সর্বম্" ইত্যেবমাদিবাচ্যজ্ঞানতস্ত বাধক-  
 প্রত্যয়ানুপপত্তেঃ । 'কর্ণবিধিপ্রত্যয় ইতি চেৎ ; ন, কর্ণ-ভোক্তৃ-স্বভাবজ্ঞান-

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

•প্রথমোক্তধায়ঃ ।

৫

বতন্ত্জনিতকর্মফল-রাগাদেবাদিদোষবতন্ত্ কৰ্মবিধানং । অধিগতসকল-  
বেদার্থস্ত কৰ্মবিধানং অবৈতজ্ঞানবতোহপি কৰ্ম্মেতি চেৎ ; ন, কৰ্ম্মাধিকৃতবিষয়স্ত  
কৰ্ত্তৃত্বোক্তাদিজ্ঞানস্ত স্বাভাবিকস্ত “সদেক্ষমেবাদিতীয়ম্” “আত্মৈবেদং সৰ্বম্”  
ইত্যনেনোপমর্দিতত্বাৎ । তস্মাদবিজ্ঞানাদিদোষবত এব কৰ্ম্মাণি : বিধীয়ন্তে,  
নাবৈতজ্ঞানবতঃ । অতএব হি বক্ষ্যতি—“সৰ্ব এতে পুণ্যলোক্য ভবন্তি ।  
ব্রহ্মসংস্থোহমৃতত্বমেতি” ইতি ॥ ৩

স্বখ্যাশ্চ কৰ্ম্মসমুচ্চিতমাস্তজ্ঞানং মোক্ষসাধনং, তাদর্থ্যেনোপানবদারস্ত ইত্যাহ; তানু-  
প্রত্যাহ—অতএবেতি । “স্বং কৃতকং তদনিত্যম্” ইতি ব্যাখ্যাতৃগৃহীতয়া “তদ যথেষ্ট”  
ইত্যাদিশ্রুত্যা কৰ্ম্মফলস্তানিত্যত্বাৎ, “ব্রহ্মবিদ্যোপাধি পদম্” ইত্যাদিশ্রুত্যা চ জ্ঞান-  
ফলস্তানিত্যত্বমিচ্ছোক্ত্যন-কৰ্ম্মণোঃ বিরুদ্ধকল্পনাব্যবসায়াদবৈতজ্ঞানো দণ্ডনং নৈব কৰ্ম্মণা সহ  
ভবিষ্যৎসহতে । নহি বিরুদ্ধয়োস্তমঃপ্রকাশয়োঃ সমুচ্চয়ঃ সংগচ্ছতে : তন্ন সমুচ্চিতজ্ঞানার্থকনো-  
পনিষদারস্ত ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, অবৈতজ্ঞানং সন্দেহানিচ্ছোক্তং বা : কৰ্ম্মাপেক্ষতে ? সন্দেহাবধিবৃদ্ধ-  
নার্থং বা ? নার্যঃ, তত্ত্বসাধাক্ষনত্বাদিত মথানো দ্বিতীয়ঃ প্রত্যাহ—ক্রিয়াক্রিতি । বাক্যজনিতত্বা-  
দৈতজ্ঞানস্ত্রুতি শেবঃ । তস্ত বাধকাভাবেন তৎপরিহারার্থং সহকাব্যাপেক্ষা নাস্তীত্যর্থঃ । বীধক-  
প্রত্যয়ান্নবস্তাসিদ্ধিমাশঙ্কতে—কৰ্ম্মেতি । তদ্বিনয়ো বিধিশ্রুতয়ো যজ্ঞতেত্যাदिবিবিজ্ঞানিতঃ  
কৰ্ত্তব্যতাবোধঃ । স চায়ম্নি কৰ্ত্তব্যাদিকমাক্ষণ্য অকত্রান্যাস্তজ্ঞানস্ত বাধকো ভবতীত্যর্থঃ ।  
কস্তায়ঃ কৰ্ম্মবিধিঃ ?—অজ্ঞস্ত বিদুয়ো বা, ইতি বিকল্পাভ্যাং প্রত্যাহ—নেত্যাदिর্না । কৰ্ত্তব্যাদ্যা-  
কারং প্রমাণনিরপেক্ষপ্রকৃতিপ্রভং মিথ্যাজ্ঞানঃ, তদবতন্ত্বেন মিথ্যাজ্ঞানেন জনিতকৰ্ম্মফলবিষয়ো  
রাগাদিদোষঃ, তত্ত্বতঃ কৰ্ম্ম বিধীয়তে । ন হি কৰ্ত্তব্যমিত্যাदिমিথ্যাবিদ্যোঃ । রাগাদেচ্যভাবে  
কৰ্ম্ম বিধাতুং শক্যম্ । “যদ যচ্চি কুরুতে তত্ত্বতঃ কামস্ত চেষ্টিতম্” ইতি স্মৃতেঃ ।  
অতোহজ্ঞস্ত কৰ্ম্মবিধিপক্ষে ন তৎপ্রত্যয়ো বাধকঃ, প্রাপ্ত্যভাবাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ঃ শঙ্কতে—  
অধিগতেতি । অধাতব্যায়ো হি বৈদিকে কৰ্ম্মধাধিক্রিয়তে । এধায়নং চাৰ্থাববোধ-  
ফলমিতি সীমাঃসমবধাদাঃ । তথা চাধায়নবতো জ্ঞানসকলবেদার্থস্ত যজ্ঞঃস্তত্যাदिনা কৰ্ম্ম-  
বিধানাদাস্তজ্ঞানস্তাপি কৰ্ম্মাস্তবঃ গম্যতে । ন চাস্তজ্ঞানমগবাধ্যতে, অবিরোবাদিত্যর্থঃ । ন  
তাববোধাববোধকসমবধাননিষ্ঠ প্রামাণিকমকরাবাপ্তিফলং তদ্বিতি চাভ্যেত্বপ্রসিদ্ধম্ : তত্রায়ান-  
বিধিবশেন নাস্তজ্ঞানস্ত কৰ্ম্মবিধিসম্বন্ধঃ সম্ভবতীতি পরিহারিত—নেতি । কিঞ্চ, মজ্জদং  
কৰ্ম্মেতি কৰ্ম্মণোষধ্যঃ প্রতিপদ্য ব্যবস্থত্বং বিষয়ীকৃত্য প্রবৃত্তস্ত কৰ্ত্তব্যাদ্যকারবিশেষস্ত প্রমাণা-  
পেক্ষামন্ত্রণেণ শভাবপ্রাপ্তস্ত বাক্যোথেন সমাক্ষ জ্ঞানেনোপহৃতত্বাৎ কৰ্ম্মফলবিষয়রাগাদিভ্যোগাৎ  
তন্নিবন্ধনস্ত কৰ্ম্মণোহপি ছরনুতানত্বাৎ নাস্তজ্ঞস্ত কৰ্ম্মোপপত্তিরিত্যাহ—বৰ্ম্মাধিক্রিয়তেতি ।  
অবৈতজ্ঞানস্ত কৰ্ম্মপ্রবৃত্তিরোরোধিহে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । অজ্ঞস্ত কৰ্ম্মবিধিঃ  
ন স্তজ্ঞস্ত ইত্যত্র শ্রুতিঃ সংবাদয়তি—অতএবেতি । এতে ত্রয়োহপ্যধিগতঃ কৰ্ম্মাধিকৃত্য-  
যাবৎ । যথা ব্রহ্মচারী গৃহস্থো বানপ্রস্থচেতোতে কল্পিতস্তথা একাব্দাদিপি কৰ্ম্মো চের  
ইতি পুণর্কৃত্রিয়ত । পুণ্যকরণাচ ন তস্ত কৰ্ম্মবিধিরিতি মজ্জোক্ত—ব্রহ্মসংস্থ ইতি ॥ ৩

এই কারণেই অবৈত জ্ঞান কখনই কৰ্ম্মসহভাবী ( কৰ্ম্মের  
সহিত একত্র অনুষ্ঠেয় ) নহে ; কারণ, ক্রিয়া, কারক ও তৎফল, এই  
ত্রিবিধ ভেদের বিলোপপূর্বক সমুৎপন্ন ‘সংস্করূপ ব্রহ্ম নিশ্চয়ই এক  
‘ও অদ্বিতীয়’, এই সমস্ত জগৎই আত্মস্বরূপ’, এবং বিধি বহুতর বাক্য-



জনিত জ্ঞানের বাধক জ্ঞান উপপন্ন বা যুক্তিসিদ্ধ হয় না । যদি বল কর্মবিধির জ্ঞানই [বাধক] ; না,—কারণ, যে লোক স্বভাবসিদ্ধ কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্ব-জ্ঞানবান্ এবং তজ্জন্ম কর্মফলে রাগদ্বৈষাদিদোষ-সম্পন্ন, তাহার সম্বন্ধেই কর্মের বিধান, [জ্ঞানার পক্ষে নহে] । যদি বল, যে লোক সর্মস্ত বেদার্থ অবগত হইয়াছে, তাহার সম্বন্ধেই যখন কর্মের বিধি, তখন অদ্বৈতজ্ঞানোরপক্ষেও ত কর্ম [বিহিতই আছে] ; না—তাহা বহে ; কারণ, ‘সং ( ব্রহ্ম ) নিশ্চয়ই এক ও অদ্বিতীয়’ এবং ‘আত্মাই এই সমুত্ত ( জগৎ ),’ এই জ্ঞান দ্বারা কর্মবিধির বিষয়ীভূত স্বভাবসিদ্ধ কর্তৃত্ব-ভোক্তৃত্ব-জ্ঞান পূর্বেই বিমর্দিত হইয়া যায় । অতএব, অবিজ্ঞান-দৈর্ঘ্য-সম্পন্ন ব্যক্তির সম্বন্ধেই কর্ম-সমূহ বিহিত, অদ্বৈতজ্ঞানীর সম্বন্ধে নহে । ‘এই জগৎই বলবেন—ইহারা সকলেই পুণ্য-লোকগামী হন, [ কিন্তু ] ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তি অমৃতত্ব ( মোক্ষ ) প্রাপ্ত হন’ ॥ ৬ ০

তত্র এতন্নিহ্ন অদ্বৈতবিজ্ঞাপ্রকরণে অভ্যাসসাধনানি উপাসনানি উচ্যন্তে, কৈবল্যান্নিকৃষ্টফলানি চাঐত্বাদ্ জৈববিক্র গত্রকবিষয়াণি “মনোময়ঃ প্রাণশরীরঃ” ইত্যাদি, কর্মসমৃদ্ধফলানি চ কর্মস্বাভাসধর্মান, রহস্তসামাখ্যে মনোবৃত্তি-সাম্যীভাচ্চ । যথা অদ্বৈতজ্ঞানং মনোবৃত্তিমাভ্যং, তথা অত্রান্যপি উপাসনানি মনো-বৃত্তিরূপাণীভ্যস্তি হি সামাখ্যম্ । কস্তই অদ্বৈতজ্ঞানতোপাসনানাঞ্চ বিশেষঃ ? উচ্যতে—স্বাভাবিকশাস্ত্রানুক্রয়েহধ্যায়োপাখ্যস্ত কর্তৃদিকারক-ক্রিয়াকলভেদ-বিজ্ঞানস্ত নিবর্তকত্বৈববিজ্ঞানম্, ব্রহ্মাদি বিব সপ্তাখ্যায়োপাখ্যে কলজ্ঞানস্ত ব্রহ্মাদি-স্বরূপনিশ্চয়ঃ প্রকাশনমিতি । উপাসনঃ তু যথাশাস্ত্রসমপত্তং কিঞ্চিদালম্বনমুপাদায় তাস্মৈ সমানচিত্তবৃত্তিসংস্থানকরণম্—তদ্বিলক্ষণপ্রত্যয়ানন্তরিতম্ ইতি বিশেষঃ ।

তাগ্রেতান্যুপাসনানি সম্বন্ধকরত্বেন বস্ত্তত্বাবভাসকত্বাদদ্বৈতজ্ঞানোপকার-কাণি আলম্বনবিষয়ত্বাৎ স্বধনাদ্যানি চেতি পূর্ব্বপত্তস্তে । তত্র কর্মীভ্যাসস্ত দৃঢ়ীকৃতত্বাৎ কর্মপ্রতিপত্ত্যাগেনোপাসনং এব হঃখং চেতঃসমর্পণং কর্তুম্, ইতি কর্মস্বাভাববিষয়মেব তাবদান্যুপাসনমুপগম্যতে ৪

[ইতি ভার্গ্য-ভূমিকা]

যদি সমুচ্চরাসম্বাৎ কৈবল্যমোক্ষজ্ঞানং কৈবল্যসাধনমিতি তাদর্শ্যোপনিষদারম্ভতে । ইহ কিমিত্যুপনিষদী জিবিধায়াপাসনান্যাপত্তস্তে ? তত্রাহ—ভক্তকেন্দ্রিত্য উক্তা ধ্যেতোপ-

নিবন্ধিত্তে সতীতি যাবৎ । “স যো বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ, ন পুত্রবোদং রোদিতি” ইত্যাদিনি  
অভ্যুদয়কল্যাপাসনানি । কৈবল্যেন সন্নিকৃষ্টকলহং নান ক্রমমুক্তিকলহম্ । অমৈতান্নিপ্রপকারীক  
বিকৃতং সপ্তমং ব্রহ্ম । কর্ণমমুক্তিকলহানি কর্ণকলগতানি রহস্যমালীপাদ্যাপাসনানীত্যর্থঃ ।  
আত্মবিদ্যা প্রকরণে ত্রিবিদ্যাপাসনোপদেশে হেতুনাহ—ব্রহ্মস্বত্বাতি । উপনিষৎপাদেদনীয়হস্ত  
আত্মবিদ্যায়াপাসনেন চাবিশেষাদিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুপাদ্যাব্যাপিতভূতে - মুনোক্ত্রী-  
ত্যাदिना । आत्मज्ञानोपासनानां यथोक्तं सामान्यमात्रे च; तर्हि फलतोऽपि  
विशेषो न आदिति मथान; अस्ते—कस्तु हैति । फलतो विशेषः • दर्शनं वरमाह—  
उक्त इति । तत्र प्रथममात्मज्ञानोपासनाया विशेषनादशङ्कत—आत्मविक-  
स्येति । प्रतापान्नि कियकारक-कलविनाशविषये कृते स्वभावविदित्यादिद्विधायाः अत्रापि  
कर्तृव्यापारविज्ञानम् । तत्तादित्यमदिलक्षणविधानं यथा आत्मज्ञानं निवर्तकम् । यथा रज्ज्वादि-  
विधाने सर्पादिमरणोपरान्तं शिवाश्चानन्तं प्रकाशविकाराप्रवृत्तौ रज्ज्वादिविधानस्वरूपनिवृत्तौ  
निवर्तकः, तथेत्यर्थः । स पदपुष्पागमैतत्तत्तज्ज्ञानादिशेषं दर्शयति—उपासनमिति ।  
शान्तिं मनो व्रजेत्प्राप्तौतेत्यादि, किमिदं लयनं मनःप्रवृत्ति विवर्जितम् समानजातयप्रताप-  
सम्पन्नकरणं विच्छिन्ना विच्छिन्ना ध्यायितेति दिव्यतति विनिश्चित—तद्विनिश्चितेति ।  
आत्मज्ञानोपासनानां चावस्थविशेषमप्युपदेशति—इति विशेष इति ।

নহু বিদ্যা প্রকরণে যথোক্তোপাসনানাম্পদেশমন্তব্যেপি বিদ্যেয় প্রাধিক্ত্যং প্রাথম্যেনোচ্যতঃ  
উপাসনানি পুনরপ্রদানদ্বয় পাশ্চাত্যে ন বাচ্যাত্যাগস্থ্যায়—ভানীতি । উপাসনানামীয়াপর্ণ-  
বুদ্ধাং হৃষ্টিনিত্যান্নিকশ্চিন্তিত্তত্ত্বজ্ঞিদ্বারা জ্ঞানকারণদ্বয়ং বাধ্যাক্ত কারণস্ত প্রাথম্যপ্রসিদ্ধে  
সাক্ষ্যবস্তবিসম্মেদে হুসাধ্যাক্ষ্য মল্লানং সম্মদং তেহু প্ৰবৃত্তপপত্তেরদোপদেশঃ সপ্তবিতীত্যর্থঃ ।  
তথাপি বহুবিধোপাসনেষু ক্রিমিতাপ্রাবদক্সেনোপাসনং প্রথমমুচ্যতে ততাই—তত্রৈতি ।  
প্রাকৃতে পুরষে কশাভ্যাসস্থানদিবাসনয়া দৃষ্টীতত্বদভ্যাসতত্তত্তৎকর্তৃত্বাপত্তংসম্বন্ধনি  
কৈবল্যোপাসনে চেতসং সমর্পণং হুঃসং কর্ণমিতাদ্রাববন্ধমেব ভাবহুপাসনমুচ্যতে । এবমাণ্যব-  
পুনরুপাসনান্তরাপি ক্রমেণ বণ্ড্যানীত্যর্থঃ ।

সেই এই অদ্বৈতবিদ্যা-প্রকরণে স্বর্গাদি অভ্যুদয় সাধন উপাসনা-  
সমূহ কথিত হইতেছে; যে সকল উপাসনার ফল কৈবল্যেরই সন্নিহিত,  
এবং অদ্বৈত রূপে ক্ষা অল্পমাত্র বিকারপ্রাপ্ত ( সপ্তম ) ব্রহ্মই যে সকল  
উপাসনার বিষয়: ‘মুনোময় ও প্রাণশরীর’ ইত্যাদি বাক্যোক্তে সেই  
সমস্ত উপাসনা এবং কর্ণফলের উৎকর্ষ-সাধক কর্ণাজ-সম্পর্কিত উপা-  
সনাসমূহও অভিহিত হইতেছে। কারণ, ঐ সমস্তই হুঃস্যাংশে সমান এবং  
মনোবৃত্তিরূপেও সমান,—সবই জ্ঞান যে রূপ মনোবৃত্তি বা মানসচিন্তা,  
উপাসনাও সেইরূপ মনোবৃত্তিমাত্র; উভয়ের মধ্যেই সামান্য বা সমান  
ধর্ম বিद्यমান রহিয়াছে! ভাল, ভাল হইলে অদ্বৈত জ্ঞানও উপাসনার  
মধ্যে বিশেষ কি [ আছে ]? বলা হইতেছে,—অদ্বৈতবিজ্ঞান হইতেছে  
—নিষ্ক্রিয় আত্মাতে আরোপিত কর্ণ, কর্ণাদি কারক, ক্রিয়া ও তৎফল-  
• বিষয়কু নৈসর্গিক ভেদজ্ঞানের বিমর্দক; প্রকাশ বা অলোকজনিত রজ্জু

প্রভৃতির স্বরূপ-নিশ্চয় বেরূপ ঝঙ্কু প্রভৃতিতে সর্পাদির অধ্যাসাত্মক জ্ঞানের নিবর্তক হয়, ইহাও তদ্রূপ । আর উপাসনা হইতেছে—শাস্ত্রানুসারে ব্যবস্থিত, কোন একটি আলম্বন (ধানের, বিষয়) অবলম্বন করিয়া, তাহাতেই এমনভাবে চিত্তবৃত্তির একাকার প্রবাহ সমুৎপাদন করিতে হয় যে, তাহার মধ্যে আর অন্তবিষয়ক জ্ঞান-উৎপন্ন হইয়া উহার ব্যবধান জন্মাইতে না পারে। ইহাই উক্তয়ের মধ্যে বিশেষ । সেই এই উপাসনাসমূহ সঙ্কলিতকর অর্থাৎ মনের রজস্তমোবৃত্তি বিদূরিত করিয়া সঙ্কলনের বন্ধি করে বলিয়া বস্তুর বথার্থ-তত্ত্ব-প্রকাশক হয় ; সুতরাং অদ্বৈতজ্ঞানলাভেরও উপকারী বা সহায়, এবং আলম্বনবিষয়ক হওয়ায় সুখসাধ্যও বটে; এইজন্যই উহা প্রথমে উপন্যস্ত হইতেছে। তদ্ব্যতীত [পূর্ব হইতেই] কর্ম্মাভ্যাস বা কর্ম্ম সংস্কার দৃঢ়তর থাকায় [ইহাও] কর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক উপাসনায় মনোনিবেশ করাই চুকুর : এইজন্য প্রথমেই কর্ম্মজ-বিষয়ক উপাসনা উপন্যস্ত হইতেছে ॥ ৪

[ অথোপনিষদারম্ভঃ ]—

• ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথমুপাসীত ৮

ওমিতি হ্যুদগায়তি, তস্মোপব্যাখ্যানম্ ॥ ১

প্রণম্য গুরুপাদভ্যং স্তুত্বা শঙ্করসম্মতিম্ ।

ছান্দোগ্যোপনিষদ্ব্যাখ্যা সরলাখ্যা বিতস্ততে ॥

‘ওম্’ ইত্যেতদ্ ব্রহ্মণঃ প্রিয়তমং নাম ; তদেতৎ অক্ষরম্ উদগীথম্ উপাসীত—উদগীথম্বেন উপাসীতেন্যর্থঃ । পরমাত্মপ্রতীকে ওকারে একাগ্রতালক্ষণাং দৃঢ়াং যতিং সম্ভবয়াদিতি ভাবঃ । হি যস্মাদ্ ‘ওম্’ ইতি প্রথমমুচ্চাৰ্য্য উদগায়তি—উচ্চৈঃ গায়তি, তস্মাদ্ ওকার উদগীথঃ । তন্ত উপব্যাখ্যানং—ব্যাখ্যা প্রস্তুয়তে ইতি শেষঃ ।

অনুবাদ—‘ওম্’ এই অক্ষরটি ব্রহ্মের অতিপ্রিয় নাম ; সেই এই ওকার অক্ষরকে কর্ম্মজ ‘উদগীথ’-রূপে উপাসনা করিবে, অর্থাৎ পরমাত্মার প্রতীকস্বরূপ ওকারে দৃঢ়তর একাগ্রতা সমুৎপাদন করিবে ॥ ১

**শাক্ত-ভাষ্যম্**—ওমিতোতদক্ষরম্ উদ্গীথনুপাসীত। ওমিতোতদক্ষরং পদ-  
মাঙ্কনোহতিধানং নেদিষ্টম্ ; তন্নিহি হি প্রহ্মামানে স প্রসীদতি, প্রিয়নামগ্রহণে  
ইব লোকঃ। তদ্বিহ 'ইতি' পরং প্রযুক্তমভিধায়কত্বাব্যবহিতং শব্দরূপ-  
মাৎ প্রতীয়তে ; তথাচ অর্চাদিবং পরমাত্মনঃ প্রতীকং সম্পদ্যতে। এবং নাম-  
ধেন প্রতীকধেন চ পরমাত্মোপাসনসাধনং শ্রেষ্ঠমিতি সর্ববেদান্তেষু বগতম্।  
জপ-কর্ম্মবাধ্যায়ান্তেষু চ বহুঃ প্রয়োগাৎ প্রসিদ্ধম্ শ্রেষ্ঠতম। অতঃস্মেতদক্ষরং  
বর্ণন্যকম্ উদ্গীথনুপাসনবাক্যং উদ্গীথনকবাচ্যম্ উপাসীত—কর্ম্মজ্ঞানবিকৃত-  
তত্ত্বায়ে পরমাত্ম-প্রতীকে দূতাম্ ঐক্যাগ্র্যলক্ষণাঃ মতিং সন্তুন্নয়ৎ।

স্বয়মেব শ্রুতিরোক্তারম্ উদ্গীথনকবাচ্যে হেতুমাহ—ওমিতি হি উপাস্ততি ;  
ওমিত্যারম্ভা হি যন্মাত্মদগারতি, অত উদ্গীথ ওকার ইত্যর্থঃ। ততোপব্যাখ্যানং,  
তত্ত্ব অক্ষরম্ উপব্যাখ্যানম্—এবমুপাসনম্, এবংবিভূতি, এবংকল্মিত্যাদি-  
কথনম্ উপব্যাখ্যানম্, প্রবর্ত্তত ইতি বাক্যশেষঃ ॥ ১

**আনন্দগিরিঃ**—কাণ্ডয়ন্ত নিয়তপৌৰ্ব্বিকাণ্যপ্রযুক্ত-সম্বন্ধমুপনিবত্তাপকং চোক্ত। ঐজ-  
ক্ষরং ব্যাখ্যাত্বকামঃ প্রতীকমাদত্তে ওমিতোতদক্ষরমিতি। তত্র প্রথমমোক্তারম্ভাধায়-  
কত্বপক্ষমৈবাবলম্বতে পরমাত্মান ইতি। অভিধানান্তরেভ্যো বিশেষং বর্ণয়তি নেদিষ্টমিতি।  
নিকটতমমতিশয়েন প্রিয়মিতি বাবৎ। ওকারস্ত নেদিষ্টং সম্বন্ধযতে তন্নিহি। ওকারস্ত-  
তত্র পরমাত্মনামহেপি প্রকৃতে কিং বিবক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ তদ্বিহেতি। প্রকৃতে হি বাক্তো  
'ওম্' তদ্বিহি ইতি পদম্ ইতিশব্দ-শিরসঃ প্রযুক্তম্, ইতিশব্দসামর্থ্যাদেব বাচকত্বাব্যবহিতং শব্দ-  
রূপমাত্রমুপাস্তং গম্যতে। যত্র হি ইতিপরং প্রয়োগো ন, তত্রাত্মধেয়বিবক্ষা অস্তি, যথা গৌরি-  
ভায়মাহেতি। তথা চাত্রেতিপরমাদোক্তারম্ভ অক্ষরমাত্রমুপাস্তং বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ। ততোপাস্তব্যার্থে  
শ্রেষ্ঠাঃ সাধয়তি তত্রাচেতি। ইতি-পরপ্রয়োগবশাদভিধায়কত্বাভাবে সতি অর্চাশব্দিত-প্রতি-  
শায়া ভগবৎ-প্রতীকত্বং দাক্ষারম্ভাপি পরমাত্মপ্রতীকধেন শ্রেষ্ঠত্বাদুপাস্তবিসিদ্ধিরিত্যর্থঃ। তদীয়ং  
শ্রেষ্ঠত্বং সপ্রমাণকং নিগময়তি প্রেমমিতি। সর্ববেদান্তেষু 'এতদালখনং পরম্' ইত্যাদিষু।  
কিঞ্চ, নাত্ত শ্রেষ্ঠত্বং সম্বন্ধনীয়ং প্রসিদ্ধত্বাৎ, ইত্যাহ জ্ঞাপোতি। গায়ত্র্যাধিষ্ঠানে ব্রহ্মদেবী কর্ম্মণি  
স্বাধ্যায়স্তাদিবস্তে চ ওকারস্ত প্রয়োগো দৃষ্টতে—“ভস্মাদোমিতুদাহৃত্য বজ্র-মান্ত-তপঃ-ক্রিয়াঃ।  
প্রবর্ত্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্।” “ব্রাহ্মণ্যঃ প্রণবং কুয্যাদাদাবহন্ত চ সর্বদা।  
প্রবত্যনোক্তং পূর্বং পরম্বাক্যে বিদীয়তে” ইতি স্মৃতেঃ।

ওমিতি ব্রাহ্মণঃ প্রবক্ষ্যামাহেত্যাদি প্রতেশ্চেত্যর্থঃ। ওমিত্যায় ভাগো কাণ্ডাতঃ, সংপ্রত্যোত-  
দক্ষরমিত্যভ্যর্থমাহ—অত ইতি। শ্রেষ্ঠত্বমুপাস্তব্যর্থমনুকৃত্যতে। কাণ্ডেচ সম্বন্ধসম্বন্ধি-  
ত্বায়েন বিশেষশ্রুত্বার্থবর্ম্মতিপ্রত্যে রুঢ়িযোগমপহরতীতি ত্বায়েনাক্ষরশব্দস্ত প্রবরণমহন্তত্ব-  
প্রসিদ্ধমর্থমাহ—বর্ণন্যকমিতি। এনো বক্ষঃ-পটো দক্ষ ইতিবদেকদেশে সন্নিদায়বিবরণং পদং  
অবৃত্তমিত্যাহ—উদ্গীথ্যেতি। উপাস্তিঃ বিভজ্যতে—কর্ম্মতি।

উদ্গীথনবাক্যাদোকারে তচ্ছব্দপ্রতিরিভূতবাদনস্তরবাক্যম্ অকিঞ্চিকরমিত্যাশঙ্ক্য  
প্রত্যুক্তে যোহস্মদুক্তো হেতুশ্চেচ ক্ষণীকৃত্যতে, ওতশ্চোৎকৃষ্যম্ভাতির্দর্শিত ইত্যভিপ্রোভ্যাহ  
—স্বয়মেবেতি। ওমিতোতদক্ষরমিত্যত্রোপাসনোৎপত্তিবিধিকর্ত্তাঃ। সংপ্রতি জপং  
বিবক্ষ্যাক্যন্তরমাত্রায় কাচটে—তচ্ছব্দেতি। “এবমুপাসনমিতি।” রসতমহমাণ্ডি-  
লয়কিরিত্যেবং গুণকমুপাসনং বস্তাক্ষরম্ তত্ত্বত্বার্থঃ। এবংবিভূতিতীতি। পরমঃ  
স্বরার্থ্যশ্চেন্নেয়ঃ তস্মৈ বিদ্যা যজ্ঞত ইত্যাদ্যা বিভূতিঃ স্ততিস্ত তত্ত্বত্বতি বাবৎ। এবং

ফলমিতি । আপমিতা হৈব কামানামিত্যাদি কলং যন্তোপাস্তসাক্ষাৎকারস্ত, তন্তুখোক্ত-  
মিত্যর্থঃ । স্যেহোহনবনাজিত্য বিধানাদধিকৃত্যধিক্যুরমিদমুপাসনং তথাপি পূৰ্ণসেবা  
“পূৰ্ণগতপ্রতিবন্ধঃ ফলম্” ইতি জ্ঞায়েন ফলবৎফলং বাজমানমুপাত্তুর্ভজমানেন কর্তব্যং  
জ্যোতস্যাৎ তৎকর্তৃকন্তোপাসনস্তাপি যজমানস্ত-স্বামিনঃ ফলমিতি বচনমাদিশকার্থঃ ।  
বাক্যস্ত সীতাক্ষয়েনানর্থক্যং বাররতি—প্রবর্তত ইতি । ১

ভাষ্যানুবাদ ।—‘ওম্’ এই অক্ষরকে উদগীথ বলিয়া ‘উপাসনা’  
করিতে ; ‘ওম্’ এই অক্ষরটি পরমাত্মার সম্বন্ধিত অভিধান অর্থাৎ বাচক  
নাম ; প্রিয় নাম গ্রহণ করিলে অর্থাৎ উচ্চারণ করিলে, যেমন সাধারণ  
লোক সম্ভব হয়, তেমনি সেই ওঙ্কার-নাম [উপাসনায়] প্রযুক্ত হইলে,  
তিনিও ( পরমাত্মাও ) প্রসন্ন হইয়া থাকেন । [যদিও ওঙ্কার পরমাত্মার  
বাস্তবিক হট্টক, তথাপি] এখানে ‘ইতি’ শব্দ সহযোগে প্রযুক্ত হওয়ায়,  
সেই এই ওঙ্কারই বাচকভাব হইতে ব্যাবৃত্ত হইয়া কেবল ‘ওম্’ এই  
শব্দস্বরূপমাত্র প্রতিপাদন করিতেছে । তাহার ফলে, প্রতিমাদির স্থায়  
‘ইহাও পরমাত্মার ‘প্রতীক’-ভাব প্রাপ্ত হইতেছে \* । [ ওঙ্কারই যে, ]  
এই প্রকারে নাম ও প্রতীকরূপে উপাসনার উৎকৃষ্ট সাধন, ইহা  
সমস্ত বেদান্তশাস্ত্রে জানা গিয়াছে ; এবং জপ, কৰ্ম্ম ও বেদপাঠের  
আদি ও অন্তে প্রয়োগবাহুল্য বশতও ইহার ( ওঙ্কারের ) শ্রেষ্ঠত্ব  
এসিদ্ধ হইয়াছে † । অতএব বর্ণাজ্ঞক সেই এই অক্ষরই (ওঙ্কারই)  
‘উদগীথ’ ভক্তির অবয়ব বা অংশভূত ; এই জন্ত ‘উদগীথ’ শব্দবাচ্য ;

\* তাঁৎপৰ্য্য—কোন একটি সাধারণ বস্তু যদি কোন খ্যেবস্তুরূপে কল্পিত হয়, তবে  
তাহাকে ‘প্রতীক’ বলে ।

† তাৎপৰ্য্য—ঈর্ষাদি কর্তৃমাত্রেরই আদ্যন্তে যে এবং উচ্চারণের আবশ্যক, তাহা  
নির্দীক্ষিত নীতি ও স্মৃতি প্রভৃতি প্রমাণ হইতে জানা যায়—

“তন্মাদ ভূমিত্যুৎকৃষ্টতয়া বজ্র-দান-তপঃ-ক্রিয়াঃ । অবর্ততে, বিধানোক্তাঃ সত্যন্তঃ ব্রহ্মবাদিনাম্ ।” (১)

“ব্রাহ্মণঃ এবং বা কুর্যাদানাবন্তে চ সৰ্ব্বদা । অবত্যনোক্তং পূৰ্ব্বং পরমাত্মা বিশীৰ্ষিত ।” (২)

অর্থঃ (১) ব্রহ্মবাদিনগণের বিধিবাধিত বজ্রদান ও তপভাদি ক্রিয়া সৰ্ব্বদাই ওষ্ঠারোহণ-  
পূৰ্ব্বক প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । (২) ব্রাহ্মণ ক্রিয়ায় আদি ও অন্তে সৰ্ব্বদাই এবং আরোহণ  
কারণ, কৰ্ম্ম প্রথমে ওঙ্কারই হইলে চ্যুত হয়, আর অন্তে ওঙ্কারহীন হইলে নিফল হইয়া যায় ।  
প্রতিষ্ঠা বলিয়াছে—“ওমিতি ব্রাহ্মণঃ । অথবা আ ।” অর্থাৎ ব্রাহ্মণগণ সত্যাদি বলিবার  
পূর্বে ওঙ্কার বলিয়া থাকেন ।

অর্থাৎ উদ্গীথরূপে ইহার উপাসনা করিবে\* । অর্থাৎ কন্দাক-  
উদ্গীথের অবয়বস্বরূপ পরমাত্ম-প্রতীক ওকারে একাগ্রতারূপ দৃঢ়-  
বুদ্ধি বৃদ্ধি করিবে ।

স্বয়ং শ্রুতিই ওকারের উদ্গীথকথনের হেতু বলিতেছেন—  
“ওমিতি” ইত্যাদি । যেহেতু ওকারকে আরম্ভ করিয়াই উদ্গীথ গান  
করিয়া থাকেন, এই কারণে ওকার উদ্গীথ স্বরূপ । সেই অঙ্কুরের  
উপব্যাখ্যান—ব্যাখ্যা, অর্থাৎ এই প্রকার উপাসনা, এই প্রকার বিভূতি  
(ঐহিকা), এই প্রকার ফল ইত্যাদি বিষয়ের বর্ণন প্রবৃত্ত ( আরম্ভ )  
ক্রিয়াপদ হইতেছে । [ শ্রুতিতে ‘প্রবর্ততে’ ক্রিয়াপদটি অবশিষ্ট  
রাহিয়াছে ] ॥ ১

এষাং ভূতানাং পৃথিবী রসঃ, পৃথিব্যা আপো রসঃ,  
অপামোষধয়ো রসঃ, ওষধীনাং পুরুষো রসঃ পুরুষস্ত বাগ্ রসঃ,  
বাচ ঋগ্ রসঃ ; ঋচঃ সাম রসঃ, সাম উদ্গীথো রসঃ ॥ ২

তদেবোপব্যাখ্যানং প্রদর্শয়ম্ পৃথিব্যাদিক্রমেণ ওকারস্ত রসতমসাদিগুণানাং  
এবামিত্যাদিনা । পৃথিবী ( ভূমিঃ ) এষাং ভূতানাং ( স্বাবরজজন্মানাং ) রসঃ  
( উৎপত্তি-স্থিতি-লয়হেতুত্বাৎ পরম আশ্রয়ঃ ) ; আপঃ ( জলানি ) পৃথিব্যাঃ রসঃ  
( আশ্রয়ঃ, তত্র ওতপ্রোতত্বাৎ ) । ওষধয়ঃ ( তৃণলতাदीনি ) অপাং রসঃ ( সারঃ  
কার্য্যং ) ; পুরুষঃ ( দেহেজ্জিয়াদি সংঘাতরূপঃ ) ওষধীনাং রসঃ ( কার্য্যং, অন্নপ র-  
ণামত্বাৎ পুরুষদেহস্ত ), বাক্ ( বদনব্যাপারঃ ) পুরুষস্ত রসঃ ( সারঃ, বাক্ প্রধানত্বাৎ  
পুরুষস্ত ) ; ঋক্ ( মন্ত্রাস্ত্রকো তেদভাগঃ ) বাচঃ ( শব্দস্ত ) রসঃ ( সারভূতা ) ; সাম  
( তদাখ্যো বেদভাগঃ ) ঋচঃ রসঃ ( সারঃ, ঋক্ হি গীম্মানৈব সতী জ্ঞাথাবহা ভবতি ),  
উদ্গীথঃ ( উদ্গীথাবয়বঃ ওকারঃ ) সামঃ ( সামবেদস্য ) রসঃ ( সারতমঃ ) ।  
ব্ধ্বা, “অপাং ওষধয়ো রসঃ” ইত্যাদৌ বিভক্তিবিপরিণামেন ব্যাখ্যা কার্য্যো  
আপঃ ওষধীনাং রসঃ ( আশ্রয়ঃ ) ইত্যাদিক্রমা ।

অনুবাদ—পৃথিবী এই স্বাবরজজন্মান্বক সমস্ত ভূতের সার অর্থাৎ উৎপত্তি,  
স্থিতি ও লয়ের কারণ ; জলসমূহ পৃথিবীর রস ; ওষধিসমূহ (তৃণলতাসমূহ) জলের  
সার ; ওষধিসমূহের সার পুরুষ (দেহেজ্জিয়াদি-সমষ্টি) ; পুরুষের সার বাক্

\* ‘উদ্গীথভক্তি’ নামধেয়ী যে কৃত্যবিশেষ । এই ওকার তাহারই অংশ ; এইজন্য  
ওকারকে ‘উদ্গীথ’ বলা হইয়াছে ।

( শব্দ ) ; বাক্যের সার শব্দবেদ ; শব্দের সার নামবেদ ; নামবেদের সার উদ্গীথ, অর্থাৎ উদ্গীথাবধন ওঙ্কার ॥

শ্যুক্লর-ভাষ্যম্ ।—এবাং চরাচরাণাং ভূতানাং পৃথিবী রসো গতিঃ পরায়ণ-  
মবষ্টন্তঃ । পৃথিব্যা আপো রসঃ, অস্মু হি ওতা চ প্রোতা চ পৃথিবী, অতঃ রসঃ  
পৃথিব্যাঃ । অসাম্ ওষধয়ো রসঃ, অপ্পরিণামত্বাৎ ওষধীনাং ; তাসাং পুরুষের  
রসঃ, অন্নপরিণামত্বাৎ পুরুষস্ত ; তত্শাপি পুরুষস্ত বাক্ রসঃ, পুরুষাববয়বানাং হি  
বাক্ সারভা, অতো বাক্ পুরুষস্ত রস উচ্যতে । তত্রাপি বাচঃ শব্দ রসঃ  
সারভা ; শব্দঃ সাম রসঃ সারভা, তত্শাপি সার উদ্গীথঃ প্রকৃতত্বাৎ  
ওঙ্কারঃ সারভা : ॥ ২ ॥

অনুমানগিরিঃ—তদেবোপব্যাগ্যানমুপবর্ণয়ত্বোঙ্কারস্ত রসতমত্বং গুণং বিধাতুং পাতনিকান্  
কণোতি—এক্ষ্যামিতি । গতিরিত্যুৎপত্তিকারণত্বং পরায়ণমিতি স্থিতিহেতুত্বম্ অবষ্টন্ত ইতি প্রলয়-  
নিদর্শনমুচ্যত ইতি ভেদঃ । বৈপ্লবীভ্যেন বাহুনী পদানি নেয়ানি । অপাং পৃথিবীরসত্বং  
সায়গতি, অস্মু হি ইতি । অত্যাশ্রয় প্রত্যস্তরপ্রসিদ্ধিঃ দ্যোত্যিত্বং হি শব্দঃ । ওষধীনাং রসঃ প্রতি  
কারণভাবাৎ কথং তত্র রসঃ কঃ তত্রাহ—অপ্পরিণামাত্মাদিতি । কারণপরতয়া পূৰ্ব্বক  
ব্যাখ্যাতোহপি রসশব্দো গোরস ইতিবহুস্তরজ কাব্যপরতয়া ব্যাখ্যেয় ইত্যর্থঃ । কথমোষধীনাং  
পুরুষো রসঃ ? হি তদ্বিতরসো ক্রিয়তে ; তত্রাহ—অহঙ্করিত্বাৎ । পুরুষরসত্বং বাচঃ সমর্থয়তে—  
পুরুষোক্তিত্বাৎ । বাগ্ বিহীনঃ হি প্রতিপুরুষাস্তরং বিনিব্ধস্তি, অতো বাচঃ সারতমত্বং প্রসিদ্ধমিতি  
হি শব্দার্থঃ । তত্শপি সারিত্বপ্রসিদ্ধিরতঃ শব্দার্থঃ বাঙ নিবর্ত্যবাদচ স্তত্র সমর্থমিত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—  
সারতরমিতি । শব্দঃ সকাশাদপি তদ্ব্যুৎ সাম গীৰমানং বক্ত শ্রোত্রোঃ স্বশব্দরমিতি মত্বাহ—  
সারতরমিতি । উদ্গীথশব্দং চাবয়বে প্রকরণাশ্রয়মতি—প্রকৃতত্বাদিতি । ন হি  
সাম অনোকৃতং ফলায় ভবভীতি মনোনো ক্রতে—সারভা ইতি ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ ।—পৃথিবী এই চরাচর ভূতবর্ষের রস অর্থাৎ গতি,  
পরায়ণ ও অবষ্টন্ত স্বরূপ \* ; জল আবার পৃথিবীর রস ; যেহেতু  
পৃথিবী জলের মধ্যে ওত-প্রোত, সেই হেতু জলই পৃথিবীর রস ;  
ওষধি-সমূহ জলের রস ; কেননা, ওষধি সমূহ জলেরই পরিণাম । সেই  
ওষধিসমূহের রস পুরুষ ; কারণ, এই পুরুষ-দেহ [ পিতৃমাতৃভুক্ত ]  
অন্নেরই পরিণাম ; বাক্ ( শব্দ ) আবার সেই পুরুষেরও রস । বাক্যই  
পুরুষগণের সারতম, অতএব বাক্যই পুরুষের রস । শব্দ ( শব্দবেদ )

\* তাৎপৰ্য্য—ভাষ্যে যে ‘রস’ শব্দের অর্থ—গতি, পরায়ণ ও অবষ্টন্ত এই তিনটি  
পদ প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহার অর্থগত প্রভেদ এইরূপ—‘গতি’ শব্দে স্থিতিহেতুত্ব, ‘পরায়ণ’ শব্দে  
স্থিতিহেতুত্ব, আর ‘অবষ্টন্ত’ শব্দে প্রলয়কারণত্ব উক্ত হইয়াছে । অর্থাৎ পৃথিবীই স্বাবয়বজন্য-  
স্বকসমস্ত ভূতের উৎপত্তি, স্থিতি ও লয়ের কারণ । পৃথিবীও জল, এই দুইই হলেই ‘রস’ শব্দের  
এইরূপ অর্থ, কিন্তু ওষধির পর-হইতে ‘রস’ অর্থ—সার, বা কাব্য ইত্যাদি ।

আবার সেই বাক্যের রস অর্থাৎ সারভূতঃ ; স্বাক্ষের রস—সারভূতঃ সাম-  
বেদ ; উদগীথ অর্থাৎ প্রস্তাবিত ওকার আবার সেই সামের সারভূতঃ ॥২

স এষ রসানাং রসতমঃ পরমঃ পরাক্ষ্যোক্ত্যেমা যদু-  
দগীথঃ ॥ ৩

স এষঃ প্রকৃতঃ রসানাং ( উত্তরোত্তরং শ্রেষ্ঠানাং পৃথিব্যাदीনাং ) রসতমঃ  
( সারভূতঃ ) পরমঃ ( পরমাত্ম-প্রতীকত্বাৎ ; পরেণ ব্রহ্মণা যীয়েতে সদুপীক্ৰিয়তে,  
পরমাত্মত্বা ইত্যর্থঃ ), পরাক্ষ্যঃ ( পরস্ত ব্রহ্মণঃ অর্কঃ স্থানম্ অর্হতীতি পরীক্ষ্যঃ  
ব্রহ্মাবলম্বনযোগ্যাঃ ) অষ্টমঃ ( পৃথিব্যাদিরস-সংখ্যায়া অষ্টমচ্চ ) । [ কোহসৌ ইতীহ  
যৎ ( যঃ ) উদগীথঃ ( প্রকৃতত্বাৎ ওকার ইত্যর্থঃ ) ।

সেই যে এই 'উদগীথ' ওকার, ইহা [ পৃথিব্যাদি রসসমূহের মধ্যে ] সারভূতঃ  
পরম ( উৎকৃষ্ট ) পরমাত্মার বাসযোগ্য এবং পূর্ণোক্ত রস অপেক্ষার অষ্টম ॥

শাস্ত্র-ভাব্যম্ । এবং স এষ উদগীথাক্ষ ওকারো ভূতাদীনাম্ উত্তরোত্তর-  
রসানাম্ অতিশয়েন রসো রসতমঃ । পরমঃ পরমাত্ম-প্রতীকত্বাৎ । পরাক্ষ্যঃ  
অর্কঃ স্থানং, পরাক্ষ্যঃ তদর্কঃ পরাক্ষ্যঃ তদর্হতীতি পরীক্ষ্যঃ—পরমাত্মস্থানার্হঃ ;  
পরমাত্মবৎ উপাস্তত্বাৎ ইত্যভি প্রায়ঃ । অষ্টমঃ পৃথিব্যাদিরসসংখ্যায়াৎ, যৎ উদগীথো-  
য উদগীথঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ—যদর্থঃ পৃথিব্যাदीনাং রসসমূহঃ, তদীদানীং দর্শয়তি—এবমিতি ।  
রসতমঃ গুণকমোকারম্ উপাস্তত্বাৎ বিশেষণাভ্যাং মহীকরেতি—পরম ইতি । তস্ত  
পরঃ স্থানযোগ্যঃ সমর্থকত—পরমাত্মবদिति । যথা পরমাত্মা ব্রহ্মপদ্বেনানুসন্ধীকৃত, জ্ঞা-  
তাপি তদানুমানসংক্ষেপত্বাৎ বিজ্ঞুজ্ঞালম্বনাই প্রতিবাদয়মপি পরমাত্মজ্ঞালম্বনযোগ্যে ভবতী-  
ত্যর্থঃ । ওকারাৎ পরাচীনো রসোনাভীতি তদীদং রসতমত্বং টীকরণার্থং পরিগণনতঃ সিদ্ধমষ্টমত্ব-  
মভ্যবতি—অষ্টম ইতি । নম্ ভূতাস্তারভ্য নবমত্বে প্রতীয়মানে কথমোকারস্তাষ্টমত্বং প্রজি-  
জ্ঞায়তে ? তত্রাহ—পৃথিব্যাदीতি । স এষ ইত্যাক্ষং ব্যাকৌক্যং যদুদগীথ ইত্যন্তদ্ব্যবৃষ্টে—  
য উদগীথ ইতি । পূর্ববহুলাংশিকোহনয়বপরেণ নেতব্যঃ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । এবং সেই এই উদগীথ-সংস্কৃত ওকারই  
উত্তরোত্তর রসভূত ভূতগণের অতিশয় রস—রসতম ; পরমাত্মার  
প্রতীক বলিয়া পরম ( উৎকৃষ্ট ), পরাক্ষ্য—অর্ক—অর্কস্থান,  
যাহা পর এবং অর্ক, তাহাই পরাক্ষ্য, সেই পরাক্ষ্যস্থানের যোগ্য  
বলিয়া পরাক্ষ্য । অভিপ্রায় এই যে, পরমাত্মার ত্রায় উপাস্ত বলিয়া  
উহা পরমাত্ম-স্থানার্হ, পৃথিবী প্রভৃতির সংখ্যানুসাবে অষ্টম ( অর্থাৎ  
পৃথিবী, জল, ওষধি, পুরুষ, বায়ু, ঋক্, সাম অপেক্ষায় উদগীথই



অষ্টম-সংখ্যক ) । বাহা উদগীথ ; [ ‘যৎ’ শব্দ ক্লীবলিঙ্গ হইলেও, পুংলিঙ্গ ‘উদগীথ’ শব্দানুরোধে উহা পুংলিঙ্গ (যঃ) করিতে হইবে ] ॥ ৩

কতমা কতমক্, কতমৎ কতমৎ সাম, কতমঃ কতম উদগীথ ইতি বিমৃষ্টং ভবতি ॥ ৪

রসরূপতয়া প্রাপ্তপদ্বিষ্টয়োঃ ঋক্-সাম্নোঃ বিশেষ-জিজ্ঞাসয়া আহ—কতমেতি । কতমা কতমক্ ঋক্ ? কতমৎ কতমৎ সাম ? কতমঃ কতমঃ উদগীথঃ ? ইতি ( ইৎ ) বিমৃষ্টং ( বিমর্শঃ—বিচারঃ জিজ্ঞাসা ) ভবতি । ‘কতমা কতমা’ ইতি বীপ্লা আদরার্থা ।

কোন্ কোন্টি ঋক্ ? কোন্ কোন্টি সাম ? কোন্ কোন্টি উদগীথ ? এইরূপ-বিমর্শ বা জিজ্ঞাসা হইয়া থাকে ॥ ৪ ]

শাক্তির্ভাব্যম্ । বাচ ঋক্ রস ইত্যুক্তম্, কতমা সা ঋক্ ? কতমৎ তৎ সাম ? কতমো বা প উদগীথঃ ? কতমা কতমেতি বীপ্লাদরার্থা ।

নহু “বা বহুনাং জাতিপরিগ্রহে ডতমচ্ ।” ন হত্ব ঋগ্-জাতিবহুত্বং, কথং ডতমচ্ প্রত্যয়ঃ ? নৈব দোষঃ ; জাতৌ পরিগ্রহো জাতিপরিগ্রহ ইত্যেতদ্বিন্ নিগ্রহে জাতৌ ঋগ্-ব্যক্তিনাং বহুত্বোপপত্তেঃ ; ন তু জাতেঃ পরিগ্রহ ইতি বিগৃহ্যতে ।

নহু ‘জাতেঃ পরিগ্রহঃ’ ইত্যস্মিন্ বিগ্রহে ‘কতমঃ কতমঃ’ ইত্যাদ্যদাহরণ-মূপপত্ত্বঃ জাতৌ পরিগ্রহ ইত্যত্র তু ন যুজ্যতে । তত্রাপি কঠাদিজাতাবেব ব্যক্তি-বহুত্বাতিপ্রায়েণ পরিগ্রহ ইত্যদোষঃ । যদি জাতেঃ পরিগ্রহঃ স্তাৎ, কতমা কতমা ঋগিত্যাদৌ উপসম্ব্যানং কর্তব্যং স্তাৎ । বিমৃষ্টং ভবতি বিমর্শঃ কতো ভবতি ॥ ৪

আনন্দশিখরি :—অথ গুণান্তরবিধানার্থং প্রথমবতারণম্ বৃত্তমমুবদতি—বাচ ইতি । কহঃ সাম রসঃ, সাম উদগীথো রস ইতি চোক্তমিতি উষ্টবাস্ । ইদানীমুগদিজাতিঃ জিজ্ঞাসামর্শিঃ পৃচ্ছতি—কতমেতি । বীপ্লাজরং প্রায়ে তত্তজ্জাতিজ্ঞানে একাতিরেকং দর্শিত্বমিত্যাহ—কতমা কতমেতি ।

প্রথমজরমাকপতি—নস্তিতি । অনেক জাত্যবচ্ছিন্নানাং মধ্যে যদেকস্তা জাতে নির্ভরগার্থঃ পরিগ্রহো ভবতি, তথা তস্মিন্ বিষয়ে বিকল্পেন ডতমচ্-প্রত্যয়ঃ স্তাৎ, যথা বহুনাং কঠাদীনাম্ স্যেথা কঠজাতিনির্ণয়ার্থঃ কতমে কঠা ইতি প্রশ্নো দৃষ্টতে, তথা অজাগীতি দ্ব্যর্থঃ । যদন্যেকস্তা নির্ধারণে ডতমচ্-বিধানেনহপি প্রকৃতে প্রথমজরে কা অমুপপত্তিরিত্যাপত্যাহ—ন ইতি । অত্রোক্তাথাপকাথ্যেত্বাবহারম্মিক্তা । ঋগ্-জাতিগ্রহণং সামজাতেরুদগীথজাতি-কোপলিকপৎ । তদ্বৎ স্তাবহেপি কিং নুচ্ছিত্যে ? তত্রাহ—কতমেতি । ঋগদিজাতয়ো বহিঃস্বভাভঃ স্যন্তদা তাসাং মধ্যে কতমা ঋগ্-জাতিঃ, কতমা সাম-জাতিবা, কতমা উদগীথ-জাতিরস

বিবৃক্তিতে প্রমাণ প্রযুক্ত। ন চান্তি তত্র জ্ঞতিবহুঃ প্রমাণাভাবাৎ, অতোহনুপপন্নং  
প্রমাণমিত্যর্থঃ। প্রমাণপত্তিঃ দ্বয়তি—নৈষ দোষ ইতি। বহুনাং তত্ত্বজ্ঞাতাবস্থিতানাং  
সন্নিগানে জাতৌ সত্যং ব্যক্তিবহুসম্বন্ধাৎ তদন্ততমনির্ধারণার্থপরিপ্রশ্নে বিকল্পেন উত্তমজিতি  
সুত্রার্থাকীকারাৎ ঋগাদিজাতৌ ভাষ্যজিবাংল্যাৎ কতমঃ তদ্ব্যক্তিবাচ ঋগং ইত্যাদৌ বিবৃক্তিতে  
প্রশ্নপব্যবসানানুপপন্নং প্রমাণমিত্যর্থঃ। যন্তু বিগ্রহাস্তরং গৃহীত্বা প্রমাণপত্তিরিত্যুক্তং,  
তত্রাহ—ন জিতি। তত্র চানুপপত্তিঃ যদি জাতেরিত্যত্র ব্যক্তীকরিষ্যতি।

অন্যদৃষ্টবিগ্রহপরিগ্রহে বৃত্তিকারীরমুদাহরণং বিব্রুধ্যতে। কঠশব্দস্ত ব্যক্তিবিশেষজ্ঞাতাবি-  
দিতি শব্দতে—নশ্চিতি। উদাহরণেপি সত্যং কঠজাতৌ তদ্ব্যক্তিবাংল্যাৎ তদন্ততম-  
নির্ধারণতিপ্রায়েণ পরিপ্রশ্নে উত্তমজিত্যাকীকারাৎ ন পরোক্তোদাকরণবিরোধঃ; অন্যৎপক্ষে  
জ্ঞাতি পরিগ্রহতি—তত্রাপীতি। নহু যিথাপি বিগ্রহোপপত্তৌ কিমিতি ইদীতিঃ বিগ্রহা  
নিরম্যতে তত্রাহ—যদীতি। দৃষ্টবিগ্রহপরিগ্রহণেৎ ঋগাদিজাতৌ তেরেকত্বাৎ প্রত্যেকং  
বহুবাযোগ্যত্বা বহুনামিত্যাদিশৃংগেণ কতমকতমং সামেনুদাহরণং ন সিধ্যৎ। তথচ উৎ-  
সিদ্ধার্থঃ পৃথগ্বিধানং এসম্ভোক্ত্য। ন হি বৈদিকমুদাহরণং প্রমত্তীভমিব হাতুঃ শক্যং;  
তন্মাদ্ ঋগাদিব্যক্তিরেবাত্র প্রষ্টং যুক্ত্যর্থঃ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ। বাক্যই ঋকের রস, ইহা উক্ত হইয়াছে। [এখন  
জিজ্ঞাসা হইতেছে যে,] কোন্ কোন্টি ঋক্? কোন্ কোন্টি স্তম্?  
কোন্ কোন্টি উদগীথ? ‘কতম কতম’ ইত্যাদি বীণ্মা (পুনরুল্লেখ বা  
বিকল্পিত) [প্রশ্নে] আদরপ্রদর্শনার্থ।

ভাল, ‘বহু জাতিবিষয়ক প্রশ্নে বিকল্পে ‘উত্তমচ্’ প্রত্যয় [হয়]।  
[এই সূত্রানুসারে ‘উত্তম’ প্রত্যয় হয়, কিন্তু] এখাচ্চনত ঋগ্জাতির  
বহু নাই, তবে ‘উত্তমচ্’ প্রত্যয় হইল কিরূপে? না—এ দোষ হয়।  
না; কেননা, ‘জাতিবিষয়ে পরিপ্রশ্ন—জাতি-পরিপ্রশ্ন, এইরূপই বিগ্রহ  
করা হয়, (সমাস-বাক্য প্রদত্ত হয়); কিন্তু ‘জাতি সম্বন্ধে পরিপ্রশ্ন’  
এইরূপ বিগ্রহ করা হয় না, এবং ঐপ্রকার বিগ্রহ করিলেই—জ্ঞতি  
বিষয়ে ঋক্-ব্যক্তি-বর্গের স্তম্ভাৎ এক একটি ঋক্ লইয়া তাহাদের  
বহুত্বও উপপন্ন হইতে পারে।

বেশ কথা, ‘জাতি সম্বন্ধে পরিপ্রশ্ন’ এইরূপ বিগ্রহ হইলেই  
[তত্রত্য] ‘কতমঃ কঠঃ’ ইত্যাদি উদাহরণ উপপন্ন হইতে পারে,  
কিন্তু ‘জাতিবিষয়ে পরিপ্রশ্ন’ এই রূপ বিগ্রহবাক্যে ত ত্রাহ যুক্তিসঙ্গত  
হইতে পারে না? [না—] সেখানেও কঠাদি জাতি বিষয়েই ব্যক্তির  
বহুত্ব উদ্দেশ্য করিয়া প্রশ্ন হইয়াছে; ‘অতএব’ দোষ হয় নাই। যদি  
ঋগাদি জাতি সম্বন্ধেই প্রশ্ন হইত, ত্রাহ হইলে ‘কতমা কতমা ঋক্’

ইত্যাদি স্থলে [ উক্ত সূত্রের বিষয় না থাকায়, পৃথক সূত্রপ্রণয়ন আবশ্যক হইত ] \* ১০ বিবৃষ্ট অর্থ—বিমর্শ, বিমর্শ (বিবেচনা) করা হইতেছে ॥ ৪

বাগেবর্ক্, প্রাণঃ সাম, ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথঃ । তদ্বা  
এতন্মিথুনং যদ্বাক্ চ প্রাণাশ্চর্ক্ চ সাম চ ॥ ৫

[ প্রুতিঘটনমাহ—বাগেবেতি । বাক্ এব ঋক্ ( ঋকঃ কারণঃ ), প্রাণঃ সাম ( গেমুস্ত সামঃ প্রাণায়ত্ত্বাৎ ), ‘ওম্’ ইত্যেতৎ অক্ষরম্ ( বর্ণমাত্রম্ ) উদগীথঃ ( সামভক্তিবিশেষরূপঃ ) । তৎ এতৎ বৈ ( এতদেব বক্ষ্যমাণং ) মিথুনম্ ( স্ত্রী পুংস-সম্বন্ধস্থানীরম্ ) । [ কিং তৎ ? ইত্যাহ ] যৎ বাক্ চ প্রাণঃ চ ( বাক্-প্রাণো ), ঋক্ চ সাম চ ( ঋক্-সামিনী ) ।

পূর্বপ্রশ্নের উত্তর বলিতেছেন—বাক্‌ই ঋক্‌স্বরূপ, প্রাণই সামস্বরূপ, এবং ‘ওম্’ এই অক্ষরই উদগীথস্বরূপ । ইহাই সেই মিথুন, যাহা বাক্ ও প্রাণ এবং ঋক্ ও সাম ॥ ৫

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । বিমর্শে’হি ক্লান্তে সতি প্রতিবচনোক্তিরূপপদ্ধা বাগেবর্ক্, প্রাণঃ সামেতি । বাগ্‌চোরেকস্বেপি নাষ্টমত্বাবধাতঃ, পূর্ব্বস্মাৎ বাক্যান্তরত্বাদাপ্তি-শুণসিদ্ধয়ে ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথ ইতি । বাক্‌ প্রাণো ঋক্‌সামবোনী, ইতি বাগেবর্ক্, প্রাণঃ সাম-ইত্যাচাতে ; যথাক্রমম ঋক্‌-সামবোন্তোর্বাক্‌-প্রাণরোগ্রহণে হি সর্ক্সসাম্-চাতঃসর্ক্সেবাক্‌ সামামবরোধঃ ক্লুতঃ স্মাৎ । সর্ক্সক্‌সামাবরোধে চ ঋক্‌সামসাধ্যানাং চ সর্ক্সক্‌সামামবরোধঃ ক্লুতঃ স্মাৎ । তদবরোধে চ সর্ক্সে কামা অবরুদ্ধাঃ স্মাঃ । “ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথঃ” ইতি ভক্ত্যাশঙ্ক্য নিবর্ত্যতে । “তদ্বা” তদ্বিতি মিথুনং নির্দিষ্টতে । কিং তৎ মিথুনম্ ? ইত্যাহ—যৎ বাক্‌ চ প্রাণাশ্চ ‘সর্ক্সক্‌সামকারণ-ভূতো’ মিথুনম্ । ঋক্‌ চ সাম চেতি ঋক্‌সামকারণো ঋক্‌সামশব্দোক্তো ইত্যর্থঃ ;

\* ‘ভাষণ্য—ভাষ্যোক্তে “বা বহুনাং” ইত্যাদি সূত্রটির অভিপ্রায় এই যে, বিভিন্ন জাতীয় পদার্থসমূহের মধ্যে কোন একটি জাতির অবধারণার্থ প্রশ্ন করা হয়, তখনই বিকল্পে ‘উতমচ্’ প্রত্যয় হয় । যেমন কঠ প্রভৃতি বহুজাতীয় বস্তুশাখা আছে, তদ্বাধ্যে কঠজাতি নির্ধারণার্থ প্রশ্ন করা হইয়াছে যে, “কতমে কঠাঃ” ? অর্থাৎ কঠজাতীয় কাহারো ? অস্ত্রপ্রশ্ন এইরূপই নিয়ম । এখন আপত্তি হইতেছে যে, কঠাদি শাখার স্তায় একই স্বধেদের ত আর জাতিগত বহু নাই ; তদ্বা তৎস্বধিকরণ প্রস্নে ‘উতমচ্’ প্রত্যয় হয় কিরূপে ? ভাষ্যকার উত্তরে বলিতেছেন যে, ঋগাদি জাতির বহু ন থাকিলেও তদ্বা জাতীয় স্বধের বহু রহিয়াছে ; হুতরাং সেই ব্যক্তিগত বহু ধরিতা অর্থাৎ বাক্যের রসস্বরূপ যে ঋক্, সেই ঋক্‌ ব্যক্তিটি কে ? এইরূপ প্রশ্নানুসারে ‘উতমচ্’ প্রত্যয়ে কিছুমাত্র বাধা নাই ।

নতু স্বতন্ত্রম্ ঋক্ চ সাম চ মিথুনম্ । অত্রাণি হি বাক্ চ প্রাণশ্চ ইত্যেকং  
মিথুনম্, ঋক্ সাম চাপরং মিথুনমিতি স্বে মিথুনে স্তাতাম্ । তথা চ তদন্তে  
মিথুনম্ ইত্যেকবচন-নির্দেশঃ অল্পপন্নঃ স্তাৎ । তস্মাৎ ঋক্ সামযোত্রোঃ বাক্ প্রাণ-  
য়োরিব মিথুনম্ ॥ ৫

আনন্দগিরি :—কিমিতি যথোক্তরীত্য। বিমুক্ততঃ। বিবক্ষিতমুগ্ধাঃ স্বরূপমেবাদী-  
যুগন্তস্তাতা। বাবদিত্যাপ্যাহ—বিমর্শেহীতি । শিষ্যভূতয়া শ্রুত্যা গোদিত্তে বৈদ্যচাৰ্য-  
ভূতা পরিহরতি—বাণেবেতি । নবদ্যো প্রতিবচনে বাগুচোদকদ্বয়মাং ওঁকারস্ত  
রসতমবাক্যোপদিষ্টমষ্টমত্বং ব্যাহজেতেত্যাপ্যাহ—বাপুচোদিতি । বধং বৃণা বৃণ-  
তমবাক্যাদিদং প্রত্নপ্রতিবচনরূপ-বাক্যং ভিদ্ভাতে অর্থাবিক্যভাবাৎ তত্রাহ—আশীতি ।  
পূৰ্বে হি বাক্যম্ ওঁকারস্ত রসতমত্বং বিদধাতি । ইদং তু তন্ত্ৰেবাশিষ্টং বিধেত । তথাচ  
তাদৃশগুণে বিধার্থেনান্ন বাক্যাদিসম্বাদেতদবাক্যবশাৎ অষ্টমত্বাবেহপি পূৰ্ণবাক্যাদিকারস্ত  
অষ্টমত্ববিরুদ্ধমিতি । তথাপি কথমুগাদিজাতীয়ে পুণ্ড্রে বাগেবগিতাদি প্রতিবচনমুচিতং  
তদবাক্তিবিষয়বচনমেব প্রামাণ্যসিদ্ধি, ইত্যাহ—বাক্ প্রাণাবিতি । ঋক্ ওঁচো যোনিঃ  
তন্নিব ওঁকারঃ । প্রাণশ্চ সারো হেতুঃ, বলেন হি গীতিকংপাদ্যতে । ওঁচাচ বাগে-  
ন্যাদিহি । কার্যাকরণরোরভেনোপদেশাৎ ওঁচাজং সামমাত্রং বা তত্ত্বকারণমুকং প্রতীয়তে ;  
তেন পূৰ্ণত্রাপি ব্যক্তিরবিবক্ষিতা, প্রত্নপ্রতিবচনরোরেকার্থবাৎ । ন চৈবমুগাদিগতেককত্বাৎ  
উভয়প্রত্যয়ানুপপত্তিঃ, তত্ত্বজ্ঞাত্যবচ্ছিন্নানামুক্-সামোদগীধানাং সংনিধৌ ওঁচাদিত্যেতরেকস্তা  
নিবন্ধার্থং পরিপ্রপে তৎপ্রয়োগসম্ভবানুগাদিস্ব প্রত্যেকং ভেদবিত্ত্বকর্য্য যদীসমাসে দুইমুক্তম্ ।  
তত্র প্রত্যেকমেকত্বমুপেতা উক্তরীত্য। যদীসমাসে তু ন কিঞ্চিদব্যতীতি ভাবঃ । ওঁচাচ বাচঃ  
সামান্যকস্ত প্রাণস্ত গ্রহণে কলিতঃ দর্শয়ন্ উক্তমেব ব্যক্তিকরোতি—যথাক্রমমিতি । ঋক্ সাম-  
মাত্রাবরোধেহপি সিধ্যতীত্যাপ্যাহ—অর্কেতি । তথাপি কিং স্তাদিতি চেৎ, তদাহ—অর্কে  
কামা ইতি । উক্তপ্রক্রিয়া সৰ্বকামাবশিষ্টহতুরোধারো বিবক্ষিতাশ্লিষ্টগুণকঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ ।  
তৃতীয়ে প্রতিবচনে তাৎপৰ্য্যমাহ—ওমিত্যেত্যাদিতি । অত্রাপি পূৰ্ণত্বং ভাতিগুহ্যতো  
তদবাক্তিহেন ভক্তিরিবোক্তেতি শঙ্কাঃ নিরসিতুম্ ওমিত্যেতদস্বরমিতি বিশেষণম্ । তথা চোক্তাধ-  
স্তদবরবো বিশেষণাৎ প্রকরণাচ্চৈতর্থঃ । পারস্পর্য্যেণ বাক্ প্রাণয়োঃ সৰ্বকামানবদাহুদং, ইত্যপি  
তথাক্ত-বাগাদিসং দ্বারান্তি সৰ্বকামসম্বন্ধ ইত্যুক্তম্ । ইদানীমোক্তারস্ত বাক্ প্রাণদ্বয়োঃ সৰ্বকাম-  
সম্বন্ধে হেতুস্তরমাহ—তদবাহ ইতি । তদেতৎপদয়োঃ সৰ্বকামবিষয়ত্বং ব্যাবৰ্ত্তা বক্ষ্যমাণবিষয়ত্বং  
দর্শয়তি—মিথুনমিতি । বৈশদ্যো মিথুনপ্রসিদ্ধার্থঃ । বাক্ চ প্রাণশ্চেতি যদন্তমুগাদিত্যে,  
তদেতমিথুনমিতি যোজন্যমস্বীকৃত্য বাক্যার্থমাহ—ঋক্ সামমেতি ।

বাক্ প্রাণয়োঃ ক্ সামকারণমুগাদিবাক্যোন স্পষ্টয়তি ঋক্ চৈতি । যথা বাক্ প্রাণো  
মিথুনম্ এবম্ ঋক্ সামে চ স্তাত্ত্বেণ মিথুনং নির্দেশনামাত্রাদিত্যাপ্যাহ—ন ত্রিতি । বিপক্ষে  
দোষমাহ—অন্যথেষতি । ইষ্টমেব মিথুনমিতি চেৎ, ন, ইত্যাহ—তথাচৈতি । নহ  
মিথুনরোরমুগতং মিথুনত্বমাদায় একবচনমুপপত্ত্বতে চেৎ, ন, ইত্যাহ—তস্মাদিতি । উপক্রম-  
তদায় স্বতন্ত্রমিথুনমিতিত্যাৎ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসার অনস্তর, ‘বাক্ ই ঋক্, প্রাণ ই সাম’.

এইরূপ প্রত্যুত্তর প্রশ্নান নিশ্চয়ই যুক্তিসঙ্গত হইতেছে । [এখানে] বাক্  
ও ঋকের একত্ব হইলেও [পূৰ্ব্বোক্ত ওঁকারের] অষ্টমত্বে ব্যাঘাত  
হইতেছে না ; কারণ, পূৰ্ব্ব বাক্য হইতে ইহা ব্যাক্যাস্তর অর্থাৎ একই

কলসিক্রির জন্তু দুইটি বাক্য প্রযুক্ত হয় নাই; পরন্তু “ওম্ ইত্যেতদ্ অক্ষরমুদগীথম্” এই বাক্যটি আশ্চি-গুণ সিক্রির জন্তু প্রযুক্ত হইয়াছে, [কিন্তু পূর্ববাক্যোক্ত রসতমত্ব গুণসিক্রির জন্তুই প্রযুক্ত হইয়াছে,] বাক্ ও প্রাণ [যথাক্রমে] ঋক্ ও সামের উৎপত্তি-কারণ; এইজন্তু বাক্যকে ঋক্, আর প্রাণকে সাম বলা হইতেছে। কেননা, যথাক্রমে ঋক্-সামের কারণীভূত বাক্ ও প্রাণের গ্রহণেই সমস্ত ঋক্ ও সমস্ত সামের সংগ্রহ করা হইতে পারে, এবং সমস্ত ঋক্ ও সামের সংগ্রহ হইলেই ঋক্ ও সাম সাধ্য সমস্ত কর্ম্মেরও সংগ্রহ হইতে পারে, এবং সর্ব্ব কর্ম্ম সংগ্রহ হইলে [তাহা দ্বারা] সমস্ত কাম অর্থাৎ সমস্ত কাম্য ফলও সংগ্রহীত হইতে পারে। “উদগীথঃ” বলিলে সমস্ত উদগীথই বুঝা যাইতে পারে, সেই আশঙ্কা নিরস্তির জন্তু ‘ওম্ এই অক্ষরাঙ্ক উদগীথ’ বলিয়া বিশেষিত করা হইয়াছে। ‘তদ্বা এতৎ’ কথায় বক্ষ্যমাণ মিথুনের নির্দেশ করা হইয়াছে। সেই মিথুন কি? তাহা বলিতেছেন— ‘তাহা সমস্ত ঋক্ ও সামের কারণীভূত বাক্ ও প্রাণরূপ মিথুন, ‘ঋক্ চ সাম চ’ এই ঋক্ ও সাম শব্দে ঋক্ ও সামের সেই কারণদ্বয়ই অভিহিত হইয়াছে; কিন্তু ঋক্ ও সামরূপ স্বতন্ত্র মিথুন উক্ত হয় নাই। নচেৎ বাক্ ১৫ প্রাণ, এই একটি মিথুন, আর ঋক্ ও সাম, এই অপর একটি মিথুন, এই দুইটি মিথুন হইতে পারে; তাহা হইলে “তৎ এতৎ মিথুনং” এই এক বচন নির্দেশ উপপন্ন হয় না। অতএব, ঋক্-সাম-কারণীভূত বাক্ ও প্রাণেরই মিথুনত্ব বুঝিতে হইবে ॥ ৫

তদেতন্মিথুনমোমিত্যেতন্নিম্নকরে সংসৃজ্যতে; যদা বৈ মিথুনৌ সমাগচ্ছতঃ, আপয়তো বৈ তাবন্তোন্মাত্ কামম্ ॥ ৬

তৎ এতৎ (উক্তলক্ষণং) মিথুনম্ (বাক্-প্রাণাঙ্কম্) ‘ওম্’ ইত্যেতন্নিম্ন অক্ষরে সংসৃজ্যতে; যদা বৈ (যস্মিন্ এব কালে) মিথুনৌ সমাগচ্ছতঃ (মিথুন-ভাবম্ প্রাপ্নুতঃ), [তদা] তৌ (মিথুনরূপৌ) অত্রোন্মাত্ (পরস্পরস্ত) কামম্ (অভীষ্টফলম্) বৈ আপয়তঃ (সম্পাদয়তঃ)।

উক্তপ্রকার সেই বাক্-প্রাণাঙ্ক মিথুন ‘ওম্’ এই অক্ষরে সংসৃষ্ট (মিলিত)

হয়। যখনই মিথুন হয়, তখনই তাহার পরম্পরের কর্ম বা ফলদানশক্তি সম্পাদন করে ॥ ৬

শাক্ত-ভাষ্যম্। তৎ এতৎ এবং লক্ষণং মিথুনম্ 'ওম্' ইত্যোতস্মিন্নকরে সংসৃজ্যতে। এবং সর্বকামাপ্তিগুণবিশিষ্টং মিথুনমোকারে •সংসৃষ্টং বিজ্ঞতে ইত্যোক্তারস্ত সর্বকামাপ্তিগুণবৎ প্রসিদ্ধম্। বায়রত্ন ওক্তারস্ত প্রাণনিষ্পাত্ত-স্বস্ত মিথুনে সংসৃষ্টম্; মিথুনস্ত কামাপন্নিত্বং প্রসিদ্ধমিতি দৃষ্টান্ত উচ্যতে। যথা লোকে মিথুনো মিথুনাবয়বৌ জীপুংসৌ যদা সমাগচ্ছতৌ গ্রাম্যধর্মতয়া সংযুজ্যেয়াতাং, তদা আপন্নতঃ প্রাপন্নতঃ অত্রোক্তস্ত ইত্যেতরস্ত তৌ কামম্। তথা চ স্বাস্থ্যমুপ্রবিষ্টেন মিথুনে সর্বকামাপ্তিগুণবৎ ওক্তারস্ত সিদ্ধমিতি অভিপ্রায়ঃ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ—ভবতু বাকপ্রাণাখ্যায়কসামান্যক-বাক-প্রাণরূপম্। ওক্তারমিথুরোঃ সংসর্গে কিং ফলভীত্যাহ—এবমিতি। কয়া পুনর্বিধয়া মিথুনে সংসৃষ্টইমংকরস্ত সংসৃজ্যতী-তাভ্রাহ—বায়রত্নমিতি। যন্তু সর্বকামাপ্তিগুণবিশিষ্টং মিথুনমিত্যুক্তং, উইপপাদয়তি—মিথুনম্ভেতি। প্রসিদ্ধমিতি। তাদৃগর্থো যথোক্তাকরস্ত সর্বকামাপন্নিত্বং দৃষ্টান্তঃ সহচরতে অনন্তর-বাক্যেনেত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তমেব বিবৃণোতি—যথেষ্টত্যাদিনা। মিথুনঘরং নাস্তীত্যুক্তবাং কথং মিথুনাবিতি বিবচনং, তত্রাহ—মিথুনাবয়বাবিতি। গ্রাম্যধর্মতয়া তথাবিধব্যাপার-ভয়েতি যাবৎ। বৈশদ্যোহবধারণে। বিবক্ষিতং দাষ্টান্তিকমাচটে—তৎপ্রতি ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ। সেই এই উক্তপ্রকার মিথুন 'ওম্' এই অক্ষরে সংসৃষ্ট হইয়া থাকে। এই প্রকারে সর্বকামপ্রাপ্তিরূপ গুণবিশিষ্ট মিথুন ভাব ওক্তারে বিদ্যমান আছে; এই জন্যই ওক্তারের সর্বকাম-প্রাপকত্ব গুণ প্রসিদ্ধ আছে। ওক্তারের যে বায়রত্ন (শব্দমন্ত্র) •ও প্রাণ-নিষ্পাত্ত, ইহাই তাহার মিথুন—পরম্পর-সংসর্গ। মিথুনের কামসাধকত্বও লোকপ্রসিদ্ধ; এবিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—যেমন সংসারে মিথুন অর্থাৎ মিথুনাবয়ব জী ও পুরুষ যখন সন্মিলিত হয়, অর্থাৎ যখন গ্রাম্যধর্মে (স্বরত-প্রসঙ্গে) সংযুক্ত হয়, তখন তাহার উভয়ে উভয়কে কামবৃত্তি প্রাপ্ত করায়। সেইরূপ হইলেই স্ব-স্বরূপে অমুপ্রবিষ্ট মিথুন দ্বারা ওক্তারেরও সর্বকাম-সাধকত্ব সিদ্ধ হইতে পারে ॥ ৬

আপন্নিতা হ বৈ কামানাং ভবতি; ফ এতদেব বিদ্বানকর-মুদগীথমুপাস্তে ॥ ৭

যঃ (জনঃ) এতৎ (অক্ষরং) এবং (আপ্তিগুণবিশিষ্টং) বিদ্বান্ (জানন্

সন্) অক্ষরম্ উদগীথম্ (ওঙ্কারম্) উপাস্তে । উপাসনং করোতি, [সঃ] হৈ বৈ (অবধারণাপো নিপাতোঃ), কামানাম্ আপরিতা (প্রাপকঃ) ভবতি ।

যিনি এইরূপে (অক্ষর ওঙ্কারকে) এইরূপে (আপ্তিশৃণুগুরুত্ব) জানিয়া উদগীথ অক্ষরে (ওঙ্কারের) উপাসন করেন, তিনি সমস্ত কাম্য ফলের প্রাপক হন ॥ ৭

শাক্তঃ ভাষ্যম্ । তদুপাসকোহপি উদগাতা তদ্বন্দী ভবতীত্যাহ—আপরিতা হু বৈ কামানাম্ যজমানস্ত ভবতি, য এতদক্ষরমেবম্ আপ্তিশৃণুবৎ উদগীথম্ উপাস্তে ; তস্ত এতদ্ যথোক্তং ফলমিত্যর্থঃ । “তং যথা যথোপাসতে, তদেব ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৭

আনন্দভট্টঃ—এবমোঙ্কারমাপ্তিশৃণুগবিশিষ্টং শিষ্টম্ । তদুপাসনাকলং কথয়তি—তদুপাসকোহপিতি । তদ্বন্দিত্যুপাসকস্ত আপ্তিশৃণুবৈশিষ্ট্যোক্তিঃ । আপ্তেতি বক্তব্যে ঋধন্যপুসিত্যক্তঃ ৷ ১ ৷ তদাহ—যজমানস্তেতি । নিপাতৌহবধারণার্থৌ । উদগীথং তদবরণমুচ্যমিতি ধ্যায়ঃ । আপ্তিশৃণুবদোঙ্কারোপাসনাং কথমুপাসিতা তদুপাশো ভবতীত্যাহ—তদমিতি ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । তাহার উপাসক—উদগাতাও সেই ধর্ম লাভ করেন, এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন [সেই লোক] যজমানের সমস্ত কামের (কাম্য ফলের) প্রাপক হন । যিনি এই অক্ষরকে এইরূপে—আপ্তিশৃণুগবিশিষ্টরূপে জানিয়া উপাসনা করেন, তাহার পূর্বোক্ত ফল সম্পন্ন হইয়া থাকে । যেহেতু শ্রুতি আছে—“তাহাকে যে ব্যক্তি যেরূপে উপাসনা করে, তাহাই সিদ্ধ হয়” ॥ ৭

তদ্বাঃ এতদনুজ্ঞাকরণং, যদ্বি কিক্খানুজ্ঞানাত্যোমিত্যেব তদাহ, এষো এব সমুদ্বির্য়দনুজ্ঞা; সমুদ্বির্য়িতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য এতদেবং বিদ্বানক্ষরমুদগীথমুপাস্তে ॥ ৮

তৎ এতৎ (ওঙ্কারঃ) বৈ (এব) অনুজ্ঞাকরণং (অনুমোদনজ্ঞাপকম্ অক্ষরম্); যৎ হি (যদেব) কিক্খং (কিক্খিৎ) অনুজ্ঞানাতি (অনুমোদতে), তদা “ওম্” ইতি (অক্ষরম্) এব আহ (ব্রবীতি) [লোক ইতি শেষঃ] । এষা উ এব সমুদ্বিঃ (অভ্যুদয়ঃ—বুদ্ধিহেতুঃ) যৎ (যা) অনুজ্ঞা (অনুমতিঃ) । যঃ [জনঃ] এতৎ [অক্ষরং] এবং (উক্তশৃণবিশিষ্টেভ্যম্) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) অক্ষরম্ উদগীথম্ (ওঙ্কারম্) উপাস্তে; [সঃ] হ বৈ কামানাং (যজমানস্ত অতীতানাং) সমুদ্বির্য়িতা (সম্যক্ বুদ্ধিহেতুঃ) ভবতি ।

ইহাই (ওকারই) অনুজ্ঞাকর (অনুমতিপ্রাপক অক্ষর), বধনই কিছু অনুবোধন করে, তখনই লোকে ‘ওম্’ এই অক্ষর বলিয়া থাকে ; ইহাই সমৃদ্ধি (অনুদত্ত-চেতু)। ইহা [কি?] বাহা অনুজ্ঞা (অনুমতি)। যে লোকে এইরূপ গুণ-বিশিষ্টরূপে জানিয়া এই অক্ষর উল্লীখের (ওকারের) উপাসনা করেন, তিনি [যজমানের] সমস্ত কাম-পরিপূতির কারণ ইহা থাকেন ॥৮

শাক্তর-ভাষ্যম্। সমৃদ্ধিগুণবান্ চ ওকারঃ। কথং, তদ্বা এতৎ প্রকৃত-মনুজ্ঞাকরম্—অনুজ্ঞা চ সা অক্ষরঞ্চ তৎ। অনুজ্ঞা অনুমতিঃ ওকার ইত্যর্থঃ। কথমনুজ্ঞা, ইত্যাহ—ঋতিরেব,—যদ্ধি কিঞ্চ যৎ—কিঞ্চ লোকে জ্ঞানং ধনং বা অনুজ্ঞানাতি বিদ্বান্ ধনী বা, তুত্বানুমতিং কুর্স্বন্ ওমিত্যেব তদাহ। তথা বেদে “অরজ্জিংশৎ ইতি ; ওমিতি হোবাচ” ইত্যাদি। তথা চ লোকেহপি—উবেদং ধনং গুল্লামি, ইত্যুক্ত ওমিত্যাহ। অত এষা উ এব এবৈব সমৃদ্ধিঃ যদনুজ্ঞা বা অনুজ্ঞা সা সমৃদ্ধিঃ, তন্মূলত্বাৎ অনুজ্ঞায়াঃ। সমৃদ্ধৌ ওমিতানুজ্ঞাং দদাতি, তন্নাৎ সমৃদ্ধিগুণবানোকার ইত্যর্থঃ। সমৃদ্ধিগুণোপাসকত্বাৎ তদ্বক্ষ্য্য সন্ সমর্দ্ধয়িতা ই বৈ কামান্নাং যজমানস্ত ভবতি, য এতদেবং বিদ্বানক্ষরম্ উল্লীখন্ উপাস্তে ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ৮

আনন্দ-লিপিঃ—উত্তরগ্রন্থস্ত গুণাস্তরবিধানে তাৎপর্য, দর্শয়তি—সমুজ্ঞীতি। তন্ম সমৃদ্ধিগুণবান্ প্রামাণিকম্, ইত্যাহ—পরিহরতি—কথমিত্যাশয়িনঃ। তদেৎপদয়ো ওকারাখ্যমক্ষরং বিষয়ত্বেন নির্দেশতি—প্রকৃতমিতি। তস্ত স্বত্যর্থো বৈশদ্যঃ। অনুজ্ঞাকর ইত্যেতদ্বিসৃষ্ট বিবকিতেনার্থেন ঘটয়তি—অনুজ্ঞাচেতি। তত্বানুজ্ঞায়ে প্রথমপূর্বক্য এসিক্টিমুপত্ততি—কথমিতি। তত্রোপ-জ্ঞানধনয়োঃকতিঃ তদিত্যহমন্তব্য সাধাভ্যুপা-নোচ্যতে। ওকারত্বানুজ্ঞাকরত্ব লোকপ্রসিদ্ধিবদবেদপ্রসিদ্ধিঃ সমৃচ্চিনোতি—তদ্বা চেতি। কতোয দেবা বাজবল্যোতি শাকল্যেন পুটে, অরজ্জিংশদতি বাজবল্যেন প্রত্যয়ে সত্যোমিতি শাকল্যোহনুজ্ঞাঃ কৃতবান্। পুনশ্চ কতোযেতি প্রমে যতি প্রতিবচনে সতি প্রমিতি হোবাচেত্যাদি বাক্যং বৃহদারণ্যকে যথোক্তার্থানুসারি প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ। যদ্ধি কিঞ্চেত্যাদাবুজ্ঞা লোকপ্রসিদ্ধিবেদ প্রকটয়তি—তত্বা চ লোকেহপিতি। ওকারত্ব লোকবেদপ্রসিদ্ধি ত্বানুজ্ঞায়েহপি কথং সমৃদ্ধিগুণকত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত ইতি। উপদোহপার্থঃ সমৃদ্ধি পদাহুপরি পংবধ্যতে। তত্বাঃ সমৃদ্ধিমূলক সাধয়তি—সমুজ্ঞো হীতি। অনুজ্ঞায়াঃ সমৃদ্ধি প্রতি কারণত্বেন সমৃদ্ধিবে সতি ওকারত্বাপি তদাস্বকত্ব সমৃদ্ধিগুণবৎ সিদ্ধিমিত্যাশংক্যেতি—তত্বাঃ ইতি। সমর্থরিতেত্যাদি ফলবাক্যং প্রত্যাহ—সমুজ্ঞীতি। অগ্নি বাক্যে লবণরিতেত্যাদি পদবাক্যমাগতেত্যাদি পূর্ববদ্ব্যখ্যায়মিত্যাহ—ইত্যাদি পূর্ববদ্বিতি।

ভাষ্যানুবাদ। এই ওকার সমৃদ্ধিগুণবান্ও বটে ; কি প্রকারে ? —সেই এই প্রস্তাবিত [অক্ষরই] অনুজ্ঞাকর, বাহা অনুজ্ঞা (অনুমতি), তাহাই অক্ষর ; ওকারই অনুজ্ঞা অর্থাৎ অনুমতি। কি প্রকার অনুজ্ঞা, তাহা ঋতি বলিতেছেন—জগতে বিদ্বান্ কিংবা ধনী



ব্যক্তি বাহ্য কিঙ্ক—জ্ঞান বা ধন সম্বন্ধে অনুমতি প্রদান করে, তখন তদবস্থায় অনুমতি করিবার জন্ত এই ‘ওম্’-কারই বসিষ্টা থাকেন। বেদেও সেইরূপ [ আছে ], তেত্রিশটি [ দেবতা, বাজ্ঞবল্য এই কথা বলিলে পর শাকল্য তাহার অনুমোদনার্থ ] ‘ওম্’ এই কথা বলিয়াছিলেন । \* লোকব্যবহারও সেইরূপ— ‘তোমার এই ধন গ্রহণ করি’ এই কথা বলিলে [ জিজ্ঞাসিত ব্যক্তি ] ‘ওম্’ এই কথাই বলিয়া থাকে । অতএব ইহাই সমৃদ্ধি, [ যাহা অনুজ্ঞা ; ফলোৎকর্ষার্থই অনুজ্ঞা হইয়া থাকে ; এইজন্য সেই অনুজ্ঞাই ‘সমৃদ্ধি’-পদবাচ্য ; কেন না, সমৃদ্ধ ( উৎকর্ষবার্ণ ) ব্যক্তিই ‘ওম্’ বলিয়া অনুজ্ঞা প্রদান করিয়া থাকেন, এইজন্যই ওঙ্কার অক্ষর সমৃদ্ধিগুণসম্পন্ন । যে লোক এইপ্রকারে জানিয়া, এই উদ্গীত অক্ষরের (ওঙ্কারের) উপাসনা করেন, তিনি সমৃদ্ধিগুণসম্পন্ন ওঙ্কারের উপাসনা করেন বলিয়া [ নিজেও ] স্নেহ গুণ লাভ করিয়া যজমানের (যজ্ঞকারীর) অভীষ্ট ফল বৃদ্ধির কারণ হন । অন্যান্য অংশ পূর্ববৎ ॥ ৮

তেনৈয়ং ত্রয়ী বিজ্ঞা বর্ততে, ওমিত্যাশ্রাবয়তোমিতি .  
শংসত্যোমিত্যুদগায়ত্যেতত্শৈবাক্ষরস্তাপচিত্যৈ মহিমা রসেন ॥৯

তেন (ওঙ্কারেণ অক্ষরেণ) ইয়ং ত্রয়ী বিজ্ঞা (বেদবিজ্ঞা, বেদবিহিতং কৰ্ম ইত্যর্থঃ) বর্ততে (প্রবর্ততে)—[সৌমবাগে] ‘ওম্’ ইতি [কৃষা] আশ্রাবয়তি ‘ওম্’ ইতি [কৃষা] শংসতি (স্তোতি), ‘ওম্’ ইতি [কৃষা] উদগায়তি (উদগানং করোতি) । [ তচ্চ কৰ্ম ] এতত্ত্ব অক্ষরস্ত (ওঙ্কারস্ত পরমাত্মন ইত্যর্থঃ) এব অপচিত্যৈ (পূজার্থ্যৈ) [এতত্শৈব] মহিমা (মাহাত্ম্য-সমুদ্ভূতেন) রসেন (হবিষা) [ সম্পাद्यতে ] ।

সেই অক্ষরের দ্বারাই (ওঙ্কার দ্বারাই) বেদবিজ্ঞা অর্থাৎ তদবিহিত কৰ্ম অহুষ্ঠিত হইয়া থাকে। সেই অক্ষরেরই মহিম-সমুদ্ভূত রস দ্বারা অর্থাৎ হবি দ্বারা এই অক্ষরাত্মক পরমাত্মারই পূজার্থ সেই কৰ্ম সম্পাদিত হইয়া থাকে। কেননা, ‘ওম্’ বলিয়া শ্রবণ করান হয়, ‘ওম্’ বলিয়াই স্তোত্র পাঠ করে, ‘ওম্’ বলিয়াই উপাসনা করিয়া থাকে ॥ ৯

\* \* তাৎপৰ্য্য—শাকল্য নামক এক ব্যক্তি বাজ্ঞবল্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন যে, দেবতা কতগুলি? বাজ্ঞবল্য তত্বতঃ বলিয়াছিলেন—‘ত্রয়স্তিশং’ অর্থাৎ তেত্রিশটি। শাকল্য তাহার পর ‘ওম্’ বলিয়া বাজ্ঞবল্যের উত্তরে অনুজ্ঞা বা সমৃদ্ধি জ্ঞাপন করিয়াছিলেন ।

শাক্তরত্নাব্যম্। অধোদানীম্ অক্ষরং স্তম্ভিত উপাস্ত্ৰাং প্রয়োচনার্থম্।  
কথং, তেনাক্ষরেণ প্রকৃতেন ইয়ম্ ঋগ্বেদাদিলক্ষণা ত্রয়ী বিদ্যা ত্রীবিদ্যাবিহিতং  
কৰ্মেত্যর্থঃ। ন হি ত্রয়ী বিদ্যেব আশ্রাবণাদিভির্কর্ততে, কৰ্ম তু তথা প্রবর্ত্তত  
ইতি প্রসিদ্ধম্। কথম্? ওমিত্যাশ্রাবয়তি ওমিতি শংসতি ওমিত্যাদ্যতীতি  
লিঙ্গাচ্চ সোমবাগ্। ইতি গম্যতে; তচ্চ কৰ্ম এতশ্চৈবাক্ষরস্ত অপচিঠ্যে পূজার্থম্।  
পরমাত্মপ্রতীকং হি তৎ; তদপচিতি: পরমাত্মন এব সা। “স্বকৰ্মণা তমভ্যর্চ্য  
সিদ্ধিঃ বিস্কতি মানবঃ” ইতি স্মৃতে:। মহিমা রসেন, কিঞ্চ এতশ্চৈবাক্ষরস্ত মহিমা  
নহিহেন ঋগ্বেদযজুমানাদিপ্রাণৈরিত্যর্থঃ। তথা এতশ্চৈবাক্ষরস্ত রসেন ব্রীহিযাদিরস-  
নিবৃত্তেন হবিষেত্যর্থঃ। যাগহোমাদ্যক্ষরেণ ক্রিয়তে; তচ্চাদিত্যম্ উপাতিষ্ঠতে;  
ততো বৃষ্টাদিক্রমেণ প্রাণোহনরঞ্চ জায়তে; প্রাণৈরয়েন চ যজ্ঞস্তায়তে; অত  
উচ্যতে অক্ষরস্ত মহিমা রসেনেতি ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ—ওঁকারস্ত গুণত্রয়বত: সকলমুপাসনমুক্তম্। তথা চ বক্তব্যার্থাব্যবহা-  
মিত্যাদিবাক্যমর্থকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অপ্ৰেতি। স্তুতেরানর্থক্যমাশঙ্ক্যাহ—উপাস্ত্ৰাদিতি।  
প্রয়োচনং প্রমুখপূর্বকং প্রকটয়তি—কথমিত্যাদিনা। ত্রয়ী বিদ্যাবর্ত্তত ইতি সঘকঃ।  
ত্রয়ী বিদ্যোত্যস্ত উপচরিত্যর্থঃ কথয়তি—ত্রীবিদ্যোতি। কিমিতি শংসং ত্যক্তঃ।  
বাধ্যায়তে তত্রাহ—নহীতি। তস্তাঃ বরুণলাভস্থানাদিহেন হেতুনপেক্ষাদিত্যর্থঃ। কৰ্ম্মাপি  
কথমাশ্রাবণাদিভিরাত্মানং লভতে, তত্রাহ—কৰ্ম্মজিতি। প্রসিদ্ধিমেব প্রপঞ্চয়তি—  
কথমিত্যাদিনা। আক্ষরবহৌত্রোদগাত্রসমাহারস্ত লক্ষণপূর্ণমাসাদিধসম্বাৎ অগ্নিষ্টোমাদিষু  
চ সম্বাৎ তত্রিত্রয়সমাহারলিঙ্গাদোংকারেণ প্রবর্ত্তমানং ত্রয়ীবিহিতং কৰ্ম্ম সোমবাগ্ ইতি  
প্রতিভাতীত্যাহ—লিঙ্গাচ্চেতি। প্রবত্যনোক্তং কৰ্ম্মেতি স্ত্রাদাদোংকারেণ বৈদিকস্ত  
কৰ্ম্মণঃ স্থিতিরिति স্ততিঃ বিধায় স্তত্যস্তরমাহ—তচ্চেতি। কথং পুনরক্ষরং কৰ্ম্মণা  
পূজ্যতে তত্রাহ—পরমাত্মেতি। তস্ত তৎপ্রতীকং কিং স্তাদিতি চেৎ, তদাহ—  
তদপচিতিরिति। নহু কৰ্ম্মণা পরমাত্মা চেদারাধ্যতে, তর্হি তৎপ্রতীকাদ্যক্ষর-  
স্তাপি তেনারাধনং স্তাৎ; ন চেৎরসেনারাধ্যতে ইতি প্রশংসন্তি, তত্রাহ—স্বকৰ্ম্মণেতি।  
বর্ণাশ্রমবিহিতেন কৰ্ম্মণেশ্বরং প্রসাদ্য তৎপ্রসাদবশাৎ তৎকলং কর্তা প্রাপ্নোতীতি ভগবতোক্ত-  
ত্বাদীধরপূজার্থং কৰ্ম্মেতি গম্যতে। তথ্য চ তৎপ্রতীকাদ্যোক্তারস্ত তৎপূজার্থং কৰ্ম্মেতি যুক্ত-  
মিত্যর্থঃ। বৈদিকং কৰ্ম্মাপ্রপূজার্নিতাক্ষরং স্ত্রয়া বিধান্তরেণ স্তোতি—কিঞ্চেতি। যজমানাদী-  
তাদিপদেন পত্নী গৃহতে। প্রাণৈঃ ত্রয়ীবিহিতং কৰ্ম্ম বর্ত্তত ইতি সঘকঃ। স্তত্যস্তরমাহ—তচ্চেতি।  
যথা অক্ষরবিকারৈরযজমানাদিপ্রাণৈর্বৈদিকং কৰ্ম্ম প্রবর্ত্ততে, তথেনি যাবৎ। হবিষেত্যপি পূর্ব-  
বদঘকঃ। কথম্ ঋগ্বেদাদিপ্রাণাণাং হবিস্কাঙ্করবিকারবদম্ অত আহ—যাগোতি। আদিশব্দেহ-  
নুতবৈদিককৰ্ম্মসংগ্রহঃ। “তস্মাদোমিত্যাদাহুতঃ” ইত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ।

“আয়োপ্রাত্তাহতি: সমাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাঙ্কায়তে বৃষ্টবৃষ্টেরনং তত: প্রজাঃ।”  
ইতি স্তুতিমাত্রিত্যাহ—তচ্চেতি। বৃষ্টাদীত্যাশিষ্যেনারম্ভ প্রজানাং চোৎপত্ত্যুৎপত্তং  
সর্বমুচ্যতে। তথ্যপি কথমেতশ্চৈবাক্ষরস্ত মহিমেত্যাদি, তত্রাহ—প্রাণৈরিত্যিতি ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ। অতঃপর এখন উপাস্ত্র-নিবন্ধন লোকের রুচি  
সমুৎপাদনার্থ এই অক্ষরের স্তুতি করিতেছেন। কি প্রকার? সেই

এই প্রকৃত (ওঙ্কার) অক্ষর দ্বারা এই ঋগ্বেদাদি-রূপ ত্রয়ীবিজ্ঞা অর্থাৎ বেদ-বিহিত কৰ্ম্ম, কেননা, ত্রয়ী বিজ্ঞা যে, [ বক্ষ্যমাণ ] আশ্রবণাদি বিশিষ্টরূপে কখনও প্রবৃত্ত হয়, তাহা নহে ; পরন্তু, কৰ্ম্মই সেইরূপে প্রবৃত্ত হয়, ইহাই প্রসিদ্ধ । কি প্রকারে ? ‘ওন্’ বলিয়াই আশ্রবণ করে ( শ্রবণ করায় ), ‘ওন্’ বলিয়াই শংসন অর্থাৎ স্তোত্র পাঠ করে ; ‘ওন্’ বলিয়াই উদ্গান করে ; ইত্যাদি চিহ্ন দর্শনে ইহা সোমযাগ বলিয়াই প্রতীতি হইতেছে । সেই কৰ্ম্মও এই অক্ষরেরই পূজার জন্ত ; কেননা, উহা পরমাত্মারই প্রতীক ; স্মৃতরাং বাহা তাহার পূজা, [ প্রকৃত পক্ষে ] তাহা পরমাত্মারই পূজা । ‘মানব স্বীয় কৰ্ম্ম দ্বারা তাহার অর্চনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করিয়া থাকে ।’ এই স্মৃতিই ইহার প্রমাণ । অপিচ, মহিমা ও রস দ্বারা—এই অক্ষরেরই মহিমা মহত্ব অর্থাৎ ঋত্বিক্ ( যজ্ঞে ত্রী ) ও যজমানপ্রভৃতির প্রাণ সমূহ দ্বারা [ যজ্ঞ সম্পাদিত হয় ] । সেইরূপ এই অক্ষরেরই রস দ্বারা অর্থাৎ ত্রীহি-যবাদি-রস-নিষ্পন্ন হবি দ্বারা [ নিষ্পাদিত হয় ] । অক্ষর দ্বারা যাগ হোমাদি কৰ্ম্ম অমুষ্ঠিত হয় ; তাহা আবার ‘আদিত্য মণ্ডলে উপস্থিত হয়, তাহা হইতেই ক্রমে বৃষ্টি প্রভৃতি রূপে প্রাণ এবং অন্ন উৎপন্ন হইয়া থাকে ; এই জন্ত কথিত হইতেছে যে, অক্ষরের মহিমা ও রস দ্বারা ॥ ৯ ॥

তেনোভৌ কুরুতো যশৈচতদেবং বেদ যশ্চ ন বেদ ।  
 নানা তু বিদ্যা চাবিজ্ঞা চ ; যদেব বিদ্যায়া কুরুতি  
 অন্ধয়োপনিষদা, তদেব বীৰ্য্যবত্তরং ভবতীতি খণ্ডেতশ্চৈবাক্ষর-  
 যোপব্যাখ্যানং ভবতি ॥ ১০ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০ ॥

উভৌ (বিবিধৌ জনৌ) তেন (অক্ষরেণ) [কৰ্ম্ম] কুরুতঃ । [কৌ তৌ ? ইত্যাহ]  
 যঃ চ (যোহপি) এবং (যথোক্তং) বেদ (জানাতি), যঃ চ (যোহপি) [এবং] ন বেদ ।  
 বিজ্ঞা চ অবিজ্ঞা চ (অপি); নানা (ভিন্না) তু (এব) । বিজ্ঞা (জ্ঞানেন) প্রজ্ঞা  
 (আস্তিক্যবুদ্ধ্যা) উপনিষদা (যোগেন চ যুক্তঃ সন) যঃ এব (কৰ্ম্ম) কুরুতি, তৎএব

(কৰ্ম্) বীৰ্য্যবন্তরং (অতিশয়েন শক্তিশালি) ভবতি । ইতি (এতচ্চ) খলু (নিশ্চয়ে) এতত্ত্ব অক্ষরন্ত (ওঙ্কারন্ত) উপব্যাখ্যানং (ব্যাখ্যা—মহিম-কথনং) ভবতি ।

যে লোক উক্তপ্ৰকারে এই অক্ষর তত্ত্ব জানে, আর যে লোক জানে না, উভয়েই সেই অক্ষর দ্বারা [কৰ্ম্] করিয়া থাকে । নিষ্কৃতি বিত্তা ও অনিষ্কৃতি উভয়েই বিভিন্নপ্ৰকার ফলপ্ৰদ । [কৰ্ত্তা] বিত্তা, শ্রদ্ধা ও উপনিষৎ যুক্ত হইয়া বাহা করে, তাহাই অতিশয় বীৰ্য্য-সম্পন্ন হইয়া থাকে । এইরূপই উক্ত অক্ষরেরূপ ব্যাখ্যা হইয়া থাকে ॥ ১০

প্ৰথমোহধ্যায়ঃ প্ৰথম খণ্ডের অন্ত্যবাদ ।

শাক্ত-ভাব্যম্ । তত্রাক্ষরবিজ্ঞানবতঃ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিতি স্থিতশাস্তি-পতি—তেনাক্ষরেণ উভৌ—যশ্চ এতদক্ষরমেবং ব্যাখ্যাতে বেদে, যশ্চ কৰ্ম্মমাত্রবিৎ অক্ষরব্যাখ্যাং ন বেদে, তৌ উভৌ কুরুতঃ কৰ্ম্ম । তন্মোক্ষ কৰ্ম্মসামর্থ্যাদেব ফলং শ্রুতং, কিং তত্র অক্ষরব্যাখ্যাবিজ্ঞানেন ? ইতি । দৃষ্টং হি লোকে হুল্লীতকীং ভক্ষয়তোঃ তদ্রসাতিক্ষেতরয়োঃ বিরেচনম্ । নৈবম্, যন্মাং নানীচ্ছ বিত্তা চ অবিত্তা চ ; তিলে হি বিত্তাবিত্তে । তুশব্দঃ পক্ষব্যাবৃত্তার্থঃ ॥

ন ওঙ্কারন্ত কৰ্ম্মাঙ্গত্বমাত্রবিজ্ঞানমেব রসতনাস্তি-সমৃদ্ধিশূণ্যবদবিজ্ঞানং, কিং তর্হি ? ততঃ অভ্যধিকম্ । তন্মাং তদঙ্গাধিক্যং ফলাধিক্যং যুক্তমিত্যভিপ্রায়ঃ । দৃষ্টং হি লোকে বীণিক-শবরয়োঃ পদ্মরাগাদিমণিবিব্রজে বণিজো বিজ্ঞান-ধিক্যং ফলাধিক্যম্ । তন্মাদ্ যদেব বিত্তয়া বিজ্ঞানেন যুক্তঃ সন্ কয়োতি কৰ্ম্ম, শ্রদ্ধয়া শ্রদ্ধাধানশ্চ সন্ উপনিষদা যোগেন যুক্তশ্চেত্যর্থঃ । তদেব কৰ্ম্ম বীৰ্য্যবন্তরম্—অবিদ্বৎ-কৰ্ম্মণঃ অধিকফলং ভবতীতি । বিদ্বৎকৰ্ম্মণো বীৰ্য্যবন্তর-বচনাৎ অবিদ্বদ্বোহপি কৰ্ম্ম বীৰ্য্যবদেব ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ । ন চ অবিদ্বঃ কৰ্ম্মণি অনধিকারঃ, ওষন্ত্যে কাণ্ডে অবিদ্বদামপি আত্মজ্ঞানদর্শনাৎ । রসতনাস্তি-সমৃদ্ধি-শূণ্যবদক্ষরমিত্যেকমুপাসনম্ ; মথো প্ৰবৃত্তান্তরাদর্শন্যৎ । অনেকৌহি বিশেষণৈঃ অনেকবা উপাস্ত্বাৎ খলু এতশ্চৈব প্ৰকৃতন্ত উদগীথাখ্যন্ত অক্ষরন্ত উপব্যাখ্যানং ভবতি ॥ ১০ .

ইতি প্ৰথমোহধ্যায়ন্ত প্ৰথম খণ্ডান্ত্যবাদ ॥ ১

জ্ঞানন্দনিধিঃ—অক্ষরশ্চ স্বত্যা। নহীকৃত্বাহুপাসনে সিদ্ধে কিমুত্তরেণ গ্রহেনেত্যাশঙ্কাহ—  
ত্বেন্নেতি । পূৰ্ব্বাশ্চ সন্দর্ভে স্তুতিবর্ণাদক্ষরবিকল্পনৈ কৰ্ত্তব্যে তন্নিষ্পাদাৎ কৰ্ম্ম তদ্বিজ্ঞানবতোহ-  
নুত্তরমিতি স্থিতঃ তদাক্ষেপশ্চ নুত্তরং বাক্যমিতঃ । অক্ষেপাক্ষিরাণি ব্যাচষ্টে—ভেন্নেত্যাদিনা ।  
নমু কৰ্ম্মকৰ্ত্তব্যে বিদ্বদবিদ্যুগোবিন্দানেব তৎকলমগ্ধং তে নাবিন্ধানিতি তথ্যমিত্যাশঙ্কাহ—  
তন্মোহশ্চিতি । ইতি শব্দত্বাধিপত্যভায়েন সংবধ্যতে । কথং বিদ্বদবিদ্যুগোবিন্দিতঃ  
কলমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—দুৰ্ঘটং হীতি । বিদ্যন্তঃ ন স্বতন্ত্রকলমঙ্গজ্ঞানত্বাৎ আভ্যাবেক্ষণ-  
বদिति প্রাপ্তে প্রত্যাহ—নৈবমিতি । হেতুদ্বেনাবতারিতং বাক্যং ব্যাচষ্টে—স্তিহ্নে  
হীতি । বিদ্যোপাসনা কৰ্ম্মবিদ্যা তয়োস্তিন্নহং পৃথক্ফলবৎ তন্ন বিদ্যা বৈয়র্থ্যমিত্যর্থঃ ।  
বিদ্যারঃ স্বতন্ত্রকলবৎ নাস্তীতি পক্ষস্ত ব্যাবৃতিপ্রকারেনেব প্রপঞ্চয়ি—নেত্যাদিনা ।  
জ্ঞজ্ঞাবাদগুণবদক্ষরজ্ঞানস্ত আধিক্যে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । তদঙ্গং কৰ্ম্মাঙ্গমূলীখ-  
মাত্রজ্ঞানং তন্মাদাবিকাদবিশিষ্টাক্ষরজ্ঞানশ্চেতি যাবৎ । নত্ৰ পুনরুক্তং তয়োশ্চ কৰ্ম্মসামর্থ্যা-  
দৈব ফলং স্মাদিতি তত্রাহ—দুৰ্ঘটং হীতি । যদঙ্গজ্ঞানস্মাদিতি তৎকিমঙ্গদে সতি জ্ঞানং  
কিং কল্পিত্য বিহিতদমগ্ধবৈতদেব জ্ঞানদ্বনিশেধিতম্ । নাদ্যঃ । তন্নির্ধারণনিয়মস্থায়-  
নাসিদ্ধেঃ । ন বিতায়ো মোদেঃনে ব্যাভিচারঃ । ন তৃতায়ো দৃষ্টান্তস্ত সাধনবিকলত্বাৎ আভ্যা-  
বেক্ষণস্তাশ্রিত্য । বিদ্যাদাহরণবহিভূতদাদঙ্গসম্বন্ধজ্ঞানত্বান্নেণ দৃষ্টান্তদে সত্যঙ্গত্বোপাধেঃ  
সম্ভবমিতিভাষ্যপ্রত্য জ্ঞানাদিক্যে ফলাধিক্যমিত্যজ্ঞানস্তরবাক্যং যোজয়তি—তস্মাদিতি ।  
বিজ্ঞানমূলীখাদঙ্গানববিষয়মুপাসনানিঃকৃতং তেনেতি যাবৎ । যোগো দেবতাদিবিষয়-  
মুপাসনম্ । ইতিশব্দস্তদ্বৰ্ণনাপ্তার্থঃ । তত্রৈবাবধিসিদ্ধমর্থঃ কথয়তি—নিহ্নদিত্তি । নথণী  
সমর্থো বিদ্যানপমৃদপ্তক কৰ্ম্মণাবিকারীতাদ্ধাকারাদবিদ্বয়ঃ তল্লক্ষণানাক্রান্তস্য অনাবিকারঃ কথং  
তৎকৰ্ম্ম নীৰ্যাবদिति প্রতিজ্ঞায়তে তত্রাহ—ন চেতি । ওষন্ত্য উষন্তিসম্বন্ধে নটনীহতে-  
ষিত্যাদিক্ষেপে ভস্মিন্ গ্রন্থজ্ঞাতে বিদ্যাহীনানামপি কৰ্ম্মানুষ্ঠানং দৃষ্টতে প্রস্তোতবা দেবতেত্যাদৌ  
তাং চেদবিন্ধানিতম্দিদিশ্যৎ । তন্মাদবিদ্যুগোবিন্দ কৰ্ম্মাধিকারঃ । অধিকারিলক্ষণে তু  
জ্ঞানীভাবেহপি দ্রব্যাদিজ্ঞানমাত্রেণ বিশেষণসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । গুণবদক্ষরজ্ঞানং স্বতন্ত্রকলম্  
ইত্যুক্তম্ । তত্ত্ব রসতমগুণবদক্ষরবিষয়মেকমুপাসনম্ । তত্র চ বিদ্যাদেশে ফলস্যাশ্রতত্বেহপি  
বিষয়জিগ্মসেন বা তৎকল্যাণে । আশুগুণবতঃ সমৃদ্ধিগুণবতশ্চাক্ষরস্য হে বিজ্ঞানে প্রত্যেকং  
ফলশ্রুতেঃ । তথাচাত্র জীগুপাসনানি পৃথকফলানি বিবক্ষিতানীত্যত আহ—রজতমেতি ।  
ন তাঁবদিত্যোপাসীতেতিবিবিধ্যতিরেকেণ মধ্যে বিদ্যাস্তরমুপলভ্যতে । ন চাপরিত্য হ বৈ কামান-  
মিত্যাদিবাক্যে ফলশ্রুত্যা বিধিরনয়ঃ । রসতমগুণবদক্ষরবিজ্ঞানবিধৌ ফলাকাঙ্ক্ষিপার্থবাদস্থ-  
ফলাংশদ্বয়েন অনেকগুণবদেকবিজ্ঞানবিধিসম্ভবে বিধিভেদকল্পনায়োগোয়ো খল্বার্থবাদিকফল-  
বৎকেনেকবিশেষণকৈকোপাসন-বিষয়বিদ্যভূতপগমেন বাক্যেক্যাসম্ভবেবাক্যং ভেদশ্চুচিতম্ । এতেন  
বিষয়জিগ্মসো নিরন্তঃ । রাত্রিসত্ত্বাত্ময়স্ত প্রকৃত্যবিরোধীতি ভাবঃ । তস্যোপাধ্যায়ানমিত্যুক্ত-  
সোপসংহারবাক্য—“খল্বৈতস্তেত্যাदि” তত্রৈতচ্ছদেন প্রকৃত্যকরণে কারণমাহ—অনৈ-  
কৈরिति । রসতমগুণবদক্ষরপাণ্যনেকানি বিশেষণানি তৈবিশিষ্টদেহনাক্ষরস্যানেকপ্রকা-  
রেণ উপাসনত্বাৎ । প্রকারভেদেহুপাসনৈক্যস্য প্রাগেবোক্তত্বাৎ প্রকৃত্যৈবাক্ষরম্যেতদ্রূপব্যাখ্যানং  
যৎখলু বিহিতমিত্যর্থঃ ॥ ১০

ইতি প্রথমোধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । তন্মধ্যে অক্ষর-জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিরই কৰ্ম্মানুষ্ঠান  
আবশ্যক, (অন্তের নহে), পূৰ্বেবাক্ত এইরূপ ব্যবহার দোষ প্রদর্শন  
করিতেছেন—যে লোক এই ব্যাখ্যাতপ্রকারে অক্ষরকে জানে,

প্রথম: খণ্ড:]

প্রথমোহধ্যায়: । .

আর যে লোক কেবল কর্ম্মমাত্র জ্ঞানে—অক্ষরের বার্থ উদ্ধৃ  
জানে না, তাহারা উভয়েই কর্ম্ম করিয়া থাকে। কর্ম্মশক্তিবলেই  
যদি তাহাদের ফল লাভ হয়, তবে আর তন্নিমিত্ত অক্ষর-  
যুথাত্ম্য-বিজ্ঞানের প্রয়োজন কি? লোকেও দেখা যায়, দুই  
জনে হরীতকী ভক্ষণ করিলে, যে জন হরীতকীরসে অভিভক্ত  
(গুণাগুণ জানে), আর যে জন অনভিভক্ত, তদুভয়েরই সমানভাবে  
বিরেচন হইয়া থাকে। না—এরূপ আপত্তি হইতে পারে না; যেহেতু  
বিদ্যা ও অবিদ্যা নানা, অর্থাৎ বিদ্যা ও অবিদ্যা উভয়েই বিভিন্ন  
প্রকার ফলপ্রদ। ‘তু’ শব্দটি পূর্বোক্ত আপত্তি খণ্ডনার্থ [প্রযুক্ত  
হইয়াছে]।

[অভিপ্রায় এই যে,] ওক্ষারের কেবল কর্ম্মজ্ঞানই যে, রসতত্ত্ব  
আপ্তি ও সমুদ্বিগুণের বিশেষ জ্ঞান, তাহা নহে; তবে কি? তদপেক্ষা  
আরও অধিক; সুতরাং ওক্ষারের জ্ঞানাংশেও আধিক্য থাকায়  
ফলাংশেও আধিক্য হওয়া যুক্তিসঙ্গত। দেখাও যায়, পদ্মরাগ  
প্রভৃতি মণির বিক্রয়ে, বণিক ও শবর, এই উভয়ের মধ্যে  
জ্ঞানাধিক্য বশতঃ কলাধিক্য (অধিক লাভ) ঘটিয়া থাকে। অতএব,  
বিদ্যা অর্থাৎ রহস্ত-বিজ্ঞানযুক্ত, শ্রদ্ধাযুক্ত, এবং উপনিষৎযুক্ত  
অর্থাৎ যোগসম্পন্ন ব্যক্তি যাহাই করে, তাহাই অর্থাৎ সেই কর্ম্মই  
বীৰ্য্যবন্তর হয়, অর্থাৎ অজ্ঞের কর্ম্ম প্রাপেক্ষা অধিক ফল হয়।  
অভিপ্রায় এই যে, বিদ্বানের কর্ম্মকে ‘বীৰ্য্যবন্তর’ বলায় বুঝিতে হইবে,  
অজ্ঞের কর্ম্মও নিশ্চয়ই বীৰ্য্যবৎ হইয়া থাকে, (ক্ষীল হয় না);  
কিন্তু অবিদ্বানের যেএকেবারে কর্ম্মেই অধিকার নাই, তাহা নহে।  
যেহেতু ঔষধি-প্রশ্নকাণ্ডে কর্ম্মবিজ্ঞানবিহীন ব্যক্তিবর্গেরও আধিক্য  
(যাজ্ঞিকতা) দৃষ্ট হয়। [বুঝিতে হইবে,] রসতত্ত্ব, আপ্তি  
ও সমুদ্বিগুণবিশিষ্টরূপেই অক্ষরের একটু উপাসনা বিহিত  
হইয়াছে; কেন না, মধ্যে আর কোনপ্রকার প্রযত্নের উল্লেখ বা  
ব্যাখ্যা দেখা যায় না। অনেক বিশেষণযোগে অনেকপ্রকারে

অক্ষরের উপাসনা করিতে হয়; অতএব [ বৃকিতে হইলে, ] এইরূপ  
যে ব্যাখ্যা হইতেছে, ইহা, প্রস্তাবিত এই উদ্গীথনামক অক্ষরেরই  
ব্যাখ্যা ( ১০ ) ॥ ১০

প্রথমধ্যায়ে প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥

— — —

১ ( ১০ ) তাৎপর্য—ইতঃপূর্বে যে সমস্ত কথা বলা হইয়াছে, তাহাতে বুঝা গিয়াছে যে, যাহারা কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ে জ্ঞানসম্পন্ন, তাহাদেরই কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অধিকার; কিন্তু যাহারা কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ে যথাযথ জ্ঞান লাভ করে নাই, তাহাদের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অধিকার নাই। এখন বলা হইতেছে যে, ওরূপ ব্যবস্থা শ্রুতির অভিপ্রায় নহে; শ্রুতি সাধারণতঃ জ্ঞানী ও জ্ঞানহীন, উভয়েরই কৰ্ম্মাধিকার অনুমোদন করিতেছেন। তন্মধ্যে এইমাত্র বিশেষ যে, যাহারা কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ে জ্ঞানসম্পন্ন হইয়া কৰ্ম্মানুষ্ঠান করে, তাহাদের অনুষ্ঠিত কৰ্ম্মে অধিকতর ফল লাভ হয়, আর যাহারা শুণ কৰ্ম্মনাজ্ঞানিয়াই কৰ্ম্মানুষ্ঠান করে, তাহাদের কৰ্ম্মে তাদৃশ বিশেষ লাভ হয় না, কৰ্ম্মের নির্দিষ্ট ফল মাত্র হইয়া থাকে। অতএব, জ্ঞানী ও অজ্ঞান, সকলেরই কৰ্ম্মানুষ্ঠানে তুল্য অধিকার, ইহাই শ্রুতির অভিপ্রায়।

সংক্ষেপ

প্রথমাধ্যায়ে

## দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

দেবাসুরা হ বৈ যত্র সংযেতিরে উভয়ে প্রাজাপত্যঃ, তদ্ধ  
দেবা উল্লীখমাজহু রনেনৈনানভিভবিষ্যাম ইতি ॥ ১১ ॥ ১

প্রাজাপত্যঃ ( প্রাজাপতে: জ্ঞান-কর্মাধিকৃতস্ত পুরুষস্ত অপত্যানি, তদুত্ত্ববৎ )  
হ নৈ ( ইতি পুরাবৃত্তম্ভূচকৌ নিপাতৌ ) উভয়ে দেবাসুরা: ( দেবাশ্চ অসুরাশ্চ ) যজ্ঞ-  
(যদর্থং) সংযেতিরে (পরস্পরাভিভবায় যজ্ঞং কৃতবন্তঃ) ; তৎ (তত্র) হ (কিঞ্চ) দেবাঃ  
অনেন (কর্মণঃ) এনান্ (‘অসুরান্’ অভিভবিষ্যামঃ, ইতি (ইখং নিশ্চিন্তা) উল্লীখং  
(ঔদগাভ্রং কর্ম) আজহু: আজতবন্তঃ কৃতবন্তঃ) । অত্র ‘দেব’ শব্দেন দীপ্তিগীলা:  
সাব্বিকা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ, ‘অসুর’-শব্দেন চ অসুযু স্বস্ব-প্রাণনাদিক্রিয়াসু রতীভ্যাং  
তৎপ্রাণান রজস্তমোমযা ইন্দ্রিয়বৃত্তয় উচ্যন্তে ।

প্রাজাপত্য অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্মসাধিকারী পুরুষ হইতে সমুৎপন্ন দেবতা ও  
অসুর, এই উভয় সম্প্রদায় যে বিষয়ে পরস্পর অভিভাব্য বুদ্ধ করিয়াছিল, তাহাতে  
দেবগণ, ‘ইহা দ্বারা ইহাদিগকে অভিভূত করিব’ এই মনে করিয়া উল্লীখ  
অর্থাৎ উল্লীখতার কার্য অনুষ্ঠান করিয়াছিলে ॥

শাস্ত্র-ভাব্যম্ । দেবাসুরা: দেবাশ্চাসুরাশ্চ ; দেবা দীব্যতেদ্যোতনার্থস্ত  
শাস্ত্রোক্তাসিতা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ । অসুরাস্তদ্বিপরীতাঃ, স্বেষেব অসুযু বিধগ্ বিঘ্নাসু  
প্রাণনক্রিয়াসু রম্ণাং স্বাভাবিক্যন্তমআত্মিকা ইন্দ্রিয়বৃত্তয় এব । হ বৈ ইতি  
পূর্ববৃত্তোক্তাসকৌ নিপাতৌ । যত্র যস্মিন্নিহিত্তে ইতরেতরবিষয়াপহারলক্ষণে  
সংযেতিরে—সম্পূর্ণত্ব বততে: সংগ্রামার্থমিহিতি সংগ্রামং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ।  
শাস্ত্রীয়প্রকাশবৃত্ত্যভিভবনায় প্রবৃত্তা: স্বাভাবিক্য: তনোরূপা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়:  
অসুরা: ; তথা তদ্বিপরীতা: শাস্ত্রার্থবিষয়-বিবেকজ্যোতিরাহ্বানো দেবা: ।  
স্বাভাবিক তনোরূপাসুরাভিভবনায় প্রবৃত্তা ইতি অতোত্তাভিভবোত্ত্বরূপ: সংগ্রাম  
ইব সর্বপ্রাণিষু প্রতিদেহং দেবাসুর-সংগ্রাম: অনাদিকালপ্রবৃত্ত ইত্যভিপ্রায়: ।  
স ইহ শ্রুত্যাখ্যানিকারূপেণ ধর্ম্মাধর্ম্মোৎপত্তি-বিবেক-বিজ্ঞানায় কথ্যতে প্রাণ-  
বিশুদ্ধিবিজ্ঞান-বিধিপতয়া । অত উভয়েহপি দেবাসুরা: প্রাজাপতে: অপত্যানীতি  
প্রাজাপত্যঃ । প্রাজাপতি: কর্মজ্ঞানাদিকৃত: পুরুষ: । “পুরুষ এবোক্তনয়মেত  
মহান্ প্রাজাপতি:” ইতি শ্রুতাস্তরাং । তস্ম হি শাস্ত্রীয়া: স্বাভাবিক্যশ্চ করণবৃত্তয়ো



বিকল্প অপত্যানীব তদ্ব্যবহাৎ । ৩৭ তত্রোৎকর্ষাপকর্ষলক্ষণনিব্রিজে হ দেবা  
উল্লীধম্ উল্লীধভক্ত্যুপলক্ষিতম্ উদ্গাত্রং কন্ম আজহুঃ আহতবন্তঃ । তস্তাপি  
কেবলম্ আহরণাসম্ভবাৎ জ্যোতিষ্টোদাত্তাহতবন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ । ৩৭ কিমর্থমা-  
জহুঃ, ইত্ৰ্য্যচ্যতে—অনেন কন্মণা এনান্ অম্মরান্ অভিভবিস্মান ইত্যেবমভিপ্রায়াঃ  
দন্তঃ ॥ ১ ॥

অথ প্রথনাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

১. আনন্দজিহ্বিঃ ।—গুণত্রয়বিশিষ্টমূলীধাববভূতনোকারাখ্যনকরং পরমাত্মপ্রতীকং  
অব্রহ্মোপাশ্রমিত্যুপদিষ্টম্, ইদানীং তদ্ব্যবহাৎপ্রত্যাহ্মবিদেবভেদেন আদিত্যপ্রাণদুষ্টোপাসনং  
বিবক্কন কণ্ডিকাভ্রমবভারয়তি—দেবাম্মরা ইতি । তত্রাকরাণি ব্যাচিখ্যাস্তরপ্রতিভা-  
বৃদ্ধাসার্থঃ বিবক্কিতং সমাসং দর্শয়তি—দেবাম্মচেতি । ৩৭ দেবশক্তিপশ্চিমপ্রকারং সূচয়তি  
—দেবা ইতি । দীব্যাত্মদ্যোতনার্থঃ, “দিব্ ক্রীড়াবিজিগীষাব্যবহারদ্ব্যতিশ্চিত্তিমোদমদ-  
বধকান্তিগতিম্” ইতি দর্শনাৎ; তস্ত চাজস্ত সতি গুণে কর্তরি যথোক্তরূপসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।  
তে চ দ্যোতকা দেবঃ রূঢ়েরিজাদয়ো ভবিষ্যন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—শাস্ত্রেতি । ইত্যধ্যাত্মমি-  
তুপসংহারবিরোধাৎ ঐহিক্কেয়ং হেরত্বাহুপাসকশরীরস্থ-করণাবস্থা দেবাঃ সম্বাদিকাঃ  
শাস্ত্রানুসারিণো দেবশব্দব্যচ্যা ইত্যর্থঃ । তথা অধ্যাত্মমহুরা বিরোচনাদয়ঃ স্মারিত্যশঙ্ক্য  
পূর্ববহুপসংহারবিরোধমভিপ্রোক্ত্যাহ—অম্মরা ইতি । অম্মরা ইল্লিয়বৃত্তয় এবোতিসম্বন্ধঃ ।  
সাধিকেল্লিয়বৃত্তিভেদে কৈশরীত্যং তাসামহরত্বসিদ্ধার্থং দর্শয়তি—তদ্বিপরীতা ইতি ।  
তাসামহরত্বকর্তব্যচায়ে নিমিত্তান্তরমাহ—স্মেস্ত্রেবেতি । বিষয়বিসম্বাহ বিষকো নানা গত্যে  
বিষয়্য বাসঃ ভাবিত্তি নাবৎ । প্রাণনক্রিয়া জীবনাত্মকুলপ্রাণচেষ্টাষিত্যর্থঃ । তদেব  
কোষয়তি—স্বাত্তাবিক্য ইতি । শাস্ত্রাপেক্ষামগ্নয়েণৈব যতাববশাৎ প্রবর্তমানঃ  
স্বাত্তাবিক্যম্ । তথা চ শাস্ত্রায়ৈশ্বর্যবৃত্তিভ্যো বৈপরীত্যমমুখান্ তদিশদমিত্যর্থঃ । বৈপরীতাস্ত-  
রমাহ—তম্ ত্মাত্তিক্য ইতি । কথং মিথো বিষয়াপহারং নিমিত্তীকৃত্য দেবানামহরণাৎ  
[৫] সূত্রমোহভূৎ, ইত্যপেক্ষ্যামাহুরীং বৃত্তিং একটয়তি—শাস্ত্রমিহ্যতি । দৈবীং বৃত্তিং  
প্রথয়তি তদ্রেতি । দেবানামুক্তাস্তরবৈপরীত্যাং স্মৃটয়তি—শাস্ত্রেতি । স্বাত্তাবিক্যঃ  
শাস্ত্রানপেক্ষমোরূপপাপ্যা অম্মরঃ পরিচ্ছেদাভিমানঃ, তস্ত তিরস্করণার্থমিতি যাবৎ । উক্ত-  
মাধ্যাত্মিক-সংগ্রামং নিগময়তি—ইত্যন্যেন্যেতি । উক্তরীত্য যথোক্তানাং দেবানামহরণাৎ  
চ পরাভিভবঃ স্বেভ্যবচ্চ, ইত্যেবংরূপঃ সংগ্রামঃ প্রতিদেহন্থ অনাদিকালপ্রবৃত্তঃ, যথা  
দেবাহুরসংগ্রামস্তথ্যতি যোজন্য । কিমর্থং পুনরপুৰ্ণার্থরূপো দেবাহুর-সংগ্রামঃ শ্রুত্যা শ্রাব্যতে ?  
তত্রাহ—স ইহেতি । স হি সংগ্রামো হস্মিনপ্রকরণে প্রাণস্ত বিসৃজিবিসয়ং বিজ্ঞানং  
বিধাতুং প্রবৃত্তঃ । তথা শ্রুত্যা কথারূপেণাখ্যায়তে—ইল্লিয়াণাং বিষয়বৈমুখ্যে ধর্মঃ শ্রাৎ, তেবাং  
তদ্বিস্তীর্ণ্য পাপপ্লেহপশ্চিরিণিবৈবেকবিজ্ঞানসিদ্ধার্থং চ আখ্যায়িকা শ্রণীয়তে । তস্মাদিল্লিয়াণাং  
প্রযত্বতো বিনয়প্রাবণাৎ পরিহর্ষবাম্ । তদবৈমুখ্যং চ তেবাং শ্রেয়োর্ধির্বিষয়ত্বাদুপায়মিতি ভাবঃ ।  
যজমানপ্রাণান্যনৈব দেবাহুরভাবোক্তম্ অতঃশব্দার্থঃ । প্রজাপতিশব্দস্ত রূঢ়মর্থমপ্যকৃত্য  
বিবক্কিতমর্থমাহ—প্রজাপতিব্রিতি । উক্তরূপঃ পুরুষঃ প্রজাপতিরিত্যত্র গমকমাহ—  
পুরুষ এবোতি । কথং পুনর্যথোক্তানাং দেবাহুরণাং তদপত্যম্ ? তত্রাহ—  
তম্ ইতি । যত্রোক্তাং সংগ্রামনিমিত্তং পরায়ণ্যতি—তৎসংভ্রুতি । দেবানামুৎকৃষ্টো-  
পকর্ষক জ্বরূপামিত্তাস্মিন্নিমিত্তে কথমূলীধভক্ত্যাহরণম্ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—উদ্গীত্রেতি ।  
লক্ষিত-লক্ষণাত্মাৎ সূচয়তি—তম্ময়ীতি । উদ্গীত্বভক্তিব্রিতি অপের্থঃ । তদাহরণ  
প্রয়োজনং প্রম্পূর্বকং কথয়তি—তৎকিমর্থমিত্যাদিনা ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । দেবাস্তরগণ অর্থাৎ দেবতাগণ ও অস্তরগণ ; প্রকাশার্থক 'দিব' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন দেব অর্থ—শাস্ত্রজ্ঞানোজ্জ্বল ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ, আর অস্তর অর্থ—দেবতার বিপরীত ; কেননা, উহার বিবিধ বিষয়ানুগত স্ব স্ব প্রাণধারণ কার্য্যেই সম্বৃষ্ট বা রত থাকে । অতএব স্বভাবসিদ্ধ তমোগয় ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ ; 'হ নৈ' এই দুইটি পূর্ববৃত্তান্তসূচক নিপাত । যাহাতে—যে উদ্দেশ্যে, অর্থাৎ পরস্পর পরস্পরের বিষয় অপহরণের উদ্দেশ্যে সংগ্রাম করিয়াছিল । সংপূর্বক 'বত' ধাতুর অর্থ সংগ্রাম ( যুদ্ধ ) । শাস্ত্রানুযায়ী প্রকাশবৃত্তির অভিভাবে প্রবৃত্ত স্ভাবিক তমোগয় ইন্দ্রিয়বৃত্তিনিচয় এখানে 'অস্তর'-পদবাচ্য । সেইরূপ তদ্বিপরীতস্বভাব শাস্ত্রার্থবিষয়ে বিবেকজ্ঞানস্বরূপ দেবগণও আবার স্বভাবসিদ্ধ তমোবৃত্তিরূপ অস্তরগণের স্বত্বই পরাভাবার্থ প্রবৃত্ত আছেন । অভিপ্রায় এই যে, লৌকিক সংগ্রামের ন্যায় উক্তপ্রকার পরস্পরকর্ষক পরস্পরের অভিভব ও উদ্ভবরূপ দেবাস্তর-সংগ্রাম প্রত্যেক প্রাণীর প্রত্যেক দেহেই অনাদি কাল হইতে চলিয়া আসিতেছে ; কিসে ধর্ম্ম হয় অর্থাৎ কিসে অধর্ম্ম হয়, এতদ্বিষয়ে বিবেকজ্ঞান সমুৎপাদনার্থ প্রাণের বিশুদ্ধি বিধানের উদ্দেশ্যে, এখানে শ্রুতি সেই বৃত্তিদ্বয়ের পরস্পর অভিভাব্যাভিভাবক-ভাবকেই আখ্যায়িকারূপে নির্দেশ করিতেছেন ।

এই কারণে দেবতা ও অস্তর, উভয়েই প্রজাপতির অপত্য ; স্তত্রিংশ 'প্রজাপত্য'-পদবাচ্য । এখানে প্রজাপতি অর্থ—কর্ম্ম ও জ্ঞানে অধিকারী পুরুষ ; কারণ, অশ্রুতিতে আছে—'পুরুষই উক্থ এবং ইনিই মহান্ প্রজাপতি ।' তাঁহার যে শাস্ত্রানুযায়ী ও স্ভাবিক ইন্দ্রিয়-বৃত্তিনিচয়, তৎসমুদয় তাঁহা হইতে উৎপন্ন হয় বলিয়া, তাঁহারই বিরুদ্ধ-স্বভাব বা বিরোধীল সন্তানস্থানীয় । উৎকর্ষাপকর্ষের কারণীভূত সেই যুদ্ধে দেবগণ উদগীথ অর্থাৎ উদগীথ-ভক্তি মংস্বষ্ট ওদগাত্র কর্ম্ম (উদগাত্রা যাহা পাঠ করিয়া থাকেন, তাহা) আহরণ করিয়াছিলেন, অর্থাৎ সেই কর্ম্মের অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন । ইহারও অভিপ্রায়

এই যে, কেবলই উদগীথের অনুষ্ঠান সম্ভব হয় না, [ স্তবরাং বুকিতে হইবে, ] জ্যোতিষ্টোমাদি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন। কি উদ্দেশ্যে উদগীথ আহরণ করিয়াছিলেন, তাহা কথিত হইতেছে—‘এই কৰ্ম্ম দ্বারা এই অন্নরগণকে অভিভূত করিব,’ এইরূপ অভিপ্রায়-সম্পন্ন হইয়া আহরণ করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

“তে হ নাসিক্যং প্রাণমুদগীথমুপাসাঞ্চকিরে, ভৎ হাঃস্রাঃ  
পাপুনা বিবিধঃ, তন্মাত্তেনোভয়ং জিহ্বতি স্রুতি চ দুর্গন্ধি চ ;  
পাপুনা হেয বিদ্ধঃ ॥ ১২ ॥ ২

[অনন্তরং চ] তে (দেবাঃ) হ (ইতি পূর্ববৃত্ত-জ্যোতিষ্যং), নাসিক্যং (নাসিকায়ঃ ভবঃ মুখ্যং) প্রাণম্ উদগীথম্ (উদগীথকর্তারম্ উদগাতৃশ্চেন ইত্যর্থঃ), উপাসা-ঞ্চকিরে (উপাসনাং কৃতবন্তঃ) । অহরাঃ হ (কিল) তং (প্রাণং) পাপুনা (স্বগন্ধ-গ্রহণ-সামর্থ্যাভিমানেন) বিবিধঃ (বিদ্ধবস্তঃ, প্রাণঃ খলু পাপাসঙ্গদোষেণ সংসৃষ্টো বভূব ইত্যশয়ঃ) ! হি (যস্মাৎ) এষঃ (ঘ্রাণাধিষ্ঠিতঃ প্রাণঃ) পাপুনা বিদ্ধঃ, তন্মাত্তেন (হেতোঃ) ভেন (ঘ্রাণেন) স্রুতি (স্বগন্ধি) চ, দুর্গন্ধি চ, উভয়ম্ (অপি) জিহ্বতি (গুহ্বতি), লোক ইতি শেষঃ ।

অনন্তর দেবগণ নাসিকাধিষ্ঠাতা প্রাণকে উদগাতারূপে (উদগীথানুষ্ঠানার্থ) উপাসনা করিয়াছিলেন, অন্নরগণ তাহাকে পাপবিদ্ধ করিয়াছিলেন। যেহেতু প্রাণ পাপবিদ্ধ হইয়াছিল, সেই হেতু লোকে তাহা দ্বারা (প্রাণাধিষ্ঠান ঘ্রাণেন্দ্রিয় দ্বারা) স্বগন্ধি, দুর্গন্ধি, উভয়ই আঘাণ করিয়া থাকে ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । যদা চ তৎ উদগীথকৰ্ম্ম আজিহীৰ্ষবঃ, তদা তে হ দেবা নাসিক্যং নাসিকায়ঃ ভবং চেতনাবস্তং ঘ্রাণং প্রাণম্ উদগীথকর্তারম্ উদগাতারম্ উদগীথভক্ত্যা উপাসাঞ্চকিরে কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ । নাসিক্যপ্রাণদৃষ্ট্যা উদগীথাদ্যম্ অক্ষরম্ ওঙ্কারম্ উপাসাঞ্চকিরে ইত্যর্থঃ । এবং হি প্রকৃতার্থপরিভাষ্যঃ অপ্রকৃতার্থোপাদানঞ্চ ন কৃতং স্তাৎ । “ববেতদৈবাক্ষরস্ত ইতি ওঙ্কারো হ্য-পান্ততরা প্রকৃতঃ ।

নম্ উদগীথোপলক্ষিতং, কৰ্ম্মাঙ্কিতবস্ত ইত্যবোচঃ ; ইদানীমেব কথং নাসিক্যা প্রাণদৃষ্ট্যা ওঙ্কারমুপাসাঞ্চকির ইত্যাখ । নৈব দোষঃ, উদগীথকৰ্ম্মণ্যেব হি তৎ-

কৰ্তৃপ্রাণদেবতাদৃষ্টা উদ্গীথভক্ত্যবয়বশ্চৌদ্ধারী উপাশ্রয়েন বিবক্ষিতো ন স্বতন্ত্রঃ ।

অতস্তাদর্থেন কৰ্ম্ম আহতবস্ত ইতি বক্তমেবোক্তম্ ।

তমেবং দেবৈবতমুদ্গাতারং হ অমুরাঃ স্বাভাবিকাস্তমআত্মানো জ্যোতীক্লপং  
নাসিক্যং প্রাণং দেবং স্বোত্থেন পাপুনা অধুর্নাসঙ্গরূপেণ বিবিধুর্বিবস্তঃ সংসর্গং  
কৃতবস্ত ইত্যর্থঃ । স হি নাসিক্যঃ প্রাণঃ কল্যাণগন্ধগ্রহণাভিনানাসঙ্গাভিভূত-  
বিবেকবিজ্ঞানো বভূব; স তেন দোষেণ পাপুসংসর্গী বভূব । তদ্বিদমুক্তম্—অমুরাঃ  
পাপুনা বিবিধুরিতি । যস্মাৎ আনুরেণ পাপুনা বিদ্ধাঃ, তস্মাত্তেন পাপুনা ঐরিত্ত  
জ্ঞাণঃ প্রাণো হুর্গন্ধিগ্রাহকঃ প্রাণিনাম্ ; অতন্তেনোভয়ং জিহ্বতি লোকঃ সুরতি চ  
হুর্গন্ধি চ । পাপুনা হেয যস্মাদ্ বিদ্ধাঃ । উভয়গ্রহণম্, অবিবক্ষিতম্, “কস্তাভয়ং  
হবিরাস্তিমাচ্ছতি” ইতি বদ্যৎ । “যদেবেদমপ্রতিক্রপং জিহ্বতি” ইতি সমান-  
প্রকরণপ্রভেদে ॥ ১২ ॥ ২

আনন্দশিল্পিঃ ।—সংপ্রতীক্ষীধারণপ্রকারং প্রকটয়তি—যদাচেতি । অচেতনস্য  
করণস্যোদগাতৃত্বাসঙ্গবাদ্ বিশিনষ্টি—চেতনাবস্তমিতি । মুখং প্রাণং ব্যাবহৃত্তি—  
জ্ঞানমিতি । “ং ন উল্লায়” ইতিবাজসনেয়কশ্রুতিমাশ্রিত্যাহ—উদ্গীথকর্ত্তারি  
মিতি । অথোক্ষীথভক্তিরেব ক্ষয়তে, ন তু উল্লাতা, তৎ কথং তদুপাসনমিত্যশঙ্ক্যাহ—  
উদ্গীথভক্তোনেতি । তয়োপলক্ষিতমুদ্গাতারমুপাসত ইতি যাবৎ । কথমুপাসনমিত্যশঙ্ক্যাহ—  
মূলীধেন কৰ্ত্তৃপ্রার্থনয়েতাহ—কৃতবস্ত ইতি । তে হ নাসিকাস্তকরোক্তমর্থমুক্ত-  
বাক্যার্থমাহ—নাসিকোক্তি । কিমিত্যক্ষর-মোহরাধার্মহোপাস্যত্বেন ব্যাখ্যায়তে, তত্রাহ  
—এক ইতি । উক্তমেব ক্ষুটয়তি—শ্লক্ষিতি । তথা চ প্রাণস্যোলাভুদুপাসনে  
প্রকৃত্য পরিভাগঃ, ভক্তেচ্ছ জ্ঞাণপ্রাণদুপাস্যস্বাক্ষীকারে অপ্রকৃতোপাদানমিতি শ্রেষ্ঠঃ ।  
পূর্বাপরবিরোধশব্দভেদে—নশ্চিতি । উল্লাথোপলক্ষিতেন উল্লাত্বোপলক্ষিতং জ্যোতি-  
ষ্টোমাদি কৰ্ম্ম আহতমিত্যুক্তং, তদাহরণং চ তাম্যাপাসনং তদ্বিকল্পং নাসিক্যপ্রাণদৃষ্টা  
অক্ষরোপাসনবচনমিত্যর্থঃ । স্বোক্তেমিথো বিরোধঃ পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি ।  
উল্লাথোপলক্ষিতকর্ণোপলক্ষিতে জ্যোতিষ্টোমাদৌ কৰ্ম্মণি সত্বেবোলাভুপ্রাণদুপাস্ত-ধেনাকরণং  
বিবক্ষিতম্ । ওঁকারশ্চোদ্গীথাবয়বো ধোয়ক্লেনেষ্টো ন স্বতন্ত্রো ব্যাপকঃ । তথা চাক্ষরোপাসনার্থত্বেন  
কৰ্ম্মাহরণং ন ধোয়ত্বেন, ইত্যবিরোধ ইত্যর্থঃ । আশ্রিত্য বিধানার্থং কৰ্ম্মাহরণমিত্যুক্ত-  
তং হেতাদি ব্যাচটে—তমেবমিতি । যোত্থেন চাহরণে নাসিকীসংবন্ধেনেতি যাবৎ ।  
অধর্মাধাসঙ্গঃ, তদ্রূপেণেত্যেতদাসঙ্গবেধং সাধয়তি—অ ইতি । কল্যাণো গন্ধঃ স্বভূতিঃ,  
তস্ত গ্রহণং মমৈবেত্যভিমানাত্মা যোহয়মাসঙ্গস্তেনাভিভূতম্, উপকারো গন্ধাভ্যুপকৃতস্তল্যঃ সর্বস্ব  
কার্যকারণসংঘাতস্তেতি বিবেকবিজ্ঞানং যস্ত, স তথেষতি ব্রহ্মহঃ । নমু কথং যথোক্তাসঙ্গ-  
শ্রুতিত্যাশঙ্ক্যাহ—অ তেনেতি । উক্তেহর্থে বাক্যং পাতয়তি—তদ্বিদমিতি । জ্ঞাণপ্রাণ-  
স্বরূপাবিবন্ধবে কার্যলিঙ্গকমনুমানং সূচয়তি—যস্মাদিতি । উক্তাহমানাক্ষর্য্যোতি বাক্যং  
ব্যাকরোক্তি—অত ইতি । জাতঃশকার্থমেব স্পষ্টয়তি—পাপুপ্যুনেতি । নমু পাপুনা  
বিদ্ধত্বাভেনোক্তোক্ত হুর্গন্ধঃ জানাতীত্যেব বক্তব্যম্, স্বভূতিজ্ঞানস্ত পাপুকর্ষভাবাবৎ । তথা চ  
কথং তেনোভয়ং জিহ্বতীভূতম্ ? তত্রাহ—উভয় গ্রহণমিতি । একস্তাপি ইবিধো ব্রবাস্তবস্ত  
পুরোডাশাদেবো কাকাদিসম্বন্ধাৎ ভ্রংশে প্রকৃতিস্তবৎসং যতোভয়ঃ হবিরাস্তিমাচ্ছতি, স ঐক্য-  
পঞ্চশব্দবোধনং নিবপেদিত্যত্রোক্তগ্রহণমবিবক্ষিতমিতি স্থিতং প্রথমে ভ্রমে; তথ্যত্রাপীতাহ

—যশ্চেতি । 'ন কেবলং, পাপান, 'হীতি, ব্রাহ্মণ্যবাদজ্যোতিরগ্রহণমবিবক্ষিতম্, কিন্তু বাক্যসংকেতে যথোক্তোদগীথবিদ্যাধিবসরসেন সমানপ্রকরণে যদেবেদমপ্রতিরূপং জিজ্ঞাসিত, স 'এব স পাপান ইতি প্রত্যেকজাপি পাপানুবেদবশাদ্গুণকং' জানাতীত্যেব বক্তব্যবাদবিবক্ষিতমুত্তরগ্রহণ-মিত্যাহ—যশ্চেতিবেতি ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ ।—উক্ত উদগীথ-সম্পাদনাভিলাষী সেই দেবগণ, নাসিক্য অর্থাৎ নাসিকাস্থিত চেতনাবান্ শ্রাণাখ্য প্রাণকে উদগীথ-কৃত্তা—উদগাতৃরূপে অর্থাৎ উদগীথ-ভক্তিরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । অর্থাৎ উদগীথ-নামক ওঙ্কারাক্ষরকে নাসিক্য প্রাণ বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন । এইরূপ [ অর্থ ] হইলেই আর প্রস্তাবিত অর্থের ত্যাগ ও অপ্রাসঙ্গিক অর্থের গ্রহণ করা হয় না ; কারণ, “এতশ্চৈব অক্ষরম্” এই শ্রুতিতে ওঙ্কার অক্ষরই উপাস্তরূপে বর্ণিত হইয়াছে (১১)³ । ভাল, [ ইতঃপূর্বে ত ] উদগীথ-সম্পর্কিত কস্মারস্তের কথা বলিয়াছ, এখনই আবার ‘নাসিক্য-প্রাণদৃষ্টিতে ওঙ্কার অক্ষরের উপাসনা করিয়াছিলেন’, বলিতেছ কিরূপে ? না—ইহা দোষায় হইয় না ; কারণ, উদগীথকস্মেই কেবল সেই কস্মের কর্তৃস্বরূপ প্রাণ-দেবতাদৃষ্টিতে উদগীথভক্তির অবয়ব-ভূত ওঙ্কারের উপাস্তরূপই বিবক্ষিত বা শ্রুতির অভিপ্রেত, কিন্তু স্বতন্ত্রভাবে নহে । অতএব, তাহার উদ্দেশ্যেই যে কস্ম আরম্ভ হইয়াছিল, বলা হইয়াছে, ইহা যুক্তিসম্মতই বটে ।

দেবগণকর্তৃক এইরূপে বৃত্ত অর্থাৎ নিয়োজিত সেই জ্যোতির্ময় নাসিক্য প্রাণ-দেবতাকে অক্ষরগণ অর্থাৎ স্বাভাবিক তমোবৃত্তিসমুদয় অধর্ম্যে—আসক্তিরূপে স্বীয় পাপে বিদ্ধ করিয়াছিল, অর্থাৎ প্রাণ-

৩. ১

৩. (১১) তাৎপর্য—যহ হইতে পাবে যে, শ্রুতিতে আছে কেবল নাসিক্য প্রাণোপাসনার কথা, ভাষ্যকার ওঙ্কার অক্ষরের উপাসনার কথা বলিলেন কিরূপে ? এই আণক্য পরিহারের জন্য বলিলেন যে, ‘এইরূপ অর্থ হইলেই প্রকৃতার্থ ত্যাগ ও অপ্রকৃতার্থ গ্রহণ করা হয় না’ । অভিপ্রায় এই যে, উদগাতৃ-জ্ঞানে কেবল প্রাণের উপাসনা বলিলে প্রস্তাবিত ওঙ্কারের সম্পর্ক পরিত্যাগ করা হয়, আর, শ্রাণ প্রাণ জ্ঞানে উদগীথভক্তির উপাসনা বলিলেও, প্রস্তাবিত প্রাণোপাসনা গ্রহণ করা হয় । প্রকৃত পরিত্যাগ ও অপ্রকৃত গ্রহণ, এই উভয়ই দোষাবহ । এই কারণেই ভাষ্যকার এখানে ওঙ্কারোপাসনার কথা বলিতে, বাধ্য হইয়াছেন । এই প্রকরণে ওঙ্কারেরই অঙ্গর রাখা হইছে ; সুতরাং তাহার উপাসনা বলিলে, আর পূর্বোক্ত দোষের সম্ভাবনা থাকে না ।

দেবতা তাহাদের পাপ-সংসর্গে লিপ্ত হইয়াছিলেন । অর্থাৎ সেই নাসিক্য প্রাণ উত্তম গন্ধ গ্রহণ করেন বলিয়া অভিমান মুগ্ধ হইয়াছিলেন; তজ্জন্ম তাহার বিবেকজ্ঞান পরাভূত হইল এবং সেই দোষেই তিনি পাপসংসর্গী হইলেন । ইহাই ‘অনুরগণ পাপবিক্ত করিয়াছিল’ এই বাক্যে উক্ত হইয়াছে । প্রাণ যেহেতু আনুর-পাপে-বিক্ত, সেই হেতুই প্রাণিগণের জ্ঞানেন্দ্রিয় পাপ-প্রেরিত হইয়া দুর্গন্ধ গ্রহণ করিয়া থাকে ; যেহেতু এই প্রাণ পাপ-বিক্ত ; সেই কারণেই লোকে স্নগন্ধি দুর্গন্ধি—উভয়ই আশ্রয় করিয়া থাকে ; ‘বাহুর উভয় হবিই বিনষ্ট হয়’ এই স্থানের শ্রায় এখানেও স্নগন্ধ দুর্গন্ধ উভয়ের গ্রহণই অভিপ্রেত নহে ; ( ১২ ) যেহেতু ইহারই অনুরূপ প্রকৃষ্টশব্দে ‘অনভিপ্রেত গন্ধ গ্রহণ করে’ এইরূপে [ সামাশ্রিকারে ] উল্লেখ রহিয়াছে । [ অতএব, এখানে অপ্ৰিয় গন্ধ গ্রহণেই ‘উভয়’ শব্দের তাৎপর্য্য ] ॥ ১২ ॥২

অথ হ বাচমুদগীথমুপাসাঞ্চক্রিরে, তাং হানুরাঃ পাপ্যনা  
বিবিধুঃ, তস্মাভয়োভয়ং বদতি সত্যঞ্চানৃতঞ্চ, পাপ্যনা হেমা  
বিদ্ধা ॥ ১৩ ॥৩

‘অথ ( অনন্তরং ) হ ( ঐতিহ্যসূচকং ) বাচম্ ( বাগ্-দেবতাম্ ) উদগীথম্’ ( উদগাতৃজেন ) উপাসাঞ্চক্রিরে ( উপাসিতবন্তঃ ) [ দেবা ইতি শব্দঃ ] ।  
অনুরাঃ ( তমোবৃত্তয়ঃ ) তাং ( বাচং ) হ ( কিল ) পাপ্যনা ( স্বভাবগাভিমান-  
দোষণে ) বিবিধুঃ ( বিদ্বাং চক্ৰঃ ) । তস্মাৎ ( হেতোঃ ) [ লোকঃ ] • তস্মা  
( বাচা ) সত্যং চ অনৃতং ( মিথ্যা ) চ, উভয়ং [ অপি ] বদতি ; হি ( যস্মাৎ ) এষ  
( বাক্ ) পাপ্যনা ( পূর্কোজেন ) বিদ্ধা ।

অনন্তর দেবগণ বাগিজ্রিয়ের দেবতাকে উদগাতৃকার্য্যে ঈশ্বর উপাসনা

( ১২ ) তাৎপর্য্য—যজ্ঞোপকরণের শ্রদ্ধিতে ‘বাহার হবনীয় দুইটি জব্যেরই অপচর, সে বাক তাহার প্রতীকার করিবে’ । সেখানে একজ দুইটি জব্যের অপচরের কথা লিখিত থাকিলেও বলতঃ একটি জব্যের অপচর হইলেও প্রতীকার করিতে হয় । সেখানে বেরণ উভয় শব্দের দ্বিধা অর্থাৎ বিবক্ষিত নহে, এখানে তদ্রূপ স্নগন্ধ, দুর্গন্ধ এই উভয়ই বিবক্ষিত নহে । পরন্তু কেবল দুর্গন্ধ গ্রহণেই তাৎপর্য্য ।

করিয়াছেন ; অন্তরগণ তাহাকেও স্থানিষ্ঠাভিমানরূপ পাণে বিদ্ধ \* ( আক্রান্ত ) করিল । সেই হেতু লোকে সেই বাগিপ্রিয় দ্বারা সত্য, মিথ্যা, উভয়ই বলিয়া থাকে ; কারণ, উহা পাপ দ্বারা আক্রান্ত ॥

অথ হ চক্ষুরদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিষে, তদ্ধাস্তরাঃ পাপুনা  
বিবিধুঃ, তস্মাত্তেনোভয়ং পশ্যতি—দর্শনীয়ঞ্চাদর্শনীয়ঞ্চ ;  
পাপুনা হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥১৪॥৪

অথ ( অনন্তরং ) [ দেবাঃ ] হ চক্ষুঃ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্ৰিষে ; অস্তরাঃ হ তৎ  
( চক্ষুঃ ) পাপুনা বিবিধুঃ । তস্মাৎ ( হেতোঃ ) তেন ( চক্ষুষা ) দর্শনীয়ম্ ( প্রিয়ং )  
অদর্শনীয়ম্ ( অপ্রিয়ং ) চ উভয়ং [ অপি ] পশ্যতি, হি ( যস্মাৎ ) এতৎ ( চক্ষুঃ )  
পাপুনা বিদ্ধম্ ।

অনন্তর দেবগণ চক্ষুকে উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন ; অন্তরগণ  
তাহাকে পাপবিদ্ধ করিয়াছিল, সেই হেতু তাহা দ্বারা লোকে প্রিয়, অপ্রিয়,  
উভয়ই দর্শন করিয়া থাকে ; যেহেতু ঐ চক্ষুঃ পাপবিদ্ধ ॥১৪॥৪॥

অথ হ শ্রোত্রমুদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিষে, তদ্ধাস্তরাঃ পাপুনা  
বিবিধুঃ, তস্মাত্তেনোভয়ং শৃণোতি—শ্রবণীয়ঞ্চাশ্রবণীয়ঞ্চ ;  
পাপুনা হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥ ১৫॥৫

অথ হ [ দেবাঃ ] শ্রোত্রম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্ৰিষে । অস্তরাঃ হ তৎ  
( শ্রোত্রং ) পাপুনা ( প্রিয়-শব্দ-গ্রহণজনিতাভিমান-দোষেণ ) বিবিধুঃ ( বিদ্ধং কৃত-  
বস্তুঃ ) ; তস্মাৎ ( হেতোঃ ) [ লোকঃ ] তেন ( শ্রোত্রেণ ) শ্রবণীয়ং চ অশ্রবণীয়ং চ  
( প্রিয়ম্ অপ্রিয়ম্ ) উভয়ং [ অপি শব্দং ] শৃণোতি ; হি ( যস্মাৎ ) এতৎ ( শ্রোত্রং )  
পাপুনা বিদ্ধমিতি পূর্ববৎ ।

অনন্তর দেবগণ শ্রোত্রদেবতাকে উদগীথ কার্যের জন্ত উপাসনা করিয়া-  
ছিলেন ; অন্তরগণ তাহাকেও পাপবিদ্ধ করিয়াছিল ; সেই হেতু তাহা দ্বারা  
লোকে প্রিয়, অপ্রিয়, উভয়প্রকার শব্দই শ্রবণ করিয়া থাকে ; কারণ, তাহা  
পাপবিদ্ধ ॥

অথ হ মম উদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিষে, তদ্ধাস্তরাঃ পাপুনা  
বিবিধুঃ, তস্মাত্তেনোভয়ং সঙ্কল্পয়তে—সঙ্কল্পনীয়ঞ্চাসঙ্কল্পনীয়ঞ্চ ;  
পাপুনা হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥১৬॥৬

মুখ্য [ দেবতাঃ ] মনঃ ( অন্তঃকরণঃ ) উদ্গীথঃ উপাসাক্রিয়ৈঃ ; অমুরাঃ হ তৎ ( মনঃ ) পাপুনা ( উত্তমচিন্তনাভিমানাপরাধেন ) বিবিধঃ । তস্মাৎ ( হেতোঃ ) [ লোকঃ ] তেন ( মনসা ) সংকল্পনীয়ঃ ( সাধুচিন্তনীয়ঃ ) চ অসংকল্পনীয়ঃ ( অসং- চিন্তনীয়ঃ ) চ উভয়ং [ অপি ] সংকল্পয়তে ( চিন্তয়তি ) ; হি ( যস্মাৎ ) তৎ ( মনঃ ) পাপুনা বিদ্ধম্ ।

অনন্তর দেবগণ মনকে উদ্গীথ-কর্জরূপে আরাধনা করিয়াছিলেন ; অমুরগণ তাকেও পাপ-বিদ্ধ করিয়াছিল। সেই হেতু লোকে মনের দ্বারা ভাল, মন্দ, উভয়ই চিন্তা করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাব্যম্ । মুখ্যপ্রাণস্ত উপাস্ত্বায় তদ্বিশুদ্ধত্বানুভবার্থেইয়ং বিচারঃ শ্রুত্যা প্রবর্তিতঃ । অতঃ চক্ষুরাদিদেবতাঃ ক্রমেণ বিচার্য্য আস্মরণে পাপুনা ত্বিকা ইত্যপোহস্তে । সমানমন্তঃ । “অথ হ বাচং চক্ষুঃ শ্রোত্রং মনঃ” ইত্যাদি । অন্তঃ । অপাত্নাঃ স্বর্গরসনাদিদেবতাঃ দ্রষ্টব্যঃ ; “এবমু খল্লতা দেবতাঃ পাপুভিঃ” ইতি শ্রুত্যান্তরাৎ ॥ ১৬৭৩৪৫৬

আনন্দগিরিঃ । নহু নাসিক্যস্ত প্রাণস্ত পাপুবিদ্ধত্বানুপাস্ত্বে শিদ্ধৌ জ্ঞায়- সাম্যাদ্বাগাদীনামপি নোপাস্ত্বহমিতি সিধ্যতি, তৎ কিমুত্তরগ্রন্থেন, ইত্যত আহ—মুখ্যপ্রাণ- স্তেতি । জ্ঞায়সাম্যেহপি মুপতো নিরাকরণাভাবে মুখ্যপ্রাণেষ্টব উপাস্ত্বহমিতানিচ্চয়াৎ উহ- পাস্ত্বতাদ্বার্চ্যার্থং মুপতো বাগাদীনামুপাস্ত্বহমপাকর্জমুত্তরগ্রন্থ ইত্যর্থঃ । বিদ্ধা ইতি বিচাধ্যক্রমেণা- পোহস্ত ইতি সংবন্ধঃ । উত্তরবাক্যোধকরব্যাক্যনিম্ননপেক্ষিতং, পূর্ব্বের সমানত্বাৎ, ইত্যাহ— সমানমিতি । অবশিষ্টবাক্যোদেশগ্রহণার্থমাদিপদম্ । নহু জ্ঞায়সাম্যং পাপুবিদ্ধত্বানু- পাস্ত্বেহপি স্বর্গাদীনামু- তদ্বিশুদ্ধত্বানুপাস্ত্বত্বানুয্যেষ্টব প্রাণস্তোপাস্ত্বং নাবসীত তদ্বাহ—অনুস্তা ইতি । উক্তানামনুস্তোপালক্ষণং বৃহদারণ্যকশ্রুতিং সংবাদয়তি— “এবমু শাস্তি ॥ ১৬৭৩৪৫৬

ভাব্যানুবাদঃ । মুখ্য প্রাণের উপাস্ত্বই নিরূপণার্থ তাহার বিশুদ্ধ জ্ঞাপনের জন্য শ্রুতিকর্জক এই বিচার আরম্ভ হইয়াছে ; অতএব চক্ষুরাদি দেবতাগণ সকলেই আস্মরণ-পাপে বিদ্ধ, এইজন্য তাহারা একে একে বিচারপূর্ব্বক পরিত্যক্ত হইতেছে । অনন্তর বাক, চক্ষুঃ, শ্রোত্র ও মন ইত্যাদি অন্যান্য অংশ পূর্ব্বশ্রুতির অনুরূপ ॥

স্বক্, রসনা প্রভৃতি যে সমস্ত দেবতা উক্ত হয় নাই, সে সমস্তও ঐরূপই বুঝিয়া লইতে হইবে ; কারণ, অপর শ্রুতিতে ‘এই সমস্ত দেবতাই ( ইন্দ্রিয়াধিপত্যতাই ) পাপুদ্বারা—’ [ সমস্ত ইন্দ্রিয় দেবতারই উল্লেখ আছে ] ॥ ১৬৭৩৪৫৬ ॥



অথ হ য এবায়ং মুখ্যঃ প্রাণস্তন্মুদগীথমুপাসাঞ্চক্রিরে, তং  
হাসুরা ঋত্বা বিদধ্বংস্বঃ স্বর্গাশ্মানমাখণয়ন্ত্বা বিধ্বংসেত ॥১৭॥৭

অথ হ [দেবাঃ] যঃ এব অয়ং মুখ্যঃ (প্রসিদ্ধঃ প্রাণাপানাদি-বুদ্ভি-পঞ্চকায়িকঃ)  
প্রাণঃ, তন্ম উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রিরে [লোষ্টাদিকং] যথা আখণং (খননাযোগঃ)  
অশ্মানং (পাষণং) ঋত্বা (প্রাপ্য) বিধ্বংসেত (বিনশ্বেৎ), [তথা] অসুরাঃ হ  
(কিল) তং (প্রাণং) [ঋত্বা = গত্বা] বিদধ্বংস্বঃ (স্বয়মেব বিধ্বস্তাঃ বভূবুঃ) ।  
‘অনন্তর, (প্রাণাপানাদিরুত্তিময়) যে মুখ্য প্রাণ, দেবগণ তাহাকেই উদগীথ-  
কার্যের জন্য উপাসনা করিয়াছিলেন; লোষ্ট বা ধূলিরাশি যেমন অভেদ্য পাষণ-  
ক্ষেপে যাইয়া বিধ্বস্ত হয়, তেমনি অপরগণও তাহাকে প্রাপ্ত হইয়া বিধ্বস্ত  
হইয়াছিল ।’

শাকুর-ভাষ্যম্ । আসুরেণ বিদ্বদ্বাং ভ্রাণাদিদেবতা অপোহ, অথ অনন্তরং,  
য এবায়ং প্রসিদ্ধো মুখে ভবৌ মুখ্যঃ প্রাণঃ, তন্মুদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রিরে, তং  
হ আসুরাঃ পূর্ববৎ ঋত্বা প্রাপ্য বিদধ্বংস্বঃ বিনষ্টা অভিপ্রায়মাত্রেণ । অকৃত্বা  
কিঞ্চিদপি প্রাণস্ত; কথং বিনষ্টা ইতি, অত্র দৃষ্টান্তমাত্র—যথা লোকে অশ্মানম্  
আখণং—ন শক্যতে খনিভূং কুদাদাদিভিরপি টঙ্কৈশ্চ ভেদ্যুং ন শক্যঃ—অখণং,  
অখণ এব আখণন্তম্ ঋত্বা সামর্থ্যাৎ লোষ্টঃ পাণ্ডুপিণ্ডো বা ঞ্চত্যস্তরাচ্চ, অশ্মনি  
ক্ষিপ্তঃ । অশ্মভেদনাভিপ্রায়েণ, তস্তাশ্মনঃ কিঞ্চিদপাকৃত্বা স্বয়ং বিধ্বংসেত  
বিদীৰ্য্যেত, এবং বিদধ্বংস্বঃ ইত্যর্থঃ । এবং বিগুদ্ধঃ অসুরৈরধর্ষিতত্বাৎ প্রাণ  
ইতি ॥১৭॥৭

‘আনন্দগিরিঃ । অথ হেত্যাং মুখ্যপ্রাণবিষয়ং বাক্যমুখাপ্য ব্যাকরোতি—  
‘আসুরমেষেভ্যাদিনা । পূর্ববদবাগাদিধিবেতি যাবৎ । টঙ্কৈশ্চ বিদারকৈর্লৌহবিশেষৈ-  
রিত্যর্থঃ । অত্রস্ত লোষ্টভ্রাত্রোপাদানে হেতুমাহ—সামর্থ্যাং ইতি । তন্ত ধ্বংসনযোগ্য-  
ত্বাদ ধ্বংসতেষ্য কৰ্ত্তৃপঞ্চাদিত্যর্থঃ । তর্হি যন্ত কন্তচিদেবং বিধ্বন্ত সন্তবাদলং লোষ্টগ্রহণেন,  
ইত্যাদ্য “যথাস্মানমৃত্বা লোষ্টো বিধ্বংসেত” ইতি বৃহদারণ্যক-কৃত্তেস্তস্যোক্ত্যেত্র গ্রহণ-  
মিত্যাহ—প্রত্যস্তরাচ্ছেতি ॥১৭॥৭

ভাষ্যানুবাদ । আসুর পাপে বিদ্বদ্ব হেতু ভ্রাণাদি দেবতাগণকে  
পরিভ্যাগ করিয়া অনন্তর এই যে প্রসিদ্ধ মুখ্য—মুখে জাত—মুখ্য  
প্রাণ, তাহাকে ‘উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন ।’ অসুরগণ  
পূর্বের ন্যায় তাহাকে প্রাপ্ত হইয়া বিধ্বস্ত হইয়াছিল; অর্থাৎ  
তাঁহার ইচ্ছামাত্রেই বিনষ্ট হইয়া গেল । প্রাণের কিছুমাত্র ক্ষতি না

করিয়াই বিনষ্ট হইল কি প্রকারে ? তদ্বিস্ময়ে দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—  
 'যাহাকে খনন করা যায় না অর্থাৎ কোদাল প্রভৃতি দ্বারাও যাত্রা ভেদ  
 করা যায় না, তাহা অখণ ( খননের অযোগ্য ), 'অখণ'ই 'আখণ'  
 (পাষণ) । জগতে সেই পাষণকে প্রাপ্ত হইয়া—যোগ্যতানুসারে এবং  
 অল্প শ্রুতি অনুসারেও [ বুঝিতে হইবে যে, ] লোষ্ট্র ও ধূলিপিত্ত যেমন  
 পাষণবিদারণোদ্দেশ্যে পাষণে প্রক্ষিপ্ত হইয়া, পাষণের কিছুমাত্রও ক্ষতি  
 না করিয়া, নিজেই বিধ্বস্ত অর্থাৎ বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমনি [ প্রাণরূপ  
 নিকট গিয়া তাহারাও ] বিধ্বস্ত হইয়াছিল ॥১৭॥৭

এবং যথাস্থানমাখণমুত্থা বিধ্বংসতে এবং হৈব স  
 বিধ্বংসতে, য এবংবিদি পাপং কাময়তে, যশ্চেনমভিদাসতিঃ স  
 এষোহশ্মাখণঃ ॥১৮॥৮

এবং (মুখ্যঃ প্রাণঃ অল্পতৈঃ অবিশ্বস্তঃ বিস্কৃতঃ) । আখণম্ (অভেদম্) অস্থানং  
 (পাষণং) ঋত্বা (গত্বা) [লোষ্ট্রাদিকং] যথা বিধ্বংসতে, এবং হৈব [ নিশ্চয়ে ] সঃ  
 ( জনঃ ) বিধ্বংসতে, যঃ এবংবিদি ( প্রাণশুদ্ধ্যভিজ্ঞে ) পাপং ( অনিষ্টং )  
 কাময়তে ( বাঞ্ছতি ) যঃ চ ( অপি ) জনঃ ( প্রাণবিশুদ্ধিবিদঃ ) অভিদাসতি  
 ( হিংসাদিকং করোতি ) । [ যস্মাৎ ] সঃ এষঃ ( প্রাণবিৎ ) আখণঃ স্মা  
 ( অশ্রবৎ অধর্ষণীয়ঃ সংযুক্ত ইত্যর্থঃ ) ।

মুখ্য প্রাণ এই প্রকার বিস্কৃত । আখণ পাষণকে প্রাপ্ত হইয়া ধূলিপিত্তাদি  
 যেক্রপ চূর্ণীকৃত হইয়া যায়, তদ্রূপ যে লোক উক্তপ্রকার প্রাণাভিজ্ঞে পাপাচরণ  
 করে, এবং যে লোক ইহর প্রতি আক্রমণাদি করে, সেই লোক নিজেই বিধ্বস্ত  
 হইয়া থাকে ; কেন না, এই প্রাণবিৎ ব্যক্তি আখণ [ হইয়াছেন ], অর্থাৎ  
 পাষণের দ্বারা অনভিভাব্য হইয়াছেন ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । এবংবিদঃ প্রাণায়ত্নভূতঃ ইদং ফলমাহ—যথাস্থানমভি ।  
 এষ এব স্ফীকৃতঃ ; এবং হৈব স বিধ্বংসতে বিনশতি । কোহসৌ, ইত্যাহ  
 —য এবংবিদি যথোক্তপ্রাণবিদ পাপং তদনহং কন্তুং কাময়তে ইচ্ছতি,  
 যশ্চাখি এনম্ অভিদাসতি নহন্তি প্রাণবিদং প্রত্যাক্রোশতাড়নাদি প্রযুক্ত্তে,  
 সোহপি এবমেব বিধ্বংসত ইত্যর্থঃ । যস্মাৎ স এষ প্রাণবিৎ প্রাণভূতত্বাৎ  
 অশ্মাখণ ইব অশ্মাখণঃ অধর্ষণীয় ইত্যর্থঃ ।

নহ্ন নাসিক্যোহপি প্রাণো বায়ুশ্চা, যথা মুখ্যঃ তত্র নাসিক্যঃ প্রাণঃ পাপুনা  
বিদ্ধঃ প্রাণ এব সন্, ন মুখ্যঃ কথম, নৈষ দোষঃ । নাসিক্যস্ত স্থানকরণবৈগুণ্যং  
অনুরৈঃ পাপুনা বিদ্ধো বায়ুশ্চাপি সন্ ; মুখ্যস্ত তদসম্ভবাৎ স্থানক্ষেতাবলীয়াৎ ন  
বিদ্ধ ইতি বক্তন্ । যথা বাস্তাদয়ঃ শিক্ষাবৎপুরুষাশ্রয়াঃ কার্যাবিশেষং কুর্যন্তি,  
নাশ্রয়ন্তগতাঃ, তদ্বদ্যোষবদব্রাণসচিবত্বাদ্ বিদ্ধা ব্রাণদেবতা, ন মুখ্যঃ ॥ ১৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । দৃষ্টান্তদৃষ্টান্তিকাত্যাং সিদ্ধমর্থং নিগময়তি—এবমিতি । প্রাণস্ত  
বিশুদ্ধত্বাৎ তদ্রূপসনঃ কর্তব্যমিতি শেষঃ । কলবচনমবত্যা ব্যাকরোতি—এবংবিদ  
ইত্যাদিনা । প্রাণবিৎপ্রতিশব্দিনো বিনাশে হেতুনাহ—যস্মাদিতি । নাসিক্যপ্রাণস্ত  
মুখ্যপ্রাণস্ত চ বায়ুবিকারত্বেন প্রাণত্বাবিশেষাৎ পাপুনা বেধাবেধৌ তুল্যাবেধে স্তাত্তামিতি শব্দতে  
—নস্মিতি । স্থানবিশেষসম্বন্ধাসম্বন্ধাত্যাং দ্বয়োরপি পাপ্যবেধাৎ বেধব্যবস্থা যুক্তেতি  
পরিহার্যতি—নৈষ দোষ ইতি । স্থানাবস্থাবিচ্ছিন্নে করণে বৈগুণ্যং বিষয়বিশেষাসম্বন্ধঃ,  
তন্নাৎ তদ্রূপস্ত নাসিক্যপ্রাণস্তাপি বিদ্ধতা স্তাদিতি যাবৎ । তদসম্ভবাদবিশেষসম্বন্ধপ্রযুক্তবৈগুণ্য-  
বোদ্ধমিতিভেদস্তলিঙ্গমুক্তমুপপন্নম্ । স্থানসম্বন্ধবিশেষাদ্ ব্রাণপ্রাণস্ত পাপ্যবিদ্ধত্বং, তদভাবাৎ  
মুখ্যপ্রাণস্ত তদবিদ্ধমিত্যেতৎ দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেষ্ট্যাদিনা । ন মুখ্যো দোষবদব্রাণ-  
সচিবত্বাত্তাদিতি শেষঃ ॥ ৮

“ ভাষ্যানুবাদ । অনুরগণকর্তৃক অভিভূত না হওয়ায় [ বুঝিতে  
হইবে যে, ] প্রাণ এইপ্রকার বিশুদ্ধ । ঐদৃশজ্ঞানসম্পন্ন প্রাণাত্মস্বরূপ  
ব্যক্তির ফল বলিতেছেন—যেমন, ‘পাষণকে ইত্যাদি’ ইহাই এখানে  
দৃষ্টান্ত ; এই প্রকারই সে লোক বিধ্বস্ত হয়—বিনষ্ট হয় । ইনি  
কে ? তাহা বলিতেছেন—যে লোক এবংবিদি অর্থাৎ উক্তপ্রকার  
প্রাণতত্ত্বজ্ঞে পাপ—যাহা তাহার উপযুক্ত নহে, [ সেইরূপ কর্ম ]  
করিতার জন্য কামনা করে—ইচ্ছা করে, এবং যে লোক ইহাকে  
হিংসা করে, অর্থাৎ প্রাণজ্ঞের প্রতি আক্রোশ ও তাড়নাদি প্রয়োগ  
করে, সে লোকও ঠিক এই প্রকারেই বিধ্বস্ত হইয়া থাকে । যেহেতু  
সেই এই প্রাণবিৎ ব্যক্তি প্রাণাত্মভূত হওয়ায় আখণ—পাষণস্বরূপ,  
অর্থাৎ পাষণের ন্যায় আখণ—অনভিভাব্য হইয়াছেন ।

ভাল, নাসিক্য প্রাণও ত মুখ্যপ্রাণের ন্যায়ই বায়ুস্বরূপ ; তবে নাসিক্য  
প্রাণ প্রাণ হইয়াও পাপবিদ্ধ হইল, কিন্তু মুখ্যপ্রাণ হইল না কেন ?  
না, এ দোষ হয় না ; নাসিক্য প্রাণ বায়ুস্বরূপ হইলেও, অশ্রয়স্থানও  
করণের বিকলতাবশতঃ নাসিক্যপ্রাণ পাপবিদ্ধ হয়, আর আশ্রয়দেবতার

প্রকাশ প্রাণান্ত্র নিবন্ধন মুখ্য প্রাণ বায়ুস্বরূপ ইহিয়াও পাপবিদ্ধ হয়  
না, ইহাই যুক্তিযুক্ত [ সিদ্ধান্ত ] । [ অভিপ্রায় এই যে, ] বাস্তাদি অস্ত্র-  
সমূহ যেমন শিক্ষিত পুরুষের নিকট থাকিলেই কর্য-বিশেষ সম্পাদন  
করিয়া থাকে, কিন্তু অস্ত্রের—অশিক্ষিত পুরুষের নিকট থাকিয়া  
কোন কার্যই সম্পাদন করিতে পারে না, তেমনি সদোষ ভ্রাণেন্দ্রিয়ের  
সহযোগে ভ্রাণদেবতা ( নাসিক্য প্রাণ ) পাপবিদ্ধ হয়, কিন্তু মুখ্যপ্রাণ  
হয় না ॥ ১৮

নৈবৈতেন স্মরতি ন দুর্গন্ধি বিজানাত্যপহতপাপ্পা হেৰ্ষঃ,  
তেন যদশ্নাতি যৎ পিবতি তেনেতরান্ প্রাণানবতি । এতন্মু  
এবাস্ততোহবিদ্বোক্তামতি ব্যাদদাত্যেবাস্তত ইতি ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

এতেন ( মুখ্যেন প্রাণেন ) স্মরতি ( স্মরতি ) দুর্গন্ধি [ চ ] ন এব বিজানীতি  
[ লোকঃ ] ; হি ( যস্মাৎ ) এষঃ ( প্রাণঃ ) অপহতপাপ্পা ( নির্দোষঃ ) ; তেন  
( প্রাণেন ) যৎ অশ্নাতি ( ভুঙক্তে ), যৎ পিবতি, তেন ( অশিতেন গীত্বেন চ )  
ইতরান্ প্রাণান্ ( ভ্রাণাদীন ) অবতি ( পালয়তি—পুষ্পাতীত্যর্থঃ ) । উ ( বিতর্কে ),  
অন্ততঃ ( অন্ত—মরণসময়ে ) এতৎ ( মুখ্যং প্রাণম্ অর্থাৎ তদ্বৃত্তিত্বতঃ অন্ন-পানে )  
অবিত্তঃ ( অলঙ্কা ) উৎক্রামতি ( দেহাৎ নির্গচ্ছতি ) [ ভ্রাণাদিঃ প্রাণসংঘঃ ] ; ইতি  
[ তস্মাৎ ] অন্ততঃ [ মরণকালে ] ব্যাদদাতি ( মুখবিদারণং কৰোতি ) এব  
[ নিশ্চয়ে ] ।

লোকে এই মুখ্য প্রাণ দ্বারা ভাণ বা মন্দ কোন গন্ধই অনুভব কৰে না ;  
যে হেতু এই প্রাণ অপহতপাপ্পা অর্থাৎ অভিনানাদি-দোষশূন্য ; লোকে সেই  
প্রাণ দ্বারা যাহা ভোজন করে এবং যাহা পান করে, তাহা দ্বারা অপর প্রাণ  
সমূহকে ( ভ্রাণেন্দ্রিয় প্রভৃতি করণবর্গকে ) পালন করিয়া থাকে । অস্ত্রে ( মৃত্যু )  
সময়ে [ ইহাকে অর্থাৎ প্রাণবৃত্তি অশনও পান ] লাভ না করিয়াই দেহই হইতে  
বহির্গত হয় ; এই কারণেই মৃত্যুসময়ে মুখ-ব্যাদান করিয়া থাকে ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্ । যস্মান্ বিদ্ধঃ অস্মরৈঃ মুখাঃ, তস্মাৎ নৈবৈতেন স্মরতি  
দুর্গন্ধি স্ত্রা বিজানীতি, ভ্রাণেনৈব তদ্বৃত্তয়ঃ বিজানীতি লোকঃ । অতশ্চ পাপ্পাকার্য-  
বর্ণনাৎ অপহতপাপ্পা—অপহৃতো বিনাশিতঃ অপনীতঃ পাপ্পা যস্মাৎ, সোহয়মপ-  
হতপাপ্পা হি এষ বিদ্বন্ত ইত্যহি । কস্মাচ্চ আশ্রয়ঃ কস্মাৎপাশ্রয়ঃ স্ত্রাণদয়ঃ

ন তথা আত্মন্তরিমুখ্যঃ ; কিং তর্হি, সর্কার্থঃ । কথমিতি ? উচ্যতে — তেন মুখ্যেন  
 ষদব্রাহ্মি, যং পিবতি লোকঃ, তেনাশিতেন পীতেন চ ইতরান্ ব্রাহ্মাদীনৃ অবতি  
 পালয়তি । তেন হি তেযাং স্থিতির্ভবতীত্যর্থঃ । অতঃ সর্কস্তুরিঃ প্রাণঃ, অতো  
 বিশুদ্ধঃ । কথং পুনঃ মুখ্যাশিতপীতাভ্যাং স্থিতিরেষাং গম্যত ইতি ? উচ্যতে—এতন্  
 উ এব মুখ্যং প্রাণং মুখ্যপ্রাণস্ত বৃত্তিম্, অন্নপানে ইত্যর্থঃ ; অন্ততঃ অস্তে  
 মরণকালে অবিহ্বা অলঙ্কা উৎক্রামতি । ব্রাহ্মাদিপ্রাণসমুদায় ইত্যর্থঃ । অপ্রাণো  
 হি ন শক্যোত্যশিতুং পাতুং বা । তেন তদোৎক্রান্তিঃ প্রসিদ্ধা ব্রাহ্মাদিকলাপস্ত ।  
 দৃশ্যতে হি উৎক্রান্তো প্রাণস্ত্যাশিশিবা । অতো ব্যাদদাত্যেব আশ্রবিদারণং করোতী-  
 ত্যর্থঃ । তদ্বি অন্নলাভে উৎক্রান্তস্ত লিঙ্গম্ ॥ ১৯৯

আনন্দগিরিঃ ।—ব্রাণদেবতা বিজ্ঞা, প্রাণদেবতা তু ন বিজ্ঞা, ইত্যত্র গমকঙ্ঘেনানন্তর-  
 বাকাং ব্যাচষ্টে—যস্মাদিহি । মুখ্যপ্রাণস্ত পাণ্ডুবেধাভাবমুপসংহরতি—অতশ্চেতি ।  
 পাণ্ডুকান্দ্যমুসঙ্গস্ত প্রাণেহমুপলভ্যতাতঃশব্দসৌবার্থঃ । হিশঙ্ঘেনোক্তং পাণ্ডুবেধং  
 বিশুদ্ধেবে হেতুত্বাৎ মুখ্যপ্রাণবিশুদ্ধিমুপসংহরতি—হোম ইতি । তস্ত বিশুদ্ধেবে হেতুস্তরমাহ—  
 যস্মাদিহি । অতো বিশুদ্ধ ইত্যন্তরং সম্বন্ধঃ । সর্কার্থং প্রাণস্ত প্রথমপূর্বকং প্রতিপাদয়তি  
 —কথমিত্যাদিনা । ব্রাহ্মাদীত্যাশিতেন কাব্যমপ্যচ্যতে ; তেনৈতান্ত্রপ্যন্তীতি প্রত্যাস্তর-  
 মশ্রিত্যাহ—তেন ইতি । প্রাণবৃত্তিহেতুভ্যামন্নপানানাং সংঘাতস্থিতিঃ অতঃশব্দার্থঃ ।  
 সর্কার্থত্বং হিতীয়স্ত অতঃশব্দার্থঃ । মুখ্যপ্রাণোপযুক্তত্বাদন্নপানানাং সংঘাতস্থিতিহেতুত্বমিত্যত্র  
 প্রথমপূর্বকং লিঙ্গং দর্শয়তি—কথমিত্যাদিনা । বৃত্তিম্বেব বর্শনটি—অন্নপানে ইতি ।  
 অন্নমুপযুক্ত্যমানে অন্নপানে প্রাণস্থিতিহেতু ইতি যাবৎ । প্রাণস্তোচ্চিক্রমিবার্মাণি সংঘাতঃ  
 স্বয়মন্নপানে কৃষী স্বাস্থ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অপ্রাণোহীতি । তদা প্রাণোচ্চিক্রমিবার্মাণি  
 মিতি যাবৎ । ননুৎক্রান্তবহ্নিরাশ্রম অশিবাভ্যাবাদেব সংঘাতস্তোৎক্রান্তির্ন ভসনাভ্যাবাৎ, তত্র  
 লমাণাভাবাৎ অত আহ—দৃশ্যতে ইতি । তদ্বি মুখ্যাদাননুচ্যতে । অন্নগ্রহণং পানোপ-  
 লব্ধপূর্বম্ ॥ ১৯৯

ভাস্যানুবাদ । যেহেতু মুখ্য প্রাণ অস্বরগণকর্তৃক পাপবিদ্ধ হয়  
 নাই, সেই হেতুই লোকে ইহা দ্বারা স্নগন্ধি বা দুর্গন্ধি কোন প্রকার  
 বস্তুবিশেষ অনুভব করে না ; পরস্তু প্রাণ দ্বারাই সেই উভয় প্রকার  
 বস্তু অনুভব করিয়া থাকে । অতএব, কোনরূপ পাপকার্য্য দৃষ্ট হয় না  
 স্ব'লয়্যই [ ইহা ] অপহতপাপা—যাহা হইতে পাপা (পাপ) অপহত—  
 বিনাশিত হইয়াছে, তাহা অপহত-পাপা অর্থাৎ বিশুদ্ধ । যেহেতু ব্রাহ্মাদি  
 করণবর্গ নিজ নিজ কল্যাণলাভে আসক্ত, এই কারণে তাহারা আত্মন্তরি  
 অর্থাৎ আত্মপোষণে নিরত ; কিন্তু মুখ্য প্রাণ সেরূপ আত্মন্তরি নহে ;  
 পরস্তু সকলের পরিপোষণে রত । 'কি প্রকারে [রত], তাহা বলা  
 হইতেছে—লোকে সেই মুখ্য (প্রাণ) দ্বারা যাহা ভোজন করে, যাহা

পান করে, সেই ভুক্ত ও পীত বস্তু দ্বারা জ্বাণাদি অপর করণগণকে রক্ষা বা পালন করে ; অর্থাৎ তাহা দ্বারা এই সেই জ্বাণাদির অবস্থিতি হইয়া থাকে । অতএব প্রাণ সর্ববস্তুর অর্থাৎ সকলের পোষক, এবং এই জন্যই বিশুদ্ধ ।

ভাল, মুখ্য প্রাণের ভুক্ত ও পীত দ্বারা ইহাদের স্থিতি হয়, ইহা জানা যায় কিসে ? বলা হইতেছে—অন্ততঃ অর্থাৎ অন্তে—মরণকালে মুখ্য প্রাণকে অর্থাৎ মুখ্য প্রাণের স্থিতি-সাধন অন্ন ও পান প্রাপ্ত হইয়া বলিয়াই জ্বাণাদি করণসমূহ উৎক্রমণ করে ( দেহ হইতে বহির্গত হয় ) ; কারণ, প্রাণহীন ব্যক্তি ভোজন বা পান করিতে শক্তি হয় না ; সেই কারণেই তৎকালে জ্বাণাদি করণসমূহের উৎক্রমণ বা দেহত্যাগ প্রসিদ্ধ । আর উৎক্রমণ-সময়ে প্রাণের যে, ভোজকেচ্ছা হয়, তাহা দেখাও যায় ; সেই জন্যই [ মুমূষু ব্যক্তি ] মুখ-ব্যাদান—মুখবিদারণ করিয়া থাকে । অন্তের অলাভে যে, উৎক্রমণ হয়, সেই-মুখব্যাদানই তাহার চিহ্ন ॥১৯॥১৯

তৎ হাঙ্গিরা উদগীথমুপাসাঞ্চক্রে ; এতমু এবাঙ্গিরসং মত্তস্তে  
অঙ্গানাং যদ্রসঃ ॥২০॥১০

অঙ্গিরাঃ হ ( কিল ) তম্ ( প্রাণম্ ) উদগীথং [ পূর্ববৎ ] উপাসাঞ্চক্রে ( উপাসনং কৃতবান্ ), এতম্ ( বক্ষ্যমাণম্ ) উ ( বিতর্কে ) এব ( নিশ্চয়ে ) অঙ্গিরসং মত্তস্তে [ ঋষয়ঃ ], যৎ ( যঃ ) অঙ্গানাং ( শরীরাবয়বানাং ) রসঃ ( সারঃ ) । কেচিত্তু ( বক্ষ্যমাণঃ বকো দ্বালভ্যঃ ) তং ( প্রাণম্ ) অঙ্গিরা ইত্যেবং গুণসম্পন্নম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে ইত্যাহঃ ॥

অঙ্গিরা ঋষি সেই প্রাণকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । [ ঋষিগণ ] ইহাকেই অঙ্গিরা বলিয়া মনে করিয়া থাকেন, যাহা অঙ্গের শরীরাবয়বসমূহের রস ॥

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ । তৎ হাঙ্গিরাঃ—তৎ মুখ্যং প্রাণং হ অঙ্গিরা ইত্যেবং গুণম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে উপাসনং কৃতবান্, বকো দ্বালভ্য ইতি বক্ষ্যমাণেন সম্বন্ধাৎ । তথা বৃহস্পতিরিতি, আয়ান্ত ইতি চোপাসাঞ্চক্রে বকঃ, ইত্যেবং সম্বন্ধং কৃতবস্তুঃ কেচিৎ, এতমু এবাঙ্গিরসং বৃহস্পতিনায়ান্তং প্রাণং মত্তস্তে ইতি

বর্চনাৎ । “ভবতোবং যণাঃ সন্তবতি তু যথাশ্রুতম্” ঋষিচোদনান্না-  
 মপি শ্রুতাস্তববৎ—“ঽস্মাৎ শতর্চিন ইত্যচক্ষতে, এতেনৈব সন্তবম্” ঋষিমপি ; তথা  
 মাধ্যমাঃ গুৎসমদো বিশ্বামিত্রো বামদেবোহত্রিরিত্যাদীন্ ঋষীন্ এব প্রাণমাপাদয়তি  
 শ্রুতিঃ । তথৈতানপি ঋষীন্ প্রাণোপাসকান্ অঙ্গিরোবৃহস্পত্যায়াজ্ঞান্ প্রাণং  
 করেঋতি অস্তেদবিজ্ঞানায় ; “প্রাণো হ পিতা, প্রাণো মাতা” ইত্যাদিবাক্য । তস্মাদ-  
 ঋষি অঙ্গিরো নাম, প্রাণ এব সন্, আত্মানম্ অঙ্গিরসং প্রাণম্ উদ্গীথম্ উপাসাক্ষত্র-  
 ঋকৈতৎ । ১৭ যস্মাৎ সঃ অজানাং প্রাণঃ সন্ রসঃ তেনাসৌ অঙ্গিরসঃ ॥ ২০ ॥ ১০

‘অনিবন্দ্যজিহ্বাঃ’—বিশুদ্ধিগুণকরূপাপ্রাণোন্মোদনাতৃদৃষ্টা উদ্গীথাবয়বভূতম্ শুভা-  
 রণ্যমকরমুপাশ্রিতীভূতম্ ; ইদানীং তত্রৈবাস্তিরসবৃহস্পত্যায়াজ্ঞ-গুণত্রয়বিধানার্থমুত্তরগ্রন্থমুখাপয়তি  
 —তং হেতি । তত্র বৃত্তিকারান্ত্রিপ্রত্যং সম্বন্ধং দর্শয়তি—তং যজ্ঞ্যমিতি । পরান্ত্রি-  
 প্রেক্ষসম্বন্ধে গমকমাহ—এতমিতি । অব্যবহিত-সম্বন্ধসম্বন্ধে ব্যবহিতসম্বন্ধকল্পনা  
 ন যুক্ত, ইতি পরিহরতি—ভবতোবমিতি । ঋষীণামঙ্গিরোবৃহস্পত্যায়াজ্ঞৈরুপদেশেহপি  
 গুণত্রয়বিশিষ্টপ্রাণোপাসনং ন বিরুদ্ধ্যতে ; ততশ্চ প্রধানানামবাধে প্রাণোপাসকানামুর্বাণা-  
 নুগদেশো ন ত্যাগমর্হতি ; অঙ্গিরোবৃহস্পত্যায়াজ্ঞৈরুপাশ্রিত্যপি প্রথমপ্রতিপন্নান্ ঋষীন্ বিহার  
 যোগিকবৃত্তিপ্রতিপত্তবাগুণমাত্রপ্রতিপত্তামুপগন্তেরিত্যর্থঃ । প্রাণোপাসকানামুর্বাণামভিধানমত্রৈত-  
 রেষকক্ষিত্যা দৃঢ়য়তি—শ্রুতাস্তববদिति । তদেব স্পষ্টয়তি—তস্মাদিতি ।  
 শতর্চিনো নাম প্রথমমণ্ডলদৃশ ঋষয়ঃ । এষ চ প্রাণঃ যস্মাৎ পুরুষং সংযাতাপ্য শতবর্গাদি-  
 অভিসংযতান্, তস্মাদেতেনৈব প্রাণং সন্তম্বিশ্রীরস্থিতমপি শতর্চিনবাক্যং বদন্তীতি যোজনা ।  
 শতর্চিনবাক্যবহুতরবিষয়ানি শব্দান্তরাণ্যপি সম্বীতাহ—তথেষতি । আদ্যঃ মণ্ডলমুক্ত,  
 মধ্যমানঃ মণ্ডলানাং দ্বয়ো মাধ্যমা ঋষয়ঃ তেষাপি প্রাণঃ, তস্ত স্বাশ্বনি মধ্যে সর্বজগদ্বিধার-  
 কত্বাৎ । গুৎসমদস্ত দ্বিতীয়মণ্ডলদর্শী বাগকালে বাগদীনঃ গিরগাং, প্রাণো গুৎসো রেতো-  
 বিসর্গকারণং, মদহেতুহৃদ্যপানো মদঃ, প্রাণোপাসনাকত্বাৎ প্রাণোহপি তথোচ্যতে । তৃতীয়মণ্ডল-  
 দর্শী বিশ্বামিত্রঃ, প্রাণোহপি তথা ব্যপদিশ্রুতে । তস্ত হি বিশ্বং ভোজ্যজাতং স্থিতিহেতুতরা  
 ব্রহ্মদাসীৎ । বামদেবস্ত চতুর্থমণ্ডলদ্বী, প্রাণোহপি তচ্ছববাক্যং, তস্ত বাগদিদেবতা-  
 সম্বজনীয়ত্বাৎ । পঞ্চমমণ্ডলদ্বী অত্রিরিত্যুচ্যতে ; প্রাণোহপি তথৈব কথ্যতে । তস্য পাপু-  
 লোহর্ধরূপান্ এতি সর্বত্রাতৃত্বাৎ । আদিপদেন ভরদ্বাজাদিপদানি গৃহীতানি । দৃষ্টান্তমেবং  
 স্বাখ্যায় দ্বাষ্টান্তিকমাহ—তথেষতি । কিমিত্যঙ্গিরঃপ্রভৃতীন্ প্রাণং করোতি শ্রুতিঃ ? অতআহ  
 —অস্তেদেতি । তথাচ সপ্তমে প্রাণস্ত সার্বকীয়ং বন্ধ্যতে, তথাত্রাপি তস্ত তত্ত্ববিরূপত্বং  
 বিবক্ষিতমিত্যাহ—প্রাণো হেতি । অব্যবহিতসম্বন্ধসম্বন্ধে কলিতং বাক্যার্থং কথয়তি—  
 তস্মাদিতি । এণস্ত্র্যঙ্গিরসং যুৎপাদয়তি—তস্মাদিতি ॥ ২১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই মুখ্য প্রাণকেই ‘অঙ্গির’ গুণবিশিষ্ট  
 উদ্গীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন ; [ এই উপাসনা ত্রিষ্মার কর্তা  
 হইতেছেন ] বক্ষ্যমাণ দালভ্যগোত্রীয় বক নামক ঋষি, তাঁহারই সহিত  
 ইহার সম্বন্ধ । অর্থাৎ “দালভ্যবংশীয় বক ঋষি এইরূপ উপাসনা  
 করিয়াছিলেন । সেইরূপ, বকঋষিই “বৃহস্পতি ও আয়াস” রূপেও  
 উপাসনা করিয়াছিলেন ; কেহ কেহ ( বৃত্তিকার ) এইরূপ বাক্যযোজনা

করিয়া থাকেন; কেন না; ইহাকেই 'অঙ্গিরস', বৃহস্পতি, আয়ান্ড্রও প্রাণ বলিয়া মনে করেন' এইরূপ 'বচনান্তর' রহিয়াছে। [ভাষ্যকার বলিতেছেন] যথাশ্রুত অর্থ অসম্ভব হইলে এরূপ সম্বন্ধ হইতে পারে বটে, কিন্তু এখানেত যথাশ্রুত অর্থই সম্ভবপর, হইতেছে (১২) । 'সেই হেতু, ঋষি হইলেও ইহাকে (প্রাণকে) 'শতর্চিন্' বলিয়া অভিহিত করিয়া থাকেন' । প্রাণোপাসক ঋষিগণের নামোন্মেষ-প্রসঙ্গে অত্র শ্রুতির ন্যায়, এখানেও প্রাণোপাসক এই অঙ্গিরা, বৃহস্পতি ও আয়ান্ড্র ঋষির অভেদ-জ্ঞানের জন্য প্রাণ-রূপে নির্দেশ করা হইতেছে; যেমন 'প্রাণই পিতা, প্রাণই মাতা', ইত্যাদি স্থলে হইয়াছে, তদ্রূপ । অতএব অঙ্গিরা নামক ঋষি নিজে প্রাণস্বরূপ হইয়াও আপনাকেই অঙ্গিরা প্রাণ ও উদ্‌গীতরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন; যেহেতু তাহা সমুদয় অঙ্গের প্রাণভূত হইয়া রসস্বরূপ, অর্থাৎ সারভূত, সেই হেতু ইহা 'অঙ্গিরস' ॥ ২০॥১০॥

তেন তৎ হ বৃহস্পতিরুদ্‌গীতমুপাসাক্রক্বে; এতমু এব বৃহস্পতিং মন্যন্তে, বাগ্‌হি বৃহতী, তস্মা এষ পতিঃ ॥২১॥১১॥

(১২) তাৎপর্য—ঋগ্‌বির ব্যাখ্যাতা বৃত্তিকার বলিয়াছেন যে, এখানে যে 'অঙ্গিরা' শব্দ আছে, ইহা উপাসনার কর্তৃপদ নহে; পরন্তু পরবর্তী দালভ্য বচনামক ঋষি ইহার কর্তা; অঙ্গিরা শব্দট উদ্‌গীতের গুণাবয়বক মাত্র। ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, না—এরূপ সম্বন্ধ হইতে পারে না; কারণ, সন্নিহিতের সহিত সম্বন্ধ সম্ভব হইলে ব্যবহিতের সঙ্কিত সম্বন্ধ কল্পনা করা নায্য হয় না। বিশেষতঃ এখানে আঙ্গিরস, বৃহস্পতি ও আয়ান্ড্র, এই ত্রিবিধ গুণ-যোগে প্রাণোপাসনা অভিপ্রেত; 'অঙ্গিরা' প্রভৃতি শব্দে প্রকৃত ঋষিগণের উল্লেখ স্বীকার করিলেও উক্ত গুণত্রয়বিশিষ্ট প্রাণোপাসনার ব্যাখ্যাত হইতেছে না; সুতরাং প্রধান উদ্দেশ্যের যখন কিছুমাত্র বাধা নাই, এবং প্রথম শ্রুতির বিষয় প্রসিদ্ধ অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষি নাম পরিত্যাগ করিয়া অপ্রসিদ্ধ যৌগিকার্থ গ্রহণ করাও যখন যুক্তিযুক্ত হয় না, তখন অঙ্গিরা ও বৃহস্পতি প্রভৃতি শব্দগুলি প্রসিদ্ধ ঋষি নামই বটে; এ সকল ঋষিরা আপনাকে তত্ত্বগুণ-বিশিষ্ট প্রাণরূপে উপাসনা করিয়াছেন।

এতরের উপনিষদেও এইরূপেই ঋষিগণের নাম অভিহিত হইয়াছে; এখানে 'শ্রুতান্তরবৎ' কথাই তাহাই জ্ঞাপিত হইয়াছে। 'তস্মাৎ' ইত্যাদি,—প্রথম মণ্ডলদ্বয়ী ঋষিগণের নাম 'শতর্চিন্'। যেহেতু এই প্রাণও ঋতবর্ষকাল পুরুষদেহকে আশ্রয় করিয়া থাকে, সেই হেতু এই প্রাণও ঋষি-শরীরস্থিত বলিয়া 'শতর্চিন্' নামে অভিহিত হইয়া থাকে। অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষির প্রাণরূপে নির্দেশে শ্রুতির অভিপ্রায় এই যে, বাহ্যিক উল্লিখিত গুণ-বিশিষ্টরূপে প্রাণের উপাসনা কেন, অর্থাৎ প্রাণের সহিত অভিন্নভাবে লাভ করেন, তাহাদের পৃথক ভাব বিনষ্ট হইয়া যায়।



তেন (হেতুনা) বৃহস্পতিঃ (বার্চস্পতিঃ) হ (কিল) তম্ (প্রাণম্) উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে । এতম্ উ (বিতর্কে) এব বৃহস্পতিং মন্বন্তে ; [ কোহসৌ ? ইত্যাহ—] হি (যস্মাৎ) বাক্ বৃহতী (মহতী), এবঃ তস্তাঃ (বাচঃ) পতিঃ, [ তেন বৃহস্পতিরিত্যর্থঃ ] ।

সেই হেতু বৃহস্পতি সেই প্রাণকে উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । ইহাকেই বৃহস্পতি বলিয়া মনে করে ; যেহেতু বাক্ই বৃহতী, ইনি (প্রাণ) তাহার পতি, [ অতএব তিনি বৃহস্পতি-পদবাচ্য ] ॥

তেন তন্ হায়াশ্চমুদগীথমুপাসাঞ্চক্রে ; এতম্ এবায়াশ্চং মন্বন্তে, আশ্চাদ্ঘদয়তে ॥২২।১২

তেন (হেতুনা) তম্ (মুখ্যং প্রাণম্) আয়াশ্চম্ (তদগুণবিশিষ্টম্) উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে [ আয়াশ্চো নাম ঋষিঃ ] । এতম্ (বক্ষ্যমাণম্) উ (বিতর্কে) এব আয়াশ্চং মন্বন্তে [ ঋষয়ঃ ], [ কোহসৌ ? ] যৎ যঃ আশ্চাৎ (মুখবিবরাৎ) অয়তে (নির্গচ্ছতি ; তনিত্যর্থঃ) ।

সেইহেতু তাহাকে (প্রাণকে) আয়াশ্চ উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । ইহাকেই আয়াশ্চ বলিয়া মনে করেন, 'হা' আশ্চ হইতে (মুখ হইতে) নির্গত হয় ॥

শাক্তরভাব্যম্ । তথা বাচো বৃহত্যাঃ পতিস্তেনাসৌ বৃহস্পতিঃ ॥ তথা যদ্ ব্রহ্মদাস্তাদ্ অয়তে নির্গচ্ছতি, তেনায়াশ্চঃ ঋষিঃ প্রাণ এব সন্নিত্যর্থঃ । তথা 'অত্রোহপ্যুপাসক আত্মানমেবাক্ষিরসাদিগুণং প্রাণমুদগীথমুপাসীতে ত্যর্থঃ ॥২১—২২॥১১—১২ ॥

আনন্দগিরিঃ, অক্ষিরঃশব্দবৎ বৃহস্পতিশব্দোহপ্যুভয়ত্র নেতব্যঃ, ইত্যাহ—  
তুথৈতি । প্রাণস্য বৃহস্পতিত্বং সাধয়তি—বাচ ইতি । অক্ষিরোবৃহস্পতিশব্দবদায়াশ্চ-  
শব্দোহপ্যুভয়ত্র দ্রষ্টব্যঃ, ইত্যাহ—তুথৈতি । তস্তোভয়ত্র বৃত্তিং বিশদয়তি—যদ্ব্যস্মাদিতি  
ব্রহ্মদাস্তাদ্ অয়তে, তেন আয়াশ্চঃ প্রাণঃ, স এবাত্মোপাসকত্বাদুদগীথম্, তথৈতি যোজনা ।  
যথোক্তান্যুদগীথমেবোক্তগুণকমুপাসনং, নাচেযাঃ বিশেষবচনাদ্ ইত্যাহ—তুথৈতি ।  
বিশেষতঃ ন শেষনিবর্তকত্বং প্রদর্শনার্থত্বাদিত্যর্থঃ ॥২১—২২॥১১—১২

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ, বৃহৎ (মহৎ) বাক্যের পতি, সেই কারণে এই প্রাণ ও বৃহস্পতি । সেইরূপ, যেহেতু আশ্চ—মুখ হইতে বহির্গত হয়, সেই হেতু আয়াশ্চ—প্রাণস্বরূপ হইলেও ঋষি । এইরূপ

অত্যাশ্রয় উপাসকও আপনাকৈই আঞ্জিরসম্মিগুণবিশিষ্ট প্রাণস্বরূপে  
উদগীথোপাসনা করিয়াছিলেন। ॥২১—২২॥১১—১২।

তেন তৎ হ বকো দালভ্যো বিদাঞ্চকারঃ স হ  
নৈমিষীয়ানামুদগাতা বভূব; স হ স্নৈভ্যঃ কামানাঃ  
গায়তি ॥২৩॥১৩

দালভ্যঃ ( দলভ্য অপত্যং ) বকো ( নাম ঋষিঃ ) হ তং ( প্রাণং ) তেন  
( যথোক্তগুণযোগেন ) বিদাঞ্চকার ( বিদিতবান্ )। সং ( বকঃ ) হ ( ঐতিহ্যে )  
নৈমিষীয়ানাম্ ( নৈমিষারণ্যবাসিনাম্ ঋষীনাম্ ) উদগাতা ( উদগীথগাতা ) বভূব।  
সং হ ( স এব ) এভ্যঃ ( নৈমিষীয়েভ্যঃ ) কামান্ ( অভিলষিতার্থান্ ) আগায়তি  
গীতবান্ ॥

দলভের পুত্র বকনামক ঋষি সেই প্রাণকে উক্ত গুণবিশিষ্টরূপে অবগত হইয়া  
ছিলেন। [ সেই জন্ত ] তিনি নৈমিষারণ্যবাসী ঋষিগণের উদগাতা হইয়াছিলেন;  
তিনিই তাঁহাদের অভিলাষ পূরণার্থ উদগীথ গান করিয়াছিলেন ॥

শাক্তরত্নাব্যম্। ন কেবলমঙ্গিরঃপ্রভৃতয় উপাসাঞ্চকিরঃ; তং হ বকো  
নাম দলভ্যাপত্যং দালভ্যো বিদাঞ্চকার—যথাদশিতং প্রাণং বিজ্ঞাতবান্। বিদিত্বা  
চ স হ নৈমিষীয়ানাং সত্রিণামুদগাতা বভূব। স চ প্রাণবিজ্ঞানসামর্থ্যাভ্যুভ্যো  
নৈমিষীয়েভ্যঃ কামানাগায়তি স হ আগীতবান্ কিলেতার্থঃ ॥২৩॥১৩

আনন্দগিরিঃ।—যথোক্তোপাসনস্য ত্রিণু নিয়মভাবে গমকং দর্শয়তি—ন  
কেবলমিতি। সংপ্রতি বিহিতোপাসনস্ত দৃষ্টফলমাদেষ্টং পাতনিকাং করোতি—  
বিদিত্বেন্তি ॥২৩॥১৩

ভাষ্যানুবাদ। কেবল যে অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষিগণই উপাসনা  
করিয়াছিলেন, তাহা নহে; বকনামক দলভপুত্র—দালভ্য ঋষিও  
উক্ত গুণানুসারে সেই প্রাণকে বিশেষরূপে বিদিত হইয়াছিলেন, এবং  
বিদিত হইয়া নৈমিষারণ্যবাসী যাজ্ঞিকদিগের উদগাতা—সামগানকর্তা  
হইয়াছিলেন। তিনি সেই প্রাণবিজ্ঞানবলেই এই নৈমিষীয়গণের  
কাম অর্থাৎ ইচ্ছানুসারে উদগীথ গান করিয়াছিলেন ॥ ২৩॥১৩

‘আগাতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য এতদেবং বিদ্বান্-  
ক্ষরমুদগীথমুপাস্তে ; ইত্যধ্যায়ম্ ॥২৪॥১৪ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

যঃ ( ঙনঃ ) এবং ( যথোক্তপ্রকারং ) বিদ্বান্ ( জানন্ ) এতৎ ( এতৎ  
প্রাণম্ ) উদগীথম্ অক্ষরম্ ( প্রাণরূপেণ উদগীথাক্ষরম্ ) উপাস্তে ( ধ্যায়তি ), [সঃ]  
বৈ কামানাং আগাতা ভবতি হ (এব) ইতি ( এতাবৎ ) অধ্যায়ঃ ( আত্মবিষয়ক-  
মুদগীথোপাসনমিত্যর্থঃ ) ॥

যে লোক এইরূপে প্রাণতত্ত্ব অবগত হইয়া এই উদগীথ অক্ষরের উপাসনা  
করেন, তিনি সমস্ত কামের সম্যক্ গানকর্তা হন। এই পর্য্যন্ত অধ্যায় [ উপাসনা  
উক্ত হইল ],

শাক্ষরভাব্যম্ । তথা অতোহপূর্বাদগাতা আগাতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য  
এবং বিদ্বান্ যথোক্তগুণং প্রাণমক্ষরমুদগীথমুপাস্তে, তন্ত্ৰৈতদৃষ্টং ফলমুক্তম্ । প্রাণায়  
ভাবস্বর্দৃষ্টম্, “দেবো ভূত্বা দেবানপোতি” শ্রুত্যস্তরাং সিদ্ধমেবেত্যভিপ্রায়ঃ  
ইতি । ইত্যধ্যায়ম্—এতদাত্মবিষয়ম্ উদগীথোপাসনম্ ইত্যুক্তোপসংহারঃ অধিদেব-  
তোদগীথোপাসনে বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিসমাধানার্থঃ ॥ ২৪॥১৪ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়ো দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

স্রানন্দগিরিঃ ।—ভূমিকাং কৃৎয়া বিবক্ষিতমুপাস্তিকলং কথয়তি—তথৈতি । দৃষ্টমিতি  
বিশেষণাদ্ অস্তাঃ ফলাস্তরমাচষ্টে—প্রাশেতি । আত্মবিষয়ং শরীরবত্তিপ্রাণগোচর-মিতি  
যাবৎ । উপসংহারস্ত প্রয়োজনমাহ—অসিদ্ধিদেবেতি ॥২৪॥১৪ ॥

ইতি প্রথমোধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

( অথ প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ । )

ভাদ্যানুবাদ । সেইরূপ অন্য উদগাতাও অভীষ্ট বিষয়ে  
উদগাতা হইয়া থাকে ; যিনি এইরূপ অবগত হইয়া যথোক্তগুণসম্পন্ন  
প্রাণকে উদগীথাক্ষররূপে উপাসনা করেন ; এই উদগাতৃত্ব তাহার দৃষ্ট  
বা লৌকিক ফল মাত্র ; কিন্তু প্রাণাত্মভাবপ্রাপ্তিই তাহার অদৃষ্ট বা  
অলৌকিক ফল । অভিপ্রায় এই যে, [ উপাসক ] দেবতাস্বরূপ

হইয়া দেবতাকে প্রাপ্ত হন।' এই অপর প্রতিপত্তি হইতেই ঐরূপ সিদ্ধান্ত  
 • সিদ্ধ হইতেছে। ইহা অধ্যায়, অর্থাৎ আত্মবিষয়ক উদ্‌গীথোপাসনা;  
 (১৩) [ পরবর্তী খণ্ডে ] বক্ষ্যমাণ অধিদৈবত উদ্‌গীথোপাসনায়  
 মনোযোগ সম্পাদনার্থ এইরূপ উপসংহার করা হইল ॥ ২৪॥১৪ •

প্রথমোধ্যায়ে দ্বিতীয়খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥

(১৩) তাৎপর্য—একই উদ্‌গীথাকর প্রণবের বিভিন্নরূপে ও বিভিন্নগুণে উপাসনা  
 বিধানার্থ এখানে উপক্রম করা হইয়াছে। তন্মধ্যে, প্রথম খণ্ডে ওৎকাম্বের মহিমা কীৰ্ত্তিত  
 হইয়াছে; দ্বিতীয় খণ্ডে দেহান্ত্রিত প্রাণস্বরূপে তাহার উপাসনা বিহিত হইবে। প্রাণ  
 স্বভাবতই আত্মায়—দেহে আশ্রিত; এই কারণে প্রাণরূপে উদ্‌গীথোপাসনাকে 'অধ্যায়'-  
 সংজ্ঞায় অভিহিত করা হইয়াছে। ইহার পরবর্তী তৃতীয় খণ্ডে বিভিন্নগুণ-সম্পন্ন দেবতা-  
 রূপে উদ্‌গীথোপাসনা বিহিত হইবে; স্তব্রাং তত্রত্য উদ্‌গীথোপাসনা 'অধিদৈবত' সংজ্ঞায়  
 অভিহিত হইবে।

## প্রথমাধ্যায়ে

### তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অখাধিদৈবতম্—য এবাসৌ তপতি, তমুদগীথমুপাসীত ;  
উত্তন্ বা এষ প্রজাভ্য উদগায়তি । উত্তংস্তমোভয়মপহন্ত্য-  
পহন্ত্য হ বৈ ভয়ন্ত তমসো ভবতি, য এবং বেদ ॥ ২৫॥১

অখ (অনন্তরং) অধিদৈবতং (দেবতাবিকৃতম্ উদগীথোপাসনম্) [ উচ্যতে  
ইতি 'শেষঃ' ] । যঃ এব অসৌ (দৃশ্যমানঃ সূর্য্যঃ) তপতি, তম্ (উত্তমং সূর্য্যং)  
উদগীথম্ (উদগীথরূপেণ) উপাসীত ; এষঃ (সূর্য্যঃ) উত্তন্ (উদগচ্ছন্) বৈ  
(এব) প্রজাভ্যঃ (জীবৈভ্যঃ জনহিতার্থম্) উদগায়তি (লোকমঙ্গলস্বার্থং  
উদগায়তীব ইত্যর্থঃ) ; উত্তন্ (উদগচ্ছন্ সন্ সূর্য্যঃ) তমঃ (নৈশম্ অন্ধকারম্)  
অপহন্তি ; যঃ (জনঃ) এবং (যথোক্তশৃণং) বেদ (জানাতি), [সঃ]  
বৈ (এব) ভয়ন্ত (জন্মমরণাদিরূপন্ত) তমসঃ (অজ্ঞানন্ত চ) অপহন্ত্য  
(বিনাশকঃ) ভবতি ।

অনন্তর অধিদৈবত [উদগীথোপাসনা কথিত হইতেছে]—এই যিনি তাপ  
দিতেছেন, তাঁহাকে উদগীথ বলিয়া উপাসনা করিবে ; ইনি (সূর্য্য) উদয়কালে  
যে প্রভাগের জন্ত উদগীথগানই করিয়া থাকেন । [সূর্য্য] উদয়-সম-  
কালেই নৈশ অন্ধকার ও তজ্জনিত ভয় বিনষ্ট করেন ; যে লোক উক্তপ্রকার  
জ্ঞানলাভ করেন, তিনিও জন্ম-মরণাদি ভয় ও অজ্ঞানান্ধকার বিনষ্ট করেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অখানন্তরম্ অধিদৈবতং দেবতাবিষয়ম্ উদগীথোপাসনং  
প্রস্তুতমিত্যর্থঃ, অনেকথা উপাস্তব্যাহুদগীথন্ত । য এবাসৌ আদিত্যস্তপতি তমুদগীথ-  
মুপাসীত আদিত্যদৃষ্টোদগীথম্ উপাসীতেত্যর্থঃ । তমুদগীথম্ ইত্যাদগীথশব্দোচ্চারণ-  
বাচী সন্ কথমাদিত্যে বর্ততে ? ইতি । উচ্যতে—উত্তন্ উদগচ্ছন্ বৈ এষ প্রজাভ্যঃ  
প্রজার্থমুদগায়তি প্রজানামমোৎপত্তার্থম্ ; ন হতুততি তস্মিন ব্রাহ্মণ্যে পক্তিঃ  
জ্ঞানং অত উদগায়তীব উদগায়তি । বৈবেদ্যোদগাতা অম্বার্যম্, অত উদগীথঃ  
সবিত্যেত্যর্থঃ । কিঞ্চ, উত্তন্ নৈশং তমসন্তজ্জন্ম ভয়ং প্রাণিনামপহন্তি ।

তন্মুখঃ গুণঃ সক্তিরং যো বেদ, সঃ অপহৃত্য নাশমিতি হ বৈ ভয়ন্ত জ্ঞানমরণাদি-  
লক্ষণস্ত আত্মনস্তমসশ্চ তৎকারণস্ত অজ্ঞানলক্ষণস্ত ভবতি ॥ ২৫৥১

আমন্দশিখিঃ । অনন্তরমাধ্যাত্মিক-প্রাণদৃষ্টোদ্গীথোপাসনবচনাদিতি শেষঃ ।  
কিমিতি দেবতাবিষয়ুদ্গীথোপাসনং প্রস্তুয়তে, তত্রাহ—অনেকদেশেতি । প্রাণরূপেণ-  
আদিত্যাদিরূপেণ চ উদ্গীথস্তোপাস্ত্বাদেবতাবিষয়-উদ্গীথস্তোপাস্ত্বাবো যুক্ত এবত্যর্থঃ । আদি-  
ত্যাধিত্যতরুচ্যাদিত্যেণ বাক্যার্থঃ কথয়তি—আদিত্যাদৃষ্টেত্যিতি । তমাদিত্যুদ্গীথ-  
মুপাসীত ইত্যাদিত্যশব্দোদ্গীথশব্দস্ত চ সামান্যাদিকরণ্যমুক্তম্ উদ্গীথশব্দস্ত একরণ্যাদিকর-  
ণাতিবাং আদিত্যশব্দস্ত চ জ্যোতির্বিষয়ত্বাতির্য্যকোপাশ্চ শব্দয়োঃ সামান্যাদিকরণ্যযোগাদিতি  
শব্দে—তন্মুখোদ্গীথমিতি । আদিত্যে বদ্যপি নোদ্গীথশব্দো ক্রুত্যা বর্ত্তিভূতমিতি,  
তথাপি গোপ্যা চ তত্র তত্র বৃত্তেঃ সামান্যাদিকরণ্যমিতি ইত্যন্তরমাহ—উচ্যত ইতি ।  
প্রজ্ঞানুদগারতীত্যেতদেব শব্দয়তি—প্রজ্ঞানামিতি । অত্রোৎপত্ত্যর্থমুদগারতীতি—  
সম্বন্ধঃ । তদেব ব্যতিরেকধারা সাধয়তি—ন হীতি । আদিত্যাত্মানুদগারতীতি—  
ন তন্তোদগারতীরিব প্রত্যক্ষমুদগারনমূলকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উদ্গীথমিতি । উপাসন-  
উপপাদয়তি—যথেষ্ট । অথ আত্মনেহুদগারতীতি প্রত্যন্তরে যথানুদগারতীতি  
আপারতীত্যবগতং, তথা আদিত্যোহপি প্রজ্ঞানানুদগারতীত্যর্থঃ । উদ্গীথশব্দত্বাতিজ্ঞে গতবং  
পরায়ন্ত কলিতমাহ—অত ইতি । আদিত্যদৃষ্টোদ্গীথোপাসনমুপপাদ্য কলোক্তিঃ ব্যাচষ্টে  
কিকৈত্যাখ্যে । এবং গুণঃ তমসজ্ঞতয়নিবর্ত্তকত্বগুণসহিতমিতিবাবৎ ॥ ২৫৥১

ভাষ্যানুবাদ ।—উদ্গীথোপাসনা বহুপ্রকার, এইজন্ত অতঃপর  
অধিদেবত অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক উদ্গীথোপাসনা বর্ণিত হইতেছে ।  
এই যে সূর্য্যদেব তাপ দিতেছেন, তাঁহাকে উদ্গীথরূপে উপাসনা করিবে,  
অর্থাৎ আদিত্যজ্ঞানে উদ্গীথের উপাসনা করিবে । ভাল, “তন্ উদ্গীথম্”  
এই উদ্গীথ শব্দটিত অক্ষর-বাচক, তবে তাহা আদিত্যবোধক হয়,  
কিরূপে ? বলা হইতেছে—উত্তম্ অর্থাৎ উদীয়মান এই আদিত্য  
প্রজাগণের জন্য অর্থাৎ প্রজাগণের অম্লোৎপত্তির উদ্দেশ্যে উদ্গীথ  
(উদ্গীথ গান) করেন । সূর্য্য উদিত না হইলে ধাত্যাদি শস্ত পক হয়  
না, এই কারণে উদ্গীথাতা যেমন অন্নসংস্থানার্থ উদ্গীথ গান করিয়া  
থাকেন, ঠিক তেমনি সূর্য্য যে, উদয় লাভ করেন, তাহা যেন তিনি  
উদ্গীথই গান করেন ; এইজন্তই সবিতা ‘উদ্গীথ’ [বলিয়া উক্ত  
হইয়াছেন] । অপিচ, উদয়-সমকালেই সূর্য্যদেব নৈশ অন্ধকার ও  
তচ্ছনিত ভয় বিনষ্ট করিয়া থাকেন ; এবস্তৃতগুণসম্পন্ন সবিতাকে  
যিনি জানেন, তিনিও জন্ম-মরণাদিরূপ সংসার-ভয় এবং তৎকারীগীতৃত  
স্বীয় অজ্ঞানান্ধকার, উভয়ই বিনষ্ট করেন ॥ ২৫৥১

ছান্দোগ্যোপনিষৎ ।

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । যথাপি স্থানভেদাৎ প্রাণাদিতৌ ভিন্নবিব লক্ষ্যেতে, তথাপি ন স তত্ত্বভেদব্যাযোঃ । কথং ?—

সমান উ এবায়ঞ্চাসৌ চ, উষ্ণোহয়মুষ্ণোহসৌ, স্বর ইতীম-  
মাচক্ষতে স্বর ইতি প্রত্যাস্বর ইত্যমুং, তস্মাদ্বা এতমিম-  
মমুণোদগীথমুপাসীত ॥২৬॥২॥

‘অয়ং’ ( প্রাণঃ ) চ অসৌ ( আদিত্যঃ ) চ সমানঃ ( গুণেন তুল্যঃ ) উ ( এব )  
[ ক্রথাহি ]—অয়ং ( প্রাণঃ ) চ উষ্ণঃ, অসৌ ( সূর্য্যঃ ) চ উষ্ণঃ, ইমং ( প্রাণঃ ) স্বর ইতি  
আচক্ষতে [ ঋষয়ঃ ], অমুং ( সূর্য্যং ) চ ‘স্বরঃ’ ( অন্তমিতঃ ) ইতি ‘প্রত্যাস্বরঃ’  
( প্রত্যাগতঃ ) ইতি চ ( আচক্ষতে ), তস্মাৎ ( হেতোঃ ) বৈ ( এব ) এতম্  
( ঋতাস্তম্ ) ইমম্ ( প্রাণম্ ) অমুং ( সূর্য্যম্ ) চ উদগীথম্ ( উদগীথরূপেণ ) উপাসীত ॥

এই প্রাণ ‘নিশ্চয়ই [ সূর্য্যের ] তুল্য; [ দেখ ] এই প্রাণও উষ্ণ, সূর্য্যও  
উষ্ণ; প্রাণকে ‘স্বর’ ( মৃত্যুসমন্যে বহির্গামী ) বলে, সূর্য্যকেও ‘স্বর’ ( অন্তমিত )  
এবং ‘প্রত্যাস্বর’ প্রত্যাগমনশীল বলিয়া থাকে। অতএব এই প্রাণ এবং ঐ  
সূর্য্যকে উদগীথরূপে উপাসনা করিবে ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । সমান উ এর তুল্য এব প্রাণঃ সবিভ্রা গুণতঃ সবিভা  
চ=প্রাণেন । যস্মাৎ উষ্ণোহয়ং প্রাণঃ, উষ্ণোহসৌ সবিভা । কিঞ্চ, স্বর ইতীমং  
প্রাণমাচক্ষতে কথয়ন্তি । তথা স্বর ইতি প্রত্যাস্বর ইতি কামুং সবিভারম্ । যস্মাৎ  
প্রাণঃ স্বরতোব ন পুনর্মৃতঃ প্রত্যাগচ্ছতি, সবিভা তু অন্তমিত্বা পুনরপি অহন্তাহনি  
প্রত্যাগচ্ছতি । অতঃ প্রত্যাস্বরঃ ; অস্মাদ্ গুণতো নামতশ্চ সমানৌ ইতরে-  
ভরং প্রাণাদিতৌ । অতঃ সতত্ত্বভেদাদেতং প্রাণমিমমুঞ্চং আদিত্যম্ উদগীথ-  
মুপাসীত ॥২৬॥৩

আনন্দগিরিঃ । নবধ্যানমধিদৈবতমিতি স্থানভেদাৎ প্রাণাদিত্যয়োভিন্নবাস্তবিত্বেনেব  
তৎপরাপাসনম্ উপদেশম্, অত আহ—যদ্যস্মিতি । প্রাণাদিত্যয়োঃস্বরূপভেদাভাবং প্রমুখকং  
প্রতিপাদয়তি—কুশুমিত্যাদিনা । উশ্বোহপ্যর্থতঃ স্থানভেদতো ভেদমহুজানতি । গুণতঃ  
সাম্যং সাধয়তি—যস্মাদিতি । নামতঃ সাম্যং সংগিরতে—কিঞ্চেতি । সবিভূত্বং  
প্রাণেহপি প্রত্যাস্বরশব্দপ্রবৃত্তিমাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । স্বরতোব গচ্ছত্যেবেতি বাবৎ ।  
তন্নিষেব স্থলদেহে ন প্রত্যাগচ্ছতি তস্মাৎ প্রাণে স্বরশব্দপ্রবৃত্তিরেবেত্যর্থঃ । সবিভূত্বমিতি ভবি  
তচ্ছব্দপ্রবৃত্তিরেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিভা জিহ্বা । আদিত্যাত্মাংগতস্ত প্রত্যাস্বিকত্রৈব-  
ভাগতিদর্শনাৎ তন্নিম্ন প্রত্যাস্বরশব্দতাপি প্রবৃত্তিরসীত্যর্থঃ । অতঃ প্রাণাদিত্যয়োঃ  
সাম্যং নিগময়তি—অস্মাদিতি । অজ্ঞোক্তসাম্যকৃতং কলমাহ—অত ইতি । প্রাণাদিত্যা-  
বেকীকৃত্য তদুদ্যোগীথাবরবৃত্তম্ ওকারার্থমকরম্ উপাস্তমিত্যর্থঃ ॥ ২৬২

১. ভাষ্যানুবাদ । যদিও অশ্রয়স্থানের প্রভেদ থাকায় তদাশ্রিত প্রাণ ও আদিত্য বিভিন্ন বলিয়াই প্রতীত হয় সত্য ; তথাপি, প্রকৃত পক্ষে তাহাদের সেই ভেদ বাস্তবিক নহে । কি প্রকারে ? [যেহেতু অহার] উভয়ে সমান অর্থাৎ গুণানুসারে প্রাণও সবিতার সমান, এবং সবিতাও প্রাণের সমান । যেহেতু এই প্রাণও উষ্ণ, এবং এই সবিতাও উষ্ণ । আরও, [ঋষিগণ] এই প্রাণকে ‘স্বর’ বলিয়া নির্দেশ করেন, সেইরূপ এই সূর্যকেও ‘স্বর’ ও ‘প্রত্যাস্বর’ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন । যেহেতু প্রাণ কেবল নিগর্তই হয়, অর্থাৎ দেহ হইতে বহির্গতই হয়, মৃত্যুর পর আর প্রত্যাগত হয় না ; সবিতা কিন্তু অন্তমিত হইয়াও দিবসে পুনর্ব্বার প্রত্যাগত হইয়া থাকেন, এই কারণে [সূর্যদেব] ‘প্রত্যাস্বর’ । অতএব গুণ ও নামানুসারেও প্রাণ ও আদিত্য পরস্পর পরস্পরের সমান । অতএব, প্রকৃত পক্ষে ভেদ না থাকায় এই সন্নিহিত প্রাণ এবং ব্যবহিত আদিত্য, এই উভয়কে উদ্গীথ বলিয়া উপাসনা করিবে ॥২৬॥২

অথ খলু ব্যানমেবোদ্গীথমুপাসীত ; যদ্বে প্রাণিতি স প্রাণো যদপানিতি সোহপানঃ । অথ যঃ প্রাণাপানয়োঃ সন্ধিঃ স ব্যানঃ, যো ব্যানঃ সা বাক্ । তস্মাদপ্রাণমনপানন্ বাচমভিব্যাহরতি ॥২৭॥৩

অথ (প্রকারান্তরহটকং) ব্যানঃ [বক্ষ্যমাণং] এব উদ্গীথম্ উপাসীত [লোকঃ] । যৎ (যঃ) প্রাণিতি (প্রাণব্যাপারং করোতি) সঃ প্রাণঃ, যৎ (যঃ) অপানিতি (অধোব্যাপারং করোতি) সঃ (বায়ুবিশেষঃ) অপানঃ । অথ (প্রকারান্তরে) যঃ প্রাণাপানয়োঃ (উক্তলক্ষণ-ব্যাপারয়োঃ) সন্ধিঃ (সম্মিলনং), সঃ (বায়ুভূমিবিশেষঃ) ব্যানঃ । যঃ ব্যানঃ, সা বাক্ । তস্মাৎ (ব্যানস্ত বাগ্ৰূপত্বাৎ হেতোঃ) অপ্রাণং, অনপানন্ (প্রাণাপানয়োর্ব্যাপারমকুর্ভবন্ সন্) বাচম্ (শব্দম্) অভিব্যাহরতি (উচ্চারয়তি) [লোক ইতি শেষঃ] ।

প্রকারান্তরে উদ্গীথোপাসনা কথিত হইতেছে—ব্যানকেই উদ্গীথ বলিয়া উপাসনা করিবে লোকে, যে প্রাণন অর্থাৎ বাস ত্যাগ করে, তাহাই প্রাণ,



আয় যে অপানন অর্থাৎ বায়ুকে অভ্যন্তরে আকর্ষণ বা অধোক্ষ্মী করে, তাহা অপান ; আর যে প্রাণ ও অপান বায়ুর সন্ধি বা সম্মিলন, তাহা ব্যান ; বাহা ব্যান, তাহাই বাক্ ( শব্দ ) । সেই কারণেই লোকে প্রাণ ও অপান বায়ুর কার্য স্থগিত রাখিয়া শব্দোচ্চারণ করিয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ প্রতিতি । প্রকারান্তরেণোপাসনমুদগীথলোচ্যতে—  
ব্যানমেব বক্ষ্যমাণলক্ষণং প্রাণৈস্তেব বৃত্তিবেশবমুদগীথমুপাসীত । অধুনা  
তৎ স্তব্ধং নিরূপ্যতে—যদবৈ পুরুষঃ প্রাণিতি মুখনাসিকাভ্যাং বায়ুং বহিনিঃসার-  
য়তি স প্রাণাখ্যো বায়োরবৃত্তিবেশঃ ; যদপানিতি অপানসিতি তাভ্যামেব অন্তরা-  
কর্ষতি শ্বায়ুং, সোহপানোহপানাখ্যা বৃত্তিঃ । ততঃ কিম্ ইতি ? উচ্যতে—অথ য  
উক্তলক্ষণয়োঃ প্রাণাপানয়োঃ সন্ধিস্তয়োঃসত্তরা বৃত্তিবেশঃ, স ব্যানঃ, যঃ সাধ্যাদি-  
শাস্ত্রপ্রসিদ্ধঃ স্তুত্যা বিশেষনিরূপণায়াসৌ ব্যান ইত্যভিপ্রায়ঃ ।

কস্মাৎ পুনঃ প্রাণাপানৌ হিহা মহত্তারাসেন ব্যানস্তৈবোপাসনমুচ্যতে ?  
বীৰ্য্যবৎ কস্মৎহেতুহাৎ । কথং বীৰ্য্যবৎকস্মৎহেতুত্বম্ ইত্যাহ—যৌ ব্যানঃ সা বাক্ ;  
ব্যানকার্য্যহাদ্বাচঃ । যস্মাদ্ ব্যাননির্ব্বর্ত্ত্য বাক্, তস্মাদপ্রাণন্ অনপানন্ প্রাণ-  
পানব্যাপারাবকুর্স্বন্ বাচমভিব্যাহরত্যাচারয়তি লোকঃ ॥ ২৭॥৩

আনন্দগিরিঃ । অথাধ্যাত্মিকমাদিধৈবিকং চোদগীথোপাসনং প্রস্তুত্যা তদেব সমস্তৈ-  
কীকৃত্যোক্তং, তথা চ বক্তব্যাতাবাং কিমুক্তরেন গ্রহেণ, ইত্যশঙ্ক্য আধ্যাত্মিকমেব উদগীথোপাসন-  
মনুস্থত্যা—অপ্রেম্ভিতি । কোহসৌ ব্যানো যদুদগীথোপাসনম্ উপদিদিক্তিতম্ অত আহ—  
বক্ষ্যমাণলক্ষণমিতি । পক্ষান্তরং ব্যবর্ত্তয়তি—প্রাণৈস্তেবৈতি । বক্ষ্যমাণলক্ষণমিত্যু-  
ক্ত্যভ্যুপগম্যতি—অধুনেন্তি ! তদ্বিরূপণার্থমিদৌ প্রাণাপানৌ নিরূপয়তি—যদবাইত্যা-  
দিদ্য । তাভ্যামেব মুখনাসিকাভ্যামিত্যেতৎ । স্তুতামেবঃ প্রাণাপানৌ, ব্যানস্ত তু কিমারাত-  
মিতি শঙ্কিত্বা তৎস্বরূপং দর্শয়তি—তত্ত ইত্যাদিনা । সন্ধিম্বেব কুটরতি—তয়োঃসিতি ।  
প্রাণাপানয়োঃসত্তরোভাবাবহায়াং মধ্যে চ বায়োরবৃত্তিবেশেবো যোহতি, স ব্যানশকার্য্য ইত্যর্থঃ ।  
সন্ধিস্বকর্ম্মদর্শনবৃত্তিঃস্যান ইতি গাংখ্যা যোগাশঙ্কঃ, তান্ প্রতাহ—যঃ স্যাংখ্যাাদীতি ।  
সাংখ্যানাং যোগানাং চ শাস্ত্রে প্রসিদ্ধো যৌ বায়োরবৃত্তিবেশঃ স্বকাদিদেশগঃ নাসৌ ব্যানঃ,  
স্তুত্যা বিশেষনিরূপণাদিতি যোজনা । ব্যানস্ত প্রাণাপানসাপেক্ষত্বাৎ তয়োঃসত্তরস্তোপাসন-  
মেষ্টৈচিত্রং ন ব্যানোপাসনম্, ইতি মহানন্দোদয়তি—কস্মাদিতি । মহত্তারাসেন ব্যান-  
স্তবনিরূপণেন্তি বাৎ । তাভ্যাং তস্ত বৈশিষ্ট্যমুপেতা পরিহরতি—বীৰ্য্যবাদিতি ।  
ব্যানস্তৈবোপাসনমিতি শেষঃ । তদেব প্রদ্বাযা প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাাদিনা । কথং  
ব্যানস্ত বীৰ্য্যবৎকস্মৎ প্রসিদ্ধং প্রতিজ্ঞায়তে কায্যকারণাতাবাং ইত্যাহ—ব্যানেন্তি । বাচো  
ব্যাননিবর্ত্ত্যেষ্মিলগৎ দর্শয়তি—কস্মাদিতি ॥২৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ । “অথ খলু” ইত্যাদি । প্রকারান্তরে উদগীথো-  
পাসনা কথিত হইতেছে,—পরে বাহার লক্ষণ কথিত হইবে, প্রাণেরই

বৃত্তিবিশেষ সেই ব্যানকে উদ্গীথরূপে উপাসনা করিবে। এখন তাহাই বধাবধ ভাবে নিরূপিত হইতেছে,—পুরুষ যে প্রাণন করে, অর্থাৎ মুখ ও নাসিকা দ্বারা বায়ুকে বহির্নিঃসৃত করে, তাহাই বায়ুর প্রাণনামক বৃত্তিবিশেষ ; আর যে অপানন করে, অর্থাৎ সেই মুখ ও নাসিকা দ্বারাই বায়ুকে অন্তরে আকর্ষণ করে, তাহাই অপান অর্থাৎ বায়ুর ‘অপান’ নামক বৃত্তিবিশেষ। তাহাতে কি হইল ? বলা হইতেছে—যাহা উক্তলক্ষণ প্রাণ ও অপানের সন্ধি বা সম্মিলন, অর্থাৎ তদুভয়ের মধ্যবর্তী বৃত্তিবিশেষ, তাহাই ব্যান। অতিপ্রায় এই যে, সাংখ্যাদি শাস্ত্র-প্রসিদ্ধ যে ব্যান, ইহা সেই ‘ব্যান’ নহে ; সেইজন্মই শ্রুতি বিশেষভাবে ইহার নির্দেশ করিয়াছেন ( ১৪ )।

আচ্ছা [জিজ্ঞাসা করি,] প্রাণ ও অপানকে পরিত্যাগ করিয়া মহাপ্রযত্নসহকারে কেবল ব্যানেরই উপাসনা উক্ত হইতেছে কি কারণে ? [উত্তর]—যেহেতু উহা বীৰ্য্যবান্ কর্ম্মের হেতুভূত। বীৰ্য্যবৎ-কর্ম্ম-হেতুত্বই বা কি প্রকার, তাহা বলিতেছেন—যাহা ব্যান, তাহাই বাক্ ; কেননা, বাক্ বা শব্দোচ্চারণ ব্যানেরই কার্য্য ; বাক্ যেহেতু ব্যান দ্বারা সম্পাদনীয়, সেই হেতুই লোকে প্রাণ ও অপানের ক্রিয়া না করিয়া অর্থাৎ তদুভয়ের ব্যাপার নিরুদ্ধ করিয়া অভিব্যক্ত করি—শব্দ উচ্চারণ করিয়া থাকে ॥ ২৭॥৩

যা বাক্ সর্ক্, তস্মাদপ্রাণম্ননপানম্ চমভিব্যাহরতি ; যর্ক্ তৎ সাম, তস্মাদপ্রাণম্ননপানন্ সাম গায়তি ; যৎ সাম, স উদ্গীথঃ, তস্মাদপ্রাণম্ননপানম্ দুগায়তি ॥২৮॥৪

অপি চ, যা বাক্, সা [এব] ঋক্ ( বাগ্-বিশেষ এব ঋগ্-তিত্বার্থঃ ), তস্মাৎ ( তয়োঃ একত্বাদেব ) [ পুরুষঃ ] অপ্রাণন্ অনপানন্ ( প্রাণাপানয়োঃ ব্যাপারৌ

( ১৪ ) ভাৎপর্ধ্য—সাংখ্যাদি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ ‘ব্যান’ বায়ু এই প্রকার—“ব্যানো নাম বিদ্য-গমনবাক্—মুখ-নাসিকাদি-স্থানবর্তী।” অর্থাৎ সমস্ত শরীরব্যাপী বায়ুর নাম ‘ব্যান’, প্রথ-নন্তঃ মুখনাসিকাদি স্থানে ইহার স্থিতি। এখানে শ্রুতি বখন বিশেষ করিয়া বলিয়া দিলেন যে, প্রাণ ও অপান বাক্কর যে সূক্ষ্ম—সংযোগস্থান, তাহার নাম ‘ব্যান’, তখন আর অন্য শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ ‘ব্যান’ বায়ুর এখানে সন্ধানবনী হইতে পারে না।

অকুর্কন্) । ঋচং ( ঋগ্বেদে ) অভিবাহরাত্ ( উচ্চারয়তি ) । যা ঋচং, তৎ [ এব ] সাম, ( ঋক্-সামোরেকত্বং চ “ঋচাধ্যুচং সাম গীয়তে” ইত্যাদি শ্রুতি-প্রসিদ্ধম্ ) । তস্মাৎ ( ঋক্-সামোঃ একত্বাৎ হেতোঃ ) অপ্রাণন্ অনপানন্ সাম গায়তি ; যৎ সান্নি, সঃ ( তৎ সামৈব ) উদগীথঃ, তস্মাৎ ( হেতোঃ ) অপ্রাণন্ অনপানন্ চ উদগায়তি ( উদগীথম্ উচ্চারয়তি ) ।

যাহা বাক্, তাহাই ঋক্, অর্থাৎ শব্দবিশেষেরই নাম ঋক্ ; সেই কারণে প্রাণাপানের ক্রিয়া স্থগিত রাখিয়া ঋক্ মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া থাকে । যাহা ঋক্, তাহাই সাম, সেইজন্ত প্রাণ ও অপানের ব্যাপার না করিয়া সামগান করিয়া থাকে ; যাহা সাম, তাহাই উদগীথ ; সেইহেতু প্রাণ ও অপানের ব্যাপার বন্ধ করিয়া উদগীথ পাঠ করিয়া থাকে ॥

শ্রীকৃষ্ণভাষ্যম্ । তথা বাগবিশেষায়চ্চ ঋক্ সংস্থক্ সাম সামাবয়বক্ উদগীথম্ অপ্রাণন্ অনপানন্ ব্যানেনৈব নির্কর্তব্যতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৮॥৪

আনন্দগিরিঃ । যা বাগিজাদিবাক্যানামর্থং সংক্ষিপতি—তথেষ্টাদিনা ॥ ২৮॥৪

ভাষ্যানুবাদ । এই শ্রুতির অভিপ্রায় এই যে, শব্দ-বিশেষায়ক ঋক্ ( মন্ত্র ), ঋকে অবস্থিত সাম এবং সামের অবয়বভূত উদগীথ, এ সমুদায়কে প্রাণাপানের ব্যাপার বিরুদ্ধ করিয়া কেবল ব্যানের সাহায্যেই সম্পাদন করিয়া থাকে ॥ ২৮॥৪

অতো যান্ত্রান্তানি বীৰ্য্যবন্তি কৰ্ম্মাণি—যথাগ্নেঋত্বনমাজেঃ সরণং দৃঢ়শ্চ ধনুষ আয়মনম্, অপ্রাণন্নপানন্তানি কৰোত্য-তশ্চ হেতোর্ব্যানমেবোদগীথমুপাসীত ॥ ২৯ ॥ ৫

অতঃ ( তস্মাৎ উক্তাৎ অগ্নিমহাদেঃ ) অত্মানি যানি বীৰ্য্যবন্তি ( শক্তি-সাধ্যানি ) কৰ্ম্মাণি [ সন্তি ], যথা—অগ্নেঃ মহং ( অরণীঘর্ষণাদ্ অগ্ন্যুৎপাদনং ), আজেঃ ( লক্ষ্য-সীমারূপাঃ ) সরণং ( গমনং লক্ষ্য-সীমাভিমুখং ধাবনমিত্যর্থঃ ) । দৃঢ়শ্চ ( কঠিনশ্চ ) ধনুষঃ আয়মনং ( আয়মনং ), তানি ( এতানি কৰ্ম্মাণি ) অপ্রাণন্ অনপানন্ চ কৰোতি ; এতশ্চ হেতোঃ ( এতস্মাদ্ এব কারণাৎ ) ব্যানম্ এব উদগীথম্ উপাসীত, ইতি পূর্ববৎ [ অতঃ ] ।

এতদতিরিক্ত ও যে, অগ্নি-মহন, লক্ষ্য-সীমার দৃঢ় ধনুর অবনমন, ইত্যাদি বীৰ্য্যসাধ্য কৰ্ম্মসমূহ, প্রাণ ও অপানের ব্যাপার বিরোধ করিয়াই সে সমুদয় করিয়া থাকে ; এই হেতুতে ব্যানকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিয়া থাকে ।

শাক্তর ভাষ্যম্ । ন কেবলং বাগাচ্ছতিবাহরণমেবাতোহস্মাদন্তাশ্চপি যানি  
বীৰ্য্যবস্তি কৰ্ম্মাণি প্রযত্নাধিক্যানির্বর্ত্যানি—যথোপেক্ষস্বল্পম্ অজ্ঞেৰ্ম্মযাদায়াঃ সরণং  
ধাবনং, দৃঢ়স্ত ধনুৰ্ অয়মনমাকর্ষণম্ অপ্রাণন্ অনপানন্ তানি কৰোতি । অতো  
বিশিষ্টো ব্যানঃ পাণাদিবৃত্তিভ্যঃ । বিশিষ্টস্ত্রোপাসনং জ্যায়ঃ ফলবৎসাদ্রাজো-  
পসিনবৎ । এতস্ত হেতোরেতস্মাৎ কারণাদ্ভ্যানমেবোদগীধমুপাসীত  
নান্তদ্বৃত্তান্তরম্ । কৰ্ম্ম-বীৰ্য্যবন্তরস্বং ফলম্ ॥ ২৯ ॥

আনন্দগিরিঃ । অতো যানীত্যাदि व्याचष्टे—न केवलमिति । व्यानेन  
निर्वर्तयतीति पूर्वेण सवकः । यानि अन्ताश्चपि यथोज्ञानि कर्माणि, तानि लोको व्यानेनैव  
करोतीत्युत्तरत्र सवकः । प्रयत्नाधिक्यानिर्वर्तयानि कर्माण्येवोपादाहरति—यथेति । यथा तानि  
कर्माणि तथा अन्ताश्चपेवंप्रकाराणि वि योजना । व्यानस्य वीर्यवत्कर्महेतुत्वे फलितमह—  
अतइति । वैशिष्ट्येहपि किं स्थां, इति चेत्तदाह—विशिष्टस्त्विति । वैशिष्ट्यफलमूप-  
संहरति—एतस्त्विति । फलवत्सदित्युक्तमुपासित्वं स्पष्टयति—कमेति । व्यान-  
दुष्टोदगीधोपासनस्य अज्ञावबद्धादिति शेषः ॥

ভাষ্যানুবাদ । কেবল যে বাগাদি উচ্চারণই [ ব্যানের কার্য্য ],  
তাহা নহে, এতদ্ভিন্নও যে সমস্ত বীৰ্য্যবান্ অর্থাৎ সমধিক. প্রযত্নসাধ্য.  
কৰ্ম্ম—যেমন অগ্নির মন্ত্ৰন, আজির অর্থাৎ কোন শেষ সীমায় শ্বাবন,  
এবং দৃঢ় ধনুর আয়মন বা আকর্ষণ অর্থাৎ অবনমন, এ সমস্ত কৰ্ম্ম প্রাণি  
ও অপানের ব্যাপার নিরোধ করিয়াই করিয়া থাকে ; অতএব প্রসিদ্ধ  
প্রাণাদি বৃত্তি হইতে. উক্ত ‘ব্যান’ বিশিষ্ট অর্থাৎ বিভিন্ন পদার্থ.  
রাজসেবার ন্যায় বিশিষ্ট বস্তুর উপাসনাই সমধিক প্রশস্ত ; এই কারণে  
উক্ত ব্যানকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিবে, অন্তান্ত বায়ুর্ভিক্তকে  
নহে । কৰ্ম্মের অধিক শক্তি সম্পাদনই ইহার ফল ॥ ২৯ ॥

অথ খলুদগীথাক্ষরাণ্যুপাসীত—উদগীথ ইতি, প্রাণ এবোৎ,  
প্রাণেন হ্যভিষ্ঠতি, বাগ্ গীঃ, বাচো হ গির ইত্যচক্ষতে ; অন্নং  
ধম্, অন্নে.হীদৎ সর্বৎ স্থিতম্ ॥ ৩০ ॥

[ উপাসনায়াঃ প্রকারান্তরমহ ]—অথেতি । . অথ ( অধুনা ) খলু ( নিশ্চয়ে )  
উদগীথাক্ষরাণি ( উদগীথ-শব্দাবয়বান্ বর্ণান্ ) ‘উৎ-গী-থ’ ইতি (এবং) উপাসাত ।  
[ তত্র অক্ষরাণ্যেব বিশেষ্যাহ ]—, প্রাণ এব ‘উৎ’ হি (যস্মাৎ) [ সীকোলোকঃ ]  
প্রাণেন ( করণেন ) . উভিষ্ঠতি, [ অস্তথা অবসীদতীতিভাবঃ ] । [ তথা ] বাচ্

[ এব ] ‘গীঃ, হ (বস্মাৎ) বাঁচঃ (বাকরূপনি) ‘গিরঃ’ ইতি আচক্ষতে—(কথয়ন্তি) ।  
অন্নঃ [এব] ‘থম্’, হি (বস্মাৎ) ইদং সর্বং (জগৎ) অন্নং স্থিতং (প্রতিষ্ঠিতং  
অন্যধীনমিত্যর্থঃ) ॥

অনন্তর ‘উদ্গীথ’ শব্দের ‘উৎ’ ‘গী’ ‘থ’ এই অক্ষরসমূহকে উপাসনা করিবে ।  
তন্মধ্যে প্রাণ [ হইতেছে ] ‘উৎ’, কারণ প্রাণের সাহায্যেই সর্বপ্রাণী উৎখিত হয় ।  
বাক্ [ হইতেছে ] ‘গী’, কেন না, পণ্ডিতগণ বাক্যকেই ‘গীর্’ নামে অভিহিত  
করেন । আর অন্ন [ হইতেছে ] ‘থ’, কারণ, এই জগৎ অন্নেই প্রতিষ্ঠিত  
আছে । [ এইরূপে উদ্গীথাক্ষর-সমূহের চিন্তা করিবে ] ॥ ৩০ ॥ ৬

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । অথাধুনা খলুদ্গীথাক্ষরোপাসিত, ভক্ত্যক্ষরাণি মা  
ভূবন্ ইত্যত্যো বিশিনষ্টি—উদ্গীথ ইতি । উদ্গীথনামাক্ষরগীত্যাৰ্থঃ । নামাক্ষরো-  
পাসনেহপি নামবত এবোপাসনং কৃতং ভবেৎ, অমুকমিশ্রা ইতি যদ্বৎ । প্রাণ এব  
‘উৎ’, ‘উৎ’ ইতি অগ্নিন্নক্ষরে প্রাণদৃষ্টিঃ । কথং প্রাণস্তোত্রমিত্যাহ—প্রাণেন  
হি প্রতিষ্ঠিত সর্বং, অপ্রাণস্তাবসাদদর্শনাৎ অতোহস্মি উদঃ প্রাণস্ত চ সামান্তম্ ।  
বাক্ গীঃ । বাচো হ গির ইত্যচক্ষতে শিষ্টাঃ । তথা অন্নং থম্, অন্নং হীদং সর্বং  
স্থিতম্ ; অতোহস্তান্নস্ত শাক্ষরস্ত চ সামান্তম্ ॥ ৩০ ॥ ৬

আনন্দগিমিঃ । উল্কাধোপাসনপ্রসঙ্গেন উদ্গীথাক্ষরোপাসনাং প্রস্তোতি—  
অশ্বেতি । বিশেষণভাৎপথ্যং দর্শয়তি—ভক্তনীতি । উদ্গীথাক্ষরাণি উপাসিত ইত্যুক্তে ভক্ত্য-  
ক্ষরানুপাস্তানি প্রাপ্তানি, তানি সাত্ববন্ ইতি যতো মন্ততে ত্রুতি; ততো বিশেষণং করোতীত্যর্থঃ ।  
বিশেষণশ্ৰুতিং ব্যাকরোতি—উদ্গীথেতি । নামাক্ষরোপাসনমুদ্গীথোপাসনস্তাক্ষিৎকর-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নামমতি । এখা লোকে দুক্ষমিশ্রাদিবাচকশব্দপ্রয়োগে বাচ্যস্ত পুঙ্খ-বিশেষস্য  
উপাসনং গম্যতে, তথেষাপীত্যর্থঃ । নামাক্ষরোপাসনে নামবৎ তদুপাসনেহপি তদুপাসনমেব  
কথম্ ? ইত্যশঙ্ক্য বিভজতে—প্রাণ এবোতি । প্রাণস্তোদঃ সাদৃশং প্রম্পূৰ্ণকমাহ—কথ-  
মিত্যাदिना । গিরিত্যগ্নিন্নক্ষরে বাগ্দৃষ্টিঃ কর্তব্যেত্যাহ—বাগ্গীর্ণীতি । বাচো গিরশ্চ  
সাদৃশং দর্শয়তি—বাচো হেতি । উদ্গীথাক্ষরয়োঃ প্রাণবাগ্দৃষ্টিবিধমিত্যাগ্নিন্নক্ষরেহমুদৃষ্টিঃ  
কাহেত্যাহ—ভবেতি । থকারানয়োরপেক্ষিতং সাদৃশং দর্শয়তি—অন্নং ইতি ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর উদ্গীথাক্ষর-সমূহের উপাসনা করিবে,  
[ ‘উদ্গীথাক্ষর’ শব্দে ] ‘উদ্গীথভক্তি’র অক্ষর-সমূহ, এইরূপ অর্থ না  
হউক, এইজন্য বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—‘উৎ + গী + থ’ ইতি ।  
ইহার অর্থ এই যে, ‘উদ্গীথ’ এই নামের অক্ষর-সমূহ । ‘অমুকমিশ্র’  
(‘রাম মিশ্র’), ইত্যাদির ত্রায় নামাক্ষরের উপাসনায়ও সেই নামধারীর  
উপাসনা কৃত হইয়া থাকে, [ এইজন্যই নামাক্ষরের উপাসনা

ব্রহ্মিত্ব হইয়াছে] (১৫) প্রাণই ‘উৎ’, অর্থাৎ ‘উৎ’ এই অক্ষরে প্রাণদৃষ্টি করিবে। প্রাণের উৎ কি প্রকারে হয়? তাহা বলিতেছেন—সকল লোকই প্রাণের সাহায্যে উৎখিত হয়, যেহেতু প্রাণহীনের অন্নসাদ হইয়া থাকে; অতএব, ‘উৎ’ ও প্রাণের সমানতা আছে। বাক্যই ‘গীঃ,’ [‘গী’ অক্ষরে বাক্য-দৃষ্টি করিবে], কেননা, শিষ্ট ব্যক্তির বাক্যকে ‘গীঃ’ বলিয়া থাকেন। অন্নই ‘থৎ’-কারণ, এই জগৎ অন্নেই স্থিত (প্রতিষ্ঠিত), অতএব অন্নের সহিত ‘থৎ’ এর সমানতা আছে ॥ ৩০॥৬ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। ত্রয়াণাং শত্ৰুজ্ঞানি সামান্যানি, তানি তেনানুরূপেণ শেবেষপি দ্রষ্টব্যানি—

দোরেবোদ্ অন্তরিক্ষং গীঃ পৃথিবী থৎ; আদিত্য এবেদ বায়ুর্গৌরমিস্থং সামবেদ এবোদ্ যজুর্বেদো গীঃ ঋগ্বেদস্থং ছগ্বেদস্থৈ বাগ্ দোহং যো বাচো দোহং, অন্নবান্নাদো ভঁরতি, য এতান্বেবং বিদ্বানুদগীথাক্ষরাণ্যুপাস্তে—উদ-গীথ ইতি ॥৩১॥৭

[অগ্গচ্চ,] ত্রোঃ (দ্রালোকঃ) এব ‘উৎ’, অন্তরিক্ষং (নভঃ) [এব] ‘গীঃ’, পৃথিবী [এব] থৎ; আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) এব ‘উৎ’, বায়ুঃ [এব] ‘গীঃ’, অগ্নিঃ [এব] থৎ; সামবেদঃ এব ‘উৎ’, যজুর্বেদঃ [এব] ‘গীঃ’, ঋগ্বেদঃ [এব] থৎ; বাক্ (ঋগ্বেদাদিশব্দঃ) অস্মৈ (সাধকায়) দোহং (ফলং) ছগ্বে (স্বয়মেব প্রযচ্ছতি)—যঃ বাচঃ দোহঃ (শব্দসাধ্যং ফলমিত্যর্থঃ), কিঞ্চ, যঃ উপাসকঃ এবং (যথোক্তরূপং) বিদ্বান্ (জানন্) এতানি উদগীথাক্ষরাণি ‘উৎ+গী+থৎ’ ইতি উপাস্তে, [সঃ] অন্নবান্ (প্রভূতান্নসম্পন্নঃ) অন্নাদঃ (অন্নভোক্তা—দীপ্তাগ্নিচ্চ ভবতি ॥

অপিচ, দ্রালোকই ‘উৎ’, অন্তরীক্ষই (আকাশই) ‘গীঃ’, পৃথিবীই ‘থৎ’; আদিত্যই ‘উৎ’, বায়ুই ‘গীঃ’, অগ্নিই ‘থৎ’ সামবেদই ‘উৎ’, যজুর্বেদই ‘গীঃ’,

(১৫) তাত্পর্য্য—‘মিত্র’ এই গৌরবশূচক বিশেষণটি। ‘রামমিত্র’ ‘কুমমিত্র’ ইত্যাদি নাম বিশেষ গ্রহণ করিলে যেমন সেই সেই নামীয় লোকদিগের উপাসনা—স্তুতিসম্পাদন করা হয়, তেমনি ‘উৎ-গী’ ও ‘থৎ’ এই নামাকর গ্রন্থিগণও ব্রহ্মের প্রিয় উপাসনা সম্পাদিত হইয়া থাকে। এই কারণে গোপালি দৃষ্টিতে উদগীথাক্ষরের উপাসনা বিহিত হইয়াছে।

এবং ঋগ্বেদই ‘থ’ । যিনি উক্তরূপ অবগত হইয়া ‘উৎ—গী—থ’ এই উদ্‌গীথাকর-সমূহ উপাসনা করেন, তিনি প্রচুর অন্নশালী এবং অন্নভোক্তা অর্থাৎ দীপ্তাশ্বি হইয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাব্যম্ । ত্বোরেবোৎ উচ্চৈঃস্থানাং । অন্তরিক্ষং গীঃ গিরণাং লোকা-  
নাম্ । পৃথিবী থং প্রাণিস্থানাং । আদিত্য এবোৎ উচ্চৈঃস্থানাং । বায়ুর্গীঃ অগ্ন্যাদীনাম্  
গিরণাং । অগ্নিস্থং যজ্ঞাগ্নিকৃৎস্বানানাং । সামবেদ এব উৎ স্বর্গসংস্তুত্বাং । যজুর্বেদো  
গীঃ যজুঃ প্রভৃৎ ইবিষো দেবতানাং গিরণাং । ঋগ্বেদঃ থং, ঋচাধ্যাচ্চৈঃ সান্নঃ ।  
উদ্‌গীথাকরোপাসনফলমধুনোচ্যতে—হুত্বৈ দোদ্ধি অন্নে সাধকায় ; কা সা ?  
বাক্ ; ৩৭ ? দোহং ; কোহসৌ দোহঃ ? ইত্যাহ যো বাচো দোহঃ, ঋগ্বেদাদিশব্দ-  
সাধ্যং ফলমিত্যভিপ্রায়ঃ, তদ্বাচো দোহস্তং স্বয়মেব বাক্ দোদ্ধি আত্মানমেব  
দোদ্ধি । কিঞ্চ, অন্নবান্ প্রভৃত্যন্নোহন্নাদশ দীপ্তাশ্বিঃ ভবতি, য এতানি যথোক্তানি  
‘এবং যথোক্তগুণানি উদ্‌গীথাকরাণি বিদ্বান্ সন্ উপাস্তে উদ্‌গীথ ইতি ॥ ৩১।৭

আনন্দগিরিঃ । প্রাণ এবোদিত্যাদৌ সাদৃশ্যং ক্রতৈবোক্তং, দ্বোরেবোদিত্যাদৌ হু  
নোক্তং, তথা চ তত্র সাদৃশ্যভাবে কথং দৃষ্টিকরণম্ ? ইত্যাহ—ত্রয়োপাশিতি । অন্তরিক্ষ-  
মাকাশঃ তদন্তঃ প্রতিষ্ঠা লোকান্তেন গীর্থা ইবেতি মহাহ—গিরণাদিতি । অগ্ন্যাদীনাম্ গিরণা-  
দিত্যি সংসর্গবিদ্যায়াম্ দ্রষ্টব্যম্ । ‘সামবেদো বৈ স্বর্গো লোকঃ’ ইতি স্বর্গলোকত্বেন সামবেদস্ত  
সংস্তুত্বাদিতি হেতুমাংস্ অঙ্গৈতি । যজুর্থা স্বাহাঋচাদিনেতি যাবৎ । অধ্যাত্মমথিলোক-  
মথিদৈবমথিবেদং, চ নামাকরোপাসনমুক্ত্য, তৎফলোক্তিমবত্যা ব্যাকরোতি—উদ্‌গী-  
থৈতি । যো বাচো দোহ ইত্যত্র যজী কল্পণি দ্রষ্টব্য । তমেব বাক্ দোহং একটয়তি—ঋগ্বেদ-  
দাদিতি । তৎসাধ্যং ফলং স্বাধীনোচ্চারণকর্মণঃ, তদন্যাসেনাস্ত সম্ভবতীত্যর্থঃ । তদিত্যি  
প্রকৃতফলপরাশরঃ । যজী পূর্ববৎ । তমিতি দোহোক্তিঃ । বাচঞব দোহে কর্মণঃ কর্তৃত্বং  
চেত্যাহ—আত্মানমেবেতি । যো দোহা সা বাগেব, সা চাত্মানমেব তং দোহীতি যোজন ।  
যথোক্তানি প্রাণবাগাদিরূপত্বেনোক্তানীতি যাবৎ । যথোক্তগুণানি উত্থানগিরণস্থিত্যদি ধর্ম-  
কাণীত্যর্থঃ । উদ্‌গীথাকরাণি ত্যুক্তং বিশেষণানুবাদেন স্মৃতিয়তি—উদ্‌গীথ ইতি । উদ্‌গীথ-  
ইভ্যেবঃ রূপস্ত নামোহঙ্করাণীতি যাবৎ ॥ ৩১।৭

ভাষ্যানুবাদ । যে তিনটি সামান্য বা সাধারণ্য শ্রুতিকর্তৃক উক্ত  
হইয়াছে, তদনুসারে অবশিষ্ট স্থলেও যোজনা করিতে হইবে (১৬) ।

(১৬) ৩তমপধ্য—‘‘প্রাণ এব উৎ’’ ইত্যাদি স্থলে প্রাণাদির ও উদ্‌গীথের বৈরূপ সাদৃশ্য  
গ্রহণ করিতে হইবে, শ্রুতি নিজেই তাহা বলিয়া দিয়াছেন । কিন্তু দ্যুলোকাদির সহিত যে  
উদ্‌গীথের কিরূপ সাদৃশ্য, তাহা বলেন নাই—বুঝিয়া লইতে হইবে, যথা—দ্যুলোক সকলের  
উপরে স্থিত, ‘উৎ’ অক্ষরও সকলের প্রথমে স্থিত ; অন্তরিক্ষ—আকাশ সর্বব্যাপক বলিয়া যেন  
সকলকেই গ্রাস করিয়া আছে ; ‘গীর’ অর্থও কুবলিত করা ; এবং পৃথিবীর উপরে যেমন  
সকলে থাকে, তেমনই অন্ত্যস্ত অক্ষরগুলিও ‘থ’র উপরে রহিয়াছে । ইত্যাদি প্রকারে সাদৃশ্য  
চিন্তা করিতে হইবে ।

দ্যুলোকই 'উৎ', কারণ, উহা উচ্চে অবস্থিত ; 'অন্তরিক্কই 'গীঃ', কারণ, উহা সমস্ত জগৎকে গিলিয়া থাকে । আদিভ্যাই 'উৎ', কারণ, উচ্চে স্থিত ; বায়ুই 'গীঃ', কেননা, অগ্নি প্রভৃতি পদার্থনিচয়কে গ্রাস করিয়া থাকে ; অগ্নিই 'থ', কারণ, যজ্ঞীয় কার্যে অবস্থান করে । সাম বেদই 'উৎ' ; কারণ, উহা স্বর্গেও পরিচিত ; যজুর্বেদই 'গীঃ', কেননা, যজুর্মন্ত্রে তান্ত্র হবিই দেবতাগণ ভক্ষণ করেন ; ঋগ্বেদই 'থ', কারণ ঋকেই সামবেদ অধিষ্ঠিত আছেন ॥৩১॥৭

অথ খল্বাশীঃ সমৃদ্ধিরূপসরণানীতু্যপাসীত, যেন সাম্না স্তোষ্যন্ শ্রাৎ তৎ সামোপধাবেৎ ॥ ৩২॥৮

অথ (অনন্তরং) খলু (নিশ্চয়ে) আশীঃ সমৃদ্ধিঃ (আশিষঃ কাম্যক্ষণশ্চ সমৃদ্ধিঃ বৃদ্ধিহেতুঃ) [প্রকারবিশেষ উপদিষ্টতে ইতিশেষঃ]। উপসরণানি (প্রাপ্তব্যানি ধোয়ানি) ইতি (ইথং) উপাসীত,—যেন সাম্না (সামবিশেষেণ) স্তোষ্যন্ (জ্বতিং করিষ্যন্) শ্রাৎ (ভবেৎ, [উদগাতা ইতিশেষঃ] তৎ সাম উপধাবেৎ (উৎপত্তাদিভিঃ ধর্মৈঃ চিন্তয়েদিত্যর্থঃ)।

অনন্তর কর্মকলোৎকর্ষের উপায়ভূত [উপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে]। প্রাপ্য বিষয়সমূহ এইরূপে উপাসনা করিবে ; যথা—উদগাতা যে সামবিশেষ দ্বারা স্তব করিবেন, সেই সামকে উৎপত্তি প্রভৃতি ধর্মবিশিষ্টরূপে চিন্তা করিবেন ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । অথ খলু ইদানীমাশীঃ সমৃদ্ধিঃ আশিষঃ কামশ্চ সমৃদ্ধির্থা ভবেৎ, তদ্ব্যত্য ইতি বাক্যশেষঃ । উপসরণাভ্যাপসর্গব্যাভ্যাপগস্তব্যানি ধোয়ানী-  
তার্থঃ । কথম্ ? ইতু্যপাসীত এবমুপাসীত ; তদ্ব্যথা—যেন সাম্না যেন সাম-  
বিশেষেণ স্তোষ্যন্ জ্বতিং করিষ্যন্ শ্রাদ্ভবেচ্ছগাতা, তৎ সাম উপধাবেৎ উপস্মরেৎ  
চিন্তয়েচ্ছপত্তাদিভিঃ ॥৩২॥৮

আনন্দগিরিঃ । বাগাদিসমৃদ্ধিকলকমুপাসনমুপদিশ্য ফলসমৃদ্ধিরেন প্রকারেণ ভবতি, তৎ-  
প্রকারং জ্ঞানং সর্বকামোপাসনশেষভূতং প্রাসঙ্গিকং বিধীয়ত ইত্যাহ—অম্মা শাস্ত্রিতি ।  
বাগাদিসমৃদ্ধিকলকোপাসনানন্তর্য্যামর্থশব্দার্থঃ । বক্ষ্যমাণোপাসনানাং সর্বকামোপাসনশেষ-  
দ্যোতনার্থং খবিভূক্তম্ । প্রাসঙ্গিকত্বং দর্শয়তি—ইদানীমিতি । কামশব্দঃ ফলবিষয়ঃ ।  
তদ্ব্যথাঃ প্রকারজ্ঞানপরামর্শী । উচ্যতে বিধীয়ত ইত্যর্থঃ । ধ্যানপ্রকারং অম্মপূর্বকং বিশদয়তি—  
কথমিতিভূতাদিনা । ইতি শব্দার্থমভিনয়তি—এবমিতি । এবংশব্দার্থমুদাহরণীভূতায়  
পটয়তি—তদ্ব্যথৈতি । উৎপত্তাদিভিঃ চিন্তায়াশিষ্যেন জ্ঞানোদেবতাদি গৃহ্যতে ॥৮॥

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর আশীঃ সমৃদ্ধিঃ—অর্থাৎ আশীঃ অর্থ—কাম



বা অভিলাষ, সমৃদ্ধি অর্থ—বৃদ্ধি (পুষ্টি) ; যে প্রকারে কাম্য ফলের উৎকর্ষ লাভ হয়, 'তাহা কথিত হইতেছে', [ এই অংশটুকু শ্রুতিতে ] শেষ বা অনুক্ত রহিয়াছে । উপসরণ অর্থ—উপগন্তব্য অর্থাৎ প্রাপ্তব্য বা ধ্যেয়ং । কিপ্রকারে ? এই প্রকারে উপাসনা করিবে ; তাহা যে প্রকারে করিতে হইবে, [ তাহা এইরূপ ]—উদগাতা যে সাম-বিশেষ দ্বারা স্তুতি করিবেন, সেই সাম-বিশেষকে উপধাবন—নিরন্তর স্মরণ অর্থাৎ উৎপত্তিপ্রভৃতি ধর্ম্যবিশিষ্টরূপে চিন্তা করিবে ॥ ৩২॥৮

যস্যামৃচি তামৃচং যদার্ষেয়ং তমৃষিং যাং দেবতামভি-  
 ষ্টৌষ্যন্ স্মাং তাং দেবতামুপধাবেৎ ॥ ৩৩ ॥ ৯

যস্যামৃচি (ঋগ্বেদে অধ্বাজ সাম) তাং (ঋচং), যদার্ষেয়ং (যেন ঋষিণা দৃষ্টং) তং (ঋষিং) যাং দেবতামৃ অভিষ্টৌষ্যন্, আভিমুখ্যেন যস্তাঃ দেবতারাঃ স্তুতিং করিবান্) স্মাং [ উদগাতা ], তাং দেবতাং [ চ উপধাবেৎ ।

উদগাতা, যে ঋক্বেদে অধিষ্ঠিত, এবং যে ঋষিদৃষ্ট সামদ্বারা যে দেবতার উদ্দেশে স্তুতি গান করিবেন, সেই ঋক্, সেই সাম এবং সেই দেবতাকে চিন্তা করিবেন । অভিপ্রায় এই যে, পঠনীয় সামের স্বরূপ, আশ্রয়ভূত ঋক্ এবং উদ্দিষ্ট দেবতার চিন্তা না করিয়া স্তোত্র পাঠ করিবে না ॥

পোঙ্কর-ভাব্যম্ । যস্যামৃচি তং সাম তাক্ষ ঋচমুপধাবেদেবতাদিভিঃ । যদার্ষেয়ং সাম তাক্ষ ঋষিম্ । যাং দেবতামভিষ্টৌষ্যন্ স্মাং, তাং দেবতামুপধাবেৎ ॥ ৩৩॥৯

ছান্দোগ্যপরিঃ । দেবতাদিভিরিত্যাদি পদেন আর্যেয়াদিগ্রহঃ ॥ ৩৩॥৯

ভাব্যানুবাদ । [ পঠনীয় ] সেই সামস্তুতি যে ঋকে, সেই ঋকেও তাহার দেবতাপ্রভৃতি সহকারে চিন্তা করিবে ; সেই সাম যে ঋষিকর্তৃক দৃষ্ট, সেই ঋষিকেও এবং যে দেবতার উদ্দেশে স্তোত্র পাঠ হইবে, সেই দেবতাকেও চিন্তা করিবে । ৩৩॥৯

যেন ছন্দসা স্তৌষ্যন্ স্মাং তচ্ছন্দ উপধাবেদ্ যেন স্তৌমেন স্তৌষ্যমাণঃ স্মাং তস্তৌমমুপধাবেৎ ॥ ৩৪ ॥ ১০

যেন ছন্দসা (গায়ত্রী প্রভৃতি) স্তৌষ্যন্ স্মাং, তং ছন্দঃ উপধাবেৎ,

যেন স্তোমেন (ত্রিযুৎপঞ্চদশাদিসংখ্যাতরূপেণ) স্তোষ্যমাণঃ ( স্তুতিং করিয়া-  
মাণঃ ) স্ত্রীং, তং স্তোমং [ দেবতাদিভিঃ ] উপধাবেৎ ॥

গায়ত্রী প্রভৃতি যে ছন্দে স্তোত্র পাঠ করিবে, সেই ছন্দঃ ধ্যান করিবে ;  
যে স্তোম অর্থাৎ বাক্যসমষ্টি দ্বারা স্তব করিবে, সেই স্তোমকে দেবতাদি-  
সহকারে চিন্তা করিবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । যেন ছন্দসা গায়ত্র্যাদিনা স্তোষ্যন্ স্ত্রীং, তং ছন্দ  
উপধাবেৎ । যেন স্তোমেন স্তোষ্যমাণঃ স্ত্রীং, স্তোমাক্ষফলস্ত কৰ্ত্তৃগামিত্বাদান্নানে-  
পদং স্তোষ্যমাণ ইতি । তং স্তোমমুপধাবেৎ ॥ ৩৪ ॥ ১০

আনন্দগিরিঃ । গায়ত্র্যাদিনেত্র্যাদিপদম্ উক্ষিপনুষ্টিবৃহত্যাदि-সংগ্রহার্থম্ । ত্রিযুৎপঞ্চদশঃ  
সপ্তদশ একবিংশ ইতি প্রসিদ্ধঃ সোমবাগে স্তোমঃ । আয়নপদ-প্রয়োগ-প্রতিপন্ন-  
মর্থনাম্—স্তোমাস্তোমতি । যত্র কৰ্ত্তৃগামিকলং তত্রায়নপদং প্রযুক্তো, প্রকৃতে চ স্তোষ্যমাণ  
ইত্যায়নপদং দৃশ্যতে, তস্মাদেতৎফলস্ত কৰ্ত্তৃগামিত্বং গম্যতে, অস্তথা পূর্বোক্তরয়োঃ  
পরস্পরপদপ্রয়োগ-প্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥ ১০

ভাষ্যানুবাদ । গায়ত্রী প্রভৃতি যে ছন্দে অবলম্বনে স্তব করিবে,  
সেই ছন্দের চিন্তা করিবে ; যে স্তোম ( ১৭ ) দ্বারা স্তব করিবে,  
তাহাকেও চিন্তা করিবে । স্তোম চিন্তার ফল কৰ্ত্তাতেই পর্যাপ্ত হইবে,  
এই কারণে ‘স্তোষ্যমাণঃ’ পদে আয়নপদ হইয়াছে ( ১৮ ) ॥ ৩৪ ॥ ১০

বাং দিশমভিষ্টোষ্যন্ স্ত্রীং তাং দিশমুপধাবেৎ ॥ ৩৫ ॥ ১১

বাং দিশম্ অভিষ্টোষ্যন্ ( অভিষীকৃত্য স্তুতিং করিয়ান্ ) স্ত্রীং, [ তদধিষ্ঠা-  
দেবতাদিভিঃ ] তাম্ ( দিশম্ ) উপধাবেৎ ॥

য দিকে অভিষুখ হইয়া স্তব করিবে, [ তাহার দেবতাদি-সহকারে ] সেই  
দিকের চিন্তা করিবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । বাং দিশম্ অভিষ্টোষ্যন্ স্ত্রীং তাং দিশমুপধাবেৎ  
অধিষ্ঠাতাদিভিঃ ॥ ৩৫ ॥ ১১

( ১৭ ) তাৎপৰ্য—পঞ্চদশ, সপ্তদশ বা একুশটি ‘সাম’ লইয়া বিশিষ্টতম পাত্রের নিয়ম  
আছে, সেই সমষ্টি কৃত সামভাবকে ‘স্তোম’ শব্দে অভিহিত করা হইয়া থাকে । ইহা সোম  
বাগ প্রকরণে বিশেষরূপে বিবৃত আছে ।

( ১৮ ) তাৎপৰ্য—শব্দা হইতে পারে, অস্তান্ত স্থলের স্তায় এখানেও পরস্পরপদের প্রয়োগ  
( স্তোষ্যমাণানাং ) হইয়া আয়নপদের প্রয়োগ—“স্তোষ্যমাণঃ” ইতি কেন ? সেই আশঙ্কা  
নিরাশার বলিতেছেন যে, ত্রিযুক্তল যেখানে স্পর্গামী হয়, তখন হয় পরস্পরপদ, আর ফল যেখানে  
কৰ্ত্তৃগামী হয়, অর্থাৎ কৰ্ত্তাই সেই ফল ভোগে অধিকারী, সেখানে হয় আয়নপদ । স্তোম পাঠের  
ফলে কৰ্ত্তৃগামী ; হতম্বঃ উক্ত নিয়মানুসারে এখানে আয়নপদ হইয়াছে ॥

## ছান্দোগ্যোপনিষৎ ।

আনন্দশিরিঃ । যাং নির্মমভীতীর্ভিঃ প্যোত্যাধঃ । স্তোহ্যন্ দেবতাবিশেষমিতিশেষঃ ।  
অধিষ্ঠাতৃশব্দেন ইন্দ্রাদয়ো গৃহ্যন্তে । আদিপদং তত্ত্বদিগবস্বিতানাধারণধর্মসংগ্রহার্থম্ ॥ ৩৫ ॥ ১১

ভাষ্যানুবাদ । যে দিকে অভিমুখীভূত হইয়া স্তোত্র পাঠ  
করিলে, সেই দিকের [ দেবতাদি সহকারে ] চিন্তা করিবে ॥ ৩৫ ॥ ১১

আত্মানমস্তত উপস্থত্য স্তবীত কামং ধ্যায়ন্নপ্রমত্তঃ ;  
অভ্যাশো হ যদস্মৈ স কামঃ সমুদ্যোত যৎকামঃ স্তবীতেতি  
যৎকামঃ স্তবীতেতি ॥ ৩৬ ॥ ১২

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥

[ ইদানীং স্তোত্রপাঠপ্রকারবিশেষমাহ—আত্মানমিত্যাदिना । ]—অস্ততঃ (অন্তে  
—উৎক্রমেণ সামাদিচিন্তানন্তরং) কামং (অভিলষিতার্থং) ধ্যায়ন্ অপ্রমত্তঃ  
(স্বরবর্ণগুচ্চারণে অনবধানম্ অকুর্কন্ সন্) আত্মানম্ (স্বং রূপমপি)  
উপস্থত্যঃ (নামগোত্রবর্ণাশ্রমাদিভিঃ সংচিন্ত্য) স্তবীত (স্তোত্রপাঠং কুর্বীত)  
[ উৎগাতা ইতি শেষঃ ] [ এবং সতি ] [ যৎকামঃ (যঃ কামঃ যন্ত, সঃ—তথোক্তঃ) ]  
[ সন্ ] যৎ (যত্র) স্তবীত, সঃ (অভীষ্টঃ) কামঃ অভ্যাশঃ (ক্ষিপ্তঃ) হ (এব)  
অস্মৈ (যথোক্তজ্ঞানবতে) সমুদ্যোত (সমৃদ্ধিং—বৃদ্ধিং গচ্ছেৎ) । [ দ্বিরুক্তি-  
রাদিক্কার্থ্য ] ॥

এখন স্তোত্র পাঠের প্রণালী বলিতেছেন—[ উৎগাতা দেবতাদিবিশিষ্ট  
সামাদি চিন্তার ] পর আপনাকেও স্বীয় নাম, গোত্র ও বর্ণাশ্রমাদির সহিত চিন্তা  
করিয়া অভিলষিতার্থ অনুধ্যান করতঃ বর্ণাদি উচ্চারণ বিষয়ে প্রমাদরহিত (সাবধান)  
হইয়া স্তব করিবে, তাহা হইলেই যে কামনায় স্তব করিবে, তাহার সেই কামনা  
(কামাফল) সম্যক বৃদ্ধি লাভ করিয়া থাকে । উক্তার্থে আদর প্রদর্শনার্থ  
“যৎকামঃ স্তবীত” কথাটির দ্বিরুক্তি করা হইরাছে ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়ের তৃতীয়খণ্ড ব্যাখ্যা । ]

শাক্ত-ভাব্যম্ । আত্মানমুৎগাতা স্বং রূপং গোত্রনামাদিভিঃ—সামাদীন  
ক্রমেণ স্বক আত্মানম্—অন্ততোহন্তে উপস্থত্য স্তবীত । কামং ধ্যায়ন্ অপ্রমত্তঃ  
স্বয়োগ্রব্যব্রজাদিভ্যঃ প্রমাদমকুর্কন্ । ততোহভ্যাশঃ ক্ষিপ্তমেব হ যৎ যত্রাটম্ এবং

বিদে স কামঃ সমুদ্যত সমুদ্বিঃ গচ্ছেৎ । ০ কৌহসৌ ? যৎকামঃ যঃ কামঃ অন্তঃ  
সৌহয়ং যৎকামঃ সন্ স্ববীতেতি । ০ দ্বিরুক্তিরাদরার্থা ॥ ৩৬।১২

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয় খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । আত্মানং স্বরূপং গোত্রাদিভিন্নপন্থত্যাগাতা স্ববীতেতি সহকঃ ।  
নামাদিভিন্নিত্যাदिपक्षेन वर्णाश्रमादिग्रहणम् । অন্তত ইত্যন্তার্থমাহ জামাদীনিত্তিঃ ।  
পূৰ্ব্বোক্তান্ সামাদান্ সৰ্বান উক্তেন ক্রমেণ ধায়া তদবসানে স্বাত্মানমপি সংচিন্ত্য পেক্ষিতফল-  
মনুসন্ধানঃ স্বরাদিভ্যাঃ প্রমাদ মকুৰ্ব্বন্নুদগাতা স্ববীতেতি যোজনা যত্র কর্ণণায়মুদগাতা  
যথোক্তরীত্যা শ্রোতা ভবতি, তত্র কিপ্রমেবামৈ স স কামঃ সমুদ্বিঃ গচ্ছেৎ যৎকামঃ সন্ যঃ  
স্ববীতেত্যম্বয়ঃ । ইতিশব্দঃ প্রাসঙ্গিকোপাসনসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ৩৬।১২

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয় খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । উদগাতা ক্রমশঃ সাম প্রভৃতিকে এবং আপনাকৈ  
অর্থাৎ গোত্র ও নামাদি সহকারে স্বরূপকে ও শেষে ( সামাদিচিন্তার  
পর ) উপস্থত হইয়া চিন্তা ( স্তব ) করিবে । [ কি প্রকারে ? ]  
কামনা ( চিন্তা ) করতঃ অপ্রমত্তভাবে অর্থাৎ স্বর, উষ্মা ও বাঁজনাदि  
বর্ণোচ্চারণে প্রমাদ বা অনবধান না করিয়া । তাহা হইলে উক্তপ্রকার  
জ্ঞানবানের সেই কাম অর্থাৎ অভিলষিতার্থ নীত্বই অভ্যুদয় প্রাপ্ত  
হয় । ইহা কোন্ [ কাম ] ? [ উত্তর— ] [ উদগাতা ] যৎকাম অর্থাৎ  
উদগাতা যে কামনা বিশিষ্ট হইয়া স্তব করিবেন, [ সেই কাম ] ।  
আদরপ্রদর্শনার্থ [ শ্রুতিতে “ যৎকামঃ স্ববীত ” কথা ] দ্বিরুক্তি  
হইয়াছে ॥ ৩৬।১২ ॥

প্রথম অধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যের অন্ত্রবাদ ।

প্রথমাধ্যায়ে

## চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথমুপাসীত ; ওমিতি হৃদগায়তি,  
তস্তোপব্যাখ্যানম্ ॥ ৩৭ ॥ ১

‘ওম্’ ইতি এতৎ অক্ষরম্ ( ওঙ্কারম্ ) উপাসীত [ বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ ইতি শেষঃ ] । হি ( যস্মাৎ ) ‘ওম্’ ইতি [ কৃত্বা ] উদগায়তি ( উদগীথাদিকং গায়তীতার্থঃ ) ; তস্য ( ওঙ্কারস্ত ) উপব্যাখ্যানম্ ( ব্যাখ্যা-বিবরণং ) [ উচ্যতে— ] ॥

‘ওম্’ এই অক্ষরের উপাসনা করিবে ; যেহেতু ‘ওম্’ উচ্চারণ করিয়াই উদগীথাদি গান করিয়া থাকে । তাহার ব্যাখ্যা [ কথিত হইতেছে ] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । ওমিত্যেতদত্যাদি প্রকৃতশ্রীক্ষরস্ত পুনরুপাদানম্ উদগীথা-ক্ষরীয়াপাসনান্তরিতত্বাৎ অতত্র প্রসঙ্গো মাহুদিত্যেবমর্থম্ ; প্রকৃতশ্রীক্ষরস্ত অমৃতভয়শুণবিশিষ্টস্ত উপাসনং বিধাতব্যমিত্যারম্ভঃ । ওমিত্যাди ব্যাখ্যানতম্ ॥ ৩৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । প্রাসঙ্গিকং হিহা প্রকৃতমমুসন্ধতে—ওমিত্যেতদিত্যাদীতি । পুনরুপাদানস্ত তৎপৰ্য্যমাহ—উদগীথোতি । আদিগদেন পূর্বোক্তাণ্যুপসরণানি গৃহ্যন্তে । উদগীথস্ত তৈব্যবহিতত্বাৎ-প্রকরণবিচ্ছেদশঙ্কয়াং ততোহস্তম্মিন্নর্থং প্রসঙ্গঃ স্তাৎ, স মাহুদিত্যেব-মর্থং পুনরুপাদানমিত্যর্থঃ । দেবা বৈ যুতোরিত্যাদেস্তাৎপৰ্য্যমাহ—প্রকৃতশ্রীক্ষরস্ত । অক্ষর-ব্যাখ্যান-প্রাপ্তবহুবাদভাগঃ প্রতাহ—ওমিত্যাদীতি ॥ ৩৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ব প্রস্তাবিত ওঙ্কারাক্ষরেই ‘ওম্’ ইত্যাদি রূপে পুনরুল্লেখের উদ্দেশ্য এই যে, মধ্যে উদগীথাক্ষরাদির উপাসনা দ্বারা ব্যবহৃত হওয়ায় অন্য অর্থে লোকের বুদ্ধি যাইতে পারে, তাহার নিবৃত্তি করা । প্রস্তাবিত সেই অক্ষরেরই অমৃত ও অভয় শুণ যোগে উপাসনা করিতে হইবে ; এইজন্য পুনর্ব্বার [ উপাসনার প্রসঙ্গ ] আরম্ভ হইয়াছে । “ওম্ ইত্যেতৎ” ইত্যাদি অংশ পূর্ব্বই ব্যাখ্যাত হইয়াছে ॥ ৩৭ ॥ ১

দেবা বৈ যুতোরিবিভ্যতস্ত্রয়ীং বিদ্যাং প্রাবিশম্ ; তে হৃন্দোভিরচ্ছাদয়ন্ ; মদেভিরচ্ছাদয়ন্তুচ্ছন্দসাং ছন্দস্তম্ ॥ ৩৮ ॥ ২

দেবাঃ বৈ (ঐতিহ্যচকঃ) যুত্যাঃ মরণহেতুঃ (আত্মনাং পাপাং) বিদ্যন্তঃ

(ভীতাঃ সন্তঃ), ত্রয়ীঃ বিদ্যাং (বেদবিদ্যাং, বেদোক্তং কৰ্ম ইত্যর্থঃ)। প্রাবিশন্  
(আরব্ধবন্তঃ); তে ছন্দোভিঃ (মন্ত্রৈঃ) অচ্ছাদয়ন্ (আত্মানম্ আচ্ছাদিতবন্তঃ)। মন্ত্রৈঃ  
কৰ্ম্মাণি অনুষ্ঠিত্তন্তুঃ মৃত্যুহেতোঃ পাপদান্নানং রক্ষিতবন্ত ইতি ভাবঃ। যৎ  
(যস্মাৎ) এভিঃ (মন্ত্রৈঃ) অচ্ছাদয়ন্, তৎ (তস্মাৎ) এব ছন্দসাং (মন্ত্রাণাং) ছন্দস্ত্বং  
(ছন্দোনাম-হেতুঃ), ছাদনাত্ ছন্দ ইত্যর্থঃ।

পুরাকালে দেবগণ মৃত্যুজনক পাপভয়ে ভীত হইয়া বেদবিদ্যায় প্রবিষ্ট  
হইয়াছিলেন, অর্থাৎ বেদোক্ত কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন; তাঁহারা মন্ত্রসমূহ  
দ্বারা আপনাকে আচ্ছাদন করিয়াছিলেন; তাঁহারা যে, আচ্ছাদন করিয়াছিলেন,  
তাহাই ছন্দের ছন্দস্ত্ব অর্থাৎ মন্ত্রের ছন্দঃনাম হইবার কারণ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। দেবা বৈ মৃত্যোশ্চারণকাং বিভাঃ কিং কৃতবন্ত ইত্যুচ্যতে—  
ত্রয়ীঃ বিদ্যাং ত্রয়ীবিহিতং কৰ্ম্ম প্রাবিশন্ প্রবষ্টবন্তঃ--বৈদিকং কৰ্ম্ম প্রারব্ধবন্ত  
ইত্যর্থঃ, তৎ মৃত্যোজ্ঞাণং মত্তমানাঃ। কিঞ্চ, তে কৰ্ম্মণ্যবিনিযুক্তৈঃ ছন্দোভিঃ পৈ-  
তৃকপহোমাদি কুৰ্ব্বন্ত আত্মানং কৰ্ম্মান্তরেণ আচ্ছাদয়ন্ ছাদিতবন্তঃ। যৎ যস্মাৎ এভি-  
শ্চৈরচ্ছাদয়ন্, তৎ তস্মাৎ ছন্দসাং মন্ত্রাণাং ছাদনচ্ছন্দস্ত্বং প্রসিদ্ধমেব ॥ ৩৮ ॥

আনন্দগিৰিঃ। “দেবাহুরা হ ১ ব যজ” ইত্যত্র ব্যাখ্যাভা দেবা মারকাদাহুরাং শীপানঃ  
সকাশাদিতি বাবৎ কোহয়ং কৰ্ম্মণি প্রবেশো নাম ? তত্রাহ—বৈদিকমিতি। তদ্বিতি বৈদিকং  
কৰ্ম্মোচ্যতে। তে ছন্দোভিরিভ্যাং ব্যাচষ্টে—কিঞ্চ ইতি। ন হি সৰ্বে মন্তাঃ সৰ্বত্র বিনি-  
যুক্তান্তে। তথা চৈকস্মিন্ কৰ্ম্মণ্যনুষ্ঠায়মানে বিনিযুক্তান্ মন্তান্ হিত্বা কৰ্ম্মান্তরেণ অবশিষ্টৈর্কপাদি  
কুৰ্ব্বন্ত স্বাত্মানং দেবাশ্ছাদিতবন্তঃ। তস্মাৎ ন মৃত্যুবগ্ধতা তেষামিত্যর্থঃ। তেষাং ছন্দোভিঃ  
শ্ছাদিতত্বং ছন্দসাং ছন্দস্ত্বপ্রসিদ্ধিপ্রকারমভিনয়তি—তৎ তস্মাদিতি ॥ ৩৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ। পুরাকালে দেবগণ মৃত্যু হইতে অর্থাৎ মৃত্যুর  
কারণীভূত পাপ হইতে ভীত হইয়া কি করিয়াছিলেন, তাহা কথিত  
হইতেছে—ত্রয়ী বিদ্যায় অর্থাৎ বেদবিহিত কৰ্ম্মে প্রবেশ করিয়াছিলেন;  
অর্থাৎ উহাকেই মৃত্যু হইতে পরিত্রাণের উপায় স্বরূপ মনে করিয়া  
বেদোক্ত কৰ্ম্ম আরম্ভ করিয়াছিলেন। আরও, যে সমস্ত মন্ত্র [ তাঁহাদের  
অনুষ্ঠেয় কৰ্ম্মে] প্রযুক্ত হয় না, তাঁহারা সেই সমস্ত ছন্দ অর্থাৎ মন্ত্র দ্বারা  
জপহোমাদি কৰ্ম্ম করিয়া কৰ্ম্মমধ্যে আপনাকে আচ্ছাদিত (আবৃত্ত)  
করিয়াছিলেন। যেহেতু, এই সমস্ত মন্ত্র দ্বারা আচ্ছাদন করিয়াছিলেন,  
সেই আচ্ছাদন হেতুই মন্ত্রসমূহের ছন্দস্ত্ব অর্থাৎ ‘ছন্দঃ’ নাম প্রসিদ্ধ  
হইয়াছে ॥ ৩৮ ॥

তান্ন তত্র যত্নৈর্গম্য মৎস্রমুদকে পরিপশ্বেদেবং পর্য্য-  
পশ্যদ্ ঋচি সান্নি যজুষি । তে হু (ক) বিদিত্বোক্তা ঋচঃ সান্নো  
যজুষঃ স্বরমেব প্রাবিশন্ ॥ ৩৯ ॥ ৩

উদ'ক (স্বরজলে) [ সঙ্করস্তং ] মৎস্রং যথা পরিপশ্বেৎ (পশ্চতি) [লোকঃ], এবং  
(তপঃ) তত্র (কর্ষণি) [প্র' দৃষ্টান্] তান্ (দেবান্) উ (অ'প) মৃত্যুঃ পর্য্যপশ্বেৎ (দৃষ্টবান্),  
[ কর্ষণ্য তে মৃত্যুভয়ং নাতিক্রান্তা ইতিভাবঃ ] । তে (দেবাঃ) হু (বিতর্কে) বিদিত্বা  
(মৃত্যুদৃষ্টিং জ্ঞাত্বা) ঋচঃ সান্নঃ যজুষঃ ( ঋগ্ যজুঃসামসম্বন্ধাৎ কর্ষণঃ নিবৃত্তা ) স্বরং  
(স্বরকর্ষণঃ স্ ওকারম্) এব প্রাবিশন্ । ওকারোপাসনপরায়ণা বভূবুরিতার্থঃ ।

স্বরজলে গিচরণলীল মৎস্রকে যেক্লপ লোকে দেখিতে পায়, সেইরূপ মৃত্যুও  
ঋক্, যজুঃ ও সাম-বেদোক্ত সেই কর্ণাশ্রিত দেবগণকে দেখিতে পাইয়াছিল ;  
তাহারা উহা বুঝিতে পারিয়া ঋক্, যজুঃ ও সামবেদ-বিহিত কর্ণ হইতে নিবৃত্ত  
হইয়া স্বর অর্থাৎ ওকারাক্ষরে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥

শাক্কর-ভাব্যম্ । তান্ তত্র দেবান্ কর্ণপরান্ মৃত্যুঃ যথা লোকে মৎস্র-  
যাতেন্দ্রো মৎস্রমুদকে নাতিগন্তীয়ে পরিপশ্বেৎ বড়িশাদেকশ্রাবোপায়সাধ্যং মন্ত্র-  
মানঃ, এবং পর্য্যপশ্বেৎ দৃষ্টবান্ মৃত্যুঃ । কর্ণক্ষয়োপায়সাধ্যান্ দেবান্ মেনে ইত্যর্থঃ ।  
কাসৌ দেব' ন্দদশ ইত্যাচ্যতে—ঋচি সান্নি যজুষি ; ঋগ্ যজুঃসাম' স্বক্ : শ্রীতীত্যর্থঃ ।  
তে হু দেবা ঠাদিকেন কর্ণা সংস্কৃতা শুদ্ধাত্মানং সন্তো মৃত্যোঃ চিকীষিতং বিদিত-  
বধঃ ; বিদিত্বা চ তে উক্তা ব্যাবৃত্তাঃ কর্ণভাঃ ঋচঃ সান্নঃ যজুষঃ ঋগ্ যজুঃসাম-  
সম্বন্ধাৎ কর্ণঃ অভ্যুথায়িতার্থঃ । তেন কর্ণা মৃত্যুভয়াপগমং প্রাপ্তি নিরাশাঃ তদ-  
পাশ্র' মৃত্যুভয়গুণমক্ষরং স্বরশব্দিতং প্রাবিশন্এব প্রবিষ্টবন্তঃ, ওকারোপাসনপরাঃ  
সংবৃত্তাঃ ; এবশব্দোহবধারণার্থঃ সন্ সমুচ্চয়প্রতিষেধার্থঃ । তদুপাসনপরাঃ  
সংবৃত্তা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯৩

আনন্দগিরিঃ : কর্ণানুভূতিভাঃ দেবানাং মৃত্যুবশতান্ ব্যাবৃত্তা, ইত্যাহ—তানিতি ।  
ওত্রোতি বৈদিককর্ণপ্রারম্ভোক্তিঃ । উশব্দোহপার্থঃ ; যথোক্তকর্ণপরানপি তান্ মৃত্যুঃ পর্য্য-  
পশ্যতি বসবঃ । কর্ণাঃ মৃত্যুপদগোচরত্বং দৃষ্টান্তেনাহ—যথেষতি । দাষ্টীভিক্তভাগস্ত  
বিবক্তিতমর্থং সংগৃহীতি—মৃত্যুরিতি । দাষ্টীভিক্তে কুদ্রোদকস্থানায় কিং শ্রাৎ ? ইতি প্রশ-  
পূর্বকং দশয়তি—ক্রাদ্যাবিত্র্যাদিনা । ঋগাদীনাং নিত্যত্বেন ক্রাদ্যাবায় কুদ্রোদকস্থানীয়তা,  
ইত্যাশ্রয় বিবক্তিতমর্থমাহ—ঋণিতি । কর্ণগত কৃতকৃত্বেন কলতঃ পরপতন্তু কয়িতা  
এসিদ্ধেতি ভাবঃ । মৃত্যুপারহারোপায়মুপদিশতি—তে নু দেবা ইত্যাদিনা । কর্ণভাঃ

সকাশাদৃষ্টা বাবুভা ইত্যর্থঃ । সৰ্বকৰ্মসংগ্রহাৰ্থং কৰ্মজ্ঞা ইতি বহুবচনম্ । অবৈদিক-  
কৰ্মভাগ্যন্ত কৰ্মবিপী সিদ্ধত্বাৎ বৈদিককৰ্মভাগ্যৰ্থং বিশিনষ্টি—ঋচ ইতি । কৰ্মভাগ্যমাত্ৰাৎ  
কৃতকৃত্যভাগ্যং বারয়তি—ভেনেতি । কিং তদক্ষরং তদাহ—ওঁকারেতি ॥ ৩৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । জগতে মৎস্যঘাতক যেরূপ উদ্বেক অর্থাৎ  
অমতিগভীর জলে [ বিচরণশীল ] মৎস্যকে বড়িশ ও জলসেচনাদি  
উপায়ে গ্রহণযোগ্য মনে করিয়া দর্শন করে, তদ্রূপ মৃত্যুও দেখিয়াছিল,  
অর্থাৎ দেবগণকে কৰ্মক্ষয়রূপ উপায়ে আক্রমণযোগ্য বজ্রিয়া মনে  
করিয়াছিল । দেবগণকে কোথায় দেখিয়াছিল, তাহা বলা হইতেছে—  
ঋকে, সামে ও যজুতে, অর্থাৎ ঋক্, যজু ও সামবেদোক্ত কৰ্মে । কিন্তু  
সেই দেবগণ বেদবিহিত কৰ্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা সংস্কৃত অর্থাৎ বিশুদ্ধচিত্ত  
হওয়ায় মৃত্যুর চিকীর্ষিত বা অভিপ্রেত অবগত হইয়াছিলেন ; অবগত  
হইয়া তাঁহারা ঋক্, সাম ও যজুর কৰ্ম্মসমূহ হইতে নিবৃত্ত হইয়া—ঋক্,  
যজু ও সামবেদোক্ত কৰ্ম্ম হইতে উত্থিত হইয়া অর্থাৎ সেই কৰ্ম্ম দ্বারা  
মৃত্যুভয় অতিক্রমে নিরাশ হইয়া, তাহা পরিত্যাগ পূর্বক অমৃত ও  
অভয়গুণসম্পন্ন 'স্বর'শব্দোক্ত অক্ষরেই প্রবেশ করিয়াছিলেন,—  
ওঁকারের উপাসনায় তৎপর হইয়াছিলেন । 'এব' শব্দটি অব-  
ধারণার্থক হইলেও, এখানে কৰ্ম্মসমুচ্চয়-প্রতিষেধও তাহার অপরা একটি  
অর্থ ( ১৮ ) ; কেবলই ওঙ্কারোপাসনা-তৎপর হইয়াছিলেন ॥ ৩৯ ॥

যদা বা ঋচমাপ্নোত্যোমিত্যেবাস্বরতি এবং স্যামৈবং  
যজুঃ, এষ উ স্বরো যদেতদক্ষরমেতদমৃতমভয়ং, তৎ প্রবিশ্ব  
দেবা অমৃতা অভয়া অভবন্ ॥ ৪০ ॥ ৪

যদা (যস্মিন্ কালে) ঋচম্ (ঋগ্বেদোক্তং মন্ত্রম্) আপ্নোতি (উচ্চারণতি), তদা

( ১৮ ) তাৎপৰ্য্য এই যে,—একই কেহ বলেন, মুমুক্শু ব্যক্তির পক্ষে জ্ঞান ও কৰ্ম্ম উভয়ই  
একদা আশ্রয়ণীয় । কৰ্ম্মরহিত জ্ঞানে মুক্তি হয় না, অতএব জ্ঞানীকেও অবশ্যই কৰ্ম্ম করিতে  
হইবে । আচাৰ্য্য বলিতেছেন যে, না—জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয় অর্থাৎ সাঁহচর্য্য নাই ; চিত্তশুদ্ধির  
জন্ত কৰ্ম্মের প্রয়োজন ; চিত্তশুদ্ধি হইলে জ্ঞান কৰ্ম্মের প্রয়োজন থাকে না ; হুতরাং দেবগণ ও  
কৰ্ম্মরহিত জ্ঞানের আশ্রয় লইয়াছিলে, ন ।



‘ওম্’ ইতি (এতৎ) এব [অবধারণে] অতিশ্বরতি (আদরাতিশয়েন উচ্চরয়তি);  
 এরং (উক্তবদেব) যজুঃ, এবং সাম; (ওঙ্কারোচ্চারণপূর্বকমেব ঋগ্‌যজুঃসাম্  
 উচ্চারণং ভবতীত্যশয়ঃ)। [কোহসৌ স্বরঃ? ইত্যাং]—এবঃ [বক্ষ্যমাণঃ] উ  
 (এব) স্বরঃ (স্বরশক্তিঃ)—যৎ এতৎ অক্ষরম্ ওঙ্কারঃ, এতৎ (অক্ষরং) অমৃতম্  
 অভয়ম্ (মৃত্যুভয়বারকং চ); দেবাঃ তং (অক্ষরং) প্রবিশ্চ (আশ্রিত্য উপাশ্রু)  
 অমৃতাঃ (মরণরহিতাঃ), অভয়াঃ (মৃত্যুরহিতাঃ চ) অভবন্ ॥

যখন ঋক্ পাঠ করে, তখন ‘ওম্’ এই অক্ষরই অতি আদরের সহিত  
 উচ্চারণ করে, সাম ও যজুর সম্বন্ধেও এই নিয়ম। এই যে অক্ষর (ওঙ্কার),  
 ইহাই ‘ক্ল’ শব্দে [অভিহিত]; ইহা অমৃত ও অভয়স্বরূপ; দেবগণ ইহাকে  
 আশ্রয়কারীরা অমর ও ভয়রহিত হইয়াছেন ॥

শঃকর-ভাষ্যম্। কথং পুনঃ স্বরশব্দবাচ্যমক্ষরম্ ইতি উচ্যতে—যদা বৈ  
 ঋচমাপ্নোতি ঐমিত্যেব অতিশ্বরতি এবং সাম এবং যজুঃ। এষ এব উ স্বরঃ।  
 ‘কোহসৌ? যদেতদক্ষরম্, এতদমৃতমভয়ং, তং প্রবিশ্চ যথাগুণমেব অমৃতা অভ-  
 যাস্চ অভবন্ দেবাঃ ॥৪০॥৪

আনন্দগিরিঃ। উদাত্তাদিরূপত্বাবাদক্ষরম্ ন স্বরশব্দম্, ইত্যাপ্ত্য পরিহরতি—  
 কশ্মিত্যাদিনা। ‘ঋচমাপ্নোতি’ অধ্যয়নে স্বাধীনাং করোতীত্যর্থঃ। অতিশ্বরতি—অতিশয়েন  
 আদরধিয়া উচ্চরয়তীতি যাবৎ। ঋগ্‌যজুঃসাম্ প্রত্যেকমোংকারোচ্চারণদ্বারেনৈবাপ্তি-  
 ইত্যতিশব্দার্থঃ। ‘ঋচমাপ্নোতি’ অপিনির্গায়াঃ। ‘সম্প্রতিপন্নস্বরবদিতি’ দৃষ্টান্তার্থঃ। অমৃতমভয়ং  
 তথাবিধিব্রহ্মপ্রীতিকাদিত্যর্থঃ। তৎ প্রবিশ্চ ব্রহ্মবৃদ্ধ্যা তচ্ছানং কৃত্তেত্যর্থঃ ॥৪০॥৪

ভাষ্যানুবাদ। অক্ষর যে ‘স্বর’ শব্দবাচ্য কেন, তাহা বলা  
 হইতেছে—যখন [কেহ] ঋক্ (অধ্যয়ন করেন) [তখন] ‘ওম্’ এই অক্ষর  
 আদরাতিশয়ে উচ্চারণ করিয়া থাকেন; সাম ও যজুর্বেদ সম্বন্ধেও  
 এই প্রকার (১৯)। ইহাই ‘স্বর’; ইহা কে? যাহা এই অক্ষর  
 [ওঙ্কার], ইহা অমৃত ও অভয় [মৃত্যুভয়-নিবারক]; দেবগণ

(১৯) তাৎপৰ্য—‘ঋক্ প্রাপ্ত হন’ ইত্যাদি কথার অর্থ আনন্দগিরি এইরূপ লিখিয়াছেন,  
 —“ঋচং অাপ্নোতি”—অধ্যয়নে স্বাধীনাং করোতীত্যর্থঃ। অতিশ্বরতি—অতিশয়েন—  
 আদরধিয়া উচ্চরয়তি ইতি যাবৎ। ঋগ্‌যজুঃসাম্ প্রত্যেকম্ ওঙ্কারোচ্চারণদ্বারেনৈবাপ্তি-  
 “দর্শনাদিতি অতি”এবার্থঃ। ইহার মর্ম্ম এই যে, ‘ঋক্ প্রাপ্ত হন’ অর্থ—অধ্যয়ন করিয়া  
 অধ্বনিকের আয়ত্ত করেন। ‘অতিশ্বরতি’ কথার অর্থ—অতি—অতিশয় অর্থাৎ উচ্চারণের  
 মধ্যে আদর-বুদ্ধি বা প্রজ্ঞাশীপনপূর্বক উচ্চারণ করিয়া থাকেন। ঋক্ যজুঃ ও সামবেদ,  
 ইহাদের প্রত্যেকটিকেই আশ্রয় ওঙ্কারোচ্চারণ করিয়া পাঠ করিতে হয়, এইরূপ শিষ্টাচার দেখা  
 যায়। “অতিশ্বরতি”র ‘অতি’ শব্দই এতটুকু অতিপ্রায় সূচিত হইয়াছে।

তাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া [ তাহার উপাসনা করিয়া ] সেই গুণানুসারেই  
অমৃত ও অভয় হইয়াছিলেম ॥৪০॥৪

স য এতদেবঃ বিদ্বানক্ষরং প্রণৌত্যেতদেবাক্ষরং  
স্বরমমৃতমভয়ং প্রবিশতি, তৎ প্রবিষ্টা যদমৃতা দেবাস্তদমৃতো  
ভবতি ॥ ৪১ ॥ ৫

ইতি প্রথমোধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

[ইদানীং যথোক্তোপাসনায়াঃ ফলমুপসংহরতি—“স যঃ” ইত্যাদিনা ।]—সঃ যঃ  
(অন্তোহপি কশ্চিৎ) এবম্ (যথোক্তগুণম্) এতৎ অক্ষরং ওক্ষারং ) বিদ্বান্ (জান্  
সন্) প্রণৌতি (উপাস্তে), [সঃ] এতৎ এব স্বরম্ (স্বরশব্দোক্তম্) অমৃতম্ অভয়ম্ [চ]  
অক্ষরং (ওক্ষারং) প্রবিশতি ; তৎ (অক্ষরং) প্রবিষ্টা দেবাঃ যদমৃতা (যেন রূপেণ)  
অমৃতাঃ (অমরাঃ) [বভূবুঃ], তদমৃতঃ ( তেনৈব রূপেণ অমৃতঃ—অমরাঃ) ভবতি ।

এখনও যে কোন লোক উক্ত প্রকার অবগত হইয়া, এই ওক্ষারাক্ষরের  
উপাসনা করে, তিনিও অমৃত, অভয়স্বরূপ ‘স্বর’ শব্দোক্ত সেই অক্ষরে প্রবেশ  
করেন ; তাহাতে প্রবেশ করিয়া দেবগণ যেভাবে অমৃত হইয়াছিলেন, তিনিও  
সেই ভাবেই অমৃত হন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সঃ যোহন্তোহপি দেবদেব এতদক্ষরমেবম্ অমৃতাভক্তগুণং  
বিদ্বান্ প্রণৌতি ভৌতি ; উপাসনামেব চাএ স্ততিরভিপ্রেতা স তথৈব  
এতদেবাক্ষরং স্বরমমৃতমভয়ং প্রবিশতি ; তৎ প্রবিষ্টা চ—রাজকুলং প্রসিষ্টানামিব  
রাজোহস্তরজবহিরঙ্গতাং ন পরন্ত ব্রহ্মণোহস্তরজবহিরঙ্গতাবিশেষঃ ; কিংহি ?  
যদমৃতা দেবা যেন অমৃতত্বেন যদমৃতা অভূবন্, তেনৈব অমৃতত্বেন বিশিষ্টস্তদমৃতো  
ভবতি, ন ন্যূনতা নাপ্যাধিকতা অমৃতত্ব ইত্যর্থঃ ॥ ৪: ॥৫॥

ইতি প্রথমোধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরিঃ । ভবতু দেবানামেবম্ অমৃতং তু কিমায়তম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—  
যোহন্তোহস্মিতি । রাজগৃহং প্রবিষ্টস্ত বিশেষদর্শনাদক্ষরং প্রবিষ্টস্ত্যপি কলে বিশেষঃ  
তাৎ, ইত্যশঙ্ক্যাহ—তৎপ্রবিশেতি । অমৃতত্বেন বিশিষ্টা ইতি শেষঃ ॥ ৪: ॥৫॥

ইতি প্রথমোধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥৪॥

ভাষ্যানুবাদ । অন্তও যে লোক দেবগণের স্থায় এই অক্ষরকে

অমৃত ও অভয়-গুণযুক্ত জানিয়া প্রণাম করেন—স্তুত করেন ; তিনি সেইরূপই [ দেবগণের মত ] অমৃত ও ‘অভয়-গুণসম্পন্ন এই ‘স্বর’ অন্ধরে প্রবেশ করেন । এখানে ‘স্তুতি’ শব্দের ( “প্রণোতি” কথার ) উপাসনা অর্থই অভিপ্রেত । তাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া—রাজত্ববনে প্রবিষ্ট লোকদিগের মধ্যে যেরূপ রাজার নিকট অন্তরঙ্গ [ ঘনিষ্ঠ ] ও বহিরঙ্গভাব ঘটে, পর ব্রহ্মের নিকট সেরূপ অন্তরঙ্গ-বহিরঙ্গ-ভাবঘটিত পার্থক্য নাই ; তবে কি ?—দেবগণ যদমৃত অর্থাৎ যে অমৃতত্ব লাভে অমৃত [ সমর ] হইয়াছেন ], তিনিও সেই অমৃতত্বযোগেই অমৃত হন ; কিন্তু অমৃতত্বে ন্যূনতা ও হয় না, আধিক্যও নাই ( অর্থাৎ, দেবগণ যেরূপ অমৃতত্ব লাভ করিয়াছেন, তিনিও ঠিক তদ্রূপ অমৃতত্বই লাভ করেন, কিছুমাত্র তারতম্য হয় না ) ॥৪১॥৫

ইতি চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৪ ॥

## প্রথমোধ্যায়ে

### পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ । প্রাণাদিত্য-দৃষ্টিবিশিষ্টস্ত উদ্গীথস্ত উপাসনমুক্তমেবানন্ত  
প্রণবোদ্গীথয়োরেকত্বং কৃৎস্না তস্মিন্ প্রাণরশ্মিভেদ-শুণবিশিষ্টদৃষ্ট্যা অক্ষরশ্রোতাসম-  
মনেকপুত্রফলমিদানীং বক্তব্যামিত্যারভ্যতে—

ভাষ্যানুবাদ । প্রাণ ও আদিত্য-দৃষ্টি-বিশিষ্ট অর্থাৎ প্রাণ ও  
আদিত্য-বুদ্ধিতে উপাস্ত উদ্গীথের উপাসনা উক্ত হইয়াছে ; এখন  
তাহারই অনুবাদ বা পুনরুল্লেখমাত্র করিয়া এবং প্রণব ও উদ্গীথের  
একত্ব বা অভেদ করিয়া, তাহাতেই আবার প্রাণ ও রশ্মিভেদরূপ শুণ-  
বিশিষ্ট দৃষ্টিতে অনেক পুত্র-ফলপ্রদ অক্ষরোপাসনা বলিতে হইবে, এই  
জন্ত আরম্ভ হইতেছে—

অথ খলু য উদ্গীথঃ স প্রণবো যঃ প্রণবঃ স উদ্গীথ  
ইতি, অসৌ বা আদিত্য উদ্গীথ এষ প্রণব ওমিতি ॥ ৪২ ॥ ১

অথ (অনন্তরং) [উদ্গীথঃ প্রস্তুত্বতে ইতি বাক্যশেষঃ ।] যঃ খলু (নিশ্চয়ে—  
এব) উদ্গীথঃ, সঃ [এব] প্রণবঃ (প্রকারঃ) ; [তথা] যঃ প্রণবঃ, সঃ উদ্গীথঃ ইতি ।  
(ইতিশব্দঃ বাক্যাচ্ছেদে) । অসৌ (উপরি দৃষ্টমানঃ) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) 'বৈ (এব)  
উদ্গীথঃ, এষঃ [এব] প্রণবঃ । হি (যস্মাৎ) এষঃ (আদিত্যঃ) 'ওম্' ইতি স্বরন্  
(উচ্চারয়ন্ চিন্তয়ন্ বা) এতি (আগচ্ছতি) [তস্মাৎ অসৌ সূর্য্য উদ্গীথ ইত্যর্থঃ ৩ ॥

অনন্তর [প্রকারান্তরে উদ্গীথোপাসনা বর্ণিত হইতেছে,] যাহা উদ্গীথ, তাহাই  
প্রণব, আবার যাহা প্রণব, তাহাই উদ্গীথ । এই আদিত্যই উদ্গীথ, ইনিই  
প্রণব ; কারণ, এই আদিত্য 'ওম্' এই অক্ষর উচ্চারণপূর্ব্বক আগমন করেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ খলু য উদ্গীথঃ স প্রণবো বহুবচনাম্ ; যন্ত  
প্রণবস্তেষাং, স এব ছান্দোগ্যে উদ্গীথশব্দবাচ্যঃ অসৌ বা আদিত্য উদ্গীথ এষ  
প্রণবঃ ; প্রণবশব্দবাচ্যোহপি স এব বহুবচনাং, নান্তঃ উদ্গীথ আদিত্যঃ কথং ?

উদগীথাধাম্ম অক্ষরম্ ওমিত্যেতৎ এতৎ হি যস্মাৎ স্বরন্ উচ্চারণন্ ০ অনেকার্থবাক্যাতু-  
নাম্ ; অথবা স্বরং গচ্ছন্ এতি ; অতোহসৌ উদগীথঃ সবিতা ॥ ৪২ ॥

আনন্দগিরিঃ । খণ্ডান্তরস্ত তাৎপৰ্য্যমাহ—প্রাণাদিত্যেতি । প্রণবস্ত্রোদগীথস্ত চৈকত্বং  
কৃত্বা তান্মন সতি অধাঃ প্রাণদৃষ্ট্যঃ অধিদৈবতমাদিত্যদৃষ্ট্য চ বিশিষ্টস্ত্রোদগীথস্ত যদুপাসন-মুক্তং,  
তদেবানন্দং নিম্নিহা প্রাণানাং রশ্মীনাং চ ভেদ এব গুণস্তদ্বিশিষ্টদৃষ্ট্য তু স্ত্রোত্ব উদগীথাবয়বস্ত অক্ষ-  
রস্ত অনেকপুত্রকলমুপাসনম্ অনেন গ্রহেন বক্তব্যম্, ইত্যুক্তরো গ্রহঃ সপ্রতি প্রাপ্তুয়ত ইত্যর্থঃ ।  
অমৃতভয়গুণকাক্ষরোপাসনানন্তর্যম্ অর্থশব্দার্থঃ । প্রণবোদগীথঃ প্রোত্রেকত্বে বৈদিকপ্রসিদ্ধি-  
প্রদর্শনার্থং ঋষিভ্যক্তম্ । ভয়োরেকত্বমুক্ত্য আদিত্যদৃষ্ট্য উদগীথোপাস্তিমুক্ত্য অনুবদতি—  
অমর্যাবীতি । উদগীথাদিত্যোরেকত্বং প্রথমপূর্বকমুপাসনমতি—উদগীথ ইত্যাদিনা ।  
উচ্চারণম্ এতীতি সৰ্ব্বশব্দঃ । স্বরতের্গতার্থহাৎ কথমুচ্চারণমিতি ত্য্যচেত ? তত্রাহ—অনেকার্থ-  
জাদিশ্চি । গচ্ছন্ সবিতা প্রাণিনাং প্রবৃত্ত্যর্থম্ ওমিত্যনুজ্ঞাং কুর্কন্নিব গচ্ছতি ; তস্মাদোচ্চারণং  
সবিতৃরিত্যাহ—অথচৈবত্যাদিনা ॥ ৪২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রকারান্তরে [উদগীথোপাসনা কথিত হই-  
তেছে]—যাহা উদগীথ, তাহাই বহুচ্চদিগের (ঋগ্বেদের) প্রণব, এবং  
তাহাদের যাহা প্রণব, তাহাই আবার ছান্দোগ্যে উদগীথ-শব্দ-বাচ্য ।  
এই আদিত্যই উদগীথ এবং এই প্রণব, অর্থাৎ বহুচ্চদিগের  
প্রণবশব্দার্থও তিনিই, অপর নহে । আদিত্য উদগীথ হন কি  
প্রকারে ? [উত্তর]—যেহেতু এই আদিত্য উদগীথসংজ্ঞক ‘ওম্’ এই  
অক্ষর উচ্চারণ করিয়া অথবা প্রাপ্ত হইয়া আপনমন করেন । ধাতুর অর্থ  
অনেক প্রকার ; এই কারণে “স্বরন্” পদের ‘উচ্চারণন্’ [অর্থ করা  
যাইতে পারে] ॥ ৪২ ॥

এতমু এবাহমভ্যগাসিষং, তস্মান্মম স্বমেকোহসীতি হ  
কৌষীতিকিঃ পুত্রমুবাচ, রশ্মীঃ পর্য্যাবর্তয়াদ্ বহবো বৈ তে  
ভবিষ্যন্তীত্যগ্নিদৈবতম্ ॥ ৪৩ ॥ ২

কৌষীতিকিঃ (ভগ্নাশ্ব ঋষিঃ) হ (ঐতিহ্যে) পুত্রম্ উবাচ (উক্তবান্)—অহম্ এতং  
(রশ্মিমন্তম্ আদিত্যং) এব (একত্বেনৈব) অভ্যগাসিষং (গীতবান্ অস্মি), তস্মাৎ  
(একোপাসনাং হেতোঃ) স্বং মম একঃ [এক এব পুত্রঃ] অসি ইতি ; [অতঃ] স্বং  
রশ্মীন (স্বর্য্যাকরণান্) পর্য্যাবর্তয়ৎ (পর্য্যাবর্তয়, রশ্মীন আদিত্যং চ পৃথক্ কৃত্য  
চিত্তয়) ; [ততশ্চ] তে (তব) বহবঃ [পুত্রাঃ] ভবিষ্যন্তি, ইতি অগ্নিদৈবতঃ (দেবতা-  
বিষয়কোপাসনমিত্যর্থঃ) ।

কৌষীতিকি ঋষি পুত্রকে বলিয়াছিলেন, আমি এই আদিত্যকে (রশ্মির সহিত

এক করিয়া) সধ্যগ্ৰুপে গান করিয়াছিলাম (উপাসনা করিয়াছিলাম); সেই কারণে তুমিই আমার একমাত্র পুত্র হইয়াছ। তুমি রশ্মিসমূহকে ও সূর্য্যকে পৃথগ্ভাবে উপাসনা কর, তোমার বহু পুত্র হইবে, ইহা ‘অধিদৈবত’ (দেবতাবিষয়ক) উপাসনা ॥

• শাক্কর-ভাষ্যম্ । তমেতন্ম উ এবাহম্ অভিগাসিসম্ অভিমুখেন গীতবানস্মি, আদিত্যরশ্ম্যভেদং কৃৎস্না ধ্যানং কৃতবানস্মীত্যর্থঃ । তেন তস্মাৎ কারণাৎ নম ত্বম্ একোহসি পুত্রঃ,—ইতি হ কৌষীতকিঃ কুষীতকশ্রাপত্যং বৌষীতকিঃ পুত্র-মুবাচোক্তবান্ । অতো রশ্মীন্ আদিত্যঞ্চ ভেদেন ত্বং পর্য্যাবর্তয়াৎ পর্য্যাবর্তয়েত্যর্থঃ, ত্বং-যোগাৎ ; এবং বহুবো বৈ তে তব পুত্রা ভবিষ্যন্তি, ইত্যধিদৈবতম্ ॥ ৪৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । আদিত্যদৃষ্টোল্লীখনমুপদিষ্টম্ হৃদ্য নিদতি—তমেতমিতি । নিলা-ফলং দর্শয়তি—ভাত ইতি । পর্য্যাবর্তয়াদিত প্রথমপুরুষে ত্রয়মাণে কিমিতি মধ্যমপুরুষো ব্যাখ্যাগতে । তত্রাহ—অংঘোপাদিতি । যুগ্মদ্বাপদে মধ্যমপুরুষবিধানাদিস্বার্থঃ । রশ্মিভেদ-গুণদৃষ্টিবিশিষ্টোল্লীখোপাসনস্ত ফলং কথয়তি—এবমিতি । বক্ষ্যমাণে অধ্যায়ে বুদ্ধিসমানাংমুক্তং দেবতাবিষয়ং দর্শনমুপসংহরতি—ইত্যধিদৈবতমিতি ॥ ৪৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । আমি সেই এই আদিত্যেরই অভিগীতি করিয়াছি, তাঁহারই অভিমুখে গান করিয়াছি, অর্থাৎ আদিত্য ও তাঁহার রশ্মিকে অভেদ বা এক করিয়া ধ্যান করিয়াছি ; সেই হেতু তুমি আমার একমাত্র পুত্র হইয়াছ ; ইহা কুষীতকের পুত্র—কৌষীতক পুত্রকে বলিয়াছিলেন । অতএব, তুমি রশ্মিসমূহ ও আদিত্যকে পৃথক করিয়া ধ্যান কর ; এইরূপ করিলে, নিশ্চয়ই তোমার বহু পুত্র হইবে । ইহা অধিদৈবত (দেবতাবিষয়ক উপাসনা) । [প্রতিতে] “ত্বং” কর্তৃপদ থাকায় “পর্য্যাবর্তয়াৎ” এই প্রথম পুরুষ স্থানে “পর্য্যাবর্তয়” এইরূপ মধ্যম পুরুষ বৃদ্ধিতে হইবে ॥ ৪৩ ॥

অথাধ্যাত্মম্ — য এবায়ং মুখ্যঃ প্রাণমুদগীথমুপাসাত্ত, ওমিতি হ্রেষ স্বরম্বেতি ॥ ৪৪ ॥ ৩

অথ (অনুসং) অধ্যাত্মং (আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য প্রবৃত্তং) উপাসনম্ উচ্যতে—যঃ এব অয়ং (প্রজ্ঞাতঃ), মুখ্যঃ প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্তাত্মকঃ), তন্ম উদগীথম্ (উদগীথয়েন) উপাসীত ; হি (যস্মাৎ) এষঃ (প্রাণঃ) স্বরন (‘ওম্’ ইত্যহজ্ঞাং কুর্বন্ ইব) এতি (বাগাদীন প্রবর্তয়তীত্যর্থঃ) ।

অনন্তর অধ্যাত্ম উপাশনা কথিত হইতেছে—যাহাই এই প্রাণ, তাহাকে উদ্‌গীথরূপে উপাসনা করিবে । যেহেতু এই প্রাণ যেন ওঙ্কার উচ্চারণ করিয়াই বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে প্রবর্তিত করিয়া থাকে ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । অথানন্তরমধ্যাত্মমুচ্যতে—য এবাং মূখ্যঃ প্রাণতমুদ্‌গীথ-মুপাসীতেত্যাদি পূর্ববৎ তথা ওমিতি হি এষ প্রাণোহপি স্বরশ্লেতি, ‘ওম্’ ইতি হি অনুজ্ঞাং কুর্ক্সিৎ বাগাদিপ্রবৃত্ত্যর্থমেতীত্যর্থঃ । ন হি মরণকালে মুমূর্ষোঃ সমী-পস্থাঃ প্রোক্তোচ্চারণং শৃণ্বন্তীতি । এতৎসামান্য্যং আদিত্যোহপি ওঙ্করণম্ অনুজ্ঞামাত্রং ব্রূষ্টব্যম্ ॥ ৪৩॥৩

আনন্দগিরিঃ । অধ্যাত্মপ্রাণদৃষ্ট্যেকীক্যোপাস্তিমুক্তামনুবদতি—অপ্ৰেক্ষ্যাদিনা । কথং প্রাণোদ্‌গীথরোরেকত্বম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—তত্রৈত্ৰি । যথা প্রাণিনাং প্রবৃত্ত্যর্থম্ ওমি-ত্যজ্ঞাং কুর্ক্সিৎ অদিত্যো গচ্ছতীত্যুক্তং, তদ্বদিত্যি বাবৎ । উক্তমেব ব্যতিরেকদ্বারা ফোরঙ্কিত—ন হীতি । মুমূর্ষুসমীপবর্তিনো বাক্ববা মরণকালে প্রাণস্ত বাগাদিপ্রবৃত্ত্যর্থমনুজ্ঞা-করণং নৈব জানন্তি । তথা চ জীবদবস্থায়াম্ ওমিতি তদনুজ্ঞাবশাদেব বাগাদীনাং প্রবৃত্তির-লক্ষ্যতে । তন্মাত্রং প্রাণস্তানুজ্ঞামাত্রম্ ওঙ্করণমিত্যর্থঃ । প্রাণাদিত্যয়োঃ অধ্যাত্মাধিদৈবতয়োঃ উদ্‌গীথত্বাবিশেষাৎ প্রাণবৎ আদিত্যোহপি অনুজ্ঞামাত্রম্ ওঙ্করণম্ অবধেয়ম্, ইত্যাহ—এতৎ-ক্ষামান্য্যাদিক্তি ॥ ৪৩॥৩

ভাঁষ্যানুরাদ । অনন্তর অধ্যাত্মোপাসনা কথিত হইতেছে— যাহাই এই প্রাণ, তাহাকে উদ্‌গীথরূপে উপাসনা করিবে, ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । সেইরূপ, যেহেতু এই প্রাণও ‘ওম্’ এই অক্ষর স্বরণ করিয়া অর্থাৎ বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণের প্রবৃত্তির জন্ত ‘ওম্’ এইরূপে অনুমতি করিয়াই যেন আগমন করে । [‘যেন’ বলিবার অভিপ্রায় এই যে,]—মরণ-সময়ে মুমূর্ষুর সমীপস্থ লোকেরা ত আর প্রাণের ওঙ্কারোচ্চারণ শুনিতে পায় না, [অতএব, যেন অনুজ্ঞাই করে, এইরূপ অর্থ করিতে হয়] । ইহারই অনুকরণে আদিত্যো যে, ‘ওম্’ কারোচ্চারণ কথিত হইয়াছে, তাহাও অনুজ্ঞামাত্র বুঝিতে হইবে, সত্য সত্যই ‘ওম্’ শব্দ করা নহে ॥ ৪৪॥৩

এতম্-এবাহমভ্যাগাসিষং, তস্মান্মম্ হমেকোহসীতি হ কোষীতকিঃ পুত্রমুবাচ ; প্রাণাংস্বং ভূমানমভিগাথিতাৎ, বহবো বৈ মে ভবিষ্যন্তীতি ॥ ৪৫ ॥৪

কৌষীতকিঃ হ (ঐতিহ্যে) পুত্রম্ উবাচ—অহম্ উ এতম্ (প্রাণম্) এব (কৈবল্যং) অভ্যাগাসিষম্ (অভিজীতবান্ অশ্বি), তস্মাৎ ( একত্বেন প্রাণোপাসনাঃ হেতোঃ) মম ত্বং একঃ [পুত্রঃ] অসি ইতি ; [অতঃ] ত্বং ‘মে ( মম ) বহবঃ [পুত্রাঃ] বৈ (অবধারণে) ভবিষ্যন্তি’ ইতি (এবমভিপ্রায়েণ) প্রাণান্ ভূমানম্ (ভূমণ্ডল-বিশিষ্টান্ ভেদেন) অভিগায়তাং (আভিমুখ্যেন গায়—গানং যুক্ ইত্যর্থঃ)।

কৌষীতকি ঋষি পুত্রকে বলিয়াছিলেন, আমি একমাত্র এই প্রাণকে [উদগীথ-রূপে] উপাসনা করিয়াছিলাম ; সেই কারণে তুমি আমার একমাত্র পুত্র হইতেছ ; অতএব, ‘আমার বহু পুত্র হইবে’ মনে করিয়া, তুমি বহুতত্ত্বগণসম্পন্ন প্রাণসমূহকে উপাসনা কর ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্। এতম্ উ এব অহম্ অভ্যাগাসিষমিত্যাदि পূর্ববদেব। অতো বাগাদীন মুখাঞ্চ প্রাণং ভেদগুণবিশিষ্টমুদগীথং পশুন্ ভূমানং মনসা অভিগায়তাং, পূর্ববৎ আবর্তয়েত্যর্থঃ। বহবো বৈ মে মম পুত্রা ভবিষ্যন্তীত্যেবমভিপ্রায়ঃ সন্নিত্যর্থঃ। প্রাণাদিত্যেকত্বোদগীথদৃষ্টেঃ একপুত্রত্বফলদোষণে অপোদিতত্বাৎ রশ্মি-প্রাণভেদদৃষ্টেঃ কৰ্ত্তব্যতা চোক্ততে অশ্বিন্ কাণ্ডে বহুপুত্রফলস্বার্থম্ ॥৪৪॥৪

আনন্দগিরিঃ। প্রাণদৃষ্টোক্তামুদগীথোপাস্তিং নিশ্চিন্তা বিবাক্তিতাপ্যাপ্তিম্ উপলভ্যতি—এতম্ এবতি। ভূমানং বহুহোপেতমিতি যাবৎ। মধ্যমপুরুষঃ তাত্ত্বিকাদেশস্ত বৈকলিকত্বোহপি প্রথমপুরুষকল্পা দ্বয়দ্বয়ং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—পূর্ববদিত্তি। একত্বদৃষ্টিত্তিনা দ্বারা প্রানোপাসনং সকলমুপসংহরতি—প্রাণেনত্যাদিনা ॥ ৪৪॥৪

ভাষ্যানুবাদ। “এতম্ উ এব অহম্ অভ্যাগাসিষম্” ইত্যাদির অর্থ—পূর্বেরই অনুরূপ। এই কারণে বাগাদি ইন্দ্রিয় ও মুখ্য প্রাণকে বিভিন্নগুণবিশিষ্ট উদগীথদৃষ্টিতে ‘ভূমা’ (মহান্ বলিয়া) হৃদয়ে ধ্যান করিবে। পূর্বের ন্যায় এখানেও আবৃত্তি বা ধ্যান কর, এইরূপে [প্রথম পুরুষের স্থানে মধ্যম পুরুষ করিতে হইবে]। [কিরূপে? না]—নিশ্চয়ই আমার বহু পুত্র হইবে, এই অভিপ্রায় সমন্বিত হইয়া, প্রাণ ও আদিত্যকে এক—অভিন্নভাবে উদগীথ ভাবনা করিলে, তাহার ফলে ঐকটিমাত্র পুত্র লাভ হয়, এই দোষে তাহা নিশ্চিত বা পরিত্যক্ত হওয়ায় বহুপুত্ররূপ ফললাভার্থ এই প্রকরণে রশ্মি ও প্রাণে ভেদ-দর্শনের কৰ্ত্তব্যতা বিহিত হইতেছে ॥ ৪৫॥৪



অথ খলু য উদ্গীথঃ স প্রণবো যঃ প্রণবঃ স উদ্গীথ ইতি হোতৃষদনাক্কেবাপি দ্বুরুদগীতমনুসমাহরতীত্যনুসমা-  
হরতীতি ॥ ৪৬॥৫

ইতি প্রথমধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

অথ ( প্রকারান্তর-প্রদর্শনে ) খলু ( নিশ্চয়ে ) যঃ উদ্গীথঃ, সঃ প্রণবঃ, যঃ প্রণবঃ, সঃ উদ্গীথঃ, ইতি—[ এবং চিন্তয়েদিতি শেষঃ ] । [ তস্ত ফলমুচ্যতে ]—  
হোতৃষদনাং ( হোতৃস্থানাং—হোতৃকৃতাং কৰ্ম্মণঃ ইত্যর্থঃ ) অপি হ ( কিল )  
দ্বুরুদগীতং ( দ্বষ্টম্ উগানংকৃতং চেৎ ) [ উগাত্ৰা ] ; [ তৎ ] অহুদমাহরতি  
( সমাধস্তে প্রতিকরোতীত্যর্থঃ ) [ তনৈব উদ্গীথোপাসনমিতি শেষঃ ] আদরার্থা  
দ্বিরুক্তিঃ ।

যাহা উদ্গীথ, তাহাই প্রণব, আর যাহা প্রণব, তাহাই উদ্গীথ ; হোতৃকৃত  
কৰ্ম্মে যদি কিছু উচ্চারণ-দোষ ঘটে, [ উক্ত উপাসনার ] তাহারও সংশোধন হইয়া  
থাকে, উক্তার্থে আদর প্রদর্শনার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ খলু য উদ্গীথ ইত্যাহ্বদ প্রণবোলীথৈকত্বদর্শনমুক্তম্ ;  
তস্মৈ তৎ ফলমুচ্যতে—হোতৃষদনাং হোতা যত্রস্থঃ শংসতি, তৎ স্থানং হোতৃষদনং,  
হোত্ৰাৎ কৰ্ম্মণঃ সন্মাক্ প্রযুক্তাদিত্যর্থঃ । ন হি দেশমাত্ৰাৎ ফলমাহত্বং শক্যম্ ;  
কিং তৎ ? হ এবাপি দ্বুরুদগীতং দ্বষ্টমুদগীতম্ উগানং কৃতং উদগাত্ৰা স্বকৰ্ম্মাণ  
কৃতং কৃতমিত্যর্থঃ । তদনুসমাহরত্যনুসক্ত ইত্যর্থঃ । চিকিৎসয়েব ধাতুবৈষম্যশমী-  
করণমিতি ॥ ৪৬॥৫

ইতি পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥

আনন্দগিরিঃ । পুরোক্তরয়োঃ ছয়োরসম্বতিমাশঙ্ক্য তাৎপৰ্য্য-দর্শনপূর্ব্বকম্ উত্তর-  
প্রথমবত্যা ব্যাকরণোক্ত-আত্মেত্যাদিনা । নহু যথাপ্রত্যং স্থানমেব হোতৃষদনং কিং  
নেষ্যতে, তত্রাহ—নল্লীতি । হোত্ৰাৎ কৰ্ম্মণো যৎ ফলমাদিত্যে, তৎ প্রশ্ন পূর্ব্বকম্ অবশেষতো  
দর্শয়তি—কিং তদিত্যাাদিনা । নিপাতদ্বয়মবধারণাতশয়ফলকং ত্রিধাপদেন সংবধ্যত ।  
অপিচক্স নিষ্ঠানন্তরভাবিতয়া নেতব্যঃ । দ্বষ্টমুদগানমেব স্পষ্ট ি—উদগাত্রেতি ।  
কথমন্তানিষ্ঠাঃ কৰ্ম্মণোহন্তত্র ফলমাহত্বং শক্যমত্যাশঙ্ক্যাহ—চিকিৎসয়েতি । উদগাতা  
প্রণবোদগাগৈকত্ব-বিজ্ঞান-মাহাত্ম্যাৎ হোমাদিকং স্বকৰ্ম্মাণ প্রাপ্তং ঞ্জতং হোত্ৰাৎ কৰ্ম্মণঃ সন্মাক্  
প্রযুক্তাৎ প্রণবাৎ প্রতিসঙ্গগতীত্যর্থঃ ॥ ৪৬॥৫

ইতি প্রথমধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর, 'য উদ্গীথঃ' ইত্যাদি বাক্যে যে, প্রণব  
ও উদ্গীথের একত্ব জ্ঞান উক্ত হইয়াছে ; তাহার এই ফল কথিত হই-

ভেছে—‘হোতৃ-ষদন’ হইতে—হোতা (হোমকর্ত্তা) যেখানে থাকিয়া শংসন বা স্তোত্র পাঠ করেন, সেই স্থান ‘হোতৃ-ষদন’; কেবলই স্থান-বিশেষ হইতে ফল সংগ্রহ করা অসম্ভব, অতএব ‘হোতৃ-ষদন’ অর্থ—যথা-যথভাবে অনুষ্ঠিত হোতৃ-কৃত কৰ্ম্ম [বুঝিতে হইবে]; তাহারই মাহাত্ম্যো—; তাহা (ফল) কি? যত্বপি দুৰ্দ্ধগীত—দুৰ্দ্ধগীত উদ্গীত উদ্গানকৃত হয়, অর্থাৎ উদ্গাতা যদি স্বীয় কৰ্ম্মে কোন ত্রুটি করেন, চিকিৎসা দ্বারা যেরূপ ধাতু বৈষম্যের শমতা সম্পাদন করা হয়, তদ্রূপ তাহাও অনুসংহিত, অর্থাৎ সংশোধিত করা হইয়া থাকে, [শ্রুতিপ্রায় এই যে, উদ্গাতা যদি বুঝিতে পারেন যে, আমার কৰ্ম্মে অনবধান-বশতঃ কিঞ্চিৎ ত্রুটি ঘটয়াছে; তাহা হইলে তিনি প্রণব ও উদ্গীতের একত্ব-বিজ্ঞানের মহিমায় তাহার প্রতিকার করিতে সমর্থ হন ॥ ৪৬।৫

ইতি পঞ্চম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥৫

## প্রথমাধ্যায়ে

### ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

অথেন্দানীং সৰ্ব্বকলসম্পত্তার্থমুদগীথস্তোপাসনাস্তুরং বিধিৎস্বতে—

অতঃপর এখন সৰ্ব্বকলসিদ্ধির জন্য অন্যপ্রকারে উদগীথোপাসনার বিধান করিতে ইচ্ছা হইতেছে—

ইয়মেবগর্গমিঃ সাম তদেতদেতশ্চামুচ্যধ্যতুঃ সাম তস্মাদুচ্য-  
ধ্যতুঃ সাম গীয়তে ; ইয়মেব সা, অগ্নিরনন্তং সাম ॥ ৪৭॥১

[ ইদানীম্ উদগীথস্ত উপাসনাস্তুরনাং—‘ইয়মেব’ ইত্যাদিনা । ]—ইয়ম্ (প্রত্যক্ষসন্নিধাপিতা পৃথিবী) এব (নিশ্চয়ে) ঋক্ (ঋগ্বেদরূপা), অগ্নিঃ সাম (সামবেদরূপঃ), তৎ (প্রসিদ্ধং) এতৎ (প্রকাস্তং) সাম এতশ্চাম্ (ঋচি) অধ্যতুঃ (প্রতিষ্ঠিতং), তস্মাৎ (হেতোঃ) ঋচি (ঋগ্বেদে) অধ্যতুঃ [এব] সাম (সামমন্ত্রঃ) গীয়তে [সামগৈরিত্যিবেশঃ] । [ ইদানীং ‘সাম’ শব্দস্ত নিরুক্তি-প্রকারমাহ, —ইয়ং (পৃথিবী) এব ‘সা’ (সামনাম আত্মাকররূপা), অগ্নিঃ [এব] ‘অমঃ’ (অপরান্ধরূপঃ), তৎ উক্তং পৃথিব্যাগ্নিঘনং সন্মিলিতং সৎ) ‘সমি’ (মা + অম = ‘সাম’ পদং নিষ্পন্নমিত্যর্থঃ) । [ তস্মাদেতৎ পৃথিব্যাগ্নিঘনং ঋক্-সামবৎ অন্যোন্ম-সংলিষ্টং বিভাবয়েদিত্যিভাবঃ ] ॥

এখন প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনা কথিত হইতেছে—এই পৃথিবীই ঋগ্বেদস্বরূপ, এবং অগ্নিই সামবেদস্বরূপ ; সেই এই সাম ঋক্-মন্ত্রে প্রতিষ্ঠিত ; সেই কারণেই সান্নবেদকে ঋক্-প্রতিষ্ঠিত করিয়া গান করা হয় । এই পৃথিবীই ‘সা’ আর অগ্নিই ‘অম’, এই ‘সা’ ও ‘অম’ মিলিত হইয়া ‘সাম’ পদ হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । ইয়মেব পৃথিবী ঋক্ ; ঋচি পৃথিবীদৃষ্টিঃ কার্য্যা । তথা অগ্নিঃ সাম ; সান্নি অগ্নিদৃষ্টিঃ । কথং পৃথিব্যাগ্নৌ ঋক্-সামসমিতি ? উচ্যতে—তদেতদ্ অগ্ন্যা-  
খ্যং সাম এতশ্চাং পৃথিব্যাগ্নৌ অধ্যতুমধিগতম্ উপরিভাবেন স্থিতিমিত্যর্থঃ, ‘ঋচীব সাম । তস্মাৎ অত এব কারণাৎ ঋচ্যাধ্যতুম্বেব সাম গীয়তে ইদানীমপি সামগৈঃ । যথা চ ঋক্-সামনী নাত্যন্তভিন্নে অস্ত্রোস্ত্রং, তথৈতৌ পৃথিব্যাগ্নী । কথম্ ? ইয়মেব পৃথিবী

সাম, সামনামাক্ষিপ্তব্যাচ্যা ; ইতরাক্ষিপ্তব্যাচ্যেৎস্মিৎ অমঃ, তদেতৎ পৃথিব্যাগ্নিঘনং  
সামৈকশকাভিধেয়ত্বমাপন্নং সাম । তস্মাৎ ন অতোত্তাং ভিন্নং পৃথিব্যাগ্নিঘনং নিত্যং  
সংলিষ্টম্ ঋক্-সামিনী ইব । তস্মাচ্চ পৃথিব্যাগ্ন্যোঃ ঋক্সামত্বমিত্যর্থঃ । সামাক্ষরয়োঃ  
পৃথিব্যাগ্নিদৃষ্টবিধানার্থমিয়মেব সাম, অগ্নিরম ইতি কেচিৎ ॥ ৪৭ ॥

আনন্দগিরিঃ । ইয়মেবেতাদি সন্দত্ত্ব তাৎপর্যমাহ—অথৈতি । পুত্রাদ্যেবৈক-  
দেশবিষয়োপাসনোপদেশানুস্তরম্ অবসরে প্রাপ্তে জ্যোতিষ্টোদাদাবধিকৃতস্ত সনগৈশ্বৰ্য্যপ্রাপ্ত্যর্থম্  
অবিদেবাব্যাক্ষবিভাগেনোদগীথবিষয়মেবাপূৰ্ণমুপাসনমগ্নিন্ গ্রাহে বিধাতুমিষ্টমিত্যর্থঃ । তত্র  
তদন্তত্বত্বমুপাসনমাদৌ বিদধাতি—ইয়মেবেতি । পৃথিব্যামৃগদৃষ্টরজ্জ্ব নেষ্টী, কৰ্ম্মাদৃত্ত  
সংস্কৰ্ত্তব্যবাদিতাভিপ্ৰেতাহ—অচীতি । ঋচি যথা পৃথিবী-দৃষ্টরনস্তরবাক্যে বিহিতা,  
তথা অগ্নিঃ সামেত্যত্র অগ্নিদৃষ্টঃ সামি বিধীয়তে পূৰ্ণবদিতাহ—তথৈতি । ঋক্-  
পৃথিব্যাঃ, সামং চাগ্নের প্রসিদ্ধমিতি শব্দে—কথমিতি । ঋক্সামত্ববিধাবিত্যন্তরমাহ—  
উচ্যতে ইতি । তয়োরাধারাধেয়ভাবে গনকং দর্শয়তি—তস্মাদিতি । ঋচি পৃথিবীদৃষ্টিঃ,  
সামি চাগ্নিদৃষ্টিরিত্যত্র হেতুস্তরমাহ—যথ্যাচেতি । পৃথিব্যাগ্নোরভ্যন্তভেদাত্মনঃ একপূৰ্ণকং  
একটয়তি—কথমিত্যাদিনা । কৰ্ম্মাদয়োঃ সহযোগাৎ ঋক্সাময়োরন্তোত্তমকাক্ষিত্বাৎ  
নাত্যন্তভেদঃ, তথা পৃথিব্যাগ্নোরপোকশব্দব্যাচ্যাত্মাত্মনঃ ভিন্নভেদার্থঃ । তয়োরাভ্যন্তভেদাভাবে  
ফলিতমাহ—তস্মাচ্চেতি । পৃথিবী সামব্যাচ্যা স্বীকৃত্যে অগ্নিরমঃ পূৰ্ণবদতি ব্রহ্মম্ ।  
পক্ষান্তর মুখাপ্যাকীকরোতি—সামাক্ষরয়োরিতি ॥ ৪৭ ॥

ভাস্যানুবাদ । এই পৃথিবীই ঋক্ ; অর্থাৎ ঋকে পৃথিবী জ্ঞান  
করিবে ; সেইরূপ অগ্নিই সাম, অর্থাৎ সামেতে অগ্নি দৃষ্টি করিবে ।  
পৃথিবী ও অগ্নির ঋক্-সামরূপতা কি প্রকারে ? বলা হইতেছে—  
ঋকের মধ্যে যেরূপ সাম প্রতিষ্ঠিত, তদ্রূপ সেই এই অগ্নিসংজ্ঞক  
সাম এই পৃথিবীসংজ্ঞক ঋকে অধ্যুত—অধিগত অর্থাৎ পৃথিবীর  
উপরে অবস্থিত ; এই কারণেই এখনও সামগ পণ্ডিতেরা ঋক্-প্রতিষ্ঠিত  
সামকেই গান করিয়া থাকেন ( ২০ ) । ঋক্ ও সাম যেরূপ পরস্পর  
অত্যন্ত ভিন্ন নহে, এই পৃথিবী এবং অগ্নিও তদ্রূপ । কি প্রকারে ?  
এই পৃথিবীই ‘সাম’—‘সাম’ নামের অর্দ্ধ-শব্দের (‘সাম’ শব্দের ) ব্যাচ্য  
( প্রতিপাদ্য ) ; অগ্নি হইতেছে শব্দের অপরাধের প্রতিপাদ্য ‘অমঃ’  
অতএব নিত্য-সম্বন্ধ ঋক্ ও সামের দ্বারা অগ্নি ও পৃথিবী, এই দুইটিও  
পরস্পর হইতে অত্যন্ত ভিন্ন বা পৃথক্ নহে । এই কারণেও পৃথিবী

( ২০ ) \* তাৎপর্য — ঋক্-শব্দের সহিত সামবাদের পার্থক্য বড় কম ; যে সকল মন্ত্র ঋক্-যে  
ক্রিয়াবিনিবৃত্ত ভাবে নিবন্ধ, প্রায় সেই সকল মন্ত্রই বিশেষ বিশেষ স্বরসংযোগে গায়রূপে নিবন্ধ  
হইয়া সামাকারে পরিণত হইয়াছে মাত্র । কাজেই ঋক্ ও সাম অত্যন্ত ভিন্ন হইতে পারে না ।  
এইজন্যই এখানে “ঋচ্যুতং সাম গীয়তে” বলা হইয়াছে ।

ও অগ্নির ঋক্-সাম-ভাব । কেহ কেহ বলেন যে,—‘সাম’ শব্দের অক্ষর দুইটিতে পৃথিবী ও অগ্নি অর্থাৎ ঋক্-সাম-দৃষ্টি বিধানার্থই “ইয়মেব সা, অগ্নিঃ অমঃ” এইরূপ উপদেশ ॥৪৭॥১

অন্তরিক্ষমেবর্ধাযুঃ সাম তদেতদেতস্ত্র্যাম্‌চ্যুত্‌ সাম, তস্মাদ্‌চ্যুত্‌ সাম গীয়তে । অন্তরিক্ষমেক সা বায়ুরমন্ত্‌ সাম ॥৪৮॥২

[ প্রারাস্তরমাহ—“অন্তরিক্ষম্” ইত্যাদি । ]—অন্তরিক্ষম্ ( আকাশম্ ) এব ঋক্, বায়ুঃ সাম ; তৎ এতৎ ( বায়ুসংজ্ঞকং ) সাম এতস্ত্র্যাম্ ( অন্তরিক্ষরূপায়াম্ ) ঋচি অধ্যুত্‌ ( প্রতিষ্ঠিতং ) ; তস্মাৎ ( হেতোঃ ) ঋচি অধ্যুত্‌ এব সাম গীয়তে [ সামগৈঃ ] । অন্তরিক্ষম্ এব ‘সা’, বায়ুঃ ‘অমঃ’, তৎ ( মিলিতং সৎ ) সাম ( ঋ + অম = সাম ) [ নিষ্পত্ততে ] ।

ঋকারান্তরেও উপাসনা কথিত হইতেছে—এই অন্তরিক্ষই ঋক্, বায়ুই সাম, সেই এই বায়ুসংজ্ঞক সাম অন্তরিক্ষ-নামক ঋকে অধিষ্ঠিত আছে; এই কারণেই সাম রেদ ঋক্ প্রতিষ্ঠিত হইয়া গীত হইয়া থাকে । আকাশই ‘সা’ এবং আদিত্যই ‘অম’, তাহাই [ মিলিত হইয়া ] ‘সাম’—‘সা’ + ‘অম’ = ‘সাম’ রূপে নিষ্পন্ন হয় ॥ ৪৮॥২

দ্যৌরেবর্গাদিত্যঃ সাম তদেতদেতস্ত্র্যাম্‌চ্যুত্‌ সাম, তস্মাদ্‌চ্যুত্‌ সাম গীয়তে ; দ্যৌরেব সা, আদিত্যোহমন্ত্‌ সাম ॥৪৯॥৩

দ্যৌঃ ( ছালোকঃ ) এব ঋক্, আদিত্যঃ ( স্বর্ধ্যাঃ ) [ এব ] সাম, তৎ এতৎ ( আদিত্যাখ্যং ) সাম এতস্ত্র্যাম্ ( ছালোকরূপায়াম্ ) ঋচি অধ্যুত্‌ ( অধিষ্ঠিতম্ ) ; তস্মাৎ ( কারণাৎ ) ঋচি অধ্যুত্‌ [ এব ] সাম গীয়তে ( পঠ্যতে ), [ সামগৈঃ ] । দ্যৌঃ এব ‘সা’, আদিত্যঃ ‘অমঃ’, তৎ ( অংশদ্বয়ং মিলিতং সৎ ) ‘সাম’ শব্দঃ [ নিষ্পত্ততে ] ।

এই ছালোকই ঋক্ ও আদিত্যই সাম, সেই এই আদিত্যাখ্য সাম এই ছালোকনামক ঋকে অধিষ্ঠিত; সেই কারণেই সামবেদজ পণ্ডিতগণ ঋক্-প্রতিষ্ঠিত সামেরই গান করিয়া থাকেন ॥৪৯॥৩

শাক্তর-ভাষ্যে । অন্তরিক্ষমেব ঋক্, বায়ুঃ সামেত্যাদি পূর্ববৎ ॥৪৮॥৪৯॥২—৩

• ভাষ্যানুবাদ ।—‘অস্তুরিক্কই ঋক্, বায়ুই সাম’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বের স্থায় ॥৪৮—৪৯॥২—৩

নক্ষত্রাণ্যেবর্ক্ চন্দ্রমাঃ সাম, তদেতশ্চাম্র্যচ্যুচ্চ সাম, তস্মাদ্চ্যুচ্চ সাম গীয়তে । নক্ষত্রাণ্যেব সা, চন্দ্রমা অমঃ, তৎ সাম ॥৫০॥৪

নক্ষত্রাণি এব ঋক্, চন্দ্রমাঃ সাম; তৎ এতৎ ( চন্দ্রাখ্যং ) সাম এতত্তাম্ ( নক্ষত্রসংজ্ঞিতায়াম্ ) ঋচি অধুচ্চ; তস্মাৎ ( কারণাৎ ) ঋচি অধুচ্চ [ এব ] সাম গীয়তে [ সামগৈঃ ] । নক্ষত্রাণি এব ‘সা’, চন্দ্রমাঃ ‘অমঃ’, তৎ সাম ইতি পূর্ববৎ ।

নক্ষত্রসমূহই ঋক্, চন্দ্র তাহার সাম, সেই এই চন্দ্রসংজ্ঞক সাম উক্ত নক্ষত্র-সংজ্ঞক ঋক্-মধ্যে প্রতিষ্ঠিত; এই কারণে সামবেদজ্ঞ পণ্ডিতগণ সামবেদকে ঋক্-প্রতিষ্ঠিত করিয়াই গান করিয়া থাকেন; নক্ষত্রসমূহই ‘সা’, আর চন্দ্রই ‘অম’, এই উভয়ের মিলনে ‘সাম’ পদ নিষ্পন্ন হইয়াছে ॥

শাকর-ভাব্যম্ । নক্ষত্রাণামধিপতিশ্চন্দ্রমাঃ; অতঃ স সাম । ॥৫০॥৪

আনন্দগির্নিঃ । কথং পুনরক্ষত্রপর্ধ্যায়ৈ তদেতদেতশ্চামিত্যাদি বাক্যম্? ন হি নক্ষত্রেষু চন্দ্রমসঃ স্থিতিঃ, অত আহ—নক্ষত্রাণামধিপতিঃ । নক্ষত্রাধিপত্যাৎ তদুপরিভাবেন চন্দ্রমসঃ স্থিতেরিত্যতঃশব্দার্থঃ । নক্ষত্রসহিতং চন্দ্রমসং পরায়ত্বং সশব্দঃ ॥৫০॥৪

ভাষ্যানুবাদ । চন্দ্র হইতেছেন নক্ষত্রগণের অধিপতি; এই জন্য তিনি ‘সাম’-পদবাচ্য ( ২১ ) ॥৫০॥৪

অথ যদেতদাঁদিত্যশ্চ শুক্লং ভাঃ সৈবর্গ্ অথ যম্মীলং পরঃ কৃষ্ণং তৎ সাম, তদেতদেতশ্চাম্র্যচ্যুচ্চ সাম, তস্মাদ্চ্যুচ্চ সাম গীয়তে ॥৫১॥৫

অথ ( প্রকারান্তরে ) আদিত্যশ্চ ( সূর্য্যশ্চ ) যৎ এতৎ ( দৃশ্যমানং ) শুক্লং ( শুক্লং ) ভাঃ ( দীপ্তিঃ ), সা ( শুক্লা দীপ্তিঃ ) এব ঋক্; অথ যৎ নীলং—পরঃ কৃষ্ণম্ অতিশব্দেন কার্কাৎ, তৎ সামঃ; তৎ এতৎ ( যথোক্তং ) সাম ঋচি ( যথোক্তায়াং

(২১) অভিপ্রায় এই যে, নক্ষত্রের কথা নসঙ্গে ‘চন্দ্র-নামক সাম নক্ষত্ররূপ ঋক্ অধিষ্ঠিত’, এই কথা সঙ্গত হয় কিরূপ? কারণ, চন্দ্র তাঁহার নক্ষত্রের মধ্যে অবস্থান করে না; তদুত্তরে বলা হইতেছে যে, চন্দ্র যখন নক্ষত্রের অধিপতি, তখন অথাক বা প্রভুরূপে নক্ষত্রের উপর অধিষ্ঠান করা, তাহাই পক্ষে অসঙ্গত হয় না । সুলো‘সঃ’ শব্দে নক্ষত্র-সমূহকৃত চন্দ্র উক্ত হইয়াছে ।

শুক্লাভ্যায়াম্ ঋচি ) অধ্যুৎ; তর্ধাৎ, ( হেতোঃ ) ঋচি অধ্যুৎ সাম গীযতে  
[ সামগৈরিতি শেষঃ ] ।

অদিত্যের এই যে শুক্ল আভা, ইহাই ঋক্, আর যে গাঢ় নীল আভা, তাহাই  
সাম; সেই এই কৃষ্ণ আভারূপ সাম সেই শুক্লাভ্যায়াম্ ঋকে প্রতিষ্ঠিত আছে;  
সেই কারণেই সামকে ঋকে সংস্থাপনপূর্বক গান করা হয় ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । অথ যদেতদাদিত্যস্ত শুক্লং ভাঃ শুক্লা দীপ্তিঃ, সৈব ঋক্,  
অথ যদাদিত্যে নীলং পরঃ কৃষ্ণং পরোহতিশয়েন কাষ্যং, তৎ সাম । তদ্ব্যোকাশ্ত-  
সমাহিতদৃষ্টেঃ দৃশ্যতে ॥৫১॥৫

আমন্দগিরিঃ । অঙ্গোপাসনানি কানিচিহ্নত্বা তাদৃগেবোপাসনান্তরমাহ—অথৈতি ।  
আদিত্যমণ্ডলায়ানো যৎরূপং শুক্লং দৃশ্যতে, ঋচি তদৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যর্থঃ । তদেব রূপং বিশিনতি—  
ত্ৱা ইতি । তাসেব ব্যাচষ্টে—শুক্লাদীপ্তিরিতি । ঋচি যথা পূর্বোক্তরূপদৃষ্টিঃ, তথা  
সামি বক্ষ্যমাণরূপদৃষ্টিরনুষ্ঠেয়েতাৎ—অথৈতি । নবাদিত্যে শৌক্যাবদনতিশয়ং কাষ্যং  
নাশ্রাতিরনুষ্ঠেয়েত, তাহা—তদ্ব্যক্তি । একান্তেন সমাহিতা শাস্ত্রসংস্কৃতা যন্ত দৃষ্টিঃ, তস্তাদিত্যে  
নিরতিশয়ং কাষ্যং দৃশ্যতে; তথাচ তদৃষ্টিঃ সামি নিষ্টেত্যর্থঃ ॥৫১॥৫

ভাষ্যানুবাদ । প্রকারান্তরে [ উপাসনা কথিত হইতেছে ],  
আদিত্যের এই যে শুক্ল ভা, অর্থাৎ শুভ্র দীপ্তি, তাহাই ঋক্; আর  
আদিত্যে যে নীল, অর্থাৎ অতিশয় কৃষ্ণ আভা, তাহা সামস্বরূপ । বাহারা  
অত্যন্ত সমাহিতদৃষ্টি অর্থাৎ শাস্ত্রজ্ঞানপরিমার্জিতবুদ্ধি; সেই গাঢ় নীল  
রূপ তাহাদেরই দৃষ্টিগোচর হয়, [ অপরের নহে ] ॥৫১॥৫

অথ যদেবৈতদাদিত্যস্ত শুক্লং ভাঃ সৈব সা, অথ যন্নীলং পরঃ  
কৃষ্ণং তদমঃ—তৎ সাম; অথ য এবোহন্তরাদিত্যে হিরণ্যঃ  
পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্চহিরণ্যকেশ আ প্রণখাৎ সর্ব এব  
স্বরূপঃ ॥৫২॥৬

অথ ( প্রকারান্তরে ) আদিত্যস্ত যৎ এতৎ ( প্রসিদ্ধং ) শুক্লং ( শুক্লা )  
ভাঃ ( দীপ্তিঃ ), সা ( দীপ্তিঃ ) এব 'সা' ( সাম-শব্দস্ত পূর্বস্বাক্ষরং ), অথ যৎ  
নীলং পরঃ কৃষ্ণং ( অতিশয়েন কাষ্যং ), তৎ 'অমঃ', তৎ [ মিলিতং সৎ ]  
'সাম' ( সা + অম ) । অথ ( প্রকারান্তরে ) স্তন্তরাদিত্যে ( আদিত্যমণ্ডলমধ্যে ) যঃ  
এষঃ হিরণ্যঃ ( স্ববর্ণময়ঃ—জ্যোতির্ময় ইতি যাবৎ ), হিরণ্যশ্চ ( হিরণ্যবৎ  
উজ্জ্বলানি শ্ৰবণি যন্ত, সঃ তথোক্তঃ ); [ তথা ] হিরণ্যকেশঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে

( অল্পভূক্ত ) [ যোগিভিঃ ], [ যন্ত ] আ . প্রণধাৎ ( নখাগ্রপর্য্যন্তং ) . সর্ক এব  
( অবয়বভাগঃ ) সুবর্ণঃ ( সুবর্ণবৎ উজ্জ্বলঃ ) ।

প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—এই যে আদিত্যের শুক্ল আভা,  
তাহাই ‘সা’, আর যাহা অতিশয় নীল কৃষ্ণবর্ণ, তাহা ‘অম’ তাহাই সাম । অপিচ,  
এই যে, আদিত্যমণ্ডলমধ্যে হিরণ্ময়, হিরণ্যশ্রঙ্গ ও হিরণ্যকেশ পুরুষ দৃষ্ট হয় ;  
যাঁহার নখাগ্র হইতে সমস্তই সুবর্ণ অর্থাৎ সুবর্ণের ত্রায় উজ্জ্বল ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তে এবেতে তাসৌ শুক্লকৃষ্ণে সা চ অমশ্চ সাম । অথ ঞ্  
এষোহস্তরাদিত্যে আদিত্যন্ত অন্তর্মধ্যে হিরণ্ময়ো হিরণ্ময় ইব হিরণ্ময়ঃ, ন হি সুবর্ণ-  
বিকারত্বং দেবস্ত সম্ভবতি, ঋক্সামগেষ্ণুত্বাপহতপাপুহাসম্ভবাৎ ; ন হি সৌবর্ণে  
অচে তনে পাপাদি প্রাপ্তিরস্তি, যেন প্রতিষিধ্যোত, চাক্ষুষে চাগ্রহণাৎ ; অতো লুপ্তো-  
পম এব হিরণ্ময়শব্দঃ, জ্যোতির্ময় ইত্যর্থঃ । উত্তরেষপি সমানা যোজনা । পুরুষঃ  
পুন্নি শয়নাৎ, পূরয়তি বা স্নেনায়না জগদিতি ; দৃশ্যতে নিবৃত্তচক্ৰভিঃ সমাহিত-  
চেতোভিত্ত্বক্চর্যাদিসাধনাপেক্ষৈঃ । তেজস্বিনোহপি শ্রঙ্গকেশাদয়ঃ কৃষ্ণাঃ স্যুরি-  
ত্যতো\* বিশিনষ্টি—হিরণ্যশ্রঙ্গহিরণ্যকেশ ইতি । জ্যোতির্ময়াক্তেষান্ত শ্রঙ্গাণি\*  
কেশাশ্চেত্যর্থঃ । আ প্রণধাৎ—প্রণথো নখাগ্রঃ, নখাগ্রেণ সহ সর্কঃ সুবর্ণ ইব  
ভাক্রপ ইত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ । অথ যদেতদিত্যাদেস্তাৎপর্ব্বানাহ—তে এবেতি । অঙ্গোপাসম্মনি  
সমাপ্যানন্তরমাবিদেবিকীং প্রধানোপাসনাঃ বিবক্কুপান্ত্রস্বরূপমুপশ্রুতি—অথৈত্যাঃদিনা ।  
কিমিতি হিরণ্ময়পদমুপমার্গঃ ব্যাখ্যাস্তে, হিরণ্যবিকারত্বমেবাত্র বিবক্ষিতং কিং ন ত্রাৎ  
ইত্যাগম্যাহ—নহীতি । অপহতপাপুহাসম্ভবং সাধয়তি—নহীত্যাঃদিনা । পাপা-  
দীত্যাঃদিপদং তৎকার্যসংগ্রহার্থম্ । কিং চ, চক্ষুঃপাত্রে পুরুষে সুবর্ণবিকারত্বভ্রাত্রহণাৎ  
গৌণমেব হিরণ্ময়পদম্, ইতাহ—চাক্ষুঃসে চেতি । ন চ তত্রাপ্যাতিদেশিকং তদগ্রহণম্, ঋক্  
সাম-গেষ্ণুত্বাদিনা তাদৃশেন বিরোধাৎ । তস্মাৎ গৌণমেব হিরণ্ময়পদমিভূপসংহরতি—অত  
ইতি । হিরণ্যশ্রঙ্গরিতাদি বিশেষণেষপি ত্বাৎ গৌণত্বমিত্যাহ—উত্তরেষস্মীতি । নবা-  
দিমণ্ডলে পুরুষো নাস্মাভিদৃশ্যতে, তত্রাহ—নিবৃত্তচক্ৰভিঃ । বিশিষ্টাধি-  
কারিণাম্ আদিত্যপুরুষদর্শনমুপপাদয়তি—ব্রহ্মচর্যাদীতি ॥ ৫২ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই শুক্ল ও কৃষ্ণ দীপ্তিযুগ্মই ‘সা’\* ও  
‘অম’—‘সাম’ । এই অন্তরাদিত্য অর্থাৎ আদিত্যের অভ্যন্তরে হিরণ্ময়  
অর্থাৎ হিরণ্ময়েরই সদৃশ ; কেন না, আদিত্যদেব কখনই সুবর্ণের  
বিকার বা পরিণতি হইতে পারেন না ( ২২ ) ; কারণ, তাহা হইলে

( ২২ ) ত্রাৎপর্ঘ্য—বিকারার্থে ‘ময়ট’ প্রত্যয়ের বিধান আছে, যেমন সুবর্ণের বিকার (পরিণতি)  
হার—‘সুবর্ণময়’ । সুভিকার বিকার ষট—‘ময়’ । এখন সংশয় হইতেছে যে ; ক্রতি-  
কথিত ‘ময়ট’ প্রত্যয়ান্ত ‘হিরণ্ময়’ শব্দের অন্তর্গত হিরণ্যের বিকার কি না ? ভাষ্যকার বলিতে-



তাহার ঋক্-সাম-গেয় ও অপহৃতপাপহ সস্তব হয় না ; কেন না, অচেতন স্বৰ্ণ বিকারে ( স্বৰ্ণময়ে ) কখনও যে পাপাদির সস্তাবনা আছে; তাহা নহে ; সুতরাং তাহার প্রতিবেদ করা হইতে পারে । বিশেষতঃ [ বক্ষ্যমাণ ] চাক্ষুষ পুরুষেও [ হিরণ্যাদিরূপ ] প্রতীতি-গোচর হয় না ; অতএব ‘হিরণ্য’ কথাটি লুপ্তোপমারই স্থল । “হিরণ্য” অর্থ—জ্যোতির্ময় । পরবর্তী হিরণ্যাди শব্দেও এই প্রকারই সিদ্ধান্ত । পুরুষ অর্থাৎ যেহেতু পুরে—হৃদয়কমলেশয়ন করেন, অথবা স্বীয় আত্মা দ্বারা জগৎকে পূর্ণ করেন ; [ সেই হেতু পুরুষ ; ] যাহারা চক্ষুকে [ বিষয় হইতে ] নিবৃত্ত করিয়াছে, চিত্তকে সমাহিত ( একাগ্রতাসম্পন্ন ) করিয়াছে, এবং ব্রহ্মচর্যাदि-সাধন-সমন্বিত হইয়াছে, তাহাদের কর্তৃক দৃষ্ট হন । তেজস্বীরও শাশ্রু-কেশ প্রভৃতি কৃষ্ণবর্ণ হইতে পারে, এই আশঙ্কায় বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—হিরণ্যশাশ্রু ও হিরণ্যকেশ ; অর্থাৎ ইহার শাশ্রু ও কেশসমূহ নিশ্চয়ই জ্যোতির্ময় । আ-প্রণথাৎ—প্রণথ অর্থ—নখাগ্র ; নখাগ্রের সহিত সমস্তই স্বর্ণেরই তুল্য অর্থাৎ জ্যোতির্ময় ॥ ৫২॥৬

তত্ত্ব যথা কপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিণী, তশ্চোদিতি নাম, স এষ সর্বভ্যঃ পাপাভ্য উদিতঃ উদেতি হ বৈ সর্বভ্যঃ পাপাভ্যো য এবং বেদ ॥ ৫৩॥৭

[ ইদানীং তন্ত্বেব বিশেষান্তরমুচ্যতে—“তত্ত্ব” ইত্যাদি । ]—যথা কপ্যাসং ( কপি মর্কটঃ আন্ততে উপবিষ্টতে অনেন ইতি ‘কপ্যাসং’, কপে: পুচ্ছাধঃ-স্থানম্ ইত্যর্থঃ । তচ্চ স্থানং স্বভাবত এব লোহিতায়মানং ভবতি ; কপ্যাসম্ ইব যৎ পুণ্ডরীকং ( বস্ত্রপদ্মমিত্যর্থঃ ), এবম্ ( ঈদৃশমেব ) [ অস্ত্র ] অক্ষিণী ( চক্ষুর্দক্ষঃ ) ; তত্ত্ব ( পুরুষত্ব ) ‘উৎ’ ইতি নাম ( সংজ্ঞা ) ; [ যতঃ ] সঃ এষঃ ( পুরুষঃ ) সর্বভ্যঃ পাপাভ্যঃ ( পাপেভ্যঃ ) উদিতঃ ( উদগতঃ উদ্ভীর্ণঃ ) ।

হেঁন,—এখানে ‘হিরণ্য’ পদের মূখ্যার্থ গ্রহণ হইতে পারে না ; গোপার্ধেরই গ্রহণ—স্বর্ণের জায় কীৰ্ত্তমান । মূখ্যার্থ হইলে, আদিভাদেবকে অচেতন বলিতে হয়, অচেতনের পাপপুণ্য-সংলগ্ন নাই ; সুতরাং ‘অপহৃত-পাপাভ্যাদি বিশেষণগুলি অনর্থক হইয়া পড়ে ।

[ ইদানীম্ অপি ] যঃ ( সাধকঃ ) এবং বেদ ( জ্ঞানাতী ) সঃ [ অপি ] সর্কেভ্যঃ  
পাপ্যভ্যঃ উদেতি ( উদগচ্ছতি—সর্বপাপোত্তীর্ণো ভবতীত্যশয়ঃ ) ।

কপির পুচ্ছাধোভাগের শ্রায় লোহিতাত পুণ্ডরীক ব্ধরূপ, ইহার চক্ষু  
হুইটিও সেইরূপ ; তাহার নাম ‘উৎ’ ; কারণ, তিনি সমস্ত পাপ হইতে উত্তীর্ণ ;  
যে লোক ঐরূপ তত্ত্ব অবগত হন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে উদগত—নিপাপ  
হইয়া থাকেন ॥

শাক্কর-ভাব্যম্ ! তত্শৈবং সর্কতঃ স্রবর্ণবর্ণতাপি অন্ধোর্কির্শেষঃ । কথম্ ?  
তত্ত্ব বধা কপেঃ নর্কটশ্রাদঃ কপ্যাসঃ । আসেরূপবেশনার্থস্ত করণে যৎ ; কপি-  
পৃষ্ঠান্তঃ যেনোপবিশতি । কপ্যাস ইব পুণ্ডরীকমতাস্ততেজস্বি এবমস্ত দেবতাক্ষিণী ।  
উপমিতোপমত্বাৎ ন হীনোপমা । তত্শৈবং গুণবিশিষ্টস্ত গোণমিদং নাম উদিতি ।  
কথং গোণত্বম্ ? স এষ দেবঃ সর্কেভ্যঃ পাপ্যভ্যঃ পাপ্যানা সহ তৎকাব্যোভ্য  
ইত্যর্থঃ ; “য আত্মা অপহতপাপ্য” ইত্যাদি বক্ষ্যতি । উদিত উৎ + ইতঃ = উদগত  
ইত্যর্থঃ অতোহ সৌ উন্নামা ; তমেবং গুণসম্পন্নম্ উন্নামানং যথোক্তেন প্রকারেণ  
যো বেদুঃ সোহপোবমেব উদেতি উদগচ্ছতি সর্কেভ্যঃ পাপ্যভ্যঃ । হ বৈ ইতি  
অবধারণার্থো নিপাতো । উদেত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । সর্ব এব স্রবর্ণ ইতি বিশেষণাদন্ধোরপি স্রবর্ণত্বে প্রাপ্তে প্রত্যা-  
ভ্যেতি । বিশেষণমেব প্রমুখকং বিশদয়তি—কথমিত্যাদিনা । যথা কপ্যাস-  
বৎ ব্যবহৃতং পুণ্ডরীকং, তথা তস্ত অক্ষিণী ইতি যোজনা । আসশব্দনিপত্তিপ্রকারঃ সূচয়তি—  
আন্দেহিতি । যৎকৃত্ত্ব শব্দস্ত বিবক্ষিতমর্থং কথয়তি—কস্মীতি । উত্ত করণত্ব-  
সূচয়তি—যেনেতি । কপিঃ স কপিপৃষ্ঠান্তঃ কপ্যাস ইতি শেষঃ । পদার্থমুক্ত্য বাকীর্থ-  
মাহ—কপ্যাস ইবেতি । হীনোপময়া দেবস্ত চক্ষুযী ব্যপদিশতা তন্নোরপি নিহীনত্ব-  
ব্যপদিশ্তং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপমিতেতি । কপ্যাসেনোপমিতং পুণ্ডরীকং, তেনোপমানেনোপ-  
মিতত্বাৎ চক্ষুযোন নিহীনোপমানগ্রন্থকং নিহীনত্বমিত্যর্থঃ । যথোক্তশ্রাদিত্যপুঙ্খস্ত কৈতজ্জ-  
শব্দং ব্যাবর্তয়িতুং নান ব্যপদিশতি—ভঙ্ক্যেতি । নাম্নে গোণত্বং শব্দাভ্যাং ন্যূপাদয়তি—  
কথমিত্যাদিনা । ন তস্ত সর্বপাপোদয়ঃ, তৎকাব্যাত্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পাপ্যানেতি ।  
আদিত্য-কৈতজ্জৈহপি সর্বপাপোদয়ঃ সম্ভবতি, ন হ বৈ দেবান্ পাপং গচ্ছতীতি ক্রতোয়িত্যা-  
শঙ্ক্য পরমাত্মবিষয়বাক্যশেষমুদাহরতি—য আত্মেতি । উক্তার্থযোগোহতঃশব্দার্থঃ । উপান্ত-  
পরমাত্মানমুপস্থত্ব তদুপাসনমিদানীং সকলমুপস্থত্বতি—তমেবং গুণসম্পন্নমিতি ।  
যথোক্তেন প্রকারেণ উন্নামানমিতি সন্ধ্যঃ ॥ ৫৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ ।—এই প্রকার সর্বোংশে স্রবর্ণবর্ণ সেই পুরুষেরও  
চক্ষুর্দ্বয়ে বিশেষ রহিয়াছে । কি প্রকার ? কপির অর্থাৎ  
বানরের ‘আস’—কপ্যাস—পুচ্ছের নিম্নভাগ, অর্থাৎ যে অংশ  
দ্বারা উপবেশন করে, তাহাই ‘কপ্যাস’ : ‘আস’ পদটি উপবেশনার্থক

আস্ খাতু ইহিতে করণবাচ্যে ‘ঘঞ্’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন হইয়াছে । সেই কপ্যাসদৃশ, পুণ্ডরীক ( পদ্ম ) যেরূপ অতিশয় তেজঃসম্পন্ন, দেবতার ( পুরুষের ) অন্ধিদয়ও ঠিক তদ্রূপ ; উপমিতোপমান হওয়ায় এখানে উপমেয়ের ন্যূনতা হয় নাই ( ২৩ ) । ঐদৃশ গুণসম্পন্ন সেই পুরুষের এই গৌণ ( গুণানুযায়ী ) নাম ‘উৎ’ । নামের গৌণত্ব কি প্রকারে ? [ তাহা কথিত হইতেছে ]—সেই এই দেব ( আদিত্যপুরুষ ) সমস্ত পাপ ইহিতে অর্থাৎ পাপের সহিত পাপকার্য্য সমূহ ইহিতেও উদিত অর্থাৎ উদগত ( উদ্ভিত ) ; পরে বলা হইবে, ‘যিনি অপহতপাপা ( নিম্পাপ ) আত্মা’ ইত্যাদি । এই কারণেই তাহার নাম—‘উৎ’ । যে লোক এবংবিধ গুণসম্পন্ন ‘উৎ’ নামক সেই পুরুষকে যথোক্তপ্রকারে জানেন, তিনিও এই প্রকারেই সমস্ত পাপ ইহিতে উদগত হন । ‘হ’ ‘বৈ’ এই ‘নিপাত’ শব্দ দুইটির ( ২৪ ) অর্থ অবধারণ ; অর্থাৎ নিশ্চয়ই উদিত হন ॥ ৫৩ ॥

তস্মক্ চ সাম চ গেক্ষৌ, তস্মাদুদগীথস্তস্মাত্ত্বেবোদগাতা, এতস্ম হি গমতা । স এষ যে চামুস্মাৎ পরাঞ্চে লোকাস্তেষাং চেষ্টে দেবকামানাং চেত্যধিদৈবতম্ ॥ ৫৪ ॥ ৮

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত্র যষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৬ ॥

ক্ চ সাম চ ( অপি ) তস্ম ( পুরুষস্ত ) গেক্ষৌ ( পক্ষী ), তস্মাৎ ( কারণাৎ ) [ সঃ পুরুষঃ ] উদগীথঃ ( উদগীথবুদ্ধ্যা উপাস্তঃ ) ; তু ( পুনঃ ) তস্মাৎ ( পুরুষরূপোদগীথগানাৎ ) এব ( তৎপাঠকঃ ) উদগাতা ( উদগাতৃসম্বিতঃ )

( ২৩ ) যেখানে উপমাবাচক ‘ইব’ প্রভৃতি শব্দ না থাকিলেও সাদৃশ্য বুঝায়, তাহাকে ‘উপোপমা’ বলে ।

তাৎপৰ্য্য—কপির পুচ্ছাধোভাগের সহিত সাদৃশ্য প্রশংসন করায়, আদিত্যপুরুষের চন্দ্রের হীনতা প্রভৃতি ইহিতে পারে, সেই শব্দা নিরাসার্থ বলিলেন যে, এখানে ‘উপমিতোপমা’ হইয়াছে, অর্থাৎ কপির পুচ্ছাধোভাগ ( কপ্যাস ) স্বভাবতই লোহিতবর্ণ, তাহার সহিত উপমিত হইয়াছে পুণ্ডরীক, সেই পুণ্ডরীকের সহিত ‘আবার চন্দ্রের’ উপমিত করা হইয়াছে ; সুতরাং একতরফে পুণ্ডরীকই চন্দ্রের উপমান ; কাষেই তাহার সহিত উপমিত হওয়ার, চন্দ্র নিষ্কৃষ্টতা ইহিতে পারে না ।

( ২৪ ) যে সকল শব্দ ব্যাকরণের সাধারণ নিয়মানুসারে নিম্পন্ন না হয়, সেই সকল শব্দকে ‘নিপাত’ বলে । ‘হ’ ‘বৈ’ প্রভৃতি শব্দগুলিও সেই নিপাত সংজ্ঞার অন্তর্গত ।

[ ভবতি ] ; হি ( ইন্দ্ৰিয়াং ) [ সঃ ] এতচ্চ ( উদ্গীথপুরুষত ) গাতা ( গায়কঃ ) ।  
 'সঃ' ব্যাখ্যাতপ্রকারঃ ) এষঃ ( 'উৎ' নামকঃ পুরুষঃ ), যে চামুয়াং ( আদিত্যাং )  
 পরাঞ্চঃ ( উর্দ্ধস্থঃ ) লোকাঃ, তেবাং ( লোকানাং ) চ ( অপি ) দেবকামানাং  
 ( দেবানাং যে কানাঃ অভিলাষাঃ, তেবাং ) চ ( অপি ) জ্যেষ্ঠে ( জ্যৈষ্ঠা—শাসকঃ ) ;  
 [ চ-শব্দাৎ ধারকঃ চ ভবতি ইতি বোধাম্ ] । ইতি ( এতৎ ) অধিদৈবতং ( দেবতা-  
 বিষয়কম্ উদ্গীথস্বরূপম্ উক্তমিত্যর্থঃ ) ।

ঋক্ ও সামবেদ তাঁহার পর্বদ্বয়, সেই কারণেই তিনি উদ্গীথস্বরূপী । গায়ক  
 যেহেতু ইহাই গান করেন, সেই হেতুই [ গায়ক ] 'উদ্গাতা' [সংজ্ঞা লাভ করেন,]  
 সেই এই 'উৎ' নামক পুরুষ আদিত্যের উর্দ্ধতন যে সমস্ত লোক আছে, তাহা-  
 দের এবং দেবগণেরও অভিলষিত বিষয়ের জ্যেষ্ঠ বা প্রভু । ইহা উদ্গীথদেবের  
 দেবতাবিষয়ক স্বরূপ উক্ত হইল ॥

শাক্ত-ভাব্যম্ । তত্ত্বোদ্গীথঃ দেবতাদিত্যাদীনামিব বিবক্ষিতত্বাদাহ—তন্ম  
 ঋক্ চ সাম চ গেযৌ পৃথিব্যাত্তলক্লেণে পর্বণী । সর্বাংস্কা হি দেবঃ । পরাপর-  
 লোক-কামেশিত্বাদুপপত্ততে পৃথিব্যাদ্যাক্সামগেযত্বম্ । সর্ব্বযোনিজ্ঞাচ্চ । যত  
 এবম্ উন্মাদা চাসৌ ঋক্সামগেযশ্চ, তন্মাদুক্সামগেযত্বপ্রাপ্তম্ উদ্গীথত্বাচ্চ  
 পরোক্ষেন, পরোক্ষপ্রিয়ত্বাদেবশ্চ ; তন্মাদুদ্গীথ ইতি । তন্মাত্তুএব হেতোঃ উদ্গী-  
 গায়তাতুদ্গাতা । যস্মাক্চি এতচ্চ যথোক্তত্বোন্মাদো গাতা অসৌ, অতো যুক্তা  
 উদ্গাতেতি নাম প্রসিদ্ধিরুদ্গাতুঃ । স এষ দেব উন্মাদা, যে চামুয়াদাদিত্যাং পরাঞ্চঃ  
 পরাগঞ্চনাং উর্দ্ধা লোকাঃ, তেবাং লোকানাঞ্জেষ্ঠে ন কেবলমীশিত্বমেব, চ-শব্দা-  
 দ্ভাবয়তি চ । “স দধার পৃথিবাং জামুতেমাম্” ইত্যাদিমন্ত্রবর্ণাৎ । কিঞ্চ, দেবকা-  
 মানামিষ্টে, ইত্যেতদধিদৈবতং দেবতাবিষয়ং দেবতৌদ্গীথশ্চ স্বরূপমুক্তম্ ॥৫৫৮

ইতি প্রথমোহিধ্যায়ে ষষ্ঠখণ্ডভাব্যম্ ॥ ৬ ॥

আনন্দগিরিঃ । কণং পরস্তোপাসনমিত্যপেক্ষায়ামূলীথে সম্পাদ্যেতি দর্শয়তি—  
 তন্মন্ত্রাদিনা । যথা আদিত্যাদীনামূলীথে সম্পাদ্যোপাসনমত্র বিবক্ষ্যে, তথা পরমন্ত্র-  
 নোহপি তত্র সম্পাদ্যোপাসনং বিবক্ষিষ্যে সর্ব্ব-ঋক্সামান্ধ্রমাহ তন্ত্রোদ্গীথবাক্যমিত্যর্থঃ । মণ্ডলা-  
 বচ্ছিন্নশ্চ পুরুষশ্চ কথম্ ঋগাদিগেযকর্ম্মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বযোনিজ্ঞাতি । পরশ্চ যারতেনসর্ব্বান্ধ্রা  
 দাধ্যানার্থং মণ্ডলাবচ্ছেদাদুপপন্নম্ ঋগাদিগেযকর্ম্মিত্যর্থঃ । তেইব হেতুস্তর মাহ—পন্ডা-  
 পেরেতি সর্ব্বান্ধ্রং সাধয়তি—সর্ব্বযোনিজ্ঞাদিতি । সর্ব্বকারণেন সর্ব্বান্ধ্রাদ্যাদি-  
 গেযকর্ম্ম যুক্তমেবত্যাঃ । তন্মাদুদ্গীথ ইতি ব্যাক্যং বোধ্যয়তি—যত ইতি । প্রাপ্তে সতি  
 তন্মাদুদ্গীথ ইত্যনেন বাক্যোনোদ্গীথত্বং পরোক্ষেন নান্না দেবতৌদ্গীথ ইতি বোজনং । কিমিতি  
 পরোক্ষনান্না দেবো ব্যপদিশতে, ইত্যশঙ্ক্য পরোক্ষপ্রিয়া ইব হি দেবাঃ প্রত্যেকদ্বিব ইতি  
 ক্রতান্তরবাক্যত্বাহ—পরেত্যশঙ্ক্যপ্রিয়জ্ঞাদিতি । উন্মাদে দেবস্যোদ্গীথকর্ম্মাদুদ্গীথপ্রসিদ্ধি-  
 প্রমাণমিতি—তন্মাদিতি । তজ্জন্মার্থঃ কুটমিতি যস্মাদিতি । অকৃতত্বোন্মাদো দেবতাপান-

দিতিঃ স্বতঃ স্বার্থঃ । উদ্গাহুরূদ্গীত্বেনৈতি নামপ্রসিদ্ধিরিতি যুক্ত্যেতি যোক্তব্যম্ । সৰ্ব্বপাপোদ-  
মল্লিভ্যাং তত্ত্ব চাত্ত্বত্ব অসম্ভবাৎ আদিশাস্ত্রগতিঃ । দেবঃ পরমাস্ত্রোক্ত্যন্তম্ । অত্রৈব হেতুস্তরমাহ—  
স এষ ইতি । দেবকামানামাদিত্যাং উপরিতনলোকেষু স্থিষ্ঠাতারো যে দেবাঃ তেবাং কানাঃ  
কাম্যমানক্লবিশেষাঃ তেষামিতি যাবৎ । ন হি নিরঙ্কুশং লোককামেশিতৃৎ পরমাদম্ভত্ব  
সম্ভবতি, “এষ সকলধরঃ” ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥ ৫৪ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত যষ্ঠ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । আদিত্য প্রভৃতি দেবতার স্থায় সেই ‘উৎ’-  
নামক দেবের উদ্গীত্ব বলিবার অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—ঋক্ এবং  
সামই তাহার গেষদ্বয়—পূর্ববাক্ত পৃথিব্যাদিরূপ পর্বদ্বয় । উক্ত দেবতা  
অবশ্যই সৰ্ববাক্ত ; সুতরাং উদ্ধাধোদেশবর্তী সমস্ত লোকের অভি-  
লষিতার্থপূরক ; এই কারণে পৃথিবী ও অগ্নি প্রভৃতি রূপ ঋক্ ও সাম,  
তাহার পর্বস্বরূপ হইতে পারে ; তাহার সৰ্ববয়ানিত্বও (সৰ্বকারণত্বও)  
[এ বিষয়ে] অপর হেতু ।—যেহেতু এই পুরুষ ‘উৎ’-নামক এবং ঋক্-  
সামরূপ পর্বসম্পন্নও বটে ; সেই হেতু ঋক্-সাম-গেষদ্বয় কখন দ্বারা  
[সাক্ষাৎ সম্বন্ধে না বলিয়া] পরোক্ষভাবে তাহার উদ্গীত্বও কথিত  
হইল ; কারণ, দেবগণ স্বভাবতই পরোক্ষ-প্রিয়, অর্থাৎ পরোক্ষ  
ব্যবহারই ভাল বাসেন, সেই কারণেই এইরূপে উদ্গীত্বোক্তি ;  
এবং সেই হেতুই উদ্গীত্বগানকারী ব্যক্তি ‘উদ্গাতা’ সংজ্ঞায় [অভিহিত  
হন], অর্থাৎ যেহেতু সেই ব্যক্তি উক্ত ‘উৎ’ নামের গায়ক, সেই  
হেতুতে ‘উদ্গাতা’র ‘উদ্গাতা’ এই নামপ্রসিদ্ধি হওয়া উপযুক্তই বটে ।  
যে সকল লোক এই আদিত্য হইতে পরাক্ষ অর্থাৎ বাহির্গমন হেতু  
উদ্ধদেশবর্তী, উক্ত ‘উৎ’-নামক পুরুষ, সে সমুদয় লোকের শাসন  
করেন । ‘চ’ শব্দ থাকায় [বুঝা যাইতেছে যে,] কেবল যে, শাসনই  
করেন, তাহা নহে ; পরম্ব ধারণও করেন । যেহেতু মন্ত্রে আছে—  
‘তিনি পৃথিবী, এবং এই দ্ব্য-লোককে ধারণ করিয়া আছেন’ ইত্যাদি ।  
আরও, [তিনি] সমস্ত দেবগণের এবং দেবগণের অভিলষিতার্থেরও  
ঈশ্বর । ইহা হইতেছে—‘অধিদৈবত’ অর্থাৎ উদ্গীত্বদেবের ‘দেবতা-  
বিষয়ক স্বরূপ উক্ত হইল ॥ ৫৪ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়ে যষ্ঠ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥

## প্রথমাধ্যায়ঃ

### সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

অথাধ্যায়ঃ বাগেবর্ক্ প্রাণঃ সাম, তদেতদেতদ্যাম্‌চ্যুচ্যুৎ  
সাম, তস্মাদ্‌চ্যুচ্যুৎ সাম গীয়তে । বাগেব সা প্রাণোহমন্তঃ  
সাম ॥ ৫৫ ॥১

অথ ( অনন্তরম্ ) অধ্যায়ম্ ( আশ্রয়ঃ দেহম্ অধিকৃতা প্রবৃত্তং ) [ উপাসনম্  
উচ্যতে ইতি শেষঃ ] । বাক্ ( বাগ্‌লিঙ্গঃ ) এব ( নিশ্চয়ে ) ঋক্ ( ঋগ্‌লিঙ্গঃ ),  
প্রাণঃ ( মুখাঃ প্রাণঃ ) সাম ( সামবেদাদ্যকঃ ) । তৎ এতৎ ( প্রাণরূপং ) সাম  
এতন্তাম্ ( বাগ্‌রূপায়াম্ ) ঋচি অধ্যুচ্যুৎ ; তস্মাৎ ( কারণাৎ ) [ অধুনাপি সামগৈঃ ]  
ঋচ্যুচ্যুৎ সাম গীয়তে । বাক্ এব ‘সা’, প্রাণঃ [ এব ] ‘অমঃ’ ; অতঃ ( কারণাৎ )  
সাম ( স্মা + অম = সাম ) ॥

অনন্তর অধ্যায় উপাসনা বর্ণিত হইতেছে—বাক্‌ই ঋক্, আর প্রাণই সাম,  
সেই এই প্রাণনামক সাম উক্ত বাগ্‌রূপ ঋকে অধিষ্ঠিত আছে ; সেই কারণে  
এখনও সামগগণ ঋকে স্থাপিত করিয়া সামবেদ গান করিয়া থাকেন । ঋক্‌ই  
‘সা’, আর প্রাণই ‘অম’ ; অতএব [ নিশ্চিত হইয়া ] ‘সাম’ পদ নিষ্পন্ন  
হইয়াছে ॥

শাঙ্কর-ভাব্যম্ । অথ অধুনা অধ্যায়মুচ্যতে—বাগেব ঋক্, প্রাণঃ সাম,  
অধরোপরিস্থানত্বসাম্যুত্থাৎ । প্রাণো ব্রাণমুচ্যতে সহ বায়ুনা । বাগেব সা, প্রাণঃ  
অমঃ, ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ৫৫ ॥১

আনন্দগিরিঃ । আধিদৈবিকোপাস্ত্যান্ত্রয়মথশকার্থঃ । ঋচি বাক্‌দৃষ্টিঃ সার্বি প্রাণ-  
দৃষ্টিঃ কর্তব্যেত্যত্র হেতুমাং—অধরেতি । কথং যুক্‌সাময়োরিব বাক্‌প্রাণয়োঃ অধরোপরি-  
স্থানত্বং, তত্রাহ—প্রাণ ইতি । স্থানমাত্রং ব্যাবর্জয়তি—সহেতি ॥ ৫৫ ॥১

ভাষ্যানুবাদ । এখন অধ্যায় উপাসনা বলা বাইতেছে—নীচে ও  
উপরে অবস্থান-সাদৃশ্য বশতঃ, বাক্‌ই ঋক্, আর প্রাণই সাম । এখানে  
‘প্রাণ’ শব্দে বায়ু-সহকারে আণেন্দ্রিয় কথিত হইতেছে । বাক্‌ই  
সা, প্রাণই ‘অম’, ইত্যাদির অর্থ পূর্বের ন্যায় (১) ॥৫৫॥১.

• চক্ষুরেবগীত্বা সাম, তদেতদেতস্মাম্‌চ্যাদ্যুত্থ সাম, তস্মাদ্‌চ্যাদ্যুত্থ সাম গীয়তে । চক্ষুরেব সাত্ব্যামস্তৎ সাম ॥৫৬॥২

চক্ষুঃ এব ঋক্, আত্মা ( ছায়ারূপঃ ) সাম ; তৎ এতৎ ( ছায়াত্মকং ) সাম ঋচি ( ঋক্‌স্বরূপে চক্ষুষি ) অধ্যাত্ম ( প্রতিষ্ঠিতম্ ) ; তস্মাৎ ঋচি অধ্যাত্ম সাম গীয়তে [ সামগৈরতি শেষঃ ] । চক্ষুঃ এব 'সা', আত্মা ( ছায়া ) অমঃ, তৎ [ দ্বয়ং মিলিতং সৎ ] সাম [ ভবতীত্যর্থঃ ] ।

• চক্ষুই ঋগ্বেদস্বরূপ, আর আত্মা অর্থাৎ তৎপ্রতিবিম্বিত ছায়াই সামস্বরূপ ; সেই এই ছায়াত্মক সাম ঋকে অধিষ্ঠিত আছে ; সেই কারণেই ঋক্-প্রতিষ্ঠিত সাম গীত হইয়া থাকে । চক্ষুই 'সা' আর আত্মাই 'অম', সেই [ সেই দুইটি মিলিত হইয়া হইল ]—'সাম' ॥

• শাক্ষর-ভাব্যম্ । চক্ষুরেব, ঋক্ । আত্মা সাম । আত্ম্যেতি ছায়াত্মা, তৎস্বভাৎ সাম ॥ ৫৬॥২

আনন্দগিরিঃ । ভোক্তারং ব্যবর্তয়তি—আত্মোক্তি । ছায়াত্মনঃ সামদে দেতুমাহ —তৎস্বভাদিতি । চক্ষুষি ছায়াত্মনঃ স্থিতবাদৃচি সামবদিত্যর্থঃ ॥ ৫৬॥২

• ভাব্যানুবাদ । চক্ষুই ঋক্ আর আত্মাই সাম ; এই আত্মা অর্থে—ছায়া [ বুঝিতে হইবে ], তাহাতে ( চক্ষুতে ) অবস্থিত বলিয়া উহা সাম ॥ ৫৬॥২

• শ্রোত্রমেবজ্ঞানঃ সাম তদেতদেতস্মাম্‌চ্যাদ্যুত্থ সাম, তস্মাদ্‌চ্যাদ্যুত্থ সাম গীয়তে । শ্রোত্রমেব সা, মনোহ্মস্তৎ সাম ॥ ৫৭ ॥ ৩

শ্রোত্রম্ ( শ্রবণেন্দ্রিয়ম্ ) এব ঋক্, মনঃ ( অন্তঃকরণং ) [ এব ] সাম ; তস্মাৎ ঋচি অধ্যাত্ম সাম গীয়তে । শ্রোত্রম্ এব সা, মনঃ অমঃ, তৎ [ উভয়ং ] সাম [ ভবতি ] ইতি পূর্ববৎ ব্যাখ্যেয়ম্ ॥

• শ্রবণেন্দ্রিয়ঃ ঋক্, মনই সাম, সেই এই সাম ঋকে প্রতিষ্ঠিত, সেই জন্ত ঋকে অধিষ্ঠিত সাম গীত হইয়া থাকে । শ্রোত্রই সা, মনই অম, তাহাই [ মিলিত ভাবে ] সাম ॥

বাগ্গিরি নীচে আর শ্রবণেন্দ্রিয় উপরে অবস্থিত ; সামও স্বভাবতই ঋকের উপরে প্রতিষ্ঠিত ; এইরূপে নিম্নে ও উপরে অবস্থিতিরূপ সাদৃশ্য থাকায়, ঋকে বাগ্‌দুটি, আর সামে শ্রবণদুটি করিতে হইবে ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । শ্রোত্রমেব ঋক্, ফনঃ সাম, শ্রোত্রস্থার্থিত্বাৎ মনসঃ  
সামত্বম্ ॥ ৫৭ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । শ্রোত্রই ঋক্, মনই সাম । শ্রোত্রের অধি-  
ষ্ঠাতা [ প্রবৃত্তি-নিবৃত্তির কারণ ] বলিয়া মনের সামত্ব [ কথিত  
হইয়াছে ] ॥ ৫৭ ॥ ৩

অথ যদেতদক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সৈবর্গং যম্লীলং পরঃ কৃষ্ণং  
তৎ সাম, তদেতদেতশ্চামৃচ্যধ্যাত্ত সাম, তস্মাদৃচ্যধ্যাত্ত সাম  
গীয়তে । অথ যদেবৈতদক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সৈব সাথ যম্লীলং পরঃ  
কৃষ্ণঃ, তদমস্তৎ সাম ॥ ৫৮ ॥ ৪

অথ ( প্রকারান্তরে ) অক্ষঃ ( চক্ষুঃ ) যৎ এতৎ ( দৃশ্যমানং ) শুক্লং  
( শুক্লা ) ভাঃ ( শুভ্রং রূপং ), সা ( শুক্লা ভাঃ ) এব ঋক্, অথ যৎ নীলং পরঃ  
কৃষ্ণং ( অতিশয়েন কাক্ষ্যং ), তৎ ( নীলং ) সাম ; তৎ এতৎ সাম যতশ্চামৃ  
( শুক্লভারূপায়াম্ ) ঋচি অধ্যাত্ত, তস্মাৎ ( হেতোঃ ) ঋচি অধ্যাত্ত সাম গীয়তে ।  
অথ যৎ এতৎ অক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সা এব সা, অথ যৎ নীলং পরঃ কৃষ্ণং, তৎ অমঃ,  
তৎ মিলিতং সাম ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—এই যে চক্ষুর শুক্ল আভা, তাহাই  
ঋক্ ; যাহা নীল গাঢ় কৃষ্ণ আভা, তাহাই সাম, সেই সাম উক্ত ঋকে অধিষ্ঠিত ;  
এইজন্ম ঋকে অধিষ্ঠিত সাম গীত হইয়া থাকে । আর এই যে চক্ষুর শুক্ল আভা,  
তাহাই সা, আর যাহা নীল—গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ, তাহাই অম, সেই উভয়ে সাম ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদেতদক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সৈব ঋক্, অথ যৎ নীলং পরঃ  
কৃষ্ণমাদি ত্য ইব দৃকশক্ত্যধিষ্ঠানং, তৎ সাম ॥ ৫৮ ॥ ৪

আনন্দগির্জিঃ । আধ্যাত্মিকানি কানিচিদ্রূপোপাসনানুষ্ঠান, অনন্তরং প্রকারান্তরেণোপ-  
াসনমেব কিছুদুপদিশতি—অশ্বেতি । অকো যদেৎ তদ্রূপং শুক্লং দৃশ্যতে, ঋচি ব্রহ্মলীঃ  
কর্তব্যোত্যর্থঃ । তদেব রূপং বিশিনষ্টি—জ্ঞা ইতি । ঋচি পূর্বোক্তরূপদৃষ্টিবদ্ বক্ষ্যমাণরূপ-  
দৃষ্টিরপি সায়ি কর্তব্যোত্যাহ—অশ্বেতি । যথাদিত্যমণ্ডলে সমধিগম্যমতিক্রম্য রূপমুক্তং,  
তথা চক্ষুযপি দৃকশক্তেরধিষ্ঠানং তাদৃগ্ রূপমূলভ্যতে, তদৃষ্টিঃ সায়ি কর্তব্যোত্যর্থঃ । ৫৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । আরও, চক্ষুর এই যে শুক্ল আভা, তাহাই ঋক্,  
আর যাহা নীল—গাঢ় কৃষ্ণতা—আদিত্যের জ্বায় দৃকশক্তির অধিষ্ঠান  
বা আশ্রয়, তাহাই সাম ॥ ৫৮ ॥ ৪



অথ য এষোহন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে গৈবৰ্ক্ তৎ সাম  
তদুৎখং তদ্যজুস্তদব্রহ্ম, তস্মৈ তস্মৈ তদেব রূপং যদমুখ্য রূপং  
যাবমুখ্য গেক্ষৌ তৌ গেক্ষৌ যন্নাম তন্নাম ॥ ৫৯ ॥ ৫

অথ ( প্রকারান্তরে ) যঃ এষঃ অন্তরক্ষিণি ( অক্ষিমধ্যে ) পুরুষঃ ( ছান্দো-  
ময়ঃ ) দৃশ্যতে, সা ( সঃ পুরুষঃ ) এব ঋক্, তৎ ( সঃ এব ) সাম, তৎ  
( সঃ এব ) উৎখং ( সামাংশবিশেষঃ ), তৎ ( সঃ এব ) যজুঃ ( স্বাহা-স্বাধা-  
বষট্কারাদিরূপং ), তৎ ব্রহ্ম ( বেদাঃ ) । তস্মৈ তস্মৈ ( চাক্ষুষস্ত পুরুষস্ত ) তৎ  
এব রূপং, যৎ অমুখ্য ( আদিত্যপুরুষস্ত ) রূপং ( হিরণ্যাকেশাদি ) ; [ তথা ]  
অমুখ্য ( আদিত্যপুরুষস্ত ) যৌ গেক্ষৌ ( পাদপৰ্ব্বদ্বয়ং ), তৌ এব অস্ত চাক্ষুষস্ত  
গেক্ষৌ, যৎ নাম ( 'উৎ' ইত্যাদি ), [ অস্তাপি ] তৎ [ এব ] নাম ॥

প্রকারান্তরে উপাসনা অভিহিত হইতেছে—এই যে অক্ষিমধ্যে পুরুষ দৃষ্ট  
হইতেছেন, তিনিই সেই ঋক্, সেই সাম, সেই উৎখং ( স্তোত্রবিশেষ ), সেই স্বাহা  
স্বাধা প্রভৃতি যজুঃ, এবং সেই ব্রহ্মশব্দোক্ত বেদত্রয়স্বরূপ । সেই এই চাক্ষুষ পুরুষের  
তাহাই রূপ, যাহা আদিত্যপুরুষের রূপ ( হিরণ্যাকেশ ইত্যাদি ), সেই আদিত্য-  
পুরুষের যাহা গেক্ষ ( পৰ্ব্ব ), ইহারও তাহাই গেক্ষ, এবং তাঁহার যাহা নাম  
( 'উৎ' ইত্যাদি ), ইহারও তাহাই নাম । [ ফল কথা, আদিত্যপুরুষটি  
আধিদৈবিক, আর চাক্ষুষ পুরুষটি আধ্যাত্মিক, এই মাত্র বিশেষ । রূপনামাদি  
সমস্তই সমান ] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ য এষোহন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে, পূৰ্ব্ববৎ,  
সৈব ঋক্ অধ্যাত্মং বাগাত্মা, পৃথিব্যাভ্যা চাধিদৈবতম্ । প্রসিদ্ধা চ ঋক্  
গাদবজ্রাক্ষরাত্মিকা ; তথা সাম ; উৎখসাহচর্যাদ্ বা স্তোত্রং সাম, ঋক্ শস্ত্রং,  
উৎখাদস্ত্রং ; তথা যজুঃ স্বাহা-স্বাধা-বষট্কারাদি সৰ্ব্বমেব বাগ্ যজুঃ, তৎ স এব,  
সূৰ্য্যাত্মকত্বাৎ সৰ্ব্বযোনিভ্যোচেতি হবোচাম । ঋগাদিপ্রকরণাৎ তদব্রহ্মেতি—ত্রয়ো  
বেদাঃ । তস্মৈ তস্মৈ চাক্ষুষস্ত পুরুষস্ত তদেব রূপমতিদিশ্যতে । কিং তৎ ? যদমুখ্য  
আদিত্যপুরুষস্ত—হিরণ্ময় ইত্যাদি যদধিদৈবতমুৎখং, যাবমুখ্য গেক্ষৌ পৰ্ব্বণী, তাবো-  
বাস্তাপি চাক্ষুষস্ত গেক্ষৌ ; যচ্চামুখ্য নাম উদিতি উদগীথ ইতি চ, তদেবাস্ত নাম ।

স্থানভেদাৎ রূপাংশু-নামাতিদেশাদ্ ঈশিত্ববিষয়ভেদব্যাপদেশাচ্চ আদিত্য-  
চাক্ষুষয়োৰ্ভেদ ইতি চেৎ, ন, 'অমুখ্য' 'অনেনৈব' ইত্যেকস্তোত্রমাত্ম প্রাপ্ত্যনুপপত্তেঃ ।  
বিধাতাবেন উপপত্তত ইতি চেৎ, 'ব্যক্তি' 'হি'—'স একথা' ভবতি, ত্রিধা

ভবতি ইত্যাদিঃ; ন; চেতনশ্চৈক্যং নিরবয়ববাহুধাভাবাহুপপত্তেঃ।  
 তস্মাদধ্যাত্মাধিদৈবতয়োরেকত্বমেব। যন্তু রূপাভূতিদেশো, ভেদকারণমবোচঃ,  
 ন তত্ত্বেদাবগমায়; কিং তর্হি? স্থানভেদাভেদাশঙ্কা মাত্ৰীদৈত্যবমর্থম্ ॥ ৫২ ॥

আনন্দগিরিঃ। আধ্যাত্মিকপ্রধানোপাসনেষু হোপাসনান্যুক্তা অনন্তরং প্রণানো-  
 পাসনাবিষয়ঃ দর্শয়তি—তথেষ্ঠি। দৃশ্যত ইতি প্রয়োগাচ্ছায়ায়া অয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
 পূর্ব্ববদিত্তি। যথা পূর্ব্বমিহ আধিদৈবিকে বাক্যে সমাহিতচেতোষিত্যাদিত্যপুরুষস্ত  
 দৃশ্যমুক্তং, তথা চাক্ষুষপুরুষস্তাপি বিশিষ্টাবিকারিত্বিরেব দৃশ্যত্বমেষ্টব্যমিত্যর্থঃ। ছায়াস্বপ্নে  
 বাক্যশ্রেণ্য-বিরোধমতিপ্রেতাহ—নৈবেতি। যেয়মুগ্ধং যথা ব্যাপ্যাতা, সা সত্ত্বা স এব  
 পুরুষ ইত্যর্থঃ। ঋচাক্তং জ্ঞায়ং সায়তিদিশতি—তথেষ্ঠি। যৎকিঞ্চিৎ সাম, তৎসর্ব্বং স  
 এব পুরুষ ইত্যর্থঃ। ঋকসামশব্দগোরখাস্তরমাহ—উক্থতি। ঋকসাম যদ্বদিত্তি  
 দৃষ্টান্তঃ তথাশকার্থঃ। কথমুগাদ্যায়ত্বং পরস্ত, ইত্যশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বাত্মকত্বাদিত্যি। ব্রহ্মশব্দস্ত  
 পরমাত্মবিষয়ঃ ব্যবহরনঃ প্রকরণাদিত্যুক্তজ্ঞায়েন ত্রয়ো বেদাঃ স এব পুরুষ ইত্যুপসংহৃতঃ।  
 ছায়ায়নে, জড়স্ত ব্যাব্যর্থ্যঃ রূপাতিদেশঃ দর্শয়তি—তথেষ্ঠি। কিং তদাদিত্যপুরুষস্ত রূপ-  
 মিত্যপেক্ষায়ামাহ—হিরণ্ময় ইত্যাদীতি। ইতচ্চ নায়ং ছায়ায়ৈতাহ—যাবমুচ্যোতি।  
 নামাতিদেশোচ্যেত্যর্থমুপোদ্বলয়তীত্যাহ—যচ্চেতি। আদিত্য-চাক্ষুষ্যোপাস্ত্রয়োঃ  
 ভেদাহুপাসনাপি ভিন্নেতি শব্দতে—স্থানেন্তি। আদিত্যামণ্ডলঃ চক্ষুশ্চেতি স্থানে ভিদ্যতে, রূপং  
 হিরণ্ময়ো হিরণ্যাক্ষরিত্যাদি, ঋগাদিপেক্ষাদিগুণঃ, উদিত্যাদি নাম তেষামতিদেশস্তত্ত্বতস্ত  
 তদেব রূপমিত্যাদিঃ। সে চানুখ্যং পরাঞ্চো লোকান্তেষাং চেষ্টে দেবকামানাং চেত্যাধি-  
 দৈবতম্। যে চেতস্মাদলোকে লোকান্তেষাং চেষ্টে দেবকামানাং মনুষ্যকামানাং চেত্যাধ্যাত্মম্।  
 ইত্যর্থমীশিত্ববিষয়ো ভেদব্যপদেশঃ। অতশ্চেতয়োঃ ভেদাহুপাসনমপি ভিন্নমেবেত্যর্থঃ।  
 নাপাস্ত্বেভাহুপাসনাভেদোহস্তাতি দৃশয়তি—নেতি। উপাসকস্তাবদমূনা আদিত্যাস্তনা  
 পরাঞ্চো লোকান দেবকামাংশ্চ আদ্যোতি; স এবানেন চাক্ষুষরূপেণার্কলীলোকান মনুষ্য-  
 কামাংশ্চ আদ্যোতি অয়তে। ন চৈকস্ত বস্তুতো ভিন্নোভয়রূপত্বাপ্তিরূপপদ্যতে। তজ্জাং  
 ভেদকল্পনা ন গুণ্তেত্যর্থঃ। উভয়ান্নকল্পমেকস্তাপি বিদ্যামাহাত্ম্যাদ্ বেদাভাবোপগমাহুপ-  
 পন্নমিতি শব্দতে—ছিন্নেন্তি। একস্ত বিদ্যাবশাদনেকরূপত্বে বাক্যশ্রেণ্যঃ প্রমাণমুচি-  
 ত—বস্তুমিতি ইতি। একস্তানকশরীরপরিগ্রহেহপি ন স্বরূপভেদোপপত্তিরিতি পরিহরতি  
 —ন চেতনশ্চৈক্যং। একত্বসাধকসম্ভাবনুচ্চকার্থঃ। পরোক্তং ভেদকমনুবদতি—ব্রাহ্মতি।  
 ভেদকারণমিত্যস্মাৎ উপরিষ্টাৎ ইতিশব্দো দৃষ্টব্যঃ। দৃশয়তি—ন তদিত্যাদিনা। তদিত্য-  
 তিদিদ্যমানং রূপাহুত্বম্ ॥ ৫২ ॥

ভাস্যানুবাদ। [ অনন্তর আধ্যাত্মিক রূপ কথিত হইতেছে ]—

পূর্ব্ববৎ ( আদিত্যপুরুষের জ্ঞায় ) এই যে পুরুষ অক্ষি মধ্যে সমাহিত-  
 চিত্ত কর্তৃক দৃষ্ট হয়, আধ্যাত্মিক বাগাদি এবং আধিদৈবিক পৃথিবী  
 প্রভৃতিই তাহার সেই স্বাক স্বরূপ, [ এখানে ] স্বাক অর্থ—ছন্দোবদ্ধ  
 অক্ষরাঙ্ক সেই প্রসিদ্ধ স্বাক; সাম অর্থও সেইরূপ; অথবা ‘উক্থে’র  
 সহিত উল্লিখিত হওয়ায়, সাম অর্থ—স্তোত্র, আর স্বাক অর্থ—উক্খাতি-  
 রিত্ত শব্দ ( শব্দ একপ্রকার স্বাক্যসন্দর্ভ ); সেইপ্রকার যজুঃ, অর্থাৎ  
 স্বাহা, স্বধা ও বষট্ প্রভৃতি সমস্ত শব্দই তৎস্বরূপ; কারণ, তিনিই

সর্বস্বাক ও সর্বকারণ; ইহা পূর্বেই বলিয়াছি। স্বাক প্রভৃতির প্রসঙ্গে পঠিত হওয়ায়, এখানে ‘ব্রহ্ম’ অর্থ বেদত্রয়। সেই এই চাক্ষুষ পুরুষের সেই রূপটিই [ এখানে ] অতিদ্রষ্ট হইতেছে। সেটি কি? আদিত্যপুরুষের যাহা হিরণ্যাদি রূপ উক্ত হইয়াছে, [ তাহা ]। তাহার যাহা গেষ বা পর্বদ্বয়, ইহারও তাহাই পর্বদ্বয়; তাহার যাহা নাম—‘উৎ’ ও ‘উক্’ ইত্যাদি, ইহারও তাহাই নাম।

‘যদি বল, আশ্রয়ের প্রভেদ থাকায়, রূপ, গুণ ও নামের অতিদেশ হওয়ায় (১) এবং শাসনেরও বিষয়ভেদ থাকায় আদিত্যপুরুষ ও অগ্নিপুরুষের মধ্যে নিশ্চয়ই প্রভেদ আছে? না—তাহা নাই; কারণ, [ তাহা হইলে ] ‘অমুন’ ও ‘অনেন’ পদে অভিহিত একেরই যে উভয়স্বত্বাপ্রাপ্তি, তাহা উপপন্ন হইতে পারে না। যদি বল, দ্বিধাভাবেত উৎপন্ন হইতে পারে? [ শ্রুতি নিজেও ] বলিবেন—‘তিনি একপ্রকার হন, এবং তিন প্রকার হন’, ইত্যাদি। না—চেতন বস্তু স্বভাবতই এক ও নিরবয়ব; সুতরাং তাহার পক্ষে দ্বিধা-ভাব উপপন্ন হয় না। অতএব অধ্যাত্ম ও অধিদেব একই বস্তু [ গৃহ্যক নহে ]। রূপাদির অতিদেশকে যে ভেদকারণ বলিয়াছ, তাহাও ভেদপ্রতীতির কারণ নহে; তবে কি? পাছে, স্থানের ভেদে ভেদবুদ্ধি উপস্থিত হয়, তাহা বারণের জন্যই [ রূপ-নামাদির অতিদেশ করা হইয়াছে ] ॥ ৫৯ ॥ ৫

‘স এধ বে চৈতস্মাদব্রাহ্মণে লোকাস্তেষাং চেষ্টে মনুষ্য-কামানাক্ষেতি। তদ্য ইমে বীণায়াং গায়ন্ত্যেতং তে গায়ন্তি, তস্মান্তে ধনসনয়ঃ ॥ ৬০ ॥ ৬

স: ( পূর্বোক্ত: ) এষ: ( চাক্ষুষ: পুরুষ: ), অস্মাং ( আধ্যাত্মিকং আত্মন: ) অর্কাক: ( অধোবস্তুনি: ) যে চ ( অপি ) লোকা:, তেষাং চ ( অপি ) ঈষ্টে ( ঈশ্বর: ), মনুষ্যকামানক: ( মানবীয়-কামনানাং ) চ ( অপি ) [ ঈষ্টে ]: ইচ্ছিত শব্দ:

( ১ ) তাৎপর্য—এক স্থলে উক্ত বিষয়ের, যে অন্তর বরাতে দেওয়া, তাহার নাম ‘অতিদেশ’। এখানেও আদিত্যপুরুষের নামরূপাদির চাক্ষুষ পুরুষে বরাতে দেওয়া হইয়াছে।

( প্রভাবকখনসমাপ্তৌ ) । তৎ ( তস্মাৎ হেতোঃ ) •যে ইমে ( জনাঃ ) বীণায়াং গায়ন্তি, তে এতৎ ( অক্ষিপুরুষম্ এব ) গায়ন্তি ; তস্মাৎ ( কারণং ) তে ( গায়কাঃ ) ধনসনয়ঃ ( ধনলঙ্কারঃ ধনিনঃ ) [ ভবন্তীতি শেষঃ ] ।

এই সেই অক্ষিপুরুষই, ইহার অধোবর্তী যে সমস্ত লোক আছে, তাঁহাদের এবং মনুষ্যাগণের অভিলাষেরও ঈশ্বর । সেই কারণেই এই বাহারা বীণা-যন্ত্রে গান করিয়া থাকে, তাহারাও ইহারই গান করে ; সেই কারণেই তাহারা ধনসনি—ধনলঙ্কা অর্থাৎ ধনী হইয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । স এষ চাক্ষুষঃ পুরুষঃ, যে চ এতস্মাদাধ্যাত্মিক্যাং আত্মনঃ অর্কাগ্গতা লোকাঃ, তেবাং চ ঈশ্টে, মনুষ্যসম্বন্ধিনাঞ্চ কামানাম্ । তৎ তস্মাদ্ যে ইমে সীণায়াং গায়ন্তি গায়কাঃ তে এতমেব গায়ন্তি । যস্মাদীশ্বরং গায়ন্তি, তস্মাৎ তে ধনসনয়ো ধনলাভযুক্তা ধনবন্ত ইত্যর্থঃ ॥৬০॥৬

আনন্দগিণিঃ । আধিদৈবিকপুরুষবৎ আধ্যাত্মিকহপি পুরুষে নিরতিশয়ৈক্য-প্রবণাচ তয়োরৈক্যম্ ইত্যাহ—স এষ ইতি । তয়োর্ভেদাভাবে হেতুস্তরমাহ—তৎ তস্মাদিত্তি । ঈশ্বরশ্চৈব প্রাপ্তহেতোর্গানবিষয়বোধ্যাদিত্যর্থঃ । তচ্ছবার্থঃ কুটুপতি—যস্মাদিত্তি ॥৬০॥৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই চাক্ষুষ পুরুষই এই আধ্যাত্মিক আত্মার অধোবর্তী যে সমস্ত লোক, তৎসমস্তের এবং মনুষ্যাগণের অভিলাষেরও প্রভু ; অতএব, যে সমস্ত বাদক বীণায় গান করেন, তাহারা ইহারই গান করিয়া থাকেন । যেহেতু ঈশ্বরকেই গান করেন, সেই জন্যই তাহারা ধনলাভযুক্ত ধনী হইয়া থাকেন ॥৬০॥৬

অথ য এতদেবং বিদ্বান্ সাম গায়ত্যাভৌ স গায়তি । সোহমুনৈব স এষ যে চামুস্মাৎ পরাঞ্চে লোকাস্তাত্শ্চান্নোতি দেবকামাত্শ্চ ॥৬১॥৭

অথ ( অনন্তরং ) [ উপাসনাক্রমমুচ্যতে ]—যঃ ( জনঃ ) এবং ( উক্তঃ প্রকারেণ ) বিদ্বান্ ( জানন্ সন্ ) এতৎ ( যথোপবর্ণিতং ) সাম গায়তি, সঃ ( গায়কঃ ) উভৌ ( পূর্বোক্তৌ চাক্ষুবাদিতাপুরুষৌ ) গায়তি, সঃ ( গায়কঃ ) অমুনা ( স্মাদিত্যেন )—যে চ অমুস্মাৎ ( আদিত্যাৎ ) পুরাঞ্চঃ ( অধস্তনাঃ ) লোকাঃ, তান্ দেবকামান্ ( দেবভাতিলাষান্ ) চ ( ভূপি ) সঃ এষঃ ( গায়কঃ ) আশ্নোতি ( আদিত্যমণ্ডলে দেবদেহং লঙ্কা তথা আশ্নোতীতি ভাবঃ ) ।

• অনন্তর উপাসনাক্রম কথিত হইতেছে— যিনি উক্তপ্রকার তত্ত্ব অবগত হইয়া এই সামগান করেন, তিনি [ আদিত্য ও চান্দ্র পুরুষ, এই ] উভয়কেই গান করেন ; তিনি এই আদিত্যরূপেই—ইহার পরবর্তী যে সমস্ত লোক, সে সমুদয় ও দেবগণের কাম্যবিষয়সমূহ প্রাপ্ত হন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ য এতদেবং বিদ্বান্ যথোক্তং দেবমুদগীথং বিদ্বান্ সাম গায়তি, উভৌ স গায়তি চান্দ্রমাদিত্যঞ্চ । তন্ত্বেবংবিদঃ ফলমুচ্যতে—সঃ ক্ষমুন্মৈবানিত্যেন স এষ যে চান্দ্রমুদগীথং পরাক্ষৌ লোকাস্তাংশ্চাপ্নোতি, আদিত্যাস্তর্গত-দেবো ভূত্বৈতার্হঃ, দেবকামাংশ্চ ॥৩১॥৭

আনন্দগিরিঃ । স্থানভেদেন যথোক্তোপাসনভঃ ফলোক্ত্যর্থং পাতনিকং কয়োতি—, অর্থোক্তি । এতৎ সামোতি সম্বন্ধঃ । এবং বিদ্বানিত্যোতদেব বিভজতে—যথোক্তমিতি । বিদ্বানিত্যাদ্যং উপরিষ্টাৎ অর্থশব্দঃ সম্বধ্যতে । মোহমূর্খেন লোকান্ কামাশ্চ আপ্নোতীতি সম্বন্ধঃ । আশুপ্তপ্রকারং বিপ্লবোতি—স এষ ইতি । উপাস্তবহুপাসকস্তাপি কৃতো নিরতিশয়-মৈষ্যাং, ন হি স্বয়োনিরক্ষুশমৈষ্যাং যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আদিত্যোক্তি । অমূর্খেন আদিত্যেন ইতুঃকমেবাত্র ব্যতীকৃতম্ ॥ ৩১॥৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ যিনি ইহাকে এই প্রকারে জানিয়া অর্থাৎ যথোক্ত উদগীথ দেবতাকে অবগত হইয়া সামগান করেন, তিনি উভয়েরই অর্থাৎ চান্দ্র ও আদিত্য পুরুষেরই গান করিয়া থাকেন । এবং বিধ সেই জ্ঞানীর ফল কথিত হইতেছে—তিনি এই আদিত্যরূপেই—তিনি আদিত্যের অন্তর্গত দেবমূর্ত্তি ধারণ করিয়া—যে সমস্ত লোক ( ভোগস্থান ) ইহার পরবর্তী, তৎসমুদয় এবং দেবভোগ-সমূহও প্রাপ্ত হন ॥ ৩১ ॥৭

অথানেনৈব যে চৈতস্মাদবীক্ষ্য লোকাস্তাংশ্চাপ্নোতি  
ক্ষমুন্মৈবানিত্যেন স এষ যে চান্দ্রমুদগীথং পরাক্ষৌ লোকাস্তাংশ্চাপ্নোতি ॥ ৩২ ॥৮

কং তে কামমাগায়ানীত্যেষ হেব কামাগানস্তে, য  
এতদেবং বিদ্বান্ সাম গায়তি সাম গায়তি ॥ ৩৩ ॥৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

[ অথ ( প্রকারান্তরইচ্চকং ) [ স এষঃ পুরুষঃ ] অনেন ( চান্দ্রপুরুষরূপেণ )  
এব, যে চ ( অপি ) এতস্মাৎ ( অক্ষিপুরুষাৎ ) অবীক্ষ্যঃ ( অধোবর্ত্তিনঃ ) লোকাঃ,  
তান্ ক্ষমুন্মৈবান্ ( ক্ষমুন্মৈষ্যাং যে কামাঃ, তান্ ) চ ( অপি ) আপ্নোতি । তস্মাৎ

( কারণাৎ ) হ ( নিশ্চয়ে ) এবংবিৎ ( যথোক্তজ্ঞানবান্ ) উদগাতা ক্রমাৎ [ যজ-  
মানম্ ইতি শেষঃ ]—[ হে যজমান ] তে ( তুভ্যং ) কং ( কিংনামকং ) কামঃ  
( অভিলষিতং ) আগায়ানি ( গানেন ইষ্টং বরবাণি ) ? হি ( যস্মাৎ ) এষঃ এব  
কামগানম্ ( উদগানেন কামং সম্পাদয়িতুং ) ঈষ্টে ( পভবতীত্যর্থঃ ) । [ কঃ ? ]  
যঃ ( উদগাতা ) এবং ( যথোক্ত প্রকারং ) বিদ্বান্ ( জানন্ সন্ ) সাম ( উদগীথং )  
গায়তি । দ্বিক্রক্তিঃ উপাসনাসমাপ্ত্যর্থ্য ।

প্রকারান্তরে বলা হইতেছে যে, [ সেই উপাসক ] এই চাক্ষুষ পুরুষাকারেই  
ইহার নিয়বর্তী যে সমস্ত লোক আছে, সে সমস্ত লোক এবং যাবতীয় মনুষ্য-  
কামনা লাভ করিয়া থাকেন । এই কারণেই যথোক্ত-তত্ত্বদর্শী উদগাতা [ যজ-  
মানঃ ] এইরূপ বলিবেন যে, তোমার কোন্ কামনা [সিদ্ধির জ্ঞাত] গান করিব ?  
যেহেতু ইনিই যথার্থ কাম-গানের ঈশ্বর বা অধিকারী, এই প্রকার জ্ঞান দ্বারা  
করতঃ সামগান করেন । উপাসনাসমাপ্তি সূচনার উদ্দেশে ‘সাম গায়তি’ কথাটির  
দ্বিক্রক্তি হইয়াছে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ অনেনৈব চাক্ষুষেণৈব, যে চৈতস্মাৎ অক্সাক্ষো  
লোকাঃ, তান্ চ আগোতি মনুষ্যকামাংশ্চ, চাক্ষুষো ভুজেত্যর্থঃ । তস্মাৎ উ হ  
এংবিৎ উদগাতা ক্রমাৎ যজমানং—কম্ ইষ্টং তে তব কামম্ আগায়ানীতি ।  
এষঃ হি যস্মাৎ উদগাতা কামগানম্ উদগানেন কামং সম্পাদয়িতুমীষ্টে সীমর্থ  
ইত্যর্থঃ । কোহসৌ ? য এবং বিদ্বান্ সাম গায়তি সাম গায়তি । দ্বিক্রক্তি-  
রূপাসমাপ্ত্যর্থ্য ॥ ৬২—৬৩ ॥ ৮—৯

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত সপ্তমখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৭ ॥

আনন্দগিরিঃ । অথশব্দঃ তথাপর্ধায়ঃ । চাক্ষুষঃ ভূত্বা অনেনৈব চাক্ষুষেনৈবেতি  
সব্দকঃ । উক্তফলস্ত যাজমানস্য দর্শয়তি—তস্মাদিতি । তচ্ছকার্যমেব কথয়তি—প্রম  
হীতি । উদগাতারং বিশিনতি—কোহস্মাদিতি । উদগীথে পরস্ত সম্পাদ্যোপাসনং  
বিভাগেনোক্তমুপসংহরতি—দ্বিক্রক্তিরিতি ॥ ৬২—৬৩ ॥ ৮—৯

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপ্রকার ফলোন্মেষ-সূচনার্থ ‘অথ’ শব্দ  
প্রযুক্ত হইয়াছে । এইরূপে—চাক্ষুষরূপে অর্থাৎ নিজে চাক্ষুষ পুরুষ  
হইয়া । যেহেতু এই উদগাতা কামগানের দ্বারা অর্থাৎ উদগীথ গান

দ্বারা অভিলাষ সম্পাদন করিতে সগৰ্হ, সেইহেতু নিশ্চয়ই যথাক্ত-  
জ্ঞানসম্পন্ন উদ্গাতা যজমানকে (যজ্ঞানুষ্ঠাতাকে) এই প্রকার  
বলিবেন—তোমার কোন্ অর্ভীষ্ট বিষয় তোমার ইচ্ছানুসারে গান  
করিব। ইনি কে? যিনি এই প্রকার জানিয়া সামগান করিয়া  
থাকেন। উপাসনাপ্রকরণ-সমাপ্তি-সূচনার্থ [‘সাম.গায়তি’ বাক্যের]  
দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ৬২—৬৩। ৮—৯ ॥

সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৭ ॥

প্রথমাধ্যায়স্থ

## অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ত্রয়ো হোদগীথে কুশলা বভূবুঃ - শিলকঃ শালাবত্যশ্চ-  
কিতায়নো দান্ভ্যঃ প্রবাহণো জৈবলিরিতি ; তে হোদু-  
রুদগীথে বৈ কুশলাঃ স্মো হস্তোদগীথে কথাং বদাম  
ইতি ॥৬৪॥১

[ইদানীং প্রকারান্তরেণ উদগীথোপাসনাং বক্তৃনুপক্রমতে 'ত্রয়ঃ' ইত্যাদিনা ।]—  
ত্রয়ঃ ( বক্ষ্যমাণা ঋষয়ঃ ) হ ( ঐতিহ্যে ) উদগীথে ( উদগীথবিজ্ঞানে ) কুশলাঃ  
( নিপুণাঃ ) বভূবুঃ । [ কে তে ? ইত্যাহ ]—শিলকঃ ( তন্নামা ) শালাক্যত্যাঃ ( শর্ভা-  
বতঃ পুত্রঃ ), দান্ভ্যঃ ( দল্ভবংশীয়ঃ ) চৈকিতায়নঃ ( চিকিতায়নপুত্রঃ ), প্রবাহণঃ  
( তন্নামা ) জৈবলিঃ ( জীবলশ্চ পুত্রঃ ) ইতি ( এতে ত্রয়ঃ ) । তে ( শিলকাদয়ঃ )  
হ ( ঐতিহ্যে ) উচুঃ ( পরস্পরং কথিতবস্তু )—[ যং ] [ বয়ং ] বৈ ( এবং ) উদগীথে  
( উদগীথবিজ্ঞানে ) কুশলাঃ স্মঃ ( ভবামঃ ) ; হস্ত ( সম্মতিজিজ্ঞাসাশ্রী ) উদগীথে  
( উদগীথবিজ্ঞানবিষয়ে ) কথাং বদামঃ ( পক্ষ-প্রতিপক্ষ-পরিগ্রহ-পূর্বকং বিচারং  
কুৰ্ব্ব ইত্যর্থঃ ) ইতি ।

এখানে প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনা প্রদর্শন করিতেছেন ;—পূর্বকালে  
শলাবতের পুত্র শিলক, দল্ভবংশীয় চৈকিতায়ন, এবং জীবলের পুত্র প্রবাহণ,  
এই তিন জন ঋষি উদগীথবিজ্ঞান নিপুণ ছিলেন । তাঁহারা বলিলেন,—  
নিশ্চয় আমরা উদগীথবিজ্ঞান পণ্ডিত, যদি অনুমতি হয় [ তবে এস ], আমরা  
উদগীথবিষয়ে বিচার করি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অনেকধোপাস্ত্রাং অক্ষরশ্চ প্রকারান্তরেণ পুরোবরীকৃতঃ  
গুণফলম্ উপাসনাস্তরমানিনায় । ইতিহাসস্ত স্মৃতিবোধনর্থঃ । ত্রয়স্ত্রিসংখ্যাকাঃ ; হ  
ইতি ঐতিহ্যার্থঃ । উদগীথে উদগীথজ্ঞানং প্রীতি কুশলা নিপুণা বভূবুঃ ; কস্মি-  
চ্চিদ্রশে কালে চ নিমিত্তে বা সমেতানামিত্যভিপ্রায়ঃ । \* ন বৈ সৰ্ব্বস্মিন্ জগতি  
ত্রয়াণামেব কৌশলয়ুদগীথবিজ্ঞানে । ত্রয়স্তে হি উবন্তি-জানন্তি-কৈকেয়-  
প্রভৃতয়ঃ সৰ্ব্বজ্ঞকরঃ । কে তে ত্রয়ঃ ? ইত্যাহ—শিলকো নামতঃ শলাবতোহপত্যং



শাল্যবতাঃ ; চিকিতাঈনজ্ঞাপতাং চৈফিতায়নঃ ; দল্ভাগোত্রো দাল্ভাঃ ;  
 ঝামুঘায়ণো বা ; প্রবাহণো নামতো জীবলজ্ঞাপতাং জৈবলিঃ, ইত্যেতে ত্রয়ঃ—  
 তে হোচুঃ অত্রোক্তম্ উদগীথে বৈ কুশলানি পুণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ স্মঃ । অতো হস্ত—  
 যন্তুমুত্তিৰ্ভবত্যম্, উদগীথে উদগীথজ্ঞাননিমিত্তাং কথং বিচারণাং পক্ষ-প্রতিপক্ষোপ-  
 জ্ঞাসেন বদামো বাদং কুৰ্ম ইত্যর্থঃ । তথাচ তদ্বিছসংবাদে বিপরীতগ্রহণনাশঃ  
 অপূৰ্ণবিজ্ঞানোপজনঃ সংশয়নিবৃত্তির্শেচ্যতে । অতস্তদ্বিছসংযোগঃ কৰ্ত্তব্য ইতি চ  
 ইতিহাস-প্রয়োজনম্ । দৃষ্টতে হি শিলকাদীনাম্ ॥ ৬৪॥১

আনন্দগিরিঃ । অধ্যায়াধিদেবতস্থানভেদাবচ্ছিন্ন—পরমাত্মদৃষ্টো উদগীথোপাসনমপিল-  
 পাগ্যাপগমকলমুক্তম্ । সম্প্রতি স্থানভেদাবচ্ছেদং হিবা পরোবরীয়ত্ব-গুণক-পরমাত্মদৃষ্টো-  
 দগীথোপাসনং পরোবরীয়ত্বপ্রাপ্তিকলকমানীতবান্ আচারঃ, ইতি প্রকরণতাৎপর্যমাহ—অনেক-  
 ধেতি । তর্হি বিবক্ষিতমুপাসনমেব উচ্যতাং, কিমাখ্যায়িকয়া ইত্যশঙ্ক্যাহ—ইতিহাসস্থিতি  
 ইতিহাসঃ পূৰ্ব্ববৃত্তম্ ; ইতিহস্ত ভাব ইতিহাসম্ । সমেতানামিতি নির্ধারণে যতী । নমু সৰ্ব-  
 স্মিন্ অগতি ত্রয়াণ্যমেবোদগীথাধিজ্ঞানে কৌশলমিতি কিং নোচ্যতে, কিমিতি তেবাং মধ্যে  
 ত্রয়াণ্যমেব তত্রৈপুণ্যং প্রতিজ্ঞায়তে, তত্রাহ—ন হীতি । অম্বা প্রসিদ্ধজ্ঞাপত্যম্ আমুঘায়ণঃ,  
 ঘরোঃ আমুঘায়ণঃ ঝামুঘায়ণঃ । তব মম চারমিতি পরিভাষয়া ধর্মতঃ পরিগৃহীত ইতি যাবৎ ।  
 কিমর্থো বাদারম্ভ ইত্যত আহ—তত্রাহেতি । প্রযুক্তে বাদে তস্মিন্ বিবক্ষিতে হর্থে বিদ্যা  
 'যেবাং, তৈঃ সহ সংবাদে দৃষ্টমেব ফলমিত্যর্থঃ । ইতি-শব্দস্ত প্রয়োজনমিত্যেনে, সম্বন্ধঃ ।  
 বাদারম্ভস্ত দৃষ্ট-ফলত্বে ফলিত মাহ—অত্র ইতি । ইতিহাসস্ত মুখ্যবোধার্থ ইত্যুক্তেন  
 সমুচ্চয়ার্ধকারণঃ । কথং যথোক্তঃ ফলং দৃষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দৃষ্টতে হীতি । শিলকাদীনাম্  
 তদ্বিচার্যসংযোগে বিপরীত-ধীক্ষ্যসাধিকং ফলমিতি শেষঃ ॥ ৬৪॥১

ভাষ্যানুবাদ । উদগীথাক্রমের অনেকপ্রকার উপাসনা আছে ;  
 এইজন্ত প্রকারান্তরে ‘পরোবরীয়ত্ব’-গুণ-প্রাপ্তিরূপ ফল-বিধানার্থ অত্র-  
 প্রকার উপাসনা উপদেশ করিয়াছেন । বোধসৌকর্য্যার্থ আখ্যায়িকা  
 রচিত হইয়াছে ।

‘ত্রয়ঃ’ অর্থ—সংখ্যায় তিন জন, ‘হ’ শব্দ ঐতিহ্যসূচক ; ‘উদগীথে’  
 অর্থ—উদগীথ জ্ঞানসম্বন্ধে, কুশল অর্থাৎ নিপুণ ( সুপণ্ডিত ) হইয়া-  
 ছিলেন । অভিপ্রায় এই যে, কোন সময়ে কোন কারণে কোন এক  
 স্থানে সন্মিলিত জনসংঘের মধ্যে ঐ তিন জনই উদগীথ-বিছায় বিচক্ষণ  
 বলিয়া প্রতিপন্ন হইয়াছিলেন ; নচেৎ সমস্ত জগতে যে, কেবল এই তিন  
 জনেরই উদগীথবিছায় নৈপুণ্য ছিল, তাহা সম্ভবপর নহে ; কেন না,  
 ‘শুনা যায়—উষসি, জানপ্রতি ও ফৈকেয় প্রভৃতিরাও সর্ব্বজ্ঞতুল্য  
 ছিলেন । সেই তিন জন কে কে ? তাহা বলিতেছেন—শিলক নামে

শলাবানের পুত্র—শালাবত্য, চিকিতায়নের পুত্র—চৈকিতায়ন; দল্ভ-  
বংশে উৎপন্ন দাল্ভ্য, অথবা দ্ব্যামুখ্যায়ণ, অর্থাৎ চিকিতায়ন ও দল্ভ,  
এই উভয়েরই পুত্র (১); আর প্রবাহণ নামে জীবলের পুত্র—জৈবলি,  
এই তিনজন; তাঁহারা পরস্পর পরস্পরকে বলিয়াছিলেন—আমরা  
উদগীথবিদ্যায় নিপুণ বলিয়া প্রসিদ্ধ আছি; অতএব যদি আপনাদের  
অনুমতি হয়, [ তাহা হইলে আসুন, ] আমরা উদগীথজ্ঞানের নিমিত্ত  
কথা বলি, অর্থাৎ পক্ষ ও প্রতিপক্ষ কল্পনাপূর্বক বাদ-বিচার করি।  
এইরূপ হইলে, তদ্বিভঙ্গ্যসংবাদে ফলে (২) বিপরীত জ্ঞানের (ব্রাস্ত-  
ধারণাব) নাশ, অভিনব বিজ্ঞানোৎপত্তি, এবং সংশয়েরও নিবৃত্তি  
হইবে। অতএব তদ্বিভঙ্গ্যসংযোগ করা আবশ্যিক; ইহা প্রদর্শন করাও  
উক্ত ইতিহাস বা আখ্যায়িকার উদ্দেশ্য। শিলক প্রভৃতির সম্বন্ধেও  
[ এইরূপ ব্যবহার ] দেখা যায়—৬৪॥১

তথ্যেতি হ সমুপবিবিণ্ডঃ, স হ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ—  
ভগবন্তাবগ্রে বদতাং ব্রাহ্মণয়োর্বদতোর্ব্বাচতঃ শ্রোষ্যা-  
মীতি ॥ ৬৫॥২

[ তে ত্রয়ঃ ] তথা (এবম্ অস্ত) ইতি [ কৃত্বা ] সমুপবিবিণ্ডঃ (সমেতা  
উপবিষ্টাঃ) চ (ঐতিহ্যে), [ তেষু মধ্যে ] সঃ (প্রাপ্তকঃ) প্রবাহণঃ নাম জৈবলিঃ  
হ (কিল) উবাচ (ইতরৌ উক্তবান্)—ভগবন্তৌ (পূজনীয়ৌ শিলকঃ দাল্ভ্যর্চ)

(১) তাৎপর্য—দ্বাদশপ্রকার পুত্রের অতিরিক্ত 'দ্ব্যামুখ্যায়ণ'ও এক প্রকার পুত্র। 'এই  
পুত্র তোমার (জনকের) ও আমার (গ্রহীতার) উভয়েরই জলপিণ্ডাদি দানে অধিকারী  
হউক,' এইপ্রকার সংকল্পপূর্বক ধর্ম্মানুসার গৃহীত পুত্র 'দ্ব্যামুখ্যায়ণ' নামে কথিত হয়। এইরূপ  
পুত্রগ্রহণ যুগান্তরে ব্যবহৃত ছিল।

(২) তাৎপর্য—'তদ্বিভা-সংবাদ' অর্থ বাহার যে বিদ্যার অনুশীলন আছে, সেই বিদ্যার  
অনুশীলনকারী অপরের সহিত তাহার বিজ্ঞের বিদ্যাবিশয়ে আলোচন্য করা। সাংখ্যে  
ইহাকে হৃদয়প্রাপ্তি বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। তাহারা বলেন, নিজের মনে মনে যে  
সিদ্ধান্ত স্থির করা হয়, তাহা ততক্ষণ পর্যন্ত সিদ্ধান্ত বলিয়াই গ্রহণীয় নহে, যতক্ষণ ভবিষ্যে  
অভিজ্ঞ লোকের অনুমোদন না হয়। তাহার স্বায়ণ এই যে, অনেক সীমারে বুদ্ধিদোষে  
বিপরীত জ্ঞানকেও প্রকৃত সিদ্ধান্ত বলিয়া গ্রহণ করা হইয়া থাকে; বহুকালেও তাহার সেই দোষ  
উপলব্ধি করা সম্ভব হয় না, কিন্তু অপরো তাহার দোষ অনায়াসে দেখাইয়া দিতে পারেন।  
এইরূপে স্বসিদ্ধান্তগত সংশয়ও নিবৃত্তি হইয়া যায়, এবং ক্রমে ভবিষ্যে বিবল জ্ঞান উৎপন্ন  
হইতে থাকে।

অগ্রে (প্রথমং) বদতাম্ (বাদং বিচারং কুরুতাম্); বদতোঃ (বাদং কুরুতোরঃ) ব্রাহ্মণয়োঃ (ভবতোঃ) বাচং (বাদকথাং) শ্রোষ্যামি ইতি।

‘তাহাই হউক’ বলিয়া তাঁহারা সমুপবেশন করিলেন। তন্মধ্যে জীবলতনয় প্রবাহণ্যবলিলেন,—প্রথমে আপনারা দুইজনেই বিচার করুন, আমি ব্রাহ্মণস্বয়ের বিচার শ্রবণ করিব ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্। তথেষ্ট্যুক্ত। তে সমুপবিবিষ্টাঃ, হ উপবিষ্টবস্তুঃ কিল। তত্ত্ব রাজ্ঞঃ প্রাগলভ্যোপপত্তেঃ স হ প্রবাহণো জৈবলিক্রবাচ ইত্যরৌ—ভগবন্তৌ পূজ্যবন্তৌ অগ্রে পূৰ্ব্বং বদতাম্। ব্রাহ্মণয়োঃ রিতি লিঙ্গাৎ রাজাসৌ; যুবয়ো ব্রাহ্মণয়োঃ বদন্তৌ রীচাং শ্রোষ্যামি। অর্থরহিতামিত্যপরে বাচমিতি বিশেষণাৎ ॥ ৩৫॥২

আনন্দগিরিঃ। তত্রৈতি নির্ধারণার্থে সপ্তমী। রাজ্ঞঃ প্রাগলভ্যোপপত্তেরিত্যুক্তং, তত্ত্ব রাজ্ঞে হেতুত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রাহ্মণয়োঃ রিতি। পক্ষান্তরং বিশেষণসামর্থ্যা-  
স্থাপ্যাদীকরোতি—অশ্বেতি ॥ ৩৫॥২

ভাষ্যানুবাদ। তাঁহারা ‘তথাস্তু’ বলিয়া তৎকালে উপবেশন করিলেন। তন্মধ্যে রাজার প্রাগলভ্যতা সম্ভবপর, এইজন্তই জীবল-পুত্র প্রবাহণ (রাজা) অপর দুই জনকে বলিয়াছিলেন—ভগবান্ অর্থাৎ পূজনীয় আপনারা দুইজনেই প্রথমে বিচার করুন, বাদ-কারী (৩) আপনারাদের দুই ব্রাহ্মণের বাক্য আমি শ্রবণ করিব। কেহ কেহ বলেন যে, ‘বাচং’ এই বিশেষণ [বুঝিতে হইবে], থাকায় ‘বাচং’ অর্থ—অর্থহীন (নিরর্থক) শব্দ মাত্র। শিলক ও দালভ্যকে ব্রাহ্মণ বলিয়া উল্লেখ করায় প্রবাহণের ক্ষত্রিয়ত্ব সূচিত হইল ॥৬৫॥২

স হ শিলকঃ শালাবত্যশ্চৈকিতায়নঃ দালভ্যমুবাচ—হস্ত  
দ্বা পৃচ্ছানীতি, পৃচ্ছতি হোবাচ ॥ ৬৫ ॥ ৩

সঃ (পূর্বোক্তঃ) শালাবত্যঃ শিলকঃ হ (কিল) চৈকিতায়নঃ দালভ্যম্  
উবাচ—হস্ত (ইতি অনুমতিজিজ্ঞাসায়াং, বদি অনুমতিঃ ভবেৎ) ত্বা (ত্বাং)

(৩) ভাঃপঃ—কোন একটি তত্ত্ব নির্ধারণ লইয়া যে বিচার কথা হয়, তাহা চারিপ্রকার (১) বাদ, (২) জল্প, (৩) বিতর্ক (৪) বিতণ্ডা, কেবলই তত্ত্ব নিরূপণ করা যে বিচারের উদ্দেশ্য, তাংকে বাদ বলে। পক্ষ প্রতিপক্ষ কল্পনা করিয়া তত্ত্বনিরূপণার্থে যে বিচার হয়, তাহাকে বলে ‘জল্প’। তত্ত্বনির্ণয়ের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া যে, কেবল নিজ নিজ মত সমর্থনের জন্ত বিচার, তাহার নাম বিতর্ক। আর যেখানে তত্ত্বনিরূপণ উপলক্ষে কেবল পরপক্ষ খণ্ডন করাই প্রধান লক্ষ্য, নিজের কোনও মত থাকে না; তাহার নাম বিতণ্ডা—ইহা সর্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট। কেহ কেহ ‘বিতর্ক’ কথাতে বিতণ্ডায় অন্তর্গত করিয়া তিনপ্রকার যাত্রা কথা ভেদ স্বীকার করিয়া থাকেন।

পৃচ্ছানি ( প্রষ্টুমিচ্ছামি ) ইতি ; পৃচ্ছ ৭ প্রশ্নং কৃৎ ) ইতি হ উবাচ ( উক্তবান )  
দাল্ভ্য ইতি শেষঃ ।

শলাবতের পুত্র শিলক ঋষি চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন, যদি অনুমতি হয়, আমি তোমাকে এই প্রশ্ন করিতে ইচ্ছা করি। দাল্ভ্য বলিলেন—  
প্রশ্ন কর ॥ ৬৬।৩

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । উক্তয়োঃ স হ শিলকঃ শালাবত্যঃ চৈকিতায়নং দাল্ভ্য-  
মুবাচ—হস্ত যত্ত্বমংশসে, স্বা স্বাং পৃচ্ছানি ইত্যুক্ত ইতরঃ পৃচ্ছতি হোবাচ ॥ ৬৬।৩

আনন্দগিরিঃ । রাজ্ঞা যথোক্তেন প্রকারেণ উক্তয়ো ব্রাহ্মণয়োর্মধ্যে শালাবত্যো দাল্ভ্যঃ  
প্রত্যুবাচেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৬৬।৩

ভাষ্যানুবাদ । উক্ত উভয়ের মধ্যে শালাবতা শিলক  
চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন—যদি অনুমতি কর, আমি তোমাকে  
জিজ্ঞাসা করিতে ইচ্ছা করি ; এই কথা বলিলে পর, অপর ( দাল্ভ্য )  
বলিলেন—জিজ্ঞাসা কর ॥ ৬৬।৩

ক। সাম্নো গতিরিতি, স্বর ইতি হোবাচ ; স্বরশ্চ কা  
গতিরিতি, প্রাণ ইতি হোবাচ ; প্রাণশ্চ কা গতিরিত্যনুমিতি  
হোবাচ ; অনশ্চ কা গতিরিত্যপ ইতি হোবাচ ॥ ৬৬।৪

[ শিলকশ্চ প্রশ্নম্ দাল্ভ্যশ্চ চ তদন্তরমাহ—‘কা’ ইত্যাদিনা । ]—সাম্নঃ  
( সামাংশস্তোদগীথশ্চ ) কা গতিঃ ( পরম আশ্রয়ঃ ) ? স্বরঃ ( নিবাদ-গান্ধাররূপঃ,  
স্বরাস্বকৃৎসাম্ন ইত্যংশয়ঃ ), ইত ( এতৎ ) হ ( কিল ) উবাচ [ দাল্ভ্য ইতি  
শেষঃ ] । স্বরশ্চ কা গতিঃ ? ইতি [ শিলক প্রশ্নঃ ] ; প্রাণঃ ( পঞ্চবৃত্ত্যাস্বকঃ,  
প্রাণাধীনত্বাৎ স্বরব্যবহারশ্চ ) ইতি হ উবাচ [ দাল্ভ্যঃ ] । প্রাণশ্চ কা গতিঃ ?  
ইতি [ শিলক-প্রশ্নঃ ] ; অনশ্চ [ অনাধীনত্বাৎ প্রাণস্থিতেরিতিভাবঃ ] ইতি হ উবাচ  
[ দাল্ভ্যঃ ] । অনশ্চ কা গতিঃ ? ইতি [ শিলক-প্রশ্নঃ ] ; আপঃ ( জপানি,  
জলাধীনত্বাৎ অন্নোৎপত্তেঃ ) ইতি হ উবাচ [ দাল্ভ্যঃ ] ।

শিলকের প্রশ্ন এবং দাল্ভ্যকর্তৃক প্রদত্ত তদন্তর কথিত হইতেছে—[ শিলক  
জিজ্ঞাসা করিলেন ] সাম্নের অর্থাৎ প্রস্তাবিত সামাংশ উদগীথের যথার্থ আশ্রয়  
কি ? [ দাল্ভ্য ] বলিলেন—স্বর অর্থাৎ গীতিময় সাম্ন মন্থন নিবাদ-গান্ধারাদি-  
স্বরাস্বক, তখন স্বরই তাহার যথার্থ আশ্রয় । [ পুনঃ প্রশ্ন ]—স্বরের আশ্রয় কি ?  
[ দাল্ভ্য ] বলিলেন—প্রাণ, [ কারণ, প্রাণের সাহায্যেই স্বর অভিযুক্ত হয় ] ।

[ পুনঃ প্রশ্ন ]—প্রাণের আশ্রয় কি ? [ দালভ্য ] বলিলেন—অন্ন, [ কারণ, অন্ন  
যারাই প্রাণের স্থিতি হয় ] । [ প্রশ্ন ]—অন্নের আশ্রয় কি ? [ দালভ্য ]  
বলিলেন—জল, [ কেননা, জল হইতেই অন্নের উৎপত্তি ] ॥

শাস্ত্র-ভাব্যম্—দক্ষামতিরাহ—কা সামঃ—প্রকৃতস্বাদুগীথস্ত ; উদগীথো  
হি অত্রোপাশ্রয়েন প্রকৃতঃ ; “পরোবরীয়ান্ সমুদগীথম্” ইতি চ বক্ষ্যতি ; গতিঃ  
আশ্রয়ঃ পরায়ণমিত্যতৎ । এবং পৃষ্ঠো দালভ্য উবাচ—স্বর ইতি ; স্বরায়কস্বাৎ

সামঃ যো যদাশ্রয়ঃ স তদগতিঃ স্তদাশ্রয়শ্চ ভবতীতি যুক্তম্, যদাশ্রয় ইব ঘটাদিঃ ।

স্বরস্ত কা গতির্গতিঃ, প্রাণ ইতি হোবাচ ; প্রাণনিশ্পাত্তো হি স্বরঃ, তস্মাৎ স্বরস্ত  
প্রাণো গতিঃ । শ্রীশ্রুত কা গতিরিতি, অন্নমিতি হোবাচ ; অন্নাবষ্টম্ভো হি প্রাণঃ ;

“শুভ্যতি বৈ প্রাণ ঋতে হ্নাৎ” ইতি শ্রুতেঃ, “অন্নং দাম্” ইতি চ । অন্নস্ত কা

গতিরিতি, আপ ইতি হোবাচ ; অপ্ সন্তব্বাদন্নস্ত ॥ ৬৭ ॥৪

আনন্দগিরিঃ । সামো গতিরিত্যয়ঃ । সামশব্দার্থমাহ—প্রকৃতস্বাদিতি । তস্ত

পূর্বোক্তপ্রায়ঃ প্রকৃতস্বঃ একটয়তি—উদগীথো হীতি । গতিশব্দস্ত ক্রিয়াবিষয়ঃ

ব্যবর্তয়তি—আশ্রয় ইতি । উপচারিকনাশ্রয়ঃ নিরস্ত—পরায়ণমিত্যেত্যাদিতি ।

স্বরো ধ্বনিতঃ, স কণমুদগীথস্ত গতিঃ ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্বরাত্মকস্বাদিতি । তদ্ব্যঞ্জকতয়া

তদাশ্রয়েন তদান্যাদ্ ভবতি স্বরস্ত গতিরিত্যর্থঃ । সামঃ স্বরায়কস্বাদিতি কণং তদগতিঃ

মিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন পরিহরতি—যো যদাত্মক ইতি । প্রাণস্তাবষ্টম্ভে বাজসনেয়শ্রুতিঃ

প্রমাণমিতি—শুভ্যতীতি । বৎসস্থানীয়স্ত প্রাণস্ত অন্নং দাম বক্ষনমিতি চ শ্রুতেরিত্যর্থঃ ।

তা অন্নবহুশ্রুতঃ ইতি শ্রুতেরনস্তাপ্ সন্তব্বৎ দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৬৭ ॥৪

ভাষ্যানুবাদ । [ শিলক ] অনুমতি লাভ করিয়া বলিলেন—

সামের—উদগীথই এখানে উপাস্তরূপে প্রস্তাবিত, এবং ‘পরোবরীয়ান্’

বলিয়া পরেও [উদগীথের কথা] বলা হইবে; অতএব, এখানে সাম

অর্থ—উদগীথ । সামের অর্থাৎ প্রস্তাবিত উদগীথের গতি—আশ্রয়

অর্থাৎ প্রকৃত আশ্রয় স্থান কি ? দালভ্য এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া

বলিলেন—স্বর ; অর্থাৎ নিষাদ প্রভৃতি স্বরই আশ্রয় ; কেন না.

স্বরই সামের আত্মা ( প্রকৃত স্বরূপ ), বাহা যদাত্মক, তাহা যে তদগতি

ও তদাশ্রিত হয়, ইহা যুক্তিযুক্ত বটে, যুক্তিকাশ্রিত ঘটাদিই ইহার

‘দৃষ্টান্ত-স্থল । স্বরের গতি বা আশ্রয় কি ? [ দালভ্য ] বলি-

লেন—প্রাণ ; কারণ, প্রাণই স্বর-সম্পাদক ; সুতরাং প্রাণই

স্বরের আশ্রয় । প্রাণের আশ্রয় কে ? [ দালভ্য ] বলিলেন—অন্ন ;

কারণ, অন্নই প্রাণের বিধারক ; যেহেতু শ্রুতি বলিতেছেন—‘অন্নের

অভাবে প্রাণ শুক্ণ ইয়া যায়' এবং 'অন্নই প্রাণ-বন্ধন' ইতি । অন্নের .  
জীবার আশ্রয় কে ? [দাল্ভ্য] বলিলেন—জল ; কারণ, জলেই অন্নের  
উৎপাদ্ত ॥৬৭॥৪

অপাং কা গতিরিত্যসৌ লোকঃ ইতি হোবাচ, অমুখ্য  
লোকস্ত কা গতিরিতি, ন স্বর্গং লোকমতিনয়েদিতি হোবাচ ;  
স্বর্গং বয়ং লোকঃ সামাভিসংস্থাপয়ামঃ স্বর্গসংস্থাবৎ হি  
সামেতি ॥৬৮॥৫

[পুনশ্চ শিলক আত]—অপাং কা গতিঃ ? ইতি, অসৌ লোকঃ ( স্বর্গ-  
লোকঃ বৃষ্ট্যুৎপাদকস্তাং ) ইতি হ উবাচ [দাল্ভ্যঃ] । অমুখ্য লোকস্ত  
( স্বর্গলোকস্ত ) কা গতিঃ ? ইতি, [দাল্ভ্যঃ] উবাচ—স্বর্গং লোকম্ অতি-  
( অতিক্রমা, ততোঃপূর্জং কিঞ্চিৎ আশ্রয়াস্তরং ) ন নয়েৎ [সাম ইতি শেষঃ] ;  
হি ( যস্মাং ) সাম স্বর্গসংস্থাবং ( স্বর্গরূপেণ সংস্থাবো যন্ত, তৎ তথা ), ইতি  
( হেতোঃ ) বয়ং সাম ( উদগীথং ) স্বর্গং লোকম্ অভিনংস্থাপয়ামঃ ; ( স্বর্গলোকে-  
প্রতিষ্ঠমেব সাম জানীম ইত্যর্থঃ ) ।

শিলক পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন—জলের প্রকৃষ্ট আশ্রয় কি ? [দাল্ভ্য]  
বলিলেন—এই লোক অর্থাৎ স্বর্গলোক । এই লোকের আবার আশ্রয় কে ?  
[দাল্ভ্য বলিলেন]—স্বর্গলোক অতিক্রম করিয়া অন্তত্র সামকে লইয়া যাই ব  
ন, অর্থাৎ স্বর্গাভিবিক্ত স্থানে সামের অধিষ্ঠিত হইবে । ইতি শেষঃ ।  
সামকে স্বর্গ লোকই প্রতিষ্ঠা করিবে ।  
কথা হইয়া গেল ॥ ৬৮ ॥

অনুগ্রহং হি দোষং ন বৈত নমুখ্যং . . .  
উবাচ—স্বর্গমমুং লোকম্ ভাষ্যপ্রযুক্তং সাম ন নয়েৎ . . .  
অতো বয়মপি স্বর্গং লোক সাম অভিনংস্থাপয়ামঃ ; স্বর্গলোক প্রতিষ্ঠা সাম জানীম  
ইত্যর্থঃ । স্বর্গসংস্থাবং স্বর্গলোকং স্থাপয়ামঃ . . .  
তি যস্মাং "স্বর্গো বৈ লোকঃ সাম বন" ইতি হেতোঃ ॥ ৬৮ ॥৫

• আনন্দলিরিঃ । কথমগামসৌ লোকে গতিঃ, তদাহ—তামুখ্যাক্রান্তি । ইতি  
পুষ্টো দাল্ভ্য উবাচ হেতি সম্বৎসরঃ . . .

শ্যাকরোতি—আহেতি । ক্যাপি পদো নাস্ত্যশ্রয়াস্তরঃ প্রতিপদ্যতে, তথাপি ইয়া তদ্ বাচ্য-  
মেন, ইত্যশঙ্ক্যাহ—অত্র ইতি । অতঃপর্যায়মেব ক্ষোরয়তি—স্বর্গেতি । ‘তস্মাৎ স্বর্গ-  
লোকপ্রতিষ্ঠং সামেনতি’পুঙ্কেণ সম্বন্ধঃ । সর্গসংস্তাবং সামেনত্যত্র প্রমাণমাহ—স্বর্গ ইতি ॥৬৮॥৫

ভাম্যানুবাদ । [ শিলক পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন—] জলের  
গতি কি ? [ দাল্ভ্য ] বলিলেন—ঐ লোক অর্থাৎ স্বর্গলোক ;  
কারণ, ঐ লোক হইতেই বৃষ্টি সমুৎপন্ন হয় । ঐ লোকের আবার  
গতি কি ? এই প্রশ্নের পর দাল্ভ্য বলিলেন—কেহই এই স্বর্গলোক  
অতিক্রম করিয়া অপর আশ্রয়ে সামকে লইয়া যাইবে না, অর্থাৎ  
স্বর্গলোকই সামের প্রকৃত আশ্রয়স্থান, অতএব তাহার অবস্থিতি চিন্তা  
করিবে না ; ইহা বলিয়া থাকেন । অতএব, আমরাও স্বর্গলোকেই  
সামকে সংস্থাপিত করিয়া থাকি, অর্থাৎ সামকে স্বর্গপ্রতিষ্ঠ বলিয়াই  
জানি । ‘স্বর্গসংস্তাব’ অর্থ—স্বর্গরূপে যাহার সংস্তাব অর্থাৎ স্থিতি  
কল্পা হয়, তাহাই স্বর্গসংস্তাব সাম ; কেননা, শ্রুতি বলিয়াছেন—  
সামকে “স্বর্গলোক বলিয়াই জানেন” ॥৬৮॥৫

তৎ হ শিলকঃ শালাবত্যশ্চৈকিতায়নং দাল্ভ্যমুবাচ,  
‘অপ্রতিষ্ঠিতং বৈ কিল তে দাল্ভ্য সাম ; যদ্ভেতর্হি ক্রয়ান্মূর্দ্ধা  
তে বিপতিষ্যতীতি মূর্দ্ধা তে বিপতেদীতি ॥ ৬৯॥৬

শালাবত্যঃ শিলকঃ তং ( পূর্বোক্তং ) চৈকিতায়নং দাল্ভ্যম্ উবাচ  
( ৬৭প্রচ্ছ )—হে দাল্ভ্য, তে ( তব, স্বত্বক্ৰমিতার্থঃ ) সাম কিল ( শাস্ত্রবাক্য-  
স্মারকম্ ) অপ্রতিষ্ঠিতং ( অলঙ্ঘনিকং ) বৈ ( এব ) । যঃ ( বাদী ) তু  
( পুনঃ ) এতর্হি ( এতস্মিন্ কালে ) [ এবম্ অপ্রতিষ্ঠিতস্ত সামঃ প্রতিষ্ঠিতত্ববাদেরন  
মিথ্যাবাদাপরাধিনং ত্বাং ] ক্রয়াৎ ( কথয়েৎ )—‘তে ( তব ) মূর্দ্ধা ( শিরঃ )  
বিপতিষ্যতি ( পতিতং ভবিষ্যতি )’ ইতি ; [ তর্হি ] তে ( তব দাল্ভ্যস্ত ) মূর্দ্ধা  
বিপতেৎ ( অবশ্রমেব পতেদিত্যর্থঃ ) ।

শালাবত্য শিলক চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন—হে দাল্ভ্য, তোমার  
কথিত সাম নিশ্চয়ই অপ্রতিষ্ঠিত রহিল ; [ তুমি অপ্রতিষ্ঠিত সামকে প্রতিষ্ঠিত  
বলিয়া অপরাধী হইয়াছ ; অতএব ] যেকোনও লোক যদি বলে, যে, ‘তোমার  
মস্তক পতিত হইবে’, [ তাহা হইলে নিশ্চয় ] তোমার মস্তকটি পড়িয়া যাইবে ॥

শাক্ত-ভাব্যম্। তন্ম ইতরঃ শিলকঃ শাল্যবত্যাচৈকিতায়নং দাল্ভ্য-  
মুবাচ—অপ্রতিষ্ঠিতমসংস্থিতং পরোবরীয়ত্বেনাসমাপ্তগতি সামেত্যর্থঃ। বৈ ইত্য-  
গমং স্মারয়তি, কিলেতি চ, দাল্ভ্য ; তে তব সাম। যন্ত অসহিষ্ণুঃ সামবিৎ, এতর্হি  
এতস্মিন্ কালে ক্রিয়াং কশ্চিং—বিপরীতবিজ্ঞানম্—অপ্রতিষ্ঠিতং সাম প্রতিষ্ঠিত-  
মিতি এবংবাদাপরাধিনো মূর্খা শিরস্তে বিপতিষ্যতি বিম্পষ্টং পতিষ্যতি ইতি।  
এবমুক্তশ্রাপরাধিনঃ তথৈব তৎ বিপতেৎ ন সংশয়ঃ ; ন ত্বং ব্রবীমীতাভিপ্রায়ঃ।

নহু মূর্খপাতার্হং চেদপরাধং কৃতবান্, অতঃ পরেণাহুক্তশ্রুপি পতেৎ  
মূর্খা ; ন চেদপরাধী, উক্তশ্রুপি নৈব পতিতি ; অত্থা অকৃতাত্যাগমঃ কৃতনাশক-  
ত্বাত্ম। নৈব দোষঃ ; কৃতশ্রু কৰ্ম্মণঃ শুভাশুভশ্রু ফলপ্রাপ্তেদেপকালনিমিত্তা-  
পেক্ষয়াৎ। তত্রৈবং সতি মূর্খপাতনিমিত্তশ্রুপি অজ্ঞানশ্রু পরাভিভাষারনিমিত্তা-  
পেক্ষস্বমিতি ॥ ৬৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ। উপদেশপারম্পর্যমাগমঃ ; যৎ কৃতকং তদনিত্যমিতি স্বর্গস্তান্ত-  
বৎ ন পরায়ত্বং সম্ভবতীত্যায়েনাহ—কিলেতি চেতি। যথোক্তং শ্রুয়ং সচচতীতি  
শেষঃ। শ্রুয়ামানাত্ম্যমপ্রতিষ্ঠিতং তে সামেত্যাগমঃ হরতি—দাল্ভ্যম্। স্বর্গপ্রতিষ্ঠিতং  
সামেতি জ্ঞানে দোষং দর্শয়তি—যস্মিন্। অসহিষ্ণুশ্রুত্যাগমনসহমাত্তঃ সন্নতি যাবৎ।  
এতস্মিন্ কালে শ্রুত্যাগমনাবস্থামিত্যর্থঃ। বিপরীতং বিজ্ঞানং যন্ত স তথোক্তং, তৎ  
প্রতিষ্ঠিতং বিগ্রহঃ। তদেব বিপরীতজ্ঞানমভিনয়তি—অপ্রতিষ্ঠিতমিতি। সাম্যপ্রতিষ্ঠিতং  
প্রতিষ্ঠিতমিতি বিপরীতজ্ঞানং প্রতি কশ্চিদ্ ক্রিয়াদিতি সম্বন্ধঃ। তদীয়বচনমেব দর্শয়তি  
—এবমিতি। সত্থা কথয়তু, মম তু কিং শ্রুতিত্যাগমাহ—এবমুক্তমোক্তি।  
তথৈব বিদ্যুঃ শাপবাক্যানুসারেণেতি যাবৎ। তদ্বিতি শিরোনিকৃতিঃ। শাপদানায়  
প্রবৃত্ত্যয়মিতি শঙ্কাং বারয়তি—ন জিতি। মূর্খপাতোপশাসনার্থকামাশঙ্কতে—নস্মিতি।  
অপরাধাতাবেহপি পরোক্তিব্যাগমূর্খপাতে দোষমাহ—অন্যথেন্। সতি চাপরাধে  
পরোক্তিবৈধব্যমূর্খপাতভাবে দোষং কথয়তি—কৃতেন্। অপরাধশ্রু মূর্খপাতহেতোরপি  
সহকাব্যপেক্ষাদভিভাষারণং নানার্কমিত্যন্তরমাহ—নৈব দোষ ইতি। কৰ্ম্মণঃ শুভাশুভা-  
চরিতশ্রু নিমিত্তাপেক্ষয়া ফলহেতুহেহপি প্রকৃতেঃ পরাধিনি কৃতো ব্যবহারপেক্ষা ইত্য-  
শঙ্কাহ—কৃতেন্। তত্র শুভাশুভো কৰ্ম্মণ্যেব নিমিত্তাপেক্ষয়া ফলপ্রদে সত্যত্যাগঃ। ইতি  
পর্যভিভাষারমর্থবদ্বিতি শেষঃ ॥ ৬৯ ॥ ৩

ভাব্যানুবাদ। শলাবতের পুত্র শিলক নামক অপর এক ঋষি  
সেই চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন—সাম ইহভেছে অপ্রতিষ্ঠিত  
অর্থাৎ অনাশ্রিত ; অর্থাৎ পরোবরীয়ত্ব (সর্বোত্তমত্ব) নিবন্ধন উক্ত  
সামের গতি বা আশ্রয়স্থান কোথাও সমাপ্ত হয় না ; “বৈ” এবং “কিল”  
এই উভয় পদই অনুকূল শাস্ত্রপ্রমাণের অস্তিত্ব স্বরণ করিয়া দিতেছে,  
অর্থাৎ মনে করিয়া দেখ, সামের অপ্রতিষ্ঠিতত্ব-বোধক শাস্ত্র আছে। যে



কোনও সামবিৎ ব্যক্তি' অসহিষ্ণু হইয়া—উক্ত প্রকার অনুচিত বাক্য  
সহ্য করিতে না পারিয়া, এই সময় যদি বিপরীত-জ্ঞানসম্পন্ন  
তোমাকে বলে যে, 'ত্রে দান্ভা, অপ্রতিষ্ঠিত সামকে প্রতিষ্ঠিত করায়,  
তোমার অপরাধ হইয়াছে ; অতএব এবংবিধ অপরাধী তোমার মস্তক  
নিপতিত হইবে, অর্থাৎ বিস্মৃষ্টরূপে পড়িয়া যাইবে ।' [ তাহা হইলে ]  
উক্তপ্রকার অপরাধীর মস্তক নিশ্চয়ই পড়িবে, সংশয় নাই ; অভি-  
প্রায় এই যে, আমি কিন্তু তাহা বলিতেছি না ।

ভাল, মস্তকপাতের উপযুক্ত অপরাধ যদি করিয়া থাকে, তাহা  
হইলে অপরে না বলিলেও আপনা হইতে মস্তক খসিয়া পড়িবে ; আর  
যদি ডাদৃশ অপরাধ না করিয়া থাকে, তাহা হইলে ঐরূপ বলিলেও  
পড়িবে না ; ইহা না হইলে ত 'অকৃতভাগ্যম্,' অর্থাৎ অকৃত কর্মের  
ফলপ্রাপ্তি, আর 'কৃতনাশ,' অর্থাৎ কৃতকর্মের বৈফল্য, এই দুইটি দোষ  
আসিয়া পড়ে । না,—এ দোষ হয় না ; স্বকৃত শুভাশুভ কর্মের যে,  
ফলপ্রাপ্তি, তাহাও উপযুক্ত দেশ, কাল ও নিমিত্ত সাপেক্ষ, ( উপযুক্ত  
দেশ, কাল ও নিমিত্ত না পাইলে, সেই ফল প্রকাশ পায় না ) । ফল-  
প্রাপ্তি বিষয়ে যখন ইহাই নিয়ম, তখন ( বুঝিতে হইবে, ) মস্তক-  
পতনের নিমিত্তীভূত অজ্ঞান ও পরোক্তিরূপ নিমিত্ত উভয়ই অপেক্ষিত ;  
অর্থাৎ অজ্ঞানই মস্তকপাতের নিমিত্ত সত্য, কিন্তু তাহাও আগম্যের  
কার্যসম্পাদনে অপরের উক্তির অপেক্ষা করে, নিরপেক্ষভাবে  
পারে না ॥ ৬৯ ॥ ৬

হস্তাহমেতদুগবতো বেদানীতি বিদ্বীতি হোবাচ, অমৃষ্য  
লোকশ্চ কা গর্তরিত্যয়ং লোক ইতি হোবাচ, অশ্র লোকশ্চ  
কা গর্তরিতি ন প্রতিষ্ঠাং লোকমতি নয়োদীতি হোবাচ,  
প্রতিষ্ঠাং বয়ং লোকং সামাভিসংস্থাপয়ামঃ, প্রতিষ্ঠাসম্ভবত্  
হি সামেতি ॥ ৭০ ॥ ৭০ ।

[ এবমভিহিতঃ দান্ভা আহ—“হস্তাহম্” ইত্যাদি । ]—হস্ত ( ভোঃ ) অহম্  
এতৎ ( সামপ্রতিষ্ঠাতৃম্ ) ভগবন্তঃ ( ভগবন্ত—ভবত ইতি বাবৎ ) বেদমনি

(জানীয়াম্) ইতি। বিদ্ধি (জানীহি) ইতি। উবাচ (উক্তবান্) শালাবত্য ইতি শেষঃ)। ‘অমুখ্য লোকস্ত (স্বর্গলোকস্ত) কা গতিঃ’ (প্রতিষ্ঠা—স্থিতি-হেতুঃ)? ইতি [দালভ্যেন পৃষ্ঠঃ শালাবত্যঃ] উবাচ (উক্তবান্)—অয়ং (দৃশ্যমানঃ) লোকঃ (পৃথিবীত্যাখ্যঃ)। ‘অস্ত লোকস্ত (পৃথিব্যাঃ) কা গতিঃ’ (প্রতিষ্ঠা)? [ইতি দালভ্যেন পৃষ্ঠঃ শালাবত্যঃ] উবাচ—প্রতিষ্ঠাং লোকং (স্থিতিহেতুত্বেন অভিমতম্ ইমং পৃথিবীলোকং) ন অতি নয়েৎ, (অতীত্য ন নয়েৎ সাম ইতি শেষঃ) ইতি। বয়ং প্রতিষ্ঠাং লোকং সাম অভিসংস্থাপয়াম্ (পৃথিব্যাং লোকে গান সমাক্ সংস্থাপয়ানঃ); হি (যস্মাৎ) সাম প্রতিষ্ঠাসংস্তাবং, (প্রতিষ্ঠাৎনৈব পৃথিবীরূপেণ সংস্তাবঃ স্তুতিঃ যন্ত, তৎ তথা), ইতি ॥

এইরূপ অভিহিত হইয়া দালভ্য বলিলেন—মহাশয়, সাম যাহাতে প্রতিষ্ঠিত, তাহা আমি আপনার নিকট হইতে জানিতে চাই; শালাবত্য বলিলেন—জ্ঞান। [দালভ্য জিজ্ঞাসা করিলেন,] ঐ স্বর্গলোকের প্রতিষ্ঠা কি? [শালাবত্য] বলিলেন—এই পৃথিবীলোক; [দালভ্য জিজ্ঞাসা করিলেন]—ইহার গতি কি? [শালাবত্য] বলিলেন—সামকে এই প্রতিষ্ঠা-লোক (পৃথিবীকে) অভিসংস্থাপিত করিয়া লইয়া যাইবে না; আমরা সামকে পৃথিবীলোকেই সংস্থাপিত করিয়া থাকি; কারণ, পৃথিবী প্রতিষ্ঠা বলিয়াই উক্ত সামের স্তুতি হইয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্। এবমুক্তো দালভ্য আহ—এত অহমেতৎ ভগবন্তঃ ভগুবতঃ বেদানি যৎপ্রতিষ্ঠং সাম, ইত্যুক্তঃ প্রভুবাচ শালাবত্যঃ—বিদ্ধিতি হোবাচ। অমুখ্য লোকস্ত কা গতিরিত্যুত পৃষ্ঠো দালভ্যেন শালাবত্যঃ ‘অয়ং লোকঃ’ ইতি হোবাচ; অয়ং হি লোকো বাগদান-হোমাদিভিরমুং লোকং পুণ্যতীতি; ‘অতঃ প্রদানং দেবা উপজীবন্তি’ ইতি হি শ্রুতয়ঃ। প্রত্যক্ষং হি সর্বভূতানীং মরণী প্রতিষ্ঠেতি; অতঃ সান্নোহপ্যয়ং লোকঃ প্রতিষ্ঠেবেতি যুক্তম্। ‘অস্ত লোকস্ত কা গতিরিত্যুক্ত আহ শালাবত্যঃ—ন প্রতিষ্ঠাং ইমং লোকমতীত্য নয়েৎ সাম কশ্চিৎ। অতো বয়ং প্রতিষ্ঠাং লোকং সাম অভিসংস্থাপয়াম্; যস্মাৎ প্রতিষ্ঠাসংস্তাবং হি প্রতিষ্ঠাৎনৈব সংস্তবং সামেন্নর্থঃ; ‘ইয়ং বৈ রথস্তরম্’ ইতি চ শ্রুতিঃ ॥৭০॥৭

আনন্দগিরিঃ। হস্তেত্যাদি ব্যাকরণোক্তি—এবমিতি। কথমমুখ্য লোকস্ত এত লোকপ্রতিষ্ঠং, তদাহ—অয়ং লোকঃ ইতি। আশিষ্যঃ—শ্রাদ্ধাদিসংগ্রহার্থঃ। তত্রৈ-  
শ্রুতিং প্রমাণয়তি—ইতি। অস্মাক্মোকাৎ প্রদীয়মানং চরুপুরোডাশাদি অগ্নিধারা উপজীবন্তি দেবা ইতি শ্রোতী প্রসিদ্ধিরিত্যর্থঃ। ভবতু পরং লোকং প্রতি প্রতিষ্ঠায়মস্ত লোকস্ত, তথাপি কথময়ং লোকঃ সন্নঃ প্রতিষ্ঠেত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যক্ষং ইতি। পৃথিব্যাঃ সর্বাণি ভূতানি প্রতি

প্রতিষ্ঠায়ে কলিতমাহ—অতঃ ইতি । সান্নোহপি সর্কাস্তর্ভাবানিত্যর্থঃ । তথাপি প্রতিষ্ঠান্তরং  
 সুরা বাচমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতোবদ্যমিচ্ছি । যন্মাদেভলোকপ্রতিষ্ঠায়েন সংস্কৃতং সাম,  
 উন্মাদিদং সাম অতি এতমেব লোকং প্রতিষ্ঠাং জানীম ইতি যোজনা । কথং প্রতিষ্ঠায়েন  
 সামহাবিশেষাৎ পৃথিব্যা সাম সংস্কৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইদমিচ্ছি । ইয়ং বৈ রথস্তরশান্দবাচান্ত  
 পৃথিবীয়েন স্ততহাৎ উল্লগীথস্তাপি সামহাবিশেষাৎ পৃথিব্যাস্তহং সম্ভাব্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৭০ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । দালভ্য এইরূপ অভিহিত হইয়া বলিলেন—

ভাল, সাম বাহাতে প্রতিষ্ঠিত, তাহা আমি ভগবানের (আপনার) নিকট  
 জানিতে চাই; এইরূপ অভিহিত হইয়া শালাবত্য বলিলেন—  
 ‘বিক্তি’—জান । ঐ লোকের (স্বর্গের) গতি (প্রতিষ্ঠা) কি ?  
 দালভ্যকর্তৃক এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া শালাবত্য বলিলেন—এই লোক,  
 অর্থাৎ এই পৃথিবীলোক; কারণ, এই পৃথিবী লোকই যাগ, দান ও  
 হোমাদি ক্রিয়া দ্বারা ঐ স্বর্গলোকে পোষণ করিয়া থাকে, এইরূপ  
 শ্রুতিও আছে, ‘দেবগণ এই লোক হইতে প্রদত্ত বস্তু উপভোগ  
 করেন’ । অতএব, সামেরও যে, এই লোকই প্রতিষ্ঠা, ইহা যুক্তি-  
 যুক্ত । এই লোকের আবার গতি কি ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া  
 শালাবত্য বলিলেন—কেহই সামকে প্রতিষ্ঠাভূত এই লোক অতিক্রম  
 করিয়া লইয়া যাইবে না । এই কারণে আমরা সামকে প্রতিষ্ঠা-লোকে  
 সংস্থাপিত করিয়া থাকি; যেহেতু এই সাম প্রতিষ্ঠাসংস্তাব অর্থাৎ  
 প্রতিষ্ঠারূপেই সম্যক স্তত । ‘এই পৃথিবীই রথস্তর (সাম)’ এইরূপ  
 শ্রুতিও আছে ॥ ৭০ ॥ ৭

তৎ হ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ, অন্তদবৈ কিল তে  
 শালাবত্য সাম; যন্তেতর্হি ক্রয়ান্মূর্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি, মূর্দ্ধা  
 তে বিপতেদিতি । হস্তাহমেতদুগবন্তো বেদানীতি, বিদ্বীতি  
 হোবাচ ॥ ৭১ ॥ ৮

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮ ॥

প্রবাহণঃ নাম জৈবলিঃ (জীবলপুত্রঃ) তং (শালাবত্যাং) হ (কিল) উবাচ  
 (উক্তবান্)—হে শালাবত্য, তে (তব) সান কিল অন্তবৎ (ন অনন্তং) রৈ  
 (এব); যঃ তু (পুনঃ) [এবমুচ্চিৎতার্থং বাক্যম্ অসহিষ্ণুঃ সন্] এতর্হি

( ইদানীং ) ক্রয়ং ( কথয়েৎ )—‘তে ( তব ) মুদ্ধা ( শিরঃ ) বিপতিষ্যতি’  
( বিস্পষ্টং পতিষ্যতি ) ইতি ; [ ত্বিহি ] তে ( তব ) মুদ্ধা বিপতেৎ ( অবশ্যমেব  
পতেৎ ), [ ন ত্বমেবং ব্রবীমি ইত্যশয়ঃ ] । [ অনন্তরং শালাবত্য উবাচ—] হস্ত  
( ঐশ্বর্যকো ) অহং ভগবন্তঃ ( ভবতঃ সকাশাৎ ) এতৎ ( সু প্রতিষ্ঠং সাম ) বেদানি  
( জানীয়াম্ ) ইতি ; [ প্রবাহণঃ ] উবাচ—বিদ্ধি ( জানীহি ) ইতি ॥

প্রবাহণনামক জৈবলি সেই শালাবত্যাকে বলিলেন—হে শালাবত্য,  
তোমার এই সাম ত নিশ্চয়ই অন্তবৎ, ( অনন্ত নহে ) । যে কোনও লোক এ  
সময়ে বলে যে, ‘তোমার নস্তুক পড়িয়া যাইবে; তাহা হইলে নিশ্চয়ই তাহা  
পড়িবে। [ শালাবত্য বলিলেন, ] বেশ, আমি ভগবানের ( আপনাত্ত ) নিকট  
হইতে ইহা জানিতে চাই ; তিনি বলিলেন—জান ॥

শাক্তঃ-ভাষ্যম্ । তন্ম এবমুক্তবস্তং হ প্রবাহণো জৈবলিরূবাচ—অন্তবৎ  
বৈ কিল তে শালাবত্য সামেত্যাদি পূর্ববৎ । ততঃ শালাবত্য আহ—হস্তাহম্ •  
এতদ্বগবন্তো বেদানীতি ; বিদ্ধি ইতি হোবাচ ইতরঃ ॥ ৭১ ॥ ৮

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত অষ্টমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । হস্তাহমেতদিত্যত্রানন্তঃ সামেতদিহ্যচ্যতে ॥ ৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । শালাবত্য এইপ্রকার বলিলে পর, প্রবাহণ-  
নামক জৈবলি তাঁহাকে বলিলেন, হে শালাবত্য ‘তোমার কথিত সাম  
নিশ্চয়ই অন্তবৎ,’ ইত্যাদির অর্থ পূর্ববক্তার ন্যায় । অনন্তর শালা-  
বত্য হস্তসহকারে বলিলেন—আপনার নিকট হইতে আমি ইহা ( সাম-  
প্রতিষ্ঠা ) জানিতে চাই । অপর ( প্রবাহণ ) বলিলেন,—  
জানুন ॥ ৭১ ॥ ৮

প্রথমাধ্যায়ে অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৮ ॥

-----

## প্রথমাধ্যায়

### নবমঃ খণ্ডঃ ।

অশ্র লোকশ্র কা গতিরিত্যাকাশ ইতি হোবাচ ;  
 “সর্গাশ্রি হ বা ইমানি ভূতান্যাকাশাদেব সমুৎপদ্যন্ত  
 আকাশং প্রত্যন্তং যন্ত্যাকাশো ছেবৈভ্যো জ্যায়ানাকাশঃ  
 পরায়ণম্ ॥৭২॥১

১ [ লঙ্কামুহুর্তিঃ শালাবতা আহ ]—অশ্র লোকশ্র (পৃথিব্যাঃ) কা গতিঃ  
 (‘প্রতিষ্ঠা’) ? ইতি ; আকাশঃ [ গতিঃ ] ইতি হ (ঐতিহ্যে) উবাচ [ প্রবাহণ  
 ইতি শেষঃ ] । বৈ (যস্মাৎ) সর্গাশ্রি ভূতানি (স্বাবরজ্জন্মানি) আকাশাৎ  
 এব সমুৎপদ্যন্তে (জায়ন্তে), আকাশং প্রতি অন্তঃ যন্তি (আকাশে বিলীয়ন্তে),  
 হি (যস্মাৎ) আকাশঃ এব (নিশ্চয়ে) এভাঃ (সর্কেভ্যো ভূতেভ্যো) জ্যায়ান্  
 (মহত্তরঃ) ; [ তস্মাদ্ হেতোঃ ] আকাশঃ [ এব ] পরায়ণম্ (পরমা প্রতিষ্ঠা  
 ইত্যর্থঃ) ।

‘ [ প্রবাহণের নিকট জন্মমতি প্রাপ্ত হইয়া শালাবতা জিজ্ঞাসা করিলেন ]—  
 এই লোকের গতি (আশ্রয়) কি ? [ প্রবাহণ ] বলিলেন—আকাশ । কারণ,  
 স্বাবরজ্জন্মায়ক সমস্ত ভূত এই আকাশ হইতেই উৎপন্ন হয়, “আকাশেই  
 বিলীন” হয়, এবং যে হেতু আকাশই সর্গাপেক্ষা অতিশয় মহান্, অতএব,  
 আকাশই পরম আশ্রয় ॥ ৭২ ॥ ১

১. শাক্ত-ভাব্যম্ । অনুজ্ঞাত আহ—অশ্র লোকশ্র কা গতিরিতি, আকাশ  
 ইতি হোবাচ প্রবাহণঃ । আকাশ ইতি চ পর আত্মা, “আকাশো বৈ নাম”  
 ইতি শ্রুতেঃ ; তস্ম হি কস্ম সর্কভূতোৎপাদকত্বম্, তন্নিম্নেব হি ভূতপ্রলয়ঃ,  
 “তৎ তেজোহনুজত ।” “তেজঃ পরস্তাং দেবতায়াম্ ইতি” হি বক্ষ্যতি । সর্গাশ্রি  
 হ বৈ ইমানি ভূতানি স্বাবরজ্জন্মানি আকাশাদেব সমুৎপদ্যন্তে ; তেজোবলানি-  
 ক্রমেণ সামর্থ্যাৎ ; জ্ঞাখ্যাং প্রত্যন্তং যন্তি প্রলয়কালে তেনৈব বিপরীতক্রমেণ ;  
 হি যস্মাৎ আকাশ এবৈভ্যো সর্কেভ্যো ভূতেভ্যো জ্যায়ান্ মহত্তরঃ ; অতঃ সর্কেভ্যো  
 ভূতানাং পরম্ অন্নং পরায়ণং প্রতিষ্ঠা ত্রিষপি কালেষিত্যর্থঃ ॥ ৭১ ॥ ১

আলম্বনমিহিঃ । আকাশশব্দস্ত ভূতাকাশবিষয়ঃ । বসবস্ত্য পরমাত্মবিষয়ঃ । বাক্যশেষ-  
কথাং দর্শয়তি—আকাশ ইতি চেতি । কিঞ্চ, পরমাত্মনঃ সর্বভূতাত্মপাদকত্বং কথ্যেতি ।  
বেদান্তমত্যাগাঃ ; তদ্বিহাশে ক্রতং, তথাচ পরমাত্মৈবাকাশশব্দ ইত্যা—তস্মৈ হীতি । কিঞ্চ,  
পরমিত্তের ভূতানাং প্রলয়ঃ, স চাত্মাকাশে ক্রতস্তম্মাৎ পর এবাশ্মাকাশ ইত্যা—তন্মিয়ম্বে-  
বেতি । সর্বোৎপাদকত্বঃ পরস্ত কথ্যেতাত্ম মানমাহ—তত্ত্বোক্তোহস্মৈ কথ্যেতি । পরমি-  
ম্বেব লয়ো ভূতানামিত্যত্রাপি মানমাহ—তেন্ন ইতি । ভগত্ পরমাত্মনঃ সর্বোৎপাদকত্বং  
কথ্য, তথাপি কিমায়তনাকাশস্তেতি চেত্তত্রাহ—সর্বমীতি । কথময়ং ক্রমো লভ্যতে ;  
অবিশেষেণ হি ততঃ সর্বোৎপত্তিঃ ক্রতেত্যশঙ্ক্যাহ—সামর্থ্যাদিতি । আত্মন আকাশঃ  
সমুতঃ, ত্বেজোহসৃজতেত্যাদিশ্রুতিবলাদিভাষ্যঃ । তথাপি কথমাকাশে সর্বভূতলয়ন্তত্ত্বাহ—  
আকাশঃ প্রতীতি । ‘বিপথ্যেণ তু ক্রমোহতঃ’ ইতি শ্রায়েনাহ—বিপরীতেতি ।  
আকাশস্ত পরমাত্মনো হেতুস্তরমাহ—সম্মাদিতি । পরায়ণত্বমপি তত্রৈব লিঙ্গমিত্যা—  
অন্ত ইতি । ৭২১১

ভাষ্যানুবাদ । [ প্রবাহণের ] অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া শালাবর্তী  
জিজ্ঞাসা করিলেন—এই লোকের গতি কি ? প্রবাহণ বলিলেন—  
আকাশ ; ‘আকাশই নাম ও রূপের নির্বাহক বা সম্পাদক,’ এই  
শ্রুতি অনুসারে ‘আকাশ’ অর্থ—পরমাত্মা । সর্বভূতকে সমুৎপাদন  
করা তাঁহারই কার্য্য ; ভূতসমূহের প্রলয়ও তাঁহাতেই হয় ; কারণ, পরে  
বলিবেন যে, ‘তিনি তেজঃ সৃষ্টি করিলেন’, ‘সেই তেজঃ আবার  
পর দেবতায় পরমাত্মায় [ বিলীন হয় ]’ । ‘স্বাবরজস্মাত্মক সমস্ত  
ভূত আকাশ হইতেই সমুৎপন্ন হয়’ \* । অপরাপর শ্রুতির সাহায্যে  
[ বুঝিতে হইবে যে, এই সৃষ্টি ] তেজঃ, জল ও পৃথিব্যাदि ক্রমে হয় ।  
প্রলয়কালে উৎপত্তির বিপরীত ক্রমে আকাশেই অন্ত গমন করে

( \* ) তাৎপৰ্য্য—এখানে আশঙ্কা হইতে পারে যে, শ্রুতিতে আছে কেবল ‘আকাশ’ শব্দ,  
আকাশ শব্দটি সাধারণতঃ ভূতাকাশেই প্রসিদ্ধ ; হতরং ভাষ্যকার ‘আকাশ’ অর্থে পরমাত্মার  
গ্রহণ করিলেন কিরূপে ? এই আশঙ্কা অগ্নয়নে উদ্দেশ্যেই ভাষ্যকার ‘আকাশঃ বৈ নাম’  
ইত্যাদি শ্রুতির উল্লেখ করিয়াছেন । তিনি ইহাই প্রতিপাদন করিয়াছেন যে, ‘আকাশ’ শব্দ  
যদিও ভূতাকাশে প্রসিদ্ধ হউক, তথাপি পরমাত্মা—অর্থে নিত্য অপ্রসিদ্ধ নহে, “আকাশঃ  
তন্মিত্যাৎ” ( ব্রহ্মসূত্রঃ ১।১।১৪ ) এই সূত্রে ইহা বিশদভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে । বিশেষতঃ  
এখানেও যখন আকাশ হইতে সর্বপদার্থের উৎপত্তি বর্ণিত হ’ যাচে, অথচ ‘তস্মাদ্ বৃ এতম্মা-  
ত্মাননঃ আকাশঃ সমুতঃ’ ইত্যাদি শ্রুতিতে যখন পরমাত্মাই আকাশাদি সর্ব পদার্থের কারণ  
বলিয়া নির্দ্বারিত হইয়াছেন, তখন এই ‘আকাশ’ শব্দের অর্থ পরমাত্মা ভিন্ন ভূতাকাশ কখনই  
হইতে পারে না । পক্ষান্তরে, এখানে আকাশ শব্দের ‘ভূতাকাশ’ অর্থ করিলে তাহার সর্ব-  
পদার্থোৎপাদকতা এবং সর্ব পদার্থের প্রলয়প্রত্যয়তা ও কল্পনা করিতে হয়, অথচ তাহা অপর  
কোন শ্রুতি দ্বারা সমর্থিত হইতেছে না । বিশেষতঃ, ‘সর্বশব্দটির অর্থেরও লক্ষ্যেচ করিতে  
হয় । এবং ভূতাকাশের উৎপত্তি যে কোথা হইতে হয়, তাহাও অবিজ্ঞাত থাকিয়া যায় ।  
এই সকল কারণে ভাষ্যকার ‘আকাশ’ শব্দের ‘পরমাত্মা’ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন ।

( 'বিলীন হয় ) । যেহেতু 'দৃশ্যমান সর্বদভূত অপেক্ষা আকাশই জ্যায়ান্—অপেক্ষাকৃত মহৎ । অতএব তাহা ( সেই আকাশ ) সমস্ত ভূতের, পরায়ণ অর্থাৎ কালত্রয়েই পরমা প্রতিষ্ঠা ॥৭২॥১

স এষ পরোবরীয়ানুদগীথঃ স এষোহনন্তঃ, পরোব-  
রীয়ো হ্যশ্চ ভবতি পরোবরীয়সো হ লোকান্ জয়তি, য  
এতদেবং বিদ্বান্ পরোবরীয়ানুসমুদগীথমুপাস্তে ॥৭৩॥২

সঃ ( পূর্বোক্তঃ ) উদগীথঃ পরোবরীয়ান্ ( পরশ্চ বরীয়ান্—অতিশয়েন  
বরশ্চ ) এষঃ ( অনন্তরোক্তঃ পরমাত্মা ) [ সম্পন্ন ইত্যর্থঃ ] । সঃ এষঃ  
( পরমাত্মরূপী উদগীথঃ ) অনন্তঃ ( অন্তরহিতঃ ) । যঃ ( উপাসকঃ ) এবং  
( যথোক্তপ্রকারং ) বিদ্বান্ ( জানন্ ) এতৎ ( এতং ) পরোবরীয়ানুসমু  
উদগীথমু  
উপাস্তে, [ সঃ ] পরোবরীয়সঃ ( উত্তরোত্তরোৎকৃষ্টান্ ) লোকান্ ( ণোগ-  
স্থানানি ) জয়তি ( বীজকরোতি ), অশ্চ ( উপাসকশ্চ ) [ জীবনং চ ] পরোবরীয়ঃ  
( উত্তরোত্তরম্ উৎকৃষ্টং ) হ ( এব ) ভবতি ॥

পূর্বোক্ত উদগীথ এই পরোবরীয় ( সর্বোত্তম ) পরমাত্মা-স্বরূপ ; সেই এই  
উদগীথই অনন্তস্বরূপ । যে উপাসক এইপ্রকার অবগত হইয়া পরোবরীয়  
শ্রবণসম্পন্ন এই উদগীথের উপাসনা করেন, তিনি উত্তর উত্তর উৎকৃষ্ট লোকসমূহ  
জয় করেন, এবং তাঁহার জীবনও ক্রমে সমুৎকৃষ্ট হইয়া থাকে ॥৭

শাক্তর-ভাব্যম্ । যন্মাৎ পরং পরং বরীয়ঃ বরীয়সোহপোষঃ বরঃ পরশ্চ  
বরীয়ান্চ পরোবরীয়ান্ উদগীথঃ পরমাত্মসম্পন্ন ইত্যর্থঃ । অতএব স এষোহনন্তঃ  
অবিগ্ৰহমানাতঃ, তমেতং পরোবরীয়ানুসং পরমাত্মভূতমনন্তেনবং বিদ্বান্ পরো-  
বরীয়ানুসমু উদগীথমু উপাস্তে, তৈশ্চ তৎ ফলমাহ—পরোবরীয়ঃ পরং পরং বরীয়ো  
বিশিষ্টঃ জীবনং হ্যশ্চ বিদ্বশো ভবতি দৃষ্টং ফলম্, অদৃষ্টঞ্চ পরোবরীয়স  
উত্তরোত্তরবিশিষ্টতরানেষ ব্রহ্মাকাশস্তান্ লোকান্ জয়তি, য এতদেবং বিদ্বান্  
উদগীথমুপাস্তে ॥ ৭৩ ॥ ২

আনন্দপিপ্লিঃ । আকাশশব্দবিদ্যাদিতি জ্ঞানেনাকাশস্ত পরমাত্মভূতমিহানীং ভূতৌদগীথে  
সম্পাদিতস্ত পরোবরীয়স্তঃ গুণীপদিশতি—যাজ্ঞাদিতি । উত্তরমুত্তরং শ্রেষ্ঠাদিংশি শ্রেষ্ঠোহন-  
ন্তিত্যেতৎ । সূক্ষ্মাত্মস্ত কথনয়ং গুণঃ স্থাদিভ্যাশব্দাহ—পরমাত্মোক্তি । আকাশস্ত  
পরমাত্মস্বৈ লিঙ্গান্তরমাহ—অভ্যেবেতি । পরমাত্ম সম্প্রদর্শনাদিতি বাবৎ । আকাশো হি  
অব্রূতৌদগীথে সম্পাদিতোহনন্তঃ প্রত্যঃ । ন চানন্ত্যং ব্রহ্মণোহন্তস্ত যুক্তম্ । 'সত্যং জ্ঞানমনন্তং

ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাদাকাশো ব্রহ্মত্বার্থঃ । সংগত্যাকাশশব্দিতস্ত পরস্তোদগীথে সম্পা-  
দিতস্ত পরোবরীয়ত্বগুণবিশিষ্টস্তোপাখ্যঃ বিদগতি—ক্রমেতমিতি ! পরঃ পরমুপযুক্তপরাতি  
যাবৎ । তস্মাদেবমুপাসীতেতি ভাবঃ ॥ ৭৩ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু, উত্তরোত্তর বরীয়ান্, অর্থাৎ বরীয়ান্  
অপেক্ষাও বর ও পূর (শ্রেষ্ঠ)—পরোবরীয়ান্, এই উদগীথই পরমাত্ম-  
রূপে সম্পন্ন হয় ; অতএব, সেই ইহা অনন্ত, অর্থাৎ ইহার অন্ত বা  
শেষ বিद्यমান নাই । সেই এই পারাবরীয়ান্ পরমাত্মস্বরূপ  
অনন্ত পদার্থকে উক্তপ্রকারে অবগত হইয়া [ যিনি ] পরোবরীয়ান্  
( সর্বোত্তম ) উদগীথের উপাসনা করেন, তাহার সম্বন্ধে এইরূপ ফল  
নির্দেশ করিতেছেন—যিনি এইপ্রকার অবগত হইয়া এই উদগীথের  
উপাসনা করেন, সেই বিদ্বানের জীবন নিশ্চয়ই পরপর অর্থাৎ উত্তরো-  
ত্তর সমধিক উৎকৃষ্ট হইয়া থাকে ; ইহা তাহার দৃষ্ট ফল, অর্থাৎ ঐহিক  
ফল । অদৃষ্ট বা পারলৌকিক ফলও এই যে, [ সেই বিদ্বান্ ].  
পরোবরীয়ান্ অর্থাৎ উত্তরোত্তর উৎকৃষ্টতর ব্রহ্মাকাশ পর্য্যন্ত সমস্ত  
লোককে জয় করেন, অর্থাৎ আপনার আয়ত্ত করেন ॥ ৭৩ ॥ ২

তচ্ হৈতমতিথন্য শৌনক উদরশাণ্ডিল্যায়োক্তেদ্বাবচ—  
যাবত্ত্ব এনং প্রজায়ামুদগীথং বেদিম্যন্তে, পরোবরীয়ো হৈভ্যস্তা-  
বদস্মিল্লোকে জীবনং ভবিষ্যতি ॥ ৭৩ ॥ ৩

কিঞ্চ, [ উক্তলক্ষণোদগীথবিং ] শৌনকঃ ( শুনকপুত্রঃ ) অতিথন্য  
( তন্মাকঃ ঋষিঃ ) তং ( পূর্বোক্তপ্রকারং ) এতং ( উদগীথং অর্থাৎ উদগীথবিগ্ধং )  
উদরশাণ্ডিল্যায় ( তন্মাকায় শিষ্যায় ) উক্ত্বা উবাচ ( কথিতবান্ ) ই  
( ইতিহে )—যাবৎ ( তৎকালপর্য্যন্তং ) তে ( তব ) প্রজায়াং ( বংশে বংশজাঃ  
প্রজা ইত্যর্থঃ ) এতম্ ( যথোক্তপ্রকারম্ ) উদগীথং বেদিম্যন্তে ( জ্ঞাত্বন্তি ),  
তাবৎ ( তৎকালপর্য্যন্তং ) [ তাসাং প্রজানাং ] জীবনং এভাঃ ( সাধারণজীব-  
নেভ্যঃ ) পরোবরীয়ঃ ( উত্তরোত্তরোৎকৃষ্টতরং ) হ ( এব ) ভবিষ্যতি ॥

পূর্বোক্তপ্রকার উদগীথবিগ্ধাবিৎ শুনকপুত্র অতিথন্য ঋষি উদরশাণ্ডিল্যানামক  
শ্রিষ্যকে এই উদগীথবিজ্ঞানের উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যে পর্য্যন্ত



তোমার বংশে [ সন্তানেরা ] এই প্রকারে উদ্‌গীথবিজ্ঞা জানিবে, তাবৎ [ তাহাদের ] জীবন নিশ্চয়ই [ অত্যাশ্র জীবন অপেক্ষা ] ক্রমশঃ সমুৎকৃষ্ট হইবে ॥

শাকুরভাষ্যম্ । কিঞ্চ, তমেতমুদ্‌গীথং বিদ্বান্ অতিথয়া নামতঃ, শুনকস্তাপত্যং শৌনকঃ উদরশাণ্ডিল্যায় শিষ্যায় এতদ্ উদ্‌গীথদর্শনম্ উক্ত্বা উবাচ—তাবৎ তে তব প্রজায়াং প্রজাসন্ততাবিতার্থঃ; এনমুদ্‌গীথং স্বংসন্ততিজা বেদিষ্যন্তে জ্ঞাস্তস্তি, তাবন্তং কালং পরোবরীষ্যে হ এত্যাঃ প্রসিদ্ধেভ্যো লৌকিকজীবনেভ্য উত্তরোত্তর-বিপ্লবৈর্ভূতং জীবনং তেভ্যো ভবিষ্যতি ॥ ৭ ৩ ৩

আনন্দগিরিঃ । বিধিবেশম্ অর্থবাদং দর্শয়তি—কিঞ্চেতি । ইতচ্চাত্র বিধিরন্তীত্যেতৎ তেভ্যন্তংসন্ততিজা যে যথোক্তোদ্‌গীথে বেদিতারন্তদর্থমিত্যর্থঃ ॥ ৭ ৩ ৩

‘ভাষ্যানুবাদ । অপিচ, সেই এই উদ্‌গীথবিৎ অতিধম্ননামক শুনকপুত্র—শৌনক উদরশাণ্ডিল্যনামক স্বশিষ্যের উদ্দেশে এই উদ্‌গীথবিজ্ঞান উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন—যতকাল তোমার প্রজাতে অর্থাৎ সন্তানসন্ততির মধ্যে তোমার বংশজগণ এই উদ্‌গীথবিদ্যা জানিবে, ততকাল, তাহাদের জীবন লোকপ্রসিদ্ধ সমুদয় জীবন অপেক্ষা ক্রমশঃ সমুৎকৃষ্ট জীবন হইবে ॥ ৭৩ ॥ ৩

তথামুশ্মিল্লৌকে লোক ইতি, স য এতদেবং বিদ্বানুপাস্তে পরোবরীয় এব হাশ্মাশ্মিল্লৌকে জীবনং ভবতি, তথামুশ্মিল্লৌকে লোক ইতি, লোকে লোক ইতি ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৯ ॥

• [ উদ্‌গীথবিদঃ পারলৌকিকং ফলমাহ—তথেন্তি । ] [ যথোক্তোদ্‌গীথবিদঃ ] অমুশ্মিন্ লোকে ( পরলোকে ) [ অপি ] লোকঃ ( ভোগস্থানং ), তথা ( ঐহিকবৎ পরোবরীয়ান্ ) [ ভবতি ] ইতি চ [ শৌনকঃ উদরশাণ্ডিল্যায় উক্তবান্ ইতি শ্রেয়ঃ ] । [ ইদানীমপি ] সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এতম্ ( উদ্‌গীথম্ ) এবং ( যথোক্তপ্রকারং ) বিদ্বান্ [ জানন্ সন্ ] উপাস্তে ; অস্ত ( উপাসকস্ত ) জীবনম্ অশ্মিন্ লোকে ( বর্তমানদেহে ) এব ( নিশ্চয়ে ) পরোবরীয়ঃ ভবতি হ ( অবধারণে ) । তথা ( ঐহিকবৎ ) অমুশ্মিন্ লোকে ( লোকান্তরে ) [ অপি ] লোকঃ [ পরোবরীয়ান্ ] ভবতি, ইতি শব্দঃ বাক্যসমাপ্তৌ । [ লোকে লোক ইতি বিকৃতিঃ খণ্ডসমাপ্তিচিহ্নিকা ] ॥

[ উদ্‌গীথবিদের পারলৌকিক ফল কথিত হইতেছে—[সেই উদ্‌গীথাভিক্তের] পারলৌকিক স্থানও (লোকও) সেইপ্রকার পরোবরীয়ান্ হইয়া থাকে। এখনও যে কোন গোক ঐরূপে জানিয়া উদ্‌গীথের উপাসনা করে, তাহারও ঐহিক জীবন নিশ্চয়ই পরোবরীয়ান্ হয়, এবং পরলোকেও তাহার বোঝ সেই প্রকার (পরোবরীয়ান্ হয়) ॥

শাক্তরভাব্যম্ । তথা অদৃষ্টেহপি পরলোকে অমুশ্মিন্ পরোবরীয়ান্ লোকে ভবিষ্যতীভ্যুক্তবান্ শাণ্ডিল্য অতিথয়া শোনকঃ । শ্রাদ্ধেতৎ ফলং পুৰ্ণেযাং মহাভাগ্যানাং, নৈদংযুগীনানাম্, ইত্যাপকানিবৃত্তয়ে আহ—স যঃ কশ্চিৎ এতম্ এবং বিদ্বান্ উদ্‌গীথম্ এতাহ উপাস্তে, তস্তাপোবমেব পরোবরীয় এব হ অস্তাশ্মিন্ লোকে জীবনং ভবতি, তথা অমুশ্মিন্ লোকে লোক ইতি ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত নবম-খণ্ড ভাব্যম্ ॥ ৯ ॥

আনন্দগনিঃ । তথা দৃষ্টবিশিষ্টতরজীবনবদিত্যর্থঃ । অদৃষ্টেহগীতি ছেদঃ । স যঃ এতনিত্যাত্মতরং বাক্যং শব্দোত্তরত্বেনোথাপ্য ব্যাচষ্টে—জ্ঞাদিত্যাদিনা । অস্মিন্ যুগে ভবন্তীতি ঐদংযুগীনাং, তেষাম্ ঐদংযুগীনানাং লোকঃ পরোবরীয়ানিতি শেষঃ । পুনরুক্তিরুদ্‌গীথোপাস্তিসঙ্গার্থা ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমোধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ড ।

ভাষ্যানুবাদ । ইহলোকের ন্যায় অদৃষ্ট অর্থাৎ দৃষ্টির অগোচর—অপ্রত্যক্ষ পরলোকেও [ তাহার ] পরোবরীয়ান্ লোক লাভ হইবে ; ইহা শুনকপুত্র অতিথয়া শাণ্ডিল্যকে বলিয়াছিলেন । ভাল, এরূপ ফলপূর্ব্বতন মহাভাগ্যবান্ লোকদিগের পক্ষেই সম্ভবপর হইতে পারে, বর্তমান যুগের লোকদিগের পক্ষে নহে ; এই আশঙ্কা অপনয়নের জন্ত বলিতেছেন—যে কোন লোক এখনও এই উদ্‌গীথকে বখোক্তরূপে অবগত হইয়া উপাসনা করে, তাহার জীবনও ইহলোকে এই প্রকারই পরোবরীয়ান্ হয়, এবং পরলোকেও সেইরূপ (পরোবরীয়ান্) লোক লাভ হয় ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমধ্যায়ের নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ।

## প্রথমাধ্যায়

### দশমঃ খণ্ডঃ ।

‘মটচীহতেষু কুরুশাটিক্যা সহ জায়য়োষাস্তিই চাক্রায়ণ ইভ্য  
গ্রামে প্রদ্রাণক উবাস ॥ ৭৫ ॥ ১

• [উদ্গীথোপাসনাপ্রসঙ্গেন প্রস্তাব-প্রতিহারবিষয়কমপি উপাসনং বক্তৃ-  
মুপক্রমতে—“মটচীহতেষু” ইত্যাদিনা ।]—কুরুষু ( তদেগশ্ব-শস্ত্রেষু ) মটচীহতেষু  
( বজ্রহতেষু বজ্রাগ্নিদগ্ধেষু ইতিবাবৎ ) [ সংস্থ । উষন্তিঃ ( নান ) চাক্রায়ণঃ  
( চক্রস্ত পুত্রঃ ) প্রদ্রাণকঃ ( ভ্রগতিং গতঃ সন্ ) আটিক্যা ( অনভিব্যক্ত-স্বীচিহ্নয়া )  
জয়য়্যা ( পত্ন্যা ) সহ ইভ্যগ্রামে ( ধনিকবহুলে, হস্তিপক-প্রচুরে বা গ্রামে )  
উবাস ( বসতিং কৃতবান্ ) ॥

উদ্গীথোপাসনা প্রসঙ্গে প্রস্তাব ও প্রতিহার-নামক আরও দুইটি বিষয়ে  
উপাসনা বিধিবার উপক্রম করিবার উদ্দেশে বলিতেছেন—কুরুদেশ ঘটচীহত  
অর্থাৎ বজ্রাগ্নিতে দগ্ধ হইলে পর [ তদেনীয় ] উষন্তি নামক চাক্রায়ণ অর্থাৎ  
চক্রের পুত্র ভ্রগতি প্রাপ্ত হইয়া স্বীজনোচিত চিরসমূহ যাহার অভিব্যক্ত  
হয় নাই, এরূপ বালিকা পত্নীর সহিত [ কোন একটি ] ইভ্যগ্রামে ( ইভ্য অর্থ—  
ধনী বা হস্তিপক, তদ্বহল গ্রামে ) বাস করিয়াছিলেন ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । উদ্গীথোপাসনপ্রসঙ্গেন প্রস্তাবপ্রতিহারবিষয়কমপি উপাসনং  
বর্ত্তবান্ মতীদনারভাতে ; আখ্যায়িকা তু সুখাববোধার্থা । মটচীহতেষু  
মটচ্যোহশ্বনয়ঃ, তাতিহতেষু নাশিতেষু কুরুষু কুরুশস্ত্রেষিতির্থঃ । ততো ভূভিক্ষে  
জাতে আটিক্যা হুপজাতপয়োপরাদিস্বীব্যঞ্জনয়া সহ জায়য়া উষন্তিই নামতঃ চক্রস্তা-  
পতাং চাক্রায়ণঃ । ইভো হস্তী তমর্হতীতীভা ঈশ্বরো হস্ত্যারোহো বা তস্ত গ্রাম  
‘ইভ্যগ্রামঃ তস্মিন্ প্রদ্রাণকোহন্নালভাৎ । দ্রা কুৎসায়্যং গতো । কুৎসিতাং  
গতিং গতৌহস্ত্যাবস্থাং প্রাপ্ত ইতির্থঃ । উবাস উষন্তবান্ কস্তচিদগৃহ-  
মাপ্রিত্য ॥ ৭৫ ॥ ১ ॥

‘আনশ্চক্লিঃ ।’ অণ, উদ্গীথাক্রোপাসনস্ত অনেকথা উক্তবাৎ বক্তব্যানবশেষাৎ  
লপাঠকপরিমাপ্তিরেব যুক্ত্যেতাশ্চ্যাহ—উদ্গীথোতি । ইদমাখণ্ডান্তরং পরায়ুজতে ।  
প্রস্তাবাহ্যোপাসনং বিবক্ষিতং চেৎ তদেবোচ্যতাম্, কিমনয়া কথয়েত্যাশ্চ্যাহ—আখ্যায়িক্য  
জিহতি । মটচ্যো মর্দনহেতুবাশ্বনয়ঃ পায়ণবৃষ্টকো বা । ততঃ শস্ত্রনাশাদিত্যেতৎ । সর্কতঃ

বৈরসকারেহপি ন ব্যভিচারণক্কেতি দর্শয়িতুম্ভটিকোক্তি বিশেষণম্। প্রদ্রাণকপদন্ত ক্রিয়া-  
পুণ্যেন সম্বন্ধঃ। কুংসিতগতিপ্রাপ্তৌ হেতুব্রহ্মালাভাদিতি। প্রদ্রাণকণকার্থং ধাতুপজ্ঞাসম্বার।  
কথয়তি—দ্রা কংসাম্যামিতি ॥ ৭৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ। উদগীথোপাসনা প্রসঙ্গে প্রস্তাব ও প্রতিহার নামক (১) দুইটি সামভক্তিরও উপাসনা করা আবশ্যক; এইজন্য এখন এই দশম খণ্ড আরম্ভ হইতেছে। বিষয়টিকে অনায়াস-বোধ্য করিবার জন্যই আখ্যায়িকা [ রচিত হইয়াছে ]। কুরুদেশ মটচী-হত হইলে পর অর্থাৎ মটচী অর্থ অশনি (বজ্র), বহুবজ্রপাতে কুরুদেশীয় শস্তরাশি বিনাশিত হইলে এবং তাহার ফলে দুর্ভিক্ষ উপস্থিত হইলে পর, উবস্তিনামক চাক্রায়ণ অর্থাৎ চক্রের পুত্র অন্নের অভাবে প্রদ্রাণক হইয়া, 'দ্রা' ধাতুর অর্থ কুংসিত গতি বা ছুরবস্থা; কুংসিত গতি প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ চরম ছুরবস্থায় (জীবনান্ত দশায়) উপস্থিত হইয়া, আটকী অর্থাৎ পয়োধরাদি শ্রীচিহ্ন সমূহ যাহার অভিব্যক্ত হয় নাই, ঐরূপ [বালিকা] পত্নীর সহিত (২) ইভ্যগ্রামে—ইভ অর্থ হস্তা, তাহার উপযুক্ত ব্যক্তি ইভ্য,—ধনী অথবা হস্তিপক; তাহার গ্রাম—'ইভ্যগ্রাম', সেই গ্রামে কাহারো গৃহে আশ্রয় লইয়া বাস করিতে ছিলেন ॥ ৭৫ ॥ ১

মহেভ্যং কুন্মাবান্ খাদন্তঃ বিভিক্ষে, তৎ হোবাচ—  
নেতোহন্যে বিভিক্ষে, যচ্চ যে ম ইম উপনিহিতা ইতি ॥ ৭৬ ॥ ২:

সঃ (উবস্তিঃ) কুন্মাবান্ (কুংসিতান্) মাবান্ খাদন্তম্ (ভক্ষয়ন্তম্)

(১) ভাৎপর্য্য—পূর্বোক্ত 'উদগীথ' যেরূপ সামবেদের ভক্তিবিশেষ, এই প্রস্তাব এবং প্রতিহারও তরূপ সামবেদেরই ভক্তি বা অংশ বিশেষ। উদগীথের যেমন নানাপ্রকারে উপাসনা কথিত হইয়াছে; তেমনি 'প্রস্তাব' 'প্রতিহার' সম্বন্ধেও উপাসনার বিধান করা আবশ্যক; এই জন্য এই দশম খণ্ডে একটি স্থল গল্পচ্ছলে তাহার সূচনা করিতেছেন। উপাসনার প্রণালী সমূহ ক্রমে প্রকাশ পাইবে।

(২) ভাৎপর্য্য—'আটকী' অর্থ যাহার জীলক্ষণ সমূহ প্রকট পায় নাই, অর্থাৎ তখনও যাহার বাল্যাবস্থা অতীত হয় নাই। উবস্তির পত্নীকে ঐরূপ বিশেষণে বিশেষিত করার বুঝা যাইতেছে, বাল্যাবস্থায়ই তাহার বিবাহজিহ্মা নিষ্পন্ন হইয়াছিল। স্বতরাং, পুরাকালে বালিকা-ববাহের অস্তিত্ব অস্বীকার করিতে বাধ্য হইয়া কুণ্ঠিত, তাহাদের এই স্থানটিতে দৃষ্টি করা আবশ্যক মনে করি।

ইভ্যং (হস্তিপকং) বিভিক্ষে (ভক্ষ্যং যাচিতবান্)। [ ইভ্যঃ ] হ তন্ম্ (উষন্তি) উবাচ (উক্তবান্)—ইতঃ (ময়া ভক্ষ্যমাণেভ্যঃ কুল্মাষেভ্যঃ) অস্ত্রে (অহুচ্ছিষ্টাঃ কুল্মাষাঃ) ন বিতস্তে ; যৎ (যৎ ইতি বহুবচনাস্তমব্যয়ং, যে ইত্যর্থঃ) যে চ (কুল্মাষাঃ) মে (মম) উপনিহিতাঃ (ভোজনপাত্রে প্রক্ষিপ্তাঃ) ইতি [ ইতঃ অস্ত্রে ন সন্তি, অতঃ কি করোমি ? ইত্যুক্ত উষন্তিরাহ ]—

তিনি [ পর্যটন করিতে করিতে ] কুৎসিত মাষকলাই ভক্ষণ করিতেছে, এমন একজন ইত্যকে দেখিয়া (তাহার নিকট অন্ন) প্রার্থনা করিলেন; ইভ্য বলিল—যে পরিমাণ যাহা আমার (ভোজনপাত্রে) প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, ইহার অধিক আর নাই [ অতএব, বল কি করিব ? তদন্তরে উষন্তি বলিলেন— ] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। সোহন্ন্যর্থমটন্ ইভ্যং কুল্মাষান্ কুৎসিতান্ মাষান্ খাদন্তঃ ভক্ষয়ন্তঃ যদৃচ্ছয়োগলভ্য বিভিক্ষে যাচিতবান্। তন্মুসন্তি হ উবাচ ইভ্যঃ—ন ইতঃ, অস্মাৎ ময়া ভক্ষ্যমাণাহুচ্ছিষ্টরাশেঃ কুল্মাষা অস্ত্রে ন বিতস্তে ; যচ্চ যে রাশৌ মে মম উপনিহিতাঃ প্রক্ষিপ্তা ইমে ভাজনে ; কিং করোমি ; ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচ উষন্তিঃ—॥ ৭৬ ॥২

আনন্দগিরিঃ। যদৃচ্ছয়া সহসেত্যর্থঃ। নেত ইতি বাক্যোপাদানং তদ্ব্যাকরোতি—অস্মাদিতি। যদিত্যব্যয়ং বহুবচনাস্তম্। উপনিহিতাঃ কুল্মাষা ইতি শেষঃ। তেভ্যঃ খনিমে ভাজনে প্রক্ষিপ্তা ইতি ভোজন। ॥ ৭৬ ॥২

ভাষ্যানুবাদ। সেই উষন্তি অন্নের জন্য পর্যটন করিতে করিতে সহসা কুল্মাষ খাইতেছে অর্থাৎ কুৎসিত মাষকলাই ভক্ষণ করিতেছে, এরূপ একজন ইত্যকে দেখিয়া ভিক্ষা করিয়াছিলেন—[অন্ন] প্রার্থনা করিয়াছিলেন। ইভ্য সেই উষন্তিকে বলিয়াছিল, ইহার অধিক আর নাই ; অর্থাৎ এই যে সমস্ত কুল্মাষ আমার ভোজনপাত্রে স্থাপিত আছে, আমি যাহা ভক্ষণ করিতেছি ; এই উচ্ছিষ্টের অতিরিক্ত আর কুল্মাষ নাই ; [এ অবস্থায় আমি] কি করিব ? এইরূপ অভিহিত হইয়া উষন্তি প্রত্যুত্তর বলিলেন—॥ ৭৬ ॥২

এতেষাং মে দেহীতি হোবাচ, তানস্মৈ প্রদদৌ, হস্তানুপানমিতি, উচ্ছিষ্টং বৈ মে পীতং আদিতি হোবাচ ॥ ৭৭ ॥৩

[এবমুক্তঃ উষন্তিঃ]—হ (ঐতিহ্যে) উবাচ (উক্তবান্)—এতেষাং (এতান্ কুল্মাষান্, অথবা এতেষাং কুল্মাষাণাম্ অংশং) মে (মহং) দেহি (এযচ্ছ)

ইতি । [ ইভ্যঃ ] অন্ ( কুণ্ডাবান্ ) অন্নে ( উষন্তয়ে ) প্রদদৌ ( দত্তবান্ ) ; ইষ্ট ( অমুমতিস্থানায়াম্ ) অনুপানং ( কুণ্ডাবভক্ষণানন্তরপেয়ম্ উদকং ) [ তে দদানি ? ] ইতি [ ইভ্য আহ ], [ তথা সতি ] মে ( মম ) উচ্ছিষ্টং ( ভুক্তাবশেষং ) বৈ ( এব ) পীতং শ্রাং, ( উচ্ছিষ্টপানদোষঃ ভবেং ; ইতিহ ( কিল ) উবাচ [ উষন্তিঃ ] ॥

ইত্যেব প্রদানন্তর, উষন্তি ] বলিলেন—এ সমস্তের অংশ আমাকে প্রদান কর । [ ইভ্য ] তৎসমুদয় তাঁহাকে প্রদান করিল ; শেষে অনুপান অর্থাৎ তাঁহারই পীতাবশেষ জল [ দিতে চাহিলে ] উষন্তি বলিলেন—তাহা হইলে আমার উচ্ছিষ্ট পান করা হইবে ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । এতেষাম্ এতানিত্যর্থঃ । মে নহং দেহীতি হোবাচ । তান্ স ইভ্যঃ অন্নে উষন্তয়ে প্রদদৌ প্রদত্তবান্ । অনুপানীয়াং সমীপস্থমুদকং চ গৃহীত্বা উবাচ—হস্ত গৃহাণানুপানম্ ইত্যুক্তঃ প্রতুবাচ—উচ্ছিষ্টং মে মম ইদমুদকং পীতং শ্রাং, যদি পাশ্র্যামি ; ইত্যুক্তবন্তং প্রতুবাচ ইতরঃ ॥ ৭৭ ॥

আনন্দগিরিঃ । হস্ত কুণ্ডাবা ভক্ষিতাশ্চেদিত্যর্থঃ ॥ ৭৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এতেষাং অর্থ—এ সমুদয়কে ; আমার উদ্দেশে প্রদান কর ; ইহা বলিলেন ; সেই ইভ্যও তৎসমুদয় উষন্তিকে প্রদান করিল ; এবং অনুপান পানের জন্য সমীপস্থ জল লইয়া বলিল—অনুপান (ভক্ষণের পর পেয় জল) গ্রহণ কর ; ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া (উষন্তি) বলিলেন—আমি যদি এই জল পান করি, [ তাহা হইলে ] নিশ্চয়ই এই জল পানে আমার উচ্ছিষ্ট পান করা হইবে, এইরূপ বলিলে, তাহাকে অপরে (ইভ্য) বলিল—॥ ৭৭ ॥ ৩

ন স্বিদেতেহপ্যুচ্ছিষ্টা ইতি ন বা অজীবীষ্যমিমান-  
খাদন্নिति হোবাচ কামো ম উদপানমিতি \* ॥ ৭৮ ॥ ৪

[ ইভ্যঃ আহ ]—স্বিং ( ইতি বিতর্কে ) এতে ( মৎপ্রদত্তাঃ কুণ্ডাবাঃ ) ১ অপি ( সম্ভাবনায় ) ন উচ্ছিষ্টাঃ ( ভুক্তশেষাঃ ) ? ইতি । [ উষন্তিঃ ] উবাচ—ইমান্ ( কুণ্ডাবান্ ) অখাদন্ ( অভুজানঃ লন্ ) [ অহং ন বৈ ( নৈব ) অজীবীষ্যম্ ইতি ; উদপানং ( উদকপানং ) [ পুনঃ ] মে ( মম ) কামঃ ( প্রচুরম্ ইচ্ছাধীনম্ ) [ সম্ভবেৎ, ততঃ স্বংপ্রদত্তপানীয়সেবনে উচ্ছিষ্টপানজদোষভাগী শ্রামিতি ভাবঃ ] ইতি ॥

\* উদকপানমিতি বা পাঠঃ ।

‘ইত্য বলিল, মৎপ্রদত্ত এই কুন্ধ্যাগুলি কি উচ্ছিষ্ট নহে? উষন্তি বলিলেন—এই কুন্ধ্যা না খাইলে নিশ্চয়ই বাঁচিলাম না; কিন্তু জলপান শু আমায় ইচ্ছাধীন। [অ মি নিজেও আহরণ করিয়া জলপান করিতে পারিব; অতএব তোমার উচ্ছিষ্ট পান করিব কেন? ] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । কিং ন স্বিদেতে কুন্ধ্যা অপুচ্ছিষ্টা ইত্যুক্ত আহোবন্তিঃ ন বৈ অজীবিয়াং ন জীবিয়ামি ইমান্ কুন্ধ্যাষানখাদন্ অভক্ষয়ন্নিত্তি হোবাচ । কাম ইচ্ছার্হো মে মম উদকপানং লভ্যত ইত্যর্থঃ । অতশ্চৈতামবস্থাং প্রাপ্তস্ত বিদ্যা-ধর্মযশোবতঃ স্বাস্থ্য-পরোপকারসমর্থস্তৈতদপি কশ্ম কুর্সতো নাগঃস্পর্শ ইত্যভি-প্রায়ঃ । তথাপি জীবিতং প্রতি উপায়ান্তরে অজুগুপ্সিতে সতি জুগুপ্সিতমেতৎ কশ্ম দোষায় । জ্ঞানাবলেপেন কুর্সতো নরকপাতঃ শ্রাদ্ধেবেত্যভিপ্রায়ঃ ; প্রদ্রাণক-শ্মশ্রবণাৎ ॥৭৮॥৪

আনন্দগিরিঃ । কিং প্রত্যাচ ইত্যাকাঙ্গাপূর্বকমাহ—কিমিত্যাদিনা । অহু-পানান্তাবেহপি তুলাং জীবনরাহিত্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কাম ইতি । অশোচ্ছিষ্টকুন্ধ্যাভক্ষণ-মুখেরদৃষ্ট্যঃ শ্রুতেস্তাৎপথ্যমাহ—অতশ্চৈতি । চাক্রায়ণস্ত বিদ্যুৎবাহভক্ষ্যভক্ষণদর্শনাদিতি যাবৎ ; এতামবস্থাং প্রাপ্তস্ত জীবিতস্নেহমাপন্নস্তেত্যর্থঃ । বিদ্যাধর্মযশোবতো জ্ঞানাদি-প্রযুক্তখ্যাতিং প্রাপন্নস্তেত্যেতৎ । স্বাস্থ্যোপকারে পরোপকারে চ সামর্থ্যং নিগ্রহান্নগ্রহণজিমত্বম্ । এতৎ কশ্ম জীবনমাত্রাকারণং কুংসিতং চেতিতমিত্যর্থঃ । উচ্ছিষ্টোদকপানপ্রতিষেধশ্রুতেরভি-প্রায়মাহ—উচ্ছাস্পীতি । এতৎ বর্শেত্যভক্ষ্যভক্ষণোক্তিঃ । নহু জ্ঞানিনো যথেষ্টচেষ্টাত্মানু-জ্ঞায়তে । যৈবম্ । সর্বান্নানুমতিশ্চেত্যাদিদ্বায়বিরোধাদিত্যাহ—জ্ঞানেনিতি । তস্মিন্নভি-প্রায়ে লিঙ্গং দর্শয়তি—প্রদ্রাণশ্চেতি । চাক্রায়ণে প্রদ্রাণকশ্মশ্রবণাৎ পরমাপদমাপন্নঃ সন্ কুন্ধ্যানুচ্ছিষ্টান্ ভক্ষিতবানিতি প্রতিভাতি । তথাচ জ্ঞানিনো যথেষ্টাচারে প্রমাণাভাবাৎ অনেকপ্রমাণবিরোধোক্ত নানাবত্র বিবক্ষিত ইত্যর্থঃ ॥ ৭৮॥৪

‘ভাষ্যানুবাদ । [‘স্বৎ’ অর্থ—প্রশ্ন বা বিতর্ক], এই কুন্ধ্যা গুলিও কি উচ্ছিষ্ট নহে? এইরূপ অভিহিত হইয়া উষন্তি বলিলেন—কুন্ধ্যা গুলি ভক্ষণ না করিলে নিশ্চয়ই আমি জীবিত থাকিব না; [এই কারণে কুন্ধ্যা গুলি ভক্ষণ করিয়াছি, কিন্তু], জল-পান ত আমার ইচ্ছামতেই লব্ধ হইতে পারে। [অভিপ্রায় এই যে, যে লোক, বিদ্যা, ধর্ম ও যশঃ-সম্পন্ন, এবং নিজের ও পরের উপকার সাধনে সমর্থ, তিনি যদি এবংবিধ ছুরবস্থা-গ্রস্ত হইয়া এরূপ কশ্মও (অভোজ্য-ভোজনও) করেন, তথাপি তাঁহার পাপস্পর্শ হয় না; কিন্তু তাঁহার পক্ষেও জীবন-রক্ষণোপযোগী অনিন্দিত উপায়ান্তর, সবে ঐদৃশ নিন্দিত কশ্ম করা অবশ্যই দোষাবহ। অভিপ্রায় এই যে, জ্ঞানগর্বে

অর্থাৎ আমি জ্ঞানী, আমার পক্ষে বিধি নির্বোধ কিছই নাই, এইরূপ 'অভিমান করিলে নিশ্চয়ই তাহার নরকে পতন হয় ; এই জন্তই এখানে 'প্রদ্রাণক' শব্দের উল্লেখ রহিয়াছে (৩) ॥ ৭৮ ॥ ৪

স হ খাদিত্বাতিশেষান্ জায়ায়া আজহার, সাগ্র এব  
সুভিক্ষা বভূব, তান্ প্রতিগৃহ নিদধৌ ॥ ৭৯ ॥ ৫

সঃ (উষস্তিঃ, হ (কিল) খাদিত্বা (কুন্ধ্যান্ ভক্ষয়িত্বা) অতিশেষান্ (অবশিষ্টান্) .  
জায়ায়ৈ (পত্ন্যর্থঃ) আজহার (আশ্রিতবান্), সা (জায়া) অগ্রে এব সুভিক্ষা (লক্ষ-  
ভিক্ষা) বভূব ; [অঃ] তান্ (কুন্ধ্যান্) প্রতিগৃহ (পত্ন্যঃ হস্তাং গৃহীত্বা) নিদধৌ  
(স্থাপিতবতী) ॥

সেই উষন্তি ভোজন করিয়া অবশিষ্ট কুন্ধ্যাগুলি পত্নীর জন্ত আনয়ন করি-  
লেন। তিনি (পত্নী) পূর্বেই উত্তম ভিক্ষা লাভ করিয়াছিলেন ; সুতরাং তিনি  
স্বামীর হস্ত হইতে লইয়া সে গুলি রাখিয়া দিলেন ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । তাংস্চ স খাদিত্বা অতিশেষান্ অতিশিষ্টান্ জায়ায়ৈ  
কারুণ্যাদাজহার । সা আটকী অগ্র এব কুন্ধ্যাপ্রাপ্তেঃ সুভিক্ষা শৌভনভিক্ষা  
লক্ষ্মী ইত্যেতৎ, বভূব সংবৃত্তা ; তথাপি স্ত্রীস্বাভাবাদনবজ্জায় তান্ কুন্ধ্যান্  
পত্ন্যঃ হস্তাং প্রতিগৃহ নিদধৌ নিক্ষিপ্তবতী ॥ ৭৯ ॥ ৫

আনন্দগিনিঃ । স্ত্রীস্বাভাব্যং পত্ন্যাজ্জাকরণম্ ॥ ৭৯ ॥ ৫

• ভাষ্যানুবাদ । তিনি (উষন্তি) সেই কুন্ধ্যা ভক্ষণ করিয়া  
অবশিষ্ট গুলি দয়াবশতঃ পত্নীর উদ্দেশে আনয়ন করিলেন। সেই

(৩) তাৎপর্য—যে লোক বিদ্বান্, ধার্মিক ও যশস্বী, সাধারণতঃ সেরূপ লোকের দ্বারা  
তাহার নিজের এবং সমাজের প্রভূত কল্যাণ সাধিত হইতে পারে ; ঘটনাক্রমে সেরূপ লোক  
যদি দুর্গতির চরম সীমায় উপস্থিত হয়, জীবনধারণের কোনও উপায় না পায়, তাহা হইলে  
তাহার পক্ষে অভক্ষ্য-ভক্ষণ ছাড়াও মহামূল্য জীবন রক্ষা করা বিধেয়। মনু বলিয়াছেন—  
'জীবিতাত্যয়মাপ্নো যোঃশ্রমস্তি বতন্ততঃ । লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাভঙ্গা ।'  
অর্থাৎ জীবিতাত্যয় (অশ্রমভাবে) যত্ন সঞ্চাপিত হইলে যে কোনও স্থান হইতে অন্ন  
ভক্ষণ করিতে পারে, পদ্মপত্র যেমন জলে লিপ্ত হয় না, তেমনি সেই ভক্ষণকারীও ভক্ষণ  
জনিত পাপে লিপ্ত হয় না। কিন্তু, কোন লোক যদি নিজের ব্রহ্মজ্ঞতার অভিমানে ঐরূপ  
ভক্ষণ করে, কিংবা কেহ যদি সমাজের অহিতকর পাপজীবন-শোধনার্থ ঐরূপ অভক্ষ্য ভক্ষণ  
করে, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তাহাকে পাপী হইতে হইবে। পক্ষান্তরে, বিদ্যাদিগুণসম্পন্ন ব্যক্তির  
ঐরূপ অভক্ষ্য-ভক্ষণে যে, কিছুমাত্রই পাপ হয় না, তাহা নহে, পরন্তু, অন্নমাত্র হয়, ইহাই  
বিশেষ । এ বিষয়ে আরও কিছু জানিতে হইলে ব্রহ্মসূত্র ৩।৪।২৮ সূত্র স্তুত্ব্য ।



আটকী কুশ্মাষ প্রাপ্তির পূর্বেই স্তম্ভিত হইয়াছিলেন, অর্থাৎ ভিক্ষায় উত্তম অন্ন লাভ করিয়াছিলেন ; তথাপি স্ত্রীজন-স্বভাবানুসারে তাহা অনাদর না করিয়া, স্বামীর হস্ত হইতে গ্রহণ পূর্ব্বক স্থাপন করিলেন ॥ ৭৯ ॥ ৫

স হ প্রাতঃ সঞ্জিহান উবাচ—যদ্বতান্নস্ত লভেমহি, লভে-  
মহি ধনমাত্রাং রাজাসৌ বক্ষ্যতে, স মা সর্বৈরাস্থিভ্যে-  
বৃণীতেতি ॥৮০॥৬

[সঃ (উষন্তিঃ) হ (কিল) প্রাতঃ (প্রাতঃকালে) সঞ্জিহানঃ (শয্যাং ত্যজন্) উবাচ [পত্নীম্ ইতি শেষঃ] ; বত (খেদে) যৎ (যদি) অন্নস্ত [অংশং ভোক্তুং] লভে-  
মহি, [তেন লব্ধবলঃ সন্] ধনমাত্রাং (ধনস্ত অংশম্, অন্নং ধনমিত্যর্থঃ) লভেমহি ।  
[যতঃ] অসৌ (অনতিদূরবর্তী) রাজা বক্ষ্যতে (বজ্জং করিব্যতে), সঃ (রাজা) মা  
(মাং) সর্বৈঃ আস্থিভ্যঃ (ঋত্বিক্ কৰ্ম্মভিঃ) বৃণীত, (সর্ব-ঋত্বিক্ কৰ্ম্ম সম্পাদনায়া  
তত্র মাং নিযোজ্যতে ইতি ভাবঃ) ॥

তিনি প্রাতঃকালে শয্যা ত্যাগ করিবার সময় [পত্নীকে লক্ষ্য করিয়া] বলিলেন,  
যদি কিঞ্চিৎ অন্ন লাভ করিতে পারিতাম, [তাহা হইলে] কিঞ্চিৎ ধন পাইতে  
পারিতাম ; [কারণ], এই নিকটবর্তী রাজা বজ্জ করিবেন, তিনি আমাকে সমস্ত  
ঋত্বিক-কৰ্ম্মের জন্ত বরণ করিবেন ॥

শাক্তরভাব্যম্ । স তস্তাঃ কৰ্ম্ম জানন্ প্রাতঃ উষঃকালে সঞ্জিহানঃ শয়নং  
নিদ্রাং বা পরিত্যজন্ উবাচ পত্ন্যাঃ শৃণুস্তাঃ—যৎ যদি, বতেতি খিণ্মানঃ,  
অন্নস্ত স্তোকং লভেমহি, তদ্ ভুক্ত্বান্নং সমর্থো গতা লভেমহি ধনমাত্রাং ধনস্তান্নম্ ;  
ততোহন্যাকং জীবনং ভবিষ্যতীতি । ধনলাভে চ কারণমাহ—রাজা অসৌ  
নাতিদূরস্থানে বক্ষ্যতে ; বজ্জমানস্তাং তস্তান্নেনেপদম্ । স চ রাজা মা মাং  
পাত্ৰমুপলভ্য সর্বৈঃ আস্থিভ্যঃ ঋত্বিক্ কৰ্ম্মভিঃ ঋত্বিক্ কৰ্ম্ম প্রয়োজনায়ৈত্যর্থঃ,  
বৃণীতেতি ॥৮০॥৬

আনন্দগিল্লিঃ । তস্তাঃ কৰ্ম্ম কুশ্মাষাণাং পরিরক্ষণম্ । বক্ষ্যতীতি কস্মান্নোক্তং,  
তত্রাহ—যজ্ঞমানাদিভিঃ । রাজা বজ্জমানস্তাং বাগফলস্তাং আত্মগামিত্যাং বক্ষ্যত ইত্যান্নেনে  
পদং প্রযুক্তমিত্যর্থঃ । অস্তেযামুপদ্রষ্টৃৎসন্তবে কৃতব্যমেব রাজা মানরিযাতি ইত্যংশব্যাহ—  
অ চেতি ॥ ৮০ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই উষন্তি তাঁহার (পত্নীর) [কুশ্মাষ রক্ষণ

রূপ] কার্য্য জানেন বলিয়াই প্রাতঃসময়—উষাকালে শয্যা বা নিদ্রা ত্যাগ করিতে করিতে, পত্নী-শুনিতে পান, এমন ভাবে বলিলেন যে, পরিশ্রান্ত আমি যদি অল্পের ক্রিয়দংশ লাভ করিতাম, [তাহা হইলে] সেই অল্প ভক্ষণ করিয়া শক্তি লাভ করত যাইয়া ধনের মাত্রা অর্থাৎ কক্ষিৎ ধন লাভ করিতাম; তাহাতে আমাদের জীবিকা-নির্ব্বাহ হইবে । ধন লাভের কারণ বলিতেছেন—এই রাজা অনতিদূরবর্তী স্থানে যজ্ঞ করিবে; সেই রাজা আনাকে উপযুক্তপাত্র পাইয়া সমস্ত আর্হিজ্যের অর্পাৎ ঋত্বিক্গণের কর্তব্য কর্ম্মের জন্য বরণ করিতে পারে ॥ ৮০ ॥ ৬

তং জায়োবাচ হস্ত পত ইম এব কুল্মাষা ইতি, তান্ খাদিত্বামুং যজ্ঞং বিততমেয়ায় ॥ ৮১ ॥ ৭

জায়া (আটিকী) তম (উষস্তিম্) উবাচ—হস্ত (ঔৎসুক্যে) পতে ! (হে স্বামিন্)! ইমে (ত্বং প্রদত্তাঃ) কুল্মাষাঃ [সন্তি] ইতি । [সঃ] তান্ (কুল্মাষান্) খাদিত্বা (ভক্ষয়িত্বা) অমুং বিততং (যাজ্ঞিকৈঃ বিস্তারিতং) যজ্ঞং এয়ায় (জগাম) ।

জায়া আটিকী তাঁহাকে বলিলেন—হে স্বামিন্ এই তঁ তোমারই প্রদত্ত কুল্মাষ [রিহিয়াছে]; তিনি তাহা ভক্ষণ করিয়া এই বিতত (যাজ্ঞিকগণ-প্রারক) যজ্ঞে গমন করিলেন ॥

শাক্তরভাস্যম্ । এবম্ কবণ্ডং জায়োবাচ—হস্ত গৃহাণ হে পতে, ইম এব ; যে মদন্তবিনিক্ষিপ্তাঃ স্বয়া কুল্মাষা ইতি । তান্ খাদিত্বা অমুং যজ্ঞং রাজ্ঞো বিততং বিস্তারিতং ঋত্বিক্গণৈঃ এয়ায় ॥ ৮১ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । হস্ত ইতি অন্নলেশলাভশ্চেদেবং ধনলক্ষিয়ারা জীবনহেতুরিত্যর্থঃ ॥ ৮১ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । এই কথা বলিলে পর জায়া তাঁহাকে বলিলেন, হে পতে ! (স্বামিন্) তুমি আমার হস্তে যে কুল্মাষসমূহ সমর্পণ করিয়া ছিলে, এই তু তাহাই [ আছে ] ; [ উষস্তি ] সে সমস্ত-ভক্ষণ করিয়া রাজার সেই ঋত্বিক্গণ-বিস্তারিত (যাজ্ঞিকগণকর্তৃক প্রারক) যজ্ঞে গিয়াছিলেন ॥ ৮১ ॥ ৭

তত্ত্রোক্তাত্মনাস্তাবে স্তোষ্যমাণানুপোপবিবেশ । স হ প্রস্তোতারমুবাচ ॥ ৮২ ॥ ৮

তত্র (যজ্ঞক্ষেত্রে) [গম্ভা] আস্তাব্বে (স্তোত্রভূমৌ) উদগাতৃন্ (পুরুষন্)  
(আসান্ত) স্তোষ্যমাণান্ (স্তোত্রপাঠকারিণঃ) উপ (সমীপে) উপবিবেশ\*  
(তেষাং সমীপে উপবিষ্টঃ) । [উপবিশ্চ চ] সঃ (উবন্তিঃ) প্রস্তোতারং  
(প্রস্তাবকর্তারম্) উবাচ (পপ্রচ্ছ) হ (কিল) ॥

[উবন্তি] যজ্ঞে যাইয়া স্তোত্র-পাঠের স্থানে উদগাতৃপুরুষগণকে প্রাপ্ত  
হইয়া স্তোত্রপাঠকারীদিগের সমীপে উপবেশন করিলেন ; তিনি [উপবেশনের  
পর] ‘প্রস্তাব’ পাঠকারীকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । তত্র চ গম্ভা উদগাতৃপুরুষান্ আগত্য, আস্তবন্তি অস্মিন্নিতি  
আস্তাবঃ, ‘তস্মিন্ আস্তাবে স্তোষ্যমাণান্ উপ উপবিবেশ—সমীপে উপবিষ্টস্তেষা-  
মিত্যর্থঃ । উপবিশ্চ চ স হ প্রস্তোতারমুবাচ ॥ ৮২ ॥ ৮

আনন্দগিরিঃ । রাজ্ঞো যজ্ঞস্তত্র ইত্যুচ্যতে । উদগাতুরেকত্বে কৃতো বহুস্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—উদগাতৃপুরুষানিতি । স্তবস্ত্যস্মিন্নিতি সপ্তম্যা সংবাদদেশো বা নির্দিষ্টতে ॥ ৮২ ॥ ৮

ভাষ্যানুবাদ । সেখানে যাইয়া, উদগাতৃ-পুরুষগণকে প্রাপ্ত  
হইয়া যেখানে স্তুতি পাঠ হয়, সেই ‘আস্তাব’ স্থলে স্তোত্রপাঠকারী  
দিগের সমীপে উপবেশন করিলেন ; তিনি উপবেশন করিয়া  
প্রস্তোতাকে জিজ্ঞাসা করিলেন (৪) ॥ ৮২ ॥ ৮

প্রস্তোতর্যা দেবতা প্রস্তাবমম্বায়ত্বা, তাঞ্চৈদবিদ্বান্  
প্রস্তোষ্যসি, মূর্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি ॥ ৮৩ ॥ ৯

[উবন্তিপ্রশ্নোহয়মুচ্যতে—“প্রস্তোতঃ” ইত্যাদিনা ।]—হে প্রস্তোতঃ!  
(হে প্রস্তাবপাঠক!) বা দেবতা প্রস্তাবং (ত্বয়া পঠিষ্যমাণং স্তোত্রবিশেষং)  
অম্বায়ত্বা (অনুগত্য), তাম্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ (অজানন্) চেৎ (যদি)  
প্রস্তোষ্যসি (প্রস্তাবং পঠিষ্যসি) । [তর্হি] তে (তব) মূর্দ্ধা (মস্তকং)  
বিপতিষ্যতি (বিস্পষ্টং পতিষ্যতি) ইতি ॥

হে প্রস্তোতঃ (প্রস্তাবপাঠকারিন্!) যে দেবতা এই প্রস্তাবে অনুগত  
আছেন, তাঁহাকে না জানিয়া যদি প্রস্তাব, পাঠ করিবে নিশ্চয়ই তোমার  
মস্তক পতিত হইবে ॥ ৮৩ ॥ ৯

(৪) তাৎপর্য—যজ্ঞকাণ্ডে অশ্বাস্ত্র কার্যের স্থায় ‘প্রস্তাব’ ‘প্রতিহার’ ও উল্লীখাদি পাঠেরও  
ব্যবস্থা আছে । তন্মধ্যে প্রস্তাবপাঠক ‘প্রস্তোতা,’ প্রতিহারপাঠক ‘প্রতিহর্তা,’ এবং উল্লীখ-  
পাঠক—‘উদগাতা’ নামে অভিহিত হন ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ । হে প্রস্তোতঃ ইত্যান্বয়া । অভিমুখীকরণায়, যা দেবতা  
 • প্রস্তাবং প্রস্তাবভক্তিম্ অনুগতা অদ্বায়তা, তাং চেৎ দেবতাং প্রস্তাবভক্তেঃ অবিধান-  
 সন্ প্রস্তোতাসি । বহুযো মন সমীপে ; তৎপরোক্ষেহপি চেৎ, বিপতেৎ তস্ত মুক্তা,  
 কৰ্ম্মনাত্রবিদান্ অনধিকার এব কৰ্ম্মণি জ্ঞাৎ ; তচ্চানিষ্টম্ । অবিহ্বামপি  
 কৰ্ম্মদর্শনাৎ, দক্ষিণমার্গশ্রুতেশ্চ ; অনধিকারে চ অবিহ্বাম্ উত্তর এবৈকো  
 নার্গঃ শ্রুয়েত ; ন চ স্মার্ত্তিকৰ্ম্মনিমিত্ত এব দক্ষিণঃ পথঃ, “যজ্ঞেন দানেন”  
 ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ ; “তথোক্তস্ত ময়া” ইতি চ বিশেষণাৎ বিদ্বৎসমক্ষমেব কৰ্ম্মণানু-  
 ধিকারঃ, ন সৰ্ব্বত্রাগ্নিহোত্র-স্মার্ত্তিকৰ্ম্মাধ্যয়নাদিষু চ ; অনুজ্ঞাস্তত্র দর্শনাৎ ।  
 কৰ্ম্মনাত্রবিদামপাধিকারঃ সিদ্ধঃ কৰ্ম্মণীতি, মুক্তা তে বিপৎস্বাভীতি ॥ ৮৩ ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ । কিমর্থমান্বয়ঃ ? তদাহ—অভিমুখীকরণায়ৈতি । বিদ্বৎ  
 সমীপে দেবতামবিধান্ প্রস্তোতাসি চেৎ মুক্তা তে বিপাতিত্যভীত্যেত্বে সধ্বঃ । নহু অবিহ্বামিমায়া  
 বিবক্ষিতাৎ বিদ্বৎসমীপবচনম্ অধিকারকরমিতি চেৎ প্রোক্তাঃ—তৎপরোক্ষেহপি সীতি ।  
 তন্ত্বেতাবিধান্ প্রস্তোতোচ্যতে । না ভুৎ কৰ্ম্মনাত্রবিদাঃ কৰ্ম্মণ্যধিকার ইতি চেৎ প্রোক্তাঃ—  
 তচ্চেতি । তেনোভো কুরুত ইত্যাদি শ্রুতিবিত্তি শেষঃ । অবিহ্বামপি • কৰ্ম্মাধিকার-  
 হেতুস্তরমাহ—দক্ষিণেতি । তদেব ব্যতিরেকদ্বারা ক্ষোরয়তি—অনধিকারে চৈতি ।  
 তন্ত্বেব সমুচ্চয়কলযাদিত্যর্থঃ । নহু দক্ষিণমার্গস্ত বাগীকৃপতটাকাদিবস্মার্ত্তিকৰ্ম্মপ্রযুক্তভাৎ •  
 বৈদিকে কৰ্ম্মণি বিদ্বানেবাবিক্রিয়তে, নেতাঃ—নচেতি । যজ্ঞেন দানেন লোকজ্ঞসম্মতি  
 বৈদিককৰ্ম্মনিষ্ঠানামজ্ঞানাসেব দক্ষিণমার্গপ্রবণাদিতি হেতুমাঃ—যজ্ঞেনৈতি । • ইতচ্চ-  
 বিদ্বৎ বিদ্বৎসমীপে কৰ্ম্মাধিকারো নাস্তীত্যাহ—তথোক্তস্তম্চেতি । দেবতাবিজ্ঞান-  
 শুল্কস্ত তে মুক্তা বিপতিব্যতি ইত্যনেন প্রকারেণ ময়োক্তস্ত মুক্তা ব্যপতিব্যদিত্তি বিশেষপ্রবণ-  
 বিদ্বৎসমীপে তদনুজ্ঞাস্তুরেণ কৰ্ম্ম কুর্যতোহপরাধিত্বাৎ তস্ত কৰ্ম্মণ্যনধিকার এবৈত্যাৎ । বিদ্বৎ-  
 সমীপে পুনরবিহ্বামোহপি কৰ্ম্মণ্যধিকারোহস্তীত্যাহ—ন সৰ্ব্বত্রৈতি । অগ্নিহোত্রাদৌ প্রোক্তে  
 কৰ্ম্মণি, স্মার্ত্তে চ বাগীকৃপতটাকাদিবস্মার্ত্তিকৰ্ম্মাধ্যয়নজপাদিষু চ বিদ্বৎসমীপমন্তরেণাপি সৰ্ব্বশিন্  
 কালে কৰ্ম্মনাত্রবিদো নাধিকারোহস্তীত্যশক্যং বক্তু মিত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাঃ—অনুভূতৈতি ।  
 ভগবন্তঃ বা অহং বিবিদিবামিতি । রাজা স্বকায়কৰ্ম্মনিবর্ত্তনে প্রার্থনাদশনাদেত এব ময়া  
 সমভিস্থতাঃ স্তবতামিতি হানুজোপসম্ভাদস্তোবাবিহ্বামপি কৰ্ম্মণ্যধিকার ইত্যর্থঃ । উক্তমর্থমুদ-  
 সংহরতি—কৰ্ম্মমাত্রৈতি । বিদ্বৎসমীপে তদনুজ্ঞানলঙ্ঘ্য নাস্তি কৰ্ম্মানুষ্ঠানং, ইত্যেতরিত-  
 ন্নিত্তিমিতি শব্দঃ । মুক্তা তে বিপাতিত্যভীত্যেতদন্তঃ প্রস্তোতবিসয়ঃ বাক্যং ব্যাপ্যতমিত্যহ-  
 বদতি—মুদ্বৈতি ॥ ৮৩ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । আপনার দিকে অভিমুখ করিবার জন্য হে  
 প্রস্তোতঃ ! এইরূপে সম্বোধন করিয়া [বলিলেন],—যে দেবতা  
 প্রস্তাবে অর্থাৎ প্রস্তাবনামক সামবেদীয় অংশবিশেষে, অদ্বায়ন্ত,  
 অর্থাৎ অনুগত আছেন, প্রস্তাবভাগের সেই দেবতাকে না জানিয়া যদি  
 তদভিজ্ঞ আমার সমীপে প্রস্তাব পাঠ করিবে, [তাহী হইলে]  
 আমার মস্তক পতিত হইবে । উল্লিখিত অগোচরেও যদি তাহার

মস্তকপাত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই কেবলই কৰ্ম্মমাত্রাভিজ্ঞদিগের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অনধিকারই সম্ভাবিত হইত; অথচ তাহা ত অভিপ্রেত নহে; কারণ, অজ্ঞদিগেরও কৰ্ম্মানুষ্ঠান দেখিতে পাওয়া যায়। বিশেষতঃ [তাহাদের জ্ঞ] দক্ষিণ-মার্গ-বোধক (ধূমাদি পথপ্রতিপাদক) শ্রুতিও রহিয়াছে। অবিদ্বান্দিগের যদি কৰ্ম্মে অধিকারই না থাকিত, তাহা হইলে কেবল একমাত্র উত্তরমার্গেরই (অর্চিরাদি পথেরই) শ্রুতি থাকিত। আর এ কথাও বলা যায় না যে, কেবল স্মৃত্যুক্ত কৰ্ম্মের জ্ঞাই দক্ষিণ পথ, [অপরের জ্ঞ নহে]; কারণ, শ্রুতি আছে— ‘যজ্ঞ দান প্রভৃতি দ্বারা’ ইত্যাদি। এখানে বিশেষ করিয়া বলা হইয়াছে যে, ‘আমাকর্তৃক সেইরূপে অভিহিতের—’ ইতি। অতএব বিদ্বানের সমক্ষেই অজ্ঞের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অনধিকার, কিন্তু, অগ্নিহোত্র, কিংবা স্মার্ত (স্মৃত্যুক্ত) কৰ্ম্ম ও অধ্যয়নাদি সমস্ত কৰ্ম্মে নহে; কারণ, বিশেষ বিশেষ ঐ সকল কৰ্ম্মে [অবিদ্বান্দিগের পক্ষেও] অনুজ্ঞা দেখিতে পাওয়া যায়; অতএব, কেবল কৰ্ম্মমাত্রাভিজ্ঞ লোক দিগেরও কৰ্ম্মে অধিকার সিদ্ধ হইল ॥ ৮৩।৯

এবমেবোদগাতারমুবাচোদগাতৰ্বা দেবতোদগীথমম্বায়ন্তা, তাংদেববিদ্বানুদগাস্তসি মূৰ্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি ॥ ৮৪ ॥ ১০ ॥

এবমেব প্রতিহর্তারমুবাচ। প্রতিহর্তৰ্বা দেবতা প্রতিহার-মম্বায়ন্তা তাংদেববিদ্বান্ প্রাতহরিন্যসি মূৰ্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি, তে হ সমারতাস্তৃষীমাসাঞ্চক্রিরে ॥ ৮৫ ॥ ১১ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০ ॥

[সঃ উবাস্তি] এবং (পূৰ্ব্ববৎ) এব উদগাতারম্ (উদগীথপাঠকম্) উবাচ— হে উদগাতঃ, যা দেবতা উদগীথম্ অম্বায়ন্তা (অম্বগতা), চেৎ (যদি) তান্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ (অজানান্ সন্) উদগাস্তসি (উদগীথং গাস্তসি, } [তহি] তে (তব) মূৰ্দ্ধা (মস্তকং) বিপতিষ্যতি (হুতাদি পূৰ্ব্ববৎ) ॥

এই প্রকার উদগাতাকে জিজ্ঞাসা করিলেন— হে উদগাতঃ, যে দেবতা

উদগীথে অনুগত রহিয়াছেন ; তাঁহাকে না জানিয়া যদি তুমি উদগীথ গান করিবে, তাহা হইলে তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে ॥

এবম্ ( পূর্ববৎ ) এব প্রতিহর্তারং ( প্রতিহারপাঠকং ) উবাচ—হে প্রতিহর্তঃ, যা দেবতা প্রতিহারম্ অনায়ত্তা ( অনুগতা ), চেৎ ( যদি ) তাং দেবতাম্ অবিদ্বান্ প্রতিহরিষ্যসি ( প্রতিহারকর্ম্ম করিষ্যসি ), [ ত্বি ] তে ( তব ) মৃদা বিপতিষ্যতি ইতি ! তে ( প্রস্তোতৃপ্রভৃতঃ ) হ, (কিল) সমারতাঃ ( নিকৃতব্যাপারাঃ সন্তঃ ) তৃক্ষীম্ আসাঞ্চকিরে ( মৌনীভাবেন তত্বুরিতার্থঃ ) ॥

পূর্বের আয় প্রতিহর্তাকেও জিজ্ঞাসা করিলেন—হে প্রতিহর্তঃ, যে দেবতা প্রতিহারে অনুগত আছেন, তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রতিহারকর্ম্ম করিবে, তাহা হইলে তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে। তখন তাহার স্ব স্ব কাঁধা হইতে নিবৃত্ত হইয়া তৃক্ষীম্বাবে রহিলেন ॥

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । এবম্বেবোক্তাতারং প্রতিহর্তারমুবাচেত্যাদি সমানমন্তঃ । তে প্রস্তোত্রাদয়ঃ কর্ম্মভাঃ সমারতাঃ উপরতাঃ সন্তঃ মুকপাতভয়াৎ তৃক্ষীমাসাঞ্চকিরে অতচ্চাকুর্ক্বন্তঃ, অধিহাৎ ॥ ৮৪-৮৫ ॥ ১০-১১ ॥

আনন্দপিপ্লিঃ । তৃক্ষীমিত্যন্ত অর্থমাহ—অন্যচ্ছেতি । তত্র কেহনহ—আশ্চর্য্যাদিত্তি । তত্রদেবতাবিষয়বিজ্ঞানপিপ্লবেন কর্ম্মান্তরমকুর্ক্বন্তচ্চাকারণাভিমুখাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ ॥ ৮৪ - ৮৫ ॥ ১০—১১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই প্রকারই উদগাতা ও প্রতিহর্তাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, ইত্যাদির অর্থ পূর্বের আয় । সেই প্রস্তোতা প্রভৃতির কর্ম্ম হইতে, নিবৃত্ত হইয়া আর কিছু না করিয়া মস্তকপাতের ভয়ে তৃক্ষীম্বৃত্ত হইয়া রহিলেন ; কারণ, তাঁহারাও অর্থাৎ, অর্থাত্ উবস্তির নিকট ঐ সকল দেবতা-বিষয়ক জ্ঞানলাভের প্রয়াসী, এই জন্তই চূপ করিয়া রহিলেন ॥ ৮৪—৮৫ ॥ ১০—১১ .

প্রথম অধ্যায়ে দশম খণ্ডের ভা যানুবাদ ॥ ১০

## প্রথমাধ্যায়স্থ

### একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনং যজমান উবাচ । ভগবন্তং বা অহং বিবিদি-  
ষাণীতি, উষন্তিরশ্মি চাক্রায়ণ ইতি হোবাচ ॥ ৮৫ ॥ ১

অর্থ (অনন্তরং) যজমানঃ (যজ্ঞকর্তা রাজা) হ (ঐতিহ্যে) এনম্ (উষন্তিম্)  
উবাচ (উক্তবান্) - ভগবন্তং (পূজার্তং স্বাং) বিবিদিষাণি (বেদিতুম্ ইচ্ছামি) ।  
[অপরঃ] উবাচ—চাক্রায়ণঃ (চক্রশ্চ অপত্যং) উষন্তিঃ (এতন্মামকঃ) অশ্মি  
(ভবামি) অহম্ ইতি শেষঃ ] ইতি ॥

অনন্তরং যজ্ঞকর্তা রাজা তাঁহাকে বলিলেন—মহাশয়কে জানিতে ইচ্ছা  
করি; তিনি বলিলেন—আমি হইতেছি চক্রের পুত্র—উষন্তি ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ অনন্তরং হ এনম্ উষন্তিং যজমানো রাজা উবাচ—  
ভগবন্তং বৈ পূজাবস্তম্ অহং বিবিদিষাণি বেদিতুমিচ্ছামি, ইত্যুক্ত উষন্তিরশ্মি  
চাক্রায়ণঃ তবাপি শ্রোত্রপথনাগতো যদি—ইতি হোবাচ উক্তবান্ ॥ ৮৫ ॥ ১ ॥

আনন্দগিরিঃ । অথ হৈনমিত্যাदि ব্যাকরোতি—অশ্বেতি । প্রস্তোতৃপ্রভৃतीनां  
তু কীৰ্ত্তবাদিতি শেষঃ ॥ ৮৫ ॥ ১

ভাম্যানুবাদ । অনন্তর যজমান (যজ্ঞকর্তা) রাজা ইঁহাকে—  
উষন্তিকে বলিয়াছিলেন—ভগবান্কে অর্থাৎ পূজনীয় আপনাকে আমি  
জানিতে ইচ্ছা করি; এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া [তিনি] বলিলেন—  
'আমি হইতেছি উষন্তিনামক চাক্রায়ণ, অর্থাৎ চক্রের পুত্র; সম্ভবতঃ  
তোমারও শ্রোত্রপথগত হইয়া থাকিব' ॥ ৮৫ ॥ ১

স হোবাচ ভগবন্তং বা অহমেভিঃ সর্বেষাং পঠ্যৈ-  
ষ্মিন্ম । ভগবতো বা অহমবিভ্রাত্যানব্রষি ॥ ৮৬ ॥ ২

সুঃ (যজমানঃ) হ (কিল) উবাচ—অহং ভগবন্তং (পূজার্তং স্বাং) বৈ  
(এব) এভিঃ সর্বেষাং পঠ্যৈষ্মিন্ম (ঐতিহ্যে) পঠ্যৈষ্মিন্ম (পঠ্যৈষ্মিন্ম—  
অবেষণং কৃতবান্ অশ্মি); [এষ ঐতিহ্যে বরিত্বং স্বাম্ এব অধিযামাণঃ  
অশ্মি], ভগবতঃ (ভবতঃ) অবিভ্রাত্য, (অলাভেন) বৈ (এব) অহং অত্যান্  
[ব্রাহ্মণান্] অব্রষি (কশ্মস্ব বৃতবান্ অশ্মি) ॥

তিনি (রাজা) বলিলেন—আমি এই সমস্ত ঋত্বিক-কর্মের জন্য আপনাকেই অর্ঘ্যবণ করিয়াছিলাম ; আমি আপনার অপ্রাপ্তিতেই অশর সকলকে বরণ করিয়াছি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সহ যজমান উবাচ—সত্যমেবমহং ভগবন্তঃ বহুগুণম্ অশ্রোষম্, সর্বৈশ্চ ঋত্বিকগণৈঃ—আত্মজৈঃ পর্যোষিষং পর্যোষণং কৃতবান্ অস্মি ; অস্মি ভগবতো বৈ অহমবিন্ধ্যা অলাভেন অত্মান্ ইমান্ অবৃষি বৃতবানস্মি ॥ ৮৫ ॥ ২

অনিচ্ছান্তিঃ । চাক্ষুশস্য বচনমঙ্গীকরোতি—সত্যমিতি । অঙ্গীকারশেষে ক্ষেপণমতি—এবমিতি ! আত্মজৈরিত্যস্ত ব্যাপ্যাম্ ঋত্বিককর্মভিরিতি, তদর্থমিতি যাবৎ । যদি মান্ আত্মজার্থমঙ্গীকরিতবানসি, কিমিতি ইমান্ অত্মান্ বৃতবান্ ? ইত্যাপ্যাহ—অস্মিষোতি ॥ ৮৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই যজমান (রাজা) বলিলেন, সতাই বটে, বহুগুণসম্পন্ন আপনার নাম আমি শ্রবণ করিয়াছি ; এবং সমস্ত আত্মজ অর্থাৎ ঋত্বিক-কর্মের জন্যও আপনার অনুসন্ধান করিয়াছি । অর্ঘ্যবণ করিয়া আপনার অপ্রাপ্তিতে অর্থাৎ অলাভে অপর ইহাদিগকে বরণ করিয়াছি ॥ ৮৬ ॥ ২

ভগবান্ প্রভুঃ মে সর্বৈরাত্মজৈরিতি, তথৈতৎ তর্হেত-  
এব সমতিস্থতাঃ স্তবতাম্ । যাবদ্বৈভ্যো ধনং দদ্যাস্তা কন্যাম  
দদ্যা ইতি । তথৈতি হ যজমান উবাচ ॥ ৮৭ ॥ ৩

[অধুনাপি] ভগবান্ (ভবান্) এব (নিশ্চয়ে) মে (মম) সর্বৈঃ আত্মজৈঃ (ঋত্বিক-কর্মভিঃ) [সম্পন্নঃ অস্ত], ইতি [উক্তঃ সন্ উষন্তিঃ] তথা ইতি [আহ], অর্থ (অনন্তরং) তাৎ (তথা সতি) এতে (ত্বয়া পূর্বং বৃত্তাঃ) এব সমতিস্থতাঃ (ময়া অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ) স্তবতাং (স্ততিপাঠং কুর্ন্তু) ; [পরন্তু] ত্বম এভ্যঃ (ঋত্বিগ্ভ্যঃ) যাবৎ (যৎপরিমাণং) ধনং দদ্যাঃ (প্রবচ্ছসি) ; তাবৎ (তৎপরিমাণং [ধনং] নৈব) (নহং) দদ্যাঃ ইতি ; যজমানঃ তথা (ত্বদেব অস্ত) ইতি হ উবাচ ॥

[রাজা বলিলেন]—আপনিই আমার সমস্ত ঋত্বিক কর্মে ত্রী হউন ; [উষন্তি বলিলেন]—তাহাই হউক ; পরন্তু, তাহা হইলে ইহারাই আমার অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া স্ততিপাঠ করুক ; কিন্তু ইহাদিগকে যে পরিমাণ ধন দান করিতে, আমাকেও সেই পরিমাণে দান করবে ; যজমান (রাজা) বলিলেন—তথাস্ত ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অতাপি ভগবান্ তু এব মে মম সর্বৈঃ আত্মজৈঃ



ঋত্বিকর্ষার্থমন্ত্ৰ, ইত্যুক্তঃ তথৈত্যাহ উষন্তিঃ ; কিন্তু অথৈবং তর্হি এত এব স্বয়া পূর্বে বৃত্তাঃ ময়া সমতিত্বষ্টাঃ ময়া সন্যাক্ প্রসম্মেন অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ স্তবতাম্ ; স্বয়া তু এতৎ কার্যাম্—যাবন্তু এভাঃ প্রস্তোত্রাদিভাঃ সর্বেভ্যো ধনং দত্তাঃ প্রবচ্ছসি, তাবৎ মম দত্তাঃ ; ইত্যুক্তঃ তথৈতি হ বজ্রমান উবাচ ॥ ৮৭ ॥ ৩ ॥

আনন্দগির্নিঃ । এবং গতে কিমধুনা কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অদ্যাপীতি । চাক্রায়ণানুমতিঃ অহা কিমিদমিতি ব্যাকুলিতেষু প্রস্তোতৃপ্রভৃতিষু ক্রতে—কিস্তিতি । উভয়দ্বৈততাপেক্ষয়ানুধ্যায়ম্ । মম অগ্নাভেন অমায়াঃ বৃত্তদৃশ্য নিবৃত্তাবস্থাশাসিত্যাং—তর্হীতি । অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ প্রস্তোত্রাদয়ঃ স্তুতিং কুর্পতামিত্যাং স্তবতামিতি । অস্ত এবং ; স্বদর্শ পুনর্ময়া কিং বিবেশমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অয়া কিস্তি ॥ ৮৭ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । এখনও আপনি আমার সমস্ত আর্হিজ্ঞা অর্থাৎ ঋত্বিক-কার্মের নিমিত্ত [ব্রতী] হউন ; ইহা কথিত হইলে, উষন্তি বলিলেন—‘তথাস্তু’, কিন্তু, একরূপই যদি হয়, তাহা হইলে, পূর্বে তুমি ঋত্বিকের বরণ করিয়াছ, তাহারাই আমাকর্তৃক সমতিত্বষ্ট হইয়া—সম্পূর্ণ প্রসন্নচিত্ত আমার অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া স্তুতি করুক ; তবে তোমাকে ইহা করিতে হইবে যে, প্রস্তোতা প্রভৃতি এই সকলকে যে পরিমাণ ধন দিবে, সেই পরিমাণ ধন আমাকেও দিবে ; এই কথা র পর বজ্রমান রাজা বলিলেন—সেইরূপই হইবে ॥ ৮৮ ॥ ৩

অথ হৈনং প্রস্তোতোপসমাদ ; প্রস্তোতর্যা দেবতা প্রস্তাব-মদ্বায়ত্তা, তাক্ষেদবিদ্বান্ প্রস্তোষ্যসি মূর্দ্ধা তে বিপতিব্যতীতি মা ভগবান্বোচৎ কতমা সা দেবতেতি ॥ ৮৮ ॥ ৪

অথ (অনন্তরং) প্রস্তোতা (প্রস্তাবপাঠকঃ) হ এনম্ (উষন্তিম্) উপসমাদ (উষন্তিসমীপং জগাম) ; [ আগত্য চ উষন্তিম্ উবাচ ] —‘হে প্রস্তোতঃ, বা দেবতা ‘প্রস্তাবম্’ (স্তুতিবিশেষম্) অদ্বায়ত্তা, চেৎ (যদি) তাম্ অবিদ্বান্ (অজ্ঞানন্) প্রস্তোষ্যসি, মূর্ধা তে বিপতিব্যতি, ইতি (এতৎ) ভগবান্ না (নাম্), অবোচৎ ( উক্তবান্ অসি, ) [ অম্বেব মে ক্রুহি ] কতমা সা দেবতা ? ইতি ॥

অনন্তর প্রস্তোতা, ইহার নিকট উপস্থিত হইলেন, [ এবং বলিলেন ] আপনি যে, আমাকে বলিয়াছিলেন ‘হে প্রস্তোতঃ, যে দেবতা ‘প্রস্তাবে’ অদ্বায়ত্তা, সেই দেবতাকে না জানিয়া যদি তুমি প্রস্তাব পাঠ করিবে, তাহা হইলে তোমার মস্তক খসিয়া পড়িবে,’ [ আমি জানিতে ইচ্ছা করি, ] সেই দেবতাটি কে ? ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । অথ হ এনন্ ঙ্গন্ত্যঃ বচঃ শ্রদ্ধা প্রস্তোতা উপসাদ্  
উন্নতিং বিনয়েনোপজগাম; প্রস্তোতঃ যা দেবতেত্যাদি না নাং ভগবান্  
অবোচৎ পূৰ্ণম্; কতমা সা দেবতা, যা প্রস্তাবভক্তিম্ অদায়তা ইতি ॥৮৮॥

আনন্দগিরিঃ । যজমানঃ প্রত্নাস্তিপ্ৰোক্তং বচঃ শ্রবণেননুবাস্তিং প্রস্তোতা  
তত্ত্বব্যাপকঃ । শিবায়ৈনোপসন্নবানিচ্চা—অপোতি । উপগতিপকারভিনয়ঃ—  
প্রস্তোতরীতি ॥ ৮৮ ॥

ভাব্যানুবাদ । অনন্তর, প্রস্তোতা উষস্তির বাক্য শ্রবণ করিয়া  
তাহার নিকট উপস্থিত হইলেন, অর্থাৎ বিনয়পূর্বক উষস্তির সমীপে  
সমাগত হইলেন । ভগবান্ ( আপনি ) আমাকে প্রথমে বলিয়াছিলেন  
যে,—‘হে প্রস্তোতাঃ, যে দেবতা’ ইত্যাদি । [ আমি জানিতে  
ইচ্ছা করি যে ], গিনি প্রস্তাবভাগে অনুগত আছেন, সেই  
দেবতাটি কে ? ॥ ৮৮ ॥ ৪

প্রাণ ইতি হোবাচ, সর্বাণি হ বা ইমানি ভূতানি  
প্রাণক্বেবান্তিসংবিশান্তি প্রাণমভ্যুজ্জিহতে, সৈষা দেবতা  
প্রস্তাবমদায়তা, তাক্ষেদবিদ্বান্ প্রাত্তোষ্যো মূৰ্দ্ধা তে স্যাপ-  
তিধ্যৎ, তথোক্তম্ নয়োতি ॥ ৮৯ ॥ ৫

প্রাণঃ । সা দেবতা ইতি হ উবাচ ( উক্তবান্ ) । উবন্তিঃ । ১ ( যজ্ঞাৎ )  
হমানি ( দৃষ্টমানানি ) সর্বাণি ভূতানি ( স্বাবরজঙ্গমাশ্চকানি ) [ প্রলয়কালে ]  
প্রাণম্ এব অভি ( সর্বত্রঃ ) বিশান্তং তত্রৈব লায়ন্তে ), [ উৎপত্তিকালে চ ]  
প্রাণম্ অভি ( লক্ষ্যাকৃতা ) উজ্জিহতে ( উৎপত্তিতে ); না এষা দেবতা ( প্রাণঃ )  
প্রস্তাবং অদায়তা; চেৎ ( যদি ) তাম্ ( প্রাণদেবতাম্ ) অবিদ্বান্ ( নন্ )  
[ অং ] প্রাত্তোষ্যঃ ( প্রস্তবনং কৃতবান্ ভবেৎ ), [ তর্হি ] তথা ( মূৰ্ধা তে  
বিপতিষ্যতি ), ইতি ময়া উক্তম্ ( এবং নিষিদ্ধম্ ) তে ( তব ) মূৰ্দ্ধা ব্যপতিষ্যৎ  
( স্পষ্টমেব পতেৎ ) ॥

উষন্তি বলিলেন—প্রাণ [ সেই দেবতা ]; কারণ, স্বাবরজঙ্গমাশ্চক সনন্ত ভূতই  
[ প্রলয়কালে ] প্রাণে বিলীন হয় । আবার [ উৎপত্তিকালে, প্রাণকে লক্ষ্য  
করিয়াই উৎপন্ন হইয়া থাকে । সেই এই দেবতা ( প্রাণ ) প্রস্তাবে অনুগত  
আছেন, তাহাকে না জানিয়া যদি প্রস্তাব পাঠ করিতে, তাহা হইলে আমা  
র মূৰ্দ্ধক সেইরূপে অভিহিত ( নিষিদ্ধ ) তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পড়িয়া যাইত ॥

শাক্তর-ভাষাম্ । \*পৃষ্ঠঃ প্রাণ ইতি হোবাচ ; যুক্তং প্রস্তাবস্ত প্রাণো দেবতেতি । কথম্ ? সকাণি স্থাবরজঙ্গমানি ভূতানি প্রাণমেব অভিসংবিশন্তি । প্রলয়কালে, প্রাণম্ অভি লক্ষয়িত্বা প্রাণাশ্বনৈব উজ্জ্বহতে প্রাণাদেব উদ্গচ্ছন্তী-  
তার্থঃ উৎপত্তিকালে ; অতঃ সৈবা দেবতা প্রস্তাবমদ্বায়তা ; তাং চেৎ অবিশান্  
ষৎ প্রোস্তোষ্যঃ প্রস্তবনং প্রস্তাবভক্তিং কৃতবানসি যদি, মুদ্ধা শিরঃ তে ব্যপতিষ্যৎ  
বিপতিতমভবিষ্যৎ তথোক্তস্ত নম্রা তৎকালে মুদ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি । অতঃ স্বয়া  
সাধু কৃতম্ ; নম্রা নিষিদ্ধঃ কৰ্ম্মণো যত্নপরমম্ অকার্য্যারিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮৯॥৫

আনন্দগিরিঃ । প্রতিবচনমাদায় প্রশঙ্গসামান্তং গৃহীত্বা তাৎপর্য্যমাহ—পৃষ্ঠ ইতি । কথমিহ প্রাণশব্দার্থো নিশ্চয়তামিত্যাশঙ্ক্য অতএব প্রাণইতি জ্ঞায়েনাই—কথমিতি ।  
প্রাণাশ্বনৈব সংবিশন্তীতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । প্রাণশব্দার্থস্ত পরমায়ুর্ভেদে নিগীতব্রহ্মতঃশব্দার্থঃ ।  
চেচ্ছব্দার্থো বদীভূতঃ । নম্রা তথোক্তস্ত মুদ্ধা তে বিপতিষ্যতীত্যেবমুক্তস্ত তব তৎকালে  
ব্যাপরাধাবস্থারিঃ মুদ্ধা ব্যপতিষ্যদেবেতি যোজন্য । প্রমাদস্ত মহতঃ স্বয়া পরিত্যক্তত্বাদিত্যতঃ  
শব্দার্থঃ ॥ ৮৯ ॥৫

\* ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসিত [উষন্তি] বলিলেন—প্রাণ ; প্রাণই যে  
প্রস্তাবদেবতা, ইহা যুক্তি-সম্মতও বটে । কি প্রকারে ? স্থাবর-জঙ্গমা-  
ত্মক সমস্ত ভূত প্রলয়-কালে প্রাণেই সর্ববতোভাবে প্রবেশ করে,  
আবার উৎপত্তিকালেও প্রাণকে লক্ষ্য করিয়াই প্রাণস্বরূপেই অর্থাৎ  
প্রাণ হইতেই উদ্গত হয়; এই কারণেই সেই প্রাণদেবতা এই প্রস্তাবে  
অনুগত । তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রস্তাব করিতে অর্থাৎ  
স্তুতিপাঠ করিতে, [তাহা হইলে] সে সময় আমাকর্তৃক ‘তোমার মস্তক  
পড়িলে’ এইরূপ অভিহিত তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পতিত হইত ।  
অভিপ্রায় এই যে, অতএব, আমার নিষেধের পর তুমি যে, কৰ্ম্ম  
হইতে বিরত হইয়াছ, তাহা ভালই করিয়াছ ॥ ৮৯ ॥ ৫

\* অথ . হৈনমুদ্গাতোপসসাদ, উদ্গাতর্যা দেবতোদগীথ-  
মদ্বায়তা তাঞ্জেদবিদ্বানুদ্গাস্তাসি মুদ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি মা  
ভগবানবোচৎ ; কতমা সা দেবতেতি ॥ ৯০ ॥ ৬

অথ ( অনন্তরম্ ) উদ্গাতা ( উদ্গীথপাঠকঃ ) হ এনম্ ( উষন্তিম্ )  
উপসসাদ ( তৎসমীপম্ আজগাম ) ; [ আগত্য চ উবাচ ]—ভগবান্ ‘উদ্গাতঃ’,

বা দেবতা উদগীথম্ অস্বায়তা, তাং চেৎ অবিধান্ উদগাত্তসি, মূর্ধা তে বিপতিষ্যতি' ইতি মা ( মাং ) অবোচৎ ( উক্তবান্ অসি ); [পৃচ্ছামি]—কতমা সা দেবতা ? ইতি । [ অশ্রুতঃ পূর্বমুক্তঃ ] ॥

অনন্তর উদগাতাও উবস্তির সমীপে আগমন করিলেন, [ এবং বলিলেন যে, ] আপনি যে, আমাকে বলিয়াছিলেন, 'হে উদগাতঃ, কোন্ দেবতাটি উদগীথে অনুগত, তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি উদগীথ গান কর, তাহা হইলে, তোমার মস্তক ঞ্জিগ্না যাইবে ।' [ জিজ্ঞাসা করি, ] সেই দেবতাটি কে ? ॥

শাক্বর-ভাষ্যম্ । তথা উদগাতা পপ্রচ্ছ—কতমা সা উদগীথভক্তিমনুগতা অস্বায়তা দেবতেতি ॥ ১০ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ ॥১০॥৬

ভাষ্যানুবাদ ; উদগাতাও সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই উদগীথভক্তিতে অনুগত দেবতাটি কে ? ॥ ১০ ॥ ৬

আদিত্য ইতি হোবাচ ; সর্বাণি হ বা ইমানি ভূতানি-  
দিত্যমুচৈঃ সন্তং গায়ন্তি, সৈষা দেবতোদগীথমস্বায়তা,  
তাঞ্জেদবিদ্বানুদগাত্তো মূর্ধা তে ব্যপতিষ্যৎ তথোক্তস্য  
ময়েতি ॥ ১১ ॥ ৭

[ এবং পৃষ্টঃ সন্ উবস্তিঃ ] উবাচ—আদিত্যঃ ইতি । হ ( যস্মাৎ ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি উচৈঃ সন্তম্ ( উক্তম্ ) আদিত্যং গায়ন্তি ( কীর্তয়ন্তি ) ; সা এষা দেবতা ( আদিত্যঃ ) উদগীথম্ অস্বায়তা ; তাম্ ( দেবতাম্ ) অবিধান্ সন্ চেৎ উদগাত্তঃ ( উদগানম্ অকার্ষীঃ ) ; ময়া তথা উক্তম্ তে ( তব ) মূর্ধা ব্যপতিষ্যৎ ইতি ॥

জিজ্ঞাসিত হইয়া উবস্তি বলিলেন—আদিত্যই [ সেই দেবতা ] ; কেন না, স্বাবর-জ্ঞমাত্মক এই সমস্ত ভূতই উক্ত হইয়া আদিত্যের স্তব করিয়া থাকে । সেই এই দেবতাই উদগীথে অনুগত ; তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি উদগীথ গান করিতে, আমাকর্তৃক সেইরূপে কথিত তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পড়িয়া যাইত ॥

শাক্বর-ভাষ্যম্ । পৃষ্ট আদিত্য ইতি হোবাচ । সর্বাণি হ বৈ ইমানি ভূতানি

আদিত্যমুচৈঃ উৰ্দ্ধং সন্তং গায়ন্তি শক্যন্তি স্তবস্তীত্যভিপ্রায়ঃ । ‘উৎ-শব্দ-সামান্তাৎ,  
‘প্র-শব্দসামান্তাদিব প্রাণঃ । অতঃ “সৈষা দেবতা” ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ১১ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । যথা প্র-শব্দসামান্তাৎ প্রাণঃ প্রত্যব-দেবতেভ্যুক্তং, তথা আদি-  
তোক্ষীথয়োঃ উৎ-শব্দসামান্তাৎ উক্ষীথ-দেবতা আদিত্য ইত্যাহ—উচ্ছব্দেদতি । উক্তসামান্ত-  
পরামর্শার্থোহতঃশব্দঃ ॥ ১১ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসিত হইয়া [উষন্তি] বলিলেন—আদিত্য ;  
এই সঁমস্ত ভূতই উপরিস্থিত আদিত্যের গান করে, অর্থাৎ স্তব করে ।  
[ ‘প্রস্তাব’ ও প্রাণের মধ্যে ] ‘প্র’ অক্ষরের সাদৃশ্য থাকায় প্রাণ যেমন  
[ ‘প্রস্তাব-দেবতা’ ], তেমনি একই ‘উৎ’ অক্ষর থাকায় [ উৰ্দ্ধস্থ ]  
আদিত্য ও উদগীথের দেবতা, ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥ ১১ ॥ ৭

অথ হৈনং প্রতিহর্তোপসাদ, প্রতিহর্তব্য দেবতা প্রতিহার-  
মম্বায়ত্তা; তাঞ্চেদবিদ্বান্ প্রতিহরিয়্যসি মুৰ্দ্ধা তে বিপতিব্যতীতি  
মা ভগবান্ অবোচৎ ; কতমা সা দেবতেতি ॥ ১২ ॥ ৮

অথ (অনস্তরং) প্রতিহর্তা হ এনম্ (উষন্তিম্) উপসাদ, [ উপসঙ্গ চ  
পপ্রচ্ছ]—‘হে প্রতিহর্তঃ, যা দেবতা প্রতিহারঃ (সামাংশবিশেষঃ) অম্বায়ত্তা, তাম্  
অবিদ্বান্ চেৎ প্রতিহরিয়্যসি, তে (তব) মুৰ্দ্ধা বিপতিব্যতি’ ইতি মা (মাং)  
ভগবান্ অবোচৎ ; [ পৃচ্ছামি]—কতমা সা দেবতা ? ইতি । [ ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ] ॥

অনস্তর, প্রতিহর্তা উপস্থিত হইলেন ; [ তিনি বলিলেন ], আপনি যে,  
আমাকে বলিয়াছিলেন, ‘হে প্রতিহর্তঃ, যে দেবতা প্রতিহারে অনুগত আছেন,  
তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রতিহার কর্ম কর, তাহা হইলে তোমার  
মস্তক পড়িয়া যাইবে ; [ জিজ্ঞাসা করি ] সেই দেবতাটি কে ? ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । এবমেব অথ হ এনং প্রতিহর্তা উপসাদ ; কতমা সা  
দেবতা প্রতিহারমম্বায়ত্তা ইতি ॥ ১২ ॥ ৮

আনন্দগিরিঃ । এবমেব প্রত্যোক্তবহুল্লাভবচ্ছেত্যর্থঃ । ঋত্বিগুভ্যাং প্রত্যাবোক্ষীথ-  
দেবতয়োঃ জিজ্ঞানান্তব্যমথশব্দার্থঃ ॥ ১২ ॥ ৮

ভাষ্যানুবাদ । অনস্তর, প্রতিহর্তাও এইরূপেই উষন্তির সমীপে  
উপস্থিত হইলেন, এবং বলিলেন—সেই কোন দেবতাটি প্রতিহারে  
অনুগত আছেন ? ॥ ১২ ॥ ৮

অন্নমিতি হোবাচ ; সর্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্মমমেব  
প্রতিহরমাণানি জীবন্তি; সৈষা দেবতা প্রতিহারমদ্বায়ন্তা;  
তাঞ্জেদবিদ্বান্ প্রত্যহরিষ্যে। মূর্খা তে ব্যপতিষ্যৎ তথোক্তস্য  
ময়েতি তথোক্তস্য ময়েতি ॥ ৯৩ ॥ ৯

ইতি প্রথমোধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১১

[এবং পৃষ্টঃ উবন্তিঃ] হ উবাচ—অন্নম্ ইতি, (অন্নং সা দেবতেত্যর্থঃ);  
হ (যস্মাৎ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি (স্বাবর-জঙ্গমাংসকানি) বৈ (এব) অন্নম্  
এব (নিশ্চয়ে) প্রতিহরমাণানি (আহরণং কুর্ন্তন্তি সন্তি) জীবন্তি (প্রাণান্  
ধারণন্তি); সা এষা (অন্নরূপা) দেবতা প্রতিহারম্ (তদাখ্যং সামান্যম্)  
অদ্বায়ন্তা; তাম্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ চেৎ প্রত্যহরিষ্যঃ (প্রতিহারকর্ষ  
অকার্য্যঃ), [তর্হি] ময়া তথোক্তস্য (প্রতিষিদ্ধস্য ইত্যর্থঃ) তে (স্তব) মূর্খা  
(শিরঃ) ব্যপতিষ্যৎ। দ্বিকৃতিঃ খণ্ডসমাপ্তার্থা ॥

এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া উবন্তি বলিলেন—অন্ন, অর্থাৎ অন্নই সেই  
দেবতা; কারণ, এই সমস্ত প্রাণীই অন্ন আহরণ করিয়াই জীবন ধারণ করে।  
সেই এই অন্নদেবতাই প্রতিহারে অহুগত আছেন; তাহাকে না জানিয়া  
আমাকর্তৃক ঐরূপে প্রতিষিদ্ধ হইয়াও যদি তুমি প্রতিহার-কর্ম্ম করিতে, নিশ্চয়ই  
তোমার মস্তক পড়িয়া যাইত ॥

প্রথম অধ্যায়ে একাদশ খণ্ড ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । পৃষ্টোহন্নমিতি হোবাচ; সর্বাণি হ বৈ ইমানি ভূতানি  
অন্নমেব আত্মনাং প্রতি সর্বতঃ প্রতিহরমাণানি জীবন্তি। সৈষা দেবতা প্রতিহর-  
সামান্যং প্রতিহারভক্তিম্ অহুগতা। সমানমন্তং তথোক্তস্য ময়েতি। প্রস্তাবো-  
দগীথ-প্রতিহারভক্তিঃ প্রাণাদিত্যাদৃষ্ট্যা উপাসীতেতি সমুদ্যমার্থঃ। প্রাণাত্মাপত্তিঃ  
কর্ম্মসমৃদ্ধির্কা ফলমিতি ॥ ৯৩ ॥ ৯

ইতি প্রথমোধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১১ ॥

আনন্দভিল্লিঃ। কথমন্ত প্রুতিহারং, তদাহ—অর্কবাণীতি। তাং চেদবিদ্বানিত্যাদি  
অভিভূত্যাতে। তথোক্তস্য ময়েত্যন্তমন্তমিতি শেষঃ। কাণ্ডক উপাসনমস্মিন্ একরণে  
বিবক্ষিতম্, ইত্যাদ্যাহ—প্রস্তাবোক্তি। উপাসিত্বরন্ত কলঃ নশ্যতি—প্রাণাত্মনীতি ॥৩৩৯

ইতি প্রথমোধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১১

ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসিত হইয়া [উষন্তি] বলিলেন অন্ন ; এই সমস্ত ভূতই আপনার জন্য সর্বতোভাবে অন্ন আহরণ করিয়া জীবন ধারণ করে । [ ‘প্রতিহরণানি’ কথায় ] ‘প্রতি’ শব্দের যোগ থাকায় সেই এই দেবতা ‘প্রতিহার’-ভাগে অন্তর্গত আছেন । “তথোক্তস্য ময়া” ইত্যাদি অপর সমস্তের অর্থ পূর্বের অনুরূপ । ফলিতার্থ এই যে, প্রাণ-দৃষ্টিতে ‘প্রস্তাবে’র, আদিত্য-দৃষ্টিতে ‘উদগীথের’ এবং অন্ন-দৃষ্টিতে ‘প্রতিহারের’ উপাসনা করিবে । প্রাণাদিভাব-প্রাপ্তি কিংবা কর্ম-সমৃদ্ধি লাভ ( কর্মের অভ্যাস ) ইহার ফল ॥ ৯৩ ॥ ৯

প্রথমাধ্যায়ে একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১১



প্রথম্যাধ্যায়ঃ .

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথাৎ শৌব উদগীথঃ, তদ্ধ বকো দালভ্যো গ্লাবো বা  
মৈত্রেয়ঃ স্বাধ্যায়মুদ্বব্রাজ ॥ ৯৪॥১ .

অথ অতঃ ( ইতঃ অনন্তরং ) তৎ ( তত্র বিষয়ে ) শৌবঃ ( স্বভিঃ দৃষ্টঃ )  
উদগীথঃ ( উদগ্গনং ) [ প্রস্তুয়তে ]—দালভ্যঃ ( দলভ্যস্ত অপত্যম্ ) বকঃ, মৈত্রেয়ঃ  
( মিত্রায়া অপত্যং ) গ্লাবঃ বা ( চ ), [ অথবা 'বকঃ গ্লাবশ্চ' ইত্যেকুশ্চৈব নান-  
দ্বয়ং, 'দালভ্যঃ মৈত্রেয়শ্চ' ইতি গোত্রদ্বয়ং সম্ভবতি, তস্ত দ্ব্যমুখ্যায়ণস্থাৎ দ্ব্যায়-  
রপত্যত্বাৎ ], স্বাধ্যায়ম্ ( উদগীথাধ্যায়নাম্ ) উদ্বব্রাজ ( বিবিক্তদ্বেষে গতবান্  
ইত্যর্থঃ ) ॥

অতঃপর, এই অন্নলাভার্থ শৌব উদগীথ বর্ণিত হইতেছে—তদ্বিষয়ে [ এইরূপ  
আখ্যায়িকা আছে যে, ] দলভ্যের পুত্র বক ও মিত্রাপুত্র গ্লাব উদগীথ অধ্যয়নার্থ  
[ নির্জন স্থানে ] গমন করিয়াছিলেন । [ এখানে বুঝিতে হইবে, দলভ্য পুত্র ও  
বক একজন ঋষি আর মিত্রাপুত্র গ্লাব অপর একজন ঋষি, এই দুই জন ; অথবা,  
একই ঋষির দুইটি নাম—বক ও গ্লাব ; এবং দুইটি গোত্রটি—দলভ্য ও মৈত্রেয়,  
[ দ্ব্যমুখ্যায়ণ সন্তানগণ দ্বিগোত্রভাগী হইয়া থাকে ] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ! অতীতে খণ্ডে অন্নাপ্রাপ্তিমিমিত্তা কষ্টাবস্থোক্তা উচ্ছিষ্টো-  
চ্ছিষ্টপূর্ণাং বিততক্ষণলক্ষণা ; সা মা ভূদিত্যন্নলাভায় অথ অনন্তরং শৌবঃ স্বভিদৃষ্ট  
উদগীথ উদগ্গনং সাম অতঃ প্রস্তুয়তে । তৎ তত্র কিল বকো নামতঃ দলভ-  
স্তাপত্যং দালভ্যঃ ; গ্লাবো বা নামতঃ মিত্রায়াশ্চাপত্যং মৈত্রেয়ঃ । বা শব্দশ্চার্থে ।  
দ্ব্যমুখ্যায়ণো হসৌ ; বস্তুবিষয়ে ত্রিণ্যস্বিব বিকল্পানুপপত্তেঃ । দ্বিনামা দ্বিগোত্র  
ইত্যাদি হি স্মৃতিঃ ; দৃশ্যতে চ উভয়তঃ পিণ্ডভাজ্যম্ । উদগীথে বদ্ধচিত্তত্বাৎ  
ঋষাবনাদরাদ্ভা । বাশব্দঃ স্বাধ্যায়ার্থঃ । স্বাধ্যায়ং কর্তুং প্রোমাদ্ভবিঃ উদ্বব্রাজ  
উদগতবান্ বিবিক্তদেশস্থোদকাত্যাশম্ । 'উদ্বব্রাজ' 'প্রতিপালনাংকার' ইতি  
চ একবচনাল্লিঙ্গাৎ একোহসৌ ঋষিঃ । ষোদগীথকালপ্রতিপালনাদুযেঃ স্বাধ্যায়-  
করণমীকৃত্যমনয়েতি লক্ষ্যত ইত্যভিপ্রায়তঃ ॥ ৯৪॥১ .

আনন্দগির্নিঃ । পূর্বোক্তখণ্ডয়োঃ সংগতিঃ দর্শনং উপাসনাস্তরং প্রোতীতি—অতীত  
ইতি । অন্নলাভস্তাপেক্ষিতত্বমতঃপদার্থঃ । প্রকারান্তরেণ উদগীথোপাসনমন্নকামস্ত প্রস্তুত  
প্রতিপদ্বিসৌকর্য্যার্থাধ্যায়িকামাদভে—ভক্তত্রেতি । ন কেবলং দলভ্যস্তাপত্যং, কিন্তু



মিত্রায়াক্ষেতি চার্ঘ্যঃ । নচ সা দল্ভস্ত পত্নীতি যুক্তম্, তথা সতি মৈত্রেয়পদস্ত বৈয়র্থাৎ । পত্নাস্তরপত্যাব্যবহার্যমিতি চেৎ, ন, প্রয়োজনাত্ৰাৰ্থাৎ । নম্বত্র—বাশক্যং ধৌ ঋষী বিবক্ষিতৌ ইতি চেৎ, ন ইত্যাহ—বাশক্কদ ইতি । কথং পুনর্দল্ভস্তাপত্যং বকঃ তত্কাব্যাসাঃ মিত্রায়াক্ষাপত্যং ভবিতুম্ভবতঃ, তত্রাহ—দ্ব্যামুষায়ণো হীতি । চৈ কতায়নো দাল্ভ্য ইত্যাক্রোশমেত-  
দিতি হুচয়িত্বং হিশকঃ । উদিতানুদিতহোমবৎ কেযাংকং দৃষ্টা বকোহ সা, অস্ত্রবাঃ গ্নাব ইত্যে-  
কশ্বিন্নপি বিকল্পো ভবিষ্যতি, নেতাহ—বস্তু বিম্বয় ইতি । কথং পুনর্বিদ্যা মানমেকস্তেব  
বিনামহাদ্যাক্ষিক্রিয়তে ? তত্রাহ—দ্ব্যামুষায়ণেতি । ইত্যাদি বাক্যং স্মৃতিরূপং ধর্মশাস্ত্রে  
প্রসিদ্ধম্ ইত্যর্থঃ । দ্বিগোত্রক্কেমেকস্ত লোকেহপি প্রসিদ্ধমত্যাহ—দৃশ্যতে চেতি । যতঃ  
সুতো জায়তে, যেন চায়ং ধর্মতো গৃহতে, তৎকোত্রয়োঃরিত্যাহ—উক্তম্ভত ইতি । 'উভয়োঃ-  
পাসৌক্কদ্বী পিণ্ডদাতা চ ধর্মতঃ' ইতি স্মরণীয়ার্থঃ । দৃশ্যাদিত্যো মৈত্রেয় ইত্যাক্ষিকৃত্যাহ—  
উদগীথ ইতি । তদুপাস্তৌ তাৎপৰ্য্য-মুদানাদয়ে হেতুঃ তস্মাদুদিত্রয়মুদিত্রয়ং বা বিবক্ষিতম  
ইত্যর্থঃ । পক্ষাস্তরদ্যোতনার্থো বাশকঃ । শ্রোতো বাশকস্তহি কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্য পাঠাদন্তম তস্ত  
ফলম্, ইত্যাহ—বাশক্কদ ইতি । মৈত্রেয়ান্তং বাক্যং ব্যাখ্যায় স্বাধ্যায়মিত্যাदि ব্যাচষ্টে—  
স্বাধ্যায়মিতি । যদুত্তমুদিত্রয়ো বকা দগদৈরুচ্যতে ইতি । তত্র লিঙ্গমাহ—উদগীথ-  
জ্ঞেতি । শ্বনামুদগীথঃ শোলগীথঃ, তৎকালস্ত প্রতিপালনং প্রতীক্ষণ-মুদেদু শ্রুতে, তেমাং  
চোলগীথমর্থঃ, তদুদগীথেরপি স্বাধ্যায়করণং তদর্থমিত্যাহ—শ্রোতাদগীথ ইতি । যথোক্তার্থ-  
বাচিশব্দাভাবেহপি সামর্থ্যাদয়মর্থো ভাতি, ইত্যাহ—অস্তিপ্রায়ত ইতি ॥২৪॥

• ভাষ্যানুবাদ । অতীত খণ্ডে, অন্নের অলাভে উচ্ছিষ্টের  
, উচ্ছিষ্ট ও, পর্যুষিত [ কুন্মাষ ] ভক্ষণরূপ কষ্টকর অবস্থা বর্ণিত  
হইয়াছে ; সেরূপ অবস্থা না হউক, এই জন্ত অনন্তর অন্নলাভের  
উপায়ভূত শৌব অর্থাৎ কুকুরগণ-পরিদৃষ্ট ( ১ ) উদগীথ অর্থাৎ  
সামগান বর্ণিত হইতেছে ।

তদ্বিষয়ে [ এইরূপ আখ্যায়িকা আছে ], দল্ভের পুত্র দাল্ভ্য  
ও মিত্রায় পুত্র মৈত্রেয় বক ও গ্নাব নামক ঋষি বেদপাঠ কল্পিবান  
জন্ত গ্রামের বাহিরে নির্জজনদেশস্থ জনসমীপে গমন করিয়াছিলেন ।  
ক্রিয়াত্তে যেমন বিকল্প ( দুই রকম ভাব ) চলে, 'বস্তু সঞ্চক্ষে সেরূপ  
বিকল্প চলিতে পারে না, অতএব [ গ্নাবঃ 'বা' ] এই 'বা' শব্দের  
অর্থ সমুচ্চয় [ বিকল্প নহে ] ; কারণ, এই ঋষিটি দ্ব্যামুষায়ণ ( ২ ) ;  
'দুই' নাম ও 'দুই গোত্র হয়' ইত্যাদি কথা স্মৃতিশাস্ত্রেও আছে ;  
আর উভয় গোত্রে পিণ্ডভাগিহ দেখিতেও পাওয়া যায় । অথবা

( ১ ) তাৎপৰ্য্য—বক, ঋষিঃ স্বাধ্যায়ে পরিদৃষ্ট মন্ত্রের ঋষি বা দেবতা কুকুরবৃষ্টি গ্রহণপূর্বক  
উদগীথ গান করিয়াছিলেন ; এই কারণে ঐ উদগীথের 'শৌব' নাম হইয়াছে ।

( ২ ) তাৎপৰ্য্য—ক্রটিতে, 'বক' ও 'গ্নাব' এই দুইটি নাম আর 'দাল্ভ্য' ও 'মৈত্রেয়', এই দুইটি  
স্বাক্ষর ( অর্থাৎ ব্যঙ্গের পরিচায়ক বিশেষণ ) উল্লিখিত আছে । তন্মধ্যে দাল্ভ্য অর্থ—দল্ভ

[ প্রকৃত.পক্ষে ].উদ্গীথ নিরূপণেই ব্যগ্রং থাকায় ঋষি-সম্বন্ধে অনাদর ঘটিয়াছে, [ তাই ঐরূপ নির্দেশ হইয়াছে ] । বিশেষতঃ, ‘উদ্বব্রাজ’ ও ‘প্রতিপালয়াঞ্চকার’ এই দুই ক্রিয়াতেই একবচন থাকায় [ বুঝিতে হইবে যে, ] এই ঋষি একই, ( দুই নহে ) । কুকুর-দৃষ্ট উদ্গীথ গ্রহণের জন্ত কাল-প্রতীক্ষা করায় ঋষি যে অন্ন-কামনায়ই স্বাধ্যায় গ্রহণ করিয়াছিলেন, ঋষির এ অভিপ্রায়ও বেশ বুঝা যাইতেছে ॥ ৯৪ ॥ ১

তস্মৈ স্বা শ্বেতঃ প্রাহুর্ভূব, তমন্তে স্থান উপ সমেত্যো-  
চুরন্নং নো ভগবানাগায়তু অশনায়াম বা ইতি ॥ ৯৫ ॥ ২

প্রাতঃ তস্মৈ ( বকায় ঋষয়ে তদনুগ্রহার্থং ) শ্বেতঃ ( শুভ্রঃ ) স্বা ( সারমেরঃ )  
প্রাহুর্ভূব ( আবিভূতঃ বভূব ; ) অন্তে স্থানঃ উপ সমেত্য ( সমীপমাগত্য ) তম্  
( শ্বেতং স্থানম্ ) উচুঃ ( উক্তবস্তঃ ) — ভগবান্ ( পূজ্যঃ ভবান্ ) নঃ ( অশ্নভ্যাম্ )  
অন্নম্ আগায়তু ( সম্যক্ গানেন অন্নং সম্পাদয়তু ) ; [ যতঃ ] অশনায়াম্ ( অশিতুম্  
ইচ্ছাম ) বৈ ( নিশ্চয়ে ) ইতি ॥

পর দিবস প্রাতঃকালে তাঁহার প্রতি অন্নগ্রহার্থ শ্বেতবর্ণ কুকুর আবিভূত হইলেন ; অপর কুকুরসমূহ আসিয়া তাঁহাকে বলিল, আমরা বভূক্ষিত—ভোজন করিতে ইচ্ছা করি ; আপনি আমাদের জন্ত সাম গান করুন ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । স্বাধ্যায়েন তোষিতা দেবতা ঋষির্ক। স্বরূপং গৃহীত্ব  
স্বা শ্বেতঃ স্নত্ তস্মৈ ঋষয়ে তদনুগ্রহার্থং প্রাহুর্ভূব প্রাহুর্চকার । তমন্তে শুভ্রং  
স্থানং ক্ষুদ্রকাঃ [ ক্ষুদ্রকাঃ ] স্থানঃ উপসমেত্য উচুঃকুবন্তঃ—অন্নং নঃ অশ্নভ্যাম্  
ভগবান্ আগায়তু আগানেন নিষ্পাদয়তিত্বার্থঃ । মুখ্যপ্রাণবাগাদয়ো বা প্রাণম্  
অন্ন অন্নভূজঃ স্বাধ্যায়পরিতোষিতাঃ সন্তোহনুগৃহীযুরেনং স্বরূপমাদায়োতি বৃক্তমেবং  
প্রতিপত্তুম্ । অশনায়াম বৈ বভূক্ষিতাঃ স্মো বৈ ইত্যেবমুক্তবস্তঃ ॥ ৯৫ ॥ ২ ॥

আমন্দশিরিঃ । তস্মা ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—স্বাধ্যায়েনেনতি । ক্ষুদ্রকাঃ ক্ষুদ্রকাঃ  
শিলব ইতি যাবৎ । শ্বেতঃ স্বা কশ্চিদৃষিঃ দেবতা বা । অন্তে চ স্থানো দেবতা কবয়ো

নামক কোন ঋষিপুত্র ; আর মৈত্রেয় অর্থ—মিত্রানারী কোন স্ত্রীলোকের পুত্র । এইরূপ দুই নাম ও দুই গোত্রের উল্লেখ থাকায় সহজেই মনে হইতে পারে যে, বক ও শ্রাব ভিন্নবংশীয় দুইজন পৃথক ঋষি । সেই আশঙ্কা অপনয়নের জন্ত ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, না—ঋষি দু জন নহে, একই ঋষির দুই নাম, এবং স্বামুখ্যাক্ষর নিবন্ধন দুইটি গোত্রনাম হইয়াছে । ‘স্বামুখ্যাক্ষর’ একপ্রকার পুত্র ; অগরের পক্ষীতে অগরের ঔরসে উৎপন্ন ; উক্তর বংশানুসারেই ভাষ্যর পরিচয় দেওয়া হয় ; স্বতরাং এখানেও তাহাই হইয়াছে ।

বেতুজম্ । সন্ততি বিবাক্তং পক্ষমাহ—মুশ্চেতি । তমুচুরিতি সধকঃ । তানেব  
বিশিনতি—প্রাণম্যস্মিতি । মূখ্যপ্রাণসহিতবাগাদিগ্রহে হেতুমাহ—স্বাধ্যায়ৈতি । অন্তথা  
থাক্যমনির্ধারণার্থঃ স্তাদিতি ভাবঃ । কিমিত্যন্তঃ ভবদন্তো ময়া সম্পাদ্যতে, নহি ভবতা-  
মভোক্তৃণাং তেন কৃত্যমন্তীত্যশঙ্ক্য ঋষিষ্ঠ-চেতনদ্বারেনাশ্চাক্ষরমপি ভোগসিদ্ধেমৈবমিত্যাহ—  
অশনাঙ্কিম বা ইত্যাদিনা ॥১৫৭॥

ভাষ্যানুবাদ । তাঁহার বেদাধ্যায়নে সন্তোষিত কোন দেবতা  
বা ঋষি কুকুররূপ গ্রহণ করিয়া সেই ঋষির উদ্দেশে অর্থাৎ তাঁহার  
প্রতি অনুগ্রহার্থে খেত কুকুররূপে আবির্ভূত হইয়াছিলেন । অপর  
ক্ষুদ্র কুকুরসমূহ সমাগত হইয়া সেই খেত কুকুরকে বলিয়াছিল—  
আমরা ভোজন করিতে ইচ্ছা করি—বুভুক্ষিত হইয়াছি ; অতএব  
আমাদের জন্য আপনি সাম গান করুন, অর্থাৎ গানের দ্বারা অন্ন  
নিষ্কাশন করুন । [ এখানে অপর কুকুর গুলিও অধ্যয়ন পরি-  
তোষিত দেবতা বা ঋষি সমূহ, বুঝিতে হইবে ] ; অথবা প্রাণ ও  
বাগাদি ইন্দ্রিয়সমূহ প্রাণের অনুগত থাকিয়াই [ আপন আপন ]  
‘ভোগ’ গ্রহণ করিয়া থাকে ; অতএব তাহারাও স্বাধ্যায় দ্বারা পরি-  
তোষিত হইয়া কুকুরমূর্তি পরিগ্রহ করিয়া ইহার প্রতি অনুগ্রহ  
প্রকাশ করিতে পারে ; যুক্তিযুক্ত এরূপ অর্থও বুঝিতে পারা  
যায় ॥ ১৫ ॥ ২

তান্ হোবাচেহৈব মা প্রাতরুপসমীয়াতেতি । তদ্ধ বকো  
দাল্ভ্যো গ্নাবো বা মৈত্রেয়ঃ প্রতিপালয়াক্ষকার ॥ ১৬ ॥ ৩

[ এযুক্তঃ খেতঃ স্বা ] তান্ (অপরান্ শুনঃ) উবাচ হ—ইহ ( অগ্নিন্ স্থানে )  
এব প্রাতঃ ( প্রাতঃকালে ) [ যুগং ) মা ( মাম্ ) উপসমীয়াত ( সমাগচ্ছত ) ইতি ।  
বকো দাল্ভ্যঃ গ্নাবঃ মৈত্রেয়ঃ বা ( চ ) তৎ ( তত্র, তদাগমনং বা ) প্রতিপালয়াক্ষ-  
কার্ ( প্রতীক্ষণং কৃতবান্ ) ॥

এইরূপে প্রার্থিত হইয়া সেই খেত কুকুর তাহাদিগকে বলিয়াছিল, তোমরা  
এখানেই প্রাতঃকালে আমার নিকট সমাগত হইও । দাল্ভ্য বক ও মৈত্রেয়  
গ্নাবও ( সেখানে ) তাহার আগমন প্রতীক্ষা করিয়াছিলেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । এবমুক্তে স্বা খেতস্তান্ কুলকান্ শুন ইহৈব অগ্নিরেব  
দেশে মা মাং প্রাতঃকালে উপসমীয়াতেতি । দৈর্ঘ্যং ছান্দোগ্যং, সমীয়াতেতি

প্রমাদপাঠো বা । প্রাতঃকালকরণং তৎকাল এব কৰ্ত্তব্যার্থম্, অন্নদস্ত বা  
সবিতুরপরাত্নে হনাত্তিমুখ্যাৎ । তৎ তত্রৈব হ বকো দালভ্ভো গ্নাবো বা মৈত্রেয়  
ঋষিঃ প্রতিপালয়াক্কার প্রতীক্ষণং কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৯৬ ॥ ৩

আনন্দুল্লিঃ ।—কিমিতি প্রাতঃকাল-প্রতীক্ষণং কৃতম্, তত্রাহ—প্রাতঃকাল-উদ্-  
গানন্তেতি শেষঃ । প্রাতঃকাল-প্রতীক্ষণকরণে কারণান্তরমাহ—অন্নদস্তেতি । তস্ত বৃষ্টিদ্বারা  
অন্নদস্তং দ্রষ্টব্যম্ । তদ্ব্যত্যাগি ব্যাচষ্টে—তত্ত্বেন্নেতি । ঋষেরন্নকামত্বমিত্যেতৎ ॥ ৯৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । [ ক্ষুদ্র কুকুরগণ ] এইরূপ বলিলে পর শ্রী  
কুকুরটি সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণকে বলিল, [ তোমরা ] প্রাতঃকালে  
এই স্থানেই আমার নিকট উপস্থিত হইবে । প্রাতঃকালেই উদ্গীত  
গান করা উচিত, এই জ্ঞাত; অথবা অপরাহ্নকালে অন্নদাতা সূর্য্যদেব  
সম্মুখস্থ থাকেন না, ( পরাশ্রয় হন ), এই কারণে প্রাতঃকালকেই  
উপস্থিতির সময় করা হইয়াছে । বক ও গ্নাব-নামক দালভ্য  
মৈত্রেয় ঋষি সেইখানেই সময় প্রতিপালন করিয়াছিলেন, অর্থ্যাৎ  
অপেক্ষা করিয়াছিলেন ॥ ৯৬ ॥ ৩

তে হ যথৈবেদং বহিষ্যবমানেন স্তোষ্যমাণাঃ সংরক্কাঃ  
সর্পস্তীত্যেবমাসম্পূস্তে হ সমুপবিষ্টা হিং চক্রুঃ ॥ ৯৭ ॥ ৪

ইহ ( প্রকৃতে কন্দলি ) বহিষ্যবমানেন ( স্তোত্রবিশেষেণ ) স্তোষ্যমাণাঃ  
( স্তুতিং করিষ্যন্তঃ ) [ উদ্গাতারঃ ] যথা ( যদ্বৎ ) ইদং ( এবং প্রকারং ) সংরক্কাঃ  
( পরস্পরং সংলগ্নাঃ সন্তঃ ) সর্পস্তি ( পরিক্রামন্তি ), এবং ( তদ্বৎ এব ) । তে  
( ক্ষুদ্রাঃ শ্বানঃ ) হ ( অপি ) আ ( সমস্ততঃ ) সম্পূঃ ( সংসর্পণং কৃতবন্তঃ ), তে  
( শ্বানঃ ) হ সমুপবিষ্টা ( তৎসমীপে উপবিষ্টাঃ সন্তঃ ) হিং ( তাদৃশং শব্দং ) চক্রুঃ  
( কৃতবন্তঃ ) ॥

প্রকৃত যজ্ঞে স্তুতিকারিগণ যেরূপ বহিষ্যবমাণ স্তোত্র দ্বারা পরস্পরে সংলগ্ন  
হইয়া পরিক্রমণ করে, এইরূপ সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণও যথায়থভাবে গমন করিয়া-  
ছিল; তাহাঁত্য়া উপবেশন করিয়া 'হিং' শব্দ করিয়া ছিল ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তে শ্বানঃ তুত্রৈবাগত্য ঋষেঃ সমক্ষং, যথৈবেহ কন্দলি  
বহিষ্যবমানেন স্তোত্রেন স্তোষ্যমাণা উদ্গাতৃপুত্রাঃ সংরক্কাঃ সংলগ্নাঃ অস্ত্রোত্তমৈব

সর্পস্তি, এবং মুখেনাত্তোত্তম পুচ্ছং গৃহীত্বা আসস্বপুঃ অস্বপবন্তঃ—পরিভ্রমণং  
কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ । তে এবং সংস্থপ্য সমুপবিষ্টা উপবিষ্টাঃ সন্তঃ হিং চকুঃ—  
হিংকারং কৃতবন্তঃ ॥ ৯৭ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ ।—তে হেত্যাদি ব্যাকরোতি—তে স্থান ইতি । সমক্ষমাস্বপুরিতি  
সম্বন্ধঃ । উদগাতৃপুরুষা ইত্যধ্বয়প্রমুখা বহুমানপথ্যস্তা গৃহস্তে । অতোত্তমং সংলগ্নাঃ  
সর্পস্তি শেযঃ ॥ ৯৭ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । স্তুতিকারী উদগাতা পুরুষগণ অনুষ্ঠেয় কশ্মে  
ষেরূপ বহিষ্পবমাণনামক স্তোত্র দ্বারা সংরক্ষ অর্থাৎ পরস্পরে  
সংলগ্ন হইয়া পরিভ্রমণ করে, এইপ্রকার—সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণও  
সেখানে ঋষির সমীপে সমাগত হইয়া মুখ দ্বারা পরস্পরের পুচ্ছ গ্রহণ-  
পূর্বক আসর্পণ—পরিভ্রমণ করিয়াছিল । তাহারা এইরূপে পরিভ্রমণের  
পর উপবিষ্ট হইয়া ‘হিং’ শব্দ করিয়াছিল, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ হিংকার  
উচ্চারণ করিয়াছিল ॥ ৯৭ ॥ ৪

ও ৩ মদা ৩ মোম্ ৩ পিবা ৩ মোম্ ৩ দেবো বরুণঃ  
প্রজাপতিঃ সবিতা ২ মমিহা ২ হরদমপতে ৩ হমমিহা ২  
হরা ২ হরো ৩ মিতি (ঃ) ॥৯৮॥৫

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১২ ॥

[ হিংকারস্বরূপমাহ—‘ওম্’ ইত্যাদিনা । ]—ওম্ অদাম ( অশনং করবান ),  
ওম্ পিবাম ( পানং করবান ), ওম্ দেবঃ ( প্রকাশমানঃ ) বরুণঃ ( বর্ষণকারী ),  
প্রজাপতিঃ ( অগ্নাদিদানেন প্রজানাং পালকঃ ), সবিতা ( সর্কোৎপত্তিহেতুঃ )  
ইহ ( দেশে ) অন্নম্ আহরৎ ( আহরতু, প্রবচ্ছতু ইত্যর্থঃ ) । [ হিংকারানন্তরং  
পুনরপি তে উচুঃ ]—হে অন্নপতে ( অন্নপ্রদ, স্বর্ঘ্য ! ) ইহ ( স্থানে )

৪ তাৎপৰ্য—কৃতিতে যে, ‘ও’ প্রভৃতির পর ‘ও’ ও ‘২’ অক্ষ আছে ; তাহা কেবল উচ্চারণগত  
স্বরের পরিচয়ক মাত্র । অভিপ্রায় এই যে, মন্ত্র পাঠ করিতে হইলেই উদাত্তাদি স্বরভেদ অনুসারে  
উচ্চারণ করিতে হয় ; স্বরেন্দ্ৰব্যতিক্রম হইলে মন্ত্রের অর্থ সৎস্ব অস্তরূপ হইয়া যায় ; তাহার  
ফলে ক্রিয়াকল ও বিপরীতভাবে পরিণত হয় । এই জন্ত উদাত্তাদি স্বরের পার্থক্য রক্ষা করিয়া মন্ত্র  
উচ্চারণ করিতে হয় । সেই স্বরগত প্রভেদ জ্ঞাপনের জন্তই ঐ তিন, দুই প্রভৃতি অক্ষ সংযোজিত  
হইয়াছে । ‘২’ অক্ষে দুই মাত্রা—দীর্ঘ স্বর, আর ‘ও’ অক্ষে তিন মাত্রা—দুঃতস্বর বুঝিতে হইবে ।

[অন্নভাং] অন্নং আহর (প্রসচ্ছ) আহর ওম্ ইতি। [‘ওম্’ শব্দঃ প্রসবিতৃপ্রার্থনা মন্ত্রসমাপ্তিসূচকঃ, ‘ইতি’ শব্দশ্চ সামভক্তিবিষয়কোপাসনা-সমাপ্ত্যর্থঃ। ‘আহরেতি’ দ্বিক্রুতিঃ আদরার্থঃ]।

[এখন হিকারের স্বরূপ কথিত হইতেছে]—‘ওম্’ ভোজন করিব, ওম্ পান করিব, ওম্ বরুণ (বর্ষণকারী) প্রজাগণের প্রতিপালক, সবিতা (জগৎপ্রসবকারী) সূর্য্যদেব এখানে [আমাদের জন্ত] অন্নপ্রদান করুন, [পুনশ্চ বলিলেম] হে অন্নপতে, এখানে অন্ন প্রদান করুন প্রদান করুন, ওম্ ইতি ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। ওম্ অদাম ওম্ পিবাম ওম্ দেবঃ ত্রোতনঃ; বরুণঃ বর্ষণং জগতঃ; প্রজাপতিঃ পালনাং প্রজানাম্; সবিতা প্রসবিতৃত্বাৎ সর্বভূতাদিত্য উচ্যতে। ঐতঃ পর্য্যায়ৈঃ স এবস্মৃত আদিত্যোহন্নম্ অন্নভাম্ ইহ আহরৎ আহরস্বিতি। তে এবং হিং কত্বা পুনরপ্যুচুঃ—স ত্বং হে অন্নপতে, স হি সর্বভূতান্স্ত প্রসবিতৃত্বাৎ পতিঃ; ন হি তৎপাকেন বিনা প্রসূতমন্নম্ অণুমান্যপি জ্বালতে প্রাণিনাম্, অতোহন্নপতিঃ। হে অন্নপতে অন্নমন্নভাম্ ইহ আহরাহরেতি; অভ্যাগ্ আদরার্থঃ। ওমিতি ॥ ৯৮ ॥ ৫

ইতি প্রথমোধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ড ভাষ্যম্ ॥ ১২ ॥

আনন্দভিরিঃ।—হিংকারস্বরূপমাহ—ওমিত্যাদিনা। ত্রিবারমোক্তারো গানার্ধ-যুক্তরিতঃ। অদাম অশনং করবাম। পিবাম পানং করবামেত্যেতৎ। ইতিশব্দো হিংকার-সমাপ্ত্যর্থঃ। অন্নপ্রসবিতৃত্বমাদিত্যস্ত সাধয়তি—নহীতি। ইহেতি প্রকৃতদেশোক্তিঃ। ওংকারঃ সাক্ষিপ্ৰাৰ্থনামন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ। ভক্তিবিষয়োপাস্তিসমাপ্ত্যর্থমিতিপদম্ ॥ ৯৮ ॥ ৫

ইতি প্রথমোধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ডঃ ॥ ১২ ॥

ভাষ্যানুবাদঃ। [হিংকার এইরূপ]—ওম্ [আমরা] ভোজন করিব, পান করিব; এক আদিত্যই দ্ব্যতিমান্ বলিয়া ‘দেব’, জগতের বর্ষণহেতু বলিয়া ‘বরুণ’, প্রজাগণের পালন হেতু বলিয়া ‘প্রজাপতি’, এবং সর্ব পদার্থ প্রসব করেন বলিয়া ‘সবিতা’, নামে কথিত ইন। এবস্মৃত সেই আদিত্যই কথিত পর্য্যায়ক্রমে (অর্থাৎ প্রকাশন ও বর্ষণাদি গুণযোগে) আমাদের উদ্দেশে এখানে অন্ন আহরণ করুন। তাহার এইরূপ হিকার করিয়া পুনশ্চ বলিয়াছিল,—হে অন্নপতে, তিনিই সর্বপ্রকার অন্নের উৎপাদক বলিয়া—পতি; কারণ, তাঁহার

কিরণে পরিপক না 'হইলে' প্রাণিগণের ভোগ্য অন্ন অতি অল্পমাত্রও  
উৎপন্ন হয় না ; কাজেই তিনি অন্নপতি । হে অন্নপতে, সেই  
তুমি এখানে আমাদের জন্য অন্ন প্রদান কর । [ প্রার্থনায় ] আদর  
প্রদর্শনার্থ [ আহর পদের ] বিরুক্তি হইয়াছে । [ সামভক্তির  
উপাসনা সমাপ্তিজ্ঞাপনার্থ ইতি-শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে ॥৯৮॥৫

প্রথম অধ্যায়ে দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥

---

## প্রথমাধ্যায়

### ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

শৃঙ্খর-ভাব্যম্ । ভক্তিবিশয়োপাসনং সামাবয়বসম্বন্ধম্ ; ইত্যতঃ সামাবয়-  
বাস্তবস্তোভাক্ষরবিষয়ানি উপাসনাস্তরানি সংহতাহ্যপদিষ্টন্তে অনন্তরম্, তেষাং  
সামাবয়বসম্বন্ধাবিশেষাং—

অনুবাদ ।—[ পূর্ব প্রদর্শিত ] ভক্তিবিশয়ক উপাসনাসমূহ  
সামবেদের অবয়বে ( উদ্গীথে ) সংশ্লিষ্ট ; এই জন্ত এখন সামেন্নই  
অপরাংশ-স্তোভাক্ষর বিষয়ে অগ্রপ্রকার উপাসনা একত্র উপদিষ্ট  
হইতেছে ; কারণ, সে সমুদয়ও সামেরই অবয়ব-সংশ্লিষ্ট ॥

অয়ং বাব লোকো হাউকারো বায়ুর্হাইকারশ্চন্দ্রমা  
অথকারঃ । আত্মেহকারোহগ্নিরীকারঃ ॥ ৯৯ ॥ ১ . . . . .

[ উদ্গীথাদি-সামভক্তিবিষয়কমুপাসনং সমাপ্য ইদানীং সামাবয়বস্তোভাক্ষর-  
বিষয়কমুপাসনমুচ্যতে “অয়ং বাব” ইত্যাদিভিঃ ]—অয়ং ( দৃশ্যমানঃ ) লোকঃ  
( পৃথিবী ) বাবু ( প্রসিদ্ধো ) হাউকারঃ ( রথন্তরসান্নি প্রসিদ্ধঃ স্তোভঃ ) ;  
বায়ুঃ হাইকারঃ ( বামদেব্যা-সান্নি প্রসিদ্ধঃ স্তোভঃ ) ; চন্দ্রমাঃ ( চন্দ্রঃ ) অথুকারঃ  
( ‘অথ’ ইত্যেবংরূপঃ ) ; আত্মা ( জীবঃ ) ইহকারঃ ( স্তোভভেদঃ ) ; অগ্নিঃ ঈকারঃ  
( স্তোভাংশঃ ) ॥

উদ্গীথাদিরূপ সামভক্তি অনুযায়ী উপাসনা নিরূপণ করিয়া এখন ‘স্তোভ-’  
নামক সামাংশরূপে উপাসনা অভিহিত হইতেছে—এই পৃথিবী লোকই হাউ-  
কার, বায়ু হাইকার, চন্দ্র অথকার, আত্মা ( জীবাত্মা ) ইহকার এবং অগ্নিই  
ঈকার । [ অভিপ্রায় এই যে, পৃথিবী ও বায়ু প্রভৃতিতে ‘হাউকারাদি স্তোভ  
দৃষ্টি করিলে । ‘হাউকার’ প্রভৃতি সমস্তই সামবেদীয় স্তোভ বিশেষ ] ॥

শাঙ্কর-ভাব্যম্ । অয়ং বাব অয়মেব লোকঃ হাউকারঃ স্তোভো রথন্তরে  
সান্নি প্রসিদ্ধঃ । “ইয়ং বৈ রথন্তরং” ইত্যম্মাং সম্বন্ধসামান্যত্বাৎ হাউকারস্তোভোহয়ং



লোকঃ ইত্যেবমুপাসীত। বায়ুঃ হাউকারঃ; বামদেব্যে সামনি হাইকারঃ প্রসিদ্ধঃ। বায়ুপ্‌সম্বন্ধে বামদেব্যস্ত সাম্নো গোনিঃ ইত্যম্মাৎ সামাশ্চাৎ হাইকারঃ বায়ুদৃষ্টা উপাসীত। চন্দ্রমা অথকারঃ; চন্দ্রদৃষ্টা অথকারমুপাসীত। অগ্নে হীদং হিতম্, অন্নাত্মা চন্দ্রঃ; থকারাকারসামাশ্চাচ্চ। আত্মা ইহকারঃ; ইহেতি স্তোভঃ; প্রত্যক্ষো হ্যাত্মা ইহেতি ব্যপদিশ্রুতে; ইহেতি চ স্তোভঃ তৎসামাশ্চাৎ। অগ্নিঃ ঙ্কারঃ ঙ্গ-নিধনানি চাগ্নেয়ানি সৰ্ব্বাণি সামানি, ইত্যতন্তৎসামাশ্চাৎ ॥ ৯৯ ॥ ১

আমন্দশিরিঃ।—নমু ভক্তিসম্বন্ধানামুপাসনানাং নীতত্বাৎ সমস্তস্তেতাদিবক্তব্যে নিম্নসম্বন্ধেওনৈতাদৃশ্যাহ—স্তত্রনীতি। ইত্যতোহম্মাৎ প্রসঙ্গাদিত্যি যাবৎ। ঋগক্ষরাণি গীর্জন্ত তদ্ব্যতিরিক্তানি বাচ্যশূন্যানি গীতিসিদ্ধার্থানি স্তোভাক্ষরাণি পরিভাষ্যন্তে, তানি চ কৰ্ম্মাপূৰ্ণনিবৃত্তিধারেণ ফলবদ্ধাহুপাশ্চানি, তদুপাস্তিবিধিপন্নুত্তরং বাক্যমিত্যর্থঃ। বক্ষ্য-মাশ্চোপাসনানাং প্রত্যেকং স্বাতন্ত্র্যং নাস্তীত্যাহ—অংহতানীতি। তেযামনস্তরমুপদেশে হেতুমাং—স্বামাবয়নং বৈতি। ন চৈবংবিধস্তোভো নাস্তীতি বাচ্যমিত্যাহ—রথস্তুত-ইতি। তথাপি কথং পৃথিবীদৃষ্টা যথোক্তস্তোভস্তোপাস্ত্বং, তদাহ—ইয়মিতি। ইয়ং বৈ রথস্তুতমিত্যত্র পৃথিব্যা রথস্তুতং শ্রুতং, প্রস্তুতচ্চ স্তোভো রথস্তুত্রে অন্তীত্বাক্তং; তথাচ, যথোক্তং সৰ্ব্বধরুপাৎ সাদৃশ্যাৎ পৃথিবীদৃষ্টা হাউকার উপাস্ত্ব ইত্যর্থঃ। কথং পুনৰ্বায়ুদৃষ্টা হাইকারস্তোপাস্ত্বং, তদাহ—বায়ুপ্‌সম্বন্ধশ্চেতি। হাইকারো বামদেব্যে সাম্নি ঐসিদ্ধঃ। তন্ত্ৰ চ বায়োরপাৎ চ সম্বন্ধো যোনিমৈখুনেচ্ছাবতীনামপাৎ বায়ুঃ পৃষ্ঠেহৈববর্ত্তত, ততো বামদেব্যে সামান্তবদিত্যি শ্রুতেঃ। তস্মাদ্যথোক্তাদ্ বামদেব্যাসামসম্বন্ধসামাশ্চাদ্ বায়ু-দৃষ্টা হাইকারমুপাসীতেত্যর্থঃ। কথমথকারস্ত চন্দ্রদৃষ্টোপাসনম্, তদাহ—অগ্নে হীতি। তথাচ থকারসামাশ্চাৎ যথোক্তোপাস্তিসিদ্ধিরিতিশেষঃ। থকারবদকারসামাশ্চাচ্চ চন্দ্রদৃষ্টা অথকারমুপাসীতেত্যাহ—থকারেতি। অথকারে তাবদ্ ব্যক্তোহকারোহনান্নানি চন্দ্রমস্তপি সোহস্তুতি তদ্যুক্তং যথোক্তমুপাসনমিত্যর্থঃ। প্রথমমপ্রত্যকঃ পশ্চাৎপ্রত্যক্ষীতবর্ণিতশেষঃ। তৎসামান্তমিহেতি ব্যপদিশ্রুতাননম্, তস্মাদান্নদৃষ্টিরিহেতি স্তোভে কর্তব্যেত্যাহ—তৎস্বামান্মা-দিত্তি। অগ্নিদৃষ্টরীকারথো স্তোভাক্ষরে কর্তব্যেত্যত্র হেতুমাং—ই নিধনানীতি। ঙ্কারো নিবীরতে যেষু সামহ তাশ্চাগ্নেয়ানি প্রসিদ্ধানি। তথাচ তেবগ্নিরীকারেচ্ছ্যভ্যুদয়োভাবদম্মাৎ সাদৃশ্যরীকারমগ্নিদৃষ্টোপাসীতেত্যর্থঃ ॥ ৯৯ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ। এই প্রসিদ্ধ লোকই (পৃথিবীই) হাউকার স্তোভ, যাহা রথস্তুত সাম্নে প্রসিদ্ধ; ‘ইহাই (পৃথিবীই) রথস্তুত’, এই শ্রুতিতে [পৃথিবীও রথস্তুতের] এতদনুরূপ সম্বন্ধ বর্ণিত থাকায় ‘হাউকার, স্তোভই এই লোক’ এইরূপে উপাসনা করিবে। বায়ু হইতেছেন হাইকার; বামদেব্যামাক সাম্নে ‘হাইকার’ স্তোভ প্রসিদ্ধ আছে। বায়ুর সহিত জলের সম্বন্ধই বামদেব্য সাম্নের

উৎপত্তিস্থান ; এই সাদৃশ্য থাকায় বায়ুদৃষ্টিতে ‘হাইকারের উপাসনা করিবে। চন্দ্রই ‘অথকার’, অর্থাৎ চন্দ্রবুদ্ধিতে অথকারের উপাসনা করিবে ; কেননা, এই জগৎ অল্পেই অবস্থিত, চন্দ্রও সেই অল্পাত্মক ; বিশেষতঃ ‘অকারে’ ও আকারে সাদৃশ্যও রহিয়াছে। আত্মাই ‘ইহকার’। ‘ইহ’ একটি স্তোভ ; প্রত্যক্ষভূত আত্মা ‘ইহ’ শব্দ দ্বারা উল্লেখিত হয়, এবং ‘ইহ’ স্তোভও বটে ; এই সাদৃশ্য বশতঃ [ আত্মবুদ্ধিতে ‘ইহ’-স্তোভের উপাসনা করিবে ]। অগ্নিই ঈকার ; কারণ, সমস্ত সামগ্ৰী অগ্নিসম্বন্ধ ও ঈ-নিধান, অর্থাৎ ঈকারসম্বন্ধিত ; [ এই সাদৃশ্য বশতঃ অগ্নিজ্ঞানে ঈকার স্বরূপ স্তোভের উপাসনা করিবে ॥ (১) ॥ ৯৯॥১

আদিত্য উকারো নিহব একারো বিশ্বেদেবা ঔহোয়িকারঃ

প্রজাপতিঃ হিংকারঃ প্রাণঃ স্বরোহন্নং যা বাধিরাট্ ॥১০০॥২

[ইদামীং প্রকারান্তরেণ উপাসনামাহ—“আদিত্যঃ” ইত্যাদিনা ।]—আদিত্যঃ ( সূর্য্যঃ ) উকার ( উদ্ধৃতিসামান্যতাং আদিত্যো উকারাধা-স্তোভ-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ এবং সর্বত্র ), নিবহঃ ( আম্রানং—আম্রজগৎ ) একারঃ ( একারাত্মকঃ স্তোভঃ ), বিশ্বেদেবাঃ ( অগ্নিস্তোভাদয়ঃ ) ঔহোয়িকারঃ ( তৎস্বরূপঃ স্তোভঃ ) প্রজাপতিঃ হিংকারঃ ( হিংকারাত্মকঃ স্তোভঃ ), প্রাণঃ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) স্বরঃ ( তৎস্বরূপঃ স্তোভঃ ) ; অন্নং যা ( যা স্বরূপঃ স্তোভঃ ) ; বাক্ ( বাক্যঃ ) বিরাট্ ( বাতি বিরাট্-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ) ॥

১ তাৎপৰ্য্য—সামবেদেরই অংশ বিশেষকে ‘স্তোভ’ বলে। সেই স্তোভের মধ্যে ‘হাউ’, ‘হাই’, ‘অথ’, ‘৫হ’, ‘ঈ’ প্রভৃতি অক্ষর সমূহ সন্নিবেশিত আছে। ঐতি উক্ত অক্ষর সমূহকে পৃথিব্যাগ্নি লোক মনে করিয়া উপাসনা করিতে উপদেশ করিয়াছেন। একটি বস্তুকে অপর বস্তু বলিয়া উপাসনা করিতে হইলে তাহাদের উভয়ের মধ্যে কিঞ্চিৎ সাদৃশ্য থাকা আবশ্যক হয়। ভাষ্যকার নানাপ্রকারে সেই সাদৃশ্য প্রদর্শন করিয়াছেন। সেমন—‘হাউ’ স্তোভকে পৃথিবী দৃষ্টিতে উপাসনা করিবে কেন, তাহার যুক্তিমূলক সাদৃশ্য প্রদর্শন করিতেছেন যে, অল্পপ্রতি পৃথিবীকে ‘রথস্তর’ বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ; ‘হাউ’ কথাটিও সেই রথস্তর সামেরই অন্তর্গত ; অতএব রথস্তরের স্থায় ‘হাউ’ কথাটিরও পৃথিবীর সহিত তুল্যসম্বন্ধ ; হতরঃ “হাউ”কে পৃথিবী মনে করিয়া উপাসনা অসঙ্গত হয় না।

এখন প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—আদিত্যই উকার, অর্থাৎ আদিত্যে উকার-স্তোভ দৃষ্টি করিতে হইরে, নিবহই একর, বিশ্বদেবগণ ঔহোয়িকার ; প্রজাপতিই হিংকার, প্রাণই স্বর, অন্নই যা, এবং বাক্ই বিরাট স্বরূপ। [এখানে, 'উকার, একর, ঔহোয়িকার, হিংকার, স্বর, যা, ও বিরাট্' এ সমস্তই স্তোভাস্তর্গত ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। আদিত্যঃ উকারঃ ; উচ্চৈঃস্বরঃ সন্তমাদিত্যঃ গায়ন্ত্রীতি উকারস্তাৎ স্তোভঃ ; আদিত্যদৈবতো সান্নিস্তোভ ইত্যাদিত্য উকারঃ। নিবহ ইত্যাহ্বানম্, একরঃ স্তোভঃ ; এহীতি চান্নয়ন্ত্রীতি তৎসামান্যং। বিশ্বদেবা ঔহোয়িকারঃ, বৈশ্বদেব্যো সান্নি স্তোভস্ত দর্শনাৎ। প্রজাপতিঃ হিংকারঃ, আনিক্কস্তাৎ হিংকারস্ত চাব্যক্তত্বাৎ। প্রাণঃ স্বরঃ। স্বর ইতি স্তোভঃ। প্রাণস্ত চ স্বরহেতুত্বসামান্যং। অন্নং যা ; যা ইতি স্তোভঃ অন্নম্ ; অন্নেন হীদং যাভীত্যতন্তৎসামান্যং। বাগিতি স্তোভো বিরাট্ অন্নং দেবতা-বিশিষো বা, বৈরাজে সান্নি স্তোভদর্শনাৎ ॥ ১০০ ॥ ২

জানন্দশিষিঃ। উকারমাদিত্যদৃষ্ট্য কথমুপাসীতেত্যাশঙ্ক্যাহ—উচ্চৈরিত্তি। উকার-দিত্যরোবিশিষ্টত্বেন সাদৃশ্যমাহ—আদিত্যেত্যক্তি। একরসামান্যান্নিবহদৃষ্টিরেকারে স্তোভে কার্য্যেত্যাহ—নিবহ ইত্যাদিনা। ঔহোয়িকারস্ত বিশ্বদেবদৃষ্ট্যোপাস্তৌ হেতুমাহ—বৈশ্ব-দেব্য ইতি। প্রজাপতিদৃষ্ট্য হিংকারোপাস্তদে হেতুঃ—আনিক্কস্ত্যাদিত্তি। নীল-পীতাদিরূপেণ নিরুক্ত্যবিষয়ত্বাৎ প্রজাপতেরিত্যর্থঃ। অব্যক্তত্বাৎ রূপাদিরহিতবাদিত্যর্থঃ। প্রাণস্ত চেজি চকারাৎ স্বরস্ত চেত্যাঃ। স্বরহেতুত্বং তদ্বিবর্ভকত্বেন তদাব্যক্তত্বম্। অন্নং যা ইতি বাক্য ব্যাচষ্টে—যা ইতীতি। অন্নদৃষ্ট্যা ইতি স্তোভে কৰ্ত্তব্যেত্যাহ হেতুমাহ—অন্নে-নেতি। বিরাড়ৃষ্টিবগিতি স্তোভে কার্য্যেত্যাহ হেতুমাহ—বৈরাজ ইতি ॥ ১০০ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ। আদিত্যই (সূর্য্যই) উকার ; অতি উচ্চস্বান-স্থিত আদিত্যকে গান করিয়া থাকে, [এইরূপে উকারের সহিত আদিত্যের সম্বন্ধ আছে ;] এই উকারও একটি স্তোভ ; আদিত্য-দৈবতক সামে এই উকার স্তোভ রহিয়াছে ; এইজন্য আদিত্যই স্তোভ। নিবহ শব্দ আহ্বানসূচক ; একরও একটি স্তোভ ; অথচ মোকেরাও 'এহি' (এস) বলিয়া আহ্বান করিয়া থাকে ; এইরূপ সমান ধর্ম্ম থাকায় [একরে নিবহ বুদ্ধি করিতে হয়], বিশ্বদেবগণ ঔহোয়িকার ; কেন না, বৈশ্বদৈবত-সামে ঐ স্তোভটি দৃষ্ট হয়। প্রজাপতিই হিংকার ; কারণ, প্রজাপতিও অনির্ব্বাচ্য এবং হিংকারও

অব্যক্ত । প্রাণই স্বর ; কারণ, স্বর একটি স্তোভ<sup>১</sup> ; প্রাণই সেই স্বরের হেতুভূত ; স্তোভাং তৎসাদৃশ্য বশতঃ [ প্রাণকে স্বর বলা যাইতে পারে ] । অন্নই বা, যা এই স্তোভটি অন্নস্বরূপ ; কারণ, অন্নের সাহায্যেই ইহা গমন করে, এইরূপ সাধারণ ধর্ম সন্মুখই [একটি চিন্তার কারণ] । বাক্ একটি স্তোভ, তাহাই, বিরাটস্বরূপ, অথবা অন্ন অর্থ দেবতাবিশেষ, কারণ, বিরাটদৈবতক সামে ঐ স্তোভ দেখিতে পাওয়া যায় \* ॥ ১০০ ॥ ২

অনিরুক্তস্বয়োদশঃ স্তোভঃ সঞ্চরো হ্কারঃ ॥ ১০১ ॥ ৩ ॥

সঞ্চরঃ ( নানারূপেণ বিকল্যমানঃ ), অনিরুক্তঃ ( ইদন্তয়া নির্দেষ্টম্ অশক্যঃ কারণস্বরূপঃ ) [ এব ] ত্রয়োদশঃ স্তোভঃ হ্কারঃ । অনিরুক্তদৃষ্ট্যা হ্কার-মুপাসীত ইত্যশয়ঃ ] ।

নানাবিধ আকারে কল্পিত হয়, এইজন্য সঞ্চর, এবং বিশেষ করিয়া নিরূপণ করা যায় না বলিয়াই অনিরুক্ত, অর্থাৎ অনিশ্চিতরূপ ত্রয়োদশ-সংখ্যক স্তোভ— হ্কার ; অর্থাৎ কারণ-বুদ্ধিতে ভ্কারের উপাসনা করিবে ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । অনিরুক্তোহব্যক্তহাৎ ইদং চ ইদঞ্চৈতি নির্বক্তুং ন শক্যত ইত্যতঃ সঞ্চরো বিকল্যমানস্বরূপ ইত্যর্থঃ । কোহসৌ ? ইত্যাহ—ত্রয়োদশঃ স্তোভঃ হ্কারঃ । অব্যক্তো হি অয়ম্ ; অতোহনিরুক্তবিশেষ এবোপাস্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১০১ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । অনিরুক্তঃ কারণান্না ; তন্তানিরুক্তং সাধয়তি—অব্যক্তাদিত্তি । স চানেকথা কার্যরূপেণ সঞ্চরতীতি সঞ্চরঃ । হ্কারোহপি শাখাভেদেন বিকল্যমানস্বরূপঃ, ত্রয়োদশশাখং বাচ্যত্বাৎ গণ্যমানঃ, ততশ্চ কারণদৃষ্ট্যা হ্কারমুপাসীতেত্যর্থঃ । উক্তম্বেদোপাসিত—অব্যক্তোহীতি । তত্র বিকল্যমানং হেতুঃ ॥ ১০১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । কারণ-পদার্থটি স্বতই অব্যক্ত, এবং তজ্জন্যই অনিরুক্ত ; আর ‘অমুক অমুক’ বলিয়া নিরূপণ করিতে পারা যায় না ; এইজন্য সঞ্চর অর্থাৎ উহার স্বরূপটি নানাবিধরূপে<sup>২</sup> বিভক্তের

\* তাৎপৰ্য—আদিদৈবতক সামাংশে ‘উকার’ বিদ্যমান আছে ; অধিকত ‘স্তোভ’ স্বরূপ আদিভূত উক্ত অবস্থিত ; এই কারণে আদিত্যের সহিত দীর্ঘ উকারের সম্বন্ধ রহিয়াছে । উক্ত স্তোভটিও দীর্ঘ উকারস্বক ; অতএব, সেই দীর্ঘ উকার স্তোভে আদিভূত দুটি করিবে । এইরূপে ‘একাত্ত’ প্রভৃতিরও স্তোভব হইতে হইবে । যথাকথঞ্চিৎ সাদৃশ্যমুসারে তৎসমুদ্যাক্তে নিবহুদি-দৃষ্টি করিতে উপদেশ করা হইয়াছে ।

বিষয়ীভূত হয় । ইহা কে ? তাহা বলিতেছেন—ত্রয়োদশ স্তোত্র—  
হুঙ্কার । অভিপ্রায় এই যে, এই হুঙ্কারও [ কারণের স্থায় ] অব্যক্ত<sup>১</sup>;  
অতএব ইহার কোনরূপ বিশেষভাবই নিশ্চিত করা যায় না, এই  
ভাবেই ইহার উপাসনা করিতে হইবে ॥ ১০১ ॥ ৩

দুগ্ধেহস্মৈ বাগ্ দোহং যো বাচো দোহঃ, অন্নবানন্নাদো  
ভবতি, য এতামেবং সান্নামুপনিষদং বেদোপনিষদং বেদে  
তি ॥ ১০২ ॥ ৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩ ॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদব্রাহ্মণে প্রথমোহধ্যায়ঃ ( \* )

সমাপ্তঃ ॥ ১

[ স্তোত্রাক্ররোপাসনাকলমাহ—“দুগ্ধে” ইত্যাদিনা । ]—যঃ ( জনঃ ) এবং  
( উক্তপ্রকারেণ ) সান্নাম্ ( সামাবয়ব-স্তোত্রাক্ররণাম্ ) উপনিষদং ( বিজ্ঞানং )  
বেদ ( জানতি ), বাচঃ ( বাগ্জিয়ন্ত ) যঃ দোহঃ ( সারঃ ), [ তং ] দোহং  
বাক্ অস্মৈ ( বিদুষে ) দুগ্ধে ( দদাতীত্যর্থঃ ) । [ কিঞ্চ ], সঃ ( বিদ্বান্ )  
অন্নবান্ ( প্রচুরারসম্পন্নঃ ), অন্নাদঃ ( প্রভূতান্নভোক্তা চ ) ভবতি । বিরক্তিঃ  
অধ্যায়সমাপ্ত্যর্থ্য ।

কিনি উক্তপ্রকার সামোপনিষৎ অবগত হন ; বাগ্জিয়ন্তের যাহা দোহ বা  
সার, বাগ্জিয়ন্ত তাহা তাহার উদ্দেশে ভোগ অর্পণ করে । বিশেষতঃ তিনি প্রচুর  
পরিমাণে অন্নলাভ করেন, এবং অন্ন ভোজন করেন । অধ্যায়-সমাপ্তির জন্য  
‘উপনিষদং বেদ’ কথার বিরক্তি হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । স্তোত্রাক্ররোপাসনাকলমাহ—দুগ্ধে অস্মৈ বাক্ দোহ-  
মিত্যাহুক্তার্থম্ । য এতামেবং যথোক্তলক্ষণং সান্নাং সামাবয়ব-স্তোত্রাক্র-  
বিস্তারাম্ উপনিষদং দর্শনং বেদ, তস্ত এতদ্ যথোক্তং ফলমিত্যর্থঃ ।

\* তাৎপৰ্য্য—কোন কোন পুস্তকে ‘অধ্যায়’ শব্দের স্থলে ‘প্রাঠক’ শব্দ লিখিত আছে,  
এবং যখন আদ্যগিরিও এই চতুর্ধ শ্রুতিভূত্ব্যের ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে ‘প্রাঠক’ শব্দের উল্লেখ করিয়া-  
ছেন । বহু পুস্তকে পঠিসম্বন্ধি অনুসারে আদ্যরা ‘অধ্যায়’ শব্দেরই প্রয়োগ করিয়াছেন ।

দ্বিরভ্যাসেহুধ্যায়পরিসমাপ্ত্যর্থঃ । স্যামাবয়রবিষয়োপাসনাবিশেষপরিসমাপ্ত্যর্থ ইতিঃ  
শব্দ ইতি ॥ ১০২ ॥ ৪

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১৩ ॥

ইতি শ্রীমদগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্য-পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-

শ্রীমচ্ছরভগবৎপাদকৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্বিবরণে

প্রথমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ১ ॥

অনিন্দিতিরিঃ । নৈতানি ব্যস্তাহ্যুপাসনানি, প্রত্যেকং কলাশ্রবণাৎ ; সমস্তং পুনরেক-  
মিদমুপাসনমেককল্যাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—স্তোভাক্ষরেতি । উপনিষদং বেদ উপনিষদ-  
বেদেত্যাবৃত্তেত্তাৎপর্ধ্যমাহ—দ্বিরভ্যাস ইতি । প্রথমপ্রপাঠকব্যাপ্যসমাপ্তাবিষ্টি  
শব্দঃ ॥ ১০১ ॥ ৪

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । স্তোভাক্ষর উপাসনার ফল বলিতেছেন—  
বাগিন্দ্রিয় ইহার উদ্দেশে দোহ ( দুগ্ধ—সার ) দোহন করি ;  
ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে । যিনি সামেন্ন—স্বামের  
অবয়বস্বরূপ স্তোভাক্ষরসমূহের উক্তপ্রকার উপনিষৎ অর্থাৎ দর্শন  
বা বিজ্ঞান অবগত হন, তাঁহার সম্বন্ধে এই যথোক্ত ফল হইয়া  
থাকে । অধ্যায় সমাপ্তির জন্ত দ্বিরুক্তি হইয়াছে । আর স্যামাবয়বে  
সম্পাদিত বিশেষ বিশেষ উপাসনা সমাপ্তির জন্ত ‘ইতি’ শব্দ  
প্রযুক্ত হইয়াছে ॥ ১০২ ॥ ৪

প্রথম অধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৩ ॥

প্রথম অধ্যায়ের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ১ ॥

## দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ।

### প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

শাক্তরভাষ্যম্ । ‘ওমিত্যেতদক্ষরম্’ ইত্যাদিনা সামাবয়ববিষয়ম্ উপাসন-  
মনেচ্চফলম্ উপদিষ্টম্ । অনন্তরঞ্চ স্তোভাক্ষরবিষয়মুপাসনমুক্তম্—সৰ্ব্বথাপি  
সামৈকদেশসম্বন্ধমেব তদिति । অথেনানীং সমস্তে সান্নি সমস্তসামবিষয়াণি  
উপাসনানি বক্ষ্যামীত্যারভতে শ্রুতিঃ । যুক্তং হি একদেশোপাসনানন্তরম্  
একদেশিবিষয়ম্ উপাসনমুচ্যতে ইতি ।

অনুবাদ । “ওম্ ইত্যেতদক্ষরম্” ইত্যাদি বাক্যে বহুবিধ  
ফলজনক সামাবয়ব উদ্গীথাদি-বিষয়ক উপাসনা কথিত হইয়াছে ;  
তাহার পরেও স্তোভাক্ষর-বিষয়ক উপাসনা উক্ত হইয়াছে । ফল-  
কথা, সে সমুদয় উপাসনাই সামাবয়ব সম্পর্কিত । তাহার পর  
এখন, সমস্ত সামে—সমস্ত সামবিষয়ে উপাসনা বলিব, এই  
উদ্দেশ্যে শ্রুতি আরম্ভ হইতেছে । একদেশ বা অংশবিশেষের  
উপাসনা নিরূপণের পর যে, একদেশীর অর্থাৎ সমষ্টি-বিষয়ক উপাসনা  
নিরূপণ করা, ইহা সঙ্গতও বটে ।

‘সমস্তস্য খলু সান্ন উপাসনং সাধু, যৎ খলু সাধু তৎ  
সামেত্যাচক্ষতে, যদসাধু তদসামেতি ॥ ১০৩ ॥ ১

সমস্তস্য (সর্বাভয়ব-সম্বিতস্য) সান্নঃ উপাসনং খলু (নিশ্চয়ে) সাধু ;  
খলু (যস্মাৎ) যৎ সাধু (উৎকৃষ্টং নির্দোষং), তৎ সাম ইতি আচক্ষতে (সামস্তেন  
ব্যবহরন্তি) । [পণ্ডিতাঃ ইতি শেষঃ] । যৎ [চ] অসাধু (অশোভনং), তৎ  
অসাম ইতি [আচক্ষতে পণ্ডিতাঃ ইতি শেষঃ] ॥

সমস্ত অবয়বের সহিত সামের উপাসনাই সাধু অর্থাৎ উত্তম বা ভাল ;  
যে হেতু, জগতে যাহা ভাল, পণ্ডিতগণ তাহাই ‘সাম’ বলিয়া ব্যবহার  
করেন, আর যাহা অসাধু বা উত্তম নহে, তাহাই ‘অসাম’ বলিয়া  
নির্দেশ থাকেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সমস্ত সৰ্ববয়ববিশিষ্ট পাক্তভক্তিক্ত সাপ্তভক্তিক্ত চ  
• ইত্যর্থঃ । খণ্ডিত বাক্যলঙ্কারার্থঃ । সার উপাসনং সাধু । সমস্তে সান্নি  
সাধুদৃষ্টিবিধিপরাং, ন পূৰ্ব্বোপাসননিদ্বন্দ্বং সাধুশব্দঃ । নহু পূৰ্ব্বজ্ঞাবিশ্রুতানং  
সাধুঃ সমস্তে সান্নি অভিধীয়তে । ন, “সাধু সামেতুপাস্তে” ইত্যুপসংহারঃ ।  
সাধুশব্দঃ শোভনবাচী ; কথমবগম্যতে ? ইত্যাহ—যৎ খলু লোকে সাধু  
শোভনম্ অনবত্তং প্রসিদ্ধম্, তৎ সাম ইত্যাক্ষতে কুশলাঃ ; যদসাধু—বিপরীতং,  
তদসামেতি ॥ ১০৩ ॥ ১

আনন্দমিহিঃ । পূৰ্ব্বোক্ত-প্রপাঠক্যোঃ সঙ্গতিং দর্শয়তি—ওমিত্যেতদিত্যা-  
দিনা । সৰ্ব্বথাপি—সামাবয়ববিষয়ে স্তোভাক্ষরবিষয়ে চেত্যর্থঃ । ইতি-স্বাক্ষো হেতুঃ ;  
যন্মাদেকদেশবিষয়াহুপাসনানি ব্রহ্মানি, তন্মাং তান সমস্তবিষয়াণি বক্তব্যানীত্যর্থঃ । এক-  
দেশোপাস্তিবাখ্যানস্তব্যমর্থশব্দার্থঃ । কথমুক্ত-বাক্যমাণোপাসনয়োঃ পৌৰ্ব্বোপাসনং ? তত্রাহ—  
যুক্তং হীতি । সমস্তোপাসনং সাধিতবচনাবয়বোপাসনং নিদ্বন্দ্বিত্বমুত্তমমিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—অমস্ত ইতি । অর্থাৎ নিদ্বন্দ্বিত্বং শব্দে—নথিতি । পূৰ্ব্বজ্ঞাপি সাধুশব্দঃ,  
বিদ্যমানস্তেব বিশেষণত্বেনাহুপাসনান্নাধাদপি নিদ্বন্দ্বিত্বং পরিহরতি—ন আধিষতি । যৎ  
খণ্ডিতাদি ব্যাখ্যাভঃ পাতনিকামাহ—আধুশব্দ ইতি । বাক্যমবতাং ব্যাচষ্ট—  
• কথমিত্যাদিনা ॥ ১০৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । সমস্ত অর্থ সমস্ত অবয়বযুক্ত অর্থাৎ পাক্তভক্তি  
এবং সাপ্তভক্তিক্ত \* ; ‘খলু’ শব্দটি বাক্যের শোভাবর্দ্ধনার্থ প্রযুক্ত,  
( উহার অন্ত কোনও অর্থ নাই ) । সামের উপাসনা সাধু ( উত্তম ) ;  
সমগ্র সামে সাধুদৃষ্টি বিধানই ‘সাধু’ শব্দের তাৎপর্য ; সুতরাং  
পূৰ্ব্বোক্ত অবয়বোপাসনার নিন্দাকরা ইহার অর্থ নহে । ভাল, পূর্ব-  
কথিত উপাসনায় সাধু যখন অভিহিত হয় নাই, তখন ফলে-  
ফলেইত সমগ্র সামের উপাসনায় সাধু বিহিত হইতেছে ? না,—  
পরে যখন ‘সামকে সাধু বলিয়া উপাসনা করিবে’, এইরূপে উপ-  
সংহার করিয়াছেন, তখন এই ‘সাধু’ শব্দটি শোভন অর্থবোধকমাত্র,  
[ ‘অনিদ্বিত’ অর্থবোধক নহে ] । আচ্ছা, এরূপ অর্থ জানা যায়  
কিভাবে ? [ তদন্তরে ] বলিতেছেন—যাহা জগতে সাধু—শোভন  
অর্থাৎ নিদ্বন্দ্বিত্ব বলিয়া প্রসিদ্ধ, কুশলগণ অর্থাৎ পণ্ডিতগণ তাহাই

\* তাৎপর্য—ভক্তি অর্থ কে সামের অন্তর্বিষয়, তাহা প্রথমেই বলা হইয়াছে । তাহাও  
আবার কোম্বলে পাঠটি বা সাভটি ভাগে বিভক্ত হইছে । এখানে সেই সমস্ত সাম বুঝাইবার  
অন্ততাক্ষর ‘পাক্তভক্তি’ ও ‘সাপ্তভক্তি’ শব্দের ব্যবহার করিয়াছেন ।



‘সাম’ বলিয়া থাকেন ; আর বাহ্য অসাধু, অর্থাৎ শোভনের বিপরীত, তাহাই ‘অসাম’ [ বলিয়া থাকেন ] ॥ ১০৩ ॥ ১

তদুতাপ্যাহঃ সান্নৈনমুপাগাদিতি—সাধুনৈনমুপাগাদিত্যেব  
তদাহরসান্নৈনমুপাগাদিত্যসাধুনৈনমুপাগাদিত্যেব তদাহঃ ॥ ১০৪ ॥ ২

• তৎ ( তত্র—সাম্বসাধু-বিচারণে ) উত ( বিতর্কে ) আহঃ ( কথয়ন্তি ) অপি ( সম্ভাবনায়াং ) [ জনা ইতি শেষঃ ],—সাম্না ( শোভনবৃত্ত্য ) এনং ( রাজানম্ অর্জুং বা ) উপাগাং ( উপগতবান্ প্রাপ্তঃ ) ইতি যৎ, তৎ সাধুনা ( শোভনব্যবহারেণ ) এনম্ উপাগাং ইতি এব ( অবধারণে ) আহঃ ( কথয়ন্তি, নতু অশ্রুদিত্যশয়ঃ ) [ জনাঃ ইতি শেষঃ ] । [ তথা ] অসাম্না ( অশোভনবৃত্ত্য ) এনম্ ( জনম্ ) উপাগাং ইতি [ চ যৎ আহঃ ], তৎ [ খলু ] অসাধুনা ( অভদ্র ব্যবহারেণ ) এনম্ উপাগাং ইতি এব ( অবধারণে ) আহঃ ॥

এই সাধু ও অসাধু বিভাগ সম্বন্ধে লোকেরাও যে বলিয়া থাকে—[এই ব্যক্তি], ‘সাম’ দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে,—[ ইহাতেও ] এই কথাই বলিয়া থাকে যে, ‘সাধু বৃত্তি বা সাব্যবহার দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে’, আর যে ‘অসাম’ দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, বলিয়া থাকে ; তাহাতেও এই কথাই বলিয়া থাকে যে, অসাধু ব্যবহার দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । তৎ তত্রৈব সাম্বসাধুব্যবেককরণে উতাপ্যাহঃ—সাম্না এনং রাজানং সামস্তক উপাগাং উপগতবান্ । কোহসৌ ? যতঃ অসাধু-প্রাপ্ত্যাশঙ্কা, স ইতাভি প্রায়ঃ । শোভনাভি প্রায়েণ সাধুনৈনম্ উপাগাদিত্যেব তৎ তদাহঃ লৌকিকা বন্ধনাদসাধুকার্য্যমপশ্চস্তঃ । যত্র পুনর্নির্ণয়প্রায়েণ বন্ধনান্ত-সাধুকার্য্যং পশ্চন্তি, তত্র অসাম্না এনমুপাগাদিতি অসাধুনৈনম্ উপাগাদিত্যেব তদাহঃ ॥ ১০৪ ॥ ২

আনন্দগির্নিঃ । কিং পুনরেষং বিবেককরণে কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্তত্রেতি । বিবেককরণোপায়ভেদবিকল্পার্থমুভেতি উত্তরত্র পদম্ । সান্নৈনমিত্যাदिना साधुनेत्यादिवाक्यान् शौनरुक्त्यानां शब्दा व्याख्या व्याख्येयत्वादेवमित्याह—শোভনেনেতি । শোভনকার্য্যবর্ণনেনেতি বাবৎ । তত্রৈব-হেতুস্তবাহ—বন্ধনাদীতি । অনায়েতাদি ব্যাচষ্টে—হত্রেতি ॥ ১০৪ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই বিষয়ে অর্থাৎ সাধু ও অসাধু ব্যবহারের

পার্শ্ব্যকরণকালে [লোকেৱা] বলিয়াও থাকে যে, 'সাম' \* দ্বারা এই রাজাকে কিংবা সামন্তকে (অধীন রাজাকে) উপগত—প্রাপ্ত হইয়াছেন। ইনি কে? যাহার নিকট হইতে অসাধু ব্যবহার প্রাপ্তির সম্ভাবনা ছিল, সেই লোক। অভিপ্রায় এই যে, জনসাধারণ বন্ধনাদিরূপ কোনও অসাধু (মন্দ) কার্য্য না দেখিয়া, এই কথাই বলিয়া থাকে যে, শোভনভাবে (অদৃষ্ট অভিপ্রায়ে) অর্থাৎ সাধু ব্যবহারেই ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছেন (ইহার আশ্রয় লইয়াছেন)। পক্ষান্তরে, যেখানে বন্ধনাদি অসাধু কার্য্য দর্শন করে, সেখানে [তাহার] বলিয়া থাকে যে, 'অসাম' দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে অর্থাৎ অসাধু ভাবেই ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, এই কথাই বলিয়া থাকে ॥ ১০৪ ॥ ২

অথোতাপ্যাহঃ সাম নো বতেতি, যৎ সাধু ভবতি সাধু বতেত্যেব তদাহঃ। অসাম নো বতেতি যদসাধু ভবতি সাধু বতেত্যেব তদাহঃ ॥ ১০৫ ॥ ৩

অথ [প্রকারান্তরে] তৎ (তত্র) উত (বিতর্কে) আহঃ (কথরক্তি) অপি [লোকাঃ]—নঃ (অস্মাকং) বত (কৃপা-সম্পাদনে) সাম [সংবৃত্তং] ইতি; তৎ [খন্] যৎ সাধু (শোভনং) ভবতি, সাধু বত ইতি এব তৎ আহঃ। [তথা] নঃ (অস্মাকং) অসাম বত [সংবৃত্তং] ইতি, যৎ অসাধু ভবতি, অসাধু ত ইতি এব তৎ আহঃ ॥

প্রকারান্তরে [বলা হইতেছে,] লোকসমূহ যে বলিয়া থাকে, আমাদের সম্বন্ধে সাম সিদ্ধ হইয়াছে; বাহা সাধু (শোভন) হয়, [এ কথাই] তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে। [আর যে,] আমাদের 'অসাম' সিদ্ধ হইয়াছে, বলা হইয়া থাকে; বাহা অসাধু (ভাল নহে) তাহাই 'অসাধু বত' কথাই প্রকাশ করিয়া থাকে ॥

\* তর্কার্থঃ—'সাম' অর্থ সামন্ত, অর্থাৎ সম্ভাব বা ঐতিপূর্ব্বক ব্যবহার। সাম, দান, ভোগ, এই চতুর্বিধ উপায়ের অন্তর্গত 'সাম' শব্দের অর্থও এই প্রকার। এইজন্যই দান, ভোগ ও ভোগ এই উপায়ের অপেক্ষা 'সাম' উপায়ই সর্ব্বোৎকৃষ্ট বলিয়া বর্ণিত হইয়াছে। সেই কারণে এখানে বেদবাক্য আমকেও 'সাধু' (শোভন) শব্দে নির্দেশ করিয়াছেন।

• শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথোতাপ্যাহঃ স্বসংবেত্তং সাম নোহস্মাকং বভোতি  
অহুকম্পস্বস্তঃ সংবুদ্ধমিত্যাহঃ । এততৈতরু কং ভবতি—যং সাধু ভবতি সাধু  
বভেত্যেব তদাহঃ ; বিপর্যয়ে জ্ঞাতে অসাম নো বভেতি ; যদসাধু ভবত্যাধু  
বভেত্যেব তদাহঃ । তস্মাৎ সাম-সাধুশব্দয়োরেকার্থত্বং সিদ্ধম্ ॥ ১০৫ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । কার্যগমাং সাধুত্বমসাধুত্বং চোক্তা। স্বানুভবগমাং তদ্বপ্তান্ততি—  
অশ্রেতি । কার্য্যং তন্ত সাধুত্বাদিবিবেকানন্তর্য্যামর্থস্বার্থঃ । স্বসংবেদ্যং সাধুত্বমসাধুত্বং চেতি  
শেষঃ । তত্র সাধুত্বং স্বানুভবসিদ্ধমিত্যেতদ্ ব্যাংপাদয়তি—জামেতি । যং সাক্ষিত্যা  
বাস্তবত্বং পূর্বেণ পৌনরুক্ত্যামাশ্বাহ—প্রত্যদিত্তি । অসামেত্যাদি ব্যাচাষ্টে—বিপর্য্যায়-  
ইতি । বভেত্যাহরিতি সম্বন্ধঃ । কিং তৈতরু ভবতি, তদাহ—যদনাস্থিতি । সাধুশব্দঃ  
শৌভনবাচীত্বাক্রমুপসংহরতি—তস্মাদিত্তি ॥ ১০৫ ॥ ৩

• ভাষ্যানুবাদ । প্রকারান্তরে লোকেয়া একরূপও বলিয়া থাকে  
যে, স্বানুভবগম্য ‘সাম’ আমাদের সম্পন্ন হইয়াছে । ‘বত’ অর্থ  
‘কৃপাপ্রকাশক । [ যাহারা ঐরূপ বলে, ] তাহারা এই কথাই  
বলিয়া থাকে যে, যাহা সাধু ( উত্তম ) হয়, ‘সাধু বত’ এইরূপে  
তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে ; বিপরীত ( অসাধু ) হইলে বলে—  
আমাদের অসাম ; অর্থাৎ যাহা সাম নহে, ‘অসাধু বত’ বলিয়া  
তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে ; অতএব, সাম ও সাধু শব্দ যে,  
একার্থবোধক, ইহা সিদ্ধ হইল ॥ ১০৫ ॥ ৩

স য এতদেবং বিদ্বান্ সাধু সামেতু্যপাস্তেহত্যাশো হ  
যদেনং সাধবো ধর্মা আ চ গচ্ছেয়ুরূপ চ নমেয়ুঃ ॥ ১০৬ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

• সঃ যঃ ( যঃ কচ্চিৎ ) এতৎ ( সাম ) এবং ( সাধুশুণবুদ্ধং ) বিদ্বান্ ( জানন্  
সন্ ) ‘সাধু সাম’ ইতি উপাস্তে, এনং ( উপাসকং ) সাধবঃ ধর্মাঃ ( গুণাঃ )  
অভ্যুপাশঃ ( শীত্ৰং ) হ ( এব ) যৎ ( ক্রিয়াবিশেষণং ) আগচ্ছেয়ুঃ চ ( আপ্নুয়ুঃ চ )  
উপ চ নমেয়ুঃ ( উপনমেয়ুশ্চ উপভোগ্যাশ্চ ভবেয়ুরিত্যর্থঃ ) ॥

• যে কোন লোক সামকে একরূপে জানিয়া সাধু-শুণবিশিষ্ট বলিয়া সামের  
উপাসনা করে ; অবিলম্বে তাহার নিকট উত্তম গুণসমূহ উপস্থিত হয় এবং তাহার  
উপভোগ্য হয় ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অতঃ স যঃ কচ্চিৎ সাধু সামেতি সাধুশুণবৎ সামেতি উপাস্তে  
সমস্তং সাম সাধুশুণবৎ বিদ্বান্, ততৈতৎ ফলম্—অত্যাশো হ ক্রিপ্রং হং ; যদিতি

ক্রিয়াবিশেষণার্থম্ । এনম্ উপাসকং সাধবঃ • শোভনাঃ • ধর্ম্মাঃ প্রতিস্মৃতিবিরুদ্ধাঃ  
• জ্ঞা চ গচ্ছন্তুঃ আগচ্ছন্তুঃ ; ন কেবলমাগচ্ছন্তুঃ, উপ চ নমন্তুঃ উপনমন্তুঃ  
ভোগ্যত্বেন উপতিষ্ঠন্তুরিত্যর্থঃ ॥ ১০৭ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে প্রথমখণ্ডোভ্যাসম্ ॥ ১ ॥

আনন্দগিরিঃ । তয়োরেকার্ধমতঃশব্দার্থঃ । উপাসকমেব বিশিনষ্টি—সমস্তমিতি ।  
আগচ্ছন্তুরিতি যতঃ কিম্ভবেতি ক্রিয়াবিশেষণং যদিভ্যস্ত দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১০৭ ॥ ৪

• ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতএব, যে কোনও লোক সমস্ত সামকে  
সাধুত্বগুণ সম্পন্ন বলিয়া অবগত হইয়া, সামকে সাধু বলিয়া অর্থাৎ  
'সাম সাধুত্বগুণবান' এইরূপে উপাসনা করে, তাহার 'এই ফল'  
হয় যে, শীঘ্রই প্রতিস্মৃতিসম্মত সাধু অর্থাৎ শোভন ধর্ম্মসমূহ  
( গুণসমূহ ) এই উপাসককে প্রাপ্ত হয়, কেবল প্রাপ্ত হয়  
না—উপনতও হয় অর্থাৎ তাহার ভোগ্যরূপেও উপস্থিত হয় ।  
'যৎ' শব্দটি 'আগমন' ও 'উপভোগ' ক্রিয়ার বিশেষণার্থ প্রযুক্ত  
হইয়াছে ॥ ১০৭ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১ ॥ . . .

-----

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

## দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

লোকেষু পঞ্চবিধং সামোপাসীত ; পৃথিবী হিংকারঃ ।  
অগ্নিঃ প্রস্তাবোহস্তরিক্শুদগীথ আদিত্যঃ প্রতিহারো দ্যৌর্নিধন-  
মিত্যুর্দ্ধেষু ॥ ১০৮॥১

[ ইদানীং সাধুদৃষ্টি-বিষয়তয়া উপাস্তানি সমস্তানি সামানি উচ্যন্তে—“লোকেষু”  
ইত্যাদিনা । ]—লোকেষু ( পৃথিব্যাदिषু ) পঞ্চবিধং ( পঞ্চভক্তিযুক্তং—পঞ্চপ্রকারং )  
সাম উপাসীত [ সাধক ইতি শেষঃ ] । [ তদ্ যথা ]—পৃথিবী হিংকারঃ ;  
( হিংকারে পৃথিবী-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ) । [ তথা ] অগ্নিঃ প্রস্তাবঃ, ( প্রস্তাবে  
অগ্নি-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ) । অস্তরিক্শু উদগীথঃ ( উদগীথে আকাশ-দৃষ্টিঃ  
কর্তব্য ইত্যর্থঃ ) আদিত্যঃ প্রতিহারঃ, ( প্রতিহারে আদিত্যবুদ্ধিঃ কর্তব্য ) ;  
দ্যোঃ নিধনং ( নিধনে স্বর্গ-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ) । ইতি ( এতং উপাসনম্ )  
উর্দ্ধেষু উর্দ্ধস্থিতেষু ( লোকেষু ) উপদিষ্টম্ ইত্যশয়ঃ

সমস্ত সামে সাধুদৃষ্টিতে যেক্রমে উপাসনা করিতে হইবে, তাহা কথিত  
হইতেছে—পৃথিব্যাदि লোকদৃষ্টিতে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে । [ যথা ]—  
পৃথিবীই হিংকার, অগ্নিই প্রস্তাব, অস্তরিক্শুই উদগীথ, আদিত্যই প্রতিহার,  
এবং দ্যোলোকই ( স্বর্গই ) নিধন ; ইহা উর্দ্ধস্থ লোক বিষয়ে উপাসনা ।  
হিংকারাদি সামভক্তিতে পৃথিবীপ্রভৃতি লোক-দৃষ্টি করিবে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । কানি পুনস্তানি সাধুদৃষ্টিবিশিষ্টানি সমস্তানি সামান্যপাশ্চা-  
নীতি, ইমানি তান্যুচ্যন্তে—‘লোকেষু পঞ্চবিধম্’ ইত্যাদীনি । নহু লোকাदिদৃষ্ট্যা  
তান্যুপাস্তানি সাধুদৃষ্ট্যা চেতি বিরুদ্ধম্ ; ন, সাধুদৃষ্টি লোকাदিকার্যেযু কারণ-  
ভাষ্যগতত্বাৎ—মৃদাদিবদ্ ঘটাদিবিকারেষু । সাধুদৃষ্টিব্যাচ্যোহর্থো ধর্মো ব্রহ্ম বা  
সুর্লক্ষ্যপি লোকাदিকার্যেষুগতম্ । অতো যথা যত্র ঘটাদিদৃষ্টিঃ মৃদাদিদৃষ্টাভ্যুগতৈব  
স, তথা সাধুদৃষ্টাভ্যুগতৈব লোকাदिদৃষ্টিঃ—ধর্মাদিকার্যেষু লোকাদীনাম্ । যতপি  
কারণত্বমবিশিষ্টং ব্রহ্ম-ধর্ময়োঃ, তথাপি ধর্ম এব সাধুদৃষ্টিব্যাচ্য ইতি যুক্তম্,  
“সাধুকানী সাধুভবতি” ইতি ধর্মবিষয়ে সাধুদৃষ্টিপ্রয়োগাৎ ।

নহু লোকাदিকার্যেযু কারণভাষ্যগতবাদর্থপ্রাপ্তেব তদৃষ্টিরিতি .. ‘সাধু ,

সামেতুপাত্তে” ইতি ন বক্তব্যম্; ন, শাস্ত্রগম্যত্বাৎ তদৃষ্টে; সৰ্বত্র হি শাস্ত্র-  
প্রাপত্তা এব ধৰ্মা উপাত্তা ন বিজ্ঞমানা অপ্যাশাস্ত্রীয়াঃ।

লোকেষু পৃথিব্যাদিষু পঞ্চবিধং পঞ্চভক্তিভেদেন পঞ্চপ্রকারং সাধু সমন্তং  
সামোপাসীত। কথম্? পৃথিবী হিষ্কারঃ। লোকেষ্বিতি বা সপ্তমী, তাং প্রথমাহেন  
বিপরিণময়া পৃথিব্যাদিদৃষ্ট্য হিষ্কারে “পৃথিবী হিষ্কারঃ” ইতুপাসীত। ব্যত্যস্ত বা  
সপ্তমীশ্রুতিং লোকবিষয়াং হিষ্কারাদিষু পৃথিব্যাদিদৃষ্টিং কৃৎষা উপাসীত। তত্র  
পৃথিবী হিষ্কারঃ, প্রাথম্যাসানাগ্রাৎ। অগ্নিঃ প্রস্তাবঃ; অগ্নৌ হি কৰ্ম্মাণি  
প্রস্তু যন্তে। প্রস্তাবশ্চ ভক্তিঃ। অন্তরিক্ষমুদগীথঃ; অন্তরিক্ষং হি গগনম্;  
গকারবিশিষ্টশ্চোদগীথঃ। আদিত্যঃ প্রতিহারঃ; প্রতিপ্রাণ্যভিমুখত্বাৎ মাং প্রতি  
মাং প্রতীতি। দ্যৌঃ নিধনম্; দিবি নিধীয়ন্তে হি ইতো গতাঃ; ইত্যুর্দ্ধেযু উৰ্দ্ধ-  
গতেষু লোকদৃষ্ট্য সামোপাসনম্ ॥ ১০৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। একশ্রোতয়দৃষ্টবিষয়ত্বমুক্তম্; নহি ঘটদৃষ্টিগোচরঃ সন্ শটদৃষ্টেরপি  
গোচরঃ শ্রাদ্ধিতি শব্দে—নশ্চিত্তি। একশ্রিগপি প্রস্তুতং দৃষ্টদ্বয়বিরুদ্ধমিতি সমাধিতে—  
ন আশ্চর্য্যম্। যথা ঘটাদিষু মুদাদানুগতং, তথা সাধুশ্রদ্ধাশ্রুত কারণস্ত লোকাদিষু  
কাযোদগুগতত্বাৎ তদৃষ্টৌ সাধুদৃষ্টেরনুগম্য দৃষ্টদ্বয়শ্চৈকত্র বিরোধোহস্তীত্যর্থঃ। তদেব ক্ষ টরতি—  
সাদুশ্রুতেন্দতি। সাধুশ্রুত লোকেষুগতিরিপিশকার্থঃ। যত্রৈতি দেবদত্তোক্তিঃ। সা ঘটাদি-  
দৃষ্টি স্তত্রৈতি শেষঃ। ননু সাধুশ্রদ্ধার্থরোধশ্রদ্ধাক্ষণ্ডল্যাৎ কারণত্বম্। তথা চাত্ৰ সাধুশ্রদ্ধার্থে  
ন ব্যবস্থিতঃ স্ত্রাৎ, অস্ত্রায়াং চানেকার্থত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদ্যপ্যসীতি। ধৰ্ম্ম এবত্যত্র তথাপীতি চ  
বক্তব্যম্। ব্রহ্মণি তু পরমানন্দে সাধুশ্রদ্ধা ভক্ত্যা গম্যিতব্যঃ। ন চ ধৰ্ম্মস্ত নিমিত্তকারণদ্বার  
কাযোদগুগতিরিতি বাচ্যম্; কৰ্ম্মাপূর্ব্বসহিত-দধিপয়ঃপ্রভৃত্যবয়বসমুদায়স্ত ধৰ্ম্মত্বাৎ, তৎপরিণাম  
ত্বাচ্চ কাযস্ত তত্র তদনুগতিসিদ্ধিরিতি হ্যেবম্। অপূর্ব্বত্বাভাবেন বিধিমাক্ষিপতি—নশ্চিত্তি।  
কারণানুগম্যত্বানুকামিকত্বেনপি তদৃষ্টিকরণমগূৰ্ব্বমেবেতি পরিহারতি—ন, শাস্ত্রগম্যত্বাদিতি।  
যচ্চার্থার্থার্থে ন স চোদনার্থ ইতি জ্ঞানেনোক্তং বিবৃণোতি—সৰ্ব্বত্রৈতি।

লোকেষ্বিত্যাদিবাক্যে \* পঞ্চবিধসামদৃষ্ট্য লোকানামুপাস্ত্বপ্রতীতেরত্ৰাপি হিংসারদৃষ্ট্য।  
পৃথিব্যা ধ্যেয়ে প্রাপ্তে প্রত্যাহ—লোকেষ্বিতীতি। লোকাঃ পঞ্চবিধং সামেতুপাসীতেতি  
বিভক্তিবিপরিণামেন প্রথমবাক্যার্থপ্ৰণয়বসানাগ্র তদনুসারেণাত্ৰাপি পৃথিবীদৃষ্ট্য হিংসার  
ধ্যেয়ে সতি পৃথিবী হিংসার ইতি পৃথিবীদৃষ্ট্যমারোপ্য হিংসারনুপাসীতেতি দ্বিতীয়বাক্য  
প্ৰণয়বস্ততীত্যর্থঃ। লোকসম্বন্ধা সপ্তমীশ্রুতিঃ হিংসারাদিষু তৎসম্বন্ধা চ দ্বিতীয়া লোকেষু  
নেতব্যা। তথাচ লোকবিষয়া সপ্তমীশ্রুতিঃ হিংসারাদিষু তৎসম্বন্ধা চ দ্বিতীয়া লোকেষু  
ব্যত্যস্ত পৃথিব্যাদিদৃষ্টিং হিংসারাদিষু কৃৎষোপাসীতেতি পঞ্চান্তরমাহ—ব্যত্যস্তেন্দ্ৰতি। ব্রহ্ম-  
দৃষ্টিরংকধাদিতি জ্ঞানেন পঞ্চদ্বয়মুক্ত্য। প্রতিবাক্যং ব্যাচষ্টে—তত্রৈতি। উত্তরীত্যাহতোপাত্তেন  
প্রস্তুতে সতীতি বাবৎ। অধ্যাসস্ত সাদৃশ্যনিবন্ধনত্বাদ্ ব্যক্তসাদৃশ্যভাবেনপি যথাকথঞ্চিৎ কল্প-  
নীরমিতি মত্বাহ—প্রাশ্রম্যোতি। লোকেষু পৃথিব্যাঃ সামম্ চ হিংসারস্ত প্রাথম্যমসি, তথাৎ  
সামান্তাদিতি বাবৎ। অগ্নিদৃষ্ট্য প্রস্তাবোপাসনে প্রস্তাবত্বং সামান্তমাহ—অগ্নৌ হীতি।  
অন্তরিক্ষদৃষ্ট্যোদগীথোপাসনে গকারসম্বন্ধসাদৃশ্যং দর্শয়তি—অন্তরিক্ষং হীতি। আদিত্য-  
দৃষ্ট্য প্রতিহারোপাত্তৌ প্রতিশব্দসামান্তং হেতুমাহ—প্রতিপ্রাণীতি। দ্যুদৃষ্ট্য নিধনোপাসনে  
নিধনসামান্তমাহ—দিবীতি। উত্তমুপাসনমুপসংহরতি—ইত্যুর্দ্ধেযু ॥ ১০৮ ॥ ১

‘ভাষ্যানুবাদ । সাধুদৃষ্টি-বিশিষ্টরূপে সেই যে সমস্ত সামের উপাসনা করিতে হইবে, সেই সামগুলি কি কি ? এই সেই গুণি কথিত হইতেছে—“লোকেষু পঞ্চবিধম্” ইত্যাদি । এখন প্রশ্ন হইতেছে যে, লোকাদিদৃষ্টিতে যাহাদিগের উপাসনা করিতে হইবে, তাহাদিগকেই যে, আবার সাধুদৃষ্টিতেও উপাসনা করা, ইহা ত বিরুদ্ধ কথা হইতেছে । না,—এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ, মূদ্রবিকার ঘটাদি কার্যে যেরূপ মূক্তিকাদৃষ্টি করিবার বিধান আছে, তুরূপ পৃথিব্যাদি-লোকরূপ কার্যেও সাধু উদ্দেশ্যরূপ কারণটি নিয়তই অমুগত আছে । ‘সাধু’ শব্দের প্রতিপাত্ত অর্থ—ধর্ম বা ব্রহ্ম, যাহাই হউক, তাহা লোকাদি-কার্যে সর্বথাই অমুগত আছে ; অতএব, যেখানেই ঘটাদি জ্ঞান হয়, সেখানেই ঘটাদি-জ্ঞান যেমন নিশ্চয়ই ‘মূক্তিকাদি-বিষয়ক দৃষ্টির অমুগত, পৃথিব্যাদি লোক-দৃষ্টিও তেমনি সাধু-দৃষ্টির অমুগতই বটে ; কেননা, পৃথিবীলোক প্রভৃতি সমস্তই ধর্ম-কার্য বা ধর্মের ফল । যদিও ধর্ম ও ব্রহ্ম, এতদুভয়ের কারণত্ব-ধর্মের কিছুমাত্র পার্থক্য নাই, তথাপি ধর্মই যে, ‘সাধু’ শব্দের অর্থ, ইহা যুক্তিযুক্ত ; কারণ, ‘সাধুকর্মকারী সাধু হয়’ এই স্থলে ধর্ম বিষয়েও ‘সাধু’ শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে ।

ভাল, পৃথিবী-লোকাদিকরূপ কার্যে তাহার কারণ-পদার্থটি যখন অমুগতই রহিয়াছে, তখন লোকাদি পদার্থে যে, তৎকারণের দৃষ্টি, তাহা ত অর্থপ্রাপ্তই (ফলবলেই লব্ধ) বটে ; তাহা হইলে ‘সাধু সাম ইত্যুপাস্তে’ একথা বলিবার আর কোন আবশ্যক হয় না । না—এ দোষও হয় না ; কারণ, [ উক্তপ্রকার ] দৃষ্টিটি একমাত্র শাস্ত্রগম্য ; অর্থাৎ শাস্ত্রোপদিষ্ট ধর্মসমূহই সর্বত্র উপাসনায়োগ্য ; কিন্তু শাস্ত্রোপদিষ্ট না হইলে অশাস্ত্রীয় ধর্মসমূহ বিচ্যমান থাকিলেও [ উপাস্ত নহে ] ।

পৃথিব্যাদি লোকদৃষ্টিতে পঞ্চবিধ অর্থাৎ [ হিংকারাদি, ] পঞ্চভুক্তিভেদে পঞ্চপ্রকার ও সাধুগুণবিশিষ্ট সমস্ত সামের উপাসনা করিবে । কি প্রকারে ? [ তাহা বলা হইতেছে ]—পৃথিবীই হিংকার ;

‘লোকেষু’ এই যে, সপ্তমী বিভক্তি, তাহাকে প্রথমা বিভক্তিরূপে স্থিাপরিণত করিয়া হিংকারে পৃথিবীদৃষ্টি করিয়া ‘পৃথিবী হিংকারঃ’ এইরূপে উপাসনা করিবে। অথবা, লোকবিষয়ক অর্থাৎ লোক-শব্দের পর শ্রয়মাণ সপ্তমী বিভক্তিকে স্থানচ্যুত করিয়া হিংকারে সন্নিবেশিত করিয়া হিংকারাদিতে পৃথিব্যাদি দৃষ্টি করিয়া উপাসনা করিবে। তন্মধ্যে, প্রথমত্বরূপ সমান ধর্ম থাকায় পৃথিবীই হিংকারঃ ; অগ্নিতেই কর্মসমুদয় প্রস্তুত (সম্পন্ন) হইয়া থাকে, আর প্রস্তাবও একটি সামভক্তি ; এই সাদৃশ্যানুসারে অগ্নিই প্রস্তাব। • অন্তরিক্ষ অর্থ গগন, আর উদগীথভক্তিটিও গকারযুক্ত ; অতএব, অন্তরিক্ষই উদগীথ। প্রত্যেক প্রাণীই আদিত্যকে ‘আমার প্রতি (অভিমুখে)’ আমার প্রতি (অভিমুখে)’ মনে করে ; এইজন্য (‘প্রতি’ শব্দের যোগ থাকায়) আদিত্যই প্রতিহার। এখান হইতে প্রস্থিত জীবগণ স্বর্গে নিহিত (অবস্থিত) হয়, এই কারণে দ্ব্যলোকই (স্বর্গই) নিধন। ইহা উক্তস্থিত লোক সমূহে সামোপাসনা কথিত হইল # ১০৮।১:

অথারভেষু দ্যৌর্হিংকার আদিত্যঃ প্রস্তাবোঁ অন্তরিক্ষ-  
মুদগীথোঁ অগ্নিঃ প্রতিহারঃ পৃথিবী নিধনম্ ॥ ১০৯ ॥ ২ . .

[ অথ ( অনস্তরং ) আরভেষু ( অধোমুখে লোকে লু [ পঞ্চবিধ-সামোপাসনম্ উচ্যতে ]—জ্যোঃ ( স্বর্গঃ ) হিংকারঃ ; আদিত্যঃ ( সূর্য্যঃ ) প্রস্তাবঃ ; অন্তরিক্ষম্ উদগীথঃ ; অগ্নিঃ প্রতিহারঃ ; পৃথিবী নিধনম্ । [ দ্ব্যলোকা দি দৃষ্টা হিংকারাদ্য-পাসনং কর্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনস্তর অধোমুখ পঞ্চলোক দৃষ্টিতে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা অভিহিত হইতেছে—দ্ব্যলোকই ( স্বর্গই হিংকার, আদিত্যই প্রস্তাব ; অন্তরিক্ষই উদগীথ, অগ্নিই প্রতিহার এবং পৃথিবীই নিধন, ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । অথ আরভেষু অবাধ্যুথেষু পঞ্চবিধমুচ্যতে সামোপাসনম্ ।

\* ভঙ্গ্যপূর্ণ্য—এখানে যে, সমগ্র সামকে ‘পাঞ্চভক্তিক’ ও ‘পাঁচভক্তিক’ শব্দে অভিহিত করা হইয়াছে : এখন ক্রমে তাহারই বিবরণ প্রসঙ্গ হইতেছে ! তন্মধ্যে, এই চতুর্থ ভক্তিতে ‘পাঞ্চভক্তিক’ সাম উদাহৃত হইয়াছে। হিংকার, প্রস্তাব, উদগীথ, প্রতিহার ও নিধন, এই পাঁচটি সামের অংশ ; এই পাঁচটি ‘ভক্তি’ লইয়াই ‘পাঞ্চভক্তিক’ সাম সম্পূর্ণ হইয়াছে। ইহার পর ঐতঃ ৭৩ঃ ‘সপ্তবিধ’ সামভক্তি বর্ণিত হইবে।



গত্যাগতিবিশিষ্টা হি লোকাঃ । যথা তে, তথাদৃষ্টোব সামোপাসনং বিধীয়তে  
কৃতঃ, অত আবৃত্তেবুলোকেবুলু । দ্যোঃ হিংকারঃ প্রাথম্যং । আদিতাঃ প্রস্তাবঃ ;  
উদিতে হি আদিত্যে প্রস্তবস্তে কন্মণি প্রাণিনাম্ । অন্তরিক্ষম্ উদগীথঃ, পূর্ববৎ ।  
অগ্নিঃ প্রতিহারঃ ; প্রাণিভিঃ প্রতিহরণাদগ্নেঃ । পৃথিবী নিধনম্ ; তত  
আগতানামিহ নিধনাৎ ॥ ১০৯ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । অথ আবৃত্তেতি বাক্যং ব্যাকরোতি—অশ্বেতি । পৃথিবীমুখ্য  
দ্ব্যপৰ্য্যন্তে পঞ্চবিধসামোপাসনকথনানন্তর্য্যমথশকার্ণঃ । পূর্বোক্তরগ্রহরোমিথোবিরোধং লক্ষিত্বা  
পরিহরতি—পাত্যাপতীতি । যথা বা তে গতিবিশিষ্টাষ্টধাদৃষ্টোব হিংকারাদ্ব্যুপাসনং  
বিহিতম্ । যথা চ আগতিবিশিষ্টান্তে তথাদৃষ্টোব তদ্ব্যুপাসনং বিধীয়তে । তথা চ শাস্ত্রানুসারেণ  
ক্রিমাধারোপাসনয়োৰ্ণ বিরোধোহস্তি ইত্যর্থঃ । দ্বিবিধোপাস্তিবিষয়সম্বন্ধমোবিরোধাত্মকমুদ্য  
কলিতমুপাসনং দর্শয়তি—যত ইতি । দ্ব্যলোকদৃষ্টা হিংকারস্তোপান্তৰ্বে হেতুমাং—প্রাথম্য-  
দিত্তি । আবৃত্তৌ দ্ব্যলোকস্তারন্তে চ হিংকারস্ত প্রাথম্যং ব্রষ্টব্যম্ । আদিত্যদৃষ্টা প্রস্তাবস্তো-  
পান্তৰ্বে হেতুমাং—উদিত ইতি । পূর্ববদিত গকারাক্রমসামান্যং বিবক্ষিতম্ । অগ্নিদৃষ্টা  
‘প্রতিহারোপাত্তৌ হেতুমাং—প্রাণিভিঃ’ ইতি । প্রতিহরণমিত্যন্ততো নয়নম্ ॥ ১০৯ ॥ ২

\* ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর, আবৃত্ত অর্থ্যাৎ অধোমুখ লোকসমূহে  
পঞ্চপ্রকার সামোপাসনা কথিত হইতেছে—লোক অর্থ—যাহা হইতে  
গমনাগমন হইয়া থাকে ; সেই ( প্রসিদ্ধ ) লোকসমূহ যেরূপ,  
ঠিক সেইরূপ দৃষ্টিতেই এই সামের উপাসনা অভিহিত হইতেছে ;  
সেই কারণেই এই লোকসমূহ ‘আবৃত্ত’ [নামে অভিহিত] । প্রথমত্বরূপ  
সাদৃশ্যানুসারে দ্ব্যলোকই হিংকার ; আদিত্য উদিত হইলে প্রাণি-  
গণের কন্মসমূহ প্রস্তুত ( আরম্ভ ) হইয়া থাকে, এইজন্য আদিত্যই  
প্রস্তাব । পূর্বের ন্যায় ( উর্দ্ধ-সাধন্য হেতু ) অন্তরিক্ষই উদগীথ ;  
প্রাণিগণ অগ্নির আহরণ করে বলিয়াই অগ্নি প্রতিহার, সেখান  
হইতে ( স্বর্গ হইতে ) আগত লোকদিগের নিধন ( বিনাশ ) হয়  
বলিয়া পৃথিবীই নিধন ॥ ১০৯ ॥ ২

কল্পস্তে হ্যস্মৈ লোকা উর্দ্ধাশ্চারুভাশ্চ, য এতদেবং  
বিদ্বান্লোকেবুলু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২

যঃ ( উপাসকঃ ) এতৎ ( সাম ) এবং ( যথোক্তগুণযুক্তং যৎ ) জ্ঞাৎ,  
তথা ) বিদ্বান্ ( জ্ঞানসন্ ) লোকেবুলু ( পৃথিব্যাদিবুলু ) পঞ্চবিধং হিংকারাদি-

পঞ্চভক্তি যুক্তং ) সাম উপাস্তে, উর্দ্ধাঃ ( উপস্থিতাঃ ) চ, আবৃত্তাঃ ( অধোমুখাঃ )  
 • চ ( অপি ) লোকাঃ হ ( অবধারণে ) অনৈ কল্পস্তে ( ভোগ্যভিন্ন উপতিষ্ঠন্তে  
 ইত্যর্থঃ ) ॥

যে লোক যথোক্ত প্রকারে অবগত হইয়া এই পঞ্চবিধ সামের উপাসনা  
 করে, তাহার জন্ত উপস্থিত ও অধঃস্থিত লোকসমূহ ভোগ্যরূপে উপস্থিত  
 হইয়া থাকে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ো দ্বিতীয় খণ্ড ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । উপাসনফলং—কল্পস্তে সমর্থ্য ভবন্তি, অনৈ লোক। উর্দ্ধাশ্চ  
 আবৃত্তাশ্চ গত্যাগতিবিশিষ্টা ভোগ্যভিন্ন ব্যবতিষ্ঠন্তে ইত্যর্থঃ । • য এতদ্ব্যং  
 বিদ্বান্ লোকেষু পঞ্চবিধং সমস্তং সাধু সামোভ্যুপাস্তে, ইতি সৰ্বত্র যোজনা পঞ্চবিধে  
 সপ্তবিধে চ ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ো দ্বিতীয়খণ্ডোভ্যাম্ ॥ ২ ॥

আনন্দগিরিঃ । সাক্ষিতিপদং সৰ্বত্র ব্রহ্মণ্য, ইত্যাহ—ইতি সৰ্বত্র ব্রহ্মণ্যেতি ।  
 সৰ্বত্রোক্তস্য ব্যাখ্যা—পঞ্চবিধ ইত্যাদি ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । উপাসনার ফল [কথিত হইতেছে]—যে লোক  
 এইরূপ অবগত হইয়া লোকেতে পঞ্চবিধ সমস্ত সামকে সুধু-  
 গুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা করে । উর্দ্ধ ও আবৃত্ত লোকসমূহ তাহার  
 উদ্দেশ্যে-কল্পিত হয়—সমর্থ হয়, অর্থাৎ গতি ও অগতি বিশিষ্ট লোক-  
 সমূহ তাহার ভোগ্যরূপে উপস্থিত হয় । পঞ্চবিধ ও সপ্তবিধ,  
 সর্বত্রই এইরূপ বাক্য যোজনা করিতে হইবে ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

‘বৃষ্টৌ পঞ্চবিধং সামোপাসীত, পুরোবাতো হিষ্কারো মেঘো জায়তে স প্রস্তাবো বর্ষতি স উদগীথো বিদ্বোততে স্তনয়তি স প্রতিহার উদগৃহ্নাতি তন্নিধনং ॥ ১১১ ॥১

[ ইদানীং প্রকারান্তরেণ পঞ্চবিধ-সামোপাসনম্ উচ্যতে “বৃষ্টৌ” ইতি । ]—  
বৃষ্টৌ ( মেঘবিষয়ে ) পঞ্চবিধং ( পঞ্চপ্রকারং ) সাম উপাসীত । [ তদন্থা ]—  
পুরোবাতঃ ( পূর্বাদিক্-সমাগতঃ ) বায়ুঃ হিংকারঃ । [ তন্মাৎ ] মেঘঃ ( পর্জন্তঃ )  
জায়তে ( উৎপত্ততে ), সঃ ( মেঘঃ ) প্রস্তাবঃ ; [ বৎ ] বর্ষতি ( জলং মুঞ্চতি )  
“ সঃ ( তৎ বর্ষণং ) উদগীথঃ ; [ বৎ ] বিদ্বোততে ( ক্ষুরতি ), স্তনয়তি ( গর্জতি )  
[ চ ], সঃ ( তৎ—বিদ্বোতনং. গর্জনং চ ) প্রতিহারঃ ; [ বৎ ] উদগৃহ্নাতি  
( উদকং—জলং গৃহ্নাতি ), তৎ নিধনং । [ অত্র চ হিংকারাদি-নিধনান্তানি পঞ্চ  
সামানি পুরোবাতাদিদৃষ্ট্যা উপাসীত ইতি ভাবঃ ] ॥

• এখন বৃষ্টিতে পঞ্চপ্রকার সামোপাসনা প্রদর্শিত হইতেছে—বৃষ্টিতে পঞ্চপ্রকার  
সামোপাসনা করিবে ; [ তন্মাধ্যে ] পূর্বাদিক্ হইতে যে বায়ু আইসে, সেই  
পুরোবাতই হিংকারস্বরূপ ; [ তাহা হইতে যে. ] মেঘ উৎপন্ন হয়, তাহা প্রস্তাব-  
স্বরূপ ; আর যে বর্ষণ করে, তাহা উদগীথ ; আর যে, বিদ্বাৎ প্রকাশ পায় ও গর্জন  
হয়, তাহাই প্রতিহার ; আর যে, জল গ্রহণ করে, তাহাই নিধন । উক্ত হিংকার,  
প্রস্তাব, উদগীথ, প্রতিহার ও নিধন, এই পাঁচটি সামভক্তির নাম ॥

• শাক্ষর-ভাস্ম্যম্ । বৃষ্টৌ পঞ্চবিধং সামোপাসীত । লোকস্থিতে বৃষ্টিনিমিত্তত্ব-  
দানন্তর্য্যম্ । পুরোবাতো হিষ্কারঃ ; পুরোবাতাছাদগ্রহণান্তা হি বৃষ্টিঃ, যথা সাম  
হিষ্কারাদিনিধনান্তম্ ; অতঃ পুরোবাতো হিষ্কারঃ, প্রাথম্যাৎ । মেঘো জায়তে  
স প্রস্তাবঃ ; প্রাবৃষি মেঘোপজনে বৃষ্টেঃ প্রস্তাব ইতি হি প্রসিদ্ধিঃ ।  
বর্ষতি স উদগীথঃ, শ্রৈষ্ঠ্যাৎ । বিদ্বোততে স্তনয়তি স প্রতিহারঃ, প্রতি-  
দ্বত্বাৎ ; উদগৃহ্নাতি তন্নিধনং ; সমাপ্তিসামান্ত্যাৎ ॥ ১১১ ॥১

আমন্তুলিরিঃ । ‘নহু লোকদৃষ্ট্যা সামোপাস্ত্যনন্তরং’ কিমিতি বৃষ্টিদৃষ্ট্যা চতুর্পাণ্ডুরপ-  
ত্ততে ? তত্রাহ—লোকস্থিতে রিতি । পুরোবাতদৃষ্ট্যা, হিংকারোপাসনে হেতুর্মাহ—  
পুরোবাতাদীতি । উৎগ্রহণং বর্ষণং সংগ্রহণম্ । অতঃ শকার্ধমাহ—প্রাথম্যাদিতি,  
মেঘদৃষ্ট্যা প্রস্তাবোপাত্তৌ হেতুর্মাহ—প্রান্তব্রীতি । বর্ষণদৃষ্ট্যোদগীথোপাসনে হেতুর্মাহ

—শ্রৈষ্ঠ্যাদিত্তি । বিদ্যোতনস্তনরিত্বদৃষ্ট্য। প্রতিহারোপাসনে কারণমাহ—প্রতি-  
 ক্তাদিত্তি । বিদ্যাতাং স্তনরিত্বনাং চ প্রতিহৃতত্বং বিশকীর্ণত্বং, তেন প্রতিশক-  
 সাদৃশ্যবিদ্যোতনাদিদৃষ্ট্য। কৰ্তব্য। প্রতিহারোপাস্তিরিত্যর্থঃ । উৎগ্রহণদৃষ্ট্য। নিধনোপাসনে  
 নিদানমাহ—অমাপ্তীতি ॥ ১১১ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । বৃষ্টিতে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করিবে ।  
 বৃষ্টিই লোকস্থিতির প্রধান কারণ ; এই জন্তই [ উভয়ের মধ্যে ]  
 আনন্দ্য অর্থাৎ লোকোপাসনার পর বৃষ্টি-উপাসনার উদ্দেশ্য  
 হইতেছে । সামের যেমন আদিত্তে ‘হিংকার’ ; অস্ত্রে ‘নিধন’ ; বৃষ্টিরও  
 তেমনি প্রথমে পুরোবাত এবং অস্ত্রে উদকগ্রহণ ; এই সাদৃশ্য বশতঃ  
 এবং প্রথমত্বনিবন্ধন পুরোবাত অর্থাৎ পূর্ববদিক্ হইতে যে বায়ু আনয়ন  
 করে, তাহাই হিংকার ; [ তাহা হইতে যে, ] মেঘ জন্মে, তাহাই  
 প্রস্তাব ; কেন না, বর্ষাকালে মেঘ হইলেই বৃষ্টির প্রস্তাব ( আরম্ভ )  
 হয়, এইরূপ প্রসিদ্ধি আছে । আর যে, বর্ষণ করে, তাহাই উদগীত ;  
 কারণ, উভয়ই শ্রেষ্ঠ । আর যে, বিদ্যুৎ হয় ও গর্জন করে, তাহাই  
 প্রতিহার ; কারণ, উভয়েই প্রতিহৃত হইয়া থাকে । আর যে,  
 উদক গ্রহণ করে, তাহাই নিধন ; কেননা, সমাপ্তিরূপ ধর্ম উভয়েরই  
 সমান ॥ ১১১ ॥ ১

বর্ষতি হ্যস্মৈ বর্ষয়তি হ য এতদেবং বিদ্বান্ বৃষ্টৌ  
 পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩

[ যথোক্তোপাসনস্ত ফলমুচ্যতে—“বর্ষতি” ইত্যাদিনা । যঃ (জনঃ) এবং  
 (যথোক্তপ্রকারঃ) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) এতৎ (উক্তং) পঞ্চবিধং সাম বৃষ্টৌ (পুরো-  
 বাতাদিরূপারাং) উপাস্তে ; অস্মৈ (উপাসকায়) বর্ষতি হ, বর্ষয়তি [বৃষ্ট্যভ্যুবেহপি]  
 ( বর্ষণং কারয়তি ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) ॥

পূর্বোক্ত প্রকার উপাসনাবু ফল কথিত হইতেছে, যে লোক যথোক্তপ্রকার  
 অবগত হইয়া বৃষ্টিতে এই পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করে, তাহার জন্ত মেঘ  
 বর্ষণ করে, এবং বৃষ্টির অভাবে বর্ষণও করানিয়া থাকেন ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ড ব্যাখ্যা ॥ ৩

শাক্ত-ভাষ্যম্ । ফলমুপাসনস্ত বর্ষতি ইত্যস্মৈ ইচ্ছাতঃ । তথা বর্ষয়তি ই  
অসত্যামপি বৃষ্টৌ ; য এতদিত্যা দ পূর্ববৎ ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩

আনন্দশিরিঃ । বর্ষতি পর্জন্তে তদনুমন্তুঃ সর্বাংকিৎকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসত্যাম-  
মসীতি ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—ইহার জন্ম  
ইচ্ছানুসারে বর্ষণ করে ; সেইরূপ বৃষ্টি না থাকিলেও বর্ষণ করাইয়া  
থাকেন । “যঃ এতৎ” ইত্যাদির ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ॥ ১১২ ॥ ২

দ্বিতীয় অধ্যায়ের তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩

---

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

সর্কাস্বপ্ন পঞ্চবিধং সামোপাসীত, মেঘো যৎ সংপ্লবতে স  
হিষ্কারো যদ্বর্ষতি স প্রস্তাবো যাঃ প্রাচ্যঃ শ্রন্দন্তে স উদগীথো  
যাঃ প্রতীচ্যঃ স প্রতিহারঃ সমুদ্রো নিধনম্ ॥ ১১৩ ॥ ১

সর্কাস্ব অপ্ন পঞ্চবিধং ( যথোক্তপ্রকারং ) সাম উপাসীত ; [ তদ্ব্যথা ]—  
মেঘঃ যৎ সংপ্লবতে ( পরস্পরং একীভাবেন ঘনতাং প্রতিপত্ততে ), যদ্বা, ইত্যন্ততঃ  
পরিভ্রমতি, সঃ ( তৎ সংপ্লবনং ) হিংকারঃ ; যৎ বর্ষতি ( জলং মুঞ্চতি ), সঃ  
( তদ্বর্ষণং ) প্রস্তাবঃ ; যাঃ প্রাচ্যঃ ( পূর্বদিগ্গামিত্বঃ ) [ নন্তঃ, আপঃ বা ] শ্রন্দন্তে  
( ক্ষরন্তি ), সঃ ( তৎ—শ্রন্দনং ) উদগীথঃ ; যাঃ প্রতীচ্যঃ ( পশ্চিমদিক্স্থাঃ )  
[ শ্রন্দন্তে ] ; সঃ প্রতিহারঃ, সমুদ্রঃ নিধনং ( তত্রৈব অপাং সান্নাং চ নিধনাং  
সমাপনাদিত্যর্থঃ ) ॥

জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে। যথা—মেঘ যে পরস্পরে মিলিত হইয়া  
ঘনীভূত হয়, অথবা ইত্যন্ততঃ পরিভ্রমণ করে, তাহাই ‘হিংকার’, আর যে বর্ষণ করে,  
তাহাই ‘প্রস্তাব’ ; পূর্বদিকের নদী বা জল সমূহ যে, ক্ষরিত হয়, তাহাই ‘উদগীথ’ ;  
আর পশ্চিমদিকের নদী সমূহ যে, ক্ষরিত হয়, তাহাই ‘প্রতিহার’ ; এবং  
সমুদ্রই ‘নিধন’ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । সর্কাস্ব অপ্ন পঞ্চবিধং সাম উপাসীত । বৃষ্টিপূর্বক্স্থাৎ  
সর্কাসামপামানস্তর্ধাম্ । মেঘো যৎ সংপ্লবতে একীভাবেন ইতরেতরং ঘনীভবতি  
মেঘো যদা উন্নতঃ, তদা সংপ্লবত ইতুচ্যতে । তদা অপামারম্ভঃ স হিষ্কারঃ ।  
যদ্বর্ষতি সঃ প্রস্তাবঃ ; আপঃ সর্কতো ব্যাপ্তুং প্রস্তুতাঃ । যাঃ প্রাচ্যঃ শ্রন্দন্তে,  
স উদগীথঃ ; প্রৈষ্ঠাঃ । যাঃ প্রতীচ্যঃ স প্রতিহারঃ ; প্রতিশব্দসামান্যত্বাৎ ।  
সমুদ্রো নিধনম্ ; তল্লিখনত্বাদপাম্ ॥ ১১৩ ॥ ১

আনন্দগির্জিঃ । কিমিতি বৃষ্টিদৃষ্টেরনন্তরমপাং দৃষ্টিঃ সাদ্বিক্শিপ্যতে, তত্রাহ—ব্রহ্মি-  
পূর্বক্স্থাৎ । মেঘসংপ্লবদৃষ্ট্যা হিংকারমারম্ভসামান্যত্বাপাসীতেত্যাহ—মেঘ ইতি ।  
বর্ষদৃষ্ট্যা প্রস্তাবতোপাত্তবে বেতুমাহ—আপ ইতি । প্রাচ্যো নদ্যো গঙ্গাদ্যাঃ । প্রতীচ্যন্ত  
নর্মদাণাং, ইতি ভেদঃ ॥ ১১৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ। সমস্ত জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে। বৃষ্টির পরেই জল হয়; এই কারণেই বৃষ্টির অনন্তর জলের নির্দেশ। মেঘ যে সম্যক্ প্লবমান হয়, পরস্পর একীভূত হইয়া ঘনীভাব প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ মেঘ যখন উন্নত হয়, তখন তাহাকে প্লবমাণ বলা হইয়া থাকে; তখনই জলের আরম্ভ হয়, তাহাই (সেই আরম্ভই) হিংকার; আর যে বর্ষণ করে, তাহাই প্রস্তাব; কেননা, সে সময় হইতেই জলসমূহ সর্বতোভাবে (পৃথিবীকে) ব্যাপ্ত করিতে আরম্ভ করে। পূর্ব দিকের জল বা নদী সমূহ যে ক্ষরিত হয়, তাহাই উদগীধ; কেননা, উভয়ই শ্রেষ্ঠ; পশ্চিম দিকের যে সমস্ত জল বা নদী ক্ষরিত হয়, তাহাই প্রতিহার; কেননা, উভয়স্থলেই 'প্রতি' শব্দ সমান; সমুদ্রই নিধন; কেননা, জলসমূহ তাহাতেই (সমুদ্রেই) পরিসমাপ্ত হয় ॥ ১১৩ ॥ ১

ন হাপ্সু প্রৈত্যপ্সমান্ ভবতি; য এতদেবং বিদ্বান্ সর্বাস্পপ্স পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪

এতদুপাসনস্ত ফলমুচ্যতে—যঃ (জনঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারঃ) এতৎ (সাম) বিদ্বান্ (জানন্) সর্কাস্থ অপ্সু (যথোক্তেষু জনেষু) পঞ্চবিধং সাম উপাস্তে, সঃ (উপাসকঃ) অপ্সু (জলে) ন হ (ন এব) প্রৈতি (স্মরিতে) [তদিচ্ছাং বিনা ইতি শেষঃ]; অপ্সমান্ (প্রচুরজলঃ চ) ভবতি ॥

উক্তপ্রকার উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক উক্তপ্রকারে সাম অবগত হইয়া জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে, সে লোক ইচ্ছা না করিলে জলে পড়িয়া মরে না, এবং যথেষ্ট জলশালী হয় ॥ ১২৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

শাক্কর-ভাষ্যম্। ন হ অপ্সু প্রৈতি; নেচ্ছতি চেৎ অপ্সমান্ অগ্নান ভবতি ফলম্ ॥ ১২৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ড ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরিঃ । তর্হি গঙ্গাধরপেক্ষিতমপি সুরণং ন গ্যাণিতি চেত্তত্রাহ - নেচ্ছুক্তি  
 চ্ছেদিত্তিণ অসাবুপাসকো মরুহলীযপি যথেষ্টমুদকবান্ ভবতীতার্থঃ ॥ ১১৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদঃ । যদি ইচ্ছা না করে, তাহা হইলে তাহার জলেতে  
 মৃত্যু হয় না ; অগ্নিস্থান্ অর্থাৎ প্রচুর জলের স্বামী হয়, ইহাই [ এই  
 উপাসনার ] ফল ॥ ১১৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ।



## দ্বিতীয় অধ্যায়ে

### পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

ঋতু পঞ্চবিধং সামোপাসীত ; বসন্তো হিষ্কারো গ্রীষ্মঃ  
প্রস্তাবো বর্ষা উদগীথঃ শরৎ প্রতিহারো হেমন্তো  
নিধনম্ ॥ ১১৫ ॥ ১

[ ইদানীম্ অন্তথাপি সামোপাসনমুচ্যতে—“ঋতু” ইত্যাদিনা ]—ঋতু  
(বসন্তাদিষু) পঞ্চবিধং (বক্ষ্যমাণপঞ্চপ্রকারং) সাম উপাসীত । [তদ্ব্যথা—] বসন্তঃ  
হিষ্কারঃ, গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ; বর্ষাঃ (প্রাবৃট্) উদগীথঃ; শরৎ প্রতিহারঃ; হেমন্তঃ  
নিধনম্ । [ অত্র হেমন্ত-শিশিরৌ একীকৃত্য ঋতুনাং পঞ্চত্ব-গণনম্ ॥

পুনশ্চ প্রকারান্তরে সামোপাসনা অভিহিত হইতেছে—বক্ষ্যমাণ ঋতু সমূহে  
পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে; যথা—বসন্তই হিষ্কার; গ্রীষ্মই প্রস্তাব;  
বর্ষাই উদগীথ; শরৎই প্রতিহার; এবং হেমন্তই নিধন । এখানে হেমন্ত ও  
শিশির ঋতুকে একীকৃত করিয়া পঞ্চ ঋতু গণনা করা হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । ঋতু পঞ্চবিধং সাম উপাসীত । ঋতুব্যবস্থায় যথো-  
ক্তানুনিমিত্তবাদানন্তর্যম্ । বসন্তো হিষ্কারঃ, প্রাথম্যাত্ । গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ;  
যবাদিসংগ্রহঃ প্রস্তুতঃ হি প্রাবৃড়র্থম্ । বর্ষা উদগীথঃ, প্রাধান্যাত্ । শরৎ  
প্রতিহারঃ রোগিণাং মৃতানাঞ্চ প্রতিহরণ ৭/৫ । হেমন্তো নিধনম্; নিবাত্তে নিধনাত্  
প্রাণিনাম্ ॥

আনন্দশিরিঃ । কিসিতি সলিলদৃষ্ট্যানন্তরম্ ঋতুদৃষ্টিঃ সার্বভৌমপাত্তে ভবাহ—ঋতু  
ব্যবস্থায় ইতি ॥ ১১৫ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । [ বসন্ত প্রভৃতি ] ঋতুতে পঞ্চপ্রকার সামের  
উপাসনা করিবে । জল হইতেই যথোক্ত ঋতুর ব্যবস্থা ( পারম্পর্য্য )  
হইয়া থাকে; এই কারণে জলোপাসনার অনন্তর ঋতুর উপাসনা  
নির্দিষ্ট হইয়াছে । বসন্তও প্রথম, আর হিষ্কারও সামভক্তির প্রথম; \*  
এই কারণে বসন্তই হিষ্কারস্বরূপ, বর্ষাকালের জন্ম গ্রীষ্মেই মবাদি

\* ভাষ্যার্থ—ঋতুগণনা অনেকপ্রকার; তন্মধ্যে এখানে বসন্ত হইতে ঋতুর গণনা করা  
হইয়াছে । সাধারণতঃ ঋতু ছয়টি; এখানে ‘কিন্তু, হেমন্ত ও শিশির, এই দুইটি ঋতুকে এক  
করিয়া পঞ্চ ঋতু গণনা করা হইয়াছে ।

খাদ্য দ্রব্যের সংগ্রহ আরম্ভ হয়, এই জন্ত গ্রীষ্মই ‘প্রস্তাব’; প্রাধান্য  
‘নিবন্ধন বর্ষাকালই ‘উদগীথ’; রোগী ও মৃত ব্যক্তিগণকে প্রতিরুদ্ধ  
করা হয় বলিয়া, শরৎকালই ‘প্রতিহার’; বায়ুর অভাবে প্রাণিগণের  
নিধন হয়; এইজন্ত হেমন্ত ঋতুই ‘নিধন’ ॥ ১১৫ ॥ ১

কল্পস্তে হান্মা ঋতবঃ, ঋতুমান্ ভবতি; য এতদেবং বিদ্বান্-  
তুষ্ণুপঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

[এতদুপাসনস্ত ফলমুচ্যতে—“কল্পস্তে” ইত্যাদিনা।]—যঃ (জনঃ) এবং  
(যথোক্তপ্রকারেণ) এতৎ (সাম) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) ঋতুর্ (বসস্তাদির্ষু) পঞ্চবিধং  
সাম উপাস্তে, অষ্টম্ (বিভূষে) ঋতবঃ কল্পস্তে (ভোগ্যাভ্যেন উপতিষ্ঠস্তে) হ (এব);  
[কিঞ্চ, সঃ] ঋতুমান্ (তত্তদৃতু-ভোগৈশ্চ সম্পন্নঃ ভবতি) ॥

এই উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক যথোক্তপ্রকারে সামের  
উপাসনা করে; সমস্ত ঋতু তাঁহার ভোগযোগ্য হয়, এবং ঋতু-ভোগ্য বিষয়-  
সমূহও তাহার নিকট উপস্থিত হয় ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

শাক্তর-ভাব্যম্ । কলং—কল্পস্তে ত ঋতুবাবস্থানুরূপভোগ্যাভ্যেন . অষ্টম্  
উপাসকায় ঋতবঃ । ঋতুমান্ আর্ন্তবৈর্ভোগৈশ্চ সম্পন্নো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ভাব্যম্ ॥ ৫ ॥

আনন্দগিরিঃ ১ ঋতুবাবস্থানুরূপ . তত্র ক্রিয়াবিশেষণম্ । কস্তচিদমুপাসিতুর্য  
ক্ৰমেন তত্তদৃতুফলভোগভাগিতোপপত্তেঃ নৈদমুপাসনানুরূপং ফলমিত্যশঙ্ক্যাহ—ঋতু  
মান্নিতি । সম্পন্নঃ সৰ্বদা সেচ্ছাবশাদিতি শেষঃ ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ফল [উক্ত হইতেছে] ঋতু সমূহ ব্যবস্থিত  
নিয়মানুসারে এই উপাসকের জন্ত কল্পিত হয় । আর [উপাসক]  
ঋতুমান্ হয়, অর্থাৎ ঋতুসম্বন্ধীয় ভোগসমূহ সম্পন্নও হয় ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের পঞ্চমঃ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

পশুযু পঞ্চবিধং সামোপাসীত ; অজা হিকারোহবয়ঃ-

• প্রস্তাবো গাব উদগীথোহশ্বাঃ প্রতিহারঃ পুরুষো নিধনম্ ॥১১৭॥১

পশুযু (বক্ষ্যমাণাজাদিষু) পঞ্চবিধং সাম উপাসীত ; [‘তদ্বথা’] অজাঃ (ছাগাঃ) ‘হিংকারঃ’ ; অবয়ঃ (মেঘাঃ) ‘প্রস্তাবঃ’ ; গাবঃ ‘উদগীথঃ’ অশ্বাঃ ‘প্রতিহারঃ’ ; পুরুষঃ ‘নিধনম্’ ॥

• এখন প্রকারান্তরে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা কথিত হইতেছে—ছাগ প্রভৃতি পশুতে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করিবে। যথা—ছাগ সমূহই ‘হিংকার’ ; মেঘগণ ‘প্রস্তাব’ ; গোসমূহ ‘উদগীথ’ ; অশ্বসমূহ ‘প্রতিহার’ ; এবং পুরুষই ‘নিধন’ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । পশুযু পঞ্চবিধং সাম উপাসীত । সমাগবৃত্তেষু ঋতুযু পশবঃ কাল ইত্যনন্তর্যম্ । অজা হিকারঃ ; প্রাধান্তাৎ প্রাথম্যাদ্ভা । অজঃ পশুনাং প্রথম ইতি ক্রতেঃ । অবয়ঃ প্রস্তাবঃ, সাহচর্য্যদর্শনাদজাবীনাম্ । গাব উদগীথঃ, শ্রৈষ্ঠ্যাৎ । অশ্বাঃ প্রতিহারঃ প্রতিহরণাৎ পুরুষাণাম্ । পুরুষো নিধনঃ পুরুষাশ্রয়ত্বাৎ পশুনাম্ ॥১১৭॥১।

অনন্দজিহ্মিঃ । ঋতুচক্রানন্তরং সান্নি পশুযুষ্ঠায়োপকারণমাহ—অম্যলিতি । অজাবুষ্ঠা হিংকারোপাসনে হেতুশ্রমমাহ—প্রাধান্ত্যাদিত্যাদিনা । অজায়া বজ্রসম্বন্ধাৎ, প্রাধান্তম্ । প্রাথম্যং তু প্রথমপাঠাদিতি ত্রষ্টব্যম্ । ব্রাহ্মণঃ মনুয্যার্ণামজঃ পশুনাং তন্মাত্রে মুখ্যা মুখতো হৃদ্যজ্ঞান্তেতি ; প্রতিমজাপ্রাধান্তে প্রমাণয়তি—অজাইতি । তন্মাজাতা অজাব ইতি ক্রতে রজানানবীনাং চ সাহচর্য্যং হিংকারপ্রস্তাবরোশ্চ সাহচর্য্যং প্রসিদ্ধম্ ॥১১৭॥১

• ভাষ্যানুবাদ । পশুবিষয়ে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করিবে । ঋতুসমূহ উপযুক্তরূপে সম্পন্ন হইলেই পশুর হিতকর কাল উপস্থিত হয়, এইজন্য ঋতুর পর পশুর উল্লেখ । প্রাধান্ত্য নিবন্ধন (•) অথবা, প্রথমতঃ হেতুঃ অজাই হিংকার ; ক্ষেত্রে হেতু প্রতি আছে—‘অজাই পশুর মধ্যে প্রথম’ । অজের সহিত মেঘের সাহচর্য্য (একত্র

\* ভাৎপর্য্য—বর্ষপশুর অভাবে ছাগ পশু বলির বিধান আছে ; এইজন্য ছাগের প্রাধান্ত্য গ্রহণ করা হইরাছে ।

গমনাগমন) হেতু অবিসমূহই (‘মেষ’) ‘প্রস্তাব’, শ্রেষ্ঠত্ব-নিবন্ধন  
গৌসমূহই ‘উদ্গীথ’; অশ্বসমূহ ‘প্রতিহারস্বরূপ’, কারণ, অশ্বই-  
পুরুষগণকে প্রতিহারণ করে অর্থাৎ বহন করিয়া লইয়া যায়; পশুগণ  
পুরুষে আশ্রিত; এইজন্য পুরুষই ‘নিধন’ ॥ ১১৭ ॥ ১

ভবন্তি হান্স পশবঃ, পশুমান্ ভবতি য এতদেবং বিদ্বান্  
পশুকু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে বর্ষ: খণ্ড: ॥ ৬ ॥

[ ইদানীমুপাসনাফলমুচ্যতে ]—য: ( জন: ) এবং বিদ্বান্ ( জানন্ সন্ ) পশু  
পঞ্চবিধং সাম উপাস্তে, অশ্ব ( বিহ্বস: ) পশব: ভবন্তি হ; কিঞ্চ, [ অয়ং ]  
পশুমান্ ( প্রচুরপশুসম্পন্নঃ ) ভবতি ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই পকার সামকে অবগত হইয়া  
এই পশুবিষয়ে এই পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে; পশুগণ তাহার ভোগার্থ  
হয়, এবং সে লোক পশুসম্পত্তি-সম্পন্নও হয় ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে বর্ষ: খণ্ড: ॥ ৬ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । ফলং—ভবন্তি হ অশ্ব পশব: ; পশুমান্ ভবতি, পশুকুলৈশ্চ  
ভোগভোগাদিভির্জাত ইত্যর্থ: ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে বর্ষ: খণ্ড: ভাষ্যম্ ॥ ৬ ॥

আমন্দগিরি: । পশুমান্ ভবতীত্যস্যা পূর্বেণ পৌনরুক্ত্যং পরিহরতি—পশু  
কুলৈশ্চৈতি ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত বর্ষ: খণ্ড: ॥ ৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [ উপাসনার ] ফল—নিশ্চয়ই ইহার বহু পশু  
হয়, এবং [ সে লোক ] পশুমান্ হয়, অর্থাৎ ভোগ-বিতরণাদি দ্বারা  
পশু-কলেও সংযুক্ত হয় ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের বর্ষ: খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৬ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সামোপাসীত প্রাণো  
হিঙ্কারো বাক্ প্রস্তাবশ্চক্ষুরদগীথঃ শ্রোত্রং প্রতিহারো মনো  
নিধনং, পরোবরীয়াংসি বা এতানি ॥ ১১৯ ॥ ১

[ ইদাসীম্ অস্তথাপি পরোবরীয়স্বাদিশৃণবোণেন পঞ্চবিধ-সামোপাসনমুচ্যতে  
“প্রাণেষু” ইত্যাদিনা । ]—প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ ( উত্তরোত্তরশ্রেষ্ঠশৃণ-  
বিশিষ্টং ) ‘সাম উপাসীত—প্রাণঃ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) ‘হিংকারঃ’ ; বাক্ ( বাগিজিয়ং )  
‘প্রস্তাবঃ’ ; চক্ষুঃ ‘উদগীথঃ’ ; শ্রোত্রং ( কর্ণধ্বং ) ‘প্রতিহারঃ’ ; মনঃ ( অন্তঃকরণং )  
‘নিধনম্’ ; এতানি ( প্রাণাদীনি সর্কানি ) পরোবরীয়াংসি ( পরোবরীয়স্বাদিশৃণ-  
সম্পন্নানি ) বৈ ( এব ) ॥

এখন আবার প্রাণ প্রভৃতিতে পরোবরীয়স্বাদিশৃণবিশিষ্ট সামের উপাসনা  
করিবে। পঞ্চবৃত্তিসম্পন্ন প্রাণই হিংকার, বাগিজিয়ই প্রস্তাব ; চক্ষুই উদগীথ ;  
শ্রোত্রই প্রতিহার ; মনই ( অন্তঃকরণই ) নিধন ; প্রাণাদি সমস্তই পরোবরীয়ান্  
অর্থাৎ উত্তরোত্তর শ্রেষ্ঠশৃণবিশিষ্টরূপে উপাস্ত ॥

শঙ্কর-ভাব্যম্ । প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সাম উপাসীত । পরম্পরং  
পরোবরীয়স্ব-শৃণবৎপ্রাণদৃষ্টবিশিষ্টং সাম উপাসীতেত্যর্থঃ । প্রাণো ব্রাণো হিঙ্কারঃ ;  
উত্তরোত্তরবরীয়স্যাং প্রাথম্যাৎ । বাক্ প্রস্তাবঃ ; বাচা হি, প্রস্তুত্বতে সর্কম্ ; বাগ্  
বরীয়সী প্রাণাৎ—অপ্রাপ্তমপ্যুচ্যতে বাচা ; প্রাপ্তস্তেব তু গন্ধস্ত আহকঃ প্রাণঃ ;  
চক্ষুঃ উদগীথঃ ; বাচো বহুতরবিধয়ং প্রকাশয়তি চক্ষুঃ, অতো বরীয়ো বাচ উদগীথঃ  
শ্রেষ্ঠাৎ । শ্রোত্রং প্রতিহারঃ ; প্রতিহতত্বাৎ । বরীয়শ্চক্ষুঃ সর্কতঃ প্রবণাৎ ।  
মনো নিধনম্ ; মনসি হি নিবীর্যন্তে পুরুষস্ত ভোগ্যাশ্চেন সর্কোজ্জিরাহতা বিবরাঃ ;  
বরীয়স্বং চ শ্রোত্রাৎ মনসঃ, সর্কোজ্জিবিবরব্যাপকত্বাৎ ; অতীজ্জিবিবরোহপি  
মনসো গোচর এবোতি । যথোক্তহেতুত্যাঃ পরোবরীয়াংসি প্রাণাদীনি বৈ  
এতানি ॥ ১১৯ ॥ ১

আনন্দগিহিঃ । পঞ্চপ্রকৃত-পরোবরীয়াংসি নির্মিতত্বাৎ প্রাণহিতে, তদুদ্যানভয়ং প্রাণদৃষ্টা  
সামোপাসিত্বং এতৌতি—প্রাণোজ্জিহিত । প্রাণনবত্ব মুখ্যপ্রাণবিবরত্বং ব্যাবৰ্ধয়তি—প্রাণ-  
ইতি । মুখ্যপ্রাণোজ্জিহিতত্বাৎ বরীয়স্বাদিত্ববাৎ তন্ত সর্কশ্রেষ্ঠতারা নির্ধারিতত্বাৎ পরং পরং বরীয়স্যাং

বাপাদীনং মধ্যে প্রথমতাবিশেষোক্তবাৎ জ্ঞাৎ এবান্ন প্রাপনং ইত্যর্থঃ । কথং প্রাণাৎ বাতো পরীরবন্ ? তত্রাহ—বাচেতি । অপ্রাপ্তং ব্যবহিতবন্ । চক্ষুৰো বরীরবং সাধরতি—বার্টি ইতি । শব্দসোতি বাবৎ । বার্টি শব্দাৎ সকাণাৎ ইত্যর্থঃ । উল্লীথবে চক্ষুৰো হেতুমাৎ—শ্রেষ্ঠাদিতি । মনসো বরীরবে হেতুস্তরমাৎ—অতীন্দ্রিয়েতি । ইতি বরীরবন্ ইতি পূৰ্বেণ সৰ্ব্বতঃ । অপ্রাপ্তমপ্যুচ্যতে বাচেত্যাদয়ো যথোক্তহেতবঃ ॥ ১১১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রাণে পরোবরীরব-গুণসম্পন্ন পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে, অর্থাৎ উত্তরোত্তর-শ্রেষ্ঠত্ব-গুণবিশিষ্ট প্রাণ-দৃষ্টিতে সামের উপাসনা করিবে । উত্তরোত্তর-শ্রেষ্ঠত্ব-গুণসম্পন্ন প্রাণাদির মধ্যে প্রথমত্বনিবন্ধন প্রাণই ( ব্রাণই ) হিংকার ; বাগিন্দ্রিয় দ্বারাই সমস্ত কর্ম প্রারব্ধ হইয়া থাকে ; আর প্রাণ ( ব্রাণ ) কেবল প্রাপ্ত ( উপস্থিত ) গন্ধেরই গ্রহণ করে, বাগিন্দ্রিয় দ্বারা কিন্তু অপ্রাপ্ত বিষয়ও কথিত বা প্রকাশিত করা হইয়া থাকে, এইজন্য প্রাণ অপেক্ষাও বাক্ শ্রেষ্ঠ । এই শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধনই বাক্-ইন্দ্রিয় প্রস্তাবস্বরূপ ; চক্ষুই উদ্গীথ ; কারণ, বাকোরও বহুতর বিষয় চক্ষু দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ; অতএব শ্রেষ্ঠত্বহেতু বাক্ অপেক্ষাও বরীয়ান্ চক্ষুই উদ্গীথস্বরূপ । শ্রোত্রই প্রতিহার ; কারণ, [ সমস্ত বিষয় হইতে ] শ্রোত্রকে প্রত্যাহত করা হইয়া থাকে ; অতএব, সর্বপ্রকার বিষয় শ্রবণ করে বলিয়া চক্ষু অপেক্ষাও শ্রবণেন্দ্রিয়টি বরীয়ান্ । মনই নিধন ; কারণ মনুষ্যের [ অঙ্গাঙ্গী ] সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা আহৃত বিষয়সমূহ মনেই সংস্থাপিত হইয়া থাকে ; আর সমস্ত ইন্দ্রিয়ের বিষয়ই মনের বিষয়ীভূত হইয়া থাকে ; এই কারণে শ্রোত্র অপেক্ষাও মনের শ্রেষ্ঠত্ব ; বিশেষতঃ অতীন্দ্রিয় বিষয়সমূহও নিশ্চয় মনের বিষয়ীভূত হয় । পূর্বোক্ত হেতুবশতঃ এই প্রাণাদি ইন্দ্রিয়সমূহ নিশ্চয়ই পরোবরীয়ান্ অর্থাৎ উত্তরোত্তর উৎকর্ষযুক্ত ॥ ১১১ ॥

পরোবরীয়ো হাশ্চ ভবতি পরোবরীয়সো হ লোকান্ জয়তি, য এতদেবং বিদ্বান্ প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সামোপাস্তু ইতি তু পঞ্চবিধশ্চ ॥ ১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়োধ্যায়ো দ্ব্যপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

যঃ ( জনঃ ) এতৎ পঞ্চবিধং সাম ) এবং বিধান্ [ সন্ ] প্রাণেহু ( জ্ঞাণ-  
দিশু ) পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সাম উপাস্তে ; অস্ত্র [ জীবনং ] পরোবরীয়ঃ হ ( এব )  
ভবতি ; [ কিঞ্চ, অয়ং ] পরোবরীয়সঃ হ ( এব ) লোকান্ ( স্বর্গাদীন ) জয়তি,  
( বশীকরোতি ) ; ইতি তু ( পুনঃ ) পঞ্চবিধস্ত ( হিংকারাদিপঞ্চ প্রকারস্ত ) [ সামঃ  
উপাসনম্ উক্তম্ ] ॥

যে লোক যথোক্তপ্রকার অবগত হইয়া প্রাণসমূহে পরোবরীয়স্বগুণসম্পন্ন  
পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে, তাহার উৎকৃষ্ট জীবন লাভ হয়, এবং সে  
পরোবরীয় লোকসমূহ জয় করে ( নিজের আয়ত্ত করে ) । ইহাই পঞ্চপ্রকার  
সামের উপাসনা ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তম খণ্ড ॥ ৭ ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । এতদৃষ্ট্যা বিশিষ্টং যঃ পরোবরীয়ঃ সাম উপাস্তে, পরো-  
বরীয়ো হ অস্ত্র জীবনং ভবতীতি উক্তার্থম্ । ইতি তু পঞ্চবিধস্ত সাম উপাসন-  
মুক্তম্, ইতি সপ্তবিধে বক্ষ্যমাণবিষয়ে বুদ্ধিসমাধানার্থম্ । নিরপেক্ষো হি পঞ্চবিধে,  
বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিঃ সমাধিৎসতি ॥ ১২০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৭ ॥

• আনন্দগিরিঃ । উক্তোপসংহারবিরহেহপি বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিসমাধানং কিং ন জ্ঞাৎ  
ইত্যাদ্যাহ—নিরপেক্ষো হীতি ॥ ১২০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

ভাষ্যাসুবাদ । যে লোক উক্ত প্রকার দৃষ্টিতে অর্থাৎ প্রাণ ও  
বাগাদি জ্ঞানে উত্তরোত্তরোৎকৃষ্ট সামের উপাসনা করে, নিশ্চয়ই  
ইহার জীবন পরোবরীয় হয় ; ইহার দিস্তৃত অর্থ পূর্বেই উক্ত হই-  
য়াছে । ইতঃপর যে সপ্তপ্রকার সামোপাসনা কথিত হইবে, তদ্বিষয়ে  
[ প্রোভার ] বুদ্ধি প্রবেশের জন্ত এখানে ‘পঞ্চবিধ সামের উপাসনা’  
এই কথাটি উক্ত হইয়াছে । অভিপ্রায় এই যে, উক্ত পঞ্চবিধসামবিষয়ক  
উপাসনার কোন অপেক্ষা না রাখিয়াই বক্ষ্যমাণ সপ্তবিধ উপাসনায়  
মনোনিবেশ করিতে পারিবে ; অর্থাৎ পঞ্চবিধ সামোপাসনা না  
করিয়াও সপ্তবিধ সামোপাসনায় প্রযুক্ত হইতে পারিবে ॥ ১২০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের সপ্তমখণ্ডের ভাষ্যাসুবাদ ॥ ৭ ॥

## দ্বিতীয় অধ্যায়ে

### অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

অথ সপ্তবিধস্ত, বাচি সপ্তবিধস্ত সামোপাসীত ; যৎ কিঞ্চ বাচো হুমিতি, স হিঙ্কারো যৎ প্রেতি স প্রস্তাবো যদেতি স আদিঃ ॥ ১২১১

অথ (অনন্তরং) সপ্তবিধস্ত (বক্ষ্যমাণসপ্তপ্রকারস্ত) [সাম্ উপাসনম্ উচ্যতে ইতি শেষঃ] । বাচি (শব্দে) সপ্তবিধং (বক্ষ্যমাণহিংকারাদিরূপং) সাম উপাসীত । [তদ্ব্যথা]—বাচঃ (শব্দস্ত) যৎ কিঞ্চ (যৎ কিঞ্চিৎ) ‘হং’ ইতি (হংকারঃ), সঃ (হঙ্কারঃ) হিংকারঃ (সামভক্তিবিশেষঃ) । যৎ প্রেতি (‘প্র’ ইতি রূপং), সঃ [‘প্র’-সম্বন্ধাৎ] প্রস্তাবঃ ; যৎ এতি (‘আ’ ইতি রূপং) সঃ আদিঃ (সামভক্তিবিশেষঃ) ।

অনন্তরং সপ্তবিধ সামের উপাসনা অভিহিত হইতেছে । বাক্যে সপ্তপ্রকার সামের উপাসনা করিবে [ব্যথা]—বাক্যের বাহ্য কিছু ‘হং’ ইত্যাকার উচ্চারণ, অর্থাৎ যে কোন প্রকার হঙ্কার, তাহাই হিংকার ; বাহ্য ‘প্র’ ইত্যাকার রূপ, তাহাই প্রস্তাব ; আর বাহ্য ‘আ’ ইত্যাকার উচ্চারণ, তাহাই ‘আদি’ ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । অথ অনন্তরং সপ্তবিধস্ত সমস্তস্ত সাম উপাসনং সাধ্বিদ-মারভাতে । বাচি ইতি সপ্তমী পূর্ববৎ, বাগ্‌দৃষ্টবিশিষ্টং সপ্তবিধং সাম উপাসীতেত্যর্থঃ । যৎ কিঞ্চ বাচঃ শব্দস্ত হং ইতি যো বিশেষঃ, স হিঙ্কারঃ ; হঙ্কারসামান্ত্র্যং । যৎ প্রেতি-শব্দরূপং, স প্রস্তাবঃ ; প্র-সামান্ত্র্যং । যৎ আ ইতি, স আদিঃ ; আ-কারসামান্ত্র্যং । আদিরिति ওঙ্কারঃ, সকাদিভ্যং ॥ ১২১১

আমন্দশিল্পিঃ । অধিকসংখ্যাজ্ঞানস্তান্সংখ্যাজ্ঞানপূর্বকভ্যং পঞ্চবিধোপাসনানন্তরং সপ্তবিধোপাসনং প্রকোতি—অপ্রোতি । পূর্ববৎ—লোকোপেক্ষিতবৎ সপ্তমী চ নেতৃত্বোত্যর্থঃ । বাক্যশেষে শব্দসামান্ত্র্যমুচ্যতে তৎসপ্তমাপ্রতিভক্ত-সামান্যবৎ আরাধ্য উপাসনং কর্তব্য-মিতি বাক্যার্থমাহ—বাগ্‌দৃষ্টীতি । যৎ কিঞ্চ বাচ ইতি বাক্যোপাদানং, তস্তার্থমাহ—শব্দশ্চেতি ॥ ১২১১

ভাম্যানুবাদ । ‘অথ’ অর্থ—অনন্তর, অর্থাৎ পঞ্চবিধ সামোপাসনা নিরূপণের পর সর্ববিষয়-সম্পন্ন সপ্তবিধ সামের এই উত্তম উপাসনা



কাণ্ড আরম্ভ হইতেছে । পূর্বোক্ত 'প্রাণেশু' ইত্যাদির স্থায়ী এখানেও 'রাচি' এই পদে সপ্তমী বিভক্তি হইয়াছে, অর্থাৎ বাগদৃষ্টিতে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিবে । বাক্যের অর্থাৎ শব্দের 'হুম্' ইত্যাকার যে উচ্চারণ-বিশেষ, তাহাই হিংকার ; কারণ, উভয় স্থলেই 'হ' অক্ষরের সাম্য রহিয়াছে । আর শব্দের যে, 'প্র' ইত্যাকার রূপ, তাহাই প্রস্তাব ; কারণ, 'প্র' অক্ষরটি উভয়েতেই সমান । আর যে 'আ' ইত্যাকার রূপ, তাহাই 'আদি' ; কেননা, [ উভয়েতেই ] 'আ' অক্ষরের সাম্য রহিয়াছে ; সকলের ( সমস্ত বেদের ) প্রথমে উচ্চারণীয় বলিয়া ওঙ্কারই- 'আদি' পদবাচ্য ॥ ১২১ ॥ ১

যদুদ্বিতি স উদগীথো যৎপ্রতীতি স প্রতিহারো যদুপেতি  
স উপদ্রবো যন্নীতি তন্নিধনম্ ॥ ১২২ ॥ ২

[ শব্দস্ত ] যৎ 'উৎ' ইতি [রূপম্], সঃ ( তৎ ) 'উদগীথঃ' ; যৎ 'প্রতি' ইতি [রূপম্], সঃ 'প্রতিহার' ; যৎ 'উপ' ইতি [রূপম্], সঃ 'উপদ্রবঃ' ( সামভক্তিবিশেষঃ ) যৎ [ চ ] 'নি' ইতি [রূপম্], তৎ নিধনম্ ॥

আর শব্দের যে, 'উৎ' ইত্যাকার রূপ, তাহাই 'উদগীথ' ; যাহা 'প্রতি' ইত্যাকার রূপ, তাহা 'প্রতিহার' ; যাহা 'উপ' ইত্যাকার রূপ, তাহা 'উপদ্রব' নামক সামভক্তি স্বরূপ ; আর যাহা 'নি' ইত্যাকার রূপ তাহাই 'নিধন' ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । যৎ 'উৎ' ইতি স উদগীথঃ ; উৎ-পূর্ব্ব্বাৎ উদগীথস্ত । যৎ 'প্রতি' ইতি স প্রতিহারঃ ; প্রতি-সামান্ত্যৎ । যৎ 'উপ' ইতি স উপদ্রবঃ ; উপোপক্রমবাৎ উপদ্রবস্ত । যৎ 'নি' ইতি তৎ নিধনম্ । নি-শব্দসামান্ত্যৎ ॥ ১২২ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ১২২১২

ভাষ্যানুবাদ । [ শব্দের ] যাহা 'উৎ' ইত্যাকার রূপ, তাহা 'উদগীথ' ; কারণ, উদগীথেরও পূর্ব্ব 'উৎ' আছে ; যাহা 'প্রতি' অক্ষর, তাহা প্রতিহার ; [ উভয়েতেই ] 'প্রতি' শব্দের সাম্য রহিয়াছে । যাহা 'উপ' ইত্যাকার রূপ, তাহা উপদ্রব ; কেননা, 'উপদ্রব'রও উপক্রম ( প্রথম অংশ ) 'উপ' অক্ষর দ্বারা প্রস্তুত হইয়াছে । যাহা

‘নি’ ইত্যাকার, স্বরূপ, তাহাই ‘নিধন’; ‘নি’ অক্ষরের সাদৃশ্যই ইহার কারণ ॥১২২॥ ২

দুগ্ধেহস্মৈ বাগ্‌দোহং যো বাচো দোহঃ; অন্নবান্‌ম্যদো ভবতি য এতদেবং বিদ্বান্‌বাচি সপ্তবিধং সামোপাস্তে ॥১২৩॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮॥

[ঋথোক্তোপাসনস্ত ফলমাহ—“দুগ্ধে” ইত্যাদিনা ।]—যঃ ( জনঃ ) এবং বিদ্বান্ সন্ বাচি ( বাক্যে ) সপ্তবিধং সাম উপাস্তে, বাক্ ( শৃকঃ ) অন্নৈ ( উপাসকায় ) দোহং ( দুগ্ধং ) দুগ্ধে ( প্রসূতে ) ; [কোহসৌ দোহঃ ? ইত্যাহ]—বাচঃ ( শব্দস্ত ) যঃ দোহঃ ( প্রদানযোগ্যঃ ) [ তন্ ইতি শেষঃ ] ॥

এখন উক্ত উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এইরূপ অবগত হইয়া বাক্যে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করে, বাক্যের বাহা দোহে অর্থাৎ প্রদানযোগ্য সার, বাক্য তাহা ইহাকে প্রদান করে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টম খণ্ড ॥ ৮ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । দুগ্ধেহস্মৈ ইত্যাহ্ব্যক্তার্থম্ ॥ ১২৩ ॥ ৩ ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । ১২৩ঃ

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “দুগ্ধে অস্মৈ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ॥ ১২২ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের অষ্টমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৮ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### নবমঃ খণ্ডঃ ।

অথ খল্বুমাদিত্যঃ সপ্তবিধঃ সামোপাসীত সৰ্বদা সমস্তেন সাম, মাং প্রতি মাং প্রতীতি সৰ্বেণ সমস্তেন সাম ॥ ১২৪ ॥ ১

‘ অথ ( অনন্তরং ), খলু ( নিশ্চয়ে ) অমুম্ ( দৃশ্যমানম্ ) আদিত্যঃ ( সূর্য্যঃ ) সপ্তবিধঃ সাম উপাসীত, ( সপ্তবিধে সামি আদিত্যদৃষ্টিং কুর্বীত ইত্যর্থঃ ) । [ আদিত্যঃ হি ] সৰ্বদা সমঃ ( একরূপঃ ), তেন ( সময়েন হেতুনা ) [ আদিত্যঃ ] সাম ; [ আদিত্যঃ সৰ্বকালীনং সমম্ এব সামরূপত্বে হেতুরিত্যর্থঃ ] । [ তদেব বিশদয়তি ]— ‘ মাং প্রতি মাং প্রতি ’ ( মদাভিমুখেন বর্ততে ) ইতি ( ইধং ) [ তুল্যাবুদ্ধিসমুৎপাদনাং আদিত্যঃ ] সৰ্বেণ ( জনেন ) সমঃ ( সমানরূপঃ ); তেন [ হেতুনা ] সাম, ( সামি আদিত্যদৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ) ॥

‘ অনন্তর আদিত্যরূপে সপ্তবিধ সামের উপাসনা অবশ্য করিবে । সৰ্বদা সমান ( অবিকৃত বা একরূপ ), এইহেতু [ আদিত্য ] সাম ; বিশেষতঃ, আদিত্য ‘ আমার দিকে, আমার দিকে ’ এইরূপে সকলেরই মনে সমান বুদ্ধি সমুৎপাদন করে বলিয়া, সকলের পক্ষেই সমান ; এইজন্ত আদিত্য ( সূর্য্যদেব ) সাম-পদবাচ্য ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অবয়বমাত্রে সামি আদিত্যদৃষ্টিঃ পঞ্চবিধেব উক্তা প্রথমে চাধ্যায়ৈ । অথ ইদানীং খলু অমুম্ আদিত্যঃ সমস্তে সামি অবয়ববিভাগশোহধ্যস্ত সপ্তবিধঃ সাম উপাসীত । কথং পুনঃ সামস্বনাদিত্যন্তেতি ? উচ্যতে—উদগীথত্বে হেতুবাং আদিত্যঃ সামত্বে হেতুঃ । কোহসৌ ? সৰ্বদা সমঃ, বুদ্ধিক্রিয়াভাবাং ; তেন হেতুনা সাম আদিত্যঃ মাং প্রতি মাং প্রতীতি তুল্যাং বুদ্ধিসমুৎপাদয়তি ; অতঃ সৰ্বেণ সমঃ ; অতঃ সাম, সমত্বাদিত্যর্থঃ । উদগীথভক্তিসামান্ত্রবচনাদেব লোকাদির্ন উক্তসামান্ত্রাং হিষ্কারাদিত্বে গম্যত ইতি হিষ্কারাদিত্বে কারণং নোক্তম্ ; সামত্বে পুনঃ সবিতুরমুক্তং কারণং ন সুবোধমিতি সমত্বমুক্তম্ ॥ ১২৪ ॥ ১

আমশ্বপিস্তিঃ । বাগদুষ্টেরনন্তরমাদিত্যদৃষ্টিবিবীরতে ; তন্ত বাঙ সমুদ্রবাং । ন চ তব্ধিধানং বৃত্তম্ । পূৰ্ব্বমপ্যাদিত্যদৃষ্টিবিশিষ্টোপাসনস্তোপদিষ্টবাং, ইত্যশঙ্ক্যাহ—অব্যয়ান্নমাত্রি ইতি । তন্ত সামত্বে হেতুঃ পৃচ্ছতি—কথমিতি । সৰ্বদেতাদি বাক্যমুত্তরধেনাবধে—

উচ্যাত ইতি । উক্তৈঃ সম্বাদিতাঃ পারসীভ্যাংসিহিত্ত্বাদীখণ্ডে হেতুঃ প্রত্যোক্তঃ । তথা-  
সাম্বৎসরী তত্বে হেতুর্ভূত ইত্যর্থঃ । তমেব গ্রন্থপূর্বকং বিবরণোক্তি—কোঃ জ্ঞানবিত্তি ।  
নোদিতা । নাত্মমেতাদিদিদর্শনাবিত্যর্থঃ । মাং প্রতীতিয়াং বাচ্যে—মাং প্রতীতি ।  
অন্তঃসাম্যান্তর বৃত্তির্নাত্মরূপে কিকিরিমিত্ত্বম্, ইত্যাদিত্যন্ত সাম্বৎসরী হেতুর্ভূত্যাতে চেৎ,  
তদন্তেদানং হিংকারাদিহেতুপি কৃতো নিমিত্তঃ প্রত্যোক্তো নোক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উদগীথোক্তি ।  
আদিত্যন্ত উদগীথেন সঙ্গোচ্চৈঃ সামান্তঃ প্রত্যোক্তম্, তদনুসারেণাশঙ্ক্যপ্রাথম্যাদিসামান্তঃ  
বশ্য পৃথিব্যাদিবৃহৎকারাদিহিংস্রগম্যতে, তথা দিত্যন্তেদানামপি হিংকারাদিহিংস্র শব্দাবগমমিতি  
প্রত্যোক্তো তৎসং তত্ত্বাবে নোক্তঃ কারণমিত্যর্থঃ । তর্হি সাম্বৎসরী কারণোৎপেক্ষাসম্বন্ধে বক্তব্যং  
কারণম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—আমন্তে পুনরিত্তি । সম্বৎসরী নিমিত্তমিতি যাবৎ ॥ ১২৪ ॥

ভাব্যানুবাদ । প্রথম অধ্যায়ে কেবলই সামান্যবাবে পঞ্চবিধ  
আদিত্যদৃষ্টি উক্ত হইয়াছে । অতঃপর এখন ঐ আদিত্যকে ভিন্ন  
ভিন্ন এক একটি অবয়বক্রমে সমস্ত সাম্যে অধ্যস্ত করিয়া সেই  
সাম্যের উপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে ; ভাল, আদিত্যের সাম্বৎসরী  
( সাম-সাধর্ম্য ) হয় কি প্রকারে ? আদিত্যের উদগীথহে যেমন হেতু  
প্রদর্শিত হইয়াছে, তেমনি সাম্বৎসরী হেতু প্রদর্শিত হইতেছে—  
সেই হেতুটি কি ? সর্বদাই সম ( একরূপ ) ; কারণ, উহার  
হ্রাস কিংবা বৃদ্ধি নাই ; সেই হেতুতেই আদিত্য 'সাম' স্বরূপ ।  
'আমার প্রতি, আমার প্রতি' অর্থঃ আদিত্য 'আমার অভিমুখে'  
আমার অভিমুখে আছেন', এইরূপ তুল্য বুদ্ধি উৎপাদন করেন  
বলিয়া, সকলের পক্ষেই সম ( সমান ) ; অতএব সম্বৎসরী সামশব্দে  
নির্ব্বচনের হেতু । এখানে সাধারণতঃ উদগীথভক্তির নিরূপণ করা  
হইতেছে ; সুতরাং ইতঃপূর্বে 'লোক' প্রভৃতিঃ তৎসং সাদৃশ্য কল্পিত  
হইয়াছে, তদনুসারে এখানেও যে, হিংকারই [সম্প্রতি সাম্যের] আদিত্য, তাহা  
বেশ বুঝা যাইতেছে ; এই কারণেই হিংকারের প্রথমই জ্ঞাপনের  
জন্তু কোনরূপ কারণ প্রদর্শিত হয় নাই ; পরন্তু সূর্য্যের সাম্বৎসরী  
কারণটি উল্লিখিত না হইলে তাহা স্থখবোধ্য হয় না ; এইজন্য কেবল  
[ তদ্ব্যবহারেই ] 'সম্বৎসরী' রূপ কারণ অভিহিত হইয়াছে ॥ ১২৪ ॥ ১

তন্নিমিত্তমিতি সর্বাণি ভূতান্যন্যত্রান্নৈতি বিজ্ঞাৎ, তন্ত  
যৎ পুরোদিত্যং স হিংকারদেবশ্য পশবোহহাযতাস্তস্মাতে  
হিং কুর্বন্ত, হিংকারভাজিনো হেতুঃ সামঃ ॥ ১২৫ ॥ ২



তাহার স্যামাত্ম্য বা সাদৃশ্য । ‘গবাদি পশুগণ আবার সেই আদিত্যরূপী স্যামের সেই অংশে অনুগত’ রহিয়াছে ; অর্থাৎ সেই ভক্তিকেই উপজীব্য করিয়া থাকে । যে হেতু এইরূপ ব্যবস্থা, সেই হেতুতেই পশুগণ উদয়ের পূর্বের ‘হিং’ ইত্যাকার শব্দ উচ্চারণ করিয়া থাকে ; অতএব সেই হেতুতে [ পশুগণ ] স্ভাবতই এই আদিত্য-নামক স্যামের নিয়ত ভজনাকারী । বিশেষতঃ তাহারা নিয়মিতরূপে সামভক্তির ভজনা করে বলিয়াই এরূপ অবস্থান করে ॥ ১২৪ ॥ ২

অথ যৎ প্রথমোদিতং স প্রস্তাবঃ ; তদশ্চ মনুষ্যাঃ  
অস্বায়ত্তাঃ ; তস্মাৎ প্রস্তুতিকাগাঃ , প্রশংসাকামাঃ ; প্রস্তাব-  
ভাজিনো হ্যেতস্মৈ সায়ঃ ॥ ১২৫ ॥ ৩

অথ ( প্রকারান্তরসূচনায়াং ) প্রথমোদিতং ( প্রথমম্ উদগতে সূর্য্যো ) ঐ  
( রূপম্ ), স ( তৎ—সূর্য্যরূপং ) প্রস্তাবঃ ; মনুষ্যাঃ অশ্চ ( আদিত্য ) তৎ  
( রূপম্ ) অস্বায়ত্তাঃ ; তস্মাৎ ( হেতুঃ ) তে ( মনুষ্যাঃ ) প্রস্তুতিকাগাঃ প্রশং-  
সাকামাঃ [ চ ভবন্তি ] ; হি ( যস্মাৎ ) [ তে মনুষ্যাঃ ] এতস্মৈ সায়ঃ  
প্রস্তাবভাজিনঃ ( প্রস্তাবভক্তিং ভজন্ত ইত্যর্থঃ ) । অত্র স্তুতি-প্রশংসয়োঃ  
একার্থত্বেন পিতাক-পরোক্যভাং ভেদো বোধ্যঃ—প্রত্যক্ষ স্তুতিঃ, পরোক্য চ  
প্রশংসা ইত্যর্থঃ । শব্দান্তরেণ অর্থকথনং বা ॥

— প্রকারান্তরে বলা হইতেছে—প্রথম উদয়ের পরই যে, সূর্য্যের রূপ,  
এহা প্রস্তাবস্বরূপ ; মনুষ্যাগণ ইহার ( আদিত্যের ) সেই রূপে অনুগত রহিয়াছে ;  
সেই জন্যই তাহারা স্তুতি ও প্রশংসা কামনা করিয়া থাকে ; কারণ, তাহারা  
এই স্যামের প্রস্তাবাংশ-ভজনাশীল ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । অথ যৎ প্রথমোদিতং সবিভূতরূপম্, তদশ্চ আদিত্যাত্ম্য  
সায়ঃ স প্রস্তাবঃ ; তদশ্চ মনুষ্যা অস্বায়ত্তাঃ পূর্ব্ববৎ । তস্মাৎ তে প্রস্তুতিঃ প্রশংসা  
কাময়ন্তে ; যস্মাৎ প্রস্তাব-ভাজিনো হ্যেতস্মৈ সায়ঃ ॥ ১২৫ ॥ ৩

‘আনন্দশিল্পিঃ’ । সবিতির প্রথমোদিতে সতি যন্তরূপং, তদ্বদ্যা প্রস্তাবস্তোপান্তর্থে  
পূর্ব্বমানন্তর্য্যং হেতুঃ । যথোদয়াৎ প্রাচীনং রূপং পশুভিরুপজীব্যতে, তথেষ্টাহ—পূর্ব্ব-  
বিদিত্তি । উদয়াৎ পরাচীনমাদিত্যরূপং মনুষ্যা উপজীবন্তীত্যত্র লিঙ্গমাহ—তস্মাদিত্তি ।  
প্রত্যক্ষপরোক্যভাবেন প্রস্তুতি-প্রশংসোর্যর্থঃ ॥ ১২৫ ॥ ৩

• ভাষ্যানুবাদ । আর প্রথম উদয়ের পর যে, সূর্য্যের রূপ,

তাহাই আদিভ্য-সংজ্ঞক সামের প্রত্যক্ষ-রূপ ; পূর্বের দ্বায় মনুষ্যগণ ইহারও সেইরূপে অমুগত রহিয়াছে ; সেই কারণে তাহারা স্থতি অর্থাৎ প্রশংসা লাভের কামনা করে ; কেন না, যেহেতু তাহারা এই সামের 'প্রস্তাব'-ভক্তি ভজনা করিয়া থাকে \* ॥ ১২৫ ॥ ৩

অথ যৎ সঙ্গববেলায়াং স আদিত্যস্তদন্ত বয়াশ্চদ্বায়-  
তানি ; তস্মাত্তাত্তরিক্ষেহনারম্ভণান্যাদায়াত্মানং পরিপতন্তি  
আদিভাজীনি হেতস্ত সান্নঃ ॥ ১২৬ ॥ ৪

অথ সঙ্গববেলায়াং (প্রাতঃকালোঃ পরং মুহূর্ত্তত্রয়ান্তকে কালে) যৎ (আদিভ্যস্ত রূপং), সঃ আদিঃ (সামভক্তিবিশেষরূপঃ); বয়াংসি (পক্ষিণঃ) অন্ত (আদিভ্যস্ত) তৎ (সঙ্গবকালীনং রূপং) অদ্বায়তানি ; তস্মাৎ [হেতোঃ] তানি (বয়াংসি) অনারম্ভণানি (নিরালম্ভণানি সন্তি) আত্মানম্ (শ্বেদেহম্) আদায় (পরিগৃহ্) অন্তরিক্ষে (আকাশে) পরিপতন্তি (পরিভ্রমন্তি); হি (যস্মাৎ) [তানি বয়াংসি] এতস্ত সান্নঃ আদিভাজীনি (আদিঃ ভক্তিঃ ভজন্তে ইত্যর্থঃ) ॥

\* তাৎপর্য্য—এই নবম খণ্ডে দৃষ্টমান আদিভ্যাবলম্বনে সপ্তবিধ সামের উপাসনা অভিহিত হইয়াছে। তদ্বধ্যে, প্রথমতঃ আদিভ্যকে সাম বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে, এবং তাহার কারণ-নির্দেশ হুগে বলা হইয়াছে যে, সাম যেমন উল্লীখাদি সমস্ত ভক্তির পক্ষে সমান, আদিভ্যও তেমনি সর্বভূতের পক্ষে সমান, এতদ্ব্যতীত আদিভ্যকে 'আমার সমুৎপত্তি' বলিয়া মনে করিয়া থাকে ; এই সমুৎপত্তি আদিভ্যে সাম-শব্দ প্রয়োগের কারণ। তাহার পর, আদিভ্যের উৎসলাভের পূর্ববর্তী ও পরবর্তী ভিন্ন ভিন্ন রূপ সমূহ সপ্তবিধ সামাবরণে সম্পাদিত করিয়া তাহার উপাসনাক্রম উপদেশ করা হইয়াছে। এতদ্ব্যতীত আদিভ্যের রূপে ও সামাবরণে বধাক্ষতিকা সাধুত্ব ধরিয়া লইতে হইবে। আগাত-দৃষ্টতে প্রসূতি ও প্রশংসা শব্দের অর্থগত পার্থক্য না থাকিলেও এখানে তাহার পার্থক্য বুঝিতে হইবে—সাক্ষাৎ ভগবতের নাম প্রসূতি, আর পরোক্ষভাবে ভগবতের নাম প্রশংসা। এখানে 'প্রথমোদিত' কথার প্রাতঃকালের পূর্ববর্তী তিন মুহূর্ত্ত (হর দণ্ড) বুঝিতে হইবে। কারণ পরবর্তী ক্রতিগুলিতে প্রাতঃকালের পরবর্তী 'সঙ্গ' প্রভৃতি কালের উল্লেখ রহিয়াছে। 'প্রাতঃ' প্রভৃতি কালের বিভাগ এইরূপ—

প্রাতঃকালো মুহূর্ত্তঃ ত্রীন্ সঙ্গবস্তাবদেব্ তু ।

বধ্যাক্ষত্রিমুহূর্ত্তঃ ত্রাৎ অপরাহ্নভূতঃ পরম্ ।

সাগাহত্রিমুহূর্ত্তঃ ত্রাৎ জাহ্নং ভজ ন কারয়েৎ ।

রাক্ষসী নাম সা বেদ্যুপহিতা সর্ধকর্ষহ ।\*

সামান্যতঃ দুই ঘণ্টা এক মুহূর্ত্ত ধরা হয় ; ইতিমধ্যে তিন মুহূর্ত্তে হর দণ্ড হইয়া থাকে ।

তাহার পর সঙ্গব সময়ে যে আদিত্যরূপ, তাহাই 'আদি' স্বরূপ ; পক্ষিগণ তাহা আশ্রয় করিয়া থাকে, সেই জন্যই পক্ষিগণ আকাশে নিরালম্বভাবে শরীর লইয়া পরিভ্রমণ করে ; কেননা, তাহারা এই সামের 'আদি'-সংজ্ঞক ভক্তির ভজনা করিয়' থাকে ॥

শাক্তব্রত স্মৃষ্ণ । অথ যৎ সঙ্গববেলায়াং গবাং রশ্মীনাং সঙ্গমনং সঙ্গবো বক্তাং বেলায়াং, গবাং বা বৎসৈঃ সহ, সা সঙ্গববেলা, তস্মিন্ কালে যৎ সাবিত্রঃ রূপং, স আদিঃ ভক্তিবিশেষঃ—ওঙ্কারঃ । তদন্ত বরাংসি পক্ষিণঃ অব্যায়তানি । কৃত এবং, তস্মাৎ তানি বরাংসি অন্তরিক্ষে অনারম্ভণানি অনালম্বনানি আশ্রানমান্য আশ্রানমেব অবলম্বনত্বেন গৃহীত্বা পরিপতন্তি গচ্ছন্তি ; অত আকাশসামান্তাং আদিত্যভক্তিজানি হি এতন্ত সান্নঃ ॥ ১২৬ ॥ ৪

আনন্দমিহিঃ । গোপব্যাচানাং রশ্মীনাং জগদ্বগুলেন সংগমনং সংবক্ষগমনমিত্যর্থঃ । বৎসৈঃ সংগমনমিতি সন্ধঃ । সঙ্গবকানীনমাদিত্যরূপমারোপ্য আদিত্যভক্তেরাং কারন্তোপাত্তত্বে যথোপকারসামান্তং হেতুঃ । পক্ষিণাং যথোক্তমাদিত্যরূপমুপজীব্যমিত্যত্র হেতুর্নান্ন—যন্ত ইতি । ১২৬ঃ

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর সংগব-বেলায় অর্থাৎ যে সময় সূর্য্য-রশ্মি সমূহের সংগব অর্থাৎ ইতস্ততঃ প্রসারণ হয়, অথবা বৎসের সহিত গো-সমূহ (মাঠে) গমন করে, তাহার নাম সংগববেলা, সেই সময়ে সূর্য্যের যে রূপ, তাহাই 'আদি', অর্থাৎ সামভক্তি—ওঙ্কার ; পক্ষিগণ তাহার এইরূপে অনুগত ; যেহেতু এই প্রকার (অনুগত), সেই কারণেই সেই পক্ষিগণ অন্তরিক্ষে নিরালম্বভাবে আত্মাকে লইয়া, অর্থাৎ কেবল আপনাকেই আশ্রয় রূপে গ্রহণ করিয়া ইতস্ততঃ গমন করিয়া থাকে ; অতএব এইরূপ আকারগত সাদৃশ্য বশতই তাহারা এই সামের আদি-ভক্তিভাগী ॥ ১২৬ ॥ ৪

অথ যৎ সম্প্রতিমধ্যম্নিনে, স উদগীথস্তদন্ত দেবা অব্যায়তানঃ ; তস্মাস্তে সন্তরাঃ প্রাজাপত্যানাম্ ; উদগীথভাজিনো হেঁতন্ত সান্নঃ ॥ ১২৭ ॥ ৫

অথ (প্রকারান্তরহৃৎনায়াং), সম্প্রতি-মধ্যম্নিনে (সঙ্গবানন্তর-মূহূর্ত্তদ্বয়াক্ষকে যথাহ'ময়ে) যৎ (আদিত্য রূপং), সঃ (তৎ রূপং) উদগীথঃ ; দেবাঃ অন্ত (আদিত্য) তৎ (রূপং) অব্যায়তানঃ ; তস্মাৎ (হেতোঃ) তে (দেবাঃ)



প্রজাপত্যানাং (প্রজাপতিমন্ত্ৰতানাং প্রাণিনাং মধ্যে) সন্তমাঃ (বিশিষ্টাঃ);  
হি (যস্মাৎ) [তে] এতস্ম সায়ঃ উদগীথভাজিনঃ ॥

অতঃপর, সম্প্রতিমধ্যান্দিনে অর্থাৎ ঠিক মধ্যাহ্নসময়ে আদিত্যের যে রূপ, তাহাই উদগীথস্বরূপ; দেবগণ তাহাতে অনুগত, সেই কারণেই তাঁহারা প্রজাপতি-জাত প্রাণিগণের মধ্যে সন্তম বা সর্বশ্রেষ্ঠ; কারণ, তাঁহারা এই সামেরই উদগীথ-ভক্তি ভজনা করিয়া থাকেন।

শাকুর-ভাষ্যম্। অথ বৎ সম্প্রতিমধ্যান্দিনে ঋতুমধ্যান্দিনে ইত্যর্থঃ, স উদগীথভক্তিঃ, তদস্ম দেবা অসায়ন্তাঃ; ছোতানাতিশয়াৎ তৎকালে। তস্মাৎ তে সন্তমা বিশিষ্টতনাঃ প্রজাপত্যানাম্ - প্রজাপতাপত্যানাম্ : উদগীথভাজিনো হি এতস্য সায়ঃ ॥ ১২৭ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ। ঋতুমধ্যান্দিনে যদাদিত্যস্ত রূপ, তদুদগীথভাজিনোপাসনে হেতুঃ। তৎকালীনাদিত্যরূপস্ত দেবোপজীব্যহে হেতুমাৎ--দেব্যতনেত্তি। অসায়ন্তাঃ তস্য দেবৈঃ সন্তমজীব্যহং কথমিতি চেৎ; তত্রাহ--তস্মাদিতি ॥ ১২৭ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ। অনন্তর, সম্প্রতি-মধ্যান্দিনে অর্থাৎ ঠিক মধ্যাহ্ন-সময়ে যে [আদিত্যের রূপ], তাহাই উদগীথ-ভক্তিস্বরূপ; দেবগণ ইহার সেইরূপে অনুগত; কেন না, মধ্যাহ্ন কালেই সৌরপ্রকাশের আতিশয়া ঘটে। সেই কারণেই তাঁহারা প্রজাপতিগণের অর্থাৎ প্রজাপতির সন্তানগণের মধ্যে সন্তম অর্থাৎ অতিশয় শ্রেষ্ঠ, কারণ, [তাঁহারা] এই সামেরই উদগীথ-ভজনাকারী ॥ ১২৭ ॥ ৫

অথ যদুর্দ্ধং মধ্যান্দিনাং প্রাগপরাহ্নাৎ স প্রতিহারঃ, তদস্ম গর্ভা অসায়ন্তাস্তস্মাভে প্রতিহতা নাবপগন্তে; প্রতিহারভাজিনো হেতস্ম সায়ঃ ॥ ১২৮ ॥ ৬

অথ, মধ্যান্দিনাং উর্দ্ধম্ অপরাহ্নাৎ [চ] প্রাক্ বৎ (আদিত্যস্ত রূপং), সঃ 'প্রতিহারঃ'; গর্ভাঃ অস্ত (আদিত্যস্ত) তৎ (রূপম্) স্নায়ন্তাঃ; তস্মাৎ [হেতোঃ] তে (গর্ভাঃ) প্রতিহতাঃ (উর্দ্ধম্ আকৃষ্টাঃ সন্তঃ) ন অবপগন্তে (ন অধঃ পতন্তি); হি (যস্মাৎ) [তে] এতস্ম সায়ঃ প্রতিহারভাজঃ (প্রতিহারং ভজমানাঃ) ॥

অতঃপর, মধ্যান্দিনের পর ও অপরাহ্নের পূর্বে যে, আদিত্যের রূপ, তাহাই প্রতিহার; গর্ভসমূহ তাহাতে আশ্রিত আছে; সেই কারণেই গর্ভসমূহ অসায়ন্তে।

বাক্যস্থ থাকিয়া অধঃপতিত হয় না । কিন্তু তাহারা এক নামের প্রতিহারকে  
বৃজনা করিয়া থাকে ।

শাক্তরত্নাবলী : অথ ২২ উক্তং মধ্যমিনাং, প্রাক্ অপরাহাৎ একপং  
পাতিঃ, স প্রতিহারঃ ; তদন্তঃ ভা অসংলগ্নঃ, ততঃ পতিতঃ প্রতিহারবৃত্তি-  
রূপেণ উক্তং প্রতিহাতঃ সপ্ত ন্যাসপদ্যে—নাম্যঃ পতিতি, তদন্তঃ সত্যকৃত্যর্থঃ ।  
ইতঃ প্রতিহারভাধিনো হি এতত্ স্যাদে গভাঃ ৪ ১২৮ :

অনন্তর্যাপরিতঃ, অং পদ্যমিতিবাচ্যমদ্যং বাচ্যং—নাম্যাদিন্যাদিত্তি । তদন্তঃ  
প্রতিহারোপায়েন প্রতিহারঃ সত্যকৃত্যর্থঃ । ইতিম্ভে কথো নবিত্বসংশ্লিষ্টাঃ প্রতিহারপা-  
দ্যোক্তমিতিবাচ্যং । তদন্তঃ বাচ্যমিতি—সমকথ্যে—অন্তঃ পতিতি । উক্তঃ সত্যকৃত্য-  
রূপেণ উক্তং প্রতিহাতঃ । ইতিবাচ্যং । ইতিবাচ্যং সত্যকৃত্যর্থঃ । ইতিবাচ্যং  
সত্যকৃত্যর্থঃ ।

ভাস্যানুবাদে—প্রাক্ অপরাহাৎ পদ্যে এক অপরাহাৎ পূর্ব  
নময়ে আদিতোর দে পদ্য, ততঃ প্রতিহারঃ স্বরূপ, তদন্তঃ  
এহাতে আশ্রিত পতিতঃ সত্যকৃত্যর্থঃ । ইতিবাচ্যং প্রতিহারঃ প্রতিহারঃ  
উক্তঃ সত্যকৃত্যর্থঃ । ইতিবাচ্যং । ইতিবাচ্যং । ইতিবাচ্যং । ইতিবাচ্যং ।  
অধঃপতিত হয় না,—অথাৎ ইতিবাচ্যং পদ্যে ন । ইতিবাচ্যং । ইতিবাচ্যং ।  
ভাস্যসংজ্ঞক এই সত্যকৃত্যর্থঃ প্রতিহারঃ ভাস্যকে ইহনা করে ৪ ১২৮ :

অথ যদিহ অপরাহাৎ, পাদ্যসংলগ্নাৎ স উপদ্রবঃ, তদন্তঃ রত্না-  
দ্যোক্তমিতিবাচ্যং পূর্বম্, পূর্বঃ, কথং প্রতিহারঃ পদ্যার্থঃ ।  
উপদ্রবভাধিনে, ইতিবাচ্যং সত্যকৃত্যর্থঃ ।

অথ ২৩ উপদ্রবঃ, একম্, অতঃপাৎ, পাদ্যসংলগ্নাৎ চ প্রাক্ ১২  
আদিত্যজ রূপঃ, সঃ প্রতিহারঃ । তদন্তঃ পাদ্যভাধিনোঃ ; আন্যথাঃ, বলাঃ  
শব্দঃ, অতঃ আদিত্যজঃ তৎ রূপং সত্যকৃত্যর্থঃ অহংগতঃ । তদন্তঃ  
হেতোঃ । তে (বলাঃ পাদ্যঃ পূর্বম্, নবমঃ পূর্বঃ, ইতিবাচ্যং অহংগতঃ  
পদস্থানং) স্বভঃ (গতঃ) । বা উপদ্রবভাধিনে (অতঃ পদ্যার্থঃ) । ইতিবাচ্যং ।  
তে (আরণ্যঃ) । এতস্ম নামঃ 'উপদ্রব'-ভাধিনঃ । উপদ্রবঃ ইতিবাচ্যং, [তদন্তঃ  
উপদ্রবভাধিনোঃ] ইতিবাচ্যং ।

তাহার পর, অপরাহাৎ পরবর্তী ও পাদ্যঃ নবমের পূর্ববর্তী সময়ে আদিতোর  
সেইরূপ, তাহাই উপদ্রবনামক সামান্য : আরণ্য পদ্যগণ তাহাতে অন্তর্গত :

সেই কারণে তাহারা মনুষ্যকে দর্শন করিয়া ভয়ে অরণ্যে বা গর্তমধ্যে ক্রত পলায়ন করে ; কেননা, তাহারা এই সামের উপদ্রব অংশকে ভজনা করে ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ । অথ যদুর্দ্ধম্ অপরাহ্মাৎ প্রাগস্তময়াং, স উপদ্রবঃ, তদস্ত আরণ্যাঃ পশবঃ অস্বায়তাঃ । তস্মাৎ তে পুরুষং দৃষ্ট্ৱা ভীতাঃ কক্ষম্ অরণ্যং স্বত্রং ভয়শূন্যম্ ইতি উপদ্রবস্তি উপগচ্ছন্তি ; দৃষ্ট্ৱোপদ্রবনাদ্ উপদ্রবভাজিনো হি এতস্ত সান্নঃ ॥ ১২২৥৭

আনন্দগিরিঃ । অত্র তৎকালীনাদিত্যদৃষ্ট্যোপদ্রবমুপাসীত তস্ত । তদা অন্ত্যচলং প্রতাপ-দ্রব্যাৎ ইত্যাহ—অপ্রেক্ষিত্তি । আরণ্যানাং পশুনাং যথোক্তরূপোপজীবনমুপপাদয়তি—তস্মাৎ-দিত্তাদিনা । স্বত্রং গর্তং গুহ্যং ইতি বাবৎ ॥ ১২২৥৭

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর, সূর্য্যের যে মধ্যাহ্নের পরবর্তী ও সায়ং-সময়ের পূর্ববর্তী রূপ, তাহাই ‘উপদ্রব’ ; আরণ্য পশুগণ তাহার সেই রূপেতে অসুগত ; সেই জন্তই তাহারা পুরুষকে ( মানুষকে ) দর্শন করিয়া ভীত হইয়া কক্ষ অর্থাৎ অরণ্য ও গর্তস্থানকে ভয়শূন্য মনে করিয়া [ তদভিমুখে ] ধাবিত হইয়া থাকে । দর্শনের পর উপদ্রত হয়, এইজন্ত [ বুঝা যায় যে, ] নিশ্চয়ই তাহারা এই সামের ‘উপদ্রব’ অংশ ভজনা করে ॥ ১২২ ॥ ৭

অথ যৎ প্রথমাস্তমিতে তন্নিধনং, তদস্ত পিতরোহস্বায়তাস্ত-স্মাত্তান্ নিদধতি ; নিধনভাজিনো হেতস্ম সান্নঃ এবং ঋদ্ধ-মূর্খাদিত্যং সপ্তবিধং সান্নোপাস্তে ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৯ ॥

অথ, প্রথমাস্তমিতে ( অন্তগমনোন্মুখে স্বর্ঘ্যে ) যৎ ( রূপং ), তৎ নিধনং, পিতুরঃ ( পিতৃপুরুষাঃ ) অস্ত ( স্বর্ঘ্যাস্ত ) তৎ ( রূপং ) অস্বায়তাঃ ; তস্মাৎ [ হেতোঃ ] তান্ ( পিতৃ-পিতামহাদিরূপান্ ) নিদধতি ( দর্ভেবু নিক্সিপন্তি [ গৃহিঃ ইতি শেকঃ ] ; হি ( যস্মাৎ ) [ তে ] এতস্ত সান্নঃ নিধনভাজিনঃ । এবম্ ( উক্তরীত্যা ) খলু অমুম্ আদিত্যং সপ্তবিধং সান্ন উপাস্তে ॥

ইতঃপর অন্তগমনোন্মুখ স্বর্ঘ্যের যে রূপ, তাহাই নিধনস্বরূপ ; পিতৃগণ তাহার সেইরূপে অসুগত ; সেইকারণেই [ শ্রাদ্ধকালে ] তাহাদিগকে কৃষ্ণের উপর

স্থাপন করা হইয়া থাকে ; এইরূপেই এই আদিত্য-দৃষ্টিতে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিয়া থাকে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবম খণ্ড ॥ ৯ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । অথ যৎ প্রথমান্তমিতে অদর্শনং জিগমিষতি সবিহরি, তন্নিনং ; তদন্ত পিতরঃ অস্বায়তাঃ, তস্মাৎ তান্ নিদধতি—পিতৃপিতামহ-প্রপিতামহরূপেণ দর্ভেষু নিক্ষিপন্তি তান্ ; তদর্থং পিণ্ডান্ বা স্থাপয়ন্তি । নিধনসম্বন্ধাৎ নিধনভাজিনো হি এতস্ত সামঃ পিতরঃ । এবমবয়বশঃ সপ্তধা বিভক্তং ধনু অমুম্ আদিত্যং সপ্তবিধং সাম উপাস্তে যঃ, তস্ত তদাপত্তিঃ ফলমিতি বাক্যশেষঃ ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৯ ॥

আনন্দলিঙ্গিঃ । তৎ সবিভূষণমিতি শেষঃ । তদ্বৃষ্টা নিধনোপাসনে সমাপ্তিসামান্তং হেতুঃ । যথোক্তাদিত্যরূপং পিতৃভিরূপজীব্যমিত্যত্র গমকমাহ—তস্মাদিত্যাদিনা । তত্র তত্র অংশকন্ততদুপাসনানন্তর্য্যার্থো ব্যাখ্যেয়ঃ । এবং ঋষিত্যদিবাক্যানপেক্ষিতং পুরন্য বাক্যরোতি—এবমিতি ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ইহার পর যে, প্রথম অন্তমিতে অর্থাৎ সূর্য্য অন্তগমনোন্মুখ হইলে যে রূপ হয়, তাহাই ‘নিধন’ ; পিতৃগণ ইহার সেইরূপে অনুগত আছেন ; সেই কারণেই তাহাদিগকে নিহিত করে, অর্থাৎ পিতা, পিতামহ ও প্রপিতা, হরূপে তাহাদিগকে কুশের উপর স্থাপন করিয়া থাকে ; অথবা তাহাদের নিমিত্ত পিণ্ড স্থাপন করিয়া থাকে । পিতৃগণ যেহেতু নিধনের ( কুশোপরি স্থাপনের ) সূচিত সম্বন্ধ, সেই হেতুই তাহারা এই সামের ‘নিধন’-ভাজী বলিয়া নিরূপিত হন । যে লোক উক্ত প্রকারে অবয়বক্রমে সপ্তভাগে বিভক্ত এই আদিত্যকে সপ্তবিধ সামরূপে উপাসনা করে, তদ্ব্যবপ্রাপ্তিই তাহার ফল হয়, এই অংশটুকু শ্রুতিবাক্যের শেষ বা অবশিষ্ট ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৯ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে দশমঃ খণ্ডঃ ।

‘শাক্তর-ভাষ্যম্ । মৃত্যুঃ আদিত্যঃ, অহোরাত্রাদিকালেন জগতঃ প্রমাপরি-  
তৃত্বাৎ । তন্ত্ৰ অতিতরণ্যেদং সামোপাসনমুপদিষ্টতে—

• ভাষ্যানুবাদ । দিবা রাত্রি প্রভৃতি কাল পরিণাম দ্বারা জগতের  
বিনাশ সাধন করে বলিয়া আদিত্যই মৃত্যুস্বরূপ ; সেই মৃত্যু অতি-  
‘ক্রমের উদ্দেশে এই সামোপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে ।

অথ খল্বাত্মসম্মিতমতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামোপাসীত ।

• হিঙ্কার ইতি ত্র্যক্ষরং প্রস্তাব ইতি ত্র্যক্ষরং, তৎসমম্ ॥১৩১॥১

• অথ ( আদিত্য-সামোপাসনাং পরং ) খলু ( নিশ্চয়ে ) আত্ম-সম্মিতং ( আত্মনা  
সাম্যবয়বতুল্যতয়া সম্মিতং, স্বসমানাক্ষরযুক্তমিত্যর্থঃ ), অতিমৃত্যু ( মৃত্যুভয়-  
সপ্তবিধং সাম উপাসীত,—‘হিঙ্কারঃ ইতি ত্র্যক্ষরং—( ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ যুক্তং ),  
‘প্রস্তাবঃ’ ইতি ত্র্যক্ষরং ( হিঙ্কারপদং যথা ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ বর্ণৈঃ যুক্তং  
‘প্রস্তাব-পদমপি তথা ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ যুক্তম্ ) ইতি হেতোঃ ত্র্যক্ষরং ) তৎ  
( হিঙ্কার-প্রস্তাব ভক্তিহয়ং ) সমং ( সমানাক্ষরভাগিহাৎ ) ॥

আদিত্যরূপী সামোপাসনার পর মৃত্যুভয়-বারক আত্মসম্মিত অর্থাৎ পরস্পর  
তুল্যাক্ষরযুক্ত সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিবে । ‘হিঙ্কার’ এই পদটি তিন  
অক্ষর যুক্ত, ‘প্রস্তাব’ পদটিও তিন অক্ষর যুক্ত, অতএব, হিঙ্কার ও প্রস্তাব  
উভয়ে ‘সমান ॥

• শাক্তর ভাষ্যম্ । অথ খলু অনন্তরম্, আদিত্যমৃত্যুবিষয়সামোপাসনম্ ;  
আত্মসম্মিতং স্বাবয়বতুল্যতয়া মিতং, পরমাত্মতুল্যতয়া বা সম্মিতম্, অতিমৃত্যু  
মৃত্যুভয়হেতুত্বাৎ ।

• যথা প্রথমেহধ্যায়ে উদগীথভক্তি-নামাক্ষরাণি ‘উদগীথঃ’ ইত্যাশ্রয়েনোক্তানি,  
তথেষ্ট সায়ঃ সপ্তবিধভক্তি-নামাক্ষরাণি সমাহতঃ ত্রিভিত্তিভিঃ সমতয়া সামসং  
পরিকল্প্য উপাশ্রয়েনোচ্যন্তে । তদুপাসনং মৃত্যুগোচরাক্ষর-সম্ব্যাসামাশ্রয়েন মৃত্যুঃ  
প্রাপ্য, তদতিরিক্তাক্ষরেণ তত্ত্বাদিত্যস্য মৃত্যোরতিক্রমণায়ৈব সংক্রমণং করয়তি ।  
অতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামোপাসীত ; মৃত্যুযতীকান্তম্ অতিরিক্তাক্ষরসম্ব্যায়ৈতি

অতিমৃত্যু সাম। তন্ত্ৰ প্রথমভক্তি-নামাক্ষরাদি হিঙ্কার ইতি ; এতৎ ত্র্যক্ষরং ভক্তি নাম। প্রস্তাব ইতি চ ভক্তেঃ ত্র্যক্ষরমেব নাম ; তৎ পূর্বেণ সমম্ ॥১৩১॥

আনন্দজিরিঃ। অথ খবায়সংনিতিমিত্যাদেস্তাৎপধ্যমাহ—মৃত্যুরিতি। অনন্তর-মিত্যাপেক্ষিতং নিক্ষিপতি—আদিত্যেতি। স্বপদেন সামোচ্যতে, তন্ত্ৰাবয়বা হিঙ্কারা-দয়ঃ তন্মাক্ষরাণাং ত্রিধেন ত্রিধেন তুল্যতয়া নিতং জাতং সামেত্যর্থঃ। যথা পরমাত্মাবগনো-সুতোমোক্ষণহেতুঃ, তথেন্দুপাসনমপীত্যর্থাস্তরমাহ—পরমাত্মেতি। কীদৃগুপাসনং বিবক্ষিতম্ ? ইত্যপেক্ষায়াং সদৃষ্টাস্তমন্তরমাহ—যথেষ্টত্যাदिना। উক্তাণ্য ইত্যুক্তীভক্তেনাস, তদক্ষরাভিতি মাৎ। সামহং তেবাং নামাক্ষরাণামিত্যাহাভ্যম্। তদুপাসনং তেবামাক্ষরাণা-মাদিত্যদৃষ্টোপাসনমিত্যর্থঃ। মৃত্যুগোচরাক্ষরসংখ্যা একবিংশতিতুল্যকণা, সা অস্তি একানেকৈব-ক্ষরেষু তৎসামান্তেন তেবক্ষরেদাদিত্যদৃষ্টা মৃত্যুসাদিত্যমিত্যর্থঃ। অত্রিক্রমণায় তৎসাধনমুপা-সনমিতি শেষঃ। অতিমৃত্যু মৃত্যোরত্যয়হেতুর্হাদিত্যভ্যেন স্পষ্টমিতি—মৃত্যুমিতি। নামাক্ষরাভি-কথ্যত্ব ইতি শেষঃ ॥১৩১॥

ভাষ্যানুবাদ। অথ অর্থ অনন্তর, অর্থাৎ আদিত্য ও মৃত্যু-বিষয়ক সামোপাসনার পর ; আত্ম-সম্বিত অর্থ—স্বীয় অবয়বের তুল্য-পরিমাণ, [যে দুইটি সাম-ভক্তির চিন্তা করিতে হইবে, তাহাদের অক্ষর-সংখ্যা সমান থাকা চাই], অথবা পরমাত্মারই সমান ; যেহেতু ইহাই মৃত্যুজয়ের হেতু ; এই হেতু অতিমৃত্যু এই সপ্তপ্রকার সামের উপাসনা করিবে। অক্ষরগত সংখ্যার আধিক্যনিবন্ধন মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়াছে, এই কারণে সামকে ‘অতিমৃত্যু’ [ বলা হয় ], \* সেই সামের প্রথম ভক্তিগত নামের অক্ষর—‘হিঙ্কার’, এই ভক্তি-নামটি তিন অক্ষর- ( হিং, কা, র ) যুক্ত ; আবার ‘প্রস্তাব’-ভক্তির নামটিও তিন অক্ষরযুক্ত ; সুতরাং ইহা ( ‘প্রস্তাব’ নামটি ) পূর্বের ( হিঙ্কার-নামের ) সমান।

প্রথম অধ্যায়ে যেরূপ ‘উদগীথ’ শব্দের উৎ, গী, থ, এই অক্ষর সমূহই ‘উদগীথ’-রূপে উপাস্য বলিয়া অভিহিত হইয়াছে ; তেমনি এখানেও সামের সপ্তপ্রকার ভক্তির ( হিং, কা, র প্রভৃতি ) নামাক্ষর সমূহ একত্র করিয়া তিনুতিন অক্ষরে সমান হয় বলিয়া তাহাদের

\* তাৎপৰ্য—সপ্তবিধ সামভক্তির সমুদ্র নামই তিন কিংবা দুই অক্ষর হিসাবে গণ্য করিলে পরস্পরে সমান হয়, কেবল একটি মাত্র অক্ষর অধিক থাকে ; সেই অতিরিক্ত অক্ষরটিকেই মৃত্যুজয়ের হেতু বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন।

সামান্য করিয়া করিয়া এখানে উপাসনা অভিহিত হইতেছে । এক-  
বিংশতি অক্ষরই মৃত্যুর অধিকারভুক্ত ; স্মৃতরাং তদনুসারে সেই ( এক-  
বিংশতি ) অক্ষরের উপাসনায়ও মৃত্যু-প্রাপ্তি অবশ্যস্বাবী হইয়া থাকে ;  
কেবল সেই অতিরিক্ত একটিমাত্র অক্ষর দ্বারাই আদিত্যসংজ্ঞক  
মৃত্যুভয় অতিক্রম করিতে পারা যায় ; এই জ্ঞান ইতঃপর তদুপযুক্ত  
উপাসনা পরিকল্পিত হইতেছে \* ॥ ১৩১ ॥

আদিরিতি দ্ব্যক্ষরং প্রতিহার ইতি চতুরক্ষরম্ ; তত  
ইহৈকং তৎ সমম্ ॥ ১৩২ ॥

আদিঃ ইতি দ্ব্যক্ষরং ( অক্ষরদ্বয়যুক্তং ), প্রতিহারঃ ইতি [ তু ] চতুরক্ষরং  
( বর্ণচতুষ্টয়যুক্তং ), ততঃ ( তস্মাৎ 'প্রতিহার'-শব্দাৎ ) একম্ ( অক্ষরম্ ) [ আনীয় ]  
ইহ ( আদিশব্দে ) [ দীযতে, ততশ্চ ] তৎ ( 'আদি'-পদং ) সমং ( ত্র্যক্ষরদ্বেন  
সমানং ভবতি ) ॥

আদি এই পদটি দুই অক্ষরযুক্ত, আর 'প্রতিহার' পদটি চারি অক্ষরযুক্ত ; এই  
প্রতিহার পদ হইতে একটি অক্ষর লইয়া 'আদি' পদে সংযোজিত করিলে [ তিন  
অক্ষর হয় ; স্মৃতরাং তাহা হইলেই ] ইহা তাহার সমান হইয়া যায় ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । আদিরিতি দ্ব্যক্ষরং, সপ্তবিধস্ত সামঃ সখ্যাপূরণে  
ওঙ্কারঃ 'আদিঃ' ইত্যাচ্যতে । প্রতিহার ইতি চতুরক্ষরম্ । তত ইহ একমক্ষরম্  
অবচ্ছিন্না আশ্রয়করয়োঃ প্রক্ষিপ্যতে ; তেন তৎ সমমেব ভবতি ॥ ১৩২ ॥ ২\*

অর্থমন্দগিরিটীকা । আদ্যক্ষরয়োঃ আদিভক্তি-নামাক্ষরয়োঃরিত্যি বাবৎ । তেন  
একেপেণ তৎ আদি-ভক্তিনাম প্রতিহারনাম তুল্যমেবেত্যর্থঃ ॥ ১৩২ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সংখ্যানুসারে 'ওঙ্কার'ই সপ্তবিধ সামের আদি,  
এই জ্ঞান তাহাকে 'আদি' বলা হইয়া থাকে ; 'আদি' এইটি দুই অক্ষর-  
যুক্ত ; আর 'প্রতিহার' পদটি চারি অক্ষর-যুক্ত ; সেই হেতু এই  
'প্রতিহার' পদ হইতে একটি অক্ষরকে পৃথক্ করিয়া 'আদির' অক্ষর-

\* তাৎপৰ্য—সপ্তবিধ সামভক্তির সাতটি নামে মোট ২২টি অক্ষর আছে ; তন্মধ্যে তিন  
তিনটি করিয়া একুশটি অক্ষর পরস্পর সমান হইলে, কেবল একটি নাম অক্ষর অবশিষ্ট থাকিল ;  
সেই অক্ষরটির উপাসনা দ্বারা ই মৃত্যুভয় অতিক্রম করা যায়, কিন্তু অপর একুশটির উপাসনা  
নহে ।

দ্বয় মধ্যে প্রক্ষেপ করা হয়, তাহাতে উহার উভয়েই ( তিন অক্ষরযুক্ত হওয়ায় ) সমান হয় ॥ ১৩২ ॥২

উদগীথ ইতি ত্র্যক্ষরমুপদ্রব ইতি চতুরক্ষরং ; ত্রিভিত্তিভিঃ সমং ভবত্যক্ষরমতিশিষ্যতে, ত্র্যক্ষরং তৎসমম্ ॥১৩৩॥৩

উদগীথ ইতি ত্র্যক্ষরম্, উপদ্রব ইতি চতুরক্ষরম্ ; [ স্বতরাং ] ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ ( উৎ-গী-থকাররূপৈঃ উপ-দ্র-ব-রূপৈশ্চ অক্ষরৈঃ ) সমং ( তুল্যাক্ষরং ) ভবতি, অক্ষরং ( একো বর্ণঃ—বকারঃ ) অতিশিষ্যতে ( অতিরিচ্যতে ) ; [ অতঃ ত্র্যক্ষরং তৎ ( পদদ্বয়ং ) সমম্ [ এব ] নতু বিষমম্ ॥

‘উদগীথ’ এই পদটি তিন অক্ষরযুক্ত, আর ‘উপদ্রব’ এই পদটি চারি অক্ষরযুক্ত, ইহার তিন তিন অক্ষরে সমান হয়, কিন্তু একটিমাত্র অক্ষর ( বী অক্ষরটি ) অতিরিক্ত থাকে ; তিন অক্ষর যুক্ত অপর অংশগুলি সমান ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । উদগীথ ইতি ত্র্যক্ষরম্ উপদ্রব ইতি চতুরক্ষরং, ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ সমং ভবতি । অক্ষরমতিশিষ্যতে অতিরিচ্যতে । তেন বৈষম্যে প্রাপ্তে সায়ঃ সমত্বকরণায়াহ—তদেকমপি সম্ অক্ষরমিতি ত্র্যক্ষরমেব ভবতি ; অতঃ তৎ সমম্ ॥ ১৩৩ ॥ ৩

আনন্দশিরিঃ । ১৩৩ ॥৩

ভাষ্যানুবাদ । ‘উদগীথ’ এইটি তিন অক্ষরযুক্ত, আর ‘উপদ্রব’ পদটি চারি অক্ষরযুক্ত ; তিন তিন অক্ষরে উহার সমান ; একটিমাত্র ( ‘ব’কার ) অতিরিক্ত বা অধিক থাকে । এই জন্ত বৈষম্য-প্রাপ্তির সম্ভাবনায় সায়ের সমত্ব ধর্ম সম্পাদনের জন্ত বলিতেছেন—উহা একটিমাত্র অক্ষর হইলেও প্রকৃত পক্ষে উহা ত্র্যক্ষরই বটে ; অতএব তাহা সমানই বটে ॥ ১৩৩ ॥ ৩

নিধনমিতি-ত্র্যক্ষরং তৎসমমেব ভবতি, তানি হ বা এতানি দ্বাবিংশতিরক্ষরাণি ॥১৩৪॥৪

নিধনম্ ইতি [ পদং ] ত্র্যক্ষরং ; তৎ ( নিধনং ) সমম্ ( ত্র্যক্ষরেন অন্তর্ভাঃ সাম্যপদনাম সমানম্ ) এব ভবতি । তানি এতানি, হ বৈ ( ইতানর্থকৌ নিপাতৌ ) দ্বাবিংশতিঃ অক্ষরাণি [ ভবন্তি ] ॥



নিধন এই পদটি তিন অক্ষর বিশিষ্ট, সুতরাং ইহা সমানই বটে । সেই এই সামাক্ষরসমূহ (মোট সংখ্যায়) দ্বাবিংশতি ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । নিধনমিতি ত্র্যক্ষরং, তৎ সমমেব ভবতি, এবং ত্র্যক্ষর-সমত্বয়া সামত্বং সম্পাদ্য যথাপ্রাপ্তান্তেব অক্ষরাণি সম্ভাষ্যন্তে—তানি হ বা এতানি সপ্তভক্তিনামাক্ষরাণি দ্বাবিংশতিঃ ॥ ১৩৪ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । নমু যথোক্তয়া রীত্যা চতুর্বিংশত্যক্ষরাণি, তৎ কথং তানি হ বা-এতানি দ্বাবিংশতিরক্ষরাণীতি ? তত্রাহ—এবমিতি ॥ ১৩৪ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ‘নিধন’ এই পদটি তিন অক্ষরযুক্ত ; সুতরাং ইহা সমানই বটে ( অত্যাশ্রিত তিন অক্ষরযুক্ত শব্দের সমান ) । এইরূপে তিন অক্ষরে সমান হওয়ায় ঐ পদের সমস্ত সমর্থন করিয়া উপস্থিত অক্ষর সমূহের পরিগণনা করা হইতেছে—সেই এই সপ্তভক্তি সামের অক্ষর সমূহ দ্বাবিংশতি-সংখ্যক, অর্থাৎ সংখ্যায় বাইশটি ॥ ১৩৪ ॥ ৪

একবিংশত্যা দিত্যাদিত্যমাপ্নোত্যেকবিংশশো বা ইতোহসাবা-  
দিত্যো দ্বাবিংশশেন পরমাদিত্যাজ্জয়তি তন্মাকং তদ্বি-  
শোকম্ ॥ ১৩৫ ॥ ৫

একবিংশত্যা [ অক্ষরৈঃ ] আদিত্যম্ (মূর্ত্যুরূপম্) আপ্নোতি ; বৈ (যতঃ) অসৌ আদিত্যঃ ইতঃ (অস্মাৎ লোকাৎ দ্বাদশমান-পঞ্চত্বিত্ত্বলোকোপেক্ষয়া) একবিংশঃ (একবিংশতিসংখ্যকঃ); দ্বাবিংশশেন (অতিরিক্তেন অক্ষরেণ) আদিত্যং পরং (স্থানং) জয়তি ; তৎ (স্থানং) নাকং, (মুখময়ং) তচ্চ বিশোকং (সর্বশোকবিরহিতম্) ॥

উক্ত একুশটি অক্ষর দ্বারা মূর্ত্যুরূপী আদিত্যকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; কেননা, উক্ত আদিত্য এই লোক অপেক্ষা গণনা করিলে একবিংশতি হইয়া থাকে । আর অতিরিক্ত দ্বাবিংশতি অক্ষরটি দ্বারা আদিত্যেরও অতীত লোককে জয় করিয়া থাকে ; সেই স্থানই নাক—সেই স্থানই বিশোক অর্থাৎ সর্ববিধ শোক-হুঃখরহিত আনন্দময় ॥ ১৩৫ ॥ ৫

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তত্রৈকবিংশত্যক্ষরসম্ভাষ্যয়া আদিত্যম্ আপ্নোতি মূর্ত্যুম্ । বস্মাৎ একবিংশ ইতোহস্মাৎ লোকাৎ অসাবাদিত্যঃ সম্ভাষ্যয়া । ‘দ্বাদশ মানাঃ

পঞ্চত্বঃ, ত্রয় ইমে লোকাঃ, অসাবাদিত্য্ একবিংশতঃ ইতি শ্রুতেঃ ; অতিশিষ্টেন দ্বাবিংশেন অক্ষরেণ পরং মৃত্যোরাদিত্যাং জয়তি আপ্নোতীত্যর্থঃ । যচ্চ তদাদিত্যাং পরম্ ; কিং তৎ ? নাকম্, কমিতি স্মৃৎ, তস্ত প্রতিষেধোহকং, তৎ ন ভবতীতি নাকম্, কমেবেত্যর্থঃ, অমৃত্যুবিষয়ত্বাৎ । বিশোকং চ তৎ বিগতশোকং মানসদুঃখ-রহিতমিত্যর্থঃ,—তৎ আপ্নোতীতি ॥ ১৩৫ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । আদিত্যস্ত অম্মার্লোকাদেকবিংশত্বে শ্রুতান্তরং প্রমাণয়তি—  
ছাদশেতি । হেমন্তশিশিরাবেকীকৃত্য পঞ্চত্বং ইত্যুক্তম্ । আদিত্যস্তাহোরক্ষাত্যাং  
পৌনঃপুনেন মৃত্যুহেতুত্বমগ্নিন্ লোকে দৃশ্যতে । তদয়ং লোকঃ মৃত্যুবিষয়ত্বাৎ দুঃখাশ্রয়ঃ,  
তদভাবাদ্ ব্রহ্মলোকঃ সুখাশ্রয় ইতি মহাহ—মৃত্যুবিষয়আদিত্তি ॥ ১৩৫ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । তন্মধ্যে একবিংশতিসংখ্যক অক্ষর দ্বারা মৃত্যুরূপী  
আদিত্যকে প্রাপ্ত হয় ; কারণ, ঐ আদিত্য এই লোক হইতে গণনা  
করিলে সংখ্যায় নিশ্চয়ই একবিংশতি হয় ; যেহেতু শ্রুতি আছে যে,  
'দ্বাদশ মাস, পঞ্চ ঋতু, এই ত্রিলোক [ ইহার মিলিতভাবে 'বিংশতি,  
'আর ] এই আদিত্যই তাহাদের একবিংশতি—'ইতি । একবিংশতির  
অধিক—দ্বাবিংশ অক্ষর দ্বারা মৃত্যুরূপী আদিত্যেরও পরবর্তী স্থানকে  
জয় করে, অর্থাৎ প্রাপ্ত হইয়া থাকে । আদিত্যের পরবর্তী যে স্থান,  
তাহা কি ? [উত্তর]—'নাক' ; ক অর্থ—স্মৃৎ ; তাহার অভাব—'অক',  
যাহা 'অক' হয় না, তাহা 'নাক', অর্থাৎ তাহা মৃত্যুর অবিষয় বলিয়া  
কেবলই ক—স্মৃৎস্বরূপ । আর তাহা বিশোক—বিগতশোক, অর্থাৎ  
মানসিক দুঃখ রহিতও বটে ; এবংবিধ সেই স্থানকে প্রাপ্ত হয় ॥ ১৩৫ ॥ ৫

আপ্নোতি হাদিত্যস্ত জয়ং, পরো হাস্তাদিত্যজয়াজ্জয়ো  
ভবতি, য এতদেবং বিদ্বানাত্মসম্মিতমতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামো-  
পাস্তে সামোপাস্তে ॥ ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০

[উক্তম্ভাবার্থং সংক্ষিপ্যাহ—“আপ্নোতি” ইত্যাদিনা] । আদিত্যস্ত জয়ম্  
[অম্—লক্ষীকৃত্য] আপ্নোতি [তৎ স্থানমিত্যর্থঃ] । [কিঞ্চ,] যঃ (জনঃ)  
এতৎ (উক্তং সাম) এবং (যথোক্ত প্রকারেণ) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) আত্মসম্মিতম্

( আত্মতুল্যম্ ) অতিমৃত্যু সপ্তবিধং লাম উপাস্তে, অস্ত্র ( এবংবিদঃ ) হৃ আদিত্য-  
জয়াং পরঃ ( উত্তমঃ ) জয়ঃ ভবতি । দ্বিরুক্তিঃ সপ্তবিধ-সামোপাসনসমাপ্ত্যর্থঃ ॥

পূর্বোক্ত বিষয়ই সংক্ষেপে বলিতেছেন—আদিত্য জয়ের পর [ সেই বিশেষক  
স্থান ] প্রাপ্ত হয়, বিশেষতঃ, যে লোক ইহা এইরূপে অবগত হইয়া আত্মতুল্য  
ও মৃত্যুর অগোচর সপ্তবিধ সামের উপাসনা করে, তাহার আদিত্য জয় অপেক্ষাও  
উত্তম স্থান জয় হয় । সপ্তবিধ সামোপাসনার প্রসঙ্গ-সমাপ্তি স্থচনার জন্ত  
“সামোপাস্তে” কথায় দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ো দশম খণ্ডঃ ।

শাক্কর-ভাষ্যম্ । উক্তৈশ্চ পিণ্ডিতার্থমাহ—একবিংশতিসংখ্যায়া আদিত্যস্ত  
জয়ম্ অমুঃ ; ( \* ) পরো হ, অস্ত্র এবংবিদঃ আদিত্যজয়াং মৃত্যোগোচরাং পরো  
জয়ো ভবতি, দ্বাবিংশত্যক্ষরসংখ্যায়ৈত্যাৰ্থঃ । য এতদেবং বিদ্বানিত্যাদি উক্তার্থম্ ;  
তন্তৈতৎ যথোক্তং ফলমিতি । দ্বিরভ্যাসঃ সাপ্তবিধা-সমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ো দশমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১০ ॥

আনন্দগিরিঃ । পূর্বেণোত্তরস্ত পৌনরুক্ত্যামাহ—উক্তৈশ্চৈবেতি । ব্যাখ্যা-  
র্ত্তশ্চৈব গ্রন্থস্য সমুদায়ার্থঃ সংক্ষিপ্য বুদ্ধিসৌক্যার্থমনস্তরগ্রহেনোচ্যতে । তন্ন পৌনরুক্ত্য-  
মিত্যাৰ্থঃ । জয়ম্ অমু পরো জয়ো ভবতীতি সম্বন্ধঃ । পরো হাস্যাত্মপাত্তং বাক্যং ব্যাকরোতি—  
এবংবিধ ইতি । ফলমিতি শেষ ইতি যাবৎ । সাপ্তবিধাং সপ্তবিধং, তদ্ব্যপেক্ষসামোপাস-  
নস্য সমাপ্ত্যর্থোভ্যাস ইত্যর্থঃ ॥ ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বোক্ত শ্রুতিরই সংক্ষিপ্তার্থ বলিতেছেন—  
‘একবিংশতি সংখ্যা দ্বারা আদিত্য জয়কে লক্ষ্য করিয়া [ প্রাপ্ত হয়, ]  
ইহার—যথোক্তপ্রকার বিদ্বানের দ্বাবিংশতি অক্ষর সংখ্যা দ্বারা মৃত্যুর  
অধিকৃত আদিত্য জয়াপেক্ষাও উৎকৃষ্ট জয় হইয়া থাকে । ‘যিনি ইহা  
এইরূপ জানিয়া’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ; ইহাই  
উক্ত প্রকার উপাসনার ফল । সপ্তবিধ সামোপাসনা সমাপ্তির জন্ত  
[ “সামোপাস্তে” কথায় ] দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ।

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে একাদশঃ খণ্ডঃ ।

- মনো হিঙ্কারো বাক্ প্রস্তাবশ্চক্ষুরদগীথঃ শ্রোত্রং প্রতিহারঃ  
প্রাণো নিধনম্ ; এতদগায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতম্ ॥ ১৩৭ ॥ ১' -

[ ইদানীং নামনির্দেশপূর্বকং পৃথক্ পৃথক্ সামোপাসনপ্রকারান্ বক্তুমুপ-  
ক্রমতে “মনঃ” ইত্যাদি । ]—মনঃ (চিহ্নং) হিঙ্কারঃ ; বাক্ (বাগিজিয়ং) প্রস্তাবঃ ;  
চক্ষুঃ উদগীথঃ ; শ্রোত্রং প্রতিহারঃ ; প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্তিকঃ) নিধনম্ ; এতৎ (যথোক্তং)  
গায়ত্রং ( গায়ত্রসংজ্ঞকম্ উপাসনং ) প্রাণেষু প্রোতম্ ( অনুস্থিতম্, প্রাণাধীনত্বাৎ  
গায়ত্র্যা ইতি ভাবঃ ) ।

এখন গায়ত্রাদি নাম নির্দেশপূর্বক সামভক্তির উপাসনাপ্রণালী কথিত  
হইতেছে—মনই হিঙ্কারস্বরূপ ; তাহার পর বাগিজিয়ই প্রস্তাবস্বরূপ ; চক্ষু-  
রিজিয়ই উদগীথস্বরূপ ; শ্রোত্রই প্রতিহার এবং পঞ্চবৃত্তি বায়ুরূপী প্রাণ নিধন-  
স্বরূপ ; এই ‘গায়ত্র’-নামক উপাসনা প্রাণবিষয়েই নিয়তসম্বন্ধ ॥

শাক্কর-ভাষ্যম্ । বিনা নামগ্রহণং পঞ্চবিধস্ত সপ্তবিধস্ত চ সাম উপাসন-  
যুক্তম্ । অথৈদানীং গায়ত্রাদি-নামগ্রহণপূর্বকং বিশিষ্টকলানি সামোপাসনান্তরাণ্য-  
চাস্তে । যথাক্রমে গায়ত্রাদীনাম্ কৰ্ম্মণি প্রয়োগঃ, তথৈব মনো হিঙ্কারঃ, মনসঃ সৰ্ব্ব-  
করণপ্রবৃত্তীনাম্ প্রাপ্তম্ । তদানন্তর্যাং বাক্ প্রস্তাবঃ ; চক্ষুঃ উদগীথঃ,  
শ্রোত্রং প্রতিহারঃ, প্রতিজ্ঞত্বাৎ । প্রাণো নিধনঃ, যথোক্তানাং প্রাণে  
নিধনং স্বাপকালে । এতদ্ গায়ত্রং সাম প্রাণেষু প্রোতম্ ; গায়ত্র্যা প্রাণ-  
সংস্কৃতত্বাৎ ॥ ১৩৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । নহু পঞ্চবিধস্য সপ্তবিধস্য চ সামো ধ্যানং ব্যাখ্যাতুম্ । তথা চ  
জ্ঞাতবিষয়ে বক্তব্যাত্বাদলমনস্তরগ্রহণেন, ইত্যাদি পূর্বোক্তরগ্রহণোপদেশমাহ—বিনে-  
ত্যাদিনা । গায়ত্রঃ রথস্তরমিত্যাदि-নামগ্রহণেন বিশিষ্টানি বিশিষ্টকলানি চেত্যর্থঃ । কথং  
পুনর্বাক্যমাণেষু উপাসনেষু নির্দেশক্ৰমসিদ্ধিঃ তত্রাহ—যথাক্রমমিতি । ষাট্শং ক্রম-  
যুক্তিত্যে তেবাঃ কৰ্ম্মণি প্রয়োগঃ কৰ্ম্মণামিষ্টঃ তেনৈব ক্রমেণ তদুপাসনোক্তিরিত্যর্থঃ । তত্রা-  
প্যস্য ক্রিয়াজ্ঞানস্বরূপত্বাৎ প্রাপ্যস্য প্রধীনত্বাৎ তদুপাসনোপাস্তিমাদৌ দর্শয়তি—  
মনো হিঙ্কার ইত্যাদিনা । প্রাণমেব বাগপোতীত্যাদিক্রিয়া স্বাপকালে প্রাণে বাগাদীনাম্  
নিধনত্বাৎ । শ্রোত্রং প্রতিহারঃ প্রতিজ্ঞিতমিতি বাবৎ । গায়ত্রস্য প্রাণেষু প্রতিজ্ঞিতত্ব-  
মেতুমাহ—গায়ত্র্যা ইতি । প্রাণো বৈ গায়ত্রীতি হি ক্রতিঃ ॥ ১৩৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । [উপাসনায়] নামোল্লেখ ব্যতিরেকেই ইতঃ-  
পূর্বের পঞ্চবিধ ও সপ্তবিধ সামের উপাসনা উক্ত হইয়াছে । তাহার  
পর এখন 'গায়ত্রী' প্রভৃতি নামোল্লেখপূর্বক বিশিষ্ট ফলপ্রদ অপরাপর  
সামোপাসনা কথিত হইতেছে—

যে রূপ ক্রমানুসারে প্রসিদ্ধ গায়ত্রাদিসামের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে প্রয়োগ  
হইয়া থাকে, সেইরূপ ক্রমানুসারে মনই হিংকার ; কেননা, মনই সমস্ত  
ইন্দ্রিয়ব্যাপারে প্রথম, প্রয়োগমধ্যে হিংকারও প্রথম ; তৎপরবর্ত্তি-  
নিবন্ধন বাগিন্দ্রিয়ই প্রস্তুত ; \* শ্রেষ্ঠত্ব-বশতঃ চক্ষুই উদগীথ ; বিষয়  
ইহাতে প্রত্যাহৃত হয় বলিয়া শ্রোত্রই প্রতিহার ; প্রাণই নিধন ; কারণ,  
সুসুপ্তিসময়ে প্রাপ্ত স সমস্ত ইন্দ্রিয়ই প্রাণে বিলীন হইয়া থাকে ।  
গায়ত্রীকে প্রাণরূপে স্তব করা হয় ; এই জন্ত এই গায়ত্রী নামক সাম  
প্রাণেতে প্রোত, অর্থাৎ সর্বতোভাবে প্রাণ-প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৩৭ ॥১

• স য ং এবমেতদগায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতং বেদ, প্রাণী ভবতি,  
সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্  
কীর্ত্তা ; মহামনাঃ স্মাৎ ; তদ্ব্রতম্ ॥ ১৩৮ ॥ ২

• ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ একাদশঃ খণ্ডঃ ॥২॥

[ গায়ত্রী-সামোপাসনারাঃ কলমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদিনা । ]—সঃ যঃ (কশ্চিৎ)  
এতৎ (যথোক্তং) গায়ত্রং (তদাধ্যং সাম) এবং যথোক্তেন প্রকারেণ প্রাণেষু প্রোতং  
(প্রতিষ্ঠিতং) বেদ (জানাতি), [সঃ বিদ্বান্] প্রাণী (অবিকলেন্দ্রিয়ঃ) ভবতি ; সর্বম্  
'আয়ুঃ' (বর্ষশতম্) এতি (প্রাপ্নোতি) ; জ্যোগ্ (তেজস্বী সন্) জীবতি ; প্রজয়া  
(সন্তত্যা) পশুভিঃ (গবাদিভিঃ) [অপি] মহান্ (শ্রেষ্ঠঃ) ভবতি ; কীর্ত্তা (যশসা চ)

\* তৎপৰ্য্য—কোন কার্য্য করিতে হইলে প্রথমেই তদ্বিষয়ে, মনে মনে সংকল্প হয়,  
পশ্চাৎ তদ্বিষয়ে ইঞ্জিয়ের প্রবৃত্তি হয় ; এই জন্ত মনকে ইঞ্জির বৃত্তির ‘অগ্রবর্তী’ বলা হইয়াছে ।  
বিশেষতঃ অস্ত্র শ্রুতি বলিয়াছেন “মনসা সংকল্পয়তি, বাচা অভিলশতি, কৰ্ম্মণা চোপপাদয়তি” ।  
অর্থাৎ প্রথমে মনে মনে সংকল্পনা (কৰ্ম্মব্যচিন্তা) করে, তাহার পর বাক্য দ্বারা তাহা ব্যক্ত  
করে, পশ্চাৎ কৰ্ম্ম বা অনুষ্ঠান দ্বারা তাহা নিষ্পাদিত করে । এতদনুসারে জানা যায় যে,  
বাস্থ্যব্যাপারের পূর্বেই মনোব্যাপার হইয়া থাকে ; সুতরাং বাগিন্দ্রিয় মনের আনন্তর্য্য রহিয়াছে ।  
এই আনন্তর্য্যরূপ সাবুত্যানুসারেই প্রস্তাবকে বাক্ বলা হইয়াছে ।

† স এব বেদক্গায়ত্রম্—ইতি বা পাঠঃ ॥

মহান্ ভবতি । মহামনাঃ (উদারচিত্তঃ) শতং (অবৎ) ; [ গায়ত্রোপাসকস্ত ] এতৎ মহামনস্বৎ ব্রতং (নিয়ম-বিশেষঃ) ।

যে কোন লোক কথিত প্রকারে এই গায়ত্রসংজ্ঞক সামকে প্রাণে প্রতিষ্ঠিত জানেন ; তিনি পটুতর ইন্দ্রিয়-সম্পন্ন হন ; সম্পূর্ণ আয়ু (একশত বৎসর) প্রাপ্ত হন ; প্রশস্ত জীবন লাভ করেন ; সম্ভান ও পশু দ্বারা মহান্ (বড়) হন এবং কীর্ত্তি দ্বারাও মহান্ হন, [গায়ত্রোপাসককে] মহামনা অর্থাৎ উদারহৃদয় হইতে হইবে, ইহাই তাঁহার ব্রত অর্থাৎ প্রতিপাল্য নিয়ম ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ো একাদশ খণ্ডঃ ॥১১॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । স যঃ এবমেতদ্ গায়ত্রং প্রাণেশু প্রোতং বেদং ; প্রাণী ভবতি ; অবিকলকরণে ভবতীত্যেতৎ । সর্বম্ আয়ুরেতি, ‘শতং বর্ষাণি সর্বমায়ুঃ পুরুষস্ত’ ইতি শ্রুতেঃ । জ্যোক্ত উজ্জলঃ সন্ জীবতি । মহান্ ভবতি প্রজাদিভিঃ । হাংশচ কীর্ত্ত্যা । গায়ত্রোপাসকস্ত এতদ্ ব্রতং ভবতি, যৎ মহামনাঃ অক্ষুদ্র-চিত্তঃ শ্রাদিত্যর্থঃ ॥ ১৩৮ ॥ ২

• ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত একাদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১১ ॥

আনন্দগিরিঃ । অবিদ্বদোহপি প্রাণিহসিক্তেঃ নেদং বিদ্যাকদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
মবিকলেন্ভি । কথং পুনঃ নানাঙ্গানীং সর্বমায়ুরেকো ধাতা গন্তমলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
চিত্তমিচ্ছতি । শতাব্দ্যৈ পুরুষ ইতি শ্রুতেন্নিত্যাত্মতে । জ্যোক্তদ্বন্দ্বো নিপাতঃ । স চোজ্জল-  
৥র্থঃ ; উজ্জলঃ স্বপরাপকারসমর্থ ইতি যাবৎ ॥ ১৩৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চৈকাদশঃ খণ্ডঃ ॥১১॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই যে কোন লোক এই গায়ত্রকে উক্ত প্রকারে প্রাণে প্রতিষ্ঠিত জানেন ; [ তিনি ] প্রাণী হন অর্থাৎ ইন্দ্রিয়-বৈকল্য রহিত-হন ; সমগ্র আয়ু প্রাপ্ত হন ; যেহেতু শ্রুতিতে আছে, ‘শত বর্ষই পুরুষের সম্পূর্ণ আয়ুঃ’ [ অতএব ‘সমগ্র আয়ুঃ’ পদে শতবর্ষ জীবন অর্থ বুঝিতে হইবে ] । সম্ভানাদি দ্বারা মহান্ হন, এবং কীর্ত্তি দ্বারাও মহান্ হন । গায়ত্রোপাসকের ইহাই ব্রত যে, তিনি মহামনা হইবেন, অর্থাৎ ক্ষুদ্রাস্তঃকরণ হইবেন না ॥ ১৩৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥১১ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

অভিমম্বতি স হিঙ্কারো ধূমো জায়তে স প্রস্তাবো জ্বলতি স  
উদগীথোহঙ্গারো ভবন্তি স প্রতিহার উপশাম্যতি তন্নিধনং  
সংশাম্যতি তন্নিধনমেতদ্ রথন্তরমগ্নৌ শ্রোতম্ ॥ ১৩৯ ॥ ১

[ পটুতরেন্দ্রিয়শালিনো হি মম্বনকর্তৃৎ সন্তবতি, অতঃ প্রাণদৃষ্টানন্তরং  
মম্বনাদিদৃষ্টৈরুপক্রমঃ । ]—অভিমম্বতি ( অগ্ন্যুৎপাদনার্থং যৎ কাষ্ঠং বর্ষতি), সঃ (তৎ  
মম্বনং) হিঙ্কারঃ, [যৎ] ধূমঃ জায়তে (উৎপজ্যতে), সঃ প্রস্তাবঃ ; [যৎ] জ্বলতি, সঃ  
উদগীথঃ ; [যৎ] অঙ্গারো ভবন্তি, সঃ প্রতিহারঃ ; [যৎ] উপশাম্যতি (ক্ষীণতেজাঃ  
জ্বতি), তৎ নিধনম্ ; [যৎ] সংশাম্যতি, (সম্যাক্ নির্বাপ্যতি); তৎ [অগ্নি] নিধনম্ ।  
এতৎ (যথোক্তম্) রথন্তরম্ [সাম] অগ্নৌ শ্রোতম্ (অগ্নিপ্রতিষ্ঠিতম্) ।

[ যাহার প্রাণ বা ইন্দ্রিয় সমূহ সবল, সেই লোকই অগ্নিমম্বনে সমর্থ হয় ;  
এই জন্ত প্রাণোপাসনার পর মম্বনাদি দৃষ্টির বিধান । ]—[অগ্নি উৎপাদনার্থ কাষ্ঠে  
যে,] মম্বন করে, তাহাই হিঙ্কার ; [তাহা হইতে যে,] ধূম জন্মে, তাহাই  
প্রস্তাবঃ ; [ আর যে, অগ্নি ] জলে, তাহাই উদগীথ ; [তাহাতে যে,] অঙ্গারসমূহ  
হয়, তাহাই প্রতিহার ; [অগ্নি যে,] উপশান্ত বা ক্ষীণতা প্রাপ্ত হয়, তাহাই নিধন  
আর যে সম্যাক্ নির্বাপিত হয়, তাহাও নিধন ; এই রথন্তর সামটি অগ্নিতে  
[ প্রতিষ্ঠিত ] ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । অভিমম্বতি স হিঙ্কারঃ, প্রাথন্যাৎ । অগ্নেধূমো জায়তে,  
স প্রস্তাবঃ ; আনন্তর্যাৎ । জ্বলতি, স উদগীথঃ ; হবিঃসম্বন্ধাৎ শ্রেষ্ঠাৎ জ্বলনন্ত্ৰ ।  
অঙ্গারো ভবন্তি, স প্রতিহারঃ, অঙ্গারানাং প্রতিহৃতত্বাৎ । উপশমঃ সাবশেষত্বাদগ্নেঃ ;  
সংশমো নিঃশেষোপশমঃ, সমাপ্তিসামান্তাৎ নিধনম্ । এতৎ রথন্তরম্ অগ্নৌ  
শ্রোতম্ ; মম্বনে হি অগ্নির্গোমতে ॥ ১৩৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । সমগ্রপ্রাণবত্তো মম্বনকর্তৃহসন্তবাৎ প্রাণদৃষ্টানন্তরং মম্বনাদিদৃষ্টিবতারণ-  
য়তি—অভিমম্বতীত্যাদিনা । উপশমঃ সংশমশ্চেত্যর্থভেদাভাবাৎ পুংলুপ্তিমাশঙ্ক্য  
সাবশেষ-নিরবশেষত্বাভ্যাং বিশেষমাহ—উপশমঃ ইতি । কথং পুনঃ রথন্তরসামান্তোহগ্নৌ প্রতি-  
ষ্ঠিতম্ । নহি তত্র কিকিরিমিত্তমূলভ্যতে, অত আহ—মম্বনে ইতি । মম্বনং নিমিত্তীকৃত্য  
অগ্নেৰুৎপত্তৌ রথন্তরসামো গীৰমানম্বদর্শনাদগ্নৌ তস্য প্রতিষ্ঠিতম্ভসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১৩৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [ লোকে অগ্ন্যুৎপাদনার্থ কাঠেতে যে ] মন্ডন করে, প্রাথমিকত্ব নিবন্ধন তাহাই হিংকার ; অগ্নি হইতে যে, ধূম জন্মে, তাহাই প্রস্তাব, কারণ, [ উভয়ই ] অনন্তরভাবী ; তাহার পর যে, প্রজ্বলিত হয় তাহাই উদগীথ ; কারণ, হবির ( দেবতার উদ্দেশে প্রদেয় হুতাদির ) সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন এখানে অগ্নিরই শ্রেষ্ঠত্ব । আর যে, অঙ্গারসমূহ হয়, তাহাই প্রতিহার ; কারণ, [ অঙ্গারসমূহ পুনশ্চ ] সংগ্রহী করিয়া রাখা হয় । উপশম অর্থ—অগ্নির সাবশেষ 'অব অর্থাৎ কিঞ্চিৎ অবশিষ্ট থাকা, আর সংশম অর্থ—একেবারে নিঃশেষ হওয়া ; সমাপ্তি-ধর্মের সাদৃশ্য থাকায় [ ঐ উভয়ই ] নিধনস্বরূপ, এই 'রথন্তর' সাম অগ্নিতে প্রতিষ্ঠিত ; কারণ, মন্ডনকার্য্যে অগ্নিরই স্তুতিগান করা হইয়া থাকে ॥১৩৯ ॥১

স য এবমেতদ্ রথন্তরমগ্নৌ প্রোতং বেদ, ব্রহ্মবর্চস্মাদৌ ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভরতি মহান্ কীর্ত্ত্যা ; ন প্রত্যঙ্গগ্নিমাচামেন্ন নিষ্ঠীবৎ ; তদ্ ব্রতম্ ॥১৪০ ॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১২ ॥

সঃ যঃ ( কশিৎ ) এতৎ ( যথোক্তং ) রথন্তরং ( সাম ) অগ্নৌ প্রোতং বেদ ( জানাতি ) ; [ সঃ বিদ্বান্ ] ব্রহ্মবর্চসী ( সদাচার-বেদাধ্যয়নাদিজনিতং তেজঃ ব্রহ্মবর্চসং, তদ্বান্ ) অগ্নাদঃ ( প্রভুভারভোগী ) [ চ ] ভবতি ; সর্বম্ অয়ুঃ ( বর্ষ-শতমিতম্ ) এতি ; জ্যোক্ত ( কাস্তিমান্ সন্ ) জীবতি ; প্রজয়া ( সন্তত্যা ) পশুভিঃ চ মহান্ ভবতি ; কীর্ত্ত্যা ( যশসা চ ) মহান্ ভবতি । অগ্নিং প্রত্যক্ত ( অগ্ন্যভি-মুখঃ সন্ ) ন আচামেৎ ( ন ভক্ষয়েৎ ), ন নিষ্ঠীবৎ ( অগ্নৌ স্নেহত্যাগং চ ন কুর্য়ম্ ) ; এতৎ ( অনাচমনম্, অনিষ্ঠীবনং চ ) ব্রতম্, ( রথন্তরসামবিদঃ নিয়মবিশেষঃ ) ॥

যে কোন লোকে যথোক্ত প্রকারে এই রথন্তরসামকে অবগত হন, তিনি ব্রহ্মবর্চস্ ফুক্ত হন ; প্রভূত অগ্নিভোগী হন ; সম্পূর্ণ অয়ু লাভ করেন ; কাস্তি-মান্ হইয়া জীবন ধারণ করেন ; সন্তান ও পশু-সম্পদে বলীয়ান্ হন, এবং কীর্ত্তি দ্বারাও মহৎ লাভ করেন । [ উক্তপ্রকার বিদ্বান্ লোক অগ্নির সম্বন্ধে ভক্ষণ



করিবেন না এবং নিষ্ঠীবন ত্যাগ (শ্লেষা নিক্ষেপ) করিবেন না; ইহাই তাঁহার ব্রত ॥ ]

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ২॥

শ্রীক্ষর-ভাব্যম্। স য ইত্যাদি পূর্ববৎ। ব্রহ্মবর্চসী, বৃত্তস্বাধ্যায়নিমিত্তং তেজো ব্রহ্মবর্চসম্। তেজস্তু কেবলং ত্রিভূতাবঃ। অন্নাদো দীপ্তাগ্নিঃ। ন প্রত্যক্, অগ্নেরভিমুখো ন আচামেৎ ন ভক্ষয়েৎ কিঞ্চিৎ; ন নিষ্ঠীবৎ শ্লেষ-নিরসনঞ্চ ন কুর্য্যাৎ, তদব্রতম্ ॥ ১৪০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ডভাব্যম্ ॥ ১ঃ॥

• আমন্দশিরিঃ। নম্র ব্রহ্মবর্চসীতি ফলমুক্তং, বৃহদ্রূপাসনে তু তেজস্বী ভবতীতি বক্ষ্যতে। ন চ ব্রহ্মবর্চস-তেজসোর্ভেদঃ, তথা চ বৃহৎপ্রথস্তরোপাসনরোঁর্ন ফলবৈষম্যমত আহ—ব্রজেতি। ১৪০।২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২॥

ভাষ্যানুবাদ। “সঃ যঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ। ব্রহ্মবর্চসী; উত্তম চরিত্র ও অধ্যয়নজনিত তেজের নাম—‘ব্রহ্মবর্চস’; আর সাধারণ কাস্তিমাত্রের নাম—তেজঃ। অন্নাদ অর্থ—দীপ্তাগ্নি। প্রত্যক্, অর্থাৎ অগ্নির অভিমুখী হইয়া আচমন করিবে না, অর্থাৎ কিছুমাত্র ভক্ষণ করিবে না, এবং নিষ্ঠীবন করিবে না, অর্থাৎ শ্লেষা নিক্ষেপ করিবে না, তাহাই ব্রত ॥ ১৪০ ॥ ২

• ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১২ ॥



## দ্বিতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

উপমন্ত্রয়তে স হিঙ্কারো জপয়তে স প্রস্তাবঃ স্ত্রিয়া সহ  
শেতে স উদগীথঃ প্রতি স্ত্রীং সহ শেতে স প্রতিহারঃ কালং  
গচ্ছতি তন্নিধনং পারং গচ্ছতি তন্নিধনম্, এতদ্বামদেব্যং মিথুনে  
প্রোতম্ ॥ ১৪১ ॥ ১

[ উত্তরাধরারণীস্থানপাতিনোঃ স্ত্রী-পুংসয়োঃ গ্রামাধর্শ-সেবিনোঃ মন্থনসান্নাৎ  
মন্থনদৃষ্টানন্তরং মৈথুনদৃষ্টিং নিরূপয়তি—“উপমন্ত্রয়তে”, ইত্যাদিনা । [ পুরুষঃ  
যৎ ] উপমন্ত্রয়তে (অভীষ্টসিদ্ধার্থং সঙ্কেতং करोति), [ প্রাথমিকস্বার্থং ]  
সঃ হিংস্কারঃ ; জপয়তে (বন্দাদিনা যৎ পরিতোষয়তি) সঃ প্রস্তাবঃ ; [যৎ] স্ত্রিয়া  
সহ শেতে একশয্যাম্ অধিরোহতি, সঃ উদগীথঃ ; [যৎ] স্ত্রীং প্রতি সহ শেতে  
তদভিমুখী ভূয় শেতে ; সঃ প্রতিহারঃ ; [যৎ] কালং গচ্ছতি (ব্যাপারেণ সমরম্  
অতিবাহয়তি), তৎ নিধনম্ ; [ যৎ চ ] পারং গচ্ছতি (কৃত কৃত্যতাং লভতে), তৎ  
নিধনম্ ; এতৎ (যথোক্তং) বামদেব্যং (সাম) মিথুনে (স্ত্রীপুরুষযুগ্মে) প্রোতম্ ॥

[পুরুষঃ, যে, স্ত্রীকে] আহ্বান করে, তাহাই হিংস্কার ; [আর যে বন্দাদি দ্বারা]  
সঙ্কষ্ট করে, তাহা প্রস্তাব ; এক শয্যায় শয়ন করে, তাহা উদগীথ; স্ত্রীর অভিমুখে  
যে শয়ন করে, তাহা প্রতিহার ; [আর ঐ ভাবে যে,] কাল ক্ষেপণ করে, তাহা  
নিধন, এবং যে কৃত্যর্থতা লাভ করে, তাহাও নিধন ; [এই বামদেব্য সামি মিথুনে  
প্রতিষ্ঠিত] ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । উপমন্ত্রয়তে সঙ্কেতং करोति, প্রাথম্যাৎ স হিঙ্কারঃ ।  
জপয়তে তোষয়তি, স প্রস্তাবঃ । সহশয়নম্ একপর্ষাক-গমনম্, স উদগীথঃ স্পষ্টার্থঃ ।  
প্রতি স্ত্রীং শয়নং স্ত্রিয়া অভিমুখীভাবঃ, স প্রতিহারঃ ; কালং গচ্ছতি মৈথুনে,  
পারং সমাপ্তিং গচ্ছতি, তৎ নিধনম্ ; এতৎ বামদেব্যং মিথুনে প্রোতম্, বাবু-  
মিথুন-সম্বন্ধাৎ ॥ ১৪১ ॥ ১

আনন্দুল্লিখিঃ । উত্তরাধরারণীস্থানীয়য়োঃ স্ত্রীপুরুষদ্বয়েরবাচ্যে কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তয়োর্মন্থন  
সান্নাত্মনামন্থনাদিদৃষ্টানন্তরং মৈথুনদৃষ্টিং বিদধতি—উপমন্ত্রয়তে ইত্যাদিনা । পুরুষো  
হি পশুকর্ষার্থং স্ত্রিয়ং বন্দাদিনা অগয়তি । তন্নিম্ন প্রারম্ভসামান্যং প্রস্তাবদৃষ্টিরিত্যাহ—

উপায়ত ইতি । কুতো বামদেব্যস্ত সামো মিথুনে প্রোতঃ, তত্রাহ— বামদেবমিথু-  
নেন্দি । বায়োরপাং চ মিথুনতরা সম্বন্ধাভ্যাসদেবোৎপত্তেরুক্তভাষ্যস্ত মিথুনে প্রতিষ্ঠিতঃ  
যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ১৪১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । উপমল্লগকরে অর্থাৎ সংকেত জ্ঞাপন করে প্রাথ-  
মিকত্ব নিবন্ধন তাহাই হিংকার ; জ্ঞাপন করে, অর্থাৎ পরিতোষিত করে,  
তাহাই প্রস্তাব ; সহশয়ন অর্থ—এক পর্য্যঙ্কে ( শয্যায় ) গমন ; শ্রেষ্ঠত্ব  
হেতু তাহাই উদগীথ ; প্রতিদ্বন্দ্বী শয়ন অর্থ—দ্বীর অভিমুখীভূত হওয়া,  
তাহাই প্রতিহার ; মিথুনভাবে যে, কালাতিপাত করে, [ তাহা এবং ]  
পার গমন করে অর্থাৎ সমাপ্তি লাভ করে, তাহা নিধন । বায়ু ও জলের  
পরস্পর মন্বন্ধ থাকায় এই ‘বামদেব্য’ সাম মিথুনে প্রতিষ্ঠিত ॥১৪১॥

স য এবমেতদ্বামদেব্যং মিথুনে প্রোতঃ বেদ, মিথুনীভবতি  
মিথুনাম্মিথুনাং প্রজায়তে সর্ব্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্  
প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্তা ; ন কাঞ্চন পরিহরেৎ ; তদ্-  
ব্রতম্ ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥১৩॥

[উপাসনাফলমাহ]—সঃ যঃ ( কশিচৎ ) এতৎ বামদেব্যং (সাম) মিথুনে প্রোতঃ  
বেদ, (জানাতি), [সঃ] মিথুনীভবতি (বিরহকাতরো ন ভবতীত্যর্থঃ), মিথুনাং মিথুনাং  
[তস্ত] প্রজায়তে ( অপত্যমুৎপত্ততে, অমোঘরেতা ভবতীত্যাশয়ঃ ) । সর্ব্বং  
আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্ জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ চ মহান্ ভবতি ; কীর্ত্তা চ মহান্  
ভবতি ; ন কাঞ্চন (কামপি দ্বিয়ং ) পরিহরেৎ (তাজেৎ) ; এতৎ [তস্ত] ব্রতম্ ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে কোন ব্যক্তি মিথুন-প্রতিষ্ঠ এই বাম-  
দেব্য সামকে যথোক্তপ্রকারে অবগত হন, তিনি বিরহকাতর হন না, প্রত্যেক  
মিথুনেই সন্তান উৎপাদন করেন ; সম্পূর্ণ আয়ু লাভ করেন ; উজ্জল জীবন প্রাপ্ত  
হন, সন্তান ও পশু দ্বারা মহান্ হন, এবং কীর্ত্তিতেও মহান্ হন ; কোনও স্ত্রীকে  
পরিত্যাগ করিবেন না ; ইহাই তাঁহার ব্রত ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥১৩॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । স য ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ । মিথুনীভবতি অবিধুরো ভবতী-  
ত্যর্থঃ । মিথুনাং মিথুনাং প্রজায়তে ইতি অমোঘরেতস্বম্ উচ্যতে । ন কাঞ্চন—

কাকিদপি স্ত্রিয়ং স্বাত্মতত্ত্বপ্রাপ্তং ন পরিহরেৎ সমাগমাধিনিম্ ; বামদেব্যাসামোপা-  
সনাক্ষেপেণ বিধানাৎ । এতদ্বাদতত্ত্ব প্রতিবেদনতয়ঃ : বচনপ্রামাণ্যাক্ষ ধর্মাবগতেন ।  
প্রতিবেদনশাস্ত্রেণাশ্রয় বিরোধঃ ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥১৩॥

অন্যন্তঃসিদ্ধিঃ । ন কাকিনেতিবাক্যমাদায় ব্যাচষ্টে কাকিদদপীতি ।—“পরাত্মনাঃ  
নোপগচ্ছেৎ” ইতি স্মৃতিবিরোধশাস্ত্রাহ—বামদেব্যোতি । বিধিনিবেদনোঃ সামান্তবিশেষ  
বিষয়তেন ব্যবস্থা প্রসিদ্ধেতি ভাবঃ । কিন্তু, শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদত্র ধর্মোৎপত্ত্যতে ন তাক্ষন  
পরিহরেদিত্যি চ শাস্ত্রাবগতত্বাদবচ্যমপি কল্প ধর্মো ভবিতুমর্হতি । তথাচ শ্রোত্রেহর্থে দুর্ল-  
ভায়াঃ স্মৃতের্ন প্রতিপত্তিতেত্যাহ—বচনেতি । যথোক্তোপাসনাবতো ব্রহ্মচর্যানিরমাতাবে।  
এতদ্বেন বিবক্ষিতঃ, তন্ন প্রতিবেদনশাস্ত্রবিরোধশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৪২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ড ॥ ১৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “সঃ যঃ” ইত্যাদি পূর্ববৎ । ‘মিথুনাভবতি’  
অর্থ—বিধুর ( বিরহকাতর ) হয় না । ‘প্রতিমিথুনে জন্মায়’ কথায়  
স্বাব্যর্থশুভ্রহ অর্থ উক্ত হইতেছে । সঙ্গমার্থ আপনার শয্যায় সমাগত  
কোন স্ত্রীকেই পরিহার বা উপেক্ষা করিবে না ; কারণ, ইহা বামদেব্য  
সামোপাসনারই অঙ্গরূপে বিহিত । এতদ্বিন্ন স্থলেই নিষেধ-বিধায়ক  
স্মৃতিশাস্ত্রের অধিকার । বিশেষতঃ ধর্ম-জ্ঞানে শাস্ত্রীয়বাক্যই  
একমাত্র প্রমাণ ; স্মৃতরাং নিষেধবিধয়াক শাস্ত্রের সহিত এই ‘বামদেব্য’  
কাণ্ডোক্ত ব্যাপারের কোনরূপ বিরোধ হইতে পারে না \* ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥১৩॥

\* তাৎপর্য—হয়ত এই বামদেব্যকাণ্ডোক্ত কাব্যপ্রণালী দর্শনে অনেকের হৃদয়ে একটি  
বিরুদ্ধ স্থপিততাবের সঞ্চার হইতে পারে । কিন্তু তাহাদের প্রথমেই চিন্তা করা উচিত যে,  
যে শাস্ত্রে এত সুসুন্দর বিষয় উপদিষ্ট হইয়াছে, সেই শাস্ত্রে কখনই একটা অসার অকর্মণ্য  
স্ত্রিয়র স্থান পাইতে পারে না । বিশেষতঃ ধর্মার্থ নিরূপণে শাস্ত্রই যখন একমাত্র প্রমাণ,  
তখন এই শাস্ত্রোপদেশ মধ্যেও কোনরূপ অলৌকিক-রহস্য থাকি হুনিশ্চিত । অবশ্য  
সংস্কৃত সাহিত্য ব্যতীত সে রহস্য উদ্ঘাটন করা যায় না । অতএব এ সমস্ত সত্য বখাবৎরূপে  
বুঝিতে হইলে, সংস্কৃত আশ্রয় গ্রহণ করা একান্ত আবশ্যক ।

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

উগ্ধন্ হিষ্কার উদিতঃ প্রস্তাবো মধ্যান্দিন উদ্গীথোপরাহ্লুঃ  
প্রতিহারোহস্তঃ যম্মিধনম্, এতদ্ বৃহদাদিত্যে প্রোতম্ ॥১৪৩॥১

• [‘সূর্য্যঃ’ উগ্ধন্ (উদ্গচ্ছন্ হিংকারঃ; উদিতঃ (লক্কোদয়ঃ সূর্য্যঃ) প্রস্তাবঃ; মধ্যান্দিনঃ (মধ্যাহ্নকালীনঃ) উদ্গীথঃ; অপরাহ্লুঃ ( তৎকালীনঃ ) প্রতিহারঃ; অস্তঃ যন্ ( অস্তাচলাভিমুখঃ সন্) নিধনম্। এতৎ ‘বৃহৎ’ (তদাখ্যং) সাম আদিত্যে (প্রোতম্) [ অস্তি ইতি শেষঃ ] ॥

• উদীয়মান সূর্য্য হিংকাব-স্বরূপ; উদিত সূর্য্য প্রস্তাব স্বরূপ; মধ্যান্দিন অর্থাৎ মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য উদ্গীথ স্বরূপ, অপরাহ্লু সময়ে প্রতিহারস্বরূপ, আর অস্তগমনো-  
মুখ সূর্য্য নিধনস্বরূপ; এই ‘বৃহৎ’ সংজ্ঞক সামটি আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত ॥

শ্রাক্ষর-ভাষ্যম্। উগ্ধন্ সবিতা স হিষ্কারঃ, প্রাথমাৎ দর্শনম্। উদিতঃ প্রস্তাবঃ, প্রস্তবনহেতুর্ভাঃ কর্ণগাম্। মধ্যান্দিন উদ্গীথঃ, শ্রৈষ্ঠ্যাৎ। অপরাহ্লুঃ প্রতিহারঃ, ‘পশাদীনাম্ গৃহান্ প্রতি হরণাৎ। যৎ অস্তঃ যন্, তৎ নিধনং, রাত্রৌ গৃহে নিধানাৎ প্রাণিনাম্। এতদ্ বৃহৎ আদিত্যে প্রোতং, বৃহতঃ আদিত্যদৈবতাত্মাৎ ॥১৪৩॥১

• আনন্দলিঙ্গিঃ। আদিত্যন্ত প্রজাপ্রসবহেতুত্বাৎ তদ্বৈতমৈখুনদৃষ্টানন্তরমাদিত্যদৃষ্টিমুখা-  
পরতি—উদ্যমিত্যাদিনা ॥ ১৪৩॥১

• ভাষ্যানুবাদ। উদীয়মান সূর্য্যই সেই হিংকারস্বরূপ; কারণ, প্রথমেই তাঁহার দর্শন হয়। উদিত সূর্য্য প্রস্তাবস্বরূপ; কারণ, তখন হইতেই ধর্ম্মকর্মে আরম্ভ হয় \*। মধ্যান্দিন অর্থাৎ দিনের মধ্যভাগস্থ সূর্য্য উদ্গীথস্বরূপ; কেননা, দিবসের ঐ ভাগই শ্রেষ্ঠ; অপরাহ্লু সময়েই প্রতিহারস্বরূপ; কারণ, সেই সময়েই গবাদি পশুগণ

\* ভাষণ্য—প্রায় অধিকাংশ ধর্ম্মকর্ম্মই সূর্য্যোদয়ের পর বিহিত; অবশ্য অরণ্যোদয় কালও স্থলবিশেষে কর্ম্মই শুদ্ধকাল বলিয়া পরিগণিত হয়; কারণ, তখনও সৌরকিরণের সম্বন্ধ বিদ্যমান থাকে। সূর্য্যের একটি প্রণামময়ে এই অভিপ্রায়টিই অভিযুক্ত আছে—  
“সৎ-কর্ম্মযোগ্যো ন নঃ নৈবাগঃ শুদ্ধিকারণং। যস্মিন্নহ্মদিতে তন্মৈ নমো দেবায় ভাবতে ॥”  
[বিষ্ণু-পুরাণ] অর্থাৎ যাহার উদয় না হইলে সমুখ্য শাস্ত্রোক্ত ধর্ম্মকর্ম্মের অধিকারী হয় না, এবং জলও শুদ্ধিকর হয় না; সেই ভাস্করদেবের উদ্দেশ্যে প্রণাম। এই মতে শাস্ত্রাকরেই সূর্য্যোদয়ের কর্ম্মার্থতাসম্পাদকক বর্ণিত হইয়াছে; সেই কারণে এখানেও উদীয়মান সূর্য্যকে কর্ম্মার্থতা-  
সম্পাদক বলা হইয়াছে।

গৃহাভিমুখে প্রত্যাহত ( আনীত ) হইয়া থাকে ।\* আর যে অন্তগামী ( সূর্য ), তাহাই নির্ধন ; কারণ, প্রাণিগণ রাত্রিকালে গৃহমধ্যে রক্ষিত হইয়া থাকে । এই ‘বৃহৎ’ সামটি \* আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত ; কারণ, আদিত্যই ‘বৃহৎ’ সামের দেবতা ॥ ১৪৩ ॥ ১

স য এবমেতদ্ বৃহদাদিত্যে প্রোতং বেদ, তেজস্ব্যন্নাদো ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভি ভবতি মহান্ কীৰ্ত্ত্য । তপস্বং ন নিন্দেং, তদব্রতম্ ॥ ১৪৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৪ ॥

সঃ যঃ [কশিচৎ] এতৎ (যথোক্তং) বৃহৎ (বৃহৎসংজ্ঞকং) সাম এবম্ আদিত্যে প্রোতং বেদ, [সঃ বিদ্বান্] তেজস্বী অন্নাদঃ [চ] ভবতি ; সর্বম্ আয়ুঃ এতি ; জ্যোৎস্বী জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ [চ] মহান্ ভবতি ; কীৰ্ত্ত্য [চ] মহান্ [ভবতি] । তপস্বং (তাপং প্রযচ্ছন্তং—তেজস্বিনং) ন নিন্দেং ; তৎ (অনিদানং) [তত্ত্ব] ব্রতম্ ॥

সেই যে কোন লোক এই ‘বৃহৎ’ সামকে উক্তপ্রকারে আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত জানে, সে লোক তেজস্বী ও প্রচুর অন্নভোগী হয়, সমগ্র আয়ু লাভ করে, উজ্জ্বল জীবন প্রাপ্ত হয়, এবং সমস্তান, পশু ও কীর্ত্তি দ্বারা শ্রেষ্ঠ হয় । তাপপ্রদকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত (নিয়ম) । ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৪ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । স য ইত্যাদি পূর্ববৎ । তপস্বং ন নিন্দেং, তদব্রতম্ ॥ ১৪৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১৪ ॥

আনন্দগিরিঃ ॥ ১৪৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “সঃ যঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের স্থায় । তাপঃ প্রদকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥ ১৪৪ ॥ ২

দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৪ ॥

\* তাৎপৰ্য—সামবেদের মধ্যে একটি অংশবিশেষের নাম ‘বৃহৎ’ ; ইহার শ্রেষ্ঠ ঐশ্বর্যগর্বদীভারও উক্ত ইহা আছে । যথা—“বৃহৎ সাম ভগা সামান্ ।” ১০ম অঃ ২২শ শ্লোক ।

## বিতীয়াধ্যায়ে

### পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

অভ্রাণি সংপ্লবন্তে স হিঙ্কারো মেঘো জায়তে স প্রস্তাবো  
বর্ষতি স উদ্গীথো বিদ্যোততে স্তনয়তি স প্রতিহার উদ্গৃহ্নাতি  
তন্নিধনম্, এতদ্বৈরূপং পৰ্জ্জন্তে প্রোতম্ ॥ ১৪৫ ॥ ১

অভ্রাণি (অপঃ—জলানি বিদ্রুতি ইতি অভ্রাণি<sup>১</sup>বৎ) সংপ্লবন্তে ( আকাশে পর-  
স্পরং সংগচ্ছন্তে ), সঃ (সংপ্লবঃ) হিঙ্কারঃ ; মেঘঃ ( মেহতি—উদকং মুঞ্চতি, ইতি  
মেঘঃ), জায়তে (উৎপত্ততে), সঃ (মেঘোদয়ঃ) প্রস্তাবঃ ; বর্ষতি, সঃ (তৎ—বর্ষণং)  
উদ্গীথঃ ; বিদ্যোততে ( বিদ্যাতং জনয়তি ) স্তনয়তি ( গর্জতি চ ), সঃ ( তৎ  
বিদ্যোতনং গর্জনং চ ) প্রতিহারঃ ; উদ্গৃহ্নাতি (উদকম্ আদত্তে), তৎ (উদকগ্রহণং)  
নিধনম্ এতৎ (যথোক্তপ্রকারং) বৈরূপং (তন্নামকং সাম ) পৰ্জ্জন্তো (মেঘে) প্রোতং  
(প্রতিষ্ঠিতম্) ॥

অত্র সমুহে যে আকাশে ঘুরিয়া বেড়ায়, তাহাই হিঙ্কার ; [তাহা হইতে যে,]  
মেঘ হয়, তাহাই প্রস্তাব ; আর যে, বর্ষণ করে, তাহা উদ্গীথ ; আর যে, বিদ্যুৎ-  
যুক্ত হয় এবং গর্জন করে, তাহাই প্রতিহার ; [তাহার পর যে, ] জল গ্রহণ  
করে, তাহা নিধনস্বরূপ । এই ‘বৈরূপ’ অর্থাৎ নানাবিধ আকৃতি পৰ্জ্জনে প্রতি-  
ষ্ঠিত আছে ॥

শাক্কর-ভাষ্যম্ । অভ্রাণি অব্ভরণাৎ; মেঘঃ উদকসেক্তৃহ্মাৎ ; উক্তার্থমন্তঃ ।  
এতদ্বৈরূপং নাম সাম পৰ্জ্জন্তে প্রোতম্ । অনেকরূপহ্মাৎ অভ্রাদিভিঃ পৰ্জ্জন্তত  
বৈরূপ্যম্ ॥ ১৪৫ ॥ ১

আনঙ্কশিল্পিঃ । আদিত্যজায়তে বৃষ্টিরীতি স্তূতেরাদিত্যকাযহ্মাৎ পৰ্জ্জন্তভাদিত্যদৃষ্টা-  
নস্তরং পৰ্জ্জন্তবৃষ্টিং দর্শয়তি—অভ্রাণীতি । কথং বৈরূপং সাম ভগ্নিন্ প্রতিষ্ঠিতং, তজ্জাহ—  
অনেকৈতি ॥ ১৪৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অপ্—জল ধারণ করে বলিয়া—অভ্রা ; জল  
সেচন করে বলিয়া—মেঘ । অশ্ব অংশের অর্থ [ পূর্বে ] উক্ত হই-  
য়াছে । এই বৈরূপনামক সামটি পৰ্জ্জন্তো (মেঘে) প্রতিষ্ঠিত আছে ।

অশ্রাদি দ্বারা অনেকরূপ সম্পন্ন হয় বলিয়া পৰ্জ্জন্তের বৈরূপ্য (অনেক-  
রূপত্ব) ॥ ১৪৫ ॥ ১

স য এবমেতদ্বৈরূপং পৰ্জ্জন্তে প্রোতং বেদ, বিরূপাংশ্চ  
স্বরূপাংশ্চ পশুনবরুদ্ধে, সৰ্ব্বমায়ুরেতি, জ্যোগজীবতি, মহান্  
প্রজয়া পশুভিৰ্ভবতি, মহান্ কীৰ্ত্ত্য ; বর্ষন্তং ন নিন্দেৎ, তদ্  
ব্রতম্ ॥ ১৪৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৫ ॥

উপাসনাফলং—সঃ যঃ (যঃ কশ্চিৎ) এতং বৈরূপং (সাম) এবং (অনৈন  
প্রকারেণ) পৰ্জ্জন্তে প্রোতং বেদ, [সঃ বিদ্বান্] বিরূপান্ চ (বিচিত্ররূপান্ অপি)  
স্বরূপান্ চ (অপি) পশূন্ (অজ-মেবাদীন্) অবরুদ্ধে (স্বায়ত্তান্ করোতি) । অগ্ন্যং  
পূৰ্ব্ববৎ । বর্ষন্তং (বর্ষকং) ন নিন্দেৎ, তং (অনিন্দনং) ব্রতং [বৈরূপোপাসকস্ত  
ইতি শেষঃ] ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে কোনও লোক এই ‘বৈরূপ’ সামকে  
পৰ্জ্জন্তে প্রতিষ্ঠিত জানেন, তিনি নানারূপ এবং স্বরূপ পশুসমূহকে অবরোধ  
করেন, অর্থাৎ প্রাপ্ত হন । অগ্ন্যাংশের অর্থ পূৰ্ব্ববৎ । বর্ষণকারীর নিন্দা  
করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৫ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । বিরূপাংশ্চ স্বরূপাংশ্চ অজাবিপ্রভৃতীন্ পশূন্ অবরুদ্ধে  
প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । বর্ষন্তং ন নিন্দেৎ, তদ্ ব্রতম্ ॥ ১৪৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । বিরূপ অর্থাৎ বিচিত্ররূপ এবং স্বরূপ অজ  
মেঘ প্রভৃতি পশুগণকে অবরোধ করেন, অর্থাৎ প্রাপ্ত হন । বর্ষণ-  
কারীর নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥ ১৪৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৫ ॥



## দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

বসন্তো হিংকারো গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবো বর্ষা উদগীথঃ শরৎ  
প্রতিহারো হেমন্তো নিধনম্, এতদ্বৈরাজমুতুষু প্রোতম্ ॥১৪৭॥১

বসন্তঃ ( ঋতুভেদঃ ) হিংকারঃ ; গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ ; বর্ষাঃ ( প্রাবৃট্ ) উদগীথঃ ;  
শরৎ প্রতিহারঃ ; হেমন্তঃ নিধনম্ ; এতৎ বৈরাজং 'বৈরাজ'-নামকং ( সাম )  
ঋতুযু ( বসন্তাদিযু ) প্রোতম্ ( প্রতিষ্ঠিতম্ ) ॥

বসন্ত ঋতুই হিংকার ; গ্রীষ্ম ঋতু প্রস্তাব ; বর্ষা উদগীথ ; শরৎ প্রতিহার ;  
হেমন্ত ঋতু নিধন ; এই 'বৈরাজ' নামক সাম ঋতু সমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । বসন্তো হিংকারঃ প্রাথম্যাত্ । গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ ইত্যাদি ;  
পূর্ববৎ ॥১৪৭॥১

আমন্দগিরিঃ । পঞ্চমায়ত্ত্বাদৃত্যবহায়াঃ, তদ্বৈরাজমুতুষুদৃষ্টিমাচর্চৈ—বসন্ত  
ইত্যাদিনা ॥১৪৭॥১

ভাষ্যানুদাদ । বসন্তই ঋতুর মধ্যে প্রথম ; অতএব তাহা  
হিংকার-স্বরূপ ; গ্রীষ্ম প্রস্তাবস্বরূপ, ইত্যাদির ব্যাখ্যা পূর্বের ( পঞ্চম  
খণ্ডের প্রথম শ্রুতির ) ব্যাখ্যার অনুরূপ ॥ ১৪৭ ॥ ১

ন য এবমেতদ্বৈরাজমুতুষু প্রোতং বেদ ; বিরাজতি  
প্রজয়া পশুভিব্রহ্মবর্চসেন সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি  
মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্যা ; ঋতুন্ন নিন্দেৎ,  
তদ্ব্রতম্ ॥১৪৮॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥ ১৬

সঃ যঃ ( কশিৎ ) এতৎ বৈরাজং [ সাম ] এবং ( যথোক্তপ্রকারেণ )  
ঋতুযু প্রোতং বেদ, [ সঃ বিদ্বান্ ] প্রজয়া, পশুভিঃ, ব্রহ্মবর্চসেন [ চ ]  
বিরাজতি ; সর্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্জীবতি, প্রজয়া, পশুভিঃ মহান্, কীর্ত্যা  
[ চ ] মহান্ ভবতি । ঋতুন্ ( বসন্তাদীন ) ন নিন্দেৎ, তৎ [ তস্য ] ব্রতম্ ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥১৬॥

শাক্তরূপাভ্যাম্ । এতৎ বৈরাজ্যম্ ঋতুভূ প্রোক্তং বেদ ; বিরাজতি ঋতুভূ—  
যথা ঋতবঃ আর্জবৈঃ ধর্মৈঃ বিরাজন্তে, এবং প্রজাদিভির্বিধানিতি । উক্তমন্ত্রঃ ।  
ঋতুভূ নিন্দেৎ, তদ্ব্রতম্ ॥ ১৫৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে বোড়শ খণ্ডোভ্যাম্ ॥ ১৬ ॥

আনন্দজিনিঃ । বৈরাজ্য সাক্ষ্যে যুক্তম্ ঋতুভূ প্রোক্তং তেবাং স্বধর্মৈর্বিরাজনাদিত্যাহ—  
এতদিত্তি । যথা, ঋতুভূ নাম নোৎপত্তি নিমিত্তত্বাৎ বিরাজানন্দানন্দত্বাৎ তস্ত তেভূ প্রতিষ্ঠিতত্বাৎ  
তদ্বারা বৈরাজ্যমপি সাম তেভূ প্রোতমিতি ভাবঃ ॥ ১৫৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায় বোড়শ: খণ্ড: ॥ ১৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যে কোন লোক এই ‘বৈরাজ্য’ সামকে ঋতুভূ  
প্রতিষ্ঠিত জানে, সেই লোক ঋতুর ন্যায় বিরাজ করে, অর্থাৎ ঋতুসমূহ  
যেমন ঋতু-ধর্মের বিরাজমান থাকে, তেমনি সেই বিদ্বান্ পুরুষও প্রজা  
প্রভৃতি দ্বারা [ বিরাজমান হয় ] । অপর অংশ [ পূর্বেরই পঞ্চম  
খণ্ডে ] ব্যাখ্যাত হইয়াছে । ঋতুসমূহকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই  
[ তাহার ] ব্রত ॥ ১৫৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে বোড়শ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৬ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

পৃথিবী হিঙ্গারোহন্তরিক্ষং প্রস্তাবো ত্তৌরুদগীথো  
দিশঃ প্রতিহারঃ সমুদ্রো নিধনম্ ; এতাঃ শকর্যো লোকেষু  
প্রোতাঃ ॥ ১৪৯ ॥ ১

০ পৃথিবী হিঙ্গারঃ ; অন্তরিক্ষং প্রস্তাবঃ ; ত্তৌঃ উদগীথঃ ; দিশঃ প্রতিহারঃ ;  
সমুদ্রঃ নিধনম্ ; এতাঃ ( যথোক্তাঃ ) শকর্যাঃ ( ‘শকরী’ সংজ্ঞকাঃ ঋচঃ ) লোকেষু  
( পৃথিব্যাदि ) প্রোতাঃ ( প্রতিষ্ঠিতাঃ ) ॥

পৃথিবী হিঙ্গারস্বরূপ ; অন্তরিক্ষং প্রস্তাবস্বরূপ ; ত্তৌলোক উদগীথস্বরূপ ; দিক্  
সমুদ্র প্রতিহারস্বরূপ ; সমুদ্রই নিধনস্বরূপ । এই শকরী-সংজ্ঞক ঋক্ সমুদ্র  
পৃথিব্যাদি লোকে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । পৃথিবী হিঙ্গার ইত্যাদি পূর্ববৎ । শকর্যা ইতি নিত্যং  
বহুবচনং রেবত্য ইব । লোকেষু প্রোতাঃ ॥ ১৪৯ ॥ ১

আনন্দজিহ্বাঃ । ঋতু সমাগ্নবন্তে লোকস্থিতেঃ অসিদ্ধহাৎ ঋতুদৃষ্টানন্তরং লোকদৃষ্টি-  
মাহ—পৃথিবীতি । কথং শকর্যা ইত্যেকস্তেব সাংখ্যো নামধেয়ং ? বহুবচনান্তি বহুনি সামানি  
প্রতীয়ন্তে, তত্রাহ—শকর্যা ইতীতি । নিত্যবহুবচনত্বমুত্তরত্ব তুল্যমিতি দ্যোতনার বন্ধা-  
নাৎ দৃষ্টান্তরতি—রেবত্য ইবেতি । মহানারীষু ঋক্ শকর্যো গীয়ন্তে । তাসাং চ  
অশো রৈ মহানারীরিত্যন্তিঃ সম্বন্ধঃ স্মৃতঃ । অপহ লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতা ইতি চ ব্রতম্ ।  
তথাচাং সৰ্ব্বলোকেষু শকর্যাঃ প্রতিষ্ঠিতা ইত্যাহ—লোকেষু প্রতিষ্ঠিতা ॥ ১৪৯ ॥ ১

.. ভাষ্যানুবাদ । পৃথিবী হিঙ্গারস্বরূপ, ইত্যাদির অর্থ পূর্ববানু-  
রূপ । ‘রেবতী’ শব্দের স্থায় ‘শকরী’ শব্দও নিত্য বহুবচনান্ত । ইহা  
পৃথিব্যাদি লোক সমুদ্রে প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৪৯ ॥ ১

স য এবমেতাঃ শকর্যো লোকেষু প্রোতা বেদ ; লোকী-  
ভবতি সৰ্ব্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান প্রজয়া পশুভির্ভবতি  
মহান কীৰ্ত্ত্যা ; লোকান্ন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ ॥ ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৭ ॥

স: য: (কশ্চিৎ) এতা: শক্যা: এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) লোকেষু (পৃথিব্যাदिषু) প্রোতা: বেদ; [স: বিদ্বান্] লোকী (উৎকৃষ্টলোকগামী) ভবতি; সৰ্বম্ আয়ু: এতি, ইত্যাদি পূর্ববৎ। লোকান্ (স্বর্গাদীন) ন নিন্দেৎ, তৎ [ভস্য] ব্রতম্ ॥

যে কোন ব্যক্তি এই শকরীকে যথোক্ত প্রকারে লোকসমুদয়ে প্রতিষ্ঠিত জানেন; তিনি উৎকৃষ্ট লোকগামী হন, এবং সমগ্র আয়ু প্রাপ্ত হন, ইত্যাদির অর্থ পূর্বের ত্রায়। পৃথিব্যাদিলোক সমূহকে নিন্দা করিবে না; ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশ: খণ্ড: ॥ ১৭ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। লোকী ভবতি লোকফলেন মুজ্যত ইত্যর্থ:। লোকান্ ন নিন্দেৎ, তৎ ব্রতম্ ॥ ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ১৭ ॥

আনন্দগিরি:। ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশ: খণ্ড: ॥ ১৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ। 'লোকী হয়' কথার অর্থ—লোক-প্রাপ্তিরূপ ফলের সহিত যুক্ত হয়। লোক সমুদয়কে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥ ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ১৭ ॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

## অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

অজা হিকারোহবয়ঃ প্রস্তাবো গাব উদগীথোহশ্বাঃ  
প্রতিহারঃ পুরুষো নিধনম্, এতা রেবত্যঃ পশুযু  
প্রোতাঃ ॥ ১৫১ ॥

অজাঃ ( ছাগাঃ ) হিংকারঃ, অবয়ঃ ( মেঘাঃ ) প্রস্তাবঃ ; গাবঃ উদগীথঃ ;  
অশ্বাঃ প্রতিহারঃ ; পুরুষঃ নিধনঃ ; এতাঃ রেবত্যঃ ( রেবতীসংজ্ঞকাঃ ঋচঃ ) পশুযু  
( অজাদিযু ) প্রোতাঃ ।

অজ সমূহ হিংকারস্বরূপ ; মেঘগণ প্রস্তাবস্বরূপ ; গোসমূহ উদগীথস্বরূপ ;  
অশ্ব সকল প্রতিহারস্বরূপ ; পুরুষ ( মনুষ্য ) নিধন-স্বরূপ । এই রেবতীসংজ্ঞক  
ঋক পশুভে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । অজা হিকারঃ, ইত্যাদি পূর্ববৎ । পশুযু প্রোতাঃ ॥ ১৫১ ॥

আনন্দগিরিঃ । পশুনাং লোককাণ্ডাক্ষরোক্তদৃষ্টান্তরং পশুদৃষ্টিমুপস্থতি—অজ্ঞেতি ।  
রেবত্য ইতি পশুনামধেয়ং পূর্ববয়িত্যবহবচনান্তম্ । পশবো বৈ রেবতীরিতি কৃত্যন্তর-  
মাপ্রতিভা—পশুজিহ্বিত্বি ॥ ১৫১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অজা হিংকার ইত্যাদির অর্থ পূর্বের (ষষ্ঠখণ্ডের)  
স্থায় । [ এই রেবতী ] পশুসমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৫১ ॥

স য এবমেতা রেবত্যঃ পশুযু প্রোতা বেদ ; পশুমান্  
ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি  
মহান্ কীৰ্ত্য ; পশুন্ম নিন্দেৎ তদব্রতম্ ॥ ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৮ ॥

[ রেবতুপাসনাকলমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদিনা । ]—সঃ যঃ এতাঃ রেবত্যঃ এবং  
পশুযু প্রোতাঃ, ইতি বেদ ; [ সঃ বিদ্বান্ ] পশুমান্ ভবতি, সর্বম্ আয়ুঃ ( বর্ষশত-  
পরিমিতম্ ) এতি, জ্যোগ্জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ ; [ চ ] মহান্ ভবতি ;  
কীৰ্ত্যামহান্ [ ভবতি ] । পশুন্ম ( অজাদীন ) ম নিন্দেৎ, তৎ ( অনিন্দনম্ )  
[ উপাসকস্য ] ব্রতম্ ॥

‘রেবতী’ উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই রেবতীকে যথোক্ত-  
রূপে পশুতে প্রতিষ্ঠিত জানে, সেই লোক পশুসম্পত্তিমান হইয়, সমগ্র আয় লাভ  
করে, উজ্জল জীবন প্রাপ্ত হয় ; প্রজা ও পশু দ্বারা শ্রেষ্ঠ হয়, কীর্ত্তি দ্বারাও  
মহান্ হয় । পশুগণকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৮ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । পশূন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ ॥ ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ১৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পশুগণকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার  
প্রতিপাল্য নিয়ম ॥ ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশ-খণ্ড-ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৮ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### উনবিংশঃ খণ্ডঃ ।

লোম হিংকারস্বক্ প্রস্তাবো মাংসমুদগীথোহস্বি প্রতি-  
হারো মজ্জা নিধনম্, এতদ্যজ্ঞায়জ্ঞীয়মঙ্গেষু প্রোতম্ ॥১৫৩॥১

[ ইদানীং যজ্ঞায়জ্ঞীয়োপাসনমুচ্যতে “লোম” ইত্যাদিনা । ]—লোম হিংকারঃ ;  
স্বক্ প্রস্তাবঃ ; মাংসম্ উদগীথঃ ; অস্বি প্রতিহারঃ ; মজ্জা নিধনঃ ; এতৎ-যজ্ঞা-  
যজ্ঞীয়ম্ ( ভদাথাং সাম ) অঙ্গেষু ( শরীরাবয়বেষু ) প্রোতম্ ॥

এখন ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’নামক উপাসনা কথিত হইতেছে—লোমই হিংকারস্বরূপ ;  
স্বক্ই ( চন্দ্র ) প্রস্তাবস্বরূপ ; মাংস উদগীথস্বরূপ ; অস্বি প্রতিহারস্বরূপ ; মজ্জা  
নিধনস্বরূপ । এই ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’ সাম দৈহিক অঙ্গসমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । লোম হিংকারঃ, দেহাবয়বানাং প্রাথম্যাত্ । স্বক্ প্রস্তাবঃ,  
আনন্তর্য্যাত্ । মাংসম্ উদগীথঃ, ত্রৈষ্ঠ্যাত্ । অস্বি প্রতিহারঃ, প্রতিরূতত্বাত্ । মজ্জা  
নিধনম্, আস্ত্যাত্ । এতদ্যজ্ঞায়জ্ঞীয়ং নাম সাম দেহাবয়বেষু প্রোতম্ ॥১৫৩॥১

‘আনন্তর্য্যায়ঃ’ । পণ্ডবিকারপরোদধ্যাদিনা পুষ্টিরক্ষানাং দৃষ্টেতি পণ্ডদৃষ্টানন্তঃসমলদৃষ্ট-  
বাহ—লোমেতি । রসো : বৈ যজ্ঞায়জ্ঞীয়মিতি ঋতেরন্নরসবিকারেণ লোমাদীনাং সংবাদ্য  
যজ্ঞায়জ্ঞীয়ঃ সাম অঙ্গেষু প্রতিষ্ঠিতমিত্যাহ—প্রভৃদিত্তি ॥ ১৫৩॥১

ভাষ্যানুবাদ । দেহাবয়ব মধ্যে প্রথমত্ব নিবন্ধন লোমই  
হিংকারস্বরূপ ; তাহারই পরবর্তী বলিয়া স্বক্ ( চন্দ্র ) প্রস্তাবস্বরূপ ;  
শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধন মাংসই উদগীথস্বরূপ ; পুনশ্চ আহরণকরা হয় বলিয়া  
\* অস্বিই প্রতিহারস্বরূপ ; মজ্জাই নিধন । এই ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’  
সাম দেহাবয়বে সম্বন্ধঃ ॥ ১৫৩ ॥ ১

\* ভাৎপৰ্য্য—মৃত্যুর পর দেহ বিনষ্ট হইলে সঙ্গে সঙ্গে লোম প্রভৃতি সমস্তও বিনষ্ট  
হইয়া যায় ; কিছুই আর অবশিষ্ট থাকে না ; কেবল অস্থিগুলিই পড়িয়া থাকে । সুতরাং  
সেগুলি আহরণ করা যায় । বিশেষতঃ হিন্দুশাস্ত্রে শবদাহের পরে অস্থি-আহরণেরও বিধান  
রহিয়াছে ; এইজন্য প্রত্যাহরণ ধর্মের সাম্য থাকায় অস্থিকে ‘প্রতিহার’ বলা হইয়াছে ।

স . য এবমেতদযজ্ঞায়জ্ঞীয়মঙ্গেষু প্রোতং বেদ অঙ্গী  
ভবতি নাস্তেন বিহুচ্ছতি সৰ্ব্বমায়ুরেতি . জ্যোগ্জীবতি  
মহান্ প্রজয়া পশুভিৰ্ভবতি মহান্ কীৰ্ত্ত্যা, সংবৎসরং মজ্জ্জো  
নান্মীয়াৎ, তদ্ব্রতং, মজ্জ্জো নান্মীয়াদিতি বা ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥১৯॥

সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এবং ( যথোক্তপ্রকারেণ ) যজ্ঞাবজ্ঞীয়ম্ ( তদাখ্যং সান )  
অঙ্গেষু প্রোতং বেদ ; [ সঃ বিধান্ ] অঙ্গী ( দৃঢ়াঙ্গযুক্তঃ ) ভবতি, অঙ্গেন \*ন  
বিহুচ্ছতি ( বিকলঃ ভবতি ) সৰ্ব্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্ জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ  
[ চ ] মহান্ ভবতি ; কীৰ্ত্ত্যা [ চ ] মহান্ ভবতি ; সংবৎসরং ( সংবৎসরকালং  
ব্যাপ্য ) মজ্জ্জঃ ( মাংসানি ) ন অঙ্গীয়াৎ, তৎ ব্রতম্ ; বা ( অথবা ) [ চিরকাল-  
মেব ] মজ্জ্জঃ ( মাংসানি ) ন অঙ্গীয়াৎ, ইতি এতৎ ( মাংসভক্ষণং ) উপাসকস্য  
ব্রতং—প্রতিপালনীয়ঃ নিয়মঃ ] ॥

যে কোন ব্যক্তি এই যজ্ঞাবজ্ঞীয় সামকে দেহাবয়বে প্রতিষ্ঠিত জানেন, সেট  
বিধান দৃঢ়াঙ্গযুক্ত হন, বিকলাঙ্গ হন না ; সমগ্র আয়ু লাভ করেন, উৎকৃষ্ট জীবন  
প্রাপ্ত হন, সন্তান ও পশু দ্বারা মহান্ হন, এবং কীৰ্ত্তিদ্বারাও মহান্ হন । এক  
বৎসর কাল মৎস্ত মাংস ভক্ষণ করিবেন না, অথবা চিরজীবনই মৎস্ত ভক্ষণ  
করিবেন না ; ইহাই তাঁহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ো উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৯ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অঙ্গীভবতি সমগ্রাস্তো ভবতীত্যর্থঃ । ন অঙ্গেন হস্তপাদা-  
দিনা বিহুচ্ছতি ন কুটিলীভবতি, পঙ্গুঃ কুণী বা ইত্যর্থঃ । সংবৎসরং সংবৎসর-  
মাত্রং . মজ্জ্জঃ মাংসানি নান্মীয়াৎ ন ভক্ষয়েৎ । বহুবচনং মৎস্তোপলক্ষণার্থম্ ।  
মজ্জ্জঃ নান্মীয়াৎ—সৰ্বদৈব নান্মীয়াদিতি বা ; তৎ ব্রতম্ ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৯ ॥

আনন্দগিরিঃ । কুপিঃ অশ্ররহিতঃ ॥ ১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্তেকোনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “অঙ্গী ভবতি” অর্থ—সম্পূর্ণ অঙ্গশালী হয় ;  
হস্তপাদাদি অঙ্গেও কুটিলভাব প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ পঙ্গু বা কুণী  
( নখকতযুক্ত বা অশ্ররহিত ) হয় না । সংবৎসর অর্থাৎ এক বৎসর  
মাত্র কাল মজ্জ্জ অর্থাৎ মাংস ভক্ষণ করিবে না ; মৎস্ত ভক্ষণেরও  
নিষেধ জ্ঞাপনার্থ [ “মজ্জ্জ” শব্দের উত্তর ] বহুবচন প্রদত্ত হইয়াছে ।  
• অথবা চিরকালই মজ্জ্জ ভক্ষণ করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের উনবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৯ ॥



## দ্বিতীয়াধ্যায়ে বিংশঃ খণ্ডঃ ।

অগ্নিহিকারো বায়ুঃ প্রস্তাব আদিত্য উদগীথো নক্ষ-  
ত্রাণি প্রতিহারশ্চন্দ্রমা নিধনম্ ; এতদ্ রাজনং দেবতাস্থ  
প্রোতম্ ॥১৫৫॥১

অগ্নিঃ হিংকারঃ ; বায়ুঃ প্রস্তাবঃ, আদিত্যঃ উদগীথঃ ; নক্ষত্রাণি প্রতিহারঃ ;  
চন্দ্রমাঃ নিধনম্ ; এতৎ ‘রাজনং’ (‘রাজন’সংজ্ঞকং সাম) দেবতাস্থ (অগ্নি-  
প্রভৃতিবু) প্রোতম্ (দেবতানাং প্রকাশভূয়ত্বাদিত্য ভাবঃ) ॥

অগ্নিই হিংকারস্বরূপ ; বায়ু প্রস্তাবস্বরূপ ; আদিত্য উদগীথস্বরূপ ; নক্ষত্র  
সমূহ প্রতিহারস্বরূপ ; চন্দ্রেই নিধনস্বরূপ, কারণ, মরণান্তে কৰ্ম্মী মনুষ্যাগণ চন্দ্র  
লোকে গমন করে ; রাজন নামক এই সাম দেবতামধ্যে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অগ্নিঃ হিকারঃ, প্রথমস্থানত্বাৎ । বায়ুঃ প্রস্তাবঃ, আনন্তর্য্য-  
সামান্তাৎ । আদিত্য উদগীথঃ শ্রেষ্ঠত্বাৎ । নক্ষত্রাণি প্রতিহারঃ, প্রতিহতত্বাৎ ।  
চন্দ্রমা নিধনঃ, কৰ্ম্মিণাং তরুিধনাৎ । এতদ্ রাজনং দেবতাস্থ প্রোতং, দেবতানাং  
দীপ্তিমত্বাৎ ॥ ১৫৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অগ্ন্যাदीनामङ्गेषु प्रतिष्ठितश्चादभ्युदयानन्तर-मग्न्यादि-दृष्टिमुपापन्नति—  
अग्निरित्यादिना । राजनञ्च सामो देवतासु प्रोतश्चे हेतुमाह—देवार्ष्टाना-  
मिति ॥ १५५ ॥ १

ভাষ্যানুবাদ । প্রথম স্থানাধিকারী বলিয়া অগ্নিই হিংকার ;  
[ উভয়ের মধ্যে ] তুল্য আনন্তর্য্য থাকায় বায়ুই প্রস্তাবস্বরূপ ; শ্রেষ্ঠত্ব  
হেতু আদিত্যই উদগীথস্বরূপ ; প্রত্যাহরণের বিষয়ীভূত হয় বলিয়া  
নক্ষত্রগণই প্রতিহারস্বরূপ ; কৰ্ম্মী পুরুষগণের [ মৃত্যুর পর ] চন্দ্র  
মণ্ডলে স্থান হয়, এই জন্য চন্দ্রেই নিধনস্বরূপ ; এই ‘রাজন’ নামক সাম  
দেবতাগণে প্রতিষ্ঠিত ; কারণ, দেবতাগণ স্বভাবতই দীপ্তিমান্ ॥ ১৫৫ ॥ ১

\* তাৎপর্য—এই প্রকরণই সমস্ত উপাসনায়ই পরস্পরের মধ্যে কোন এক প্রকার সাধুত্ব  
কল্পনা করিয়া লইতে হইবে। এখানেও সেই সাধুত্ব রহিয়াছে—‘রাজন’ পদটি ‘রাজ’ ধাতু  
হইতে নিপ্পন্ন ; ‘রাজ’ ধাতুর অর্থ—দীপ্তি (প্রকাশ) ; সুতরাং ‘রাজন’ বলিলে দীপ্তিমান  
অর্থ বুঝায় ; দেবতাগণও স্বভাবতই দীপ্তিশালী ; এই দীপ্তিমত্ত্ব-সাধুত্ববশে ‘রাজন’ সামে  
অগ্নি প্রভৃতি দেবতা বৃদ্ধি স্থাপনের উপদেশ হইয়াছে ।

স য এবমেতদ্রাজনঃ দেবতাসু প্রোতং বেদেতাসামেব  
দেবতানাং সলোকতাং সান্ধিতাং সাযুজ্যং গচ্ছতি সৰ্বমায়ুরেতি  
জ্যোগ্জীবতি মহান প্রজয়া পশুভিৰ্ভবতি মহান কীৰ্ত্ত্য ;  
ব্রাহ্মণান্ ন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ ॥ ১৫৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত বিংশ: খণ্ড: ॥ ২০

[ উপাসনাকলম্ ]—স: য: এবম্ ( যথোক্তপ্রকারেণ ) এতৎ রাজনঃ সাম  
দেবতাসু প্রোতং বেদ ; [ স: বিদ্বান্ ] এতাসাম্ . ( অগ্ন্যাদীনাম্ ) এব দেবতানাং  
সলোকতাং ( সমানলোকবাসিত্বং ), সান্ধিতাং ( সমানাধিকারং ), সাযুজ্যং  
( সমানদেহসম্বন্ধং ) [ বা ] গচ্ছতি । [ অত্র সলোকতাদিপ্রাপ্তৌ বিকল্পো বোদ্ধব্যঃ ;  
একস্ত যুগপৎ অনেক ভাবপ্রাপ্তানুপপত্তেরিতি ভাবঃ ] ।

যে ব্যক্তি যথোক্ত প্রকারে এই ‘রাজন’ নামক সামকে অগ্নিপ্রভৃতি  
দেবতা সমূহে প্রতিষ্ঠিত জানেন, তিনি উক্ত দেবতাগণের সমান লোকে অবস্থিতি,  
‘সমান অধিকার প্রাপ্তি, এবং সাযুজ্য লাভ করিয়া থাকেন । সমগ্র: আয়ু প্রাপ্ত হন,  
উজ্জ্বল জীবন ধারণ করেন, সম্ভান ও পশুসম্পদে মহান হন, এবং কীৰ্ত্তি দ্বারাও  
মহান হন ; ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ বিংশ: খণ্ড: ॥ ২০ ॥

শাক্তর-ভান্যম্ । বিদ্বৎফলম্—এতাসামেব অগ্ন্যাদীনাম্ দেবতানাং  
সলোকতাং সমানলোকতাং, সান্ধিতাং সমানন্ধিত্বং, সাযুজ্যং সমগ্ ভাবন—একদেহ-  
দেহিত্বমিত্যেতৎ । বাশকোহত্র লুপ্তো দ্রষ্টব্যঃ ; সলোকতাং বা, ইত্যাদি ।  
ভাবনা-বিশেষতঃ ফলবিশেষোপপত্তে: । গচ্ছতি প্রাপোতি, সমুচ্চয়ানুপপত্তিঃ ।  
ব্রাহ্মণান্ ন নিন্দেৎ, তদ ব্রতম্ । “এতে বৈ দেবা: প্রত্যক্ষং বদব্রাহ্মণা:”  
ইতি শ্রুতে ব্রাহ্মণনিন্দা দেবতানিন্দেবোতি ॥ ১৫৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য বিংশ-খণ্ড-ভান্যম্ ॥ ২০ ॥

আনন্দগিরিঃ । ফলবিকল্পার্থঃ বাশকস্তাত্ৰাসম্বন্ধে কথং বাক্যং ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্যো-  
কতাং বেত্তাদীতি । কথং পুনরেকস্মিন্নপাসনে ফলত্রয়ঃ বিকল্যতে, তত্রাহ—ভাব-  
নেনতি । নহু ফলত্রয়মত্র সমুচ্চিতনিবৃত্তাং, কিমিতি বাশকং গৃহীত্বা বিকল্যতে তত্রাহ—  
অমুচ্চয়োক্তি ! ন হি মিথো বিরুদ্ধং ফলত্রয়মেকত্র সমুচ্চেতুং শক্যমতোহপি বিকল্প-  
সিদ্ধিরিত্যর্থঃ । নহু দেবতাদৃষ্ট্য রাজনস্ত সান্ধো ধ্যানান্দেবতা ন নিন্দেদিতি বক্তব্যে কথ-  
নন্তথোচ্যতে, তত্রাহ—এত ইতি ॥ ১৫৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত বিংশ: খণ্ড: ॥ ২০

ভাষ্যানুবাদ । এই নিষ্ঠাভিজ্ঞের ফল—[ কথিত হইতেছে ] এই অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাগণেরই সলোকতা অর্থাৎ একলোকে বাস, সাষ্টিতা অর্থাৎ সমান সম্পত্তির অধিকার, এবং সাযুজ্য—সহযোগিত্ব অর্থাৎ একই দেহে দেহরূপে অবস্থিতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে । এখানে একটি ‘বা’ শব্দ লুপ্ত হইয়াছে, বুঝিতে হইবে, [তদনুসারে অর্থ হইবে] সলোকতা কিংবা ইত্যাদি । কারণ, ভাবনাগত বৈচিত্র্যেই ফলগত বৈচিত্র্যের সম্ভাবনা হইয়া থাকে, বিশেষতঃ [উক্ত ফলগুলির] সমুচ্চয়ও সম্ভব হয় না । \* ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই ঈহার ব্রত । ‘ইহারাই প্রত্যক্ষ দেবতা, যাহারা ব্রাহ্মণ’ এই শ্রুতি হইতে [ জানা যায় যে, ] ব্রাহ্মণগণের যে, নিন্দা, প্রকৃতপক্ষে তাহা দেবতাগণেরই নিন্দা ॥ ১৫৬ ॥ ২

দ্বিতীয়াধ্যায়ে বিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২০ ॥

\* তাৎপর্য—শ্রুতিতে—“সলোকতাং” প্রভৃতি শব্দগুলির পরে ‘বা’ শব্দ নাই সত্য ; কিন্তু ভাষ্যকার বুলিতেছেন যে, সলোকতা, সাষ্টিতা ও সাযুজ্য এই তিনটি ফলই যখন সম্পূর্ণ বিভিন্ন, প্রকার তখন বুঝিতে হইবে, একই প্রকার উপাসনার উক্ত ত্রিবিধ ফল সিদ্ধ হইতে পারে না, অতএব, অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে, উপাসনাগত উৎকর্ষাপকর্ষই এইরূপ ফলভেদের একমাত্র কারণ ; উপাসনার ঐরতম্যানুসারে ঐ তিনের মধ্যে যে কোন একটি ফল লাভ করা হয় । বিশেষতঃ এই তিনটি ফল এক ব্যক্তির একই কালে তুল্য আছে কখনই ভোগযোগ্য হইতে পারে না ; কারণ, উহারাই বিভিন্ন প্রকার । কাজেই একটি ‘বা’ শব্দ দিয়া সেই বিরোধ পরিহার করিতে হইবে । যে যেরূপ উপাসনা করিবে, তাহার পক্ষে এই তিনটির মধ্যে একটি ফল লাভ হইবে ; সমস্তগুলি নহে ।

## দ্বিতীয়ার্ধ্যায়ে একবিংশঃ খণ্ডঃ ।

ত্রয়ী-বিদ্যা হিঙ্কারস্ত্রয় ইমে লোকাঃ স প্রস্তাবোহগ্নিবর্ষায়ু-  
রাদিত্যঃ স উদগীথো নক্ষত্রাণি বয়াৎসি মরীচয়ঃ স  
প্রতিহারঃ সর্পা গন্ধর্বাঃ পিতরস্তুগ্নিধনম্ ; এতৎ সাম সর্বশ্মিন্  
প্রোতম্ ॥ ১৫৭ ॥ ১

[ প্রকারান্তরেণ উপাসনাস্তরমাহ—“ত্রয়ী” ইত্যাদিনা । ]—ত্রয়ীবিদ্যা ( বেদ-  
বিদ্যা ) হিঙ্কারঃ ; ইমে ( অমৃতববিষয়াঃ ) ত্রয়ঃ লোকাঃ ( সর্গাদয়ঃ ) প্রস্তাবঃ ;  
অগ্নিঃ, বায়ুঃ, আদিত্যঃ [ এব ] সঃ উদগীথঃ ; নক্ষত্রাণি ( অশ্বিত্তাদীনী ) বয়াৎসি  
( পক্ষিণঃ ) মরীচয়ঃ ( কিরণাঃ ) [ এতৎ ত্রয়ঃ ] সঃ প্রতিহারঃ ; সর্পাঃ, গন্ধর্বাঃ,  
পিতরঃ ( অগ্নিছাত্তাদয়ঃ ) [ এতৎ ত্রয়ঃ ] তৎ ( প্রসিদ্ধং ) নিধনম্ । এতৎ  
( বথোক্তং ) সাম সর্বশ্মিন্ ( বিষয়ে ) প্রোতম্ ॥

ত্রয়ীবিদ্যাই ( বেদবিদ্যাই ) হিঙ্কারস্বরূপ ; অগ্নি, বায়ু ও আদিত্য সেই  
প্রস্তাবস্বরূপ ; নক্ষত্র, পক্ষী ও কিরণসমূহ সেই প্রতিহারস্বরূপ ; সূর্য, গন্ধর্ব, ও  
অগ্নিছাত্তাদি পিতৃগণ সেই নিধনস্বরূপ । এই সামটি সর্ববিষয়ে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । ত্রয়ীবিদ্যা হিঙ্কারঃ ; অগ্নাদিসাম্ আনস্তর্বাঃ ত্রয়ীবিদ্যায়  
অগ্নাদিকার্য্যাক্রমঃ ; হিঙ্কারঃ প্রাথম্যাৎ সর্বকর্তব্যানাম্ । ত্রয় ইমে লোকাঃ  
তৎকার্য্যাদানস্তরা ইতি প্রস্তাবঃ । অগ্নাদীনাম্ উদগীথঃ শ্রেষ্ঠাৎ । নক্ষত্রাদীনাম্  
প্রতিষ্ঠত্বাৎ প্রতিহারত্বম্ । সর্পাদীনাম্ ধকারসামান্তাৎ নিধনত্বম্ এতৎ সাম নাম-  
বিশেষাভাবাৎ সামসমুদায়ঃ সামশব্দঃ সর্বশ্মিন্ প্রোতম্ । ত্রয়ীবিদ্যা হি  
সর্বম্ ; ত্রয়ীবিদ্যা দ্বিভূত্যা হিঙ্কারাদিসামভুক্তয় উপাস্তাঃ । অতীতেষপি সামো-  
পাসনেষু যেষু যেষু প্রোতং যৎ যৎ সাম, তদ্বৃষ্টা তদুপাস্তমিতি । কস্মাদ্ভূতানাং  
দৃষ্টবিশেষেণেব আজ্ঞান্ত সংস্কার্য্যত্বাৎ ॥ ১৫৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অগ্নাদিদৃষ্টানস্তরং ত্রয়ীবিদ্যানৃষ্টবিধানেন কারণমাহ—অগ্নাদীতি ।  
যদগ্নাদ্যাহ্বকং সামোপাস্তমুক্তং, তদ্বাদানস্তর্বাণ্যুপাস্তারগ্নীবিদ্যায়া ব্রূয়তে । কথেনোহগ্নেবজু-  
র্বেনো বাণেরীদিভ্যাং সামবেদঃ ইতি ক্রতেন্নব্যাংকার্য্যাবগমাদিত্যর্থঃ । তৎকার্য্যত্বাৎ  
ত্রয়ীসাধ্যকর্ম্মফলবাদিত্যর্থঃ । কথং সর্বশ্মিন্ প্রোতমিতিত্বাৎ, ত্রয়ীবিদ্যাদৌ প্রোতমিতি বক্ত-  
ব্যত্বাৎ ; অতশ্চাহ—ত্রয়ীবিদ্যা দ্বিভূত্যা । কথং পুনরত্র ত্রয়ীবিদ্যানৃষ্টা সামো যারথঃ

গম্যতে, তজাহ—ত্রয়ীভিতি । ন চান্ধাঃ—ঐতিজ্ঞায়াং পূৰ্বেণ সন্দর্ভেণ বিরোধঃ শঙ্কামহতী-  
তাহ—অতীতেন্দ্রসীতি । তত্র ইতুমাহ—কস্মাচ্চানামিতি । দর্শপূর্ণমাসা-  
ধিকারে পদ্মাবেক্ষিতরাজ্যং ভবতীতি দৃষ্টিবিশেষণমাজ্যং সংস্থি যতে । তথা সামগ্রভেদানাং  
দৃষ্টিবিশেষণস্বাবিশেষাৎ তেবাং কস্মাচ্চানানাং তত্তদঙ্গদৃষ্ট্যা সংস্কর্তব্যত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ১৫৭ ॥

‘ভাষ্যানুবাদ । ঐতিহ্যে ত্রয়ীবিজ্ঞাকে অগ্নি প্রভৃতিরই ফল  
বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে ; এইজন্য অগ্নিপ্রভৃতি সামের অনন্তর  
ত্রয়ীবিদ্যার নির্দেশ । ত্রয়ীবিদ্যাই ( বেদবিদ্যাই ) হিংকারস্বরূপ ;  
কারণ, উহাই সমস্ত কর্তব্য-কস্মের প্রথম । এই দৃশ্যমান লোকত্রয়ও  
আবার সেই বিদ্যার কার্য বা পরিবর্তন ; এই জন্য অন্তরবর্তী  
লোকত্রয় প্রস্তাবস্বরূপ । শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধন অগ্নিপ্রভৃতির উদগীথত্ব  
[ কল্পিত হইয়াছে ] । নক্ষত্রপ্রভৃতি প্রত্যগত হয় বলিয়া—‘প্রতিহার’-  
স্বরূপ ; ধিকারের সহিত সাদৃশ্য থাকায় সর্পাদির নিধনত্ব সংজ্ঞা ;  
শ্রামবিশেষ নির্দেশ না থাকায় এখানে, ‘সাম’ শব্দে সমস্ত সাম  
ব্রূষিতে হইবে । সেই সামসমুদয় সর্বপদার্থে প্রতিষ্ঠিত ; কেন না,  
উক্ত ত্রয়ীবিদ্যাই সর্বাত্মক বা সর্বময় । ত্রয়ীবিদ্যা-জ্ঞানে  
‘হিংকারাদি সামভক্তি-সমূহ উপাসনীয় ; অতীত সামোপাসনাতেও  
যে যে সাম যে যে বিষয়ে প্রোত, সেইরূপ জ্ঞানে তাহার  
উপাসনা করিবে । কস্মাচ্চ-সমূহের দৃষ্টি-বিশেষাণুসারে যেরূপ আজ্য—  
স্বতাদির সংস্কার করিতে হয়, ইহাও তদ্রূপ ॥ ১৫৭ ॥ ১

‘স য এবমেতৎ সাম সর্বস্মিন্ প্রোতং বেদ, সর্বং হ  
ভবতি ॥ ১৫৮ ॥ ২

সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এতৎ সাম এবং যথোক্তপ্রকারেণ সর্বস্মিন্ প্রোতং  
বেদ ; [ সঃ বিদ্বান্ ] হ ( এব ) সর্বং ( সর্বৈশ্বর্যঃ ) ভবতি ॥

যে কোন লোক এই সামকে যথোক্ত প্রকারে সর্ব পদার্থে প্রতিষ্ঠিত জানেন,  
তিনি নিজেও সর্বৈশ্বর্য হন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সর্ববিষয়-সামবিদঃ ফলম্—সর্বং হ ভবতি, সর্বৈশ্বর্যো  
ভবতীত্যর্থঃ নিরুপচরিতসর্বভাবে হি দিকৃৎস্থভ্যো বলিপ্রাপ্ত্যনুপপত্তিঃ ॥ ১৫৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অথ যথাক্রমে সর্বাত্মকমেব কিং ন ত্রাৎ, অত আহ—নিরুপ-  
চরিত্তেতি ॥ ১৫৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সর্ববিষয়ক সাক্ষাতিজ্ঞের ফল [ কথিত হই-  
তেছে ]—‘সর্ব হন’ অর্থ—সর্বেশ্বর হন । নচেৎ ষষ্ঠার্থই সর্বভাক-  
প্রাপ্ত হইলে, সর্বদিগ্বাসিদিগের নিকট হইতে উপহার প্রাপ্তি সূত্রত  
হয় না \* ॥ ১৫৮ ॥ ২

তদেষ শ্লোকো যানি পঞ্চধা ত্রীণি ত্রীণি, তেভ্যো ন জ্যায়ঃ  
পরমশ্রুদন্তি ॥ ১৫৯ ॥ ৩

তৎ ( তস্মিন্—এতস্মিন্ বিষয়ে ) এষঃ ( বক্ষ্যমাণপ্রকারঃ ) শ্লোকঃ  
( সংক্ষিপ্তার্থকঃ মন্তঃ ) [ অস্তি ],—পঞ্চধা ( হিংকারাদিভিঃ পঞ্চভিঃ বিভাগৈঃ )  
[ প্রোক্তানি ] ত্রীণি ত্রীণি ( ত্রয়ীবিদ্যাপ্রভৃতীনি ), তেভ্যঃ ( ত্রয়ীবিদ্যাভিঃ  
ত্রিরূপেভ্যঃ ) জ্যায়ঃ ( মহত্তরং ) পরম্ ( অতিরিক্তং চ ) অত্র ( বস্তুস্বরূপং ) ন অস্তি,  
[ অত্রৈব সর্বেষাম্ অন্তর্ভাব ইত্যশয়ঃ ] ॥

উক্ত বিষয়ে এই একটি শ্লোক, অর্থাৎ সংক্ষিপ্তার্থপ্রকাশক মন্তও আছে—  
হিংকারাদি পঞ্চপ্রকার রূপভেদে যে, ‘ত্রয়ী বিদ্যা’ প্রভৃতি তিন তিনটি রূপ উক্ত  
হইল, ইহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কিংবা অতিরিক্ত অত্র কোনও বস্তু বিদ্যমান নাই ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । তদেতস্মিন্নর্থো এষঃ শ্লোকঃ মন্তোহপি অস্তি । যানি  
পঞ্চধা পঞ্চপ্রকারেণ হিংকারাদিবিভাগৈঃ প্রোক্তানি ত্রীণি ত্রীণি ত্রয়ীবিদ্যাধীনী,  
তেভ্যঃ পঞ্চ-ত্রিকেভ্যঃ জ্যায়ঃ—মহত্তরং, পরঞ্চ—ব্যতিরিক্তম্ অত্রদ্ব্যন্তরং নাস্তি  
ন বিদ্যুতে ইত্যর্থঃ । তত্রৈব হি সর্বশ্রুতান্তর্ভাবঃ ॥ ১৫৯ ॥ ৩

অনন্দভিঃ । সর্ববিষয়সামবিদঃ সর্বেশ্বরত্বমিত্যত্র মন্তঃ সংবাদয়তি—তদেত-  
স্মিন্নস্তি । পরমিত্যন্তেব ব্যাপ্যনশ্রুদন্তি । বস্তুস্বরূপাবে হেতুমাহ—তত্রৈবেতি ॥ ১৫৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । \* সেই এই বিষয়ে এই একটি শ্লোক অর্থাৎ মন্তও  
আছে । পঞ্চধা অর্থাৎ পঞ্চপ্রকার হিংকারাদি বিভাগানুসারে  
ত্রয়ীবিদ্যাপ্রভৃতি যে, তিন তিনটি রূপ কথিত হইল, সেই পঞ্চ-  
প্রকার ত্রিরূপ হইতে অতিশয় মহান্ কিংবা অতিরিক্ত ( পৃথগ্ভূতঃ )  
অপর কোনও বস্তু নাই—বিদ্যমান নাই ; কারণ, তাহাতেই সর্ব  
পদার্থের অন্তর্ভাব হইয়া থাকে ॥ ১৫৯ ॥ ৩

\* তাৎপৰ্য্য—এই উপাসক যদি সত্যসত্যই সর্বস্বাক্তভাবে প্রাপ্ত হন, তাহা হইলে তাহার  
নিকট সর্বপ্রকার ভেদ বিলুপ্ত হইয়া যাওয়ার সর্বদিগ্বাসিকর্তৃক তাহার উদ্দেশে উপহার  
প্রদান করা সম্ভব হয় না ; বিশেষতঃ পরবর্তী শ্লোকে “দিক্‌হেভ্যঃ” এই ভেদোক্তিও অন্তত  
হইয়া পড়ে ।



## দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ।

বিনন্দি সাম্নো বৃণে পশব্যামিত্যগ্নৈরুদগীথোহ্নিরুক্তঃ  
প্রজাপতেনিরুক্তঃ সোমশ্চ মুহুঃ শ্লক্ষং বায়োঃ শ্লক্ষং . বল-  
বদিস্তশ্চ ক্রৌঞ্চঃ বৃহস্পতেরপধ্বাস্তঃ বরুণশ্চ, তান্ সৰ্বা-  
নেধোপসেবেত বারুণঃ ত্রেব বজ্জয়েৎ ॥ ১৬১ ॥ ১ .

[ সামোপাসনা প্রসঙ্গেন ইদানীং উদগাতৃঃ গীতিসম্পন্ন উপদিষ্টতে “বিনন্দি”  
ইতি । ]—সাম্নঃ (সোমসম্বন্ধি) বিনন্দি (বৃষতধ্বনিসদৃশঃ ধ্বনিবিশেষঃ বিনন্দিঃ  
সঃ অশ্চ অস্তীতি বিনন্দি—গানবিশেষঃ) পশব্যাম্ (পশুভ্যঃ হিতম্) অগ্নেঃ  
(অগ্নিদৈবতকম্) ইতি এবং (বিশিষ্টং) বৃণে (প্রার্থয়ে) [ অতঃ—বজ্রমানঃ  
উদগাতী বা । অনিরুক্তঃ নামবিশেষেণ অনির্দিষ্টঃ ) উদগীথঃ (উদগীথ-গানঃ)  
প্রজাপতেঃ (প্রজাপতেরপি সৰ্বং প্রতি অবিশেষ্যং প্রজাপতিদৈবতকঃ),  
নিরুক্তঃ (স্পষ্টরূপঃ) সোমশ্চ (চন্দ্রদৈবতকঃ), মুহুঃ শ্লক্ষং (অন্তঃ অপ্রমত্তেন চ  
উচ্চাৰ্য্যং গানম্) বায়োঃ (বায়ুদৈবতকং), শ্লক্ষং বলবৎ (শিখিলমপি প্রবীর্ণ-  
ধিক্যাপেক্ষং গানম্) ইস্তশ্চ (ইন্দ্রদৈবতকং), ক্রৌঞ্চঃ (ক্রৌঞ্চপক্ষি-রবসমং গানং)  
বৃহস্পতেঃ (বাহুস্পত্যম্), অপধ্বাস্তঃ (ভগ্ন-কাংশধ্বনিসমং গানং) বরুণশ্চ  
(বরুণদৈবতকম্) তান্ সৰ্বান্ এব (স্বনীন্ উপসেবেত প্রযজীত), ত্রেব  
(পুনঃ) বারুণম্ এব একং ধ্বনিং বজ্জয়েৎ (পরিভাজেৎ) বিধান-  
ইতি শেষঃ ] ॥

সামোপাসনা প্রসঙ্গ এখন উদগাতার গান-বিভাগ-বিষয়ে উপদেশ করা  
হইতেছে—সামের যে বিনন্দিঃস্তক স্বর, তাহা পশুগণের হিতকর—পশুবা  
এবং অগ্নিদৈবতক, এই মনে করিয়া তাহাকে বরণ (প্রার্থনা) করিতেছি । প্রজা-  
পতিদৈবতক অনিরুক্ত অর্থাৎ বিশেষরূপে অনভিব্যক্ত স্বরসম্পন্ন উদগীথ; আর  
সোমদৈবতক নিরুক্ত উদগীথ; বায়ুদৈবতক সামটি মুহুঃ শ্লক্ষ অর্থাৎ অল্প চেষ্টায়  
উচ্চাৰ্য্য; ইন্দ্রদৈবতক, সাম শ্লক্ষ (শিখিলস্বর যুক্ত) ও বলবৎ; বৃহস্পতি-  
দৈবতক স্তাম ক্রৌঞ্চস্বর; অপধ্বাস্ত অর্থাৎ বরুণদৈবতক সাম ভগ্নকাংশ পাতের



জ্ঞান যে স্বর ; উক্ত এই সমস্ত ধ্বনিই প্রয়োগ করিবে, কেবল একমাত্র অপধ্বান্ত স্বর বর্জন করিবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । সামোপাসনপ্রসঙ্গে গানবিশেষাদিসম্পাদ উদ্গাতুরূপদিশ্রুতে, ফলবিশেষসম্বন্ধাৎ বিনর্দি বিশিষ্টো নর্দঃ স্বরবিশেষ ঋষভকুজিতসমোহস্তাস্তীতি বিনর্দি, গানমিতি বাক্যশেষঃ । তচ্চ সামঃ সম্বন্ধি পশুভ্যো হিতং পশব্যম্ অগ্নেঃ অগ্নিদেবতাক্ষ উদ্গীথঃ উদ্গানম্ । তদহমেবং বিশিষ্টং বৃণে প্রার্থয়ে ইতি কশ্চিৎ যজ্ঞস্থান উদ্গাতা বা মন্ততে । অনিরুক্তঃ অমুকসম ইত্যবিশেষিতঃ প্রজাপতেঃ প্রজাপতিদেবত্যাঃ স গানবিশেষঃ, আনিরুক্ত্যাৎ প্রজাপতেঃ নিরুক্তঃ স্পষ্টঃ । দৌমন্ত সোমদেবত্যাঃ স উদ্গীথ ইত্যর্থঃ । যুহু স্নাক্ষ গানং বায়োঃ বায়ুদেবত্যাং তৎ । স্নাক্ষং বলবচ্চ প্রবজ্রাধিক্যোপেতক ইজ্রস্ত ইজ্রং তদগানম্ । ক্রৌঞ্চঃ ক্রৌঞ্চপক্ষিনীর্নাদসমম্, বৃহস্পতেঃ বাহস্পত্যং তৎ । অপধ্বান্তঃ ভিন্নকাংস্ত-স্বরসমম্ বরুণস্ত এতদ্ গানম্ । তান্ সর্বানবোপসেবেত প্রযজীত, বারুণং তু এবৈকং বর্জয়েৎ ॥ : ৬ : ১

। আনন্দলিঙ্গিঃ । সামোপাসনং সমাপ্তং চেৎ কিমুত্তরগ্রন্থেন, ইত্যাহ—জ্ঞানমিতি । আদিশব্দেন স্বরাদয়ো বর্ণা গৃহ্যন্তে । কিসিহু্যাপাত্ত্বখোক্তোপাশ্রিত্যতে, তত্রাহ—ফলেনিতি । যুতুপরিহারাদিঃ ফলবিশেষঃ, তৎসম্বন্ধাদেবোপাস্তিরনুষ্ঠেয়েত্যর্থঃ । পশুভ্যো হিতমন্ত বচনাদ্গময়িতব্যম্ । বাক্যস্থমিতশব্দং ব্যাচষ্টে—ইতি কশ্চিদিতি । ইত্যবিশেষিতঃ, অনেন প্রকারেণায়মিতি বিশেষিতো ব্যবচ্ছিন্ন জ্ঞাতো ন ভবতীত্যর্থঃ । তস্ত প্রাজাপত্যে হেইমাং—আনিরুক্ত্যাদিতি । নীলপীতাদিভিনিষিষ্টত্যা বচনাদিত্যর্থঃ ॥ : ৬ : ১

ভাষ্যানুবাদ । সামের উপাসনা প্রসঙ্গে এখন উদ্গাতার বিশিষ্ট প্রকার গীতিসম্পাদি প্রভৃতির উপদেশ করা হইতেছে ; কারণ, উহাতে—বিশেষ বিশেষ ফলের সম্বন্ধ রহিয়াছে ।

বিনর্দি—বিনর্দ অর্থ—বৃষের শব্দ সদৃশ একপ্রকার বিশেষ স্বর ; সেই স্বর যাহাতে আছে, তাহার নাম বিনর্দী—গান, তাহাও আবার সাম সম্পর্কিত, পশুগণের হিতকর বলিয়া পশব্য, এবং অগ্নির অধীন বলিয়া অগ্নিদেবতকও বটে ; উদ্গীথ অর্থ—উদ্গান [উদ্গীথের বিবরণ পূর্বের কথিত হইয়াছে] । ঐদৃশ বিশিষ্ট গুণসম্পন্ন সেই স্বরকে আমি বরণ করিতেছি—প্রার্থনা করিতেছি ; কোনও যজমান কিংবা উদ্গাতা এইরূপ মনে করিতেছেন । অনিরুক্ত অর্থ—‘ইহা অমুকের সামান’,

এইৰূপে যাহাকে বিশেষ করিয়া বলা হয় নাই। এইপ্রকার এই গানটি প্রজাপতিদেবতা, কারণ, প্রজাপতিরও কোন নির্দিষ্ট রূপবিশেষ নাই, ইহারও কোন রূপবিশেষ নাই ; সুতরাং অনিরুক্ত-ধৰ্ম্মের সাম্য থাকায় প্রজাপতিই ইহার দেবতা। নিরুক্ত অর্থ—স্পষ্ট (বাহার বিশেষভাবে কথিত আছে), সেই উদগীথটি সোমের, অর্থাৎ চন্দ্র দেবতাকর্তৃক অধিষ্ঠিত। মৃদু অথচ শ্লক্ষ (কোমল ও অল্পপ্রযত্নসাধ্য) যে গানবিশেষ, তাহা বায়ুর অর্থাৎ বায়ুদেবতাধিষ্ঠিত—বায়ুদেবতা ; যাহা শ্লক্ষ ও বলবৎ (সমধিক প্রযত্নসাধ্য), তাদৃশ গান ইন্দ্রের অর্থাৎ তাহা ইন্দ্রদেবতাধিষ্ঠিত—ঐন্দ্র। যাহা ক্রৌঞ্চ, (ক্রৌঞ্চ-পক্ষীর ধ্বনির অনুরূপ স্বরযুক্ত), তাহা বৃহস্পতির অর্থাৎ বার্হস্পত্য। আর যাহা অপধ্বান্ত, (ভগ্ন কঁাসার শব্দের অনুরূপ স্বরসংযুক্ত), সেই গান বরুণের অর্থাৎ বরুণ দেবতাধিষ্ঠিত ; উক্ত সমস্ত স্নেহই সেবা করিবে, অর্থাৎ প্রয়োগ করিবে ; কেবল একমাত্র বারুণ স্বরকেই বর্জন করিবে ॥ ১৬১ ॥ ১

অমৃতত্বং দেবেভ্য আগায়ানীত্যাগায়েৎ, স্বধাং পিতৃভ্যা  
আশাং মনুষ্যেভ্যস্তৃণোদকং পশুভ্যঃ স্বর্গং লোকং যজ্ঞ-  
মাস্ত্রায়ান্নমাত্নান আগায়ানীত্যেতানি মনসা ধ্যায়ন্নপ্রমত্তঃ  
স্তুবীত ॥ ১৬২ ॥ ২

[ অত্থাপি ধ্যানপ্রকারমাহ “অমৃতত্বম্” ইত্যাদিনা। ]—দেবেভ্যঃ অমৃতত্বং আগায়ানি (গানেন সম্পাদয়ানি, ইতি [কৃত্বা] আগায়েৎ (অমৃতত্বং সম্পাদয়েৎ) ; [তথা], পিতৃভ্যঃ (অগ্নিঋতাদিভ্যঃ) স্বধাং (পিতৃকৃত্যং), মনুষ্যেভ্যঃ আশাং (প্রার্থনাং), পশুভ্যঃ তৃণোদকং, (তৃণম্ উদকং চ), যজ্ঞমানায় (যজ্ঞকান্ত্রিণে) স্বর্গং লোকম্, আস্ত্র্যনে (স্বস্ট্রে) [চ] অন্নম্ আগায়ানি (সম্পাদয়ানি) ; অপ্রমত্তঃ (প্রমাদরহিতঃ স্তনু) এতানি (যথোক্তানি সামানি) ধ্যায়ন্ স্তুবীত (স্তুতা প্রসাদয়েদিত্যর্থঃ) ॥

দেবতাগণের উদ্দেশে অমৃতত্ব সম্পাদন করিব, এই বলিয়া [তাহা] গান করিবে। • এইরূপে, পিতৃগণের উদ্দেশে স্বধা, মনুষ্যগণের উদ্দেশে আশা

( প্রার্থনা, ) পশুগণের উদ্দেশে তৃণ ও জল এবং যজমানের উদ্দেশে স্বর্গ লোক গান করি, স্থির চিত্তে ঐ সকলকে মনে মনে ধ্যান করতঃ স্তব করিবে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অমৃতং দেবেভ্য আগারানি—সাধয়ানি ; স্বধাং পিতৃভ্যঃ আগারানি ; আশাং মনুষ্যভ্যঃ, আশাং প্রার্থনাং প্রার্থিতমিত্যেতৎ ; তৃণাদিকং পশুভ্যঃ ; স্বর্গং লোকং যজমানায় ; অন্নম্ আত্মনে মহম্ আগারানি ; ইত্যেতানি মনসা চিন্তয়ন্ ধায়ন্ অপ্রমত্তঃ স্রোতব্যাজ্ঞনাদিত্যঃ স্তবীত ॥ ৬২ ॥ ২

• ‘আনন্দগিরিঃ । স্বরবিশেষজ্ঞানপূর্বকমুদগানকালে ধাতব্যার্থমাহ—অমৃতমিচ্ছামি । স্রোতব্যাজ্ঞনাদিত্য ইত্যত্রাদিশব্দেন স্থান-প্রযজ্ঞাদিসংগ্রহঃ ॥ ১৬২ ॥ ২

• ভাষ্যানুবাদ । দেবতাগণের উদ্দেশে অমৃতত্ব গান করি, অর্থাৎ সাধন করি ; মনুষ্যাগণের উদ্দেশে আশা ; আশা অর্থ—প্রার্থনা, অর্থাৎ অভিলষিত বিষয় ; পশুগণের নিমিত্ত তৃণ ও জল ; যজমানের নিমিত্ত স্বর্গলোক ; আত্মার অর্থাৎ নিজের নিমিত্ত অন্ন গান করি । এই বিষয় গুলিকে মনে মনে চিন্তা করত অর্থাৎ ধ্যান করত স্বর, উম্মা ও ব্যাজ্ঞনাদি বর্ণ বিষয়ে অনবধানতাসূচ্য \* হইয়া স্তব করিবে ॥ ১৬২ ॥ ২

• সর্বে স্বরা ইন্দ্রস্ত্র্যজ্ঞানঃ সর্ব উম্মাণঃ প্রজাপতে-  
—রাজ্ঞানঃ সর্বে স্পর্শা যত্যোরাজ্ঞানস্তঃ যদি স্বরেষুপাল-  
ভেতেন্দ্রঃ শরণঃ প্রপন্নোহভূবম্, স ত্বা প্রতি বক্ষ্যতীত্যোনঃ  
ক্রয়াৎ ॥ ১৬৩ ॥ ৩

• সর্বে স্বরাঃ ( অকারাদয়ঃ ) ইন্দ্রস্ত্র ( বলাধিপতেঃ প্রাণিস্য ), আত্মানঃ ( দেহ-  
রূপাঃ ) ; সর্বে উম্মাণঃ ( শ-ঘ-স-হ-কারাদয়ঃ ) প্রজাপতেঃ ( বিরাজঃ পুরুষস্ত্র )  
আত্মানঃ ; সর্বে স্পর্শাঃ ( কাদীনী ব্যাজ্ঞনানি ) যত্যোঃ ( যমস্য ) আত্মানঃ  
[ বৈদিতব্যঃ ইতিশেষঃ ] । তং ( উদ্গাতারং ) যদি ( সস্তাবনায়াং ) স্বরেষু  
( অকারাদিষু বিষয়ে ) উপালভেত ( দোষপ্রদর্শনপূরঃসরং নিন্দেং ), [ তদা সঃ

\* তাৎপৰ্য্য—অমৃতই দেবতাগণের প্রিয়, এইজন্য দেবতার নিমিত্ত অমৃতত্ব গান ; ‘স্বধা’ উচ্চারণপূর্বক পিতৃগণের উদ্দেশে দান করিতে হয়, এইজন্য পিতৃ উদ্দেশে ‘স্বধা’ গান অভিহিত হইয়াছে । ‘শ, ঘ, স, হ’ এই বর্ণ গুলিকে ‘উম্মা’ বর্ণ কহে । ইহাদেরও উচ্চারণগত পার্থক্য আছে । প্রয়োগকালে এসকল বিধরে সাবধান হইবার উপদেশ প্রদত্ত হইয়াছে ।

উদ্গাতা ] এনং ( উপালকারং ) ক্রিয়াং ( কিং ? ইত্যাহ )—[ অহং প্রয়োগকালে ] ইন্দ্রং ( প্রাণং ) শরণং ( আশ্রয়ং ) প্রপন্নঃ অভূবন্ ( প্রাপ্তবানু অস্মি ) ; সঃ ( প্রাণঃ ) স্বা ( স্বাম্ উপালকারং ) প্রতিবক্ষ্যতি ( প্রত্যুত্তরং দাস্যতি ) ইতি ॥

অকারাদি সমস্ত স্বরবর্ণ ইন্দ্রের দেহাবয়বস্বরূপ ; সমস্ত উন্ন বর্ণ প্রজাপতির দেহ স্বরূপ ; সমস্ত স্পর্শ-বর্ণ মৃত্যুর দেহস্বরূপ । সেই উদ্গাতাকে কেহ যদি [স্বরাদিগ্ন উচ্চারণ দোষে] নিন্দা করে ; তাহা হইলে উদ্গাতা তাহাকে বলিবেন, ‘আমি [গান কালে] ইন্দ্রের শরণাগত হইয়াছিলাম ; তিনিই তোমাকে প্রত্যুত্তর দিবেন ॥’

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সর্বৈ স্বরাঃ অকারাদয়ঃ ইন্দ্রস্ত বলকর্ণণঃ প্রাণন্ত আত্মানঃ দেহাবয়বস্থানীয়াঃ । সর্বৈ উন্নাগঃ শ-ষ-স-হাদয়ঃ প্রজাপতেঃ বিরাজঃ কণ্ঠপদ বা আত্মানঃ । সর্বৈ স্পর্শাঃ কাদয়ো ব্যঞ্জনানি মৃত্যোঃ আত্মানঃ । তন্ম এবংবিদম্ উদ্গাতারং যদি কশ্চিৎ স্বরেষু উপালভেত—স্বরস্বয়া দৃষ্টঃ প্রযুক্তঃ ইতি, এবম্-উপালকঃ ইন্দ্রং প্রাণমীশ্বরং শরণম্ আশ্রয়ং প্রপন্নঃ অভূবৎ স্বরান্ প্রবৃজ্ঞানোহহম্, স ইন্দ্রঃ যৎ তব বক্তব্যং, স্বা স্বাং প্রতি বক্ষ্যতি, স এব দেব উত্তরং দাস্যতি ; ইতি এনং ক্রিয়াং ॥ ১৬৩ ॥ ৩

আনন্দজিনিঃ । কেনাপি আকিণ্তস্ত উদ্গাতৃকৃদগ্নানকালে প্রতীকারজ্ঞানায় স্বরাগ্নি-দেবতাজ্ঞানমুপপত্ততি—অর্বে স্বরা ইতি । শ-ষ-স-হাদয় ইত্যাদিশব্দস্তদবাস্তবভেদাতিপ্রায়ঃ । যন্তেতরং বক্তব্যমিত্যাদ্বা দুর্দ্ধং তচ্ছব্দো দৃষ্টব্যঃ ॥ ১৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সমস্ত স্বর অর্থাৎ অকারাদি বর্ণসমূহ ইন্দ্রের অর্থাৎ বলসাধ্য কর্ণের প্রবর্তক প্রাণের আত্মা, অর্থাৎ দেহের অবয়ব-স্থানপাতী ; ‘শ, ষ, স ও হ’ প্রভৃতি উন্নবর্ণ-সমুদয় প্রজাপতির অর্থাৎ বিরাট পুরুষের অথবা কণ্ঠপের আত্মস্বরূপ ; সমস্ত স্পর্শবর্ণ অর্থাৎ ককারাদি ব্যঞ্জনবর্ণ-সমুদয় মৃত্যুর আত্মস্বরূপ । এবংবিধ বিদ্বান্ উদ্গাতাকে কেহ যদি ‘তুমি অশুদ্ধভাবে স্বর প্রকাশ করিয়াছ’, এই বলিয়া স্বরসম্বন্ধে উপালক করে ( নিন্দা করে ), [তাহা হইলে] এইরূপ উপালক হইয়া সেই উদ্গাতা [তাহাকে] বলিবেন যে, ‘আমি স্বরবর্ণ প্রয়োগ করিবার সময়ে ইন্দ্রকে—প্রাণরূপী ঈশ্বরকে

আশ্রয় করিয়াছিলাম। — তৈম্মার বাহা বক্তব্য, সেই ইন্দ্রই তোমাকে [ তাহা ] বলিবেন, অর্থাৎ সেই দেবতাই প্রত্যুত্তর প্রদান করিবেন ॥ ১৬৩ ॥ ৩

অথ যত্নেনমুগ্ধসূপালভেত প্রজ্ঞাপতিঃ শরণং প্রপন্নো-  
হভুবম্ স ত্বা প্রতি পেক্ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ । অথ যত্নেন  
স্পর্শেষুপালভেত যত্নাঃ শরণং প্রপন্নোহভুবম্, স ত্বা প্রতি  
ধক্ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ ॥ ১৬৪ ॥ ৪

অথ ( পক্ষান্তরে ) যদি ( সম্ভাবনায় ) [ কচ্চিৎ ] এনম্ ( উদ্গাতারম্ )  
উগ্ধম্ ( শ-স্ব-সাদিবর্ণেষু ) উপালভেত ( ত্বা খলু উগ্ধবর্ণাঃ অসম্যক্ প্রবৃজাঃ,  
ইত্যেবং নিদেৎ ), [ তদা সঃ উদ্গাতা ] এনং ( উপালঙ্কারম্ ) ক্রয়াৎ—[ উগ্ধবর্ণান্  
'প্রমুগ্ধানঃ অহং ] প্রজ্ঞাপতিঃ ( পূর্বোক্তং ) শরণং প্রপন্নঃ ( আশ্রিতঃ ) অভুবম্ ;  
সঃ ( প্রজ্ঞাপতিঃ ) ত্বা ( ত্বাং ) প্রতিপেক্ষ্যতি ( সংচূর্ণয়িষ্যতি ) । অথ যদি [ কচ্চিৎ ]  
এনং স্পর্শেষু ( ককারাদি-ব্যঞ্জনবর্ণেষু ) উপালভেত, [ তদা সঃ উদ্গাতা ] এনং  
ক্রয়াৎ—[ স্পর্শবর্ণপ্রয়োগকালে অহং ] যত্নাঃ শরণং প্রপন্নঃ অভুবম্ ; সঃ  
( যত্নাঃ ) ত্বা ( ত্বাং ) প্রতিধক্ষ্যতি ( ভক্ষসাৎ করিষ্যতি ) ইতি ॥

অথবা কেহ যদি ইহাকে উগ্ধবর্ণ সম্বন্ধে তিরস্কার করে, [ তাহা হইলে তিনি ]  
বলিবেন, [ আমি তৎকালে ] প্রজ্ঞাপতির শরণাপন্ন হইয়াছিলাম ; তিনি ঠোঁটমাকে  
চূর্ণীকৃত করিবেন । অথবা, কেহ যদি স্পর্শ বর্ণ সম্বন্ধে ( ককারাদি ব্যঞ্জনবর্ণ  
বিষয়ে ) ইহাকে নিন্দা করে, তাহা হইলে সেই উদ্গাতা তাহাকে প্রত্যুত্তরে  
বলিবেন যে, [ আমি তৎকালে ] যত্নার শরণাগত হইয়াছিলাম ; তিনিই  
তোমাকে দণ্ড করিবেন অর্থাৎ ভক্ষীভূত করিবেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদ্যেনম্ উগ্ধম্ তথৈবোপালভেত, প্রজ্ঞাপতিঃ শরণং  
প্রপন্নোহভুবম্, স ত্বা প্রতি পেক্ষ্যতি সংচূর্ণয়িষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ । অথ যদ্যেনং  
স্পর্শেষু উপালভেত, যত্নাঃ শরণং প্রপন্নোহভুবম্ স ত্বা প্রতি ধক্ষ্যতি—ভক্ষীকরি-  
ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ ॥ ১৬৪ ॥ ৪

আনন্দগির্জিঃ । তথৈব শ্রেণিবেতি বাবৎ ১৩৪ঃ

ভাষ্যাশুবাদ । অথবা, ইহাকে ( উদ্গাতাকে ) যদি উগ্ধবর্ণ

বিষয়ে তিরস্কার করে, [ তাহা হইলে তিনি ] ইহাকে (তিরস্কারীকে) বলিবেন, প্রজাপতির শরণাপন্ন হইয়াছিলাম ; তিনি তোমাকে পেষণ করিবেন, অর্থাৎ সম্যক্রূপে চূর্ণীকৃত করিবেন । অথবা, ইহাকে যদি স্পর্শবর্ণ বিষয়ে তিরস্কার করে, [ তাহা হইলে তিনি ] ইহাকে বলিবেন যে, মৃত্যুর শরণাপন্ন হইয়াছিলাম, তিনি তোমাকে দণ্ড করিবেন অর্থাৎ তস্মীভূত করিবেন ॥ ১৬৪ ॥ ৪

সর্বের স্বরা ঘোষবন্তো বলবন্তো বক্তব্যঃ, ইন্দ্রে বলং দদানীতি । সর্ব উদ্বাণোহগ্রস্তা অনিরস্তা বিবৃতা বক্তব্যঃ প্রজাপতেরাত্মানং পরিদদানীতি, সর্বের স্পর্শা লেশেনানভিনিহিতা বক্তব্য মৃত্যোরাত্মানং পরিহরণীতি ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২

[ প্রয়োগকালে চিন্তনীয়মর্থঃ কথয়তি—“সর্বের” ইত্যাদি । ]—[ সর্বের স্বরাঃ (অকারাদয়ঃ) ঘোষবন্তঃ - বলবন্তঃ (প্রবক্তাধিক্যেনোপেতাঃ ইত্যর্থঃ), বক্তব্যঃ (উচ্চারণীয়াঃ); [ অহং ] ইন্দ্রে (প্রাণে) বলং দদানি (আদধানি) ইতি [ চিন্তয়েদিতি শেষঃ ] । সর্বের উদ্বাণঃ (উদ্ববর্ণাঃ) অগ্রস্তাঃ (বর্ণান্তরেণ অতিরিক্ততাঃ), অনিরস্তাঃ (অপরিত্যক্তাঃ), বিবৃতাঃ (স্পষ্টপ্রযুক্তোপেতাঃ চ) বক্তব্যঃ; [ অহং ] আত্মানং প্রজাপতেঃ (প্রজাপতয়ে) পরিদদানি (প্রযচ্ছানি); ইতি [ চিন্তয়েৎ ইতি শেষঃ ] । সর্বের স্পর্শাঃ (ব্যঞ্জনবর্ণাঃ) লেশেন (অত্যল্পমর্পি) অনভিনিহিতাঃ (বর্ণান্তরেণ অসংকীর্ণাঃ) বক্তব্যঃ (উচ্চারণীয়াঃ); আত্মানম্ (স্বং) মৃত্যোঃ (সকাশাৎ) পরিহরণি (পরিরক্ষয়ামি), ইতি (চিন্তয়েৎ) [ উদ্গাতা ইতি শেষঃ ] ॥

প্রয়োগ সময়ে বৈরুপ্প চিন্তা করিতে হইবে, তাহা বলিতেছেন—[ প্রয়োগকালে ] সমস্ত স্বরবর্ণগুলিকে ঘোষবৎ ও বলবৎ বলিতে হইবে, অর্থাৎ সবল ধ্বনি সহকারে উচ্চারণ করিতে হইবে, এবং [ রলামিষতি ] ইন্দ্রে বলজ্ঞাস করিতেছি, [ এইরূপ চিন্তা করিবে ] । সমস্ত উদ্ববর্ণকেই বর্ণান্তরের সহিত অমিশ্রিত, অপরিত্যক্ত এবং স্পষ্ট-প্রযুক্তসম্বিত করিয়া উচ্চারণ করিতে হইবে; প্রজাপতির উদ্দেশে [ আমি ] আত্মাকে সমর্পণ করিতেছি, [ এইরূপ চিন্তা করিবে ] । সমস্ত

স্পর্শ বর্ণকেই বর্ণান্তরে অতল্লমাত্রাও মিশ্রিত না করিয়া উচ্চারণ করিতে হইবে ; মৃত্যু হইতে :আত্মাকে ( আপনাকে ) পরিভ্রাণ করিতেছি, [ এইরূপ চিন্তা করিবে ] ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । যত ইন্দ্রাদ্যাত্মানঃ স্বরাদয়ঃ, অতঃ সর্বৈ স্বরাঃ ঘোষবস্তঃ বলবস্তঃ বক্তব্যাঃ ; তথা অহমিস্ত্রে বলং দদানি—বলমাদধানীতি । তথা সর্বৈ উন্নয়ঃ অগ্রস্তা অন্তরপ্রবেশিতাঃ অনিরস্তা বহিরপ্রক্ষিপ্তাঃ, বিবৃত্তা বিবৃত্তপ্রযন্তোপেতাঃ । প্রজাপতেরাত্মানং পরিদদানি প্রযচ্ছানীতি । সর্বৈ স্পর্শা লেশেন শনকৈঃ অনভিনিহিতাঃ অনভিনিক্ষিপ্তা বক্তব্যাঃ । মৃত্যোরাত্মানং বালানিব শনকৈঃ পরিহরন্ মৃত্যোঃ আত্মানং পরিহরাণীতি ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাবিংশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ২২

আনন্দগিরিঃ । দেবতাজ্ঞানবলেনোদগাতা ন প্রমত্তেন ভবিতব্যং, স্বরাদীনামন্তঃ-  
কারণে দেবভাভেদপ্রসঙ্গাৎ, অতঃ স্বরাভ্যুচ্চারণে তাৎপর্য্যং কর্তব্যমিত্যুদগাতারং শিক্ষয়তি—যত ইতি । প্রয়োগকালে চিন্তনীয়মর্থং কথয়তি—তথৈতি । যথোক্তরীত্যা স্বরাণাং প্রয়োগাবহায়ামিত্যর্থঃ । আদধানীতি চিন্তয়েদিতি শেষঃ । তথেষ্ট্যুন্নয়ঃ প্রয়োগাবহায়ামিতি ধাবৎ । বিবৃত্তপ্রযন্তোপেতাঃ প্রযোক্তব্যা ইতি শেষঃ । তত্রাপি ধ্যাতব্যং দর্শয়তি—প্রজাপতেরীতি । অতিদ্রুতৌচ্চারণেন বর্ণৈ বর্ণান্তরে যথা নিক্ষিপ্তো ন ভবতি, তথা প্রযুক্তমানুষমনভিক্ষিপ্তবন্ । মৃত্যোরাত্মানমিতি বাক্যোপাদানং, তত্ত্বার্থমাহ—বালান-  
সিবেতি । যথা লোকঃ শনকৈর্জলাদিভ্যো বালান্ পরিহরতি, তথা মৃত্যোরাত্মানমহং পরিহরাণীতি ধ্যাত্বা স্পর্শানাং প্রয়োগঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু স্বরাদি বর্ণসমূহ ইন্দ্রাদি দেবতাস্বক, সেই হেতু সমস্ত স্বরকে ঘোষবৎ অর্থাৎ বলবিশিষ্ট রূপে উচ্চারণ করিবে ; এবং আমি ইন্দ্রেতে বল সন্নিবেশিত করিতেছি, [এইরূপ ভাবনা করিবে] । সেই সমস্ত উন্নবর্ণই অগ্রস্ত অর্থাৎ অপরের মধ্যে অপ্রবেশিত, অনিরস্ত অর্থাৎ পদান্তরে অসন্নিবিষ্ট, অথচ সুস্পষ্ট প্রযুক্ত-সাধারণরূপে উচ্চারণ করিবে ; [এবং ভাবনা করিবে যে,] আপনাকে প্রজাপতির উদ্দেশে অর্পণ করিতেছি । আর সমস্ত স্পর্শ বর্ণকেই অতি অল্পমাত্রাও বর্ণান্তরে সন্নিমিশ্রণশূন্য করিয়া উচ্চারণ করিবে, এবং জল প্রভৃতি হইতে যেমন কেশ-লোম প্রভৃতিকে অগ্নে

অল্পে উত্তোলন করা হয়, তেননি আত্মাকেও শনৈঃ শনৈঃ সূত্ব্যর  
নিকট হইতে পরিহরণ অর্থাৎ রক্ষা করিতেছি (১) ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের ষাণ্ডিন্যখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২২ ॥

(১) তাৎপর্য—প্রথম হইতে দ্বিতীয় অধ্যায়ের ষাণ্ডিন্য খণ্ড পর্যন্ত যে সমস্ত উপাসনা  
প্রদর্শিত হইল, এ সমস্তই কর্ম্মাক উপাসনা। একপ উপাসনা-বিধির উদ্দেশ্য এই যে, সমুদায়গণ  
স্বভাবতই কর্ম্মপরতন্ত্র এবং জ্ঞানদুর্বল; সুতরাং ভোগলিপ্ত মানবগণের কর্ম্মানুষ্ঠানে সহজেই  
প্রবৃত্তি হইয়া থাকে; কিন্তু জ্ঞানপথ বড়ই জটিল এবং বিশেষ আয়াসসাধ্য; সুতরাং তাহাতে  
প্রবৃত্তিও বড় বিরল। বিশেষতঃ কর্ম্মানুষ্ঠাননিরত লোকদিগকে কর্ম্মফলের দোষখাপ্তি দ্বারা  
জ্ঞানপথে আনয়নের চেষ্টাও বড় নিরাপদ নহে; কারণ, অস্ত্রলোক কর্ম্মফলের হেয়তা এবং  
জ্ঞানফলের উপাদেয়তা অবগত করিলে সহজেই কর্ম্মানুষ্ঠান পরিত্যাগ করিবে, এবং জ্ঞানপথে  
প্রবেশের জন্ত উৎসুক হইবে। কিন্তু জ্ঞানপথ এতই দুর্গম যে, তাহার অভ্যন্তরে প্রবেশ করা ত  
দূরের কথা, সন্নিধানে যাওয়াও অনেকের পক্ষে অসম্ভব। এমত অবস্থায় অনেককেই ‘ইতো-  
জ্ঞেত্ততো নষ্টঃ’ হইতে হইবে,—অথচ জ্ঞানব্যতীত মুক্তিলাভেরও আশা নাই। এই কারণে লোক-  
হিতৈষিণী ক্রতি প্রথমতঃ কর্ম্মকাণ্ডোক্ত যজ্ঞাদি উল্লীখাদি অবলম্বনপূর্ব্বক উপাসনার অবতারণা  
করিলেন; ইহাতে সুবিধা হইল এই যে, বাহ্যিক ক্রিয়াময় যজ্ঞ অনুষ্ঠান, তাহাদের নিকট  
‘হিংকার’, ‘প্রত্যাব’ প্রভৃতি সামান্যগুলি বিশেষ পরিচিত, আর লোকপ্রসিদ্ধ অগ্নি, পৃথিবী ও  
বর্গাদি পদার্থগুলিও পরিজ্ঞাত রহিয়াছে। এখন সেই চিরপরিচিত হিংকার, প্রত্যাব ও উল্লীখ  
প্রভৃতি সামান্যসমূহে কেবলই অক্ষরময়-স্তোত্রাদি দৃষ্ট না করিয়া, অগ্নি ও পৃথিবী প্রভৃতি  
কতিপয় প্রসিদ্ধ বস্তুর দৃষ্ট আরোপ করিবার অর্থাৎ ঐ সমস্ত লোকাদি-বুদ্ধিতে উপাসনা  
করিবার উপদেশ করিলেন। এইরূপে ক্রমশঃ চিন্তাশক্তি বৃদ্ধি পাইলে পর এতদপেক্ষা সমুন্নত  
উপাসনায়—ব্রহ্মোপাসনায়ও ক্রমে ক্রমে অধিকার লাভ হয়। ‘হিংকার’ ও ‘প্রত্যাব’ প্রভৃতি যে,  
সারবেদেরই অংশ, তাহা স্বয়ং ভাষ্যকারই বলিয়া দিয়াছেন।



## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ।

ত্রয়ো ধর্মস্বক্কা যজ্ঞোহধ্যয়নং দানমিতি প্রথমস্তপ এব  
দ্বিতীয়ো ব্রহ্মচার্য্যাচার্য্যকুলবাসী তৃতীয়োহত্যস্তমাত্মানমাচার্য্য-  
কুলেহবসাদয়ন্, সর্বত্রৈতে পুণ্যলোকা ভবন্তি, ব্রহ্মসংস্থোহ-  
মৃতত্বমেতি ॥ ১৬৬ ॥ ১

[পুনশ্চ ওকারোপাসনোপক্রমায় ধর্মস্বক্কান্ আহ “ত্রয়ঃ” ইত্যাদিনা ।]—ত্রয়ঃ  
(ত্রিসংখ্যকঃ, ন নানাঃ নাপাধিকা ইত্যশয়ঃ) ধর্মস্বক্কাঃ (ধর্মবিভাগাঃ);  
[কে তে ? ইত্যাহ]—যজ্ঞঃ, অধ্যয়নং, দানং [চ] ইতি প্রথমঃ (একঃ স্বক্কাঃ), তপঃ  
(কৃচ্ছ্রাচার্য্যাগাদি) এব দ্বিতীয়ঃ (ধর্মস্বক্কাঃ), আচার্য্যকুলবাসী আচার্য্যকুলে  
(শুক্রগৃহে) অত্যস্তম্ (যাবজ্জীবম্) [এব] আত্মানং (স্বং) অবসাদয়ন্ (রূপয়ন্)  
ব্রহ্মচারী তৃতীয়ঃ (ধর্মস্বক্কাঃ) । এতে (বথোক্তাঃ) সর্বৈ (ত্রয়োহপি আশ্রমিণ  
ইত্যর্থঃ) পুণ্যলোকাঃ (স্বর্গাদিগামিনঃ) ভবন্তি; ব্রহ্মসংস্থঃ (ব্রহ্মণি সম্যক্হিতঃ  
ব্রহ্মনিষ্ঠ ইত্যর্থঃ) অমৃতত্বম্ (অমরগতাবং—মোক্শম্) এতি (প্রাপ্নোতি,  
বিশুচ্যতে ইত্যর্থঃ) ॥

ওকারোপাসনার উপক্রমার্থ প্রথমতঃ ধর্মস্বক্কত্রয় নিরূপণ করিতেছেন—  
ধর্মের স্বক্ক অর্থাৎ বিভাগ তিনটি—প্রথম (এক)—যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান;  
দ্বিতীয়—তপস্যা চাক্রায়ণাদি ব্রতাহুষ্ঠান; আর তৃতীয়—শুক্রগৃহে আত্মবিন  
অবস্থানপূর্বক দেহপাতকারী ব্রহ্মচারী। ইহারা সকলেই পুণ্যলোকগামী হন;  
ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তি কেবল অমৃতত্ব (মোক্শ) প্রাপ্ত হন ॥

শাস্ত্রের ভাষ্যম্ । ওকারোপাসনবিধিার্থং ত্রয়ো ধর্মস্বক্কা ইত্যাদ্যরভ্যতে ।  
নৈবং মন্তব্যম্, সামাবয়বাকৃতস্যেব উদ্গীষাদিলক্ষণশ্রোত্রোপাসনাং, কলং  
প্রাপ্যত ইতি; কিং তর্হি ? যৎ সর্বৈরপি সামোপাসনৈঃ কস্মভিষ্ঠাপ্রাপ্যত,  
তৎ কলমমৃতত্বং কেবলাদোকারোপাসনাং প্রাপ্যত ইতি । তৎ স্তব্যার্থঃ সাম-  
প্রকরণে তদুপস্তাসঃ ।

দ্রব্যঃ ত্রিসংখ্যকঃ ধর্মস্য ব্রহ্মাঃ ধর্মব্রহ্মাঃ ধর্মপ্রবিভাগা ইত্যর্থঃ । কে তে ? ইত্যাহ—ব্রহ্মঃ অগ্নিহোত্রাদিঃ, অধ্যয়নং সননমসঃ ঋগাদেবভ্যাসঃ, দানং বহির্কোদি বধাশক্তিঃ দ্রব্যসংবিভাগঃ ত্রিকমাণেভ্যঃ, ইতি এষঃ প্রথমঃ ধর্মব্রহ্মঃ গৃহস্থ-সমবেতত্বাৎ তন্নিবর্তকেন গৃহস্থেন নিদিষ্টতে ; প্রথম এক ইত্যর্থঃ, দ্বিতীয়তৃতীয়-প্রবণাৎ, ন আত্মার্থঃ । তপ এব দ্বিতীয়ঃ ; তপ ইতি কচ্ছ্রচাত্ম্যাদি, তদান্ তাপসঃ পরিব্রাড্ বা, ন ব্রহ্মসংস্থঃ আশ্রমধর্মমাত্রসংস্থঃ, ব্রহ্মসংস্থস্ত তু অমৃতত্ব-প্রবণাৎ ! দ্বিতীয়ো ধর্মব্রহ্মঃ । ব্রহ্মচারী আচার্য্যকূলে বস্তুং শীলমন্ত্রেতি আচার্য্য-কূলবাসী ; অত্যন্তং বাবজ্জীবন্ আত্মানং নির্যমৈঃ আচার্য্যকূলে অবসাদয়ন্ ক্ষণয়ন্ দেহং, তৃতীয়ো ধর্মব্রহ্মঃ । অত্যন্তম্ ইত্যাদি বিশেষণাৎ নৈষ্টিক ইতি গম্যত্বে । উপকূর্স্মাণস্ত স্বাধ্যায়গ্রহণার্থত্বাৎ ন পুণ্যালোকত্বং ব্রহ্মচর্য্যেণ । সর্বে এতে দ্রব্যোহপি আশ্রমিণঃ যথোক্তৈঃ ধর্মৈঃ পুণ্যালোকা ভবন্তি, পুণ্যো লোকো যেষাং—তে ইমে পুণ্যালোকা আশ্রমিণো ভবন্তি । অবশিষ্টস্ত অমুক্তঃ পরিব্রাটু তুরীয়ঃ ব্রহ্মসংস্থঃ ব্রহ্মণি সম্যক্ স্থিতঃ, স অমৃতত্বং পুণ্যালোকবিলক্ষণম্ অমরগণভাবম্ আত্যন্তিকম্ এতি, ন আপেক্ষিকম্, দেবাত্তমৃতত্ববৎ, পুণ্যালোকাৎ পৃথক্ অমৃতত্বস্ত বিভাগকরণাৎ ।

যদি চ পুণ্যালোকাতিশয়মাত্রম্ অমৃতত্বমতবিধাৎ, ততঃ পুণ্যালোকত্বাভিভূতং নাবধ্যৎ । বিভক্তোপদেশাচ্চ আত্যন্তিকমমৃতত্বমিতি গম্যতে । অত্র চাত্ম-ধর্মফলোপভাসঃ প্রণবসেবাস্ত্যর্থঃ, ন তৎফলবিধ্যর্থঃ, স্ততরে চ প্রণবসেবায়ঃ আশ্রমধর্মফলবিধয়ে চ, ইতি হি ভিণ্ণেত বাক্যম্ । তস্মাৎ স্মৃতিপ্রসিদ্ধাশ্রম-ফলাভ্যুদ্যানে প্রণবসেবাকলম্ অমৃতত্বং ক্রবন্ প্রণবসেবাং স্তোতি । যথা গুণবর্ণনং... সেবা ভক্তপরিধানমাত্রফলা, রাজবর্ণগন্ত সেবা রাজ্যতুল্যফলেতি, তত্বৎ । প্রণবন্ত তৎ সত্যং পরং ব্রহ্ম, তৎপ্রতীকত্বাৎ । “এতচ্চোবাক্ষরং পরম্” ইত্যাত্মা-মানাৎ কাঠকে, যুক্তং তৎসেবাতোহমৃতত্বম্ ।

অত্রাহঃ কেচিৎ—চতুর্গামাশ্রমিণামবিশেষেণ স্বধর্ম্মাহষ্ঠানাৎ পুণ্যালোকতা ইহোক্তা জ্ঞানবর্জিতানাং, ‘সর্বে এতে পুণ্যালোকা ভবন্তি’ ইতি ? নাত্র পরিব্রাডবশেধিতঃ ; পরিব্রাজকস্তাপি জ্ঞানং যদা নিয়মাচ্চ তপ এবোতি । “তপ এব দ্বিতীয়ঃ” ইত্যত্র তপঃশব্দেন পল্লিষাটু তাপসো গৃহীতো ; অতস্তেবামেব চতুর্গাং যো ব্রহ্মসংস্থঃ প্রণবসেবকঃ, সোহমৃতত্বমেতীতি, চতুর্গামধিকৃতত্বাবিশেষাৎ, ব্রহ্মসংস্থত্বপ্রতিষেধাচ্চ, স্বকর্ম্মচ্ছিত্রে চ ব্রহ্মসংস্থত্বায়াং সামর্থ্যোপপত্তেঃ । ন চ ব্যববাহাদিশব্দবৎ ব্রহ্মসংস্থশব্দকঃ পরিব্রাজকে ক্রতুঃ ;

ব্রহ্মণি সংস্থিতিনিমিত্তমুপাদায় প্রবৃত্তত্বাৎ। ন হি ক্লৃতিশকা নিমিত্তমুপাদদতে।  
 সৰ্ব্বেষাঞ্চ ব্রহ্মণি স্থিতিরূপপত্ততে। যত্র যত্র নিমিত্তমস্তি ব্রহ্মণি সংস্থিতিঃ তস্ত  
 তস্ত নিমিত্তবতো বাচকং সত্ত্বং ব্রহ্মসংস্থশব্দং পরিব্রাডেকবিষয়ে সঙ্কোচকারণা-  
 ভাবাৎ নিরোদ্ধুম্ অযুক্তম্। ন চ পারিব্রাজ্যাশ্রমধৰ্ম্মমাজ্ঞেণ অমৃতত্বম্ ; জ্ঞানান-  
 র্থক্যপ্রসঙ্গাৎ। পারিব্রাজ্যাধৰ্ম্মযুক্তমেব জ্ঞানমমৃতত্বসাধনমিতি চেৎ, ন আশ্রমধৰ্ম্মস্বা-  
 বিশেষাৎ। ধৰ্ম্মা বা জ্ঞানবিশিষ্টোহমৃতত্বসাধনমিত্যেতদপি সৰ্ব্বাশ্রমধৰ্ম্মাণাম-  
 বিশিষ্টম্। ন চ বচনমস্তি পরিব্রাজকত্বৈব ব্রহ্মসংস্থস্ত মোক্ষঃ নাশ্চেৎ।  
 জ্ঞানান্মোক্ষ ইতি চ সৰ্ব্বোপনিষদাং সিদ্ধান্তঃ। তস্মাদ্ য এব ব্রহ্মসংস্থঃ  
 'স্বাশ্রমবিহিতধৰ্ম্মবতাং, সৌহমৃতত্বমেতীতি ॥

ন, কৰ্ম্মনিমিত্তবিজ্ঞাপ্রত্যয়য়োঃ বিরোধাৎ। কৰ্ম্মাদিকারকক্রিয়াফলভেদপ্রত্যয়-  
 বৎস্বং হি নিমিত্তমুপাদায় ইদং কুরু ইদং মা কার্যীরতি কৰ্ম্মবিধয়ঃ প্রবৃত্তাঃ। তচ্চ  
 নিমিত্তং ন শাস্ত্রকৃতম্, সৰ্ব্বপ্রাণিবু দর্শনাৎ। “সদেকমেবাদ্বিতীয়ম্” “আত্মবেদং  
 সৰ্ব্বং” “ব্রহ্মবেদং সৰ্ব্বম্” ইতি শাস্ত্রজ্ঞাতঃ প্রত্যয়ো বিভাক্রপঃ স্বাভাবিকং  
 ক্রিয়াকারকফলভেদপ্রত্যয়ং কৰ্ম্মবিধিনিমিত্তম্ অল্পপম্ভ ন জায়তে ; ভেদাভেদ-  
 প্রত্যয়মোক্ষিরোধাৎ। ন হি তৈমিরিকঘিচক্সাদি ভেদপ্রত্যয়মল্পপম্ভ তিমিরাপগমে  
 চক্সাভেক্ষপ্রত্যয় উপজায়তে ; বিভাবিজ্ঞাপ্রত্যয়মোক্ষিরোধাৎ। তত্রৈবং সতি  
 তৎ ভেদপ্রত্যয়মুপাদায় কৰ্ম্মবিধয়ঃ প্রবৃত্তাঃ, স যস্তোপমর্দিতঃ, “সদেকমেবা-  
 দ্বিতীয়ম্” তৎ সত্যং, বিকারভেদোহনৃতম্ ইত্যেতদ্বাক্য-প্রমাণজনিতেনৈকত্ব-  
 প্রত্যয়েন, সঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মভ্যো নিবৃত্তঃ, নিমিত্তনিবৃত্তেঃ ; স চ নিবৃত্তকৰ্ম্মা  
 ব্রহ্মসংস্থ উচ্যতে স চ পরিব্রাডেব'অন্তস্তাসম্ভবাৎ। অত্রো হি অনিবৃত্তভেদ-  
 প্রত্যয়ঃ, সঃ অন্তং পশুন্ শৃণুন্মথানো বিজানন্ ইদং কৃষেদং প্রাপ্নুয়ামিতি  
 'মন্ততে'। তত্রৈবং কুরুতৌ ন ব্রহ্মসংস্থতা, বাচারম্ভণমাজবিকারানুতাভি-  
 সন্ধিপ্ৰত্যয়বত্বাৎ। ন চ অসত্যম্ ইতি। উপমর্দিতে ভেদপ্রত্যয়ে সত্যমিদম্  
 জ্ঞানেন কৰ্ত্তব্যং ময়া ইতি প্রমাণপ্রমেয়বুদ্ধিরূপপত্ততে ; আকাশে ইব তলমল-  
 বুদ্ধিরিবিকিনঃ।

উপমর্দিতেপি ভেদপ্রত্যয়ে কৰ্ম্মভ্যো ন নিবর্ততে চেৎ, প্রাণিব  
 ভেদপ্রত্যয়াল্পপমর্দনাদেকত্বপ্রত্যয়বিধায়কং বাক্যমপ্রমাণীকৃতং ত্রাৎ, অভক্ষ্য-  
 ভক্ষণাদিপ্রতিষেধবাক্যানাং প্রামাণ্যবদ্ যুক্তমেকত্ববাক্যস্তাপি প্রামাণ্যম্ ;  
 সৰ্ব্বোপনিষদাং তৎপরত্বাৎ। কৰ্ম্মবিধীনাং প্রামাণ্যপ্রসঙ্গ ইতি চেৎ, ন ;  
 অল্পপমর্দিতভেদপ্রত্যয়বৎপুরুষবিষয়ে 'প্রামাণ্যোপপত্তেঃ, 'স্বপ্নাদিপ্রত্যয়' ইব

প্রাক্ প্রবোধঃ । বিবেকিনামকরণাৎ কৰ্মবিধিপ্ৰামাণ্যোচ্ছেদ ইতি চেৎ ; ন, কাম্যবিধাচ্ছ্বেদদর্শনাৎ ; ন হি “কাম্যত্বাৎ ন প্রশস্তা” ইত্যেবং বিজ্ঞানবত্তিঃ কাম্যানি কৰ্ম্মানি নানুষ্ঠীয়ন্তে, ইতি কাম্যকৰ্ম্মবিধয় উচ্ছিন্যন্তে, অনুষ্ঠীয়ন্ত এব কামিভিরিতি । তথা ব্রহ্মসংস্পর্শকবিভিনানুষ্ঠীয়ন্তে কৰ্ম্মাণীতি ন তদ্বিধয় উচ্ছিন্যন্তে ; অব্রহ্মকবিভিন্নানুষ্ঠীয়ন্ত এবেতি ।

পরিব্রাজকানাং ভিক্ষাচরণাদিবং উৎপন্নৈকত্বপ্রত্যয়ানামপি গৃহস্থাদীনাম্ অগ্নি-  
হোত্ৰাদিকৰ্ম্মানিবৃত্তিরিতি চেৎ, ন, প্রামাণ্যচিন্তায়াং পুরুষপ্রবৃত্তেরদৃষ্টান্তঃ ।  
ন হি “নাভিচরেৎ” ইতি প্রতিষিদ্ধমপ্যভিচরণং কশ্চিৎ কুর্কন্ দৃষ্টঃ, ইতি শ্রৌত-  
দেষরহিতেনাপি বিবেকিনা অভিচরণং ক্রিয়তে । ন চ কৰ্ম্মবিধিপ্রবৃত্তিনিমিত্তে-  
ভেদপ্রত্যয়ে বাধিতেহগ্নিহোত্ৰাদৌ প্রবর্তকং নিমিত্তমস্তি, পরিব্রাজকস্তেব  
ভিক্ষাচরণাদৌ বৃত্ত্যাদি প্রবর্তকম্ । ইহাপ্যকরণে প্রত্যাবায়ভয়ং প্রবর্তকমিতি  
চেৎ, ন ভেদপ্রত্যয়বতোহধিকৃতত্বাৎ । ভেদপ্রত্যয়বান্ অহুপমর্দিতভেদবুদ্ধিকির্কিত্ত্বাৎ  
যঃ, স কৰ্ম্মণ্যধিকৃত ইত্যবোচাম । যো হি অধিকৃতঃ কৰ্ম্মণি, তস্ত তদকরণে  
প্রত্যবায়ঃ, ন নিবৃত্তাধিকারস্ত ; গৃহস্থস্তেব ব্রহ্মচারিণো বিশেষধৰ্ম্মানুষ্ঠানে ।  
এবং তর্হি সর্গঃ স্বাশ্রমস্থ উৎপন্নৈকপ্রত্যয়ঃ পরিব্রাট্, ইতি চেৎ ; ন, স্বস্বামি-  
ভেদবুদ্ধানিবৃত্তেঃ, কৰ্ম্মার্থত্বাচ্চ ইতরাশ্রমাণাম্ ; “অথ কৰ্ম্ম কুর্কীয়” ইতি শ্রুতেঃ ।  
তস্মাচ্চ স্বস্বামিত্বাভাবাভিক্কুরেক এব পরিব্রাট্, ন গৃহস্থাদিঃ ।\*

একত্বপ্রত্যয়বিধিজনিতেন প্রত্যয়েন বিধিনিমিত্ত-ভেদপ্রত্যয়স্বোপমর্দিতত্বাৎ-  
যমনিয়ুনাশ্রমপপত্তিঃ পরিব্রাজকস্তেতি চেৎ ; ন, বৃত্ত্যাদিনা একত্বপ্রত্যয়াৎ  
প্রচ্যাবিতস্তোপপত্তেঃ, নিবৃত্তার্থত্বাৎ । ন চ প্রতিষিদ্ধসেবাশ্রাণ্ডিঃ ; একত্ব-  
প্রত্যয়োৎপত্তেঃ প্রাগেৎ প্রতিষিদ্ধত্বাৎ । ন হি রাত্ৰৌ কুপে কণ্টকে বা পৃতিতঃ  
উদিতোহপি সবিভরি পততি তস্মিন্নেব । তস্মাৎ সিদ্ধং নিবৃত্তকৰ্ম্মা ভিল্লক এব  
ব্রহ্মসংস্থ ইতি ।

যৎ পুনরুক্তং, সর্বেরাং জ্ঞানবর্জিতানাং পুণ্যলোকতেতি । সত্যমেতৎ ।  
যচ্চোক্তং তপঃশব্দেন পরিব্রাডপ্যুক্ত ইতি ; এতদসৎ । কস্মাৎ ?  
পরিব্রাজকস্তেব ব্রহ্মসংস্থতাসম্ভবাৎ । স এব হি অবশেষিত ইত্যবোচাম ।\* একত্ব-  
বিজ্ঞানবতোহগ্নিহোত্ৰাদিবং তপোনিবৃত্তেষ্ট ; ভেদবুদ্ধিমত এব হি তপঃকর্তব্যতা  
ত্বাৎ । অতেন কৰ্ম্মচ্ছিন্দ্রে ব্রহ্মসংস্থতাসামর্থ্যম্, অপ্ৰতিবেদ্যং প্রত্যুক্তঃ । তথা  
\* জ্ঞানবানেব নিবৃত্তকৰ্ম্মা পরিব্রাড্ভিতি জ্ঞানবৈবৰ্থ্যং প্রত্যুক্তম্ ।

যৎ পুনরুক্তং, যববরাহাদিশব্দবৎ পরিব্রাজকে ন ক্রতৌ ব্রহ্মসংস্থত ইতি, তৎ

পরিহৃতম্ ; তশ্চৈব ব্রহ্মসংস্থাসম্ভবাৎ, নান্তি স্তুতি । যৎ পুনরুক্তং, ক্লৃপশব্দাঃ নিমিত্তং নোপাদদত ইতি ; তন্ন, গৃহস্থ-তক্ষ-পরিব্রাজকাদিশব্দদর্শনাৎ । গৃহস্থিতি-পারি-ব্রাজ্য-তক্ষণাদিনিমিত্তোপাদানা অপি, গৃহস্থ-পরিব্রাজকৌ আশ্রমবিশেষে, বিশিষ্ট-জাতির্মতি চ তক্ষেতি ক্লৃপা দৃশ্যন্তে শব্দাঃ ; ন যত্র যত্র তানি নিমিত্তানি, তত্র তত্র বর্তন্তে ; প্রসিদ্ধান্তাবাৎ । তথেষাপি ব্রহ্মসংস্থশব্দো নিবৃত্তসর্বকর্ষ-তৎ-সাধন-পরিব্রাজেকবিষয়ে অত্যাশ্রমিণি পরমহংসাখ্যে বৃত্ত ইহ ভবিতুমর্হতি ; মুখ্যা মৃত্তকলশ্রবণাৎ । অতশ্চেদমেবৈকং বেদোক্তং পারিব্রাজ্যম্, ন যজ্ঞোপবীত-ত্রিদণ্ড-কমণ্ডলাদিপরিগ্রহ ইতি ; “মুণ্ডোহপরিগ্রহোহসঙ্গঃ” ইতি চ । ঋতিঃ “অত্যাশ্রমিত্যঃ পরমং পথিত্বম্” ইত্যাদি চ ঋতাত্তরীয়ে ; “নিমিত্তিনির্নামস্বারঃ” ইত্যাদিস্তুতিভাষ্য । “তস্মাৎ কর্ষ ন কুর্কন্তি যতঃ পারদর্শিনঃ । তস্মাদলিঙ্গো ধর্ম্মজ্ঞোহব্যাক্তলিঙ্গঃ” ইত্যাদিস্তুতিভাষ্য ।

যত্ব সাংখ্যঃ কর্ষত্যাগোহভ্যাপগমাতে, ক্রিয়া-কারক-ফলভেদবুদ্ধে: সত্যস্বাভ্য-পগমাৎ, তৎ মৃষা । যচ্চ বৌদ্ধৈঃ শূত্রভ্যাপগমাদকর্তৃত্বমভ্যাপগমাতে, তদপাসৎ, তদভ্যাপগমঃ সত্বাভ্যাপগমাৎ । যচ্চ অষ্টাঙ্গরসতয়া অবর্ত্ত্যভ্যাপগমঃ ; সোহপাসৎ ; কারকবুদ্ধেরনিবর্ত্তিতত্বাৎ প্রমাণেন । স্মাদেদান্ত প্রমাণজনিতেকত্বপ্রত্যয়বত এতৎ-কর্ষনিবৃত্তিলক্ষণং পারিব্রাজ্যং ব্রহ্মসংস্থত্বক্ষেতি সিদ্ধম্ । এতেন গৃহস্থশ্চৈকত্ব-বিজ্ঞানে সতি পারিব্রাজ্যমর্থসিদ্ধম্ ।

নমু অগ্ন্যুৎসাদনদোষভাক্ স্তাৎ পরিব্রজন্ ।—“বীরহা বা এষ দেবানাং যোহগ্নিমুদাসয়তে” ইতি ঋতে: । ন, দৈবেনৈবোৎসাদিতত্বাৎ ; উঃ সন্ন এ হি স একত্বদর্শনে জাতে :—“অপাগাদগ্নেরাগ্নত্বম্” ইতি ঋতে: । অতো ন দোষভাক্ গৃহস্থঃ পরিব্রজম্নিতি ॥ ১৬৬ ॥ ১

আনন্দশিখিঃ । অধিকৃত্যধিকারাদ্যাববদ্ধানুপাসনানুজ্ঞানি । সম্পত্তি স্বতন্ত্রাধি-কারিগোচরমাক্ষারোপাসনং বিধাতুমারভতে—ওঙ্কারেন্দিতি । অব্যবহাকোপাসনাধিকারে যথোক্তস্বতন্ত্রোপাসনবিধানে কোহতিপ্রায়ঃ ঋতেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈবমিতি । ন স্বতন্ত্র তুসোপাসনাদিত্যেবকার্যঃ । কথং তর্হি মন্তব্যমিত্যপেক্ষানাহ—কিং তহীতি । “সনিয়মস্ত প্রাঙ মুগ্ধাদিনিয়মসহিতস্ত পুরুষস্তেতি যাবৎ । অভ্যাসচ—বীকরণং, বিচারো জপঃ, শিষ্যোভ্যো দানমাদৃত্তিক্ষেতি পঞ্চবিধঃ । বেদ্যাং বক্ষ্যতে তচ্চ যজ্ঞস্বাৎ পৃথক্ফলবৎ ক্তীতি মহানো বিশিনষ্টি—বহিঃকর্ষদীতি । গৃহস্থেন তদান্বনেত্যাৎ । কথং গৃহস্থ প্রশস্ত্যং, ব্রহ্মচারিণস্তথাহাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এক ইত্যর্থ ইতি । উক্তব্যাপানে বাক্যশেষস্ত গমকস্মাহ—জিতীয়েতি । প্রাথম্যেষ প্রথমশব্দস্ত নার্থো ব্রহ্মচারিপ্রাথম্যপ্রসিদ্ধি-বিরোধাদিত্যাহ—নাদ্যর্থ ইতি । কৌতুহল পরিব্রাজ্যগৃহতে তত্রাহ—নেতি । কতোহত্র ব্রহ্মসংস্থা ন গৃহতে, তত্রাহ—ব্রহ্মসংস্থস্তেতি । পানগ্রহগ্রহণমুখ্যতঃ পরিব্রাজ্যোহপি প্রদর্শনার্থম্ । ব্রহ্মচারীত্যাদিবাক্যস্ত নৈষ্টিকবিষয়ত্বং বিশেষণসামর্থ্যাৎ দর্শয়তি—

অত্ৰাত্মমিত্যাদীতি । অখোপকুৰ্ব্বাপত্তাঃ ব্রহ্মচারিহাবিশেষাঃ কিমিতুপাদানঃ ন ভবেৎ, তত্রাহ—উপকুৰ্ব্বাপন্তেতি । নহ ব্রহ্মচারিণা ব্রহ্মচর্যেণ পুণ্যলোকো ন জায়তে, তত্রাহ—  
 লব্ধ ইতি । কথমাত্মমিণাং পুণ্যলোকহবিশেষবতাং তদায়কহমুচ্যতে, তত্রাহ—পুণ্য  
 ইতি । আশ্রমিহ প্রদর্শন্যমানৈব কিং পরিব্রাট মুখ্যো ন প্রদর্শাতে, তত্রাহ—অবশিষ্টাঙ্কিতি ।  
 কতো হি পুণ্যলোকবৈলক্ষণ্যমমৃতত্বজ্ঞেয়ান্ধোক্তব্—আত্মাত্মিকমিতি । তত্ৰাপেক্ষিতত্বা-  
 ভাবে হেতুঃ হি—পুণ্যলোকাদিতি ।

অনুবৃত্ত পূর্ণানেকাং পৃথগ্‌বিভাগকরণাং ততোহন্ত্যাদাত্যন্তিকহিসিকিরিতি বোজনা ।  
উক্তমেবাং ব্যতিরেকমুপেন সাংঘতি—যদি চেত্যাদিনা । একশব্দন্ত্যন্ত্যাপ্রত্যং মুখ্যমর্থং  
গৃহীত্ব। পরব্রাহ্মণা সাক্ষাৎকারবতো নিরঙ্কশমনুতহনুতঃ একরণানেনচনা তু প্রণবপ্রতীকে  
ব্রহ্মোপাস্তুক্য ক্রমেণায়ুতঃ ভেদবুদ্ধেরনপায়াং উক্তবান্ । কস্মিন্যামন্তব্যংকলভ্যস্তিমানেন  
ভরিল্লয়া ব্রহ্মসংস্থাত্তিতদর্শনাং, তন্ত্যাচ বিধ্যত্বাদনুতহকানো । একনঃস্থঃ স্তাদিত্যেকার্থপরত্বা-  
দেকস্মিনং বাক্যানিত্যাহ—অত্র চেত্যাদিনা । স্বতয়ে কলবিদয়ে চেদং বাক্যং কিং ন  
স্তাদিত্যাশঙ্কাহ—স্বতয়ে চেতি । অর্থেকহাদেকং নান্যং তত্ত্বভেদ তত্ত্বভেদনিম্নানাদিত্যর্থঃ ।  
কিংপরং তর্হাদং বাক্যং, তত্রাহ—তস্মাদিতি । স্মৃতিসিদ্ধেতি । প্রতে: স্মৃত্যর্থানু-  
বাহে বৈপরীত্যং তদনুস্মিতশ্রুতিসিদ্ধেতি বোজান্ । স্মৃতিমেব দৃষ্টাস্তাবলম্বেন গঠয়তি—  
ন্যথেষ্ট্যাদিনা । ইতিশব্দোধ্যাত্যন্ত স্বতয়ে ইত্যনেন সম্বধ্যতে । নতু ব্রহ্মতত্ত্বসংবীতাতোমুতঃ  
ভবতি, ন প্রণবসেবাত: ; তং কিমিতি তন্ত্য স্মৃতিরিত্যাশঙ্কাহ—প্রণবশ্চেক্তি । তত্র প্রণাং  
দর্শয়ন কলিতনাহ—এতচ্ছোবেতি ।

ব্যখ্যানং বজ্জিতশোবমুক্তাঃ। ব্রহ্মসংস্থোহমৃতমমতীত্যত্র গুণ্তিকারীঃ। ব্যখ্যানমুখ্য-  
পরতি—অনুভূতি। যে পঞ্চাশমিশব্দদ্বারা জানবজ্জিতাত্মনাঃ সৰ্বকথামন্ত বিশেষণ-  
শাশ্রমবিহিতপঞ্চাঃমুষ্ঠানেন পুণ্যলোকভাগিতা সৰ্প এতে পুণ্যলোকা ভবন্তীত্যত্রোক্তাঃ।  
নহু পূৰ্বশ্মিন্ গ্রন্থে পরিচিৎস্ততঃ সৰ্বশেষেবিতোহস্তাতি গোচনা। নহু পূৰ্বশ্মিন্ গ্রন্থে অচকপদং  
পরিব্রাজো নোপলভ্যতে, তথা চামাবশেষমিত্যত্রাহ—পরিব্রাজককল্পাসীতি। •জান-  
যমা নিয়মাচোপায়ভূতঃ ইতি বাৎ। পরিচিৎস্তপি পূৰ্বব্রাহ্মিহিতঃকন্ •ব্রহ্মসংস্থবাক্যাত্ত  
কোহর্থঃ। আদিভাগ্যাক্ষাহ—অত ইতি। পরিব্রাজকস্তানবঃপৃষ্ঠেহন চতুৰ্ণামুপদিষ্টবৎ  
বিশেষোক্তঃশব্দার্থঃ। সামান্তনির্দেশে হেতুনহ—চতুৰ্ণামিতি। অপ্রতিবেশ্যকেতি  
ক্ষেদঃ। নদ্যশ্রনাস্তরাণাং কৰ্ম্মার্থহ্নাত্তেত্রব ব্যাপ্ত্যেহান্ ন ব্রহ্মসংস্থভায়াং সামর্থ্যমসি  
পরিব্রাজকস্ত হুঁ নিস্কাপারস, ক্ষমসংস্থতা মুকরোতাত্মাহ স্বব-স্মেতি। নহু পরিব্রাজকে  
ব্রহ্মসংস্থশব্দো রূঢ়ো পাবাদিশব্দবৎ। তন্নাসাব্যবহাস্তরাংশক্যাত, তত্রাহ—নচেতি।  
নিমিত্তবাদায় প্রবৃত্তহেতুঃ। কিমিতি। কটিনসাদিত্যাগক্ষাহ—নহীতি। নষে •শব্দো  
নিমিত্তিকোহপি পরিব্রাজকমঃসৰ্ববিকপোশি, তেত্রব নিমিত্তন্য সন্থাৎ; তত্রাহ—সুৰ্বেশা-  
ক্ষেতি। নহু পঞ্চাশদিশব্দো নিমিত্তমস্তোত্যোতাবতা নেকাবরাদৌ বৰ্ত্তন্তে, কিন্তু তামরসাদি-  
মাত্রং বিষয়ীকুৰ্বন্তি। তথা ব্রহ্মসংস্থশব্দো নিমিত্তস্তাপি গৃহস্থাদাবনবহিতঃ পরিব্রাজকমেব  
পরং গোচরয়েদত আহ—যদ্রেতি। ব্রহ্মসংস্থশব্দঃ নিরোদ্ধমমৃতমিতি সম্বন্ধঃ।  
কটিপক্ষে দোষান্তরমাহ—ন চেতি। ধৰ্ম্মসহিতস্ত জানন্ত জাননসহিতস্ত বা ধৰ্ম্মস্তামৃততঃ  
সাধনদ্বায় জানানর্থকামিত্যাগক্ষাহ্যপক্ষমহুবদতি—পারিব্রাজকেতি। পারিব্রাজ্যধৰ্ম্মৈ-  
বেতি নায়ঃ নিয়মঃ গৃহস্থাদিধৰ্ম্মাণামপি আশ্রমধৰ্ম্মেহন তুল্যাহ, তদ্বিশিষ্টজানমমৃতত্বহেতু-  
রিতিপি বক্তৃঃ স্বকরবাদিত্যাহ—নাশ্রমোক্তি। দ্বিতীয়ঃ দৃষ্যতি—ধৰ্ম্মো বেতি। যদি  
পরিব্রাজকধৰ্ম্মো ভা.নিবিশিষ্টো মুক্তিহেতুরিত্যুচ্যতে, তদৈতদপি মুক্তিহেতুঃ সৰ্বাশ্রমধৰ্ম্মাণাং  
জানবিশিষ্টানামুপদিষ্টম্। তথাচ ন কটিপক্ষেহপি পরিব্রাজকজৈষ জ্ঞানানুভূতিরিত্যর্থঃ। ইতচ্চ  
•পরিব্রাজকজৈষ মুক্তিভাজনমিতি—ন চেতি। না তুহি কস্তচিदপি মুক্তিহুঁদिति, তত্রাহ  
—অনুভূতিমিতি। ব্রহ্মসংস্থবাক্যার্থমুপসংহরতি—তস্মাদিতি। পরিব্রাজকজৈষ •স্ব-  
দিত্যাদিশব্দজ্ঞানাদেব •কিমিতি চ শিরসাদিত্যর্থঃ।

ব্রহ্মসংহঃ সমুচ্চরানুষ্ঠারীতি বৃত্তিকারমতং নিরাকরোতি—ন কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্মনিমিত্ত-  
প্রত্যয়স্য শুদ্ধব্রহ্মাত্মতাসাক্ষাৎকারস্ত চ মিথো বিরোধায় সমুচ্চরসিদ্ধিপ্রতি । বহুসংগ্রহবাক্য-  
বিবৃণোতি—কৰ্ম্মাদীতি । কৰ্ম্মবিধয়ো নিবেশাশ্চেতি দ্রষ্টব্যম্ । তথাপি প্রত্যয়ত্বা-  
বিশেষাৎ কারকাকারকবিধিনিবেশধোর্যে বিরোধোহস্তীত্যাহ—তচ্চেতি । প্রত্যয়েহেহপি  
শাস্ত্রীশাস্ত্রীতর্য্য বিদ্যাবিদ্যাভাবেন বিরোধোহস্তীত্যর্থঃ । সতি বিরোধে কিং শ্রাদ্ধত্বে—  
স্বাভাবিকমিতি । বিদ্যারূপঃ প্রত্যয় ইতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । তত্রোক্তমেব হেতুং স্মারয়তি—  
ভেদেতি । তত্র লোকপ্রসিদ্ধমুদাহরণমাহ—ন হীতি । ভেদাভেদপ্রত্যয়য়োবিদ্যাবিদ্যা-  
ভ্রনোবিরোধেন সমুচ্চরাসম্বৎ তদনুষ্ঠারী ব্রহ্মসংহো ন ভবতি চেৎ, কন্তুই ব্রহ্মসংহঃ স্তাৎ ?  
তত্বে—তচ্চেতি । উক্তরীত্য সমুচ্চর্য্যোগে সতীতি যাবৎ ।

অৰ্হস্ত গৃহস্থাদেব ক্রমঃস্বতাসম্বৎসরঃ সাধারণি—অন্যো হীতি । বাচ্যরূপমায়ে  
বিকারেহনৃত্তে শরীরাদৌ ব্রাহ্মণ্যোহমিত্যাধাত্তিসন্ধানরূপো মিথ্যাত্তিনিবেশাস্বকো যঃ প্রত্যয়শুদ্ধ-  
বদ্যাদিতি হেতুর্ভঃ । ননু ব্রহ্মবিদোহপি সংস্কারবশাৎ দ্বৈতসত্যত্বাভিনিবেশপূৰ্ব্বকং কৰ্ম্ম-  
প্রবৃত্তিসম্বদায় ব্রহ্মসংহতা হুপ্রতিপাদ্যোত্যত আহ—ন চেতি ।

অসত্যমিদমিতি বিবেকেন সত্যত্বাভিনিবেশে শিথিলীকৃতো পুনঃ সত্যত্বাভিনিবেশেন ন  
প্রবৃত্তিরূপদ্যত । আভাসরূপা তু ভেদবুদ্ধির্ন কৰ্ম্মপ্রবৃত্তিহেতুরিত্যর্থঃ । অদ্বৈতজ্ঞানবতো  
নিমিত্তনিবৃত্ত্যা কৰ্ম্মনিবৃত্তিরবস্থাবিনীতু্যক্তম্ । বিগঞ্চে দোষমাহ—উপাধিক্ষিতেহসীতি ।  
একত্বপ্রত্যয়জনকং শাস্ত্রং ন ভবত্যেব প্রমাণং পূৰ্ব্বপ্রবৃত্তভেদপ্রত্যয়বিরোধাদিতি মতমাহ—  
কৰ্ম্মতচ্চেতি । বখা “ন কলঙ্গং ভক্ষয়েৎ” ইত্যাদি শাস্ত্রং পূৰ্ব্বপ্রবৃত্তকলঙ্গাদিভক্ষণপ্রত্যয়-  
বিরোধেহপি প্রমাণং রাগাদিদোষাৎ তস্ত প্রত্যয়স্যাংপ্রমাণত্বাৎ, তথৈব ভেদপ্রত্যয়স্তাবিদ্যাভূতাত্মাৎ  
প্রমাণ্যাসম্বৎসরঃ তদবিরোধেহপ্যদ্বৈতশাস্ত্রস্ত যুক্তমেব প্রমাণ্যমিত্যর্থঃ । কাৰ্য্যপরিবাদদ্বৈতে  
তাৎপর্য্যতাভাবাৎ কৃতশুদ্ধাশ্রিত্য প্রমাণ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অকৰ্ম্মোপনিষদামিতি । উপক্রমোপ-  
সংহারৈকরূপাদি-বড়বিধতাংপৰ্য্যালিসঙ্গদর্শনারম্ভে তাৎপর্য্যং তাসামবসীয়েত, তৎ যুক্তমদ্বৈত-  
শাস্ত্রস্ত স্বার্থে, প্রমাণ্যমিত্যর্থঃ । ভেদালম্বনকৰ্ম্মবিধিবিরোধান্নাদ্বৈতশাস্ত্রং স্বার্থে মানমিতি  
শব্দভে—কৰ্ম্মবিধীনামিতি । বখা স্বপ্নপ্রত্যয়ো গন্ধকৰ্ম্মনগরাদিপ্রত্যয়চ প্রাকৃতবৃজ্ঞানাদজ্ঞঃ  
পুরুষমধিকৃত্য প্রমাণং, তথা কৰ্ম্মবিধীনামপ্যবিদ্ববি পুরুষে প্রমাণ্যাসম্বৎসরাদ্বৈতশাস্ত্রস্ত তদ-  
বিরোধোহস্তীতি পরিহরতি—নানুপমক্ষিতেতি । “বদবদচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবতরো  
জনঃ” ইতি শ্বতেন্তবদশিনাং কৰ্ম্মভ্যঃ সকাশাচ্ছপনমে সত্যাত্তেহপ্যুপগমস্তত্তে । তথা চ কৰ্ম্ম-  
বিধিবিরোধতাদবস্থামিতি শব্দভে—বিবেকিনামিতি । প্রকৃতিপরবশত্বাল্লোকস্ত নাসৌ  
বিবেকী ‘প্রকৃতিমনুবর্ততে । “প্রকৃতিং যান্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি” ইতি শ্বতঃ ।  
ততো ব্রহ্মবিদাং নৈকগ্ন্যোহপি ন কৰ্ম্মবিধীনামপ্রমাণ্যপ্রসক্তিৰিত্যুত্তরমাহ—ন কাম্যেতি ।  
তদেব প্রণয়তি—ন হীতি । ইতি নোচ্ছিদ্যন্ত ইতি শেষঃ । অস্ত, প্রস্তুতে কিমায়াতং ?  
তদাহ—তচ্চেতি । অগুপ্তীয়ন্ত এবতি তদ্বিধীনামনুচ্ছিত্তিরিতি বাক্যশেষঃ ।

অদ্বৈতবাদিনোহবস্ত্তাবিনী কৰ্ম্মনিবৃত্তিরিত্যুক্তং দৃষ্টান্তেন বিঘটনায়কভে—পল্লি-  
জ্ঞানকানামিতি । অদ্বৈতধীশ্বত্বাবালোচনায়াং ভিক্ষাটনাদিপ্রবৃত্তিরপ্যঘটনানৈবেতি  
বখীঃ সমাধত্তে—ন প্রামাণ্যেতি । সমুচ্চরস্ত প্রমাণিকত্বনিরূপণায়াং প্রত্যয়াভাসমূলস্ত  
প্রবৃত্ত্যাজ্ঞসত্ত নোদাহরণম্ । অগ্নিহোতাদিপ্রবৃত্তেরপ্যাভাসদেহ প্রামাণিকসমুচ্চরসিদ্ধা-  
হানিঃ, অতো নৈতচ্চোপমিত্যর্থঃ । এতদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—ন হীতি । তদববিবেকিনা  
কৰ্ম্ম ক্রিয়মাণং দৃষ্টমিতি বিবেকিভিরপি তন্ন ক্রিয়তে । ভিক্ষাটনাদিপ্রবৃত্ত্যভাসস্বপ্রামাণি-  
কোহগ্নিহোতাদিপ্রবৃত্তেনোদাহরণমিতি শেষঃ । ইতচ্চ লেদমুদাহরণমিত্যাহ—ন চেতি ।  
অগ্নিহোতাদাবপি প্রবৃত্তিকৰ্ম্মতীতি শব্দভে—ইহাপীতি । অকরণকৃতং প্রত্যবায়াত্মং  
তদববিবেকিনো বিবেকিনো বেতি বিকল্যাদ্যমঙ্গীকরোতি—ন ভেদেতি । কৰ্ম্মপি ভেদ-  
বুদ্ধিবতোহধিকৃতত্বেহপি তস্ত তদকরণে কিং শ্রাদ্ধিত্যাশঙ্ক্যাহ—যো হীতি । বিতীয়ং দৃষয়তি  
—ন নিবৃত্তেতি । বিবেকিনো নিবৃত্তাধিকারজ্ঞ প্রত্যবায়াপ্রাপ্ত্যা কৰ্ম্মহ এবৰ্ত্তকাত্বাৎ

কৰ্মভ্যো নিবৃত্তিকৰণং প্যরিব্রাজ্যং চেৎ, অতিপ্রসঙ্গত্বমীতি শব্দভেদে 'এবং তদ্বীতি। কৰ্মসাধনং স্বযজ্ঞোপবীতাদি তাজ্যভেদে ন বা। তাজ্যভেদে চৈব স্বাশ্রমধর্মঃ। ততো যজ্ঞোপবীতাদ্যন্তরেণ গার্হস্থ্যাদিভাবাসম্ভবাৎ। ন তাজ্যভেদে চেৎ ন প্যরিব্রাজ্যপ্রাপ্তিঃ। সাধনমুৎপ্রহৃত সাধারণ্যবাদিহিত্তি পরিহরতি—ন স্মৃত্যমিহেতি। ইতচ্চাশ্রমান্তরেণ ন প্যরিব্রাজ্যমিত্যাহ—কৰ্ম্মা-  
র্থাভাবাদিত্তি। জ্ঞানাপূত্রবিস্তসম্পত্ত্যানন্তর্য্যং ক্রতাবধশব্দার্থঃ। গৃহস্থাদিহ স্বাশ্রমস্থেধে প্যরি-  
ব্রাজ্যন্ত হৃদ্যচেষ্টে কলিতমাহ—তস্মাদিত্তি। বিবেকবশাদ্ যজ্ঞোপবীতাদৌ স্বীকার্থে  
স্মিত্ববুদ্ধ্যভাবাদিত্তি যাবৎ।

যতু প্যরিব্রাজকস্ত নিবৃত্তাবিকারস্ত প্রত্যাবার্য্যাপ্রাপ্তিরিতি, তজ্জানিষ্টাপত্তিমাশঙ্কভে—এক-  
ভেদেতি। তদুপবিষয়প্রত্যয়স্ত বিধিক্রমপাদকং তত্ত্বমস্তাদিবাধ্যায়, তজ্জানিতে নৈককৃত্তবিধয়েণ  
প্রত্যয়েনেক্তি যাবৎ। তথাচ যথেষ্টচেষ্ঠাপ্রসঙ্গিরিতি শেষঃ। জ্ঞানিনো বৈধং যম্মদি  
নাস্তি, তৎপ্রবৃত্তিস্ত সংস্কারবশাদিত্যশয়েনাহ—ন বুদ্ধুক্কাদিনেতি। যো হি দৃষ্টেন  
দোষেণ তত্ত্বজ্ঞানং কথঞ্চিৎ প্রচ্যুতিমাপাদিত্তন্ত সংস্কারবশাদ্ যমনিয়মানুষ্ঠানমুপপদ্যতে।  
তন্ত দোষকৃত্তত্বপ্রচ্যুতিপ্রসূতানিয়ত্বচেষ্ঠানিবৃত্তার্থভেনাবশ্যানুষ্ঠয়ত্বাৎ। তথাচ ন যথেষ্ট চেষ্ঠা-  
পত্তিরিত্যর্থঃ। ইতচ্চ বিদুষো বৈধপ্রবৃত্ত্যভাবেহপি যথেষ্টচেষ্ঠা নাস্তীত্যাহ—ন চেতি।  
অবিদুষোহপি ন যথেষ্টচেষ্ঠা, বিদুষস্ত সা কৃত্তন্তোতি দৃষ্টান্তেন ফুটয়তি—নহীতি। অস্তেবাৎ  
ব্রহ্মসংস্থাসম্ভবে কলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিত্তি।

পরোক্তমন্যাদীকরোতি—যৎ পুনরিত্তি। উক্তমর্থান্তরমনুবদতি—যচেতি। কিং  
প্যরিব্রাজকস্ত জ্ঞানহীনস্তাশ্রমমাত্রনিষ্ঠস্ত তপঃশব্দেনোপাদানমাহো জ্ঞানবতোহপি ত্রিকল্যায়-  
মক্কীকৃত্য দ্বিতীয়ং দুষয়তি—এতদসদেতি। জ্ঞানবতোহপি তপস্বিত্বাৎ তপঃশব্দেনো-  
পাদানমুচিত্তিমিতি শঙ্কিত্য প্রত্যা—কস্মাদিত্ত্যাदिना। तपःशब्देन नास्मै गृहीत इति  
शेषः। तस्तु च ज्ञानवतोहविनिष्ठं प्रागेवोपदिष्टमित्याह—न एवेति। इतच्छ परम-  
हंसपरिव्राजको न तपःशब्देन परामुष्ट इत्याह—एकमेवेति। तदेव क्षौरयति—  
ভেদেতি। যতু কৰ্ম্মজিহ্মে গৃহস্থাদেৱপি ব্রহ্মসংস্থাসামর্থ্যমিতি, তৎ প্রত্যা—এতে-  
নেতি। অনিবৃত্তভেদপ্রত্যয়স্ত ব্রহ্মসংস্থাসম্ভবেনেতি যাবৎ। সামর্থ্যং প্রত্যুক্ত্যমিতি  
সম্বন্ধঃ। যতু চতুর্গামপি ব্রহ্মসংস্থায়ী অপ্রতিষেধীতি, তত্ৰাহ—অপ্রতিষেধশেচতি।  
এককোপদেশেন ভেদপ্রত্যয়নিরাসাদনিবৃত্তভেদপ্রত্যয়স্তার্থাদ্ ব্রহ্মসংস্থতা প্রাতিষেধ্যেত্যাৰ্থঃ।  
প্যরিব্রাজ্যমাত্ৰোণামুতবে জ্ঞানবৈয়র্থ্যমুক্তং পরিহরতি—তথেতি।

চোদ্যন্তরমন্যোক্তং পরিহারঃ স্মারয়তি—যৎ পুনরুক্তমিতি। তত্র ক্রোড়ায়ং  
শব্দইতি শেষঃ পক্ষম্যা স্ফুরতি। চোদ্যন্তরমন্য দুষয়তি—যৎ পুনরিত্ত্যাदिना।  
আদিপদেন পক্ষজাদিশব্দো গৃহ্যতে। উক্তং প্রপঞ্চয়তি—পূহস্বিতীতি। ইহাপীতি  
প্রকৃত্বাকোপাদানম্। প্রকৃতে পরমহংসে পরিব্রাজকে ব্রহ্মসংস্থপদমিত্যত্র কেতুমাহ—  
মুশ্রেতি। ইতচ্চ পারমহংসমেব প্রৌত্তিমিত্যাহ—অতশ্চৈতি। এবকার্থং কথয়তি—  
ন যজ্ঞোপবীতেতি। ইতিশব্দঃ সংস্থানপ্রকরণে তথ্যবিধিক্রতাব্যপ্রদশনার্থঃ। ব্রহ্মসংস্থ-  
শব্দস্ত পরমহংসবিষয়ে সন্ত্যস্তরং সংবাদয়তি—শ্রুতিমিতি। অত্যাশ্রমিভ্যঃ পূর্বাশ্রমজয়ম-  
তীত্য সর্বকৰ্ম্ম তাক্। স্থিতেভ্যঃ পরমহংসপরিব্রাজকেভ্য ইতি যাবৎ। পরমং পবিত্রং নিবৃত্তি-  
শরপরিণুক্তিকারণং পরমপূৰ্ব্বার্থসাধনং সমাগ্জ্ঞানং প্রোবাচেত্যাৰ্থঃ। স্মৃতিভ্যন্ত বখোক্তং  
প্যরিব্রাজ্যং সিধ্যতীতি শেষঃ। অনাশ্রিমনারম্ভমিত্যাদিবাক্যসংগ্রহার্থমাদিপদম্। কৰ্ম্মণো  
বন্ধহেতুঃ তচ্ছব্দার্থঃ। লিঙ্গস্ত ধৰ্ম্মকারণত্বরাহিত্যং, তস্মাদিত্ত্যুক্তম্। অলিঙ্গো ধৰ্ম্মকাজি-  
হরিতঃ। ধৃশ্ৰজো বধ্যাবধৰ্ম্মানুষ্ঠাতা; অধৰ্ম্মজ ইতি বা পৃষ্ঠঃ। ধৰ্ম্মবিচারনিষ্ঠারহিতঃ  
তজ্জ্ঞানস্বপ্রত্যয়ানিত্যাৰ্থঃ। অলিঙ্গ ইত্যুক্তে অনাশ্রিমশাসন্যাহ—অব্যক্তেনেতি।

ন ব্যক্তং দত্তেন গৃহীতং লিঙ্গমাত্রমিষ্মমস্তাতীতি অব্যক্তলিঙ্গঃ। কিন্তুদত্তেন  
প্রতিষ্বত্বাক্রত্বাৱেণ তদস্তাতীত্যাৰ্থঃ। আদিপদং "তাজবধর্ম্মমধর্ম্মক" ইত্যাদি এহীদুঃ।  
অতাপি পূৰ্ব্বপদায়ঃ। "নহু কৰ্ম্মনিবৃত্তিমুপদিশতা স্বা সাংখ্যমতবোপাশ্রিতং, তেনাপি



শরীরাদি ব্যাপারোপরমম্বারা 'ধ্যাননিষ্ঠতারা' 'স্বীকৃত' হাৎ, তত্রাহ—যজ্ঞিক্তি। ন হি তন্মতে কুটস্থান্বীবেলেন নৈকর্ষ্যং যুক্তম্।\* ক্রিয়াকারকাদিবুদ্ধেরনিবেকস্ত চ সত্যত্বেন জ্ঞানমাত্রোপনোদ্যাবোধ্যাৎ। ন চ সর্বব্যাপারোপরমমন্তরা মনোবুদ্ধ্যাদীনাং তচ্ছীলত্বাৎ। “ন হি কশিৎ কণমপি” ইত্যাদিস্মৃতেঃ। অতঃ সাংখ্যবচো মিথ্যাবেত্যাৰ্থঃ। ননু বৌদ্ধেনাপি নৈরাশ্যমিচ্ছন্তা নৈকর্ষ্যমিষ্টং, তথা চ কৰ্ম্মতাগমূপদিশতা ইয়াপি তন্মতেমবানুমোদিতম্, নেত্যাঁ—যস্মৈচিতি। তদভ্যাপগত্বরিত্যত্রাকৰ্ণত্বং তচ্ছদার্থঃ। “দ্রুঃখমিত্যেব যৎ কৰ্ম্ম কায়ক্ৰেশস্তরাং ত্যজ্জং” ইতিস্মৃতেঃ আলস্তোপহতৈরজ্ঞৈরকৰ্ণত্বমূপেয়তে। ভবতাপি কৰ্ম্ম ত্যজতা তন্মতমাদৃততিনিয়াণক্কাই—যস্মচাৈজ্ঞরিত্তি। অকৰ্ণত্বাভ্যাপগম ইতি ছেদঃ। তে হি মোহাদেব কৰ্ম্ম ত্যজন্তো ন তৎফলং লভন্তে। “স কৃদ্ধা রাজসং ভ্যাগং নৈব ভ্যাগফলং লভেৎ” ইতি স্মৃতেঃ। বয়ং তু প্রনাগবশাদেব কৰ্ম্ম ত্যজন্তো ন ব্যামূঢ়পক্ষমাত্রিয়ামহে। তন্মাৎ নৈকর্ষ্যং প্রতিস্থতিপ্রসিদ্ধম্ অপ্রত্যাখ্যেয়ম্ ইতিভাবঃ। পক্ষান্তরে নৈকর্ষ্যোক্তেরমূলত্বে স্থিতে কুলিতমূপসংহরত—তন্মাদিচিতি। যন্তু কৈশিচৈদকাশ্রম্যামাত্রিতং, তৎ প্রত্যাশিষিত—এতেনেতি। একত্ববিজ্ঞানেন ভেদপ্রত্যয়স্তোপমর্দিত্বোপপাদনেনেতি যাবৎ। একত্ব-বিজ্ঞানং পরোকং বিবক্ষিতম্। অপরোকস্ত পারিত্রাজ্যমন্তরেণাযোগাৎ। তন্তোপরতিশক্তিত্ত শমাদিবৎ সাধনত্বপ্রতিরিত্তি দ্রষ্টব্যম্।

গৃহস্থ পারিত্রাজ্যে প্রতিবিরোধং শক্যতে—নস্মিতি। ঐক্যাস্মেব সত্যং দ্বৈতমসত্যমিতি বিবেক জ্ঞাতে সত্যগ্ৰাহ্যেববস্ত্ত্বাধ্যবসারাৎ তদভি, নবেশশৈথিল্যায় তত্ত্যাগে দোষপ্রাপ্তিরিতি দৃষ্টান্তি—নু দৈবেতি। সম্যগ্জ্ঞানে সত্যগ্ৰাহ্যেদেবৎসমত্বে মানমাহ—অপাণাদিচিতি। গৃহস্থস্তাপি বিবেকবতো বৈরাগ্যদ্বারা যুক্তং পারিত্রাজ্যমিত্যাহ—অন্ত ইতি। ইতিশব্দো ব্রহ্মসংস্থবাক্যাত্মানসমাগ্ধ্যার্থঃ ॥ ১৬৬ ॥

ভাব্যানুবাদ। ওঙ্কারের উপাসনা বিধানের উদ্দেশে “ত্রয়ঃ ধর্ম্মস্বন্ধাঃ” ইত্যাদি গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে। এরূপ মনে করা উচিত হয় না যে, কেবল সামান্যবভূত উদগীথাদিস্বরূপ ওঙ্কারের উপাসনা হইতে যে ফল লাভ করা যায়, [ইহা হইতেও] সেই ফলই প্রাপ্ত হওয়া যায়; তবে কি? না—সমস্ত সামোপাসনা ও সমস্ত কৰ্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা যে অমৃতত্ব ফল লাভ করা যায় না; সেই অমৃতত্ব-প্রাপ্তিরূপ ফলটি “একমাত্র এই ওঙ্কারোপাসনা হইতেই লব্ধ হয়। তাহার প্রশংসা জ্ঞাপনার্থই সামোপাসনা-প্রকরণে তাহার উপগ্ৰাস করা হইয়াছে।

“ত্রয়ঃ” অর্থ—ত্রিসংখ্যক; ধর্ম্মস্বন্ধ অর্থ—ধর্ম্মের বিভাগ; তাহারা কে কে? এই আকাঙ্ক্ষায় বলিতেছেন, যজ্ঞ—অগ্নিহোত্র-প্রভৃতি \* অধ্যয়ন—নিয়ম পূর্বক ঋকপ্রভৃতি বিচার অভ্যাস; দান—বেদীর বাহিরে অর্ঘ্যৎ যজ্ঞভিন্ন সময়ে যৈ, যাচকগণকে বধাশক্তি

\* ভাৎপর্ধ্য—‘অগ্নিহোত্র’ একপ্রকার যজ্ঞ; প্রত্যহ সারং ও প্রাতঃকালে তাহার অনুষ্ঠান করিতে হয়।

দ্রব্য প্রদান করা; ইহাই প্রথম ধর্মস্কন্ধ; ইহা গৃহস্থে আশ্রিত বলিয়া।  
 এতৎ-নিষ্পাদক গৃহস্থের সহযোগে নির্দিষ্ট হইতেছে। 'প্রথম' অর্থ—  
 এক; কেন না, পরে দ্বিতীয় ও তৃতীয় শব্দের উল্লেখ রহিয়াছে, অতএব  
 [এখানে 'প্রথম' শব্দের] আত্ম অর্থ নহে। তপস্যাই দ্বিতীয় (ধর্মস্কন্ধ);  
 'তপঃ' অর্থ—কৃচ্ছ্র-চান্দ্রায়ণ প্রভৃতি, \* ; কেবল নিয়মিতভাবে  
 আশ্রম-ধর্মমাত্রে অবস্থিত সেই তপঃসম্পন্ন—তাপস কিংবা  
 পরিব্রাজকই [তপঃ শব্দে বুঝিতে হইবে, কিন্তু] একেবারে ব্রহ্মসংস্থ,  
 অর্থাৎ ব্রহ্মনিষ্ঠ অর্থ নহে; কেন না, ব্রহ্মসংস্থের সম্বন্ধে স্মৃতিভাবেই  
 অমৃতত্ব-ফলের উল্লেখ রহিয়াছে; [অতএব] ইহাই দ্বিতীয়  
 ধর্মস্কন্ধ। আচার্য্যকূলে (গুরুগৃহে) বাস করা যাহার স্বভাব, সেই  
 আচার্য্যকুলবাসী এবং আচার্য্যকূলেই অত্যন্ত অর্থাৎ যাবজ্জীবন  
 নিয়মপূর্বক আপনার অবসাদনকারী অর্থাৎ দেহক্ষয়কারী (নৈষ্ঠিক)  
 ব্রহ্মচারী তৃতীয় ধর্মস্কন্ধ। এখানে “অত্যন্ত” ইত্যাদি বিশেষণ হইতে  
 প্রতীতি হইতেছে যে, [এই ব্রহ্মচারী] ‘নৈষ্ঠিক’ ব্রহ্মচারী। কেননা,  
 ‘উপকুর্বাণের’ যে ব্রহ্মচার্য্য, তাহা কেবল বেদশিক্ষার্থ; কিন্তু তাহা  
 দ্বারা কোনও পুণ্যলোক লাভ হয় না†। ইহার সকলেই অর্থাৎ  
 উক্ত তিনপ্রকার আশ্রমই উক্তপ্রকার ধর্ম দ্বারা পুণ্যলোকভাগী হয়,  
 অর্থাৎ যাহাদের লোক (ভোগস্থান) পুণ্য (পবিত্র), তাহার ‘পুণ্যলোক’  
 পদবাচ্য। উক্ত অশ্রমিগণ সকলেই ঐরূপ পুণ্যলোকগামী হইয়া  
 থাকেন। উক্ত স্কন্ধত্রয়ের মধ্যে অনুক্ত অবশিষ্ট এবং [উক্ত স্কন্ধ

\* তাৎপৰ্য্য—‘প্রাজাপত্য’ ব্রতের অপরা নাম কৃচ্ছ্র, তা’ ছাড়া ক্লেশসাধ্য ব্রতমাত্রকেও  
 ‘কৃচ্ছ্র’ বলা হয়। ‘চান্দ্রায়ণ’ও একপ্রকার ব্রত।

† তাৎপৰ্য্য—ব্রহ্মচারী দুই প্রকার—(১) উপকুর্বাণ, (২) নৈষ্ঠিক। তন্মধ্যে যেজ্ঞানিক  
 উপনয়নের পর দ্বাদশ বৎসর কাল ব্রহ্মচর্য্যপালন করিয়া—গুরুগৃহে বাস, গুরুপূজা ও বেদবিদ্যাদি  
 শিক্ষা করিয়া গুরুর অনুমতিগ্রহণপূর্বক সমাবর্তন করে—গৃহে প্রত্যাগমনপূর্বক দারপরিগ্রহ  
 করে, তাহাকে ‘উপকুর্বাণ’ বলে। আর যে লোক চির-জীবনের জন্ত ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করে,  
 সমাবর্তনপূর্বক আর গৃহাশ্রমে প্রবেশ করে না, তাহাকে ‘নৈষ্ঠিক’ বলে, অর্থাৎ সে লোক  
 ব্রহ্মচর্য্যের নিষ্ঠা প্রাপ্ত হয়। ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, প্রতিতে যে ‘ব্রহ্মচারী’ শব্দ আছে,  
 তাহার অর্থ ‘উপকুর্বাণ’ নহে, পরন্তু নৈষ্ঠিক। কেন না, উপকুর্বাণ ব্রহ্মচারীর যে ব্রহ্মচর্য্য,  
 তাহার প্রধান উদ্দেশ্য বিদ্যা-শিক্ষা; সুতরাং পুণ্যলোকপ্রাপ্তি তাহার ফল হইতে পারে না;  
 কাজেই ইহাকে নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী বলিয়া স্বীকার করিতে হয়।

ত্রয়াপেক্ষা ] চতুর্থ 'পরিত্রাজকই (সন্ন্যাসীই এখানে) 'ব্রহ্মসংস্থ' শব্দের স্বর্থ, অর্থাৎ সেই পরিত্রাজকই সম্পূর্ণরূপে ব্রহ্মোতে অবস্থিত থাকেন, তজ্জন্ম ঐরূপ স্বর্গাদি পুণ্যালোক হইতে ভিন্নপ্রকার আত্যন্তিক অমৃতত্ব প্রাপ্ত হন ; কিন্তু, দেবগণের জ্ঞায় আপেক্ষিক [ প্রলয়কাল পর্য্যন্ত জীবিত থাকারূপ ] অমৃতত্ব নহে । কারণ, তাহা হইলে পূর্বোক্ত পুণ্যলোক হইতে এই অমৃতত্বপ্রাপ্তির পৃথক্ নির্দেশ করার আবশ্যক হইত না ।

অভিপ্রায় এই যে, এই অমৃতত্ব যদি পুণ্যালোকেরই উৎকৃষ্টাবস্থা হইত, তাহা হইলে কখনই তাহাকে পুণ্যালোক হইতে পৃথক্ করিয়া নির্দেশ করিতেন না । [ অমৃতত্ব ও পুণ্যালোকের ] পৃথক্ নির্দেশ হইতেই জানা যায় যে, এই যে অমৃতত্ব, ইহা আত্যন্তিক অমৃতত্ব [আপেক্ষিক অমৃতত্ব নহে] । প্রণবোপাসনার প্রশংসার্থ এখানে আশ্রমগত ধর্ম্ম-ফলের উল্লেখ করা হইয়াছে মাত্র, কিন্তু প্রকৃতপক্ষেই তাহাদের ঐরূপ ফলবিধানার্থ নহে ; অর্থাৎ এরূপ আশ্রমধর্ম্মে এইপ্রকারই ফল হইবে, ইহা বিধান করা হইতেছে না ; কেন না, একই বাক্যে প্রণবসেবার স্তুতি এবং আশ্রমধর্ম্মের ফল-বিধান, এই উভয়ের বিধান করিলে 'বাক্যভেদ' দোষ উপস্থিত হয় । অতএব, স্মৃতিশাস্ত্রে, যে সমস্ত আশ্রম-ফল প্রসিদ্ধ আছে, এখানে তৎসমুদয়েরই অনুবাদ করিয়া [অন্যত্র প্রসিদ্ধের পুনঃ কথনের নাম 'অনুবাদ' ।] প্রণবোপাসনার ফল যে অমৃতত্বপ্রাপ্তি, ইহা জ্ঞাপন করত প্রণবসেবারই স্তুতি করিতেছেন ; যেমন, পূর্ববর্ষ্মার (ঐ নামে কোন এক ব্যক্তির) সেবার ফল—কেবল গ্রাসাচ্ছাদনমাত্র লাভ, আর রাজবর্ষ্মার সেবায় যে ফললাভ হয়, তাহা রাজ্য-ফলের তুল্য ; এইরূপ কথা বলা হয়, ইহাও তদ্রূপ \* । ব্রহ্মের 'প্রতীক' বলিয়া এই প্রণবই সেই সত্যস্বরূপ পরব্রহ্ম ।

\* তাৎপর্য—একই বৃক্ষের যেমন বহুতর স্বরূপ থাকে, (যেখান হইতে প্রধান প্রধান শাখা বিস্তৃত হয়, তাহার নাম স্বরূপ) তেমনি ধর্ম্মেরও প্রধান স্বরূপ তিনটি—(১) ব্রহ্মচর্য্য, (২) গার্হস্থ্য, (৩) বানপ্রস্থ । তন্মধ্যে এখানে গৃহস্থ কর্তব্য বজ্জ, অধ্যয়ন ও দান, এই তিনটিকে প্রধান স্বরূপ ; বানপ্রস্থের কর্তব্য—তপস্ব্যাকে দ্বিতীয় স্বরূপ এবং ব্রহ্মচারীর কর্তব্য—আচার্য্য কুলে

কঠোপনিষদেও ‘এই অক্ষরই’ (প্রণবই) ব্রহ্ম, এবং এই অক্ষরই পর, অর্থাৎ ব্রহ্মপ্রত্যেক বলিয়া সর্ববিশেষ, এইরূপ কথা থাকায় প্রণব-সেবায় যে, অমৃতত্ব ফল প্রাপ্তি, তাহা যুক্তিযুক্তই বটে ॥

এ বিষয়ে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন—এখানে “সর্বের ঐতে পুণ্যলোকা ভবন্তি” এই কথায় জ্ঞানরহিত চতুর্বিধ আশ্রমীর পক্ষেই নিজ নিজ ধর্ম্মানুষ্ঠানে পুণ্যলোক প্রাপ্তিরূপ ফল অভিহিত হইয়াছে ; কিন্তু ইহাতে কিছুমাত্র বিশেষ করা হয় নাই । পরিব্রাজক (সন্ন্যাসী) যে, এখানে অবশিষ্ট (অনুল্ল) রহিয়াছেন, তাহাও নহে ; কেননা, পরিব্রাজকের অনুর্ত্তেয় জ্ঞান, যম ও নিয়ম, এ সমস্ত তপস্তারই অন্তর্গত ; সুতরাং ‘তপস্তাই দ্বিতীয়’ ( “তপ এব দ্বিতীয়ঃ” ), এস্থলে পরিব্রাজক ও তপস, উভয়ই গৃহীত হইয়াছে । অতএব, সেই চারি-জনের মধ্যেই যিনি প্রণবোপাসনায় ব্রহ্মসংস্থ হন, তিনিই অমৃতত্ব লাভে সমর্থ হন, [ এইরূপ অর্থই যুক্তিসঙ্গত ; ] কারণ, চারিশ্রেণীই ব্রহ্ম-নিষ্ঠালাভে অধিকারগত কিছুমাত্র বিশেষ নাই ; এবং তাহাদের ব্রহ্মনিষ্ঠা-প্রাপ্তিতে কোন নিষেধও নাই । বিশেষতঃ স্বস্ব কৰ্ম্মানুষ্ঠানের অবসরে ব্রহ্ম-নিষ্ঠা লাভে তাহাদের সামর্থ্যও (যোগ্যতাও) রহিয়াছে । তা’ছাড়া যব-বরাহাদি শব্দের ন্যায় ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দটি পরিব্রাজকে ‘রুঢ়’ও নহে, অর্থাৎ কেবল পরিব্রাজক অর্থেরই বোধক নহে ; কেননা, ব্রহ্মো সম্যক-স্থিতরূপ নিমিত্ত লইয়াই ঐ শব্দটি স্বার্থবোধনে প্রবৃত্ত হয় ; কিন্তু, ‘রুঢ়’

বাস প্রভৃতিকে তৃতীয় শব্দ বলি হইয়াছে । উক্ত ত্রিবিধ ব্রহ্ম-সংস্থ গৃহী, বন্য ও ব্রহ্মচারী, এই তিনজনই যথানিয়মে যথ আশ্রমোচিত কৰ্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা পবিত্র স্থানাদি লোক লাভ করিতে পারে ; এইজন্য যথ শ্রুতিই তাহাদিগকে “সদে এতে পুণ্যলোকা ভবন্তি” বলিয়া বিশেষিত করিলেন । এগন অংশিত রহিলেন সন্ন্যাসী ; ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দে তাহারও নির্দেশ করিলেন ; এবং তাহার ফল বলিলেন ‘অমৃতত্ব’ লাভ । এগন সংশয় হইতেছে যে, দেবতাদের অমৃতত্ব যেরূপ দীর্ঘকাল ভূক-ধারণ রূপ অমৃতত্ব, ব্রহ্মসংস্থের অমৃতত্বও কি ঠিক তদ্রূপ ? এই সংশয় নিবারণের জন্ত ত্রাণ্যকার বলিলেন যে, না—ইহা আপেক্ষিক (দীর্ঘকাল স্থায়িরূপ) অমৃতত্ব নহে ; পরন্তু ইহা ব্রহ্মতাব-প্রাপ্তিরূপ অমৃতত্ব । ইহার সাধন উল্লিখিত না হইলেও প্রণবোপাসনাই যে ইহার উপায়, তাহাও তিনি নানা প্রমাণে সমর্থন করিয়াছেন । সংজ্ঞাসাক্ষমী সর্ববিধ বিধি-নিষেধের অতীত, সুতরাং বিধি নিষেধ শাস্ত্রানুযায়ী ধর্ম্মেরও বহির্ভূত, এইজন্য ‘সংজ্ঞাশীল’ পৃথক উল্লেখ করা হইয়াছে । আর একটি বিশেষ কথা এই যে, ব্রহ্মসংস্থের ‘অমৃতত্ব’ ফল প্রতিপাদন করাই ঐক্যোৎপত্তির মুখ্য উদ্দেশ্য ; সুতরাং তাহার প্রশংসা করাও আবশ্যিক, সেই কারণেই প্রথমে ঐক্য-সম্বন্ধে “পুণ্যলোক” ফলের উল্লেখনা করিয়া ব্রহ্মসংস্থের শ্রেষ্ঠ ফল প্রশংসনকরিয়াছেন ।

শব্দ কখনই কোনও নিমিত্ত-অর্থাৎ, 'যৌর্গিকার্থ' লইয়া ব্যবহৃত হয় না । আর সকলের পক্ষেই যখন ব্রহ্মে সংস্থিতি সম্ভবপর হয়, তখন বাহাতে বাহাতে ব্রহ্ম-সংস্থিতরূপ ব্যবহারনিমিত্ত আছে, ব্রহ্মসংস্থশব্দ সেই সেই নিমিত্তবান্ লোকেই বাচক হইবে, অথচ তাহার ঐরূপ স্বাভাবিক অর্থের সংকোচ বা বাধারও কোন কারণ বিद्यমান নাই ; এমত অবস্থায় কেবল পরিত্রাজকেই ঐ শব্দকে আবদ্ধ রাখা যুক্তিযুক্ত হয় না । আর কেবল যে, পারিত্রাজ্যাশ্রম ( সন্ন্যাসাশ্রম ) গ্রহণমাত্রেই অমৃতত্ব লাভ হইবে, তাহাও নহে ; কারণ, তাহা হইলে ভবজ্ঞানের কিছুমাত্র সার্থকতা থাকে না । যদি বল, পারিত্রাজ্যাশ্রমযুক্ত জ্ঞানই অমৃতত্ব লাভের একমাত্র উপায় ; না, তাহাও বলিতে পার না ; কারণ, অমৃতত্বপ্রাপ্তি সর্বদা শ্রমেরই সাধারণ ধর্ম্ম । জ্ঞানসহকৃত ধর্ম্মই যে, অমৃতত্ব সাধন, ইহাও সমস্ত আশ্রমধর্ম্মের পক্ষেই তুল্য । আর এরূপ কোন বচনও নাই যে, একমাত্র ব্রহ্মসংস্থ পরিত্রাজকেরই মোক্ষ হইবে, অপরের হইবে না ; কেন না, জ্ঞান হইতে মোক্ষ হয়, ইহাই সমস্ত উপনিষদের সিদ্ধান্ত । অতএব, [বুঝিতে হইবে] স্বশ্র আশ্রমবিহিত ধর্ম্মানুষ্ঠাতৃগণের মধ্যে যে লোকই 'ব্রহ্মসংস্থ' হইবে, সেই লোকই অমৃতত্ব লাভ করিবে, ( কেবল সন্ন্যাসিমাত্র নহে ) ॥ ৩

না—এরূপ সিদ্ধান্ত হইতে পারে না ; কারণ, কর্ম্মপ্রবৃত্তির নিমিত্ত, আর যে বিচার স্বরূপ-প্রত্যয় ( জ্ঞান ), ইহারা পরস্পর বিরুদ্ধ । দেখ, কর্ত্তা প্রভৃতি কারক, অনুষ্ঠেয় ক্রিয়া ও তৎফল, এই ত্রিবিধ বিষয়গত ভেদবুদ্ধিরূপ নিমিত্তকে লইয়াই 'ইহা কর, ইহা করিও না' ইত্যাদি কর্ম্মবিধিসমূহ প্রস্তুত হইয়া থাকে, ( কিন্তু উক্ত ভেদবুদ্ধির অভাবে নহে ) । সর্বত্র এইরূপই দেখিতে পাওয়া যায় । সেই ( ভেদবুদ্ধিরূপ ) নিমিত্তটি যখন সর্বপ্রাণীতেই দৃষ্ট হয়, তখন উহা যে, কেবলই শাস্ত্রজনিত, অর্থাৎ শাস্ত্রোপদেশলব্ধ, তাহা নহে ; আর, 'সৎ ( নিত্য ব্রহ্ম ) নিশ্চয়ই এক ও অদ্বিতীয়', 'আত্মাই এই সমস্ত জগৎ' 'ব্রহ্মই এই সমস্ত স্বরূপ', এইরূপ শাস্ত্রজনিত যে বিচার স্বরূপপ্রত্যয় ( জ্ঞান ), তাহা কর্ম্মপ্রবৃত্তির

নিমিত্তভূত ক্রিয়া, কারক ও ফলগত স্বভাবসিদ্ধ ভেদবুদ্ধি নিবারণ না করিয়া কখনই উৎপন্ন হইতে পারে না ; কেননা, একই বিষয়ে ভেদভেদপ্রত্যয় স্বভাবতই বিরুদ্ধ। দেখ, তিমিররোগগ্রস্ত ব্যক্তি যে, [ রোগের দোষে ] একই চন্দ্রে দ্বিত্বাদি ভেদ দর্শন করিয়া থাকে ; সেই তিমির-রোগরূপ নিমিত্ত বিদূরিত না হইলে, কখনই তাহার সেই চন্দ্রাদি বিষয়ে একত্ব-বুদ্ধি উৎপন্ন হইতে পারে না। একই বিষয়ে বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞাপ্রত্যয় অর্থাৎ জ্ঞান ও অজ্ঞান পরস্পর বিরুদ্ধ। কার্য্য- কারণভাব সম্বন্ধে ইহাই যখন নিয়ম, তখন কৰ্ম্মকাণ্ডীয় বিধিসমূহ ভেদজ্ঞানরূপ যে নিমিত্ত অবলম্বন করিয়া প্রবৃত্ত হইয়াছে, ‘সৎ... এক ও অদ্বিতীয়’, ‘তিনিই সত্য’, ‘সমস্ত কার্য্যবর্গই তৎস্বরূপ’ ইত্যাদি প্রামাণিক বাক্যজনিত একই জ্ঞান দ্বারা যাহার সেই ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইয়া গিয়াছে ; সেইলোক নিশ্চয়ই সর্বপ্রকার কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়া পড়েন ; কারণ, প্রবৃত্তির নিমিত্তভূত ( ভেদবুদ্ধি ) তখন নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে। কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত সেই পুরুষই ‘ব্রহ্মসংস্থ’ বলিয়া কথিত হন ; তিনি ত ( কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত পুরুষ ত ) পুরিত্রাজ্যকই বটে ; কারণ, অণ্ডের পক্ষে তাহা অসম্ভব। কেন না, অণ্ডলোক - যাহার ভেদবুদ্ধি নিবৃত্ত হয় নাই, সে লোক অপর পদার্থ দর্শন, শ্রবণ ও মনন করে এবং বিশেষরূপে অবগত হইয়া ‘আমি ইহা করিয়া অমুক ফল প্রাপ্ত হইব’ এইরূপই বান্ধে করিয়া থাকে। এবংবিধ কৰ্ম্মকর্ত্তা সেই লোকের ত ব্রহ্মসংস্থতা কখনই সম্ভব হয় না ; কারণ, ‘বিকার বা কার্য্য- মাত্রই বাচারম্ভ ( শব্দসৃষ্টিমাত্র ) মিথ্যাভূত’, এইরূপ স্মৃতিপ্রত্যয়ই তাহার বিজ্ঞমান থাকে। বিবেকী পুরুষের যেমন আকাশে তল-মলিনতা বুদ্ধি জন্মে না, তেমনি ‘অসত্য’-জ্ঞানে একবার ভেদপ্রতীতি বিনাশিত হইয়া গেলে তাহার আর কখনও ‘ইহা সত্য, ইহা দ্বারা আমাকে ইহা করিতে হইবে’, এইরূপ প্রমাণ-প্রমেয়বিষয়ক ভেদ-বুদ্ধি উপপন্ন হয় না ॥ ৪ •

যদি বল, ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইলেও লোকে কৰ্ম্মসমূহ হইতে

বিরত হয় না। [ ভাল, একত্ব জ্ঞানোদয়ের পরও ] যদি পূর্বের শ্রায় ভেদবুদ্ধি অনুপমর্দিতই থাকে, তাহা হইলে একত্ববিধায়ক [ “তৎ ত্বমসি” ইত্যাদি ] বাক্য অপ্রমাণীকৃত হইতে পারে ; অথচ অভক্ষ্য-ভক্ষণাঙ্গির প্রতিষেধক বাক্যসমূহের প্রামাণ্যের শ্রায় একত্ববিষয়ক বাক্যেরও প্রামাণ্য হওয়া যুক্তিযুক্ত ; কারণ, সমস্ত উপনিষৎ শাস্ত্রেরই \* ঐ অংশে তাৎপর্য। যদি বল, [ জ্ঞানীর পক্ষে কর্মবিধি অপ্রযোজ্য হইলে ] কর্মবিধায়ক শাস্ত্রসমূহের অপ্রামাণ্য হইতে পারে ? না— তাহা হইতে পারে না ; কারণ, যে পুরুষের ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হয় নাই, সেই পুরুষের সম্বন্ধেই সে সমুদয়ের প্রামাণ্য উপপন্ন হইতে পারে। প্রবোধক জাগরণ না হওয়া পর্য্যন্ত যেরূপ স্বপ্নাদি জ্ঞানের সত্যতা, ইহাও তদ্রূপ। যদি বল, বিবেকী পুরুষেরা অনুষ্ঠান না করায় কর্মবিধির প্রামাণ্য বিলুপ্ত হইতে পারে ? না—তাহাও হইতে পারে না ; কারণ, কাম্যবিধির ত অনুচ্ছেদ বা অনুষ্ঠান দৃষ্ট হয়। অভিপ্রায় এই যে, যাহারা ‘সকাম ভাব প্রশস্ত নহে,’ এই মনুবচনোক্ত কাম্য-কর্মের নিন্দা অবগত আছেন, তাহারা কাম্যকর্মের অনুষ্ঠান করেন না ; কিন্তু তা’ বলিয়া ত কাম্যকর্মের বিধানসমূহ বিলুপ্ত হইয়া যাইতেছে না ; কামিপুরুষেরা ত ( যাহাদের ফল-কামনা আছে, তাহারা ) সেই সমস্ত কর্মের অনুষ্ঠানই করিয়া থাকে ; তদ্রূপ ব্রহ্মসংস্থ বিদ্বানেরা কর্মের অনুষ্ঠান করেন না বলিয়া কর্মবিধিসমূহও বিলুপ্ত হয় না ; কারণ, ব্রহ্মজ্ঞানবিহীন লোকেরাই তাহার অনুষ্ঠান করিয়া থাকে ॥ ৫

• যদি বল, [ সর্বকর্মনিবৃত্ত ] পরিত্রাজকগণের যেরূপ ভিক্ষা-চর্যা প্রভৃতি কার্যে প্রবৃত্তি হইয়া থাকে, তদ্রূপ যে সমস্ত গৃহস্থের ব্রহ্মাত্মিকত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইয়াছে, তাহাদের সম্বন্ধে

\* \* তাৎপর্য—কর্মনির্মাৎসকগণ বলেন যে, যে সমস্ত বাক্য কোনপ্রকার কর্মসূচনার বিধায়ক নহে ; কি লৌকিক, কি বৈদিক, তাদৃশ সমস্ত বাক্যই অপ্রমাণ । ‘ একত্ব বোধক বাক্যও যখন কোন ক্রিয়াবোধক নহে, তখন অপ্রমাণ । ‘ অপ্রমাণ’ বাক্য দ্বারা প্রমাণসম্বন্ধ কর্মবিধির বাধা হইতে পারে না। এই আপত্তি খণ্ডনার্থ—ভাষ্যকার বলিলেন যে, অভক্ষ্য ভক্ষণের নিষেধক বাক্যও ত কোন ক্রিয়ার বিধান নাই, অথচ ভূমিও তাহার প্রামাণ্য স্বীকার করিয়া থাকে, সুতরাং তদনুসারে ক্রিয়াবোধক না হইলেও একত্ব বাক্যের প্রামাণ্য স্বীকার করিতে হইবে।

অগ্নিহোত্রাদি কর্মসমূহেরও নিবৃত্তি হইবে না ; না—প্রামাণ্যচিন্তাস্থলে অর্থাৎ বাক্যের প্রামাণ্যসম্বন্ধে বিচারস্থলে ব্যক্তিবিশেষের প্রবৃত্তি কখনই দৃষ্টান্ত হইতে পারে না ; কেননা, ‘অভিচার করিবে না’ [শত্রু-মারণার্থ ক্রিয়াকে ‘অভিচার’ বলে ।] এই বাক্যে অভিচার কার্য্য প্রতি-  
ষিদ্ধ হইলেও ব্যক্তিবিশেষকে তাহা করিতে দেখা গিয়াছে, এইজন্য কি শত্রুতে বিদ্রোহরহিত বিবেকী পুরুষও আর অভিচার করেন ? বিশে-  
ষতঃ কর্ম্মানুষ্ঠানে প্রবৃত্তির কারণ হইতেছে ভেদবুদ্ধি ; সেই ভেদবুদ্ধি  
বাধিত হইলেও যেমন পরিব্রাজকের ভিক্ষাচর্যাদি-কার্য্যে প্রবৃত্তির,  
প্রযোজকীভূত বুড়ুক্ষা (ভোজনেচ্ছা) থাকিয়া যায়, তেমনি অগ্নিহোত্রাদি  
কার্য্যে প্রবৃত্তিজনক যে কোনও প্রকার নিমিত্ত আছে, তাহাও নহে । যদি  
বল, এখানেও ( গৃহস্থের প্রবৃত্তিতেও ) অকরণে পাপোৎপত্তিভয়ই  
প্রবর্ত্তক রহিয়াছে ; না—যেহেতু ভেদজ্ঞান-সম্পন্ন পুরুষেরাই কর্ম্মানু-  
ষ্ঠানে অধিকারী, ( ভেদজ্ঞানরহিত পুরুষ নহে ) । একথাও আমরা  
বলিয়াছি যে, বিদ্যা দ্বারা বাহ্যর ভেদজ্ঞান বিমর্দিত হয় নাই, ভেদজ্ঞান-  
সম্পন্ন সেই পুরুষই কর্ম্মেতে অধিকৃত ; যে লোক কর্ম্মানুষ্ঠানে অধিকৃত,  
কর্ম্মের অকরণে তাহারই প্রত্যবায় জন্মিবে, কিন্তু বাহ্যর অধিকার নিবৃত্ত  
হইয়া গিয়াছে, তাহার নহে । যেমন ব্রহ্মচারীর কর্তব্য বিশেষ বিশেষ  
কার্য্যগুলি অনুষ্ঠান না করায় গৃহস্থের কোন প্রত্যবায় হয় না, ইহাও  
তদ্রূপ । ভাল, এইরূপই যদি হয়, তাহা হইলে একজ্ঞান উৎপন্ন হইজে  
স্ব স্ব আশ্রমস্থিত সকলেই ‘পরিব্রাজক’ সংজ্ঞায় অভিহিত হইতে পারে ?  
না—তাহা হইতে পারে না ; কারণ, তাহাদের স্বস্বামিভাব অর্থাৎ ‘আমি,  
আমার’ বুদ্ধি নিবৃত্ত হয় না ; বিশেষতঃ কর্ম্মানুষ্ঠানই অপর অপর  
আশ্রমগুলির একমাত্র উদ্দেশ্য । যেহেতু শ্রুতি বলিতোছেন—‘অনন্তর  
কর্ম্ম করিবে’ । অতএব, সর্বপ্রকার স্বস্বামিভাব নিবৃত্ত হওয়ায় এক-  
মাত্র ভিক্ষুকই ‘পরিব্রাজক’ সংজ্ঞায় অভিহিত হইবার যোগ্য, গৃহস্থ  
প্রভৃতির নহে ।

যদি বল, একজ্ঞান-প্রতিপাদক শাস্ত্র-জনিত একজ্ঞান দ্বারা—



যখন বিধির নিমিত্তীভূত . ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইয়া যায়, তখন পরিব্রাজকের আর যম-নিয়মাদির \* আচরণে প্রবৃত্তি হইতে পারে না ? না—এ আপত্তিও হইতে পারে না ; কারণ, বুদ্ধি (ভোজনেচ্ছা—ক্ষুধা) প্রভৃতি কারণে তাহাদের একত্বজ্ঞান হইতেও প্রচ্যুতি হওয়া সম্ভবপর হয়, তদবস্থায় তাহাদের পক্ষেও [ অমুচিত কর্ম হইতে ] নিবৃত্তির জন্ত যম-নিয়মাদির প্রতিপালন করা উপপন্ন হইতে পারে ; কিন্তু তা' বলিয়া তাহাদের পক্ষে নিষিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠানও † সম্ভব হইতে পারে না ; কারণ, একত্বজ্ঞানোদয়ের পূর্ব্বেই সেগুলি নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে । কোন লোক রাত্রিকালে কূপে কিংবা কণ্টকে পতিত হইয়াছে, বলিয়া সূর্য্যোদয়ের পরও তাহাতেই পতিত হয় কি ? অতএব, কর্মানুষ্ঠান হইতে বিরত . একমাত্র ভিক্ষুকই ( সন্ন্যাসীই ) যে, 'পরিব্রাট' সংজ্ঞার ক্ষেপ্তা, (গৃহস্থ প্রভৃতির নহে), ইহা সিদ্ধ হইল ।

আর যে জ্ঞানবর্জিত সকলের সম্বন্ধেই পুণালোক প্রাপ্তিরূপ ফল-বিহিত বলা হইয়াছে ; একথাও সত্য, কিন্তু 'তপঃ' শব্দে যে পরিব্রাজকও উক্ত হইতেছে, বলা হইয়াছে ; একথা সত্য নহে ; কারণ ? যেহেতু ভেদবুদ্ধিবিবর্জিত একমাত্র পরিব্রাজকের পক্ষেই ব্রহ্মসংস্হভাব সম্ভব হইয়াছে, এবং একমাত্র পরিব্রাজকই এখানে অবশিষ্ট বা অমুক্ত রহিয়াছে ; [ অতএব, এখানেই তাহার গ্রহণ, কিন্তু তপঃশব্দে নহে ], ইহাও আমরা পূর্ব্বেই বলিয়াছি । বিশেষতঃ একত্ববিজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির

\* \* তাৎপৰ্য—“অহিংসাসত্যাত্মের-ব্রহ্মচর্য্যাপরিগ্রহা যমাঃ ।” ( পাতঞ্জলসূত্র ২।৩০ )

“শৌচ-সন্তোষ-তপঃ স্বাধ্যায়েশ্বর-প্রণিধানানি নিয়মাঃ ।” ( পাতঞ্জলসূত্র ২।৩২ ) ।

মর্গার্থ এই—প্রাণিহিংসা না করা । সত্য ব্যবহার করা । চুরি না করা । ব্রহ্মচর্য—ইন্দ্রিয়সংযম করা । পরের এদন্ত দ্রব্য গ্রহণ না করা । এই পাঁচটির নাম 'যম' । আর বাহ ও আন্তর পরিত্রতা, ভাগ্যলব্ধ বস্তুতে সন্তুষ্ট থাকা, তপস্যা, বেদাদি শাস্ত্র পাঠ, ঈশ্বর ধ্যান অথবা সমস্ত কর্মফল ঈশ্বরে সমর্পণ করা, এই পাঁচটির নাম 'নিয়ম' ।

† একত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইলে সেই জ্ঞানীর অসঙ্কল্পিত সমুদয় পূর্ব সংস্কারবশে আপনা হইতেই নিবৃত্ত হইয়া যায়, নিবৃত্তির জন্ত আর প্রয়াস পাইতে হয় না । মৌলশাস্ত্রের উপদেশও এইরূপ—“উৎপন্নান্নাববোধস্য, যথেষ্টে হৃদয়ো গুণাঃ । অবজ্ঞাতো ভবন্ত্যস্যা নতু সাধনরূপিণঃ । ( বেদান্তসার ) । অর্থাৎ 'আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইলে অবৈবাগি গুণসমূহ বিনা বহুই সম্পন্ন হইয়া থাকে, কিন্তু ঐ গুণ সমুদয় তখন আর তাহার কোন কল্যাণকর হয় না, কারণ, তখন তাহার আর কিছুই প্রাপ্ত্য নাই, সমস্তই প্রাপ্ত হইয়া গিয়াছে ।

অগ্নিহোত্রাদি ক্রিয়ার ন্যায় তপস্যাও নিবৃত্ত হইয়া যায় ; কেননা, ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তির পক্ষেই তপস্যা কর্তব্য হইয়া থাকে । ইহা দ্বারাই কৰ্ম্মাবসরে ব্রহ্মসংস্থতার সামর্থ্য এবং প্রতিষেধাভাব-শঙ্কাও প্রত্যাখ্যাত হইল । আর, কৰ্ম্মবিরত জ্ঞানবান্‌ই যখন পরিব্রাজক হইবেন, তখন জ্ঞানের আনর্থক্য-শঙ্কাও প্রত্যাখ্যাত হইল ।

পুনশ্চ যে বলা হইয়াছে,—‘যব’ ‘বরাহ’ প্রভৃতি শব্দের ন্যায় ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দটি পরিব্রাজকে রূঢ় নহে । একমাত্র পরিব্রাজকের পক্ষেই ব্রহ্মসংস্থতা সম্ভব হয়, অপরের পক্ষে নহে ; এই পূর্বোক্ত যুক্তিতে সেই আপত্তিরও পরিহার করা হইয়াছে । আরও যে, বলা হইয়াছে, রূঢ় শব্দের প্রয়োগে কোন নিমিত্তের অপেক্ষা থাকে না ; তাহাও সত্য নহে ; কারণ, গৃহস্থ, তক্ষা ও পরিব্রাজক প্রভৃতি শব্দই ঐরূপ দেখা যায় \* । দেখা যায়, ঐ শব্দগুলি গৃহে স্থিতি, পারিব্রাজ্য ও তক্ষণাদি নিমিত্তের অধীন হইলেও গৃহস্থ ও পরিব্রাজক শব্দ দুইটি আশ্রমি-বিশেষে এবং তক্ষ শব্দটি জাতিবিশেষে রূঢ় অর্থাৎ প্রসিদ্ধ ; কিন্তু যে যে স্থানে পূর্বোক্ত নিমিত্ত আছে, সেই সেই স্থানেই প্রযুক্ত হয় না ; কারণ, সেই সকল অর্থে উহাদের প্রসিদ্ধি নাই । সেইরূপ এখানে ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দও সর্ববিশ্রামাভিত এবং সর্ববিধ কৰ্ম্ম ও তৎসাধন হইতে বিরত পরমহংসনামক পরিব্রাজক অর্থে প্রযুক্ত হইতে পারে ; কারণ, এখানে মুখ্য অমৃতরূপ (মোক্ষরূপ) ফলের প্রতি আছে । অতএব ইহাই একমাত্র বেদোক্ত পারিব্রাজ্য, কিন্তু, যজ্ঞোপবীত, ত্রিদণ্ড ও কমণ্ডলু প্রভৃতি গ্রহণ করা নহে । এ বিষয়ে ‘মুণ্ডিতশিরাঃ কৰ্ম্ম ও তৎসাধন পরিত্যাগী এবং অসঙ্গ (অনাসক্ত)’ এই বাক্যও একটি প্রমাণ । শ্বেতাস্বতরোপনিষদেও

\* তাৎপৰ্য্য—গৃহে তিষ্ঠতি ইতি গৃহস্থঃ,—যে লোক গৃহাশ্রমে থাকে, তাহাকেই ‘গৃহস্থ’ বলা হয়, কেবল গৃহে থাকিলেই বলী হয় না । তক্ষা—‘তক্ষ’ শব্দের ত্বর্থ কাটাটিকে তক্ষণ করা, অর্থাৎ অস্ত্রাদির সাহায্যে ক্ষীণকরা, পুত্রধর সেই তক্ষণ করে বলিয়াই ‘তক্ষা’ নামে অভিহিত হয় । পরিপূর্বক ‘ব্রজ’ শব্দের অর্থ—ইত্যন্তঃ ভ্রমণ, ‘সন্ধ্যাসী’ ঐরূপে ভ্রমণ করেন বলিয়াই ‘পরিব্রাজক’ নামে অভিহিত হন ।

—‘অত্যাশ্রমী ( আশ্রমাতীত )’, ‘লোকসমূহের জন্ম সেই পরম পবিত্র স্থান’ ইত্যাদি শ্রুতি রহিয়াছে, এবং ‘( সন্ন্যাসী ) স্তুতি ও নমস্কাররহিত’, ইত্যাদি স্মৃতি হইতেও, আর ‘সেইহেতুই পারদর্শী ( তর্কদর্শী ) যতিগণ কস্মি করেন না’; ‘সেইহেতু ধর্ম্মরহস্যজ্ঞ পুরুষ অলিঙ্গ ও অব্যক্তলিঙ্গ অর্থাৎ সর্ব্বপ্রকার আশ্রমচিহ্ন ত্যাগ করেন, এবং যাহা কিছু রাখেন, তাহাও সম্পূর্ণরূপে অপরের অপরিজ্ঞাতভাবে, কিংবা গর্ব্বশূন্যভাবে,’ ইত্যাদি স্মৃতিবাক্য হইতেও ‘জানা যায়।

আর সাংখ্যবাদীরা যে, কস্মিপরিত্যাগ স্বীকার করেন, তাহাও সঙ্গত হয় না ; কারণ, [ তাঁহাদের মতে ] ক্রিয়া, কারক ও ফল-বিষয়ক যে ভেদজ্ঞান, তাহা সত্য বলিয়া স্বীকৃত হয়, [ স্মৃতরাং কেবলই জ্ঞানের সাহায্যে সত্যবস্তুর পরিত্যাগ হইতে পারে না । ]

• বৌদ্ধেরা • যে, শূন্যবাদ অঙ্গীকারপূর্ব্বক আত্মার অকর্তৃত্ব স্বীকার করিয়া থাকেন, তাহাও ভাল কথা নহে ; কারণ, শূন্যবাদ-স্বীকার-কর্তারই স্নান্ধি ( সত্যতা ) স্বীকৃত হয় । আর অজ্ঞ লোকেরা যে, আলস্যের বশবর্তী হইয়া আত্মার অকর্তৃত্ব স্বীকার করিয়া থাকে, তাহাও সমীচীন নহে ; কারণ, কর্তৃত্বাদি কারকবুদ্ধি ত কোনও প্রমাণ দ্বারা বাধিত হয় নাই ; [ স্মৃতরাং তাঁহাদের মতে আত্মার অকর্তৃত্বাভ্যুপগম সিদ্ধ হইতে পারে না । ] অতএব স্মৃতঃপ্রমাণ বেদান্ত-বাক্য হইতে যাহার একত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইয়াছে, তাহারই কস্মিনিবৃত্তিরূপ পারিত্রাজ্য ( সন্ন্যাস ) ও ব্রহ্মসংস্হতা হইতে পারে, ইহা সিদ্ধ হইল । একত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইলে গৃহস্থেরও যে পারিত্রাজ্য হইতে পারে, ইহাও এ কথা দ্বারা ফলে ফলে প্রতিপাদিত হইল ।

• এখন আপত্তি হইতেছে যে, পরিত্রাজ্যকারী ব্যক্তি ত অগ্নি-পরিত্যাগজনিত দোষে প্রত্যবায়ী হইতে পারে ? ‘ কেননা, শ্রুতি বলিতেছেন—‘যে লোক ( অগ্নিহোত্রী পুরুষ ) অগ্নি পরিত্যাগ করে, সে দেবগণের বীৰ্য্যঘাতী হয় ।’ না—এ আপত্তিও হইতে পারে না ;

কারণ, দৈবকৰ্ত্ত্বকই তাহা উৎসাদিত হইয়াছে; একই সাক্ষাৎকার হওয়ার পর সেই অগ্নি ত উৎসন্নই হইয়াছে; কারণ, শ্রুতি বলিতেছেন—[তখন] ‘অগ্নিরও অগ্নিই অপগত হইয়া যায়’। অতএব, গৃহস্থ পরি-ব্রাজক হইয়া কখনই দোষভাগী (পাপী) হইতে পারে না ॥ ১৬৬।

যৎসংস্থোহমৃতমেতি, তন্নিকৃপণার্থমাহ—

প্রজাপতির্লোকানভ্যতপং, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যস্ত্রয়ী বিদ্যা সম্প্রাপ্তবৎ, তামভ্যতপং, তস্যা অভিতপ্তায়া এতান্নক্ষরাণি সম্প্রাপ্তবন্ত—ভূভুবঃ স্বরিতি ॥ ১৬৭ ॥ ২. ॥

[যস্মিন্ সংস্থিতোহমৃতত্বং প্রাপ্নোতি, তন্নিকৃপণায় উপক্রমতে “প্রজাপতিঃ” ইত্যাদি।—প্রজাপতিঃ (বিরাটপুরুষঃ) লোকান্ (স্বর্গাদিলক্ষণান্ উদ্दिष्ट) অভ্যতপং (তদ্বিষয়কং সমাক্ তপঃ কৃতবান্)। অভিতপ্তেভ্যঃ তেভ্যঃ (লোকেভ্যঃ) [সারভূতা] ত্রয়ীবিদ্যা (বেদবিদ্যা) সংপ্রাপ্তবৎ (নির্গতঃ, প্রজ্ঞাপতে: মনসি প্রতিভাতা অভূদিতার্থঃ); তাং (ত্রয়ীবিদ্যাং) অভ্যতপং [প্রজাপতিঃ]; অভিতপ্তায়া: তস্যা: (বিদ্যায়া:) এতানি (বক্ষ্যমাণানি) ভূ: ভুব: স্ব: ইতি (এবংলক্ষণানি) অক্ষরাণি (বর্ণা: ব্যাহতয়:) সংপ্রাপ্তবন্ত (নিঃস্থতা: বহুবুরিতার্থ:) ॥

বিরাট পুরুষ ত্রিলোকে উদ্দেশ করিয়া তপস্তা (ধ্যান) করিয়াছিলেন; পরিতৃপ্তিত সেই লোকত্রয় হইতে সারভূতা বেদবিদ্যা বহির্গত হইল, অর্থাৎ প্রজাপতি-হৃদয়ে বেদবিদ্যা প্রকাশ পাইল। তিনি পুনশ্চ সেই ত্রয়ীবিদ্যার ধ্যান করিলেন, অনুধ্যাত সেই বিদ্যা হইতে এই অক্ষরগুলি প্রাচুর্ভূত হইল—‘ভূ:’, ‘ভুব:’ ও ‘স্ব:’, [এই তিনটির নাম ব্যাহতি] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। প্রজাপতির্বিরাট কথ্যপো বা লোকাহুদ্दिष्ट ভেষু সারজিয়ক্ষয়া অভ্যতপং অভিতাপং কৃতবান্—ধ্যানং তপঃ কৃতবানিতার্থঃ। তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যঃ সারভূতা ত্রয়ী বিদ্যা সম্প্রাপ্তবৎ প্রজাপতেশ্চমনসি প্রত্যজ্ঞাদি-ত্যাং। তামভ্যতপং—পূর্ববৎ। তস্যা অভিতপ্তায়া এতান্নক্ষরাণি সম্প্রাপ্তবন্ত ভূভুবঃ স্বরিতি ব্যাহতয়ঃ ॥ ১৬৭ ॥ ২

আনন্দশিল্পিঃ। কিং তদ্ ব্রহ্মেত্যাঙ্কায়ামাহ—যৎসংস্থ ইতি। লোকানভিতো দক্ষতয়াহভিতাপপ্রতিভাসং ব্যবচ্ছিনতি—ধ্যানমিতি। অব্যাহতাতাবে কথং প্রস্রবণং ত্রয়া: ত্রাদিত্যশব্দাঃ—প্রজাপতেরিতি। পূর্ববদিতি। ত্রয়ীবিদ্যাসারজিয়ক্ষরালোপিত-বানিত্যাং। ১৬৭।২

ভাষ্যানুবাদ । লোক বাহ্যতে নির্ণাপ্রাপ্ত হইয়া অমৃতত্ব লাভ করে, তাহার নিরূপণের জন্ত বলিতেছেন—প্রজাপতি-অর্থ—বিরাট-পুরুষ অথবা কশ্যপ মুনি [ কারণ, তিনিও প্রজাপতি নামে অভিহিত হন । ] তিনি লোকসমূহকে উদ্দেশ্য করিয়া অর্থাৎ তাহাদের সার গ্রহণের ইচ্ছায় অভিধ্যান করিয়াছিলেন, অর্থাৎ তদ্বিষয়ে ধ্যানরূপ তপস্তা করিয়াছিলেন । অভিতপ্ত সেই লোকত্রয় হইতে সারভূতা ত্রয়ীবিজ্ঞা নিঃসৃত হইল, অর্থাৎ প্রজাপতির মনোমধ্যে প্রতিভাত হইল ; পূর্বের ন্যায় তাহারও ধ্যান করিলেন ; অভিতপ্ত ( চিন্তিত ) তাহা ( ত্রয়ীবিজ্ঞা ) হইতে এই অক্ষরসমূহ—ভূঃ, ভুবঃ, ও স্বঃ, এই ব্যাহতি কয়টি প্রকাশ পাইল ॥ ১৬৭ ॥ ২

তাৎপৰ্য্যতপৎ, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্য ওঙ্কারঃ সম্প্রাস্রবৎ ; তদ্বথা শঙ্কনা সর্বাণি পর্ণানি সংতৃণ্ণাত্বেবমোঙ্কারেণ সর্বা বাক্ সংতৃণ্ণা ; ওঁকার এবেদং সর্বমোঙ্কার এবেদং সর্বম্ ॥ ১৬৮ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২৩ ॥

তানি অক্ষরাণি ( ভূঃ, ভুবঃ, স্বঃ ) অভ্যতপৎ [ প্রজাপতিঃ ] ; অভিতপ্তেভ্যঃ তেভ্যঃ ( অক্ষরেভ্যঃ ) ওঙ্কারঃ ( প্রণবঃ ) সংপ্রাস্রবৎ ( নির্গতঃ বভূব ) । তদ্বথা ( দৃষ্টান্তঃ ) - শঙ্কনা ( পত্রনালেন ) সর্বাণি পর্ণানি ( পত্রাণি ) সংতৃণ্ণানি ( ব্যাপ্তানি সন্তি ), এবম্ ( উক্তানুরূপম্ ) ওঙ্কারেণ সর্বা বাক্ ( শব্দঃ ) সংতৃণ্ণা, ওঙ্কারঃ এব ( নিশ্চয়ে ) ইদং ( দৃশ্যমানং ) সর্বং ( বস্তুজাতং, ভগদিত্যর্থঃ ) । [ বিরুক্তিঃ স্তুতার্থা ] ।

প্রজাপতি আবার সেই অক্ষরত্রয়কে অভিধ্যান করিলেন ; অভিধ্যাত সেই অক্ষরসমূহ হইতে ওঙ্কার প্রাপ্তভূত হইল । পত্রনাল দ্বারা যেমন সমস্ত পত্র ব্যাপ্ত থাকে, তেমনি ওঙ্কার দ্বারাও সমস্ত বাক্য ব্যাপ্ত রহিয়াছে ; ওঙ্কারই এই সর্বজন্য । আদ্যাতিশয় প্রদর্শনার্থ বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োবিংশ খণ্ডের ব্যাখ্যা ।

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ । তানি অক্ষরাণি অভ্যতপৎ, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যঃ সারভূত ওঙ্কারঃ সম্প্রাস্রবৎ, তদ্বত্র । কীদৃশম্ ? ইত্যাহ—তদ্বথা শঙ্কনা পর্ণনালেন সর্বাণি পর্ণানি পত্রাবয়বজাতানি সংতৃণ্ণানি নিষিক্তানি ব্যাপ্তানীত্যর্থঃ । এবম্

ওঙ্কারেণ ব্রহ্মণা পরমাত্মনঃ প্রতীকভূতেন সৰ্ব্বা বাক্ শব্দজাতঃ সংভূতা, “অকারো বৈ সৰ্ব্বা বাক্” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । পরমাত্মবিকারশ্চ নামধেয়মাত্মম্ ইত্যত ওঙ্কারঃ এবেদং সৰ্ব্বমিতি । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ । লোকাদিনিস্পাদন-কথনম্ ওঙ্কারস্তত্বার্থমিতি ॥ ১৬৮ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োবিংশঃ খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ২৩

আনন্দগিরিঃ । কথং তন্ত ব্রহ্মশব্দবাচ্যত্বমিত্যাশঙ্ক্য মহত্তরত্বাদিত্যাহ—কীদৃশ-মিত্যাदि। তত্র ব্রহ্মশব্দপ্রযুক্তৌ হেতুস্তরং সূচয়তি—পরমাত্মন ইতি । ওঙ্কার-বহুব্রাহ্মাকারত্বাপি সৰ্ব্ববাগ্ ব্যাপ্তিরস্তি, কিমু বক্তব্যমোঙ্কারস্তেতি মথানঃ শ্রুত্যস্তরমুদাহরতি—অকার ইতি । ওম্বিতীদং সৰ্ব্বমিত্যাদিবাক্যমাদিপদার্থঃ । ওঙ্কারব্যাপ্তব্বেহপি বাগ্-জাতস্ত ন তন্ত সৰ্ব্বাশ্ৰয়মাকাশাদিপরমাত্মবিকারস্ত পৃথগ্বেব বিদ্যমানত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পর-মাত্মেতি । সকলমপি জগৎ পরমাত্মবিকারত্বাৎ তদতিরেকেণ নাস্তি । স চ প্রকৃতা-দো-ঙ্কারাৎ নাস্তিরিচ্যতে । “এতদ্বৈ সত্যকাম পরং চাপরং চ ব্রহ্ম, যদোঙ্কারঃ” ইতি শ্রুতেঃ । তন্মাদ্ ব্রহ্মোঙ্কারস্ত সৰ্ব্বাশ্ৰয়মিত্যর্থঃ । ওঙ্কারং সৰ্ব্বাশ্ৰয়কং ব্রহ্মরূপমুপাসীতেতি বিধিসমাপ্ত্যর্থ-মিতি-শব্দঃ । কিমিত্যোঙ্কারস্ত লোকাদিহারা নিষ্পত্তিরিচ্যতে ? তত্রাহ—লোকাদীতি । স্তুতিশোভাপাত্ত্যর্থঃ । যৎ স্তুয়তে তদ্বিধীয়ত ইতি স্থিতেঃ । তথা চ সিদ্ধমোঙ্কারোপাসনমবৃত্ত-ফলমিতি বক্তৃমিতিশব্দঃ ॥ ১৬৮ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রজাপতি সেই অক্ষরসমূহকে ব্রহ্ম্য করিয়া ধ্যান করিলেন ; অভিধাত সেই অক্ষরসমূহ হইতে ওঙ্কার নিঃসৃত হইল, [ওঁকারই ব্রহ্ম] । সেই ব্রহ্ম কি প্রকার, তাহা বলিতেছেন—শব্দ অর্থাৎ পত্রনাল দ্বারা যেমন সমস্ত পত্র অর্থাৎ পত্রাবয়ব নিবদ্ধ—ব্যাপ্ত থাকে, এইরূপ পরমাত্মার প্রতীকস্বরূপ ওঙ্কাররূপী ব্রহ্ম দ্বারাও সমস্ত বাক্ অর্থাৎ শব্দরাশি সংভূত অর্থাৎ পরিব্যাপ্ত ; যেহেতু ‘অকারই সমস্ত বাক্‌স্বরূপ’ ইত্যাদি শ্রুতি রহিয়াছে । অথচ যে কিছু নাম বা শব্দ, তৎসমস্তই পরমাত্মার বিকার ; অতএব, ওঙ্কারই এতৎসমস্তস্বরূপ ; আদরার্থ দ্বিরুক্তি [করা হইয়াছে] । ওঙ্কারের স্তুতি প্রকাশনার্থ লোকাদি নিস্পাদন বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৬৮ ॥ ৩

দ্বিতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োবিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২৩

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

## চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

‘আভাসঃ ( শাক্করঃ ) । সামোপাসনপ্রসঙ্গে কৰ্ম্মশৃংগভূতত্বাৎ নিবৰ্ত্ত্য  
ওঙ্কারং পরমায়প্রতীকত্বাৎ অমৃতত্বহেতুত্বেন মহীকৃত্য প্রকৃতশ্চৈব যজ্ঞস্ত  
অঙ্গভূতানি সামহোমনস্ত্রোথানাহ্যাপদিদিক্কাহ—

অনুবাদ । [ অতীত খণ্ডসমূহে ] সামোপাসনাপ্রসঙ্গে ওঙ্কারের  
কৰ্ম্মাঙ্গত্ব নিষেধ করিয়া এবং পরমাত্মার ‘প্রতীক’ত্ব নিবন্ধন উহাকেই  
মোক্ষলাভের উপায়ভূত বলিয়া [ ওঙ্কারের ] অভিনন্দন করিয়া  
প্রস্তাবিত যজ্ঞের অঙ্গ স্বরূপ সাম, হোম, মন্ত্র ও উত্থানের উপদেশ  
করিতে ইচ্ছুক হইয়া বলিতেছেন—( ১ )

ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি—বদ্বসূনাং প্রাতঃসবনং ব্রহ্মাণাং  
মাধ্যম্নিনং সবনমাদিত্যানাঞ্চ বিশ্বেষাঞ্চ দেবানাং তৃতীয়-  
সবনম্ ॥ ১৬৯ ॥ ১

ব্রহ্মবাদিনঃ ( ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ ) বদন্তি ( কথয়ন্তি ) ; [ কিং ? তদাহ ]—  
যৎ প্রাতঃসবনং ( যজ্ঞাঙ্গভূতং প্রাতঃকালীনং জ্ঞানং, তৎ ) বহুনাং ( বহুভিঃ  
তৎফলমধিকৃতমিত্যর্থঃ ) । [ যৎ ] মাধ্যম্নিনং সবনং ( মধ্যাহ্নকালীনং  
জ্ঞানং ), [ তৎ ] ব্রহ্মাণাং, ( ব্রহ্মৈঃ খলু তৎফলমধিকৃতমিত্যর্থঃ ) ; [ যচ্চ ] তৃতীয়-  
সবনং ( সায়ংকালীনং জ্ঞানং ), [ তৎ ] আদিত্যানাং বিশ্বেষাং দেবানাং চ ( দ্বাদশ-  
ভিরাদিতৈঃ বিশ্বদেবৈশ্চ তৎফলমধিকৃতমিত্যর্থঃ ) ।

ব্রহ্মবাদিগণ বলিয়া থাকেন—[ যজ্ঞাঙ্গভূত ] যে প্রাতঃকালীন জ্ঞান, তাহা  
বহুগণের, মধ্যাহ্নকালীন জ্ঞান ব্রহ্মগণের ; আর তৃতীয় সবন, অর্থাৎ সায়ংকালীন  
জ্ঞান আদিত্যগণের ও বিশ্বদেবগণের অধিকৃত ॥

( ১ ) তাৎপৰ্য্য—পূর্বে যে, পঞ্চবিধ ও সপ্তবিধ সামোপাসনা উক্ত হইয়াছে, সেই সামগুণি  
যজ্ঞাঙ্গভূত, অর্থাৎ যজ্ঞে বিনিযুক্ত ; যতরাং তাহার সম্মুখে প্রণবের উপাসনা নিপদিষ্ট হওয়ার  
সহজেই শঙ্কা হইতে পারে যে, এই প্রণবও বুঝি একটি যজ্ঞাঙ্গবিশেষ ; যজ্ঞাঙ্গ হইলে তাহার  
উপাসনার কখনই মোক্ষলাভ হইতে পারে না ; এই কারণেই ওঙ্কারের কৰ্ম্মাঙ্গত্ব প্রতিবেদন করা  
হইয়াছে, এবং ইহা যে, যজ্ঞতঃ পরব্রহ্মেরই ‘প্রতীক’ অর্থাৎ একদেশভূত, এবং ইহার উপাসনা-  
ফল যে, মুক্তিনাভ, তাহাও জ্ঞাপন করা হইয়াছে।

শাক্তরত্নাধ্যায়ম্ । ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি, যং প্রাতঃসবনং প্রসিদ্ধম্, তৎ বহুনাং ।  
তৈশ্চ প্রাতঃসবনসম্বন্ধোহয়ং লোকে বশীকৃতঃ প্রাতঃসবনেশানৈঃ । তথা রুদ্রে:  
মাধ্যম্নিনসবনেশানৈঃ অন্তরিক্কলোকঃ । আদিত্যৈশ্চ বিশ্বেদেবৈশ্চ তৃতীয়-  
সবনেশানৈঃ তৃতীয়ো লোকে বশীকৃতঃ । ইতি যজ্ঞমানস্ত লোকোহন্তঃ পরিশিষ্টো  
ন বিদ্যতে ॥ ১৬৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । প্রাসঙ্গিকং হিহা প্রকৃতমগ্নসঙ্গত্রে—স্মারমতি । পঞ্চবিধং সপ্ত-  
বিধঞ্চ যজ্ঞাদীভূতং সাম তস্তোপাসনবচনাদোক্তারস্ত তদগ্নস্ত স্তত্রামেব কর্ণগুণে প্রাপ্ত  
ততস্তং ব্যাবর্ত্য ব্রহ্মপ্রতীকত্বাৎ কৈবল্যাহেতুত্বেন তমেব মহীকৃত্য প্রস্তুতযজ্ঞাদীভূতসাধাদি-  
বিজ্ঞানবিধানার্থমুত্তরবাক্যমিত্যর্থঃ ।

সামহোমময়োথান-সামাদিজ্ঞানবিধিঃসমঃ । তদপরিজ্ঞানে \* দোষমাহ—ব্রহ্মোক্তাদিনাং  
তেষাং প্রাতঃসবনেশানেষুপি যজ্ঞমানস্ত কা হানিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভৈশ্চেষ্টেতি । যথা পৃথিবী-  
লোকে বহুভিস্তুথৈতি যাবৎ । অন্তরিক্কলোকে বশীকৃত ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । তৃতীয়ো  
লোকে দ্ব্যলোকাগাঃ । অস্ত তন্তদেবানাং তন্তমোকবশীকারস্তথাপি যজ্ঞমানস্ত লোকিহে  
কিয়ায়তনিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতি যজ্ঞমানম্ভেতি ॥ ১৬৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মবাদিগণ বলিয়া থাকেন—[ যজ্ঞে ] প্রসিদ্ধ  
যে প্রাতঃস্নান, তাহা বহুগণের, অর্থাৎ প্রাতঃসবনাধিপতি সেই অষ্ট  
বহুকর্তৃক প্রাতঃসবন সংস্রষ্ট এই লোক ( পৃথিবী ) বশীকৃত রহিয়াছে ।  
সেইরূপ মধ্যাহ্নকালীনস্নানের অধিপতি রুদ্রগণকর্তৃক অন্তরিক্ক লোক  
[ বশীকৃত আছে ] । তৃতীয় সবনের অর্থাৎ সায়ংকালীন স্নানের  
অধিপতি আদিত্য ও বিশ্বেদেবগণকর্তৃক তৃতীয়—স্বর্গলোক বশীকৃত  
রহিয়াছে ; স্তত্রাং যজ্ঞমানের জন্য অবশিষ্ট ( তাহাদের অনধিকৃত )  
অপর কোনও লোক নাই ॥ ১৬৯ ॥ ১

ক তহি যজ্ঞমানস্ত লোক ইতি , স যন্তং ন বিদ্যাৎ কথং  
কুর্যাদথ বিদ্বান্ কুর্যাৎ ॥ ১৭০ ॥ ২

তর্হি ( লোকত্বেহপি বস্বাদিভিরধিকৃতে সতি ) যজ্ঞমানস্ত ( যাগকর্তৃঃ )  
লোকঃ ( ফলীভূতং স্থানং ) ক ? ( কুত্র বিদ্যতে ? বদার্থং যজ্ঞেত ? ) ইতি ; যঃ  
( যঃ কৃশিৎ ) তৈঃ ( স্বগন্তবাহুতং লোকং ) ন বিদ্যাৎ ( ন জানীয়াৎ ) সঃ ( অবি-  
জ্ঞাতা ) কথং কুর্যাৎ ( ন কথমপি কুর্যাৎ, যজ্ঞমিতিশেষঃ ) ; অথ ( পক্ষান্তরে )  
বিদ্বান্ ( লোকান্তিহং জানন্ সন্ ) কুর্যাৎ ( যজ্ঞম্ অহুতির্ভেদিত্যর্থঃ ) ॥

[ ত্রিলোকই যদি দেবগণকর্তৃক অধিকৃত রহিল, ] তাহা হইলে যজ্ঞমানের



আর লোক (গন্তব্য স্থান) কোথায় ? 'যে লোক তাহা জানে না, সে লোক কিরূপে যজ্ঞ করিবে ? পক্ষান্তরে, জানিলেই করিতে পারে ॥

‘শাক্তরভাব্যম্’। অতঃ ক তর্হি যজমানস্ত লোকঃ, যদর্থং যজতে ; ন কচিল্লোকোহস্তীত্যভিপ্রায়ঃ ; “লোকায বৈ যজতে, যো যজতে” ইতি শ্রুতেঃ । লোকাভাবে চ স যো যজমানঃ তং লোকস্বীকরণোপায়ং সামহোমমন্ত্রোথানলক্ষণং ন বিজানীয়াৎ, সোহজঃ কথং কুর্যাৎ যজ্ঞম্, ন কথঞ্চন তস্ত কৰ্ত্ত্বমুপপদ্যত ইত্যর্থঃ । সামাদিবিজ্ঞানস্তুতিপরত্যাং নাবিহুযঃ কৰ্ত্ত্বং কৰ্ম্মমাত্রাবিদঃ প্রতি-  
বিধ্যতে । স্তুতয়ে চ সামাদিবিজ্ঞানস্তাবিদংকৰ্ত্ত্বং প্রতিবেদ্য চ, ইতি হি ভিজ্ঞেত  
ত্বাক্যম্ । ত্বাদ্যো চৌষন্ত্যে কাণ্ডে অবিভূবোহপি কৰ্ম্মাস্তীতি হেতুমবোচাম ।  
অথ এতদ্বক্ষ্যমাণং সামাহুপায়ং বিদ্বান্ কুর্যাৎ ॥ ১৭০ ॥ ২

আনন্দলিঙ্গিঃ । পরিশিষ্টলোকাভাবোহতঃশব্দার্থঃ । তর্হি দেহপাতাদুর্দ্ধমিত্যেতৎ । লোকার্গেপকং বিনাপি বিবিবশাদ্বোগো ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—লোকোহ্যেতি । লোকত্রয়স্ত  
বখ্যাদ্বাধীনতয়া যজমানাধীনত্বে তস্ত তদধীনত্বার্থঃ যজ্ঞানুষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—লোকা-  
ভাবৈ চেতি । অজ্ঞো মজ্ঞঃ স্বর্গাদিসাধনীভূতঃ কথং কুর্যাদিত্যাক্ষেপাদবিদ্বৎকৰ্ম্মানুষ্ঠান-  
নিলাপং বাক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সামাদীতি । অপেতীদং বাক্যং স্তুত্যাৰ্থে নিসেধার্থে চ ভূবিষ্যতি  
নৈত্যাহ—স্তুতয়ে চেতি । ইতশ্চাবিদ্বৎকৰ্ত্ত্বং নিষেদ্ধমশক্যমিত্যাহ—আদ্যোচেতি ।  
মটটীহতেষিত্যান্যে ব্রিহুযঃ সন্নিবানে তদনুষ্ঠানমন্তরেণাবিদুযঃ কৰ্ম্ম কৰ্ত্ত্বমশুস্তম্ । প্রত্যবায়-  
প্রসঙ্গাৎ । তদসন্নিধৌ তু তেনাপি ক্রিয়মাণঃ কৰ্ম্ম ন দ্ব্যতীত্যুপপাদিতমিত্যর্থঃ । অথ শব্দো  
হেতুর্ভঃ । সামাদিবিজ্ঞানে বসাদ্ যজ্ঞাদ্যকরণমেন প্রাপ্তং তস্মাদিত্যর্থঃ ॥ ১৭০ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অতএব, তাহা হইলে যজমানের ( যজ্ঞকর্ত্তার )  
লোক কোথায় ? অভিপ্রায় এই যে, কোথাও তাহার লোক ( প্রাপ্ত্য-  
স্থান ) নাই ; শ্রুতি বলিয়াছেন, যিনি যজ্ঞ করেন, তিনি লোক প্রাপ্তির  
জন্তই যজ্ঞ করেন’ । [ প্রাপ্য ] লোক না থাকিলে সেই যজমান  
লোকলাভের উপায়ভূত সেই সাম হোম, মন্ত্র ও উথান, এসমস্ত বিষয়  
জানিতেও সচেষ্ট হয় না ; [ স্তুতরাং ] সেই অনভিজ্ঞ লোক কিরূপে যজ্ঞ  
করিবে ? অর্থাৎ কোনরূপেই তাহার কৰ্ত্ত্ব উপপন্ন হয় না । সামাদি-  
বিষয়ক বিজ্ঞানের স্তুতি করাই এই বাক্যের উদ্দেশ্য ; অতএব, এখানে  
তদ্বিষয়ক বিজ্ঞানরহিত, অথচ কেবল কৰ্ম্মস্বরূপমাত্রাভিজ্ঞ ব্যক্তির কৰ্ত্ত্ব  
নিষিদ্ধ হইতেছে না ; বৈশ্ব না, সামাদি-বিজ্ঞানের স্তুতি এবং অবিদ্বানের  
কৰ্ত্ত্ব প্রতিবেধ ( কৰ্ম্মাধিকার নিবৃত্তি ) এইরূপ উভয় অর্থে তাৎপর্য্য  
কল্পনা করিলে নিশ্চয়ই বাক্যভেদ হইয়া পড়ে । [ একটি বাক্যকে

দুইটি বাক্যে পরিণত করায় নাম্ন বাক্যভেদ ; বাক্যভেদ কল্পনা যে দোষাবহ, তাহা পূর্বেই অনেকবার বুঝান হইয়াছে। ] অবস্থানেরও যে কর্ম্মাধিকার আছে, প্রথমে ঔষন্ত্যাকাণ্ডেই তাহার হেতু বলিয়াছি। অতএব, বন্ধ্যমাণ সামাদি উপায় অবগত হইয়া কার্য্য করিবে ॥১৭০॥২

পুরা প্রাতরনুবাকশ্রোপাকরণাজ্জঘনেন গার্হপত্যশ্রোদ-  
ন্থুখ উপবিশ্চ স বাসবং সামাভিগায়তি ॥ ১৭১ ॥ ৩

সঃ (যজ্ঞমানঃ) প্রাতরনুবাকস্ত (প্রাতঃপঠনীয়শ্চ শব্দস্ত) উপাকরণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা (পূর্বে) গার্হপত্যস্ত (তন্নামকস্ত অগ্নেঃ) জঘনেন (পশ্চাৎ) উপবিশ্চ উদগ্ধুখঃ (উত্তরামুখঃ সন্) বাসবং (বহুদৈবতাং) সাম অভিগায়তি (যথায়থং গায়াদিত্যর্থঃ) ।

সেই যজ্ঞমান প্রাতঃকালীন ‘অনুবাক’পাঠ আরম্ভের পূর্বে গার্হপত্যনামক অগ্নির পশ্চাত্তাগে উপবেশন করিয়া উত্তরমুখ হইয়া বহুদৈবতাধিষ্ঠিত—বাসব নাম গান করিবে ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । কিং তদ্ বেদম্ ? ইত্যাহ—পুরা পূর্বে প্রাতরনুবাকস্ত শব্দস্ত প্রারম্ভাৎ জঘনেন গার্হপত্যস্ত পশ্চাৎ উদগ্ধুখঃ সন্ উপবিশ্চ স বাসবং বহু-  
দৈবতাং সাম অভিগায়তি ॥ ১৭১ ॥ ৩

‘আনন্দগিরিঃ । জ্ঞাতব্যং সামাদি গ্রন্থপূর্বকং বিবৃণোতি—কিং তদিত্যাদিমা । অগ্রগীতমৃগজাতং শব্দঃ, যৎ প্রাতঃকালে শব্দতে প্রাতরনুবাকং, তজ্জতি যাবৎ । উপাকরণাদিত্য-  
সার্থমা—প্রারম্ভাদিত্যি । জঘনেনেত্যেতদ্ বাচ্যে—পশ্চাদিত্যি । স গার্হপত্যস্য পূর্বত উদগ্ধুখাগে স্থিত্ব বহুদৈবতাকং সামগানং কৃতবানিত্যর্থঃ । স বাসবমিত্যত্র স-শকো যজ্ঞমানবিষয়ঃ ॥ ১৭১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই জ্ঞাতব্য বিষয় কি ? তাহা বলিতেছেন—  
প্রাতরনুবাকের অর্থাৎ প্রাতঃকালে পঠনীয় ‘শব্দ’ নামক \* স্তোত্রপাঠা-  
রম্ভের পূর্বে গার্হপত্য নামক অগ্নির জঘনে অর্থাৎ পশ্চাত্তাগে উত্তর-  
মুখ হইয়া উপবেশন করিয়া সেই যজ্ঞমান বাসব—বহুদৈবতক সাম  
গান করিবে ॥১৭১॥৩

লো ৩ কদ্বান্নমপাবা ৩ ৭ ৩ ৩ পশ্বেম ত্বা বয়ং রা ৩ ৩ ৩ ৩ ৩  
হু ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩ ২ ১ ১ ১ ইতি ॥ ১৭২ ॥ ৪

\* তাৎপর্য্য—যে সমস্ত ঋক্ মন্ত্র গীত হয় না, সে সকলকে ‘শব্দ’ বলা হয়। আর  
যাহা প্রাতঃকালে পঠিত হয়, তাহার নাম ‘প্রাতরনুবাক’। এখানে ঠিকাইয়া ।

[ পদচ্ছেদঃ ]—লোকদ্বারম্ অপাবৃণু, পশ্চেম, স্বা, বয়ং রাজ্যায়, ইতি ।  
 অর্থঃ—পূর্বোক্তং বিজ্ঞেয়ং বস্তু আহ—লোকেতি । [ হে অগ্নে, ] লোকদ্বারম্  
 ( পৃথিবীলোক প্রাপ্তেঃ উপায়ম্ ) অপাবৃণু ( উদ্ঘাটয়, নির্বিঘ্নং কুরু ইত্যর্থঃ ),  
 বয়ং ( যজমানাঃ ) রাজ্যায় ( পার্থিবরাজ্যভোগায় ) স্বা ( স্বাং ) পশ্চেম  
 ( উপলভেমহি ) ॥

এখন পূর্বোক্ত বিজ্ঞেয় বিষয় নির্দেশ করিতেছেন—হে অগ্নি তুমি [আমাদের]  
 লোকদ্বার অপাবৃত কর, অর্থাৎ পৃথিবী লোকপ্রাপ্তির উপায়কে নিষ্কটক করিয়া  
 দাও ; রাজ্যলাভের জন্ত আমরা যেন তোমাকে দর্শন করিতে পাই ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । লোকদ্বারমস্ত পৃথিবীলোকস্ত প্রাপ্তয়ে দ্বারমপাবৃণু হে  
 অগ্নে, তেন দ্বারেণ পশ্চেম স্বা স্বাং রাজ্যায়ৈতি ॥ ১৭২ ॥ ৪

অনন্দগিরিঃ । রাজ্যায় স্বদর্শনেন স্বদনুজ্ঞয়া পৃথিবীপ্রযুক্তভোগায়ৈত্যর্থঃ ॥ ১৭২ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । লোকদ্বার অর্থ এই পৃথিবীলোকলাভের  
 উপায়কে অপাবৃত কর । হে অগ্নে, সেই দ্বার দ্বারা তোমাকে [ যেন ]  
 রাজ্য প্রাপ্তির জন্ত দর্শন করিতে পারি ॥ ১৭২ ॥ ৪

অথ জুহোতি নমোহগ্নয়ে পৃথিবীক্ষিতে লোকক্ষিতে লোকং  
 'মে যজমানায় বিন্দৈষ বৈ যজমানস্ত লোক এতান্মি ॥ ১৭৩ ॥ ৫

[ হোমমন্ত্রমাহ—অথেতি ]—অথ ( অনস্তরং ), জুহোতি ( হোমং কৰোতি )  
 পৃথিবীক্ষিতে ( পৃথিবীগতায় ) লোকক্ষিতে ( লোক-নিবাসায়, —পৃথিবীলোকবাসিনে  
 ইত্যর্থঃ ), অগ্নয়ে নমঃ ( নমস্কারঃ ) [ অন্ত ] । যজমানায় ( বাগকর্ত্তে ) মহং  
 লোকং বিন্দ ( লভস্ব ) ; এষ বৈ ( এব ) যজমানস্ত লোকে এতা ( গন্তা ) অন্নি [ ।

হোমের মন্ত্র কথিত হইতেছে—অনস্তর যজমান বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে হোম করিবে ।  
 [ মন্ত্র যথা ] হে অগ্নে, পৃথিবীলোকবাসী তোমার উদ্দেশে নমস্কার ; আমি যজ  
 করিতেছি ; তুমি আমার উদ্দেশে [ উপযুক্ত ] লোক প্রাপ্ত হও ; এই আমিই  
 যজমানের লোকে যাইতেছি ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথানস্তরং জুহোত্যানেন মন্ত্রেণ—নমোহগ্নয়ে প্রহীভূতাঃ  
 ভূভাং বয়ং পৃথিবীক্ষিতে পৃথিবীনিবাসায় লোকক্ষিতে লোকনিবাসায় পৃথিবী-  
 নিবাসায়ৈত্যর্থঃ । লোকং মে মহং যজমানায় বিন্দ লভস্ব । এষ বৈ মম যজ-  
 মানস্ত লোক এতা গন্তান্মি ॥ ১৭৩ ॥ ৫

আনন্দলিরিঃ। পৃথিব্যাং ক্ষিয়তি বসন্তীতি পৃথিবীক্ষিৎ, তন্মৈ পৃথিবীক্ষিতে। পৃথিবী-  
লোকে বয়া লক্কে তব কিং স্থানিত্যাপহ্যা—এষ বৈ মম যজ্ঞমানশ্চেতি ॥১৭৩॥

ভাষ্যানুবাদ। অথ অর্থ—অনন্তর, এই মন্ত্র দ্বারা হোম  
করিবে—পৃথিবীক্ষিৎ—পৃথিবীনিবাসী ও লোকক্ষিৎ—লোকনিবাসী,  
অর্থাৎ পৃথিবীলোকনিবাসী অগ্নির উদ্দেশে নমস্কার, অর্থাৎ হে অগ্নে,  
তোমার উদ্দেশে আমরা প্রণত হইতেছি। আমি যজ্ঞকারী, আমার  
জন্ত তুমি [ উপযুক্ত ] লোক প্রাপ্ত হও; এই আমিই যজ্ঞমানের লোকে  
যাইতেছি ॥১৭৩॥

অত্র যজ্ঞমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপজহি পরিঘমিত্যু-  
ক্তোত্তিষ্ঠতি; তন্মৈ বসবঃ প্রাতঃসবনং সম্প্রযচ্ছন্তি ॥১৭৪॥৬

[ বাক্যশেষঃ পূরয়তি ]—অত্র ( অগ্নিন্ লোকে ) যজ্ঞমানঃ আয়ুষঃ পরস্তাঃ  
( আয়ুষঃ ক্ষয়ে ) স্বাহা ( স্বাহাশব্দঃ ত্যাগার্থকঃ ), [ ইত্যেনে মন্ত্রেণ জুহোতি,  
ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ]। পরিঘম্ ( লোকদ্বারাগলম্ ) অপজহি ( অপনয় ), ইতি  
( এতৎ মন্ত্রম্ ) উক্তা ( উচ্চাৰ্য্য ) উত্তিষ্ঠতি। বসবঃ ( প্রাতঃসবনদেবতাঃ )  
তন্মৈ ( যজ্ঞমানায় ) প্রাতঃসবনং ( তৎসম্বন্ধং লোকং ) প্রযচ্ছন্তি ॥

যজ্ঞমান আমি আয়ুঃশেষে অর্থাৎ মৃত্যুর পর এই লোকে [ যাইতেছি ];  
[ এইমন্ত্রে হোম করিবে। ] ইহা বলিয়া উত্থান করিবে; বসুগণ তাহার উদ্দেশে  
প্রাতঃসবন অর্থাৎ তৎসম্পাদিত পৃথিবীলোক প্রদান করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্। অত্রাগ্নিন্ লোকে যজ্ঞমানোহহম্ আয়ুষঃ পরস্তাদৃক্ষং মৃতঃ  
সম্মিত্যর্থঃ। স্বাহেতি জুহোতি। অপজহি অপনয় পরিঘং লোকদ্বারাগলম্,  
ইত্যেতৎ মন্ত্রম্ উক্তা উত্তিষ্ঠতি। এবমেতৈর্কস্তুভ্যঃ প্রাতঃসবনসম্বন্ধো লোকে  
নিক্রীতঃ স্থাৎ। ততস্তে প্রাতঃসবনং বসবো যজ্ঞমানায় সম্প্রযচ্ছন্তি ॥ ১৭৪ ॥ ৬

আনন্দলিরিঃ। স্বাহাশব্দো মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থো হোমদ্যোতকঃ। সর্বেষু মন্ত্রেষুতৈঃ সাহ-  
হোমমন্ত্রোপানৈরিত্যর্থঃ ॥ ১৭৪ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ। বাগকর্তা আমি আয়ুর শেষে—পরে অর্থাৎ  
মৃত হইয়া এই লোকে [ যাইতেছি ], স্বাহা, এই বলিয়া হোম করিবে।  
[ হে অগ্নে! পরিঘ অর্থাৎ লোকদ্বারের অর্গল অপনীত কর, এই বলিয়া  
উত্তিষ্ঠ হইবে। উক্ত প্রকারে এই সকল উপায়ে প্রাতঃসবনসম্পাদিত  
লোক ( পৃথিবীলোক ) বসুগণের নিকট হইতে ক্রয় করা হয়; সেই

কারণেই বসুগণ প্রাতিঃসবন অর্থাৎ তৎসম্পর্কিত লোক যজমানের উদ্দেশে প্রদান করেন ॥১৭৪॥৬

পুরা মাধ্যন্দিনশ্চ সবনশ্চোপাকরণাজ্জঘনেনাগ্নীধীয-  
শ্চৌদজ্জুথ উপবিশ্চ স রৌদ্রঃ সামাভিগায়তি ॥ ১৭৫ ॥ ৭

সঃ (যজমানঃ) মাধ্যন্দিনশ্চ (মধ্যাহ্নকালীনশ্চ) সবনশ্চ (স্নানশ্চ) উপা-  
করণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা (পূর্বে) আগ্নীধীযশ্চ (দক্ষিণাঙ্গে) জঘনেন (পশ্চাৎ)  
উদজ্জুথঃ (উত্তরমুখঃ সন্) উপবিশ্চ রৌদ্রঃ (রুদ্রদৈবতাৎ) সাম অভিগায়তি ॥

সেই যজমান মধ্যাহ্নকালীন সবনের পূর্বে আগ্নীধীযের অর্থাৎ দক্ষিণাঙ্গের  
পশ্চাৎ উত্তরমুখ হইয়া উপবেশন করিয়া রৌদ্র সাম গান করিবে—

শাক্ষরভাষ্যম্ । তথা আগ্নীধীযশ্চ দক্ষিণাঙ্গেজ্জঘনেনৌদজ্জুথ উপবিশ্চ স  
রৌদ্রঃ সাম অভিগায়তি যজমানো রুদ্রদৈবতাৎ বৈরাজ্যায় ॥১৭৫॥৭

আনন্দগিরিঃ । যথা পৃথিবীলোকজরোপায়ো দর্শিতস্তথাস্তরিক্সলোকজরোপায়োহপি  
প্রদর্শ্যত ইত্যাহ—তথৈতি ॥ ১৭৫ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ এই যজমান আগ্নীধীযনামক  
দক্ষিণাঙ্গের পশ্চাৎ উত্তরমুখে উপবেশন করিয়া বৈরাজ্যের অর্থাৎ  
বিরাটপুঙ্কষের অধিকার লাভের জন্য [পরবর্তী] ‘রৌদ্র’ অর্থাৎ  
রুদ্রদৈবতক সাম গান করিবে ॥১৭৫॥৭

লো ৩ কদ্ধারমপাবা ৩ নু ৩ ৩ পশ্যেম ত্বা বয়ং বৈরা ৩ ৩ ৩  
৩ ৩ হু ৩ ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩ ২ ১ ১ ১ ইতি ॥১৭৬॥৮  
[ এই অষ্টম মন্ত্রের অর্থ—এই ঋগুর চতুর্থ মন্ত্রে কথিত হইয়াছে ॥ ]

অথ জুহোতি নমো বায়বেহস্তরিক্সক্সিতে লোকক্সিতে  
লোকং মে যজমানায় বিন্দ্বেষ বৈ যজমানশ্চ লোক  
এতাস্মি ॥ ১৭৭ ॥ ৯

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপজহি পরিষমিত্যু-  
ক্তোত্তিষ্ঠতি ; তস্মৈ রুদ্রা মাধ্যন্দিনশ্চ সবনশ্চ সম্প্র-  
যচ্ছন্তি ॥১৭৮॥১০

অথ (অনন্তরং) জুহোতি, [ বক্ষ্যমাণেন মন্ত্রেণ যজমানঃ ]—অস্তরিক্সক্সিতে  
লোকক্সিতে (অস্তরিক্সলোকবাসিনে) বায়বে নমঃ (প্রণতাঃ বয়ম্), [ হে

বারো, ] মে (মহং) যজমানায় (বাংগত্বৈ) লোকং (মাধ্যান্দিনসবনসম্বন্ধম্  
অন্তরিক্কপং) বিন্দ (লভস্ব); এষঃ যজমানঃ [অহং] আয়ুষঃ পরস্তাৎ  
(মৃত্যোঃ পরং) অত্র (অগ্নিন্) যজমানস্ত (যজমানসম্বন্ধিনি) লোকে (অন্ত-  
রিক্কে) এতা (গস্তা) অগ্নি (ভবামি) স্বাহা, [ইত্যনেন জুহোতি] । হে  
বারো, পরিষম্ (প্রবেশ দ্বারার্গলম্) অপজ্জহি, (অপসারয়) ইতি (এতং মন্ত্রং)  
উক্তা উত্তিষ্ঠতি [যজমানঃ]; ক্রজাঃ তস্মৈ (যজমানায়) মাধ্যান্দিনং সবনং  
(তৎসম্বন্ধিলোকং) সংপ্রযচ্ছতি ॥

অনন্তর, যজমান বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে হোম করেন; অন্তরিক্ক-লোকবাসী বায়ুষ  
উদ্দেশে নমস্কার; হে বারো, আমি যজ্ঞ করিতেছি; আমার জন্ত ঐ লোক প্রাপ্ত  
হও; এই যজমান আমি আয়ুঃক্ষয় হইলে পর যজমানের লভ্য ঐ লোকে  
যাইতেছি; স্বাহা; [এই মন্ত্রে হোম করেন] । [হে বারো, তুমি আমার [লোক-  
প্রবেশের দ্বারটি অর্গলশূন্য কর; [যজমান] এই বলিয়া উখিত হন; ক্রজঙ্গ  
তাহার নিমিত্ত মাধ্যান্দিন সবন অর্থাৎ তৎসম্বন্ধ অন্তরিক্ক-লোক প্রদান করেন ॥

শাক্তরভ্যায়ম্ । অন্তরিক্কক্ষেতে ইত্যাদি সমানম্ ॥ ১১৭ ॥ ৭৮।৯।০ ॥

আনন্দগিল্লিঃ । অন্তরিক্কে ক্ষিয়তীত্যন্তরিক্কিং বায়ুস্তস্মৈ বায়বে ॥ ১৭৭ ১৭৮।৯।০ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “অন্তরিক্কক্ষেতে” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের  
মত ॥ ১৭৭-৭৮ ॥ ৯-১০

পুরা তৃতীয়সবনস্যোপাকরণাজ্জঘনেনাহবনীয়স্যোদিত্বুখ  
উপবিশ্য স আদিত্যং স বৈশ্বদেবং সামাভিগায়তি ॥ ১৭৯ ॥ ১১

তৃতীয়সবনস্ত (স্বায়ংকালীনস্বনস্ত) উপাকরণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা  
(অগ্রে) সঃ (যজমানঃ) হবনীয়স্ত (আহবনীয়াখ্যস্ত অগ্নেঃ) জঘনেন (শস্তাৎ)  
উদিত্বুখঃ সন্ উপবিশ্য সঃ (স এব) আদিত্যদৈবতাং বৈশ্বদেবং (তদাখ্যং)  
সাম অভিগায়তি ॥

সেই যজমান তৃতীয় সবন আরম্ভের পূর্বে আহবনীর অগ্নির পশ্চাৎ উত্তরমুখে  
উপবেশন করিয়া তিনিই আদিত্যদৈবতক ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম গান করেন ॥

শাক্তরভ্যায়ম্ ॥—১৭৯ ॥ ১১

আনন্দগিল্লিঃ ॥—১৭৯ ॥ ১১

ভাষ্যানুবাদ । ১৭৯ ॥ ১১

লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩ ৰ্ণু ৩৩ পশ্যেম ত্বা বয়ং স্বারা ৩ ৩  
৩ ৩ ৩ হু ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ য়ো ৩ আ ৩ ২ ১ ১ ১ ইতি ॥ ১৮০ ॥ ১২

আদিত্যমথ বৈশ্বদেবং লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩ ৰ্ণু ৩ ৩  
পশ্যেম ত্বা বয়ং সাত্ৰা ৩ ৩ ৩ ৩ ৩ হু ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ য়ো ৩  
আ ৩ ২ ১ ১ ১ ইতি ॥ ১৮১ ॥ ১৩

আদিত্যং বৈশ্বদেবঃ সাম নির্দিশতি “লোকদ্বারম্” ইত্যাদি-দ্বাভ্যাম্ ।  
উক্তার্থমন্তঃ সৰ্বম্ ।

“লোক দ্বারম্” ইত্যাদি দুইটি শ্রুতিতে ‘আদিত্য’ ও ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম  
নির্দেশ করিতেছেন । ইহার অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । তথা আহবনীয়শ্চোদজুথ উপবিশ্ত স আদিত্যদৈবতামাদিত্যং  
বৈশ্বদেবঞ্চ সামাভিগায়তি ক্রমেণ স্বারাজ্যায় সাম্রাজ্যায় ॥ ১৮০ ॥ ১৮১ ॥ ১২ ॥ ১৩

আনুশঙ্গিরিঃ । যথা পৃথিব্যস্তরিক্কোরাপ্ত্যপায়ন্তথা দ্ব্যলোকাপ্ত্যপায়োহপ্যুচ্যত  
ইত্যাহ—তথৈতি । স্বারাজ্যমন্তরিক্কে স্বাতন্ত্র্যম্ । আদিত্যান্যিব স্বাতন্ত্র্যমিহ বিল-  
ক্ষিতম্ ॥ ১৮০ ॥ ১৮১ ॥ ১২, ১৩

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ আহবনীয় অগ্নির পশ্চাৎ উত্তরমুখে  
‘উপবেশন করিয়া সেই যজমান স্বারাজ্য অর্থাৎ সাম্রাজ্য লাভের জন্য  
‘আদিত্যদৈবতক ‘আদিত্য’ ও ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম দুইটি ক্রমে  
গান করিয়া থাকেন ॥ ১৮০ ॥ ১৮১ ॥ ১২ ॥ ১৩

অথ জুহোতি নম আদিত্যেভ্যশ্চ বিশ্বেভ্যশ্চ দেবেভ্যো  
‘দিবিক্ষিন্দ্র্যো লোকক্ষিন্দ্র্যো লোকং মে যজমানায় বিন্দত,\* এষ  
‘বৈ যজমানস্ত লোক এতাস্মি ॥ ১৮২ ॥ ১৪

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপহত পরিঘমি-  
ভুত্তে,† ভিত্তিতি ॥ ১৮৩ ॥ ১৫

অথ (অনন্তরং) জুহোতি [ বক্ষ্যমাণমন্ত্রেণ যজমানঃ ], দ্বিবিচ্ছিন্দ্র্যোঃ  
(অন্তরিক্ষহেভ্যঃ) লোকক্ষিন্দ্র্যোঃ (লোক বাসিভ্যঃ, অন্তরিক্ষলোকবাসিভ্য ইত্যর্থঃ) ।  
আদিত্যেভ্যঃ চ বিশ্বেদেবেভ্যঃ চ নমঃ । [ হে দেবাঃ যুয়ং ] যজমানায় মে

\* “এষঃ” ইত্যাদ্যাংশঃ কচিং পুস্তকে পরশ্রুতো (পঞ্চদশসংখ্যক শ্রুতো) সন্নিবিষ্টো দৃশ্যতে ;  
তন্ন সমীচীনং মন্ত্রতে, পঞ্চম-নবমশ্রুতোরতথাসন্নিবেশাৎ ।

( মহত্ ) লোকং ( স্বায়ত্তং ) বিন্দত, \* ( লভধ্বয় ) । অত্র ( অগ্নিন্ লোকে ) যজমানঃ ( যজ্ঞকর্তা ) এষঃ ( অহম্ ) আয়ুষঃ পরস্তাৎ যজমানস্ত লোকে এতা ( গস্তা ) অগ্নি ( ভবামি ) স্বাহা, [ ইত্যনেন জুহোতি, ] অপহত ( যুগ্ম নিবারয়ত ) পরিষম্, ইতি উক্তা উত্তিষ্ঠতি ।

অনন্তর বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে হোম করিয়া থাকেন, ছালোকবাসী, আদিত্য ও বিশ্বদেবগণ উদ্দেশে নমস্কার । আমি যজমান ; [ তোমরা ] আমার নিমিত্ত [ উপ-যুক্ত ] লোক লাভকর । ইহলোকে যজমান এই আমি আয়ুর ক্ষয় হইলে পর যজমানের [ গস্তব্য ] লোকে যাইতেছি, স্বাহা ; [ এই মন্ত্রে হোম করিবে ] ; [ শেষে, তোমরা ] লোকদ্বারের অর্গল বিনষ্ট কর, এই বলিয়া উক্তি হইবেন ॥

শাক্তরত্নাব্যম্ । নিবিক্ষিত্য ইত্যেবমাদি সমানমত্রাৎ । বিন্দত অপহত ইতি বহুবচনমাত্রাৎ বিশেষঃ । যজমানং হেতুং । এতাস্মাত্র যজমান ইত্যাদি লিঙ্গাৎ ॥ ১৮২ ॥ ১৮৩ ॥ ১৪-১৫

আনন্দগিরিঃ । কিমিদং সামান্যাহিজ্যমাহো যাজমানিকমিতি বীক্ষ্যামাহ—যাজ-মানং ত্রিভিঃ । আদিপদেন লোকং মে যজমানায়েতি নির্দেশো গৃহ্যতে ॥ ১৮২, ১৮৩ ॥ ১৪: ১৫

ভাব্যানুবাদ । ‘দিবিক্ষিত্যঃ’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বের অনুরূপ ; কেবল ‘বিন্দত’ ও ‘অপহত’ পদে বহুবচনমাত্র বিশেষ । ‘যজমান’ আমি ‘যাইতেছি’, এইরূপ উক্তি থাকায় [ বুঝিতে হইবে যে, ] এই সামটি ‘যাজমান’ অর্থাৎ যজমানের পাঠ্য, ( ঋহিকগণের পাঠ্য নহে ) ॥ ১৮২ ॥ ১৮৩ ॥ ১৪ ॥ ১৫

তস্মা আদিত্যাশ্চ বিশ্বে চ দেবাস্তৃতীয়সবনং সম্প্রযচ্ছ-ন্ত্যেয হ বৈ যজ্ঞস্য মাত্রাৎ বেদ, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ১৮৪ ॥ ১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২৪

ইতি ছান্দোগ্যপনিষদব্রাহ্মণে দ্বিতীয়েহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ২

আদিত্যাঃ ৫ বিশ্বদেবাঃ ৮ ( অপি ) তস্মৈ ( যজমানায় ) তৃতীয়সবনং সম্প্রযচ্ছন্তি । এষঃ হ বৈ ( এব ) যজ্ঞস্ত মাত্রাৎ ( যজ্ঞী তস্মৈ ) বেদ ( বেত্তি ), যঃ এবং ( যথোক্ত প্রকারং ) বেদ । দ্বিরভ্যাসঃ অধ্যায়সমাপ্তিসূচকঃ ।

আদিত্যগণ ও বিশ্বদেবগণ সেই যজমানের উদ্দেশে তৃতীয় সবন অর্থাৎ



তৎসম্পর্কিত লোক প্রদান করেন। যিনি এই প্রকার জানেন, প্রকৃতপক্ষে তিনিই যজ্ঞের যথার্থ তত্ত্ব জানেন ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্বিংশখণ্ডের ব্যাখ্যা ॥২২৪

শ্রীমচ্ছরভাষ্যম্। এষ হ বৈ যজমান এবংবিৎ যথোক্তস্ত সামাদেব্বিষান্ যজ্ঞস্ত মাত্রাং যজ্ঞযাথায়্যাং বেদ যথোক্তম্। য এবং বেদেতি দ্বিরুক্তিরধ্যায়-সমাপ্তার্থা ॥ ১৮৪॥১৬

ইতি চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ॥২৪

ইতি ত্রীগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যস্ত পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যস্ত

শ্রীমচ্ছরভগবতঃ কৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যে

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥২

আনন্দগিরিঃ। সামাদিবিজ্ঞানফলং কথয়তি—এষ হেতি। য এবং বেদেত্যস্ত ব্যাখ্যা—যথোক্তম্ভেতি। যথোক্তং সামাদীভ্যেত্যং। এবমিত্যুক্তপ্রকারোক্তিঃ। তস্ত যজ্ঞযাথায়্যাবিদন্তদনুষ্ঠানদ্বারা তৎফলং সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ।

ইতি শ্রীমৎপরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-শুদ্ধানন্দপূজ্যপাদশিষ্য-ভগবদানন্দ-

জ্ঞানকৃতায়্যাং ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যাটীকায়্যাং

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ। এবংবিৎ অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার সামাদির তত্ত্ববিৎ এই যজমানই যজ্ঞের মাত্রা অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার যজ্ঞতত্ত্ব জানেন। ‘যিনি এইরূপ জানেন’ এইরূপ দ্বিরুক্তির উদ্দেশ্য অধ্যায়ের সমাপ্তি সূচনা করা ॥১৮৪॥১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্বিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥২২৪॥

দ্বিতীয় অধ্যায় সমাপ্ত ॥২॥

— —

## তৃতীয়োধ্যায়ঃ ।



প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

অভাসঃ—“অসৌ বা আদিত্যঃ” ইত্যাদ্যাধ্যায়ান্ত্রে সম্বন্ধঃ—অতীতানন্তরাধ্যায়ান্ত্রে উক্তং “যজ্ঞস্ত মাত্ৰাং বেদ” ইতি, যজ্ঞবিষয়াণি চ সামহোম-মন্ত্রোথানানি বিশিষ্টফলপ্রাপ্তয়ে যজ্ঞাঙ্গভূতানি উপদিষ্টানি । সৰ্বযজ্ঞানাঞ্চ কার্যানিবৃত্তিরূপঃ সবিতা মহত্যা শ্রিয়া দীপ্যতে ; স এব সৰ্বপ্রাণিকর্ষ-ফলভূতঃ প্রত্যক্ষং সর্কৈরূপদ্বীবাতে ; অতো যজ্ঞস্ত বাপদেগানন্তরং তৎকার্যা-ভূত-সবিতৃবিষয়মুপাসনং সৰ্বপুরুষার্থেভ্যঃ শ্রেষ্ঠতমং ফলং বিধাতামীত্যেবমারভতে শ্রুতিঃ—

অনুবাদঃ—[ পূর্বাধ্যায়ের সহিত ] তৃতীয় অধ্যায়ান্তরের সম্বন্ধ এইরূপ—অব্যবহিত পূর্বাধ্যায়ের শেষে ‘যে লোক যজ্ঞের মাত্রা জানেন এই কথা উক্ত হইয়াছে ; এবং [ লোকত্রয়রূপ ] বিশিষ্ট ফল প্রাপ্তির জন্য যজ্ঞাঙ্গভূত সাম, হোম, মন্ত্র ও উথানও নিরূপিত হইয়াছে । সমস্ত যজ্ঞের পরিনিম্পন্ন ফলস্বরূপ স্বর্ষ্যদেব মহাদীপ্তিতে শোভা পাইতেছেন ; সর্বপ্রাণীর ফলস্বরূপ সেই এই স্বর্ষ্যদেবকে সকলেই সাক্ষাৎ সম্বন্ধে উপভোগ করিয়া থাকে । অতএব যজ্ঞাঙ্গ-সম্বন্ধ উপাসনার উপদেশের পর ; সর্বপ্রকার পুরুষার্থ অপেক্ষা উৎকৃষ্টতম ফলস্বরূপ সেই যজ্ঞেরই ফলাভূত সবিতার উপাসনা বিধান করিব মনে করিয়া শ্রুতি “অসৌ বৈ” ইত্যাদি বাক্যের আরম্ভ করিতেছেন—

অসৌ বা আদিত্যো দেবমধু, তস্য দ্যৌরেব তিরশ্চীন-  
বৎশোহস্তরিক্কমপূপো মরীচয়ঃ পুত্রাঃ ॥১৮৫॥১

[যজ্ঞাঙ্গসম্বন্ধোপাসনা নিরূপণানন্তরং যজ্ঞফলীভূতস্ত সবিতরূপাসনং বিধীয়তে ]  
—“অসৌ<sup>১</sup> ইত্যাদিনা । অসৌ ( লোকদৃশ্যঃ ) আদিত্যঃ বৈ ( এব ) দেবমধু ( দেবানাং বহুপ্রভৃতীনাং প্রমোদহেতুত্বাৎ মধুবৎ ) । তস্ত ( আদিত্য-মধুনঃ ) দ্যৌঃ ( দ্বলোকঃ ) এব ( নিশ্চয়ে ) তিরশ্চীনবংশঃ ( বক্রীভূতবংশখণ্ডবৎ,

দ্র্যলোকো হি দূরতঃ ধমুরাকাংগেণ বক্রীভূত ইব লক্ষ্যতে ইতিভাবঃ), অন্ত-  
রিক্ষম্ (নভস্তলম্) অপূপঃ (মধুচক্রং), মরীচয়ঃ (স্ব্যাকিরণাঃ) পুত্রাঃ  
মধুমক্ষিকানাং অপত্যানীব) ॥

[যজ্ঞাঙ্গবিষয়ক উপাসনার পর যজ্ঞেরই ফলস্বরূপ আদিত্যের উপাসনা  
বিহিত হইতেছে]—এই পরিদৃশ্যমান আদিত্যই দেবগণের মধু, অর্থাৎ মধুর  
ত্ৰায় প্রীতিসম্পাদক; [ধমুর ত্ৰায় বক্রাকার] দ্র্যলোকই তাহার বক্রীভূত  
বংশধর; অন্তরিক্ষই তাহার অপূপ অর্থাৎ মধুচক্র, এবং কিরণসমূহই  
মক্ষিকাগণের পুত্র স্থানীয় ॥

শাক্ষরভাষ্যম্। অসৌ বা আদিত্যো দেবমক্ষিত্যাদি। দেবানাং মোদনাং  
মক্ষিব মধু অসাবাদিত্যাঃ। বস্বাদীনাঞ্চ মোদনহেতুত্বং বক্ষ্যতি সর্বযজ্ঞফলরূপত্বাদা-  
দিত্যস্ত। কথং মধুত্বম্? ইত্যাহ—তস্ত মধুনো ত্বোরেব ভ্রানরশ্চেব মধুনঃ  
“তিরশ্চীনবংশঃ তিরশ্চীনশ্চাসৌ বংশশ্চেতি তিরশ্চীনবংশঃ। তিৰ্য্যগ্গতেব হি  
দ্যোল্লক্ষ্যতে। অন্তরিক্ষঞ্চ মধবপূপো দ্রাবংশে লগ্নঃ সন্ লঘত ইব, অতো মধবপূপ-  
সামান্যদন্তরিক্ষং মধবপূপাঃ, মধুনঃ সবিতুরাশ্রয়ত্বাৎ। মরীচয়ো রশ্ময়ো রশ্মিস্থা  
আপো ভৌমাঃ সবিত্রাকৃষ্টাঃ। “এতা বা আপঃ স্বরাজো যস্মরীচয়ঃ” ইতি হি  
লিঙ্গায়ন্তে। তা অন্তরিক্ষমধবপূপদ্বয়স্বর্গতত্বাদ্ ভ্রমরবীজভূতাঃ পুত্রা ইব হিতা  
লক্ষ্যন্তে, ইতি পুত্রা ইব পুত্রাঃ মধবপূপনাড্যস্বর্গতা হি ভ্রমরপুত্রাঃ ॥ ১৮৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। কর্ণাঙ্গাববন্ধং বিজ্ঞানং পরিসমাপ্য কর্ণফলশ্রাদিত্যন্ত স্বতন্ত্রোপাস্তি-  
বিধাধর্মযাত্রাস্তরমায়ভমাণঃ সম্বন্ধঃ প্রতিজ্ঞানীভে—অসাবিতি। পূর্বোক্তরগ্রস্থয়োঃ সম্বন্ধং  
প্রতিজ্ঞাতং একটয়িত্বং বৃত্তং কার্ণয়তি—অভীভেতি। বিশিষ্টকলং পৃথিব্যাংলোকত্রয়ম্।  
সমনস্তরদলভূতং ত্র্যংপথ্যং বক্তং পাতনিকাং করোতি—অবের্হতি। তস্ত প্রেক্ষিতত্বং সূচয়তি  
—মহত্যোতি। কথং পুনরাদিত্যস্ত সর্বপ্রাণিকর্ষকলভূতত্বমিত্যাশঙ্ক্য সর্বৈকরূপজীব্যছোপলভ্য-  
দিত্যাহ—স এষ ইতি। পাতনিকাং কৃষোত্তরগ্রস্থমুখাপয়তি—অভইতি। আদিত্যস্ত  
কর্ণফলবাদিতি যাবৎ। তদুপদেশে হেতুস্তরমাহ—সর্বপুরুষার্থেভ্য ইতি। শ্রেষ্ঠত্বং  
ফলং ব্রমেণ মুক্তিলক্ষণমস্তাভীতি তথোক্তম্। আদিত্যে কর্ণফলশব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তমুক্তং  
ব্যক্তীকর্তৃমাহ—বস্বাদীনাংপ্রেক্ষতি। চকারো বিষৎসংগ্রহার্থঃ। বক্ষ্যত্যাদিত্যন্তেতি সম্বন্ধঃ।  
তস্ত সর্বৈবাঃ যজ্ঞানাং ফলরূপবাদিতি হেতুঃ। বস্বাদয়শ্চ কর্ণফলভোক্তারস্বত্বফলমাদিত্যঃ  
দৃষ্টে। তৃপ্যন্তীতি যুক্তিনির্ভার্যঃ। আদিত্যঃ মধুদ্রষ্টোপাসীত ইত্যুক্তং, তত্র এসিক্ষমধুসাম্যাদীত্যন্ত  
ঐত্ব্যক্তমাকীজ্ঞাপূর্বকঃ দর্শয়তি—কথমিত্যাদিনা। দিব তিরশ্চীনবংশদৃষ্টৌ নিমিত্তমাহ  
—তিৰ্য্যগ্গতেতি। অন্তরিক্ষনিবাসিভিরপরি বিসারিতনয়নৈরিতি শেবঃ। অন্তরিক্ষে  
মধবপূপদৃষ্টিঃ কথয়তি—অন্তরিক্ষমিতি। মধুন ইত্যভয়ত্র সম্বন্ধঃ। মরীচয়ঃ পুত্রা ইতি  
বাক্যং ব্যাচষ্টে—মরীচয় ইতি। আপো ভূমেরাকৃষ্টা রশ্মিস্থাঃ সন্তীত্যত্র প্রমাণমাহ—  
এতা ইতি। স্বরাজঃ স্বতো ভাসমানস্ত সবিতুরিতি যাবৎ। তাসাং পুত্রত্বং একটয়তি—  
তা ইতি। লোকে হি ভ্রমরবীজভূতাঃ পুত্রা মধবপূপচ্ছিত্ত্বা দৃশ্যন্তে। এতাদৃশ্যোহন্তরিক্ষ-  
লক্ষণমধবপূপাদর্শতরশ্মিহা ভবন্তি। ততশ্চৈতাংস্বপু ভ্রমরবীজদৃষ্টিঃ কর্তৃত্বার্থঃ ॥ ১৮৫ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । “অসৌ বা আদিত্যো দেবমধু” ইত্যাদি ।  
 এই আদিত্য দেবগণের প্রীতিসম্পাদন করেন বলিয়া মধু, অর্থাৎ  
 মধুর আয় [ প্রিয় ] ; সর্ববয়স্কের ফলস্বরূপ বলিয়া আদিত্য যে, বসু-  
 প্রভৃতি দেবগণের প্রীতিসম্পাদক, ইহা পরেও বলিবেন । আদিত্যের  
 মধুই কিরূপে হয়, তাহা বলিতেছেন—ভ্রমরসম্বন্ধী মধুর আয় সেই  
 আদিত্য মধুরও দ্ব্যলোকই তিরস্চীনবংশ, অর্থাৎ বক্রীভূত বংশখণ্ড ;  
 কেন না, দ্ব্যলোক যেন বক্রীভূত বলিয়াই পরিলক্ষিত হয় । আর  
 অন্তরিক্ষ লোকটি মধুপিষ্টক ( মধুচক্র ), তাহা যেন দ্ব্যলোকরূপবংশে  
 সংলগ্ন থাকিয়া ঝুলিতেছে ; অতএব মধুচক্রের সহিত সাদৃশ্য থাকায়  
 এবং মধুস্বরূপ আদিত্যের আশ্রয় স্থান বলিয়াও অন্তরিক্ষ ( নভস্তল )  
 মধু-পিষ্টক ( মধুচক্র ) । মরীচি অর্থ—রশ্মিসমূহ, অর্থাৎ সূর্য্যকর্তৃক  
 আকৃষ্ট রশ্মিগত পার্থিব জলরাশি ; কারণ, ‘এই যে স্বয়ংপ্রকাশ-  
 মান কিরণ মণ্ডল, ইহারা নিশ্চয়ই জলস্বরূপ ; এই ঞ্চতি ইহাতেই  
 ইহা জানা যাইতেছে । অন্তরিক্ষরূপ মধুপিষ্টকের মধ্যগত রশ্মির  
 অন্তর্গত বলিয়া সেই জলসমূহই ভ্রমরের বীজস্বরূপ ( ভ্রমরের  
 উৎপত্তিকারণ স্বরূপ ) পুত্র বলিয়া লক্ষিত হইয়া থাকে ; অতএব,  
 উহারাই পুত্র—পুত্রতুল্য ; কেন না, ভ্রমরের সমস্তানগণও ইহাদের  
 আয় মধুচক্রের নাড়ীসমূহের মধ্যে অবস্থিত থাকে ॥১৮৫॥১

তস্মাৎ যে প্রাক্ষোঃ কশ্যস্তা এবাস্মাৎ প্রাচ্যো মধুনাভ্যঃ । ঋচ  
 এক মধুকৃতঃ ঋগ্বেদ এব পুষ্পং, তা অমৃতা আপ স্তা বা এতা-  
 ঋচঃ ॥ ১৮৬ ॥ ২

তস্মাৎ ( আদিত্য-মধুনঃ ) যে প্রাক্ষোঃ ( পূর্বভাগস্থাঃ ) রশ্ময়ঃ, তাঃ ( বিদ্যে-  
 প্রাধিক্যং জীহ্বং, তে ইত্যর্থঃ ) এব অস্মাৎ ( আদিত্য-মধুনঃ ) প্রাচ্যোঃ ( পূর্বঃ  
 দিক্গতাঃ ) মধুনাভ্যঃ ( মধুবহুনাড়ীকৃপাঃ ) ঋচঃ ( মুক্তাঃ ) এব মধুকৃতঃ  
 ( মধুকরাঃ ), ঋগ্বেদঃ এব পুষ্পং ( মধুৎপত্তিস্থানং ) ; তাঃ ( যজ্ঞিরে অমৌ  
 ঐকিষ্টাঃ সৌম্যাজ্যাদিকৃপাঃ ) অমৃতাঃ ( অমৃতবৎ সুরাঃ ) আপঃ ( জলানি

ভবন্তি), বৈ (যতঃ), এতঃ (উক্তাঃ ঋচঃ) তাঃ (আপঃ) (আহরন্তি,  
ততঃ মধুকরতুল্যা ইত্যর্থঃ) ॥

সেই আদিত্যরূপী মধুর যে, পূৰ্ণদিগ্‌বৰ্ত্তী রশ্মিসমূহ, সে সমস্তই ইহার পূৰ্ণদিগ্‌বৰ্ত্তী মধুনাড়ীসমূহ; ঋকমন্ত্রসমূহই মধুকর, এবং ঋগ্বেদই তাহার পুং। [ আর যজ্ঞির অগ্নিতে যে সমস্ত সোম-যুতাদি পদার্থ প্রক্ষিপ্ত হয়, ] সেই সমস্ত পদার্থই অমৃতময় [ জলরূপে পরিণত হয় ], ঋকসমূহ সেই অমৃত [ আহরণ করেন করে, বলিয়া মধুকরস্থানীয় ॥

শাক্কর-ভাষ্যম্ । তত্ত্ব সবিতুর্নশ্বাশ্রয়স্ত মধুনো য়ে প্রাঞ্চঃ প্রাচ্যাং  
 দিশি গতা রশ্ময়স্তা এবান্ত প্রাঞ্চঃ প্রাগঞ্চনান্নধুনো নাড্যো মধুনাড্য ইব মধ্বাধার-  
 ক্ষিদ্ভাণীত্বার্থঃ । তত্র ঋচ এব মধুকৃতো লোহিতরূপং সবিত্রাশ্রয়ং মধু কুর্কস্তীতি  
 মধুকৃতো ভ্রমরাঃ, যতো রসানাদায় মধু কুর্কস্তি ; তৎপুশ্মিবি পুশ্পমৃগবেদ এব ।  
 তুত্র ঋগ্ভ্রাক্ষণসমুদায়স্ত ঋগ্বেদাখ্যাত্বাংশকমাত্রাচ্চতোগারূপরগনিশ্রাবাসম্ভবাৎ ।  
 ঋগ্বেদশব্দেনাত্র ঋগ্বেদবিহিতং কৰ্ম্ম, ততো হি কৰ্ম্মফলভূতমধুরসনিশ্রাবাসম্ভবাৎ ।  
 মধুক্ৰৈররিব পুশ্পস্থানীয়াদৃগ্বেদবিহিতাৎ কৰ্ম্মণ আপ আনায় ঋগ্ভির্নশ্ব  
 নির্বৃত্তাতে । কাস্তা আপঃ ? ইত্যাহ—তাঃ কৰ্ম্মণি প্রযুক্তাঃ সোমাজ্যপয়োরূপাঃ  
 অম্নৌ প্রস্তুপ্তাস্তংপাকাভিনির্বৃত্তাঃ অমৃতার্থবাদতাস্তরসবত্যা আপো ভবন্তি ।  
 তত্রসানাদায় তা বা এতা ঋচঃ পুষ্পোভ্যো রসমাদানান ইব ভ্রমরা ঋচঃ ॥ ১৮৬৭২

আনন্দগিনিঃ। প্রাচীনগণতোষাচিত্ত্যারাম্বু প্রাচীনমধুনাভীদৃষ্টিবিশেষেভ্যাহ—  
তুলোতি। বক্ষ্যপ্রময়া লোহিতাদিক্রপং মধু বক্ষ্যমাণং তদাধারস্যেভ্যর্থঃ। কক্ক মস্তরপাহ  
অমরদৃষ্টিমারোপয়তি—তত্রোতি। একৃতঃ মধু সপ্তমার্থঃ। তাসাং মধুকৃত্বা সাধয়তি—  
লোহিতোতি। ঋগবেদবিহিতে কর্ণপি পুস্পদৃষ্টিঃ সম্পাদয়তি—যত ইতি। ঋচো  
মধুকৃত ইতি মন্ত্রাণাং পৃথক কৃত্বাদ্বা ঋগেনঃ পুস্প ইতি ঋগবেদশব্দেন ব্রাহ্মণসমুদায়ন্ত বক্তব্যত্বাৎ  
কর্ণকিছুগবেদবিহিতে কর্ণপি তচ্ছব্দেন লক্ষিতে পুস্পদৃষ্টাধ্যাসেহপি কৃতন্ততো মধুনিপাতি-  
রিত্যাশঙ্ক্যাহ—ততো ইতি। তদেবোপপাদয়তি—মধুকরৈন্নতি। লোকে তাবদপঃ  
পুস্পাশ্রয়াঃ সমাদায় মধুকরৈর্মধু নির্বর্ত্যতে, তথেষাপি মধুকরহানীয়েঋতুভেদেবদবিহি-  
তং পুস্পহানীয়াৎ কর্ণপঃ সকাশাদপো গৃহীত্বা মধু নিপাধ্যতে। তস্মাৎ কর্ণপঃ স্বলভভূতমধু-  
নিপত্তেত্বপপত্তেন্নিন্ পুস্পদৃষ্টিরিত্যর্থঃ। তা অযুতা আপ ইতি বাক্যং প্রমুখরূপং  
ব্যাচষ্টে—কাস্তা ইত্যাদিনা। কর্ণপি প্রমুখমভিনয়তি—অপ্লাবিতি। অগ্নিপাকটি-  
নির্কৃত্তমপূর্কীয়ত্বং পরম্পরয়া মুক্ত্যর্থমমৃত্যর্থম্। যদ্বা রোহিতক্রপাস্মৃতনির্কর্তব্যং তদর্থ-  
বদম্। উৎকৃষ্টকলবদমৃত্যভ্যাসবদম্। তা বা এতা ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—তচ্ছব্দানিতি।  
যথাহি পুস্পভ্যো অমরা রসানাবদানাতাভিতপন্তি তথৈতে মন্ত্রাভ্যন্তিন্ কর্ণপি হিতান্ অমরান  
রসকলবান মধু নির্বর্ত্যতো যথোক্তং কর্ণাভিমতং সর্বাভোচরন্তি মেভ্যর্থঃ। ২

ভাষ্যানুবাদ । মধুর আশ্রয়িত্ত্ব মধুরূপী সেই সবিতার যে পূর্বদিগবর্তী ( প্রাণঃ ) রশ্মিসমূহ, সেই সমস্ত প্রথমে আগমন করে (দৃষ্ট হয়) বলিয়া ‘প্রাচী’ (পূর্বদিগগত) মধুর নাড়ী—মধুনাড়ীর সদৃশ, অর্থাৎ মধুর আধারভূত ছিদ্ররাশিস্বরূপ । ঋকসমূহই (মন্ত্ররাশিই) মধুকর ; সূর্য্যাস্থ লোহিতবর্ণরূপ মধু সম্পাদন করে বলিয়া [ঋকসমূহই] মধুকর—ভ্রমর সদৃশ । যাহা হইতে মধু আহরণ করা হয়, ঋগ্বেদই সেই পুষ্প অর্থাৎ পুষ্পসদৃশ । ঋকসংহিতা (মন্ত্রভাগ) ও ত্র্যাম্বাণ, এতৎ সর্ম-দায়েরই নাম ঋগ্বেদ ; আর কেবলই শব্দময় ঋগ্বেদ হইতে ভোগ্যভূত রস-নিঃসরণও সম্ভবপর হয় না, অতএব এখানে ‘ঋগ্বেদ’ শব্দে ঋগ্বেদ-বিহিত কর্ম্মই বুঝিতে হইবে ; কেন না, কর্ম্ম হইতেই তৎফলস্বরূপ মধু-রসের নিঃসরণ সম্ভব হয় ; ঋকসমূহ মধুকরের আয় পুষ্পস্থানীয় ঋগ্বেদোক্ত কর্ম্ম হইতে জল (সোমাদি রস) সংগ্রহ করিয়া ঐ মধু নিষ্পাদন করিয়া থাকে । সেই জল কাহারো ? তদন্তরে বলিতেছেন—যজ্ঞাদি কর্ম্মে ব্যবহৃত, অগ্নিপ্রক্ষিপ্ত এবং তাহারই পরিপাকে অবস্থান্তরিত সোম, অজা ও জলাদিরূপ অমৃতসমূহ ; অমৃত সম্পাদনই (●) উহাদের উদ্দেশ্য বলিয়া অতিশয় রসযুক্ত জলরূপে পরিণত হইয়া থাকে । পুষ্প হইতে রসগ্রাহী ভ্রমরের আয় সেই এই ঋকসমূহও সেই এই রসসমূহ আহরণ করে বলিয়া ভ্রমরের সাদৃশ্য লাভ করে ॥১৮৬॥২

এতমৃগ্বেদমভ্যতপত্বেস্ত্যভিতপ্তস্য যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং  
বীৰ্য্যমন্নাগতং রসোহজায়ত ॥ ১৮৭ ॥ ৩

[ কর্ম্মণি প্রযুক্তাঃ ঋচঃ ] এতম্ ( উক্তলক্ষণম্ ) ঋগ্বেদং অভ্যতপন্ ( অভিতাপং কৃতবত্য ইব ) ; অভিতপ্তস্য তস্য ( ঋগ্বেদস্য, অভিতপ্তত্বাৎ ঋগ্বেদাদিত্যর্থঃ ) যশঃ ( কীৰ্ত্তিঃ লোকপ্রতিষ্ঠা ) তেজঃ ( দেহগতা দীপ্তিঃ ),

\* তৎপার্থ্য—এখানে ‘অমৃত’ অর্থ—উৎকৃষ্ট কল । তাহাও আবার দুই প্রকারে বুঝা যাইতে পারে, এক—পরম্পরা সম্বন্ধে কর্ম্ম সমূহও মুক্তিরূপ অমৃতের সাধন হয় । আর কর্ম্ম দ্বারা স্বর্গের লোহিত বর্ণটি নিষ্পন্ন হয়, এই লক্ষ্য তাহাকেও অমৃত বলা যাইতে পারে ।

ইন্দ্রিয়ং (ইন্দ্রিয়সামর্থ্যং) ; বীর্যম্ (সামর্থ্যম্) ; অন্নাত্মং (অন্নং চ তৎ আত্মং—ভক্ষণীয়ং চ—অন্নাত্মং) ; [এতদাত্মকঃ] রসঃ অজায়ত (উৎপন্নঃ বভূব) ।

কর্ণে বিনিযুক্ত মন্ত্রসমূহ এই ঋগ্বেদকে যেন সর্বতোভাবে উত্তাপিতই করিয়াছিল ; অভিতপ্ত সেই ঋগ্বেদ হইতে যশঃ (কীর্তি) তেজঃ (শরীরশোভা) ইন্দ্রিয়পটুতা, সামর্থ্য এবং ভক্ষণীয় অন্নরূপ রস উৎপন্ন হইয়াছিল ॥

শাক্তরত্নাত্মম্ । এতমৃগ্বেদম্ ঋগ্বেদবিহিতং কৰ্ম্ম পুণ্ড্রস্থানীয়মভ্যতপন্ অদ্বিতাপং কৃতবত্য ইব এতা ঋচঃ কৰ্ম্মণি প্রযুক্তাঃ । ঋগ্ভিহি মন্ত্ৰৈঃ শব্দাত্ম-ভাবমুপগতৈঃ ক্রিয়মাণং কৰ্ম্ম মধুনির্ক্কতং রসং যুক্ততীত্ৰাপপত্ততে, পুণ্ড্রাণীব ভ্রমরৈরাচুৰ্য্যমাণানি । তদ্বৈতদাহ—তস্ত ঋগ্বেদস্ত অভিতপ্তস্ত ; কোহসৌ রসঃ, ঋগ্বেদধুকরাভিতাপনিস্থত ইতি উচ্যতে—যশো' বিশ্রুতত্বং, তেজো দেহগতা দীপ্তিঃ, ইন্দ্রিয়ং সামর্থ্যোপেঠৈরিন্দ্রিয়ৈরবৈকল্যং, বীর্যং সামর্থ্যং বলমিত্যর্থঃ । অন্নাত্মম্ অন্নঞ্চ তদাত্মকং, যেনোপযুক্ত্যমানেন অহন্তহনি দেবানাং স্থিতিঃ স্তাৎ, তদন্নাত্মম্ ; এষ রসোহজায়ত যাগাদিলক্ষণাৎ কৰ্ম্মণঃ ॥ ১৮৭ ॥ ৩

অনন্তদিশিঃ । কণং পুনর্মজ্জাণং ভ্রমরস্থানীয়ানাং পুণ্ড্রস্থানীয়মৃগ্বেদবিহিতং কৰ্ম্মাভিতপ্তবতাং কলবমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতা ঋচ ইতি । তাসাং কৰ্ম্মণি প্রযুক্তত্বেনপি কিমায়তং তদাহ—ঋগ্ভিহি ইতি । অভিতপ্তস্ত রসোহজায়তেতি সম্বন্ধঃ । তৎ প্রমুখকং 'বিশদয়তি—ক্লোংজাবিতি ॥ ১৮৭ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । যজ্ঞাদি কৰ্ম্মে নিযুক্ত এই ঋক্সমূহ (মন্ত্রসমূহ) পুণ্ড্রস্থানীয় এই ঋগ্বেদকে অর্থাৎ ঋগ্বেদবিহিত কৰ্ম্মকে যেন অভিতপ্তই করিয়াছিল ; কৰ্ম্মাঙ্গ 'শব্দাদি'ভাবাপন্ন ঋক্স-মন্ত্রসমূহ দ্বারা নিষ্পাদিত 'কৰ্ম্ম' যে, ভ্রমরচুষিত পুণ্ড্রাশির ন্যায় মধুসম্পাদক রস মোচন করে, 'ইহা সঙ্গতই বটে । তাহাই এই বলিতেছেন যে, সেই মন্ত্রময় মধুকরের অভিতাপে নিঃস্থত বলিয়া যাহাকে বলা হইতেছে, সেই রসটি কি ? এই তাহা কথিত হইতেছে—যশঃ—লোক-বিশ্রুতত্ব অর্থাৎ সর্বত্র প্রসিদ্ধি ; তেজঃ—দৈহিক দীপ্তি ; ইন্দ্রিয়—ইন্দ্রিয়সামর্থ্যরহিত না হওয়া, বীর্য—সামর্থ্য, অর্থাৎ বল, অন্নাত্ম অর্থ—ভক্ষণীয় অন্ন, অর্থাৎ দেবগণ প্রত্যহ যাহা উপভোগ করিয়া স্থিতিলাভ করেন, তাহাই অন্নাত্ম ; যাগাদিরূপ কৰ্ম্ম হইতে উক্ত প্রকার রস উৎপন্ন হইয়া ছিল ॥ ১৮৭ ॥ ৩

তদ্ব্যকরভাদিত্যমভিতোহশ্রয়ঃ ; ভবা এতদ্ যদেতদাদি-  
ত্যস্ত রোহিতং রূপম্ ॥ ১৮৮ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১

তৎ ( বশআদি ) ব্যাকরণ ( গলিতম্ অভবৎ ), [ ততশ্চ ] আদিত্যম্  
( সূর্য্যম্ ) অভিতঃ ( পার্শ্বে—পূর্ব্বভাগে ) অশ্রয়ঃ ( আশ্রিতবৎ ) । আদিত্যস্য  
যৎ এতৎ ( দৃশ্যমানং ) রোহিতং ( লোহিতং ) রূপং ( বর্ণঃ ), এতৎ বৈ  
( এব ) তৎ ( ক্রুরিতযশআদি ইত্যর্থঃ ) ।

সেই কর্ম্মোৎপন্ন বশঃ প্রভৃতি ক্রুরিত হইল, তাহার সূর্য্যের পূর্ব্বভাগ আশ্রয়  
করিল ; আদিত্যের যে লোহিত বর্ণ, ইহাই তাহা ॥

শাক্তরভাব্যম্ । যশ আত্মলাভপর্য্যন্তং তদ্ ব্যাকরণ বিশেষণাকরদগমৎ ॥ গ্ৰন্থা  
চ তৎ আদিত্যমভিতঃ পার্শ্বতঃ পূর্ব্বভাগং সবিতুরশ্রয়দাশ্রিতবদিত্যর্থঃ ।  
'অমুখিন্ আদিত্যে সন্ধিতং কর্ম্মফলাখ্যং মধু ভোগ্যমহে' ইত্যেবং হি যশ-  
আদিলক্ষণফলপ্রাপ্তয়ে কর্ম্মাণি ক্রিয়ন্তে মনুষ্যৈঃ—কেদারনিম্পাদনমিব কর্ম্মকৈঃ ॥  
তৎ প্রত্যক্ষঃ প্রদর্শাতে শ্রদ্ধাহেতোঃ, তদ্বা এতৎ । কিং তৎ যদেতদাদিত্যস্তো-  
ত্ততো দৃশ্যতে রোহিতং রূপম্ ॥ ১৮৮ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমখণ্ডভাব্যম্ ॥ ৩১১

আনন্দগিরিঃ । তদ্ব্যর্থমাহ—যশ আদীতি । অথানুষ্ঠিতকর্ম্মজনিতং ফলং  
কথমাদিত্যমাত্রতীতাশঙ্কাহ—অমুখিমিতি । দৃষ্টান্তে ভোগ্যমহে ব্রীহাদিজনিতং  
ফলনিত্যভিপ্রায়েণ ব্রীহাদিঃ প্রার্থ্যমিতি শেষঃ । কিং তৎকর্ম্মফলং যদাদিত্যমাত্রিত্য  
তিষ্ঠতীতাশঙ্কাহ—তৎ প্রত্যক্ষমিতি । কর্ম্মফলে প্রত্যক্ষে তৎসাধনে কর্ম্মনি কল্পিণাং  
শ্রদ্ধাসিদ্ধার্থমিতি বাবৎ । তদেব ফলং প্রশ্নপূর্ব্বকং বিশদয়তি—কিমিত্যাদিনা ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । যশ হইতে অন্ন পর্য্যন্ত সেই রস বিশেষরূপে  
ক্রুরিত হইয়াছিল, অর্থাৎ গমন করিয়াছিল, তাহা গমন করিয়া  
আদিত্যের পার্শ্বদেশ অর্থাৎ সূর্য্যের পূর্ব্বভাগ আশ্রয় করিয়াছিল ।  
কর্ম্মকণ্ডা যেরূপ [ ফলভোগার্থ ] শস্ত্রক্ষেত্র প্রস্তুত করে, তদ্রূপ  
মনুষ্যাগণও 'এই আদিত্যে সন্ধিত কর্ম্মফলনামক মধু ভোগ করিব.'  
এইরূপ সংকল্প করিয়া যশঃ প্রভৃতি ফললাভের নিমিত্ত কর্ম্মানুষ্ঠান



করিয়া থাকে । [ লোকের ] অর্ক সমুৎপাদনার্থ তাহাই প্রত্যক্ষভাবে প্রদর্শিত হইতেছে—তাহাই ইহা অর্থাৎ সেই রসই এই দৃষ্ট হইয়া থাকে ; তাহা কি ? উদয়কালীন আদিত্যের যে, এই লোহিত রূপ দৃষ্ট হইয়া থাকে, [ ইহাই তাহা ] ॥১৮৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১

— — —

তৃতীয় অধ্যায়ে . .

## দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্ত দক্ষিণা রশ্ময়স্তা এবাস্ত দক্ষিণা মধুনাডো  
যজুঃস্যেব মধুকৃতো যজুর্বেদ এব পুষ্পং, তা অমৃতা  
আপঃ ॥ ১৮৯ ॥ ১

অর্থ ( প্রকারান্তরান্তে ) অস্ত ( আদিত্য ) যে দক্ষিণাঃ ( দক্ষিণদিগ-  
বত্তিনঃ ) রশ্ময়ঃ ( কিরণাঃ ), তাঃ ( তে রশ্ময়ঃ ) এব ( নিশ্চয়ে ) অস্ত  
( আদিত্যরূপ মধুচক্র ) দক্ষিণাঃ মধুনাডাঃ ( মধুবহাঃ নাডাঃ ); যজুঃসি  
( যজুর্মন্ত্রাঃ ) এব মধুকৃতঃ ( মধুনিষ্পাদকাঃ মধুকরস্থানীয়াঃ ), যজুর্বেদ এব  
পুষ্পং ( মধুপাত্রং ), তাঃ ( কন্দগি অগ্নৌ প্রক্ষিপ্তাঃ ) আপঃ ( সোমাজ্যাদি-  
কৃপাঃ ) অমৃতাঃ ( অমৃতবৎ প্রীতিকরা ইত্যর্থঃ ॥

প্রাক্তরে বলিতেছেন—এই আদিত্যের যে, দক্ষিণদিকস্থিত রশ্মিসমূহ,  
উহারই আদিত্যরূপ মধুচক্রের দক্ষিণদিকবর্তী মধুবহা নাড়ীসমূহ; যজুর্বেদোক্ত-  
মন্ত্রসমূহই মধুকরসমূহ; যজুর্বেদই পুষ্প, এবং যজ্ঞায়িতে প্রক্ষিপ্ত সেই  
সোমাদি রসসমূহই অমৃতস্বরূপ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যেহস্ত দক্ষিণা রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্ । যজুঃস্যেব  
মধুকৃতো যজুর্বেদবিহিতে কন্দগি প্রযুক্তানি, পূর্ববৎ মধুকৃত ইব । যজুর্বেদ-  
বিহিতঃ কন্দ পুষ্পস্থানীয়ঃ পুষ্পমিত্যুচ্যতে । তা এব সোমাণা অমৃতা  
আপঃ ॥ ১৮৯ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । মধুস্তরং দর্শয়তি—অশ্নেতি । যজ্ঞব্যবশেষং কথয়তি—যজুঃসীতি ।  
কথং ভবাং মধুকৃতং, তদাহ—পূর্ববদिति । ঋগ্ মন্ত্রাণামুগ্বেদবিহিতে কন্দগি প্রযুক্তানি  
যথা পূর্বং মধুকরসমূহং, তথা যজুঃসমীতিঃ । যজুর্বেদবিহিতে কন্দগি পুষ্পদৃষ্টিমাচষ্টে—  
যজুর্বেদেতি । তা অমৃতা আপ ইত্যস্ত পূর্ববৎ ব্যাখ্যানমিত্যাহ—তা এবেতি ॥ ১৮৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অস্ত” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের  
অনুরূপ । যজুঃসমূহই অর্থাৎ যজুর্বেদোক্ত কন্দে প্রযুক্ত যজুঃসকল,  
মধুকরসমূহ । “মধুকৃতঃ” অর্থ পূর্ববৎ—মধুকরের সদৃশ । যজুর্বেদ-  
বিহিত কন্দই পুষ্পস্থানীয়, এইজন্য পুষ্প বলিয়া কথিত হইতেছে ।  
আম্ন সেই সোমাদি রসই অমৃতস্বরূপ ॥ ১৮৯ ॥ ১

তানি বা এতানি যজুংষ্যোতং যজুর্বেদমভ্যতপন্তস্ত্যভি-  
তপ্তস্য যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাত্ম রসোহজায়ত ॥ ১৯০ ॥ ২

তদ্ব্যক্ষরতদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্ যদেতদাদি-  
ত্যস্ত শুরুঃ রূপম্ ॥ ১৯১ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ২

তানি বৈ ( প্রসিদ্ধানি ) এতানি যজুংষি ( যজুর্মন্ত্রাঃ ) এতং ( প্রাপ্তকং  
পুণ্যস্থানীয়ং ) যজুর্বেদং অভ্যতপন্; অভিতপ্তস্য তস্ত ( অভিতপ্তাৎ  
তস্মাৎ যজুর্বেদবিহিতাৎ কৰ্ণণ ইত্যর্থঃ ) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যম্, অন্নাত্ম  
[ এতানি কৃতব্যাখ্যানি ], [ এতদাত্মকঃ ] রসঃ অজায়ত ( উৎপন্নোহভূৎ ) ।  
তৎ ( যশঃপ্রভৃতি ) ব্যক্ষরৎ, [ ততশ্চ ] তৎ আদিত্যম্ অভিতঃ ( আদিত্যস্ত  
'পার্শ্বঃ ) অশ্রয়ৎ । আদিত্যস্ত যৎ এতৎ শুরুঃ রূপং, এতৎ বৈ ( এব ) তৎ  
( যশঃপ্রভৃতি ) ।

প্রসিদ্ধ, সেই এই যজুঃসমূহ ( মন্ত্রসমূহ ) যজুর্বেদকে সৰ্ব্বতোভাবে  
অভিতপ্ত করিয়াছিলেন ; অভিতপ্ত সেই যজুর্বেদ হইতে যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়,  
বীৰ্য্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইয়াছিল । তাহা আবার ক্ষরিত হইয়াছিল ;  
তাহা আদিত্যের পার্শ্বভাগ আশ্রয় করিয়াছিল, আদিত্যের এই যে, শুরুরূপ  
দৃষ্ট হয়, তাহাই সেই যশঃপ্রভৃতি রস ॥

শাক্তরভ্যাসম্ । তানি বা এতানি যজুংষ্যোতং যজুর্বেদমভ্যতপন্, ইত্যোবধাদি  
সৰ্ব্বং সমানম্ । যধু এতদাদিত্যস্ত দৃশ্যতে শুরুঃ রূপম্ ॥ ১৯০ ॥ ১৯১ ॥ ২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । যজুৰ্ভাসাদিত্যসম্বন্ধি যধু প্রত্যক্ষং দর্শয়তি—এতদিত্তি ॥ ১৯০ ॥ ১৯১ ॥ ২ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । “তানি বৈ এতানি যজুংষি” ইত্যাদি সমস্তই  
পূর্ব্ব শ্রুতির অনুরূপ । এই আদিত্যের যে, শুরুরূপ দৃষ্ট হয়, তাহাই  
যধু ॥ ১৯০ ॥ ১৯১ ॥ ২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ২

## তৃতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্ম প্রত্যক্ষো রশ্ময়স্তা এবাস্ম প্রতীচ্যো মধুনাভ্যঃ,  
সামান্ত্রেব মধুকৃতঃ সামবেদ এব পুষ্পঃ, তা অমৃত-  
আপঃ ॥ ১৯২ ॥ ১

অথ ( প্রকারান্তরকথনে ) অস্ম ( আদিত্যস্ত ) যে প্রত্যক্ষঃ ( পশ্চিম-  
ভাগস্থাঃ ) রশ্ময়ঃ, তাঃ ( তে রশ্ময়ঃ ) এব অস্ম ( আদিত্য-মধুনঃ ) প্রতীচ্যঃ  
( পশ্চিমভাগস্থাঃ ) মধুনাভ্যঃ ( মধুবহাঃ নাভ্যঃ ), সামানি ( সামোক্তাঃ মন্ত্রাঃ )  
এব মধুকৃতঃ ( মধুকরাঃ ), সামবেদঃ ( সামবেদোক্তানি কৰ্ম্মাণি ) এব পুষ্পঃ  
( পুষ্পবৎ মধ্বাধারঃ ), তাঃ ( সামাজ্যাদিরূপাঃ ) আপঃ ( জলানি ) এব অমৃত-  
( অমৃতকং প্রিরাঃ ) ।

এই আদিত্যের পশ্চিমদিগ্‌বর্তী যে সমস্ত রশ্মি, তৎসমস্তই ইহার  
পশ্চিমদিগ্‌বর্তী মধুবহা নাভী সমূহ ; সাম-মন্ত্রসমূহই মধুকর, সামবেদই পুষ্প এবং  
যজ্ঞের জলই অমৃতস্বরূপ ॥ ১৯২ ॥ ১ ]

তানি বা এতানি সামান্ত্রেতৎসামবেদনভ্যতপৎস্ত-  
স্মাভিতপ্তস্ম যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাত্ম রসোহ-  
জায়ত ॥ ১৯৩ ॥ ২.

তদ্ব্যকরতদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্যদেতদাদিত্যস্ম  
কৃষ্ণৎ রূপম্ ॥ ১৯৪ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৩৥৩॥

তানি বা এতানি সামানি এতৎ সামবেদং অভ্যতপন্ ; অভিতপ্ত-  
তপ্ত ( আদিত্যস্ত ) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যং, অন্নাত্মং, [ এতদাত্মকঃ ]  
রসঃ অভ্যতপ্ত । [ ব্যাখ্যা তু পূর্ববৎ ] । তৎ ( যশঃপ্রভৃতি ) ব্যাকরং,  
[ করিষ্য চ ] আদিত্যং অভিতঃ ( আদিত্যস্ত পার্শ্বং ) অশ্রয়ৎ ; আদিত্যস্ত যৎ  
এতৎ কৃষ্ণং রূপং, তৎ বৈ এতৎ ( যশঃ প্রভৃতি ) । [ অস্তং সমানম্ ] ।

সেই এই সামোক্তমন্ত্রসমূহ সামবেদকে অভিভূত করিলেন ; অভিভূত সেই সামবেদ হইতে যশ, ভেজঃ, ইন্দ্রিয় সামর্থ্য, বীৰ্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইল। সেই এই যশঃপ্রভৃতি রস বিশেষরূপে ক্ষরিত হইল, ক্ষরিত হইয়া আদিত্যের পার্শ্বভাগ আশ্রয় করিল ; আদিত্যের যে এই কৃষ্ণ রূপ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই এই যশঃ প্রভৃতি রস ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যেহস্ত প্রত্যক্ষো রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্ । তথা সান্নাং মধু, এতদাদিত্যস্ত কৃষ্ণং রূপম্ ॥ ১১২—১১৪ ॥ ১—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত তৃতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩

\* আনন্দলিঙ্গিঃ । তৃতীয়ং মধু কথয়তি—অশ্বেতি । ঋচাং যজুৰ্ভাং চ মধু বখা কথিতং, তথ্যেতি যাবৎ । তন্ত শাক্তপ্রত্যক্ষং দর্শয়তি—এতদিত্তি ॥ ১—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

\* ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অস্ত প্রত্যক্ষঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের সমান । পূর্বের স্থায় এই যে আদিত্যের কৃষ্ণরূপ, ইহাই সামসমূহের মধু ॥ ১১২—১১৪ ॥ ১—৩ ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥৩॥৩॥

## তৃতীয়াধ্যায়ে

### চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্তোদক্ষেপা রশ্ময়স্তা এবাস্তোদীচ্যো \* মধু-  
নাভ্যোহথর্কাজিরস এব মধুকৃত ইতিহাসপুরাণং পুষ্পং, তা  
অমৃতা আপঃ ॥ ১৯৫ ॥ ১

অথ অস্ত্র (আদিত্য) যে উদকঃ (উত্তরদিগ্‌বর্তিনঃ) রশ্ময়ঃ, তাঃ  
এব অস্ত্র (আদিত্য) উদীচ্যঃ (উত্তরভাগহাঃ) মধুনাভ্যঃ ; অথর্কাজিরসঃ  
(অথর্কণা অজিরসা চ মুনিনা দৃষ্টা মত্ৰাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুকরণঃ),  
ইতিহাস-পুরাণং (ইতিহাসঃ চ পুরাণং চ আশ্বমেধীয়ে কাণ্ডে যজ্ঞাজ্ঞেয়ন প্রসিদ্ধং)  
পুষ্পং, তাঃ আপঃ অমৃতাঃ । অস্ত্রং পূর্কাজিরসপম্ ।

আদিত্যের উত্তরভাগস্থ যে রশ্মিসমূহ, সে সমূহই ইহার উত্তরদিগ্‌বর্ত্ত  
মধুবাহ নাভী সমূহ ; অথর্ক ও অজিরস ঋষিদৃষ্ট—মত্ৰসমূহই মধুকরণ, ইতিহাস ও  
পুরাণই ইহার পুষ্প, এবং সেই বস্ত্রের সোমাদিরসই অমৃতস্বরূপ ॥

শ্রীকুরভাষ্যম্ । অথ যেহস্তপ্রত্যক্ষো রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্ । অথর্কাজি-  
রসঃ—অথর্কণা অজিরসা চ দৃষ্টা মত্ৰা অথর্কাজিরসঃ, কণ্ঠনি প্রযুক্তা মধুকৃতঃ ।  
ইতিহাসপুরাণং পুষ্পম্ । তয়োশ্চৈতিহাস-পুরাণয়োঃ সম্বন্ধে পারিপ্লবাস্ত্র শ্রীকুর  
কর্ণাজ্ঞেয়ন বিনিয়োগঃ সিদ্ধঃ ॥ ১৯৫ ॥ ১

আনন্দলিঙ্গিঃ । চতুর্থঃ মধু নিবর্ণরতি—অপ্রেতি । কিং তৎ কর্ণ, ইত্য-  
শব্দার্থ—ইতিহাসপ্রতি । তচ্চি আথর্কণানাজিরসানাং চ প্রসিদ্ধং ব্রাহ্মণং, তদ্বিহিতং  
কর্ণ পুষ্পং পুষ্পস্থানীয়মিত্যর্থঃ । যদা প্রসিদ্ধরোরিতিহাস-পুরাণয়োঃ পাদানং, তদ্বাপি ন  
দূষণমিত্যর্থ—তয়োশ্চৈতি । অথর্ককর্ণাণি জামিতাপরিহারার্থং পারিপ্লবো নানাবিনিয়োগ-  
খ্যানসমুদায়ঃ—যত্র তৎ পারিপ্লবমাত্মকীভেতি বিধিবশাৎ প্রযুক্ত্যতে, তাস্থ শ্রীকুর উক্ত  
কর্ণগোহজ্ঞেয়ন মধুর্বেববতো রাজ্যেত্যেবংপ্রকাররোরিতিহাস-পুরাণয়োঃ বিনিয়োগস্ত পূর্ক-  
তয়ে পারিপ্লবার্থাধিকরণেনৈব সিদ্ধম্ তৎসম্বন্ধি কর্ণ পুষ্পমিত্যর্থঃ । অতাপি মধুনঃ শব্দ-  
প্রত্যক্ষার্থার্থ—অপ্রেতিভিত্তি ১৯৫১১।

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অস্ত্র উদকঃ রশ্ময়ঃ” ইত্যাদির অর্থ  
পূর্বেই স্থায় । অথর্কাজিরস অর্থ—অথর্ক ও অজিরস নামক ঋষি-

কর্তৃক দৃষ্ট মন্ত্র সমূহ; কশ্যে বিনির্মুক্ত অথর্বাঙ্গিরস সমূহই মধুকর ; ইতিহাস ও পুরাণই (১) পুষ্পস্বরূপ ; অশ্বমেধযজ্ঞে পারিগ্ৰবসংজ্ঞক রাজ্রিতে সেই ইতিহাস ও পুরাণের বিনিয়োগ প্রসিদ্ধ আছে ॥১৯৫॥১॥

তে বা এতেহথর্বাঙ্গিরস এতদিতিহাসপুরাণমভ্যতপৎস্তত্শা-  
ভিতপ্তশ্চ যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাত্মং রসোহজায়ত ॥১৯৬॥২॥

তদ্ব্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্ব্যদেতদাদিত্যশ্চ  
পরং কৃষ্ণং রূপম্ ॥ ১৯৭ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

তে এতে বৈ অথর্বাঙ্গিরসঃ এতৎ ইতিহাস-পুরাণং অভ্যতপন্ ; অভিতপ্তশ্চ  
তত্ত্ব ( অথর্বাঙ্গিরসঃ ) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যং, অন্নাত্মং—রসঃ অজায়ত ।  
তৎ ( যশঃ প্রভৃতি ) ব্যাকরৎ, [ ততশ্চ ] আদিত্যং অভিতঃ অশ্রয়ৎ ; এতৎ বৈ  
তৎ—নৎ আদিত্যশ্চ পরং ( অতিশয়েন ) কৃষ্ণং রূপম্ ॥

সেই এই অথর্বাঙ্গিরস মন্ত্র সমূহ এই ইতিহাস ও পুরাণরূপ [ পুষ্পকে ] অভি-  
তপ্ত করিয়াছিলেন ; অভিতপ্ত সেই ইতিহাস ও পুরাণ হইতে যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়,  
বীৰ্য্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইল ; তাহাও আবার বিশেষরূপে ক্ষরিত হইল,  
[ ক্ষরিত হইয়া ] আদিত্যের পার্শ্বদেশ আশ্রয় করিল ; আদিত্যের যে এই গাঢ়  
কৃষ্ণ বর্ণ, ইহাই সেই [ গলিত রস ] ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । মধু এতদাদিত্যশ্চ পরং কৃষ্ণং রূপম্ অতিশয়েন কৃষ্ণ-  
মিত্যর্থঃ ॥ ১৯৬—১৯৭ ॥ ২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্থ-খণ্ড-ভাব্যম্ ॥ ৩ ॥

ভাব্যানুবাদ । এই আদিত্যের যে, পরম কৃষ্ণরূপ অর্থাৎ অতি-  
শয় কৃষ্ণ বর্ণ, তাহাই মধুস্বরূপ ॥১৯৬-১৯৭॥২—৩॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের চতুর্থখণ্ডের ভাব্যানুবাদ ॥৩৪॥

(১) তাৎপৰ্য্য—অশ্বমেধযজ্ঞক যজ্ঞটি বহুদিন-সাধ্য ; যজ্ঞকর্তা চূপ করিয়া বসিয়া থাকিলে পাছে তাহার আলস্ত উপস্থিত হয়, এই ভয়ে ক্রতি নিজেই রাজ্রিতে ইতিহাস ও পুরাণ প্রবণের বিধান করিয়াছেন । বিবিধ উপাখ্যানাদি সমষ্টিকে ‘পরিগ্ৰব’ কহে ; যে সমস্ত রাজ্রিতে তাহার প্রবণবিধি আছে ; সেই রাজ্রিগুলিকে ‘পারিগ্ৰব’ রাজ্রি’ বলা । বিশেষ বিবরণ টীকাতে দ্রষ্টব্য ।

## তৃতীয়াধ্যায়ে

### পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্তোক্তা রহস্যস্তা এবাস্তোক্তা মধুনাভ্যো গুহা  
এবাদেশা মধুকৃতো ব্রহ্মৈব পুষ্পং, তা অমৃত্য আপঃ ॥ ১৯৬ ॥ ১

অথ, অস্ত যে উক্তাঃ ( উক্তদেশস্থাঃ ) রহস্যঃ, তাঃ এব অস্ত উক্তাঃ মধুনাভ্যো,  
গুহাঃ ( গোপনীয়্যঃ ) আদেশাঃ ( উপদেশাঃ ) এব মধুকৃতঃ ; ব্রহ্ম এব পুষ্পং, তাঃ  
আপঃ অমৃত্যঃ ; [ ব্যাখ্যা তু পূর্ববৎ ] ॥

এই আদিত্যের যে উক্তদেশস্থিত রশ্মি সমূহ, সে সমুদয়ই ইহার উপরি-  
ভাগস্থ মধুনাভী সমূহ ; রহস্যময় উপদেশ সমূহই মধুকর, ব্রহ্মাই পুষ্প ; এবং সেই  
জলসমূহই অমৃতস্বরূপ ॥

• শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যেহস্তোক্তা ইত্যাদি পূর্ববৎ । গুহা গোপ্য রহস্য  
এবাদেশা লোকদ্বারীয়াদিবিধয়ঃ । উপাসনানি চ কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ানি মধুকৃতঃ ; ব্রহ্মৈব  
শব্দাধিকারী প্রণবাধ্যং পুষ্পম্ । সমানমন্তঃ ॥ ১৯৮ ॥ ১

আনন্দশিল্পিঃ । পঞ্চমঃ মধু দর্শয়তি—অশ্রেয়সি । লোকদ্বারীয়াদিবিধয়ঃ—  
লোকদ্বারমপারুণ পশ্চিম স্বা বয়মিত্যদয়ঃ । ব্রহ্মশব্দার্থমাহ—শব্দাধিকারীদিত্তি ।  
ঋগাদিশব্দানাং প্রকৃতবাদিত্যর্থঃ ॥ ১৯৮ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অস্য” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । গুহা  
অর্থ—গোপনীয়—রহস্যময় আদেশ সমূহই অর্থ্যং ( লোকদ্বারম্ অপা-  
রুণ ইত্যাদি ) লোকদ্বারীয় বিধি সমূহ এবং কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ক উপাসনা  
সমুদয়ই মধুকর ; শব্দ প্রসঙ্গে পঠিত বলিয়া এখানে ব্রহ্ম অর্থ—  
প্রণব ; সেই প্রণবই পুষ্প স্থানীয় । অপর সমস্ত পূর্বের  
সমান ॥ ১৯৮ ॥ ১ ॥

তে বা এতে গুহা আদেশা এতদব্রহ্মাভ্যতপৎস্তুস্তাতি-  
তপ্তস্তু যশু ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাত্ম রসোহজান্নত ॥ ১৯৯ ॥ ২

তদ্ব্যকরতদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্ যাদেতদাদি-  
তাস্ত মণ্ড্যে ক্ষেভত ইব ॥ ২০০ ॥ ৩



তে এতে বৈ গুহাঃ আদেশাঃ এতৎ ব্রহ্ম (প্রণবঃ) অভ্যতপনু ; অভিতপ্তস্ত  
তস্ত (প্রণবস্ত) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যং, অন্নাত্তং—রস অজায়ত ॥ তৎ  
ব্যক্ষয়ৎ, [ ততশ্চ ] আদিত্যং অভিতঃ অশ্রয়ৎ । আদিত্যস্ত মধ্যে যৎ এতৎ  
কোভতে (স্পন্দতে) ইব ( বস্ততস্ত নৈব কোভতে, ) এতৎ (কোভনং ) বৈ তৎ  
( যশঃপ্রভৃতি ) ॥

সেই এই গুহা আদেশ সমূহই এই প্রণবাখ্য ব্রহ্মকে অভিতপ্ত করিয়াছিলেন ;  
অভিতপ্ত সেই প্রণবের যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়, বীৰ্য্য ও অন্নাত্তরূপ রস উৎপন্ন হইল ।  
তাহা আবার ক্ষরিত হইল, [ ক্ষরিত হইয়া ] আদিত্যের পার্শ্বদেশ আশ্রয় করিল ;  
আদিত্যের মধ্যে এই যে চাঞ্চল্যভাবের মত প্রতীতি হইতেছে, ইহাই সেই  
রস ॥

শাক্তরভাস্যম্ । মধ্বেতদাদিত্যস্ত মধ্যে কোভত ইব সমাহিতদৃষ্টেদৃশ্ততে  
সঞ্চলন্তীয ॥ ১৯৯—২০০ ॥ ২—৩

আনন্দুল্লিঙ্গিঃ । অস্তাপি মধ্বঃ শাস্ত্রবশাৎ প্রত্যক্ততামাহ—মধ্বেতদাদিত্তি ।  
সমাহিতদৃষ্টেঃ শাস্ত্রার্থে সমাহিতচিত্তস্তেত্যর্থঃ ॥ ১৯৯—২০০ ॥ ২—৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই আদিত্যের মধ্যে যেন কিছু ক্ষুদ্রই হইতেছে,  
অর্থাৎ যেন পরিস্পন্দমানই হইতেছে ; ইহাই মধু ॥ ১৯৯—২০০ ॥ ২—৩ ॥

তে বা এতে রসানাং রসাঃ, বেদা হি রসান্তেষামেতে  
রসাঃ, তানি বা এতান্মৃতানামমৃতানি, বেদা হ্মৃতান্তেষামে-  
তান্মৃতানি ॥ ২০১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ৫

তে এতে ( রোহিতাদিরূপবিশেষাঃ ) বৈ ( এব ) রসানাং রসাঃ ( সারভাগাঃ )  
[ কেবাম্ রসানাম্ ? ইত্যাহ—] বেদাঃ (ঋগাদয়ঃ) হি (নিশ্চয়ঃ) রসাঃ, তেষাং এতে  
রোহিতাদিভাষাঃ রসাঃ (সারভূতাঃ), তানি এতানি (রোহিতাদীনি) বৈ ( এব )  
অমৃতানাং ( নিত্যস্বরূপবেদানাং ) অমৃতানি ; হি (যস্মাৎ) বেদাঃ অমৃতাঃ ( নিত্য-  
রূপাঃ ), এতানি (রোহিতাদীনি) তেষাং (বেদানাং) অমৃতানি ॥

সেই এই লোহিতাদি রূপই সমস্ত রসের রস অর্থাৎ সারভূত ; ঋক প্রভৃতি  
বেদ সমূহই রস ; এই লোহিতাদি রূপ সমূহই আবার তাহারও রসস্বরূপ ;

সেই এই লোহিতাদি রূপসমূহ অমৃতেরও অমৃতস্বরূপ ; কেন না, বেদ সমূহই অমৃত (নিত্য), এই লোহিতাদি রূপ সমূহ আবার তাহাদেরও অমৃতস্বরূপ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তে বা এতে যথোক্তা রোহিতাদিরূপবিশেষা রসানাং রসাঃ । কেবাং রসানাং ? ইত্যাং—বেদা হি ব্রহ্মলোকনিবান্দিত্বাং সারাঃ ইতি রসাঃ, তেবাং রসানাং কৰ্ম্মভাবাপন্নানামপি এতে রোহিতাদিবিশেষা রসাঃ—অত্যন্ত-সারভূতা ইত্যর্থঃ । তথা অমৃতানামমৃতানি ; বেদা হি অমৃতাঃ, নিত্যত্বাৎ ; তেবাম্ এতানি রোহিতাদীনি রূপাণ্যমৃতানি রসানাং রসা ইত্যাদি কৰ্ম্মভূতির্যে—বস্তুৈবং বিশিষ্টানি অমৃতানি ফলমিতি ॥ ২০১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৩৫ ॥

আমন্ত্ৰণিঃ । পঞ্চমখণ্ডে বাণ্যায় তেবাং সর্কেবাং ধ্যেয়ত্বসিদ্ধার্থঃ ভূতিঃ প্রকৃত্তে—তে বা এত ইতি । তস্যাং তেবামিতি সম্বন্ধঃ, কৰ্ম্মণি বিনিয়ুক্তত্বেন তদঙ্গত্বাৎ তদ্ব্যাপ্তিঃ । বেদানাং কাব্যাদিহপি প্রসঙ্গপূৰ্ব্বকত্বাভাবাদিত্যম্ । বা মধুনি ভূতিঃ, সা কৰ্ম্মভূতি-রিত্যাং—রসানাংমিতি । কৰ্ম্মভূতিভিনয়তি—যন্তৈবমিতি । রসানাং রসা অমৃতানাংমৃতানীত্যেবংবিশিষ্টাভ্যমৃতানি যন্ত ফলং কৰ্ম্মণঃ, তন্ত মহাত্যাগাং কিং বক্তব্যমিতি তদ্ব্যুত্বে কৰ্ম্মেত্যর্থঃ ॥ ২০১ ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ । ৫

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই লোহিতাদি বিশেষ বিশেষ রূপসমূহই রসসমূহেরও রসস্বরূপ ; কোন রস সমূহের ? এই আঁকা-জফায় বলিতেছেন—যে হেতু লোক-নিষ্পন্দ বলিয়া বেদ সমূহই সারভূত, অতএব ( বেদ সমূহই ) রসস্বরূপ । কৰ্ম্মভাবাপন্ন [ অর্থাৎ কৰ্ম্মে বিনিয়ুক্ত ] সেই বেদময় রসসমূহেরও অবার এই লোহিতাদি রূপবিশেষেই রস অর্থাৎ অত্যন্ত সারভূত । সেইরূপ, [ উক্ত রূপসমূহই ] অমৃতেরও অমৃতস্বরূপ ; কারণ, নিত্যতা নিবন্ধন বেদসমূহই অমৃত, এই লোহিতাদি রূপসমূহ আবার তাহাদেরও (২) অমৃত স্বরূপ । ‘রসের ও রস’ ইত্যাদি কথা কেবল কৰ্ম্মের স্তুতি প্রকাশক মাত্র, অর্থাৎ এরূপ বিশেষ অমৃতত্ব লাভ যে কৰ্ম্মের ফল । সেইকৰ্ম্ম অবশ্যই অনুষ্ঠেয় ] ॥ ২০১ ॥ ৪ ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের পঞ্চমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥

(২) ভাষ্যপৰ্য্য—বেদের নিত্যত্ব অবিসংবাদিত ; কিন্তু এখানে ‘বেদ’শব্দে বেদোক্ত কৰ্ম্ম এতৎ করা হইয়াছে । কৰ্ম্ম অনিত্য—দীর্ঘকালভারী না হইলেও তাহার ফল দীর্ঘকাল হারী হইয়া থাকে, এই লভ্যই কৰ্ম্মবিশিষ্ট লোহিতাদি রূপকে কৰ্ম্মাপেক্ষাও ‘অমৃত’ বলা হইয়াছে ।

## তৃতীয়াধ্যায়ে

### ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

তদযৎ প্রথমমমৃতং তদ্বসব উপজীবন্ত্যগ্নিনা মুখেন, ন বৈ দেবা অগ্নস্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যন্তি ॥ ২০২ ॥ ১

‘তৎ (তত্র) যৎ প্রথমম্ (লোহিতরূপম্) অমৃতং, বসবঃ (তদাধ্যাঃ দেবাঃ) অগ্নিনা মুখেন (অগ্নিরূপমুখেনেত্যর্থঃ) উপজীবন্তি (উপভুক্ত্যন্তে); [বস্তুতস্ত] দেবাঃ (বস্বাত্মাঃ) ন বৈ (নৈব) অগ্নস্তি, ন চ পিবন্তি, [কিস্ত] এতৎ (লোহিতরূপম্) অমৃতং দৃষ্ট্ৱা (বিলোক্য) তৃপ্যন্তি (তৃপ্তা ভবন্তি) ॥

‘সেই যে প্রথম অমৃত (লোহিতরূপ), বহুগণ অগ্নিরূপ মুখ দ্বারা তাহা উপভোগ করেন; [প্রকৃত পক্ষে কিস্ত] দেবতাগণ ভোজনও করেন না, এবং পানও করেন না; কেবল এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তিলাভ করেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তৎ তত্র যৎ প্রথমমমৃতং রোহিতরূপলক্ষণং, তৎ বসবঃ প্রাতঃস্বনেশানা উপজীবন্তি অগ্নিনা মুখেন অগ্নিনা প্রধানভূতেনাগ্নিপ্রধানাঃ সন্ত উপজীবন্তীত্যর্থঃ । ‘অন্নাত্মং রসোহজায়ত’ ইতি বচনাৎ কবলগ্রাহমগ্নস্তীতি প্রাপ্তম্, ‘তৎ প্রতিবিধাতে—ন বৈ দেবা অগ্নস্তি ন পিবন্তীতি । কথং তহি উপজীবন্তীতি ? উচ্যতে—এতদেব হি যথোক্তমমৃতং রোহিতরূপং দৃষ্ট্ৱা উপলভ্য সর্বকরগৈরমৃতমুত্তম তৃপ্যন্তি ; দৃশেঃ সর্বকরণদ্বারোপলক্ষ্যত্বাৎ । নহু রোহিতং রূপং দৃষ্টেত্যুক্তম্ ; কথমন্ত্রৈরবিষয়ত্বং রূপস্ত ?—ইতি ; ন, যশ আদীনাং শ্রোত্রাদিগম্যত্বাৎ । শ্রোত্র-গ্রাহ্যং যশঃ । তেজোরূপং চাক্ষুষম্ । ইন্দ্রিয়ং বিষয়গ্রহণ-কার্য্যানুমেয়ং করণসামর্থ্যম্ । বীৰ্য্যং বলং দেহগত উৎসাহঃ প্রাণবত্তা । অন্নাত্মং প্রত্যহমুপজীব্যমানং শরীরস্থিতিকরং যন্তবতি । রসো হ্বেবমাস্বকঃ সর্বঃ ; যৎ দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যন্তি সর্বৈ । দেবু দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যন্তীতি এতৎ সর্বং স্বকরগৈরমৃতমুত্তম তৃপ্যন্তীত্যর্থঃ । আদিত্যসংশ্রাভাঃ সন্তো বৈবগন্ধাদিদেহকরণদোষরহিতাশ্চ ॥ ২০২ ॥ ১

আনন্দভিলিঃ । অমৃতানি ধোরাশ্রয়জ্জ্ৱা তদুপজীবিনো দেবতাগণানহুচিহ্ননীরামুপদিশতি—ভুক্ত্যন্তেতি । কবলগ্রাহং কবলং গৃহীত্বা যথা লোকোহধীতি ভবদিত্যেতৎ । কেশনপানা-ভাবে ন হুতমুপজীবন-বচনমিত্যাশঙ্ক্য পরিহরতি—কশ্মমিত্যাদিনা । চক্ষুবেতি বক্তব্যে কথং সর্বকরণৈরিত্যাধিকব্রূতে ? তত্রাহ—দৃশেন্নিহিতি । চক্ষুবেব রূপগ্রহণমিতি নিরমমাজিত্য শব্দে—মজ্জিতি । কর্ককলভূতস্ত রসস্ত লোহিতামৃতাস্বকস্ত নাস্তি চক্ষুর্নাজিগ্রাহ্যমিতি

পরিহরতি—নেত্যাদিনা । কিমেতাবতা রসভাষাতঃ, তদাহ—রসো হীতি । ইতি ভক্ত্যপি শ্রোত্রাদিগ্রাহ্যেতিশেষঃ । এতদেবেত্যাদি বাক্যমুপসংহরতি—দেবা ইতি । কিং তেবাং স্বতন্ত্রাণাং তৃপ্তিনে'গাহ—আদিত্যোক্তি । বৈগন্ধ্যং দৌর্গন্ধ্যম্ । আদিপদেন সম্ভাবিতাঃ সর্বেষুপি দেহ-করণদোষা গৃহ্যন্তে ॥ ২০২।

অনুবাদ । তন্মধ্যে যাহা প্রথম অমৃত—লোহিত রূপ, প্রাতঃ সবনাধিপতি বহুগণ অগ্নিরূপ মুখ দ্বারা—প্রধানভূত অগ্নি দ্বারা—তাহা উপভোগ করেন, অর্থাৎ [ আশ্বিনাদের মধ্যে ] অগ্নিকেই প্রধান করিয়া উপভোগ করেন \* । পূর্বের কথিত হইয়াছে যে, অম্নাত্ত্ব অর্থাৎ ভক্ষণীয় অন্নস্বরূপ রস উৎপন্ন হইল ; সুতরাং দেবগণ কবলিত করিয়া ভক্ষণ করেন, এইরূপ অর্থই প্রাপ্ত হওয়া যাইতেছে ; তৎপ্রতিষেধার্থ বলিতেছেন,—দেবতারাই ভক্ষণ করেন না, এবং পানও করেন না । তবে কি প্রকারে উপভোগ করেন ? বলা হইতেছে—এই পূর্বোক্ত অমৃত-স্বরূপ লোহিত রূপ দর্শন করিয়া—উপলব্ধি করিয়া অর্থাৎ সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা অনুভব করিয়া তৃপ্তিলাভ করেন ; কারণ, সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা উপলব্ধি করাই 'দৃশ্' ধাতুর ( 'দৃষ্টা' কথার ) অর্থ ।

ভাল, [ শ্রুতিতে কেবল ] 'লোহিত রূপ দর্শন করিয়া' এই কথামাত্র উক্ত হইয়াছে ; [ একমাত্র চক্ষুর গ্রাহ্য ] রূপ অপর ইন্দ্রিয়ের গ্রাহ্যীয় হয় কিরূপে ? না—এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ যশঃপ্রভৃতিই ত শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়ের গ্রাহ্য ; [ তন্মধ্যে ] যশঃ শ্রোত্রেন্দ্রিয়-গ্রাহ্য ; রূপ চক্ষু-রিন্দ্রিয়-গ্রাহ্য । ইন্দ্রিয় অর্থ—বিষয় গ্রহণরূপ কার্য্য দ্বারা অনুমেয় ইন্দ্রিয়-সামর্থ্য ; বীৰ্য্য অর্থ—বল, দেহগত উৎসাহ বা উত্তম অর্থাৎ প্রাণবত্তা ; অম্নাত্ত্ব অর্থ—প্রত্যত উপভুক্ত হইয়া যাহা শরীরকে রক্ষা করে ; এবং বিধ পদার্থ সমুদয়ই রসপদবাচ্য, যাহা দেখিয়া সকলে তৃপ্তি লাভ করিয়া থাকে । দেবগণ দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন, এ কথার অর্থ এই যে, তাঁহারা নিজ নিজ ইন্দ্রিয় দ্বারা এ সমস্ত রস অনুভব করিয়া তৃপ্তি

\* তাৎপৰ্য্য—এখানে মুখ অর্থ প্রধান ; বহুগণের মধ্যে অগ্নিই প্রধান, এই ভক্ত অগ্নিকে মুখ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে । এইরূপ পরেও নিজ নিজ গণের মধ্যে প্রধানকেই মুখ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে, বুঝিতে হইবে ।

লাভ করেন; অধিকন্তু, আদিত্যের আশ্রয়ে থাকিয়া দেহেন্দ্রিয়াদি-  
গত দুর্গন্ধাদি দোষ রহিতও হন ॥২০২॥১

‘ ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাতুদ্ব্যস্তি ॥২০৩॥২

তে (দেবাঃ) এতৎ (যথোক্ৰম্) এব রূপম্ (লোহিতলক্ষণম্) অভি-  
(লক্ষ্যীকৃত্য) সংবিশন্তি (ভোগে উদাসীনঃ ভবন্তি); যদা, এতৎ এব  
‘লক্ষ্যীকৃত্য সংবিশন্তি ভোগং কুর্বন্তীত্যর্থঃ। [ভূম্শ্চ] এতস্মাৎ রূপাৎ (এতদ্  
রূপমুদ্গিশ্য) উদ্যন্তি (উত্তমং কুর্বন্তি), যদা অমৃতভোগযোগ্যতা ভবতি,  
তদা তদর্থং চেষ্টন্তে, যদা পুনঃ যোগ্যতাবসরো নিবর্ততে, তদা তু তে নিরুত্তমা  
অবতিষ্ঠন্তে ইতি ভাবঃ ॥

‘ তাঁহারা এই লোহিত রূপকে লক্ষ্য করিয়াই উদাসীন নিশ্চেষ্ট ভাবে থাকেন,  
আবার এই রূপের নিমিত্তই [উপযুক্ত সময়] চেষ্টাবান হইয়া থাকেন (কর্ম  
করিয়া থাকেন) ॥

শাক্তরভাষ্যম্। কিং তে নিরুত্তমা অমৃতমুপজীবন্তি? ন; কথং তর্হি?  
এতদেব রূপমভিলক্ষ্য অধুনা ভোগাবসরো নাস্মাকমিতি বুদ্ধা অভিসংবিশন্তি  
উদাসতে। যদা বৈ তস্মামৃতস্ত ভোগাবসরো ভবেৎ, তদা তস্মাদমৃতং এতদমৃত-  
ভোগনিমিত্তমিত্যর্থঃ; উদ্যন্তি উৎসাহবস্তো ভবন্তীত্যর্থঃ। ন হুম্মৎ-  
সাহবতামনহুতিষ্ঠিতাম্ অলসানাং ভোগপ্রাপ্তির্লোকে দৃষ্টা ॥ ২০৩ ॥ ২ ॥

‘ আনন্দগিরিঃ। এতস্মাক্রূপাদিতি ব্যাখ্যাতস্মাহুবাদমাত্রম্। উৎসাহবতাং দেবানাং  
যথোক্তায়ুতোপজীবিত্বমিত্যত্র লোকপ্রসিদ্ধিমহুকুলগতি—ন হীতি ॥ ২০৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ। তাঁহারা কি উত্তমহীন হইয়া উপভোগ করেন?

না—তাহা নহে; তবে কিরূপে? [উত্তর]—এই রূপকেই (লোহিত

‘রূপকেই) লক্ষ্য করিয়া—‘এখন আমাদের ভোগের অবসর নাই’, এই  
মনে করিয়া উদাসীন (নিশ্চেষ্ট) থাকেন। যখন আবার সেই অমৃত  
ভোগের উপযুক্ত সময় উপস্থিত হয়, তখন এই অমৃতের জন্য, অর্থাৎ  
অমৃত-ভোগের নিমিত্ত উক্ত রূপ হইতেই উত্তমসম্পন্ন অর্থাৎ উৎসাহ-  
বান, হইয়া থাকেন। কারণ, অমুৎসাহসম্পন্ন ও অনুষ্ঠানরহিত অলস-  
দিগের ভোগপ্রাপ্তি জগতে দেখা যায় না ॥২০৩॥২

স য এতদেবমমৃতং বেদ বসূনামৈবৈকো ভূত্বা অগ্নিনৈব  
মুখেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংবিশ-  
ত্যেতস্মাদ্রূপাতুদেতি ॥ ২০৪ ॥ ৩

সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এবম্ ( যথোক্তপ্রকারম্ ) এতৎ অমৃতং বেদ ( জানাতি ),  
সঃ ( বিদ্বান্ ) বসূনাম্ এব একঃ ( অন্ততমঃ ) ভূত্বা অগ্নিনা এব মুখেন ( অগ্নি-  
মুখেন ) এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা ( অমৃতং ) তৃপ্যতি ; সঃ ( বিদ্বান্ ) এতৎ এব  
রূপম্ ( লোহিতাস্বকম্ ) অভিলক্ষ্য সংবিশতি, এতস্মাৎ রূপাৎ উদেতি  
( উত্তমং চ करोति ) ।

যে লোক উক্ত প্রকারে এই অমৃতকে অবগত হন, সেই লোক বসুদিগের  
মধ্যেই একজন হইয়া এই অগ্নিমুখ দ্বায়াই এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্তিলাভ  
করেন, এবং সেই লোক এইরূপকেই লক্ষ্য করিয়া নিরুণ্ণমভাবে অবস্থান করিয়া,  
আবার এই রূপের নিমিত্তই উত্তমও করিয়া থাকেন ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । স যঃ কশ্চিদেতদেবং যথোদিতম্ ঋত্বধুকরতাপরস-সজ্জ-  
রণম্ ঋগ্বেদবিহিতকর্ম্ম-পুষ্পাং, তস্ত চাদিত্যসংশ্রয়ং, রোহিতরূপং  
অমৃতস্ত প্রাচাদিগ্গতরশ্মিনাডীসংস্থতাং বসু-দেবভোগ্যাতাম্, তদ্বিদশ বসুভিঃ  
সহৈকতাং গতা অগ্নিনা মুখেনোপজীবনং—দর্শনমাত্রেন তৃপ্তিঞ্চ স্বেভোগ্যবসরে  
উত্তমং তৎকালাপায়ে চ সংবেশনং বেদ, সোহপি বসুবৎ সর্বং তথৈবাসু-  
ভবতি ॥ ২০৪ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । পাঠক্রমেণোক্তং ধোয়ধরূপমনুস্য সাধিকারং ধ্যানবিধিং দর্শয়তি—  
স য ইতি । বসুদেভ্যোগ্যতাং বসুভিঃ সহৈকতাং উপজীব্যামিতি যাবৎ । এতদিত্যস্বাকং  
মধু নিদর্শয়তি । এবং শাক্ষার্থং বিশদয়তি—যথোদিতমিতি । তথৈব ঋত্বাক্রমেণৈবে-  
ত্যর্থঃ ॥ ২০৪ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই যে কোনও লোক যথোক্তপ্রকারে ইহা  
—ঋকরূপ মধুকর কৃত তাপে ঋগ্বেদ-বিহিত কর্ম্মময় পুষ্প হইতে রস  
ক্ষরণ, তাহার আবার, আদিত্যমণ্ডলে আশ্রয় গ্রহণ এবং লোহিতরূপং,  
[ ভোগ্যভূত ] অমৃতের পূর্বদিগ্ভর্তা রশ্মিরূপ নাড়ীতে অবস্থিতি ও  
বসুনামক দেবতাদিগের ভোগ্যতা, এবং এই তত্ত্ববিৎ ব্যক্তির যে  
বসুগণের সহিত একত্বপ্রাপ্তিপূর্বক অগ্নি-মুখ দ্বারা উপজীবন  
( অমৃত ভোগ ), অর্থাৎ কেবল দর্শনমাত্রেই তৃপ্তিলাভ, এবং নিজের

ভোগোপযুক্ত সময়ে উত্তম (সূচকতা) আবার সেই ফলোপভোগ-  
শেষে নিশ্চেষ্ট ভাব,—এই সমস্ত জানেন, বস্তুগণের জ্ঞায় সেই লোকও  
ঠিক সেইরূপই অনুভব করিয়া থাকেন ॥২০৪॥৩

স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাদুদেতা পশ্চাদন্তমেতা বসুনামেব  
তাবদাধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্য্যেতা ॥ ২০৫ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত বষ্টঃ খণ্ডঃ ॥৩॥৬

সঃ (বিদ্বান্) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) যাবৎ (যাবন্তঃ কালং) পুরস্তাৎ  
(পূর্ব্বস্তাৎ দিশি) উদেতা (উদগমনশীলঃ ভবতি), পশ্চাৎ (পশ্চিমায়্য দিশি চ)  
অন্তম্ (অদর্শনম্) এতা (অন্তমিতঃ ভবতা), তাবৎ (তাবৎকালপর্য্যন্তঃ)  
বসুনাম্ এব আধিপত্যং (বসুনাং স্বাদৃশম্ আধিপত্যং, তাদৃশমাধিপত্যমিত্যর্থঃ)  
স্বারাজ্যং (স্বরাড্ভাবং স্বাতন্ত্র্যং চ) পর্য্যেতা (প্রাপ্তো ভবেদিত্যর্থঃ) ॥

যত কাল সূর্য্যদেব পূর্ব্বদিকে উদিত হন, এবং পশ্চিমদিকে অন্তমিত হন,  
সেই বিদ্বান্ পুরুষ ততকাল বস্তুগণের অমুরূপ আধিপত্য এবং স্বাধীনতা  
লাভ করেন ॥

শাক্তব্রহ্মবিদ্যাম্ । কিয়ন্তং কালং বিদ্বান্ তদমৃতমুপজীবীতীত্যুচ্যতে—সঃ বিদ্বান্  
যাবৎ আদিত্যঃ পুরস্তাৎ প্রাচ্যাং দিশি উদেতা, পশ্চাৎ প্রতীচ্যাম্ অন্তম্ এতা ;  
তাবদ্ বসুনাং ভোগকালঃ, তাবন্তমেব কালং বসুনামাধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্য্যেতা  
পরিভোগস্তা ভবতীত্যর্থঃ । ন বথা চন্দ্রমণ্ডলস্থঃ কেবলকক্ষ্মী পরতস্ত্রো দেবানামম-  
ভুতঃ ; কিং তর্হি ? অয়মাধিপত্যং স্বারাজ্যং স্বরাড্ভাবঞ্চ অধিগচ্ছতি ॥ ২০৫ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত বষ্ট-খণ্ড-ভাব্যম্ ॥৩॥৬

আনন্দসিদ্ধিঃ । ভোগকালপরিমাণং গ্রন্থপূর্ব্বকং নির্দ্ধারয়তি—কিয়ন্তমিতি ।  
আধিপত্যং স্বারাজ্যমিতি বিশেষণরোক্তাং পর্য্যমাহ—ন যথেষ্টমিতি ॥২০৫॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত বষ্টঃ খণ্ডঃ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই বিদ্বান্ লোক কত কাল অমৃত উপভোগ  
করেন, তাহা কথিত হইতেছে—আদিত্য যত কাল পুরস্তাৎ অর্থাৎ  
পূর্ব্বদিকে উদিত হন, এবং পশ্চাৎ অর্থাৎ পশ্চিম দিকে অন্তমিত হন,

বসুগণের ভোগ কালও সেই পরিমাণ ; তিনিও সেই পরিমাণ কালই বসুগণের আধিপত্য ও স্বারাজ্য অর্থাৎ সর্বতোভাবে স্বাধীনতা প্রাপ্ত হন । চন্দ্রমণ্ডলস্থ কেবল-কর্ষ্মী পুরুষ (যে লোক জ্ঞানরহিত কর্ষ্মামুষ্ঠান করে সেই লোক), যেরূপ পরাধীনভাবে দেবগণের অন্ন (ভক্ষ্য) হইয়া থাকে, তিনি সেরূপ হন না ; তবে কি ?—এই লোকে আধিপত্য (প্রভুত্ব) ও স্বারাজ্য অর্থাৎ স্বরাজের ধর্ম্মও (স্বাতন্ত্র্যও) প্রাপ্ত হন \* ॥ ২০৫॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ষষ্ঠ-খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩৭৬

---

\* তাৎপর্য—বাহারা কেবল শাস্ত্রোক্ত কর্ণের অনুষ্ঠান মাত্র করে, কিন্তু ভগ্নদেবতাদির হস্ত চিন্তা করে না ; সেই সকল কর্ণী পুরুষ যত্নের পুত্র চন্দ্রলোকে গমন করে, এবং তথায় পরাধীনভাবে বাস করে ; অধিকন্তু দেবভাগণ তাহাদিগকে উপভোগ করেন । কিন্তু, বাহারা উক্তপ্রকার বিদ্যা অধিগত হইয়া আদিত্যমণ্ডলে গমন করেন, তাহারা সেখানে বিশেষ বিশেষ অধিকার লাভ করিয়া থাকেন, আর দেবগণও তাহাদিগকে উপভোগ করিতে সমর্থ হন না । অতএব সকলেরই এতদ্বিষয়ক জ্ঞান লাভ করা উচিত ।



তৃতীয়াহধ্যায়ে

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যদ্বিতীয়মমৃতং, তদ্ রুদ্রা উপজীবন্তীন্দ্রেণ মুখেন ; ন  
বৈ দেবা অশস্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥ ২০৬॥১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাদুদন্তি ॥২০৭॥২

স য এতদেবমমৃতং বেদ রুদ্রাণামেবৈকো ভূত্বেন্দ্রেণৈব  
মুখেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি, স এতদেব রূপমভিসং-  
বিশন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাদুদেতি ॥ ২০৮॥৩

‘অথ ( প্রকারান্তরকথনে ) যৎ দ্বিতীয়ম্ অমৃতং ( শুক্লরূপং ), রুদ্রাঃ ( রুদ্রাধ্যা-  
দেবাঃ ) ইন্দ্রেণ মুখেন ইন্দ্রমেব প্রধানত্বেন ( স্বীকৃত্য ) তৎ ( অমৃতম্ ) উপজীবন্তি ।  
[ বস্তুতস্ত ] দেবাঃ ন বৈ ( নৈব ) অশস্তি ন চ পিবন্তি ; এতৎ ( শুক্লরূপলক্ষণম্ )  
অমৃতং দৃষ্ট্বা ( অমৃতম্ ) তৃপ্যন্তি ( তৃপ্তা ভবন্তি ) । [ অত্র চ যেযাং মধ্যে যঃ প্রধানঃ,  
স তেযাং মুখমুচ্যতে ] ॥

তে ( রুদ্রাঃ ) এতৎ এব রূপম্ ( শুক্ললক্ষণম্ ) অতি ( অভিলক্ষ্য ) সংবিশন্তি  
এতস্মাৎ [ এব ] রূপাৎ ( এতন্নিমিত্তং ) উদ্যন্তি উত্তমঞ্চ কুর্বন্তি ॥

[ ইদানীং বিদ্যাফলমুচ্যতে—“স যঃ” ইত্যাদি । ]—যঃ ( কশিচৎ ) এবং ( যথোক্ত  
প্রকারম্ ) এতৎ ( দ্বিতীয়ম্ ) অমৃতং বেদ ( বিজানাতি ), সঃ ( বিদ্বান্ ) রুদ্রাণাম্  
এব একঃ ( অন্ততমঃ ) ভূত্বা ইন্দ্রেণ এব মুখেন এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা ( অমু-  
তম্ ) তৃপ্যতি ; সঃ ( বিদ্বান্ ) এতৎ এব রূপম্ ( শুক্লম্ ) অতি ( লক্ষ্যীকৃত্য )  
সংবিশন্তি ( উপভুক্ত্যে ), এতস্মাৎ [ এব ] রূপাৎ ( এতদ্রূপার্থম্ ) উদেতি  
( কৰ্ম্ম অমুতিষ্ঠতি ) ॥

[ আদিত্যেয় ] যে, দ্বিতীয় অর্থাৎ শুক্লরূপ, রুদ্রগণ ইন্দ্র-মুখ দ্বারা তাহা উপ-  
ভোগ করেন । [ প্রকৃত পক্ষে ] দেবতারা ভোজন করেন না, কিংবা পানও  
করেন না, কেবল এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

তাহারা এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই  
উত্তম করেন ॥

যে লোক যথোক্তপ্রকারে এই দ্বিতীয় অমৃত অবগত হন, তিনি রুদ্রদিগের মধ্যেই একজন হইয়া ইন্দ্ররূপ যুগ দ্বারা এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন। সেই বিদ্বান্ এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করিয়া থাকেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই কস্মীমুষ্ঠান করেন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । অথ যদ্বিতীয়মমৃতং তদ্বৎ উপজীবন্তীত্যাদি সমানম্ ॥ ২০৬—২০৮ ॥ ১ ॥ ২ ॥ ৩

আনন্দগিহিঃ । প্রথমম্ অমৃতমধিকৃত্য চিস্তনীয়মুক্ত্য দ্বিতীয়মমৃতমাত্রিত্য তদ্বৎ—  
অথৈতি ॥ ২০৬—২০৮ ॥ ১ ॥ ২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যৎ দ্বিতীয়মমৃতম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের  
অমুরূপ ॥ ২০৬—২০৮ ॥ ১-২-৩

স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাহুদেতা পশ্চাদন্তমেতা দ্বিস্তাবদ্-  
দক্ষিণত উদেতোত্তরতোহন্তমেতা ; রুদ্রাণামেব তাবদাধিপত্যং  
স্বারাজ্যং পর্যোতা ॥ ২০৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭

[ বিহ্বঃ ভোগকালমাহ—“সঃ” ইত্যাদিনা । ]—আদিত্যঃ যাবৎ ( যাবৎকাল-  
পূর্য্যন্তং ) পুরস্তাৎ উদেতা, ( উদগমিষ্যতি ), পশ্চাৎ ( পশ্চিমায়াং দিশি চ )  
অন্তম্ এতা ( অন্তমিতো ভবিতা ), সঃ ( বিদ্বান্ ) তাবৎ ( তাবন্তং কালং )  
দ্বিঃ ( দ্বৌ বারৌ ) দক্ষিণতঃ ( দক্ষিণস্থাং দিশি ) উদেতা, উত্তরতঃ ( উত্তরস্থাং চ  
দিশি ) অন্তম্ এতা ( অন্তং গমিষ্যতি ); তাবৎ রুদ্রাণাম্ এব আধিপত্যং ( তন্তুলাং  
প্রভৃৎ ) স্বারাজ্যং ( স্বাধীনত্বং চ ) পর্যোতা ( সর্বতঃ গমিষ্যতীত্যর্থঃ ) ॥

আদিত্য যতকাল পূর্বাধিকে উদিত হন, এবং পশ্চিম দিকে অন্তমিত হন,  
সেই বিদ্বান্ ততকাল দুইবার দক্ষিণ দিকে উদিত ও উত্তর দিকে অন্তমিত হন;  
এবং তাবৎকাল রুদ্রগণের সমান আধিপত্য ও স্বারাজ্য ( স্বাতন্ত্র্য ) পাইল হন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাহুদেতা পশ্চাদন্তমেতা, দ্বিস্তাবৎ ততো  
দ্বিগুণং কালং দক্ষিণত উদেতা উত্তরতোহন্তমেতা; রুদ্রাণাং তাবদ্বোগ-  
কালঃ ॥ ২০৯ ॥ ৪

• ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য সপ্তমঃ খণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ৭ ॥

আনন্দলিরিঃ। পিতৃকলং কথয়তি--তঃ যাবদিতি। যাবৎ বহুনাং ভোগকালঃ, ততো বিত্তগো রূপাণাং ভোগকালঃ। যথা প্রপমায়ুতথ্যারিনাং বহুভিস্তল্যো ভোগকালঃ তথা বিতায়ুতথ্যারিনামপি রূপৈস্তল্যো ভোগকাল ইত্যর্থঃ ॥ ২০৯৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ। সূর্য্য যাবৎ কাল পূর্ব্বদিকে উদিত ও পশ্চিম দিকে অস্তমিত হইবেন, সেই বিদ্বান্ পুরুষ দুইবার তাবৎ কাল অর্থাৎ, তাহার দ্বিগুণ সময় দক্ষিণে উদিত ও উত্তরে অস্তমিত হইবেন ; কারণ, সেই পরিমাণই রূদ্রদিগের ভোগ কাল ॥ ২০৯৪

• • ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ৭ ॥

—

## তৃতীয়াধ্যায়ে— অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

অথ বৎ তৃতীয়মমৃতং, তদাদিত্যা উপজীবন্তি বরুণেন মুখেন ; ন বৈ দেবা অশ্বন্তি ন পিবন্ত্যতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১০॥১

অথ (প্রকারান্তরান্তে) যৎ তৃতীয়ম্ অমৃতম্, আদিত্যাঃ বরুণেন মুখেন তৎ উপজীবন্তি ; [ বসন্তস্ত ] দেবাঃ ন বৈ (নৈব) অশ্বন্তি, ন চ পিবন্তি ; [ অপিতু ] এতৎ ( তৃতীয়লক্ষণম্ ) এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে তৃতীয় অমৃত, আদিত্যগণ বরুণ মুখ দ্বারা তাহা উপভোগ করেন ; [ প্রকৃতপক্ষে ] দেবতারা ভোজনও করেন না, এবং পানও করেন না ; [ পরন্তু ] এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

শাক্তরভ্যাস্যম্ । ২১০ ॥ ১

আমন্দগিরিঃ । ২১০ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ২১০ ॥ ১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুত্থন্তি ॥২১১॥২  
(হে আদিত্যাঃ) এতৎ ( পূর্বোক্তম্ ) এব রূপম্ ( কৃষ্ণং বর্ণম্ ) অভি ( অভিলক্ষ্য ) সংবিশন্তি ; এতস্মাৎ [ এব ] রূপাঃ ( এতন্নিমিত্তম্ এব ) উত্থন্তি ( উৎকৃষ্টে ) ॥

তাহারা এই তৃতীয় রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই কণ্ঠ করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভ্যাস্যম্ । ২১১ ॥ ২

আমন্দগিরিঃ । ২১১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ২১১ ॥ ২

স য এতদেবমমৃতং রেদাদিত্যানামেবৈকৌ ভূত্বা, বরুণেনৈব মুখেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুদেতি ॥ ২১২ ॥ ৩

যঃ ( কশিৎ ) এবম্ ( যথোক্তপ্রকারেণ ) এতৎ ( তৃতীয়ম্ ) অমৃতং বেদ,

সঃ ( বিদ্বান্ ) আদিত্যানাম্ এব ঐর্কঃ ( অন্যতমঃ ) ভূত্বা বরুণেন এব মুখেন ( তৎপ্রধানাঃ সন্তঃ ) এতৎ ( তৃতীয়ম্ ) এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি । সঃ ( বিদ্বান্ ) এতৎ এব রূপম্ অভি ( লক্ষ্যীকৃত্য ) সংবিশন্তি, এতন্মাত্ [এষ] রূপাৎ ( এতদ্রূপ-নির্মিতম্ এব ) উদেতি ( উত্তমং কৰোতি ) ॥

যে লোক যথোক্ত প্রকারে এই তৃতীয় অমৃতকে জ্ঞানেন, তিনি আদিত্যগণের মধ্যেই একজন হইয়া বরুণরূপ মুখ দ্বারা এই অমৃতই দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন ; তিনি এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ ও উদান করিয়া থাকেন ॥

শাকরভাষ্যম্ । ২১২ ॥ ৩

আমন্দগিরিঃ । ২১২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ২১২ ॥ ৩

.. স যাবদাদিত্যো দক্ষিণত উদেতোত্তরতোহস্তমেতা দ্বিস্তা-  
বৎ পশ্চাদুদেতা পূরস্তাদস্তমেতাদিত্যানামেব তাবদাধিপত্যং  
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২১৩ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ৮

আদিত্যঃ যাবৎ দক্ষিণতঃ ( দক্ষিণস্তাং দিশি ) উদেতা, উত্তরতঃ ( উত্তরস্তাং দিশি চ ) অস্তম্ এতা ( অস্তমিতঃ ভবিষ্যতি ), সঃ ( বিদ্বান্ ) দ্বিঃ তাবৎ ( তদ্বিশৃণ্ব-  
তেন কালেন ) পশ্চাৎ ( পশ্চিমায়াং দিশি ) উদেতা, পূরস্তাৎ ( পূর্বস্তাং দিশি চ ) অস্তমেতা ( অস্তংগস্তা ) । তাবৎ ( তাবস্তং কালং ) আদিত্যানাম্ এব আধিপত্যং  
স্বারাজ্যং ( স্বাতন্ত্র্যং চ ) পর্যেতা ( পরিতঃ অমুভবিতা ভবেদিত্যর্থঃ ) ॥

আদিত্য যতকাল দক্ষিণদিকে উদিত হইবেন, এবং উত্তরদিকে অস্তমিত হইবেন, তাহার দ্বিগুণ পরিমাণকাল সে লোক পশ্চিমদিকে উদিত হয়, আর পূর্বদিকে অস্তমিত হয় । সে লোক আদিত্যগণেরই তুল্য আধিপত্য ও স্বাতন্ত্র্য লাভ করিয়া থাকে ॥

শাকরভাষ্যম্ । তথা পশ্চাদুত্তরত উদেকুদেতা বিপদ্যায়গান্তমেতা ।  
পূর্বস্তাৎ পূর্বস্তাদ্ দ্বিগুণোত্তরোত্তরেণ কালেনেতাপৌরাণঃ দর্শনম্ । সবিতুশ্চতু-  
দিশমিত্রযমবরুণসোমপূরীষু উদয়ান্তময়কালশ্চ তুল্যত্বং হি পৌরাণিকৈরুক্তম্ ।  
মানসোত্তরশ্চ মূর্দ্ধনি যেরোঃ প্রদক্ষিণাবৃত্তেস্তল্যস্বাদিতি । অত্রোক্তঃ পরিহার  
আচার্থোঃ—অমরাবত্যাঙ্গীনাং পুরীণাং দ্বিগুণোত্তরোত্তরেণ কালেনোদ্যাসঃ স্তাৎ ।  
উদয়শ্চ নাম সবিতুশ্চমির্বাঙ্গিনাঃ প্রাণিনাং চক্ষুর্গোচরাপ্তিস্তদভ্যাস্তাশ্চান্তমনং ন

পরমার্থত উদয়াস্তমনে স্তঃ । তন্নিবাসিনাঞ্চ প্রাণিনামভাবেন নান্ প্রতি তেনৈব  
 মার্গেণ গচ্ছন্নপি নৈবোদেতা নাস্তমেতেতি ; চক্ষুর্গোচরাগন্তেস্তদ্যস্ত চাত্বাং ।  
 তথা, অমরাবত্যাঃ সকাশাদ্বিশৃণুং কালং সংযমিনী পুরী বসতি অতন্তন্নিবাসিনঃ  
 প্রাণিনঃ প্রতি নক্ষিণত ইব উদেত্যন্তরতোহস্তমেতীত্বাচ্যতে, অস্বদ্বুদ্ধিক্কাপেক্ষা ।  
 তথোত্তরাবপি পুরীষু যোজনা । সর্কেষাঞ্চ মেরুক্রুরো ভবতি । যদা অমরাবত্যাঃ  
 মধ্যাক্ষগতঃ সবিতা, তদা সংযমিত্বামুত্তন্ দৃশ্যতে ; তত্র মধ্যাক্ষগতে, বারুণ্যামুত্তন্  
 দৃশ্যতে । তথোত্তরাস্তাম্, প্রদক্ষিণাবৃত্তেস্তল্যাহ্বাং । ইলাবৃত্তবাসিনাং সর্কতঃ পর্কত-  
 প্রাকারনিবারণিতাদিত্যরশ্মীনাং সবিতা উর্দ্ধ ইবোদেতা অর্কীগন্তমেতা দৃশ্যতে ।  
 পর্কতোদ্ধিচ্ছিন্নপ্রবেশাং সবিতৃপ্রকাশস্ত । তথা ঋগাত্মমূতোপজীবিনামমৃত্যুনাঞ্চ  
 দ্বিশৃণোত্তরোত্তরবীৰ্য্যবস্তুমন্নমীযতে ভোগকালবৈশৃণালিঙ্গেন । উত্তমসংবেশনাদি  
 দেবানাং রুদ্রাদীনাম্ বিদ্বশ্চ সমানম্ ॥ ২১০-১১৩ ॥ ১-৪ ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায় অষ্টমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । ইতরামৃতধারিণাং ফলানি নির্দিশতি—তথৈতি । ত্রিপর্য্যয়ে  
 পুরুষাদক্ষিণতোহস্তাচ্যতেত্যর্থঃ । যথা পুরস্তাদুদেতা পশ্চাচ্চাস্তমেতা ততো দক্ষিণতো দ্বিশৃণেন  
 কালেনোদেত্যোত্তরতশ্চাস্তমেতেত্যুক্তম্ । তথা ততো দ্বিশৃণেন কালেন পশ্চাদুদেতা পুরস্তাচ্চাস্ত-  
 মেতা তাবানাদিত্যানাং ভোগকালঃ । তৃতীয়ামৃতধারিণামপি তাবানেব ভোগকালঃ । ততো  
 দ্বিশৃণেন কালেন যাবদাদিত্য উত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা তাবান্নরুতাং ভোগকালঃ ।  
 চতুর্থীমৃতধারিণামপি তাবানেব ভোগকালঃ । ততো দ্বিশৃণেন কালেন উর্দ্ধমুদেতাঃ পশ্চাদুদেতা  
 তাবান্ সাধ্যানাং ভোগকালঃ । পঞ্চমামৃতচিন্তকানামপি তাবানেবেত্যর্থঃ । যৎ পূর্ব্বপূর্বো-  
 দয়াস্তময়কালাপেক্ষ্য দ্বিশৃণেন কালেনোত্তরোদয়াস্তময়াবিত্যুক্তং তৎপূরণবিরুদ্ধমিতি  
 শব্দতে—পূর্ব্বস্ম্যাং পূর্ব্বস্ম্যাদিতি । কথং প্রত্যুক্ত্যর্থস্ত পূরণবিরুদ্ধতেনাপেক্ষ্যাহ—  
 সবিভূতি । উক্তমেব সংক্ষিপতি—মানসোত্তরোদয়েতি । মহাগিরেরোরো প্রাকারবৎ  
 পরিভঃ স্থিতস্ত মুচ্ছনি সংলগ্নরথক্রাক্ষস্ত সবিভূতোরো প্রদক্ষিণাবৃত্তেস্তল্যাহ্বাং কালার্থিক্যে  
 কারণভাবাদ্ চতুর্থপি পুরীষুদয়াস্তময়কালস্ত তুল্যম্ । উক্তং হি বিষ্ণুপুরাণে—

‘শক্রাদীনাম্ পুরে তিষ্ঠন্ত শতোষ পুরত্রয়ম্ ।

বিকর্ণো যো বিকর্ণহস্তীন্ কোণান য়ে পুরে তথা ॥’ ইতি ।

লৈঙ্গে চোক্তম্—

“মানসোপরি মাহেলী প্রাচ্যাং মেরোঃ স্থিতা পুরী । দক্ষিণে ভানুপুত্রস্ত বরণস্ত তু বারুণে ॥  
 সৌম্যে সৌম্যস্ত বিপ্লবা তাপ্ দিগদেবতাঃ স্থিতাঃ । অমরাবতী সংযমিনী হৃণা চৈব বিভা ক্রমাং ॥  
 লোকপালোপরিষ্টাভু সর্কতো দক্ষিণায়নে । কাষ্ঠাঃ গতস্ত সূর্য্যস্ত গতির্বা তাং নিবোধত ॥  
 দক্ষিণাং প্রক্ৰমেদ ভানুঃ ক্ষিপ্তেয়ুরিব ধাবতি । পুরাস্তগো যদা ভানুঃ শক্রস্ত ভবতি প্রভূঃ ॥  
 সর্কেঃ সাংযমনৈঃ সৌরো হ্যদ্যদ্যো দৃশ্যতে দ্বিজাঃ । স এবং স্বধবত্যাং তু নিশান্তস্তৎ প্রদৃশ্যতে ॥  
 অস্তমেতি যদা সূর্য্যো বিভায়াং বিশ্বদগু বিভূঃ । মম্বা প্রোক্তোহমরাবত্যাং যথাসৌ বারিতস্করঃ ॥  
 তথা সংযমিনীং শ্রুণ্য হৃণাং চৈব বিভাঃ খগঃ । যদাপরাহুবায়েয়ম্ পূর্ব্বোক্তো নৈকতে দ্বিজাঃ ।  
 তদা স্বপ্নরাত্রাশ্চ বায়ুভাগে হৃদারণঃ । ঐশাস্ত্যাং পূর্ব্বরাত্রস্ত গতিরেষান্ত সর্কতঃ ॥’ ইতি  
 তথা গোপরিষ্টোদয়াস্তময়ভোগকালঃ তত্রেশকোণস্থানাং তৃতীয়াস্তময়কোণস্থানামাদ্যামাং  
 সংযমিত্বমুদয়ং চ করোতি সবিতা । এবং যদা বাসো মধ্যাহ্নে তিষ্ঠতি তদৈল্লৈহস্তমসঃ ।

৷ৱগ্নে তৃতীয়যামঃ । নিষ্পত্তিকোণে প্রথমো যামঃ । বারুণ উদয়ঃ । বদা চ বারুণে মধ্যাহ্নস্তদা  
 যামোহস্তময়ঃ । নৈঋতে কোণে তৃতীয়ো যামঃ বারবে প্রথমযামঃ সৌম্য উদয়ঃ । বদা চ সৌম্যে  
 মধ্যাহ্নস্তদা বারুণেহস্তময়ঃ । বারবে তৃতীয়যামঃ । ঈশানকোণে প্রথমো যামঃ । ব্রহ্ম  
 উদয়ঃ । তবাগ্নেরকোণে ঐর্দমানস্ত্রতানাং সম্যল্লিনঃ সমেত্পূর্ধ্যোরাধা-তৃতীয়যামো নিষ্পত্তি-  
 শানকোণেরোরদনাস্তময়ো চ করোতি । এতৎ সর্বাংশং দিক্ষু বিদিক্ষুচেতি পৌরাণিকে দর্শনে  
 তদ্বিধিক্রমিদং শ্রুত্যোক্তমিতিার্থঃ ।

যদ্যপি প্রতিবিরোধে স্থিতিরপ্রমাণং তথাপি যথা কথঞ্চিৎ বিরোধপরিহারঃ জবিড়া-  
নাথোক্তমুপপাদয়তি—অনুৈতি । যদাহমরাবতী শূন্য। ত্তাং তদা হি তাং প্রতি পুরস্তদ্বদে-  
তি প্রয়োগশূন্যহাদ্ বদনাং ভোগান্তঃ । এবমন্তরাঙ্গাং পুরীণাং বিনাশে দ্বিগুণকালেন  
রুদ্রাদীনাং ভোগচ্যুতিঃ । অত ইমাং বচনব্যক্তিমাত্রিত্য ভবেব পরিহারনাই—অমরাবত্যা-  
দীনাংমিতি । তথাপি কথং বিরোধসমাধিপ্তব্রাহ - উদয়শ্চেতি । [ তদুক্তং ]

“যৈ যত্র দৃশ্যতে ভাষান্ স তেমাযুদয়ঃ স্মৃতঃ । তিরোভাবঞ্চ যত্রৈতি তদেবাস্তমনং রবে: ॥

নৈবাস্তমনম্লকশ্চ নোদয়ঃ সৰ্বকঃ সতঃ । উদয়াস্তমনে নাম দৰ্শনাদৰ্শনে রবেঃ ॥” ইতি

অমরাবত্যাदि पुरीयू पूर्वपूर्वापेक्षया श्रेष्ठोऽत्रोद्देशोऽप्यसंशयः । अत्र च दर्शनार्थं न  
सर्वत्रुत्तरादप्युक्तम् । स वा एव न कदाचानुत्तरेति नोदेतीति श्रुतेर्वस्तुतो नोदोऽप्युक्तम् ।  
तः तथाच पुरीयू तुल्याह्वेन गच्छेत् स विदुषः पराश्रमकालवैषम्यमवृत्तिमित्याशङ्क्य—**तन्निवादि-  
नाश्रुतिः** । भोगकालद्वैष्ट्या न सर्वत्रुत्तराधिक्यापेक्षया श्रेष्ठोऽप्युक्तम् येन पुराणविरोधः  
किञ्च अमरावत्यादीनां पुरीणां दैर्घ्यापहतानां पूर्वपूर्वापेक्षया श्रेष्ठोऽत्रोद्देशोऽप्युक्तम्  
कालेनोद्दिष्टासां तदपेक्षया श्रेष्ठोऽत्रोद्देशोऽप्युक्तम् ।

অথোদ্বাসকালবিধিকাদ্ভোগপ্ৰতিকালবিধিকং ন ভোগকালবিধিকমত্ৰ আই-তুথ্ৰেতি । যথোদ্বাসকালত্বেগ্ৰণযুক্তং তদবদিতি যাবৎ । অনরাবতীনিবাসিপ্রাণিবর্ণাপেক্ষয়া সংযমিনী-নিবাসিনঃ প্রাণিনঃ প্রাতি দ্বিগুণেন কালেন সবিক্রদয়াস্তমরাবিত্তি যুক্তং বক্তুং । দৰ্শনা-  
• দৰ্শনয়োঃ দ্বিগুণকালভাবিত্বাৎ । ন চ তন্নিবাসিদৃষ্ট্যপেক্ষয়া দক্ষিণোত্তরয়োঃ দয়াস্তময়ো । তন্ত-  
দৃষ্ট্য পূৰ্ব্বপৰ্শিময়োৰেব তত্ত্বাবাৎ । অস্মদ্বিক্ৰিমপেক্ষা তু দক্ষিণত উদেহ্যন্তরত্চান্তমের্ভাভ্য-  
চ্যতে । ইবশব্দন্তয়োস্তন্নিবাসিজনাপেক্ষয়া দক্ষিণোত্তরস্থয়োঃ সমঃ দ্যোতয়তীত্যর্থঃ । যথাহমরা-  
বতাপেক্ষয়া সংযমিশ্রামুদ্বাসকালবিধিকামুক্তং তথা তদপেক্ষয়া বারুণ্যাং তদপেক্ষয়া চ বিভায়াং  
কালবিধিকামবধেষিতাহ—তুথ্ৰেতি । সংযমিনীঃ চান্তর্ভাব্য বহুবচনম্ ।

ইতচ্চার্দ্ৰবৃক্ষিমপেক্ষ্য দক্ষিণগত্যাদিনান্তমনমিত্যাহ—**সৰ্বেষাং**। উদাস্তমাদিত্যঃ  
 স্ফোহবলোকয়তাং বামভাগে স্থিতবায়ুৈঃ সৰ্বেষামেনোত্তরতে। ভবতি। তথাচ উদয়া-  
 শ্চনয়ভ্যাং পূৰ্ব্বাপরদিগ্ভিভাগায় তংপুরবাসিন্দৃষ্টাপেক্ষয়া দক্ষিণত ইত্যাদি বচনং কিম্বা  
 দৃষ্টাপেক্ষৈর্যেবতার্থঃ। উদবাসকালদ্বৈগুণ্যাপেক্ষয়া ভোগকালদ্বৈগুণ্যমিত্যুক্তম্। সম্ভ্রতি  
 সবিকৃগত্যাধিক্যাপেক্ষ্যৈব ভোগকাল্যধিক্যং কিং ন স্তা দত্যাশঙ্ক্য পূরণবিরোধসম্বাদনা-  
 ন্তন্নাং মৈবমিত্যাহ—**যদেত্যা**দিনা। যথা সংযমিত্বাং মধ্যাকৃণো বারণ্যানুদান্ ভবতি  
 তথা তন্নাং মধ্যাকৃণো বিভায়ানুদান্ দৃষ্টত ইত্যাহ—**তথৈতি**। উক্তক্ বার্যশ্রোক্ত—

মধ্যগন্ধমরাবত্যাং যান্দভবতি ভাস্করঃ । বৈবস্বতে সংযমন উদয়ঃস্তত্র দৃশ্যতে ।

স্থখায়ামৰ্দ্ধরাত্রश्च विभाशामस्तुमेति च । इति ।

কথং পুনঃ স যাবাদাদিত্য উত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহন্তমেতা বিস্তাবদুর্ক উদেতাৎসর্বাণ্ড  
 স্তমেতেত্যাতে। নহি তত্রোদাসকালস্ত বাধিকভ্রমন্তি যেনোদয়াস্তময়কালাদিখ্য ভোগ-  
 কালাদিখ্য। শ্রাদত আহ—ইলাব্রভেতি। . মেরোশ্চুদিশ্মিনাবৃতং নাম বর্গে প্রসিদ্ধম্।  
 তন্নিবাসিনাং প্রাণিনিধুত্তরতঃ পরকীভ্যাং মানসোত্তরহমেক্ৰভ্যাং প্রাকার হানীয়াভ্যামুভয়োর্কঃ  
 স্থিতমহাক্ষেপ বিনিবারিতাদিত্যরদ্বীনাযুর্দুদেতাৎসর্বাণ্ডস্তমেতা চ সবিতা দৃশ্যতে। ইব শব্দ-  
 ত্ত দর্শ্যস্তময় রা বর্জতোঃসব্ব্যোতনার্থ ইত্যর্থ। কথং সবিতোক্তঃ সন্ন দেব্যর্বাণ্ডস্তমেতি ক্রতাহ—

পৰ্ব্বতেতি । সৰ্ব্বাবৃত্তপ্রকাণ্ডত পৰ্ব্বতজ্ঞাপরিতনে হিহে অবেশাদধোবর্তিনাঃ প্রাণি-  
নামুপরি স্মারিতেনেত্রাণাং সাবিত্রং প্রকাণ্ডং পঞ্চতাং তত্রোদ্যমিব সবিভোপলভ্যতে প্রদেশা-  
ন্তরে চ দৃশ্যমানোহংস্তাদিবাশ্রমেতি । যথোপরিষ্টাদত্রৈতোরুপলভ্যমানো নেঘন্ততো দৃশ্যদৃশো  
ভূতললয়শ্চেত্যাবাসীয়েতে তথোহাপীত্যর্থঃ ।

ভোগকলম্ভাবিরোধেনাধিক্যামাপাদ্য তেনৈব লিঙ্গেনাতিশয়বস্তুমূতাদেৱপি কথয়তি—  
তথেষ্মতি । ভোগকালান্বিক্যে সতীতি যাবৎ । অনুমীয়তে কল্পাতে । যত্ৰ ভোগকালমাকলয  
উদ্যমনং তদভাবং জ্ঞাত্বোপরমণমখ্যাদিমুগ্ধং দৃষ্টিমাত্রেন তৃপ্তিমদ্বং তৎসকলং বিদ্বদ্বোহপি  
কল্পাতে দৈবৈঃ সমমিত্যাহ—উদ্যোমেনেতি ॥ ২১০—২১১ ॥ ১—৪

ইতি তৃতীয়োহধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ, পশ্চাৎ অর্থাৎ উত্তর দিক্ হইতে উজ্জ-  
গামো আর তাহার বিপরীতক্রমে অন্তঃগামী । পূর্ব পূর্ব অপেক্ষা উত্ত-  
রোত্তর যে, দ্বিগুণ কাল বলা হইয়াছে, ইহা পুরাণ-সম্মত নহে; কেন না,  
পৌরাণিকগণ, তাহার চতুষ্পাদ্বর্ভা ইন্দ্র, যম, বরুণ ও সোম লৌকে,  
সূর্য্যের একই প্রকার গতি নির্দেশ করিয়াছেন । মানস-সুরোবধের  
উত্তর-ভাগস্থ স্নেহক-শিখরে যে, সূর্য্যের প্রদক্ষিণক্রমে পরিভ্রমণ, তাহা  
সকলের পক্ষেই সমান । আচাৰ্য্যগণ (ত্রিবিড়াচার্য্য প্রভৃতি) \* এ বিষয়ে  
এইরূপ পরিহার বলিয়া গিয়াছেন—অমরাবতী ( ইন্দ্রপুরী ) প্রভৃতি  
পুরাণগুলির স্থায়িত্বকাল পূর্ব পূর্ব পুরুর স্থায়িত্বকাল অপেক্ষা  
দ্বিগুণ-পরিমিত ; সূর্য্যের উদয় অর্থ—সেই সেই লোকবাসী প্রাণিগণের  
দৃষ্টিগোচর হওয়া, এবং তাহার অভাবই সূর্য্যের অন্তঃগমন ; বাস্তবিক  
পক্ষে সূর্য্যের উদয়ও নাই, অন্তঃগমনও নাই । [ অতএব ] সেই  
লোকে যে সমস্ত প্রাণী বাস করে, তাহাদের অভাব হইলে সূর্য্য সেই

\* এখানে আচাৰ্য্য পদে ত্রিবিড়াচার্য্যের কথা বলা হইয়াছে । তিনি বলিয়াছেন—  
বদিও সূর্য্যের উদয়াস্তময় কাল সর্বত্র সমান হউক, তথাপি এখানে ভারতম্য নির্দেশের  
অন্তিম্রায়ে এই যে, ঐ সমস্ত লোকে যাহারা বাস করে, তাহাদের স্থিতিকাল সমান নহে;  
পূর্ববর্তী লোকে যাহারা যত কাল বাস করে, পরবর্তী লোকবাসিগণ তাহাদের দ্বিগুণ কাল  
অবস্থান করে; এই অবস্থিতির বৈগুণ্যানুসারেই পরবর্তী-লোকবাসিদিগের সম্বন্ধে পূর্ব্বাপেক্ষা  
দ্বিগুণ পরিমাণ উদয়াস্তকাল গ্রহণ করা হইয়াছে । আর পূর্ব্বদিগবর্তী লোকবাসীর অভাব  
সময়ও দক্ষিণ দিগবর্তী লোকবাসী প্রাণী বিদ্যমান থাকে; এই কারণে সে সময় সূর্য্যের  
পূর্ব্বদিকে উদয় দর্শন করিবার কোন লোক না থাকায়, প্রথম দক্ষিণদিগবর্তী লোকবাসীরাই  
দক্ষিণদিকে সূর্য্যকে উদীয়মান দেখিতে পায়, এইজন্ত দক্ষিণদিকে সূর্য্যের উদয় কথিত  
হইয়াছে । প্রকৃত পক্ষে সূর্য্যের উদয়ও নাই অস্তও নাই; কেবল লোকদিগের দর্শনানুসারে  
এরূপ ব্যবহার হয় মাত্র । বিশেষ কথা টীকাতে প্রদত্ত ।



পথে গমন করিলেও তাহাদের পক্ষে উদয়াস্তময় রহিতই বটে ; কারণ, তখন চক্ষুর বিষয়তা ও অবিষয়তা, উভয়েরই অভাব হইয়া পড়ে । সেইরূপ অমরাবতী অপেক্ষা আবার সংযমনী পুরী (যমালয় ) দ্বিগুণ পরিমিত কালস্থায়ী ; অতএব, সেই পুরীবাসী প্রাণিগণের পক্ষে যেন ‘দক্ষিণেই উদয় হয়, আর উত্তরেই গেন অস্তমিত হয়’ এই কথা উক্ত হইয়াছে । বিশেষতঃ আমাদের প্রতীতিও ঐরূপ উক্তির অপর কারণ ; [ কেন না, ] যমালয় আমাদের স্থান হইতে দক্ষিণ-দিগ্‌বর্তী ; সুতরাং সেখানে উদীয়মান সূর্য্যকে আমরা যেন দক্ষিণ দিকে উদীয়মান বলিয়া মনে করিয়া থাকি ] । সেইরূপ অগ্ন্যাণ্ড পুরী সম্বন্ধেও এইরূপই সিদ্ধান্ত যোজনা [ করিতে হইবে ] ।

সূর্যের সকলেরই উত্তর দিকে অবস্থিত ; সূর্য্য যখন অমরাবতী-পুরীতে মধ্যাহ্নগত হন, তখন সংযমনী পুরীতে [ যমালয় ] উদীয়মান বলিয়া প্রতীত হন ; আবার সেখানে যখন মধ্যাহ্নগত হন, তখন বরুণালয়ে উদীয়মান বলিয়া প্রতীত হন ; উত্তরাদিকেও [ সোম-পুৰীতেও ] এতদনুরূপ [ যোজনা ] । কারণ, প্রাদক্ষিণক্রমে যে পরিভ্রমণ, তাহা [ সকলের পক্ষেই ] সমান । চতুর্দিকস্থিত পর্ব্বত-প্রাচীরে যাহাদের নিকট আদিত্য রশ্মি নিরুদ্ধ রহিয়াছে, ইলাবৃত-বর্ষবাসী সেই সমস্ত লোকদিগের নিকট চিরদিনই সূর্য্যদেব কেবল উর্দ্ধদিকেই উর্দিত হইতেছেন, আর অধোদিকেই অস্তমিত হইতেছেন বলিয়া অনুভূত হইয়া থাকেন ; কেন না, [প্রাচীর তুল্য] সেই পর্ব্বতের কেবল উর্দ্ধ ছিদ্র দ্বারাই সূর্য্যরশ্মি সেখানে প্রবেশ লাভ করিয়া থাকে । ভোগকালের দ্বৈগুণ্যরূপ হেতু দৃষ্টি ঋক্‌প্রভৃতি অমৃতো-পজ্জ্বী অমৃতগণের [ দেবগণের ] বীৰ্য্যবন্ত বা সামর্থ্যও উত্তরোত্তর দ্বিগুণ বলিয়া অনুমিত হয় । রুদ্রাদি দেবগণের ও বিদ্বান্‌গণের পক্ষে উদয় ও অস্তগমন সমান ॥ ২১০—২১৩। ১—৪

অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৮

## তৃতীয়াধ্যায়ে— নবমঃ খণ্ডঃ ।

অথ বচ্ততুর্থমমৃতং তন্মরুত উপজীবন্তি সোমেন মুখেণ,  
ন বৈ দেবা অগ্নান্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১৪॥১

অগ্নি, যৎ চতুর্থম্ অমৃতম্, মরুতঃ ( বায়বঃ ) সোমেন মুখেণ ( সোমপ্রধানাঃ  
সন্তঃ ) তৎ ( চতুর্থমমৃতং ) উপজীবন্তি ; [ বস্তুতন্ত্র ] দেবাঃ ; ন বৈ ( নৈব ),  
অগ্নন্তি, ন বা পিবন্তি ; [ অপিতু ] এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে চতুর্থ অমৃত, মরুদগণ সোমমুখে তাহা উপভোগ করেন ; [ প্রকৃত  
পক্ষে ] দেবতারা ভক্ষণও করেন না, এবং পানও করেন না ; পরন্তু, এই  
অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । ২১৪ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ২১৪ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ২১৪ ॥ ১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুদ্ব্যন্তি ॥২১৫॥২

তে ( মরুতঃ ) এতৎ ( চতুর্থমমৃতলক্ষণং ) রূপমেব অভি ( লক্ষ্যীকৃত্য )  
সংবিশন্তি ( ভুঞ্জতে ), এতস্মাৎ রূপাৎ ( এতদর্থমেবেতার্থঃ ) উদ্ব্যন্তি ( উত্তমং  
কুর্কন্তি ) ॥

তঁহারা ( মরুদগণ ) এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করেন, এবং এই  
রূপের জন্তই চেষ্টা করিয়া থাকেন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । ২১৫ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ২১৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ২১৫ ॥ ২

স য এতদেবমমৃতং বেদ, মরুতামেবৈকো ভূত্বা সোমেনৈব  
মুখেণৈনতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংবিশ-  
ন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুদ্ব্যন্তি ॥ ২১৬ ॥৩

• [ ইন্দ্রাণীং বিজ্ঞানফলমাহ—“স যঃ” ইত্যাদিনা । ]—যঃ ( জনঃ ) এবং (যথোক্ত-

প্রকারেণ) এতৎ অমৃতং বেদ, 'সঃ (বিদ্বান্) মরুতাম্ এব একঃ (অন্ততমঃ) ভূত্বা সোমেন এব মুখেন এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপাতি, সঃ এতৎ এব অমৃতম্ অভিসংবিশতি, এতন্মাং রূপাং [ এব ] উদেতি (উত্তমং চ কৰোতি) ॥

যে লোক উক্ত প্রকার এই অমৃতরহস্য অবগত হয়, সেই লোক মরুদগণের মধ্যেই একজন হইয়া সোম-মুখে এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্তি লাভ করেন; সেই বিদ্বান্ লোক এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া সংবেশন ও উদ্যম করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভ্যাম্ । ২১৬ ॥ ৩

• • আনন্দগিরিঃ । ২১৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ২১৬ ॥ ৩

স যাবাদিত্যঃ পশ্চাত্তদেতা পুরস্তাদন্তমেতা দ্বিস্তাবত্বতরত  
উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা মরুতামেব তাবদাধিপত্যং  
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২১৭ ॥ ৪

• • ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ভাস্যম্ ॥ ৯

• • [ তত্ত্ব ভোগফলমাহ ]—“স যাবৎ” ইত্যাদিনা । আদিত্যঃ যাবৎ (যাবন্তঃ কালং) পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি) উদেতা, পুরস্তাং (পূর্বস্তাং চ দিশি) অন্তম্ এতা, সঃ (বিদ্বান্) দ্বিঃ তাবৎ (তদ্বৈশ্বণেন কালেন) উত্তরতঃ (উত্তরস্তাং দিশি) উদেতা, দক্ষিণতঃ (দক্ষিণস্তাং চ দিশি) অন্তম্ এতা; তাবৎ (তাবন্তঃ কালং) মরুতাম্ আধিপত্যং (মরুতাম্ আধিপত্যতুল্যম্ আধিপত্যম্) স্বারাজ্যং পর্যেতা (লব্ধা ভবেদিত্যর্থঃ) ॥

• • সুখ্যে যে পরিমাণ কালে পশ্চিম দিকে উদিত হন, এবং পূর্বদিকে অন্তমিত হন, তাহার দ্বিগুণ সময় সেই বিদ্বান্ উত্তরে উদিত হন, এবং দক্ষিণে অন্তমিত হন, এবং তাবৎকালই মরুদগণের তুলা অধিকার ও স্বাতন্ত্র্য লাভ করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভ্যাম্ । ২১৭ ॥ ৪

• • ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ভাস্যম্ ॥

• • আনন্দগিরিঃ । ২১৭ ॥ ৪

• • ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ২১৭ ॥ ৪

• • ইতি নবমঃ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩৯ ॥

## তৃতীয়াধ্যায়ে

### দশমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যৎপঞ্চমমমৃতং তৎসাধ্যা উপজীবন্তি ব্রহ্মণা মুখেণ ন  
বৈ দেবা অন্নন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১৮॥১

অথ যৎ পঞ্চমম্ অমৃতং, সাধ্যাঃ ( দেবযোনিবিশেষ্যুঃ ) ব্রহ্মণা মুখেণ ( ব্রহ্ম-  
প্রধানাঃ সন্তুঃ ) তৎ উপজীবন্তি ; দেবাঃ [ পুনঃ ] ন বৈ ( নৈব ) অন্নন্তি, ন বা  
পিবন্তি, [ পরন্তু ] এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে পঞ্চম অমৃত, সাধ্যানামক দেবযোনি বিশেষেরা ব্রহ্ম মুখে দৃষ্ট্বা  
উপভোগ করেন ; [ প্রকৃতপক্ষে ] দেবতাগণ ভোজনও করেন না, পানও করেন  
না ; পরন্তু এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভ্যাস্যম্ । ২১৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ২১৮ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ২১৮ ॥ ১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুদ্যন্তি ॥ ২১৯॥২

—কে ( সাধ্যাঃ ) এতৎ ( পঞ্চমং ) এব রূপম্ ( অমৃতাত্মং ) অভিসংবিশন্তি,  
এতস্মাৎ [ এব ] রূপাৎ ( এতদর্থং ) উদ্যন্তি ( উদ্যমং চ কুরুন্তি ) ॥

সেই সাধ্যগণ এই রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং এই রূপের  
অন্তই কর্ম করেন ॥

শাক্তরভ্যাস্যম্ । ২১৯ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ২১৯ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ২১৯ ॥ ২

স য এতদেবমমৃতং বেদ সাধ্যানামেবৈকো ভূত্বা ব্রহ্মণৈব  
মুখেণৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি স এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যে-  
তস্মাদ্রূপাদুদ্যতি ॥ ২২০ ॥ ৩

[ ইদানীং বিভাষানমুচ্যতে “সঃ” ইত্যাদি ]—বঃ ( জনঃ ) এতৎ ( পঞ্চমং )

অমৃতম্ এবং ( বণোক্তপ্রকারেণ ) বেদ, সঃ ( বিদ্বান্ ) সাধ্যানাম্ এব একঃ ( অন্ততমঃ ) ভূত্বা ব্রহ্মণা ( চতুর্মুখেন ) এব মুখেন এতৎ ( পঞ্চমং ) এব অমৃতং দৃষ্ট্বা ত্প্যতি ; সঃ ( বিদ্বান্ ) এতৎ এব রূপম্ ( অমৃতম্ ) অভিসংবিশতি, এতন্মহা [ এব ] রূপাৎ ( এতদ্রূপার্থম্ ) উদেতি ( কৰ্ম্ম চ করোতি ) ॥

যে লোক যথোক্ত প্রকার এই পঞ্চম অমৃতকে জানেন, সেই বিদ্বান্ লোক সাধ্যাগণের মধ্যেই একজন হইয়া ব্রহ্মরূপ মুখদ্বারা উক্ত অমৃতকেই দর্শন করিয়া তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন ; উক্ত রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২২০ ॥ ৩

আনন্দপিপ্লিঃ । ২২২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ২২০ ॥ ৩

স যাবদাদিত্য উত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা দ্বিস্তাব-  
দুর্দ্ধাং উদেতান্নাগস্তমেতা সাধ্যানামেব তাবদাধিপত্যত্  
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২২১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০

আদিত্যঃ যাবৎ উত্তরতঃ ( উত্তরত্যাং দিশি ) উদেতা, দক্ষিণতঃ ( দক্ষিণত্যাং দিশি ) অস্তম্ এতা ; স দ্বিঃ তাবৎ ( তদ্বিশৃণ্বিতেন কালেন ) উর্দ্ধম্ উদেতা, অর্ধাক্ ( অধশ্চ ) অস্তম্ এতা ( অস্তমিতঃ ভবতি ), তাবৎ সাধ্যানান্ এব আধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥

৬ আদিত্য যে পরিমাণ কালে উত্তরে উদিত হন, এবং দক্ষিণে অস্তমিত হন, সেইবিদ্বান্ পুরুষ তাহার দ্বিগুণ কাল উর্দ্ধে উদিত হন, এবং নীচের দিকে অস্তমিত হন, তিনি সাধ্যাগণের তুল্য অধিকার ও স্বাধীনতা প্রাপ্ত হন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২২১ ॥ ৪

৬ ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥

আনন্দপিপ্লিঃ । ২২১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ । ১০

ভাষ্যানুবাদ । ২২১ ॥ ৪

ইতি দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২২১ ॥ ৪

## তৃতীয়াধ্যায়ে

### একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ তত উর্দ্ধ উদেত্য নৈবোদেতা নাস্তমৈতৈকলএব মধ্যো  
স্থাতা ; তদেষ শ্লোকঃ ॥ ২২২ ॥ ১

[ অথ ( কথাস্তরারম্ভে ) ততঃ ( তস্মাৎ—প্রাণিনাং কৰ্ম্মফলভোগক্ষমাং  
পরং ) উর্দ্ধঃ ( প্রাণানুগ্রহাৎ সমুত্তীর্ণঃ সন্ ) নৈব উদেতা ( উদিতঃ ভবিতা ),  
ন চ অন্তম্ ( অদর্শনম্ ) এতা ( গন্তা ), [ কিন্তু ] একলঃ ( একাকী গোহি-  
তাদ্ভবয়বরহিতঃ ) এব সন্ মধ্যো স্থাতা ( স্থাশ্রতি, নতু প্রাচ্য দিদিক্ষু ইত্যর্থঃ ) ।  
তৎ ( তস্মিন্ বিষয়ে ) এষঃ ( বক্ষ্যমাণঃ ) শ্লোকঃ ( সংক্ষিপ্তার্থকঃ মন্তঃ ) [ অস্তি  
ইতি শেষঃ ] ।

• তাহার পর, স্বর্গাদেব প্রাণিগণের প্রতি ভোগপ্রদান কার্য্য হইতে সমুত্তীর্ণ  
হইয়া আর উদিত হইবেন না, এবং অন্তমিতও হইবেন না; একাকীই  
মধ্যস্থানে অবস্থান করিবেন, এবিষয়ে এইরূপ একটি সংক্ষিপ্তার্থক . মন্ত  
আছে—॥২২২॥

শাক্তরভাষ্যম্ । কৃষ্ণৈবমুদয়ান্তমনেন প্রাণিনাং স্বকৰ্ম্মফলভোগনিমিত্ত-  
মনুগ্রহঃ তৎকৰ্ম্মফলোপভোগক্ষয়ে তানি প্রাণিজাতান্নান্নি সংহত্যা, অথ  
ততস্তদ্বাদনস্তরং প্রাণানুগ্রহকালাদূর্দ্ধঃ সন্ন্যস্তদেত্য উদগম্য যান্ প্রত্যাগেতি,  
তেষাং প্রাণিনামভাবাৎ স্বান্নস্বঃ নৈবোদেতা নাস্তমৈতা একলোহিতি বোদ্ধব্যম্ ।  
মধ্যো স্বান্নস্তেব স্থাতা । তত্র কশ্চিদ্বিধান্ বসাদিসমানচরণো রোহিত্যস্তমুত-  
ভোগভাগী যথোক্তক্রমেণ স্বান্নানং সবিভারমান্নস্বেনোপেত্য সমাহিতঃ সন্ এতৎ  
মন্তং দৃষ্ট্বা উখিতোহস্তম্ পৃষ্ঠবতে জগাদ—বতস্বম্ আগতো ব্রহ্মলোকাৎ, কিং  
তত্রাপ্যাহোরাাত্রাভ্যাং পরিবর্তমানঃ সবিভা প্রাণিনামায়ুঃ ক্ষয়তি, যথেষ্ট অস্মাকম্,  
ইত্যেবং পৃষ্ঠঃ প্রত্যাহ—তৎ তত্র যথাপৃষ্ঠে যথোক্তে চার্থে এষঃ শ্লোকো ভবতি,  
ভেনোক্তো যোগিনা, ইতি শ্রুতৈকচনমিদম্ ॥ ২২২ ॥ ১ ॥

আমন্ত্রণশ্লোকঃ । পক্ষিঃ প্রাণীরৈর্মুখিণ্য যথাবহুতা । ঋষণে মুক্তিফলপর্য্যবসারিণঃ  
তস্য দর্শয়িত্বমনস্তরবাক্যমবকথ্যাহ—স্বান্নস্তেত্যাদিনা । তস্মাৎ প্রাণানুগ্রহকালাদনস্তরমিতি  
তচ্ছবার্থঃ । উর্দ্ধঃ সন্ ব্রহ্মীভূতো বর্তমান ইতি যাবৎ । আনুগ্রহদেত্য স্বমহিষি প্রকাশঃ  
লক্ণেত্যেতৎ । • স্থাতেতি প্রয়োগাৎ ক্রমমুক্তিরত্র বিবক্ষিতা । তত্র বিষদমুদ্রবং প্রমাণয়তি—  
তত্রৈতি । ক্রমমুক্তিঃ সপ্তমার্থঃ । যথোক্তক্রমেণাসৌ বা আদিত্যো দেবমন্নিত্যাদিনা

পকামৃতম্বেন হিতামিতীর্থঃ । স্বপ্নান্নানং বেদ্যতয়া বিষদান্নসজ্জতমিতার্থঃ । আত্মবেদো-  
পেত্যাহংগ্রহেণ গৃহীত্বৈত্যেতৎ । কথং প্রঃ, ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ানাহ—যত ইতি । লক-  
ব্রহ্মোপদেশো ব্রহ্মবিদ্যোক্তাবস্থায়ঃ ব্রহ্মণো বিগুক্তাবস্থায়ঃ কেনচিত্ পৃষ্টঃ প্রত্যাবাচ্যেত্যর্থঃ ।  
কথং প্রযুক্তিরিতি—তত্ত্বম্বেতি ॥ ১

ভাব্যানুবাদ । [ সূর্য্যদেব ] উক্তপ্রকার উদয় ও অস্তগমন

দ্বারা প্রাণিগণের নিজ নিজ কর্মফল ভোগার্থ অনুগ্রহ করিয়া সেই  
কর্মফল ভোগ সমাপ্ত হইলে পর সেই সমস্ত প্রাণিবর্গকে আপনাতে  
সমাহিত করিয়া, তাহার পর প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ-প্রকাশের  
নির্দিষ্ট কালের পর উৎক্লগত হইয়া অর্থাৎ যে সমস্ত প্রাণির জন্ম উদ্ভিত  
হইয়া থাকেন, সেই সকল প্রাণী না থাকায় আপনাতেই আপনি

অবস্থিত থাকেন । তন্মধ্যেও, বস্তুপ্রভৃতি দেবতার সমানাধিকার-  
সম্পন্ন এবং লোহিতাদি-অমৃতভোগী কোনও বিদ্বান্ আপনাকেই  
খিঞ্জেয়-সবিত্বরূপে গ্রহণপূর্ব্বক সমাহিত হইয়া এবং উক্ত মন্ত্র দর্শন  
করিয়া উদ্ভিত হইয়া অপরকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া এইরূপ বলিয়াছেন,  
অর্থাৎ তুমি যে ব্রহ্মলোক হইতে আগমন করিয়াছ, [ জিজ্ঞাসা করি, ]

• সূর্য্যদেব এখানে যেমন উদয়াস্ত দ্বারা আগাদের আয়ুঃ ক্ষয় করিতেছেন,  
• তেমনি সেখানেও কি দিবারাত্র পরিভ্রমণ করতঃ তত্রত্য প্রাণিগণের  
আয়ুঃ ক্ষয় করিয়া থাকেন ? এইপ্রকার জিজ্ঞাসিত হইয়া প্রত্যুত্তরে  
বলিয়াছেন যে, তদ্বিষয়ে অর্থাৎ উক্ত প্রকারে জিজ্ঞাসিত বিষয়ে এইরূপ  
শ্লোকে আছে : অর্থাৎ সেই যোগী পুরুষ এইরূপ একটি শ্লোক  
বলিয়াছেন ; ইহা শ্রুতির উক্তি ॥ ২২২ ॥ ১

ন বৈ তত্র ন নিশ্চোচ নোদিয়ায় কদাচন ।

দেবাস্তেনাহং সত্যেন মা বিরাদিষি ব্রহ্মণেতি ॥ ২২৩ ॥ ২

• [ তত্ক্ষণে শ্লোকোহয়মুচ্যতে “ন বৈ” ইতি । ] ন বৈ ( স্বয়া যৎ উদয়াস্তময়ো  
পৃষ্ঠৌ, তৌ নৈব স্ত ইত্যর্থঃ ) । তত্র ( ব্রহ্মলোকে ) কদাচন ( কদাচিদপি )  
[ সবিতা ] ন নিশ্চোচ ( অন্তম্ অগমৎ ) , ন উদিয়ায় ( উদ্ভিতম্ ন অভূৎ ) । হে  
দেবাঃ [ যুং সাক্ষিভূত্যাঃ শৃণুত— ] তেন সত্যেন ( এতদ্বিষয়কসত্যাবচনেন )  
অহং ব্রহ্মণা মা বিরাদিষি ( বিরুদ্ধঃ ন ভবেয়ম্ ), এবং সত্যাবচনেন মম ব্রহ্মপ্রাপ্তি  
বিরুদ্ধা মাতৃদ্বিতার্থঃ ) । ( ইতি শব্দঃ শ্লোকসমাপ্তৌ ) ॥

[ সেই শ্লোক কথিত হইতেছে ]—[তোমরা যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছ সেখানে তাহা] নিশ্চয়ই নাই ; সেখানে সূর্য্যদেব কখনও অন্তর্মিত হন নাই, এবং উদিতও হন নাই । হে দেবগণ, [ তোমরা সাক্ষী হইয়া আমার কথা শ্রবণ কর ; ] আমি এই সত্যবচনের ফলে ব্রহ্মের সহিত বিরুদ্ধ হইব না, অর্থাৎ আমি বন্ধন সত্য কথা বলিতেছি, এখন আমার ব্রহ্মপ্রাপ্তিতে কোন বাধা ঘটবে না ॥ ২২৩ ॥ ]

শাক্ষর-ভাব্যম্ । ন বৈ তত্র—যতোহহং ব্রহ্মলোকাদাগতঃ তস্মিন্ ন বৈ তত্রৈতদ্ভক্তি বৎ পৃচ্ছসি । ন হি তত্র নিম্নোচ অন্তর্মগমং সবিতা, ন চোদিত্য উদগতঃ । কুর্ভাশ্যং কদাচন কশিংশ্চিদপি কালে ইতি । উদয়াস্তময়বর্জিতো ব্রহ্মলোক ইত্যনুপপন্ন ইত্যুক্তঃ শপথমিব প্রতিপেদে—হে দেবঃ সাক্ষিণে যুগ্মং শৃণুত, বধ্যময়োঃ সত্যং বচঃ তেন সত্যোনাহং ব্রহ্মণা ব্রহ্মস্বরূপেণ মা বিরামিষি মা বিরোধয়ন্, অপ্রাপ্তিরঙ্কণে মম মা ভূদিত্যর্থঃ ॥ ১২৩ ॥ ২ ॥

আনান্দগিনিঃ । ষোড়শোপাদায় বাকরোতি—ন বৈ তত্রৈতাদিনা । নিম্নোচেত্যস্মিন্নর্থো নিম্নোচেতি চ্ছান্দসঃ প্রয়োগঃ । ইতিশব্দঃ পূর্ব্বাঙ্গ-ব্যাখ্যাসমাপ্ত্যর্থঃ । উদয়াস্তময়াপ্যতি—উদয়াস্তময়েতি । লোকত্বাবিশেষাদিতরলোকবদ্ ব্রহ্মলোকোহপি নোদয়াস্তময়বর্জিত ইত্যুক্তো বিদ্বান্ উত্তরাঙ্কেন শপথং কুর্ক্বান্ পরিহরতীত্যর্থঃ ২২৩ ॥ ২ ॥

ভাব্যানুবাদ । সেখানে নিশ্চয়ই নাই ; অর্থাৎ আমি যে ব্রহ্মলোক হইতে আসিয়াছি, তুমি যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছ, সেখানে তাহা [ দিবারাত্র ] নাই । কারণ, সেখানে সবিতা কখনও অন্তর্মিত হন নাই, এবং কোনও স্থান হইতে কোন সময়ই উদিতও হন নাই । ভাল, ব্রহ্মলোক যে, উদয়াস্তময়বর্জিত, ইহা ত সঙ্গত হয় না ; এইরূপ কথা শুনিয়া তিনি যেন শপথ গ্রহণ করিয়াই বলিলেন—হে দেবগণ তোমরা সাক্ষী হইয়া শ্রবণ কর, আমি যে প্রকার সত্যবাক্য বলিয়াছি, সেই সত্য বাক্যের বলেই আমি ব্রহ্মের সহিত অর্থাৎ ব্রহ্ম-স্বরূপে বিরুদ্ধ হইব না ; অর্থাৎ আমার ব্রহ্মপ্রাপ্তিতে কোনও বাধা হইবে না ॥ ২২৩ ॥ ২

ন হ বা অস্মা উদেতি ন নিম্নোচতি সর্কৃদ্দিবা হৈবাস্মৈ ভবতি, য এতামেবং ব্রহ্মোপনিষদং বেদ ॥ ২২৪ ॥ ৩

[ এতদ্বিত্যাকলম্বাহ—“ন হ” ইত্যাদিনা । ]—যঃ (জনঃ) এতাং (যথোক্তাং) ব্রহ্মোপনিষদং ( ব্রহ্মবিজ্ঞাং ) বেদ ( জানাতি ), অস্মৈ ( বিহৃষে ) ন বৈ ( নৈব ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) উদেতি, ন চ নিম্নোচতি ( অন্তর্মিতো ভবতি ) [সবিতা



ইতি শেষঃ ] । [ পরস্তু, 'অশ্বৈ সক্রুৎ' দিবা ('সদৈব দিবা, প্রকাশ ইত্যর্থঃ) ভবতি ।

— 'উক্ত বিজ্ঞার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই গৃহ ব্রহ্মবিজ্ঞা অবগত হন, তাঁহার সম্বন্ধেও [ সূর্য্যদেব ] নিশ্চয়ই উদিত হন না, এবং অস্তমিতও হন না ; সর্বদাই দিবা হয় অর্থাৎ সর্বকালই প্রকাশময় হয় ॥ ২২ ॥ ৩ সাদৃশী

শাক্তরভ্যাস্যম্ । সত্যং তেনোক্তমিত্যাহ শ্রুতিঃ—ন হ বা অশ্বৈ যথোক্ত-  
ব্রহ্মবিদে নোদেতি, ন নিম্নোচতি নাস্তমেতি ; কিন্তু ব্রহ্মবিদেহস্মৈ সক্রুদ্দিবা হৈব  
সদৈবাহর্ভবতি, স্বয়ং জ্যোতিষ্টাৎ ; য এতাঃ যথোক্তাঃ ব্রহ্মোপনিষদং বেদগুহ্যং বেদ ।

• এবং তন্মৈব বংশাদিত্রয়ং প্রত্যমৃতসম্বন্ধঞ্চ যচ্চাত্তদবোচাম, এবং জ্ঞানাতীত্যর্থঃ ।  
বিদ্বান্ উদয়াস্তময়কালাপরিচ্ছেদং নিত্যমজং ব্রহ্ম ভবতীত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥ ৩ ॥

আনন্দগ্লিঃ । এবং ময়দৃক্ শপথদ্বারা নির্ণীতেহর্থে ন হেতাদ্যা কিমর্থী শ্রুতিঃ,  
ইত্যশিদ্ধ্যাহ—অভ্যমিতি । ন হেতাদ্যাঃ শ্রুতিমাদ্য ব্যাচষ্টে—যথোক্তেতি । ব্রহ্মোপ-  
নিষদমিত্যস্যার্থমাহ—বেদগুহ্যমিতি । এবং শব্দমাধায় ব্যাকরোতি—এবমিত্যাदिना ।  
বংশাদিত্রয়ং 'তিরশ্চীনবংশো মধুগুপো মধুনাড্যাক' ইত্যেবংরূপমিত্যর্থঃ । প্রত্যমৃতসম্বন্ধং চ  
লোহিতাদ্যমৃতৈকৈকবন্ধাদীনাং সম্বন্ধমিত্যর্থঃ । অস্তদিত্যাদ্যমন-সংবেশনাদি গৃহ্যতে । উক্ত-  
বিদ্যাকলমুপসংহরতি—বিদ্বানিতি ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক এই যথোক্ত ব্রহ্মোপনিষৎ অর্থাৎ বেদের  
গুহ্যত্ব জানেন, এবং [ পূর্বোক্ত তিরশ্চীন বংশ, মধুচক্র ও মধুনাড়ী  
এই] বংশত্রয় ও প্রত্যেক অমৃতের সহিত বস্তুপ্রভৃতি দেবগণের সম্বন্ধ  
এবং আরও যাহা কিছু বলিয়াছি, তৎ সমস্ত জানেন, উক্তপ্রকার  
ব্রহ্মবিৎ লোকের উদ্দেশে [ সূর্য্যদেব ] নিশ্চয়ই উদিত হন না,  
এবং অস্তমিতও হন না ; পরস্তু, এই ব্রহ্মবিদের উদ্দেশে সক্রুৎ-দিবা,  
অর্থাৎ 'সর্বদাই দিবালোক প্রতিভাত হইয়া থাকে ; কারণ, তিনি  
নিজেই জ্যোতির্ময় ; [ সূতরাং তাঁহার নিকট আর অন্ধকারাত্মক  
রাত্রির সম্ভাবনা হয় না ] । সেই বিদ্বান্ পুরুষ উদয়াস্ত কাল দ্বারা  
অপরিচ্ছেদ্য, নিত্য ও জন্মরহিত ব্রহ্মস্বরূপ হন ॥ ২২ ॥ ৩

তদ্বৈতদব্রহ্মা প্রজাপত্য উবাচ, প্রজাপতির্মনবে মনুঃ  
প্রজাভ্যস্তদ্বৈতদুন্দলং কায়ারুণয়ে জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা ব্রহ্ম  
প্রোবাচ ॥ ২২ ॥ ৪

[ মধুবিজ্ঞারঃ সত্যদায়প্রভৃতিমাহ—“তদৈকত্বং” ইতি । ] 'তৎ ( পূর্বোক্তং )

হ ( প্রসিদ্ধো ) এতৎ ( মধুবিজ্ঞানং ) ব্রহ্মা ( হিরণ্যগর্ভঃ ) প্রজাপত্যে ( বিরাট্ পুরুষায় ) আহ ( উক্তবান্ ) ; প্রজাপতিঃ মনবে ( বৈবস্বতায় ), মনুঃ [ চ [ প্রজাভ্যঃ ( ইক্ষ্বাকুপ্রভৃতিভ্যঃ ) [ উবাচ । [ কিঞ্চ ] তৎ হ ( প্রসিদ্ধং ) এতৎ ( মধুবিজ্ঞানং ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্মবিজ্ঞাং ) অরুণয়ে ( অরুণতনয়ায় ) ( উদ্যালকনাম্নে ) জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা ( অরুণঃ ) প্রোবাচ ( প্রকর্ষণে উক্তবান্ ) । এবং মহানুভব-গুরুপরম্পরাগতমিদং মধুবিজ্ঞানং পরমশ্রদ্ধাস্পদমিতিভাবঃ ॥

প্রথমে ব্রহ্মা সেই এই মধুবিজ্ঞা প্রজাপতি বিরাট্ পুরুষকে বলিয়াছিলেন ; প্রজাপতি মনুকে, মনু আবার ইক্ষ্বাকু প্রভৃতি স্বসন্তানগণকে বলিয়াছিলেন । অপিচ, পিতা ( অরুণ ) সেই এই ব্রহ্মবিজ্ঞান অরুণতনয় উদ্যালকনামক জ্যেষ্ঠপুত্রকে উত্তমরূপে উপদেশ করিয়াছিলেন ॥ ২২৫ ॥ ৪

শাকুরভাষ্যম্ । তদ্বৈতং মধুজ্ঞানং ব্রহ্মা হিরণ্যগর্ভো বিরাজে প্রজাপত্যে উবাচ । সোহপি মনবে ; মনুরিক্ষ্বাকাত্মা প্রজাভ্য প্রোবাচ—ইতি বিজ্ঞাং স্তোতি—ব্রহ্মাদিবিশিষ্টম্ ক্রমাগতেতি । কিঞ্চ, তদ্বৈতমধুজ্ঞানম্ উদ্যালকায়ারুণয়ে পিতা ব্রহ্মবিজ্ঞানং জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় প্রোবাচ ॥ ২২৫ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । নমু বিদা। সন্মতা চেতুস্তা, তহি কিমন্তরগ্রহেণৈত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্বৈতমিতি । স্তুতিমেবাভিনয়তি—ব্রহ্মাদীতি । তদ্বৈতমুদ্যালকায়ৈত্যাদিনা বিদ্যায়া যোগ্যং পাত্রং প্রদর্শ্যতে । তদ্ব্যাচষ্টে—কিস্তেতি । ইতচ্চ স্তুত্যাক্ষরমুদ্যবিজ্ঞানমিত্যর্থঃ । মধুবিজ্ঞানং ব্যাকরোতি—ব্রহ্মবিজ্ঞানমিতি ॥ ২২৫ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মা—হিরণ্যগর্ভ (১) সেই এই মধুবিজ্ঞা প্রজাপতি—বিরাট্ পুরুষকে বলিয়াছিলেন ; তিনিও মনুকে, মনু আবার ইক্ষ্বাকু প্রভৃতি সন্তানগণকে বলিয়াছিলেন । এই বিজ্ঞা ব্রহ্মাদি বিশিষ্ট গুরুপরম্পরা ক্রমে আসিয়াছে, এই কথা দ্বারা বিজ্ঞার প্রশংসা করা হইতেছে । অপিচ, পিতা [ অরুণ ঋষি ] সেই এই মধুজ্ঞানরূপ ব্রহ্মবিজ্ঞা অরুণতনয় উদ্যালকনামক জ্যেষ্ঠপুত্রকে বলিয়াছিলেন ॥ ২২৫ ॥ ৪

ইদং বাব তজ্জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা ব্রহ্ম প্রক্রিয়াং প্রণায়ায় বাস্তুবাসিনে ॥ ২২৬ ॥ ৫

[ তৎ ( গুরুপরম্পরাগতং ) বাব ( প্রসিদ্ধং ) ইদং ব্রহ্ম ( মধুবিজ্ঞানং ) পিতা জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় প্রক্রিয়াং উপদেশে ; বা ( অথবা ) প্রণ্যয়ায় ( উপযুক্তায় ) • অস্তুবাসিনে ( শিষ্যায় ) প্রক্রিয়াং [ আচার্য্যঃ ইতি শেষঃ ] ॥

১) তাঁৎপর্য্য—সূক্তের প্রথমে উৎপন্ন শবীরধারীকে হিরণ্যগর্ভ বলা হইয়াছে ।

দেই এই ব্রহ্মবিজ্ঞা পিতা জ্যেষ্ঠপুত্রকে উপদেশ দিবেন; (১) অথবা [আচার্য্য] উপযুক্ত শিষ্যকে উপদেশ দিবেন; যে [সে লোককে বলি-  
বেন না] ॥ ২২৬ ॥ ৫

শাক্তরভ্যায়ম্ । ইদং বাব তৎ যথোক্তম্ অত্ৰোহপি জ্যেষ্ঠায় পুত্রায়  
সৰ্বপ্রিয়ার্থায় বন্ধ প্রক্ৰয়াৎ, প্রণায়ায় বা যোগ্যায় অস্ত্বেবাসিনে শিষ্যায় ॥ ২২৬ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । তস্ত পরোকৃতং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—ইদং বাবেতি । অথ জ্যেষ্ঠায়  
পুত্রায় ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি পুৰুষোত্তমায় নিয়মঃ ন ইদানীন্তনানাম্, ইত্যত আহ—অন্ত্যোহপীতি ।  
পাত্নাস্তরমমুজানতি—প্রণায়ায়োক্তি ॥ ২২৬ ॥ ৫

• ভাষ্যানুবাদ । • অপর লোকও এই প্রসিদ্ধ ব্রহ্মবিজ্ঞান সর্ব-  
প্রকার প্রিয়লাভের যোগ্য জ্যেষ্ঠ পুত্রকে বলিবেন, অথবা প্রণায়া  
অর্থাৎ যোগ্য অস্ত্বেবাসী—শিষ্যকে [ বলিবেন ] ॥ ২২৬ ॥ ৫

• নাত্ত্যৈ কশ্চৈচন বদ্রপ্যস্মা ইমাম্ হুঃ পরিগৃহীতাং ধনশ্চ  
পূর্ণাং দত্তাং এতদেব ততোভূয় ইত্যেতদেব ততো ভূয়  
ইতি ॥ ২২৭ ॥ ৬

• ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১১

[ অত্ৰৈ ( জ্যেষ্ঠপুত্র-প্রণায়াভিন্নায় ) কশ্চৈচন ( কশ্চৈচিৎ অপি ) [ এতৎ  
মধুবিজ্ঞানং ] ন [ দত্তাং, পিতা আচার্য্যো বা ] । [ বিজ্ঞাবিনিময়েন কশ্চিৎ ]  
যদি ( সম্ভাবনায়াং ) অত্ৰৈ ( আচার্য্যায় ) অস্তিঃ ( জলৈঃ ) পরিগৃহীতাং  
( বেষ্টিতাং, সমুদ্রবেষ্টিতাং ) ধনশ্চ পূর্ণাং ( ধনপূর্ণাং চ ) ইমাং ( পৃথিবীং )  
দত্তাং ; [ তথাপি ন ব্রহ্মাদিতি ভাবঃ ] । [ কস্মাৎ ? ইত্যাহ— ] বতঃ এতৎ  
( মধুবিজ্ঞানং ) এব ( নিশ্চয়ে ) ততঃ ( পৃথিবীদানাং অপি ) ভূয়ঃ ( অধিকং,  
বহুতরফলজনকমিত্যর্থঃ । বিজ্ঞায়ঃ আদরাতিশয়প্রকাশনার্থা দ্বিকৃতিঃ ।

অপর কাহাকেও ইহা বলিবে না ; কেহ যদি সমুদ্রবেষ্টিত এবং ধনপূর্ণ এই  
পৃথিবীও দান করে, [ তাহা হইলেও না ] ; কারণ, ইহা তদপেক্ষাও অধিক,  
ফলপ্রদ অধিক । বিজ্ঞার প্রতি আদরাতিশয় জ্ঞাপনার্থ দ্বিকৃতি হইয়াছে ॥ ২২৭ ॥ ৬

শাক্তরভ্যায়ম্ । নাত্ত্যৈ কশ্চৈচন প্রক্ৰয়াৎ তীর্থদয়মমুজাতম্নেনেকেবাং

( ১ ) তাৎপৰ্য্য—এই মধুবিদ্যা অতিগুহ্যবিদ্যা এবং অতিশয় প্রিয় বস্তু ; প্রিয় বস্তু প্রিয়  
পাত্রের সমর্পণ করাই উচিত ; জ্যেষ্ঠ পুত্রই সাধারণতঃ পিতার প্রিয় হইয়া থাকে ; এই  
জন জ্যেষ্ঠ পুত্রের সম্বন্ধে বিদ্যাদানের বিধান করা হইয়াছে ।

তীর্থানামাচার্যাদিনাম্ । কস্মাৎ পুনর্ভূত্বিসংকোচনং বিদ্যার্যঃ কৃতম্ ? ইত্যাহ—  
যত্ত্বপি অষ্টে আচার্যায় ইমাং কশ্চিৎ পৃথিবীমন্তিঃ পরিগৃহীতাং সমুদ্রপরিবেষ্টিতাং  
সমস্তামপি দত্ত্বাং, অস্তা বিদ্যয়া নিষ্কর্যার্থমাচার্যায়, ধনস্ত পূর্ণাং সম্পন্নাং  
ভোগোপকরণৈঃ নাসাবস্ত নিষ্কর্যঃ যস্মাৎ ততোহপি দানাং এতদেব যন্মধুবিদ্যা-  
দানাং ভূয়ো বহুতরফলমিত্যর্থঃ । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ ॥ ২২৭ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত একাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১১ ॥

আনন্দপিপ্লিঃ । পুত্রশিষ্যাভ্যাং পাত্রান্তরং প্রত্যচষ্টে--নেতি । তীর্থস্বয়ং বিদ্যা-  
প্রদানেংবিকারিষ্মমিত্যর্থঃ । নির্দ্ধারণে যত্ত্বা । আচার্যো বিদ্যাদাতা । আদিপদাৎ ধনদায়ী  
শ্রোত্রিয়ো মেধাবী চ গৃহ্যতে । সর্ব্বেসামর্থিনামত্রাধিকারমাশঙ্ক্য দ্বয়তি--কস্মাদিত্যা-  
দিদ্যা । আচার্য্যায়ৈতি পুনরুপাদানং ক্রিয়াপদেন তত্ত্বাভ্যাসদোতনার্থম্, বিদ্যায়ানাদরো বা  
মুখ্যমধিকারকারণং ফলভীতি ভাবঃ ॥ ২২৭।৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চৈকাদশঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । অপর কাহাকেও বলিবে না । আচার্য্যাদির  
পক্ষে বিদ্যাসম্প্রদানের জন্য অনেক পাত্রই ( তীর্থই ) সম্ভাবিত ছিল,  
তন্মধ্যে কেবল দুইটিমাত্র পাত্র ( জ্যেষ্ঠ পুত্র ও প্রিয় শিষ্য ) অনুজ্ঞাত  
হইল । ভাল, বিদ্যাসম্প্রদানের ঐরূপ পাত্রসঙ্কোচ করা হইল কেন ?  
অর্থাৎ দুইটি মাত্র পাত্রেই বিদ্যাদান করিবে, অগ্নত্ন নহে, এইরূপ  
দানপাত্রের সংখ্যা হ্রাস করার প্রয়োজন কি ? [ইহার উত্তর] বলিতে-  
হেঁন—কেহ যদি এই আচার্য্যের উদ্দেশে এই বিদ্যাগ্রহণের মূল্যস্বরূপ  
জল-পরিগৃহীতা অর্থাৎ সমুদ্র-বেষ্টিতা এবং ধন-পূর্ণা অর্থাৎ বহুবিধ  
ভোগোপকরণ-সম্পন্না এই পৃথিবীকেও দান করে ; [তথাপি] ইহাও  
তাহার মূল্যস্বরূপ হইতে পারে না ; কেননা, যে হেতু, সেই দান  
অপেক্ষাও এই মধুবিদ্যা-দানই ভূয়ঃ অর্থাৎ অধিকতর ফলপ্রদ ।  
[ বিদ্যায় ] আদর প্রকাশার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥২২৭।৬॥

ইতি একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৩।১১॥

## তৃতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

আভাসঃ। যত এবমতিশয়কলৈষা ব্রহ্মবিজ্ঞা, অতঃ সা প্রকারান্তরে-  
পাপি বক্তব্য, ইতি “গায়ত্রী বা” ইত্যাক্ষরভ্যতে। গায়ত্রীদ্বারেণ চোচ্যতে  
ব্রহ্ম, সৰ্ববিশেষবরহিতস্ত “নেতি নেতি” ইত্যাদি বিশেষপ্রতিবেদগম্যস্ত হ্রকো-  
বহ্বাৎ। সংস্ৰ অনেকেষু চক্ষুঃসু গায়ত্র্যা এব ব্রহ্মজ্ঞানস্বরূপোপাদানং প্রাধাত্যং।  
‘সোমাহরণাৎ ইতরচ্ছন্দোহক্ষরাহরণেন ইতরচ্ছন্দোব্যাখ্যা চ সৰ্বসবনব্যাপকত্বাচ্চ  
যজ্ঞে প্রাধাত্যং গায়ত্র্যাঃ। গায়ত্রীসারস্বাচ্চ ব্রাহ্মণস্ত মাতরমিব, হিহা গুরুতরং  
গায়ত্রীং ততোহহুদগুরুতরং ন প্রতিপত্ততে যথোক্তং ব্রহ্মাপীতি, তস্তামত্যন্ত-  
গৌরবস্ত প্রসিদ্ধত্বাৎ। অতো গায়ত্রীমুখেনৈব ব্রহ্মোচ্যতে—

“আমিন্দগ্নিঃ। গতেন গ্রহেনোত্তরগ্রহস্ত গত্যর্থঃ পরিহরতি—যত ইতি।  
সবিত্ত্বারক-ব্রহ্মবিদ্যানস্তরং তদ্বেনতাগায়ত্রীদ্বারেণ তদ্বিদ্যোপদিষ্টত্ব ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মবিদ্যায়া  
বিবক্ষিত্ত্বৈ প্রকৈবোপদিষ্টাতাং কিং গায়ত্র্যুপদেশেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—‘গায়ত্রীতি’। তথাহপি  
চ্ছন্দোহস্তরাপি বিহুয় কিমিতি গায়ত্রীদ্বারৈব ব্রহ্মোপদিশ্যতে, তত্রাহ—‘অস্মিতি’। ব্রহ্মজ্ঞান-  
দ্বারতয়্য তদুপায়তয়েত্যর্থঃ। প্রাধাত্যে হেতুর্মাহ—‘সোমাহরণাদিতি’। সোমাহরণ-  
মানয়নম্। তত্র সর্গিনঃ গায়ত্রীচ্ছন্দস্বানামুচ্যঃ যাজকৈরিষ্যতে; তদুযুক্তং তস্তা যজ্ঞে  
‘প্রাধাত্মমিত্যর্থঃ। যদ্বা দেবৈঃ সোমাহরণমিচ্ছদ্ভিচ্ছন্দসঃ গায়ত্রীজিষ্টব্জগতীনাং তাদর্শেন  
নিরোপে জগতীজিষ্টভোমধ্যে মার্গমণজ্ঞা নিবৃত্তৌ, গায়ত্রী সোমং প্রাপ্য রক্ষিতস্তস্ত বিজিত্য তং  
দেবেভাঃ সমাহরতিত্যতেরয়কব্রাহ্মণে সোমো বৈ রাজা অমুশ্নি ম্লোকে আসীদিত্যত্র প্রসিদ্ধমত-  
স্তৎপ্রাধাত্মমিত্যর্থঃ। তত্রৈব হেবস্তরমাহ—‘ইতরেতি’। উক্তিগমুষ্টপ্ প্রভৃতীর্নীর্তরাপি  
চ্ছন্দাঃসি, তেবাং পাদশোহক্ষরাপি সপ্তাষ্টাদিসংখ্যকানি তেবামাহরণমাপদনং গায়ত্র্যক্ষরৈঃ  
‘দ্বাদশঃ’ বড়্ভিঃ ক্রিয়তেহধিকসংখ্যায়ানু সনসংখ্যামন্তরেণাসম্ভবাৎ, তন্মাদিতরেষু চক্ষুঃসু  
গায়ত্র্যা ব্যাপ্তেণ প্রাধাত্মমিত্যর্থঃ। অথবা গায়ত্রীব্যতিরিক্তয়োজিষ্টব্জগতীচ্ছন্দসোঃ  
‘সোমাহরণোদ্যতয়োঃরণস্তয়োর্মার্গমধ্যে জগত্যা ভাস্তানি জীবাণ্যকরাপি জিষ্টভা হেকমক্ষরম্।  
ততস্তাষ্টাচছারিংশদক্ষরা জগতী পঞ্চছারিংশদক্ষরা সংবৃত্তা। চতুঃছারিংশদক্ষরা জিষ্টপ্ চ  
ত্রিছারিংশদক্ষরা সংবৃত্তা। তত্র গায়ত্রী সোমাহরণস্তী ভাস্তানামক্ষরাণামাহরণেন  
পূর্ণতাং তয়োরাপাদ্য তে ব্যাপ্য স্তিতা, তেন তৎপ্রাধাত্মমিত্যর্থঃ। তত্রৈব হেবস্তরমাহ—  
‘অবলবনেনেতি’। সন্নাশি প্রাতঃসবনং মাধ্যম্নিনং সবনং তৃতীয়সবনমিত্যেতানি,  
তেষু গায়ত্র্যা ব্যাপকত্বং মিশ্রণং গায়ত্রং প্রাতঃসবনং ত্রৈষ্টভং মাধ্যম্নিনং সবনং, জাগতং  
তৃতীয়সবনমিতি হিতেহপি জিষ্টব্জগত্যোগায়ত্রীব্যাপ্তেক্তত্বাৎ তস্তাচ্চ পাদাত্যাং মুখেন  
চ সোমাহরণদ্বারেণ সবনত্রয়স্বকাদতচ্চ তস্তা অস্তি যজ্ঞে প্রাধাত্মমিত্যর্থঃ। কৰ্ণপি তৎ-  
প্রাধাত্মেহপি কুতো ব্রহ্মক্ৰিয়াধাং তৎপ্রাধাত্মমিত্যাশঙ্ক্যাহ—‘গায়ত্রীতি’। ব্রহ্মবিদ্যায়া  
তৎপ্রাধাত্মমিতিশেষঃ। গায়ত্রীমেবালবনেন প্রতিপদ্যতে ব্রহ্মোতত্র লোকপ্রসিদ্ধিমুখ-  
য়তি—‘তস্মামিতি’। গায়ত্র্যা ব্রহ্মজ্ঞানস্বরূপোপাদানমুক্তহেতুভাঃ সিদ্ধিমিত্যুপসংহরতি—  
‘অত ইতি’।

অনুবাদ। বেহেতু এই ব্রহ্মবিজ্ঞা এবংবিধ অতিশয় কলপ্রদ; অতএব

প্রকারান্তরেও তাহা নির্দেশ করা আবশ্যিক ; এইজন্য “গায়ত্রী বৈ” ইত্যাদি শ্রুতি আরম্ভ হইতেছে। ‘গায়ত্রী’রূপেও ব্রহ্ম অভিহিত হইয়া থাকেন ; কেন না, সর্ব-প্রকার বিশেষ ধর্মরহিত এবং ‘নেতি নেতি’ ( ইহা নহে-ইহা নহে ) ইত্যাকারে সর্বপ্রকার বিশেষ ধর্মের প্রতিষেধগমা ব্রহ্মকে সহজে বুঝিতে পারা যায় না। আরও বহুতরচ্ছন্দো বিদ্যমান থাকিলেও প্রাধাত্য নিবন্ধনই একমাত্র গায়ত্রীকে ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারভূত বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে। গায়ত্রীর প্রাধাত্যে হেতু এই যে, গায়ত্রী দ্বারাই যজ্ঞীয় সোমের আনয়ন করিতে হয়, অপরাপর ছন্দোমধ্যেও গায়ত্রীর অক্ষর সন্নিবিষ্ট থাকায় গায়ত্রীই অপর সমস্ত ছন্দের ব্যাপক ; বিশেষতঃ গায়ত্রীই সমস্ত সবনের ব্যাপক, অর্থাৎ প্রাতঃ স্নানাদি কার্যেও গায়ত্রীর নিয়ত সম্বন্ধ রহিয়াছে ; এই সমস্ত কারণে যজ্ঞেতে গায়ত্রীছন্দের প্রাধাত্য। বিশেষতঃ গায়ত্রীই ব্রাহ্মণের সারভূত ; অতএব, যথোক্ত ব্রহ্মও মাতার ত্রায় গুরুতর। গায়ত্রীকে পরিত্যাগ করিয়া—তদপেক্ষা উৎকৃষ্ট অথ কোনও আলম্বন লাভ করিতে পারেন না ; কারণ, লোকেও গায়ত্রীর অতিশয় গুরুত্ব সুপ্রসিদ্ধ রহিয়াছে। এই সমস্ত কারণেই এখানে গায়ত্রী স্বরূপে ব্রহ্মের নির্দেশ করা হইতেছে।—

গায়ত্রী বা ইদং সর্বং ভূতং যদিৎ কিঞ্চ বাগ্ধৈ গায়ত্রী  
বাগ্ধা ইদং সর্বং ভূতং গায়ত্রি চ ত্রায়তে চ ॥২২-১॥

[ ইদং ( দৃশ্যমানং ) যৎ কিঞ্চ ( যৎকিঞ্চিৎ ) ভূতম্ ( স্বাবর জঙ্গমাশ্রকম্ ), ইদং সর্বং বৈ ( এব ) গায়ত্রী ( গায়ত্রী এব ইত্যর্থঃ ) । [ কাসৌ গায়ত্রী ? ইত্যাহ—] বাক্ ( শব্দঃ ) বৈ ( এব ) গায়ত্রী ; [ যস্মাৎ ] বাক্ বৈ ( এব ) ইদং সর্বং ভূতং গায়ত্রি ( তত্ত্বগায়ত্রী নির্দিশতি চ ) ত্রায়তে চ ( মা ভৈঃ ইত্যেবং সমাধাশনেন ভয়াৎ রক্ষতি চ ) ; [ অতঃ বাক্ এব গায়ত্রী ইতি ভাবঃ ] ।

— এই দৃশ্যমান বাহ্য কিছু পদার্থ, তৎ সমস্তই গায়ত্রীস্বরূপ ; বাক্ ( শব্দই ) গায়ত্রী ; কেন না, বাক্ই এই সমস্ত ভূতের গান ( নামকীর্তন ) করে, এবং ‘মা ভৈঃ’ শব্দে রক্ষা করিয়া থাকে ॥ ২২৮ ॥ ১ ॥ ]

শাক্তরভাষ্যম্। “গায়ত্রী বৈ” ইত্যবধারণার্থো বৈশব্দঃ। ইদং সর্বং ভূতং প্রাণিজাতং যৎকিঞ্চ স্বাবরং জঙ্গমং বা, তৎ সর্বং গায়ত্র্যেব। তত্ত্বাচ্ছন্দো-মাত্রায়াঃ সর্বভূতস্বমুপপন্নমিতি গায়ত্রীকারণং বাচ্যং শব্দরূপামাপাদয়তি গায়ত্রীম্ বাগ্ধৈ গায়ত্রীতি। বাগ্ধা ইদং সর্বং ভূতম্। যস্মাৎ বাক্ শব্দরূপা সত্যী সর্বং ভূতং গায়ত্রি শব্দয়তি—অসৌ গোঃ অসাবশ্চ ইতি চ ত্রায়তে

চ, রক্ষতি অনুস্মান্না 'ঐশ্বীঃ, কিং তে ত্রয়মুৎকৃতম্, ইত্যাদিনা সর্বতো ভয়ান্নি-  
বর্তমানো বাচ্য ত্রাতঃ শ্রাৎ । বৎ বাক্ ভূতং গায়তি চ ত্রায়তে চ, গায়ত্রোব  
তদ্গায়তি চ ত্রায়তে চ, বাচোহনন্তত্বাৎ গায়ত্র্যাঃ । গানাত্রাণাক গায়ত্র্যা  
গায়ত্রীহম্ ॥২২৮॥১

আনন্দজিঃ । “তথা চেতোপনিগদাৎ” ইতি শ্রুতেন গায়ত্র্যাপাধিকং ব্রহ্মোপাস্তমিতি  
প্রতিজানীতে—গায়ত্রীতি । নিপাতমাদায় বাচষ্টে—বৈ ইতি । অবধারণরূপমেবার্থং  
কুটুম্বদমিত্যাदि वाकरोति—इदमिति । तदिदं सर्वं गायत्र्येवेति योजना । गायत्र्याः  
सर्वाङ्गकत्वाद् ब्रह्मदृष्टोपास्तित्वे तूक्तं, तत्रायुपपत्तिमाशङ्कानन्तरवाक्येनोत्तरमाह—तस्मात्  
इति । कथं वाचो गायत्रीमिताशङ्क्य तन्नाः सर्वभूतसम्बन्धं दर्शयति—वाङ्मिति । कुतो  
गायत्रीहं, तत्राह—यस्मादिति । भवद्भेदं वाचः स्वरूपं गायत्र्यास्तु किम्यातः, उदाह—  
यद्वाङ्मिति । गायत्रीनामनिर्दिष्टादपि वाच्यत्वं रूपं गायत्र्यामेव द्रष्टव्यमिति—  
गानादिति ॥ १

ভাষ্যানুবাদ । “গায়ত্রী বৈ” এইস্থানে ‘বৈ’ শব্দটি অবধারণা-  
র্থক ; এই যে সমস্ত ভূত, অর্থাৎ প্রাণিসমূহ, অথবা স্থাবর-জঙ্গমা-  
জ্বক বর্গা কিছু, তৎসমস্ত গায়ত্রীস্বরূপই বটে । কেবল ছন্দঃস্বরূপ  
‘গায়ত্রীর’ সর্বভূতাত্ম্যভাব উপপন্ন হইতে পারে না ; এইজন্য “বাক্  
বৈ” গায়ত্রী এই বলিয়া গায়ত্রীশব্দে গায়ত্রীর কারণীভূত শব্দরূপ  
প্রতিপাদন করিতেছেন । বাক্ই এই সমস্ত ভূত, অর্থাৎ যে হেতু বাক্ই  
শব্দরূপে সমস্ত ভূতকে গান করে, অর্থাৎ ইহা গো, ইহা অশ্ব,  
ইত্যাকার শব্দে অভিহিত করে, এবং ত্রাণও করে—রক্ষাও করে,  
অর্থাৎ ‘অমুক হইতে ভীত হইও না, কি কারণে তোমার ভয়  
হইতেছে ?’ ইত্যাদি বাক্যে ভয় হইতে সর্বতোভাবে নির্ভয়  
‘হইয়া’ লোক সমূহ রক্ষিত হইয়া থাকে । বাক্য যে, এইরূপে গান করে  
এবং ত্রাণ করে, প্রকৃত পক্ষে গায়ত্রীই তাহা গান করে এবং ত্রাণ  
করে ; কারণ, বাক্য ত আর গায়ত্রী হইতে অন্য বা পৃথক পদার্থ  
নহে ; কেন না, গান ও ত্রাণ হেতুই গায়ত্রীর গায়ত্রীত্ব অর্থাৎ গান ও  
ত্রাণ গায়ত্রীর স্বাভাবিক ধর্ম ( \* ) ॥২২৮॥১॥

( \* ) তাৎপৰ্য—‘গৈ’ ধাতু ও ‘ত্রা’ ধাতুর যোগ ‘গায়ত্রী’ শব্দটি নিষ্পন্ন হইয়াছে । ‘গৈ’  
ধাতুর অর্থ—গান ; আর ‘ত্রা’ ধাতুর অর্থ—ত্রাণ করা অর্থাৎ রক্ষা—বা উদ্ধার করা । অতএব  
‘গায়ত্রী’ শব্দের ব্যুৎপত্তিস্বক অর্থ হইতেছে হুইটি—( ১ ) গায়ন্ত্র্য ত্রায়তে, অর্থাৎ যে লোক গায়

বা বৈ সা গায়ত্রীং বাব.সা—যেয়ং পৃথিব্যাস্যাং হীদং  
সৰ্বং ভূতং প্রতিষ্ঠিতমেতামেব নাতিশীয়তে ॥২২৯॥২

[ বা বৈ (এব) সা (পূর্বোক্তা) গায়ত্রী, ইয়ং (বক্ষ্যমাণা) বাব  
(প্রসিদ্ধো) সা—বা ইয়ং পৃথিবী; হি (যস্মাৎ) অস্ত্রাং (পৃথিব্যাং) [এব]  
সৰ্বং ভূতং (স্থাবর-জন্মান্বকং বস্তুজাতং) প্রতিষ্ঠিতম্ (প্রলক্ষেণ স্থিতম্),  
এতাম্ (পৃথিবীম্) এব ন অতিশীয়তে (ন অতিবৰ্ত্ততে) ॥  
— যাহা সেই গায়ত্রী, ইহাই তাহা—যাহা এই পৃথিবী, অর্থাৎ এই পৃথিবীই  
সেই গায়ত্রীস্বরূপা। কেননা, সমস্ত ভূতই এই পৃথিবীতে অবস্থিত, কেহই  
ইহাকে অতিক্রম করে না ॥২২৯॥২

শাক্ত-ভাষ্যম্। বা বৈ সা এবংলক্ষণা সৰ্বভূতরূপা গায়ত্রী, ইয়ং বাব  
সা—যেয়ং পৃথিবী। কথং পুনরিয়ং পৃথিবী গায়ত্রীতি উচ্যতে—সৰ্বভূতসম্বন্ধঃ।  
কথং সৰ্বভূত সম্বন্ধঃ? অস্ত্রাং পৃথিব্যাং হি যস্মাৎ সৰ্বং স্থাবরং জন্মান্বকং ভূতং  
প্রতিষ্ঠিতম্, এতামেব পৃথিবীং নাতিশীয়তে নাতিবৰ্ত্তত ইত্যেতৎ। যথা গান-  
ত্রাণাভ্যং ভূতসম্বন্ধো গায়ত্র্যাঃ, এবং ভূতপ্রতিষ্ঠানাদ্ ভূতসম্বন্ধা পৃথিবী; অতো  
গায়ত্রী পৃথিবী ॥ ২২৯॥২

আনন্দগিরিঃ। অস্তি হি বাচঃ সৰ্বভূতান্বকত্বং তদ্বাচকত্বাদ্ বাচঃ চ বাচকার্তি-  
রেকিণা নিরূপণাৎ, তথাচ বাগ্ভূতা গায়ত্রী সৰ্বভূতান্বিকেতৃত্বম্, ইদানীং তস্মৈ বিধান্তরমাহ—  
যাবৈ জেতি। এবংলক্ষণং বাচ্যে—অবৈতি। গায়ত্রীমূর্ত্যা পৃথিবীঃ তস্মৈ বিহিতং  
শব্দপূর্বকরূপাদয়তি—কথং পুনরिति। গায়ত্র্যাঃ সৰ্বভূতসম্বন্ধস্তোক্তত্বং পৃথিব্যান্ত-  
সম্বন্ধং চোদ্যপূর্বকং বাচ্যাদয়তি—কথমिति। সৰ্বস্ব পৃথিব্যাং প্রতিষ্ঠিতং সাধয়তি—  
এতামেবেতি। তথাপি কথং পৃথিব্যা গায়ত্রীং, তদাহ—যথেতি ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ। যাহা সেই উল্ললক্ষণা গায়ত্রী, ইহাই তাহা,  
—যাহা পৃথিবী বলিয়া প্রসিদ্ধ। আচ্ছা, এই পৃথিবী গায়ত্রী হই-  
কি প্রকারে? [উত্তর] কথিত হইতেছে—যে হেতু উহার সহিত  
সমস্ত ভূতের সম্বন্ধ রহিয়াছে। সৰ্বভূতের সহিত সম্বন্ধই বা কি

গ্রীকে গান করে, তাহাকে তিনি পরিজ্ঞাপ করেন। (২) গায়ত্রি, ত্রায়তে চ, অর্থাৎ যিনি নিজেই  
শব্দরূপ ধারণপূর্বক বিবিধ বস্তুর ন্যাস কর্তন করেন, এবং ‘মাতৈঃ’ প্রভৃতি শব্দে লোককে ভয়  
হইতে রক্ষা করেন, এইপ্রকার গান ও ত্রাণ করেন বলিয়াই এরূপ মন্ত্র বী ছন্দকে গায়ত্রী সংজ্ঞায়  
অভিহিত করা হইয়া থাকে; হুতরাং গান ও ত্রাণ করাই গায়ত্রীর গায়ত্রী বা স্বাভাবিক  
ধর্ম। এখানে শেবোক্ত অর্থই গৃহীত হইয়াছে।



প্রকারে ? যে ক্ষেতুঃ স্বাবর ও ক্ষুদ্রম (অচেতন ও চেতন) সমস্ত ভূতই এই পৃথিবীতে অবস্থান করিতেছে । [ কেহই ] এই পৃথিবীকে অতিক্রম করে না, অর্থাৎ ছাড়িয়া থাকে না ; গান ও ত্রাণের সম্বন্ধনিবন্ধন গায়ত্রীর সহিত যেরূপ ভূতবর্গের সম্বন্ধ, তদ্রূপ সর্বভূতের অবস্থিতি নিবন্ধন পৃথিবীর সহিতও সর্বভূতের সম্বন্ধ [ বুঝিতে হইবে ] ; এই কারণেই গায়ত্রীকে পৃথিবীরূপা বলা হইয়াছে ॥২২৯॥২॥

যা বৈ সা পৃথিবীং বাব সা, যদিদমস্মিন্ পুরুষে শরীরম-  
স্মিন্ ইমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতা এতদেব নাতিশীয়েন্তে ॥২৩০॥৩॥

‘[ যা বৈ (এব) সা (পূর্বোক্তা) পৃথিবী, ইয়ং (বক্ষ্যমাণা) বাব (প্রসিদ্ধো) সা ; (ইদমেব সেতর্থঃ) । [ কিং তৎ ? ইত্যাহ— ] অস্মিন্ (দৃশ্যমানে) পুরুষে (দেহেঃ স্রোতাসমষ্টিরূপে) যং শরীরং (দেহঃ) । হি (যস্মাৎ) ইমে প্রাণাঃ (পঞ্চবৃন্তাশ্বক্যক্যঃ বায়বঃ ভূতানি বা) অস্মিন্ (শরীরে) প্রতিষ্ঠিতাঃ ; এতৎ (শরীরং) এব ন অতিশীয়েন্তে, (ন অতিবর্তন্তে এতদমুগতাঃ প্রাণা ইত্যর্থঃ) ॥

যাহা সেই পৃথিবী, ইহাই তাহা—যাহা এই পুরুষাশ্রিত শরীর ; কারণ, সমস্ত প্রাণই এই শরীরে আশ্রিত ; কেহই এই শরীরকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥২৩০॥৩॥

শাক্তব্রহ্মসূত্রম্ । যা বৈ সা পৃথিবী গায়ত্রী, ইয়ং বাব সা—ইদমেব । তৎ কিম্ ? যদিদমস্মিন্ পুরুষে কার্যাকারণসজ্জাতে জীবতি শরীরং, পার্থিবত্বাচ্ছরীরস্ত । কথং শরীরস্ত গায়ত্রীত্বমিতি, উচ্যতে—অস্মিন্ হি ইমে প্রাণা ভূতশব্দবাচ্যাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ; অতঃ পৃথিবীবং ভূতশব্দবাচ্যপ্রাণপ্রতিষ্ঠানচ্ছরীরং গায়ত্রী ; এতদেব যস্মাচ্ছরীরং নাতিশীয়েন্তে প্রাণাঃ ॥ ২৩০॥৩

আনন্দগিরিঃ । সপ্রতি গায়ত্র্যাঃ শরীররূপত্বং নিরূপয়তি—যাবা ইতি । গায়ত্র্যাশ্বিকং পৃথিবীমন্যু তস্ত গায়ত্রীশরীরমোরভেদে হেতুর্মাহ—পার্শ্ববত্বাদিতি । ইদানীং গায়ত্রীশরীরমোরভেদং প্রশ্নপূর্বকং কথয়তি—কথমিতি। প্রাণানাং শরীরে প্রতিষ্ঠিতত্বং প্রকটয়তি—এতদেবেতি ॥ ২৩০॥৩

ভাষ্যানুবাদ । যাহা সেই পৃথিবীরূপা গায়ত্রী, ইহাই তাহা । তাহা কি ? যাহা এই পুরুষে অর্থাৎ দেহেঃ স্রোতাসমষ্টিভূত-

জীবে অবস্থিত এই দৃশ্যমান শরীর ; কেন না, এই শরীর—পার্শ্ব-  
পৃথিবী-সম্ভূত (১) । ভাল, শরীরেরই বা পার্শ্ববত্ত্ব কি প্রকারে ? হাঁ,  
বলা হইতেছে—যে হেতু এই সমস্ত প্রাণ অর্থাৎ ভূতশব্দ-বাচ্য [ পৃথি-  
ব্যাদি ] এই শরীরেই বিদ্যমান রহিয়াছে ; অতএব, ভূতশব্দ-  
বাচ্য প্রাণসমূহ প্রতিষ্ঠিত থাকায় এই শরীরও পৃথিবীর ন্যায় গায়ত্রী-  
স্বরূপা ; যে হেতু প্রাণসমূহ এই শরীরকে কখনই পরিত্যাগ করে না,  
[ সেই হেতু এই শরীরও গায়ত্রীরূপা ] ॥২৩০॥৩

যদৈ তৎপুরুষে শরীরমিদং বাব তদ্যদিদমগ্নিমন্তঃপুরুষে  
হৃদয়ে, অগ্নিন্ হীমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতা এতদেব নাতিশীঘ্রস্তে ॥  
২৩১॥৪

[যৎ বৈ (এব) তৎ (পূর্বোক্তং) পুরুষে শরীরম্, ইদং বাব তৎ, —অগ্নিন্  
পুরুষে অতঃ (নপো) যৎ ইদং হৃদয়ং (হৃদয়পদ্যং) । হি (যস্মাৎ) ।  
অগ্নিন্ (হৃদয়ে) ইমে (প্রাণাঃ) প্রতিষ্ঠিতাঃ [সন্তঃ] এতৎ (হৃদয়ং) এব ন  
অতিশীঘ্রে, [অতঃ হৃদয়প্রতিষ্ঠিতত্বং প্রাণানামিতি ভাবঃ] ॥

যাহাই সেই পূর্বোক্ত পুরুষাশ্রিত শরীর ; ইহাই তাহা—যাহা এই  
শরীরের অভ্যন্তরে অবস্থিত হৃদয় (হৃৎপদ্য) । কেননা, এই প্রাণসমূহ  
উক্ত হৃদয়মধ্যেই অবস্থান করে, কখনও উহাকে অতিক্রম করে না ॥ ২৩১ ॥৪ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । যদৈ তৎপুরুষে শরীরং গায়ত্রী, ইদং বাব তৎ যদিদমগ্নিন্  
অন্তর্গতঃ পুরুষে হৃদয়ে পুণ্ডরীকাক্ষ্যম্, এতদগায়ত্রী । কথম্ ? ইত্যাহ—  
অগ্নিন্ হি ইমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ; অতঃ শরীরবৎ গায়ত্রী হৃদয়ম্ । এতদেব  
চ নাতিশীঘ্রস্তে প্রাণাঃ, “প্রাণো হ পিতা, প্রাণো মাতা”, “অহিংস সর্বভূতানি”  
ইতি শ্রুতে: ভূতশব্দবাচ্যাঃ প্রাণাঃ ॥ ২৩১॥৪

আনন্দভট্টিন্ । অথ গায়ত্র্যা হৃদয়ত্বমবেদয়তি—যদৈতদিত্তি । হৃদয়ত্ব  
গায়ত্র্যাশ্রয়কত্বং প্রাপ্তকঃ বিবৃণোতি—এতদিত্ত্যাদিনা । হৃদয়ে প্রাণানাং প্রতিষ্ঠিতত্বং  
প্রকটয়তি—এতদেবেতি । প্রাণানাং ভূতশব্দবাচ্যত্বে তৎসম্বন্ধে সতি ভূতশব্দবাচ্য

\* তাৎপর্য—জীবের শরীর পাকভৌতিক হইলেও পৃথিবীর ভাগ অধিক থাকায়  
শরীরের পার্শ্ববত্ত্ব ব্যবহার হইয়া থাকে । “বৈশিষ্ট্যাত্ত-তবাদন্তবাদঃ” এই বৈদান্তিক  
ইহা বিশদ ভাবে বর্ণিত হইয়াছে ।

গায়ত্র্যাঃ শরীরাদিভাবঃ সত্ত্বতি, তেষাং ভূতশব্দবাচ্যে তু কিং: মানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
প্রাপ্তো হেতি । অহিংসাবাক্যোহপি প্রাণপরং মারণং প্রতিবিধাতে, তথাচ ভূতশব্দস্তত্র  
প্রতীতিগোচরো ভবত্যেবেতাহ—ভূতেন্তি ॥ ২৩১৪

‘ভাষ্যানুবাদ । যাহা সেই পুরুষাশ্রিত শরীররূপী গায়ত্রী,  
ইহাই তাহা,—যাহা এই পুরুষের (দেহের) অভ্যন্তরে অবস্থিত  
হৃদয় অর্থাৎ হৃৎপদ্ম-নামক বস্তু, ইহাই সেই গায়ত্রী । কি প্রকারে ?  
[ তদন্তরে ] বলিতেছেন—যে হেতু এই সমস্ত প্রাণ ইহাতেই অবস্থিত,  
অতএব, শরীরের স্থায় হৃদয়ও গায়ত্রী-স্বরূপ । বিশেষতঃ প্রাণ  
সমুদয় ইহাকেই অতিক্রম করে না । ‘প্রাণই পিতা, প্রাণই মাতা,’  
এবং ‘কোন ভূতকেই হিংসা করিবে না’ ইত্যাদি শ্রুতি ইহাতেও [জানা  
যায়] যে, ভূতসমুদয়ই প্রাণ ॥২৩১॥৪

সৈষা চতুষ্পদা ষড়্ বিধা গায়ত্রী ; তদেতদৃচাভ্যানুক্তম্ ॥২৩২॥৫॥

[সি। (‘প্রসিদ্ধা এষা গায়ত্রী চতুষ্পদা ( চত্বারি পদানি—চরণাঃ ষষ্ঠাঃ, সা  
তথোক্তা ), ষড়্ বিধা ( ষড়্ বাগ্-ভূত-পৃথিবী-শরীর-হৃদয়-প্রাণাঃ বিধা প্রকারা  
ষষ্ঠাঃ, সা তথোক্তা ) [ ভবতি ] । তৎ এতৎ ( গায়ত্র্যাঃ চতুষ্পদত্বং ষড়্ বিধত্বঞ্চ )  
‘ঋচা ( মন্ত্রেণ ) অপি অভ্যানুক্তম্ ( প্রকাশিতম্ ) ॥

সেই প্রসিদ্ধা এই গায়ত্রীর চারিটি পাদ, এবং বাক্, ভূত, পৃথিবী,  
শরীর, হৃদয় ও প্রাণ, এই ছয়টি তাহার বিধা ( অক্ষরস্থানীয় ) অংশ । মন্ত্রেও  
ইহা প্রকাশিত আছে ॥ ২৩২ ॥ ৫ ॥ ]

শাক্তরভাষ্যম্ । সৈষা চতুষ্পদা ষড়্ রূপদা ছন্দো রূপা সতী ভবতি গায়ত্রী  
ষড়্ বিধা—বাগ্-ভূত-পৃথিবী-শরীর-হৃদয়-প্রাণরূপা সতী ষড়্ বিধা ভবতি । বাক্-  
প্রাণরোরন্তার্থনির্দিষ্টরোরপি গায়ত্রীপ্রকারত্বম্ ; অত্থথা ষড়্ বিধসম্বন্ধাপূরণানুপ-  
পত্তে: । তদেতদ্বিন্নিগ্ধে এতদগায়ত্র্যাখ্যং ব্রহ্ম গায়ত্রানুগতং গায়ত্রীমুখেনোক্তম্,  
ঋচাপি মন্ত্রেণাভ্যানুক্তং প্রকাশিতম্ ॥ ২৩২॥৫

আনন্দগিরিঃ । আখ্যানশেষেণ গায়ত্র্যাচ্চতুষ্পাদং দর্শয়তি—সৈষেতি । লক্-  
ষিত্বা তত্ৰাঃ ষড়্ বিধত্বমুদ্যোঁ সাধয়তি—ষড়্ বিধেতি ; গায়ত্রীহৃদয়য়োঃ সর্বভূতশব্দক-  
সিদ্ধার্থমুপদিষ্টেযো বাক্ প্রাণয়োঃ গায়ত্রীভেদেদেণ কথং ব্যাখ্যানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বাক্ প্রাণয়ো-  
ন্বিত্তি । বিধিপক্ষে বাক্যশেষযোগে তয়োরাপি গায়ত্রীভেদমিত্যর্থঃ । তদেতদ্বিন্নিগ্ধে  
বাগ্-ভূত-পৃথিবী-শরীর-হৃদয়-প্রাণভেদাৎ ষড়্ বিধাং গায়ত্রীমুখচিন্ত্যাজহরূপণা তদবচ্ছিন্নব্রহ্মত্বং  
তদনুচিন্তয়েদিতি তচ্ছবদ্বৈনব পূর্বোক্তে স্থিতে সত্যীত্বার্থঃ ॥ ২৩২১৫

পূর্ণ হইতে পারে না । এখানে গায়ত্রীতে অন্তর্গত যে, গায়ত্রী-নামক ব্রহ্ম গায়ত্রী বলিয়া অভিহিত হইল, ঋক্ মন্ত্রেও তাহা প্রকাশিত হইয়াছে ॥২৩২॥৫

তাবানস্য মহিমা ততো জ্যায়াতুশ্চ পুরুষঃ । পাদোহস্য সৰ্ব্বা ভূতানি ত্রিপাদস্যামৃতং দিবীতি ॥২৩৩॥৬

অন্ত ৬ গায়ত্র্যাখ্যন্ত ব্রহ্মণঃ ) তাবান্ ( তৎপরিমাণঃ পূৰ্ব্বোক্তসৰ্ববিকার-ময়ঃ ) মহিমা ( বিভূতিঃ ), ততঃ ( তস্যাং সৰ্ববিকারলক্ষণাং ব্রহ্মণঃ ) জ্যায়ান্ ( অতিশয়েন মহান্ ) পুরুষঃ ( পূৰ্ণস্বরূপঃ পরমেশ্বর ইত্যর্থঃ ); সৰ্ব্বা ( সৰ্ব্বাণি ) ভূতানি ( বস্তুজাতানি ) অন্ত পাদঃ ( একঃ অংশঃ ), অন্ত অমৃতং ( অবিকারি ) ত্রিপাৎ ( পাদত্রয়ং ) দিবি ( প্রকাশময়ে স্বরূপে ) [ প্রতিষ্ঠিতম্ অস্তি ইতি শেষঃ ] ॥

পূৰ্বে যে সমস্ত বস্তুর উল্লেখ করা হইয়াছে, তৎসমস্তই এই গায়ত্রী-নামক ব্রহ্মের মহিমা বা বিভূতিমাত্র ; পুরুষ অর্থাৎ পূৰ্ণব্রহ্ম তদপেক্ষাও অতিশয় মহান্ । সমস্ত ভূতবর্গ ইহার একপাদ বা একাংশমাত্র, আর ইহার নির্বিকার তিন অংশ স্বপ্রকাশ স্বরূপে অবস্থিত আছে ॥

শাক্তরভ্যাস্যম্ । তাবান্ অন্ত গায়ত্র্যাখ্যন্ত ব্রহ্মণঃ সমস্তস্ত মহিমা বিভূতি-বিস্তারঃ, যাবান্ চতুর্পাৎ ষড়্‌বিংশ ব্রহ্মণো বিকারঃ পাদো গায়ত্রীতি ব্যাখ্যাতঃ । অভঃ তস্মাদবিকারলক্ষণাং গায়ত্র্যাখ্যাদ্ বাচারম্ভণমাত্রাৎ ততো জ্যায়ান্ মহত্তরশ্চ পরমার্থসত্যরূপোহবিকারঃ পুরুষঃ পুরুষঃ সৰ্ব্বপূর্ণাৎ পুরি শয়নাচ্চ । তন্ত্ৰান্ত পাদঃ সৰ্ব্বা সৰ্ব্বাণি ভূতানি তেজোহবমানীনি স্হাবর-জঙ্গমানি । ত্রিপাৎ ত্রয়ঃ পাদা অন্ত সোহয়ং ত্রিপাৎ ; ত্রিপাদমৃতং পুরুষাখ্যং সমস্তস্ত গায়ত্র্যাখ্যনো দিবি দ্যোতনবতি স্বায়ত্তবহ্নিতমিত্যর্থঃ, ইতি ॥ ২৩৩॥৬

আনন্দজিনিঃ । সমস্তস্ত পাদবিভাগবিশিষ্টস্তেতি যাবৎ । বিস্তারমেব বিবৃণোতি—যাবানিতি । বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়মিতি বাক্যশেষমাত্রিত্য বিশিনষ্টি—বাচার-ম্ভণমাত্রাদিতি । পরমার্থসত্যত্বে হেতুমাহ—অবিকার ইতি । তাবানন্তেজ্যাদি স্পষ্টয়তি—তস্মেতি । আদিপদেন বায়ুরাকাশচৈত্যান্নয়মুক্তম্ । ততো জ্যায়ানিত্যাঙ্গি কটয়তি—ত্রিপাদিতি । সমস্তস্ত প্রপঞ্চাত্মকস্তেত্যর্থঃ । ক্রতাবিতি মন্ত্রসমাখ্যার্থঃ ॥ ২৩৩॥৬

ভাষ্যাত্মবাদ । ব্রহ্মের চতুর্পাদ ও ষড়্‌বিংশ বিকারাত্মক যে পরিমাণ একপাদ গায়ত্রী বলিয়া বর্ণিত হইল, সেই পরিমাণই অর্থাৎ তৎসমস্তই উক্ত গায়ত্রী-সংজ্ঞক সমস্ত ব্রহ্মের মহিমা, অর্থাৎ বিভূতির

বিস্তার ; অতএব, তদপেক্ষা অর্থাৎ গায়ত্রী-সংজ্ঞক বাচারম্ভণমাত্ররূপী  
অসত্য বিকারাত্মক ব্রহ্ম অপেক্ষাও পরমার্থ সত্য, বিকারহীন পুরুষ  
( পরব্রহ্ম ) জ্যায়ান্—অতিশয় মহৎ ; কারণ, তিনিই সর্ব জগৎকে  
পদ্মপূরণ করেন, অথবা হৃদয়রূপ পুরে অবস্থান করেন, [ এইজন্য  
পুরুষ-পদবাচ্য হন ]। সমস্ত ভূত অর্থাৎ তেজ, জল ও পৃথিবী  
প্রভৃতি স্থাবর-জঙ্গম-সমূহ সেই এই পুরুষেরই একপাদ ( একাংশ-  
মাত্র ) ; এই গায়ত্রীাত্মক সমস্ত ব্রহ্মের ত্রিপাদযুক্ত অমৃতস্বরূপ  
পুরুষ প্রকাশময় নিজ আত্মস্বরূপে অবস্থিত আছেন । \* [ ইতি শব্দ  
মহিমা কথন সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ ] ॥২৩৩:৬

যদ্বৈ তদব্রহ্মেতীদং বাব তদ্ যোহয়ং বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ,  
যো বৈ স বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ—॥২৩৪॥৭

অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃপুরুষ আকাশো যো রৈ সোহন্তঃ  
পুরুষ আকাশঃ ॥২৩৫॥৮॥

অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃ হৃদয় আকাশস্তদেতৎ পূর্ণমপ্র-  
বর্তি ; পূর্ণমপ্রবর্তিনীতু শ্রিয়ং লভতে, য এবং বেদ ॥২৩৬॥৯॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥৩॥১২॥

(\*) তাৎপর্য—পূর্বে যে, চতুঃপাদ ও ষড়্ বিধ গায়ত্রীর ব্রহ্মত্ব উল্লিখিত হইয়াছে, তাহা  
কার্য-ব্রহ্ম অর্থাৎ কার্য্যাকারে বিবর্তমান ব্রহ্ম ; স্বতরাং ঐ রূপটি ব্রহ্মের স্বপ্রকাশ স্বরূপ নহে ;  
পরব্রহ্ম, বিকারাত্মক—অসত্য। ইহা সেই পরব্রহ্মের এক অংশ মাত্র। অবশিষ্ট তিনটি অংশে  
কোনরূপ বিকার সম্বন্ধ নাই ; সেই অংশত্রয় নির্বিকার ও নির্বিশেষ প্রকাশময় স্বরূপে  
অবস্থিত। প্রকৃত পক্ষে ব্রহ্ম নিরংশ ; তাহার অংশ বা পাদ কল্পনা হইতেই পারে না ; তথাপি  
কেবল শিষ্যের অনায়াসে বুঝিগয়া করিবার নিমিত্ত এইরূপ অংশাংশিভাব কল্পনা করা হইয়াছে  
মাত্র, বস্তুতঃ উহা সত্য নহে।

পঞ্চদশীকার বলিয়াছেন—

নিরংশেপ্যাংশমারোপ্য কুৎসেহংশে বেতি পৃচ্ছতঃ । “

তদ্ব্যাকর্যাস্তরং ক্রতে ক্রতিঃ শ্রোতুর্হিতৈষিণী ॥”

অর্থাৎ ব্রহ্ম নিরংশ হইলেও শিষ্য চিরন্তন সংস্কারবশে সেই ব্রহ্মে অংশের আরোপ করিয়া  
অংশ, অংশিভাবে গ্রহণ করেন ; কাজেই শ্রোতার হিতের জন্য ক্রতিও সেই শিষ্যের তাহারই—  
অংশাংশিভাবেই গ্রহণের উত্তর দিয়া থাকেন। বস্তুতঃ ইহা দ্বারা পরব্রহ্মের সাংশত্ব সিদ্ধ হয় না।

[ গায়ত্র্যাবচ্ছিন্নস্ত ব্রহ্মণঃ হৃদয়াকারশ্চ ধ্যেয়ম্—বক্তৃমুপক্রমতে “যঐষ” ইত্যাদি । ]—যঃ বৈ (এব) তৎ ( গায়ত্র্যাবচ্ছিন্নং ) ব্রহ্ম ইতি ( উক্তম্ ), ইদং ( বক্ষ্যমাণং ) বাব তৎ—যঃ অয়ং ( অমৃতমুদয়মানঃ ) পুরুষাৎ ( জীবদেহাৎ ) বহির্দ্বা ( বহিরবস্থিতঃ ) আকাশঃ ( পঞ্চমভূতরূপঃ ); [ তথা ] যঃ সঃ পুরুষাৎ বহির্দ্বা আকাশঃ ( ভূতাকাশঃ ), অয়ং ( বক্ষ্যমাণঃ ) বাব (এব) সঃ ( আকাশঃ )—যঃ অয়ং ( প্রসিদ্ধঃ ) পুরুষে ( জীবদেহে ) অন্তঃ ( মধ্যে স্থিতঃ ) আকাশঃ ; যঃ বৈ সঃ ( প্রসিদ্ধঃ ) পুরুষে অন্তঃ ( দেহমধ্যে ) আকাশঃ ; অয়ং ( বক্ষ্যমাণঃ ) বাব সঃ, [ কঃ সঃ ? ] যঃ অয়ং হৃদয়ে অন্তঃ ( হৃদয়মধ্যে ) আকাশঃ [ অন্তীতি শেষঃ ] । তৎ এতৎ ( হৃদয়াকাশং ) পূর্ণম্ ( অপরিচ্ছিন্নম্ ) অপ্ৰবৰ্ত্তি ৭ ( ন কুতশ্চিৎ কচিদ্ধিষয়ে ) প্রবৰ্ত্ততে, নিয়তমেকরূপমিত্যর্থঃ ) । যঃ [ জনঃ ] এবং ( যথোক্তলক্ষণং হৃদয়াকাশং ) বেদ, [ সঃ ] পূর্ণম্ অপ্ৰবৰ্ত্তিনীং ( অবিনাশিনীং চ ) শ্রিয়ং ( সম্পদং ) লাভতে ॥

গায়ত্র্যাবচ্ছিন্ন ব্রহ্মের হৃদয়প্রদেশে ধ্যেয়ত্বজ্ঞাপনার্থ বলিতেছেন যে, সেই যে গায়ত্রী ব্রহ্ম, ইহাই তাহা ; যাহা পুরুষের ( দেহের ) বহির্দেশস্থিত এই আকাশ ; আবার পুরুষের বহির্দেশগত যে এই আকাশ, ইহাই সেই আকাশ—যাহা পুরুষের দেহমধ্যগত আকাশ ; সেই যে দেহমধ্যগত আকাশ, ইহাই তাহা—যাহা হৃদয়-মধ্যগত আকাশ ; সেই এই হৃদয়াকাশপরিপূর্ণ ও নির্বিকার বা অবিনশ্বর ; যে লোক এবংবিদ হৃদয়াকাশ অবগত হন, তিনিও পূর্ণ ও অবিনশ্বর সম্পদ লাভ করিয়া থাকেন ॥

“শাক্তরভ্যাসম্ । যদ্ভব তৎ ত্রিপাদমূতং গায়ত্রীমুখেনোক্তং ব্রহ্মেতি, ইদং বাব তৎ—ইদমেব তৎ, যোহয়ং প্রসিদ্ধো বহির্দ্বা বহিঃপুরুষাৎ আকাশঃ ভৌতিকঃ ; যো বৈ স বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশ উক্তঃ—॥২৩৪॥”

“অয়ং বাব সঃ, যোহয়ম্ অন্তঃপুরুষে শরীরে আকাশঃ । যো বৈ সোহন্তঃ পুরুষে আকাশঃ—॥ ২৩৫॥”

অয়ং বাব সঃ, যোহয়মন্তঃপুরুষে হৃদয়পুণ্ডরীকে আকাশঃ কথমেকত্র গত আকাশস্ত ত্রিধা ভেদঃ ? ইতি ; উচ্যতে—বাহ্যেন্দ্রিয়বিষয়ে জাগরিতস্থানে নভসি হৃৎখবাহল্যং দৃশ্যতে ; ততোহন্তঃশরীরে স্বপ্নস্থানভূতে মন্দতরং হৃৎখং ভবতি । স্বপ্নম্ পশ্চতো হৃদয়ে পুনর্নভসি ন কঞ্চন ক্কাং কাময়তে, ন কঞ্চন স্বপ্নং পশ্চতি ; অতঃ সর্বহৃৎখনিবৃত্তিরূপমাকাশং স্বপ্নস্থানম্ । অতো যুক্তমেকত্রাপি ত্রিধা ভেদাধ্যয়ানম্ । বহির্দ্বা পুরুষাদারভ্য আকাশস্ত হৃদয়ে

সঙ্কেচকরণং চেতঃসমাদানস্থানস্ততয়েৎ—যথা “ত্রয়াণামপি লোকানাং কুরুক্ষেত্রং  
বিশিখ্যতে । অর্কতন্ত কুরুক্ষেত্রমর্কতন্ত পৃথুদকম্” ইতি, তদ্বৎ । তদেতদ্ হার্দা-  
কাশাখ্যং ব্রহ্ম পূর্ণং সর্বগতং ন হৃদয়মাত্রপরিচ্ছিন্নমিতি মন্তব্যম্, যত্বেপি হৃদয়াকাশে  
চেতঃসমাধীয়তে । অপ্রবর্তি ন কূতশ্চিৎ কচিৎ প্রবর্তিতুং শীলমন্তেতি অপ্রবর্তি,  
তদমুচ্ছিত্তিধর্মকম্ । যথা অত্যানি ভূতানি পরিচ্ছিন্নানি উচ্ছিত্তিধর্মকাণি, ন তথা  
হৃদং নভঃ । পূর্ণমপ্রবর্তিনীমুচ্ছেদাঙ্ঘ্রিকাং শ্রিয়ং বিভূতিং গুণফলং লভতে  
দৃষ্টম্ । য এবং যথোক্তং পূর্ণপ্রবর্তিগুণং ব্রহ্ম বেদ জানাতি, ইহৈব জীবন্ তদ্ভাবঃ  
প্রতিপদ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২৩৬॥৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ড-ভাব্যম্ ।

আনন্দগিরিঃ । যদ্ ব্রহ্ম গায়ত্র্যবচ্ছিন্নমুপাস্তমুক্তং, হৃদয়াকাশে তদ্ব্যয়মিতি বক্তুং  
ক্রমেণ হৃদয়াকাশমবতারয়তি—যদ্বৈব তদিত্যাদিনা ॥ ২৩৪॥৭

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৩৫ ॥ ৮

“একত্বাকাশস্ত কথং ত্রৈবিধ্যমুক্তমিতি শব্দতে—কথমিতি । উপাধিকং ত্রৈবিধ্যম-  
বিরুদ্ধমিতি পরিহরতি—উচ্যাত ইতি । বাহ্যেন্দ্রিয়বিষয়ঃ তদ্বিষয়শব্দাদ্যাশ্রয়ঃ  
‘স্বপ্নস্থানভূতে নভসীতি সন্ধকঃ । ন কণ্ঠেনেতাদিনা নিষেধদ্বয়েন পূর্বপ্রকারমবহাদ্বয়ং নিষিধ্যতে ।  
নিষেধফলমাহ—অত ইতি । সর্বদ্ব্যং স্থলং বাসনাময়ং চ, তন্নিবৃত্ত্যা নিরূপ্যমাণং  
হৃদয়াকাশমিতিার্থঃ । উপাধিকত্রৈবিধ্যমুপসংহরতি—অত ইতি । তথাপি কিস্ত্যনে  
ক্রমোপাশস্ত লঙ্ঘ্যো হৃদয়ে ক্রিয়তে, তত্রাহ—বহির্ভুক্তি । স্থানস্ততিমুদাহরণে  
‘ক্ষ টয়তি—যথেষ্টি । অত্র কুরুক্ষেত্রমর্কতোহর্কস্থানীয়ং, পৃথুদকমপি তথেষ্টি দ্বিদল-  
মৃগলমিব তদ্বস্তং লোকত্রয়াপেক্ষয়া বিশিষ্টতরমিতিার্থঃ । হৃদয়াকাশে চেতঃ সমাধীয়তে  
চেৎ, ততশ্চাত্র পরিচ্ছিন্নং ব্রহ্ম প্রাপ্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেতদিত্তি । পূর্ণয়েন জ্ঞানশূন্যত্বং  
সিধ্যতীতাহ—অপ্রবর্তীতি । প্রধানফলত্বং ব্যাবর্তয়তি—গুণফলমিতি । দৃষ্টফল-  
বতে স্বর্গাপ্তিরিতি দৃষ্টমিত্যুক্তম্ । জ্ঞানমেব বিশিনষ্ট—ইহৈবেতি । বর্তমানো দেহঃ  
লুপ্তমর্থঃ । যো বিষ্মানেবং, স যথোক্তং ফলং লভত ইতি সন্ধকঃ ॥ ২৩৬॥৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । গায়ত্রী রূপে সেই যে অমৃত স্বরূপ ত্রিপাদ ব্রহ্ম  
উক্ত হইয়াছেন, ইহাই তাহা, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ বস্তুই তৎস্বরূপ । ইহা কি,  
[ তাহা বলিতেছেন ] পুরুষের ( জীবদেহের ) বাহিরে এই যে ভৌতিক  
আকাশ, পুরুষের বহিঃস্থিত সেই যে ভূতাকাশ উক্ত হইল ॥২৩৪॥৭

ইহাই সেই আকাশ, যাহা এই পুরুষের অর্থাৎ শরীরের অভ্যন্তরে  
অবস্থিত আকাশ, সেই যে পুরুষের অভ্যন্তরে আকাশ ॥ ২৩৫ ॥ ৮

ইহাই সেই আকাশ, যাহা এই হৃদয়ের মধ্যে অর্থাৎ হৃৎপদ্ম মধ্যে

অবস্থিত আকাশ । আকাশও এক; তাহার ত্রিবিধ ভেদ কিরূপে হয় ? [ ইহার উত্তর ] কথিত হইতেছে— [ চক্ষুঃকর্ণাদি ] বহিরিন্দ্রিয়-গ্রাহ্য জাগ্রদবস্থায় আকাশে দুঃখের আধিক্য উপলব্ধি হইয়া থাকে ; স্বপ্ন-স্থান দেহমধ্যে তদপেক্ষা অল্প পরিমাণ দুঃখ অনুভূত হইয়া থাকে ; সেই স্বপ্নদর্শারই আবার হৃদয়স্থ আকাশে কোন প্রকার বিষয় প্রাণিত হয় না, এবং কোন প্রকার স্বপ্নও দৃষ্ট হয় না ; অতএব, স্মৃপ্তি-স্থান-স্বরূপ আকাশটি সর্বদুঃখ-নিবৃত্তিরূপ, অর্থাৎ স্মৃপ্তি-স্থানভূত হৃদয়-কাশে কোনপ্রকারেই দুঃখ-সম্বন্ধ নাই \* । অতএব, [ উপলব্ধির প্রভেদানুসারে ] একই আকাশের ত্রিবিধ ভেদনির্দেশ যুক্তিযুক্তই খটে । দেহের বহির্ভাগস্থ আকাশ হইতে আরম্ভ করিয়া আকাশের যে, ক্রমশঃ সংকোচ করা হইয়াছে, চিত্ত সমাধির ( চিত্তের একাগ্রতার ) প্রশংসা করাই তাহার উদ্দেশ্য । যেমন, ‘ত্রিলোকের মধ্যে কুরুক্ষেত্রেই উৎকর্ষ স্থান ; তাহারও আবার অর্দ্ধাংশ কুরুক্ষেত্র, আর অর্দ্ধাংশ পৃথু-দক ।’ এখানে যেরূপ [ কুরুক্ষেত্রের উৎকর্ষ খ্যাপনের জন্য ক্রমে স্থান সঙ্কোচ করা হইয়াছে, ইহাও তদ্রূপ । সেই এই হৃদয়াকাশাখ্য ব্রহ্ম পূর্ব সর্বগত ; যদিও হৃদয়মধ্যেই চিত্তকে সমাহিত করা হইউক, তথাপি তাহাকে হৃদয়েই পরিসমাপ্ত মনে করিতে হইবে না । অপ্রবর্তি—কোনও কারণে কোথাও প্রবৃত্ত না হওয়া যাহার স্বভাব, তাহাই অপ্রবর্তি, অর্থাৎ অনুচ্ছেদ বা অবিনাশই তাহার ধর্ম ; এবং অন্ত্যাত্ম ভূত-সমূহ যেমন পরিচ্ছিন্ন ও বিনাশশীল, হৃদয়াকাশ সেরূপ নহে । যিনি

(\*) তাৎপর্য—জাগরিত, স্বপ্ন ও স্মৃপ্তি, এই তিনটি স্থান প্রসিদ্ধ আছে । তন্মধ্যে, চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের সাহায্যে বিষয় উপলব্ধির স্থান ‘জাগরিত-স্থান,’ ইন্দ্রিয়গণ বিশ্রাম লাভ করিলে, কেবল মনের সাহায্যে যে, বিষয়োপলব্ধি-স্থান, তাহা ‘স্বপ্নস্থান,’ আর মনেরও ক্রিয়া স্থগিত হইয়া গেলে যে, বিষয়-নিরপেক্ষ আত্মানন্দ-স্বরূপ, তাহার নাম ‘স্মৃপ্তি-স্থান’ । দেহের বাহিরে অবস্থিত ভূতাকাশে ইন্দ্রিয়জনিত স্ফীতির বিকাশ হয়, এই স্ফীত উহাতে দুঃখবাহ্যতা থাকে ও সম্ভবপর হয় । স্বপ্ন সময়ে কেবলই মানস সংকল্পবশে শরীরভ্যন্তরস্থ আকাশে স্বভাবতই দুঃখের অভাব ঘটিয়া থাকে ; আর স্মৃপ্তিস্থানে কোনরূপ বিষয়ে প্রিয়সম্বন্ধ না থাকায় দুঃখের অত্যন্ত অভাব ও বিমল সুখের স্বরূপ হইয়া থাকে ।



যথোক্তপ্রকার পূর্ণ ও অপ্রবর্ত্তি-গুণসম্পন্ন ব্রহ্মকে জানেন, তিনি পূর্ণা ও অনুচ্ছেদাত্মিকা ( ধ্বংস-রহিত ) সম্পদ লাভ করেন । ইহা কেবল ইহ লোকে ভোগ্য গুণফলমাত্র † [প্রকৃত পক্ষে] সেই বিদ্বান্ ইহ লোকের জীবদ্দশায়ই ব্রহ্মভাব লাভ করিয়া থাকে ॥২৩৭॥৯

তৃতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৩৥১২




---

( + ) ভাৎপৰ্য্য—শাব্যোক্ত জিহ্বামাঝেই প্রায় বিবিধ ফল সিঙ্গন হইয়া থাকে, একটি প্রধান ফল, অপরটি গুণফল । যেমন ফল ভোগের জন্য বৃক্ষ রোপণ করা হয়, ফল-ভোগই তাহার মুখ্য ফল, এবং সেই বৃক্ষেরই বে ছায়া ও পুস্পসৌরভাদি ভোগ করা হয়, সেগুলি তাহার গুণফল বা অপ্রধান ফল । এখানেও ব্রহ্ম সম্পদ লাভটা গুণফল, আর ব্রহ্মভাব প্রতিপ্তিই ইহার মুখ্য ফল ।

## ত্রয়োদশঃ খঃঃ।

তস্ম হ বা এতস্ম হৃদয়স্য পঞ্চ দেবস্বয়ঃ ; স বোহস্য  
প্রাণস্বয়ঃ স প্রাণস্তুচ্চক্ষুঃ স আদিত্যস্তদেতভেজোহন্নাদ্য-  
মিত্যুপাসীত ; তেজস্মান্নাদো ভবতি, য এবং বেদ ॥২৩৭॥১

তস্ম পূর্বোক্তস্ম । এতস্ম ( হৃদয়স্ম ) হবা ( প্রসিদ্ধিঃ ) তাকৌ নিপাতো )  
পঞ্চ দেবস্বয়ঃ ( দেবাধিষ্ঠিতানি পঞ্চচ্ছিদ্রাণি ) [ সন্তি ] । [ তত্র ] অস্ম ( হৃদয়স্ম )  
যঃ ( প্রসিদ্ধঃ ) প্রাক্‌স্বয়ঃ ( পূর্বভাগস্থং ছিদ্রং ), সঃ ( পূর্বস্বয়ঃ ) সঃ  
( প্রসিদ্ধঃ ) প্রাণঃ, তৎ চক্ষুঃ, সঃ আদিত্যঃ, ( তত্র প্রাণাদীনাম্ অবস্থিতে-  
রিত্যভাবঃ ) । তৎ এতৎ ( প্রাণাণং ব্রহ্ম ) তেজঃ অন্নাত্মং ( তেজোন্নিপেণ  
অন্নাত্মরূপেণ চ ) উপাসীত [ বিধানিতি শেষঃ ] । যঃ এবং ( যথোক্তগুণঃ )  
• বেদ, [ সঃ ] তেজস্বী অন্নাদঃ ( প্রভুতান্নঃ চ ) ভবতি ॥

সেই এই হৃদয়ে পাঁচটি দেব-ছিদ্র অর্থাৎ দেবতাধিষ্ঠিত রন্ধ্র আছে ; উন্নাদো,  
পূর্বভাগস্থ যে ছিদ্র, তাহাই সেই প্রাণ, সেই চক্ষু এবং সেই আদিত্যস্বরূপ,  
অর্থাৎ ইহার। সেখানে অবস্থান করেন ! উপাসক ব্যক্তি সেই এই প্রাণকেই  
তেজ ও অন্নাত্ম বলিয়া উপাসনা করিবে । যিনি এই ভাবে অবগত হন, তিনিও  
তেজস্বী এবং অন্নাদ অর্থাৎ প্রচুর অন্নভোক্তা হন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । তত্র হ বা ইত্যাদিনাং গায়ত্র্যাধ্যাত্ম ব্রহ্মণ উপাসনান্নত্বেন  
দ্বারপালাদিগুণবিধানার্থমারভতে । যথা লোকে দ্বারপালা রাজ্ঞ উপাসনেন বহী-  
কৃত্য রাজপ্রার্থ্য ভবন্তি, তথেষাপীতি । তস্মেতি প্রকৃতস্ম হৃদয়স্মেত্যর্থঃ ।  
এতস্মানন্তরনির্দিষ্টস্ম পঞ্চ পঞ্চসম্ব্যাক দেবানাং স্বয়য়ো দেবস্বয়ঃ স্বর্গলোক-  
প্রাপ্তিদ্বারচ্ছিদ্রাণি, দেবৈঃ প্রাণাদিত্যাদিভিঃ বক্ষ্যমাণানীত্যতো দেবস্বয়ঃ, তস্ম  
স্বর্গলোকভবনস্ম হৃদয়স্মাস্ম যঃ প্রাণঃ স্বয়ঃ পূর্বাভিমুখস্ম প্রাণং গতং যচ্ছিদ্রং দ্বারং,  
স প্রাণঃ, তৎস্বস্তেন দ্বারেণ যঃ সঞ্চরতি বায়ুবিশেষঃ, স প্রাণনিভীতি প্রাণঃ ।  
তেনৈব সম্বন্ধমবসতিরিত্যং তচ্চক্ষুঃ, তথৈব স আদিত্যঃ “আদিত্যো হ বৈ বাহু-  
প্রাণঃ” ইতি শ্রুতেঃ চক্ষুরূপপ্রতিষ্ঠাক্রমেণ হৃদি স্থিতিঃ ; স আদিত্যঃ কস্মিন্  
প্রতিষ্ঠিত ইতি, চক্ষুশি” ইত্যাদি বাহুসমন্বয়ে । প্রাণবায়ুদেবতৈব হেঁকা  
চক্ষুসাদিত্যচ সহাপ্রণেণ । বক্ষ্যতি চ—‘প্রাণায় স্বাহেতি হৃতং হবিঃ সর্বসে-

‘তত্ত্বপ্ৰয়তি’ ইতি । তদেতৎপ্রাণাখ্যং ‘স্বর্গলোকং’ দ্বারপালত্বাদ্ ব্রহ্ম । স্বর্গলোকঃ  
প্রতিপিৎসুভজস্বী এতচ্চক্ষুরাদিত্যস্বরূপেণ অন্নাদত্বাচ্চ সবিভূঃ তেজোহন্নাত্ম  
ইতাভ্যাং গুণাভ্যাম্ উপাসীত ; ততঃ তেজস্বী অন্নাদশ্চ আময়াবিত্ত্বরহিতো ভবতি,  
য এবং বেদ ; তস্মৈ তদুপাঙ্গফলম্ । উপাসনেন বশীকৃতো দ্বারপঃ স্বর্গলোক-  
প্রাপ্তিহেতুর্ভবতীতি মুখাঞ্চ ফলম্ ॥ ২৩৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । বক্ষ্যমাণজ্ঞানস্ত স্বাতন্ত্র্যং পরিপ্লবত্যা প্রকরণভেদং ব্যাবর্তয়িতুমন্তর-  
এবম্ তাৎপর্যমাহ—তদস্ম্যতি । দ্বারপালাদীতাদিপদেন তদুপগতো বিশেষো ‘গৃহতে’ ।  
ব্রহ্মণ্যুপাসনেনাশ্রয়িত্বাৎ ‘দ্বারপালোপাস্তিরগুক্ত্যোপাশঙ্ক্যাহ—যদ্যেতি । ইতি তদুপাস্তিরর্থ-  
বতীতি শেষঃ । স্বর্গলোকশব্দঃ পরমাত্মবিষয়ঃ । স্বর্গং লোকমিত্যুক্তো বিমুক্তা ইতি শ্রুতাস্ত-  
রাং । দেবহৃদিত্যং সাধয়তি—দেবৈবসিত্তি । স্বর্গলোকস্ত পরমাত্মনো ভবনমাত্মতনং,  
তস্মৈতি যাবৎ । প্রাক্ষেপেহনবহ্যমাশঙ্ক্যাকং পূর্বাভিমুখ্যেতি—তৎস্বভবেনেতি ।  
তচ্ছব্দো ‘হৃদয়বিষয়ঃ—তেনৈবসিত্তি । প্রাণবিষয়ন্তচ্ছব্দঃ । তদব্যতিরিক্তত্বং স্বাতন্ত্র্যেণ  
‘চক্ষুরাহিকিৎকরত্বম্’ । ন হি চক্ষুশ্চ প্রাণস্ত সত্বকঃ নহি বাহুস্তেতৎসম্বন্ধে নিবন্ধনমস্মি ;  
‘তত্রাহ—চক্ষুঃস্বিত্তি । অধিষ্ঠাতৃহেনাদিত্যশ্চক্ষুশ্চ প্রতিষ্ঠিতশ্চক্ষুশ্চ গ্রাহকতয়া রূপে প্রতিষ্ঠিতং  
রূপলক্ষণেন রূপগীভবতি । তথৈব প্রাণস্ত চক্ষুঃস্বিত্তিার্থঃ । প্রাণাদিত্যয়োরেকো প্রমাণমাহ—  
আদিত্যো হেতি । কথং যথোক্তস্তাদিত্যস্ত হৃদয়হৃদবিদ্বারস্থানিত্বং বাসনাস্থানা হৃদয়ে  
প্রতিরূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি, তদনেন ক্রমেণাদিত্যো হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতার্থঃ । তত্র সত্যাস্তরং  
প্রমাণয়তি—স আদিত্য ইতি । একদেবতাভিন্নত্বাদপি প্রাণভেদেন চক্ষুরাদিত্যোরা-  
ধানং বুদ্ধিমিত্যাহ—প্রাণেতি । আশ্রয়শব্দেন রূপাণি হৃদয়ং চোচ্যতে ছালোকো বা ।  
আদিত্যশ্চক্ষুযোঃ দেবস্তুদধিষ্ঠিতস্ত সর্বশ্চ প্রাণায়ত্বে বাক্যশেষমমুকূলয়তি—বক্ষ্যতীতি চেতি ।  
নহি প্রাণে তুণ্যি সর্বশ্চ তুণ্ডিতাদাত্ম্যমন্তরেণ সম্ভবতীতি ভাষঃ । তদেতৎ প্রাণাখ্যং ব্রহ্ম  
স্বর্গলোকঃ প্রতিপিৎসুঃ সন্ পুরুষস্তেজোহন্নাদ্যমিত্যাভ্যাং গুণাভ্যাং বিশিষ্টমুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ ।  
কিমিতি যথোক্তোহধিকারী প্রাণোপাসনে নিযজ্যতে, তত্রাহ—অপেতি । তথাপি কথং  
যথোক্তগুণস্বয়বৈশিষ্ট্যং প্রাণাখ্যস্ত ব্রহ্মণঃ সিধ্যতি, তত্র তেজঃশব্দং ব্যাকুল্যমাহ—  
তেজস্বীতি । এতৎপ্রাণাখ্যং ব্রহ্মোভয়রূপেণ তেজস্বী ; তথাচ তেজোগুণবিশিষ্টতয়া  
তদুপাসনমর্থমিতি । সবিভূশ্চান্নাদত্বং বৃষ্টিদ্বারেণ “আদিত্যাক্ষায়তে বৃষ্টিঃ” ইত্যাদৌ বৃষ্টিম্,  
অতশ্চান্নঃ চ তদাদ্যং চেতি গুণাস্তরবিশিষ্টত্বেনাপি সবিভূরূপং প্রাণাখ্যং ব্রহ্ম ধ্যানার্থমিত্যর্থঃ ।  
কিং তহি শ্রুত্যাং ফলম্ ইতি, তত্রাহ—উপাসনেনেতি ॥ ২৩৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । “তস্ম হ বৈ” ইত্যাদি বাক্যে গায়ত্রীসংজ্ঞক  
ব্রহ্মের উপাসনার্থ দ্বারপালাদিরূপ গুণবিধানার্থ [ এই প্রকরণ ] আরম্ভ  
হইয়াছে । জগতে [ দেখা যায়, ] রাজার উপাসনা করিলেই যে রূপ  
দ্বারপালগণ বশীভূত হইয়া রাজার সহিত সাক্ষাৎকারের সহায় হইয়া  
থাকে, এখানেও তদ্রূপ । ‘তস্য’ অর্থ—প্রস্তাবিত হৃদয়ের । ‘এতস্য’  
অর্থ অব্যবহিত পূর্বোক্তের, অর্থাৎ অব্যবহিত পূর্বোক্ত প্রস্তাবিত  
হৃদয়ের পঞ্চ—পঞ্চসংখ্যক দেবস্বয়ি—দেবগণের ‘স্বয়ি’ ( ছিত্র ),

দেবসুবি অর্থ স্বর্গলোকে ঐবেশের দ্বারভূত চিত্র সমূহ । প্রাণও আদিত্যাদি দেবগণকর্তৃক রক্ষিত হয় ; এই জন্য উহারা ‘দেবসুবি’ পদ-বাচ্য । সেই এই স্বর্গলোকভবন স্বরূপ হৃদয়ের যে, প্রাক্‌ সুবি, অর্থাৎ পূর্বাভিমুখ হৃদয়ের যে পূর্বদিগবর্তী ছিদ্ররূপ দ্বার, তাহাই প্রাণ, অর্থাৎ তত্রত্য যে বায়ুবিশেষ সেই পথ দ্বারা সঞ্চরণ করে, তাহাই প্রাক্‌-গমনশীল বলিয়া ‘প্রাণ’ [ সংজ্ঞায় অভিহিত ] । আর প্রসিদ্ধ চক্ষুও ‘তাহারই সহিত সংবদ্ধ ; [ স্তবরাং ] অপৃথগ্ভূত । আদিত্যও তৎস্বরূপ, অর্থাৎ ‘সেই আদিত্যই দেহবহিস্থিত প্রাণস্বরূপ’ এই ভ্রমতি অনুসারে [ জানা যায় যে, ] চাক্ষুষরূপে অবস্থিতি পরম্পরা ক্রমে আদিত্যও হৃদয়ে অবস্থিত আছেন । বিশেষতঃ বাজসনেয়কে (যজু-র্বৈদীয় বৃহদারণ্যকোপনিষদে) আছে যে, ‘সেই আদিত্য কোথায় আছেন ? [ উত্তর—] চক্ষুতে আছেন’ ইত্যাদি । প্রাণবায়ুরূপ একই দেবতা একাশ্রয়াবস্থিতি নিবন্ধন চক্ষু ও আদিত্য নামে অভিহিত হন । একথা পরেও বলিবেন—‘প্রাণায় স্বাহা’ বলিয়া যে হবি অর্পিত হয়, তাহাই ইহার তৃপ্তিসাধন করে । অতএব স্বর্গলোক-লাভেচ্ছু তেজস্বী পুরুষ, স্বর্গলোকের দ্বারপাল হেতু এবং চক্ষুও আদিত্যরূপে ভোগ্য বলিয়া সেই এই প্রাণনামক ব্রহ্মকে আদিত্যের তেজঃ ও অগ্নাগ্নি গুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা করিবেন । অতএব, যিনি এবংপ্রকারে জানেন, তিনি তেজস্বী ও অগ্নাদ অর্থাৎ অগ্নিমান্দ্য-ব্যাদি-বিমুক্ত হন । ইহা তাহার ( বিদ্বানের ) গুণফল অর্থাৎ ইহাই তাহার মুখ্যফল নহে ; পরন্তু উপাসনা দ্বারা বশীকৃত সেই দ্বারপালই যে, তাহার স্বর্গলোক প্রাপ্তির হেতুভূত হইয়া থাকেন, ইহাই এই উপা-সনার মুখ্য ফল ॥ ২৩৭ ॥ ১

অথ যোহস্ম দক্ষিণঃ সূরিঃ স ব্যানন্তুচ্ছেত্রাৎ স চক্রমা-  
স্তদেতচ্চীশচ যশশ্চেতুপাসীত ; শ্রীমান্‌ যশস্বী ভবতি, য এবং  
বেদ ॥ ২৩৮ ॥ ২

ঈষ অস্ত্র ( হৃদয় ) যঃ দক্ষিণঃ সূরিঃ, সঃ ব্যানঃ (প্রাণভেদঃ), তৎ শ্রোত্রং,

সঃ চন্দ্রমাঃ, তৎ এতৎ ( হৃদয়ং ) 'শ্রীঃ চ যশঃ চ, ইতি ( এতাভ্যাং শ্রীযশো-  
গুণাভ্যাং ) উপাসীত । যঃ এবং শ্রী-যশোগুণযুক্তং বেদ ( উপাসীত ), [ সঃ ]  
শ্রীমান্ যশস্বী চ ভবতি ।

হৃদয়ের যে, দক্ষিণ ছিদ্র তাহাই সেই ব্যানবায়ু স্বরূপ, সেই শ্রোত্রস্বরূপ, এবং  
সেই চন্দ্রস্বরূপ ; সেই এই হৃদয়কে শ্রী ও যশোরূপে উপাসনা করিবে ; যিনি  
এইরূপ জানেন ( উপাসনা করেন, ) তিনি শ্রীমান্ ও যশস্বী হইয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যোহস্ত দক্ষিণঃ সূৰ্য্যঃ, তৎস্বো বায়ু বিশেষঃ, 'স বীৰ্য্য-  
বৎ কৰ্ম্ম কুর্বন্ বিগৃহ বা প্রাণাপানৌ নানা বা অনিতীতি ব্যানঃ, তৎসম্বন্ধমেব  
' চ তচ্ছ্রোত্রমিচ্ছিন্নম্ । তথা স চন্দ্রমাঃ—“শ্রোত্রেণ সৃষ্টা দিশশ্চ চন্দ্রমাশ্চ” ইতি  
শ্রুতেঃ । সহ্যশ্রয়ো পূর্ববৎ । তদেতচ্ছ্রীশ্চ বিভূতিঃ শ্রোত্রচন্দ্রমসৌজ্ঞান্নহেতুত্বম্  
অতস্তাভ্যাং শ্রীষম্ । জ্ঞানান্নবতশ্চ যশঃ ধ্যাতিৰ্ভবতীতি যশোহেতুত্বাদ্যশষম্ ।  
অতস্তাভ্যাং গুণাভ্যামুপাসীতেত্যাদি সমানম্ ॥ ২৩৮ ॥ ২

আনন্দবলিঃ । হৃদয়স্থ পূৰ্বদিগবস্থিতছিদ্রসম্বন্ধিষেন প্রাণযুক্ত, ব্যানঃ শ্রোত্রঃ চন্দ্রমা-  
শ্চেতি ত্রিতরমিতরসম্বন্ধযুগান্তমিত্যাহ—অথেন্তি । বীৰ্য্যবৎ কৰ্ম্ম কুর্বন্নিতীতি সম্বন্ধঃ ।  
প্রাণাপানৌ বিগৃহ বিরূপ বা অন্নমিতীতি পক্ষান্তরং নানাসম্বন্ধসম্বন্ধম্ব বিবিধমিতি চেষ্টত  
ইতি বিকল্পান্তরং, তেন ব্যানেন সম্বন্ধঃ শ্রোত্রস্ত শ্রুতান্ত্বাদ্ব্যানার্থো সম্বন্ধঃ । যথা শ্রোতস্ত  
ব্যানেন সম্বন্ধ স্তথা চন্দ্রমসৌহপি তেন সম্বন্ধস্ত শ্রুতান্ত্বাদেব ধ্যানার্থতয়া গ্রাহঃ, ইত্যাহ—  
তথেন্তি । শ্রোত্র-চন্দ্রমসোঃ সম্বন্ধে শ্রুতান্ত্বরমমুকুলরতি—শ্রোত্রেণৈতি । যদ্বিরাগঃ  
শ্রোত্রং, তদান্নন দিশশ্চন্দ্রমাশ্চেত্যেতে সৃষ্টাইতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ । মিথঃ সম্বন্ধেহপি কথম্  
অনয়োঃ ব্যানান্নত্বম্ ? ব্যানে তৃপ্যতীত্যাদি বাক্যশেষাদবধেয়মিত্যর্থঃ । তদেতদ্ব্যানার্থং ব্রহ্ম  
শ্রীশ্চ যশশ্চেতাভ্যাং গুণাভ্যামুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ । কথং তস্ত গুণস্বরূপতয়া ধ্যানম্ ? ইতিাপ্যহা  
শ্রোত্রস্ত জ্ঞানহেতুত্বাৎ চন্দ্রমসৌহহেতুত্বাৎ তয়োরাশ্রয়ে তদান্ননো ব্যানস্তাপি তৎগুণদ্ব্যোপ-  
পত্তিরিত্যাহ—শ্রোত্রেণৈতি । ব্যানার্থে ব্রহ্মপি গুণান্তরং সাধরতি—জ্ঞানেন্তি । উক্তস্ত  
ব্রহ্মণো গুণস্বরূপসম্বোধতঃশব্দার্থঃ । শ্রীমানিত্যাদিকলবাক্যমাদিশব্দার্থঃ । সমানং তেজস্বীত্যাদি-  
বাক্যেনৈতি শেষঃ ॥ ২৩৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । আর এই হৃদয়ের যে, দক্ষিণ রন্ধ, অর্থাৎ তাহাতে  
অবস্থিত বায়ু বিশেষ, তাহাই শক্তি-সাধ্য কৰ্ম্ম করে বলিয়া, অথবা প্রাণ  
ও অপ্রাণবায়ুর সহিত বিরোধ করে কিংবা বিবিধপ্রকারে গমন করে  
বলিয়া ব্যান [ বি + আ + অন = ব্যান ] সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া  
থাকে । শ্রোত্র ইন্দ্রিয়টিও তাহার সহিতই সম্বন্ধ ; চন্দ্রও সেইরূপ  
( তৎসম্বন্ধ ) ; কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন ‘দিক্‌সমুহ ও চন্দ্র উভয়ই  
শ্রোত্রসৃষ্ট ।’ পূর্বের স্থায় এই দুইটিও একাশ্রয়-গত । সেই এই

শ্রোত্র ই শ্রী অর্থাৎ বিভূতিস্বরূপ ; কেন না, শ্রোত্র ও চন্দ্র, ইহার।  
উভয়েই জ্ঞান ও অম্মের হেতুভূত (উৎপাদক) ; অতএব, তদুভয়  
গুণেই ইহার শ্রীত্ব (বিভূতিত্ব সিদ্ধ হয়) । আর জ্ঞানবান্ ও অম্মবান্  
ব্যক্তির যশঃ অর্থাৎ লোক-প্রতিষ্ঠা ইহয়া থাকে ; অতএব যশের হেতু  
বলিয়াই উহার যশস্ব, অর্থাৎ ‘যশঃ’ এই নামে ব্যবহারের যোগ্যতা ।  
অতএব, উক্ত উভয় গুণযোগে তাহার উপাসনা করিবে ; ইত্যাদির  
অর্থ পূর্ববৎ ॥ ২৩৮ ॥ ২

অথ যোহস্ত প্রত্যঙ্গ্‌স্বিঃ, সোহপানঃ সা বাক্ সোহগ্নি-  
স্তুদেতদব্রহ্মবর্চসমন্নাত্মমিত্যুপাসীত ; ব্রহ্মবর্চস্যন্নাদো ভবতি,  
য এবং বেদ ॥ ২৩৯ ॥ ৩

অথ অস্ত্র ( হৃদয়স্ত্র ) যঃ প্রত্যঙ্গ্‌ ( পশ্চিমভাগস্থঃ ) স্বিঃ ( ছিদ্ৰঃ ), ঋ  
অপানঃ, সা বাক্, সঃ অগ্নিঃ ; তৎ এতৎ ( অপানাত্ম্যং ব্রহ্ম ) ব্রহ্মবর্চসং ( সাধু-  
চরিত্রাধ্যয়নাদিজনিতং তেজঃ ) অন্নাত্ম [চ] ইতি ( উক্তগুণদ্বয়োপেতম্ ইতি )  
উপাসীত । যঃ এবং বেদ ( উপাস্তে ), [ সঃ ] ব্রহ্মবর্চসী অন্নাদঃ [চ] ভবতি । ..

সেই হৃদয়ের যে, পশ্চিম ভাগস্থ রন্ধ্র, তাহাই অপান, তাহাই বাক্,  
এবং তাহাই অগ্নিস্বরূপ ; সেই এই অপানাত্ম্য ব্রহ্মকে ব্রহ্মবর্চস ও অন্নাত্ম বলিয়া  
উপাসনা করিবে । যিনি এরূপ জানেন, তিনি ব্রহ্মবর্চসী ও অন্নাদ অর্থাৎ  
প্রচুরতর অন্নসম্পন্ন হন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যোহস্ত প্রত্যঙ্গ্‌স্বিঃ পশ্চিমঃ তৎস্বো বায়ুর্বিশেষঃ,  
স মূত্রপুত্রীবাস্তপনয়ন অধোহনিতীত্যপানঃ । সা তথা সা বাক্, তৎসম্বন্ধাৎ ; তথা,  
অগ্নিঃ ; তদেতদ ব্রহ্মবর্চসং বৃত্ত-স্বাধ্যায়নিমিত্তং তেজো ব্রহ্মবর্চসম্, অগ্নিসম্বন্ধাদ্  
বৃত্তস্বাধ্যায়স্ত । অন্নগ্রসনহেতুত্বাদপানস্ত অন্নাত্মম্ । সমানমন্তঃ ॥ ২৩৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । হৃদয়স্ত্র পশ্চিমদিগবহিতহৃদিসম্বন্ধে নাপানো বায়ুর্বিশেষেতি ত্রিগুণম-  
তোক্তসম্বন্ধং ধ্যেয়মিত্যাহ—অথ যোহস্তোক্তি । সোহপান ইত্যভ্যর্থমাহ—তৎস্ব ইতি ।  
সোহপান ইতি সম্বন্ধঃ । অপানশব্দং বায়ুর্বিশেষে ব্যুৎপাদয়তি—মুদ্রেতি । আদিশব্দেন  
শুক্লাদি গৃহ্যতে । যথা চক্ষুঃ শ্রোত্রস্ত্র প্রাণস্বং ব্যানস্বং চোক্তং, তথা বায়ুপানো ভবতি, অপানে  
তৃণাভীতাঙ্গিষ্ঠতেরিত্যাহ—স্মা তৎস্ব ইতি । যথা চক্ষুরাদিচারেণাদিত্যাদেঃ প্রাণাদিরূপস্ব-  
মুক্তম্, তথা বাচোহিষ্ঠীতৃষ্ণেন সম্বন্ধাদগ্নিস্বরূপেণাপানো ভবতীত্যাহ—তৎসম্বন্ধাদিত্যাদি ।  
তদেতদপানাত্ম্যং ব্রহ্মবর্চসমন্নাত্মমিত্যাভ্যাং গুণাভ্যাং বিশিষ্টমুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ ।  
ব্রহ্মবর্চস্যং ব্যাচষ্টে—মুদ্রেতি । কথমপানাত্ম্যে ব্রহ্মণি বখোক্তো গুণঃ নিমিত্তত্যাশঙ্ক্যাদি-

৷ ষায়েতাহ—অগ্নিস্বরূপাদিত্তিঃ । তথাপি কংমরাদাহমিত্যাণ ভ্যাপানবারেণেত্যাহ—  
অস্মেতি । ব্রহ্মবর্চসীত্যা দিফলবাফাঃ শ্রীমানিত্যা দিনা তুল্যার্থত্বান্ন ব্যাপ্যানাপেক্ষমিত্যাহ—  
সমানমিতি ॥২৩৯॥৩

ভাস্মানুবাদ । এই হৃদয়েরই যে, পশ্চিম ভাগস্থ ছিদ্র, অর্থাৎ তাহাতে অবস্থিত বায়ুবিশেষ, তাহা মূত্র ও বিষ্ঠাপ্রভৃতি অপনয়ন পূর্বক অধোদিকে গমন করে; এই জন্ত অপান সংজ্ঞায় অভিহিত হয় । পূর্বের ন্যায় ইহাই বাক্ ; কেন না, ইহা বাক্যের সহিত সম্বন্ধ ; তাহাই আবার অগ্নিস্বরূপ । সেই এই অপানই ব্রহ্মবর্চস স্বরূপ, সচ্চরিত্র ও বোদাধায়নজনিত যে তেজঃ, তাহাই ব্রহ্মবর্চস ; কারণ সাধু চরিত্র ও স্বাধ্যায়, এতদুভয়ই অগ্নির সহিত সম্বন্ধ । অন্ন কবলিত করিবার হেতুভূত বলিয়া অপানের অন্নাত্ত্ব সিদ্ধ হয় । অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৩৯ ॥ ৩

অথ বোহস্তোদঙ্ স্রুযিঃ স সমানস্তন্মনঃ স পর্জন্তঃ; তদেতৎ কীর্তিশ্চ ব্যাষ্টিশ্চেহুপাসীত ; কীর্তিমান্ ব্যাষ্টিমান্ ভবতি, যৎ এবং বেদ ॥ ২৪০ ॥ ৪

অথ অস্ত ( হৃদয়স্ত ) যঃ উদঙ্ স্রুযিঃ ( উত্তরভাগস্থং ছিদ্রং ), সঃ সমানঃ, তৎ মনঃ, সঃ পর্জন্তঃ ; তৎ এতৎ কীর্তিঃ ( যশঃ ) চ, ব্যাষ্টিঃ ( স্বপরিজাতং লোক-বিশ্রুতত্বং ) চ ( অপি ), ইতি ( কীর্তি-ব্যাষ্টিগুণোপেতম্ ইতি ) উপাসীত ; যঃ এবং বেদ, [ সঃ ] কীর্তিমান্ ব্যাষ্টিমান্ [ চ ] ভবতি ।

এই হৃদয়ের যে, উত্তর ভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই সমানসংজ্ঞক প্রাণবায়ু, তাহাই মনঃ এবং তাহাই পর্জন্তস্বরূপ ; এই সমানকে কীর্তি ও ব্যাষ্টি বলিয়া উপাসনা করিবে । যিনি এইরূপ জানেন, তিনি কীর্তিমান্ ও ব্যাষ্টিমান্ হন । কীর্তি অর্থ সাধারণ যশঃ, আর ব্যাষ্টি অর্থ—নিজের অনুভবগোচরীভূত লোকপ্রতিষ্ঠা ॥

শাকুরভাস্মান্মনঃ । অথ বোহস্ত উদঙ্ স্রুযিঃ উদগৃহতঃ স্রুযিঃ, তৎসো বায়ু-কিশেষঃ, সোহশিত-পীতে সমং নয়তীতি সমানঃ । তৎসম্বন্ধং মনোহস্তঃ করণং, স পর্জন্তো বৃষ্টাঙ্গকো দেবঃ, পর্জন্তনিমিত্তাশ্চ আপ্ন ইতি । “মনসা সৃষ্টা আপশ্চ বরুণশ্চ” ইতি শ্রুতেঃ । তদেতৎ কীর্তিশ্চ, মনসো জ্ঞানস্ত ‘কীর্তিহেতুত্বাৎ । আত্মপরোক্ষং বিশ্রুতত্বং কীর্তির্যশঃ । স্বকরণসংবেজ্যং বিশ্রুতত্বং ব্যাষ্টিঃ, কাস্তির্দেহ-গতং লাবণ্যম্ । ততশ্চ কীর্তিসম্ভবাৎ কীর্তিশ্চেতি । সমানমন্তঃ ॥ ২৪০ ॥ ৪

আনন্দশিরিঃ । হৃদয়স্তোত্তরহৃদিসম্বন্ধে সমানোমনঃ পৰ্জ্জন্তুশ্চেতি ত্রিতয়ং পরম্পর-  
সম্বন্ধমুপাস্মিত্যাহ—অথৈতি । সমান ইতি । সমানশব্দং বায়ুবিশেষে ব্যুৎপাদ-  
য়তি—অশিতৈতি । মনসঃ সমানেন সম্বন্ধঃ সমানে তূপ্যতীত্যাশ্রিত্যেত্রাহঃ, ইত্যাহ—  
তৎসম্বন্ধমিতি । মনসি তূপ্যতি পৰ্জ্জন্তুতূপ্যতীতি বাক্যশেষমশ্রিত্য তয়োঃ সম্বন্ধমাহ—  
পৰ্জ্জন্তু ইতি । শ্রুতাস্তরাদপি তয়োঃ সম্বন্ধং বক্তুং পাতনিকামাহ—পৰ্জ্জন্তুশ্চেতি । শেষঃ  
প্রসিদ্ধিপরাশ্রয়ঃ । তথাপি কথং পৰ্জ্জন্তুমনসোঃ সম্বন্ধসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্য বায়োরাপি কারণদ্বৈ-  
নান্তিঃ সম্বন্ধাৎ তদ্বারা সিংহোহপি তৎসিদ্ধিরিত্যাহ—মনস্চেতি । তদেতৎ সমানাত্মং ব্রহ্ম  
কীর্ত্তিক ব্যুৎপাদ্যত্যাং গুণাত্ম্যমুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ । ভস্মিন বক্ষণি কীর্ত্তিরূপং গুণং সাধয়তি  
—মনস ইতি । ব্যুৎপাদ্যত্যাং কীর্ত্তির্দর্শয়তি—আত্মৈতি । ততো ব্যুৎপাদ্যত্যাং  
স্বকরং গতি । তামেবাহুতবাক্যতয়া কথয়তি—কাস্তিস্থিতি । কথং পুনর্দেহগতস্য  
লাবণ্যস্য কীর্ত্তিঃ সংভাব্যে, তত্রাহ—ততশ্চেতি । লাবণ্যং পঞ্চমার্থঃ । ইত্যসকীর্ত্তিগুণদ্বয়-  
বিশিষ্টমুপাসনং সিদ্ধমিতি । কীর্ত্তিনানিত্যাদিকলবাক্যস্য ব্রহ্মবর্চনাত্যাদিনা তুল্যার্থত্বাৎ  
অব্যাক্ষেপত্বমাহ—সমানমিতি ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই হৃদয়ের যে, উদঙ্ স্রুবি—উত্তর ভাগস্থ  
রন্ধ্র, অর্থাৎ তৎস্র বায়ুবিশেষ ; তাহাই ভুক্ত ও পীত বস্তুর সমতাং প্রাপ্ত  
করায় বলিয়া ‘সমান’ সংজ্ঞায় অভিহিত ; মন অর্থ অন্তঃকরণ, কুরণ  
• তাহাও অপানের সহিত সম্বন্ধ ; বৃষ্টিরূপী সেই পৰ্জ্জন্তুদেবও অর্থাৎ  
পৰ্জ্জন্তু সমুৎপন্ন জলও [ তাহাতেই সম্বন্ধ ] ; কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন  
যে, ‘জল ও বরুণ, উভয়ই মনের সহিত স্রুবি’ । মনোজনিত  
স্থানই কীর্ত্তির হেতুভূত ; এই জন্তু সেই এই সমানই কীর্ত্তিস্বরূপ ;  
নিজের পরোক্ষ বা অবিজ্ঞাত কীর্ত্তির নাম যশঃ, আর নিজের  
‘ইন্দ্রিয়গম্য লোকপ্রসিদ্ধির নাম ব্যুষ্টি ; আর দেহগত লাবণ্যের নাম  
কাস্তি ; অতএব, কীর্ত্তির কারণীভূত বলিয়া উহা কীর্ত্তিস্বরূপও বটে ।  
অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৪০ ॥ ৪

অথ যোহঃশ্যোন্ধঃ স্রুবিঃ, স উদানঃ স বায়ুঃ স আকাশঃ ;  
তদেতদোজশ্চ মহশ্চেতু্যপাসীত ; ওজস্বী মহস্থান ভবতি য  
এবং বেদ ॥ ২৪১ ॥ ৫

অথ অস্ত ( হৃদয়স্ত ) যঃ উদ্ধঃ ( উপরিভাগস্থঃ ) স্রুবিঃ, সঃ ( তত্রস্থঃ  
বায়ুবিশেষঃ ) উদানঃ ( প্রাণভেদঃ ) ; সঃ বায়ুঃ, সঃ আকাশঃ ; তৎ এতৎ ওজঃ  
( বলং ) চ, মহঃ ( প্রকাশঃ ) চ ইতি উপাসীত । যঃ এবং ( যথোক্তগুণদ্বয়যুক্তঃ )  
বেদী, সঃ ( বিধান ) ওজস্বী মহস্থান চ ভবতি ॥



এই হৃদয়ের যে, উর্দ্ধভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই উদান, তাহাই বায়ু, এবং তাহাই আকাশ স্বরূপ ; সেই এই উদানকে ওজঃ ( বল ) ও মহঃ ( প্রকাশ ) গুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা করিবে । যে লোক এইরূপ উপাসনা করেন, তিনি বলবান্ ও দীপ্তিমান্ হন ॥

শীংকরভাষ্যম্ । অথ যোহস্ত উর্দ্ধঃ স্থবিঃ, স উদান আ পাদতলাৎ আরভ্যো-  
র্দ্ধমুৎক্রমণাৎ উৎক্রমণার্থঞ্চ কশ্ব কুর্ক্সিত্ত্যুদানঃ স বায়ুস্তদাধারশ্চাকাশঃ, তদেতৎ  
বায়ুকশ্বয়োরোজোহেতুত্বাদোজো বলম্, মহত্বাচ্চ মহ ইতি । সমানমন্ত্ৰং ॥ ২৪১ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । হৃদয়স্তোৰ্দ্ধাচ্ছিদ্রবৈশিষ্ট্যেনোদানো বায়ুরাকাশশ্চেতি ত্রিতরমন্তোস্ত-  
স্বৰূপগুণান্তমিত্যাহ—অথ যোহস্তোতি । উৎক্রমণাহুদান ইতি সৰ্ব্বকঃ । উদানে তৃপ্যতি  
বায়ুঃ তৃপ্যতীতি বাক্যশেষমাত্রিত্যাহ—অ বায়ুরিতি । বায়োরাকাশত্বমাধারার্থেয়সম্বন্ধাৎ, বায়োর  
তৃপ্যতাকাশত্বপাতীতি প্রভেদেত্যাহ—তদাধারশ্চেতি । তদেতত্ত্বদানার্থং ব্রহ্ম পূৰ্ব্ববৎ  
ওজো মহন্তেত্যভ্যাং বিশিষ্টমুপাসীতেতি সৰ্ব্বকঃ । উক্তগুণস্বয়ং নির্দিষ্টতি—বায়ুরাকা-  
শশ্চৈব ইতি । ওজস্বীত্যাদি বাক্যস্য বীৰ্ত্তিমানিত্যাদিনা তুল্যার্থত্বমাহ—সমানমিত্তি ॥ ২৪১ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । আর এই হৃদয়ের যে, উর্দ্ধভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই উদানস্বরূপ ; কেন না, পাদতল হইতে আরম্ভ করিয়া উর্দ্ধে গমন করে বলিয়া উৎক্রমণসাধক কশ্ব সম্পাদন করে বলিয়া [ উহার নাম ] উদান । উহা বায়ুস্বরূপ, এবং আকাশ তাহার অধিকরণ । বায়ু ও আকাশ বলসম্পাদক এবং দীপ্তিশালী বলিয়া, সেই এই উদানও ওজঃ অর্থাৎ বল ও দীপ্তিস্বরূপ ! অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৪১ ॥ ৫

তে বা এতে পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষাঃ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপাঃ ;  
য এতানেবং পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপান্ বেদান্ত  
'কূলে বীরো জায়তে ; প্রতিপত্ততে স্বর্গং লোকং, য এতানেবং  
পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপান্ বেদ ॥ ২৪২ ॥ ৬

{ তে (পুরুষোক্তাঃ) বৈ (প্রসিদ্ধাঃ) এতে (প্রাণাদয়ঃ) পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষাঃ (দহর ব্রহ্মণঃ অধীনাঃ) স্বর্গস্ত লোকস্ত (হৃদয়স্ত) দ্বারপাঃ (দ্বারপালা ইব) । সঃ যঃ (কর্ষিতঃ) স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপান্ এতান্ পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ (প্রাণাদীন) বেদ, অন্ত (বিদ্বৎ) কূলে (বংশে) বীরঃ (বলীয়ান্ পুত্রঃ) জায়তে । যন্ত এতান্ পঞ্চ ব্রহ্ম-  
পুরুষান্ এবং (যথোক্তপ্রকারং) স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপান্ (দ্বারপালস্বেন) বেদ (উপাস্তে), সঃ (রিষান) স্বর্গং লোকং প্রতিপত্ততে (লভতে) ।

সেই এই প্রাণাদি পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষই স্বর্গলোকের দ্বারপাল স্বরূপ ; যে লোক এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া উপাসনা করেন, তাঁহার বংশে বীর পুত্র জন্ম লাভ করে, এবং যিনি এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি নিজেও স্বর্গলোকে লাভ করেন ॥

শাক্তরত্নাব্যম্ । তে বা এতে যথোক্তাঃ পঞ্চমুখিসম্বন্ধাৎ পঞ্চ ব্রহ্মণো হৃদিস্ত পুরুষা ব্রাহ্মপুরুষা ইব দ্বারস্থাঃ স্বর্গস্ত হৃদিস্ত লোকস্ত দ্বারপাঃ দ্বারপালাঃ । এতৈহি চক্ষুঃশ্রোত্রবাক্ মনঃপ্রাণৈর্কহিন্মুখপ্রবৃত্তৈব্রহ্মণো হৃদিস্ত প্রাপ্তিদ্বারাদি নিকৃৎসানি । প্রত্যক্ষং হেতুং অজিতকরণতয়া বাহ্যবিষয়াসঙ্গানুতপ্ররূঢ়ত্বাৎ ন হৃদে ব্রহ্মণি মনস্তিষ্ঠতি ! তস্মাৎ সতামুক্তম্ এত পঞ্চব্রহ্মপুরুষাঃ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপা ইতি । অতঃ স য এতান্ এবং যথোক্তগুণবিশিষ্টান্ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপানু রোদ উপাস্তে উপাসনয়া বশীকরোতি, স রাজপালানিবোপাসনেন বশীকৃত্য তৈরনিবারিতঃ প্রতিপত্ততে স্বর্গং লোকং রাজানমিব হৃদিস্ত ব্রহ্ম । কিঞ্চ, অস্ত বিহ্বলঃ কুলে বীরঃ পুত্রো জায়তে, বীরপুরুষসেবনাৎ । তস্ত চ ঋণাপাকরণেন ব্রহ্মোপাসনা প্রবৃত্তিহেতুত্বম্ ; ততশ্চ স্বর্গলোকপ্রতিপত্তয়ে পারম্পর্য্যেণ ভবতীতি স্বর্গলোক-প্রতিপত্তিরেবৈকং ফলম্ ॥ ২৪২ ॥ ৬

আনন্দশিখরিঃ । তস্ত হ বা এতস্তেতাদিনোক্তমমুদতি—তে বা ইতি । কথং তে ব্রহ্মপুরুষাত্ত্রাহ—রাজপুরুষা ইতি । ব্যপদিস্ত ইত্যর্থঃ । তেবাঃ দ্বারপালত্বং প্রপকরতি—এতৈরিত্তি । তত্র স্বানুভবঃ প্রমাণরতি—প্রত্যক্ষম্ ইতি । বিবেকবৈরাগ্যাভ্যাং বশীকৃতশ্রোত্রাদিকরণগ্রামোপেতস্থলাবাৎ পরোক্ষগদ্যাদিবিষয়ে আসঙ্গরূপানুতক্রান্তত্বাদিত্যর্থঃ । এতৈরেব বিষয়বিন্মুখৈঃ ব্রহ্মপ্রাপ্তিদ্বারাদি সমাধ্যাদিনা বিবৃতানীত্যভিপ্রত্যোপসংহরতি—তস্মাদিতি । ব্রহ্মপুরুষানুজ্ঞাননুদ্য সফলমুপাসনং দর্শয়তি—অত ইতি । অনিরিতানাং চক্ষুরাদীনাং ব্রহ্মপ্রাপ্তিবন্ধকত্বং, নিরিতানাং তু তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বমিত্যতঃশকার্ভঃ । যথোক্তগুণবিশিষ্টত্বং চক্ষুরাদীনামদিত্যাদ্যায়কত্বম্ । অদৃষ্টং ফলমুক্ত, দৃষ্টং ফলমাহ—কিঞ্চেতি । যথোক্তপুত্রোৎপত্তিবিবক্ষিতব্রহ্মপ্রাপ্তাবনুপবৃত্তেভ্যাশঙ্ক্যাহ তস্মৈ চেতি । পুত্রস্ত ধ্যানামুসারিত্বং-হেতুত্বং ততঃশকার্ভঃ । পারম্পর্য্যেণোপাসনাধারেণেতি যাবৎ । পুত্রস্ত ধ্যানদ্বারা ব্রহ্মপ্রাপ্তিহেতুত্বং ফলিতমাহ—ইতি স্পর্শেতি ॥ ২৪২ ॥ ৬

ভাব্যানুবাদ । পূর্বোক্ত সেই এই পঞ্চমুখি-সম্বন্ধ পঞ্চসংখ্যক ব্রহ্মপুরুষেই অর্থাৎ হৃদয়াধিষ্ঠিত ব্রহ্মের অধীন পঞ্চ বায়ুই দ্বারস্থ রাজপুরুষগণের দ্বারা হৃদয়সম্বন্ধী স্বর্গলোকের দ্বারপালস্বরূপ ; কেন না, বহিমুখে প্রবৃত্ত, অর্থাৎ বাহ্য-বিষয়াসক্ত এই চক্ষু, শ্রোত্র, বাক, মন ও প্রাণ দ্বারা হৃদীব্রহ্মের প্রাপ্তিপথসমূহ রুদ্ধ থাকে, আর ইন্দ্রিয়গণ বশী-

ভূত না হইলে বাহুধিষয়ে আসক্তি বশতঃ মিথ্যা বস্তুতে নিরত মন যে, হৃদয়ই ত্র্যম্বে প্রতিষ্ঠিত হয় না, ইহা সকলেরই প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; অতএব, ইহা সত্যই বলা হইয়াছে যে, এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষ স্বর্গলোকের দ্বার-পালম্বরূপ । অতএব যে কোন লোক এবং বিধ গুণসম্পন্ন ইহাদিগকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া জানেন—উপাসনা করেন, অর্থাৎ উপাসনা দ্বারা বশীভূত করেন ; তিনি উপাসনা দ্বারা রাজার দ্বারপালগণকে বশীভূত করিয়া তাহাদের কর্তৃক অনিবারিত হইয়া যেমন লোকে রাজাকে প্রাপ্ত হয়, তেমনি উপাসনা দ্বারা বশীভূত সেই ব্রহ্মপুরুষগণ-কর্তৃক অনিবারিত হইয়া হৃদীব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । আরও এই বীরপুরুষগণের আরাধনার ফলে সেই বিদ্বানের কণ্ঠে বীর পুত্র জন্ম গ্রহণ করে, পুত্র দ্বারা পিতৃগণ পরিশোধিত হয় ; সুতরাং পুত্রও ব্রহ্মোপাসনায় প্রবৃত্তির একটি সহায় ; এই জন্ত পরম্পরা সম্বন্ধে পুত্রও সেই স্বর্গলোক প্রাপ্তিরই উপায়স্বরূপ ; সুতরাং স্বর্গলোক প্রাপ্তিই ইহার একমাত্র ফল, [ পুত্রলাভ একটি স্বতন্ত্র ফল নহে ] ॥ ২৪২ ॥ ৬

অথ বদতঃ পরো দিবো জ্যোতির্দীপ্যতে বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু সর্বতঃ পৃষ্ঠেষু অনুত্তমেষুত্তমেষু লোকেষু ; ইদং বাব তদ্ যদ্বি-  
দমস্মিন্ন্তঃ পুরুষে জ্যোতিঃ ॥ ২৪৩ ॥ ৭

“ত্রিপাদস্ত্যমৃতং দিবি” ইত্যুক্তস্ত ব্রহ্মণঃ স্বরূপং নিরূপয়ন্ আহ—“অথ যৎ” ইত্যাদি । অথ ( প্রকারান্তরান্তঃ ) অতঃ ( অস্মাৎ প্রকৃতাৎ স্বর্গাধাৎ ) দিবঃ ( ছালোকাৎ ) পরঃ ( পরঃ ) যৎ জ্যোতিঃ ( স্বপ্রকাশঃ ব্রহ্ম ) বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু—সর্বতঃ সংসারশ্রোপরি, [ কিং বহুনা, ] অনুত্তমেষু ( নাস্তি উত্তমং যস্মাৎ, তথাভূতেষু ) উত্তমেষু লোকেষু ( সত্যলোকাদিষু ) দীপ্যতে ( নিত্যপ্রকাশতয়া বর্ততে ) ; ইদং ( বাক্যমাণং ) বাব তৎ—যৎ অস্মিন্ পুরুষে অস্তঃ ( অভ্যন্তরে ) জ্যোতিঃ [ অন্তীতি শেষঃ । পুরুষান্তর্জ্যোতিঃ বিষ্ণোপরিষ্ফজ্যোতিশ্চৈকমিতি ভাবঃ ] ।

পূর্বে “ত্রিপাদস্ত্যমৃতং দিবি,” এই বাক্যে যে ব্রহ্মের কথা উক্ত হইয়াছে, এখন তাহারই বিশেষ নির্দেশ করিতেছেন—ব্রহ্ম-পুরুষোপাসক-লভ্য এই স্বর্গেরও

উপর—বিশ্বের উপর—সমস্ত জগতের উপর, অধিক কি, ইদমেক্ষা উৎকৃষ্ট নাই, সেই সর্বোত্তম সত্য লোক প্রভৃতিতেও যে জ্যোতিঃ দীপ্তি পাইতেছে, ইহাই তাহা—যাহা পুরুষের অভ্যন্তরে অবস্থিত জ্যোতিঃ অর্থাৎ সেই জ্যোতিঃ আর পুরুষের অভ্যন্তরস্থ জ্যোতিঃ, উভয়ই এক ॥ ২৪৩ ॥ ৭ ।

শাক্তরভ্যাস্যম্ । অথ যৎ অসৌ বিদ্বান্ স্বর্গং লোকং বীরপুরুষসেবনাং প্রতিপত্ততে, যচ্চোক্তং “ত্রিপাদশ্রমুতং দিবি” ইতি তদিদং লিঙ্গেন চক্ষুঃশ্রোত্রেজ্জিয়গোচরশাপাদয়িতব্যম্ । যথা অগ্ন্যাদিধূমাদিলিঙ্গেন । তথা হি এবমেবেদমিতি যথোক্তে অর্থে দৃঢ়া প্রতীতিঃ শ্রাং—অনন্তত্বেন চ নিশ্চয় ইতি । অত আহ—যদতঃ অমুহ্মাং দিবঃ ছালোকাং, পরঃ পরমিতি লিঙ্গব্যত্যয়েন, জ্যোতির্দীপ্যতে, যস্মৈ প্রভং সদাপ্রকাশত্বাং নীপ্যতে ইব দীপ্যত ইত্যুচ্যতে, অগ্নাদিবজ্জলনলক্ষণায়াদীশ্বেরসম্ভবাং ।

বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু ইত্যেতত্ত্ব ব্যাখ্যানং সর্বতঃ পৃষ্ঠেষু, সংসারাহুপরীত্যর্থঃ ; সংসার এব হি সর্বঃ । অসংসারিণ একত্বান্নির্ভেদত্বাচ্চ অমৃতমেষু, তৎপুরুষসমাসাঙ্কান্নিবৃত্তয়ে আহ—উত্তমেষু লোকেষু ; সত্যলোকাদিষু হিরণ্যগর্ভাদ্বিকার্য্যরূপস্ত পরশ্চেশ্বরস্ত আসন্নত্বাহুচ্যতে উত্তমেষু লোকেষু । ইদং বাব ইদমেব তৎ যদিদমস্মিন্ পুরুষে অন্তর্মাধ্যো জ্যোতিঃ চক্ষুঃশ্রোত্রগ্রাহেণ লিঙ্গেনোষিষ্ণ শঙ্কেন চ অবগম্যতে । যৎ ত্বচা স্পর্শরূপেণ গৃহ্যতে, তচ্চক্ষুষেব । দৃঢ়প্রতীতিঃ করত্বাং ত্বচঃ অবিনাভূতত্বাচ্চ রূপ-স্পর্শয়োঃ ॥ ২৪৩ ॥ ৭

আনন্দগিনিঃ । গায়ত্র্যপশ্বিকং ব্রহ্মোপাত্তং তাদর্শেন হারপালোপাস্তিশ্চ কর্তব্য, ততশ্চাক্ষেযু শ্রুতানি কলানি সমুচ্চিভা প্রধানোপাসনাদেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিভূতম্ । ইদানীং বিদ্যাস্তরং প্রস্তোতি—অথৈতি । পরস্তাদ্বিবো দীপ্যমানং ব্রহ্ম কোঙ্ক্ষে জ্যোতিষি অতীক্বেত্বাশ্চ দৃষ্টব-শ্রুতত্বাত্মানুপাসিতব্যমিতি প্রোতমর্থঃ সিদ্ধবৎ কুহা আর্গিকমর্থমাদায় তাৎপৰ্য্যমাহ—যদসৌ বিদ্বানিতি । বীরণাং বীৰ্য্যবতামাদিত্যাদীনাম্ পুরুষাণাম্ সেবনাদাখ্যানাদিতি শাস্বৎ । লিঙ্গেন স্পর্শবিশেষেণ শ্রবণবিশেষেণ চেত্যর্থঃ । চক্ষুঃ শ্রোত্রেজ্জিয়গোচরমিতি । যদৃষ্টং প্রতি দৃষ্টং শ্রুতং বস্তুত্বাপাদয়িতব্যম্ । অত্থা দৃষ্টশ্রুতত্বাত্মাং ব্রহ্মণি ধ্যানাসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । পরস্তাপ্রতিপত্তৌ লিঙ্গেন প্রত্যয়নং দৃষ্টান্তমাহ—অথৈতি । বিশ্রুতিপন্নং প্রতি ধূমাদিলিঙ্গেনোগ্নাদি প্রত্যাব্যতে, তথা স্পর্শাদিলিঙ্গেন দৃষ্টত্বাদি বিশিষ্টমিদং প্রত্যেতব্যমিত্যর্থঃ । যথোক্তস্ত জ্যোতিষো লিঙ্গেন প্রত্যয়নং কিমিতি ক্রিয়তে, তত্রাহ—তত্রাহীতি । লিঙ্গহার্য্য তত্ত্ব প্রত্যয়নং সতি গুণদ্বয়বিশিষ্টমেবেদং জ্যোতির্নাশ্রযেত্যেবং যথোক্তে পরস্মিন্ পাস্তজ্যোতিষি দৃঢ়া ধীঃ শ্রাং । ভদন্তীবাং তদগুণস্ত জ্যোতিষোহধ্যানাদিত্যর্থঃ । মাতুং পরস্ত জ্যোতিষো যথোক্ত-গুণত্বশেষৌপাস্তনমিত্যশঙ্ক্যাহ—আনন্দ্যে অর্জনেতি । কোঙ্ক্ষেস্ত জ্যোতিষঃ সনিকর্ষাচ্চীরাভেদং পরিকল্প্য জাঠরং জ্যোতির্ব্রহ্মেত্যনন্তত্বেন ধ্যানে জীবব্রহ্মণোরেকতয়া নিশ্চয়স্চার্থাৎ সিধ্যতি । অতো যথোক্তোপাস্তিরর্থবতীত্যর্থঃ । অথশব্দস্ত বিদ্যাস্তরস্বার্থত্বমত্যাগেত্যনন্তর-গ্রহণং তাৎপৰ্য্যমুক্তং বশিষ্ঠস্বাক্ষর্য্যবত্যাং ব্যাকরোতি—অত্র আহেত্যাदिना । যদিহুপ-

ক্রম জ্যোতিরিত্যুপসংহারঃ পর ইতি পুংলিঙ্গপ্রয়োগমাশঙ্ক্যাহ—পরমিতি । কাদাচিংক-  
প্রকাশত্বাভাবং কথং দীপ্যত ইতি প্রয়োগস্তত্রাহ—স্বয়ংপ্রভমিতি । কস্মাদিবেতি প্র-  
জাতো ? মুখ্যমেব দীপ্যমানত্বং কিং ন ত্রাৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—অগ্নাদীতি । হেতোরুভয়ত্ব সন্ধ্যাঃ ।

সর্বশব্দস্তাসমুচিতবর্ত্তিত্বাদান্ননোহপি \* তেন সংগৃহীতত্বাৎ কথং তস্মাদ্ভূত্বং ব্রহ্মত্বোপপন্ন  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—অঙ্গসারাদিতি । তন্ত্ৰেব সর্বশব্দবাচ্যত্বমুপপদয়তি—অঙ্গসার এব  
হীতি । তত্শানেকত্বেন সর্বশব্দাহ্বাদিতার্থঃ । আগ্নি সর্বশব্দানুপপত্তিমাহ—  
অঙ্গসারিণ ইতি । সর্বশব্দস্তানেকার্থবাচিত্বাদান্নি চৈকত্বাৎ প্রকারভেদস্ত চ নিত্য  
মুক্তে তন্নিরসম্ভবাৎ ন তস্ত সর্বশব্দাৎ প্রতীতিরিতার্থঃ । উক্তমা ন ভবন্তীতামুক্তমাঃ তেহিতি  
তৎপুরুষশকায়াং তন্নিবৃত্তিদ্ধারা বহুব্রীহিসিদ্ধার্থং বিশেষণমিত্যাহ—তৎপুরুষেষতি ।  
কিমিতি তেষু পরব্রহ্ম নির্দিষ্টত্বে, তস্ত সর্বগতত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—হিরণ্যগর্ভাদীতি ।  
তৎকাব্যাত্মনা হিতং পরং ব্রহ্মোক্তনেষু লোকেষিভূত্যাচ্যতে । তস্ত সর্বত্ব সত্যোহপি সত্যলোকা-  
দিষু হিরণ্যগর্ভাদ্যাত্মনাত্তিস্থয়েন নিত্যভাবিত্বাদিতার্থঃ । বদিতি সর্বনাম্না প্রকৃতং ব্রহ্ম  
পরামুশ্রুতে । ততোপাস্তত্বার্থং সংসারাদুপরিষ্টাদবহনমুক্তম্ । ইদানীং কোঙ্কেয়ে জ্যোতিষি  
তদারোপয়তি—ইদমিতি । কোঙ্কেয়ে জ্যোতিষি প্রত্যকে প্রমাণং দর্শয়তি—চক্ষুরিতি ।

চক্ষুযো ভবতীতি ফলবচনানুসারেণ স্পর্শরূপৈক্যমাধ্যাসিকমাদারোক্ষিয়শ্চাক্ষুৰত্বং জটব্যম্ ।  
রূপস্পর্শরোরৈক্যাধ্যাসং ক্ষু টয়তি—যন্তুচেতি । যদ্বক্ষঃ তেজো ব্রহ্মাত্মকং ত্বগিল্লিয়েণ  
স্পর্শরূপেণ গৃহ্যতে, তচ্চক্ষুৰ্বেব গৃহ্যতে, তত্র হেতুমাহ—দৃঢ়েতি । যতো দৃঢ়ায়াং প্রতীতৌ  
হেতুদ্বাচক্ষুবা তাদান্ন্যারোপাদিতার্থঃ । যজ্ঞপবন্তবতি তৎস্পর্শবদিত্তি নিয়মাত্ত রূপস্পর্শয়োঃ  
তাদান্ন্য্যাধ্যাসাৎ তস্ত চাক্ষুৰ্বসিক্কিরিত্যাহ—অবিনাশুতজ্ঞাস্তেতি ১২৪৩:৭

‘ভাষ্যানুবাদ । পূর্বোক্ত বিদ্বান্ পুরুষ বীরপুরুষ-সেবা দ্বারা  
যে স্বর্গলোক লাভ করিয়া থাকেন এবং ‘ইহার অমৃত পাদত্রয় দ্ব্যলোকে  
প্রতিষ্ঠিত আছে,’ এই বাক্যেও যাহা উক্ত হইয়াছে ; ধূমাদি চিহ্ন দর্শনে  
যে রূপ অগ্নি প্রভৃতি চিহ্ন-বিশেষ দ্বারা পদার্থ পরিজ্ঞাত হয়, তদ্রূপ  
তাহাকেও চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের বিষয়াভূত করাইতে হইবে ; [ কেন  
না ], তাহা হইলেই যথোক্ত বিষয়ে ‘ইহা এইরূপই বটে’, এই প্রকার  
‘দৃঢ়তর’ প্রতীতি জন্মিতে পারে, এবং তদুভয়ের অভিন্নত্বও নিশ্চিত  
হইতে পারে ; এই জন্ত বলিতেছেন যে, যাহা এই দ্ব্যলোক হইতে পর’  
অর্থাৎ দ্ব্যলোকেরও উপরে দীপ্তি পাইতেছে, এখানে পুংলিঙ্গ “পরঃ”  
শব্দকে ক্লীবলিঙ্গে পরিণত করিতে হইবে । স্বয়ংপ্রকাশ পদার্থ  
সর্বদাই প্রকাশমান ; সাময়িক প্রকাশ তাহার সম্ভব হয় না ; এই কারণ  
বলিতে হয় যে, থাকায় দীপ্তি পাইতেছে বলিয়াই যেন [ মনে হয়, এই  
জন্ত ] তাঁহাকে ‘দীপ্যত’ বলা হইয়া থাকে । কেন না, প্রকৃত পক্ষে ত  
অগ্নি প্রভৃতির গ্নায় জ্বলনাত্মক দীপ্তি তাঁহার সম্ভবপর হয় না ।

‘সকলের উপরে’ কথাটি ‘বিশ্বের উপরে’ কথারই অর্থ প্রকাশমাত্র ; ইহার অর্থ—সংসারের উপরে ; কারণ, সংসারই ত ‘সর্ব’পদ-বাঁচ্য ; অসংসারীরা ত স্বরূপতঃ এক ও ভেদশূন্য । ‘অনুত্তমেষু’ পদে তৎপুরুষ সমাসের (ন উত্তমাঃ—অনুত্তমাঃ, তেষু, অর্থাৎ অপকৃষ্ট লোকসমূহে, এইরূপ অর্থের ) আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্ত বলিতেছেন, উত্তম লোকসমূহে অর্থাৎ ‘সত্য’ প্রভৃতি লোকে, হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতির কার্য্য ( জন্ত ) স্বরূপ হইলেও পরমেশ্বরের সন্নিহিত ; এই জন্ত তাহাদের লোককে উত্তম লোক বলা হইয়া থাকে । ইহাই তাহা, যাহা এই পুরুষসংজ্ঞক দেহের মধ্যে চক্ষুগ্রাহ্য (চাক্ষুষ বস্তুগ্রাহ্য) উষ্ণতা, ও শ্রবণেন্দ্রিয়গ্রাহ্য শব্দ দ্বারা জ্যোতিঃ পদার্থ অনুভূত হইয়া থাকে । ইগিন্দ্রিয় দ্বারা স্পর্শরূপে যাহা গৃহীত হয়, বস্তুতঃ দৃঢ়তর প্রতীতি-সমুৎপাদক বলিয়া তাহা যেন চক্ষু দ্বারাই [ গৃহীত বলিয়া বোধ হইয়া থাকে ], বিশেষতঃ রূপ ও স্পর্শ, এই দুইটি গুণ অবিভাজিত অর্থাৎ কেহ কাহাকে ছাড়িয়া থাকে না, [ এই জন্তই উষ্ণস্পর্শকেও চক্ষুগ্রাহ্য বলা হইয়াছে ] ॥ ২৪৩ ॥ ৭

তশ্চৈষা দৃষ্টিঃ—যত্রৈতদগ্নিস্থিতীরে সত্বে স্পর্শেনোষিমানং বিজান্নাতি তশ্চৈষা শ্রুতিঃ—যত্রৈতৎ কর্ণাবপিগৃহ্য নিনদমিব নদধুরিবায়োরিব জ্বলত উপশৃণোতি তদেতদৃক্ষ্য শ্রুত-ক্ষেত্ৰ্যুপাসীত ; চক্ষুষ্যঃ শ্রুতৌ ভবতি, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ২৪৪ ॥ ৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥৩॥১৩

তন্ত্ৰ ( দেহপ্রবিষ্টস্ত পরমাত্মজ্যোতিষঃ ) এষা ( বক্ষ্যমাণা ) দৃষ্টিঃ ( দর্শনং লিঙ্গম্ ) ; [ কিং তৎ ? ইত্যাহ— ] যত্র ( যস্মিন্ কালে ) অগ্নিন্ ( অহুত্বয়মানে ) শরীরে এতৎ ( এবং যথা শ্রুতং, তথা ) স্পর্শেন ( হস্তসংযোগেন ) উষিমানং ( উষ্ণং ) বিজান্নাতি ( অনুভবতি ) [ জনঃ ], [ তদবিজ্ঞানমেব তন্ত্ৰ দৃষ্টিরিত্যাশয়ঃ ] । তন্ত্ৰ ( জ্যোতিষঃ ) এষা ( বক্ষ্যমাণা ) শ্রুতিঃ ( শ্রবণং লিঙ্গং ), যত্র ( যস্মিন্ কালে ) এতৎ ( যথা শ্রুতং, তথা ) কর্ণৌ অপигৃহ্য ( আচ্ছাদ্য ) জলতঃ অগ্নেঃ ( নদধুঃ নদধু-শব্দম্ ) ইব নিনদম্ ( ধ্বনিম্ ) উপশৃণোতি ইব ;

[এতৎ শব্দশ্রবণং তত্ত্বং লিঙ্গমিত্যাশয়ঃ] । তৎ এতৎ (প্রকাস্তং জ্যোতিঃ) দৃষ্টং চ শ্রুতং চ ইতি (দৃষ্ট-শ্রুতদ্বয়যোগেন) উপাসীত । যঃ এবং (যথোক্তগুণ-যোগেন) বেদ, [সঃ] চক্ষুষাঃ (পটুদৃষ্টিঃ, দর্শনীয়ঃ বা), শ্রুতঃ (লোকপ্রসিদ্ধঃ) [চ] ভবতি ।

দেহপ্রবিষ্ট সেই পরমাত্মজ্যোতির ইহাই দৃষ্টি অর্থাৎ প্রত্যক্ষ দর্শনরূপ চিহ্ন, যে, যখন এই শরীরে এইরূপে হস্তস্পর্শদ্বারা উষ্ণতা জানিয়া থাকে; আর ইহাই তাহার শ্রুতি অর্থাৎ শ্রবণরূপ লিঙ্গ,—যে সময় কর্ণ দ্বয় আচ্ছাদন করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নির শব্দের ত্রায় ধ্বনিবিশেষ শ্রবণ করিয়া থাকে । সেই এই জ্যোতিকে দৃষ্ট ও শ্রুত বলিয়া উপাসনা করিবে । যে লোক এইরূপে উপাসনা করেন, তিনি নিজেও লোকের নিকট দর্শনীয় (সুদৃশ্য) ও বিশ্রুত (প্রসিদ্ধি সম্পন্ন) হইয়া থাকেন ॥ ২২৪ ॥ ৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৩১:০

শাক্ষরভাষ্যম্ । কথং পুনস্তত্ত্বং জ্যোতিষো লিঙ্গং তদৃষ্টগোচরত্বমাপত্ততে ইতি, জ্ঞাহ—যত্র যস্মিন্ কালে, এতদ্বিতি ক্রিয়াবিশেষণং ; অস্মিন্ শরীরে হস্তেনা-লভ্য সংস্পর্শেন উষ্ণমানং রূপসহভাবিনমুষ্ণস্পর্শভাবং বিজানাতি, স হি উষ্ণমা-নামরূপবাকরণায় দেহমন্তুপ্রবিষ্টস্ত চৈতন্তাত্মজ্যোতিষো লিঙ্গম্ অব্যভিচারাত্ । ন হি জীবন্তমাত্মানমুষ্ণমা ব্যভিচরতি । উষ্ণ এব জীবদ্যান্, শীতো মরিয়ম্নিতি হি বিজ্ঞায়তে ; মরণকালে চ তেজঃ পরন্তাং দেবতায়ামিতি পরেণাবিভাগস্থোপ-গমাৎ । অতোহসাধারণং লিঙ্গমোক্ষ্যমগ্নেয়িব ধুমঃ । অতস্তত্ত্বং পরন্ত্বং এষা দৃষ্টিঃ সাক্ষান্নিব দর্শনং দর্শনোপায় ইত্যর্থঃ ।

তথা তত্ত্বং জ্যোতিষ এষা \* শ্রুতিঃ শ্রবণং শ্রবণোপায়োহপ্যুচ্যমানঃ । যত্র যদা পুরুষো জ্যোতিষো লিঙ্গং শুশ্রবতি শ্রোতুমিচ্ছতি, তদা এতৎ কর্ণাবপিগৃহ, এতচ্ছবঃ ক্রিয়াবিশেষণম্ । অপিগৃহ অপিধায়েত্যর্থঃ, ঐঅঙ্গুলিভ্যাং প্রোণ্ডত্যা নিনদমিব, রথস্তেব ঘোষো নিনদঃ † তমিব শৃণোতি, নদথুরিব ঋষভকুজিতমিব শব্দঃ, যথা চ অগ্নেৰ্বহির্জ্বলত এবং শব্দমন্তঃশরীরে উপশৃণোতি । তদে-তজ্জ্যোতিঃ দৃষ্ট-শ্রুতলিঙ্গত্বাৎ দৃষ্টঞ্চ শ্রুতঞ্চ ইতুপাসীত । তথোপাসনাৎ চক্ষুষাঃ দর্শনীয়ঃ, শ্রুতঃ বিশ্রুতশ্চ । যৎ স্পর্শগুণোপাসননিমিত্তং কলং, তৎ রূপে সম্পাদয়তি চক্ষুষ্য ইতি, রূপস্পর্শয়োঃ সহভাবিত্বাৎ, ইষ্টত্বাচ্চ দর্শনীয়তয়াঃ ।

\* জ্যোতিষ এবৈষা শ্রুতিঃ ইতি কচিং ।

† নিনাদঃ ইতি কেচিং পঠন্তি ।

এবং বিজ্ঞানঃ ফলমুপপন্নঃ স্তাৎ, ন তু বৃহদ্বাদিশ্পর্শবৎ । য এবং যথোক্তো  
শূণ্যো বেদ । স্বর্গলোকপ্রতিপত্তিস্ত উক্তমদৃষ্টং ফলম্ । দ্বিরভ্যাস আদ্যার্থঃ ॥২৪৪॥৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অয়োদশ-৭৩-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৩

আনন্দগিরিতীকা । শব্দোহস্ত \* জ্যোতিষো লিঙ্গমৌল্যং, তস্ত ঋগিহ্রিস্রগ্ৰাহস্ত চাক্ষুষ-  
মুপপাদয়িতুং পুচ্ছতি—কথমিতি । তন্ত্বেষা দৃষ্টিরিত্যাদিবাচ্যোনোত্তরং দর্শয়ন্ যজ্ঞেত্যাদি  
ব্যাকরোতি—আহেত্যাদিনা । যথৈতদবিজ্ঞানং স্তাৎ তথৈতি; বিজ্ঞানক্রিয়ায়াং বিশেষণমত-  
দিতি পরমিত্যর্থঃ । সম্পর্শেনোক্তিমানং বিজ্ঞানমিতি চেৎ, কথং তর্হি তস্ত চাক্ষুষমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
রূপমহং ভাবিনমিতি । ভবহৌপচারিকমৌল্যস্ত চাক্ষুদ্বং তথাপি কথং তস্ত লিঙ্গ-  
মিত্যাশঙ্ক্য জীবনপ্রত্যায়নদ্বারা কোক্কেয় জ্যোতিষিত্ত লিঙ্গং সাধয়তি—ন হীতি ।  
জীবাত্মনা তত্ত্বাব্যভিচারং ক্ষোরয়তি—ন হীতি । তত্রৈব শ্রুতিং সংবাদয়তি—উক্ত-  
এবেতি । যদা জীবন্ত লিঙ্গমৌল্যং, তদা পরন্তাপি জ্যোতিষস্তল্লিঙ্গং ভবতি, ভাবপরয়ো-  
রেকদ্বাবগমাদিত্যাহ—মরণকালে চেতি । বাগাদি মনসি, মনঃ প্রাণে, প্রাণস্তেজসি, তদ-  
ধ্যক্ষলক্ষণং পরন্তাঃ দেবতায়াং পরমাত্মাখ্যায়াং সম্পদ্যত ইতি শ্রুত্যা জীবন্ত পন্থেণ তদর্থাত্মনা  
সহাভিন্নম্বস্তোপগমাজ্জীবন্ত লিঙ্গং তদ্বতি পরন্ত লিঙ্গমিত্যর্থঃ । যদাহি জীবন্ত পরন্ত চ যথেষ্ট-  
লিঙ্গদবগতিস্তদা তত্র কোক্কেয়-জ্যোতিষস্তদধিকরণস্ত হুতরামবগতিরন্তীত্যাহ—অত ইতি ।  
উক্তস্ত জাঠরে জ্যোতিষি প্রতীকে লিঙ্গত্বং সতি তল্লিঙ্গমাহ—তস্মৈতি । বিকোরিব প্রতিমদ্বা-  
জাঠরেন জ্যোতিষা পরন্ত জ্যোতিষস্তাদাত্ম্যাদিত্যর্থঃ ।

প্রতীক্ভাবে দৃষ্ট্যুপায়বত্তস্ত অবগোপায়ং লিঙ্গাস্বরং দর্শয়তি—তথৈতি । অপুণ্ড্র  
শূণ্যোতীতি সম্বন্ধঃ । যথা অবগমেতদ্ ভবতি তথা শূণ্যোতীতি অবগক্রিয়ায়া বিশেষণমতচ্ছ-  
ইতি যোজনা । প্রাপ্ত্য পিধায়েতি যাবৎ । অয়মাংশকস্ত বাচ্যার্থভাব-ক্ষুটীকরণার্থ-  
মনেকদৃষ্টান্তোপাদানম্ । কোক্কেয়-জ্যোতিষ্যারোপিতস্ত + জ্যোতিষো ধোক্তস্ত ধ্যানোপায়াক্ষেপ-  
গুণম্বয়মুপদিশতি—তদেতদিতি । দৃষ্টমিত্যুপাসনে ফলমাচটে—তথৈতি । শ্রু-  
মিত্যুপাসনে ফলমাহ—শ্রুত ইতি । কথং পুনঃ স্পর্শগোপাসনে স্পর্শো ভবতীতি বক্তব্যে  
চক্ষুষ্যো ভবতীত্যাচ্যতে তত্রাহ—যৎ স্পর্শেতি । সম্পাদনে নিমিত্তমাহ—রূপস্পর্শয়ো-  
ল্লিঙ্গি । ইতচ্চক্ষুষ্যো ভবতীতি ফলবচনমুচিতমিত্যাহ—ইচ্ছত্বাচেতি । ফলবচন-  
মপি সম্পাদয়তি ন কল্পকমিত্যাহ—এবঞ্চেতি । যদা স্পর্শগোপাসননিমিত্তং ফলং রূপে  
সম্পাদ্যতে, তদা বিদ্যায়াঃ শ্রুতং ফলমুপপন্নমিতি ফলশ্রুতিরমুকুলিতা স্তাৎ । রূপবিশেষবতি  
চক্ষুষ্যশব্দস্ত প্রসিদ্ধাহাদিত্যর্থঃ । যদি পুনর্বৃহদ্বাদিশ্পর্শগোপাসননিমিত্তং ফলং কল্প্যতে, তদ-  
চক্ষুষ্যো ভবতীতি শ্রুতং ফলং নৈবোপপন্নং স্তাৎ, ততশ্চ ফলশ্রুতিরপবাধিতা ভবেদিত্যাহ—  
নস্মিতি । কস্তদং ফলমিত্যপেক্ষামাহ—য এবমিতি । ননু পরন্ত জ্যোতিষো জাঠরে  
জ্যোতিষ্যারোপিতস্ত যথোক্তগুণবতো ধ্যানাৎ কথমিদমভ্যাসং ফলমননরূপমুপদিশতে ?  
তত্রাহ—স্বর্গলোকেতি । ফলবত্যাং হি বিদ্যায়াবাদ্যো বিবক্ষিতঃ ॥২৪৪॥৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অয়োদশ: ৭৩: ॥ ১৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই জ্যোতির লিঙ্গটি (যাহা দ্বারা তাঁহার  
অস্তিত্ব অনুমান করা যাইতে পারে, সেই ধর্মটি) ঋগিহ্রিস্র ও চক্ষু-  
রিন্দ্রিয়ের বিষয় হয়, কি প্রকারে ? তদ্বস্তুরে বলিতেইহঁন, ‘এতৎ’ শব্দটি

\* শব্দো বস্ত ইতি শব্দোহপ্যস্ত ইতি চ কেচিৎ পঠন্তি ।

+ কোক্কেয় জ্যোতিষি ইতি পাঠ ভ্ৰমঃ ।



‘বিজানাতি’ ক্রিয়ার বিশেষণ ; ‘যত্র’ অর্থ যে সময়ে ; এই শরীরে ( জীবৎ-দেহে ) হস্ত দ্বারা স্পর্শ করিয়া, সেই স্পর্শ দ্বারাই রূপসহচর যে উষ্ণতার উপলব্ধি করা হয় তাহা থাকে ; সেই উষ্ণতাই নামরূপ প্রকাশের জন্য দেহ-প্রবিষ্ট চৈতন্যস্বরূপ আত্মজ্যোতির লিঙ্গ ; কারণ, কখনই তদুত্তরের ব্যতিচার দৃষ্ট হয় না ; কেন না, উষ্ণতা কখনই জীবমুক্ত দেহকে পরিত্যাগ করে না । উষ্ণ দেহই জীবিত থাকিবে, আর শীতল ( অমুষ্ণ ) দেহই মরিবে, এইরূপই প্রতীতি হয় তাহা থাকে । বিশেষতঃ, মরণকালে দৈহিক তেজ পরদেবতায় (আত্মায়) [বিলীনহয়], এই শ্রুতান্ত্র পরমাত্মার সহিত অবিভাগোক্তি হইতেও [ উহা প্রমাণিত হয় ] ; অতএব ধূম যেমন অগ্নির লিঙ্গ বা জ্ঞাপক, তেমনি উষ্ণতাও আত্মার [অস্তিত্বজ্ঞাপক] একটি অসাধারণ বা অব্যভিচারী লিঙ্গ (জ্ঞাপক ধর্ম) । অতএব, ইহাই সেই পরজ্যোতির দৃষ্টি—যেন সাক্ষাৎ দর্শন, অর্থাৎ দর্শনের উপায় । সেইরূপ সেই জ্যোতির ইহাই শ্রুতি—শ্রবণ, অর্থাৎ তাহার শ্রবণোপায়ও, ইহাই কথিত হইতেছে । লোকে যখন এই জ্যোতির চিহ্ন শুশ্রুষ্য হয়—শুনিতে ইচ্ছা করে, তখন এইভাবে কর্ণদ্বয় আবরণ করিয়া—আচ্ছাদন করিয়া অর্থাৎ অঙ্গুলি দ্বয়ে কর্ণরন্ধ্র বন্ধ করিয়া নিনাদের ন্যায়, রথের ধ্বনি-সদৃশ ধ্বনির নাম নিন্দ ( নিনাদ ), তাহাই যেন শ্রবণ করিয়া থাকে ; গর্দভ শব্দের অমুরূপ শব্দের নাম নদধ্বং, তাহার ন্যায়, অথবা বাহিরে প্রজ্বলিত অগ্নির যেরূপ শব্দ হয়, ‘তদ্রূপ’ শব্দ শরীর মধ্যে শ্রবণ করিয়া থাকে ।

যেহেতু দর্শন ও শ্রবণই ইহাকে জানিবার প্রধান উপায়, অতএব, সেই এই জ্যোতিকে দৃষ্ট ও শ্রুত বলিয়া অর্থাৎ দৃষ্টি-শ্রুতি গুণবোণে উপালনা করিবে । তাদৃশ উপাসনার ফলে [ উপাসক ] চক্ষুষ্য অর্থাৎ দর্শনীয় (সদৃশ্য) এবং শ্রুত অর্থাৎ লোক-প্রসিদ্ধ হন । স্পর্শগুণবিশিষ্ট-রূপে উপাসনার যে ফল, তাহাই ‘চক্ষুষ্য’ কথায় রূপেও সম্পাদন করিতেছেন ; অর্থাৎ স্পর্শগুণোপাসনা দ্বারা যে রূপসম্পত্তি লাভ হয়, ‘চক্ষুষ্য’ শব্দে তাহাই জ্ঞাপন করিতেছেন ; কারণ, রূপ ও স্পর্শ,

উভয়ই সহচর (কেহ কাহাকে ছাড়িয়া থাকে না) । বিশেষতঃ দর্শনীয়তা বা সুরূপতা প্রাপ্তি সকলেরই অভির্ষ, ( স্তুরাং উহা ফলরূপে কল্পিত হইবার যোগ্য ) । আর এরূপ হইলেই যথার্থ পক্ষে বিছার ফল উপপন্ন হইতে পারে ; কিন্তু কোমলতা প্রভৃতি স্পর্শযোগে তাহাঁ হইতে পারে না । যিনি এইপ্রকার—যথোক্ত গুণদ্বয় জানেন, [ তাঁহার ] স্বর্গলোকপ্রাপ্তিরূপ যে ফল, তাহা দৃষ্ট ফল নহে—অদৃষ্ট ফল ; একথা পূর্বেরই উক্ত হইয়াছে । বিছায় আদর প্রদর্শনার্থ “যঃ এবং বেদ” কথার দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৪৪ ॥ ৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৩

## তৃতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম তজ্জলানিতি শাস্ত্র উপাসীত । অথ খলু  
ক্রতুময়ঃ পুরুষো যথা ক্রতুরগ্নিলোকে পুরুষো ভবতি, তথেষ্টঃ  
প্রত্য ভবতি ; স ক্রতুং কুব্বীত ॥ ২৪৫॥১

খলু (যস্মাৎ) তজ্জলান্ (তস্মাৎ ব্রহ্মণঃ জায়তে, তস্মিন্ লীয়তে, তেন চ  
অনিতি প্রাণান্ ধারয়তি ইতি, তজ্জলান্ 'প্ৰযোদরাতিদ্বাৎ সাধু) ইদং  
(দৃশ্যমানং) সর্বং (সমস্তং জগৎ) ব্রহ্ম (কারণাশ্রয়না ব্রহ্মস্বরূপমেব), ইতি  
(তস্মাৎ হেতোঃ) [উপাসকঃ] শাস্ত্রঃ (সংযতঃ—রাগ-দ্বेषাদিরহিতঃ  
সর্ব ইত্যর্থঃ) উপাসীত (বক্ষ্যমাণঃ গুণৈঃ ব্রহ্মোপাসনং কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ) । [সহেতুং  
উপাসনাপ্রকারমাহ]—অথ খলু (যস্মাৎ) পুরুষঃ (জীবঃ) ক্রতুময়ঃ (ক্রতুঃ  
অধ্যবসায়ঃ সংকল্প ইতি যাবৎ, তন্ময়ঃ তৎপ্রধানঃ) ; [তস্মাৎ] পুরুষঃ অগ্নিন্ লোকে  
(বর্তমানে জগ্নিনি) যথাক্রতুঃ (যাদৃশসংকল্পবান্) ভবতি, ইতঃ (অস্মাৎ  
লোকাৎ) প্রত্য (যদ্বা) তথা (তাদৃশঃ) ভবতি, (ঐহিক-সংকল্পানুসারেণ  
জন্মান্তরং লভতে ইত্যর্থঃ) । [অতঃ] সঃ (পুরুষঃ) ক্রতুং (বক্ষ্যমাণপ্রকার-  
মুপাসনং) কুব্বীত ।

যে হেতু ব্রহ্ম হইতে জাত, ব্রহ্মে অবস্থিত এবং ব্রহ্ম দ্বারাই জীবিত এই  
সমস্ত জগৎই ব্রহ্মস্বরূপ ; অতএব শাস্ত্র হইয়া অর্থাৎ রাগ-দ্বेषাদি দোষ-রহিত  
হইয়া ব্রহ্মের উপাসনা করিবে । যে হেতু পুরুষ (জীব) [স্বভাবতঃই] ক্রতুময়,  
অর্থাৎ ক্রতু—সংকল্প, তৎপ্রধান, [অতএব] পুরুষ ইহ লোকে যাদৃশ সংকল্প-  
সম্পন্ন হয়, এখান হইতে প্রাণের পরও সেইরূপই হইয়া থাকে । অতএব,  
সেই পুরুষ উত্তম ক্রতু করিবে ॥ ২৪৫॥১

শাক্ষরভাব্যম্ । পুনস্তস্মৈব ত্রিপাদযতন্ত ব্রহ্মণোহনন্তগুণবতোহনন্তশক্তের-  
নেকভেদোপাস্তস্ত বিশিষ্টগুণশক্তিমন্বেনোপাসনং বিধিৎসমাহ—

সর্বং সমস্তম্, খল্বিতি বাক্যালঙ্কারার্থে নিপাতঃ । ইদং জগৎ নান্দ্রপবিকৃতং  
প্রত্যক্ষাদিবিষয়ং ব্রহ্ম কারণম্ ; বৃহত্তমত্বাদব্রহ্ম । কথং সর্বস্ত ব্রহ্মত্বমিতি ? অত  
আহ—তজ্জলানিতি । তস্মাদব্রহ্মণো জাতং তেজোব্রহ্মাদিক্রমেণ সর্বম্ ।

অতঃ তজ্জন্ম ; তথা তেনৈব জননক্রমেণ শ্রুতিলোমভঙ্গ্য উন্মিন্নেব ব্রহ্মণি লীয়তে—  
তদানন্তরায় শ্লিষ্যতে ইতি তল্লম্ । তথা তন্মিন্নেব স্থিতিকালেহনিতি প্রাপ্নিতি চেষ্টত  
ইতি তদনম্ । এবং ব্রহ্মানন্তরায় ত্রিষু কালেষু বিশিষ্টম্, তদ্ব্যতিরেকেণাগ্রহণাৎ ।  
অতন্তদেবেদং জগৎ । যথা চেদং তদেবৈকমদ্বিতীয়ম্, তথা বর্ষে-বিস্তরেণ  
বক্ষ্যামঃ । যস্মাচ্চ সর্বমিদং ব্রহ্ম, অতঃ শাস্তো রাগদ্বेषাদিদেঃ পরহিতঃ সংঘতঃ  
সন্, যৎ তৎ সর্বং ব্রহ্ম তদ্বক্ষ্যমাণৈশ্চ নৈকপাসীত । কথমুপাসীত ?  
স ক্রতুং কুর্ক্বীত ; ক্রতুঃ নিশ্চয়োহধ্যবসায়ঃ এবমেব নানুশা, ইতি অশ্বিলঃ  
প্রত্যয়ঃ, তং ক্রতুং কুর্ক্বীত উপাসীত ইত্যেনেব ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । কিং  
পুনঃ ক্রতুকরণেন কর্তব্যং প্রয়োজনম্ ? কথং বা ক্রতুঃ কর্তব্যঃ ? ক্রতুকরণং  
চাতিপ্রোক্তার্থাদধনং ? কথম্ ইতীত্যর্থস্ত প্রতিপাদনার্থম্ অথৈতাদিগ্রহঃ ।

অথ ঋষিতি হেতুর্থাৎ । যস্মাৎ ক্রতুময়ঃ ক্রতুঃ প্রায়োহধ্যবসায়ান্নকঃ পুরুষো  
জীবঃ ; যথাক্রতুঃ বাদৃশঃ ক্রতুরস্ত সোহয়ং যথাক্রতুঃ—যথোধ্যবসায়ো বাদৃশঃ নিশ্চয়ঃ  
অস্মিন্ লোকে জীবন্ ইহ পুরুষো ভবতি, তথা ইতোহস্মাদ্ধেহাৎ প্রেত্য মুক্তা  
ভবতি ; ক্রতুরূপফলাস্মকো ভবতীত্যর্থঃ । এবং হি এতচ্ছাস্ত্রতো দৃষ্টম্—“যং  
যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজ্যত্যস্তে কলেবরম্” ইত্যাদি । যত এবং ব্যবস্থা শাস্ত্রীষ্টা ;  
অতঃ স এবং জানন্ ক্রতুং কুর্ক্বীত, বাদৃশং ক্রতুং বক্ষ্যামঃ তম্ । যত এবং  
শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদুপপত্ততে ক্রতুরূপং ফলম্, অতঃ স কর্তব্যঃ ক্রতুঃ ॥ ১৪৫ ॥

আনন্দশ্রিঃ । প্রতীকধারা ব্রহ্মোপাসনমুক্তা প্রতীকং হিঙ্গা সত্ত্বব্রহ্মোপাসনমুপশ-  
ন্ততি—পুনরিত্যাদিনা । তন্ত নিরূপাধিকঃ ব্যবর্তয়তি—অনন্তেতি । কথমেকজ্ঞা-  
নেকগুণকং, তত্রাহ—অনন্তশক্তিরিতি । নহু পূর্বমেবাত্মোপাসনান্ততিবৃত্তানি, তথাচ  
বস্তবশেষো নান্তীত্যশঙ্ক্যাহ—অনেকেতি । অনেকেষু ভেদেষু গায়ত্র্যাছাপাধিষু, উপাঙ্গান্তাপি  
ব্রহ্মণো মনোময়ত্বাদি-বিশিষ্টগুণেহেন বিশিষ্টশক্তিমত্বেন চোপাসনান্তরবিধানার্থ-মুক্তরবাক্য-  
মিত্যর্থঃ । তন্ত্বেদমা পরামর্শে হেতুমাহ—প্রত্যক্ষাদীতি । ব্রহ্মকল্পে নিরূপাধিকার্থ-  
বিষয়ঃ ব্যবর্তয়তি—কারণমিতি । কথং তন্ত ব্রহ্মত্বং, তত্রাহ—ব্রহ্মত্বমহাদিতি ।  
নিরতিশয়মহাদিত্যর্থঃ । সর্বমনুদ্য তন্ত ব্রহ্মত্ববিধানযুক্তিং প্রমথুস্বকমাহ—কথমিত্যা-  
দিনা । তজ্জং চ তল্লং চ তদনং চ তজ্জলান্ ; অবয়বলোপশ্চান্দসঃ \* । তত্র তজ্জং জগতো  
ব্যুৎপাদয়তি—তস্মাদিতি । তল্লমুপপাদয়তি—তথ্যেতি । “বিপণ্যয়েণ তু ক্রমোহতঃ ।”  
ইতি স্মার্যং প্রতিশোধনতয়া জননব্যুৎক্রমেণ তন্মিন্নেব ব্রহ্মণি লায়তে জগদিতি কৃৎযা যথা তজ্জং,  
তথ্যেতি যোজনা । তত্র লয়ো নাম জগতঃ শূন্যতেতি শঙ্ক্যব্যবর্তয়তি—তদাত্ম্যতম্যেতি ।  
তদনর্থং প্রতিপাদয়তি—তথ্যেতি । যথা তজ্জং তল্লং চ তথা তদনং জগদিত্যর্থঃ ইতি  
তদনমিতি শেষঃ । যুক্তিসিদ্ধমর্থং নিগময়তি—এবমিতি । ব্রহ্মব্যতিরেকেণ ত্রিষপি কালেষু  
জগতোহগ্রহণাৎ তদানন্তরেনাবিশিষ্টং জগৎ তদেব স্তাদিতি যোজন্য । যুক্তিসিদ্ধমপি জগতো  
ব্রহ্মত্বং প্রতীক্ষাশ্রিতব্রহ্মত্বং নাকীকারমহতি । সহি সম্বিতীয়মবিতীয়ং যুক্তিমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
যথ্যেচতি । সর্বস্ত ব্রহ্মত্বে ফলিতমাহ—যস্ম্যেচতি । কিয়ন্তং কালং প্রত্যয়মাবর্তয়ে-

\* বর্ণলোপ ইতিবা পাঠঃ ।

দিত্যাকাঙ্ক্ষাপূর্বকঃ তদ্বিশেষপূৰ্ণমিতি, দর্শয়িঃ ব্যবহিতং বাক্যমবত্যাং ব্যাচষ্টে—  
কথমিত্যাदिना। উপাসীতেত্যস্ত ক্রতুঃ কুর্ন্বীতেত্যনেन ব্যবহিতেন সম্বন্ধ ইতিযোজনঃ।  
ক্রতুর্ভূতানন্ত ফলং পূচ্ছতি—কিং পুনরिति। তত্র ক্রতুকরণং চ কেন প্রকারেণেতি  
প্রশ্নস্তরং দর্শয়তি—কথংবেতি। ব্রহ্মভাবসাধনত্বাৎ ক্রতুকরণস্ত ফলপ্রসঙ্গো নাস্তীত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—ক্রতুকরণপ্রোক্তি। নহি জীবন্ত স্থিতস্ত নষ্টস্ত বা সম্ভাবঃ সম্ভবতীতিভাবঃ।  
ক্রতুকরণশ্চেদং প্রয়োজনং, সচ ক্রতুরেবং ক্রিয়তে, তৎকরণং চানয়া। রীত্যা ব্রহ্মসম্ভাবং  
সাধয়তীত্যন্তার্থজাতস্ত প্রতিপাদনার্থম্ অখণ্ডসমাধে: অথेत্যাदিক্রান্তরো গ্রন্থইত্যাহ—ইত্য-  
স্তার্থল্যোতি।

অথ যথিতাত্র পূর্ববৎ পল্লবকঃ অথশব্দস্ত হেতুর্হ ইত্যত্র হেতুরূপসমর্থঃ বিবৃণোতি—  
ঘস্মাদিতি। যথা, অথेत্যারভ্য পুরুষ ইত্যস্তো গ্রন্থো হেতুর্হ ইত্যুক্ত্য। তমেব হেতুরূপসমর্থং  
দর্শয়তি—ঘস্মাদিতি। যথাক্রতুরিত্যাদ্যদ্ব্যস্তাৎ তস্মাচ্ছব্দো ক্রতুব্যঃ। অগ্নিন্ লোকে  
ইতি ক্রতিমাণায় ব্যাচষ্টে—জীবন্মিহেতি। ইহ বর্তমানে দেহে জীবন্ সন্নতি বাবৎ।  
ক্রতুকরণেন কিংকর্তব্যং ফলমিতি প্রশ্নং ব্যাচষ্টে—তথ্যেতি। ক্রতুরূপফলাত্মকত্বে পুরুষস্ত  
স্থিতিঃ সংবাদয়তি—এবংহীতি। শাস্ত্রমেবাদাহরতি—ং ঘমিতি। কথং বা ক্রতুঃ কর্তব্য  
ইতি প্রশ্নং প্রত্যাং—ঘতইতি। ক্রতুরূপফলাত্মকঃ পুরুষো ভবতীত্যেবংরূপা ব্যবস্থেতি  
বাবৎ। এবং জানন্ ক্রতুরূপং ফলমিতি শাস্ত্রতঃ পশুন্নিত্যর্থঃ। কোহসৌ ক্রতুরিত্যাগম্ভ্যাহ  
—যাদৃশমিতি। স ক্রতুঃ কুর্ন্বীতেত্যন্তার্থং নিগময়তি—ঘত এবমিতি ॥২৪৫॥

১. ভাষ্যানুবাদ। পুনশ্চ, অনন্তগুণসম্পন্ন, অনন্তশক্তি এবং  
অনেক প্রকারে উপাসনীয় ত্রিপাদ অমৃতময় ব্রহ্মের বিশিষ্টপ্রকাশ  
গুণ ও শক্তি পুরস্কারে উপাসনা বিধানের জন্য [ বক্ষ্যমাণ উপায় ]  
“নির্দেশ করিতেছেন—

সর্ব অর্থ—সমস্ত ; ‘খলু’ পদটি বাক্যের শোভাবর্ধক নিপাত।  
‘ইদং’ অর্থ—নাম ও রূপাকারে পরিণত এবং প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের  
বিষয়ীভূত। এই জগৎ ব্রহ্মস্বরূপ—কারণস্বরূপ ; বৃদ্ধতম অর্থাৎ  
অতিশয় প্রাচীন বলিয়া ব্রহ্ম। ভাল, সর্ব পদার্থের ব্রহ্মরূপতা হয়  
কি প্রকারে ? এতদ্বস্তুরে বলিতেছেন—যেহেতু ‘তজ্জলান্।’ তেজঃ,  
জল ও পৃথিবীক্রমে সমস্তই সেই ব্রহ্ম হইতে জাত, অতএব তজ্জ ;  
সেইরূপ সেই উৎপত্তিক্রমেরই বিপরীতভাবে সেই ব্রহ্মেই লীন হয়,  
অর্থাৎ তৎস্বরূপে মিলিত হয়, এই জ্ঞাতত্ব ; এইরূপ স্থিতিকালেও  
তাহাতেই প্রাণন বা চেষ্টা করে, এইরূপ কালত্রয়ই সমানভাবে  
ব্রহ্মাত্মক ; কারণ, তত্ত্বিন্নরূপে জগতের প্রতীতি হয় না। অতএব,  
নিশ্চয়ই এই জগৎ তৎস্বরূপ। যে রূপ এই জগতের সেই এক,

অদ্বিতীয় ব্রহ্মাত্মতা সিদ্ধ হইতে পারে, তাহা ষষ্ঠাধ্যায়ে বিস্তৃতরূপে বলিব। যেহেতু এ সমস্তই ব্রহ্ম ; অতএব, শাস্ত্র—রাগদ্বৈবাদিদোষ-রহিত, অর্থাৎ সংযত হইয়া সেই যে সর্ববাত্মক ব্রহ্ম, তাঁহাকে বক্ষ্যমাণ গুণযোগে উপাসনা করিবে। কিরূপে উপাসনা করিবে ?—ক্রতু করিবে ; ক্রতু অর্থ—নিশ্চয় অধ্যবসায়, অর্থাৎ ‘ইহা এইরূপই বটে’, অনুরূপ নহে, এই দৃঢ় বিশ্বাস ; তাদৃশ ক্রতু করিবে ; পরবর্তী ‘উপাসীত’ পদের সহিত ইহার সম্বন্ধ। ক্রতুর অনুষ্ঠান দ্বারা কি প্রয়োজন সাধন করিতে হয় ? কি রূপেই বা ক্রতু করিতে হয় ? আর ক্রতুর অনুষ্ঠানই বা অভিপ্রেত প্রয়োজনের সাধক হয় কি প্রকারে ? এই বিষয় প্রতিপাদনার্থে ‘অথ’ ইত্যাদি গ্রন্থ [ আরম্ভ হইতেছে ]।

অথ খলু শব্দ হেতুর্থে প্রযুক্ত, যেহেতু ক্রতুময়—ক্রতুবহুল, অর্থাৎ অধ্যবসায়াত্মক ( সংকল্প-প্রধান ) পুরুষ অর্থাৎ জীব ইহ লোকে ( বর্তমান • দেহে ) যথাক্রতু—যাহার যে প্রকার ক্রতু, সে যথাক্রতু—যেরূপ অধ্যবসায়-সম্পন্ন অর্থাৎ যে প্রকার নিশ্চয়বান হয়। এই দেহ হইতে প্রয়াণ করিয়া—মরিয়া সেইরূপ হয় ; অর্থাৎ স্বকৃত ক্রতুর অনুরূপ ফলভাগী হইয়া থাকে । ‘[ জীব ] দেহান্তকালে যে যে বিষয় স্মরণ করত কলেবর পরিত্যাগ করে, হে কৌন্তেয়, সর্বদা তদ্বাবে ভাবিত ( সেই চিন্তায় তন্ময় ) থাকায় মৃত্যুর পর সেই সেই পদার্থকেই প্রাপ্ত হয় ]’ ইত্যাদি শাস্ত্র হইতেও ইহা এইরূপ জানা যায়। যেহেতু এই প্রকার ব্যবস্থা শাস্ত্রদৃষ্ট, অতএব, সেই পুরুষ এই প্রকার অবগত হইয়া—আমরা যাদৃশ ক্রতুর কথা বলিব, তাদৃশ ক্রতু করিবে। যেহেতু শাস্ত্রের প্রামাণ্যানুসারেই ক্রতুর অনুরূপ এইপ্রকার ফলনিষ্পত্তি উপপন্ন হইতেছে, অতএব, তথাবিধ ক্রতু ( উপাসনা ) অবশ্য কর্তব্য ॥২৪৫॥

মনোময়ঃ প্রাণশরীরোভারূপাঃ সত্যসঙ্কল্পা আকাশাত্মা সর্ব-  
কর্মা সর্বকামঃ সর্বগন্ধঃ সর্বরসঃ সর্বমিদমভ্যাতোহবাক্য-  
নাদরঃ ॥ ২৪৬ ॥

[ অধুনা ক্রতুপ্রকারঃ ” বধ্যতে— “মনোময়ঃ” ইত্যাদিনা । ]—মনোময়ঃ (মনঃ-প্রধানঃ) প্রাণশরীরঃ (প্রাণঃ লিঙ্গশরীরঃ শরীরঃ যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), ভারূপঃ (ভাঁ দীপ্তিঃ চৈতন্ত্য রূপঃ স্বরূপং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), সত্যসংকল্পঃ (সত্যঃ অব্যর্থঃ সংকল্প ইচ্ছা যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), আকাশাত্মা (আকাশ ইব নির্লেপঃ আত্মা স্বরূপং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), সর্বকর্মা (সর্বং জগৎ কৰ্ম কার্যস্বরূপং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ) সর্বকামঃ (সর্বৈ কামাঃ নির্দোষাঃ বিষয়াঃ যন্ত, সঃ), সর্বগন্ধঃ (সর্বৈ গন্ধাঃ (পবিদ্রাঃ) যন্ত, সঃ, সর্বরসঃ (সর্বৈ রসাঃ (নির্দোষাঃ) যন্ত সঃ তথোক্তঃ), ইদং সর্বং (জগৎ) অভ্যন্তঃ (সর্বতঃ ব্যাপ্তঃ), অবাকী (বাগিত্তিরহিতঃ, উপলক্ষণকৈতৎ—সর্বৈত্তিরহিতঃ) অনাদরঃ (আদর আগ্রহঃ, পূর্ণকামত্বাৎ অপ্রাপ্তিলাভনিবন্ধনাগ্রহরহিত ইত্যর্থঃ) ।

এখন ক্রতুর বিষয় বলিতেছেন—মনোময় (মনই তাহার প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তির প্রধান সহায়), প্রাণ—লিঙ্গশরীরই তাহার শরীর, ভা—দীপ্তি অর্থাৎ চৈতন্ত্যই তাঁহার রূপ, সত্যসংকল্প—তাহার ইচ্ছা বিফল হয় না, তাহার আত্মা আকাশের ত্বায় নির্মল, সমস্ত জগৎই তাহার কৰ্ম (সৃষ্ট), সর্ববিধ কামনাই তাহার কামনা, সমস্ত গন্ধই তাহার, সমস্ত রসই তাহার; এই সমস্ত জগতে পরিব্যাপ্ত, অবাকী অর্থাৎ বাগাদি ইন্দ্রিয়রহিত এবং অনাদর অর্থাৎ অপ্রাপ্ত-প্রাপ্তিতে আগ্রহশূন্য ॥ ২৪৬ ॥ ২

শাক্তরভ্যাসম্ । কথম্ ? মনোময়ঃ মনঃপ্রাণঃ ; মনুতে মনেনেতি মনঃ, তৎ স্ববৃত্তা বিষয়েষু প্রবৃত্তং ভবতি, তেন মনসা তন্ময়ঃ । তথাপ্রবৃত্ত ইব তৎপ্রারো নিবৃত্ত ইব চ \* । অতএব প্রাণশরীরঃ, প্রাণো লিঙ্গাত্মা বিজ্ঞানক্রিয়াশক্তিধ্ব-সংস্কৃতিঃ, “যো বৈ প্রাণঃ সা প্রজ্ঞা, যা বা প্রজ্ঞা স প্রাণঃ” ইতি শ্রুতেঃ ; সঃ শরীরং যন্ত, স প্রাণশরীরঃ । “মনোময়ঃ প্রাণশরীরেনেতা” ইতি চ শ্রুত্যন্তরাৎ । ভারূপঃ, ভা দীপ্তিচৈতন্ত্যলক্ষণং রূপং যন্ত, স ভারূপঃ । সত্যসংকল্পঃ, সত্য্য অবিতর্থাঃ সংকল্পা যন্ত সোহং সত্যসংকল্পঃ ; ন যথা সংসারিণ ইবানৈকান্তিকফলঃ সংকল্প-ঈশ্বরস্তেত্যর্থঃ ; সংসারিণঃ অনুতেন মিথ্যাকলঙ্কেভূনা প্রত্যাচৃত্বাৎ সংকল্পস্ত ; মিথ্যাকলঙ্ক বন্ধ্যতি “অনুতেন হি প্রত্যাচৃত্বাঃ” ইতি । আকাশাত্মা, আকাশ ইবাত্মা স্বরূপং যন্ত, স আকাশাত্মা । সর্বগতত্বং সর্বত্বং-রূপাদিহীনত্বং আকাশতুল্যতা ঈশ্বরত্ব । সর্বকর্মা, সর্বং বিধং তেনৈবৈবেণ ক্রিয়ত ইতি জগৎ সর্বং কৰ্ম যন্ত,

নিবৃত্ত ইব বা ইতি চ কচিং পাঠঃ ।

সঃ সৰ্বকৰ্ম্মা, “স হি সৰ্বশ্চ কৰ্ত্তা” ইতি শ্রুতেঃ।... সৰ্বকামীঃ, সৰ্বকৈ কামা দোষ-  
রহিতা অন্তেতি সৰ্বকামঃ । “ধৰ্ম্মাবিক্ৰমো ভূতেষু কামোহস্মি” ইতি শ্রুতেঃ ।

নহু কামোহস্মীতি বচনাদিহ বহুব্রীহিন্ সম্ভবতি ‘সৰ্বকামঃ’ ইতি । ন,  
কামশ্চ কৰ্ত্তব্যাত্মং শকাদিবৎ পারার্থ্যপসন্ধাচ্চ দেবশ্চ । তস্মাৎ যথৈহ সৰ্বকাম  
ইতি বহুব্রীহিঃ, তথা কামোহস্মীতি শ্রুত্যর্থো বাচ্যঃ । সৰ্বগন্ধঃ, সৰ্বকৈ গন্ধাঃ  
সুখকরা অশ্রু, সোহয়ং সৰ্বগন্ধঃ, “পুণ্যো গন্ধঃ পুথিব্যাঞ্চ” ইতি শ্রুতেঃ । তথা  
রসা অপি বিজ্ঞেয়াঃ ; অপুণ্যগন্ধ-রসগ্রহণশ্চ পাপাসুস্বন্ধনিমিত্তশ্চরণাৎ ।  
“তস্মাৎ তেনোভয়ং জিহ্বতি সুরতি চ ত্বগন্ধি চ, পাপুনা হ্বেষ বিদ্ধঃ” ইতি  
শ্রুতেঃ । ন চ পাপাসংসর্গ ঈশ্বরশ্চ, অবিজ্ঞাদিহোষশ্চাপনপত্তেঃ । কৰ্ম্মমিদং,  
জগৎ অভ্যাত্তঃ অভিব্যাপ্তঃ । অততেক্যাপ্তার্থশ্চ কৰ্ত্তরি নিষ্ঠা । তথা অবাকী,  
উচ্যতে অনয়েতি বাক্, বাগেব বাকঃ ; যদ্বা বচেষ্টক্শ্চ শ্রুত্ব করণে বাকঃ ; স যশ্চ  
বিজ্ঞতে স বাকী ; ন বাকী অবাকী ; বাক্প্রতিবেদশ্চাত্তোপলক্ষণার্থঃ ; গন্ধ-  
রসাदिপ্রবণাৎ ঈশ্বরশ্চ প্রাপ্তানি ঘ্রাণাদীনি করণানি গন্ধাদিগ্রহণায়, অতো ব্লক্-  
প্রতিবেদেন প্রতিবিধাস্তে তানি । “অপানিপাদো জবনো গ্রহীতা পশুত্যাচক্ষুঃ স  
শৃণোত্যাকর্ণঃ” ইত্যাদিমন্ত্রবর্ণাৎ । অনাদরঃ অসম্ভবঃ ; অপ্রাপ্তপ্রাপ্তৌ হি সম্ভবঃ স্তাৎ  
অনাপ্তকামশ্চ, ন তু আপ্তকামত্মানিত্যতৃপ্তশ্চৈশ্বরশ্চ সম্ভবোহস্মি কচিৎ ॥২৪৬॥২

আনন্দজিনিঃ । কৃতকরণপ্রকারমেব প্রশ্নপূৰ্ব্বকং একটয়তি—কণ্ঠমিত্যাदिনা ।  
কথমিদং মনঃপ্রায়স্মিত্যপেক্ষায়াঃ মনঃশকার্যপ্রদর্শনপূৰ্ব্বকং তৎপ্রায়তঃ ব্যুৎপাদয়তি—  
মানুত ইতি । মনোহারা তদুপাধিঃ পুরুষো বিষয়প্রবণো ভবতীত্যর্থঃ । তৎপ্রায়স্মিত্যপেক্ষায়াঃ  
কথমিতি । পুরুষো হি তৎপ্রায়ঃ সন্ মনসি প্রবর্তমানে স্বয়মপি তদবদেব প্রবৃত্ত ইব লক্ষ্যতে ।  
তথা নিবর্তমানে মনসি নিবৃত্ত হব চাবগম্যতে । বস্তুতস্ত পুরুষো ন প্রবৃত্তো নিবৃত্তো বা, ধায়তী-  
বেত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ । অতএব মনোময়ত্বাদেবেতি যাবৎ । সংযুচ্ছিত্বং সংপিণ্ডিত্বম্ ।  
বিজ্ঞানশব্দেঃ ক্রিয়াক্ষেপকৈকস্মিন্নেব লিঙ্গাঙ্গানি সংপিণ্ডিত্বে শ্রুতান্তরং প্রমাণয়তি—যো যো  
ইতি । আধারগীঃ শ্রুতিঃ যথোক্তে বিশেষণদ্বয়ে প্রমাণয়তি—মনোময়ঃ প্রাণেতি ।  
মনোবৃত্তিভিবিভাব্যামানদ্বাদান্না মনোময়ঃ, প্রাণএব প্রত্যগাত্মনঃ হৃদয়ং শরীরং, তস্ত চ সৌ  
স্থলাৎ দেহাৎ দেহান্তরং প্রতি নেতেত্যাধারগণশ্রুতেরাঙ্গানি বিশেষণদ্বয়সিদ্ধিঃ । এতচ্চ  
বিশেষণদ্বয়ং জীবগতমপি তদভেদবিবক্ষয়া ব্রহ্মপি ব্রহ্মবাসিত্যর্থঃ । সত্যসকল ইত্যত্র বিশেষণে  
ক্ষণিতমর্থং দর্শয়তি—ন যথেষ্টি । ইবশব্দস্ত্যর্থঃ । কথং সংসারিসকলজ্ঞানৈকান্তিক-  
কথং তত্রাহ—অনুভবেন্তি । সকলজ্ঞানুভবেন সংসারিণি অত্যাচেষ্টে বাক্যশেষং প্রমাণয়তি  
—সকলজ্ঞানীতি । জড়ীজড়মোরাকাশেতরয়োর্ন তুল্যতেত্যাশঙ্ক্যাহ—সকলজ্ঞানত্বমিতি ।  
সৰ্বকৰ্ম্মেতি সৰ্বক্ৰিয়প্রায়স্মিত্যপেক্ষায়াঃ, তদযুক্তং নিষ্কিয়শ্রুতেরিত্যাশঙ্ক্য “বাচস্পে  
—সকলমিতি । সংসারিত্যো বিশেষসিদ্ধার্থঃ বিশিনতি—দোষরহিতা ইতি ।

উপীকৃতঃ । স্মৃতিমাত্রিত্যোক্তিমাক্ষিপতি—নশ্চিতি । কামসাধনাদিকরণে বাধকোপ-  
লভ্যঃ বহুব্রীহিরেবেতি পরিহরতি—ন কামসম্পাদিতি । তস্ত কাব্যাত্মং তদৈক্যে  
ব্রহ্মত্বোহনাদিহ বাধাতে \* চেতনশেষত্বাচ্চ কামশ্চ তদৈক্যে ব্রহ্মণঃ স্বাতন্ত্র্যং হীয়তে । তথাচ

\* ‘বাধাত’ ইতি কচিৎ পঠ্যতি ।



কৰ্মধারাসম্ভবাহ বহব্রীহিরেবেত্যর্থঃ । কথং ত্রিহি কামোহন্নীতি তাদান্মান্বতiriti ত্যাশঙ্ক্যাহ—  
 তন্মাদিত্তি । কামেশ্বরয়োঃ সামান্যিকরণ্যাসম্ভবাৎ প্রকৃতশ্রুতৌ বহব্রীহিৰ্থা ইষ্টত্বা  
 ন্মতাবপি ব্রহ্মপারতন্ত্র্যমাত্রং কামস্য বিবক্ষিতম্, শ্রুতানুসারেণ স্মৃতের্নৈবব্যাদিত্যর্থঃ ।  
 সর্বশক্তিঃ হুর্গজ্ঞানমপি ব্রহ্মণি প্রাপ্তৌ বিশিনষ্টি—স্বশক্তরা ইতি । সর্বশক্তসম্বন্ধে  
 কারণমাহ—পুণ্যইতি । যথা সর্বগন্ধ ইত্যত্র স্থত্বকরা গন্ধা ব্রহ্মস্বকিনো দর্শিতাঃ, তথা সর্ব-  
 রস ইত্যত্রাপি স্থত্বকরা এব রসাত্ত্বংস্বকিনো গ্রাহা ইত্যাহ—তথেষ্টি । অত্রাপি সর্ব শক-  
 সম্বন্ধে কারণমাহ—অপুণ্যেতি । ন তৎগ্রহণং পরস্মিন্নিতিশেষঃ । তচ্ছকার্যমেবোপপাদয়তি  
 —পাপুনা ইতি । এষ ইতি ভ্রাণপ্রাণোক্তিঃ । ভবতু পাপাসংসর্গকৃতমপুণ্যগন্ধাদিগ্রহণম্ ।  
 তথাপি কথং তদীশ্বরে সর্বজ্ঞে নাস্তীত্যশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । নিমিত্তাভাবাদীশ্বরস্ত ন স্বস্বকি-  
 য়েনাপুণ্যগন্ধাদিগ্রহণনিত্যর্থঃ । তন্ত্ৰ পাপাসংসর্গে হেতুমাহ—অবিদ্যাাদীতি । আদি-  
 পদেনান্মিত্য-রাগদেহাভিনিবেশাদয়ো গৃহ্যন্তে । অভ্যাত ইতি রূপং তদর্থং চ দশয়ন্ কৰ্ম্মণি নিষ্ঠাঃ  
 ব্যাবৰ্ত্তয়তি—অততেতি । বাকশব্দস্ত নিষ্পত্তিপ্রকারং রচয়তি—বচেতি । ত্রৈতি  
 ঐতেরীশ্বরস্য 'চোক্তিঃ উপলক্ষণার্থে ভ্রাণাদিপ্রতিবেদ্যেতি শেষঃ । অথেষ্বরে ভ্রাণাদিপ্রাপ্ত-  
 'রভাবাৎ তৎপ্রতিবেদ্যে নোপলক্ষ্যত, অত আহ—গচ্ছতি । আদিপদেন কামাদিরুক্তঃ ।  
 যুক্তং চান্যোপলক্ষণং সাক্ষাদেবান্তত্র প্রতিবেদ্যশ্রবণাদিত্যাহ—অপানীতি । আদিপদেন  
 "স বেত্তি বেদাম্" ইত্যাদি গৃহ্যতে । ঈশ্বরস্ত সম্ভবাতাবং প্রতিপাদয়তি—অপ্রাপ্ত-প্রাপ্তৌ  
 ইতি । ২৪৩২

ভাষ্যানুবাদ । কি প্রকারে [ ক্রতু—উপাসনা করিবে ? এই  
 প্রকারে ]—মনোময় অর্থ—মনঃপ্রায়, অর্থাৎ যাহা দ্বারা মনন—চিন্তা  
 করা যায়, তাহার নাম মনঃ, সেই মন স্বকীয় বৃত্তি বা ব্যাপার  
 দ্বারা চিন্তনীয় বিষয়ে ধাবিত হইয়া থাকে ; পুরুষ সেই মনের  
 দ্বারা যেন তন্ময়তাপ্রাপ্ত হয়, ( মনোময়ত্ব লাভ করে ), পুরুষের  
 প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি উভয়ই মনের অধীন ; এই কারণে পুরুষ তৎপ্রায়  
 অর্থাৎ মনোবৃত্তিপ্রধান \* ; এই কারণেই [ পুরুষ ] প্রাণশরীরও  
 বটে । এখানে প্রাণ অর্থ—জ্ঞানশক্তি ও ক্রিয়াশক্তি-সমন্বিত লিঙ্গদেহ ;  
 কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন—‘যাহা প্রাণ, তাহাই প্রজ্ঞা ( জ্ঞানশক্তি ),  
 আর যাহা প্রজ্ঞা, তাহাই প্রাণ’ । সেই প্রাণ যাহার শরীর, তিনিই  
 প্রাণশরীর ; যে হেতু অপর শ্রুতিতে আছে—[ আত্মা ] মনোময় এবং  
 প্রাণ শরীরের পরিচালক ।’ ভা-রূপ—ভা অর্থ—চেতনরূপ দীপ্তি,

\* অতিপ্রায় এই যে, আত্মা স্বভাবতই প্রবৃত্তি-নিবৃত্তিহীন উদাসীন ; যাহা কিছু কুরে, তাহা  
 মনের সাহায্যেই করে ; ঐকান্ত মনের প্রবৃত্তিই তাহার প্রবৃত্তি, আর মনের নিবৃত্তিই তাহার  
 নিবৃত্তি বলিয়া ব্যবহার করা হইয়া থাকে ; স্বতন্ত্রভাবে আত্মার প্রবৃত্তিও নাই নিবৃত্তিও নাই ।  
 অধিকতর একরূপ মানসপ্রবৃত্তি সহযোগেই সাধারণতঃ আত্মার উপলব্ধি হইয়া থাকে ; এই  
 কারণে এখানে আত্মাকে ‘মনোময়’ বলা হইয়াছে ।

তাহাই যাহার রূপ, তিনি ভাস্কর্য, সত্যসংকল্প—যাহার সংকল্প (ইচ্ছা) । সত্য অর্থাৎ অন্তথা হয় না, তিনিই সত্য সংকল্প । সংসারিগণের সংকল্প যেরূপ অনৈকান্তিক-ফল ( অনিশ্চিত-ফল ), ঈশ্বরের সংকল্প সেরূপ নহে । সংসারিগণের সংকল্প যে, মিথ্যাফলের (বিফলতার) হেতুভূত—অনৃত দ্বারা সমাবৃত বলিয়া মিথ্যা-ফল প্রসব করিয়া থাকে ; তাহা, ‘যে হেতু তাহার অসত্য দ্বারা আবৃত’ এই স্থলে স্পষ্ট করিয়া বলিবেন । আকাশীজ্ঞা—যাহার জ্ঞা অর্থাৎ স্বরূপ আকাশের জ্ঞায় ( নিরূপ ), তিনিই আকাশীজ্ঞা । সর্বব্যাপিহ, সূক্ষ্মহ ( দুলক্ষ্যহ ) এবং রূপাদি-হীনতাই আকাশের সহিত ঈশ্বরের তুল্য ধর্ম । সর্বকর্মা—সমস্ত বিশ্বই সেই ঈশ্বরকর্তৃক সৃষ্ট, এই জ্ঞাত সমস্ত জগৎই তাঁহার কর্ম, তাই তিনি সর্বকর্মা ; ‘তিনিই সমস্তের কর্তা’ এই প্রতিপত্তিই এ বিষয়ে প্রমাণ । সর্বকাম—নির্দোষ সমস্ত কাম ( অভিলাষ ) যাহার আছে, তিনি সর্বকাম । কারণ, ভগবদ্গীতায় কথিত আছে যে, ‘হে ভরতর্ষভ অর্জুন, আমিই ধর্মের অবিরুদ্ধ কামরূপে সর্বভূতে অবস্থিত ।’

ভাল, [ ভগবদ্গীতায় ] “কামোহস্মি” ( আমিই কামস্বরূপ ), এইরূপ উক্তি থাকায় এখানে ত বহুব্রীহি সমাস ( সমস্ত কাম যাহার, এইরূপ ) হইতে পারে না ; না—এরূপ আপত্তি সঙ্গত হয় না ; কারণ, কাম যখন কর্তব্য, অর্থাৎ যত্নসাধ্য, তখন দেবকে ( ঈশ্বরকে ) [ কামস্বরূপ বলিলে ] শব্দাদির জ্ঞায় তাঁহারও পরার্থতা বা পরতন্ত্রতা হইতে পারে । অতএব, এখানে ‘সর্বকাম’ পদে যেরূপ বহুব্রীহি সমাস গ্রহণ করা হইয়াছে, “কামোহস্মি” এই গীতাস্মৃতি বচনেরও তদনুরূপ অর্থই গ্রহণ করিতে হইবে । সর্বগন্ধ—সুখকর সমস্ত গন্ধ, যাহার বিস্তার আছে, তিনি সর্বগন্ধ ; যে হেতু স্মৃতিতে আছে—‘আমিই পৃথিবীতে পবিত্র গন্ধস্বরূপ ।’ রসপদে ও সেইরূপ সুখকর রসই বুঝিতে হইবে ; কেন না, অপুণ্য গন্ধ ও রসের যে গ্রহণ হয়, পাপ-সম্বন্ধই তাহার কারণ ; ইহা, ‘সেই হেতু স্বার্থে প্রিয় দ্বারা সদৃগন্ধ ও অসদৃগন্ধ, উভয়ই আভ্রাণ করা হয় ; কারণ,

এই জ্ঞানেন্দ্রিয় পার্শ্ববর্তী আক্রান্ত; এই শ্রুতি হইতে জানা যায়। অথচ, ঈশ্বরের ত কোনপ্রকার পাপ-সংস্পর্শ নাই; কেন না, তাঁহাতে [পাপের কারণীভূত] অবিজ্ঞাদি দোষের সম্ভাবনা নাই। তিনিই এই সমস্ত জগতে অভিব্যাপ্ত আছেন; ব্যাপ্ত্যর্থক ‘অত্’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে ‘ক্ন্তু’ প্রত্যয়ে [‘অভ্যাস্ত’ পদ নিষ্পন্ন] হইয়াছে। সেইরূপ, তিনি অবাকী; যাহা দ্বারা কথা বলা যায়, তাহার নাম বাক; বাকই বাক [স্বার্থে তদ্ধিত প্রত্যয়]। অথবা, বচ্ ধাতুর উত্তর করণ-বাচ্যে ষঞ্ প্রত্যয় যোগে [‘বাক’পদনিষ্পন্ন] হইয়াছে। সেই বাক যাহার আছে, তিনি হন—বাকী, যিনি বাকী (বাগিন্দ্রিয়-যুক্ত নহে), তিনি অবাকী। এখানে যে, বাগিন্দ্রিয়ের প্রতিবেদন করা হইয়াছে, তাহা অপরাপর ইন্দ্রিয়েরও উপলক্ষণ, অর্থাৎ প্রতিবেদক; কারণ [এখানে] গন্ধ ও রসাদির উল্লেখ থাকায় গন্ধাদি গ্রহণের জন্য ঈশ্বরের সম্বন্ধেও জ্ঞানাদি ইন্দ্রিয় সমূহ থাকার সম্ভাবিত হইয়াছিল; সেই জন্য বাগিন্দ্রিয়ের প্রতিবেদন দ্বারা সে সমস্ত “ও প্রতিষিদ্ধ হইল; যে হেতু মনে আছে—‘তিনি হস্তহীন অথচ গ্রহণ করেন, পাদহীন, অথচ দ্রুতগামী, চক্ষুহীন, অথচ দর্শন করেন, এবং কর্ণহীন, অথচ শ্রবণ করেন।’ ইত্যাদি। অনাদর অর্থ—আগ্রহ-রহিত; কারণ, যাহার অভিলষিত বিষয় অপ্রাপ্ত বা অপূর্ণ থাকে, তাহারই তৎপ্রাপ্তির জন্য ব্যগ্রতা হইয়া থাকে; কিন্তু আপ্তকামই হেতু নিত্যভূষ্ট ঈশ্বরের পক্ষে কোন বিষয়ে সন্ত্রম বা ব্যগ্রতা সম্ভবপর হইতে পারে না ॥ ২৪৬ ॥ ২

এষ ম আত্মাস্তর্হৃদয়েহণীয়ান্ ত্রীহেৰ্বা যবাদ্বা সর্বপাদ্বা  
শ্রামাকাদ্বা শ্রামাকতণ্ডুলাদ্বা, এষ ন আত্মাস্তর্হৃদয়ে  
জ্যায়ান্ পৃথিব্যা জ্যায়ান্তরিকাজ্যায়ান্ দিবো জ্যায়ানেভ্যো  
লোকেভ্যঃ ॥ ২৪৭ ॥ ৩

মে (মম) অন্তর্হৃদয়ে (হৃদয়মধ্যে) [অবস্থিতঃ] এষঃ (যথোক্তঃ স্তম্ভ-সম্পন্নঃ) আত্মা ত্রীহেঃ (ধাত্ত্বিণেবাং) বা, যবাং বা, সর্বপাং বা, শ্রামাকাং বা,

শ্রামাক-তণ্ডুলাৎ বা: অণীয়ান্ ( অতিশয়েন অণু: ) ; -মে অন্তর্জদয়ে [ অবস্থিত: ]  
 এষ: ( উক্ত এব ) আত্মা পৃথিব্যা: জ্যায়ান্ ( পৃথিবীম্ অপেক্ষাপি মহত্তর: ),  
 অন্তরিকাৎ ( নভোমণ্ডলাৎ ) জ্যায়ান্ ; দিব: ( ছালোকাত্ ) জ্যায়ান্ ; [ কিং বহীনা ]  
 এভ্য: ( বর্তমানভ্য: সর্বেভ্য: ) লোকেভ্য: ( স্বর্ণাদিভ্য: ) জ্যায়ান্ ( মহত্তর: ) ॥

আমার হৃদয়মধ্যবর্তী উক্তলক্ষণ এই আত্মা ত্রীহি অপেক্ষা, যব অপেক্ষা, সর্বপ অপেক্ষা, শ্রামাক অপেক্ষা এবং শ্রামাক-তণ্ডুল অপেক্ষাও অতিশয় অণু ; আমার হৃদয়মধ্যস্থ এই আত্মাই আবার পৃথিবী অপেক্ষা অতিশয় মহান্, অন্তরিক হইতে অতিশয় মহান্, এবং ছালোক অপেক্ষাও অতিশয় বহুৎ, [ অধিক কি, ] এই সমস্ত লোক অপেক্ষাই অতিশয় মহান্ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । এষ: যথোক্তগুণে মে মম আত্মা অন্তর্জদয়ে হৃদয়গুণরী-  
 কস্ত অণু: মধ্যে অণীয়ান্ অণুতর:, ত্রীহেক্ষা যবাদ্ বা ইত্যাদি অত্যন্তসূক্ষ্মত্বপ্রদর্শ-  
 নার্থম্ । শ্রামাকাদ্ বা শ্রামাকতণ্ডুলাদ্ বা, ইতি পরিচ্ছিন্নপরিমাণাদণীয়ান্ ইত্যুক্তে  
 অণুপরিমাণত্বং প্রাপ্তমশঙ্ক্য তৎপ্রতিষেধারভতে—“এষ ম আত্মাস্তর্জদয়ে, জ্যায়ান্  
 পৃথিব্যা:” ইত্যাদিনা । জ্যায়:পরিমাণাচ্চ জ্যায়ত্বং দর্শয়ন্ অনন্তপরিমাণত্বং দর্শ-  
 যতি—“মনোময়:” ইত্যাদিনা—“জ্যায়ান্ এভ্যো লোকেভ্য:” ইত্যন্তেন ॥২৪৭॥৩

আনন্দশিরিঃ । যথোক্তস্য পরস্য প্রতাপাত্তভেদং দর্শয়তি—এষ ইতি । ব্রীহাদ্-  
 নেকোপাদানস্যোপযোগমাচ্—অত্যন্তত্বম্ । অনীয়ন্তজ্যায়ন্তব্যাপদেশক্লেমিথো বিরোধ-  
 মশঙ্ক্য পরিহরতি—শ্রামাকেকতি । পৃথিব্যন্তরিকাদিবদীপরস্য স্যাতিশয়ং বহুৎ বিবক্ষিত-  
 মিতি শঙ্কা: বারয়তি—জ্যায়:পরিমাণাচ্চেতি । পুনরুক্তেরূপযোগমাহ—মনোময়  
 ইত্যাদিনেনেতি ॥২৪৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ । আমার অন্তর্জদয়ে অর্থাৎ হৃৎস্পন্দ মধ্যে  
 অবস্থিত এই পূর্বোক্ত গুণসম্পন্ন আত্মা ত্রীহি ( ধাতুবিশেষ ) •  
 অপেক্ষা কিংবা যব অপেক্ষা এবং শ্রামাক ( ক্ষুদ্র শস্ত বিশেষ ) •  
 ও শ্রামাক-তণ্ডুল অপেক্ষাও অণীয়ান্, অর্থাৎ অতিশয় অণু । অত্যন্ত  
 সূক্ষ্মত্ব প্রদর্শনার্থই ত্রীহি-যবাদি দৃষ্টান্তের উল্লেখ করা হইয়াছে ।  
 পরিচ্ছিন্নপরিমাণ ( ক্ষুদ্র পরিমাণ ) শ্রামাকাদি অপেক্ষা অতিশয়  
 অণু, এই কথা বলায় আত্মার অণু-পরিমাণত্ব সিদ্ধ হইতে পারে, এই  
 আশঙ্কা করিয়া তৎপ্রতিষেধার্থ বলিতেছেন—আমার হৃদয়মধ্যে  
 অবস্থিত এই আত্মাই আবার পৃথিবী অপেক্ষাও অতিশয় মহান্  
 ইত্যাদি । স্বভাবতই যাহাদের পরিমাণ অতিশয় মহৎ, তদপেক্ষাও

মহত্ব নির্দেশ করায় ‘মনোময়’ ইত্যাদি হইতে আরম্ভ করিয়া ‘এই সমস্ত লোক অপেক্ষাও মহান’ ইত্যন্ত বাক্যে [ঈশ্বরের] অনন্ত-পরিমাণস্থ প্রদর্শন করিতেছেন ॥ ২৪৭॥৩

সর্বকর্মা সর্বকামঃ সর্বগন্ধঃ সর্বরসঃ সর্বমদমভ্যা-  
তোহবাক্যনাদর এষ ম আত্মাস্তহৃদয় এতদব্রহ্মৈতমিতঃ  
প্রত্যভিসম্ভবিতাস্মীতি—যস্য শ্রাদদ্ধা ন বিচিকিৎসাস্তীতি হ  
স্মাহ শাণ্ডিল্যঃ শাণ্ডিল্যঃ ॥ ২৪৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩১॥৪

এষঃ (পূর্বোক্তঃ) সর্বকর্মা, সর্বকামঃ, সর্বগন্ধঃ, সর্বরসঃ, ইদং সর্বম্  
(জগৎ) অভিাত্তঃ (সর্বতোবাপ্তঃ) অবাকী, অনাদরঃ আত্মা মে (মম)  
অস্তহৃদয়ে (জংগমমধ্যে) [বর্ততে ইতি শেষঃ]; এতৎ (যথোক্ত আত্মা এব)  
ব্রহ্ম; অহং (উপাসকঃ) ইতঃ (অস্মাৎ লোকাৎ দেহাৎ বা) প্রেত্য (দেহত্যাগাৎ  
পরং) একম্ (আত্মানম্) অভিসংভবিতাস্মি (প্রাপ্তা অস্মি), ইতি (ইৎ) যস্য  
(বিদ্বষঃ) অদ্ধা (নিশ্চয়ঃ) শ্রাৎ (ভবেৎ) ন (ন পুনঃ) বিচিকিৎসা (এবং  
তবেদ্বা, নবা ইতি সংশয়ঃ) অস্তি, [সঃ দেহপাতানন্তরং তৎ ব্রহ্ম প্রতিপত্ততে  
এব], ইতি হ (ঐতিহ্যে) শাণ্ডিল্যঃ (তন্মামক ঋষিঃ) আহ স্ম (উক্তবান্),  
ষিক্তিরাদরার্থা ॥

সর্বকর্মা, সর্বকাম, সর্বগন্ধ, সর্বরস, সর্বজগদ্ব্যাপী, বাগাদি ইঞ্জিরহিত  
এবং আদরশূন্য এই আত্মা আমার হৃদয়মধ্যে [আছেন]। ইহাই ব্রহ্ম;  
আমি ইহলোক হইতে প্রয়াণের পর ইহাকেই সমাক্রূপে প্রাপ্ত হইব, অর্থাৎ  
‘তৎস্বরূপ হইব, এইরূপ যাহার নিশ্চয় থাকে এবং [এ বিষয়ে কিছুনাড়]  
সংশয় না থাকে, [তিনি নিশ্চয়ই তাঁহাকে প্রাপ্ত হন]। ইহা শাণ্ডিল্য নামক ঋষি  
বলিয়াছেন ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

শাঙ্করভাষ্যম্ । যথোক্তগুণলক্ষণ ঈশ্বরো ধ্যেয়ঃ, ন তু তত্তদগুণাংশিষ্ট  
এব, যথা ‘রাজপুরুষমানস চিত্রশ্চ বা’ ইত্যুক্তে ন বিশেষণশ্রাণ্যনয়নে ব্যাখ্যায়তে,  
তদ্বদিহাপি প্রাপ্তম্, অতত্তদ্বিবৃত্ত্যর্থং সর্বকর্মেত্যাদি পুনর্বচনম্ । তস্মাৎ মনোময়-  
বাদিশৃংগবিশিষ্ট এব ঈশ্বরো ধ্যেয়ঃ । অতএব ষষ্ঠ-সপ্তমস্কন্ধের “তৎস্বমসি”

“আত্মবেদং সর্বম্” ইতি নেহ স্মারজ্ঞৌ অভিবিক্তিঃ, এষ “ম আত্মতদ্-  
ব্রহ্মএতমিতঃ প্রেত্যভিসম্ভবিতান্মি” ইতি লিঙ্গাৎ; নতু আত্ম-শব্দেন  
প্রেত্যগাত্মবোচ্যতে, ‘মম’ ইতি বচ্যাসঃ সম্বন্ধার্থপ্রত্যয়কত্বাৎ, ‘এতমভিসম্ভবিতান্মি’  
ইতি চ কর্ম্মকর্তৃত্বনির্দেশাৎ ।

নহু যঠেহপি “অথ সম্পৎস্তে” ইতি সংসম্পত্তেঃ কালান্তরিতত্ত্বং দর্শয়তি ।  
ন, আরকসংস্কারশেষস্থিত্যর্থপরত্বাৎ, ন কালান্তরিতার্থতা । অন্তথা ‘তত্ত্বমসি’ ইত্যো-  
তস্তার্থস্তি বাধপ্রসঙ্গাৎ । যত্বপি আত্মশব্দস্ত প্রত্যগর্থত্বং ‘সর্বং খবিদং ব্রহ্মেতি’  
চ প্রকৃতম্—‘এষ ন আত্মান্তর্হৃদয় এতদ্ ব্রহ্ম’ ইত্যুচ্যতে, তথাপি অন্তর্দানমীদ-  
পরিত্যজ্যেব এতমাত্মানমিত্যেতৎস্মাচ্ছরীরাৎ প্রেত্যভিসম্ভাবিতান্মীত্বাত্মম্ । যথা-  
ক্রতুরুপশ্রাঘনঃ প্রতিপত্তাস্মীতি যঠৈবংবিদঃ শ্রাৎ ভবেৎ অন্ধা সত্যম্—এবং  
শ্রামহং প্রেতা এবং ন শ্রামিতি, ন চ বিচিকিৎসাস্তি ইত্যেতদ্বিশ্লিষ্টং ক্রতুফলসম্বন্ধে-  
স তথৈবেশ্বরভাবে প্রতিপত্ততে বিদ্বান্, ইত্যেতৎ আহ স্ম উক্তবান্ কিল শাণ্ডিল্যো-  
নাম । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ ॥২৪৮॥৪

• • ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশ-খণ্ড-ভাবাম্ ॥ ৩ ॥ ১৪ ॥

আনন্দক্লিষ্টঃ । যঠৈলক্ষ্যতে, স এবেশ্বরঃ কেবল ইতি যাবৎ । দ্বিক্রৌ যথোক্তগুণৌ শ্রেয়  
ইত্যুক্তে গুণানামপি ধ্যানকর্ম্মত্বং দুর্কারমিত্যাগম্যাহ—যথেষ্টি । পুনরুক্তিফলমুপসংহতি-  
তস্মাদিতি । সগুণস্যেশ্বরস্য ধ্যেত্বং গম্যকালমাহ—অত এবেষতি । স্বরূপবাচকস্যাত্মনঃ  
শ্রত্যমুপপত্তেন তদ্বাদ্যেতবাক্যার্থসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।

• তেলিঙ্গাচেদিহ ভেদো বিবক্ষিতস্তহি যঠেহপি তল্লিঙ্গদর্শনান্নাখণ্ডবাক্যার্থসিদ্ধিরিতি  
শব্দতে—নশ্চিতি । নাত্র ভেদো বিবক্ষিতঃ । আরকঃ সংস্কারঃ স্থাদি বেন কল্পম্, তচ্ছেষস্থিতৌ  
ভাৎপব্যাদিতি পরিহরতি—নাৱক্কেতি । সংসম্পত্তৌ কালান্তরিতত্ত্বেনেবাৱ বিবক্ষিতং  
কিং ন শ্রাদিভ্যাগম্যাহ—নেতি । কালান্তরভাবে স সম্পত্তেরিষ্টে তত্ত্বমসীতি ব্রহ্মভাবস্ত  
বর্তমানোপদেশানুপপত্তোরিতি হেতুমাং—অন্যথেষ্টি । নহু প্রকরণানুগৃহীতাত্মানাম্-  
ব্রহ্মণ্যভ্যাসত্বাৎ ব্রহ্মাত্মৈক্যমেব বিবক্ষিতামত্যত আহ—যদ্যপীতি । লিঙ্গানুগৃহীতব্রহ্ম-  
শ্রুতিবশাৎ প্রকরণানুগৃহীতে শ্রুতৌ কথঞ্চিং নেতব্যে প্রকরণ-শ্রুতিভ্যাং লিঙ্গ শ্রুত্যৌ বর্লবত্বাৎ  
আত্মশ্রুতেশান্ততোপপত্তেন্তুক্তবাদিতি ভাবঃ । সগুণব্রহ্মোপাসকস্ত সত্বং তত্ত্বমীত্মানানুগৃহীতং  
কলং সিধ্যতি, কিন্তু দেহপাতকালেহপি সাক্ষাৎ কারানুগৃহীত্যা ভবিতব্যমিত্যভিপ্রেতাহ—  
যথাক্রতুরুপস্যেতি । অধ্যবসায়ানুরূপস্ত সগুণস্ত পরমাত্মনোহং প্রতিপত্তা অন্ত্যৌত্ব-  
বিল্লং বস্ত অন্ধা শ্রামিক্যঃ—প্রেত্যাহমেবং শ্রামেব, নতু ন শ্রামিতি ক্রতুফলসম্বন্ধে সংশয়োহস্তি ।  
স ক্রহমসারেণৈব পরমাত্মভাবঃ প্রাপ্নোতি । তথা চ অন্ধেতি বাক্যাৎ মরণকালেহপি সাক্ষাৎ-  
কারেণ ভবিতব্যমিতি প্রতিভাত্যর্থঃ । যথোক্তস্তার্থস্ত সাত্ত্বদর্শনিকত্বং কথয়তি—ইত্যেত-  
দিতি । আদরঃ ক্রতুফলসম্বন্ধবিষয়ঃ ॥ ২৪৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥১৪

• ভাষ্যানুবাদ • । পূর্বোক্ত গুণ সমূহই যাহার লক্ষণ, সেই ঐশ্বর্যই

কেবল ধ্যেয়, কিন্তু সেই সমস্ত গুণসহযোগে ঈশ্বর ধ্যেয় নহে ; রাজ-  
পুরুষকে ( রাজ-কৰ্ম্মচারীকে ) অথবা, যাহার বিচিত্র বর্ণসম্পন্ন গো  
আছে, তাহাকে লইয়া এস, এই কথা বলিলে যেমন উক্ত বিশেষণের  
( রম্ভা 'ও' গোর, আনয়নার্থ কেহই সচেষ্ঠ হয় না ; এখানেও  
সেইরূপ ব্যবস্থা হইতে পারিত ; অতএব, তন্নিবৃত্তির জন্তই এখানে  
'সর্বকৰ্ম্মা' প্রভৃতি বিশেষণ সমূহের পুনর্ব্বার উল্লেখ হইয়াছে, \*  
অতএব মনোময়াদি গুণসহকারেই ঈশ্বরকেই ধ্যান করিতে  
হইবে। উপাসনার সগুণত্ব নিবন্ধনই ইত্যাদি বাক্যের স্থায় এখানে  
ষষ্ঠ ও সপ্তম অধ্যায়োক্ত "তৎ হুম্ অসি" "আত্মা এব ইদং সর্বম্"  
উক্ত বিদ্বান্কে এই দেহেই স্বরাজ্যে অর্থাৎ স্বরাড্ভাবে সাক্ষাৎ  
ব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিতে অভিষিক্ত ( নিযোজিত ) করেন নাই ; কারণ,  
'হঁহাই আমার আত্মা, ইহাই ব্রহ্ম, এই দেহ হইতে বহির্গত হইয়া  
( দেহত্যাগের পর ) এই ঈশ্বরকে প্রাপ্ত হইব,' এই বাক্যই উক্তার্থের  
পোষণ করিতেছে। বিশেষতঃ, এখানে 'আত্মা' শব্দে যে জীবাত্মাই  
উক্ত হইতেছে, তাহা বলা যায় না ; কারণ, 'মম' ( আমার ) এই বস্তু  
বিশক্তই জীবের সহিত এই আত্মার সম্বন্ধ প্রতিপাদন করিতেছে,  
[ মম ও আত্মা, উভয়ই একপদার্থ হইলে অভেদে আর সম্বন্ধ  
হইতে পারিত না। ] অধিকন্তু, "এতম্ অভিসম্পত্তিতান্মি" ইহাকে প্রাপ্ত  
হইব। এই স্থলে জীবের কর্তৃত্ব আর এই আত্মার কৰ্ম্মত্ব অভিহিত  
হইয়াছে, [ একই পদার্থ কখনই কৰ্ত্তা ও কৰ্ম্ম হইতে পারে না ]।

\* তাৎপৰ্য্য—বহুব্রীহি সমাস সাধারণতঃ দুইপ্রকার—(১) তৎগুণসংবিজ্ঞান, (২) অতৎগুণ-  
সংবিজ্ঞান। যেখানে সমাসোল্লিখিত বিশেষণীভূত গুণের সহিত তত্ত্ব্য ক্রিয়ার সম্বন্ধ ঘটে, সেখানে  
'তৎগুণসংবিজ্ঞান,' আর যেখানে সেই গুণের সহিত তত্ত্ব্য ক্রিয়ার সম্বন্ধ না হয়, সেখানে  
'অতৎগুণসংবিজ্ঞান'। যথা—লব্ধকৰ্ণঃ 'আনয়' অর্থাৎ যাহার কর্ণধর লব্ধ, তাহাকে 'আনয়ন  
কর, এইস্থলে 'আনয়ন' ক্রিয়ার সত্তি পুরুষের বিশেষণীভূত কর্ণধরেরও সম্বন্ধ হইতেছে ;  
কেননা, আনয়নের সময় তাহার কর্ণধরও সঙ্গে সঙ্গে আনীত হইয়া থাকে। দ্বিতীয়  
উদাহরণ যথা—'দৃষ্টসাগরবানরঃ', অর্থাৎ যে লোক সাগর দেখিয়াছে, তাহাকে লইয়া এস  
এখানে সাগরদর্শী লোকটিকেই আনয়ন করে, কিন্তু তৎসঙ্গে সাগরকে আনে না। এই প্রকার  
এখানে অতৎ গুণসংবিজ্ঞান বহুব্রীহি সমাস হইলে উপাসনার ঐ গুণগুলি বাদ পড়িতে পারিত।  
কিন্তু তৎপুরুষে আর সে আশঙ্কা থাকে না।

ভাল, যথাধায়েও ত ‘অর্থ সম্পৎস্যো’ (‘দেহত্যাগের পর সৎ-  
 স্বরূপ হইব, ) এই বাক্যে কালান্তরেই ব্রহ্মভাব প্রাপ্তি প্রদর্শিত  
 হইতেছে ? না—একথা হইতে পারে না ; কারণ, ‘প্রারব্ধ’ কর্মের  
 সমাপ্তি না হওয়া পর্যন্ত অবস্থিতি প্রতিপাদন করাই ঐ কথার  
 উদ্দেশ্য, কালান্তর-ভাবিহ নহে ; তাহা না হইলে ‘তুমিই সেই ব্রহ্ম-  
 স্বরূপ’ ইত্যাদি বাক্যের অর্থ বাধিত হইতে যায় । যদিও ‘এ  
 সমস্তই ব্রহ্ম’, এই বাক্যে আত্ম-শব্দের ব্রহ্মার্থতা বর্ণিত হইয়াছে,  
 এবং ‘ইহাই আমার হৃদয়মধ্যস্থ আত্মা, ইহাই ব্রহ্ম’, এই বাক্যে আবার  
 তাহাই পুনরুক্ত হইতেছে’ বটে, তথাপি এখানে অতি অল্পপরিমাণেও  
 আবরণ পরিত্যাগ না করিয়া অর্থাৎ ক্রিয়ৎপরিমাণে কাল-ব্যবধান  
 স্বীকার না করিয়াই ‘এই শরীর হইতে প্রয়াণের পর এই আত্মাকে  
 প্রাপ্ত হইব’ বলা হইয়াছে । ‘যথোক্তপ্রকার সংকল্পসম্পন্ন আত্মাকে  
 প্রাপ্ত হইব’ এইরূপ যে বিদ্বানের নিশ্চয় বুদ্ধি, অর্থাৎ আমি মৃত্যুর পর  
 নিশ্চয়ই এইরূপ হইব, ইত্যাকার যে স্থিরনিশ্চয় থাকে ; পরন্তু ‘এরূপ  
 হইব না’, ইত্যাকার যাহার ক্রতুফল বিষয়ে সংশয় না থাকে ; ‘সেই  
 বিদ্বান্ সেই প্রকারেই ঈশ্বরত্ব লাভ করিয়া থাকেন । শাণ্ডিল্য-  
 নামক ঋষি ইহা বলিয়া গিয়াছেন ; উপাসনায় আদর-প্রদর্শনার্থ  
 [ শাণ্ডিল্য শব্দের ] দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৪৮ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥৩॥১৪॥



## তৃতীয়াধ্যায়ে পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

অন্তরিক্ষোদরঃ কোশো ভূমিবৃদ্ধো ন জীৰ্যতি, দিশোহস্ত  
অক্লয়ো দৌরস্তোত্তরং বিলং স এষ কোশো বহুধানস্তস্মিন্  
বিশ্বমিদং শ্রিতম্ ॥ ২৪৯ ॥ ১ ॥

[ইদানীং ভুবন-কোশবিজ্ঞানং বক্তৃমুপক্রমতে “অন্তরিক্ষোদরঃ” ইত্যাদিনা ।]—  
অন্তরিক্ষম্ ( আকাশম্ ) উদরং ( অন্তঃশূন্তং ছিদ্রাশ্মকং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ ),  
ভূমিবৃদ্ধঃ ( ভূমিঃ পৃথিবী এব বৃদ্ধঃ বৰ্ত্তুল আকারঃ, মূলং বা যন্ত, সঃ ), কোশঃ  
( সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলাধারত্বাৎ কোশ ইব ত্রৈলোক্যাশ্মকঃ ), ন জীৰ্যতি ( ন নশ্রতি,  
অতিদীর্ঘকালস্থায়িত্বাদিতি ভাবঃ ) । দিশঃ ( পূৰ্ব্বাভাঃ ) হি ( নিশ্চয়ে ) অস্ত  
( ত্রৈলোক্য-কোশস্ত ) অক্লয়ঃ ( কোণাঃ ), দৌঃ ( স্বৰ্গঃ ) অস্ত ( কোশস্ত )  
উত্তরং ( উচ্চদেশস্থম্, এতল্লোক্যাপেক্ষয়া দিব উত্তরত্বাৎ ), বিলং ( রন্ধ্রং ) ।  
সঃ এষঃ ( প্রজ্ঞাতঃ ) কোশঃ বহুধানঃ ( বহুনি জীবানাং কৰ্ম্মফলানি ধীয়ন্তে  
স্থাপাস্তে অস্মিন্, ইতি বহুধানঃ ), তস্মিন্ ( যথোক্তে ) কোশে ইদং ( প্রমাণ-  
গ্রাহ্যং ) বিশ্বং ( সৰ্বং জগৎ ) শ্রিতম্ ( অবস্থিতম্ অন্তীতার্থঃ ) ॥

সম্প্রতি ভুবন কোশবিজ্ঞানের উপক্রম করিতেছেন [ এই যে ভুবনকোশ, ]  
অন্তরিক্ষ ইহার উদর, এবং পৃথিবী ইহার বৰ্ত্তুলাকার অধোভাগ, দিক্  
সমূহ ইহার কোণ সমূহ, এবং ত্রৈলোক্যই ইহার উচ্চরন্ধ্র ( উপরিভাগস্থ মুখ ) ;  
সেই এই কোশই বহুধান ( জীবের কৰ্ম্মফলরূপ ধন ইহাতেই রক্ষিত থাকে ),  
ইহাতেই সমস্ত বিশ্ব অবস্থিত আছে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অস্ত কূলে বীরো জায়তে ইত্যুক্তম্ । ন বীরজন্মমাত্রং  
পি তুষ্ণুগায় । ‘ তস্মাৎ পুত্রমহুশিষ্টং লোক্যমাহঃ ’ ইতি ঋতাস্তরাৎ । অতস্তদীর্ঘা-  
য়ুঃ কথং জ্ঞাতং ? ইত্যেবমর্থঃ কোশবিজ্ঞানারম্ভঃ । অভ্যহিতবিজ্ঞান-ব্যাসজ্ঞান-  
স্তরমেব নোক্তং, তদিদানীমেবারভ্যাতে ।

অন্তরিক্ষম্ উদরম্ অন্তঃস্থমিরং যস্য, গোহরমন্তরিক্ষোদরঃ, কোশঃ কোশ ইব  
অনেককৰ্ম্মসাদৃশ্যত্বাৎ কোশঃ ; স চ ভূমিবৃদ্ধঃ—ভূমিবৃদ্ধো মূলং যস্য স ভূমিবৃদ্ধঃ, ন  
জীৰ্যতি ন বিনশ্রতি, ত্রৈলোক্যাশ্মকত্বাৎ । সৃষ্টিগুণকালাবহারী হি সঃ । দিশো

হি অস্য সর্কাঃ স্রুতয়ঃ কোণাঃ, ত্তোরস্য কোশস্যোস্তরম্ উৰ্দ্ধং বিলম্; স এব  
যথোক্তগুণঃ কোশঃ বহুধানঃ বহু ধীরতেহস্মিন্ প্রাণিনাঃ কৰ্মফলাধ্যম্; অতো  
বহুধানঃ। তস্মিন্নন্তঃ বিধং সমন্তং প্রাণিককৰ্মফলং সহ তৎসাধনৈঃ ইদং—  
বদগৃহতে প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণৈঃ, শ্রিতমাপ্রিতং স্থিতমিত্যর্থঃ ॥ ২৪৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। শাণ্ডিল্যবিদ্যায়া সমনস্তরগ্রন্থস্ত সৰ্বকো নাস্তীত্যশঙ্ক্য ব্যবহিতেন  
সৰ্বকং দৰ্শয়িতুমুবদতি—অদ্যোক্তি। সম্প্রত্যন্তরগ্রন্থস্ত তাৎপর্যং বক্তুং ভূমিকায় করোতি  
—ন বীরেতি। তত্র বৃহদারণ্যকশ্রুতিং প্রমাণয়তি—তস্মাদিতি। পুত্রস্ত লোকোদ্ধারিত্ব  
যাবৎ। স্রুতশাসনেন বিষয়ীকৃতস্ত পুত্রস্ত লোকপ্রাপ্তিসাধনবাদমুশাসনং বেদাধ্যয়নম্। পুত্র-  
জন্মোক্তানস্তরমেব কিসি-ভ্যতদবিজ্ঞানং নোপাদিষ্টমিত্যাশঙ্ক্য—অভ্যাহিতেতি। গায়ত্র্য-  
পাখিক-ব্রহ্মোপাসনস্ত কোক্ষেয়ে জ্যোতিষ্যারোপ্য পরব্রহ্মোপাসনমভ্যাহিতং, তন্তুচ মনোমর-  
তাদিগুণক-ব্রহ্মোপাসনমন্তরঙ্গম্। তথাচ তদ্বচনেন বৈয়গ্র্যাদীনস্তরমেব কোশবিজ্ঞানং নোক্ত-  
মিতি নিবৃত্তে তু ব্যাসজ্ঞে তদৃষ্টিরিদানীং যথোক্তকলসিদ্ধার্থমুচ্যত ইত্যর্থঃ। কোশজ্ঞেন  
হিরণ্যাদি নিক্ষেপাধারা মজ্জ্বলোচ্যতে। কথং ত্রৈলোক্যজ্ঞানং কোশজ্ঞং, তত্রাহ—কোশ-  
জ্ঞেবেতি। অনেকধর্মসাদৃশ্যং বিশদয়তি—জ চেতি। তথাপি কথমবিনাশিহং, তত্রাহ—  
জহন্তেতি। ত্রৈলোক্যায়নি কোশদৃষ্টিস্তত্রাপি ভূমৌ বৃহদৃষ্টিরিত্যুক্তম্। কোশস্ত চ সাপেক্ষ-  
মবিনাশিহং ধ্যেয়ম্বেন দর্শিতম্। সম্প্রতি দিহু কোশ-কোশদৃষ্টিঃ কৰ্তব্যোত্যাহ—দিশো-  
হীতি। দিবি কোশস্তোদ্ধিবিলম্ব-বুদ্ধিঃ দর্শয়তি—দ্যোতিতি। যথোক্তে কোশে  
বহুধানত্বদৃষ্টিং দর্শয়তি—যথোক্তেতি। তদেব সমর্থয়তে—তস্মিন্মিতি। ২৪৯।

ভাষ্যানুবাদ। পূর্বে কথিত হইয়াছে যে, ইহার বংশে বীর  
পুত্র জন্ম ধারণ করে; কিন্তু কেবল বীরপুত্রের জন্মই পিতার পরি-  
ত্ৰাণে সমর্থ হয় না; কারণ, অপর শ্রুতি বলিয়াছেন যে, ‘অতএব  
অনুশাসন বা সত্বপদেশ প্রাপ্ত পুত্রকেই লোক্য অর্থাৎ স্বর্গাদিলোক-  
সাধক বলিয়া থাকেন’। অতএব, সেই পুত্রের কিসে দীর্ঘ আয়ুলাভ  
হইতে পারে, তদ্বদ্দেশে এই কোশবিজ্ঞানের আরম্ভ। [এতদপেক্ষা]•  
উৎকৃষ্ট বিজ্ঞান নিরূপণে আসক্ত থাকায় [ঐ শ্রুতির] অব্যবহিত•  
পরেই ইহা বলেন নাই; এখন তাহাই বলিতে আরম্ভ করিতেছেন—

অস্তুরিক (আকাশ) যাহার উদর অর্থাৎ মধ্যস্থিত গর্ভ, তাহাই  
অস্তুরিকোদর, কোশ অর্থাৎ কোশের সদৃশ, কোশের সহিত অনেক-  
গুলি ধর্ম সাদৃশ্য থাকায় ইহাও ‘কোশ’-পদবাচ্য। তাহাও আবার ভূমি-  
বুধ, ভূমি (পৃথিবী যাহার বুধ অর্থাৎ মূলদেশ, তাহাই ভূমিবুধ; [ইহা]•  
জীর্ণ হয় না, অর্থাৎ ত্রিলোকাস্থক বলিয়াই ইহা বিনষ্ট হয় না;

কোন না কোনরূপে ইহা চিরদিনই বর্তমান আছে), বিশেষতঃ এই ত্রৈলোক্য সহস্রযুগপরিমিতকালস্থায়ী ( দিক্‌সমূহই ইহার কোণ সকল ; দ্বালোকই ইহার উত্তর অর্থাৎ উপরিস্থ রক্ত, বা মুখ, উক্তপ্রকার গুণসম্পন্ন এই কোশই বসুধান, অর্থাৎ প্রাণিগণের কৰ্ম্মফল নিহিত থাকে ; এই জন্ত ইহা বসুধান [ প্রত্যক্ষ প্রমাণে পরিগৃহীত এই সমস্ত বিশ্ব অর্থাৎ প্রাণিগণের কৰ্ম্মফল ও তৎসাধন-সমূহ' উক্ত কোশের অভ্যন্তরে আশ্রিত অর্থাৎ অবস্থিত আছে \* ॥ ২৪৯ ॥ ১ ।

তন্ত্ৰ প্রাচী দিগ্‌জুহুর্নাম, সহমানা নাম দক্ষিণা, রাজ্ঞী নাম প্রতীচী, স্তুভুতা নামোদীচী, তাসাং বায়ুর্বৎসং, স য এতমেবং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ, ন পুত্ররোদণ্ড রোদিতি ; সৌহর্হমেতমেবং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ মা পুত্ররোদণ্ড রুদন্ ॥ ২৫০ ॥ ২ ॥

[ প্রাচী ( পূর্বা দিক্‌ তন্ত্ৰ ( কোশত্ৰ ) ) জুহুঃ ( বজ্রীয়পাত্রবিশেষঃ ) নাম ( প্রসিদ্ধো ) ; দক্ষিণা [ দিক্‌ ] সহমানা ( পাত্রভেদঃ ) নাম ; প্রতীচী [ দিক্‌ ]

\* তাৎপর্য—এখানে এই জগৎগুলকে 'কোশ'রূপে পরিকল্পনা করিয়া তদ্বিময়ক চিত্ত্বার উপদেশ করা হইয়াছে। কোশ বলিবার অভিপ্রায় এই যে, সাধারণতঃ ধনাগার প্রভৃতি স্থানগুলি 'কোশ' নামে অভিহিত হইয়া থাকে, সেই কোশের যেমন কোণ থাকে, ইহারও তেমন কোণ রহিয়াছে, কোশের মধ্যে যেমন ফাঁক থাকে, ইহার মধ্যেও তেমন অন্তরিক্‌ই অবকাশময় স্থান রহিয়াছে, এবং কোশের মধ্যে যেমন লোকে সঞ্চিত ধনরত্ন রক্ষা করে, তেমন ইহার মধ্যেও প্রাণিগণের কৰ্ম্মফল সুরক্ষিত থাকে; এই প্রকার সাদৃশ্য থাকায় এই ত্রিভুবনকে 'কোশ' বলা হইয়াছে। এই কোশটি বিনষ্ট হয় না, এ কথা বলিবার অভিপ্রায় এই যে, এই ত্রিভুবন অনাদিকাল হইতে বর্তমান কাল পর্যন্ত যখন অত্যন্ত বিনষ্ট হইয়া যায় নাই; পরন্তু অবস্থান্তর মাত্র প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তখন হৃদয় ভবিষ্যতেও যে, ইহার সম্পূর্ণ উচ্ছেদ হইবে, তাহা বলা যায় না; স্তুতবাঃ ইহাকে অবিনশ্বর বলা অসঙ্গত হয় নাই। "অনান্যো অন্য দাবৎ অভাবাৎ ভবিষ্যদপোষম্", এই সাংখ্যসূত্রেও উক্ত প্রকার অবিনশ্বরত্ব আশঙ্কিত হইয়াছে। ভাব্যকার কিন্তু এরূপ যুক্তির উল্লেখ না করিয়া কেবল দীর্ঘকাল স্থায়িত্ব এই অবিনশ্বরত্বের হেতুরূপ উল্লেখ করিয়াছেন। চতুর্দশ ব্রহ্মার এক দিনের পরিমাণ সহস্রযুগ; ইহা ত্রিলোকের স্থিতিকাল; অথঃ ভগবান্ ৯ "সহস্রযুগপর্যন্তমহর্ষদব্রহ্মণো বিদুঃ", এই শ্লোকে সহস্রযুগ পরিমিত সময়কেই ব্রহ্মার এক দিন বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। বাচস্পতিব্রহ্মও তদ্ব-কৌশলীতে "আভূতসংগ্রহং স্থানম্ অযুতসংগ্রহি ভাব্যতে, এই প্রমাণের সাহায্যে দেবগণের দীর্ঘ-জীবনকেই অমরত্ব বলিয়া সমর্থন করিয়াছেন। এই ভুবনকোশের অনবরত্বও তদ্রূপ স্মৃতিতে হইবে।

রাজ্ঞী (সন্ধ্যা-রাগযোগাৎ রাজ্ঞী) নাম; উদ্যীচী [উত্তর দিক্] স্মৃত্তা (ভূতিঃ সম্পৎ, তদ্যোগাৎ স্মৃত্তা) নাম; বায়ুঃ (পবনঃ) ভাসাং (দিশাং) বৎসং; সঃ যঃ (কশিৎ) এতং (প্রাপ্তকং) দিশাং বৎসং (বৎসরূপং) বায়ুং এবং (যথোক্তগুণবিশিষ্টং) বেদ (বিজানাতী), [সঃ] পুত্ররোদং (পুত্রমরুণজনিতং রোদনং যথা স্ত্রাং, তথা) ন রোদিতী। সঃ অহম্ (উপাসকঃ) এতং দিশাং বৎসং বায়ুং এবং বেদ (জানে); অতঃ [অহং] পুত্ররোদং না রুদম্ (পুত্রমরুণ-নিমিত্তং রোদনং মম মা ভূদিত্যর্থঃ)।

সেই কোশের পূর্বদিক্ই প্রসিদ্ধ জুহু [জুহু একপ্রকার যজ্ঞীয় পাত্র], দক্ষিণ দিক্ই সহমানা, পশ্চিম দিক্ রাজ্ঞী, এবং উত্তর দিক্ স্মৃত্তা বলিয়া প্রসিদ্ধ। বায়ুই সেই দিক্সমূহের বৎসস্বরূপ; যে কোনও লোক দিক্সমূহের বৎসস্বরূপ এই বায়ুকে যথোক্তরূপে অবগত হন, তিনি পুত্রের মৃত্যু-নিবন্ধন রোদন করেন না; সেই আমিও দিক্সমূহের বৎসরূপী এই বায়ুকে যথোক্তি-প্রকারে জানি, অতএব আমি যেন পুত্রের মৃত্যুনিমিত্ত রোদন না করি ॥

• শাক্তুরভ্যায়ম্। তস্তান্ত প্রাচী দিক্ প্রাগ্গতো ভাগো জুহুর্নাম; জুহুতান্ত্রাং দিশি কশ্মিণঃ প্রাপ্তুধাঃ সন্ত ইতি জুহুর্নাম। সহমানা নাম—সহস্রে অস্ত্রাং পাপকর্ষকলানি যমপূর্যাং প্রাণিনঃ; ইতি সহমানা নাম দক্ষিণা দিক্। তথা রাজ্ঞী নাম প্রতীচী পশ্চিমা দিক্; রাজ্ঞী—রাজা বরুণেনাধিষ্ঠিতা, সন্ধ্যারাগ-যোগাদ্ বা। স্মৃত্তা নাম—ভূতিমন্দিরীশ্বর-কুবেবাদিভিরধিষ্ঠিতস্তাং স্মৃত্তা নাম উদ্যীচী। তাসাং দিশাং বায়ুবৎসং, দিগ্জাতত্বাদ্বারোঃ, পুরোবাত ইত্যাদিদর্শ-নাৎ। স যঃ কশিৎ পুত্র-দীর্ঘজীবিতার্থী এবং যথোক্তগুণং বায়ুং দিশাং বৎসম্ অমৃতং বেদ, স ন পুত্ররোদং পুত্রনিমিত্তং রোদনং ন রোদিতী, পুত্রো ন ম্রিয়ত-ইত্যর্থঃ। যত এবং বিশিষ্টং কোশ-দিগ্-বৎসবিষয়ং বিজ্ঞানম্, অতঃ সোহহং, পুত্রজীবিতার্থী এবমেতং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ জানে; অতঃ পুত্ররোদং না রুদং, পুত্রমরুণনিমিত্তং পুত্র-রোদো মম মা ভূদিত্যর্থঃ ॥ ২৫০ ॥ ২

অন্যম্ভলিঙ্গিঃ। কোশকোণদ্বেনোক্তানাম্ দিশামবাস্তরবিভাগমাহ—তন্মন্ত্ৰোক্তাদিনী। দিশাং বিশিষ্টানামবতীনামমুচিস্তনীয়মুক্তা। তৎসম্বন্ধিনং বায়ুং তদ্বৎসম্ অমরুণধর্ম্মাণং চিহ্নদে-দিত্যাহ—ভাস্মামিত্তাদিনা। পুরোবাতাদীত্যাশিষ্যত্বাধিলৌকিকবৈদিকপ্রয়োগ-সংগ্রহার্থঃ। যথোক্তস্ত বিজ্ঞানস্ত ফলবৎসমিধানীং দর্শয়তি—স য ইতি। যথোক্তগুণনিঃসৃত্ত প্রকটীকরণমমৃতমিতি। সকলমুণাসনমুণদিষ্টমুণসংহরতি—যত ইতি ॥ ২৫০ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ। সেই এই কোশের পূর্বদিক্ অর্থাৎ সম্মুখীন

ভাগই জুহুরূপে প্রসিদ্ধ; কশ্মিগণ পূর্ব্বাভিমুখ হইয়াই এইদিকে হোম করিয়া থাকেন, এই জন্ত ইহা জুহু; সহমানা অর্থ—প্রাণিগণ এই দক্ষিণদিকে যমভবনে পাপকর্ম্মের ফলসমূহ সহ্য করিয়া থাকে; এই কারণে দক্ষিণ দিকটি সহমানা বলিয়া প্রসিদ্ধ; সেইরূপ প্রতীচী অর্থাৎ পশ্চিমদিকই রাজ্ঞী বলিয়া প্রসিদ্ধ; কারণ, রাজা বরুণ-কর্ত্ত্বক অধিষ্ঠিত, অথবা সক্ষাকালীন রাগের (নোহিত্যের) সহিত সংযুক্ত বলিয়া ইহা ‘রাজ্ঞী’-পদবাচ্য। স্তুভূতা—ঐশ্বর্য্যশালী শিব ও কুবের প্রভৃতিকর্ত্ত্বক অধিষ্ঠিত; এইজন্য উত্তর দিক স্তুভূতা বলিয়া প্রসিদ্ধ। বায়ুই সেই দিক্‌সমূহের বৎসস্বরূপ; কারণ, নানা দিক্ হইতেই বায়ুর উৎপত্তি হয়, এবং [বায়ু সম্বন্ধে] ‘পুরোবাত’ প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগও দেখা যায়। যে কোন লোক পুত্রের দীর্ঘ-জীবনার্থী হইয়া যথোক্তগুণসম্পন্ন দিগ্‌বৎস এই বায়ুকে অমৃত-বলিয়া অবগত হয়, সেই লোক পুত্রের মরণজনিত রোদন করে না, অর্থাৎ তাহার পুত্র মরে না। যেহেতু, এই কোশের দিগ্‌বৎস-বিজ্ঞানটি এবং বিধি বিশিষ্টফলপ্রদ, সেই হেতু পুত্রজীবিতার্থী আমি দিগ্‌বৎস এই বায়ুকে যথোক্তগুণ-সহকারে জানি; অতএব, আমি যেন পুত্রের মরণ জন্ত রোদন না করি, অর্থাৎ পুত্রের মরণ-জনিত রোদন আমার না হউক ॥ ২৫০ ॥ ২

১ “ অরিস্তং কোশং প্রপদ্যেহমুনাহমুনাহমুনা, প্রাণং প্রপদ্যে-  
হমুনাহমুনাহমুনা, ভূঃ প্রপদ্যেহমুনাহমুনাহমুনা, ভুবঃ প্রপদ্যে-  
হমুনাহমুনাহমুনা, স্বঃ প্রপদ্যেহমুনাহমুনামুনা ॥ ২৫১ ॥ ৩

৮ [পুত্রস্ত আয়ুর্দ্ধার্থং] অমুনা (পুত্রোণ) অরিস্তং (অবিনাশিনং) কোশং (পূর্কোক্তং) প্রপদ্যে (প্রাপ্তোহস্মীত্যর্থঃ)। তথা অমুনা অমুনা অমুনা প্রাণং প্রপদ্যে। বারংবার পুত্রস্ত নামগ্রহণস্তোভনর্থং ‘অমুনা’ ইতি ত্রিঃপ্রয়োগঃ। তথা, অমুনা অমুনা অমুনা ইতি ভূঃ (ভূমিঃ) প্রপদ্যে। অমুনা অমুনা অমুনা ইতি ভুবঃ (ভুবর্লোকে) প্রপদ্যে। এবং, অমুনা অমুনা অমুনা ইতি স্বঃ (স্বর্গে) প্রপদ্যে। সর্ব্বত্রৈব ‘অমুনা’ পদেন ত্রিঃ পুত্রস্ত নামগ্রহণম্ ॥

এই পুত্রের আয়ুর নিমিত্ত অবিনশী পুত্রোক্ত কোশের শরণাগত হইতেছি ।  
এই পুত্রের আয়ুর নিমিত্ত প্রাণের শরণাগত হইতেছি, এই পুত্রের আয়ুর জন্ত  
ভুলোকের শরণাপন্ন হইতেছি, এই পুত্রের আয়ুর জন্ত ভুবলোকের শরণাগত  
হইতেছি, এবং এই পুত্রের আয়ুর জন্তই স্বর্গলোকের শরণাগত হইতেছি ।  
[ তিনবার পুত্রের নাম গ্রহণ করিতে হয়, এইজন্ত ‘অমুনা’ শব্দটি তিন বার  
প্রদত্ত হইয়াছে ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । অরিষ্টম্ অবিনাশিনং কোশং যথোক্তং প্রপুঞ্চে  
প্রপন্নোহস্মি পুত্রায়সে । অমুনামুনামুনেতি ত্রিনাম গৃহ্নাতি পুত্রস্ত । তথা প্রাণং  
প্রপুঞ্চেহমুনামুনা, ভূঃ প্রপুঞ্চে অমুনামুনা, ভুবঃ প্রপুঞ্চেহমুনামুনা,  
স্বঃ প্রপুঞ্চেহমুনামুনা ; সর্বত্র প্রপুঞ্চে ইতি ত্রিনাম গৃহ্নাতি পুনঃ  
পুনঃ ॥ ২৫১ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । দীর্ঘায়ুঃ পুত্রস্ত কাময়মানস্ত্রৈলোক্যান্নানং কোশাকারং পরিকল্প্য  
তস্ত চতস্ত্রে দিশো বিশিষ্টনামবতীস্তাসাং স্বীকৃত্য তৎসম্বন্ধেন বায়ুং তদবৎ সমমবগুণধর্ম্মাণ্ড  
চিক্তরেদিতি প্রধানোপাস্তিরুক্তা । সম্প্রতি তদঙ্গং ভূপং দর্শয়তি—অরিষ্টমিত্যাদিনা ।  
অমুনা তেন পুত্রেন নিমিত্তীভূতেন দীর্ঘায়ুঃ নিমিত্তীকৃত্যেত্যর্থঃ । সর্বত্র সর্বৈশ্চ অপদো  
ইতি ক্রিয়াপদমুপায়ং দর্শয়িত্বং পুনরুপাত্তং নিমিত্তনিবেদনার্থং চ পুনঃ পুনর্ম্ময়েষু পুত্রস্য  
ত্রিনাম গৃহ্নাতিতি যোজন্য ॥ ২৫১ ॥ ৩

ভাব্যানুবাদ । পুত্রের আয়ুর জন্ত আমি অরিষ্ট অর্থাৎ  
অবিনশী কোশের শরণাপন্ন হইতেছি, ‘অমুনা অমুনা অমুনা’ বলিয়া  
তিনবার পুত্রের নাম গ্রহণ করিয়া থাকে । সেইরূপ, ইহার নিমিত্ত  
প্রাণের শরণাগত হইতেছি ; ইহার নিমিত্ত ভুলোকের শরণ লইতেছি ;  
ইহার নিমিত্ত ভুবলোকের শরণাপন্ন হইতেছি ; ইহার নিমিত্তই স্বর্গ  
লোকের শরণাগত হইতেছি । সর্বত্রই শরণাগত হইতেছি ( ‘প্রপুঞ্চে’ )  
বলিয়া তিনবার করিয়া পুনঃ পুনঃ পুত্রের নাম গ্রহণ করিয়া  
থাকে ॥ ২৫১ ॥ ৩

স যদবোচং প্রাণং প্রপদ্য ইতি প্রাণো বা ইদং সর্বং  
ভূতং যদ্বিদং কিঞ্চ, তমেবং তৎ প্রাপৎসি ॥ ২৫২ ॥ ৪

সুঃ ( অহং ) ‘প্রাণং প্রপদ্যে’ ইতিবাৎ অবোচম্ ( উক্তবান্ অস্মি ), [ সঃ ]  
প্রাণঃ বৈ ( এব ) ইদং সর্বং ভূতং ( বস্তু ), [ কিং তৎ ? ইত্যাহ— ] বৎ ইদং

(দৃষ্টমানঃ) কিঞ্চ, [‘তৎ’ সৰ্ব্বমপি প্রাপ্তং এবং ‘ইত্যর্থঃ’)। তৎ (তস্মাৎ) তম্ (প্রাপ্তম্) এবং প্রাপৎসি (প্রাপন্নঃ—আশ্রিতঃ অভূবম্)।

সেই যে, আমি ‘প্রাণের শরণাগত হইতেছি’, বলিয়াছি, এই বাহা কিছু দেখা যায়, প্রাণই তৎসমস্ত; সেই হেতু তাহাকে শরণরূপে প্রাপ্ত হইয়াছি ॥

শাক্তরভাষ্যম্। স যদবোচৎ প্রাণং প্রপত্ত্ব ইতি ব্যাখ্যানার্থমুপভাসঃ। প্রাণো বা ইদং সৰ্বং ভূতং যদিদং জগৎ। “যথা বা অরা নাভৌ” ইতি বক্ষ্যতি। অতন্তমেব সৰ্বং তৎ তেন প্রাণপ্রতিপাদনে প্রাপৎসি প্রপন্নোহভূবম্ ॥ ২৫২ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ। অরিষ্টমিত্যাदि मन्त्रं प्राणैव व्याख्यातव्यं प्राणमित्यादि मन्त्रादयं व्याचष्टे—अ यदिदं। स शब्दो बह्विषयः। प्राणञ्च सर्वान्द्रव्यं वाक्याशेषानुक्तं प्राणं दशमति—इत्येति। तत् सार्वज्ञ्यामतः शब्दार्थः ॥ २५२ ॥ ४

ভাষ্যানুবাদ। সেই যে আমি ‘প্রাণকে প্রাপ্ত হইতেছি’ বলিয়াছি, তাহারই ব্যাখ্যার উদ্দেশে এই বাক্যের উল্লেখ। এই যে জগৎ, প্রাণই এতৎসমস্ত স্বরূপ। ‘শলাকাসমূহ যেরূপ রথচক্রের নাভিতে [প্রবিষ্ট থাকে,]’ একথা পরে বলিবেন। অতএব, সেই প্রাণের আশ্রয় গ্রহণেই তদান্বক সর্বজগতের শরণাগত হইয়াছি ॥ ২৫২ ॥ ৪

অথ ‘যদবোচৎ ভূঃ প্রপদ্য ইতি, পৃথিবীং প্রপদ্যেহন্তরীক্ষং প্রপদ্যে দিবং প্রপদ্য ইত্যেব তদবোচম্ ॥ ২৫৩ ॥ ৫

অথ (অনন্তরং) ‘ভূঃ প্রপদ্যে’ ইতি যৎ অবোচম্ (উক্তবান্ অস্মি, অহম্ ইতি শেষঃ); তৎ [বচনং] পৃথিবীং প্রপদ্যে, অন্তরীক্ষং প্রপদ্যে, দিবং প্রপদ্যে ইতি এবং অবোচম্ ॥

তাহার পর যে, ‘ভূর শরণাপন্ন হইতেছি’ বলিয়াছি, তাহাতে, পৃথিবীর শরণাপন্ন হইতেছি, অন্তরিক্ষের শরণাগত হইতেছি, ও জ্বালোকের শরণাগত হইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

শাক্তরভাষ্যম্। তথা ভূঃ প্রপত্ত্ব ইতি ত্রীন্ লোকান্ ভূরানীন্ প্রপত্ত্ব ইতি তদবোচম্ ॥ ২৫৩ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ। ২৫৩ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ। সেইরূপ, ভূর শরণাপন্ন হইতেছি—এই কথায় জ্বালোকেরই শরণাগত হইতেছি, বলিয়াছি ॥ ২৫৩ ॥ ৫

অথ যদবোচং ভুবঃ প্রপদ্য ইত্যগ্নিং প্রপদ্যে বায়ুং প্রপদ্য  
আদিত্যং প্রপদ্য ইত্যেব তদবোচম্ ॥ ২৫৪ ॥ ৬

অথ ( পঞ্চান্তরে ) 'ভুবঃ প্রপদ্যে' ইতি যৎ অবোচম্, তৎ ( বচনং ) অগ্নিং  
প্রপদ্যে, বায়ুং প্রপদ্যে, আদিত্যং প্রপদ্যে, ইতি এব অবোচম্ ।

আর যে, ভুবলোকের শরণাপন্ন হইতেছি, বলিয়াছি, তাহাও ঠিক অগ্নির  
শরণাগত হইতেছি, বায়ুর শরণাগত হইতেছি, এবং আদিত্যের শরণাগত  
হইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ যদবোচং ভুবঃ প্রপদ্য ইতি, অগ্নাদীন প্রপদ্য ইতি  
তদবোচম্ ॥ ২৫৪ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৫৪ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । আর যে, 'ভুবঃ প্রপদ্যে' বলিয়াছি, তাহাও,  
অগ্নি প্রভৃতির শরণ লইতেছি, ঠিক এই কথাই বলিয়াছি ॥ ২৫৪ ॥ ৬

অথ যদবোচং স্বঃ প্রপদ্য ইত্যগ্নবেদং প্রপদ্যে যজুর্বেদং  
প্রপদ্যে সামবেদং প্রপদ্য ইত্যেব তদবোচং . তদ-  
বোচম্ ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৫

অথ ( অনন্তরং ) 'স্বঃ প্রপদ্যে' ইতি যৎ অবোচং, তৎ ( বচনং ) অগ্নেদং  
প্রপদ্যে, যজুর্বেদং প্রপদ্যে, সামবেদং প্রপদ্যে, ইতি এব ( নিশ্চয়ে ) অবোচম্ ॥

তাহার পর যে, স্বলোকের শরণ লইতেছি বলিয়াছি, তাহাও ঠিক  
অগ্নেদের শরণ লইতেছি, যজুর্বেদের শরণ লইতেছি, ও সামবেদের শরণ  
লইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ যদবোচং স্বঃ প্রপদ্য ইতি, অগ্নবেদাদীন প্রপদ্য  
ইত্যেব তদবোচমিতি । উপরিষ্টান্নান্ন জপেৎ, ততঃ পূর্বোক্তমজরং কৌশং  
সদিত্যং যথাবৎ ধ্যান্য । বিব্রীচনমাদিরার্থম্ ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৫

আনন্দগিরিঃ । কদা পুনরেবাং যজ্ঞাণাং জপ ইত্যপেক্ষায়াং পূর্বোক্তপ্রধানবিদ্যান-



স্তরমিত্যাহ—উপরিষ্টাদিত্তি। ধ্যানোপস্থিষ্টাদিত্তিঃস্বৰূপঃ। যথোক্তে বিজ্ঞানে জপে বা  
আদরঃ ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩। ১৫

ভাষ্যানুবাদ। আর যে, ‘স্বঃ প্রপত্তে’ বলিয়াছি, তাহাতেও  
ঋগ্বেদ প্রভৃতির শরণ লইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি। দিগ্বেৎস  
বায়ুর সহিত পূর্বোক্ত অজর কোশকে যথাযথরূপে ধ্যান করিয়া  
পশ্চাৎ উল্লিখিত মন্ত্রগুলি জপ করিবে। উপাসনায় আদর প্রদর্শনার্থ  
দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে পঞ্চদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৫



‘তৃতীয়ঃধ্যায়ে ।’

## ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

পুরুষো বাব যজ্ঞস্তস্য যানি চতুর্বিংশতি বর্ষাণি, তৎ  
প্রাতঃসবনং, চতুর্বিংশত্যক্ষরা গায়ত্রী গায়ত্রং প্রাতঃসবনং,  
তদস্য বসবোহস্বায়তাঃ, প্রাণা বাব বসব এতে হীদং সর্বং,  
বাসয়ন্তি ॥ ২৫৬ ॥ ১

[ ইদানীং প্রকারান্তরেণ উপাসনমুচ্যতে ]—পুরুষঃ ( জীবনবিশিষ্টঃ দেহে-  
জিয়াদিসমুদয়ঃ ) বাব ( এব ) যজ্ঞঃ ( পুরুষ এব যজ্ঞস্বরূপ ইত্যর্থঃ ), তস্য যানি  
চতুর্বিংশতিবর্ষাণি ( চতুর্বিংশতিবর্ষপরিমিত আয়ুষ্কালঃ ), তৎ ( তানি ) প্রাতঃ-  
সবনম্ ( যজ্ঞপ্রাতঃস্নানস্থানীয়ম্ ) । গায়ত্রী ( তদাখ্যং ছন্দঃ ) চ চতুর্বিংশত্যক্ষরম্,  
প্রাতঃসবনং চ গায়ত্রীম্ ( গায়ত্রীছন্দসম্ ) ; অস্ত ( পুরুষ-যজ্ঞস্ত ) তৎ ( চতুর্-  
বিংশতিবর্ষাণ্যকং প্রাতঃ সবনং ) বসবঃ ( তদাখ্যঃ দেবঃ ) অস্বায়তাঃ । [ অত্র কে-  
নাম বসবঃ ? ইত্যাহ ]—প্রাণাঃ ( বাগাদিনি করণাণি বায়বশ্চ ) বসবঃ ;  
[ কুতস্তেষাং বসবম্ ? ইত্যাহ ]—হি যস্মাৎ এতে ( প্রাণপথ্যাঃ বসবঃ ) ইদং  
সর্বং ( জগৎ ) বাসয়ন্তি ( দেহে রক্ষন্তি, স্বয়ং তত্র বসন্তীত্যর্থঃ ) ।

জীবনবিশিষ্ট এই দেহই যজ্ঞস্বরূপ, তাহার জীবনের যে চতুর্বিংশতি বৎসর,  
তাহাই প্রাতঃসবন-স্থানীয় ; কারণ, গায়ত্রীর অক্ষরও চতুর্বিংশতি, এবং সেই  
প্রাতঃসবনও গায়ত্রীছন্দোযুক্ত । তাহার ( পুরুষরূপ যজ্ঞের ) সেই প্রাতঃসবনে  
বসুগণ প্রতিষ্ঠিত আছেন ; প্রাণ অর্থাৎ বাগাদি ইন্দ্রিয় ও পঞ্চ প্রাণ, ইহারাই  
এখানে বসু নামে অভিহিত ; কারণ, তাহারাই এই দেহে এ সমস্তকে বাল  
করাইয়া থাকে ; অর্থাৎ সকলকে বাস করায় এবং নিজেও বাস করে বলিয়া  
‘বসু’ নামে অভিহিত হয় ॥

• শাক্তরভাস্যম্ । পুত্রায়ুষ উপাসনযুক্তং জগচ্চ । অথেনানীমাস্মো দীর্ঘ-  
জীবনায়ৈদমুপাসনং জগৎ বিদধদাহ । জীবন্ হি স্বয়ং পুত্রাদিকলেন যজ্ঞাতে,  
নাস্তথৈতি, অতঃ আত্মানং যজ্ঞং সম্পাদয়তি পুরুষঃ । পুরুষো জীবনবিশিষ্টঃ, কাৰ্য্য-  
করণসম্বাত্তো যথা প্রসিদ্ধ এব । বাবশকোহবধারণার্থঃ । পুরুষ এব যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ।  
তন্ম হি সামান্তেঃ সম্পাদয়তি যজ্ঞসম্ । কথং ? তস্য পুরুষস্য যানি চতুর্বিংশতি-  
বর্ষাণ্যায়ুষঃ, তৎ প্রাতঃসবনং পুরুষাখ্যস্য যজ্ঞস্ত । কেন সামান্তেনেত্যাহ—

চতুর্বিংশত্যাকরা গারগ্রীচ্ছন্দঃ, গায়ত্রী গারগ্রীচ্ছন্দঃ হি বিধিযজ্ঞস্ত প্রাতঃ-  
সবনম্; অতঃ প্রাতঃসবনসম্পন্নে চতুর্বিংশতিবর্ষায়ুবা যুক্তঃ পুরুষঃ; অতো  
বিধিযজ্ঞসাদৃশ্যাদযজ্ঞঃ। তথোত্তরায়োরপ্যায়ুভোঃ সবনদ্বয়সম্পত্তিঃ ত্রিষ্টুভগত্যাকর-  
সংখ্যাসামান্ত্রীকো বাচ্যঃ।

কিঞ্চ, তদন্ত পুরুষযজ্ঞস্ত প্রাতঃসবনং বিধিযজ্ঞস্তেব বসবো দেবা অদ্বায়ন্তা  
অল্পগতাঃ, সবনদেবতাভ্যে ন স্বামিন ইত্যর্থঃ। পুরুষ যজ্ঞেহপি বিধিযজ্ঞ ইবাখ্যাদয়ো  
বসবো দেবাঃ প্রাপ্তাঃ, ইত্যতো বিশিনষ্টি—প্রাণা বাব বসবো বাগাদয়ো  
বায়বশ্চ, তে হি যস্মাদিদং পুরুষাদি প্রাণিজাতমেতে বাসয়ন্তি। প্রাণৈঃ হি দেহে  
‘বসন্তু সর্কমিদং বসতি, নাশ্চথা ইতি; অতো বসনাশাসনাচ্চ বসবঃ’ ২৫৬ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। বৃত্তমনুষ্য পুরুষো বাবেত্যাদি খণ্ডান্তরমবতারয়তি—পুত্রাশ্বস  
ইতি। কিমিত্যাক্রমো দীর্ঘজীবনং সমর্থ্যতে তত্রাহ—জীবিন্ধিতি। যথোক্তমলহেতুভূতাং  
‘বিদ্যায়ুখাপরতি ইত্যাহ—আত্মানমিতি। কথং পূর্বস্তান্মনো যজ্ঞং সম্পাদ্যতে?  
তত্রাহ—পুরুষ ইতি।

অবধারণার্থং সমর্থয়তে—তথা হীতি। যজ্ঞাবয়বসাদৃশ্যং পুরুষে যজ্ঞদৃষ্টিঃ কর্তব্যো-  
ক্তম্। কথং সাদৃশ্যাদযজ্ঞসম্পাদনমিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি। তত্র ‘বোড়পাখিক-  
বর্ষণতং পুরুষস্তায়ুঃ ফলভূতং, তৎ ত্রেধা এবিভজ্য চতুর্বিংশতিবর্ষায়ুবি প্রাতঃসবনদৃষ্টিঃ কর্তব্যো-  
ক্তাহ—তন্মেক্তি। ‘গায়ত্র্যাচ্ছন্দস্চতুর্বিংশত্যাকরেষেহপি কথং শব্দোক্তা প্রাতঃসবনদৃষ্টি-  
বিত্যাপকাহ—পাদ্বিতীতি। বিধিতোহনুষ্ঠায়মানস্ত বাহ্যযজ্ঞস্ত প্রাতঃকালোপলক্ষিতং কর্ণ  
প্রাতঃসবনং, তত্র ত্তোত্রাদি গায়ত্রীচ্ছন্দঃ, ‘গায়ত্রী প্রাতঃসবনম্’ ইতি চ প্রতিরিত্যর্থঃ।  
যথোক্তে পুরুষায়ুবি প্রাতঃসবনে চতুর্বিংশত্যাকরাপি, ফলিতমাহ—অত ইতি। তথাপি কথং  
পুরুষায়ুস্ত যজ্ঞং তদাহ—অত ইতি। অতঃশব্দস্তৈবার্থো বিধিযজ্ঞসাদৃশ্যমিতি। বিধিনা  
ক্লানুষ্ঠায়মানো যজ্ঞো বিধিযজ্ঞঃ, তেন সাদৃশ্যং পুরুষস্ত প্রাতঃসবনসম্বন্ধঃ, তন্মাহ পুরুষো যজ্ঞ  
ইত্যর্থঃ। নথা যথোক্তে পুরুষায়ুবি প্রাতঃসবনসম্পত্তিস্তথা বক্ষ্যমাণরোরপি পুরুষায়ুর্বোমধ্যম্নিনং  
সবনং তৃতীয়সবনমিতি সবনদ্বয়সম্পত্তির্দ্রষ্টব্যেত্যাহ—তন্মেক্তি। চতুর্বিংশতিবর্ষমিতপুরুষায়ুবি  
প্রাতঃসবনম্, অতঃ সংখ্যাসামান্ত্রীকং বক্ষ্যমাণপুরুষায়ুভোঃ সবনদ্বয়সম্পত্তৌ কিং কারণ-  
মিত্যাপকাহ—ত্রিষ্টুবিতি। চতুশ্চকারিংশদকরা ত্রিষ্টুপ্ প্রসিদ্ধা। জৈষ্টুভং চ মাধ্যম্নিনং  
সবনম্। অষ্টোচকারিংশদকরা জগতী। জাগতং চ তৃতীয়সবনম্। অতঃ সংখ্যাসামান্ত্রীকান্তরয়োঃ  
পুরুষায়ুভোঃ সবনদ্বয়সম্পত্তি যুক্ত্যর্থঃ ॥

পুরুষস্ত যজ্ঞে বিধিযজ্ঞেন সহ সাদৃশ্যান্তরমাহ—কিঞ্চেতি। প্রাতঃসবনে বহুনাং তন্ম-  
বতাবেনাধারাং, তবমেব সংক্ষিপতি—অবনদেবতাক্ষেন স্বামিন ইত্যর্থ ইতি।  
বহুনাং সবনবাসিষ্মনস্তত্র তুল্যমিত্যুক্তে প্রসিদ্ধান্ বহু পুরুষযজ্ঞেহপি প্রাপ্তান্ প্রত্যাশ্রয়তি—  
পুরুষযজ্ঞেহপি ইতি। তেহু বহুশব্দপ্রবৃতিং সাধয়তি—তে হীতি। নিমিত্তান্তরমাহ—  
প্রাণেশু হীতি। প্রাণানাং বহুশব্দমুপাধিতমুপসংহারতি—ইত্যন্ত ইতি ২৫৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পুরুষও চতুর্বিংশতিবর্ষব্যাপী আয়ুঃসম্পন্নঃ এই-  
জন্তু—বিধিবোধিত-যজ্ঞ-সাদৃশ্য-বশতঃ পুরুষও যজ্ঞরূপে কল্পিত হয় ।  
সেইরূপ ত্রিষ্টুভ্ ও জগতীনাগক ছন্দের অক্ষরসাদৃশ্য থাকায় পরবর্তী  
আয়ুধ্বয়কেও দ্বিবিধ সর্বনরূপে সম্পাদন করিয়া লইতে হইবে ॥২৫৬॥১

তক্ষেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিছুপতপেৎ, স ক্রয়াৎ প্রাণা  
বসব ইদং মে প্রাতঃসবনং মাধ্যন্দিনং সর্বনম্নসন্তনু-  
তেতি, মাং প্রাণানাং বসূনাং মধ্যে যজ্ঞো বিলোপীয়েতু  
ক্লেব তত এত্যগদো হ ভবতি ॥ ২৫৭ ॥ ২

এতস্মিন্ ( প্রাথমিকে ) বয়সি [ বর্তমানং ] তং ( যজ্ঞপুরুষঃ ) কিঞ্চিৎ  
( ব্যাধিপ্ৰভৃতি ) উপতপেৎ ( মরণশঙ্কাম্ উৎপাদয়েৎ ) চেৎ ( যদি ), [ তদা ] সঃ  
( যজ্ঞপুরুষঃ ) ক্রয়াৎ ( বক্ষ্যমাণং মন্ত্রং জপেৎ )—প্রাণাঃ বসবঃ ! ( ভোঃ  
প্রাণসংজ্ঞকঃ বসবঃ ! ) মে ( মম ) ইদং প্রাতঃসবনং মাধ্যন্দিনং সর্বনং  
অনুসন্তনুত ( সর্বনদ্বয়ং পরস্পরং সংযোজয়ত ) ইতি । যজ্ঞঃ ( যজ্ঞরূপী অহং )  
প্রাণানাং ( প্রাণসংজ্ঞকানাং ) বসূনাং মধ্যে না বিলোপীয় ( বিলুপ্তঃ—বিনষ্টঃ না  
ভবেয়ম্ ) ইতি । ততঃ ( তস্মাৎ ) উপতাপাৎ উদেতি ( উদগচ্ছতি ) অগদঃ  
( নীরোগঃ ) হ ভবতি এব ( নিশ্চয়ে ) ।

‘ এই বয়সে বর্তমান সেই যজ্ঞ-পুরুষকে যদি কোনও ব্যাধি ক্লেশ দেয়, অর্থাৎ  
তাহার মৃত্যুশঙ্কা উৎপাদন করে, তাহা হইলে সেই পুরুষ এই মন্ত্র জপ  
করিবে—‘হে প্রাণরূপী বসুগণ, আমার এই প্রাতঃসবনকে মাধ্যন্দিন সধনের  
সহিত সম্মিলিত করিয়া দাও, যজ্ঞরূপী আমি যেন প্রাতঃসবনাধিপতি প্রাণরূপ  
বসুগণের মধ্যেই বিলুপ্ত না হই ।’ এইরূপ জপের ফলে সেই পুরুষ সেই ব্যাধিক্লেশ  
হইতে বিমুক্ত হইয়া নিশ্চয়ই নীরোগ হইয়া থাকে ॥ ২৫৭ ॥ ২

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তক্ষেৎ যজ্ঞসম্পাদিতমেতস্মিন্ প্রাতঃসবনসম্পন্নে বয়সি  
কিঞ্চিৎ ব্যাধ্যাদি মরণশঙ্কাকারণম্ উপতপেৎ হুঃখমুৎপাদয়েৎ; স তদা যজ্ঞসম্পাদী  
পুরুষ আত্মানং যজ্ঞং বস্তুমানো ক্রয়াৎ জপেদিত্যর্থঃ, ইমং মন্ত্রম্—হে প্রাণা বসব  
ইদং মে প্রাতঃসবনং মম যজ্ঞস্ত বর্ততে ; তং মাধ্যন্দিনং সর্বনম্ অনুসন্তনুতেতি—  
মাধ্যন্দিনেন সর্বনেন আয়ুধ্বা সহিতম্ একীভূতং সন্ততং কুরুতেত্যর্থঃ । না অহং যজ্ঞো  
যুগ্মকং প্রাণানাং বসূনাং প্রাতঃসবনেশানাং মধ্যে বিলোপীয় বিলুপ্যেয়ং বিচ্ছিন্তেয়-

মিত্যর্থঃ \* । ইতিশব্দো মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ । জনেন জ্ঞাপেন + ধ্যানেন চ ততস্তস্মাদুপতা-  
পাত্ত্বদেতি উদগচ্ছতি, উদগম্য বিমুক্তঃ সন্নগদো ই অল্পপতাপো ভবত্যেব ॥২৫৭॥২

আনন্দগিরিঃ । সপ্রতি পুংস্বয়জ্ঞবিদ্যাগ্ভূতমার্গাকাদপ্রয়োগঃ দর্শয়তি—ত-  
স্তেদিত্তি । অনুসন্তনুতেত্যাদুপদমেকীভাবে । মন্ত্রজপস্ত সানুবন্ধিত্বং বিধিবজ্ঞেন ॥২৫৭॥২

ভাষ্যানুবাদ । এইরূপে প্রাতঃসবনসম্পাদক বয়সে ( প্রথম  
বয়সে) [বর্তমান] যজ্ঞরূপতা সম্পন্ন সেই পুরুষকে যদি কোন  
রোগাদি কারণে উপতাপ প্রদান করে,—মরণশঙ্কাজনক দুঃখ উৎপাদন  
করে, তাহা হইলে সেই যজ্ঞরূপে সম্পন্ন পুরুষ আপনাকে যজ্ঞস্বরূপ  
মনে করিয়া বলিবে, অর্থাৎ এই মন্ত্র জপ করিবে—হে প্রাণসংজ্ঞক  
বহুগণ ! যজ্ঞরূপী আমার এই প্রাতঃসবন সময় বর্তমান আছে; ইহাকে  
মাধ্যান্দিন সবন পর্য্যন্ত বিস্তৃত কর, অর্থাৎ মাধ্যান্দিন সবনাত্মক আশ্বুর  
সহিত নিরন্তর একীভূত বা সম্মিলিত কর । আমি যজ্ঞস্বরূপী আর  
প্রাতঃসবনেন্দ্র তোমরা প্রাণরূপ বহু ; তোমাদের মধ্যে আমি যেন  
‘বিলুপ্ত নী হই, অর্থাৎ বিচ্ছেদপ্রাপ্ত না হই । [ অতিপ্রায় এই যে,  
আমি যেন এখানেই না মরি ] । মন্ত্রের সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ [ শ্রুতিতে ]  
‘ইতি’ শব্দ [ প্রযুক্ত হইয়াছে ] । [ সেই যজ্ঞপুরুষ ] এই জপ ও ধ্যান  
দ্বারা সেই উপতাপ হইতে উদগত হয়; উদগত হইয়া অর্থাৎ সেই ক্রেশ-  
বিমুক্ত হইয়া অগদ হয়, অর্থাৎ নিশ্চই উপতাপরহিত হয় ॥২৫৭॥ ২.

অথ যানি চতুশ্চত্বারিংশদ্বর্ষাণি, তন্মাধ্যান্দিনং  
চতুশ্চত্বারিংশদক্ষরা ত্রিষ্টুপ, ত্রৈষ্টুভং মাধ্যান্দিনং সন্নগং,  
তদস্ত রুদ্রা অস্বায়ত্তাঃ, প্রাণা বাব রুদ্রাঃ, এতে হীদং সর্বং  
রোদয়ন্তি ॥ ২৫৮ ॥ ৩

‘অথ (অনন্তরাণি) যানি চতুশ্চত্বারিংশৎ বর্ষাণি, তৎ মাধ্যান্দিনং সবনং  
(তানি মাধ্যান্দিনসবনস্থানীয়ানি); [যতঃ]. ত্রিষ্টুপ্ (তদাখ্যং ছন্দঃ) চতুশ্চ-  
ত্রিংশদক্ষরা; মাধ্যান্দিনং সবনং চ ত্রৈষ্টুভং (ত্রিষ্টুপ্ছন্দোবদ্ধমন্ত্রসম্পাত্তম্) ।  
অস্ত (যজ্ঞপুরুষস্ত) তৎ (মাধ্যান্দিনং সবনং) রুদ্রাঃ অস্বায়ত্তাঃ (অনুগতাঃ);

১. বিলুপ্যেয়ং বিহিত্যেয়েত্যর্থঃ—ইতি কৃত্যিৎ দৃশ্যতে ।

† স তেন জপেন—ইত্যপি কচিৎ ।

প্রাণা বাব ক্রদাঃ, হি ( যস্মাৎ ) এতে ( প্রাণাধাঃ ক্রদাঃ ) সৰ্বং রোদয়ন্তি, তস্মাৎ প্রাণা এব ক্রদা ইত্যভিপ্রায়ঃ ।

পরবর্তী যে চুয়াল্লিশ বৎসর আয়ু, তাহাই মাধ্যান্দিন সবনস্থানীয়; কেননা, ত্রিষ্টুভ্ নামক ছন্দটি চুয়াল্লিশ-অক্ষরাঙ্ক, আর যজ্ঞীয় মাধ্যান্দিন গবনও সেই ত্রিষ্টুভ্ছন্দোবদ্ধ-মন্ত্র-নিষ্পাত্ত, ইহার সেই মাধ্যান্দিন সবনে রুদ্রগণ অল্পগত আছেন; প্রাণসমূহই রুদ্র; কারণ, এই প্রাণসমূহই এই সমস্ত জগৎকে রোদন করাইয়া থাকে; [ ততএব প্রাণসমূহই রুদ্র ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যানি চতুশ্চত্বারিংশদবর্ণানীতি । সমানম্ । রুদন্তি রোদয়ন্তীতি প্রাণা ক্রদাঃ । ক্রুরাহি তে মধ্যমে বয়সি অতো ক্রদাঃ ॥ ২৫৮ ॥ ৩

স্বানন্দগিরিঃ । সমানঃ তন্ত্ৰ যানি চত্বিংশতিবর্ণানীত্যাধিনেতি শেষঃ । প্রাণেষু রুদ্রগণপ্রবৃত্তৌ নিমিত্তমাহ—ক্রদন্তীতি । যছন্তং রোদয়ন্তীতি ক্রদা ইতি, তদ্ব্যপাদয়ন্তি—ক্রুরা হীতি ॥ ২৫৮ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর যে চুয়াল্লিশ বৎসর ইত্যাদির অর্থ—পূর্বের অনুরূপ । এইজন্ত প্রাণসমূহই রুদ্র, রুদ্র অর্থ ক্রুর, ‘রুদন্তি’ অর্থ—রোদন করায় । মধ্যম বয়সেই প্রাণসমূহ ক্রুর হইয়া থাকে, এইজন্য তাহারা রুদ্র ॥ ২৫৮ ॥ ৩

তক্ষেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ, স ক্রয়াৎ—প্রাণা রুদ্রা ইদং মে মাধ্যান্দিনশ্চ সবনং তৃতীয়সবনমনুসন্তনুতেতি মাহং প্রাণানাশ্চ ক্রদাণাং মধ্যে যজ্ঞো বিলোপীয়েতু্যৈব তত এত্যগদো হ ভবত ॥ ২৫৯ ॥ ৪

এতস্মিন্ ( চতুশ্চত্বারিংশৎপরিমিতে মধ্যমে ) বয়সি চেৎ ( যদি ) কিঞ্চিৎ ( রোগাদি ) তম্ ( যজ্ঞ-পুরুষং ) উপতপেৎ ( যত্নাশঙ্কাকরং ছঃখম্ উৎপাদয়েৎ ), [ তদা ] সঃ ( যজ্ঞপুরুষঃ ) ক্রয়াৎ ( বক্ষ্যমাণং মন্ত্রং জপেদিত্যর্থঃ )—তৈ প্রাণাঃ ক্রদাঃ মে ( মম ) ইদং মাধ্যান্দিনং সবনং তৃতীয়ং ( এতদনন্তরং ) সবনং অনুসন্তনুত ( সংযোজয়ত ) ইতি ; যজ্ঞঃ অহং প্রাণানাং ক্রদাণাং ( যুগ্মাকং ) মধ্যে মা বিলোপীয় ( বিলুপ্তং ভবেয়ং . ইতি, [ ইতিশব্দঃ মন্ত্রসমাপ্তিচকঃ ] । [ সঃ তেইনৈব জপেন ] ততঃ ( তস্মাৎ উপতাপাৎ ) উদেতি ( উদগচ্ছতি ) [ উদগতশ্চ ] অগমঃ ( নীরোগঃ ) হ ভবত্যেব ।

এই মধ্যম বয়সে বর্তমান সেই যজ্ঞ-পুরুষকে যদি কোন রোগাদিতে ক্লেশ

দিতে থাকে, তাহা হইলে সে বলিবে, অর্থাৎ পঁচাল্লিখিত মন্ত্র জপ করিবে,—হে  
প্রাণরূপী রুদ্রগণ ! তোমরা আমার এই মাধ্যম্নিন সবনকে তৃতীয় সবনের সহিত  
সংযোজিত কর, যজ্ঞ-পুরুষ আমি যেন প্রাণসংজ্ঞক রুদ্রগণের মধ্যেই বিলুপ্ত না  
হই, অর্থাৎ ইতোমধ্যেই যেন আমার মৃত্যু না হয় ইতি ; [ সে এই মন্ত্রজপেই ]  
সেই রোগক্লেশ হইতে বিমুক্ত হয়,—নিশ্চয়ই নীরোগ হয় ॥ ২৫৯ ॥ ৪

শাক্তরভ্যাস্যম্ । • ॥ ২৫৯ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । • ॥ ২৫৯ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । • ॥ ২৫৯ ॥ ৪

অথ যান্ত্রীচত্বারিংশদ্বর্ষাণি, তৎ তৃতীয়সবনম্ ; অষ্টা-  
চত্বারিংশদক্ষরাজগতী, জাগতং তৃতীয়সবনং, তদস্যাদিত্যা  
অন্বায়ভাঃ; প্রাণা বাবাদিত্যাঃ, এতে হীদং সর্ববাদদতে ॥ ২৬০ ॥ ৫

অথ ( অনন্তরং ) যানি অষ্টাচত্বারিংশদ্বর্ষাণি, তৎ তৃতীয়সবনম্ । অষ্টাচত্বা-  
রিংশদক্ষরাজগতী, তৃতীয়সবনং চ জাগতম্ ( জগতীচ্ছন্দোবদ্ধমন্ত্রাগতম্ ),  
অন্ত ( যজ্ঞপুরুষস্ত ) তৎ ( তৃতীয়সবনং ) আদিত্যাঃ অন্বায়ভাঃ । প্রাণাঃ বাব  
( আদিত্যাঃ ; ) হি ( যন্তাং ) এতে ( প্রাণাঃ ) ইদং সর্বং ( বস্তুজাতং ) আদদতে  
( গৃহীতীত্যর্থঃ ) ।

তাহার পর যে, আটচল্লিশ বংসর আয়ু, তাহাই তৃতীয়সবনস্থানীয় ; কেন না,  
জগতীচ্ছন্দটি আটচল্লিশ অক্ষর যুক্ত, আর এই তৃতীয় সবনও  
চ্ছন্দোযুক্ত মন্ত্রসম্বদ্ধ ; আদিত্যাগণ তাহার এই তৃতীয় সবনে অহু  
সমূহই আদিত্য ; কারণ, তাহারাই এই সমস্ত শব্দাদি বিষয়রাশিকে আদান  
করে ॥

শাক্তরভ্যাস্যম্ । তথা দিত্যাঃ প্রাণাঃ । তে হীদং শব্দজাতমাদদতে,  
অতু আদিত্যাঃ ॥ ২৬০ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ আদিত্যসমূহই প্রাণস্বরূপ ; কারণ,  
তাহারাও এই শব্দাদি বিষয়সমূহকে গ্রহণ করে, এইজন্য আদিত্য-  
নামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ২৬০ ॥ ৫

তক্ষেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিৎপতপেৎ স ক্রয়াৎ—প্রাণা  
আদিত্যা ইদং যে তৃতীয়সবনমায়ুরনুসন্তমুতেতি, মাংস

প্রাণানামাদিত্যানাং মধ্যে যজ্ঞে বিলোপ্যৈতু্যৈব তত  
এত্যগদো হৈব ভবতি ॥ ২৬১ ॥ ৬

এতস্মিন্ (যথোক্তে) বয়সি [বর্তমানং] তং (যজ্ঞপুরুষং) চেৎ (যদি)  
কিঞ্চিং (রোগাদি) উপতপেৎ, [তদা] সঃ ক্রয়াৎ (জপেৎ) - হে প্রাণাঃ  
আদিত্যাঃ, (যুগং) মে (মম) ইদং (বর্তমানং) তৃতীয়সবনম্ আয়ুঃ (ষোড়শো-  
ত্তরশতবর্ষং) অনুসন্তুত (সমাপয়ত) ইতি, যজ্ঞঃ (যজ্ঞরূপী) অহং প্রাণানাং  
আদিত্যানাং (যুগাকং) মধ্যে মা বিলোপ্য (বিলুপ্তঃ ন স্ত্যাম্) ইতি, (ইতি-  
শব্দঃ মন্ত্রসমাপ্তৌ) । [অনেন মন্ত্রজপেন সঃ পুরুষঃ] ততঃ (তস্মাৎ উপতা-  
পাং) উদেতি এব, [উদেত্যচ] অগদঃ (নীরোগঃ) হ এব ভবতি ।

এই আটচল্লিশ বৎসর বয়সে তাহাকে যদি কোন রোগাদিতে ক্লেশ দিতে  
থাকে, তাহা হইলে সেই যজ্ঞপুরুষ এই মন্ত্র জপ করিবে—হে প্রাণরূপী  
আদিত্যাগণ, আমার এই তৃতীয়সবনস্থানীয় আয়ু (একশত বোল বৎসর)  
সমাপিত কর, যজ্ঞপুরুষ আমি যেন প্রাণরূপী আদিত্যাগণের মধ্যেই (আটচল্লিশ  
বৎসরের মধ্যেই) বিলুপ্ত না হই । [এই মন্ত্রজপে] নিশ্চয়ই সেই পুরুষ সেই  
রোগক্লেশ হইতে উত্তীর্ণ হয়, এবং নিশ্চয়ই নীরোগ হয় ॥ ২৬১ ॥ ৬

শঙ্কর-ভাষ্যম্ । তৃতীয়সবনমায়ুঃ ষোড়শোত্তরবর্ষশতং সমাপয়ত অ-  
সন্তুত—যজ্ঞং সমাপয়তেত্যর্থঃ । সমানমন্ত্ৰং ॥ ২৬১ ॥ ৬

• আনন্দগিরিঃ । যথা প্রাণা বসবো রুদ্রাশ্চোক্তাঃ, তথেনি বাবৎ । তেহাদিত্যশব্দপ্রবৃত্তৌ  
নিমিত্তমাহ—তে হীতি । তং চেদিত্যাদিনা পূর্বেণ গ্রহেন “তং চেৎ এতস্মিন” ইত্যাদি-  
বাক্যমাণগ্রন্থস্ত তুল্যার্থত্বাৎ ন ব্যাখ্যানাপেক্ষেত্যাহ—সমানমন্ত্ৰমিতি ॥ ৫—৬

ভাষ্যানুবাদ । তৃতীয় সবন আয়ু—একশত বোল বৎসর  
পরিমিত জীবিতকাল সমাপিত কর, অর্থাৎ এই যজ্ঞ সমাপিত কর ।  
অন্ত্যাংশ সমান ॥ ২৬১ ॥ ৬

এতদ্ধ স্ম বৈ তদ্বিদ্বানাহ মহীদাস ঐতরেয়ঃ—স কিং  
সু এতদুপতপসি, যোহহমনেন ন প্রেষ্যামীতি, স হ \* ষোড়শং  
বর্ষশতং জীবতি, য এরং বেদ ॥ ২৬২ ॥ ৭.

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৬ ॥



[বিদ্বাকলমাহ]—“এতৎ হ” ইতি । বিদ্বান্ ঐতরেয়ঃ ( ইতরায়্যাঃ দ্বিভ্যাঃ অপত্যম্ ইত্যর্থঃ ) মহীদাসঃ ( ভগ্নামকঃ ) এতৎ ( পূর্বোক্তং দর্শনং ) আহ স্ব ; [ কিং তৎ ? ইত্যাহ— ] [ হে রোগ, ] সঃ ( স্বঃ ) কিং ( কিমর্থং ) মে ( মম দেহং ) এতৎ ( এবং যথা স্তাৎ, তথা ) উপতপসি ? যঃ অহম্ অনেন ( রোগেণ ) ন প্রেষ্যামি ( মরিষ্যামি ) ইতি ; ( ইতিশব্দঃ তদ্বক্তিসমাপ্তিসূচনার্থঃ ) । যঃ [ জনঃ ] এবং ( যথোক্তপ্রকারং ) বেদ ( জানাতি ), সঃ ( বিদ্বান্ ) ত ( নিশ্চয়ে ) ষোড়শং বর্ষশতং ( ষোড়শাধিকং বর্ষশতং ) জীবতি ।

ইতার্য গর্ভজাত ( ঐতরেয় ) বিদ্বান্ মহীদাস উক্তপ্রকার যজ্ঞদর্শন বলিয়া ছিলেন—হে রোগ, তুমি কেন আমাকে এইরূপে সন্তাপ প্রদান করিতেছ ? যে আমি এই প্রকারে মরিব না ; অর্থাৎ তোমার এই প্রকার ক্লেশদানেও আমি যখন মরিব না, তখন তোমার ক্লেশপ্রদান বৃথা ইতি । যে লোক এই প্রকার জ্ঞান অবগত হয়, সেই বিদ্বান্ একশত বোল বৎসর জীবিত থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । নিশ্চিতা হি বিদ্বা ফলায় ইত্যেতদর্শন উদাহরতি—  
এতৎ যজ্ঞদর্শনং হ স্ব বৈ কিল তৎ বিদ্বানাহ মহীদাসো নামতঃ, ইতরায়্যা অপত্যম্ ঐতরেয়ঃ । কিং কস্মাৎ মে মমৈতৎ উপতপনমুপতপসি স স্বঃ হে রোগ, যোহহং যজ্ঞোহনেন স্বংকৃতেনোপতাপেন ন প্রেষ্যামি ন মরিষ্যামি, অতো বৃথা তব শ্রম ইত্যর্থঃ । ইত্যেবমাহ স্মেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । স এবংনিশ্চয়ঃ সন্ ষোড়শবর্ষশতম্ অজীবৎ । অস্ত্রোহপ্যেবংনিশ্চয়ঃ ষোড়শবর্ষশতং প্রজীবতি, য এবং যথোক্তং যজ্ঞসম্পাদনং বেদ জানাতি স ইত্যর্থঃ ॥ ২৬২ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১০

আনন্দগিনিঃ । মহীদাসোদাহরণস্ত তাৎপর্যমাহ—নিশ্চিতা হীতি । তদেতৎ যজ্ঞদর্শনং বিদ্বানাহ স্মেতি সম্বন্ধঃ । হবা ইতি নিপাতযোগঃ কিলেত্যর্থঃ । উক্তস্ত চোদাহরণস্ত প্রসিদ্ধিনিয়মঃ । হে রোগ কস্মাৎস্বং উপতপসীতি সম্বন্ধঃ । কস্মদিত্যাক্ষেপে হেতুর্মাহ—যোহহমিতি । যো যজ্ঞঃ, সোহহমেনেতি যোজনা । ইতিশব্দস্তাধর্যমাচটে—ইত্যেবমিতি । নিশ্চিতায় বিদ্যায় ধ্যানং প্রতি ফলং কথয়তি—স এবমিতি । যদ্যপি মহীদাসস্ত যথোক্তনিশ্চয়বতো যথোক্তং, তথাহপীদানীন্তনস্ত কিমায়াত্মবিত্যাশঙ্ক্য—অন্যোহপীতি । প্রজীবতীতি জীবনস্ত প্রকরণে রোগদ্বাপত্যাপরাহিত্যং প্রশংসনোচ্যতে । এবং নিশ্চয় ইত্যুক্তং পুরুষং বিশদয়তি—স এবমিতি ॥ ২৬২ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শ-খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১০

ভাষ্যানুবাদ । নিশ্চিত বিদ্যাই ফলসাধক হইয়া থাকে, ইহা প্রদর্শনার্থ এই উদাহরণ প্রদান করিতেছেন—বিদ্বান্ মহীদাসনামক ঐতরেয়—ইতরানান্নী স্ত্রীর পুত্র এই যজ্ঞদর্শন প্রথমে বলিয়াছিলেন—‘হে রোগ ! তুমি কিসের জন্য আমাকে এই প্রকার উপতাপ দিতেছ ? [যেহেতু] যজ্ঞরূপী যে আমি তোমার প্রদত্ত এইরূপ উপতাপে মরিব না ; অতএব তোমার পরিশ্রম ব্যথা ।’ পূর্বোক্ত ‘এইপ্রকার বলিয়াছিলেন’ এই কথার সহিত ইহার সম্বন্ধ । তিনি [বিদ্যাবিশয়ে] এইরূপ স্থিরমতি হইয়া একশত ষোল বৎসর জীবিত ছিলেন ; অপর ব্যক্তিও—যিনি এই যথোক্তপ্রকার যজ্ঞ-সম্পাদন জানেন, তিনিও এই প্রকার নিশ্চিতবুদ্ধি হইলে, একশত ষোলবৎসর জীবিত থাকেন ॥ ২৬২ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ষোড়শ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৬

## তৃতীয়োধ্যায়ে সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

স যদশিশিষতি যৎপিপাসতি যন্ন রমতে, তা অশ্র  
দীক্ষাঃ ॥ ২৬৩ ॥ ১

সঃ ( পূর্বোক্তঃ যজ্ঞপুরুষঃ ) [ জন্মনঃ অনন্তরং ] যৎ অশিশিষতি ( অশিতুন্  
ইচ্ছতি ), যৎ পিপাসতি ( পাতুন্ ইচ্ছতি ), যৎ ন রমতে ( প্রীতিং নানুভবতি ),  
তাঃ ( উক্তাঃ ভোজনেচ্ছাভাঃ ) অশ্র ( পুরুষশ্চ ) 'দীক্ষাঃ ( বিধিবজ্ঞস্তেব পুরুষ-  
যজ্ঞস্তাপি প্রারম্ভঃ ) ॥

সেই পুরুষ যে, [ জন্মের পর ] ভোজন করিতে ইচ্ছা করে, পান করিতে  
ইচ্ছা করে এবং রমণ অর্থাৎ প্রীতি অনুভব করে না, এই সমস্তই তাহার  
দীক্ষাস্বরূপ; [ কারণ এখানেই জীবন-যজ্ঞের প্রারম্ভ ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । স যদশিশিষতীত্যাদিযজ্ঞসামান্তনির্দেশঃ পুরুষশ্চ পূর্বে-  
নৈব সম্বধ্যতে । যদশিশিষত্যাশিতুমিচ্ছতি । তথা পিপাসতি পাতুমিচ্ছতি ।  
যৎ ন রমতে ইষ্টাশ্রুপ্রাপ্তিনিমিত্তং । যদেবংজাতীয়কং দুঃখমনুভবতি, তা অশ্র  
দীক্ষাঃ দুঃখসামান্তাবিধিবজ্ঞস্তেব ॥ ২৬৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । নহু পূর্বোপাশীর্বাদপ্রয়োগেনোদাহরণেনৈব সমনস্তরগ্রহণ 'সম্বন্ধো'  
নোপলভ্যতে, তত্রাহ - ন্ম যদিহিতি । পূর্বোক্ত ৩শ্র যানি চতুর্বিংশতিবর্গাণীত্যাदिना सादृश,  
निर्देशेनेत्यर्थः । এবংজাতীয়कमशनायादिकृतमिति यावत् । अशिशिषादिषु दीक्षादुष्टौ  
हेतुमाह—दुःखेति ॥ ২৬৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পুরুষের সম্বন্ধে যে, “সঃ যৎ অশিশিষতি”  
ইত্যাদি যজ্ঞসাধর্ম্য নির্দেশ, পূর্বোক্ত যজ্ঞপুরুষের সহিতই তাহার  
সম্বন্ধ । [ সেই পুরুষ ] যে, অশন ( ভোজন ) করিতে ইচ্ছা করে,  
পান করিতে ইচ্ছা করে, এবং অভিলষিত বিষয়ের অপ্রাপ্তিনিবন্ধন যে  
প্রীতি লাভ করে না; অর্থাৎ এই জাতীয় যে দুঃখানুভব করে, বিধি-  
বিহিত যজ্ঞের আয়ং ইহার সম্বন্ধেও এ সমুদয়ই দীক্ষাস্বরূপ ২৬৩ ॥ ১ ॥

অথ যদশ্রাতি যৎপিবতি যদ্রমতে, তদুপসদৈরেতি ॥ ২৬৪ ॥ ২

অথ ( উক্ত বিপর্যয়ে ) [ সং পুরুষঃ ] যৎ অন্নোতি ( অন্নাদিকং ভুক্তে ),  
যৎ পিবতি ( জলাদিকং ইতি শেষঃ ), যৎ রমতে ( অভীষ্টলাভনিমিত্তং প্রীতিম্  
অনুভবতি ), তৎ ( অশ্বাদিকং ) উপসদৈঃ [ সাম্যম্ ] এতি, [ উপসদাং হি  
পরোব্রতে স্ত্বম্ অনুভবতি, অতঃ তৎসাদৃশ্যমন্তেতি ভাবঃ ।

[ সেই পুরুষ ] যে, অন্নাদি ভোজন করে, জলাদি পান করে, এবং  
অভীষ্ট লাভে তৃপ্তিলাভ করে, তৎসমস্ত উপসদগণের সাদৃশ্য লাভ করে । কারণ,  
উপসদগণও পরোব্রতে স্ত্বসংভোগ করিয়া থাকেন ; অতএব, তাহাদের সহিত  
ইহার সাদৃশ্য ঘটিল ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । অথ যদন্নোতি, যৎ পিবতি, যদ্রমতে রতিঞ্চ অনুভবতি  
ইষ্টাদিসংযোগাৎ তদুপসদৈঃ সমানতামেতি । উপসদাঞ্চ পরোব্রতত্বনিমিত্তং স্ত্বমন্তি ।  
অন্নভোজনীয়ানি চ অহাভ্যাসন্নানীতি প্রতীতিঃ, অতোহশ্বনাদীনামুপসদাঞ্চ  
সাম্যম্ ॥ ২৬৪ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । দীক্ষাবচনসাদৃশ্যাৎ পুরুষস্ত যজ্ঞত্বমুক্তম্, ইদানীম্ উপসদুপেতত্বসাদৃশ্যা-  
দপি তস্ত যজ্ঞত্বং বিজ্ঞেয়মিত্যাহ—অপেক্ষতি । অশ্বনাদিষু কথমুপসদুপেতত্বমিহ—  
উপসদাং ত্রৈলোক্যেতি । পরোব্রতত্বং পরোভক্ষণমুক্তত্বম্ । যজ্ঞে যাত্ৰাহাভ্যাসভোজনীয়ানি অসিদ্ধানি,  
তানি চোপসৎসু ক্রিয়মাণাভ্যাসন্নানীতি ভাহ প্রতীতিঃ স্বাহ্যবিশেষঃ । অশ্বনাদিষু চ সোচ্চলীতি  
অসিদ্ধমিতি ভাবঃ । স্ত্বনিমিত্তত্বং রেশনিবৃত্তিহেতুত্বং চ সাম্যম্ ॥ ২৬৪ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । আর সে যে ভোজন করে, পান করে, আর  
যে রমণ করে অর্থাৎ অভীষ্টাদিলাভে প্রীতি অনুভব করে, তাহাই  
উপসদগণের সহিত সাদৃশ্য লাভ করে । উপসদগণেরও পরোব্রতের  
বিধান আছে ; স্ত্বতরাং তন্নিমিত্ত স্ত্বভোগ রহিয়াছে ; যে সমস্ত দিনে  
অন্ন অন্ন ভোজন করিতে হয়, সেই সমস্ত দিনও উহারই সন্নিহিত ;  
এইজন্ত অশ্বনাদির ও উপসদগণের সাম্য ॥ ২৬৪ ॥ ২ ॥

অথ যদ্বসতি যজ্ঞকৃতি যমৈথুনং চরতি, স্ত্রুতশস্ত্রেণেব  
তদেতি ॥ ২৬৫ ॥ ৩

অথ যৎ হসতি, যৎ জকতি ( ভক্ষয়তি ), যৎ মৈথুনং ( গ্রাম্যধর্মং ) চরতি  
( আচরতি ) ; তৎ ( হসনাদিকং ) স্ত্রুতশস্ত্রেঃ ( তত্ত্বদীর্ঘাঃ সামাংশবিশেষঃ )  
[ সাম্যম্ ] এতি ।

আর সেই পুরুষ যে হাস্ত করে, যে ভোজন করে, এবং গ্রাম্যধর্ম

আচরণ করে, তাহা স্তুত ও শস্ত্রনামক সামাংশবিশেষের সহিতই সাম্য লাভ করে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যৎ হসতি, যৎ জজ্ঞাত ভক্ষয়তি, যৎ মৈথুনং চরতি, স্তুত-শস্ত্রেণৈব তৎসাম্যাত্মমেতি, শব্দবদ্ব্যসাম্যাত্মাৎ ॥ ২৬৪ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । স্তুতশস্ত্রবৈশিষ্ট্যাসাম্যাদপি পুরুষস্য যজ্ঞত্বমিত্যাহ—অথ ঋদিত্তি । হাসাদিষু স্তুতশস্ত্রদৃষ্টৌ হেতুমাহ—শব্দবদ্ব্যস্তিত্তি ॥ ২৬৪ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । আর যে হাস্ত করে, ভক্ষণ করে, এবং যে মৈথুন আচরণ করে, তাহা সামবেদীয় স্তুত ও শস্ত্রসংস্কৃত অংশ-বিশেষের সহিত সাম্য লাভ ; করে, কারণ, উভয়ের মধ্যে শব্দরূপ সাদৃশ্য রহিয়াছে ॥ ২৬৫ ॥ ৩

অথ যৎ তপো দানমার্জ্জবমহিংসা সত্যবচনমিতি, তা অস্ত্র দক্ষিণাঃ ॥ ২৬৬ ॥ ৪

অথ যৎ ত : ( বিধিবোধিতকায়ক্লেশসহনং তপঃ—কৃচ্ছ্রচাক্ষায়ণাদি ), দানম্ ( স্বেচ্ছিতত্ত্বার্থস্ত্র যথাসক্তি পাত্রসাৎকরণং ), আর্জ্জবং ( সরলতা ), অহিংসা ( হিংসা—জীবোপঘাতঃ পরপীড়া চ, তৎপরিত্যাগঃ ), সত্যবচনম্ ( অনৃতবর্জ্জনম—কথার্থভাষণমিতি ৫৫৭ ) ইতি ; তাঃ ( তপঃপ্রভৃতয়ঃ ক্রিয়াঃ ) অস্ত্র ( পুরুষ-যজ্ঞস্ত্র ) দক্ষিণাঃ ( পূর্ণতাসম্পাদকস্তাৎ দক্ষিণাসদৃশাঃ ) ।

আর যে তপস্তা, দান, সরলতা, অহিংসা ও সত্যবচন, তৎসমুদয়ই ইহার দক্ষিণা স্বরূপ ; কারণ, উভয়ই সমানভাবে ধর্মপুষ্টিকর ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যৎ তপো দানমার্জ্জবমহিংসা সত্যবচনমিতি, তা অস্ত্র দক্ষিণাঃ, ধর্মপুষ্টিকরত্বসাম্যাত্মাৎ ॥ ২৬৬ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । দক্ষিণাবদ্ব্যসাম্যাদপি পুরুষস্য যজ্ঞত্বমবধেয়মিত্যাহ—অথ ঋদিত্তি । তপোদানাদিষু দক্ষিণাদৃষ্টৌ হেতুমাহ—ধর্মোক্তি ॥ ২৬৬ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । আর যে তপস্তা, দান, সরলতা, অহিংসা ও সত্যব্রাধণ, তৎসমুদয়ই এই পুরুষ-যজ্ঞের দক্ষিণাস্বরূপ ; কারণ, [ ইহার উভয়ই ] তুল্যপ্রকার ধর্মপুষ্টিকর ॥ ২৬৬ ॥ ৪

তস্মাদাহঃ সৌম্যত্বসৌক্যেতি, পুনরুৎপাদনম্বেবাস্ত তদ্ব্যবহারমেবাস্যাবত্থঃ # ॥ ২৬৭ ॥ ৫

[ পুরুষরূপযজ্ঞ-প্রস্থতিং 'মাতরন্ অভিলক্ষ্য জনাঃ' ] 'আহঃ ( কথয়ন্তি )—  
[ ইয়ং ] সোষ্যতি ( প্রসবং করিষ্যতি ), অসোষ্ট ( প্রস্থতা চ ), ইতি ( এতৎ )  
এব অস্ত ( পুরুষ-যজ্ঞস্ত ) পুনঃ উৎপাদনম্ ; [ যৎ মরণং ] তৎ মরণম্—এব  
অস্ত ( পুরুষ-যজ্ঞস্ত ) অবভূথঃ ( সমাপকত্বসাধনাত্ সমাপ্তিস্থানস্থানীয়ম্ ) । •

যজ্ঞরূপী পুরুষের প্রস্থতি মাতাকে লক্ষ্য করিয়া লোকেরা বলিয়া থাকে যে,  
অমুকে প্রসব করিবে, এবং অমুকে প্রসব করিয়াছে, ইহাই তাহার উৎপাদন ;  
আর মৃত্যুই, তাহার অবভূথ স্থান ; কারণ, উভয়ই সমাপ্তিকর ॥

শাক্তির-ভাব্যম্ । যস্মাচ্চ যজ্ঞঃ পুরুষঃ, তস্মাৎ তং জনয়িষ্যতি মাতা যদা,  
তদা আহরন্তে—সোষ্যতীতি তস্ত মাতরম্ ; যদা চ প্রস্থতা ভবতি, তদা অসোষ্ট  
পূর্ণিকতি ; বিধিযজ্ঞ ইব—সোষ্যতি সোমং দেবদত্তঃ, অসোষ্ট সোমং যজ্ঞদত্ত  
ইতি । অতঃ শব্দসামান্যাদ্ বা পুরুষো যজ্ঞঃ । পুনরুৎপাদনমেবাস্ত তৎ পুরুষাখ্যস্ত  
যজ্ঞস্ত, যৎ সোষ্যতাসোষ্টেতি শব্দসম্বন্ধিৎসং বিধিযজ্ঞস্তেব । কিঞ্চ, তন্মরণমেবাস্ত  
পুরুষযজ্ঞস্তাবভূথঃ সমাপ্তিসামান্যাত্ ॥ ২৬৭ ॥ ৫

• আনন্দশিল্পিঃ । প্রকারান্তরেণ পুরুষস্য যজ্ঞত্বং সাধয়তি—ঘস্মাস্তেতি । “বু  
‘প্রাণিপ্রসবৈ’ “ধৃঞ্ অভিববে” ইতি ধাতুদ্বয়দর্শনাত্ প্রসবে কণ্ঠেন চ সাধারণঃ সর্বনশব্দভুক্তঃ •  
সবনশব্দবধৌ সামান্যাদ্ বা পুরুষে যজ্ঞদৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যর্থঃ । পুরুষগতং শব্দসামান্যং বিশদয়তি—  
পুনরিত্তি । যৎ পুনরস্য পুরুষাখ্যস্য বিধিযজ্ঞস্যেব সোষ্যতীত্যাদিশব্দসম্বন্ধিৎসং, ‘তদুৎপাদন-  
মেব তদিত্তি যোজন্য । অবভূথসম্বন্ধিৎসাদপি পুরুষস্য যজ্ঞত্বমন্তীত্যাহ—কিঞ্চেতি ॥ ২৬৭ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু পুরুষই যজ্ঞস্বরূপ সেই হেতু মাতা •  
যখন তাহাকে উৎপাদিত করিবেন, তখন অপর লোকে তাহার মাতাকে  
বলিয়া থাকে—প্রসব করিবে ; আবার যখন প্রসূতা হন, তখন বলিয়া  
থাকে—প্রসব করিয়াছেন অর্থাৎ কর্তব্য সম্পূর্ণ করিয়াছেন । শাস্ত্রোক্ত •  
যজ্ঞে যেরূপ দেবদত্ত সোম আদান করিবে, যজ্ঞদত্ত সোম আদান •  
করিয়াছে, বলা হয়, ইহাও তদ্রূপ । এই জন্ত অথবা শব্দগত সাদৃশ্য-  
বশতঃ পুরুষই যজ্ঞস্বরূপ । শাস্ত্রোক্ত যজ্ঞের ন্যায় এই পুরুষাখ্য  
যজ্ঞেরও যে, “সোষ্যতি ও অসোষ্ট” শব্দের সম্বন্ধ, তাহাই ইহাঁর  
পূরুৎপাদন । আর উভয়ের মধ্যে সমাপ্তিরূপ সাদৃশ্য থাকায়, মৃত্যুই  
এই পুরুষাখ্য যজ্ঞের অবভূথস্বরূপ- (১) ॥ ২৬৭ ॥ ৫

• (১) ভাষ্যপাঠ্য—শাস্ত্রোক্ত যজ্ঞে সোমরস নিঃসারণের ব্যবস্থা আছে, তাহাকে ‘সোমভিবব’  
বলে, আর যজ্ঞশেষে ‘অবভূথ’ স্থানেরও ব্যবস্থা আছে । পুরুষরূপী যজ্ঞের উৎপত্তিই সোমভি-  
ববস্থানীয়, আর মৃত্যুই তাহার ‘অবভূথ’-স্থানীয় ।

তত্রৈতদ্‌ঘোরং আঞ্জিরসঃ কৃষ্ণায়ং দেবকীপুত্রায়োক্ত্বা বাচা-  
পিপাসি এব স বভূব, সোহিস্তবেলায়ামেতৎ ত্রয়ং প্রতি-  
পত্তেত—অক্ষিতমস্যচ্যুতমসি প্রাণসংশ্লিতমসীতি । তত্রৈতে  
দে ঋচৌ ভবতঃ ॥ ২৬৮ ॥ ৬

ঘোরঃ নাম আঞ্জিরসঃ ( অঞ্জিরসঃ অপত্যং ) তৎ ( পূর্বোক্তং ) হ  
( প্রসিক্তো ) এতৎ ( যজ্ঞদর্শনং ) শিষ্যায় ( শাসনযোগ্যায় ) দেবকীপুত্রায় কৃষ্ণায়  
উক্ত্বা ( উপদিষ্ট ) [ বক্ষ্যমাণং মন্ত্রত্রয়ং ] উবাচ ( কথয়ামাস ) । সঃ ( দেবকীপুত্রঃ  
'কৃষ্ণঃ' ) অপিপাসঃ ( বিছার্ত্ত্বরেভ্যঃ নিস্পৃহঃ ) এব বভূব । সঃ ( যথোক্তমন্ত্রবিৎ  
পুরুষঃ ) অন্তবেলায়াং ( মরণকালে ) এতৎ ত্রয়ং প্রতিপত্তেত ( জপেৎ ) । [ কিং তৎ  
ত্রয়ম্ ? ইত্যাহ— ] 'অক্ষিতম্ ( অক্ষতম্ ) অসি' ইতি [ প্রথম মন্ত্রঃ ], 'অচ্যুতম  
( অক্ষপাৎ অপ্রচ্যুতম্ ) অসি' ইতি [ দ্বিতীয়ঃ মন্ত্রঃ ]; প্রাণসংশ্লিতম্ ( প্রাণস্ত  
সংশ্লিসম্যক্, শিতং স্পন্দং তৎস্বক্, অসি ইতি । তত্র ( তস্মিন্ যথোক্তেহর্থ ) এতে  
( বক্ষ্যমাণে ) দে ঋচৌ ( মন্ত্রৌ ) ভবতঃ ॥

ঘোরনামক আঞ্জিরস ঋষিশিষ্য দেবকীনন্দন কৃষ্ণের উদ্দেশে সেই এই যজ্ঞদর্শন  
উপদেশ দিয়া পরবর্তী তিনটি মন্ত্রেরও উপদেশ করিয়াছিলেন । সেই দেবকীপুত্র  
কৃষ্ণ [ উক্ত বিচার উপদেশ শ্রবণ করিয়া অত্র বিজ্ঞা বিষয়ে ] নিস্পৃহ হইয়াছিলেন ।  
উক্তপ্রকার বিজ্ঞাভিজ্ঞ ব্যক্তি যত্নসময়ে এই মন্ত্রত্রয় জপ করিবে,  
(১) 'অক্ষিত, অর্থাৎ অক্ষত আছ' ; (২) 'অচ্যুত অর্থাৎ স্বীয় প্রকৃতি হইতে  
বিচ্যুত নহ' ; (৩) 'প্রাণের অতি স্পন্দাবস্থা হইতেছ' । এ বিষয়ে এইরূপ  
দুইটি মন্ত্র আছে ॥

শাক্ত্যভাব্যম্ । তৎ হ এতৎ যজ্ঞদর্শনং ঘোরো নামত আঞ্জিরসো গোজ্ঞতঃ  
কৃষ্ণায় দেবকীপুত্রায় শিষ্যায় উক্ত্বা উবাচ—'তদেতদ্রয়ম্' ইত্যাদিব্যবহিতেন  
সম্বন্ধঃ । স চৈতৎ দর্শনং শ্রদ্ধা অপিপাস এবান্ধাত্যো বিজ্ঞাত্যো বভূব । ইথঞ্চ  
বিশিষ্টং বিজ্ঞা, যৎ কৃষ্ণস্ত দেবকীপুত্রস্ত অত্রাং বিজ্ঞাং প্রতি তদ্বিচ্ছেদকরীতি  
পুরুষ-যজ্ঞবিজ্ঞাং স্তোতি । ঘোর আঞ্জিরসঃ কৃষ্ণায়োক্তে মাং বিজ্ঞাং কিম্বার্চ্যেতি,  
তদাহ—স এবং যথোক্তমন্ত্রবিৎ অন্তবেলায়াং মরণকালে এতৎ মন্ত্রত্রয়ং প্রতি-  
পত্তেত জপেদিত্যর্থঃ । কিং তৎ ? অক্ষিতম্ অক্ষীণম্ অক্ষতং বা অসি  
ইত্যেকং বভূঃ । সামর্থ্যাৎ আদিত্যস্থং প্রাণং চৈকীকৃত্যাহ । তথা তমেব—

অচ্যুতঃ স্বরূপাদগ্রচ্যুতমসীতি দ্বিতীয়ঃ যজুঃ । প্রাণস্য শিতং প্রাণস্ত স-শিতম্ \*  
সম্যক্ তনুক্রতঞ্চ স্বস্বঃ তস্মমসীতি তৃতীয়ঃ যজুঃ । তত্রৈতদ্বিস্মরণার্থে বিভাস্তিতপিরে  
ষে ঋচৌ নম্রৌ ভবতঃ ন জপার্থে, “ব্রহ্মং প্রতিপদ্যেত” ইতি ত্রিষসম্ব্যাবধানাঃ ;  
পঞ্চসম্ব্যা হি তদা জ্ঞাৎ ॥ ২৬৮ ॥৬

আনন্দজিনিঃ । পুরুষে যজদৃষ্টিকল্পঃ, সম্প্রতি বিশিষ্টপুরুষসম্বন্ধেন বিদ্যাং ত্তোভূং  
বিদ্যাং চ জপং বিধাতুমুপক্রমতে—তৎ হ এতদিত্তি । দেবকীপুত্রস্তৈতদর্শনশ্রবণকলমাহ  
—স চেতি । কিমর্থং গুরুশিষ্যাখ্যায়িকতয়া—ইথাং চেতি । অক্ষিতমসীতি, কীদৃশীং  
দেবতাং প্রত্যাচতে, তত্রাহ—সামর্থ্যাদিত্তি । নিকৃষ্টস্য স্তুতিসম্বন্ধাযোগাৎ পুরুষযজ্ঞে  
সবনদেবতাস্থরানুপপত্তেস্ত প্রাণানামেবাধিদৈবিকং রূপমাদিত্যাখ্যঃ জপামন্ত্রার্থভেদে সম্বধ্যত  
ইত্যর্থঃ । দ্বিতীয়মন্ত্রমার্থাস্তরং বারয়তি—তত্রৈতি । প্রথমমন্ত্রবদিত্যর্থঃ । ন চ স্বরোরেকার্থে  
সত্যস্ততরস্য বৈয়র্থ্যম্, স্বরোরপি জপাৎস্বেনোপযুক্তত্বাদিত্তি দ্রষ্টবম্ । মন্ত্রত্রয়প্রতিপাদ্যং সাবিত্রঃ  
তস্ম গুণভানপি প্রতিপাদিতমিত্তি প্রত্যয়দ্যাদ্যার্থমাহ তত্রৈতি । কিমিতি বিদ্যাস্তুতিপরস্বম্  
অনয়োরিষ্যতে, জপার্থস্বসেব কিং ন স্যাৎ, তত্রাহ—নেত্যাদিনা । অনয়োৰ্জপার্থেহপি  
ত্রিষসংখ্যায়াঃ সম্বন্ধম সা বাধ্যোত্যাশঙ্ক্যাহ—সচেতি । অনয়োৰ্জপার্থে পঞ্চকং প্রতিপদ্যোতেতি  
পঞ্চসংখ্যায়া বক্তব্যত্বাৎ ত্রিষং বাধিতং স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ২৬৮ ॥৬

ভাষ্যানুবাদ । আজিরস অর্থাৎ আজিরার সম্ভান ঘোরনামস্কৃ  
ঋষি সেই এই যজ্ঞদর্শন বা যজ্ঞবিদ্যা শ্রবণে দেবকীপুত্র কৃষ্ণের  
উদ্দেশে উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন । [ এই শ্রুতিরই দূরবর্তী ]  
“তৎ এতৎ ত্রয়ম্” এই কথার সহিত ‘বলিয়াছিলেন’ ক্রিয়ার সম্বন্ধ  
তিনিও ( কৃষ্ণও ) উক্ত বিদ্যা শ্রবণ করিয়া অগ্নি বিদ্যায় নিম্পূহ হইয়া  
ছিলেন । এই বিদ্যা এরূপ বিশিষ্ট ( উৎকৃষ্ট ) যে, দেবকীপুত্র  
কৃষ্ণের সম্বন্ধেও অন্য বিদ্যার প্রতি অনুরাগ নিবৃত্ত করিয়া দিয়াছিল ;  
এই কথা বলিয়া পুরুষ-যজ্ঞবিদ্যারই স্তুতি করিতেছেন । অঙ্গিরা-  
গোত্রীয় ঘোর ঋষি কৃষ্ণকে এই বিদ্যার উপদেশ করিয়া কি বলিয়া-  
ছিলেন, তাহা বলিতেছেন—উক্তপ্রকার বিদ্যাভিজ্ঞ ব্যক্তি অন্তবেলায়  
অর্থাৎ মরণসময়ে এই ( নিম্নলিখিত ) তিনটি মন্ত্র প্রাপ্ত হইবে,  
অর্থাৎ জপ করিবে । সেই তিনটি মন্ত্র কি কি ? ১ ।—“অক্ষিতম্ অঙ্গি”  
অর্থাৎ তুমি হইতেছ অক্ষিত—অক্ষীণ অর্থাৎ অক্ষত ( পরিপূর্ণ ) ।  
যোগ্যতানুসারে [ বুঝিতে হইবে যে ] এখানে আদিত্যাধিষ্ঠিত  
পুরুষ এবং প্রাণ—এই উভয়কে এক করিয়া এক্ষপ বলিয়াছেন ।



২।—সেই তাহাকেই আবার বলিয়াছিলেন—“অচ্যুতম্ অসি” অর্থাৎ তুমি হইতেছ স্বস্বরূপ হইতে অচ্যুত (অস্থলিত) ; এইটি দ্বিতীয় মন্ত্র। ৩।—“প্রাণসংশিতম্ অসি,” অর্থাৎ তুমি হইতেছ প্রাণের সম্যক সূক্ষ্ম তত্ত্ব ; এইটি তৃতীয় মন্ত্র। সেই এই বিষয়ে বিস্তার প্রশংসাপর এই দুইটি মন্ত্র আছে ; কিন্তু এই দুইটি জপকার্য্যে প্রযোজ্য নহে। কেননা, তাহা হইলে তিনটি মন্ত্র জপ করিবে অত্যন্ত এই ত্রিষ্ণ সংখ্যার বাধা হইয়া পড়ে; কারণ, তাহা হইলে পঞ্চ সংখ্যা হইয়া পড়ে (২) ॥ ২৬৮।৬

আদিং প্রত্নশ্চ রেতসঃ । উদয়ন্তমসম্পরি জ্যোতিঃ পশ্যন্ত  
উত্তরং স্বঃ পশ্যন্ত উত্তরং দেবং দেবত্রা সূর্য্যমগম্য জ্যোতি-  
রুত্তমমিতি জ্যোতিরুত্তমমিতি ॥ ২৬৯ ॥ ৭

‘ ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৪ ॥

[ ‘আৎ’ শব্দশ্চ ‘ৎ’কারঃ অনুবন্ধঃ (অপ্রয়োগী), ‘ইৎ’ শব্দশ্চ অনর্থকঃ ।  
উৎ উপসর্গশ্চ চ “অগম্য” ইতি ব্যবহিতক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ । প্রত্নশ্চ (পুৰাতনশ্চ)  
রেতসঃ (বীজভূতশ্চ কারণশ্চ ব্রহ্মণঃ) তমসঃ (অজ্ঞানাৎ) পরি (উপরি,  
‘অজ্ঞানাভীতং’) উত্তরং (উৎকৃষ্টতরং) জ্যোতিঃ (প্রকাশঃ) পশ্যন্তঃ (সাক্ষাৎ  
কুর্ত্তন্তঃ), [ তথা ] স্বঃ (স্বীয়ঃ স্বসদয়ন্তঃ) উত্তরং (উচ্চতরং) [ জ্যোতিঃ ]  
পশ্যন্তঃ বয়ং, দেবং (প্রকাশমানং) দেবত্রা (দেবায়ত্তং) সূর্য্যম্ (রশ্মীনাং

• (২৬) তাৎপৰ্য্য—এই ঋতিতে যে দেবকীপুত্র কৃষ্ণের নামোল্লেখ দৃষ্ট হইতেছে, ইহা হইতে কেহ মনে করিবেন না যে, এই উপনিষৎটি স্বাপরম্পরের শেষে সম্ভূত বহুদেবোচ্চজ শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাবের পরে বিরচিত হইয়াছে। কারণ, ঋতি অনাদি পদার্থ, তাহার সম্বন্ধে কালবিশেষ নির্দেশ করা সম্ভবপর হয় না; তবে এইরূপ নামোল্লেখের উপপত্তি তিন প্রকারে হইতে পারে। (১) ঋতি যেরূপ অনাদি, সৃষ্টিপ্রবাহও তদ্রূপ অনাদি; বীজ ও বৃক্ষের স্থায় ইহাদেরও পৌৰুষাণ্য-বিচার চলিতে পারে না। (২) বর্তমান সময়ে যেমন রামায়ণ মহাভারতাদি গ্রন্থ পাঠ করিয়া তদুল্লিখিত রাম যুধিষ্ঠিরাদি নাম বৃষ্টে স্বীয় পুত্রাদিরও রাম যুধিষ্ঠিরাদি নামকরণ করা হইয়া থাকে, এবং ইদানীন্তন সেই সমস্ত লোকদিগের মধ্যেও কোন কোন লোকের ঘটনাবলী ঐতিহাসিক ঘটনাবলীর অনুরূপ হইয়া থাকে; তেমনি ঋতিতে দেবকীপুত্র কৃষ্ণের নাম অবগত হইয়াই পশ্চাত্তন দেবকীপুত্রেরও ‘কৃষ্ণ’ নাম রাখা হইয়াছিল; হয়ত শ্রোত কৃষ্ণের ঘটনার সঙ্গে তাহারও ঘটনাবলীর অনেক সৌসাদৃশ্য ঘটিয়াছিল। (৩) যথার্থতাবিশী ঋতি ভবিষ্যৎ বিষয়কেও ভূতবৎ বর্ণনা করিয়া থাকেন; স্মরণ্য উপনিষদেও ভবিষ্যৎ শ্রীকৃষ্ণের উল্লেখ থাকা অনুচিত নহে।

জগতশ্চ প্রেরকং) উত্তমং জ্যোতিঃ উদগম্য (উদগতাঃ প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ) ।  
[ ইদমেব তৎ ঋগ্‌যজুৰ্বেদে মন্ত্রত্রয়েণ চ প্রকাশিতং জ্যোতিরিত্তি ভাবঃ ] পুরুষ-  
যজ্ঞকল্পনসমাপ্ত্যর্থঃ দ্বিরভ্যাসঃ ॥

শ্রুত্বাক্ত ‘আৎ’ শব্দের ‘ৎ’কার উচ্চারণার্থ, ‘ইৎ’ শব্দটি মিরর্থক ; আর  
‘উৎ’ উপসর্গটির “অগম্য” ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ ।

চিরন্তন জগদ্বীজের অজ্ঞানাতীত, উৎকৃষ্টতর জ্যোতিঃ দর্শন করত এবং  
স্বহৃদয়স্থ সেই উত্তম জ্যোতিঃ দর্শন করত রশ্মিমণ্ডল ও সর্ব জগৎপ্রেরক  
দেবানুগত উৎকৃষ্টতম জ্যোতিঃ প্রাপ্ত হইয়াছি । পুরুষ-যজ্ঞবিজ্ঞানমাপিত্তাপনার্থ  
“জ্যোতিরুত্তমং” কথাটির দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । ‘আৎ’ ‘ইৎ’ ইত্যত্র আকারস্থানুবন্ধঃ, তকারোহনর্থকঃ,  
ইচ্ছাশ্চ । প্রত্নশ্চ চিরন্তনশ্চ পুরাণশ্চেত্যর্থঃ । রেতসঃ কারণশ্চ বীজভূতস্তী  
জগতঃ, সদাধ্যাত্ত জ্যোতিঃ প্রকাশঃ পশ্যন্তি । আশক উৎসৃষ্টানুবন্ধঃ পশ্যন্তীভ্যু-  
ক্লেন সম্বধ্যতে । কিং তৎ জ্যোতিঃ পশ্যন্তি ? বাসরম্ অহরহরিব তৎ সর্বতো  
বাপ্তং ব্রহ্মণে জ্যোতিঃ । নিবৃত্তচক্ষুষো ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মচর্যাদিনিবৃত্তিসাধনৈঃ  
তদ্বাস্তঃকরণা আ সমস্ততো জ্যোতিঃ পশ্যন্তীত্যর্থঃ । পরঃ পরমিত্তি লিঙ্গবতোয়েন,  
জ্যোতিঃস্বরূপং । যঃ ইধ্যতে দীপ্যতে দিবি দ্বোতনবতি পরমিণ্ ব্রহ্মণি  
বর্তমানম্ ; যেন জ্যোতিষেক্ সবিভা তপাত, চক্ষুশা ভাতি, বিদ্বাদ্ বিদ্বোততে,  
গ্রহতাবাগণা বিভাসন্তে ।

কিঞ্চ, অস্ত্রো মন্ত্রদৃগ্ আহ বথোক্তং জ্যোতিঃ পশন্—উচ্ছ্রং তমসো  
অজ্ঞানলক্ষণং পরি পরস্তাদিত্তি শেষঃ । তমসো বা অপনেনতৃ যং জ্যোতিঃ  
উত্তরম্ আদিত্যস্থং পরিপশ্যন্তো বয়ম্ উদগম্যেতি ব্যবহিতেন স্বস্বকঃ ।  
তৎ জ্যোতিঃ স্বঃ স্বমাত্মীয়ম্ অস্বদ্ধৃদি স্থিতম্ আদিত্যঃ তদেকং জ্যোতিঃ ।  
যৎ উত্তরম্ উৎকৃষ্টতরম্ উর্দ্ধতরং বা অপরং জ্যোতিরপেক্ষা, পশ্যন্ত উদগম্য  
বয়ম্ । কমুদগম্য ইত্যাহ—দেবং দ্বোতনবস্তং দেবত্রা দেবেষু সর্বেষু সূর্য্যং  
রশ্মিনাঃ রশ্মীনাং প্রাণধনাক্ষ জগত ঈরণাং সূর্য্যঃ, তম্ উদগম্য গন্তবস্তঃ,  
জ্যোতিরুত্তমং সৰ্ব্বজ্যোতির্ভ্য উৎকৃষ্টতমম্ ; অহো প্রাপ্তা বয়মিত্যর্থঃ । ইদং  
তৎ জ্যোতিঃ, যুদ্ ঋগ্‌ভ্যাং স্তুতম্, যদ্ যজুৰ্বেদে প্রকাশিতম্ । দ্বিরভ্যাসো  
যজ্ঞকল্পনাপরিসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ২৬৯ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ সপ্তদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৩৮৭

আমন্দগিরিঃ । “আদিৎপ্রত্সা হেঁসো জ্যোতিঃ পশুস্তি বাসরম্ । পরো যদিধ্যতে দিবি” ইতি মন্বস্য প্রতীকগ্রহণমাদিৎ প্রত্সা রেতস ইতি, তৎপদচ্ছেদপূর্বকং ব্যাচষ্টে—অম্দিভ্যাদিনা । ইচ্ছদশনার্থক ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । কিং তৎকারণমিত্যপেক্ষান্নাং সদেব সোম্যেদমিত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধং ব্রহ্মত্যাং—অদাশ্র্যাস্থেতি । আনন্দঃ ব্রহ্মণো বিদ্যানিতিবৎ প্রত্সা • জ্যোতিরিতি সম্বন্ধো দ্রষ্টব্যঃ । উৎস্টানুসন্ধো ধ্বস্তকারঃ স ইতি বাবৎ । ননু ব্রহ্ম স্বরূপভূতমেতজ্যোতিসৈব সর্বক পশুস্তো দৃগৃশ্চে, তত্রাহ—নিবৃত্তচক্ষুঃ ইতি । নিবৃত্তানি বিমুক্তীকৃতানি বিষয়েভ্যঃ চক্ষুঃসি করণানি যেষাং তে তথা । অতএব ব্রহ্মবিদঃ, “কশ্চিদ্বিঃ প্রত্যগাশ্বানমৈকদাবৃত্তচক্ষুরমৃতমিচ্ছন” ইতি শ্রুত্যন্তরম্ । তত্রৈবোপায়ান্তরং নৃচয়তি—ব্রহ্মচর্যাদীতি ।

“স্বরণং কীর্তনং কেলিঃ প্রেক্ষণং গুহ্যভাষণম্ ।

সঙ্কল্পোহধাবাসরশ্চ ক্রিয়ানির্বৃত্তিরেব চ ॥

এতমৈখ্বমষ্টাঙ্গং প্রবদন্তি মনীষিণঃ ।

বিপরাভং ব্রহ্মচর্যমেতদেবাস্তলক্ষণম্ ॥”

[ ইত্যুক্তং ] ব্রহ্মচর্যম্ । আদিপদেনাহিংসাপ্তেয়াদয়ো গৃহ্যন্তে । ঐতির্নিবৃত্তিপ্রধানৈঃ সাধনৈঃ শুদ্ধমুদীপিতমন্তঃকরণং যেষাং, তে তথা । ব্যত্যয়ে হেতুনাহ—জ্যোতিঃস্বরূপাদিভি । বৎ খমহিমপ্রতিষ্ঠিতং নীপ্যতে, তৎপরঃ জ্যোতিরিতি সম্বন্ধঃ । নীপ্যমানত্বং বিবৃণোতি—যেনেতি ।

• মন্ত্রাঘরমবতারয়তি—কিং চেতি । ইতশ্চ বিদ্যাস্ত্যত্বার্থেতি বাবৎ । কিমাহত্যপেক্ষান্নাং দ্বিতীয়ঃ মন্ত্রমাদস্তে—উচ্চয়মিতি । তং ব্যাকরোতি—তমস ইত্যাদিনা । তস্যৈব জ্যোতিষঃ প্রমাণে জ্যোতির্নিবৃত্তদ্বিতীয়ার্থঃ । দেবভেন প্রত্যগাশ্বত্বমাহ—স্মরিতি । তমোরেকত্বং স বশ্যায়মিত্যাদিগু শ্রুত্যন্তরসিদ্ধং দর্শয়তি—আদিত্যাহমিতি । তৎপদার্থং ত্বং পদার্থং যোক্তু । তমোরেকাত্মজমিদানীমেকীভূতং জ্যোতির্বিশিনষ্টি—যদুত্তরমিতি । একস্ববীক্ষণং কথয়তি—পশ্যন্ত ইতি । ফলমেব এতপূর্বকং বিবৃণোতি—কমিত্যাদিনা । ফলবিষয়ঃ স্বগৃহভবঃ দর্শয়তি—অহো ইতি ; মন্ত্রাণাং মন্ত্রোরেকবাক্যাত্মপদং দর্শয়তি—ইদং তদিতি ॥ ২৬৯৭ ॥

ংতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৭ ॥

ভাম্যানুবাদ । ‘আৎ’ ‘ইৎ’ এই স্থানে ‘ৎ’কারটি অনুবন্ধ, (৩)

• আশ্ব ‘ইৎ’ শব্দটির কোনই অর্থ নাই । প্রত্ন অর্থ—চিরকালীন অর্থৎ পুরাতন । ‘রেতস্’ অর্থ—কারণ, জগতের বীজস্বরূপ সংপদার্থ । সেই প্রত্ন ভগদবীজভূত সংপদার্থের জ্যোতিকে—প্রকাশকে দর্শন করেন । তকার-রহিত ‘আ’ ( আৎ ) পদটির “পশুস্তি” ক্রিয়ার সঙ্কিত সম্বন্ধ । কিরূপ জ্যোতি-দর্শন করিয়াছিলেন ? বাসর, অর্থাৎ বাসরের ন্যায় সর্বব্যাপী ব্রহ্মজ্যোতিঃ, ব্রহ্মচর্যাদি-সাধন-সাহায্য বাহাদের জ্ঞানচক্ষুঃ প্রত্যাবৃত্ত হইয়াছে, সেই শুদ্ধচিত্ত ব্রহ্মবিদগণ

( ৩ ) তাৎপৰ্য্য—বাহা কেবল উচ্চারণকালে থাকে, অর্থ করিবার সময় অনাবশ্যক হয়, তাহাকে অনুবন্ধ বলে ।

সর্বত্র সেই জ্যোতিঃ দর্শন করেন। যাহা প্রকাশমান পরব্রহ্মে বর্তমান থাকিয়া দীপ্তি পাইতেছে, যে জ্যোতিঃ দ্বারা উদ্দীপিত হইয়া সূর্য্য তাপ দিতেছেন, চন্দ্র প্রকাশ পাইতেছেন, বিদ্যাৎ প্রস্ফুরিত হইতেছে, এবং গ্রহ ও তারাগণ প্রতিভাত হইতেছে।

অপিচ, অপর মন্ত্রদর্শী উক্তপ্রকার জ্যোতিঃ দর্শন করত বলিতেছেন—অজ্ঞানরূপ তমের ( অন্ধকারের ) পরবর্তী ( অতীত ) অথবা অজ্ঞানান্ধকারের অপনেতা উত্তর অর্থাৎ আদিত্যস্ত যে উৎকৃষ্ট জ্যোতিঃ দর্শন করত আমরা—“উদগম্” ( উদগত হইয়াছি ), এই ব্যবহৃত ক্রিয়াপদের সহিত সম্বন্ধ । সেই জ্যোতিঃ স্ব—স্বকীয়, অর্থাৎ আত্মাদের হৃদয়স্থ জ্যোতিঃ ও আদিত্যস্থ জ্যোতিঃ, উভয়ই এক । যাহা পরজ্যোতিঃ ( ব্রহ্মজ্যোতিঃ ) অপেক্ষা উত্তর উৎকৃষ্টতর, অর্থাৎ অপেক্ষাকৃত উর্দ্ধবর্তী ; [ সেই জ্যোতিঃ ] দর্শন করত আমরা উদগত ( উন্নত ) হইয়াছি । কিরূপে উদগত হইয়াছি, তাহা বলিতেছেন—দেবপ্রকাশসম্পন্ন সমস্ত দেবগণের মধ্যে ( অবস্থিত ), বসুসমূহ ( ক্রিয়াফল ), রশ্মিমণ্ডল ও প্রাণসমূহাত্মক জগতের প্রেরণ করেন বলিয়া যিনি ‘সূর্য্য’-পদবাচ্য ; বড়ই আশ্চর্য্যের বিষয় যে, সর্বজ্যোতিঃ অপেক্ষা উৎকৃষ্টতম সেই জ্যোতিঃ আমরা প্রাপ্ত হইয়াছি । ইহাই সেই দুইটি ঋকে স্তব ( প্রশংসিত ) ও তিনটি যজুঃ ( মন্ত্র ) দ্বারা প্রকাশিত জ্যোতিঃ । যজ্ঞকল্পনাসমাপ্তি-জ্ঞাপনার্থ “জ্যোতিরুক্তমম্” কথার দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৩৯ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের সপ্তদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৭ ॥

তৃতীয়াধ্যায়ে—

## অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

মনো ব্রহ্মত্বোপাসীতেত্যধ্যায়ম্ ; অথাধিদৈবতমাকাশো  
ব্রহ্মেতি, উভয়মাদিষ্টং ভবত্যধ্যায়ং চাধিদৈবতং চ ॥২৩০॥ ১

[ অথ অধ্যায়াদিধৈবতভেদেন মন আকাশয়োঃ ব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থম্ উপক্রমতে  
—“মনোব্রহ্মেতি” ইত্যাদি ।। মনঃ ( মনুতে অনেন ইতি মনঃ—অন্তঃকরণম্ )  
‘তৎ ব্রহ্ম’ ইতি উপাসীত ( মনসি ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ) । ইতি ( এতৎ  
উপাসনম্ ) অধ্যায়ম্ ( আত্মানং মনঃ অধিকৃতা প্রবৃত্তিমিত্যর্থঃ ) । অথ  
( অনন্তরম্ ) অধিদৈবতম্ ( দেবতাবিষয়কম্ উপাসনম্ ) [ উচ্যতে ইতি শেষঃ ] ।  
‘আকাশঃ ব্রহ্ম’ ইতি [ উপাসীত ইতি শেষঃ ] । ( আকাশে ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্যো-  
ত্যর্থঃ ) । ইতি ( ইতম্ ) উভয়ং ( দ্বিপ্রকারম্ ) [ উপাসনম্ ] আদিষ্টং ( উপদিষ্টম্ )  
ভবতি—অধ্যায়ং চ, অধিদৈবতং চ । [ তত্র ] মনসি ব্রহ্মদর্শনম্ অধ্যায়ম্, আকাশে  
চ ব্রহ্মদর্শনং অধিদৈবতমিতি ভাবঃ ) ॥

এখন মন ও আকাশে ব্রহ্মদৃষ্টির উপদেশ করা হইতেছে—‘মনই ব্রহ্ম’  
ইত্যাকার উপাসনা করিবে, ইহা অধ্যায় উপাসনা । অনন্তর অধিদৈবত  
উপাসনা কথিত হইতেছে—‘আকাশই ব্রহ্ম’ ইত্যাকার [ উপাসনা করিবে ] ।  
অধ্যায় ও অধিদৈবত, এই দুইপ্রকার [ উপাসনা ] উপদিষ্ট হইতেছে ॥

শাক্তরভ্যাসম্ । মনোময় ঈশ্বর উক্তঃ, আকাশাত্মেতি চ ব্রহ্মণো গুণৈক-  
দেশত্বেন । অর্থদানীং মন-আকাশয়োঃ সমস্তব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থ আরম্ভঃ—  
“মনো ব্রহ্ম” ইত্যাদি । মনঃ মনুতে অনেনেতি অন্তঃকরণম্, ‘তৎ ব্রহ্ম পরম্’  
ইত্যুপাসীত ইতি, এতদাত্মবিষয়ং দর্শনম্—অধ্যায়ম্ । অথ অধিদৈবতং—  
দেবতাবিষয়মিদং বক্ষ্যামঃ—আকাশো ব্রহ্মত্বোপাসীত ইতি । এবমুভয়ম্  
অধ্যায়ম্ অধিদৈবতঞ্চোভয়ং ব্রহ্মদৃষ্টিবিষয়মাদিষ্টমুপদিষ্টং ভবতি । আকাশ-  
মনসোঃ স্পন্দত্বাৎ, মনসা উপলভ্যত্বাচ্চ ব্রহ্মণো যোগ্যাৎ মনো ব্রহ্মদৃষ্টেঃ ;  
আকাশশ্চ সর্বগতত্বাৎ স্পন্দত্বাচ্চুপাধিহীনত্বাচ্চ ॥ ২৩০ ॥ ১

আনন্দশিল্পিঃ । ননু যজ্ঞবিজ্ঞানেন বক্ষ্যম্ব্যাপি বিজ্ঞানসম্ভবং সঙ্গতিরপ্তীতি কথং পৌর্বা-  
পর্যাবৃত্ত্যাশঙ্কানন্তরখণ্ডস্য ব্যবহিতেন সম্বন্ধমাহ—মনোময় ইতি । ইতি চেৎসর উক্ত  
ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । তত্র ব্রহ্মণে গুণযোগ্যেদেবত্বেন মন আকাশচোক্ত ইত্যাহ—ব্রহ্মণ  
ইতি । যথোক্তগুণকব্রহ্মদৃষ্ট্য সম্বন্ধস্য তন্মোরেণ সম্পূর্ণব্রহ্মদৃষ্টিকথনার্থমুত্তরগ্রন্থমবতারণতি—  
অথেতি । এবমন্তঃসমুপদিষ্টং ভবতীতি সম্বন্ধঃ । তদেগোভয়ং বিতদ্বতে—অধ্যাত্মায়াতি ।  
কথং মনোদৃষ্টবিষয়হেতুত্বাৎ মনো ব্রহ্মেত্বাৎ উপাসনং নির্দিষ্টস্যতে, তাহা—মনোময় ইতি ।  
তথাপি কথং ব্রহ্মদৃষ্টেরাকাশং বিষয়া ভবতি ন হি তেনোপলভ্যতে ব্রহ্মেত্যাশঙ্ক্যাহ—  
আকাশশ্চৈতি । ব্রহ্মদৃষ্টেযোগ্যমিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ২৩০ ॥ ১

ভাস্যানুবাদ । পূর্বে ঈশ্বর মনোময় বলিয়া উক্ত হইয়াছেন,  
এবং ব্রহ্মের বাবতীয় গুণের মধ্যে একাংশমাত্র-সূক্ষ্মতারূপ অবলম্বনে  
‘আকাশাত্মা’ বলিয়াও উক্ত হইয়াছেন । অতঃপর এখন মন ও  
আকাশে সম্পূর্ণভাবে ব্রহ্মদৃষ্টবিধানার্থ “মনো ব্রহ্ম” ইত্যাদি গ্রন্থের  
আরম্ভ হইতেছে । মন অর্থ যাহা দ্বারা মনন ( চিন্তা ) করা যায়,  
সেই অন্তঃকরণ ; ‘তাহাই পরব্রহ্মস্বরূপ’ ইত্যাকার উপাসনা করিবে ;  
ইহা অধ্যাত্ম, অর্থাৎ আত্মবিষয়ক দর্শন । অনন্তর অধিদৈবত,  
অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক এই উপাসনা বলিব ‘আকাশই ব্রহ্মস্বরূপ’ ।  
ইত্যাকারে উপাসনা করিবে । এই প্রকারে উভয় অর্থাৎ অধ্যাত্ম ও  
অধিদৈবতভেদে দ্বিপ্রকার ব্রহ্মদৃষ্টবিষয়ক উপাসনা উপদিষ্ট  
হইতেছে । আকাশ ও মনের মধ্যে মন অতি সূক্ষ্ম এবং মনের  
দ্বারা ব্রহ্মের উপলব্ধি হয় বলিয়াও মনই ব্রহ্মদৃষ্টের উপযুক্ত স্থান ;  
আর আকাশও অতি সূক্ষ্ম, সর্বব্যাপী ও নিরূপাধি বলিয়া  
ব্রহ্মদৃষ্টের উপযুক্ত স্থান ॥ ২৩০ ॥ ১

তদেতচ্চতুস্পাদ ব্রহ্ম—বাক্ পাদঃ প্রাণঃ পাদঃ চক্ষুঃ  
পাদঃ শ্রোত্রং পাদ ইত্যধ্যাত্মম্, অথাধিদৈবতম্—অগ্নিঃ  
পাদো বায়ুঃ পাদ আদিত্যঃ পাদো দিশঃ পাদ ইতি, উভয়মেবা-  
দ্বিষ্টং ভবত্যধ্যাত্মং চৈবাধিদৈবতং চ ॥ ২৩১ ॥ ২

তৎ ( উক্তং ) এতৎ ( মনোনামকং ব্রহ্ম ) চতুস্পাদঃ ( চত্বারঃ পাদাঃ—  
‘অংশা অন্ত ইতি চতুস্পাদঃ ) [ চতুস্পাদমেব প্রপঞ্চয়তি—] বাক্ ( বাগিজিয়ং )  
পাদঃ ( একঃ অংশঃ ), প্রাণঃ ( পঞ্চবৃত্ত্যায়কঃ ) পাদঃ ( দ্বিতীয়ঃ অংশঃ ), চক্ষুঃ

পাদঃ ( তৃতীয়ঃ অংশঃ ), শ্রোত্রং ( শ্রবণেন্দ্রিয়ং ) 'পাদঃ ( চতুর্থঃ ভাগঃ ), ইতি ( একাবৎ ) অধ্যায়ম্ [ উপাসনম্ ] । অথ ( অনন্তরং ) অধ্যায়ম্ ( উপাসনম্ ) [ উচ্যতে— ] অগ্নিঃ পাদঃ, বায়ুঃ পাদঃ, আদিত্যঃ পাদঃ, দিশঃ পাদঃ, ইতি । অধ্যায়ম্ অধিদৈবতং চ এব উভয়ম্ এব [ উপাসনম্ ] উপদিষ্টং ভবতি ।

এখন অধ্যায় ও অধিদৈবত-ভেদে পাদবিভাগ কথিত হইতেছে—সেই এই মনোনামক ব্রহ্ম চতুস্পাদ—বাগিন্দ্রিয় এক পাদ, প্রাণ অপর পাদ, চক্ষুঃ তৃতীয় পাদ, এবং শ্রবণেন্দ্রিয় চতুর্থ পাদ,—ইহা হইতেছে অধ্যায় ; অনন্তর, অধিদৈবত [ পাদবিভাগ কথিত হইতেছে— ] অগ্নি এক পাদ, বায়ু দ্বিতীয় পাদ, আদিত্য তৃতীয় পাদ, দিক্‌সমূহই চতুর্থ পাদ । অধ্যায় ও অধিদৈবত-ভেদে এই দুই প্রকারই উপাসনা উপদিষ্ট হইল ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তদেতৎ মন আখ্যাং চতুস্পাদ ব্রহ্ম চত্বারঃ পাদা অশ্রুতি । কথং চতুস্পাৎ মনসো ব্রহ্মণঃ ? ইত্যাহ—বাক্ প্রাণশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রমিত্যেতে দ্বীর্ঘা ইত্যধ্যায়ম্ । অথ অধিদৈবতম্—আকাশশ্চ ব্রহ্মণঃ অগ্নির্বায়ুরাদিত্যো দিশ ইত্যেতে । এবমুভয়মেব চতুস্পাদ ব্রহ্মাদিষ্টং ভবতি—অধ্যায়শ্চৈবৈবৈবৈবতম্ । তত্র মনসো বাগেব ব্রহ্মণশ্চতুর্গঃ পাদ ইতরপাদত্রয়াপেক্ষয়া । বাচা হি পাদেনেব গুবাদিখং বক্তব্যং বিষয়ং প্রীতি তিষ্ঠতি ; অতো মনসঃ পাদ ইব বাক্ । তথা প্রাণো ব্রাণঃ পাদঃ, তেনাপি গন্ধবিষয়ং প্রীতি চ ক্রামতি । তথা চক্ষুঃ পাদঃ শ্রোত্রং পাদ ইত্যেবমধ্যায়ং চতুস্পাৎ মনসো ব্রহ্মণঃ । তথা অধিদৈবতম্ অগ্নির্বায়াদিত্যাদিশ আকাশশ্চ ব্রহ্মণ উদর ইব গোঃ পাদাবিব লগ্না উপহৃত্যন্তে ; তেন তস্তাকাশশ্রাণ্যাদয়ঃ পাদা উচ্যন্তে । এবম্ উভয়ম্ অধ্যায়শ্চৈবৈবৈবতং চ চতুস্পাৎ আদিষ্টং ভবতি ॥ ২৩১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । অধ্যায়মধিদৈবতং চ বিহিতস্যোপাসনস্যাক্ষরচিন্তনং দর্শয়তি— তদেতদ্বিতি । মনসশ্চতুস্পাৎ প্রপঞ্চরকং ব্যুৎপাদয়তি—কশ্মমিত্যাদিনা । আধিদৈবিকসাক্ষ্যশ্চ চতুস্পাৎ একটয়তি—অথেষ্ট্যাদিনা । মনআকাশরৌক্তং চতুস্পাৎ নিগময়তি—এবমিতি ॥ ২৩১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই মনোনামক ব্রহ্ম চতুস্পাদযুক্ত, অর্থাৎ ইহার চারিটি পাদ বা অংশ আছে । মনোব্রহ্মের চতুস্পাদ-রূপে কল্পিত ? এই প্রশ্নকায় কহিতেছেন—বাগিন্দ্রিয়, প্রাণ, চক্ষু ও শ্রবণেন্দ্রিয়, ইহারাই তাঁহার চারিটি পাদ, ইহা অধ্যায় ( দেহগত পদার্থাবলম্বনে কল্পিত ) । অনন্তর, অধিদৈবত পাদ কথিত হইতেছে—

অগ্নি, বায়ু, আদিত্য ও দিক্‌সমূহই আকাশব্রহ্মের পাদ । এই প্রকারে অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত ভেদে দুইপ্রকারই চতুষ্পাদ ব্রহ্ম উপদিষ্ট হইল । তন্মধ্যে, বাগিন্দ্রিয়ই মনোনামক—অপর পাদত্রয় অপেক্ষা বাগিন্দ্রিয়ই মনোনামক ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ । কেননা, গবাদি পশু যেরূপ পাদের সাহায্যে [গন্তব্য বিষয়ে গমন করে] তদ্রূপ লোকে বাক্যের সাহায্যেই বক্তব্য বিষয়ের প্রতি অবস্থান করে, এই কারণেই বাগিন্দ্রিয় মনের পাদতুল্য । সেই প্রাণ অর্থাৎ জ্ঞানেন্দ্রিয়ও একটি পাদ ; কেননা, তাহা দ্বারাই গন্ধের প্রতি ধাবিত হইয়া থাকে । সেইরূপ চক্ষুও একটি পাদ, শ্রোত্রও আর একটি পাদ, এইরূপে মনোব্রহ্মের অধ্যাত্ম চতুষ্পাদই [সিদ্ধ হয়] । সেইরূপ, গোর উদরে যেরূপ পাদসমূহ সংলগ্ন থাকে, তদ্রূপ অগ্নি, বায়ু, আদিত্য ও দিক্‌সমূহরূপ পাদের ন্যায় আকাশব্রহ্মে সংলগ্ন দেখা যায় । এই কারণেই অগ্নি • প্রভৃতি দেবতাগণ সেই আকাশব্রহ্মের পাদসমূহ বলিয়া কথিত হয় । এই প্রকারে অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত, এই উভয়প্রকার চতুষ্পাদ ব্রহ্ম উপদিষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ২৩১ ॥ ২

বাগেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ ; সোহগ্নিনা জ্যোতিষা ভাতি  
চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্য যশসা ব্রহ্মবর্চসেন  
য এবং বেদ ॥ ২৩২ ॥ ৩

[ তত্র আধ্যাত্মিকেষু পাদেষু মধ্যে ; বাক্ এব [ মনোময়স্ত ] ব্রহ্মণঃ চতুর্থঃ পাদঃ ; সঃ ( বাক্‌পাদঃ ) অগ্নিনা ( তদধিষ্ঠাত্রা ) জ্যোতিষা ভাতি দীপ্যতে চ, তপতি ( উত্তাপং করোতি ) চ । যঃ এবং ( যথোক্তপ্রকারং ) বেদ, সঃ ( বিদ্বান্ ) কীর্ত্য ( লোকপ্রতিষ্ঠা ), যশসা, ব্রহ্মবর্চসেন ( অধ্যয়নাদিজনিতেন তেজস্যা ) ভাতি চ, তপতি চ ।

• আধ্যাত্মিক পাদচতুষ্টয়ের মধ্যে বাক্‌ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ ; তাহা অগ্নি জ্যোতি দ্বারা দীপ্তিপ্রাপ্ত হয়, এবং সংতাপ প্রদান কর্ত্তব্য । যিনি এইপ্রকার জানেন, তিনি নিজেও যশ ( লোকপ্রতিষ্ঠা ) ও তপত্ত্বাধ্যয়নাদিজনিত তেজঃ দ্বারা দীপ্তি প্রাপ্ত হন, এবং তাপ প্রদান করেন ॥



শাক্তরভাষ্যম্ । তত্র বাণেব মনসো ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ । সোহগ্নিনা অধি-  
দৈবতেন জ্যোতিষা ভাতি চ দীপ্যতে তপতি চ সম্ভাপকৌক্ষ্যং কৰোতি । অথবা  
তৈলস্বতাভ্যাগ্নেশনেন ইদ্ধা বাগ্ ভাতি চ তপতি চ বদনায়াং সাহবতী স্তাদি-  
তার্থঃ । বিদ্বৎফলং—ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবৰ্চ্চসেন, য এবং  
যথোক্তং বেদ ॥ ২৩২ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । আধ্যাত্মিকান্ পাদান্ প্রপঞ্চয়তি—তত্রোতি । পাদং বাচো বাৎ-  
পাদয়তি—বাচা হীতি । যথা গবাদি গন্তব্যং পাদেনৈব প্রাপ্যোতি, দেবদত্তোহপি বাচৈব  
পাদেন বস্তব্যং বিষয়ং প্রতিপত্ততে । তেন তস্যা যুক্তঃ পাদত্বমিত্যর্থঃ । প্রাণস্য বাচ ইব  
পাদত্বং দর্শয়তি—তেনাপীতি । আত্মদৈবিকান্ পাদান্ বিযুগোতি—অথোতি । যথা  
গোবদরে পাদা লগ্না লক্ষ্যন্তে, তথাকালস্যোদর ইবাগ্নাদয়ো লগ্না দৃষ্টান্তে । তন্মাৎ তস্য তে পাদা  
ইব ভবন্তীত্যর্থঃ । দ্বিবিধপাদবিবরণমুপসংহরতি—এবমিতি । সপ্রতি আধ্যাত্মিকপাদানা-  
মাধিদৈবিকপাদৈরধিষ্ঠেয়তয়া সম্বন্ধোহনুচিন্তনীয় ইতি দর্শয়িতুম্প্রকৃতমত—তত্রোতি । সোহগ্নি-  
নেত্যাদেবর্থাস্তরমাহ—অথবেতি । কীর্ত্তিযশসোঃ প্রত্যক্ষত্বপরোক্ষত্বাভ্যাং ভেদঃ ॥ ২৩২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । তন্মধ্যে বাক্ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ ;  
তাঁহী নিজের অধিষ্ঠাতৃদেবতা অগ্নিজ্যোতিঃ দ্বারা দীপ্তি পায় অর্থাৎ  
সম্ভাপ—উষ্ণতা জন্মায় । অথবা তৈল-স্বত প্রভৃতি তেজঃপ্রধান  
বস্তু ভোজন দ্বারা বাক্ উদ্দীপ্ত হইয়া বাক্যোচ্চারণে উৎসাহসম্পন্ন  
হইয়া থাকে । বিদ্বানের ফল—যিনি যথোক্তপ্রকার বিষয় অবগত  
হন, সেই বিদ্বান্ কীর্ত্তি লোকপ্রতিষ্ঠা, যশঃ ( দানাদিজনিত  
প্রশস্তি ) এবং তপস্তা ও অধ্যয়নাদিজনিত তেজঃ দ্বারা দীপ্তি স্থান,  
এবং তাপ দেন ॥ ২৩২ ॥ ৩

প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ, স বায়ুনা জ্যোতিষা ভাতি  
চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবৰ্চ্চসেন,  
য এবং বেদ ॥ ২৩৩ ॥ ৪

প্রাণঃ ( ব্রাণঃ ) এব ব্রহ্মণঃ ( মনোময়শ্চ ) চতুর্থঃ পাদঃ, সঃ ( পাদঃ )  
বায়ুনা ( গন্ধযুক্তেন ) জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । যঃ এবং ( যথোক্তপ্রকারং )  
বেদ ( বিজানাতি ), সঃ ( বিদ্বান্ ) কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবৰ্চ্চসেন চ ভাতি চ তপতি  
( অন্তঃ সর্বং পূর্ববৎ ১ ॥

প্রাণ অর্থাৎ ব্রাণেন্দ্রিয়ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, এই চতুর্থ পাদ গন্ধবহ  
বায়ুরূপ জ্যোতি দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয় । যিনি এইপ্রকার অবগত আছেন,

সেই বিধান ব্যক্তিও কীর্ত্তি যশ: 'ও ব্রহ্মবর্চস দ্বারা' দীপ্তি পান এবং সন্তাপ প্রদান করেন ॥ ২৩৩ ॥ ৪ •

শাক্তরভাষ্যম্ । তথা প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্থ: পাদ: । স বায়ুনা গন্ধান্না ভাতি চ তপতি চ ॥ ২৩৩ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ প্রাণই ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, তাহা গন্ধাত্মক ( গন্ধবহ ) বায়ু দ্বারা দীপ্তি পায় ও সন্তাপ প্রদান করে ॥ ২৩৩ ॥ ৪

চক্ষুরেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থ: পাদ:, স আদিত্যেন জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন, য এবং বেদ ॥ ২৩৪ ॥ ৫

চক্ষু: এব মনোময়ব্রহ্মণ: চতুর্থ: পাদ:, স আদিত্যেন জ্যোতিষা [ রূপ-গ্রহণায় ] ভাতি চ তপতি চ । “ভাতি চ তপতি চ” ইত্যাম্ভ্যন্তং সমানম্ ।

চক্ষুই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ; তাহা গুরুত্বাদি রূপ গ্রহণের জন্য আদিত্যরূপ জ্যোতি: দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয় । অস্ত্রাংশ অংশ পুঙ্ক্তুর তুল্য ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তথা চক্ষুরাদিত্যেন রূপগ্রহণায় ॥ ২৩৪ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ববৎ রূপপ্রকাশের জন্য আদিত্য [ জ্যোতি ] দ্বারা—ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ২৩৪ ॥ ৫

শ্রোত্রমেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থ: পাদ:, স দিগ্ভিজ্জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ২৩৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশ: খণ্ড: ॥ ৩ ॥ ১৮ ॥ •

শ্রোত্রম্ এব ব্রহ্মণ: ( পূর্বোক্তস্ত ) চতুর্থ: পাদ:, স: ( পাদ:) দিগ্ভি: জ্যোতিষা [ শব্দগ্রহণায় ] ভাতি চ তপতি চ । অস্ত্রং সমানম্ ।

শ্রোত্রই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, তাহা [ শব্দ গ্রহণের জন্য ] দিকরূপ জ্যোতি দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয় । অস্ত্রাংশ পূর্ববৎ ॥ ২৩৫ ॥ ৬

শাকর-ভাষ্যম্ । 'শ্রোতং' দিগ্ভিঃ শব্দগ্রহণায় । বিভ্রাকলং সমানম্  
সর্বত্র ব্রহ্মসম্পত্তিরদৃষ্টং ফলং, য এবং বেদ । দ্বিরুক্তির্দর্শনসমাপ্ত্যর্থী ॥ ২:৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশখণ্ডভাষ্যম ॥ ৩ ॥ ১৮

আনুশ্রবণিঃ । সর্বত্রৈত্বাত্তমতঃ সম্বধ্যতে ॥ ২৩৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । শব্দ গ্রহণের জন্য দিক্‌রূপ জ্যোতি দ্বারা  
শ্রবণেন্দ্রিয় [প্রকাশ পায়] । যিনি এরূপ জানেন, তাঁহার  
বিভ্রাকল সর্বত্রই সমান, এবং ব্রহ্মভাব লাভই তাঁহার অদৃষ্ট  
অর্থাৎ অলৌকিক ফল । ব্রহ্মদৃষ্টির প্রতিপাদন-সমাপ্ত্যর্থ দ্বিরুক্তি  
করা হইয়াছে ॥ ২৩৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের অষ্টাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৮ ॥

ভূতীয়াধ্যায়ৈ .

## উনবিংশঃ খণ্ডঃ ।

আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশস্ত্রয়োপব্যাখ্যানম্ অসদেবেদমগ্র  
আসীৎ, তৎ সদাসীৎ, তৎসমভবত্তদাণ্ডং নিরবর্তত, তৎ-  
সংবৎসরস্ত্র মাত্রামশয়ত, তন্নিরভিত্তত, তে আণ্ড-কপালে  
রজতঞ্চ স্তবর্ণঞ্চাভবতাম্ ॥ ২৩৬ ॥ ১

প্রাপ্তক্কে আদিত্যে সকল-ব্রহ্মদৃষ্টি-বিধিৎসয়া ইদমারভ্যতে [প্রাপ্তক্কে]  
'আদিত্যঃ ব্রহ্ম' ইতি আদেশঃ ( উপদেশঃ ) [ উক্তঃ ] । তস্ত্র ( উপদেশস্ত্র )  
উপব্যাখ্যানং ( বর্ণনং বিশদীকরণমিতি যাবৎ ) [ ক্রিয়তে—], ইদং ( দৃষ্টমানীং  
নামরূপাভিব্যক্তং জগৎ ) অগ্রে ( উপপত্তে: পূর্বে ) অসৎ ( নামরূপাভ্যাম্  
অনভিব্যক্তম্ ) আসীৎ ; [ 'অসৎ' শব্দস্ত্র আকাশকুহুমকল্পভূৎ নিরাকর্ত্তম্  
আহ—] তৎ ( নামরূপানভিব্যক্তং জগৎ ) সৎ ( স্তম্ভতয়া বিদ্যমানং ) আসীৎ ;  
তৎ ( স্তম্ভতয়া অবস্থিতং জগৎ ) সমভবৎ ( অন্নমাত্রাভিব্যক্ততয়া অক্ষরীভূতং  
বীজমিব অভবৎ ) ; তচ্চ আণ্ডং ( অণ্ডরূপং ছান্দসদ্বাৎ দৈর্ঘ্যং ) নিরবর্তত  
( নিপ্পন্নম্ অভবৎ ), তৎ ( অণ্ডং ) সংবৎসরস্ত্র মাত্রাং ( পরিমাণং ) অশয়ত  
( শয়িতমিব নিপ্পন্নতয়া স্থিতম্ অভবৎ ) ; [ অনন্তরঞ্চ ] তৎ ( অণ্ডং ) নির-  
ভিত্তত ( ভিন্নং—দ্বিখণ্ডিতম্ অভূৎ ) ; তে আণ্ডকপালে ( অণ্ডস্ত্র উর্দ্ধাধোভাগৌ )  
রজতং চ স্তবর্ণং চ অভবতাম্ ।

'আদিত্য ব্রহ্মস্বরূপ,' এই যে উপদেশ করা হইয়াছে, তাহারই বিশদ  
ব্যাখ্যা আরম্ভ হইতেছে—নামরূপাভিব্যক্ত এই জগৎ উপপত্তির পূর্বে অসৎই  
ছিল, স্তবর্ণাৎ নিশ্চয়ই নাম-রূপাকারে অনভিব্যক্ত ছিল ; [ বস্তুতঃ ] তৎখনও  
সৎই ( স্তম্ভরূপে বিদ্যমানই ) ছিল ; তাহাই অক্ষরীভূত বীজের ত্রায় অতি  
অন্নমাত্রায় অভিব্যক্ত হইল ; তাহা অণ্ডরূপে পরিণত হইল ; তাহা সংবৎসর  
পরিমিত কাল নিপ্পন্নভাবে রহিল, [ অনন্তর ] তাহা দুইখণ্ডে বিভক্ত হইল ;  
অণ্ডের সেই কপালদ্বয় অর্থাৎ উর্দ্ধাধোভাগ দুইটি রজত ও স্তবর্ণময়  
ছিল ॥ ২৩৬ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্। আদিত্যো ব্রহ্মণঃ পাদ উক্তঃ, ইতি তস্মিন্ সকলব্রহ্ম-  
দৃষ্টার্থমিদমারভ্যতে—আদিত্যো ব্রহ্মেতি আদেশ উপদেশঃ, তন্ত্ৰোপব্যাখ্যানং  
ক্রিয়তে স্বত্বার্থম্—অসদব্যাকৃতনামরূপম্ ইদং জগৎ অশেষম্ অগ্রে প্রাগবস্থায়ামুৎ-  
পত্তেরূপীদৃ ন ত্বসদেব, “কথমসতঃ সজ্জায়ত” ইত্যসৎকার্য্যত্বস্ত প্রতিবেদ্যৎ।  
নস্মিহ অসদেবেতি বিধানাৎ বিকল্পঃ স্তাৎ? ন, ক্রিয়ান্বিব বস্তুনি বিকল্পানুপ-  
পত্তেঃ। কথং তর্হি ইদমসদেবেতি? নন্ববোচাম অব্যাকৃতনামরূপত্বাদসদি-  
বাসৎ ইতি।

নন্ববশকোহবধারণার্থঃ; সত্যমেবম্, ন তু সত্বাভাবমবধারণতি; কিং তর্হি? \*  
নামরূপকাকৃতবিষয়ে সচ্ছন্দঃপ্রয়োগো দৃষ্টঃ। তচ্চ নামরূপবাকরণমাদিত্যরজঃ  
প্রায়শো জগতঃ, তদভাবে হৃদয়ং তম ইদং ন প্রজ্জায়ত। কিঞ্চনেত্যন্ত-  
কৃতিপরে বাক্যে সদপীদং প্রাপ্তপত্তেজঃগদসদেবেত্যাদিত্যং স্তোতি ব্রহ্ম-  
দৃষ্ট্যর্হিহায়। আদিত্যনিমিত্তো হি লোকে সর্দিত্যি ব্যবহারঃ। যথা অসদেবেদং  
রাজঃ কুণ্ডং সর্বগুণসম্পন্নে পূর্ণবশ্মনি রাজন্তসতীতি, তদ্বৎ। ন চ সত্বসম্বন্ধেহ  
জগতঃ প্রতিপাদনবিষয়ত্বম্, আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশপরত্বাৎ উপসংহরিত্যন্তে চ  
“আদিত্যং ব্রহ্মত্বাপত্তে” ইতি।

“তৎ সদাসীৎ” তদসচ্ছন্দবাচ্যং প্রাপ্তপত্তেঃ স্তিমিতম্ অনিম্পন্দম্ অসদিব  
সৎকার্য্যভিমুখম্ ঈষৎপ্রজাতপ্রবৃত্তি সদাসীৎ ততোহপি লক্ষণসম্পাদ্যং তৎ  
সমভবৎ অন্ততরনামরূপবাকরণেন অকুরীভূতমিব বীজম্। ততোহপি ক্রমেণ  
স্থলীতবৎ তদা অদ্বোহিগুৎ সমবর্ত্তত সংবৃত্তম্। আশ্রমিতি দৈর্ঘ্যং ছান্দসম্। তদগুৎ  
সংবৎসরস্ত কালস্ত প্রসিদ্ধস্ত মাত্রাৎ পরিমাণমভিন্নস্বরূপমেব অশ্রয়ত স্থিতং  
বভূব, তৎ ততঃ সংবৎসরপরিমাণাৎ কালাদৃষ্টং নিরভিভূত নির্ভিন্নম্—বয়সা-  
মিবাশ্রম্। তস্ত নির্ভিন্নতাশ্রমস্ত কপালে হে রজতঞ্চ স্ববর্ণঞ্চ অভবতাং  
সংবৃত্তে ॥ ২৫৬ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। ষষ্ঠাঙ্কস্ত সপ্ততিমাহ—আদিত্য ইতি। তন্ত্ৰেতাদিত্যো গৃহ্যতে।  
অনভিভূতনামরূপত্বাভিপ্রায়েণ অসচ্ছন্দো গোপো ব্যাখ্যাতপ্তজৈবাকারাবষ্টভেন শব্দভেদে—  
নস্মিহেতি। কথমসতঃ সজ্জায়তেত্যসৎকারণত্বস্য যথে নিরাকার্য্যমাণত্বাৎ তত্র সংকারণ-  
ত্ববহু প্রকৃতে তু সাধারণাৎ অসচ্ছন্দাৎ অসদেব কারণং বিবক্ষিতম্ ইত্যাদিত্যনুভিত্যেহা-  
বদ্বিকল্প ইত্যর্থঃ। ক্রিয়ান্বিত্যৎ তদ্বিকল্পাৎ তত্র বিকল্পাদবস্তুর্নস্ত সিদ্ধস্য তদ্বিকল্পানু-  
বিধারিত্বাৎ বিকল্পঃ সত্ত্বতি। ন হি স্বাপুরেব কস্যাচিদপেক্ষয়া পুরুষো ভবতীতি পরিহরতি—

অতঃপরম্—ব্যাকৃতনামরূপাভাবমবধারণতি; ইত্যধিকং কেচিৎ পঠন্তি।

ন ক্রিয়াম্ভবেতি । বিকল্পাধীক্যার্থভিব্যুৎপত্তি-কথ্যমিতি । অসচ্ছন্দস্য বা গতিরবধারণস্য বা গৃহ্যতে তত্রাহং প্রত্যাহ—নহতি ।

বিতীয়ং—স্বকৃতে—নহ্যেবশব্দ ইতি । তস্য ৫৭ গতিরিত্তি শেষঃ । পূর্বকালীন-সম্বাতিধায়কাসীচ্ছন্দস্য বাক্যশেষে অবগাম্প্রাপ্তমে চ সম্বাভাবাবধারণং বিবক্ষ্যন্তঃ কিন্তু অতি-ব্যক্তভাবাবধারণম্ আদিত্যস্তার্থ-মিতি সমাধস্তে—অতামেবমিতি । কপুনরিত্যাদিত্যস্তি উপগৃহ্যতে তত্রাহ—ব্রহ্মদৃষ্টীতি । জগতো নামরূপ বাকরণম্ আদিত্যায়ত্ত্বমিতি তদ্ব্যপাদ-য়তি—আদিত্যেতি । তথাপি কথমাদিত্যস্ততিরিত্যাহস্য দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি—যশেতি । কিঞ্চ উপক্রমোপসংহারিকরূপোণ আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টিবিশিষ্টরমিতঃ বাক্যং ন তস্য কারণসত্ত্ব-তাৎপৰ্য্যং কল্পয়িতুঃ কামনস্থাসিদ্ধকল্পকাতাবাদিত্যাহ—ন চেতি । তৎপরস্বং কথমবগত-নিত্যাশঙ্ক্য উপসংহারস্য উপক্রমানুসারিত্বাদিত্যাহ—উপলংঘনরীতি ।

কথং তস্যাসচ্ছন্দব্যাচ্যং তদাহ—স্তিমিতমিতি । সৎ তর্জি কথমিহ তদাহ—কার্যোতি । বীজস্যোচ্ছন্নতাবৎ কারণস্য সিস্থকাবস্থাং দর্শয়তি—ইহাদিতি । লক-পরিম্পাদং প্রাপ্তপরিণামং সত্ত্বতৎকালিকারণাবদিত্যর্থঃ । হৃদভূতোৎপত্তানন্তরং স্থল-ভূতোৎপত্তিমাহ—ততোহস্মীতি । ভূতহৃদাকারপ্রাপ্তেরনন্তরং পক্ষীকরণপ্রক্রিয়া অণ্ডোক্তা-বরণাপ্রবেশেন স্থলভূতাবস্থাসীদিত্যর্থঃ । স্থলভ্যশ্চ ভূতভ্যোহণ্ডনিবৃতিঃ প্রতিজ্ঞানীতে—অসৎ ইতি । অপসহিতভ্যো ভূতভ্য ইত্যর্থঃ ॥ ২৩৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । আদিত্যকে ব্রহ্মের পাদ অর্থাৎ অংশমাত্র-  
বুলা হইয়াছে, এখন সেই আদিত্যে সম্পূর্ণ ব্রহ্মদৃষ্টির নিমিত্ত এই  
প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে—‘আদিত্যই ব্রহ্ম’ এইরূপ যে আদেশ অর্থাৎ  
উপদেশ করা হইয়াছে ; তাহারই স্বতির প্রশংসার্থ এই বিশদব্যাখ্যা  
করা হইতেছে—এই নিখিল জগৎ অগ্রে অর্থাৎ উৎপত্তির পূর্বে,  
অসৎ—অনভিব্যক্তনামরূপ ছিল অর্থাৎ বর্তমানের চায় তৎকালে  
জগতের কোন প্রকার নাম কিংবা আকৃতি প্রকাশিত ছিল না ; কিন্তু  
একেবারে অসৎই ( অস্তিত্বহীনই ) ছিল না ; কারণ অসৎ হইতে  
কিরূপে সৎপদার্থ জন্মিতে পারে এইরূপে অসৎকার্য্যকেই প্রতীক্ষিত  
হইয়াছে । ভাল, এখানে অসৎই এইরূপে [ অসৎবাদের ] বিধান  
থাকায় বিকল্প হইতে পারে ? অর্থাৎ সৎও ছিল, অসৎও ছিল,  
এইরূপে উভয় পক্ষ কল্পনা করা যাইতে পারে ? না—ক্রিয়াতে যেক্রূপ  
বিকল্প-কল্পনা হইতে পারে, বস্তুতে সেক্রূপ বিকল্প করা যাইতে পারে না,  
( ৫ ) ভাল, তাহা হইলে “ইহা অসৎ এব” এইরূপ [ অবধারণ  
সহিত হয় ] কিরূপে ? কেন ?—পূর্বেই তু বলিয়াছি, তৎকালে  
নাম ও রূপ অভিব্যক্ত না থাকায় যেন অসৎই ছিল ।

ভাল, [ “অসৎ এব” ] এই ‘এব’ শব্দের অর্থ অবধারণ, তাহা

যে, সত্তার অবধারণ করিতেছে, তাহা 'নহে,' তবে কি ?—সাধারণতঃ অভিব্যক্ত নাম-রূপ সম্পন্ন বস্তু বিষয়েই 'সৎ' শব্দের প্রয়োগ দৃষ্ট হইয়া থাকে ; জগতের সেই নাম-রূপের অভিব্যঞ্জনও আবার প্রায়শঃ আদিত্যের অধীন ; কারণ, আদিত্য না থাকিলে ঘোর অন্ধকারাচ্ছন্ন এই জগৎ বিশেষরূপে পরিচ্ছন্ন হইতে পারিত না। বিশেষতঃ আদিত্যেরই স্তুতিপর এই বাক্যে আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টির উপযুক্ততা সূচনার জন্য উৎপত্তির পূর্বে এই জগৎ সৎ হইলেও যেন অসৎই ছিল এই বলিয়া [ জগদুৎপাদক ] আদিত্যের স্তুতি করিতেছেন। কারণ, লোকে 'সৎ' বলিয়া যে ব্যবহার, আদিত্যই তাহার কারণ, [ নচেৎ কেহই কোন বস্তুর অস্তিত্ব জানিতে পারিত না। ] যেমন সর্ববংশসম্পন্ন পূর্ণবন্দ্য রাজা না থাকিলে এই রাজবংশ অসৎই, অর্থাৎ না থাকার ঋত্বে গরিগণিত, ইহাও তদ্রূপ। বিশেষতঃ আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টি প্রতিপাদন করাই যখন এই বাক্যের তাৎপর্য, তখন জগতের সত্ত্ব বা অসত্ত্ব প্রতিপাদন করা এখানে অভিপ্রেত নহে। আর 'আদিত্যকে ব্রহ্ম বলিয়া উপাসনা করিবে' এইরূপ উপসংহারও করা হইবে। 'তৎ সৎ আসীৎ' কথার অর্থ এই যে, উৎপত্তির পূর্বে 'অসৎ' পদবাচ্য এবং স্তিমিত ও স্পন্দরহিত, অতএব অসৎসদৃশ সেই জগৎ সৎ অর্থাৎ কার্য্যাকারে পরিণামোন্মুখীভূত, অল্প পরিমাণে সংজাত প্রবৃত্তি, এবস্তৃত সৎস্বরূপ ছিল ; তদপেক্ষাও অধিকতর ক্রিয়াসম্পন্ন সেই জগৎ সম্ভূত হইয়াছিল, অর্থাৎ অল্প পরিমাণে নামরূপ অভিব্যক্ত হওয়ায় অকুরী-ভাব প্রাপ্ত বীজের সদৃশ হইয়াছিল, তখন ক্রমশঃ তদপেক্ষাও স্থল-ভাব প্রাপ্ত হইয়া জল হইতে অগ্ন্যাকারে পরিণত হইল। বৈদিক প্রয়োগ বলিয়া 'অগ্ন' শব্দের দীর্ঘতা ( আগু ) হইয়াছে। সেই অগুটি

(৫)—তুলাবল দুইটি বিরুদ্ধ পক্ষের কল্পনাকে বিকল্প বলে। যেমন—“উদ্বিভে জুহোতি অহুদ্বিভে জুহোতি” অর্থাৎ ‘হৃদ্যোদয়ের পর হোম করিবে, অথবা হৃদ্যোদয়ের পূর্বে হোম করিবে’ এস্থলে বিকল্প বিধি হওনায় হৃদ্যোদয়ের পূর্বে অথবা পরে ও হোম করা বাইতে পারে। তেমনি এখানে বিকল্প হইলে অর্থ হইত এইরূপ যে, সৃষ্টির পূর্বে এই জগৎ সৎও ছিল, অসৎও ছিল। কিন্তু ক্রিয়ান্যূন্যেই বস্তুবোয় ইচ্ছার উপর নির্ভর করে, হুতরাং বস্তু ইচ্ছানুসারে ক্রিয়াসম্পাদন করিতে পারে বলিয়া ক্রিয়া বিষয়ে বিকল্প কিন্তু কোন বস্তুই বস্তুবোয় ইচ্ছাবীন নহে ; হুতরাং বস্তু বিষয়ে বিকল্প হইতে পারে না, উহা একরূপ।

প্রসিদ্ধ সংবৎসর পরিমিত কালের মাত্রা অর্থাৎ পরিমাণ সময় অখণ্ডিত-  
ভাবেই অবস্থিত ছিল। সংবৎসর পরিমিত কালের পর সেই অখণ্ডই  
পক্ষীর অণ্ডের ন্যায় নির্ভিন্ন ( দ্বিখণ্ডিত ) হইল ; সেই দ্বিখণ্ডিত অণ্ডের  
কপালদ্বয় ( অংশদ্বয় ) রক্তত ও সূবর্ণ হইল ॥ ২৩৬ ॥ ১

তদ্বদ্রজতং স্যেৎ পৃথিবী, যৎ সূবর্ণং সা দ্যৌর্বজ্জরায়ু  
তে পূর্ব্বতা যদুৎ তৎ সমেঘো নীহারো যা ধমনয়স্তা নত্থো  
যদ্বাস্তেয়মুদকং স সমুদ্রঃ ॥ ২৩৭ ॥ ২

‘তৎ ( তয়োঃ অণ্ডকপালয়োঃ মধ্যে ) যৎ রক্ততং ( রৌপ্যময়ং অধঃ-  
কপালং ) সা ( তৎ ) ইয়ং ( অল্পভূয়মানা ) পৃথিবী [ বভূব, এবং সর্ব্বত্র যথাযোগ্য  
ক্রিয়াসম্বন্ধঃ ] যৎ সূবর্ণং ( স্বর্ণময়ম্ উজ্জ্বলকপালং ) সা ( তৎ ) দ্যৌঃ ( দ্যোলোকঃ  
স্বর্গ ইতি যাবৎ ), যৎ জরায়ু ( গর্ভাধারঃ ), তে ( তৎ ) পর্ব্বতাঃ, যৎ সূবর্ণং  
( গর্ভবেষ্টনং ), তৎ সমেঘঃ ( মেঘৈঃ সহ বর্ত্তমানঃ ) নীহারঃ ( হিমঃ ), যা ধমনয়ঃ  
( শিরাঃ ), তাঃ নত্থাঃ, যৎ বাস্তেয়ং ( বস্তৌ মূত্রাশয়ে ভব ) উদকং ( জলং ) সঃ  
( তৎ ) সমুদ্রঃ [ বভূব ইতি শেষঃ ] ॥

সেই অণ্ডকপালদ্বয়ের মধ্যে যে রক্তকপাল, তাহাই এই পৃথিবী, যাহা  
সূবর্ণ কপাল, তাহাই দ্যলোক, যাহা জরায়ু, তাহাই পর্ব্বতসমূহ, যাহা গর্ভবেষ্টন  
তাহাই মেঘ ও হিম ; যে সমস্ত ধমনী ( শিরা ) তৎসমস্তই নদীসমূহ, যাহা মূত্রাশয়  
জাত জল, তাহাই সমুদ্র ॥

শাক্তরভাস্যম্ । তৎ তয়োঃ কপালয়োঃ যদ্রজতং কপালমাসীৎ, স্যেৎ  
পৃথিবী ; পৃথিব্যুপলক্ষিতম্ অধোহণ্ডকপালমিত্যর্থঃ । যৎ সূবর্ণং কপালং সা  
দ্যৌঃ দ্যলোকোপলক্ষিতমুদকং কপালমিত্যর্থঃ । যৎ জরায়ু গর্ভবেষ্টনং স্থলম্  
অণ্ডস্ত দ্বিশকলীভাবকালে আসীৎ, তে পর্ব্বতা বভূবুঃ । যৎ উদ্রং সূবর্ণং  
গর্ভপরিবেষ্টনং, তৎ সহ মেঘৈঃ সমেঘো নীহারঃ অবশ্যায়ো বভূবেত্যর্থঃ । যা  
গর্ভস্ত জাতস্ত দেহে ধমনয়ঃ শিরাঃ, তা নত্থা বভূবুঃ যৎ তস্ত বস্তৌ ভবং বাস্তেয়-  
মুদকং সঃ সমুদ্রঃ ॥ ২৩৭ ॥ ২

আশ্বিন্দশ্লিঃ । অবশ্যায়শব্দেন হিমযুচ্যতে ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই কপালদ্বয়ের মধ্যে যাহা রক্তকপাল  
ছিল, তাহাই এই পৃথিবী, অর্থাৎ পৃথিবী শব্দ উপলক্ষণমাত্র, বুঝিতে



হইবে অধোবর্তী 'অণুকপাল, যাঁহা স্বৰ্ণ 'কপাল, তাহাই দ্যালোক (স্বৰ্গ), বুদ্ধিতে হইবে, দ্যালোকসম্বন্ধ উৰ্দ্ধগত অণুকপাল (ভাগ), যাঁহা জরানু অর্থাৎ অণুর দ্বিখণ্ডিত ভাবকালীন যে স্থল গর্ভবেষ্টন ছিল, তাহাই পর্বতসমূহ হইল, যাঁহা উন্ম. অর্থাৎ গর্ভের যাঁহা সূক্ষ্ম বেষ্টন, তাহাই সমেঘ নীহার, অর্থাৎ মেঘ ও হিম হইল ; উৎপন্ন গর্ভের দেহে যে, ধমনী বা শিরাসমূহ, তৎসমুদয়ই নদীসমূহ হইল ; আর যাঁহা বস্তুতে (মুত্রাশয়ে) সমুৎপন্ন—বাস্তব জল, তাহাই সমুদ্রহইল ॥২৩৭২

অথ যন্তদজায়তং সোহসাবাদিত্যঃ তং জায়মানং ঘোষা উল্লবোহনৃদতিষ্ঠন্ \* সর্বাণি চ ভূতানি সর্বে চ কামা-  
ক্স্ম্যান্ত্রোদয়ং প্রতি প্রত্যায়নং প্রতি ঘোষা উল্লবোহনু-  
তিষ্ঠন্তি সর্বাণি চ ভূতানি সর্বে চ কামাঃ ॥ ২৩৮ ॥ ৩

অথ (অনন্তরং) যৎ তৎ (গর্ভরূপং) অজায়ত (উৎপন্নং বভূব), সঃ ('উৎপন্নঃ') [এব] অসৌ (দৃশ্যমানঃ) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) [বভূব] । 'জায়-  
মানঃ চ তম্ (আদিত্যং) অনু (লক্ষ্যীকৃত্য) উল্লবঃ (বিস্তীর্ণ স্বভাবঃ) ঘোষাঃ (শব্দাঃ), সর্বাণি চ ভূতানি (স্বাবর-জন্মানি) সর্বে কামাঃ (তেষাং ভোগ্যাঃ বিষয়াঃ) চ উদতিষ্ঠন্ (ধনিজনপুত্রজন্মানীব উৎথিতা বভূবুঃ), তস্মাৎ (হেতোঃ) তন্ত (আদিত্যন্ত) উদয়ং প্রতি (সূর্য্যোদয়ং লক্ষ্যীকৃত্য) প্রত্যায়নং (প্রতিগমনং, অন্তগমনং), প্রতি যদা, পুনঃ পুনঃ আয়নং উদয়ঃ প্রত্যায়নং, তৎপ্রতি ঘোষাঃ উল্লবঃ সর্বাণি চ ভূতানি, সর্বে চ কামাঃ অনুতিষ্ঠন্তি (আবির্ভবন্তি) ॥

অনন্তর, সেই যাঁহা জন্মিল, তাহাই এই আদিত্য ; উৎপত্তিসময়ে সেই আদিত্যকে লক্ষ্য করিয়া উচ্চধ্বনিসূক্ত বহু শব্দ, সমস্ত ভূত (স্বাবর ও জন্ম) এবং সমস্ত ভোগ্য বিষয় উৎথিত হইল । সেই হেতু তাহার উদয় ও অন্তগমন লক্ষ্য করিয়া [এখনও] উচ্চরবযুক্ত শব্দ, সমস্ত ভূত ও সর্বপ্রকার ভোগ্য বিষয় উপস্থিত হইয়া থাকে ॥

শাক্তর ভাষ্যম্ । অথ যৎ তদজায়ত গর্ভরূপং তস্মিন্নপে, সোহসাবাদিত্যঃ, তমাদিত্যং জায়মানং ঘোষাঃ শব্দা উল্লব উল্লবো বিস্তীর্ণরবা উদতিষ্ঠন্ উৎথিতবস্তুঃ, ক্স্ম্যন্ত্রেবেহ প্রথমপুত্রজন্মানি, সর্বাণি চ স্বাবরজন্মানি ভূতানি সর্বে চ তেষাং

ভূতানাং কামাঃ কাম্যস্ত ইতি বিষয়াঃ স্ত্রীবজ্রাদিভ্যঃ ; বজ্রাদিত্যজ্ঞাননিমিত্তা-  
ভূতকামোৎপত্তিঃ তন্মাদিত্যেহপি তন্মাদিত্যাত্তোদয়ঃ প্রতি প্রত্যায়নং প্রত্যায়গমনং  
চ প্রতি, অথবা পুনঃ পুনঃ প্রত্যায়গমনং প্রত্যায়নং, তৎ প্রতি তন্নিমিত্তীকৃত্যে-  
ত্যাঃ ; সর্বাণি চ ভূতানি সর্বে চ কামা ঘোষা উল্লবচ্চাহুতিষ্ঠন্তি । প্রসিদ্ধং  
হি এতদ্ভূতাদৌ সবিভূতঃ ॥ ২৩৮ ॥ ৩

আনন্দশিখিঃ । উল্লব ইত্যংসবকালীনাঃ শব্দবিশেষা দেশবিশেষে প্রসিদ্ধাঃ ।  
স্ত্রীবজ্রাদিভ্য উদতিষ্ঠন্তি পূৰ্ণং সম্বন্ধঃ । কিমত্র প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রসিদ্ধং হীতি ।  
এতদ্বিতি ভূতান্নাখ্যাত্বং ॥ ২৩৮ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর সেই অণু মধ্যে সম্ভবানুরূপে যাহা  
উৎপন্ন হইল, তাহাই এই-দৃশ্যমান আদিত্য ; সেই জায়মান আদিত্যকে  
লক্ষ্য করিয়া জগতে ধনিগণের পুত্র জন্মিল যেরূপ হয়, তদ্রূপ বিবিধ  
শব্দ, উচ্চ রব, স্থাবর জঙ্গমাত্মক সমস্ত ভূত, এবং সেই ভূতবর্গের  
সমস্ত কাম, অর্থাৎ কামা বিষয় স্ত্রী, বস্ত্র ও অন্ন প্রভৃতি উৎপন্ন হইল ।  
যেহেতু আদিত্যের জন্মই কাম্য বিষয়োৎপত্তির নিমিত্তভূত, সেই হেতু,  
আজও সেই আদিত্যের উদয়কে লক্ষ্য করিয়া এবং অন্তঃগমনকে লক্ষ্য  
করিয়া—অথবা পুনঃ পুনঃ প্রত্যায়গমন—কিরিয়া আইসার নাম  
প্রত্যায়ন, তাহাকে নিমিত্ত করিয়া সমস্ত ভূত ও সমস্ত কাম্য বিষয়,  
বিবিধ শব্দ ও নানাবিধ উচ্চরব উৎপিত হইয়া থাকে ॥ ২৩৮ ॥ ৩

স য এতমেবং বিদ্বানাদিত্যং ব্রহ্মোত্থ্যপাস্তেহভ্যাসো হ  
যদেনত্ৰসাধবো ঘোষা আ চ গচ্ছেয়ুরূপ চ নিব্রোড়েয়  
নিব্রোড়েয়ন্ ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৯ ॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যে তৃতীয়ঃ

প্রপাঠকঃ সমাপ্তঃ ॥ ৩

সঃ বঃ ( কশিৎ ) এতন্ম আদিত্যং এবং ( যথোক্তরূপং ) বিদ্বান্ ( জানন্ )  
আদিত্যং 'ব্রহ্ম' ইতি উপাস্তে ( ব্রহ্মবুদ্ধ্যা আদিত্যম্ উপাস্তে ) ; অভ্যাসঃ ( শীভং )  
হ ( নিশ্চয়ে ) সাধবঃ ( শুভাঃ ) ঘোষাঃ ( ধ্বনয়ঃ ), এনম্ ( বিদ্বদম্ ) আগচ্ছেয়ুঃ  
চ উপনিব্রোড়েয়ন্ চ ( লুপ্তম্ উৎপাদয়েয়ুঃ ) । চ বিব্রুজিতরথায়সমাপ্তার্থা ॥

যে কোন লোক এই আদি'য়কে এইরূপে জানিয়া আদিত্যকে 'ব্রহ্ম' বলিয়া উপাসনা করেন, নিশ্চয়ই অবিলম্বে শুভ শব্দসমূহ ইহার নিকট উপস্থিত হয়, এবং সুখোপভোগ সাধকও হইয়া থাকে। তৃতীয়অধ্যায়সমাপ্তি সূচনার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । স যঃ কশ্চিদেতমেবং যথোক্তমহিমানং বিদ্বান্ সন্নাদিত্যং ব্রহ্মেত্বাপাস্তে, স তত্ত্বাবং প্রতিপদ্যত ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, দৃষ্টং ফলম্ অভ্যাসঃ ক্রিপ্রং তদ্বিদো যদিতি ক্রিয়াবিশেষণমেনমেবংবিদং সাধবঃ শোভনা বোধাঃ । সাধুঃ বোধাদীনাং যত্নপভোগে পাপানুবদ্ধাভাবঃ । আ চ গচ্ছেয়ুর্গাচ্ছেয়ুশ্চ, উপ চ নিম্নেড়েরিন্নেড়েরশ্চ ন কেবলমাগমনমাত্রং বোধাণাম্, উপসুখয়েয়ুশ্চ, উপসুখঞ্চ কুব্য'রিত্যর্থঃ । দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়সমাপ্ত্যর্থ' আদরার্থশ্চ ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত উনবিংশথগুভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্যোনিভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যস্ত পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যস্ত

শ্রীশঙ্করভগবতঃ কৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্বিবরণে

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৩ ॥

আনন্দগির্জিঃ । অদৃষ্টকলমাহেত্যুক্ত্য দৃষ্টফলমাচটে—কিংচেচ্চি। তদ্বিদো দৃষ্টফলমিতি সন্মতঃ । ক্রিয়াবিশেষণমিতি । এবংবিদং সাধবো বোধো আগচ্ছেয়ুরিতি যত্তৎক্রিপ্রম-প্রতিবন্ধেনৈবেত্যর্থঃ । আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টিরাদরস্ত বিধয়ঃ ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্যেকোনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যে কোন লোক যথোক্ত মহিমান্বিত এই আদিত্যকে অবগত হইয়া আদিত্যকে 'ব্রহ্ম' বলিয়া উপাসনা করে, সে লোক সেই আদিত্যের ভাব প্রাপ্ত হয় । আরও এক কথা, তাহার দৃষ্ট ফল এই—'যৎ' পদটি [ নিম্নোক্ত ] ক্রিয়ার বিশেষণ । অবিলম্বে সাধু শব্দসমূহ তাহার নিকট উপস্থিত হয়, শব্দাদির সাধু এই যে, উপভোগে কোনরূপ পাপোৎপাদক না হইয়া আগত হয়, এবং উপনত হয় ; অর্থাৎ শব্দসমূহ যে, কেবল আগতই হয়, তাহা নহে, পরন্তু ভোগসুখও উৎপাদন করিয়া থাকে । অধ্যায় সমাপ্তি ও আদর প্রকাশার্থ দ্বিরুক্তি করি হইয়াছে ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের উনবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত । ৩ ।

চতুর্থোহধ্যায়ে .

## প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

(ওঁ) জ্ঞানশ্রুতির্হ পৌত্রায়ণঃ শ্রদ্ধাদেয়ো বহুদায়ী বহুপাক্য  
আসঃ, স হ সর্বত আবসথান্ মাপয়াঞ্চক্রে সর্বত এব  
মেহন্নমৎশ্রুতীতি \* ॥ ২৪০ ॥ ১

পৌত্রায়ণঃ ( পুত্রস্ত পৌত্রঃ ) জ্ঞানশ্রুতিঃ ( জনশ্রুতস্ত অপত্যং ) হ ( ঐতিহ্যে )  
শ্রদ্ধাদেয়ঃ ( শ্রদ্ধয়া দেয়ং দাতব্যং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ ), বহুদায়ী ( বহু দাতুঃ  
শীলং যন্ত, সঃ বহুদায়ী ), বহুপাক্যঃ ( বহু পাক্যঃ পক্তব্যম্ অনাদিকং যন্ত, সঃ  
তথোক্তঃ ), আস ( বভূব ) । সঃ ( জ্ঞানশ্রুতিঃ ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) সর্বতঃ ( সর্বদিক্যঃ  
দিগ্ভ্যঃ ) [ এত্য=আগত্য ] মে ( মম ) অন্নং অংশস্তি ( ভক্ষয়িষ্যন্তি ) ইতি  
( এবং ) [ মনসিকৃত্য ] সর্বতঃ এব ( সর্বাসু দিক্ ) আবসথান্ ( এত্যা বসন্তি  
যেষু ইতি আবসথাঃ পান্থশালাঃ, তান্ ) মাপয়াঞ্চক্রে ( কারিত্বান্ ) ।

পূরাকালে পুত্রের পৌত্র—পৌত্রায়ণ জ্ঞানশ্রুতি নামক [ রাজা ] শ্রদ্ধাপূর্বক  
দানশীল, বহুদাতা, এবং বহুপাক্য ( যিনি অতিথিভোজনার্থ বহু অন্ন পাক  
করান্ ) ছিলেন । সকল দিক্ হইতে লোকেরা আসিয়া আমার অন্ন ভক্ষণ  
করিবে, এই মনে করিয়া সর্বদিকে পান্থশালা নির্মাণ করাইয়াছিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । বায়ু-প্রাণয়োত্রক্ষণঃ পাদদৃষ্টাধ্যাসঃ পুরস্তাধাশিতঃ । অথে-  
দানীং তয়োঃ শাক্তাদ্বৈতেনোপাস্তত্বায়োত্তরমারভ্যতে । স্বথাববোধার্থা 'আখ্যা-  
য়িকা', বিভাদান-গ্রহণবিধিপ্রদর্শনার্থা চ ১ শ্রদ্ধাদানানুষ্ঠতত্বাদীনাঞ্চ বিভা-  
প্রাপ্তিসাধনত্বং প্রদর্শ্যতে আখ্যায়িকয়া—

জ্ঞানশ্রুতিঃ জনশ্রুতস্তাপত্যম্ । হ ঐতিহ্যার্থঃ । পুত্রস্ত পৌত্রঃ পৌত্রায়ণঃ,  
স এব শ্রদ্ধাদেয়ঃ শ্রদ্ধাপূর্বকসরমেব ব্রাহ্মণাদিভ্যো দেয়মশ্রুতি শ্রদ্ধাদেয়ঃ । বহুদায়ী  
প্রভূতং দাতুঃ শীলমশ্রুতি বহুদায়ী । বহুপাক্যঃ বহুপক্তব্যমংশহনি গৃহে  
যন্ত, অসৌ বহুপাক্যঃ, ভোজনার্থিভ্যো বহু অন্নং গৃহেহংসী পচ্যত ইত্যর্থঃ ।  
এবং ১৭ সঙ্গমস্মারোহসৌ জ্ঞানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণা বিশিষ্টে দেশে কালে চ কস্মিন্শিতং

\* মেহন্নমৎশ্রুতীতি ইতি কটিন্ ।

আস বভূব । স হ সৰ্ব্বতঃ সৰ্কাহু দিম্বু গ্রামেষু নগরেষু চার্বসখান্—এত্যা বসন্তি  
বেষিতি আবসখাঃ, তান্ মাগন্নাঞ্চক্রে কারিতবানিত্যর্থঃ । সৰ্ব্বত এব মে মমায়ং  
তেষাংসখেষু বসন্তঃ অংশস্তি ভোক্ত্যন্তে ইত্যেবমভিপ্রায়ঃ ॥ ২৪০ ॥ ১

অর্শমন্দগ্নিঃ । আদিত্যন্ত হুত্ৰাবচ্ছেরভেদম্বাৎ তদুপাসনানন্তরং হুত্ৰোপাসনমুপস্ত-  
ন্ততে । নহু অধ্যাত্মমণিদৈবতং চ বায়ুপ্রাণয়োঃ হুত্ৰাস্তভূতয়োঃ উপাসনং পূর্বাধ্যায়েষু ব্যাখ্যাতং,  
তথা চ কোহত্র বিশেষঃ, যেন তদুপাসনং পুনরারম্ভ্যতে, অত আহ—বায়ুপ্রাণয়োঃ স্মৃতিঃ ।  
সাক্ষাৎ পাদকল্পনং বিনেতি যাবৎ । ব্রহ্মত্বেন ব্রহ্মকার্যরূপেণৈত্যর্থঃ । বিদ্যোক্তি ।

“ধর্মার্ধে” যজ্ঞ ন জ্ঞাতাঃ শুক্রা বাপি তথিবা ।

তজ বিদ্যা ন বক্তব্যো শুভং বীজমিবোষরে” ॥

ইতি স্মৃতির্মন্ত্রসম্বন্ধে পুঙ্কলধনমাদায় রৈকে। রাজ্ঞে বিদ্যাং প্রদাদে, জ্ঞানশ্রুতিশ্চ শার্গং  
জ্ঞানো পুঙ্কলধনং দদৌব ব্রহ্মাদিসম্পন্নস্ততো বিদ্যামাদদৌ । তথ্যাজ্ঞোহপি বিদ্যায়া দাতা  
এহীতা বা জ্ঞাদিতি তদানগ্রহণয়োঃ বিধিপ্রদর্শনার্থা চাখ্যায়িকৈত্যাঃ । নহু ষট্শতানি  
গবামিত্যাदिদর্শনাৎ ধনদানমেব বিদ্যাগ্রহণে সাধনমিহ প্রতীয়তে, ন তু ব্রহ্মদাতীত্যাহ—  
প্রোক্তম্ভিঃ । আদিপদেন তাৎপর্যপ্রণিপাতাদয়ো গৃহ্যন্তে । আখ্যায়িকয়া তদ্ব হ পুনরেবেত্যাদি-  
শব্দকর্যেতি যাবৎ । জনশ্রুতস্ত পুত্রো যন্তস্ত পৌত্রঃ পৌত্রায়ণঃ স চ প্রকৃতো জ্ঞানশ্রুতিরেবে-  
ত্যাহ—পুত্রশ্চৈভিঃ । ব্রহ্ময়া দেয়স্তান্নদ্বন্দ্বাৎ বারয়তি—বহুদায়ীতি । বহুপাকস্ত  
বহুদায়ী—শ্রোতব্রহ্মজেনেতি । উক্তস্ত রাজ্ঞে বর্তমানদাতাবাৎ অসম্বদ্যশ্চোক্তম্—এবমিতি ।  
বসন্তীণাং প্রাপ্তোক্তো এবাধিত্যোহসাবয়ং দদাতীত্যাহ—অ হৈতি ॥ ২৪০ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ব্বে বায়ু ও প্রাণে ব্রহ্মের পাদদৃষ্টির  
অধ্যাস ( আরোপ ) বর্ণিত হইয়াছে, অতঃপর এখন সেই বায়ু ও  
প্রাণের সাক্ষাৎ ব্রহ্মরূপে উপাস্তব্য জ্ঞাপনের জন্য পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ  
হইতেছে । আখ্যায়িকার উদ্দেশ্য—বিষয়টিকে অনায়াসে বোধগম্য  
করা এবং বিজ্ঞানদানের ও বিজ্ঞাগ্রহণের নিয়ম প্রদর্শন করা । ব্রহ্মা-  
পূর্ব্বক অন্নদান ও অনুকৃতবাদি ব্যবহারই যে, বিজ্ঞাপ্রাপ্তির সাধন  
আখ্যায়িকার সাহায্যে তাহাই প্রদর্শিত হইতেছে—

জ্ঞানশ্রুতি অর্থ জনশ্রুতের পুত্র । ‘হ’ শব্দের অর্থ ঐতিহ্য ( পুরা-  
বৃত্ত ) । পৌত্রায়ণ অর্থ পুত্রের পৌত্র, সেই জ্ঞানশ্রুতিই ব্রহ্মাদেয়, অর্থাৎ  
ব্রহ্মাদি উদ্দেশে ব্রহ্মপূর্ব্বক দান করাই তাহার স্বভাব, বহুদায়ী—  
প্রভূত পরিমাণে দান করাই বাহার স্বভাব, তিনি বহুদায়ী ; বহুপাক্য  
অর্থ—বাহার গৃহে প্রভূত বহুতর অন্ন পাক করা হয় ; অর্থাৎ ভোজ-  
নার্থিগণের উদ্দেশে বাহার গৃহে বহু অন্ন পাক করা হইয়া থাকে ।  
এবংবিধ গুণসম্পন্ন জ্ঞানশ্রুতি পৌত্রায়ণ কোন এক ‘বিশিষ্ট’ কালে ও

বিশিষ্ট প্রদেশে বর্তমান ছিলেন। তিনি সর্বদিকে সর্ব গ্রামে আবসথসমূহ নির্মাণ করাইয়াছিলেন। ‘আবসথ’ অর্থ—[ ভিন্ন দেশ হইতে লোক] আসিয়া যে স্থানে বাস করে, অর্থাৎ পান্ডুশালা। ‘আবসথ’ নির্মাণের অভিপ্রায় এই যে, সর্বস্থান হইতে লোকসমূহ আসিয়া সেই সমস্ত আবসথে বাস করিয়া আমার অন্ন ভোজন করিবে ॥২৪০।১

অথ হ হংসা নিশায়ামতিপেতুস্তক্ৰৈবৎ হংসো হংস-  
মভ্যুবাদ—হো হোহয়ি ভল্লাক্ ভল্লাক্, জানশ্রুতেঃ পৌত্রা-  
য়ণশ্চ সমং দিবা জ্যোতিরাততম্, তন্মা প্রসাজ্জীকীন্ত্বা মা  
প্রধাক্ষীরিতি ॥ ২৪১।২

অথ ( কদাচিৎ ) হংসাঃ ( হংসরূপধারিণঃ ঋষয়ঃ ) নিশায়াং ( রাত্রৌ )  
অভিপেতুঃ ( জানশ্রুতেঃ দৃষ্টিপথোপরি আজগ্যুঃ ) । তৎ ( তস্মিন্ কালে ) হং  
( ঐতিহ্যে ) [ একঃ ] হংসঃ [ অপরং ] হংসম্ এবং ( বক্ষ্যমাণপ্রকারং ) অভ্যুবাদ  
( সম্যক্ উচ্চৈঃ উবাচ—) হো হো অয়ি ( সম্বোধনসূচকম্ অব্যয়ম্ ) ভল্লাক্  
ভল্লাক্, ( দর্শনে প্রণিধানসূচকং সম্বোধনম্ ) [ বদবা ; ‘ভল্লাক্’ শব্দঃ ‘মন্দদৃষ্টিঃ  
শব্দ-সমানার্থকঃ । ] [ কিং ন পশ্যসি ? ] পৌত্রায়ণশ্চ জানশ্রুততঃ জ্যোতিঃ  
( তেজঃ ) দিবা ( আকাশে ) সমম্ ( অবিষমং যথা শ্রুতং, তথা ) আততঃ  
( ব্যাপ্তিং ) ( দিবা সমং দিবসতুল্যং বা ) [ অস্তি !, [ হং ] তৎ ( জ্যোতিঃ ) মা  
প্রসাজ্জীকীঃ ( স্পর্শং মা কার্ষীঃ ), তৎ ( জ্যোতিঃ ) ত্বা ( ত্বাং ) মা প্রধাক্ষীঃ  
( মা প্রধাক্ষীৎ দণ্ডং মা কার্ষীৎ ) ইতি ।

কোন সময় হংসরূপধারী [ ঋষিগণ ] রাত্রিকালে আকাশে তাহার দৃষ্টিপথে  
আসিয়াছিলেন। তন্মধ্যে পশ্চাদ্বর্তী হংস অগ্রগামী হংসকে এইরূপ বলিল, যে,  
ভোঃ ভোঃ ভল্লাক্ ভল্লাক্, ( মন্দদৃষ্টি লোককে ‘ভল্লাক্’ বলে ) পৌত্রায়ণ  
জানশ্রুতির তেজ আকাশে সমানভাবে ব্যাপ্ত রহিয়াছে ; তাহা স্পর্শ করিও না ;  
তাহা যেন তোমাকে দণ্ড করিয়া ফেলে না ॥

শাকুরভাষ্যম্ । তত্রৈবং সতি রাজনি তস্মিন্ বস্তুকালে হস্যাতলস্থে অথ হ  
হংসা নিশায়াং রাত্রৌ অভিপেতুঃ । ঋষয়ো দেবতা বারোজোইন্নদানশ্রুতৈস্তোষিতাঃ  
সন্তঃ হংসরূপা ভূত্বা রাজো দর্শনগোচরে অভিপেতুঃ পতিতবস্তুঃ । তৎ তস্মিন্  
কালে তেবাং পততাং হংসানাম্ একঃ পৃষ্ঠতঃ পতন্ অগ্রতঃ পতন্ত তং হংসম্

অত্যাবাদ অভ্যক্তবান্—‘হো’ হোহুয়ীতি ভৌ ভৌ ইতি সর্বোধ্য ‘ভল্লাক ভল্লাক’ ইতি অদরং দর্শনং যথা পশু পশ্যাত্চর্যামিতি, তদ্বৎ । ভল্লাকেতি মন্দদৃষ্টিঃ সূচয়িত্বাহ ; অথবা, সম্যগ্ ব্রহ্মদর্শনাভিমানবজ্ঞাং তস্য অসকৃৎপালকস্তেন পীডা-মানোহর্যবিতরা তৎ সূচয়তি ভল্লাকেতি ।

জানশ্রুতে: পোজায়গন্ত সমং তুলাং দিবা ছালোকেন জ্যোতিঃ প্রভাস্বরম্ অন্নদানাদিজনিতপ্রভাবজম্ আততং ব্যাপ্তং ছালোকস্পৃগিতার্থঃ । দিবা অহা বা সমং জ্যোতিরিত্যেতৎ ; তন্মা প্রসাজ্জী: সঞ্জ্ঞনং সক্তিং তেন জ্যোতিষা সম্বন্ধঃ মা কার্যীরিতার্থঃ । তৎপ্রসঙ্গেন তজ্জ্যোতিঃ ত্বা ত্বাং মা প্রধাক্ষী: মা দহত্বিতার্থঃ, পুরুষব্যত্যয়েন মা প্রধাক্ষীমিতি ॥ ২৪১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । বিশিষ্টানন্দানকলং দর্শয়িতুমারম্ভতে—তত্রৈতি । বাক্যার্থং দশ-য়তি—ঋষয় ইতি । সর্বোধ্যনাভ্যাসস্ত বিষয়মাহ—আদরং দর্শয়ামিতি । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথৈতি । ভল্লাকশব্দার্থমাহ—ভল্লাকেতি । ভল্লাকশব্দে ভল্লাকবিষয়ঃ সন্ বিরুদ্ধলক্ষণা মন্দদৃষ্টিবৃহৎকঃ । ভল্লাকশব্দস্ত বিষয়ান্তরমাহ—অথবেতি । তস্য পৃষ্ঠগামিনো হংসুগ্ৰামাহ্মান্য নাতিক্রমণীয়ে বিজ্ঞানতেতি সম্যগ্ দশনাভিমানশালিত্বাং তেনাগ্রগামী হংসো জ্ঞানশ্রুতিমিত্তিক্রমিষ্মরমযিতয়া পীডামানঃ সন্ হং ধর্মং জানাস ন, জ্ঞানাভিমানং তু বহসীতি উপালকত্বতঃ ভল্লাকেতুপালকত্বরূপং সূচয়তীত্যর্থঃ । পৃষ্ঠগামী হংসো নিন্দাপূর্বকমগ্রগামিনং হংসং সর্বোধ্য কিমুচিবানিতপেক্ষায়ামাহ—জ্ঞানশ্রুতৈরিতি । মা প্রধাক্ষীরিতি পাঠে কথং মা প্রধাক্ষীদিভ্যুচ্যতে, তত্রাহ—পুরুষ ব্যাত্যয়েনেতি । মধ্যমপুরুষং প্রথম-পুরুষং কৃৎ ব্যাখ্যানয়িত্যর্থঃ ॥ ২৪১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর, এবমুত সেই রাজা গ্রীষ্মকালে প্রাসাদ-পৃষ্ঠে শয়ান আছেন, এমন অবস্থায় নিশা-সময়ে অর্থাৎ রাত্রি-কালে কতকগুলি হংস উপস্থিত হইয়াছিল, অর্থাৎ ঋষি বা দেবভাগ্য রাজার অন্নদানগুণে পরিতোষিত হইয়া হংসরূপ ধারণ পূর্বক রাজার দৃষ্টিপথে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছিলেন । সেই সময় উড্ডীন সেই পক্ষিগণের মধ্যে পশ্চাদ্গামী একটি হংস অগ্রগামী সেই হংসকে বলিয়াছিলেন যে, হো হো অয়ি অর্থাৎ ভো ভো এইরূপে সম্বোধন করিয়া, ‘দেখ দেখ আশ্চর্য্য’ বলিয়া যেমন সম্বোধন করা হয়, তেমনি ‘ভল্লাক ভল্লাক’ বলিয়া আদর প্রদর্শন করিয়া অথচ ‘ভল্লাক’ শব্দে উহার দৃষ্টিমান্দ্য সূচনা-পূর্বক বলিয়াছিলেন—অথবা, আমার সম্যক্ ব্রহ্মজ্ঞান হইয়াছে এই অভিমানে অগ্রগামী হংসকর্তৃক পশ্চাদ্গামী হংস বারংবার তিরস্কৃত হইয়া এবং তাহাতে ব্যথিত হইয়াই যেন [পশ্চাদ্গামী হংসটি] ‘ভল্লাক’ শব্দে আপনার অসহিষ্ণুতা সূচনা করিতেছেন ।

পৌজায়ণ জানশ্রুতির অন্নদানাদি-প্রভাবজাত দ্যালোকতুল্য, অথবা, দিবসের তুল্য সমুজ্জ্বল জ্যোতি পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে অর্থাৎ দ্যালোক স্পর্শ করিয়া রহিয়াছে । তুমি সেই জ্যোতিকে স্পর্শ করিও না, অর্থাৎ সেই জ্যোতির সহিত সংস্পর্শ করিও না । তাহার সংস্পর্শে সেই জ্যোতি যেন তোমাকে দগ্ধ না করে । [ শ্রুতিতে “প্রধাক্ষীঃ” এইরূপ মধ্যম পুরুষের প্রয়োগ থাকিলেও ] তাহার পরিবর্তন করিয়া “প্রধাক্ষীৎ” এইরূপ প্রথম পুরুষ করিতে হইবে ॥ ২৪১ ॥ ২

তমু হ পরঃ প্রত্যাচ—কস্মর এনমেতং সন্তং সযুথান-গিব রৈকমাথেতি, যো নু কথং সযুথা রৈক ইতি ॥ ২৪২ ॥ ৩

পরঃ ( ইতরঃ অগ্রগামীতি ব্যবৎ ) হ ( ঐতিহ্যে ) তম্ ( তথোক্তবস্তং ) পশ্চাদ্গামিনম্ ) উ ( বিতর্কে ) প্রত্যাচ—অরে নিকটোহয়ং, নিকটোহয়ঃ রাজা ইতি ভাবঃ ) উ ( বিতর্কে ) কন্ এনম্ এতৎ ( এবং যথা শ্রাৎ, তথা ) সন্তং ( অতি তুচ্ছোহয়ং রাজেতি ভাবঃ রাজানঃ সযুথানঃ ( যদা গগ্নী কুণ্ড শকটী, তয়া সহ বর্তমানং ) রৈকং ( তদাখ্যং ব্রহ্মজন্ম ) ইব আখ ( ব্রবীষি ) [ তম্ ইতি শেষঃ ] । [ এবমুক্ত ইতর আহ ]—নু ( ভোঃ ) যঃ [ স্বয়া উচ্যতে, ] কথং সঃ সযুথা রৈকঃ ? ইতি ॥

অগ্রগামী হংস পশ্চাদ্গতী সেই হংসকে প্রত্যুত্তরে বলিলেন, অরে এবংবিধ অবস্থাপন্ন এই কাহাকে তুমি সযুথা ( অর্থাৎ চলনোপযোগী ক্ষুদ্রশকট দ্বারা পরিচিত ) সেই রৈকের শ্রায় বলিতেছ ? [ তখন পশ্চাদ্গতী হংস জিজ্ঞাসা করিলেন—] তুমি যাহার কথা বলিতেছ, সেই সযুথা রৈক কি প্রকার ? ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । তমেবমুক্তবস্তং পর ইতরোহগ্রগামী প্রত্যাচ—অরে নিকটোহয়ং রাজা বরাকঃ, তং কন্ উ এনং সন্তং কেন মাহাত্ম্যেন যুক্তং সন্তমিতি কুৎস্নতি; এনমেবং সবহমানমেতদ্বচনমাখ রৈকমিব সযুথানম্ । সহ-সুথনা গম্মা বর্তত ইতি সযুথা রৈকং, তন্নিব আখ এনম্ : অননুরূপম্ অন্নিন্নবৃক্তমীদৃশং বক্তুং রৈক ইবেত্যভিপ্রায়ঃ । ইতরশ্চাহ—যো নু কথং স্বয়োচ্যতে সযুথা রৈকঃ । ইতীুক্তবস্তং তন্মাক আহ—শৃণু যথা স রৈকঃ ॥ ২৪২ ॥ ৩ ॥

শ্রীমানন্দলিঙ্গিঃ । সন্তমেনং প্রাণিবাত্রং রাজানমধিকৃত্য সবহমানমেতদ্বচনমাথেতি সযুথঃ । তন্ম বৈবৰ্ণ্যাদৃষ্টাভ্যাহ—রৈকমিবেতি । যুগং বহতীতি যুগো বলীবদ্বোহবো



বা অভ্যাসস্তীতি যুধা শকট, তস্মৈ সহ বর্ততে ইতি সযুধা রৈকঃ । বকারো মধ্যর্থাঃ । ইং রৈকঃ জ্ঞানমাহাভ্যাসযুক্তমধিকৃত্য যথা প্রশংসাবচনং তথা কৰ্ম্মিণসেবং রাজানমধিকৃত্য কথমেবমাশেতব্যঃ । উক্তং বাক্যার্থঃ সম্বলয়তি—অননুরূপমিচ্ছতি । অস্মিন্ বরাক্ষে রাজনি ধৰ্ম্মমাত্রিনিষ্ঠে নেদমম্বরূপং বচনং, রৈকে পুনর্বিজ্ঞানবতি যথোক্তং বচো যুক্তমেবেতি । ইতরঃ পৃষ্ঠগামী হংসঃ । যঃ সযুধা রৈকঃ ত্রয়োচ্যতে, স কথং নু শ্রুতিভাষয়ঃ ॥ ২৪২ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পশ্চাদ্গামী হংস এইপ্রকার বলিলে পর, অপর

- অর্থাৎ অগ্রগামী হংস প্রতিবাদ করিয়া বলিলেন—অরে ( নিকৃষ্ট
- সম্বোধনে ), এই বেচারী রাজা নিকৃষ্ট ; ইনি এমন কি মাছাভ্যাস যুক্ত যে, সেই সযুধা রৈকের আয় বহুমানপুরঃসর এই সামান্য
- ব্যক্তির কথা বলিতেছ ; এই বলিয়া তাহার নিন্দা করিতেছেন । যুধা অর্থ—গমনশীল ক্ষুদ্র শকট, রৈক সেই শকটের সহিত বর্তমান থাকে,
- এইজন্ত সযুধাপদবাচ্য ; ইহাকে তাহার আয় বলিতেছ । অভিপ্রায় এই যে, ইহার সম্বন্ধে ঈদৃশ অযোগ্য বাক্য প্রয়োগ করা যুক্তিযুক্ত হয়
- না । অপরও, (পশ্চাদ্গামী হংসও) বলিল—মহাশয়, আপনি যাহার কথা বলিলেন, সেই সযুধা রৈক কি প্রকার ? এই কথা বলিলে পর ভুল্লাক বলিলেন—সেই রৈক যে প্রকার, তাহা শ্রবণ কর ॥ ২৪২ ॥ ৩ ॥

- যথা কৃতায়-বিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যেবমেনং সর্বং তদভিসমেতি । যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্বন্তি, যন্তদ্বৈদ যৎ স বেদ, স ময়েতদ্বৈদ ইতি ২৪৩ ॥ ৪ ॥

• [ দৃষ্টোস্তেন রৈকবৃত্তঃ প্রবক্তু মাহ ]—যথেন্তি । দ্যুতব্যবহারে এক-দ্বি-ত্রি-চতুরক্ষাঃ কৃত্ত-ত্রৈতা-দ্বাপর-কলিনামানঃ চহারঃ অয়াঃ সন্তি । ‘অয়ঃ’ ইতি পাশকানাং সাধারণসংজ্ঞা । তত্র কৃতায়ঃ চতুরক্ষাঃ, ত্রৈতা ত্র্যক্ষাঃ, দ্বাপরঃ দ্ব্যক্ষাঃ, কলিঃ একাক্ষাঃ ; তত্রৈব অধিকাক্ষায়জয়ে তন্ন্যূনাঙ্কাঃ বিজিতা ভবন্তীতি হ্যুতসময়প্রসিদ্ধিঃ ।

- কৃতায়ৈ ( চতুরক্ষে পাশকে ) বিজিতে ( লব্ধবিজয়ে সতি ) যথা অধরেয়াঃ ( তন্ন্যূনা ত্রি-দ্ব্যোকাঙ্কাঃ ত্রৈতা-দ্বাপর-কলিনামানঃ ) সংযন্তি, ‘( আত্মানং তদধীনং, কুর্বন্তি, তত্রৈব অন্তর্ভবন্তীত্যর্থঃ ) ; এবং ( তথা ) সর্বং তৎ ( ত্রৈতা-দ্ব্যধীনং ) এনম্ কৃতায়র্হাদীনিং রৈকং ) অভিসমেতি ( তত্রৈব অন্তর্ভবতি ) ; [ কিং তৎ ? ইত্যাহ ]—প্রজাঃ ( জনাঃ ) যৎ কিঞ্চ সাধু ( শোভনং কৰ্ম্ম ) কুর্বন্তি, [ তৎ সর্বং রৈকে অন্তর্ভূতমস্তীতি তাবঃ ] । সঃ ( রৈকঃ ) যৎ

বেদ ( জানাতি ), [ অত্রোহিপি ] যঃ ( কশ্চিৎ ) তৎ বেদ ; [ তস্তাপি এবং ফলং ভবতি ] । ময়া ( ভগ্নাক্ষেণ ) সঃ ( রৈকঃ ) এতৎ ( এবং ) উক্তঃ ( বর্ণিতঃ ) ইতি ।

চতুরঙ্গবিশিষ্ট কৃতনামক পাশক বিজয়ী হইলে তদপেক্ষা অগ্ন্যকবিশিষ্ট তিন, দুই, এক অক্ষযুক্ত ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি নামক পাশকসমূহ যেরূপ তাহার অধীন হয় ; তদ্রূপ সেই সমস্তই রৈকে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । [ কি অন্তর্ভূত হয়, তাহা কথিত হইতেছে—] জনমণ্ডলী যাহা কিছু উত্তম কর্ম করে, [ তৎসমস্ত ] । সেই রৈক যাহা জানে, অপর যে কোন লোকও তাহা জানিলে তাহার সম্বন্ধেও এইরূপ ফলই হইয়া থাকে । সেই রৈক আমাকর্ষক, এইরূপ বর্ণিত হইলেন ॥২৪৩॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । যথা লোকে কৃত্যঃ কৃতো নাম অয়ো দ্যুতসময়ে প্রসিদ্ধচতুরঙ্গঃ, স যদা জয়তি দ্যুতে প্রবৃত্তানাং, তন্মৈ বিজিতায় তদর্থমিতরে । ত্রিঘোকাঙ্ক অধরেয়াঃ ত্রেতা দ্বাপরকলিনামানঃ সংযন্তি সঙ্গচ্ছন্তে অন্তর্ভবন্তি ; চতুরঙ্গে কৃত্যে ত্রিঘোকাঙ্কানাং বিজ্ঞমানদ্বাং তদন্তর্ভবন্তীত্যর্থঃ । যথায়ঃ দৃষ্টান্তঃ, এবমেনঃ রৈকঃ কৃত্যস্থানীয়ং ত্রেতা দ্বিগুনীয়ং সর্বং তদভিসমেতি অন্তর্ভবতি রৈকে । কিস্তৎ ? যৎ কিঞ্চ লোকে সর্বাঃ প্রজাঃ সাধু শৌভনঃ শ্রমজাতঃ কুর্ষন্তি, তৎ । সর্বং রৈকস্ত ধর্মহন্তর্ভবতি, তস্ত চ ফলে সর্বপ্রাণিধর্মফল-সন্তর্ভবতীত্যর্থঃ । অথ অত্রোহিপি কশ্চিৎ যন্তদবেত্তং বেদ । কিস্তৎ ? যদ বেত্তং স রৈকো বেদ । তদবেত্তমত্রোহিপি যো বেদ, তমপি সর্বপ্রাণিধর্মজাতং তৎফলঞ্চ রৈকমিভাসমেতিত্যনুবর্ততে । স এবমুক্তো রৈকোহপি ময়া বিধানেনতদুক্তঃ । এবমুক্তো রৈকবৎ স এব কৃত্যস্থানীয়ো ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৪৩ ॥ ৪ . .

আনন্দগণিনিঃ । স রৈকো যেন প্রকারেণ স্থাৎ, তৎ প্রকারঃ শৃণুতি প্রতিজ্ঞায় একর-প্রদিশ্রয়িত্বা দৃষ্টান্তমাহ—যথেষ্টি । দ্যুতস্ত সময়ঃ সন্তেতস্তদনুষ্ঠানকালো যেন দ্যুতবিদ্যা-রামজতি মোহকন্তস্য কশ্চিদ্ভাগোহয়শকবাচ্যঃ, তত্র যন্তচতুরঙ্গে ভাগকভারোহঙ্কাস্তিক্রান্তমিহিতি ব্যুৎপত্তেঃ কৃতনামবাবর্ত্তেন যদা দ্যুতে প্রবৃত্তানাং মধ্যে স কোহপি জয়তি, তদা তন্মৈ কৃতনামবতে বিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্তীতি সম্বন্ধঃ । তদর্থং ব্যাচষ্টে—তদর্থমিহিতি । অধরেয়ন্ দ্ব্যাকরোতি—অধরেয়া ইতি । তানেব বিশিনষ্ট—ত্রেতেতি । অক্ষস্য বস্মিন্ মার্গে অয়োহঙ্কাঃ, স ত্রেতা নামাযো ভবতি । যত্র তু দ্বাপরো স দ্বাপরনামকঃ । বত্রৈকোহঙ্কঃ স কলিসংজ্ঞ ইতি বিভাগঃ । তাৎপর্যেনেতরান্বানামন্তর্ভাবমুক্তং ‘ব্যক্তি-করোতি—চতুরঙ্গ’ ইতি । তদন্তর্ভবন্তি তস্মিন্ কৃতে ত্রেতা দ্বাপরসন্তর্ভবন্তীতি বাবৎ । নীহাসংখ্যারামবাস্তবসংখ্যান্তর্ভাবঃ প্রসিদ্ধ এবৈত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তমন্বাঃ দৃষ্টান্তিকমাহ—যথেষ্টি । রৈকমভিব্যাপ্য সর্বং সমেতীত্যস্যার্থং সংক্ষিপতি—অন্তর্ভবতীতি । রৈকঃ সর্বস্যান্তর্ভাবঃ প্রমূর্ত্তকং একটয়তি—কিং তদিত্যাদিনা । তদ্ব্যস্যা মহাবাদ-জ্ঞেবাং চ ধর্মজাতভাগভাস্যেতরম্বিত্তর্ভাবঃ সন্তবতীত্যর্থঃ । কিং চ, সর্ববাং প্রাণিনাং

ধর্মকলমরীরদ্বাভ্যন্তরে রৈকস্য । ধর্মকলেঃ স্তম্ভবতীর্থাই—তন্তু চৈত্ৰি । ন কেবলং রৈক-  
সৈত্যমাহাশ্রাং, কিন্তুস্যাপি জ্ঞানবতোহস্তীতি জ্ঞানশ্রুতেরমুগ্রহার্থমাহ—তন্তুচৈত্ৰি ॥ ২৪৩ ॥

‘ভাষ্যানুবাদ । [‘অয়’ অর্থ পাশকের ভাগ,] চারিটি অঙ্ক-  
যুক্ত কৃতনামক ‘অয়’ দ্যুতব্যবহারে প্রসিদ্ধ আছে । লোক-ব্যবহারে  
যেমন দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত লোকদিগের মধ্যে যখন সেই কৃতনামক  
অয়টি বিজয়ী হয়, তখন সেই বিজয়ী অয়ের উদ্দেশে যথাক্রমে  
তিন, দুই, এক অঙ্ক বিশিষ্ট ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি নামক ন্যূন-  
সংখ্যায়ুক্ত অপর অয় সকল সঙ্গত হয়, অর্থাৎ তাহারই অন্তর্ভূত  
‘হয় ; কারণ, চারি অঙ্কবিশিষ্ট কৃতায়ের মধ্যে তিন, দুই ও এক  
অঙ্ক বিद्यমান থাকায় তাহারা উহাতে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । এই  
দৃষ্টান্তটি যেরূপ, ঠিক এইরূপ, কৃতনামক অয়স্থানীয় এই রৈকে  
ত্রেতাদিস্থানীয় সেই সমস্তই অন্তর্ভূত হয় । [ যাহা অন্তর্ভূত হয় ]  
তাহা কি ? জগতে সমস্ত লোকে যাহা কিছু সাধু অর্থাৎ উত্তম কর্ম  
করে, তৎ সমস্ত রৈকে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে, অর্থাৎ সমস্ত প্রাণিগণের  
ধর্মই রৈকের, কর্মফলে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । সেই জ্ঞাত যে  
কোনও লোক সেই জ্ঞাতব্য বিষয় অবগত হয়, সেই জ্ঞাতব্য বিষয়টি  
কি ? যে জ্ঞাতব্য বিষয় সেই রৈক জানে । অন্যও যে কোন লোক  
সেই জ্ঞাতব্য বিষয় অবগত হয়, সমস্ত প্রাণীর ধর্মকর্ম ও তৎফল  
রৈকের ন্যায় তাহাতেও অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । [ এখানেও সেই ]  
“অভিসমৈতি” ক্রিয়ার সম্বন্ধ হইয়াছে । রৈক ব্যতীত এবস্তৃত অপর  
বিদ্বান্ ও আমাকর্তৃক এই প্রকারে উক্ত হইল । অভিপ্রায় এই যে,  
রৈকের দ্বায় সে লোকও কৃতায়-স্থানীয় হইয়া থাকে ॥ ২৪৩ ॥ ৪

তচ্ছ হ জ্ঞানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণ উপশুশ্রাব ; স হ সঞ্জিহান  
এব ক্ষত্বারমুবাচান্ধারে হ সযুধানমিব রৈকমাশ্রুতি, যৌ নু  
কথং সযুধা রৈক ইতি ॥ ২৪৪ ॥ ৫

যথা কৃতায়বিজিতীয়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যেবমেনতু সর্বং তদ-  
ভিসমৈতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্বাস্তি, যন্তদবেদ যৎ, স  
বেদ, স ময়েতদুক্ত ইতি ॥ ২৪৫ ॥ ৬

পৌত্রায়ণঃ জানশ্রুতিঃ 'উ' ('অপি') তৎ (হংসবচনং) হ (ঐতিহ্যে), উপপ্তপ্রাব; সঃ হ সংজ্ঞাহানঃ (শয্যাং পরিত্যজন্—প্রাতঃ) এব ক্তারম্ (সারথিম্) উবাচ—অঙ্গ অরে (উভয়মপি সম্বোধনসূচকম্ অব্যয়ম্) সমুখানং রৈকম্ ইব আখ (মাম্ অকথয়ৎ) [হংসঃ ইতি শেষঃ] হ ইতি। হু (ভূতাঃ) যঃ [এবম্ উক্তঃ], সঃ সমুখা রৈকঃ কথম্? (কিম্ প্রকারঃ)? ইতি। বঠঃ শ্লোকস্ত প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ।

পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি শয্যা পরিত্যাগের সঙ্গে সঙ্গেই সারথিকে বলিলেন—  
অহে [হংস] সমুখা রৈকের ছায় [আমাকে] বলিয়াছে। বৎস, যিনি [ঐ প্রকার উক্ত হইয়াছেন], সেই সমুখা রৈক কি প্রকার? বঠ শ্লোকের অর্থ পূর্বের ছায় ॥ ২

শাক্ষর-ভাব্যম্। তহ হ তদেতদীদৃশং হংসবাক্যম্ আত্মনঃ কুৎসারূপ-  
মন্তস্ত বিহ্বলো রৈকাদেঃ প্রশংসারূপম্ উপপ্তপ্রাব শ্রুতবান্ হর্ষাতলস্থো রাজা  
জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ। তচ্চ হংসবাক্যং স্মরণেব পোনঃপুন্তেন রাজিশেষমুক্তি-  
বীহয়াম্যস। ততঃ স বন্দিভীরাজা স্তুতিযুক্তাভির্দীর্ঘাভিঃ প্রতিবোধ্যমান উবাচ  
ক্তারং সজ্ঞাহান এব শয়নং নিদ্রাং বা পরিত্যজয়েব—হে অঙ্গ বৎস অরে  
সমুখানমিব রৈকমাখ কিং মাম্, স এব স্ত্যাহো নাহমিত্যভিপ্রায়ঃ। 'অথবা',  
সমুখানং রৈকমাখ গতা মম তদ্ভিক্ষাম্। তদা ইবশব্দোহবধারণার্থো  
হনর্থকো বা বাচ্যঃ। স চ ক্তা প্রত্যাচ রৈকানয়নকামো রাজোহভিপ্রায়জঃ—  
'যো হু কথং সমুখা রৈক ইতি, রাজৈববাক্ত আনেতুং তচ্চিহ্নং জাতুমিচ্ছন্ যো  
হু কথং সমুখা রৈক ইত্যবোচৎ। স চ ভল্লাক্ষবচনমেবাবোচৎ তস্ত  
স্মরণং ॥ ২৪৪-২৪৫ ॥ ৫-৬

আনন্দশিল্পিঃ। প্রতিপন্নহংসবচনখণ্ডিত ইত্যরো রাজা রাজিশেষমতিবাহ শয়নং  
অহয়ান্নং সন্নীপয়ঃ স্তুতিকর্তারং ক্তারম্ অরে হেতাদি বাক্যমুক্তবান্। তস্তাভিপ্রায়মাহ—  
স এবোক্তি। কথমিবশব্দো দ্বিতীয়ো ঘটতে, তজাহ—তথোক্তি। অবধারণস্তাপি নোপ-  
যোগোহন্তীতি চেৎ, তজাহ—অনর্থকো বোক্তি। প্রশংসাক্যং ব্যাচষ্টে—রাজোক্তি।  
যো হু কথমিত্যাদি পূর্ববৎ ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ৫ ॥ ৬

• ভাষ্যানুবাদ। 'হর্ষাতলস্থ রাজা আপ-  
নার নিন্দা-প্রকাশক এবং রৈক প্রভৃতি অপর বিদ্বানের প্রশংসাত্মক  
• এবংবিধ সেই এই হংসবাক্য শ্রবণ করিলেন; এবং পুনঃপুনঃ সেই  
হংসবাক্য শ্রবণ করিতে করিতেই রাজার অবশিষ্টাংশ অভিবাহিত

করিলেন। তাহার পর সেই রাজা বন্দিগণের স্তুতিযুক্ত বাক্যে প্রতিবোধমান হইয়া শয্যা কিংবা নিদ্রা পরিত্যাগের সঙ্গে সঙ্গেই ক্ষতাকে বলিলেন—অরে অঙ্গ—হে বৎস, সমুখা রৈকের ন্যায় আমাকে কেন বলিয়াছ ? অভিপ্রায় এই যে, সেই রৈকই স্তুতির পাত্র—আমি নহি। অথবা [ ইহার অর্থ এইরূপ—] তুমি যাইয়া সমুখা রৈককে আমার তদর্শনেচ্ছা বল। এ পক্ষে ‘ইব’ শব্দটিকে অবধারণার্থবোধক, কিংবা নিরর্থক বলিতে হইবে ! রাজার অভিপ্রায়জ্ঞ সেই ক্ষতা রৈকের আনয়নার্থিলাষী হইয়া বলিল—মহাশয়, যে রৈক [ উক্ত হইয়াছে ], সেই সমুখা রৈক কি প্রকার ? রাজা তাহাকে ঐপ্রকার বলিলে পর সেই ক্ষতা তাহাকে ( সেই রৈককে ) আনয়নের জন্য তাহার পরিচয় জানিতে ইচ্ছুক হইয়া সেই সমুখা রৈক কি প্রকার ? ইহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন। সেই রাজাও সেই তল্লাকের কথাই “যথা কৃত্যয় বিজিতায়” ইত্যাদি স্মরণ করিয়া তাহাই বলিয়াছিলেন ॥২৪৪—৫—৬

সু হ ক্ষতান্বিষ্য নাবিদমিতি প্রত্যোয়ায় তৎ হোবাচ  
যত্রারে ব্রাহ্মণশাস্ত্রেষণা তদেনমচ্ছেতি ॥ ২৪৬ ॥ ৭

সঃ ক্ষতা হ ( ঐতিহ্যে ) অবিষ্য ( ইত্যন্ততঃ অহুসন্ধার ) ন অবিদম্ ( অহং ন জাতবান্ ) ইতি [ কৃতা ] প্রত্যোয়ায় ( প্রতিনিবৃত্তঃ বভূব ) । [ জানপ্রতিঃ ] হু তম্ ( কর্তারম্ ) উবাচ ( উক্তবান্ )—অরে ( হে ক্ষতঃ, ) যত্র ( প্রদেশে অরণ্যাদৌ ) ব্রাহ্মণস্ত ( ব্রহ্মনিষ্ঠস্ত ) অশ্বেষণা ( অশ্বেষণং ভবতি ), তৎ ( তত্র ) এনম্ ( রৈকম্ ) অচ্ছ ( অচ্ছ গচ্ছ—অশ্বেষণং কুরু ইত্যর্থঃ ) ।

সেই ক্ষতা ইত্যন্ততঃ অশ্বেষণ করিয়া ‘জানিতে পারিলাম না’ বলিয়া ফিরিয়া আসিল ; রাজা তাহাকে বলিলেন—অহে, যেখানে ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তিকে অহুসন্ধান করিতে হয়, সেখানে তাহার নিকট যাও, অর্থাৎ সেই অরণ্যাদি প্রদেশে রৈকের অহুসন্ধান কর ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । স হ ক্ষতা নগরং গ্রামং বা গচ্ছা অবিষ্য রৈকং নাবিদং ন ব্যক্তাসিবিমিতি প্রত্যোয়ায় প্রত্যাগতবান্ । তৎ হোবাচ ক্ষতায়ম্—অরে যত্র ব্রাহ্মণস্ত ব্রহ্মবিদ একান্তেহরণ্যে নদীপুলিনাদৌ বিবিধে দেশেহশ্বেষণা অহুসন্ধারং ভবতি, তৎ তত্র এনং রৈকম্ অচ্ছ অচ্ছ গচ্ছ, তত্র মার্গণং কুর্সিতিত্যর্থঃ ॥ ২৪৬ ॥ ৭

আনন্দগিরি:। তত্বেতি কর্ণাধি। ১.:

ভাব্যানুবাদ । \* সেই ক্ষত্ৰা গ্রামে বা নগর প্রদেশে বাইরা  
রৈকের অনুসন্ধান করিয়া 'জানিতে পারিলাম না' বলিয়া প্রত্যাগমন  
করিল। [রাজা] সেই ক্ষত্ৰাকে বলিলেন—অরে ক্ষত্ৰঃ, যেখানে  
অর্থাৎ নির্জ্ঞান ও পবিত্র অরণ্য ও নদীতীরাদি প্রদেশে ব্রাহ্মণের—  
ব্রাহ্মজ্ঞ ব্যক্তির অন্বেষণ অর্থাৎ অনুসন্ধান হইয়া থাকে তুমি সেখানে  
এই রৈকের নিকট গমন কর, অর্থাৎ সেখানেই অনুসন্ধান  
কর ॥ ২৪৬ ॥ ৭

সৌহৃদ্যস্তাচ্ছকটস্ত পামানং কষমাণমুপোপবিবেশ, তৎ  
হাভ্যবাদ—ত্বং হু ভগবঃ সযুখা রৈক ইতি, অহং হু হুয়া ত ইতি  
হ প্রতিজ্ঞে ; স হ ক্ষত্ৰাবিদমিতি প্রত্যোয়ায় ॥ ২৪৭॥৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত প্রথম: খণ্ড: ॥ ৪॥১

স: (ক্ষত্ৰা) শকটস্ত অধস্তাং (নিরদেশে) [অবস্থিতং] পামানং (ধ্বজং)  
কষমাণং (কণ্ঠরমানং) [দৃষ্ট]। অয়মেব স:, ইতি চ নিশ্চিত্য তস্ত [উপ  
(সমীপে) উপবিবেশ (বিনয়েন উপবেশনং কৃতবান্)। তং (রৈকং) হ  
অভ্যবাদ (উবাচ)—ভগবঃ (ভগবন্,) ত্বং হু (বিতর্কে) সযুখা রৈকঃ ?  
ইতি । অরা ত (অরে ইত্যাদিরহচকং সম্বোধনম্) অহং হি (অহমেব রৈকঃ)  
ইতি প্রতিজ্ঞে (প্রত্যুক্তবান্)। [অনস্তরঞ্চ] স: ক্ষত্ৰা হ অবিদং (রৈকং  
জ্ঞাতবান্ অহম্) ইতি প্রত্যোয়ায় (জানপ্রতিসমীপম্ আগতবান্) ।

সেই ক্ষত্ৰা, শকটের অধোদেশে পামা (চুলকানি চন্দ্ররোগবিশেষ) চুলকাইড়ে-  
ছেন [দেখিয়া] তাহার সমীপে উপবেশন করিলেন। তাঁহাকে \*জিজ্ঞাসা  
করিলেন—ভগবন্, আপনিই কি সেই সযুখা রৈক ? তিনি অনাদরে বলিলেন—  
অরে আমিই [সেই রৈক]। অনস্তর সেই ক্ষত্ৰা 'জানিয়াছি' মনে করিয়া  
প্রত্যাগমন করিলেন ॥

শাক্তভাব্যম্ । ইত্যুক্তঃ ক্ষত্ৰা অবিদ্য তং বিজ্ঞে দেশে অধস্তাং শকটস্ত  
\*গজ্ঞাঃ পামানং ধ্বজং কষমাণং কণ্ঠরমানং দৃষ্ট। অয়ং নূনঃ সযুখা রৈক ইতি উপ  
সমীপে উপবিবেশ বিম্বয়েনোপবিষ্টবান্ । তঞ্চ রৈকং হ অভ্যবাদ—উক্তবান্—

‘স্বসি হে ভগবঃ ভগবন্ সমুখা রৈক ঈত ?’ এতৎ শৃষ্টঃ ‘অহমস্মি হি অরাত অরে ইতি, হ অনাদর এব প্রতিজ্ঞে অভ্যুপগতবান্ । স তং বিজ্ঞায় অবিদং বিজ্ঞাত-বানবীতি প্রত্যোন্নয় প্রত্যুপগত ইত্যর্থঃ ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত প্রথম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১

আমন্স্শিশ্নিঃ । ময়া হি গার্হস্থ্যং চিকীর্ষ্যতে, তদর্থং চ ধনসম্ব্যতে, ন চায়ং তাদর্থোহন কিকিছুপকর্তৃমিত্যাশয়েনানাদরঃ বিজ্ঞাতবানস্মি যদ্বজ্জলক্ষণং রৈকং, তন্ত চ গার্হস্থ্যভিপ্রায়ঃ ধনাবিষ্ণুং চেতি শেষঃ ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত প্রথম-খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । এইপ্রকার আদিষ্ট সেই ক্ষুদ্র অন্বেষণ করিয়া নির্জন্মপ্রদেশে গঙ্গী শকটের ( একজাতীয় ক্ষুদ্র শকটের ) অধোদেশে পুমা অর্থাৎ খর্জু নামক চর্ম্মরোগবিশেষ চুলকাইতেছেন দেখিয়া ‘নিশ্চয়ই ইনি সেই সমুখা রৈক’ এই মনে করিয়া তাঁহার সমীপে উপবেশন করিলেন, অর্থাৎ বিনয় সহকারে উপবেশন করিলেন, এবং সেই রৈককে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে ভগবন্, আপনিই কি সেই রৈক ? এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া অরা, অর্থাৎ অরে বলিয়া অনাদরেই প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন । তাঁহাকে বিশেষরূপ ‘জানিয়াছি’ মনে করিয়া ক্ষণ্ড প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে প্রথমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১

চতুর্থীধ্যায়ে

## দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

তচ্ছ হ জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ ষট্শতানি গবাং নিকুম্ভ-  
তরীরথং তদাদায় প্রতিচক্রমে ; তৎ হাভ্যবাদ ॥ ২৪৮ ॥ ১

[ অথ জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণার্থং রৈকোপগমনমাহ তচ্ছ ইত্যাদিনা । ]—পৌত্রা-  
য়ণঃ জানশ্রুতিঃ হ ( ঐতিহ্যে ) গবাং ষট্শতানি ( ষট্শতসংখ্যাকাঃ গাঃ ),  
নিকুম্ভ ( স্তূৰ্ণময়ং কণ্ঠহারম্ ), অশ্বতরীরথম্ উ ( চ ), তৎ ( যথোক্তং স্তূৰ্ণম্ )  
আদায় ( গৃহীত্বা ) প্রতিচক্রমে ( রৈকুম্ভমীপং গতবান্ ) ; [ এতেন রৈকুম্ভ ধনার্থিত্বং ;  
তেন গার্হস্থ্যগ্রহণাভিলাষচ্ স্মৃতিত ইতি ভাবঃ । ] তং ( রৈকং ) হ [ গবাদীনি  
অঙ্কুলা দর্শয়ন্ ] অভ্যবাদ ( উক্তবান্ ) ।

পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি ছয় শত গো, স্তূৰ্ণময় কণ্ঠহার, এবং অশ্বতরী-  
যুক্ত রথ, এ সমস্ত লইয়া [ রৈক-সমীপে ] গমন করিলেন, এবং তাঁহাকে  
বলিলেন—॥

• শাক্তরভ্যাসম্ : তৎ তত্র ঋষেগার্হস্থ্যং প্রতি অভিপ্রায়ং বুদ্ধা ধনার্থিতাক্,  
উ হ এব জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ ষট্শতানি গবাং, নিকুম্ভ কণ্ঠহারম্, অশ্বতরীরথং  
অশ্বতরীভ্যাং যুক্তং রথং, তদাদায় ধনং গৃহীত্বা প্রতিচক্রমে রৈকং প্রতি গতবান্ ।  
তৎ গতা অভ্যবাদ হ অভ্যুক্তবান্ — ॥ ২৪৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । কৃত্তবচনে ঐতিহ্যে সন্তুষ্টিঃ । ধনার্থিতাঃ চ বুদ্ধেতি পূৰ্ণেণ  
সম্বন্ধঃ । উৎকৃষ্ট পূৰ্ব্ববদাভ্যাসকাদোহর্থঃ ॥ ২৪৮ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি ঋষির ( রৈকের ) গার্হস্থ্য  
গ্রহণাভিপ্রায় এবং ধনাভিলাষ নিশ্চয়রূপে অবগত হইয়া ছয় শত  
গো, স্তূৰ্ণময় কণ্ঠহার ও অশ্বতরীরথ, অর্থাৎ অশ্বতরীদ্বয়যুক্ত  
রথ, ইহা লইয়া অর্থাৎ উক্ত ধন সঙ্গে লইয়া রৈকের উদ্দেশে গমন  
করিলেন, এবং বাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥ ২৪৮ ॥ ১



রৈকেম্যানি ষট্শতানি গবাময়ং নিকোহয়মশ্বতরীরথোহনু  
ম এতাং ভগবো দেবতাং শাধি, যাং দেবতামুপাস্-  
ইতি ॥২৪৯॥২

হে রৈক, ইমানি (পুরোবর্ত্তানি) গবাঃ ষট্শতানি, অয়ং নিকঃ, অয়ং  
চ অশ্বতরীরথঃ [ অর্থঃ ময়া আহৃতঃ ; এতৎ সৰ্বং গৃহীত্বা ] ভগবঃ হে ভগবন্  
এতাং (বিভাঃ) মে (মাং) অনুশাধি (শিক্ষয় উপদেশেত্যর্থঃ)। যাং দেবতাম্  
উপাস্বে (ঋম্ আরাধয়সি, ইত্যর্থঃ)। [ এতেন শিষ্যবৃত্ত্যা জানক্রেতঃগমনং  
সুচিতম্ ]।

হে রৈক, এই সমুদ্বহু ছয়শত গো, এই স্বর্ণময় কণ্ঠহার, এবং এই অশ্বতরী-  
যুক্ত রথ [ এই সমুদয় আপনার নিমিত্ত আনীত হইয়াছে, আপনি গ্রহণ করুন,  
এবং ] আপনি যে দেবতার উপাসনা করেন, সেই দেবতাকে আমার উপদেশ  
দিন ॥

শাক্তরভাব্যম্। হে রৈক গবাঃ ষট্শতানি ইমানি তুভ্যং ময়ানীতানি। অয়ং  
নিকঃ, অশ্বতরীরথচায়ম্, এতদ্ধনম্ আদৎস্ব। ভগবঃ, অনুশাধি চ মে মাং এতাম্,  
যাং চ দেবতাং ঋম্ উপাস্বে, তদেবতোপদেশেন মামনুশাধীত্যর্থঃ ॥২৪৯॥২

আনন্দশিল্পিঃ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ। হে রৈক, আমি আপনার জন্ত এই ছয় শত গো,  
এই স্বর্ণহার, এবং এই অশ্বতরীযুক্ত রথ আনিয়াছি, এই ধন গ্রহণ  
করুন ; এবং হে ভগবন্ আমাকে ইহা অনুশাসন করুন—উপদেশ  
দিন ; আপনি যে দেবতার উপাসনা করিয়া থাকেন, সেই দেবতার উপ-  
দেশ দ্বারা আমাকে শিক্ষা দিন ॥২৪৯॥২

তমু হ পরঃ প্রত্যাচাহ হারেত্বা শূদ্র, তবৈব সহ  
গোতিরিস্থিতি ; তদ্ব হ পুনরেব জানক্রেতিঃ পৌত্রায়ণঃ সহস্রং  
গবাং নিকমশ্বতরীরথং দুহিতরং তদাদায় প্রতিচক্রে ॥ ২৫০॥৩

তং (এবমুক্তবশ্চ 'রাজ্ঞানং) পরঃ (রৈকঃ) প্রত্যাচ (প্রত্যাভাবান্)—  
হ (ঐতিহ্যে) হে শূদ্র (শোকার্দ্দ জানক্রেতে,) ইয়ং (স্বং প্রদত্তা) হারেত্বা  
(হারেণ ইত্বা—গম্বী শকটী), গোভিঃ (মহং প্রদত্তাভিঃ) সহ তব এব অশ্ব

(তিষ্ঠতু, এতাবতা অন্নায়ঃসান্নেনৈন ন মে প্রয়োজনমিতি ভাবঃ) ইতি । ‘উহ’ শব্দশ্চ । (ইহ নিরর্থকঃ) ইতি । পৌত্রায়ণঃ জানশ্রুতিঃ হ তৎ (ঋষেঃ অভিমতঃ) [জ্ঞাত্বা] পুনঃ এব (পুনরপি) গবাং সহস্রং, নিকং (স্বর্ণহারং), অশ্বতরীরথং (অশ্বতরী-যুক্তং রথং) হ্রিতরং (কন্তকাং) [চ] তৎ [সর্বং] আদায় (গৃহীত্বা) প্রতিচক্রমে (রৈকসমীপম্ উপগতবান্) ॥

অপর রৈক তাহাকে (জানশ্রুতিকে) প্রতিবচন বলিয়াছিলেন—হে শূদ্র (শোকার্দ্দ), এই বাহনযুক্ত শকটাদি গো-সমূহের সহিত তোমারই থাকুক । পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি ঋষির অতি প্রায় অবগত হইয়া সহস্র গো, স্বর্ণহার, অশ্বতরীযুক্ত রথ এবং টি কত্তা, এই সমস্ত লইয়া পুনশ্চ তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । তমেবমুক্তবস্তং রাজানং প্রত্যাচ পরো রৈকঃ । উহে-  
তায়ঃ নিপাতো বিনিগ্রহঃ। প্রয়োজনত্ব, ইহ অনর্থকঃ, এবশব্দস্ত পৃথক্ প্রয়োগাৎ ।  
হারেত্বা হারেণ যুক্তা ইত্যা গব্বী, সেয়ং হারেত্বা গোভিঃ সহঃ তবৈবাস্ত তবৈব  
তিষ্ঠতু, ন মম অপৰ্য্যাণ্টেন কর্ম্মার্থমনেন প্রয়োজনমিত্যভিপ্রায়ঃ । হে শূদ্র  
ইতি—নহু রাজাসো ক্ষত্ৰসদকাং, “স হ ক্ষত্ৰারমুবাচ ইত্যুক্তম্; বিভ্রাগ্রহণায়  
চ ব্রাহ্মণসমীপোপগমাৎ, শূদ্রস্ত চানধিকার্যাং কথমিদমনরূপং রৈকেণোচ্যতে—  
হে শূদ্রেতি ।

তজ্জাহরাচাৰ্য্যাঃ—হংসবচনশ্রবণাৎ শুক্ এনম্ আবিবেশ; তেনাসৌ শুচা  
শ্রব্ধা রৈকস্ত মহিমানং বা আদ্রবতীতি ঋষিরাত্মনঃ পরোক্ষজ্ঞতাং দর্শয়ন্ ‘শূদ্র’  
ইত্যাহেতি । শূদ্রবদ্বা ধনেনৈব এনং বিভ্রাগ্রহণায় উপজগাম, ন চ শুক্রবয়া ।  
ন তু জাট্যেব শূদ্র ইতি ।

অপরে পুনরাহঃ—অন্নং ধনমাহুতমিতি ক্রষেব এনমুক্তবান্ শূদ্র ইতি ।  
লিঙ্গক বহ্বাহরণে উপাদানং ধনশ্চেতি । তদ্ব হ ঋষেষ্ঠতং জ্ঞাত্বা পুনরেব জানশ্রুতিঃ  
পৌত্রায়ণো গবাং সহস্রমধিকং জ্ঞাত্বা ঋষেরভিমতাং হ্রিতরমাত্মনস্তদাদায়  
প্রতিচক্রমে ক্রান্তবান্ ॥ ২৫০ ॥ ৩

- আনন্দগিরিঃ । অত্রাপি বিনিগ্রহার্থসত্তবে কিমিত্যানর্থকমিত্যাশঙ্ক্য তবৈব ইত্যেব-  
কারাদেব বিনিগ্রহসিদ্ধিরিত্যাহ—এবশব্দরহস্যেতি । গার্হস্থ্যার্ধিনস্তব কর্ম্মমুষ্ঠানার্থমিদং  
ধনং তিষ্ঠত্বানিতি চেদেত্যাহ—ন মমেতি । শূদ্রশ্রবণে জানশ্রুতঃ সর্বোধনমুচিতমিতি  
• চোদয়তি—নশ্চিত্তি । তস্তাশূদ্রে হেতুতরমাহ—বিদ্যাগ্রহণায়েতি । তস্ত শ্রুতিদ্বাঃ  
বিদ্যাধিকারো নাতীতাপপুত্রাধিকরণে নির্দারিতমিত্যাশয়েন—শূদ্রস্য চেতি ।  
জানশ্রুতে; পতি ক্ষত্রিয়স্বৈ শূদ্রসর্বোধনমযোগ্যমিত্যুপসংহরতি—কথমিতি । ন জাতি-

শূদ্রো জানশ্রুতিঃ ; কিন্তু ক্ষত্রিয়, অগ্নি, গোপঃ শূদ্রশব্দ ইত্যেকায়মতোপভাসেন পরিহরতি—তদ্ব্রুতি । শুগাবিষ্টত্বেনাসৌ জানশ্রুতিঃ শুচা হেতুনা রৈকমাত্রবতীতি শূদ্রঃ, অস্বা বা হংসব্যুৎপন্ন রৈকমাত্রবতীতি নৈমিত্তিকঃ তত্র শূদ্রপদবিত্যর্থঃ । তথাপি কিমিতি শূদ্রপদেন রাজানমুখিঃ সম্বোধয়তীত্যশঙ্ক্যাহ—ঋষিরিতি । উক্তপ্রকারবয়সমাপ্তাবিতিশব্দঃ । প্রকারান্তরেন জানশ্রুতেঃ শূদ্রত্বং গোপং ব্যুৎপাদয়তি—শূদ্রবদুবেতি । ন চ শুক্রবরা ভেন শূদ্রিহিতি শেষঃ । মুখ্যং শূদ্রত্বং কৃত্তসম্বন্ধেন ব্যাবৰ্জয়তি—ন জিহ্বিতি । ক্ষত্রিয়ে জানশ্রুতে শূদ্রশব্দপ্রযুক্তৌ নিমিত্তান্তরমাহ—অপরে পুনরিত্তি । তত্র গমকং দর্শয়তি—লিঙ্গং চেতি । যদ্বৈষম্যতমখিকথনাবিহীনমিতি বাবৎ । অধিকং ঘটতেভ্যঃ সকাশাদিতি শেষঃ ॥২৫০॥৩

ভাষ্যানুবাদ । জানশ্রুতি এই প্রকার বলিলে পর, পর অর্থাৎ রৈক তাঁহাকে বলিলেন, 'সেই এই হারেহা—হারক—রথচালক অর্থাৎ বাহনের সহিত যুক্ত ইহা—গমনশীল ক্ষুদ্র শব্দটটি গোসমূহের সহিত তোমারই থাকুক । অভিপ্রায় এই যে, এই অপরিপাক্ত ধনে আমার প্রয়োজন নাই । 'উহ' শব্দটি অন্যত্র নিগ্রহার্থক হইলেও এখানে নিরর্থক ; কারণ, পৃথক্ 'এব' শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে । "হে শূদ্র" ইতি—পূর্বে কথিত হইয়াছে যে, 'তিনি সারথি প্রেরণ করিলেন,' এইরূপে সারথি প্রেরণের উল্লেখ থাকায় এবং বিছাগ্রহণের উদ্দেশ্যে ব্রাহ্মণসমীপে গমন করায় অথচ শূদ্রজাতির বিছা-গ্রহণে অধিকার না থাকায় [ বুঝাইতেছে যে, ] এই জানশ্রুতি জাতিতে ক্ষত্রিয় ; অতএব রৈক তাহাকে কেন এইরূপ অসঙ্গতভাবে শূদ্রশব্দে সম্বোধন করিলেন ?

তদন্তরে আচার্য্যগণ বলিয়া থাকেন—হংস-বচনশ্রবণে ইহার হৃদয়ে শোক প্রবেশ করিয়াছিল ; অথবা হংসোক্ত রৈকমহিমা শ্রবণে তিনি শোকে দ্রবীভূত হইতেছেন ; এইজন্য ঋষি ( রৈক ) আপনার পরোক্ষাভিজ্ঞতা জ্ঞাপনার্থ 'শূদ্র' বলিয়া সম্বোধন করিয়াছেন । অথবা, এই জানশ্রুতি শূদ্রের ন্যায় কেবল ধনদ্বারাই বিছাগ্রহণের জন্য ইহার নিকট গমন করিয়াছিলেন, কিন্তু শুশ্রূষা দ্বারা নহে ; [ এই কারণেও তাঁহাকে শূদ্র বলিয়াছেন, ] বস্তুতঃ তিনি জাতিতে শূদ্র নহেন ।

আবার অপর আচার্য্যগণ বলেন—জানশ্রুতি অল্প ধনে জ্ঞানিয়াছিলেন ; এইজন্য ক্রোধবশতই ইহাকে 'শূদ্র' বলিয়াছেন ; আর 'ধন' শব্দের উল্লেখই বহু ধন আহরণের লিঙ্গ বা জ্ঞাপক । ঋষির সেই

অতিপ্রায় অবগত ইইয়া পৌল্লায়ণ: জানশ্রুতি পুনর্ব্বার পূর্ব্বাপেক্ষা  
অধিক সহস্রসংখ্যক গো, এবং ঋষির অভিপ্রেত ভাৰ্য্যার্থ আপনার  
কন্যাকে লইয়া গমন করিলেন ॥২৫০॥৩

তৎ হাভ্যবাদ রৈকেদৎ সহস্রং গবাময়ং নিকোহ্মম্ব-  
তরীরথ ইয়ং জায়ায়ং গ্রামো যস্মিন্মাসেসহস্বেব মা ভগবঃ  
শাধীতি ॥ ২৫১ ॥৪

[ পৌল্লায়ণ: জানশ্রুতি: ] তং ( রৈকং ) হ ( ঐতিহ্যে ) অভ্যবাদ ( উক্ত-  
বান্ ) —হে রৈক, ইদং ( পুরোবর্ত্তি ) গবাং সহস্রং, অয়ং নিকঃ, অয়ম্ অশ্বতরী-  
রথঃ, ইয়ং জায়া, যস্মিন্ ( গ্রামে ) আস্বে ( স্বং নিবসসি ), [ সঃ ] অয়ং গ্রামঃ  
[ স্বদৰ্থঃ ময়া কল্পিতঃ ] । ভগবঃ ( হে পূজ্য, [ যম্ এতং সৰ্ব্বং গৃহীত্বা ] মা ( মাঃ )  
অনুশাধি ( উপশিক্ষয় ) এব ( নিশ্চয়ে ) ।

[ জানশ্রুতি ] তাঁহাকে বলিলেন—হে রৈক এই সহস্র গো, এই একহাজার,  
এই অশ্বতরীযুক্ত রথ, এই ভাৰ্য্যা ( আমার কন্যা ) এবং আপনি যেখানে বাস  
করেন, সেই গ্রাম, এই সমস্ত আপনার নিমিত্ত মনে মনে কল্পিত করিয়া  
রাখিয়াছি, [ আপনি গ্রহণ করিয়া ] আমাকে বিত্ত উপদেশ করুন ॥

শাক্তরভাব্যম্ । রৈক ইদং গবাং সহস্রম্ অয়ং নিকঃ অয়ম্ অশ্বতরীরথঃ ইয়ং  
জায়া জায়াৰ্থং মম ব্রহ্মিতা আনীতা, অয়ঞ্চ গ্রামঃ যস্মিন্ আস্বে তিষ্ঠসি, স চ স্বদৰ্থে  
ময়া কল্পিতঃ ; তদেতং সৰ্ব্বমাদায় অনুশাধ্যেব মা মাং হে ভগবঃ, ইত্যুক্তঃ ॥২৫১॥৪

হে রৈক, এই সহস্র গো, এই রত্নহার, এই অশ্বতরীরথ, এই  
জায়া, অৰ্থাৎ আপনার ভাৰ্য্যারূপে গ্রহণার্থ আনীত আমার এই কন্যা,  
এবং এই গ্রাম—যেখানে আপনি বাস করিতেছেন, আমি আপনার  
উদ্দেশে এ সমস্ত দ্রব্য সঙ্কল্পিত করিয়া রাখিয়াছি ; হে ভগবান্ !  
আপনি এ সমস্ত দ্রব্য গ্রহণ করিয়া আমাকে অবশ্য উপদেশ প্রদান  
করুন । রৈক এই রূপ অভিহিত ইইয়া—॥২৫১:৪

তস্মা হ মুখমুপোদগুহ্মবাজাহারেমাঃ শূদ্র, অনেটন-  
মুখেনানাপ্রিয়ম্যথা ইতি । তে হৈতে রৈকপৰ্ণঃ নাম মহাব্রহ্মে  
যত্রোহ্মা উবাস স তস্মৈ হোবাচ ॥ ২৫২॥৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্য দ্বিতীয়: ৭৩: ॥৪২ ॥

ভক্তাঃ (জ্ঞানার্থং পরিকল্পিতাঃ : রাজহুহিতুঃ) মুখম্ উপোদগৃহ্নন্ (বিভা-  
গ্রহণদ্বারাং জানন্), বদ্বা—মুখম্ উপোদগৃহ্নন্ (উখাপ্য ধারয়ন্)। উবাচ  
(উক্তবান্)—হে শূদ্র, [ ১৭ ] ইমাঃ (গাঃ) আজহার (আহৃতবান্), [ তৎ ভজ্যং  
কৃতবান্ ], [ ১৮, আজহার—আহার উপানয়, ইতি বিভক্তিব্যত্যয়ঃ ]। অনেন  
(গবাদিসম্প্রদানলক্ষণেন) এব (নিশ্চয়ে) মুখেন (উপায়েন) আলাপয়িষ্যাথাঃ  
(নাম্ আলাপয়সি) ইতি। তে (প্রসিদ্ধাঃ) এতে (জানশ্রুতি প্রদত্তাঃ গ্রামাঃ)  
মহাবৃষেযু (তদাখ্য প্রদেশেষু) হ রৈকপর্ণাঃ (রৈকপর্ণান্না বিখ্যাতাঃ), যজ্ঞ  
(যেষু গ্রামেষু) উবাস (বসতিং কৃতবান্) [ রৈক ইতি শেষঃ ]। [ তান্ গ্রামান্ ]  
অশ্নৈ (রৈকায়) [ প্রাদাৎ রাজা ]; [ অনন্তরং ] সঃ (রৈকঃ) তশ্নৈ (রাজে)  
হ উবাচ বিভ্রাম্ উক্তবান্)।

সেই রাজকন্টার মুখকেই বিভাগ্রহণের উপযুক্ত উপায় মনে করিয়া,  
অথবা সেই রাজকন্টার মুখটি উঠাইয়া ধরিয়া রাজাকে বলিলেন,—হে শূদ্র !  
‘তুমি দেখ, এই সমস্ত গা আনয়ন করিয়াছ, এই উপায়েই তুমি আমাকে কথা  
নলাইতেছ। যে সমস্ত গ্রামে রৈক বাস করিতেন, এই সমস্ত, গ্রামে মহাবৃষ  
প্রদেশে “রৈকপর্ণ” নামে প্রসিদ্ধ; জানশ্রুতি সেই গ্রামসমূহ রৈককে দান  
করিলেন, [ তাহার পর ] রৈক তাহাকে (জানশ্রুতিকে) বিভাগ উপদেশ  
করিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ভক্তা জ্ঞানার্থমাত্রায়া রাজো হুহিতুর্হু এব মুখং ধারয়  
বিভাগ্য দানে তীর্থম্ উপোদগৃহ্নন্ জাননিত্যর্থঃ ।

“ব্রহ্মচারী ধনদারী মেধাবী শ্রোত্রিয়ঃ প্রিয়ঃ ।

বিভাগ্য বা বিদ্যাং গ্রাহ তানি তীর্থানি বগ্নম ॥”

ইতি বিভাগ্য বচনং বিভাগ্যতে হি । এবং জাননুপোদগৃহ্নন্ উবাচ উক্তবান্—  
আজহার আহৃতবান্ ভবান্ ১৭ দিমা গাঃ যজ্ঞান্ত্রবনং, তৎ সান্নিধিতি বাক্যশেষঃ ।  
শূদ্র ইতি পূর্বোক্তাশূদ্রকৃতিমাত্রম্, ন তু কারণান্তরাপেক্ষয়া পূর্ববৎ । স্মরেনৈব  
মুখেন বিভাগ্রহণতীর্থেনালাপয়িষ্যাথা আলাপয়সীতি মাং ভাগয়সীত্যর্থঃ । তে  
ইহেতে গ্রামা রৈকপর্ণা নাম বিখ্যাতা মহাবৃষেযু দেশেষু, যজ্ঞ যেষু গ্রামেষু  
উবাসোবিতবান্ রৈকঃ, তেনসো গ্রামান্ অদাদ্ অশ্নৈ রৈকায় রাজা, তশ্নৈ রাজে  
ধনং দত্তবতে হ কিম্ উবাচ বিভাগ্য স রৈকঃ ॥ ২৫২ ॥ ৫

ইতি চতুর্থখণ্ডায়াস্ত দ্বিতীয়-পাঠ-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ২

আনন্দলিঙ্গি: । বিদ্যাদানে 'তত্তা' বারহ্মং তদাত্মকং বরজানদানতীর্থতাং জানন্-  
বাচেতি সৰ্বক: । ধনদাতৃর্বিদ্যাদানতীর্থত্বে প্রমাণমাহ—ব্রহ্মচারীতি । তত্তা বারতাং  
বিদ্যাদানে তদাত্মতীর্থতাং চ জানন্ বাচেত্যুক্তমমুবদতি—এবং জ্ঞানমিতি । কিমুক্ত-  
মিত্যপেক্ষামাহ—আজ্ঞাহারেতি । তত্র বৈধৰ্ম্যদৃষ্টান্তমাহ—পূৰ্ব্ববদিত্তি । ধন-  
ধনহরণনিচ্ছায়াং কারণাপেক্ষায়াং শূদ্রেতি সৰ্বোদনবদিত্যর্থ: । রৈকেণ গ্রামাদিকু: গৃহীত্বা  
বিদ্যা জ্ঞানশ্চ ধনে দত্তেত্যস্মান্ প্রতি কৃতিজ্ঞাপরতি—তে হৈত ইতি । মহাব্বেষে মহা-  
পুণ্যোদিত্তি ব'বৎ ॥ ২৫১—২৫২॥৪।৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত দ্বিতীয়: খণ্ড: ॥ ৪১২

ভাষ্যানুবাদ । রৈকের ভাৰ্য্যা-করণার্থ জানীত সেই রাজগৃহি-  
তার মুখকেই বিদ্যাসম্প্রদানের উপযুক্ত দ্বার বলিয়া অবগত হইয়া—  
কেননা, বিত্তার নিজের কথায়ও এইরূপই জানা যায়, 'ব্রহ্মচারী,  
ধনদাতা, মেধাবী, প্রিয়, শ্রোত্রিয়\* এবং বিত্তা দ্বারাও বিত্তার উপদেশ  
করা হয়, অতএব এই ছয়টিই আমার (বিত্তার) তীর্থ অর্থাৎ বিত্তা-  
সম্প্রদানের উপযুক্ত পাত্র ।' ঋষি এইরূপ বুঝিয়া বলিলেন—  
অপনি যে এই সমস্ত গো এবং আরও যে কিছু আনিয়াছেন, তাহা  
উত্তমই বটে ; এই বাক্যাংশটুকু অবশিষ্ট রহিয়াছে, অর্থাৎ মূলশ্রুতিতে  
এই অংশ বলা হয় নাই । এখানে 'শূদ্র' পদটি পূর্বোক্ত কথারই  
অনুকরণ মাত্র, কিন্তু পূর্বের ন্যায় এখানেও পৃথক কোন কারণ-  
বিশেষ-স্তাপনার্থ নহে । [ তুমি ] এই মুখ দ্বারাই অর্থাৎ বিত্তা-  
গ্রহণের উপযুক্ত উপায়ের সাহায্যেই আলাপিত করিবে, অর্থাৎ  
আমাকে কথা বলাইবে । সেই এই গ্রামসমূহ মহাব্বেষনামক প্রদেশে  
'রৈকপৰ্ণ' নামে বিখ্যাত,—যে সমস্ত গ্রামে রৈক বাস করিতেন,  
রাজা । সেই সমস্ত গ্রাম রৈকের উদ্দেশে প্রদান করিলেন । রাজা  
ধন প্রদান করিলে পর সেই রৈক তাঁহাকে বিত্তার উপদেশ প্রদান  
করিয়াছিলেন ॥ ২৫২॥৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়ঃ দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ভাষ্যানুবাদ ॥৪১২

\* শ্রোত্রিয়ের লক্ষণ এইরূপ—

• একাং শাখাং স্কন্ধাং বা বড়ভিরঙ্গৈরধীত বা ।

বটকর্ণ-নিরতো বিশ: শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্মবিৎ ॥

অর্থাৎ যিনি ছয়টি বেদাঙ্গের সহিত অথবা কেবল কলহজের সহিত একটি বেদশাখা  
অধ্যয়ন করত খলন-বালনাদি বটকর্ণে নিরত থাকেন, ধর্মজ সেই ব্যক্তিকে শ্রোত্রিয় বলে ।

চতুৰ্থাধ্যায়ে

## তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

বায়ুৰ্বাব সংবৰ্গো যদা বা অগ্নিরুদ্বায়তি বায়ুমেবাপ্যেতি  
যদা সূৰ্য্যোহস্তমেতি বায়ুমেবাপ্যেতি যদা চন্দ্রোহস্তমেতি  
বায়ুমেবাপ্যেতি ॥ ২৫৩।১

[ ইদানীং বায়ুপ্রভৃতিষু সংবৰ্গদৃষ্ট্যা উপাসনং প্রস্তুতং—“বায়ুৰ্বাব”  
ইত্যাদিনা। ]—বায়ুঃ ( বাহুঃ বায়ুঃ ) বাব ( এব ) সংবৰ্গঃ ( সংবরণোতি—সৰ্বং  
বস্ত্তাতং সংগৃহ্ণাতি, সংহরতীতি বা সংবৰ্গঃ, সংবৰ্জনাখ্যগুণযোগেন উপাস্ত  
ইত্যর্থঃ ) । [ এতদেব প্রপঞ্চয়িতুমাহ ]—যদা ( যস্মিন্ কালে ) বৈ অগ্নিঃ  
( ভূত্যাগ্নিঃ ) উদ্বায়তি ( নিকীৰ্ণতি ), তদা [ সং ] বায়ুন্ এব অপ্যেতি ( অপি-  
গচ্ছতি, তত্রৈব লীয়তে ইত্যর্থঃ ) । যদা সূৰ্য্যঃ অস্তম্ ( অদর্শনং ) এতি, তদা  
[ সং ] বায়ুন্ এব অপ্যেতি ; যদা চন্দ্রঃ অস্তম্ এতি, তদা [ সং ] বায়ুন্ এব  
অপ্যেতি, ( বায়ুনিমিত্তত্বাৎ সূৰ্য্যাচন্দ্রমসোঃ অস্তগমনস্ত ইতি ভাবঃ ) ।

[ এখন সংবৰ্গগুণযোগে বায়ু প্রভৃতি দেবতার উপাসনা বর্ণিত হইতেছে ]—  
বায়ুই সংবৰ্গ, অর্থাৎ সমস্ত পদার্থকে সমবেত করে অথবা বিনষ্ট করে ‘বলিয়া’  
বায়ুই ‘সংবৰ্গপদ’ বাচ্য । দেখ, অগ্নি যখন নিকীর্ণিত হয়, তখন তাহা  
বায়ুতেই বিলীন হয় ; সূৰ্য্য যখন অস্তমিত হয়, তখন তাহাও বায়ুতেই  
বিলীন হয় ; এবং চন্দ্র যখন অস্তমিত হয়, তখন তাহাও বায়ুতেই  
বিলয়প্রাপ্ত হয় ॥

শাক্তরত্নাবলী । বায়ুৰ্বাব সংবৰ্গঃ, বায়ুৰ্বাহুঃ, বাবেত্যবধারণার্থঃ ।  
সংবৰ্জনাৎ সংগ্রহণাৎ সংগ্রসনাদ্ভা সংবৰ্গঃ ; বক্ষ্যমাণা অগ্ন্যাত্মা দেবতা আশ্র-  
ভাবুমাপাদয়তীত্যতঃ সংবৰ্গঃ সংবৰ্জনাখ্যা গুণো ধ্যোয়ো বায়োঃ, কৃত্যায়ান্তর্ভা-  
বুস্তাতঃ । কথং সংবৰ্গঃ বায়োঃ ? ইত্যাহ—যদা যস্মিন্ ‘কালে বৈ অগ্নিঃ  
উদ্বায়তি উদ্বাসনং প্রাপ্নোতি উপশাম্যতি, তদা ঐসৌ অগ্নির্বায়ুমেব অপ্যেতি,  
বায়ুৰ্বাবাব্যম্ অপিগচ্ছতি । তথা, যদা সূৰ্য্যোহস্তমেতি, বায়ুমেবাপ্যেতি, যদা  
চন্দ্রোহস্তমেতি, বায়ুমেবাপ্যেতি ।

নমু কথং সূর্য্যচন্দ্রমসোঃ স্বরূপাবস্থিত্যোঃ বায়ো অপিগমনম্ ? নৈষ দোষঃ, অন্তমানে অদর্শনপ্রাপ্তেকীয়ুনিমিত্তত্বাৎ ; বায়ুনা হি অন্তং নীয়তে . সূর্য্যঃ, চলনন্ত বায়ুকার্য্যত্বাৎ । অথবা, প্রলয়ে সূর্য্যচন্দ্রমসোঃ স্বরূপভংশে তৈজো-রূপয়োর্কীয়াবেব অপিগমনং জ্ঞাৎ ॥ ২৫৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । কথং বিদ্যামুক্তবানিত্যাশঙ্ক্যাদিধৈবতং তদ্বৃতিপ্রকারং দর্শয়তি—  
বায়ুরিত্যাदिना । প্রাণো বাব সংবর্গ ইতি; বক্ষ্যমাণেনাপুনরুক্ততায়ৈ বায়ুং ব্যাচষ্টে—  
বায়ুর্বাহা ইতি । সংবর্জনাতিতান্ত ব্যাখ্যা সংগ্রহণমিতি । সংগ্রহণপক্ষং সমর্থয়তে—  
বক্ষ্যমাণা ইতি । কিমিতি সংবর্গত্বং ব্যায়োরূপদিশ্চ তৎ ? তত্র দৃষ্টান্তপ্রতিং প্রমাণয়তি—  
কৃতান্তয়েতি । সংগ্রসনাৎ বেতুস্তং পক্ষমাকাঙ্ক্ষাপূর্ব্বকং ব্যুৎপাদয়তি—কথংমিত্যাदिना ।  
সূর্য্যচন্দ্রমসোবাণ্যাবপি গমনমাক্ষিপতি নশ্চিতি । আ প্রলয়াৎ তদোরধিকারপদে হিতাক্ষী-  
কারাৎ স্বরূপাবস্থিতত্বং ব্রহ্মায়ু । সূর্য্যাদেঃ স্বরূপাবস্থানেহপি বায়াব্যায়ঃ . সত্ত্ববতীতি  
সমাধত্তে . নৈষ দোষ ইতি । অন্তমানে সতি সূর্য্যাদেদর্শনপ্রাপ্তেবাস্থানত্বং ব্যুৎপাদ-  
য়তি—বায়ুনা ইতি । সূর্য্যগ্রহণং চন্দ্রমসোহপ্যপলক্ষণম্ । গোপন্তহি বায়াব্যায়ঃ সূর্য্যাদেঃ,  
ইত্যশঙ্ক্য পক্ষান্তরমহ—অথবেতি । সঙ্গতিসময়ে হি সংহরতি বেতব্যঃ ॥ ২৫৩ ॥ . . .

ভাষ্যানুবাদ । ‘বাব’ শব্দের অর্থ—অবধারণ ( নিশ্চয় ) .

বায়ুই সংবর্গ ; এখানে বায়ু অর্থ—বাহু—ভৌতিক বায়ু, তাহাই  
[ বস্তুরাশিকে ] সংগৃহীত ( সমবেত ) করে বলিয়া কিংবা কবলিত  
করে বলিয়া ‘সংবর্গ’, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ অগ্নি প্রভৃতি দেহতাকে আত্মভার  
—বায়ুভাব প্রাপ্ত করায় ; এইজগা ‘উহা সংবর্গ’ . পদবাচ্য ।  
[ “কৃতায় বিজিতায়” এই স্থলে ] কৃত্যয়ে অপর সমস্তের অন্তর্ভাবের  
‘দৃষ্টান্ত হইতে [ বুঝা যায় যে, ] বায়ুর উক্ত সংবর্জনাখ্য গুণটি ধ্যান  
করিতে হইবে । বায়ুর সংবর্গত্ব ( সর্বসংহারকত্ব ) হয় কিরূপে ?  
এই আকাঙ্ক্ষায় বলিতেছেন—যে সময় অগ্নি উদ্ভাপিত—নির্ব্বাণপ্রাপ্ত  
হয় . অর্থাৎ নিবিয়া যায়, তখন এই অগ্নি বায়ুকেই প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ  
বায়ুর স্বভাব লাভ করে ; সেইরূপ যখন সূর্য্য অন্তমিত হয়, [ তখন  
সেই সূর্য্য ] বায়ুকেই প্রাপ্ত হয় ; সেইরূপ যখন চন্দ্র অন্তমিত হয়,  
[ তখন সেই চন্দ্রও ] বায়ুকেই প্রাপ্ত হয় ।

ভাল, [ অন্তমময়ে ], সূর্য্য ও চন্দ্র যখন স্ব স্ব রূপেই অবস্থিত  
করে, তখন তাহাদের আবার বায়ুতে বিলকপ্রাপ্তি হয় কিরূপ ? না,  
ইহা দোষাবহ নহে ;—কেননা, চলন বা গমনাগমন যখন বায়ুরই কার্য্য,  
তখন সূর্য্যের অন্তগমনও বায়ুদ্বারাই সম্পাদিত হইয়া থাকে ; সুতরাং



অন্তময়সময়ে সূর্য্যের যে আদর্শন হয়, বায়ুই তাঁহার নিমিত্ত ; অথবা প্রলয়কালে যখন সূর্য্য ও চন্দ্রের স্বরূপ ধ্বংস হয়, তখন তেজোময় সূর্য্য ও চন্দ্রের [তেজের কারণীভূত] বায়ুতেই বিলয় প্রাপ্তি সম্ভবপর ॥২৫৩॥১

যদাপ উচ্ছ্বাস্তি বায়ুমেব পিবিস্তি, বায়ুর্হ্যেবৈতান্ সর্বান  
'সংবৃঙ্ক্ত ইত্যধিদেবতম্ ॥ ২৫৪॥২

যদা আপঃ ( জলানি ) উচ্ছ্বাস্তি ( সম্যক্ শোষণং প্রাপ্নুবন্তি ), [ তদা তাঃ ] বায়ুমেব অপিবিস্তি, ( বায়ু লীয়েতে ইত্যর্থঃ ) । হি ( যস্মাৎ ) বায়ুঃ এব এতান্ সর্বান ( অগ্নিপ্রভৃতীন ) সংবৃঙ্ক্তে ( সংহরতি ) । [ অতঃ সংবর্গ ইতি ভাবঃ ] ; ইতি ( এতৎ ) অধিদেবতং ( দেবতাবিষয়কং দর্শনমিত্যর্থঃ ) ॥  
যখন জলসমূহ শুষ্ক হইয়া যায়, তখন সে সমস্ত বায়ুকেই প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ বায়ুতেই বিলীন হয় ; কেননা, বায়ুই এই অগ্নিপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে সংহার করিয়া থাকে ; [অতএব ইহা সংবর্গপদবাচ্য ] । ইহা হইতেছে অধিদেবত অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক উপাসনা ॥

•• শাক্ত-ভাষ্যম্ । তথা যদা আপ উচ্ছ্বাস্তি, উচ্ছ্বাসপ্রাপ্নুবন্তি, তদা বায়ুমেব অপিবিস্তি । বায়ুঃ হি যস্মাদেব এতান্ অগ্নাদ্যান্ মহাবলান্ সংবৃঙ্ক্তে, অতো বায়ুঃ সংবর্গগুণ উপাস্ত ইত্যর্থঃ । ইত্যধিদেবতং দেবতাস্থ সংবর্গদর্শন-যুক্তম্ ॥ ২৫৪ ॥ ২

•• আনন্দপিপ্লিঃ ॥ ২৫৪ ॥ ২

• ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ যখন জলও শোষণপ্রাপ্ত হয়, তখন বায়ুতেই বিলীন হয়, যেহেতু বায়ুই এই অগ্নি প্রভৃতি মহাবল পদার্থ সমূহকে সংবরণ [ সংহার ] করে ; সেইজন্য বায়ুকে সংবর্গগুণ-বিশিষ্টরূপে উপাসনা করিবে । ইহা অধিদেবত অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক উপাসনা উক্ত হইল ॥২৫৪॥২

অথাধ্যাত্মম্—প্রাণো বাব সংবর্গঃ, স যদা স্বপিত্তি, প্রাণমেব বাগ্নিপ্যতি, প্রাণং চক্ষুঃ প্রাণং শ্রোত্রং প্রাণং মনঃ প্রাণো হ্যেবৈতান্ সর্বান সংবৃঙ্ক্ত ইতি ॥২৫৫॥৩

অথ ( অনন্তরং ) অধ্যাত্ম ( দেবতাবিষয়কম্ উপাসনম্ ) [ উচ্যতে ]—  
প্রাণঃ ( পঞ্চবৃত্ত্যাত্মকঃ ) বাব ( এব ) সংবর্গঃ ( পূর্ববৎ সংবর্গশৃণুযোগেন  
উপাস্তঃ ) । সঃ ( প্রসিদ্ধঃ পুরুষঃ ) যদা ( যস্মিন্ কালে ) স্থপিতি ( নিদ্রাতি ),  
তদা বাক্ ( বাগিদ্রিয়ঃ ) প্রাণম্ এব অপোতি ( প্রাপ্নোতি ' , চক্ষুঃ প্রাণং  
[ অপোতি ], শ্রোত্রং [ অপি ] প্রাণং [ অপোতি ], মনঃ ( অন্তঃকরণং ) প্রাণং  
[ অপোতি ], হি ( যস্মাৎ ) প্রাণঃ এব এতান্ ( বাগাদীন্ ) সৰ্বান্ সংবৃঙক্তে •  
ইতি ।

অনন্তর অধ্যাত্ম [ উপাসনা কথিত হইতেছে ]—প্রাণই সংবর্গ ; কেননা,  
পুরুষ যখন নিদ্রিত হয়, তখন বাগিদ্রিয় প্রাণেই বিলীন হয়, চক্ষুঃ প্রাণে,  
শ্রোত্র প্রাণে, এবং মনও প্রাণে বিলয়প্রাপ্ত হয় ; কারণ, প্রাণই এই সমস্তকে  
( বাগাদি ইন্দ্রিয়কে ) সংবরণ করিয়া থাকে ॥

শাক্তরভ্যাসম্ । অথ অনন্তরমধ্যাত্মম্ আত্মনি সংবর্গদর্শনম্ ইদমুচ্যতে—  
প্রাণো মুখ্যো বাব সংবর্গঃ । স পুরুষো যদা যস্মিন্ কালে স্থপিতি, তদা প্রাণেই  
বাক্ অপোতি—ব যুর্মিবাগিঃ । প্রাণং চক্ষুঃ, শ্রোত্রং, মনঃ । প্রাণো  
হি যস্মাদেব এতান্ বাগাদীন্ সৰ্বান্ সংবৃঙক্তে ইতি ॥ ২৫৬ ॥ ৩

আনন্দজিনিঃ । কথং প্রাপ্ত সংবর্গমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অ পুরুষ ইতি । তস্মাৎ  
সংবর্গ ইত্যধ্যাত্মমিতি শেষঃ ॥ ২৫৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর অধ্যাত্ম অর্থাৎ আত্মবিষয়ক এই  
সংবর্গদর্শন কথিত হইতেছে—মুখ্য ( পঞ্চবৃত্ত্যাত্মক ) প্রাণই সংবর্গ ;  
সেই পুরুষ ( জীব ) যে সময় নিদ্রিত হয়, তখন অগ্নি যেমন বায়ুকে  
প্রাপ্ত হয়, তেমনি বাগিদ্রিয়ও প্রাণকেই প্রাপ্ত হয় ; চক্ষুঃ প্রাণকে,  
শ্রোত্রও প্রাণকে, মনও প্রাণকে [ প্রাপ্ত হয় ] ; যেহেতু প্রাণই এই  
বাগাদি সর্ব পদার্থকে সংহার করিয়া থাকে ॥ ২৫৫ ॥ ৩

• তৌ বা এতৌ হৌ সংবর্গৌ বায়ুরেব দেবেষু প্রাণঃ  
• প্রাণেষু ॥ ২৫৬ ॥ ৪

তৌ ( তৌ ) এতৌ হৌ ( পদার্থৌ ) বৈ ( ঐ ) সংবর্গৌ ( সংবর্জনশৃণু-  
সম্পাদৌ )—দেবেষু মধ্যে বায়ুঃ এব, প্রাণেষু ( বাগাদিষু ) প্রাণঃ এব [ সংবর্গ  
ইতি শেষঃ ] ।

সেই এই দুইট পদার্থই সংবর্গ অর্থাৎ সংবর্জনগুণযুক্ত ; দেবগণের মধ্যে বায়ু, অন্ন বাগাদি ইন্দ্রিয়ের মধ্যে প্রাণ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তৌ বা এতৌ দ্বৌ সংবর্গৌ সংবর্জনগণৌ—বায়ুরেব দেবেষু সংবর্গঃ, প্রাণঃ প্রাণেষু বাগাদিষু মুখ্যঃ ॥ ২৫৭ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । বায়ুপ্রাণাদিদৈবতাদ্যাশ্রভেদেন সংবর্গগণাব্যুৎপত্তিসংহরতি—  
ভাবিতি ॥ ২৫৬ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই দুইটিই সংবর্গ, অর্থাৎ পূর্বোক্ত সংবর্জনগুণযুক্ত—দেবগণের মধ্যে সংবর্গ, আর বাক্ প্রভৃতি প্রাণের মধ্যে মুখ্য প্রাণই [ সংবর্গ ] ॥ ২৫৬ ॥ ৪

অথ হ শৌনকঞ্চ কাপেয়মভিপ্রতারণং চ কাক্ষ-  
শ্বেদিং পরিবিধ্যমাণৌ ব্রহ্মচারী বিভিক্ষে ; তস্মা উ হ ন  
দদতুঃ ॥ ২৫৭ ॥ ৫

অথ ( উক্তোপাসনাস্তত্যারম্ভে ) হ ( ঐতিহ্যে ) কাপেয়ং ( কপি-  
বংশোৎপন্নং ) চ শৌনকং ( শুনকস্তাপত্যং ) কাক্ষসেনিম্ ( কক্ষসেনস্ত অপত্যম্ )  
অভিপ্রতারণং চ ( অপি । পাচকেন ] পরিবিধ্যমাণৌ [ এতৌ ] ব্রহ্মচারী  
বিভিক্ষে ( ভিক্ষাং বাচিতবান্ ), [ তৌ চ ] তস্মৈ ( ব্রহ্মচারিণে ) উ ( বিভূর্কে )  
ন হ ( নৈব ) দদতুঃ ( ভিক্ষাং দত্তবন্তৌ ) ॥

—[ উক্ত সংবর্গোপাসনাদয়ের জ্ঞতি আরম্ভ হইতেছে ]—কপিবংশসম্বৃত  
শৌনক ও কক্ষসেন-পুত্র অভিপ্রতারণী—এই দুইজনকে পাচক অন্নপরিবেশন  
করিতেছে, এমন সময় ব্রহ্মচারী আসিয়া ভিক্ষা প্রার্থনা করিলেন ; কিন্তু তাঁহারা  
ইহাকে কিছুই দিলেন না ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ এতয়োঃ স্তব্যার্থমিয়মাধ্যাত্মিকা আরভ্যতে । তেতি  
ঐতিহ্যার্থঃ । শৌনকঞ্চ শুনকস্তাপত্যং শৌনকং কাপেয়ং কপিগোত্রম্, অভি-  
প্রতারণং চ নামতঃ কক্ষসেনস্তাপত্যং কাক্ষসেনিং ভোজনায়োপব্রীষ্টৌ পরিবিধ্য-  
মাণৌ স্পর্শকটৈঃ ব্রহ্মচারী ব্রহ্মবিচ্ছৌণ্ডো বিভিক্ষে ইতি ক্তিবান্ । ব্রহ্মচারিণৌ  
ব্রহ্মবিদ্যানিতাং বুদ্ধা তং ভিক্ষাসমানৌ তস্মৈ উ ভিক্ষাং ন দদতুঃ ন দত্তবন্তৌ  
হ কিমরং বক্ষ্যতীতি ॥ ২৫৭ ॥ ৫

আনন্দশিল্পিঃ । অথ হৈত্যানন্দন্তরবচনং ব্যাচষ্টে—অপ্রৈতমোরিত্তি । ব্রহ্ম-  
বিচ্ছোভো ব্রহ্মবিদ্যাং মধ্যে শূরমায়ানং মন্তমান ইতি বাবৎ । বুদ্ধা লিঙ্গবিশেষেণেতি  
শেষঃ । দ্বিজাসমানাবিত্যুক্তমেব বানন্তি—কিমম্মমিত্তি ॥ ২৫৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর উক্ত উপাসনাধ্বয়ের স্তুতির নিমিত্ত  
এই আখ্যায়িকাটি আরম্ভ হইতেছে—ভোজনার্থ উপবিষ্ট কাপেয়  
অর্থাৎ কপিগোত্রোৎপন্ন শৌনক—শুনকের পুত্র—শৌনক, এবং  
অভিপ্রতারিনামক কঙ্কসেনপুত্র,—এই দুইজনকে সুপকার ( পাচক )  
পরিবেশন করিতেছে, এমন সময় একজন ব্রহ্মচারী অর্থাৎ ব্রহ্মবিদ-  
গণের মধ্যে প্রধান এক ব্যক্তি আসিয়া ভিক্ষা চাহিলেন । ব্রহ্মচারীর  
ব্রহ্মবিজ্ঞাভিমান অবগত হইয়া, দেখি, ইনি কি বলেন, ইহা জানিবার  
জন্তু তাঁহারা তাঁহাকে ভিক্ষা দিলেন না ॥ ২৫৭ ॥ ৫

স হোবাচ মহাত্মনশ্চতুরো দেব একঃ কঃ স জগার  
ভুবনস্ত গোপাস্তং কাপেয় নাভিপশন্তি মর্ত্যা অভি-  
প্রতারিন্ বহুধা বসন্তঃ যস্মৈ বা এতদন্নং তস্মা এতন্ন  
দত্তমিতি ॥ ২৫৮ ॥ ৬

সঃ ( ব্রহ্মচারী ) উবাচ হ ( ঐতিহ্যে )—হে কাপেয়, হে অভিপ্রতারিন্ চ,  
ভুবনস্ত ( ভূয়াদিলোকস্ত ) গোপাঃ ( গোপ্তা রক্ষিতা ) সঃ ( প্রসিদ্ধঃ ) একঃ দেবঃ  
কঃ ( প্রজাপতিঃ, “কঃ প্রজাপতিরুদ্ভিষ্টঃ” ইতি কোষোক্তেঃ ; স চ দেবেষু বায়ুঃ,  
প্রাণেষু চ মুখ্যঃ প্রাণঃ ইত্যর্থঃ ) চতুরঃ ( চতুঃসংখ্যাকান্ ) মহাত্মনঃ ( অধ্যাদীন,  
বাগাদীন চ ) জগার ( প্রসিতবান্ ) । বহুধা ( অধ্যাত্মাদিভেদৈঃ ) বসন্তঃ  
( বর্তমানং ) তং ( প্রজাপতিং ) মর্ত্যাঃ ( মরণশীলাঃ বিবেকহীনা বা ) ন  
অভিপশন্তি ( জানন্তি ) । যস্মৈ ( প্রজাপত্যে ) এতৎ ( উপস্থিতং ) অন্নম্  
[ আহ্নয়তে, সংক্রিয়তে চ ], এতৎ ( অন্নং ) তস্মৈ ( প্রজাপত্যে ) ন দত্তম্  
[ যুবাভ্যামিতিশেষ ], [ মহম্ অন্নদানমেব প্রজাপতিপ্ৰীত্যে ভবতীতি ভাবঃ ] ।

• হে কাপেয়, হে অভিপ্রতারিন্, পৃথিব্যাদি লোকের পরিপালক সেই প্রসিদ্ধ  
দেবতা প্রজাপতিই চারিটি মহাত্মাকে ( প্রবলশক্তি অগ্নি প্রভৃতিকে ) প্রসি-  
দ করিয়াছেন । মরণশীল মাত্রগণ, বহুরূপে বিরাজমান সেই দেবতাকেও জানে  
না, তাঁহার উদ্দেশ্যে এই অন্ন [ আনীত ও পক হয় ], [ তোমরা ] তাঁহাকেই সেই  
প্রজাপতিকেকেই ইহা দিলে না ॥ ২৫৮ ॥ ৬

শাক্তরত্নাভ্যাম্ । স হোবাচ ব্রহ্মচারী—মহান্মনচতুর ইতি দ্বিতীয়াবহবচনম্ ।  
 দেব একঃ—অগ্ন্যাদীন্ বায়ুঃ, বাগাদীন্ প্রাণঃ । কঃ স প্রজাপতিঃ জগার প্রসিত-  
 বান্ । কঃ স জগারেতি প্রশ্নমেকৈ মত্তস্তে । ভুবনস্ত—ভবন্ত্যগ্নিন্ তুতানীতি  
 ভুবনঃ তুগাদিঃ সর্বো লোকঃ, তস্ত গোপা গোপায়িতা রক্ষিতা গোপ্তেতার্থঃ ।  
 তং কং প্রজাপতিং হে কাপেয় ন অভিপশ্চস্তি ন জানস্তি মর্ত্যা মরণধৰ্ম্মাণোহ-  
 বিবেকিনো বা, হে অভিপ্রতারণ, বহুধা অধ্যাত্মাধিদৈবতাদিভূতপ্রকারৈঃ বসন্তম্ ।  
 যস্মৈ বৈ এতদ্ অহন্তহনি অন্নম্ অদনায়াহ্নিরতে সংস্থিরতে চ ; তস্মৈ প্রজাপতয়ে  
 এতদন্নং ন দত্তমিতি ॥ ২৫৮ ॥ ৬

অনিচ্ছলিঃ । চতুর ইতি দ্বিতীয়াবহবচনদৰ্শনান্নহান্নন ইতি তাৎপৰ্য্যেবেত্যাহ—  
 ক্ষিতীয়েতি । যদ্বা মহান্মন ইত্যন্ত পঞ্চম্যাদৌ চতুর ইত্যন্ত চ সমীচীনে প্রয়োগদৰ্শনাদিহ  
 তথা সাত্ত্বিকিতি মহাহ—মহাত্মন ইতি । অতো হি জগারেতি সম্বন্ধঃ । কঃ শব্দঃ  
 প্রজাপতিবিষয়ো ব্যাখ্যাতঃ, সংপ্রতি পঞ্চান্তরমাহ—কঃ জ ইতি । যতান্ জগার, স কঃ  
 তাদিতি প্রশ্নমেকৈ বদন্তীত্যর্থঃ । অন্তারং প্রাণমাহ্বানং চৈকত্বেন পশুন্ ব্রহ্মচারী মহৎ ভিক্ষাং বর  
 দদতুর্ভবতৌ, তং তস্মৈ দেবায়ৈব ন দদতুরিত্যজ্ঞসেব তয়োর্দর্শনমাহ—যস্মৈ ইতি ॥ ২৫৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই ব্রহ্মচারী বলিলেন—চারিটি মহাত্মাকে  
 [ “মহান্মনঃ চতুরঃ” ] এই দুইটি পদে দ্বিতীয়ার বহুবচন হইয়াছে,  
 ( পঞ্চমী বা ষষ্ঠী নহে ) । ভূতগণ বাহাতে উৎপন্ন হয়, তাহার নাম  
 ভুবন—পৃথিব্যাদি লোকসমূহ, তাহার গোপা অর্থাৎ গোপ্তা—রক্ষক,  
 সেই একটি দেবতা প্রজাপতি চারিটি মহাত্মাকে—বায়ু অগ্নিপ্রভৃতিকে  
 “এবং মুখ্যপ্রাণ বাগাদি ইন্দ্রিয়কে গ্রাস করিয়াছেন । কেহ কেহ, সেই  
 কে গ্রাস করিয়াছে ? এইরূপ প্রশ্নার্থ বলিয়া মনে করেন । হে  
 কাপেয়, হে অভিপ্রতারণ, অধ্যাত্ম, অধিদৈবত ও অধিভূত-  
 রূপ নানা আকারে অবস্থিত সেই ককে ( প্রজাপতিকে ) মর্ত্যগণ  
 অর্থাৎ মরণশীল কিংবা বিবেকহীন লোকসমূহ জানে না । “ বাহার  
 উত্তরশে ( ভক্তগণের জন্ত ) প্রত্যহ এই অন্ন সংগৃহীত ও সংস্কৃত  
 ( ভোজনোপযোগী পোকাদি-বিশিষ্ট ) করা হয়, সেই প্রজাপতির  
 প্রতিমিত্তই এই অন্ন প্রদত্ত হইল না । অর্থাৎ তোমরা এই অন্ন প্রদান  
 করিলে না ॥ ২৫৮ ॥ ৬

তচ্ছ হ শৌনকঃ কাপেয়ঃ প্রতিমহানঃ প্রত্যোয়ান্না .  
দেবানাং জনিতা প্রজানাং হিরণ্যদংষ্ট্রো বভসোহনসূরির্মহাস্ত-  
মশ্চ মহিমানমাহরনদ্যমানো যদনন্নমতীতি বৈ বয়ং ব্রহ্ম-  
চারিমেদমুপাস্মহে ; দত্তাস্মৈ ভিক্ষামিতি ॥ ২৫৯ ॥ ৭

কাপেয়ঃ শৌনকঃ তং ( ব্রহ্মচারিবচনং ) হ প্রতিমহানঃ ( পর্যালোচন )  
প্রত্যোয়ান্ন ( ব্রহ্মচারিসমীপং জগাম ), [ গত্বা চ, যং স্বং নাভিপশ্যন্তীতি  
অবোচঃ, বয়ং তু তং জানীমঃ ইত্যাহ—] দেবানাম্ ( অধ্যাদীনাম্ ) আত্মা  
( স্বরূপভূতঃ ), তথা প্রজানাং ( স্বাবরজজন্মানাং ) জনিতা ( উৎপাদকঃ ),  
যদ্বা, আত্মা ( সর্বত্র আত্মভূতঃ ) দেবানাং ( অধ্যাদীনাম্ ) প্রজানাং  
( বাগাদীনাম্ চ ) জনিতা ( উৎপাদকঃ ), হিরণ্যদংষ্ট্রঃ ( হিরণ্যবদ্ উজ্জল অভঙ্গুরা  
দংষ্ট্রা যন্ত, সঃ তথোক্তঃ ), বভসঃ ( ভক্ষণশীলঃ ) অনসুরিঃ ( মেধাবী ) ।  
অনদ্যমানঃ ( স্বয়ং অগ্নৈঃ অভক্ষ্যমাণঃ সন্ ) যং অনন্নং ( অন্নৈতরম্ অগ্নিধাগাদি-  
দেবতাক্রুপম্ ) অতি ( ভক্ষয়তি ) ইতি, অশ্চ ( প্রজাপতেঃ ) [ ইমং ], মহাস্তম-  
মহিমানম্ আহঃ ( কথয়ন্তি ) [ ব্রহ্মবিদঃ ইতি শেষঃ ] । হে ব্রহ্মচারিন্ বয়ম্  
ইদং ( উক্তলক্ষণং ) ব্রহ্ম ( আ উপাস্মহে ) । [ ততঃ চ ] অস্মৈ ( ব্রহ্মচারিণে )  
ভিক্ষাং দত্ত ( প্রযচ্ছত ) ইতি [ ভূত্যান্ আহতুঃ ] ।

কপিবংশজাত শৌনক [ ব্রহ্মচারীর ] সেই কথা পর্যালোচনা করিয়া তাঁহার  
সন্নীপে গমন করিলেন । [ এবং যাইয়া বলিলেন—] দেবগণের আত্মা এবং  
স্বাবরজজন্মান্বক প্রজাগণের উৎপাদক, হিরণ্যদংষ্ট্র অর্থাৎ অভঙ্গুর-দন্তযুক্ত,  
ভক্ষণশীল অর্থাৎ সর্বসংহারক এবং মেধাবী । তিনি নিজে অপর কৃত্তিক  
ভক্ষিত না হইয়া যে, অন্ন নহে, এমন অগ্নিপ্রভৃতিকে সংহার করিয়া থাকেন,  
তাঁহার মহিমা বলিয়া বর্ণনা করিয়া থাকেন । হে ব্রহ্মচারিন্, আমরা ইহাকেই  
[ ব্রহ্মবুদ্ধিতে ] উপাসনা করিয়া থাকি । [ ভূত্যগণকে বলিলেন ]—তোমরা  
ইহাকে ভিক্ষা দাও ॥ ২৫৯ ॥ ৭

শাকরভাষ্যম্ । তচ্ছ হ ব্রহ্মচারিণো বচনং শৌনকঃ কাপেয়ঃ প্রতি-  
মহানো মনসা আলোচনন্ ব্রহ্মচারিণং প্রত্যোয়ান্ন আজগাম । গত্বা চাহ—বং  
অবোচঃ “নাভিপশ্যন্তি ময়াঃ” ইতি, তং বয়ং গন্তামঃ । কথম্—আত্মা  
সর্বত্র স্বাবরজজন্মশ্চ । কিঞ্চ, দেবানাম্ অধ্যাদীনামান্নানি সংহত্য এগিস্থা  
পুনর্জনিতা উৎপাদয়িত্বা বায়ুরূপেণ অগ্নিদেবতমধ্যাদীনাম্ ; অধ্যাত্মক প্রাণরূপেণ

বাগাদীনাং প্রজানাঞ্চ জনিতা । অথবা, আত্মা দেবানাম্ অগ্নিবাগাদীনাং, জনিতা প্রজানাং স্বাবরজজন্মাদীনাং । হিরণ্যদংষ্ট্রোহমৃতদংষ্ট্রঃ অভয়দংষ্ট্রঃ ইতি বাবৎ । বর্তমো ভক্ষণশীলঃ, অনহরিঃ হরিশ্ৰেণীবো, ন হরিরহরিত্বং প্রতিষেধোহনহরিঃ—হরির্বেবেত্যর্থঃ, মহাস্তম্ অতি প্রমাণম্ অপ্রমেয়মস্ত প্রজাপতেশ্চহিমানং বিভূতিম্ আহব্রুক্ণবিদঃ । যস্মাৎ স্বয়ম্ অশ্রুতেনদ্যামানোহভক্ষ্যমাণো যৎ অনন্নম্ অগ্নি-বাগাদিদেবতারূপম্ অতি ভক্ষয়তীতি । বৈ ইতি নিরর্থকঃ । বয়ং হে ব্রহ্মচারিন্, আ ইদম্ এবং যথোক্তলক্ষণঃ ব্রহ্ম বয়ং আ উপাস্মহে । বয়মিতি বাবুহিতেন সম্বন্ধঃ । অস্ত্রে, ন বয়মিদমুপাস্মহে, কিং তহি ? পরমেব ব্রহ্মোপাস্মহে ইতি বর্ণয়ন্তি । দত্ত অস্মৈ ভিক্ষামিত্যবোচৎ ভূত্যান্ ॥ ২৫৯ ॥ ৭

আনন্দজিহ্বাঃ । দর্শনমেব প্রধায়া বিশদয়তি—কথমিত্যাदिना । অধিদৈবত-মগ্নাদীনাং বায়ুরূপেণ জনিতেতি সংবন্ধঃ । তস্তাঃ প্রাথমিকং কৃৎস্না দর্শয়তি—আত্মানীতি । অগ্নাদীনাং প্রলয়কালে দেবঃ স্বাস্ত্বনি বায়ুরূপেণ প্রসিদ্ধা পুনরুৎপত্তাবস্থায়াম্ উৎপাদয়িতেতি যোজনা । অধ্যায়ঃ বাগাদীনপি স্বাপাবস্থায়াম্ স্বাস্ত্বনি প্রাণরূপে সংগত্যা পুনঃ প্রবেশাবস্থায়াম্ উৎপাদয়িত্বা দেবঃ প্রাণরূপেণেত্যাহ—অধাত্মাঃ চেতি । দেবানামগ্নাদীনাং প্রজানাং বাগাদীনাং চ জনিতেত্যুক্তম্, সংপ্রতি ব্যাখ্যান্তরমাহ—অশ্চ বেতি । অভয়দংষ্ট্রঃ সর্বসংহর্ত-রূপি ন কাচন প্রানির্ভবতীত্যর্থঃ । প্রজাপতেম হিমোহতিপ্রমাণত্বাৎ একটয়তি—যস্মাদিত্তি । ইতিশব্দাৎ পরস্তাব্ধি বজ্রকস্ত সম্বন্ধঃ । তদর্শক যস্মাদিত্ত্যুক্তঃ, তস্মাৎ প্রজাপতেম হিমানমতি-প্রমাণমাহবর্তিত গুরুত্বং সম্বন্ধঃ । বৈ বয়মিত্যাदि ভাগং পদচ্ছেদপূর্বকমাদায় ব্যাচষ্টে—‘বয়মিত্ত্যাदिना ॥ ত্রিরাপদেন বয়মিত্যস্ত সম্বন্ধমুক্তমুপপাদয়তি—বয়মিত্তীতি । ব্রহ্মচারিণঃ বয়ম্ আ সমস্তাঃ উপাস্মহে ব্রহ্মেত্যুক্তম্ । প্রকারান্তরেণ পদচ্ছেদপূর্বকং ব্যাখ্যানান্তর-মাহ—অস্মেনেতি । শৌনকস্তাভিপ্রচারিণশ্চ জ্ঞানতিগরঃ দর্শয়িত্বা যতিশ্চ ব্রহ্মচারী চেত্যাদিস্মৃতিসমুৎপাদ্যাহ—দন্তেতি ॥ ২৬০ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । কাপেয় শৌনক ব্রহ্মচারীর সেই কথা মনে মনে পর্যালোচনা করিয়া ব্রহ্মচারীর সমীপে সমাগত হইলেন, এবং আসিয়া বলিলেন—তুমি ‘যাহাকে মর্ত্যগণ দেখিতে পায় না’ বলিয়াছ, আমরা কিন্তু তাহাকে দেখিতে পাই । কিরূপে ?—[ তিনি ] সমস্ত স্বাবর-জঙ্গমের আত্মা ; অপিচ, অধিদৈবত বায়ুরূপে অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাকে আপনাতে সংহার করিয়া—গ্রাস করিয়া পুনশ্চ জন্মান—উৎপাদন করেন, এবং অধ্যাত্ম অর্থাৎ দেহাশ্রিত প্রাণরূপে বাগাদি ইন্দ্রিয় ও প্রজাগণের জনক হন । অথবা, [ ইহা অর্থ এইরূপ ]—দেবগণের অর্থাৎ অগ্নি ও বাক্ প্রভৃতির আত্মা, এবং প্রজাগণের—স্বাবর-জঙ্গমাদির জনক । হিরণ্যদংষ্ট্র অর্থ—যাহার দন্তসমূহ নষ্ট হয় না, অর্থাৎ যাহার দন্তসমূহ ভগ্ন হয় না । রতস, অর্থ—ভক্ষণশীল, অর্থাৎ

ভক্ষণ বা সংহার করাই 'তাহার স্বভাব'। অনসূরি—সূরি  
 অর্থ—মেধাবী ( ধারণক্ষম বুদ্ধিযুক্ত ), অসূরি অর্থ—সূরি ভিন্ন, তাহার  
 নিষেধ—অনসূরি অর্থাৎ সূরিই বটে ; ব্রহ্মবিদগণ, এই প্রজাপতির  
 মহিমাকে মহৎ প্রমাণাভীত অর্থাৎ অপরিমেয় বলিয়া বর্ণনা করেন ;  
 কেননা, যেহেতু তিনি নিজে অপরের ভক্ষ্য না হইয়া অনন্ত অর্থাৎ  
 অল্পভিন্ন—অগ্নি ও বাগাদি দেবতাকে ভক্ষণ করিয়া থাকেন। 'বৈ'  
 শব্দটি নিরর্থক। হে ব্রহ্মচারিন্, আমরা উক্ত প্রকার লক্ষণাক্রান্ত  
 ব্রহ্মের উপাসনা করিয়া থাকি। [ এখানে ব্রহ্মচারিন্ + আ + ইদম্,  
 এইরূপ পদচ্ছেদ করিতে হইবে ]। 'বয়ং' এই ব্যবহিত কৰ্ত্তৃপদের  
 সহিত [ "উপাস্মহে" ক্রিয়ার ] সম্বন্ধ। অপরে বলিয়া থাকেন যে,  
 আমরা ইহাকে উপাসনা করি না ; তবে কি ? পরব্রহ্মকেই উপাসনা  
 করিয়া থাকি। তিনি বলিলেন—ইহাকে ভিক্ষা প্রদান কর ॥ ২৫ ॥ ১৭

"তস্মা উ হ দদুস্তে বা এতে পঞ্চান্যে পঞ্চান্যে দশ সন্তস্তৎ  
 কৃতম্, তস্মাৎ সর্বান্স দিক্ষু মমেব দশ কৃতম্ সৈষ বিরাড্ভ্রাদী,  
 তয়েদং সর্বং দৃষ্টম্ সর্বমশ্বেদং দৃষ্টং ভবত্যন্নাদৌ ভবতি য  
 এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ২৬ ॥ ৮

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্য তৃতীয়: খণ্ড: ॥ ৪ ॥ ৩

তস্মৈ ( ব্রহ্মচারিণে ) উ হ ( ঐতিহ্যে ) দদু: ( ভিক্ষাং দত্তবন্ত: ) [ কৃতম্  
 ইতি শেষ: ]। তে ( পূর্বোক্তা: ) এতে অত্রে ( বাক্ প্রাণচক্ষু: শ্রোত্রধীনোভা:  
 ভিন্না: ) পঞ্চ ( অধিদেবতম্ অগ্নাদয়: ), অত্রে ( অগ্নিবায়ুপৃথিবীজলাকাশ-  
 দিতা: ভিন্না: ) চ পঞ্চ ( অধ্যাত্ম: বাগাদয়: ), [ এতে প্রস্তমানা: প্রসিতারশ্চ  
 মিলিতা ] দশ সন্ত: তৎ ( প্রসিদ্ধং ) কৃতং ( কৃতসংজ্ঞকং ) [ ভবতীতি শেষ: ]।  
 'কৃতম্'-সম্বন্ধাৎ দ্যুতক্রীড়াপি 'কৃতম্' উচ্যতে। দ্যুতে হি কৃত-ক্রেতৃস্বাপর-  
 কলিনামান: চকার: অয়া: ( পাশা ইতি ভাষা ) সন্তি। তত্র কৃতনামকং  
 চতুরক্, কৃতনামকোহয়ং ত্রাক্ষ: স্বাপরনামক: সয়: স্বাক্ষ:, কলিনামকশ্চ  
 একাক্ষ: ; তে চ মিলিত্ব দশসংখ্যকা: সন্ত: কৃতং—কৃতসংজ্ঞকদ্যুতমুচ্যতে। তত্র  
 চ অধিকাক্ষে কৃত্যয় বিজিতে সতি তদ্ব্যনসংখ্যকা: ক্রেতাস্তা অয়া বিজিতা



ভবন্তীতি দ্যুতব্যবহারে দৃশ্যতে । যথা : দ্যুতে 'চতুরক্ষ এক' অয়ঃ দৃশ্যতে, তথা  
 অত্রাপি প্রসিতায় বায়ুঃ প্রাণঞ্চ বর্জয়িত্বা গ্রস্তমানাঃ অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ চত্বার  
 উপলভ্যন্তে, যথা ত্রোতায় ত্র্যক্ষঃ, তথা একৈকং বর্জয়িত্বা অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ  
 ত্রয়ঃ, যথ্য বাগুরনামায়াঃ দ্ব্যক্ষ তথা অত্রাপি দ্বৌ দ্বৌ বর্জয়িত্বা অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ  
 দ্বিসংখ্যাবিশিষ্টা এব ভবন্তি । যথা কলিনামা অয় একাক্ষঃ, তথা অত্রাপি  
 অগ্নাদীনাম্ প্রসিতা বায়ুঃ, বাগাদীনাম্ প্রসিতা প্রাণ এক এব ভবতি । এবং সংখ্যা-  
 সামান্যাদ্ অগ্নাদিষু বাগাদিষু চ সমাহারেণ 'কৃত' সংজ্ঞারোপঃ মন্তব্যঃ । তন্মাত্রাৎ  
 ( যথোক্তসংখ্যাসামান্যতাং ) কৃতং ( কৃতসংজ্ঞিতাঃ ) দশ ( অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ )  
 সূর্যাসু দিক্ 'অন্নং ( অন্নরূপাঃ ) [ ভবন্তি, দশাক্ষরায়াঃ বিরাজঃ অন্নরূপত্বাদিত  
 ভাবঃ ] । 'সা এষা ( কৃতায়রূপেণ কল্পিতাঃ অগ্নাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ ) বিরাট্  
 ( বিরাট্ স্বরূপাশ্চ ) অনাদী ( অনাদিনী অন্নভক্ষিণীত্যাঃ ), তয়া ( বিরাড্রূপয়া )  
 'দীপং ( দশদিকস্থিতং ) সর্বং দৃষ্টম্ উপলব্ধম্ । যঃ ( উপাসকঃ ) এবং বেদ, অস্ত  
 ( কৃতসংখ্যাত্ততঃ ) ইদং সর্বং দৃষ্টং ভবতি, স্বয়ঞ্চ অনাদঃ ( অন্নভোক্তা ভবতি ) ।  
 • দ্বিরভ্যাসঃ উপাসনাসমাপ্ত্যর্থঃ ।

• [ তৃত্যর্গণ ] তাঁহাকে ভিক্ষা দিয়াছিল, [ এখন শ্রুতি নিজেই 'বিভাক্ষলের  
 উপসংহার করিতেছেন—] সেই এই পৃথক পাঁচটি, এবং অপর পাঁচটি, অর্থাৎ  
 'অগ্নাদি পাঁচ, আর 'বাগাদি পাঁচ মিলিতভাবে দশ হইয়া সেই প্রসিদ্ধ 'কৃত'-  
 'সংজ্ঞক হয় ।' সেই হেতু কৃতসংজ্ঞক সেই দশটিই সর্বদিকস্থিত অন্নস্বরূপ ;  
 এবং সেই এই দশটিই অন্নভোগী বিরাট্ স্বরূপ ; সেই বিরাট্ দ্বারাই দশদিকস্থিত  
 সর্ব অন্ন উপলব্ধির বিষয়ীভূত হইয়া থাকে । যিনি উক্তপ্রকার জ্ঞান লাভ করেন,  
 তিনিও সর্বদিকে অন্ন দেখিতে পান, এবং নিজেও অন্নভোক্তা হন । উপাসনা-  
 সমাপ্তি-সূচনার্থ "য এবং বেদ" কথাটির দ্বিগুণিত করা হইয়াছে ॥ ২৬০ ॥ ৮

শাকুরভাষ্যম্ । তন্মৈ উ হ দহন্তে হি ভিক্ষাম্ । তে বৈ যে গ্রস্তান্তে  
 অগ্নাদয়ঃ যশ্চ তেযাং প্রসিতা বায়ুঃ, পঞ্চান্তে বাগাদিভ্যাঃ । তথান্তে তেভ্যাঃ পঞ্চ—  
 অগ্নাদয়ঃ প্রাণশ্চ, তে সর্বৈ দশ ভবন্তি সংখ্যায়া, দশ সন্ততংকৃতং ভবতি,  
 তে চতুরক্ষ একায়াঃ । এবং চত্বারজ্যাক্ষায়াঃ এবং ত্রয়োহস্তরে দ্ব্যাক্ষায়াঃ । এবং  
 দ্ব্যাক্ষায়াঃ । এবংসেকোহস্ত ইতি, এবং দশ সন্ততংকৃতং ভবতি । যত এবম্,  
 তন্মাত্রাৎ সূর্যাসু দিক্ দশদিকস্থিতা বাগাদিশ্চ দশ সংখ্যাসামান্যত্বাদয়মেব 'দশাক্ষরা  
 বিরাট্' "বিরাড্রূপম্" ইতি হি শ্রুতিঃ । অতোহয়মেব দশসংখ্যাত্ততঃ । তত এব দশ কৃতং  
 কৃতসংখ্যাত্ততঃ চতুরক্ষায়ৈব ইত্যবোচাম । সৈবা বিরাট্ 'দশসংখ্যা সত্যী' অন্নং

অন্নাদি অন্নাদিনী চ কৃতদৈন্যে । কৃত্তে হি দশসংখ্যা অহত্বতা, অতোহন্নম্ অন্নাদিনী । চ সা । তথা বিদ্বান্ দশদেবতাস্বভূতঃ সন্ বিরাট্ স্বেন দশসংখ্যায় অন্নং কৃত-সংখ্যায় অন্নাদী চ তয়া অন্নাদীনীত্বা ইদং সর্বং জগৎ দশদিক্‌সংখ্যং দৃষ্টং কৃত্তসংখ্যাভূতয়া উপলব্ধম্ । এবংবিদোহস্ত সর্বং কৃত্তসংখ্যাভূতস্ত দশদিক্‌সংখ্যং দৃষ্টমুপলব্ধং ভবতি । কিঞ্চ, অন্নাদশ্চ ভবতি, য এবং বেদ যথোক্তদর্শী । দ্বিরভ্যাস উপাসন-সমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ২৬০ ॥ ৮

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত তৃতীয়-খণ্ড-ভাব্যম্ ॥ ৪ ॥ ৩

আনন্দশিরিঃ । আখ্যায়িকাধারা প্রকৃত্যায়ঃ সংবর্গবিদ্যায়ামান্না দেবানামিত্যাদি ণ্যজাতমুপদিষ্ট ণ্যজাতমুপদেষ্টমন্তরবাক্যমবতারয়তি—তে বা ইতি । তদ্ব্যাচষ্টে—যে গ্রন্থস্ত ইতি । ত এতে বাগাদিত্যঃ সকাশাদস্তে পক্ষেতি সন্ধ্যাঃ । অধিদেবত-মণ্ডালীন বায়ুসহিতান পঞ্চোক্তাঃ, তেনৈব প্রকারেণাখ্যায়মপি তেষাঃ সকাশাদস্তে প্রাপসহিতা বাগাদয়ঃ পঞ্চ সম্বীত্যা—তথ্যেতি । অবান্তরসংখ্যাবিনিবেশমুক্তা তজ্জৈব মধ্যসংখ্যা-নিবেশং দর্শয়তি—তে সর্ব্ব ইতি । দশসংখ্যাসম্বন্ধাং তেষাং সংখ্যয়েতি কৃত্তায়াণ-লক্ষিতং দ্যুতং কৃত্তমিত্যুচ্যতে । তত্র দশসংখ্যাবস্ত্ব বস্তব্যবাহিতি জ্ঞেয়ম্ । যদুক্তং প্রাচ্যৈরো-রাগাদয়শ্চ দশ সমস্তং কৃত্তং ভবতীতি, তদুপপাদয়তি—চতুরস্র ইত্যাদিনা । একতাব-দৈরো দ্যুতে চতুরস্রো দৃষ্টতে, তদ্বদগ্নাদৈরো বাগাদয়শ্চ প্রসামান্যচারো ভবন্তি । যথা চ দ্যুতে ত্রৈতানামকোহয়গ্ন্যকো গৃহতে, তথাগ্নাদৈরো বাগাদয়শ্চৈকৈকনানাস্তয়ঃ । তথা চ উজ বাপৈ-নামায়ো দ্ব্যকো জায়তে, তদ্বদ বাগাদিগ্ন্যাদিষু চ যৌ যৌ বর্জয়িত্বা যৌ যৌ ভবতঃ । তথা চ তত্র কলিসংজ্ঞায়ো ভবত্যেকাঃ যোহগ্নাদীনঃ প্রসিতা বায়ুবাগাদীনঃ প্রসিতা প্রাপকৈঃ । তেষাং প্রসামান্যেভ্যোহস্ত ইত্যেবং প্রসিদ্ধে প্রসামান্যেন চ দশ সমস্তে পুংকোক্তং কৃত্তং ভবতীত্যর্থঃ । দ্যুতস্য সর্বাঙ্গান্তঃপ্রসিদ্ধা দশসংখ্যাবতাং দেবানাং কৃত্তসম্পাদনেনাত্ত্বং সম্পাদিতম্ । ইদানীং দশসংখ্যাবস্ত্বেনৈব বিরাট্-সম্পাদনেন তেষামন্নং সম্পাদয়তি—ইতি ইতি । অগ্ন্যাদিষু বাগাদিষু চ মিলিতেষু দশসংখ্যাবস্ত্বৈপি কথমনেন তদ্বৎ, তথাচ কথং সংখ্যাসামান্তং তেষামন্নসংখ্যাসামান্তসম্পাদনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দশাঙ্গম্নেনেতি । বিরাট্-দশসংখ্যাবতী প্রসিদ্ধা, সা চান্নমিতি জ্ঞায়তে । তথাচ যথোক্তেগ্ন্যাদিষু বাগাদিষু চ সমু-দিতেষু সংখ্যাসামান্তাধিরাট্-সম্পাদ্যারহস্যসম্পাদনং হৃদকমিত্যাহ—অত ইতি । তেন কৃত্তেদান্নসং সম্পাদিতমুপসংহরতি—তত এবেতি । দ্যুতস্তায়চতুষ্টিবিধিষ্টেদৈ কৃত্তেদৈ কৃত্তোপলক্ষিতেন তত্র দশসংখ্যায়ঃ সম্বাং ততএব সংখ্যাসামান্তাদগ্ন্যাদয়শ্চ কৃত্তং ভবতি ততচ্চ তেষামন্তঃসমিত্যুক্তমিত্যর্থঃ ।

সংপ্রতি প্রকৃত্তেগ্ন্যাদিষু বিরাট্-সম্পাদনমন্তঃসমিতি জ্ঞায়মুপসংহরতি—নৈষেতি । বিরাজো বিদ্যেদ্বাং ভক্তাশ্চ জীর্ণিজতয়া সৈবেতি বিধেয়লিঙ্গভাজনম্ । ত এতে প্রকৃত্তা দেবা বিরাড়িত্য-বগন্ত্যা । সা চ দশদেবতাস্বিক্তা দশসংখ্যাবতী ভবত্যস্মিতি দেবতানামন্নস্বসিদ্ধিঃ অন্নাদীনীত্যস্ত বিরাজা সম্বন্ধদ্বাদ্বিরিতি ব্যাখ্যানম্ । ততচ্চ দেবতাস্বিক্তা বিরাট্, কৃত্তেদান্নাদিনীতি তদান্ন-কান্নাদগ্ন্যাদীনামগ্ন্যন্তঃসমিচ্ছিত্যর্থঃ । বিরাট্-দৈবান্নসং কৃত্তেদান্নাত্ত্বং চেতি সম্পাদিত-মগ্ন্যাদৌ দর্শিতমুপসংহরতি—তত ইতি । কৃত্তোপলক্ষিতে দ্যুতে দশসংখ্যাস্ত্বতা প্রসিদ্ধা চ চান্নাদৌ দর্শিতা । তথাচ সংখ্যাসামান্তাদগ্ন্যাদয়শ্চ কৃত্তেদান্নাদিষু সম্পাদিতে তেনৈব দশকমন্নাদীত্যাচ্যে, বিরাট্-বেদে দশসংখ্যাবতীত্বাং । সা চান্নং বিরাট্-সমিত্যুচ্যতে । ততচ্চ বিরাট্-সম্পাদ্য ভবতি প্রকৃত্তং দশকমন্নমিত্যর্থঃ । সপ্তং সংবর্গদর্শনমুক্তা তৎকলং বক্তুং বিধেয়ং সংস্মরতে—তথ্যেতি । যথাগ্নাদীনঃ বিরাট্-দৈবান্নসং কৃত্তেদৈ চান্নাদয়ঃ

তথা বায়ুমগ্নাদ্যাক্ষকঃ প্রাণঞ্চ বাগাদ্যাক্ষকম্ একৌক্যত্বাৎ নৈব বিহান্ দশদেবতাবিরূপভূতঃ সন্  
দশসংখ্যায় বিরাট্ স্বেনাম্নঃ কৃতশব্দিতযুগং তদ্বগতদশসংখ্যাবচ্ছিন্নতয়া কৃতস্বেনারাদী ভবতী-  
ত্যর্থঃ । ফলোক্ত্যুপযোগিস্বেনার্থান্তরমাহ—তস্মৈতি । কৃতোপলক্ষিতদ্যুতয়সংখ্যাবচ্ছিন্নস্বেনা-  
বহিতরী অন্নস্বেনারাদিস্বেন ব্যবহিততয়া সর্বমিদং জগৎ দশম্ দিক্ সংহিতং দৃষ্টবৃণলকং ভবতি ।  
ন হি দেবতাদৃশকং হিবা জগন্মাত্ কিকিদ্ভতি । তথাচ দৃষ্টে দেবতাদশকে দৃষ্টেদেব সর্বং জগদভবে-  
দিত্যর্থঃ । ভূমিকাসেবং কৃষা বিদ্যাকলং দর্শয়তি—এবংবিদ ইতি । বায়ুঃ প্রাণমন্তার-  
নাম্নস্বেন পশুভঃ কৃতসংখ্যাবচ্ছিন্নতয়া স্থিতস্ত দশদেবতাভূতস্ত সর্বং জগদৃষ্টং ভবতি । দৃষ্ট-  
দেবতাতিরিক্তস্য জগতোহস্তাবাদিত্যর্থঃ । যো যথোক্তদর্শী প্রাণো ভূষা সর্বত্রানাদশ ভবতীতি  
ফলান্তরম্ ॥ ২৬০ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৪১০

ভাস্যানুবাদ । বাগাদি হইতে পৃথগ্ভূত সেই যে, প্রস্তুতমান  
অগ্ন্যাди ও তাহাদের গ্রাসকর্তা বায়ু, এই পাঁচ, এবং উক্ত অগ্ন্যাди  
হইতে পৃথগ্ভূত যে, অধ্যাত্ম বাগাদি ও প্রাণ, এই পাঁচ, ইহারা সকলে  
মিলিত হইয়া সংখ্যায় দশটি হয় ; তাহারা দশটি হইয়া সেই প্রসিদ্ধ  
'কৃত'সংজ্ঞায় অভিহিত হয় । [ লৌকিক 'কৃত' ক্রীড়ায়ও ] চতুরকঃ  
'বিশিষ্ট' একটি অয় ( পাশা ), তিন অঙ্কবিশিষ্ট চারিটি 'অয়,' এবং  
দুই অঙ্কবিশিষ্ট, অপর তিনটি অয়, এইরূপে অপর দুইটি অয় এক-  
বিশিষ্ট ; এই প্রকার আর একটি, এইরূপ দশসংখ্যাবিশিষ্ট হইয়া  
সেই প্রসিদ্ধ 'কৃত' ক্রীড়নক হইয়া থাকে । যেহেতু এই প্রকার,  
অর্থাৎ দশসংখ্যায়োগে 'কৃত' সংজ্ঞা লাভ করে, সেই হেতু ঈশম্ভ  
দিকে অর্থাৎ দশদিকেই অগ্নি প্রভৃতি, এবং বাগাদি পদার্থগুলি  
দশসংখ্যার সহিত সম্বন্ধ থাকায় নিশ্চয়ই অন্নস্বরূপ । কেননা, ঐতি  
বলিয়াছেন—'বিরাট্' ছন্দটি দশ অক্ষরযুক্ত, আবার সেই বিরাট্ই অন্ন-  
স্বরূপ । অতএব দশসংখ্যার সাম্য থাকায় উহারা অন্নস্বরূপই বটে ।  
সেই কারণেই চারি অঙ্কবিশিষ্ট পাশক বলিয়া উহা কৃতের অন্তর্ভূত,  
এবং সেই হেতুই যে, 'এ' দশটি 'কৃত' নামে অভিহিত হয়, ইহাও  
আমরা বলিয়াছি । সেই এই বিরাট্ দশসংখ্যায়ুক্ত হইয়া কৃতরূপ  
নিবন্ধন অন্ন ও অগ্নিভেদে । কেননা, এই কৃতের মধ্যেই দশ সংখ্যা  
অন্তর্ভূত রহিয়াছে ; অতএব তাহাও অন্ন ও অগ্নিভাঙ্গ । এই প্রকার  
জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি উক্ত দশবিধ দেবতাক্ষক হইয়া দশসংখ্যায়োগে

বিরাটভাবাপন্ন হইয়া 'অন্নস্বরূপঃ' বটে, 'এবং' 'কৃত' সংখ্যাবোধে অন্নভোক্তাও বটে। অন্ন ও অন্নভোক্তরূপা সেই বিরাট দ্বারা দশদিগ্‌বর্তী এই জগৎ দৃষ্ট, অর্থাৎ 'কৃত' সংখ্যাস্বরূপ ঐ দশটি দ্বারা অনুভূত হইয়া থাকে। যিনি এইপ্রকার জানেন, কৃতসংখ্যারূপী সেই জ্ঞানী পুরুষও দশদিকস্থিত এই সমস্ত বস্তু উপলব্ধি করিয়া থাকেন, এবং নিজেও অন্নভোগী হন \*।' উক্ত উপাসনাপ্রসঙ্গ-সমাপ্তির জন্য বিরক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৬০ ॥ ৮

চতুর্থোধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডের ভাবানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৪ ॥ ৩

(\*) তাৎপর্য—ভাবটি বড়ই জটিল, সহজে ইহার ভাবার্থ সংগ্রহ করা কঠিন; এই অল্প সংক্ষেপে ইহার মর্মার্থ প্রকাশ করিতেছি—লোকপ্রসিদ্ধ দ্যুতক্রীড়ায় যে পাশা থাকে তাহার অংশ নাম 'অন্ন'। সেই দ্যুতক্রীড়ায় যেমন একটি অয়ে চারিটি অঙ্ক থাকে, এখানেও তেমনি একতম শ্রেণীর মধ্যেও অগ্নি প্রভৃতি অধিদৈবত চারিটি আর বাক্ প্রভৃতি অধ্যাত্ম চারিটি, এই চারি অঙ্কবিশিষ্ট অয়ের নাম কৃত। ত্রেতা নামে আর একটি অয়ে যেমন তিনটি করিয়া অঙ্ক থাকে, তেমনি অগ্নিপ্রভৃতি এবং বাক্ প্রভৃতির মধ্যেও এক একটিকে বাদ দিলেই তিন তিনটি হয়। ষাপরন্থমক আর একটি অয়ের মধ্যে যেমন দুইটি অঙ্ক আছে, তেমনি এখানেও অগ্নি প্রভৃতি ও বাক্ প্রভৃতির মধ্যেও দুই দুইটি বাদ দিলে সেই সংখ্যাই হয়। তাহার পর কলি নামক আর একটি অয়ে যেমন একটি মাত্র অঙ্ক থাকে, তেমনি এখানেও ঐশ্বর্যকর্তা অধিদৈবত, বায়ু আর অধ্যাত্ম প্রাণ, এই দুই তিনটি পূর্বার্থ আছে। এই রূপে দশসংখ্যার যোগ থাকায় অগ্নিাদি পাঁচ ও বায়ু প্রভৃতি পাঁচকে 'কৃত' খণ্ড হইয়াছে। দ্যুতক্রীড়ার মর্মার্থসংহারক এই অঙ্ক আছে : তদনুসারেই দশসংখ্যানির্দিষ্ট উক্ত দেবভাগের সর্বসং-ভোক্তা কল্পিত হইয়াছে।

## চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

সত্যকামো হ জাবালো জবালাং মাতরমামন্ত্রয়াঞ্চক্রে  
ব্রহ্মচর্য্যং ভবতি বিবৎস্তামি, কিংগোত্রোহমস্মীতি ॥২৬১॥১

সত্যকামঃ (তন্নামা) হ (প্রসিদ্ধো) জাবালঃ (জবালারাঃ পুত্রঃ)  
জবালাং (জবালনারীঃ) মাতরম্ আমন্ত্রয়াঞ্চক্রে (আমন্ত্রিতবান্) । [ কিমর্থম্ ?  
ইত্যাহ ]—ভবতি (হে পূজনীয়ে) অহং ব্রহ্মচর্য্যং (বেদাধ্যয়নার্থং নিয়ম-  
বিশেষম্ [ আশ্রিত্য ] বিবৎস্তামি ( গুরুগৃহে বাসং 'করিষ্যামি) হু (পৃচ্ছামি)  
অহং কিংগোত্রঃ ( কিং গোত্রম্ অস্ত্র মমেতি কিংগোত্রঃ ) অস্মি ( ভবামি ;  
নম্ বংশপরিচয়ং জ্ঞাতুমিচ্ছামীতি ভাবঃ ) ।

সত্যকাম-নামক জবালানন্দন দ্বাতা জবালাকে আহ্বান করিয়া বলিয়া-  
ছিলেন—হে পূজনীয়ে, আমি ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিয়া গুরুগৃহে বাস করিতে  
ইচ্ছা করি, বলুন, আমার গোত্র কি ? ॥ ২৬১ ॥ ১ ]

.. শাক্ত-ভাব্যম্ । সৰ্ব্বং বাগাভ্যাদি চ অন্নাদভ্যেদে সংস্কৃতং \* জগদেকীকৃত্য  
যো ড়শা প্রভিজ্ঞা তস্মিন্ ব্রহ্মদৃষ্টিৰ্বিধাতব্য, ইত্যারভাতে । শ্রদ্ধাতপসোব্রহ্মো-  
পাসনাজ্ঞপ্রদর্শনায় আধ্যাত্মিক। সত্যকামো হ নামতঃ, হশব্ধে ঐতিহ্যার্থঃ,  
জবালারা অপত্যং জাবালঃ জবালাং স্বাং মাতরমামন্ত্রয়াঞ্চক্রে আমন্ত্রিতবান্—  
ব্রহ্মচর্য্যং স্বাধ্যায়গ্রহণায় হে ভবতি, বিবৎস্তাম্যাচার্য্যকুলে ; কিংগোত্রো-  
হহং—কিমস্ত্র মম গোত্রং, সোহহং কিংগোত্রঃ হু অহমস্মীতি ॥ ২৬১ ॥ ১

'আমন্ত্রয়িত্বিঃ' । পূৰ্বেণ সংবন্ধং দশয়িতুমন্তরস্ত তাৎপৰ্য্যমাহ—সৰ্ব্বমিতি । একী-  
কৃত্য কারণরূপেণৈক্যমাদায়েতার্থঃ । তস্মি ব্রহ্মদৃষ্টিরেব বিধীয়তাং, কিমিত্যাধ্যাত্মিকা  
ঐশ্বর্যতে, তত্রাহ—শ্রদ্ধাতপসোব্রহ্মোপাসনাজ্ঞপ্রদর্শনায় । ব্রহ্মচর্য্যবাসস্তোদ্ধেস্তং ফলং দর্শয়তি—আধ্যা-  
ত্মিকমিতি । আচাৰ্য্যো হি সাধকমুপনয়তে বিজ্ঞাতকুলগোত্রমেবেতি মন্বানঃ পৃচ্ছতি কিং-  
গোত্রোহমিতি । ১

ভাষ্যানুবাদ । পূৰ্বে অন্ন ও অন্নাদরূপে বাহাদের প্রশংসা  
করা হইয়াছে, সেই বাগাদি ও অগ্নিশ্রুতি সৰ্ব্ব জগৎকে একীকৃত  
করিয়া সৃষ্টিরূপে গ্রহণ করিয়া পুনশ্চ বোলভাণ্ডে বিভক্ত করিয়া

তাহাতে ব্রহ্ম-দৃষ্টি বিধান করা আবশ্যিক ; এতদ্বারা এই প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে—শ্রদ্ধা ও তপস্তা যে ব্রহ্মোপাসনার অঙ্গ, তাহা প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে এই আখ্যায়িকা [ কল্পিত হইয়াছে ] । ‘হ’ শব্দটি পুরায়ত্ত-সূচক । সত্যকাম নামে জবালার পুত্র—জাবাল স্বীয় মাতা জবালাকে আহ্বান করিয়াছিলেন [ আহ্বান করিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ]—  
হে ভবতি, (পূজনীয়ে) ব্রহ্মচর্যের—বেদান্তাসের নিমিত্ত আচার্য্য-গৃহে বাস করিতে ইচ্ছা করি ; জিজ্ঞাসা করি, আমি কোন্ গোত্রীয়, অর্থাৎ এই আমার গোত্র কি ( \* ) ॥ ২৬১ ॥ ১

সাহেনমুবাচ নাইমেতদবেদ তাত যদগোত্রস্তমসি, বহুহং চরন্তী পরিচারিণী যৌবনে স্বামলভে, সাহমেতন্ন বেদ যদগোত্রস্তমসি, জবালা তু নামাহমস্মি সত্যকামো নাম স্তমসি স সত্যকাম এব জবালো ব্রবীথা ইতি ॥ ২৬২ ॥ ২

[ এবং পৃষ্ঠা ] সা হ ( জবালা ) এনম্ ( পুত্রঃ ) উবাচ ( উক্তবতী ) তাত ( হে পুত্র, ) স্বং যদগোত্রঃ ( যস্মিন্ গোত্রে জাতঃ ), অহম্ এতৎ ন বেদ ( বেদম্ ); অহং বহু ( নানাবিধং গৃহকর্ম ) চরন্তী ( কুরন্তী ) পরিচারিণী ( পরিচর্যাপরা সতী ) যৌবনে স্বাম্ অলভে ( লব্ধবতী ), [ অতঃ পরিচর্য্যাবাসজ-চিন্তিত্বা গোত্রাদিজ্ঞানে মম মনো নাভূৎ ; তদৈব তে পিতা চ উপরতঃ ; তস্মাৎ ] সা ( তথা পরিচরণশীলা ) অহম্ এতৎ ন বেদ স্বং যদগোত্রঃ অসি ( ভবসি ); তু ( পুনঃ ) অহং জবালা নাম অস্মি, স্বং চ সত্যকামঃ নাম অসি ; স ( স্বং ) [ অহং ] সত্যকামঃ এব জবালঃ [ অস্মীতি ] ব্রবীথাঃ ( ব্রবীথাঃ—আচার্য্যসমীপে কথনঃ ) ইতি ।

তিনি ( জবালা ) ইহাকে ( সত্যকামকে ) বলিলেন,—বাবা, তুমি যে গোত্রে জাত, আমি তাগা জানি না ; আমি বহু গৃহকর্ম সম্পাদন করত পরিচর্যাপরা অবস্থায় যৌবনসময়ে তোমাকে লাভ করিয়াছিলাম, সেইজন্যই তুমি যে গোত্রীয়, তাহা আমি জানি না । কিন্তু আমি হই জবালা, আর তুমি হইতেছ

( \* ) তাৎপৰ্য্য—ব্রহ্মচর্য্য কাৰ্য্যটি বেদশিক্ষারই অঙ্গ ; বেদশিক্ষা আবার উপনয়ন-অর্থকর ; উপনয়ন ব্রহ্মচর্য্যবাসের কালেই উপনয়নের কথাও বলাই হইয়াছে । উপনয়নে পোত্রের উল্লেখ করিতে হয়, এইজন্য নিজের গোত্র-পরিচয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ।

সত্যকাম, [ এইমাত্র জানি ]। সেই তুমি [ আপনাকে ] সত্যকাম জাবাল বলিয়াই পরিচয় দিবে ॥ ২৬২ ॥ ২

শাকুর-ভাষ্যম্ । এবং পৃষ্ঠা জাবালা সা হৈনং পুত্রমুবাচ—নাহমেতৎ তব গোত্রং বেদ, হে তাত, যদগোত্রমসি । কস্মিন্ন বেৎসীত্বাস্তা আহ—বহ ভর্তৃগৃহে পরিচর্যাভ্যাসম্ অতিথ্যভ্যাগতাদি চরন্তী অহং পরিচারিণী পরিচরন্তীতি পরিচরণশীলবাহম্, পরিচরণচিত্ততয়া গোত্রাদিস্বরূপে মম মনো নাভূৎ । যৌবনে চ তৎকালে ত্বাম্ অলভে লব্ধবতাম্মি ; তদৈব তে পিতা উপরতঃ ;, অতঃ অনাথাহম্, সাহমেতৎ ন বেদ যদগোত্রমসি । জাবালা তু নামাহমস্মি, সত্যকামো নাম হমসি, স ত্বং সত্যকাম এবাহং জাবালোহ্মনীত্যাচাৰ্য্যায় ক্রবীথাঃ ; যজ্ঞাচার্য্যোণ পৃষ্ঠ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৬২ ॥ ২

আনন্দগোবিন্দঃ । অতিথ্যভ্যাগতাদিচরিত্যভ্যাসম্ বহু চরন্তী ভর্তৃগৃহে যতোহহং হিতা, তেন পরিচরন্তী সত্য পরিচরণচিত্ততয়া গোত্রাদীরাপৃচ্ছম্ । তথাচ তৎস্বরূপে মনো মম নাসীদিতি । গোত্রাদিপ্রশ্নভাষ্যে হেহন্তরমাহ—যৌবনে ইতি । যদ্যপি তস্যামবস্থায়ং কল্পয়া গোত্রাদি নাপ্রাক্ষীন্তথাপি কাল্যন্তরে কিমিতি পিতরং ন পৃষ্টবতী ? ইত্যাপেক্ষাহ—তদৈবৈবতি । তথাপি কিমিত্যন্তমভিপ্রায়ঃ নাপ্রাক্ষাঃ ? ইত্যাপেক্ষাহ—অত ইতি । প্রথমং লজ্জতা পিতরং প্রতি ন প্রশ্নঃ, পুনশ্চ তন্তোপরতত্বাৎ পশ্যাৎ ন দ্বেঃখবাহক্যাদন্তং প্রতি প্রশ্ন ইতি স্তিতে প্রশ্নভাবকলমাহ—জাহমস্মিতি । কিং তর্হি তব জ্ঞানমসি ? তদাহ—জাবালাহ্মস্মিতি । এবং হিতে কিমাচাৰ্য্যং প্রতি বয়া বক্তবাম্ ? ইত্যাপেক্ষাহ—অ জমস্মিতি । নগুপ্তঃ কস্তচিদ্ কয়ামিতি জ্ঞায়ং সূচয়তি—যদীতি ॥ ২৬২ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া সেই জাবালা এই পুত্রকে বলিলেন—হে তাত, তুমি যে-গোত্রীয় তাহা আমি জানিনা, অর্থাৎ তোমার গোত্র পরিচয় জানি না । তুমি জান না কেন ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া বলিলেন—স্বামি-গৃহে অতিথি-অভ্যাগতাদির বহু পরিচর্যা করিতে করিতে আমি পরিচারিণী অর্থাৎ পরিচর্যাশীলাই ছিলাম ; ঐ পরিচর্যা-কার্য্যে ব্যগ্রচিত্ত থাকায় গোত্রাদি-চিন্তায় আমার মন ছিল না । আর সেই সময় আমার যৌবনকাল ; সেই যৌবনেই তোমাকে লাভ করিয়াছিলাম ; সেই সময়ই তোমার শিষ্যও মুরা য়ান ; অতএব আমি অনাথা [ হইয়া পড়ি ] । তদবস্থায় আমি, ইহা জানি না যে, তুমি কোন্ গোত্রীয় ; পরন্তু, আমি হই নামে জাবালা, আর তুমি হইতেঁহ নামে সত্যকাম [ এইমাত্র জানি ] । সেই তুমি এই কথাই বলিবে যে, আমি হই সত্যকামনামক জাবালি ।

অভিপ্রায় এই যে, আচার্য্য যদি জিজ্ঞাসা করেন, [ তাহা হইলেই বলিবে, নচেৎ নহে ] ॥ ২৬২ ॥ ২

স হ হারিদ্ৰমতং গোতমমেত্যোবাচ ব্রহ্মচর্য্যং ভগবাত  
বৎসাম্যুপেয়াং ভগবন্তুমিতি ॥ ২৬৩ ॥ ৩

সঃ ( সত্যকামঃ ) হ হারিদ্ৰমতং ( হরিদ্ৰমতোহপত্যং ) গোতমঃ ( গোতম-  
বংশীয়ঃ গুরুম্ ) এতা ( প্রোপ্য ) উবাচ—ভগবতি ( পূজনীয়ৈ ) [ অগ্নি ] ব্রহ্মচর্য্যং  
বৎসামি ; [ অতঃ ] ভগবন্তম্ ( ভাং ) উপেয়াম্ ( শিষ্যরূপেণ উপাগচ্ছ্যম্ )  
ইতি ॥

সেই সত্যকাম হরিদ্ৰমানের পুত্র—হারিদ্ৰমত নামক গোতম ঋষির সমীপে  
উপস্থিত হইয়া বলিলেন, আমি আপনার নিকট ব্রহ্মচর্য্য বাস করিব, এইকৃত্ত  
পূজনীয় আপনার নিকট আসিয়াছি ॥

তথ্ হোবাচ কিংগোত্রো নু সোম্যাসীতি, স. হোবাচ  
নাহম্মেতদ্বেদ ভো যদগোত্রোহহমস্মি, অপৃচ্ছং মাতরং স্ম মা  
প্রত্যব্রবীদ্বহং চরন্তা পরিচারিণী যৌবনে জ্বালতে, সমহম্-  
তন্ন বেদ যদগোত্রস্তমসি, জবালা তু নামাহহমস্মি সত্যকামো  
নাম ভ্রমসীতি ; সোহহত্ সত্যকামো জাবালোহস্মি ভো  
• ইতি ॥ ২৬৪ ॥ ৪

[ এবমুক্তবস্তং ] তং ( সত্যকামং ) গোতমঃ উবাচ—হু ( ভোঃ ) সোম্য  
( শ্রিয়দর্শন, ) [ অং ] কিংগোত্রঃ ( কস্মিন্ বংশে জাতঃ ) অসি ( ভবসি )  
ইতি । সঃ ( সত্যকামঃ ) হ উবাচ—ভোঃ ( সম্বোধনং ) অহম্ এতৎ ( ত্বং-  
পৃষ্টং ) ন বেদ ( ন বেদ্বি ), অহং যদগোত্রঃ অস্মি ( ভবামি ) ইতি । মাতরম্  
( মম জননীং ) অপৃচ্ছং ( পৃষ্টবান্ অস্মি ) ; সা ( মাতা ) মা ( মাং ) প্রত্যব্রবীৎ  
( প্রত্যুক্তবতী )—‘অহং বহ চরন্তী পরিচারিণী ( পরিচর্যাপরা সতী ) যৌবনে  
জ্বাম্ অলতে ; সা অহম্ এতৎ ন বেদ যদগোত্রঃ স্বম্ অসি ; তু ( পুনঃ ) অহং  
জবালা নাম অস্মি, অং [ চ ] সত্যকামঃ নাম অসি ইতি । • ভোঃ ( সম্বোধনং )  
• সঃ অহং সত্যকামঃ জাবালঃ অস্মি ইতি ।

[ এই কথা বলিলে পর ] ঋষি তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে সোম্য, তুমি



কোন গোত্রীয় ? [ তদন্তরে সত্যকামঃ বসিলেন—মহাশয়, আমি ইহা জানি না  
বে, আমি কোনগোত্রীয় । মাতাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম, তিনি প্রত্যুত্তরে  
আমাকে বলিলেন—‘আমি বহুতর গৃহকর্মে ব্যাপ্ত পরিচারিকা অবস্থায়  
ঘোবনসময়ে তোমাকে লাভ করিয়াছি ; সেইজন্ত আমি জানি না যে, তুমি  
যে গোত্রে উৎপন্ন হইয়াছ ; পরন্তু, আমি হইতেছি জবালা নামে প্রসিদ্ধ, আর  
তুমি হইতেছ সত্যকাম নামে প্রসিদ্ধ, [ এই মাত্র জানি ] । মহাশয়, সেই  
আমি হইতেছি জবালাপুত্র—জাবাল সত্যকাম ॥ ২৬৪ ॥ ৪

শাক্তব্রাহ্মণ্যম্ । স হ সত্যকামঃ হারিদ্ৰমতং হরিদ্ৰমতোহপত্যং হারিদ্ৰমতং  
গৌতমঃ গৌত্রেণ এত্যা গতা উবাচ—ব্রহ্মচর্যাং ভগবতি পূজাবতি স্ময়ি বংশামি,  
অত উপনয়নপগচ্ছেয়ম্ শিষ্যতয়া ভগবন্তম্, ইত্যুক্তবস্তং তং হ উবাচ গৌতমঃ—  
কিং গোত্রৌ নু সোম্য অসীতি ; বিজ্ঞাতকুলগোত্রঃ শিষ্য উপনেতব্যঃ ; ইতি পৃষ্ঠঃ  
প্রত্যাহ সত্যকামঃ । স হোবাচ—নাহম্মেতৎ বেদ ভো যদগোত্রোহহমস্মি ; কিন্তু,  
অপৃচ্ছৎ পৃষ্টবানস্মি মাতরম্ ; সা ময়া পৃষ্ঠা মাং প্রত্যব্রবীৎ মাতা—বহু অহং  
চরন্তীত্যাদি পূর্ববৎ । তত্ৰা অহং বচঃ স্মরামি ; সোহহং সত্যকামো জাবালোহস্মি  
ভো ইতি ॥ ২৬৩—২৬৪ ॥ ৩—৪

“ আনন্দশিল্পিঃ । মাতৃবচনশ্রবণানন্তরং কিং কৃতবানিত্যপেক্ষায়ামাহ—অ হেতি ।  
আচাৰ্য্যসমীপে, ব্রহ্মচর্য্যবাসঃ শিষ্যভাবাদুভে ন সিধ্যতীতিভিত্তমদ্বানায়োক্তং—অত ইতি ।  
কিমনয়া কাকদন্তপরীক্ষয়া, ভবতা স্মহ্মুপনেতব্যোহস্মি ইত্যাদিহ—বিজ্ঞাতভেতি । মাতরঃ  
পৃষ্ঠা বিজ্ঞায়গম্যতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং জিত্রাদিনা ॥ ২৬৩ ২৬৪ ৩ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেই সত্যকাম হারিদ্ৰমত অর্থাৎ হরিদ্ৰমানের  
পুত্র—হারিদ্ৰমতনামক গৌতমবংশীয় গৌতম ঋষিকে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ  
তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—পূজনীয় আপনার নিকট  
আমি ব্রহ্মচারিরূপে বাস করিব, এই নিমিত্ত শিষ্যভাবে আপনার নিকট  
আসিয়াছি । এইরূপ বলিলে পর গৌতম তাহাকে জিজ্ঞাসা  
করিলেন—হে সোম্য ( প্রিয়দর্শন ), তুমি কোন্ গোত্রীয় ? কেননা,  
মহাশয় বংশ ও গোত্র পরিজ্ঞাত আছে, তাহাকেই উপনীত করিতে হয়,  
নচেৎ নহে । ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া সত্যকাম প্রত্যুত্তর দিলেন ; তিনি  
বলিলেন—মহাশয়, আমি ইহা জানি না যে, আমি হইতেছি কোন্  
গোত্রীয় ; কিন্তু আমি মাতাকেও জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম ;

আমার জিজ্ঞাসার পর 'মাতা' আমাকে প্রত্যুত্তরে বলিলেন—“বহু অহং চরন্তী” ইত্যাদি ; ইহার অর্থ পূর্ব্ববৎ । আমি তাঁহার ( মাতার ) কথা স্মরণ করিতেছি, অর্থাৎ তাঁহার উপদেশানুসারে বলিতেছি মহাশয়, আমি হইতেছি সত্যকামনামক জাবাল অর্থাৎ আমার মাতার নাম জাবালা, এবং আমার নাম সত্যকাম ॥ ২৬৩॥২৬৪॥৩৪

তথ্ হোবাচ নৈতদব্রাহ্মণো বিবক্তুমর্হতি, সমিধং সোম্যাহ-  
রোপ ত্বা নেষ্যে ন সত্যাদগা ইতি । তমুপনীয় কুশানামবলানাং  
চতুঃশতা গা নিরাকৃত্যোবাচমাঃ সোম্যানুসংব্রজেতি, তা  
অভিপ্রস্থাপয়ন্ বাচ—নাসহস্রেনাবর্তেয়েতি ; স হ বর্ষগণং  
প্রোবাস তা যদা সহস্রং সম্পদঃ ॥ ২৬৫॥৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪॥৪

[ অনন্তরং গৌতমঃ ] তং ( সত্যকামং ) হ ( ইতিহে ) উবাচ ( উক্ত্বান্ ) —  
অব্রাহ্মণঃ ( ব্রাহ্মণেতরঃ বর্ণঃ ) এতৎ ( ঐদৃশং সারলাপূর্ণং বর্চনং ) বিবক্তুঃ  
( বিশেষেণ কথয়িতুং ) ন অর্হতি ( ন শক্নোতি ) ; [ নুনং ব্রাহ্মণমসীতি ভাবঃ ] ।  
[ এতঃ ] হে সোম্য, সমিধং ( যজ্ঞকাষ্ঠং ) আহর ( সমানয় ), ত্বা ( ত্বাং )  
উপনৈষ্য ( উপনীতং করিষ্যামি ) [ অহমিতি শেষঃ ] ; [ যতঃ স্বং ] সত্যং  
( ব্রাহ্মণজাতীয়ধর্ম্মাং যথার্থভাষণং ) ন অগাঃ ( ন আলিতোহসীতীত্যর্থঃ ) ।  
[ অনন্তরং ] তং ( সত্যকামং ) উপনীয় ( উপনয়নসংস্কারসম্পন্নং কৃষ্টী )  
কুশানাং ( ক্ষীণদেহানাং ) অবলানাং ( বলহীনানাং ) [ গবাঃ যুধাং ] চতুঃশতাঃ  
( চতুঃশতসংখ্যাকাঃ ) গাঃ নিরাকৃত্য ( পথক্কৃত্বা ) উবাচ—হে সোম্য, ইমাঃ  
( ময়া ত্যক্তাঃ গাঃ ), অমুসংব্রজ ( অমুসর ) ইতি [ আদিষ্টঃ সত্যকামঃ ]  
তাঃ গাঃ অভিপ্রস্থাপয়ন্ ( অরণ্যং প্রতি নয়ন্ ) উবাচ—অসহস্রেন ( যাবৎ  
সহস্রসংখ্যা ন পূর্য্যতে, ভাবৎ ) ন আবর্তেয় ( প্রত্যাগচ্ছয়ন্ ), [ ইত্যুক্ত্বা ]  
সঃ ( সত্যকামঃ ) হ বর্ষগণং ( বর্ষাণাং গণং দীর্ঘকালং ব্যাপ্য ) প্রোবাস  
( প্রবাসং কৃত্বান্ ) । যদা ( যস্মিন্ কালে যাবত্ কালে ) উঃ ( গাভুঃ ) সহস্রং  
সহস্রসংখ্যাকাঃ সংপদঃ ( সংপন্ন্য বভূবুঃ ) ॥

গৌতমঃ সত্যকামকে বলিলেন ; ব্রাহ্মণ না হইলে এরূপ সত্য কথা দৃঢ়তার

সহিত বলিতে সমর্থ হয় না ; হে সোম্য, তুমি সমিধ্ আহার্য কর, আমি তোমাকে উপনীত করিব ; কারণ, তুমি [ ব্রাহ্মণধর্ম ] সত্য হইতে শ্লিষ্ট হও নাই । অনন্তর তাহাকে উপনীত করিয়া কৃশ ও দুর্বল গো সমূহ হইতে চারিশত গোকে পৃথক্ কুরিয়া দিয়া বলিলেন,—হে সোম্য, তুমি এই গোসমূহের অনুগমন কর । সত্যকাম সেই গো সমূহকে লইয়া যাইবার সময় [ গুরুকে ] বলিলেন, সহস্র সংখ্যা পূর্ণ না হইলে আমি প্রত্যাগমন করিব না ; [ এই বলিয়া প্রস্থান করত ] তিনি বহু বৎসর প্রবাস করিলেন । যে সময় সেই গোসমূহ সহস্রসংখ্যায় পূর্ণ হইল, [ সেই সময় ] ॥২৬৫॥৫

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তং হি উবাচ গৌতমঃ—নৈতৎ বচঃ অত্রাক্ষণো বিশেষণ বক্তুমর্থি আক্ষবাব্যসংযুক্তম্ । ঋজবো হি ব্রাহ্মণাঃ, নেতরে স্বভাবতঃ । যস্মাৎ ন সত্যাদ্ ব্রাহ্মণজাতিধর্ম্যাং অগাঃ নাপেতবানসি, অতো ব্রাহ্মণঃ ত্রায়ুপনেষো , অতঃ সংস্কারার্থং হোমায় সমিধং সোম্য আহর, ইত্যুক্তা । তমুপনীয কৃশানামবলানাং গোযুগ্মং নিরাকৃত্য অপকৃত্য চতুঃশতা চত্বারি শতানি গবাম্ উবাচ ইমা গাঃ , হোম্য অসংব্রজ অনুগচ্ছ ; ইত্যুক্তঃ তা অরণ্যং প্রতি অভিশ্রুতাপন্ন উরূচ-  
ন অসহস্রশ্চ অপূর্বেন সহস্রশ্চ আবর্ত্তেয় ন প্রত্যাগচ্ছেরম্ । স এবমুক্তা গা  
অরণ্যং তৃণোদককলং দ্বন্দ্বরহিতং প্রবেশ্য স হ বর্ষগণং দীর্ঘং প্রোবাস প্রোষিত-  
বান্ । তাঃ সম্যক্গাবো রক্ষিতা যদা যস্মিন্ কালে সহস্রং সম্পূজঃ সম্পন্ন  
বভূবুঃ ॥ ২৬৫ ॥ ৫ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্থখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৪

শ্রুতানন্দগিরিঃ । ব্রাহ্মণস্ত বান্ তং বিনা কথমার্জবসংযুক্তবচনম্ ? ইত্যাক্ষাহ—  
ঋজবো ইতি । কুরিয়াদীনামপি কেবাঋজবসংযুক্ত্যাহ—নেতর ইতি ।  
ঋজবচনেন ব্রাহ্মণস্য প্রতিজানীতে—যস্মাদিতি । উপনীয়াণ্যাপ্য চেতি শেখঃ । তস্তাত-  
এবং গুরুবাদিষ্টবানিতি—কৃশানামিতি । আচাৰ্য্যনিয়োগশ্চ শিষ্যেণ সকলীকৃত্য  
ইত্যাহরেনাই—ইত্যুক্ত ইতি । সম্পন্ন বভূবুস্তদৈনমসন্তোহভ্যুক্তবানিতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৬৫ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । গৌতম তাহাকে বলিলেন—ব্রাহ্মণ ভিন্ন কেহ  
‘এইরূপ সরলতাপূর্ণ’বাক্য বিশেষরূপে ( নিঃশকচিন্তে ) বলিতে সমর্থ  
হয় না । কেন না, ব্রাহ্মণগণই স্বভাবতঃ সরল, অপর সকলে নহে ।  
যেহেতু তুমি ব্রাহ্মণজাতির ধর্ম—সত্যব্যবহার ইত্যে শ্লিষ্ট—অপগত  
হও নাই, অতএব ব্রাহ্মণজাতীয় তোমাকে উপনীত করিব ; অতএব

হে সোমা, উপনয়ন-সংস্কারাঙ্গ হোমের নিমিত্ত সমিধ্ (যজ্ঞকাষ্ঠ) আহরণ কর; এই কথা বলিয়া তাহাকে উপনীত করিয়া কৃশ ও দুর্বল গোসমূহ হইতে চারি শত গো বাহির করিয়া বলিলেন,—হে সোমা, তুমি এই গো সমূহের অনুগমন কর। এই কথা বলিলে পর সত্যকাম সেই গো-সমূহকে অরণ্যাভিমুখে লইয়া যাইবার কালে [গৌতমকে লক্ষ্য করিয়া] বলিলেন—সহস্র সংখ্যা পূর্ণ না হওয়া পর্য্যন্ত আমি প্রত্যগমন করিব না। তিনি এইরূপ বলিয়া বহুতর তৃণোদকপূর্ণ ও নিরূপদ্রব অরণ্যমধ্যে গো-সমূহ প্রবেশ করাইয়া বহুবর্ষব্যাপী দীর্ঘ-প্রবাস গ্রহণ করিয়াছিলেন। উপযুক্ত যত্নসহকারে রক্ষিত সেই গো-সমূহ যখন [অর্থাৎ যে দীর্ঘকাল প্রবাসে] সহস্র সংখ্যায় পূর্ণ হইল—॥ ২৬১ ॥ ৫ ॥

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে চতুর্থখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪৪৪ ॥

## চতুর্থাধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনম্বভোহভ্যবাদ—সত্যকাম ৩ ইতি, ভগব ইতি  
হ প্রতিশুশ্রাব, প্রাপ্তাঃ সোম্য, সহস্রং স্রঃ, প্রাপ্য ন  
আচার্যাকুলম্ ॥ ২৬৬ ॥ ১

অথ (সহস্রং সংখ্যাপূরণানন্তরং) ঋষভঃ (ভগোবৃষহঃ কশিৎ বৃষঃ) হ  
এনম্ (সত্যকামম্) অভ্যবাদ (উক্তবান্)—হে সত্যকাম ৩ ইতি।  
[সত্যকামশ্চ] ভগবঃ (ভগবন্) ইতি প্রতিশুশ্রাব (প্রতিবচনঃ দত্তবান্),  
[ঋষভ আহ—] হে সোম্য, [বয়ং] সহস্রং (স্বং-প্রতিজ্ঞাতসংখ্যা-পূর্তিং) প্রাপ্তাঃ  
স্রঃ (ভগবতঃ ' , (বয়ঃ সহস্রসংখ্যাকাঃ সম্প্রা ইত্যর্থঃ), [অতঃ] , নঃ (জন্মান্)  
(আচার্যাকুলং গুরুগৃহং) প্রাপ্য (নয়) ।

অনন্তর একটি বৃষ তাঁহাকে (সত্যকামকে) বলিলেন—হে সত্যকাম,  
সত্যকাম প্রত্যুত্তরে বলিলেন—ভগবন্; [বৃষ বলিলেন—] হে সোম্য, আমরা  
সহস্র সংখ্যা প্রাপ্ত হইয়াছি; আমরাদিগকে আচার্য্যগৃহে লইয়া যাও ।

শাক্তরূপভাব্যম্ । তমেতং প্রজ্ঞাতপোভ্যাং সিদ্ধং বায়ুদেবতা দিক্‌সম্বন্ধিনী  
তুহ্মা সতী ঋষভমনুপ্রবশ্য ঋষভভাবমাপন্ন৷ অনুগ্রহায় অথ হ এনম্ ঋষভোহভ্যবাদ  
অভ্যুক্তবান্—সত্যকাম ৩ ইতি সম্বোধ্য । তমসৌ সত্যকামো ভগবঃ ইতি হ  
প্রতিশুশ্রাব প্রতিবচনং দদৌ । প্রাপ্তাঃ সোম্য সহস্রং স্রঃ, পূর্ণা তব প্রতিজ্ঞা,  
অতঃ প্রাপ্য নোহস্মান্ আচার্য্যাকুলম্ ॥ ২৬৬ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । কথম্বভঃ সত্যকামঃ প্রতিবক্তৃমলং, ন হি লোকে বলীবর্দ্ধন্ত মনুষ্যঃ  
প্রতি প্রতিবচনং দৃষ্টম্ অত আহ—তমেতমিতি । সত্যকামঃ প্রজ্ঞাদিসম্পন্নমেন্দ্রিয়ভগ্নান-  
বহ্নীয়াম্ ঋষভোহনুগ্রহায় অভ্যবাদেতি সম্বন্ধঃ । ঋষভস্য স্বরূপমাহ—বায়ুদেবভেতি ।  
অরণ্যে ভ্রম ভ্রম গাশ্চাদিরতঃ প্রজ্ঞাপূর্ব্বকং তপশ্চরতো বায়ুদেবতা কথং তুহ্মেত্যশঙ্ক্যাহ—  
দিক্‌সম্বন্ধিনীতি ॥ ২৬৬ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর দিগধিপতি বায়ুদেবতা পরিতুষ্ট হইয়া  
সত্যকামের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশার্থ বৃষদেহে প্রবেশপূর্ব্বক বৃষভাব-  
পন্ন হইয়া বৃষরূপে প্রজ্ঞা ও তপশ্চা দ্বারা সিদ্ধিপ্রাপ্ত সেই এই

সত্যকামকে সত্যকাম ৩ [ দীর্ঘস্বরে সন্মোখনসূচনার্থ ৩ অক্ষটি প্রদত্ত হইয়াছে । ] এইরূপে সন্মোখন করিয়া বলিলেন । সত্যকামও তাঁহাকে ভগবন্ বলিয়া প্রতিবচন দিলেন । [ বৃষ বলিলেন— ]  
হে সোম্য, আমরা সহস্রসংখ্যা প্রাপ্ত হইয়াছি ; তোমার প্রতিজ্ঞা পূর্ণ হইয়াছে ; অতএব আমাদের আচার্য্য-গৃহে লইয়া চল ॥ ২৬৬ ॥

ব্রহ্মগণ্ঠ তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগবান্নিতি ;  
তস্মৈ হোবাচ—প্রাচী দিক্‌লা প্রতীচী দিক্‌লা দক্ষিণা  
দিক্‌লোদীচী দিক্‌লৈষ বৈ সোম্য, চতুৰ্দ্ধলঃ পাদো ব্রহ্মগণ্ঠঃ  
প্রকাশবান্ নাম ॥ ২৬৭ ॥ ২

[ ঋষভ উবাচ—হে সত্যকাম ] তে ( তুভ্যং ) ব্রহ্মগণ্ঠঃ ( পরব্রহ্মগণ্ঠঃ ), পাদং ( অংশং ) ব্রবাণি [ কথয়ানি, প্রার্থনায়াং লোট্ ], [ সত্যকাম উবাচ— ]  
ভগবান্ ( পূজনীয়ঃ ভবান্ ) ব্রবীতু ( কথয়তু ) ইতি ; [ ঋষভঃ ] তস্মৈ ( সত্য-  
কামায় ) উবাচ হ—প্রাচী ( পূর্বা ) দিক্‌ কলা ( একঃ অংশঃ ), প্রতীচী ( পশ্চিমা  
দিক্‌ কলা ( অপরঃ ভাগঃ ), দক্ষিণা দিক্‌কলা ( তৃতীয়ো ভাগঃ ), উদীচী ( উত্তরা ),  
দিক্‌কলা ( চতুর্থোভাগঃ ) । হে সোম্য, এষ বৈ ( এব ) ব্রহ্মগণ্ঠঃ প্রকাশবান্ নাম  
চতুৰ্দ্ধলঃ পাদঃ ।

• ৭ বৃষ তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম, ] তোমাকে পরব্রহ্মের পাদ বা অংশ  
বলিতে চাই ; [ সত্যকাম বলিলেন— ] ভগবান্ ( পূজনীয় আপনি ) বলুন ;  
তাহার উদ্দেশে বলিলেন—পূর্বদিক্‌ এক কলা, পশ্চিমদিক্‌ অপর কলা, দক্ষিণদিক্‌  
তৃতীয় কলা এবং উত্তরদিক্‌ চতুর্থ কলা । হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের প্রকাশবান্  
নামক কলা-চতুষ্টি-বিশিষ্ট এক পাদ ।

শাকরভাষ্যম্ । কিঞ্চ, অহং ব্রহ্মগণ্ঠঃ পরন্তু তে তুভ্যং পাদং ব্রবাণি কথয়ানি,  
ইত্যুক্তঃ প্রত্যাচ—ব্রবীতু কথয়তু মে মহং ভগবান্ । ইত্যুক্তঃ ঋষভস্তস্মৈ  
সত্যকামায় হোবাচ—প্রাচী দিক্‌কলা ব্রহ্মগণ্ঠঃ পাদস্ত চতুর্থো ভাগঃ । তথা  
প্রতীচী দিক্‌কলা, তথা দক্ষিণা দিক্‌কলা, উদীচী দিক্‌কলা, এষ বৈ সোম্য,  
ব্রহ্মগণ্ঠঃ পাদস্তচতুৰ্দ্ধলঃ—চতুঃ কলা অবয়ব বা যন্ত সোহয়ং চতুৰ্দ্ধলঃ পাদো ব্রহ্মগণ্ঠঃ  
প্রকাশবান্ নাম—প্রকাশকানিত্যেব নাম অভিধানং যত্ । তথোত্তরেহপি পাদীভিন্ন-  
চতুৰ্দ্ধলঃ ব্রহ্মগণ্ঠঃ ॥ ২৬৭ ॥ ২

আনন্দলিনিঃ । বাক্যান্তরং চ নদীঃ অরতাধিতাহ—কিং চেতি । বায়ুবেততা  
দিকসম্বন্ধিনীভূক্তত্বাৎ দিগ্গোচরমেব দর্শনমুবাচ, ইত্যাহ—প্রাচীতি । ব্রহ্মণঃ পাদস্যাতি  
ব্যবিকরণে বচ্যে । একপাদ এব ব্রহ্মেতি বিব্রমং ব্যাঘততি—তদ্বশেতি ॥ ২৬৭ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ, আমি তোমার উদ্দেশে পরব্রহ্মের  
পাদ বলিতে ইচ্ছা করি । এই কথা বলিলে পর [ সত্যকাম ]  
বলিলেন—পূজনীয় আপনি আমার উদ্দেশে বলুন । ঋষভ এইরূপ  
অভিহিত হইয়া সেই সত্যকামের উদ্দেশে বলিলেন,—প্রাচী অর্থাৎ  
পূর্বদিক্ একটি কলা, অর্থাৎ ব্রহ্মপাদের চতুর্থ ভাগ, সেইরূপ পশ্চিম-  
দিক্ অপর কলা, দক্ষিণদিক্ অপর কলা, উত্তরদিক্ আর একটি  
কলা, ইহাই ব্রহ্মের চারিটি কলা বা অংশবিশিষ্ট—চতুষ্কল প্রকাশবান্  
অর্থাৎ প্রকাশবান্ এই নামবিশিষ্ট পাদ । ব্রহ্মের পরবর্তী পাদত্রয়ও  
এইরূপ চতুষ্কল ॥ ২৬৭ ॥ ২

সূর্য এতমেবং বিদ্বাত্শ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ প্রকাশ-  
বানিত্যুপাস্তে, প্রকাশবানস্মি ল্লোকে ভবতি প্রকাশবতো হ  
লোকাঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাত্শ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ  
প্রকাশবানিত্যুপাস্তে ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৫

[ ইদানীং বিদ্বাফলমুপদিশতি 'সঃ যঃ' ইত্যাদিনা । ]—সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এবং  
( যথোক্তপ্রকারং ) বিদ্বান্ ( জানন্ ) এতং ( পূর্বোক্তং ) ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলং পাদং  
'প্রকাশবান্, ইতি ( প্রকাশবান্ ইতোবং গুণেন ) উপাস্তে, [ সঃ বিদ্বান্ ] অস্মিন্  
লোকে প্রকাশবান্ ( প্রতিষ্ঠাবান্ ) ভবতি, [ এতৎ তু দৃষ্টং ফলম্, অদৃষ্টং ফল  
মাহ ]—প্রকাশবতঃ ( উজ্জলান্ ) লোকান্ হ জয়তি ( আয়তীকরোতি ) ; যঃ  
এবং বিদ্বান্ সন্ ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলং পাদং প্রকাশবান্ ইতি উপাস্তে ।

সেই যে কোন লোক উক্তপ্রকার অবগত হইয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে  
প্রকাশবান্ বলিয়া উপাসনা করেন, সে লোক ইহা লোকে প্রতিষ্ঠাসম্পন্ন হইবেন  
এবং সূর্য্যের পরও উজ্জল লোকসমূহ জয় করেন । যিনি ব্রহ্মের এই  
চতুষ্কল পাদকে যথোক্তপ্রকারে অবগত হইয়া প্রকাশবান্ বলিয়া উপাসনা  
করেন ।

শাক্তরভাষ্যম্ । স. যঃ কৃশ্চিদেবং যথোক্তমেতৎ ব্রহ্মণশ্চতুষ্কলং পাদং বিদ্বান্  
প্রকাশবানিত্যনেন গুণেন বিশিষ্টমুপান্তে, তন্ত্বেদং ফলম্—প্রকাশবান্ অস্মিন  
লোকে ভবতি প্রথাতো ভবতীত্যর্থঃ । তথা অদৃষ্টং ফলম্—প্রকাশবন্তো হ  
লোকান্ দেবাদিসম্বন্ধিনো মৃতঃ সন্ জয়তি প্রাপ্নোতি । য এতমেবং বিদ্বান্  
চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ প্রকাশবানিত্যুপান্তে ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । প্রথমপাদোপাসকত্ব দৃষ্টমদৃষ্টক ফলমাহ—অ য ইত্যাদিনা  
কসোদং ফলমিত্যুক্তে পূর্বোক্তমেবোপাসকমনুবদতি—য এতমিতি ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । 'সেই যে কোনও লোক ব্রহ্মের এই যথোক্ত-  
প্রকার এই চতুষ্কল পাদটিকে অবগত হইয়া 'প্রকাশবান্' এই গুণ-  
বিশিষ্টরূপে উপাসনা করে, তাহার ফল এই—সে লোক ইহ লোকে  
প্রকাশবান্ অর্থাৎ বিখ্যাত হয় ; [ ইহা হইতেছে দৃষ্ট ফল ], 'সেইরূপ  
অদৃষ্ট ফল এই—[ সে লোক ] মৃত্যুর পর দেবতাসম্বন্ধী প্রকাশবান  
( উজ্জ্বল ) লোকসমূহ প্রাপ্ত হয় । যিনি এইপ্রকার অবগত হইয়া  
ব্রহ্মের চতুষ্কল পাদটিকে 'প্রকাশবান্' বলিয়া উপাসনা করেন, [ তাঁহার  
উক্তপ্রকার ফল লাভ হয় ] ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে পঞ্চমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৫



চতুৰ্থাধ্যায়ে

ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

অগ্নিকে পাদং বক্তেতি । স হ শ্লোভূতে গা অভি-  
'প্রস্থাপয়াক্কার তা যত্রাভি সায়ং বভূবস্তজ্জাগ্রিমুপসমাধায়  
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নে: প্রাঙুপো-  
বিবেশ ॥ ২৬৯ ॥ ১

[সহে সত্যকাম,] স: (প্রসিদ্ধ:) অগ্নি: তে (তুভ্যং) পাদং (দ্বিতীয়-  
পাদং) বক্তা (বক্ত্যতি ইতি (এতৎ) [উক্তা উপররাম ঋষভ: ইতি শেষ: ] ।  
'সহে সত্যকাম:) হ শ্লোভূতে (পর্যহে সংজ্ঞাতে) গা: অভিপ্রস্থাপয়াক্কার  
(আচার্য্যগৃহাভিমুখং প্রস্থাপয়ামাস); তা: (গাৱঃ) যত্র (যস্মিন্ দেশে বা)  
সায়ং (নিশ্যামুখে) অভিসমভূবু: (সম্মিলিতা: বভূবু:); তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায়  
(ঐচ্ছায়া) গা: উপরুধ্য (বদ্ধা) সমিধম্ (কাঠম্) আধায় (গৃহীত্বা—আহৃত্য)  
অগ্নে: পশ্চাৎ ঐক্ (প্রাঙুখ: সন্) উপবিবেশ (উপবিষ্ট: বভূব) ।

হে সত্যকাম, প্রসিদ্ধ অগ্নি তোমাকে (দ্বিতীয় পাদ) উপদেশ করিলেন; “  
ইহা বলিয়া সেই বৃষ বিরত হইলেন। পর দিন উপস্থিত হইলে, সত্যকাম  
গো-সমূহকে ঋক্গৃহাভিমুখে পেরণ করিলেন; সায়ংসময়ে সেই গো সমূহ  
বেধানে সম্মিলিত হইল, সেখানে অগ্নিসংস্থাপন করিয়া গো সমূহকে অবরুদ্ধ  
করিয়া এবং কাঠ সংগ্রহ পূর্বক অগ্নির পশ্চাত্তাগে পূর্বমুখ হইয়া উপবেশন  
করিলেন। -

শাক্তরভাষ্যম্ । সোহগ্নি: তে পাদং বক্তেত্য়াপররাম ঋষভ: । স সত্যকামো  
হ শ্লোভূতে পরেজ্ঞানৈতাকং কৃৎস্না গা অভিপ্রস্থাপয়াক্কার আচার্য্যকুলং  
প্রতি । তা: শনৈশ্চরন্ত্য আচার্য্যকুলাভিমুখা: প্রস্থিতা: । যত্র যস্মিন্ কালে  
দেশে অভি সায়ম্ নিশ্যামভিমুখং বভূবুরেকজ্জাগ্রিমুখা: সজ্জতা:, তজ্জাগ্রিমুপসমাধায়  
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নে: প্রাঙু মুখ উপবিবেশ ঋষভব্রহ্মা  
চাৰ্য্যন ॥ ২৬৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অবশিষ্টং পাদত্রয়ং কথং ব্রহ্মবাসিতী বৃত্তং সমানং সত্যকামং প্রত্যাহ—  
লোহস্মিতিরিতি । অবিলম্বো বিদ্যাভিমাননিমিত্তকর্মত্যাগো ন যুক্ত ইতি বদ্যাই—সত্য-  
কাম ইতি । অতি সায়ং বভূবুঃ সায়ংকালং প্রাপ্তা যাবৎ । তস্ত ব্রহ্মচর্যমবাসিতীমিতি  
হৃচরতি—তত্রৈতি । উপোপবিবেশ তত্রোপশকাভ্যাং গবামগ্নেচ্চ সান্নিপ্যে নিবেশন-  
মস্তোচাতে । অগ্নিনে বিদ্যা বস্তব্যোতি হৃচরতি—ঋষভেতি ॥ ২৬৯ ॥ ১

ভাস্ম্যনুবাদ । অগ্নি তোমাকে [ দ্বিতীয় ] পাদ বলিবেন,  
ইহা বলিয়া বৃষ বিরত হইলেন । পরদিন উপস্থিত হইলে, সেই  
সত্যকাম নৈতিক অর্থাৎ নিত্য কর্ম করিয়া গো-সমূহকে আচার্য্য-  
গৃহাভিমুখে প্রেরণ করিলেন । সেই গো-সমূহ আচার্য্য-গৃহাভিমুখে  
শনৈঃ শনৈঃ প্রস্থান করিতে করিতে যে দেশে ও যে কালে যাত্রি-  
প্রারম্ভে এক স্থানে সম্মিলিত হইল, [ সত্যকাম ] সেখানে অগ্নি  
সংস্থাপন করিয়া গো-সমূহকে অবরুদ্ধ করিয়া এবং কাষ্ঠ সংগ্রহ  
করিয়া ঋষভের কথা চিন্তা করত অগ্নির পশ্চাত্তাগে পূর্বাভিমুখী হইয়া  
উপবেশন করিলেন ॥ ২৬৯ ॥ ১

তমগ্নিরভ্যুবাদ সত্যকাম ও ইতি ; ভগব ইতি হ প্রতি-  
শুশ্রাব ॥ ২৭০ ॥ ২

অগ্নিঃ তম্ ( সত্যকামম্ ) অভ্যুবাদ ( উক্তবান্ )—হে সত্যকাম ও ইতি ;  
ভগবঃ ( ভগবন্ ) ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ( প্রতিবচনং দদৌ ) [ সত্যকামঃ ইতি শ্রেবঃ ] ।  
অগ্নি তাঁহাকে ( সত্যকামকে ) বলিলেন, হে সত্যকাম ; [ সত্যকামও ]  
ভগবন্, বলিয়া প্রতিবচন প্রদান করিলেন ॥

শাক্তরভাস্ম্যম্ । তমগ্নিরভ্যুবাদ সত্যকাম ও ইতি সম্বোধ্য ; তমসৌ সত্য-  
কামো ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশুশ্রাব প্রতিবচনং দদৌ ॥ ২৭০ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৭০ ॥ ২

ভাস্ম্যনুবাদ । অগ্নি তাহাকে সত্যকাম বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে  
সম্বোধন করিয়া বলিলেন । সত্যকামও হে ভগবঃ, বলিয়া প্রত্যুত্তর  
দিলেন ॥ ২৭০ ॥ ২

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগ-  
বান্নিতি ; তস্মৈ হোবাচ পৃথিবী কলাস্তরিক্কং কলা, ত্তোঃ  
কলা, সমুদ্রঃ কলৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণোহনন্ত-  
বান্ নাম ॥ ২৭১ ॥ ৩

হে সোম্য, তে ( তুভাং ) ব্রহ্মণঃ পাদং ( দ্বিতীয়ঃ ভাগং ) ব্রবাণি  
( কথয়ানি ) ইতি ; ভগবান্ ( ভবান্ ) মে ( মহং ) ব্রবীতু ইতি [ সত্যকাম  
আহ ] । [ অগ্নিঃ ] তস্মৈ ( সত্যকামায় ) উবাচ ( উক্তবান্ ) হ—পৃথিবী  
কলা ( প্রথমো ভাগঃ ), অন্তরিক্কং কলা ( দ্বিতীয়ো ভাগঃ ) ত্তোঃ কলা ( তৃতীয়ো  
ভাগঃ ), সমুদ্রঃ কলা । হে সোম্য, এষঃ ( উক্তপ্রকারঃ ) চতুষ্কলঃ ব্রহ্মণঃ  
পাদঃ অনন্তবান্ নাম ( ‘অনন্তবান্’ ইতি উপাস্তঃ ) ।

[ অগ্নি বলিলেন—] হে সোম্য, আমি তোমাকে ব্রহ্মের পাদ বলিতে ইচ্ছা  
করি ; [ সত্যকাম বলিলেন—] ভগবন্ আপনি আমাকে বলুন । [ অগ্নি তাঁহাকে  
বলিলেন—] পৃথিবী এক কলা, অন্তরিক্ক দ্বিতীয় কলা, ছালোক তৃতীয় কলা,  
সমুদ্র চতুর্থ কলা ; হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের অনন্তবান্ নামক চতুষ্কল  
পাদ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । ব্রহ্মণঃ সোম্য তে পাদং ব্রবাণীতি ; ব্রবীতু মে ভগবান্নিতি,  
তস্মৈ হোবাচ—পৃথিবী কলা অন্তরিক্কং কলা ত্তোঃ কলা সমুদ্রঃ কলেভ্যাম্বাণোচরঃ  
মেব দর্শনমুগ্মিরব্রবীৎ । এষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণোহনন্ত-  
বান্নাম্ ॥ ২৭১ ॥ ৩

আনন্দলিঙ্গিঃ । আনন্দগোচরমগ্ৰেচ্ছান্ত বিদ্যমানমিত্যর্থঃ । যদ্বা পৃথিব্যাদিরূপেণ  
অগ্নেরবস্থানাদগ্নিবিষয়মিত্যর্থঃ । যথোক্তপাদে গুণবিশেষঃ নির্দিশতি—এষ বা  
ইতি ॥ ২৭১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । [ অগ্নি বলিলেন—] হে সোম্য, তোমাকে  
ব্রহ্মের [ আর এক ] পাদ বলিতে চাই ; [ সত্যকাম বলিলেন,—]  
মহাশয়, আপনি বলুন । তাঁহাকে বলিলেন,—পৃথিবী এক কলা,  
অন্তরিক্ক দ্বিতীয় কলা, ছালোক তৃতীয় কলা, এবং সমুদ্র তাহার  
চতুর্থ কলা ; অগ্নি এখানে আত্মবিষয়ক দৃষ্টিরই উপদেশ দিয়াছেন ।  
হে সোম্য, ইহা ব্রহ্মের ‘অনন্তবান্’ নামক চতুষ্কল পাদ ॥ ২৭১ ॥ ৩

স য এতমেবং 'বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং' পাদং ব্রহ্মণোহনন্ত-  
বানিত্যুপান্তেহনন্তবানস্মি'ল্লোকে ভবত্যনন্তবতো হ লোকা-  
জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণোহনন্ত-  
বানিত্যুপান্তে ॥ ২৭২ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত যষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৬

[ বিজ্ঞাকলমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদি । ]—সঃ যঃ ( কশ্চিৎ জনঃ ) এবং  
( যথোক্তপ্রকারং ) বিদ্বান্ ( জানন্ সন্ ) ব্রহ্মণঃ এতং ( বক্ষ্যমাণং ) চতুষ্কলং  
পাদং ‘অনন্তবান্’ ইতি ( অনন্তবান্ ইতি গুণেন ) উপান্তে, [ সঃ । অস্মিন্ লোকে  
অনন্তবান্ ( তস্ত মহিমাতিশয়ঃ ) ভবতি, [ তথা ] অনন্তবতঃ ( অনন্তহীনান্—  
সুচিরস্থায়িনঃ ) লোকান্ জয়তি ( অধিকরোতি ) হ । “য এতমেবম্” ইত্যাদি  
পূর্ববৎ ।

উক্ত বিজ্ঞার কল বলিতেছেন—সেই যে কোনও লোক এই প্রকার জান-  
নাতীতকরিতা ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে ‘অনন্তবান্’ গুণযুক্ত বলিয়া উপাসনা  
করেন, তিনি ইহ লোকে অনন্তবান্ হন, এবং [ মৃত্যুর পর ] অনন্তবান্, অর্থাৎ  
অক্ষয় লোকসমূহ জয় করেন । “যঃ এতমেবম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥

শাক্তব্রতভাষ্যম্ । স যঃ কশ্চিৎ যথোক্তঃ পাদমনন্তবত্বেন গুণেনোপান্তে,  
স তু ভগ্নৈব তদগুণো ভবতি অস্মিন্ লোকে মৃতশ্চ অনন্তবতো হ লোকান্ স  
জয়তি, য এতমেবমিত্যাदि পূর্ববৎ ॥ ২৭২ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত যষ্ঠখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৪॥৬

আনন্দজিনিঃ । দ্বিতীয়পাদোপাসকস্য দ্বিবিধং ফলং দশয়তি—অ য ইতি ।  
যথোক্তং চতুষ্কলমিতি যাবৎ । তথৈবোপাস্যগুণানুরোধেনেত্যর্থঃ । তদগুণত্বেন গুণেন  
গুণবান্ অনন্তবান্ অবিস্তরসত্ত্বানো ভবতীত্যর্থঃ । অনন্তবতো লোকানকরানিত্যেত্যৎ ॥২৭২॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত যষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৪.৬

ভাষ্যানুবাদ । সে যে কোনও লোক উক্তপ্রকার পাদকে  
অনন্তবত্ব-গুণে উপাসনা করে, সেও ইহলোকে সেইরূপ গুণসম্পন্ন হয়,  
এবং সে লোক মৃত্যুর পরও অনন্তবান্ ( যাহাদের অন্তনাই, ঐরূপ )  
লোকসমূহ জীভ করে । অত্যাংশ পূর্ববৎ ॥ ২৭২ ॥ ৪

• ইতি চতুর্থাধ্যায়ে যষ্ঠখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৬

## চতুর্থাধ্যায়ে

### সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

হংসস্তে পাদং বক্তেতি, স হ শ্বোভূতে গা অভিপ্রস্থা-  
পয়াঞ্চকার, তা যত্রাভি সায়ং বভূবুস্তত্রাগ্নিমুপসমাধায়  
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙুপোপ-  
বিবেশ ॥.২৭৩ ॥ ১

[ হংসত্যকাম, ] হংসঃ তে ( তুভ্যাং ) পাদং ( তৃতীয়ং ) বক্তা ( বক্তাতি )  
ইতি [ উক্তাঃ বিরতোহভূৎ অগ্নিঃ ] । সঃ ( সত্যকামঃ ) হ শ্বোভূতে ( পুনঃ  
প্রোক্তরায়ন্তে ) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চকার ( গুরুগৃহাতিমুখং প্রেরিতবান্ ) মর্ধা  
( দেশে ) তাঃ ( গাভঃ ) সায়ং ( সায়ংকালে ) অভিসংবভূবুঃ ( মিলিতাঃ বভূবুঃ ),  
তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায় ( অদূরে প্রজ্জাল্য ) গাঃ উপরুধ্য ( অবরোধং কৃৎস্বা )  
সমিধং সমাধায় অগ্নেঃ পশ্চাৎ প্রাঙু ( প্রাঙ্গুধঃ সন্ ) উপোপবিবেশ ( অত্যন্ত-  
সন্নীপে উপবিষ্টোহভূদিত্যর্থঃ ) ।

[ হংসত্যকাম, ] হংস তোমাকে ব্রহ্মের আর এক পাদ উপদেশ করিবেন,  
এই কথা বলিয়া অগ্নি বিরত হইলেন । প্রাতঃসময় উপস্থিত হইলে পর,  
সত্যকাম গো-সমূহকে পরিচালিত করিলেন ; সায়ংসময়ে গো-সমূহ যেখানে  
সাম্মিলিত হইল, সেখানে তিনি অগ্নি সংস্থাপন করিয়া গো-সমূহকে  
অবরুদ্ধ করিয়া কাঠ লইয়া অগ্নির পশ্চাতে পূর্বমুখ হইয়া খুব নিকটে উপবেশন  
করিলেন ॥

‘তৎ হংস উপনিপত্যাভ্যুবাদ—সত্যকাম ৩ ইতি, ভগবঃ  
ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৭৪ ॥ ২

হংস উপনিপতা ( তৎসন্নীপে আকাশাৎ অবতীর্ণ্য ) তন্ ( সত্যকামন্ )  
অভ্যুবাদ—তো সত্যকাম ৩ ইতি । ভগবঃ ( ভগবন্ ) ইতি হ প্রতিশুশ্রাব  
[ সত্যকাম ইতি শেবঃ ] ।

হংস আকাশ হইতে অবতরণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম ২  
সত্যকাম প্রতিবচনে বলিলেন—ভগবঃ অর্থাৎ হে ভগবন্ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । সোহস্রিঃ হংসঃ তে পাদং বক্তেত্বাক্ । উপরায়ম্ ।  
হংস আদিত্যঃ, শৌক্যঃ পতনসামান্তাচ্চ । “স হ শোভতে” ইত্যাদি  
সমানম্ ॥২৭৩-২৭৪ ॥ ১-১ ॥

আনন্দশ্লিঃ । অবশিষ্টপাদদ্বয়ং কথং জ্ঞাতব্যমিতি জিজ্ঞাসমানং প্রত্যাহ—  
জ্ঞানশ্লিঃ । গন্ধবিশেষবিষয়কং হংসপদস্ত ব্যাবৰ্ত্তয়তি—আদিত্য ইতি ।  
কথং তত্র হংসপদস্ত প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—শৌক্যাদিতি ॥২৭৩-২৭৪ ॥ ১-২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । হংস তোমাকে [ ব্রহ্মের ৩ অপর ] পাদ  
বলিবেন, এই কথা বলিয়া অগ্নি বিরত হইলেন । এখানে ‘হংস’ অর্থ—  
আদিত্য; কারণ, ধর্ম উভয়েরই শুক্ল গুণ ও আকাশে গমন সমান ।  
“স হ শোভতে” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥ ২৭৩-২৭৪ ॥ ১-২ ॥

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগ-  
বানিতি, তস্মৈ হোবাচাগ্নিঃ কলা সূর্য্যঃ কলা চন্দ্রঃ কলা  
বিদ্যাং কলৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণো  
জ্যোতিস্মান্নাম ॥ ২৭৫ ॥ ৩

\* [ হংসঃ আহ—] হে সোম্য, তে ( তুভ্যং ) ব্রহ্মণঃ পাদং ব্রবাণি ইতি ।  
ভগবান্ ব্রবীতু ইতি [ আহ সত্যকামঃ ], [ হংসঃ ] তস্মৈ ( সত্যকামায় )  
উবাচ হ অগ্নিঃ কলা, সূর্য্যঃ কলা, চন্দ্রঃ কলা, বিদ্যাং কলা, হে সোম্য, এবং  
ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলঃ পাদঃ জ্যোতিস্মান্ নাম ।

[ হংস বলিলেন—] হে সোম্য, আমি তোমাকে ব্রহ্মের তৃতীয় পাদ বলিতে  
ইচ্ছা করি ; [ সত্যকাম ] বলিলেন—ভগবান্ ( আপনি ) আমাকে বলুন ।  
[ হংস ] তাঁহাকে বলিলেন—অগ্নি এক কলা, সূর্য্য দ্বিতীয় কলা, চন্দ্র তৃতীয়  
কলা, এবং বিদ্যা চতুর্থ কলা । হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের জ্যোতিস্মান্ নামক  
চতুষ্কল তৃতীয় পাদ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । অগ্নিঃ কলা সূর্য্যঃ কলা চন্দ্রঃ কলা বিদ্যাং কলা ; এবং  
বৈ সোমেনসি জ্যোতির্বিষয়মেব চ দর্শনং প্রোবাচ ; অতো হংসস্তাদিত্যঃ  
প্রতীয়তে ॥ ২৭৫ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অগ্নি এক কলা, সূর্য্য দ্বিতীয় কলা, চন্দ্র তৃতীয় কলা, বিদ্যা চতুর্থ কলা । ‘হে সোমা, ইহাই’ এই বলিয়া তিনি জ্যোতিঃ সৃষ্টকেই এই উপাসনা বলিয়াছিলেন । এই কারণেই হংসের আদিভাষ্য প্রণীত হইতেছে [ কারণ, জ্যোতিষ্মান সূর্য্যের পক্ষেই জ্যোতির্বিষয়ক উপদেশ প্রদান করা অধিকতর সম্ভব ] ॥ ২৭৫ ॥ ৩

স য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণো জ্যোতিষ্মানিত্যুপাস্তে; জ্যোতিষ্মানস্মি ল্লোকে ভবতি, জ্যোতি-  
ষ্মণে হ লোকাঙ্ঘরতি, য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং  
ব্রহ্মণো জ্যোতিষ্মানিত্যুপাস্তে ॥ ২৭৬ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৭

[ বিদ্বাক্কলামাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদি । ] সঃ যঃ ( কশিৎ ) এবং বিদ্বান্ সন্ ব্রহ্মণঃ এতং ( প্রাপ্তকঃ ) চতুষ্কলং পাদং জ্যোতিষ্মান ইতি ( জ্যোতিষ্মৎগুণেন ) উপাস্তে; [ সঃ জ্যোতসেব ] অস্মিন্ লোকে জ্যোতিষ্মান্ ( দীপ্তিমান্ ) ভবতি, [ যতঃ সন্ ] জ্যোতিষ্মতঃ ( চন্দ্রাদীনাং জ্যোতিষ্মান্ ) লোকান্ জঘতি হ । অস্তং সমানম্ ।

বিদ্বাক্কল কথিত হইতেছে—সেই যে কোনও লোক এইপ্রকার “স্ববগত হইয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে জ্যোতিষ্মান্ বলিয়া উপাসনা করেন, সে লোক ইহ লোকেই জ্যোতিষ্মান্ হয়েন, এবং মৃত্যুর পরও জ্যোতিষ্মান্ লোক-সমূহ জয় করেন । “য এতম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥

শাক্তুরভাষ্যম্ । বিদ্বৎকলং - জ্যোতিষ্মান্ দীপ্তিবৃক্তোহস্মি ল্লোকে ভবতি । চন্দ্রাদিত্যাদীনাং জ্যোতিষ্মত এব যতঃ লোকান্ জয়তি । সমানমুক্তরম্ ॥ ২৭৬ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । আদিত্যোহপি ঋষিরমেব দর্শনমুক্তবান্ ইত্যাহ—অগ্নিনিহিত্তি । তৃতীয়ে পাদেহপি গুণবিশেষমুপদিশতি—এষ বা ইতি । যতো হ্যেতাজ্যোতির্বিষয়মেব দর্শনমুক্তবানত এব তদান্বিতাঃ প্রতিভাতীত্যাশ্রিত্যে হংসস্ত গমকান্তরমাহ—জ্যোতি-  
র্বিষয়মেবেতি । য এতমেবং বিদ্বানিত্যাহান্তরম্ ॥ ২৭৫ ॥ ২৭৬ ॥ ৩-৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । বিদ্বানের কলং কথিত হইতেছে—সেই বিদ্বান্  
ইহঁ লোকে জ্যোতিষ্মান্ অর্থাৎ দীপ্তিসম্পন্ন হয়েন ; এবং মৃত্যুর পর  
চন্দ্র ও আদিত্যাদির জ্যোতিষ্ময় লোকসমূহ জয় করেন । অষ্টাংশ  
পূর্বের সমান ॥ ২৭৬ ॥ ৪

ইতি চতুর্থোহধ্যায়ঃ সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৭

---



## চতুর্থাধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

মদগুণে পাদং বক্তেতি, স হ শ্বোভূতে গা অভিপ্রস্থাপয়াক-  
কার, তা যত্রাভি দায়ং ৷ ভুবুস্ত্রায়িম্মুপসমাধায় গা উপরুধ্য  
সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙ উপোপবিবেশ ॥ ২৭৭ ॥ ১

মদগুঃ ( জলচরঃ পক্ষিবিশেষঃ ) তে ( তুভ্যং ) পাদং ( ব্রহ্মণঃ চতুর্থং  
পাদং ) বক্তা ইতি [ উক্তা হংসঃ বিরভোভূত্বে ] । সঃ ( সত্যকামঃ ) হ  
শ্বোভূতে ( পূর্ববৎ ) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াককার ; তাঃ ( গাবঃ ) যত্র সায়ম্  
অভিসংবভূবুঃ ; তত্র অয়ম্ উপসমাধায়, গাঃ উপরুধ্য সমিধক্ আধায় অগ্নেঃ  
পশ্চাৎ প্রাঙ উপোপবিবেশ ॥

মদগুনামক জলচর পক্ষী তোমাকে [ ব্রহ্মের চতুর্থ ] পাদ বলিবেন, ইহা  
বলিয়া হংস নিবৃত্ত হইলেন । পূর্বের ছায় পরদিন গোসমূহকে গুরুগৃহাভিমুখে  
প্রেরণ করিলেন; সায় সময় সেট গোসমূহ যেখানে সম্মিলিত হইল, তিনি  
সেখানে নিকটে অগ্নি স্থাপন করিয়া গোসমূহকে অবরুদ্ধ করিয়া এবং কাষ্ঠ  
সংগ্রহ করিয়া অগ্নির পশ্চাতে পূর্বাভিমুখ হইয়া নিকটে উপবেশন  
করিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । হংসোহপি মদগুঃ তে পাদং বক্তেত্যুক্তোপরায় ;  
মদগুনাকচরঃ পক্ষী, স চাপ্‌সম্বন্ধাৎ গ্রাণঃ । স হ শ্বোভূত ইত্যাদি  
পূর্ববৎ ॥ ২৭৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অবশিষ্টং পদাভরং তদ্বি কথং জারতাসিত্যাশঙ্ক্যাহ—হংসোহ-  
স্মীতি । মদগুনাকচ বাচ্যমর্থমর্চাট্টে—মদগুরিতি । তস্য কথং সত্যকামঃ প্রত্যুপদেষ্ট-  
ব্রত আহ—জ চেতি ॥ ২৭৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । মদগু তোমাকে চতুর্থ পাদ বলিবেন, 'ইহা  
বলিয়া হংসও বিরত হইলেন । মদগু একপ্রকার জলচর পক্ষী ;  
জলের সহিত সম্বন্ধ থাকায় [ বুঝা যাইতেছে যে, ], ইহা এখানে  
প্রাণ ভিন্ন আর কিছুই নহে । স হ শ্বোভূতে ইত্যাদির অর্থ  
পূর্ববৎ ॥ ২৭৭ ॥ ১

তং মদগুরুপনিপত্যাভ্যুবাদঃ—সত্যকাম ৩ ইতি, ভগবঃ,  
ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৭৮ ॥ ২

মদগুঃ উপনিপতা ( তৎসমীপে অবতীৰ্ণা ) তম্ ( সত্যকামম্ ) অভ্যুবাদ—  
তো সত্যকাম ৩ ইতি, [ স চ ] ভগবঃ, ইতি প্রতিশুশ্রাব ॥

মদগু তাঁহার সমীপে উপস্থিত হইয়া সম্বোধন করিয়া বলিলেন, - হে  
সত্যকাম ! তিনি 'ভগবঃ', বলিয়া প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন ॥

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগ-  
বানিতি, তস্মৈ হোবাচ—প্রাণঃ কলা চক্ষুঃ কলা শ্রোত্রং  
কলা মনঃ কলৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণ  
আয়তনবান্নাম ॥ ২৭৮ ॥ ৩

[ মদগুঃ উবাচ—] হে সোম্য, তে ( ভূভ্যং ) ব্রহ্মণঃ পাদং ( চতুৰ্থং পাদং )  
ঐশানী ইতি ; [ সত্যকাম আহ— ] ভগবান্ মে ( মহং ) ব্রবীতু ; [ মদগুঃ ]  
তস্মৈ উবাচ হ—প্রাণঃ কলা, চক্ষুঃ কলা, শ্রোত্রং কলা, মনঃ কলা । হৈ সোম্যঃ  
এষ বৈ ( এব ) ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলঃ পাদঃ আয়তনবান্ নাম ॥

[ মদগু বলিলেন —হে সত্যকাম ] তোমাকে ব্রহ্মের চতুষ্কল পাদ বলিতে  
চাই ; [ সত্যকাম বলিলেন —] মহাশয় বলুন । [ মদগু ] তাঁহাকে বলিলেন—  
প্রাণ এক কলা চক্ষু দ্বিতীয় কলা, শ্রোত্র তৃতীয় কলা, মনই চতুর্থ কলা । হে  
সোম্য, ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদই আয়তনবান্ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥

শাকুরভাব্যম্ । স চ মদগুঃ প্রাণঃ স্ববিষয়মেব চ দর্শনমুবাচ—প্রাণঃ  
কলেত্যাদ্যায়তনবানিত্যেব নাম । আয়তনং নাম মনঃ সর্বকরণোপহৃতানাং  
ভোগানাং তদ্ বস্তু পাদে বিস্তৃত ইত্যায়তনবান্ নাম পাদঃ ॥ ২৭৭-২৭৮ ॥ ২-৩

আনন্দগিরিঃ । ' তং মদগুরুপনিপত্যেত্যত্র মদগুরূপার্থং পুরোক্তমেব স্মারয়তি—  
মদগুঃ প্রাণ ইতি । প্রাণঃ কলেত্যাদ্যায়তনবানিত্যেবমিত যুগোক্তগুণঃ সমর্থরতে—  
আয়তনমিত্যাদিনাং তদ্ বস্তু পাদে বর্ততে, সোম্যায়তনবান্নাম পাদ ইতি, ব্রহ্ম-  
যিতি বোজনা ॥ ২৭৭-২৭৮ ॥ ২-৩

ভাব্যানুবাদ । সেই মদগুরুগণী প্রাণ, 'প্রাণই একটি কলা'  
ইত্যাদি হইতে 'আয়তনবান্ নাম' পর্য্যন্ত প্রাণবিজ্ঞা বিষয়েই উপদেশ  
প্রদান করিয়াছিলেন । মনই আয়তন বা আশ্রয়রূপে প্রসিদ্ধ ;

কেননা, সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা সঞ্চাহিত ভোগ্যবিষয়সমূহ এই চতুর্থ পাদেই বিদ্যমান থাকে, অর্থাৎ ভোগ নিষ্পন্ন হয় ; এইজন্তই এই পাদটি ‘আয়তনবান্’ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ ২৭৭-২৭৮ ॥ ২-৩

সু য এতমেবং বিদ্বাত্শ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণ আয়তন-  
বানিত্যুপাস্ত আয়তনবানশ্চিল্লোকে ভবত্যাযতনবতো হ  
লোকাঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাত্শ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণ  
আয়তনবানিত্যুপাস্তে ॥ ২৭৯ ॥ ৪

• ইতি চতুর্থ্যাধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৮

সঃ বঃ ( কশিৎ ) এবং বিদ্বান্ সন্ ব্রহ্মণঃ এতং ( উক্তলক্ষণং ) চতুষ্কলং  
পাদং আয়তনবান্ ইতি আয়তনববৃণ্ণযোগেন উপাস্তে ; [ সঃ ] অগ্নিন্ লোকে  
( জীবন্ময় ) আয়তনবান্ ( আশ্রয়বান্ ) ভবতি, [ যতঃ সন্ ] আয়তনবতঃ  
লোকান্ জয়তি । “বঃ এবম্” ইত্যাদি সমানম্ ।

• সেই যে কোন লোক এইরূপ অবগত হইয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদটিকে  
‘আয়তনবান্’ বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি ইহ লোকেই আশ্রয়বান্ হন,  
এবং যত হইয়াও আয়তনবান্ লোকসমূহ লাভ করিয়া থাকেন ॥

• শাক্তরত্নব্যাংম্ । তং পাদং তথৈবোপাস্তে বঃ আয়তনবান্ আশ্রয়বান্ অগ্নিন্  
লোকে ভবতি । তথা আয়তনবত এব সাবকাশান্ লোকান্ যতো জয়তি, য  
এতমেবমিত্যাди পূর্ববৎ ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থ্যাধ্যায়স্ত অষ্টমখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৮

• অমলকগিরিঃ । দ্বিবিধং বিদ্যাকলমভিধত্তে—তং পাদমিতি । তথৈবায়তনবব-  
ৃণ্ণাক্রান্তে নৈবেত্যর্থঃ ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থ্যাধ্যায়স্তাষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৮

ভাষ্যানুবাদ : যিনি সেই পাদটিকে সেই প্রকারেই উপাসনা  
করেন, তিনি ইহ লোকেই আয়তনবান্ হন অর্থাৎ উপযুক্ত আশ্রয়  
লাভ করেন । সেইরূপ যত হইয়াও আয়তনবান্ অর্থাৎ অবকাশ-  
যুক্ত লোকসমূহকে জয় করেন । “বঃ একম্ এবম্” ইত্যাদির অর্থ  
পূর্ববৎ ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থ্যাধ্যায়ো অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৮

## চতুর্থাধ্যায়ে নবমঃ খণ্ডঃ ।

প্রাপ হাচার্য্যকুলং, তমাচার্য্যোহভ্যুবাদ সত্যকাম ও  
ইতি ; ভগব ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৮০ ॥ ১

[ সঃ এবং পর্যটন্ ] অচার্য্যকুলং হ ( নিশ্চয়ে ) প্রাপ ( প্রাপ্তবান্ ) ;  
আচার্য্যঃ ( গৌতমঃ ) তন্ ( সত্যকামন্ ) অভ্যুবাদ ( উক্তবান্ ) —সত্যকাম ও  
ইতি ; [ স চ ] ভগবঃ, ইতি প্রতিশুশ্রাব ( প্রতিবচনং দত্তবান্ ) ।

সত্যকাম এইরূপে চলিতে চলিতে [ আচার্য্যগৃহ প্রাপ্ত হইলেন ; আচার্য্য  
[ সম্বোধন করিয়া ] তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম ও ; [ তিনি ‘ভগবঃ’  
বলিয়া প্রত্যুত্তর দিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । স এবং ব্রহ্মবিৎ সন্ প্রাপ চ প্রাপ্তবানার্চার্য্যকুলম্ ।  
তমাচার্য্যোহভ্যুবাদ—সত্যকাম ও ইতি । ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৮০ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৮০ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই সত্যকাম এইপ্রকারে ব্রহ্মজ্ঞ হইয়া  
আচার্য্যগৃহ প্রাপ্ত হইলেন । আচার্য্য তাঁহাকে সম্বোধন করিয়া  
বলিলেন—হে সত্যকাম ও ; [ তিনিও ] ‘ভগবঃ’, বলিয়া প্রতিবচন  
প্রদান করিলেন ॥ ২৮০ ॥ ১

ব্রহ্মবিদ্যে বৈ সোম্য ভাসি ; কো নু ত্বানুশাসেত্যন্তে  
মনুষ্যেভ্য ইতি হ প্রতিজ্ঞে ; ভগবাত্ত্বস্তেব মে কামে  
ক্রয়াৎ ॥ ২৮১ ॥ ২

হে সোম্য, [ স্বঃ ] ব্রহ্মবিৎ ইব ( ব্রহ্মজ্ঞবৎ ) বৈ ( নিশ্চয়ে ) ভাসি  
( শোভসে ), নু ( প্রশ্নে ) কঃ স্বাম্ ( স্বা ) অনুশাস ( উপদিষ্টবান্ ) ? ইতি ।  
মনুষ্যেভ্যঃ অন্তে ( পশ্চাদয়ঃ ) [ অবশাসন্ ], ইতি, হ ( এব ) প্রতিজ্ঞে  
( প্রতিজ্ঞাতবান্ ) [ সত্যকাম ইতি শেষঃ । ] তু ( পুনঃ ) ভগবান্ এব মে ( ময়ং )  
কামে ( অন্তীষ্ট-ব্রহ্ম-ক্স্ময়ে ) ক্রয়াৎ ( কথয়েৎ ) ॥

[ আচার্য্য বাঙলেন—] হে সোম্য, তুমি নিশ্চয়ই ব্রহ্মবিদের শ্রায় প্রতিভাত হইতেছ; জিজ্ঞাসা করি, কে তোমাকে উপদেশ দিলেন? [ সত্যকাম ] প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক বলিলেন—নিশ্চয়ই মনুষ্য ভিন্ন—পশুপ্রভৃতিরা [ উপদেশ দিয়াছেন ], আপনিই আমার অতীষ্ট বিষয়ে উপদেশ প্রদান করুন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ব্রহ্মবিদ্যৈব বৈ সোম্য, ভাসি । প্রসন্নেন্দ্রিয়ঃ প্রহসিত-  
বদনশ্চ নিশ্চিন্তঃ কৃতার্থো ব্রহ্মবিদ্যবতি ; অত আহ—আচার্য্যঃ ব্রহ্মবিদ্যৈব  
ভাসীতি । কো হু ইতি বিতর্কয়ন্তু বাচ—কস্মামনুশাসতি । স চাহ সত্যকামঃ  
—অস্তে মনুষ্যোভ্যাঃ দেবতা মামনুশিষ্টবত্যাঃ । কোহস্তো ভগবচ্ছিবাং মাং মনুষ্যাঃ  
সন্ অনুশাসিতুমুৎসহত ইত্যভিপ্রায়ঃ । অতোহস্তে মনুষ্যোভ্যা ইতি হ প্রতিজ্ঞা  
প্রতিজ্ঞাতবান্ । ভগবাংস্বেব মে কামে মমেচ্ছায়াঃ ক্রায়াং, কিমস্তৈককেন ;  
নাহং তদগণ্যামীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৮১ ॥ ২

• আনন্দশিখিঃ । ব্রহ্মবিদ্যৈব ভাসীত্যুক্তে কীদৃশো ব্রহ্মবিদ্যাপেক্ষারামাহ—প্রসন্নেন্দ্র-  
িয় ইতি । সত্যকামস্যপি তল্লক্ষণবহুমতঃশব্দার্থঃ । মাং তদাচার্য্যমবজ্ঞায় মচ্ছিবাং মাং  
কোহস্তো মনুষ্যো মচ্ছাপাদভীতঃ শিষ্যত্বেনাদায়ানুশাসনং কৃতবান্, বদনুশাসনাং তে ব্রহ্মবিদ্যা  
জাতিতি সাক্ষেপঃ পৃচ্ছতি—কস্মামিতি । মনুষ্যোভ্যাঃ সকাশাদস্তে মামনুশিষ্টবন্ত ইতি সামান্য-  
প্রতিজ্ঞাং বিভজ্যত—দেবতা ইতি । দেবতানামেবোপদেষ্টৃষাং ব্যতিরেকদ্বারা বিশদয়তি—  
কোহস্ত ইতি ; প্রতিজ্ঞাং নিগময়তি—অত ইতি । ময়া তর্হীদানীং ন কিঞ্চিদপি  
তব কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যং বারম্বারি—স্বপ্নবানিতি ॥ ২৮১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । [ আচার্য্য বলিলেন ] হে সোম্য, তুমি যেন ব্রহ্ম-  
বিদের শ্রায় প্রতিভাত হইতেছ । ব্রহ্মবিদ্য ব্যক্তির ইন্দ্রিয়সমূহ প্রসন্ন,  
মুগ্ধমণ্ডল হাস্যপূর্ণ, এবং তিনি নিজেও নিশ্চিন্ত ( নিরুদ্ধেগ ) ও  
কৃতার্থ হন ; এইজন্যই আচার্য্য বলিলেন—ব্রহ্মবিদের শ্রায় প্রতিভাত  
হইতেছ । [ ‘হু’ শব্দটি বিতর্কবোধক ] “কো হু” বলিয়া বিতর্ক  
করত বলিলেন—কে তোমাকে উপদেশ দিয়াছে? সত্যকাম বলিলেন  
‘—মনুষ্য হইতে ভিন্ন প্রাণিগণ, অর্থাৎ দেবতাগণ আমাকে উপদেশ  
দিয়াছেন । অভিপ্রায় এই যে, মনুষ্য হইয়া’ অপর কোন্ লোক  
আপনার শিষ্য আমাকে উপদেশ দিতে উৎসাহী হইতে পারে? এই  
কারণেই মনুষ্য হইতে ভিন্ন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ।’ অতএব,  
পূজনীয় আপনিই আমার অন্তিলয়িত বিষয় বলুন । অভিপ্রায়

এই যে, অপরের উক্ত উপদেশে প্রয়োজন কি ? আমি তাহা গণ্য করি না ॥ ২৮১ ॥ ২

শ্রুতং হেব মে ভগবদৃশেভ্য আচার্য্যাদৈব বিদিতা সাধিষ্ঠং প্রাপয়তীতি তস্মৈ হৈতদেবোবাচাত্ত্বং হ ন কিঞ্চন বীয়ায়েতি বীয়ায়েতি ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৯

হি (যস্মাৎ) মে (মম-ময়া) ভগবদৃশেভ্যঃ (ভবাদৃশেভ্যঃ) শ্রুতম্ (জাতম্) এব, [যৎ], বিদিতা আচার্য্যং বিদিতা (বিজ্ঞাতা) এব সাধিষ্ঠং (অতিশয়েন সাধুঃ) প্রাপয়তি (প্রাপ্নোতি); হ (প্রসিদ্ধো) ইতি । [অনন্তরম্ আচার্য্যশ্চ] এতৎ (এতৎ দেবৈরুক্তং বিদ্যাম্) এব উবাচ হ ন কিঞ্চন (কিঞ্চিৎ, একাংশমাত্রম্ অপি) বীয়ায় (বিগতং পরিত্যক্তম্ অভূদিত্যর্থঃ) । বীয়ায়েতি বিরক্তিঃ বিজ্ঞাপদেশসমাপ্ত্যর্থঃ ॥

[‘হে গুরো,’] বেহেতু আমি আপনাদের স্থায় লোকের নিকটই শ্রুত্নিয়াছি যে, আচার্য্য হইতে বিজ্ঞাত বিজ্ঞাই অতিশয় উৎকর্ষ লাভ করিয়া থাকে, ইহাই প্রসিদ্ধ । [অনন্তর] আচার্য্য [উঁহাকে] সেই ঋষিভাষ্যক বিজ্ঞাই বলিয়াছিলেন; কিছুমাত্র পরিত্যাগ করেন নাই । উপাসনা-সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থঃ ‘বীয়ায়’ পদের বিরক্তি হইয়াছে ॥ ২৮২ ॥ ৩

শাক্তরভাষ্যম্ । কিং, শ্রুতং হি যস্মান্মম বিদিত এব অস্মিন্নর্থং ভগবদৃশেভ্যো ভগবৎসমেভ্য ঋষিভ্যঃ—আচার্য্যং হ এব বিদিতা সাধিষ্ঠং স্যাদুভয়ং প্রাপয়তি প্রাপ্নোতীতি; অতো ভগবানেব ত্রয়াদিত্যুক্ত আচার্য্যোহিব্রবীৎ—তস্মৈ তামেব দৈবতৈরুক্তাং বিদ্যাম্ । অত্র হ ন কিঞ্চন যোড়শকলবিজ্ঞায়াঃ কিঞ্চিদেকদেশমাত্রমপি ন বীয়ায় ন বিগতমিত্যর্থঃ । দ্বিরভ্যাসো ‘বিজ্ঞাপনিসমাপ্ত্যর্থঃ’ ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৯ ॥

আনন্দলিঙ্গিঃ । ইতচ্চ ভগবানেব ব্রবীতু মে বিদ্যামিত্যাহ—ক্রিষ্টেন্নোতি । তস্মৈ বারং দর্শয়তি—শ্রুতমিতি । অস্মিন্নর্থং আচার্য্যস্যেব বিদ্যা শ্রোতবৈবংলক্ষণে । শ্রুতমেব বিশদয়তি—আচার্য্যাদিতি । বিদিতা প্রাপ্নোতি যাবৎ । আচার্য্যাদীনা ধীরেব কল বতীভ্যতঃশব্দার্থঃ । বিদ্যাস্তরমাত্রাচ্যেপোক্তমিতি শব্দাসেবকারেণ বারয়তি । দৈবতৈরাক্ষেপ চ মতাকাম্যোক্তাং ত্রিবিদ্যাম্ভ্যং প্রতি প্রতিজ্ঞাপয়তি—অদ্রোতি । ন বিগতং কিন্তু

পুণ্যেব বিদ্যা বাচ্যাদিত্তিরাচাৰ্য্যেণ চোপদিষ্ঠেতি শেবঃ । তত্রাপি পাদচতুর্ভুজানুধ্যানসমুচ্চিক-  
সেকসেব বিজ্ঞানং তৎকলঞ্চ সংহত্যৈকবিজ্ঞানফলম্ভেন পরিণেয়মেকৈকপাদোপাসনস্ত কৃত্ত্বাৰ্য্য-  
হেতুৰ্বাদিত্তিরাচাৰ্য্যোপদেশস্যৈব সার্বকস্মিতি ব্রহ্মব্যম্ ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ, যেহেতু এবিষয় আমার এইরূপ  
শোনাও আছে যে, বিজ্ঞা আচার্য্যের নিকট হইতে বিজ্ঞাত হইলেই  
অতিশয় উৎকর্ষ প্রাপ্ত হইয়া থাকে, অতএব পূজনীয় আপনিই বলুন;  
এইরূপ অভিহিত হইয়া আচার্য্য তাঁহাকে সেই স্বভাবাদি দেবগণের  
উপদিষ্ট বিজ্ঞাই বলিয়াছিলেন । ইহাতে ষোড়শকলামুক্ত বিজ্ঞার  
কিছু—এমন কি, একাংশ মাত্রও বিগত বা পরিত্যক্ত হয় নাই ।  
ব্রহ্মোপদেশের সমাপ্তিসূচনার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়ে নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৯

চতুৰ্থাধ্যায়ে

দশমঃ খণ্ডঃ ।

উপকোসলো হ বৈ কামলায়নঃ সত্যকামে জাবালে,  
ব্রহ্মচর্যমুবাস, তস্ম হ দ্বাদশবর্ণাণ্যগ্নীন্ পরিচচার স হ  
স্মান্থানন্তেবাসিনঃ সমাবর্তয়ন্তুঃ হ . স্মৈব ন  
সমাবর্তয়তি ॥ ২৮৩ ॥ ১

[ পুনরপি ব্রহ্মবিজ্ঞান, অগ্নিবিজ্ঞান, তদ্বিদো গতিং চ বক্তুন্ উপক্রমন্তঃ  
“উপকোসলঃ” ইত্যাদি না । ]—উপকোসলঃ হ ( প্রসিদ্ধঃ ) কামলায়নঃ ( কমলভূ-  
অপত্যং ) সত্যকামে জাবালে ব্রহ্মচর্যম্ উবাস । দ্বাদশ বর্ণাণি ( ব্যাপ্য ) তস্ম  
( সত্যকামস্ত ) অগ্নীন্ [ চ ] পরিচচার ( অগ্নিসেবাং কৃতবান্ ) সঃ  
( সত্যকামঃ ) হ অত্মান্ অন্তেবাসিনঃ ( শিষ্যান্ ) সমাবর্তয়ন্ ( ব্রহ্মচর্যং সমাপ্য  
গৃহং প্রতি প্রেষয়ন্ সন্ ) তং ( উপকোসলং ) হ এব ন সমাবর্তয়তি অ  
( গৃহস্থাশ্রমং প্রতি ন প্রেষয়তি অ ) ॥

• পুনশ্চ ব্রহ্মবিজ্ঞা, অগ্নিবিজ্ঞা ও তদভিজ্ঞের গতি বর্ণনার জন্ত “উপকোসলঃ”  
ইত্যাদি বাক্যের আরম্ভ হইতেছে—] উপকোসলনামক প্রাসন্ন্য কামলায়ন  
সত্যকাম জাবালের নিকট ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক বাস করিয়াছিলেন, এবং  
দ্বাদশ বর্ষ পর্য্যন্ত তাঁহার অগ্নিপরিচর্যা করিয়াছিলেন । তিনি ( সত্যকাম )  
অপরোপর শিষ্যগণের সমাবর্তন করাইতেছেন, কিন্তু তাঁহাকে আর সমাবর্তন  
করাইলেন না ॥

শাক্তরভাস্যম্ । পুনর্ব্রহ্মবিজ্ঞাং প্রকারান্তরেণ বক্ষ্যাম্যেত্যারভতে গতিঞ্চ  
তদ্বিদোহগ্নিবিজ্ঞাঞ্চ । আখ্যায়িকা পূর্ব্ববচ্ছ দ্বা-তপসোব্রহ্মবিজ্ঞাসাধনপ্রদর্শনার্থী—

উপকোসলো হ বৈ নামতঃ কমলভূঅপত্যং কামলায়নঃ সত্যকামে জাবালে  
ব্রহ্মচর্যমুবাস । তস্ম হ ঐতিহ্যার্থঃ ; তস্মাচার্য্যস্ত দ্বাদশ বর্ণাণি অগ্নীন্ পরিচ-  
চার অগ্নীনাঃ পরিচরণং কৃতবান্ । স হ স্মাচার্য্যোহত্মান ব্রহ্মচারিণঃ স্বাধ্যায়ং  
ঐহগ্নিষ্ম সমাবর্তয়ন্তুঃ তমেবোপকোসলং ন সমাবর্তয়তি অ ॥ ২৮৩ ॥ ১



আমন্দগিরিঃ । সপ্রপঞ্চক্ৰোপাসনমুচ্ছৃৎ । কাৰ্য্যক্ৰোপাসনসমুচ্চিতং কারণক্ৰোপাসনং বক্তং । খণ্ডান্তরমবতারয়তি—পুনরিত্তি । ন কেবলং ব্রহ্মবিদ্যাশেষবাদিত্যর্থঃ পূৰ্ব্ববদিত্তি । যথা পূৰ্ব্বম্বিন্ খণ্ডে ব্রহ্মতপসোত্রক্ৰোপাসনান্নত্বপ্রদৰ্শনার আখ্যায়িকেষু ভাঙং, তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ২৮৩ ॥ ১

অয্যাবানুবাদ । পুনশ্চ প্রকারান্তরে ব্রহ্মবিদ্যা বলিব—এই অতিপ্রায়ে উক্ত বিদ্যাভিজ্ঞের গতি ও অগ্নিবিদ্যা আরদ্ধ হইতেছে ; পূর্বের ন্যায় এখানেও শ্রদ্ধা ও তপস্যার ব্রহ্মবিদ্যা-সাধনত্ব জ্ঞাপনার্থ আখ্যায়িকার সৃষ্টি । উপকোসল নামে কমলের পুত্র—কামলায়ন সত্য-ক্লামনামক জাবাল ঋষির নিকট ব্রহ্মচর্য্য বাস করিয়াছিলেন । ‘হ’ শব্দ ত্রৈলোক্যজ্ঞাপনার্থ । দ্বাদশ বর্ষ পর্য্যন্ত সেই আচার্য্যের অগ্নিসমূহের পরিচর্য্যা কর্তব্য সেবা করিয়াছিলেন । সেই আচার্য্য অত্যন্ত ব্রহ্মচারী-দিগকে বেদশিক্ষা দিয়া সমাবর্তন করিবার সময় একমাত্র সেই উপকোসলকেই সমাবর্তন করাইলেন না ॥ ২৮৩ ॥ ১

‘ ‘ তং জায়োবাচ—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলময়ীন্ পরিচচারীন্মা ত্বাগ্নয়ঃ পরিপ্রবোচন্, প্রক্রহস্মা ইতি ; তস্মৈ হাপ্রোচ্যেব প্রবাসাঞ্চক্রে ॥ ২৮৪ ॥ ২

জায়া ( সত্যকামপত্নী ) তন্ম ( সত্যকামম্ ) উবাচ—তপ্তঃ ( তপোযুক্তঃ ), ব্রহ্মচারী কুশলঃ ( সম্যক্ ) অগ্নীন্ পরিচচারীং ( সেবিতবান্ ), [ অতঃ অবস্তমেব ত্বয়া অস্ত সমাবর্তনে অহুমতিদেয়া ইতি ভাবঃ । অন্তথা ] অগ্নয়ঃ স্বা ( স্বাং ) মা পরিপ্রবোচন্ ( গর্হাং মা কুৰ্য্যঃ ) । অতঃ তস্মৈ ( উপকোসলায় ) প্রক্রহি ( বিদ্বান্ উপদিশ ) । [ সত্যকামশ্চ ] তস্মৈ ( উপকোসলায় ) অপ্ৰোচ্য ( বিদ্বাং অহুত্বা এয ) প্রবাসাঞ্চক্রে ( প্রোষিতবান্ ) ।

পত্নী সত্যকামকে বলিলেন—তেজস্বী এই ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে অগ্নিসমূহের পরিচর্য্যা করিয়াছে ; [ অতএব ইহাকে সমাবর্তনের অহুমতি দেওরা উচিত, নতুবা ] ‘অগ্নিসমূহ তোমাকে নিন্দা না করুন’ ; এইজন্য তুমি ইহাকে উপদেশ দাও ; [ কিন্তু, তিনি ] ইহাকে উপদেশ না দিয়াই ঐব্যসে চলিয়া গেলেন ॥

শাকরভাষ্যম্ । তমাচার্য্যং জায়া উবাচ—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলঃ সমাগ-

গ্নীন্ পরিচারীং পরিচরিতবন্; উগব্যুচ্চায়াস্তু ভক্তং ন সমাবর্তয়তি; অতো-  
 হুমত্ত্বং ন সমাবর্তয়তীতি জ্ঞাত্ব ত্বাম্ অগ্নয়ো মাং পরিপ্রবোচন্ গর্হাং তব মী  
 কুর্য্যঃ; অতঃ প্রক্ৰহি অগ্নে বিত্তামিষ্টাম্ উপকোসলায়েতি । তস্মৈ ন্ধং  
 জায়ন্তোক্তোহপি হ অপ্রোচ্যেব অনুরক্তেব কিঞ্চিৎ প্রবাসাকৃষ্ণে প্রবসিত-  
 বান্ ॥ ২৮৪ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । তপ্ত ইতি । ভবদপেক্ষিতাং শুভ্রাং বিদধানো বহুকারকেশং  
 কৃতবানিভার্থঃ । বিবক্ষিতশুভ্রাকরণম্বেন বিশদয়তি—কুশলমিতি । কিমিতি ভবত্যা  
 মাং ক্রীদমিদানীমুচ্যতে, ন হি মন্তোহন্তত্ব স্বদধুরাগো যুক্তিমানিত্যাশঙ্ক্য ভগবতি  
 রেহাদিত্যাহ—ভগবানিতি । অগ্নীন্ পরিচরমাণব্রহ্মচারিণোঃ সমাবর্তনমতঃশব্দার্থঃ ।  
 গর্হাপরিহারো দ্বিতীয়েনাতঃশব্দেন পরামুদ্রতে । আচাৰ্য্যভ্রক্ষাপরং শিষ্যং দেবতৈবানুগৃহ্ণা-  
 তীতি জাপয়িতুমারম্ভতে—তস্মা ইতি ॥ ২৮৪ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । পত্নী সেই আচার্য্য সত্যকামকে বলিলেন—

তপ্ত অর্থাৎ তেজস্বী এই ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে অগ্নিসমূহের পরিচর্যা  
 করিয়াছে; অথচ আপনি অগ্নিভক্ত ইহাকে সমাবর্তন করাইতেছেন না;  
 অতএব ‘আমাদের ভক্তকে সমাবর্তিত করিতেছে না’ ইহা জানিয়া  
 অগ্নিসমূহ আপনাকে নিন্দা না করুন, অর্থাৎ ইহাকে সমাবর্তনের  
 অনুমতি না দিলে, অগ্নিসমূহ আপনাকে নিশ্চয়ই নিন্দা করিবেন ।  
 অতএব এই উপকোসলকে ইহার অভ্যর্থবিজ্ঞা উপদেশ দিও । পত্নী  
 এইরূপ বলিলেও, সত্যকাম তাঁহাকে কিছুমাত্র উপদেশ না দিয়াই  
 প্রবাসে চলিয়া গেলেন ॥ ২৮৪ ॥ ২

স হ ব্যাধিনানশিতুং দধ্রে, তমাচার্য্যজাযোবাচ—ব্রহ্ম-  
 চারিমশান কিং নু নান্নাসীতি, স হোবাচ বহব ইমেইগ্নিন্  
 পুরুষে কামা নানাত্যয়া ব্যাধিভিঃ প্রতিপূর্ণোহস্মি, নাশি-  
 ম্যামীতি ॥ ২৮৫ ॥ ৩

সঃ (উপকোসলঃ) হ (ঐতিহ্যে) ব্যাধিনা (পীড়য়া মানসেন হৃৎশ্বেন  
 হেতুনেত্যাঃ), অনশিতুং (উপোষিতুং) দধ্রে (মনে ধৃতবান্) । তমাচার্য্যজায়া  
 (সত্যকামপত্নী) তম্ (উপকোসলম্) উবাচ (উক্তবতী)—হে ব্রহ্মচারিন,  
 অশান (ভোজনং কুরু) হু (বিতর্কে) কিং (কস্মাৎ) ন অন্নাসি (ন  
 ভক্ষয়সি)? [অনশনস্ত কারণং ক্রহীতি ভাবঃ] ইতি । সঃ (উপকোসলঃ)

হ উবাচ (আচার্য্যপত্নীম্ উক্তবান্)—অস্মিন্ পুরুষে (যস্মি ৭ নানাতায়াঃ (নানা  
অত্যয়ঃ অতিক্রমঃ ব্যাঘাতঃ যেহাং, তে) বহবঃ কামাঃ (অভিলাষাঃ) [ বিস্তৃষ্টে ]  
ব্যাধিভিঃ ( শারীরৈঃ রোগৈশ্চ ) প্রতিপূর্ণঃ ( পরিপূর্ণঃ ) অস্মি [ অহমিতিশেষঃ ] ;  
[ অতঃ ] ন অশিষ্যামি ( কিঞ্চিদপি ভক্ষয়িষ্যামীতার্থঃ ) ।

সেই উপকোসল ব্যাধি অর্থাৎ মানস দুঃখবশতঃ অনশনে মনোনিবেশ  
করিয়াছিলেন ; আচার্য্যপত্নী তাঁহাকে বলিলেন—হে ব্রহ্মচারিন্ ভোজন কর,  
কেন তুমি ভোজন করিতেছ না । উপকোসল বলিলেন—এই ব্যক্তিতে অর্থাৎ  
আমাতে নানাবিঘ্নবিহত বহুতর কামনা বা অভিলাষ রহিয়াছে । [ তাহার ফলে ]  
বিবিধ রোগে পরিপূর্ণ আছি ; আমি ভোজন করিব না ॥

শঙ্করভাষ্যম্ । স হ উপকোসলঃ ব্যাধিনা মানসেন দুঃখেন অনশিতুম্  
অনশনং কর্ত্ত্বং দশ্বে ধৃতবান্ মনঃ । তং তৃষ্ণীমগ্ন্যাগারেহবসিতম্ আচার্য্যজ্ঞায়া  
উবাচ—হে ব্রহ্মচারিন্, অশান ভঙ্ক্ত্বা । কিং নু কস্মান্ন কারণান্নান্নি ইতি ।  
স হোবাচ—বহুবোহনেকে অস্মিন্ পুরুষে অকৃতার্থে প্রাক্কর্ত্তে কামা ইচ্ছাঃ  
কর্ত্তব্যং প্রতি নানা অত্যায়েহতিগমনং যেহাং ব্যাপ্তানাং কর্ত্তব্যচিন্তানাং তে  
নানাতায়া ব্যাপয়ঃ কর্ত্তব্যপ্রাপ্তিনিবন্ধানি চিন্তাংখানীতার্থঃ ; তৈঃ প্রত-  
পূর্ণোহস্মি ; অতেন অশিষ্যামি ॥ ৮৫ ॥ ৩

আনন্দলিঙ্গিঃ । আচার্য্যাদি প্রায়মজানতঃ শিষ্যাসা ভঃপ্রাপ্তিং দর্শয়তি—অ হেতি ।  
অতিগমনং বস্তুস্বরূপমভীত্য বিষয়েষু প্রবেশ ইতি যাবৎ । নানাতায়া ইতি কামানাং  
বিশেষণম্ । কথং ৭ তেন ব্যাপয়ো বিশেষ্যন্তে তত্রাহ—কর্ত্তবোক্তি । কামা এব ব্যাপয়ঃ  
ইত্যর্থঃ ॥ ৮৫ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই উপকোসল ব্যাধিবশতঃ অর্থাৎ মনের  
দুঃখে ভোজন না করিতে অর্থাৎ উপবাস করিতে মনঃস্থির করিয়া-  
ছিলেন । তৃষ্ণীমগ্ন্যাবে অগ্নিসদনে অবস্থিত তাঁহাকে আচার্য্যপত্নী  
বলিলেন—হে ব্রহ্মচারিন্, অশন কর—ভোজন কর ; কি কারণে  
তুমি ভোজন করিতেছ না ? উপকোসল বলিলেন—এই পুরুষে  
অর্থাৎ অকৃতকার্য্য এই সাধারণ মনুষ্যে নানাপ্রকার বিঘ্ন-প্রতিহত  
বহু—অনেক কামনা, অর্থাৎ কর্ত্তব্য বিষয়ে ইচ্ছারূপ ব্যাধি, অর্থাৎ  
স্বীয় কর্ত্তব্য বিষয়ের অপ্রাপ্তি-নিবন্ধন মনের মধ্যে দুঃখ হইয়াছে ;  
আমি তৎসমুদয়ে পরিপূর্ণ আছি ; অতএব ভোজন করিব  
না ॥ ৮৫ ॥ ৩

অথ হাশ্বয়ঃ সমুদিরে—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলং নঃ  
পর্য্যচারীং, হস্তান্মৈ প্রব্রবামেতি তস্মৈ হোচুঃ প্রাণো ব্রহ্ম কং  
ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেতি ॥ ২৮৬ ॥ ৪

অথ ( উপকোসল-বাক্যসমাপ্তানন্তরম্ ) অগ্নয়ঃ ( গার্হপত্যাদয়ঃ ) সমুদিরে  
( যগপং উক্তবস্তুঃ )—তপ্তঃ ( তপোনিরতঃ ) ব্রহ্মচারী ( উপকোসলঃ ) নঃ  
( অত্ভান্ ) কুশলং ( উত্তমং যথা জ্ঞাতং, তথা ) পর্য্যচারীং ( পরিচর্যাং সেবাং  
কৃত্বান্ ) ; হস্ত ( আদরে ) অস্মৈ ( ব্রহ্মচরিতে উপকোসলায় ) প্রব্রবাম  
( এতদভিলষিতাং বিদ্যাং কথয়াম ) ইতি ; তস্মৈ ( উপকোসলায় ) হ উচুঃ  
( উক্তবস্তুঃ ) [ বিজ্ঞাপিত শব্দঃ ] ।

অনন্তর অগ্নিসমূহ এক সঙ্গে বলিয়াছিলেন—এই তাপস ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে  
আমাদের সেবা করিয়াছে ; [ অতএব ] আহ্লাদের সহিত আমরা ইহাকে  
বিজ্ঞার উপদেশ দিব ; [ এইরূপ পরামর্শ করিয়া ] তাঁহাকে বিজ্ঞার উপদেশ  
দিয়াছিলেন ॥

শাক্তরত্নব্যাখ্যায় । উক্তা ত্বর্জ্যভূতে ব্রহ্মচারিণি অথ ত অগ্নয়ঃ শুশ্রূষা  
পারিতোষিকাঃ কাক্ষ্যাবিষ্টাঃ সন্তঃ ব্রহ্মোহপি সমুদিরে সমুদ্রোক্তবস্তুঃ—হস্ত ইদানীম্  
অস্মৈ ব্রহ্মচারিণে অশ্রদ্ধভক্তায় দুঃখিতায় তপস্বিনে শ্রদ্ধদানায় সর্বে অনুশাসনঃ অনু-  
প্রব্রবাম ব্রহ্মবিজ্ঞাম্, ইত্যেবং সম্প্রদায়া তস্মৈ হোচুঃ উক্তবস্তুঃ—প্রাণো ব্রহ্ম, কং  
ব্রহ্ম, খং ব্রহ্মেতি ॥ ২৮৬ ॥ ৪

আনন্দভিষিক্তিঃ । আচার্য্যপ্রদায়াং তজ্জায়য়া ব্রহ্মচারিণ্যনুগ্রহাৎ তস্য চানশন্যুধ্যবসায়াদন-  
ন্তরানত্যবশ্যকার্থঃ, হন্তেতি বদার্থঃ অশ্রদ্ধভক্তং ব্রহ্মচারিণমুপেক্ষ্য দেশান্তরং গতন্তুর্হীতি বাবৎ ।  
অথ পুনরন্ত্যচায়ে্যো একাবিদ্যামস্মৈ বিবক্ষিতাং চ বক্ষ্যতি, কিং স্বয়ন্ত্যাশঙ্ক্যাহ—দুঃখিতা-  
নোতি । ব্রহ্মবিদ্যাসামানসম্প্রদানস্য দর্শয়তি—তপস্বিন ইতি ॥ ২৮৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মচারী উপকোসল কথা বলিয়া চুপ করিলে  
পর, অগ্নিত্রয় ( দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয় ) তাঁহার শুশ্রূষায়  
বশীভূত হইয়া একসঙ্গে বলিয়াছিলেন—ভাল, এখন আমরা সকলে  
আমাদের ভক্ত দুঃখিত তপস্বী ও শ্রদ্ধাবান এই ব্রহ্মচারীকে অনুশাসন  
করি, অর্থাৎ ব্রহ্মবিজ্ঞার উপদেশ প্রদান করি । এই প্রকার অব-  
ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিয়াছিলেন—প্রাণই ব্রহ্ম, 'কং' ব্রহ্ম, ও 'খং'  
ব্রহ্ম ॥ ২৮৬ ॥ ৪

স হোবাচ বিজানাম্যহং যৎপ্রাণো ব্রহ্ম, কঞ্চ তু খঞ্চ ন  
ব্রিজানামীতি । তে হোচুর্ষদ্বাব কং তদেব খং যদেব খং  
তদেব কমিতি প্রাণঞ্চ হ্যস্মৈ তদাকাশঞ্চোচুঃ ॥ ২৮৭ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১০

[ অগ্নিভিঃ “প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম, খং ব্রহ্ম” ইত্যাশ্রয়িত্বেন সতি ] সঃ ( উপ-  
কোসলঃ ) হ ( ঐতিহ্যে ) উবাচ—অহং বিজানামি যৎ [ ভবন্তিরুক্তং ] প্রাণঃ  
ব্রহ্ম [ ইতি ], তু ( পুনঃ ) কং চ খং চ ন বিজানামি, ( কং—সুখম্, খম্—  
আকাশং চ কথং ব্রহ্ম, ইত্যোক্তং ন অবগচ্ছামীতি ভাবঃ ) । তে ( অগ্নয়ঃ )  
হ উচুঃ ( উক্তবস্তঃ )—যৎ বাব ( প্রসিদ্ধো ) কং ( সুখরূপং ), তৎ এব খং  
( আকাশরূপং ), [ তথা ] যৎ বাব খং, তৎ এব কম্, ( নাস্ত্যানয়োর্ভেদ ইতি  
ভাবঃ ); ইতি ( ইখং ) প্রাণং চ ( অপি ), তৎ আকাশং চ ( অপি ) অস্মৈ  
( উপকোসমায়া ) উচুঃ ( উক্তবস্তঃ ব্রহ্মবিজ্ঞানিতার্থঃ ) ।

‘ অগ্নিত্রয় প্রাণ এবং ক ও খ-কে ব্রহ্মরূপে উপদেশ করিলে, পরে উপ-  
কোসল বলিলেন—প্রাণ যে ব্রহ্ম, তাহা আমি বিশেষরূপে জানি; কিন্তু ক ও  
খ যে কিরূপে ব্রহ্ম, তাহাত বুঝিতেছি না । তাঁহারা ( অগ্নিত্রয় ) বলিলেন—  
যাহাই ক, তাহাই খ, আবার যাহাই খ, তাহাই ক; এইরূপে তাঁহারা প্রাণ ও  
সেই আকাশের উপদেশ দিয়াছিলেন ॥

শাক্তসম্ভাষ্যম্ । স হোবাচ ব্রহ্মচারী—বিজানাম্যহং যন্তবন্তিরুক্তং প্রসিদ্ধ-  
পদার্থকথাং প্রাণো ব্রহ্মতি । স যস্মিন্ সতি জীবনং, যদপগমে চ ন ভবতি,  
তস্মিন্ বায়ুবিশেষে লোকে রূঢ়ঃ, অতশ্চ যুক্তং ব্রহ্মত্বং তস্ত । তেন প্রসিদ্ধ-  
পদার্থকথাদ্বিজানাম্যহং যৎ প্রাণো ব্রহ্মতি । কং চ তু খং চ ন বিজানামীতি ।

নহু ক-খশব্দয়োপি সুখাকাশবিষয়ত্বেন প্রসিদ্ধপদার্থকথমেব, কস্মাৎ  
ব্রহ্মচারিণোহজ্ঞানম্? নুনং সুখস্ত কংশব্যাচ্যস্ত ক্ষণপ্রধ্বংসিত্বাৎ খংশব্যাচ্যস্তা-  
কাশস্তাচেতনস্ত কথং ব্রহ্মত্বম্ ইতি মত্ততে? কথঞ্চ লগবতাং বাক্যমগ্রমাণং  
‘স্তাদিভিঃ; অতো ন’ বিজানামীত্যাহ । ‘তমেবযুক্তবস্তং ব্রহ্মচারিণং তে হ’  
অগ্নয় উচুঃ—যদ্বাব যদন্ত বয়ং’ কমবোচাম, তদেব খমাকাশম্, ইত্যেবং খেন  
‘বিশেষ্যমাণং কং বিষয়েজ্জিন্নসংযোগজাৎ সুখান্নিবর্ত্তিতং স্তাৎ, নীলেনেব বিশেষ্য-  
মাণমুৎপলং রক্তাদিভাঃ । যদেব খম্ ইত্যাকাশমবোচাম, তদেব চ কং সুখমিতি

জানীহি । এবঞ্চ সূতেন বিশেষ্যমাণং খুং ভৌতিকাদিচেতনাং খাং নিবৰ্ত্তিতং  
শ্রা৷, নীলোংপলবদেব । সূতমাকাশঃ নেতরল্লৌকিকমাকাশঞ্চ সূতাপ্রয়ং নেতরং  
ভৌতিকমিত্যর্থঃ ।

নহু আকাশক্ষেং সূতেন বিশেষয়িতুমিষ্টম, অস্ত্রতরদেব বিশেষণং—‘যদ্বাব  
কং তদেব খম্, অতিরিক্তমিতরং ; “যদেব খং তদেব কম্” ইতি পূৰ্ব্ববিশেষণং  
বা । নহু সূতাকাশরূপভয়োরপি লৌকিকসূতাকাশাভ্যাং ব্যাবৃতিরিষ্টা ইত্য-  
বোচাম । সূতেন আকাশে বিশেষিতে ব্যাবৃতিরূপভয়োরর্থপ্রাপ্তেবেতি চেৎ ; সত্য-  
মেবম্ ; কিন্তু সূতেন বিশেষিতস্তেব আকাশস্ত ধোয়ত্বং বিহিতং, ন তু আকাশ-  
গুণস্ত বিশেষণস্ত সূতস্ত ধোয়ত্বং বিহিতং শ্রাৎ ; বিশেষণোপাদানস্ত বিশেষ্য-  
নিরস্তুত্বেনৈবোপক্ষর্যাৎ । অতঃ খেন সূতমপি বিশেষ্যতে ধোয়ত্বায় । কুহুশ্চৈত-  
নিস্টীঃ তে ? কংশকশ্যপি ব্রহ্মক্ষসম্বন্ধাৎ—কং ব্রহ্মেতি । যদি হি সূখগুণবিশিষ্টস্ত  
খস্ত ধোয়ত্বং বিবক্ষিতং শ্রাৎ, কং খং ব্রহ্মেতি ক্রয়রয়ঃ প্রথমম্ ; ন চৈবমুক্ত-  
বস্তঃ ; কিং তর্হি ? কং ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেতি । অতো ব্রহ্মচারিণো মোহপবনন্যায়  
ক্ষুণ্ণসুখরোরিতরবিশেষেণ-বিশেষ্যত্বনির্দেশো নুক্ত এব যদ্বাব কমিত্যাदिঃ ।  
তদেতদগ্নিভিক্তং বাক্যার্থমস্মদ্বোধায় শ্রুতিরাত—প্রাণঞ্চ হান্ম ব্রহ্মচারিণে,  
তস্ত আকাশঃ তদাকাশঃ, প্রাণস্ত সম্বন্ধী আশ্রয়ত্বেন হান্দ আকাশ ইত্যর্থঃ, সূখ-  
গুণবত্বনির্দেশাৎ । তঞ্চ আকাশং সূখগুণবিশিষ্টং ব্রহ্ম তৎস্বঞ্চ প্রাণং ব্রহ্মসম্পর্কা-  
দেব ব্রহ্ম ইত্যভয়ং প্রাণকাশঞ্চ সমুচ্চিভ্য ব্রহ্মণী উচুরয় ইতি ॥ ৮৭ ॥ ৫

ইতি চতুর্থোছধ্যায়স্ত দশম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১০

আনন্দগিরিঃ । প্রাণো ব্রহ্মেতি ভবন্তিরুক্তং, তদহং বিজানামীতি সংবন্ধঃ । তত্র  
হেতুমাহ—প্রসিদ্ধেতি । প্রাণপদস্ত প্রসিদ্ধার্থত্বমেন সমর্থরতে—যস্মিন্মিতি । এবংভূত-  
প্রাণঞ্চ ইতিশেষঃ । প্রাণশব্দস্ত প্রসিদ্ধার্থত্বোহপি কৃতো ব্রহ্মত্বং তস্মিন্ প্রসিদ্ধমিত্যা-  
শঙ্কাহ—অত ইতি । কাব্যাকরণসংঘাতে নষ্টেঃ প্রংগাদিত্যতঃশব্দার্থঃ । স্বকীয়জ্ঞান-  
সমুচ্চার্যশ্চকারঃ । বিজানাম্যহমিত্যুক্তরূপসংহরতি—তেনেতি । যেনাজাতং ব্রহ্মচারী  
দশয়তি—কং চেতি । তস্তাজ্ঞানমাক্ষিপতি—নস্মিতি । প্রাণশব্দস্ত বায়ুশিষ্যবিসয়ত্বেন  
প্রসিদ্ধার্থত্ববদিত্যপের্থঃ । ব্রহ্মচারিণোহস্তিপ্রায়ঃ দশয়ন্তুরমাহ—নুনমিতি । নহু বিরুদ্ধা-  
ত্বাদয়াজ্ঞাং বাক্যং ভবত্বপ্রমাণমিত্যাশঙ্কাহ—কথং চেতি । বিরুদ্ধার্থপ্রভীতোরাস্তবাক্যস্ত  
চাপ্রাণাণ্যাবোগাদবুদ্ধ্যং ব্রহ্মচারিণোহজ্ঞানমিতি নিগময়তি—অত ইতি ।

খস্ত বিশেষণত্বং কস্ত চ বিশেষ্যত্বমিত্যঙ্গীকারে ফলং কথয়তি—ইত্যেবমিতি । কস্ত  
বিশেষণত্বং খস্ত বিশেষ্যত্বমিত্যেবমপি বিশেষণ-বিশেষ্যত্বসংবগন্তব্যমিত্যাহ—যদেবেতি ।  
যথোক্তিশিষ্যবিশেষ্যত্বাবে ফলমাহ—এবং চেতি । স্ফুৰাভেতাদিবা কার্যমুক্তমেন  
প্রতিপত্তিনৌক্যার্থং সংকিপতি—সূত্রমিতি । ইতরেতরবিশেষণ-বিশেষ্যত্বমাক্ষিপতি—  
নস্মিতি । ‘অস্ত্রতরদেবেত্যত্র যদেব খমিত্যেতদ্ব্যুতং, যদ্বাব কং তদেব খমিত্যত্র যদ্বাব  
কমিতীতগ্ধিবেশবসন্তি, রিক্তমধিকমকিঞ্চিকরমিতি যোজনা । যদি তু যদেব খং তদেব কমিতি

ধেন কং বিশেষ্যতে, তদা বদেব খনিত্যেতদ্বদ বিশেষণমিহ । বদ্যাব কমিতি পূর্ববিশেষণঃ ।  
কিকিৎকরমিত্যাহ—যদেবেতি । বাণকোহতিরিজ্জমিত্যেতদ্বদ্যর্থঃ । বিশেষণং  
বুধবৎ পূর্বোক্তং সিদ্ধান্তী সাংযতি—নাম্বিতি । তথা চ স্থপ্ত লৌকিকস্থাদ্যাব্যুত্থঃ  
বকে খমিতি বিশেষণমাকাশস্ত চ লৌকিকাকাশাদ্যাব্যুত্থঃ বদ্যাব কমিতি বিশেষণমর্থবদিত্য  
শেষঃ ।

অন্যতর বিশেষণবাদপ বপোক্তন্যাগ্রহিসিদ্ধেরকিকিৎকরঃ বিশেষণম্বয়মিতি শঙ্কে—  
অশ্বেনেতি । যদা স্থগেন আকাশং বিশেষ্যতে, তদা ভূতাকাশাদাকাশং ব্যাবর্তিতং ভবতি,  
স্থপ্ত তদ্বিশেষণব্যাযোগাৎ । স্থপমপি লৌকিকস্থাদ্যাব্যুত্থাতে । লৌকিকস্থাদ্যাকাশ-  
বিশেষণব্যাগুপপত্তেঃ । অতঃ স্থপেনাকাশস্তাকাশেন স্থপস্ত বা বিশেষিতত্বসামর্থ্যাৎ ত্রাপ্তেঃ  
স্থাকাশনোলৌকিকস্থপাকাশভ্যাং ব্যাবৃত্তিরিত্যন্তরদেব বিশেষণমর্থবদিত্যর্থঃ । 'কিমন্তর  
স্তেব বিশেষণস্ত ব্যাবর্তকত্বমিত্যাপাদ্যতে, কিং বা তন্ত্বেনার্থবদ্বমিতি, তত্রাদ্যমঙ্গীকরোতি—  
অভ্যামেবমিতি । দ্বিতীয়ঃ দুগমতি—ন স্ত্রিত্যাদিনা । বিশিষ্টস্যৈব ধ্যেয়ত্ব বিশেষণ-  
ম্যপি ধ্যেয়ত্বং সিধ্যাতীত চেৎ, নৈব দম্বী প্রেযানবাহেতিবদ্বিশেষণস্যাস্তথা সিদ্ধবাদিত্যাঃ—  
বিপক্ষমিতি । যেরূপি বিশেষণমোরর্থবৎ নির্গময়তি—অত ইতি । বিধাত্তেণ  
ধ্যেয়ত্বসত্ত্ববাদিত্যতঃশব্দার্থঃ । খমিব স্থপেনেত্যপেরর্থঃ । ইতচ্চ স্থপাকাশমোরিত্যন্তরত-  
বিশেষণবিশেষ্যমসেবিতব্যমিত্যাহ—কুতশ্চেতি । কুতঃশব্দোপাস্তমিত্যতঃশব্দার্থঃ ক্ষুটয়তি—  
কংশব্দশ্চেতি । খং ব্রজেতি খংশব্দস্য ব্রজশব্দসদ্বদ্বদিত্যপেরর্থঃ । গুণগুণিনোঃ ভেদ-  
রূপি ধ্যেয়ত্বসিদ্ধার্থমিত্যন্তরবিশেষণবিশেষ্যত্বং কংশব্দস্য খংশব্দস্য চ প্রত্যেকং ব্রজশব্দ-  
সম্বন্ধাদপি স্বীকর্তব্যমিত্যুক্তং ব্যতিরেকদ্বারা সাংযতি যদি ইতি । উক্তরীত্য যেরূপি  
ধ্যেয়ত্বমতঃশব্দার্থঃ । ব্রজচারিণো মোহো নামাজ্ঞাতবিশেষণাবিশেষ্যত্বপ্রত্যাদাকালমোহ  
গুণিজ্ঞা ধ্যেয়ত্বং ন তু স্থপস্য গুণস্যোতি বিভ্রমঃ ।

প্রাণং চেত্যাদি বাক্যং নাগীনং ন ব্রজচারিণঃ । তথা চ কথমুপা-ন্যায়িকামিদং নির্বহতাঃ  
শব্দাহ—তদেতেনিতি । আকাশস্য প্রাণসম্বন্ধিত্বং কয়া বিনয়েতাপেক্ষায়ানাহ—  
আশ্রয়জ্ঞেনেতি । কাথ্যব্রজোপাসনসমুজ্জিতং কারণব্রজোপাসনমুপসংহর্জুনিতিশব্দঃ ॥ ২৮ ॥

ইতি চতুর্থাদ্যায়স্য দশমঃ পঙঃ ॥ ১০ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই ব্রজচারী বলিলেন—আমি বেশ বুঝি

যে, আপনাদের কথিত প্রাণই ব্রজস্বরূপ ; কারণ, প্রাণ শব্দের  
অর্থ প্রসিদ্ধ । যাহা থাকিলে জীবন থাকে, এবং যাহার অপগমে  
জীবন থাকে না, লোকব্যবহারে সেই বায়ু বিশেষেই ( প্রাণাপানাদি  
পঞ্চবৃত্তিযুক্ত বায়ুতেই ) 'প্রাণ' শব্দটি রূঢ় বা লোকপ্রসিদ্ধ ; এই  
কারণেও তাহার ব্রজতাব যুক্তিযুক্ত হয় ; অতএব, প্রসিদ্ধ পদার্থ  
বলিয়া প্রাণ যে ব্রজস্বরূপ, ইহা বেশ বুঝিতেছি ; কিন্তু 'ক' ও 'খ'কে  
ত বুঝিতে পারিতেছি না ।

ভাল, 'ক' 'খ' শব্দও ত স্থপ ও আকাশে প্রসিদ্ধ ; সুতরাং  
[ পূর্বের স্মার ] 'ক' 'খ' শব্দের অর্থও প্রসিদ্ধই রহিয়াছে, তবে

ব্রহ্মচারী বুঝিতে পারিলেন না কেন? হাঁ, ব্রহ্মচারী মনে করেন যে, 'ক' শব্দের অর্থ সুখ, তাহাত ক্ষণস্থায়ী; আর 'খ' শব্দের অর্থ আকাশ তাহাও অচেতন জড় পদার্থ; সুতরাং তাহাদের ব্রহ্মত্ব ইহাতে পারে কিরূপে? অথচ পৃজনীঃ মহাশয়দিগের বাক্যই বা অগ্রীমাণ ইহাতে পারে কিরূপে? এইজন্য বলিতেছেন—আমি উত্তমরূপে বুঝিতে পারি-  
তেছি না। এই প্রকার বলিয়া সেই ব্রহ্মচারীকে অগ্নিত্রয় বলিলেন—  
বাণীকেই আমরা 'ক' বলিয়া ছ। তাহাই 'খ'—আকাশ; কেননা, 'খ' শব্দ দ্বারা বিশেষিত হওয়ার বিষয় 'দ্রুত-সংযোগজাত' যে, লৌকিক সুখ, তাহা ইহা 'ক' শব্দার্থকে পৃথক্ করা যাইতে পারে; যেমন 'নাল' পদ দ্বারা বিশেষিত পদ্ম রক্তপদ্মাদি ইহাতে পৃথক্কৃত হয়, (তদ্রূপ)। আর বাণীকে আমরা 'খ' বলিয়াছি, তাহাকেই, আবার 'ক'—সুখস্বরূপ বলিয়া জানিবে; এইরূপ বলায় [ 'ক' শব্দার্থ ] সুখ দ্বারা বিশেষিত হওয়ার 'আকাশ' শব্দার্থও ভৌতিক অচেতন আকাশ-পদার্থ ইহাতে নিবৃত্ত বা স্বল্প ইহাতে পারে, 'নীল-উৎপল' শব্দই ইহার দৃষ্টান্ত। এই সুখ আকাশস্থ সুখ, অন্য লৌকিক সুখ নহে; এবং আকাশও সুখাশ্রয়ভূত আকাশ, কিন্তু অপর ভৌতিক আকাশ নহে\*।

প্রশ্ন ইহাতেছে যে, আকাশকেই যদি বিশেষিত করা অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে একটিমাত্রই বিশেষণ হউক—'যাহাই 'ক', তাহাই 'খ'; অপরান্তত ( 'যদেব খং, তদেব কং' এই অংশত ) অতিরিক্ত বা অনাবশ্যক; অথবা, যাহা 'খ', তাহাই 'ক'—এইরূপে পূর্বেরই বিশেষণ হউক, [ যদেব কং, তদেব খং, যদেব খং, তদেব কং, ] এইরূপে

\* তাৎপৰ্য—উৎপল অর্থ—পদ্ম। পদ্ম নানাবর্ণের আছে। নীলাদি বর্ণও অনেকপ্রকার আছে। 'নীল উৎপল' বলায়, নীল শব্দে পদ্মাদি বর্ণের ব্যাবৃতি, আর 'উৎপল' শব্দে ঘট-পটাদি পদার্থের ব্যাবৃতি করা হইয়াছে। এইরূপ এই স্থলেও 'ক' শব্দে ভূতাত্মশের, আর 'খ' শব্দেও লৌকিক স্থলের ব্যাবৃতি হওয়ার, "যদেব কং, তদেব খং," আর "যদেব খং, তদেব কং" এই বিশেষণের সার্থক হইল।



পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্যভাব কল্পনার প্রয়োজন কি ? ] \* ভাল, আমরা ত পূর্বেই বলিয়াছি যে, লৌকিক সুখ ও ভূতাকাশ, উভয়েই ব্যাবৃত্তি করা এখানে অভিপ্রেত ; [ সুতরাং একটি মাত্রের উল্লেখ তাহা সিদ্ধ হইতে পারে না । ] যদি বল, সুখবাচক ‘ক’ শব্দ দ্বারা আকাশকে বিশেষিত করিলে, তাহাতেই উভয়ের ব্যাবৃত্তি সিদ্ধ হইতে পারে ? হাঁ, ব্যাবৃত্তি হইতে পারে সত্য, কিন্তু এখানে যখন সুখবিশিষ্ট আকাশই ধোয়রূপে বিহিত হইয়াছে ; তখন আকাশেরই বিশেষণীভূত সুখের আর ত ধোয়ত্ব হইতে পারে না ; কেননা, বিশেষণ পদ কেবল বিশেষ্যকে নিয়মিত করিয়াই ( বিশেষ্যার্থে পর্য্যবসিত করিয়াই ) বিরত হইয়া থাকে । অতএব সুখের ধোয়ত্ব-সম্পাদনের জন্তই [ আকাশের ‘হ্যায়’ ] সুখকেও ‘খ’ শব্দ দ্বারা বিশেষিত করা আবশ্যক হইতেছে ।

‘ যদি বল, ইহা নিশ্চিত হইতেছে কিরূপে ? [ উত্তর—] যেহেতু ‘কং ব্রহ্ম’ এইস্থলে ‘ক’ শব্দেরও ব্রহ্ম শব্দের সহিত সম্বন্ধ রহিয়াছে । যদি সুখগুণবিশিষ্ট আকাশের ধোয়ত্ব অভিপ্রেত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই অগ্নিত্রয় প্রথমেই ‘কং খং ব্রহ্ম’, অর্থাৎ ‘ক’বিশিষ্ট ‘খ’কেই ব্রহ্ম বলিয়া নির্দেশ করিতেন, অথচ এইরূপ ত বলেন নাই ; পরন্তু “কং ব্রহ্ম, খং ব্রহ্ম,” এইরূপই [ বলিয়াছেন ] । অতএব, ব্রহ্মচারীর মোহাপনোদনের নিমিত্ত যে, “যদ্বাব কং” ইত্যাদিরূপ

\* তাৎপৰ্য—ঋতিতে প্রথমতঃ “কং ব্রহ্ম” ‘ক’ই ব্রহ্ম, “খং ব্রহ্ম” ‘খ’ই ব্রহ্ম, এইরূপে ‘ক’ ও ‘খ’কে ব্রহ্মস্বরূপ বলিয়া নির্দেশ করিবার পর “যদ্বাব কং, তদেব খং, যদেব খং তদেব কং,” এইরূপে ‘ক’ ও ‘খ’কে পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্য-ভাবাপন্ন বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে । তাহা না হইলে ‘ক’ শব্দে লৌকিক সুখ, আর ‘খ’ শব্দেও ভূতাকাশ প্রভৃতি হইতে পারিত । এগুন সুখ দ্বারা বিশেষিত হওয়ার ‘খ’ শব্দের ভূতাকাশত্ব, আর ব্যাপক আকাশ দ্বারা বিশেষিত হওয়ার সুখের লৌকিকত্ব শব্দা নিবারিত হইল । এখন আগতি হইতেছে যে, যদি ‘সুখগুণ-বিশিষ্ট আকাশের ব্রহ্মভাবে উপাসনা করাই অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে ‘ক’ ও ‘খ’কে পরস্পরে বিশেষিত করা অনাবশ্যক হইয়া পড়ে, কেবল, “যদেব কং, তদেব খং,” এই একটি মাত্র বলিলেই হয়, আবার “যদেব খং, তদেব কং” এইরূপে দ্বিতীয়বার বিশেষিত করিবার প্রয়োজন হয় না । তদুত্তরে বলিতেছেন যে, না—প্রয়োজন আছে ; সুখরূপের ধোয়ত্ব-সম্পাদনই প্রয়োজন ; সুখকে যদি আকাশের বিশেষণ করিয়া আকাশের ধোয়ত্ব বলা হইত, তাহা হইলে, কেবল আকাশেরই ধোয়ত্ব হইত, তাহার বিশেষণীভূত সুখরূপের আর ধোয়ত্ব সিদ্ধ হইত না । এখন পরস্পর বিশেষণ দ্বারা উভয়েরই ধোয়ত্ব সম্পন্ন হইল ।

‘ক-খ’-শব্দের পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্যভাব নির্দেশ, তাহা যুক্তি-যুক্তই বটে ।

এইরূপে অগ্নিত্রয়কর্তৃক অভিহিত সেই এই বাক্যের অর্থই আমরাগিকে জানাইবার জন্য প্রণতি বলিতেছেন—সেই ব্রহ্মচারী উদ্দেশে, প্রাণও তদাকাশ অর্থাৎ প্রাণসম্বন্ধী—হৃদয়কাশ ; কেননা, সুখ-শুণের নির্দেশ রহিয়াছে [ হৃদয়াকাশ ব্যতীত ভূতাকাশে কখনই সুখ-সম্বন্ধ থাকিতে পারে না ] । সেই হৃদয়াকাশস্থ সুখবিশিষ্ট ব্রহ্ম এবং প্রাণব্রহ্মের সহিত সম্বন্ধোল্লেখ থাকায়ই এই প্রাণ ব্রহ্মস্বরূপ ; অগ্নিত্রয় এই উভয়কে অর্থাৎ প্রাণ ও আকাশকে একত্র করিয়া ব্রহ্ম বলিয়া উপদেশ করিলেন ॥ ২৮৭ ॥ ৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১০ ॥

### চতুর্থাধ্যায়ে

অথ হৈনং গাইপত্যোহনুশশাস পৃথিব্যাগ্নিন্নমাদিত্য  
ইতি ; য এন আদিত্যে পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি স  
এবাহমস্মীতি ॥ ২৮৮ ॥ ১

অথ (অগ্নীনাং সম্ভ্রমোক্তানন্তরং) গার্হপত্যঃ (গৃহপতি-সম্বন্ধী—অবাহাৰ্য্য-  
পচনঃ অগ্নিঃ) হ এনম্ (উপকোমলং) অনুশশাস (বক্ষ্যমাণাং বিজ্ঞানুপদিদেশ)  
—পৃথিবী, অগ্নিঃ, অন্নং (ভক্ষণীয়ং তণ্ডুলাদি), আদিতাঃ [এতে চত্বারঃ মম  
দেহভেদাঃ] ইতি। আদিতো (স্ব্যামণ্ডলে) বঃ এবঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে  
[যোগিভিঃ]। অহং সঃ অস্মি (অহং তদভিন্ন ইত্যর্থঃ)। সঃ (আদিতাস্থঃ  
পুরুষঃ) এব অহম্ অস্মি। [পৃথিব্যান্নগ্নৌব অগ্ন্যাদিতাযোঃ ভোজ্যভবনিস্ত্যর্থঃ  
পুনৰ্বচনমিত্যাচাৰ্য্যঃ]।

“ অগ্নিত্রয় একসঙ্গে উপদেশ দিবার পর গার্হপত্যানামক অগ্নি এই উপ-  
কোসলকে উপদেশ দিলেন—পৃথিবা, অগ্নি, অন্ন ও আদিত্য । এই যে আদিত্য,  
মণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হন, আমিই তাহা, এবং তাহাই আমি ॥

শাক্তরত্নাব্যম্ । সঙ্খ্য অথ্যো ব্রহ্মচারিণে ব্রহ্ম উক্তবন্তঃ । অথ অনন্তরং  
প্রাতেঃকং স্বপ্নবিষয়াং বিদ্যাং বক্তৃনারেভিরে । তত্রাদৌ এনং ব্রহ্মচারিণং  
গার্হপত্যোহগ্নিঃ অমৃশশাস — পৃথিব্যাগ্নিরন্নমাদিত্য ইতি, মমৈতাস্ততশ্চত্বরবঃ । তত্র  
ব আদিত্যে এষ পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি গার্হপত্যোহগ্নিঃ, বশচ গার্হপত্যোহগ্নিঃ,  
স এবাহমাদিত্যে পুরুষোহস্মীতি পুনঃ পরাবৃত্ত্য স এবাহমস্মীতি বচনম্ ।  
পৃথিব্যাগ্নয়োরিব ভোক্তাভ্বলক্ষণয়োঃ সম্বন্ধো ন গার্হপত্যাদিত্যয়োঃ অভূত্বপক্তৃ-  
প্রকাল্পনধৰ্ম্মা অবিশিষ্টাঃ, ইত্যত একস্বমেবানরোরত্যন্তম্ ; পৃথিব্যাগ্নয়োস্ত  
ভোক্তাভ্বলোভ্যাং সম্বন্ধঃ ॥ ২৮৮ ॥ ১

আনন্দজিহ্বাঃ। প্রধানবিদ্যাঃপদশিক্ষাবিদ্যাঃবিধানারোপক্রমভে-জঙ্ঘুয়াতি। অন-  
ন্তরং প্রধানবিদ্যোপদেশাদিত্যে শেখঃ। অগ্নিবিদ্যাঃ বজ্র-মারকানামগ্নীনাং মধ্যে ঐশ্বর্যমসি  
কৃত্যবৎশকার্যঃ। পৃথিব্যাদিত্যুত্তরমন্দাগ্ন্যাদিত্যোরবাস্তবভেদে দর্শয়তি-তদ্বৈতি। এব-  
মগ্ন্যাদিত্যোরোক্তান্নামিতীতিশকার্যঃ। য এব আদিত্যে পুরুষো দৃশ্যতে, সেহহমগ্নীত্যভ্যবৈতব

ভাষ্যোক্তাভাষ্যাসিদ্ধে : স এবাহমব্রীতি, পৃথক্কৃত্বনির্বকিতোপন্যাস্যাহ—পুনরিত্তি । ভাষ্যঃ  
লক্ষণঃ স্বভাবো বয়োঃ তয়োর্গার্হপত্যেন বথা সম্বন্ধঃ তথা গার্হপত্যাদিতোর্বো সম্বন্ধঃ, কিন্তু  
ভাষ্যলক্ষণ এবোক্ত্য হেতুর্মাহ—অন্তর্ভুক্তেতি । পৃথিব্যাংবাপি তাদান্যঃ কিং ন ভাবি-  
ত্যান্যস্যাহ—পৃথিবীতি । আভ্যাসম্বাদিতাঃ ভাসিতা, বাবৎ । স এবাহমব্রীতি পদ্বাইত্যা  
পুনর্ভচনং যথোক্তার্থবিশেষসিদ্ধার্থমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । প্রথমে অগ্নিত্রয় সন্মিলিতভাবে ব্রহ্মচারীকে  
ব্রহ্মোপদেশ দিয়াছিলেন । অনন্তর প্রত্যেকে নিজ নিজ বিষয়ে বিস্তার  
উপদেশ করিতে আরম্ভ করিলেন । তন্মধ্যে গার্হপত্যনামক অগ্নি প্রথমে  
উপদেশ করিলেন—পৃথিবী, অগ্নি, অন্ন ও আদিত্য, এই চারিটি  
আমার দেহ । তন্মধ্যে, এই যে আদিত্যমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে,  
তাহাই হইতেছি আমি—গার্হপত্যনামক অগ্নি ; এবং যে আমি  
গার্হপত্য নামক অগ্নি, সেই আমিই হইতেছি আবার আদিত্যমণ্ডলস্থ  
পুরুষ । এইরূপে [ অভেদ জ্ঞাপনার্থই ] “স এব অহমস্মি” কথার  
পুনরুল্লেখ হইয়াছে । পৃথিবী ও অন্ন যেরূপ জীবভোগ্য, অগ্নি ও  
আদিত্য সেরূপ জীবভোগ্য নহে, পরস্তু ভোক্তৃৎ, পাক্তৃৎ ও  
প্রকাশন-ধর্ম উভয়েরই অবিশেষ, বা সমান এই কারণে এই অগ্নি ও  
আদিত্যের মধ্যে অত্যন্ত অভেদ ; আর অন্ন (ভোজ্য) বলিয়াই  
পৃথিবীর সহিতও সম্বন্ধ ঘটিয়াছে ॥ ২৮৮ ॥ ১

• • • স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তেহপহতে পাপকৃত্যাঃ লোকী  
ভবতি সৰ্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি নাস্তাবরপুরুষাঃ  
কীয়ন্ত উপ বয়ং তং ভুঞ্জামোহস্মিতুশ্চ লোকেহস্মিতুশ্চ, য  
এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে ॥ ২৮৯ ॥ ২

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১১

सः षः ( कश्चिः ), एतम् ( गार्हपत्यम् अग्निः ) एवं ( यथोक्तप्रकारेण )

\* विद्वांस् (जानन् गन्) उपास्ते, [सः उपासकः] पापकृत्यां (गायन् कर्त्तुं)

অপহতে (বিনাশপ্রতি), লোকী (আগ্নেয়লোকভুক্ত) ভবতি, সর্বং (পূর্ণং)

• বর্ষশতং ) আয়ুঃ এতি ( প্রাপ্নোতি ), য্যোক্ত ( উজ্জ্বলঃ বধা স্তাং, তথা ) জীবতি ।

অত্ৰ (নিহবঃ) জবরপুৰুষাঃ (অধস্তনাঃ পুত্ৰাদয়ঃ) ন কীর্ত্তে (বিচ্ছিন্নত্বে,

বংশলোপো ন ভবতীত্যর্থঃ) । কিঞ্চ, কুশ্মিন্ চ লোকেৎ জীবদেহে ) অমুশ্মিন্ চ লোকে ( পরলোকে ) বয়ং ( অধঃ ) তম্ ( উপাসকম্ ) উপভূজামঃ ( উপভোগ্যং কুশ্মঃ ) । [ উক্তার্থমুপসংহরতি— ] যঃ বিদ্বান্ এতম্ অগ্নিম্ এবম্ উপাস্তে ( সেবতে, তুমিতার্থঃ ) ।

সেই যে কোন লোক যথোক্তপ্রকার তত্ত্ব অবগত হইয়া এই অগ্নির উপাসনা করে, সেই লোক পাপকর্ম বিনষ্ট করে, অগ্নিলোক লাভ করে, সম্পূর্ণ আয়ুঃ প্রাপ্ত হয়, এবং উৎকৃষ্ট জীবন লাভ করে ; অধিকতর তাহার অধস্তন সন্তানগণ ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ কখনও তাহার বংশ লোপ হয় না, এবং ইহলোকে ও পরলোকে আমরা তাহাকে উপভোগ করিয়া থাকি, ( রক্ষা করিয়া থাকি )

শাস্ত্ররভাস্যম্ । স যঃ কশ্চিদেবং যথোক্তং গার্হপত্যমগ্নিম্ অন্নাদন্নত্বেন চতুর্ধা প্লাবিতকন্ম উপাস্তে, সঃ অপহতে বিনাশয়তি পাপকৃত্যাং পাপং কন্ম, যোকা লোকবান্চ অন্নদোয়েন লোকেনাগ্নেয়েন তদ্বান্ ভবতি, যথা বয়ম্ ; ইহ চ লোকে সর্বং বর্ষশতমায়ুরেতি প্রাপ্নোতি । জ্যোক্ত উজ্জ্বলং জীবতি ; না পৃথীত্য ইত্যেতৎ । ন চান্ত্র অবরান্চ তে পুরুষান্চ অস্ত্র বিদ্বযঃ সন্ততিজা ইত্যর্থঃ, 'ন কীর্ত্তে সন্তত্যাচ্ছেদো ন ভবতীত্যর্থঃ । কিঞ্চ, তং বয়মুপভূজামঃ পালয়ামঃ কুশ্মিন্চ লোকে জীবন্তম্ অমুশ্মিন্চ পরলোকে । য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে যথোক্তং, তন্ত্ৰৈতৎ ফলমিত্যর্থঃ ॥ ২৮২ ॥ ২

ইতি চতুর্ধাধ্যায়স্ত একাদশ-খণ্ড ভাস্যম্ ॥ ৪ ॥ ১১ ॥

অন্নমন্দসিদ্ধিঃ । উক্তায়া বিদ্যায়া গার্হপত্যবিধায়া বিবিধং কলং দর্শয়তি—অ যঃ কশ্চিদিতিভ্যাদিনা । কন্ত্ৰৈতৎফলমিত্যোপকারামুক্তমেব সংক্ষিপতি—অ এতমেবমিতি ॥ ২৮২ ॥ ২

ইতি চতুর্ধাধ্যায়স্তেকাদশ-খণ্ডঃ ॥ ১১ ॥

ভাস্যানুবাদ । সেই যে কোনও লোক যথোক্তপ্রকারে অবগত হইয়া অন্ন ও অন্নাদরূপে চারিভাগে বিভক্ত এই গার্হপত্য-নামক অগ্নির উপাসনা করে, সেই উপাসক পাপকৃত্য অর্থাৎ পাপকর্ম বিনষ্ট করে, লোকী অর্থাৎ আমাদের ঋণ সেও আমাদের আগ্নেয় লোকে যাইয়া সেই লোকবান্ হয়, ইহলোকেও সমস্ত অর্থাৎ শতবর্ষ-পরিমিত আয়ু লাভ করে, উজ্জ্বল জীবন প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ লোক-

প্রতিষ্ঠারহিত হয় না । ইহার অধস্তন পুরুষগণ অর্থাৎ ইহারই  
বংশজাত সন্তানগণ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ বংশলোপ হয় না ।  
অপিচ, আমরা তাহাকে ইহলোকে অর্থাৎ জীবদ্দশায় এবং পরলোকেও  
উপভোগ করিয়া থাকি, অর্থাৎ পালন করি যিনি এইরূপ জানিয়া  
উপাসনা করেন, তাঁহার উক্তপ্রকার এই ফল লাভ হইয়া  
থাকে ॥ ২৮৯ ॥ ২

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১১ ৷

চতুৰ্থাধ্যায়ে

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনমস্বাহাৰ্য্যপচনোহনুশশাসাপো দিশো নক্ষত্ৰাণি  
চন্দ্রমা ইতি । য এষ চন্দ্রমসি পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি  
স এবাহমস্মীতি ॥ ২৯০ ॥ ১

“ অথ ( গাহপত্যবচনানন্তরং ) অস্বাহাৰ্য্যপচনঃ ( দক্ষিণাঘ্নিঃ ) এনম্ ( উপ-  
কোসগম্ ) অনুশশাস ( উপদিষ্টবান্ )—আপঃ ( জলানি ) দিশঃ ( পূৰ্ব্বাভাঃ ),  
নক্ষত্ৰাণি ( অশ্বিত্তাদৌনি ), চন্দ্রমা ইতি । চন্দ্রমসি ( চন্দ্রমণ্ডলে ) যঃ এষঃ  
পুরুষঃ দৃশ্যতে, সঃ ( পুরুষঃ ) অহম্ অস্মি, সঃ পুরুষঃ এব অহম্ অস্মি ( ভবামি ),  
তস্মৈতিসোহহমস্মীতি ভাবঃ ।

গাহপত্য অঘ্নির কথার পর অস্বাহাৰ্য্যপচননামক অঘ্নি (দক্ষিণাঘ্নি)  
ইত্যাকে বলিলেন—সমস্ত জল, সমস্ত দিক্, সমস্ত নক্ষত্ৰ ও চন্দ্র, [ ইহারা আমার  
চারিটি শরীর ] ইতি । তন্মধ্যে এই যে চন্দ্রমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহা  
হই আমি—ভাহাই হই আমি, অর্থাৎ সেই পুরুষ ও আমি অভিন্ন  
পদার্থ ॥

স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তেহপহতে পাপকৃত্যাং লোকী  
ভবতি সৰ্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি নাস্তাবরপুরুষাঃ ক্রীয়ন্ত-  
উপ বয়ং তং ভুঞ্জামোহস্মিৎশ্চ লোকেহস্মিৎশ্চ, য এতমেবং  
বিদ্বানুপাস্তে ॥ ২৯১ ॥ ২

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়ে দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১২

[ বিভাকলমুচ্যতে “সঃ যঃ” ইত্যাদি । ] সঃ যঃ ( কৃষ্ণিৎ ) এবং বিদ্বান্  
( জ্ঞানন্ সন্ ) এতম্ ( অস্বাহাৰ্য্যপচনম্ ) উপাস্তে, সঃ পাপকৃত্যাম্ অপহতে  
( বিনাশয়তি ), লোকী ( অগ্নিলোকভাগী ) ভবতি, সৰ্বম্ আয়ুঃ এতি  
( প্রাপ্নোতি ), জ্যোগ্ ( উজ্জলং ) জীবতি, অস্ত ( বিহবঃ ) অবরপুরুষাঃ  
ন ক্রীয়ন্তে ; বয়ং তম্ ( বিহবম্ ) অস্মিন্ লোকে, অস্মিন্ লোকে চ উপভুঞ্জামঃ ।  
যঃ এবাং বিদ্বান্ সন্ এতম্ উপাস্তে, [ তস্মৈতৎ ফলমিতি ভাবঃ ] ।

[এখন বিস্তার কল কথিত হইতেছে—] যে কোনও লোক এইপ্রকার অকগত হইয়া, এই অস্বাহার্যপচননামক দক্ষিণাগ্নির উপাসনা করে, সেই লোক পাপ বিনাশ করে, অগ্নিলোকগামী হয় সম্পূর্ণ আয়ুঃ প্রাপ্ত হয়, উৎকৃষ্ট জীবন লাভ করে, ইহার অধস্তন পুরুষগণ কয় প্রাপ্ত হয় না, অধিকন্তু, আমরাও তাহাকে ইহলোক ও পরলোকে রক্ষা করিয়া থাকি । যিনি এইপ্রকার জানিয়া ইহার উপাসনা করেন, [ তাহার এইরূপ কল লাভ হয় ] ॥

শাক্তরত্নাভ্যাম্ । অথ হ এনম্ অস্বাহার্যপচনঃ অমুশশাস দক্ষিণাগ্নিঃ—  
আপো দিশো নক্ষত্রাণি চক্রেমা ইত্যেতা মম চতস্তনবঃ, চতুর্দা স্নহমস্বাহার্য-  
পচনে আত্মানং প্রতিভজ্যাবস্থিতঃ । তত্র য এষ চক্রেমসি পূর্ব্বো দৃশ্যতে,  
সেইহমস্মি, স এবাহমস্মাতি পূর্ব্ববৎ ।

অন্নসম্বন্ধাৎ জ্যোতিষ্টসামান্ত্রাজ্ঞ অস্বাহার্যপচন-চক্রেমসোরেকত্বং দক্ষিণদিক্-  
সম্বন্ধাচ্চ । অপাং নক্ষত্রাণাঞ্চ পূর্ব্ববদন্নহেনব সম্বন্ধঃ, নক্ষত্রাণাং চক্রেমসো-  
ভোগ্যত্বপ্রসিদ্ধেঃ । অপামন্নোপাদকত্বাদন্নত্বং দক্ষিণাগ্নেঃ—পৃথিবীবিদ্যুদাহরণতঃ ।  
সমানমন্তব্যং ॥ ২০—২১ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১২

আনন্দশিল্পিঃ । গার্হপত্যোপদেশানন্তরমর্থস্বার্থঃ । অবাদিচতুষ্টয়মনু্য দক্ষিণায়ৌ  
চক্রে চ বিশেষঃ দর্শয়তি—তত্রোক্তি । অস্বাহার্যপচনচক্রেমসোস্তদাশ্চেনাবয়েন নক্ষত্রাণাং চ  
তাভ্যাং ভোজ্যত্বেন সম্বন্ধ ইতি বক্তুং পুনর্ব্বচনমিত্যাহ—অ এবোক্তি । কথং পুনরস্বাহার্য-  
পচনচক্রেমসোস্তদাশ্চাভ্যাং, তত্রাহ—অন্নসম্বন্ধাদিতি । প্রসিদ্ধঃ হি দর্শপূর্ব্বাসন্নোরস্বা-  
হার্যপচনে হবিঃপ্রাপনম্ । তে চক্রে প্রাপ্য অন্নঃ ভবতীত্যাদৌ চক্রেমসি প্রসিদ্ধোহন্নসম্বন্ধঃ ।  
তন্মাৎ তন্নোস্তদাশ্চামিত্যর্থঃ ।

তন্নোরেকত্বে হেতুস্তরমাহ—জ্যোতির্হেতি । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—দক্ষিণোক্তি ।  
অস্বাহার্যপচনো হি দক্ষিণাগ্নিকৃত্যতে । চক্রেমাচ্চ দক্ষিণেন পথা প্রাপ্যমাপো দক্ষিণস্তাং  
দিশি ভবতীতি গম্যতে । উক্তরদিগদিষ্টাতুরপি তস্ত তৎসম্বন্ধানিবারণাৎ, তদ্ব্যক্তং  
তন্নোরেক্যামিত্যর্থঃ । অপাং নক্ষত্রাণাং চ চক্রেমস্বাহার্যপচনেন তাৎপর্য্যমা-  
শঙ্ক্যাহ—অপোমিতি । পূর্ব্ববৎ পৃথিব্যন্নরোস্তন্নোগার্হপত্যাদিত্যাত্ম্যন্নজনন সম্বন্ধবদिति  
যাবৎ । সম্বন্ধোহস্বাহার্যপচনচক্রেমোভ্যামিতি শেষঃ । কথং নক্ষত্রাণামন্নত্বং, তত্রাহ—নক্ষ-  
ত্রাণামিতি । কথং পুনরগ্ন্যন্নত্বং, তত্রাহ—অপোমিতি । দক্ষিণাগ্নেদক্ষিণাগ্নিঃ প্রতীতি  
যাবৎ । পৃথিব্যাঃ গার্হপত্যোপদেশপ্রত্যয়বদিত্যাদাহরণার্থঃ । স য এতমেবং বিধানিত্যন্ত্যাদি-  
ত্যুক্তম্ । ২০—২১ ॥ ১—২ ।

ভাবদ্রশুবাদ । অনন্তর অস্বাহার্যপচননামক দক্ষিণাগ্নি ইহাকে  
উপদেশ করিলেন—সমস্ত জল, সমস্ত দিক্, সমস্ত নক্ষত্র ও চক্রে—  
ইহারা আমার চারিদিক্ শরীর ; আমি আপনাকে চারিভাগে বিভক্ত



করিয়া অম্বাহার্যপচনরূপে অবস্থান করিতেছি । তন্মধ্যে এই যে চক্ষুঃমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই হইতেছি আমি, ইত্যাদির অর্থ পূর্বের স্থায় ।

চন্দ্র ও অম্বাহার্যপচন উভয়ই অন্নপাচক ( ১ ) এবং জ্যোতির্শ্ময় ও দক্ষিণদিকের সহিত সম্বন্ধ ; এই কারণে চন্দ্র ও অম্বাহার্যপচনের একত্ব কথিত হইয়াছে । পূর্বের স্থায় এখানেও জল ও নক্ষত্রের সহিত অন্নরূপেই সম্বন্ধ ; কারণ, নক্ষত্রসমূহ যে চন্দ্রের ভোগ্য, ইহা প্রসিদ্ধই আছে ; আর পৃথিবী যেমন গার্হপত্য অগ্নির অন্ন, তেমনি অম্বোপাদক-নিবন্ধন জলসমূহও দক্ষিণাগ্নির অন্ন । অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৯০—২৯১ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১২ ॥

( ১ ) ভাৎপর্ধ্য—অম্বাহার্যপচন নামক অগ্নি দ্বারা অন্নপাক প্রসিদ্ধই আছে ; আর চন্দ্রও অমৃতময় রশ্মি দ্বারা ব্রাহ্মবাদি অন্নসমূহের পরিপকতা সম্পাদন করিয়া থাকেন ; এইজন্য অম্বাহার্যপচন ও চন্দ্রকে অন্নপাচক বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে, এবং এইপ্রকার কঠোরগত নাবৃত্ত থাকার, উভয়ের একত্ব কথিত হইয়াছে ।

## চতুৰ্থাধ্যায়ে

### ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনমাহবনীয়োহনুশশাস প্রাণ আকাশো জ্যো-  
ৰ্বিহ্মদিতি । য এষ বিহ্মতি পুরুষো দৃশ্যতে সোহহমস্মি স  
এবাহমস্মীতি ॥ ২৯২ ॥ ১

অথ ( অস্বাহাৰ্ষাপচন-বচনানন্তরং ) আহবনীয়ঃ ( যত্র অগ্নৌ হুয়তে, সঃ  
আহবনীয়ঃ অগ্নিঃ ) হ ( ঐতিহ্যে ) এনম্ ( উপকোসলম্ ) অনুশশাস - প্রাণঃ,  
আকাশঃ, জ্যোঃ ( ছালোকঃ ), বিহ্ম্যং ইতি ( এতাস্চহস্তঃ যয তনবঃ ) । [ তত্র ]  
বিহ্মতি যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে ( অনুভূয়তে জ্ঞানিভিঃ ), সঃ ( পুরুষঃ ) অহম্  
অস্মি, স এব অহম্ অস্মি ইতি ।

অনন্তর ‘আহবনীয়’ নামক অগ্নি ইহাকে উপদেশ দিলেন যে, প্রাণ, আকাশ,  
ছালোক ও বিহ্ম্যং [ এই চারিটি আমার শরীর ] । তন্মধ্যে, এই যে বিহ্ম্যন্তের  
মধ্যে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহা চই আমি, তাহাই হইতেছি আমি,  
ইতি ॥

স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তেহপহতে পাপকৃত্যাং লোকী  
ভবতি সৰ্ব্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি নাস্তাবরপুরুষাঃ ক্রীয়ন্তে,  
উপ বয়ং তং ভুঞ্জামোহস্মিত্শ্চ লোকেহমুস্মিত্শ্চ ; য এতমেবং  
বিদ্বানুপাস্তে ॥ ২৯৩ ॥ ২

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৩ ॥

[ বিদ্বাকলমুচ্যতে—“সঃ যঃ” ইত্যাদিনা । ] সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এবং  
( বধৌক্তপ্রকারং ) বিদ্বান্ এতম্ ( আহবনীয়ম্ ) উপাস্তে, সঃ ( উপাস্তকঃ )  
পাপকৃত্যাম্ অপহতে, লোকী ভবতি, সৰ্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্জীবতি ;  
অন্ত ( বিহ্ম্যঃ ) অবরপুরুষাঃ ন ক্রীয়ন্তে ; বয়ং তম্ ( উপাস্তকম্ ) অস্মি লোকে  
অমুস্মিন্ লোকে চ উপভুঞ্জামঃ । যঃ এবং বিদ্বান্ সন্ এতম্ ( আহবনীয়ম্ অগ্নিম্ )  
উপাস্তে [ তন্তৈতৎ কলমিত্যর্থঃ ] ।

যে কোনও লোক এইপ্রকার অবগত হইয়া এই আহবনীর অগ্নির উপাসনা করে, সেই লোক পাপ কর্ম বিনষ্ট করে, অগ্নিলোক লাভ করে, সম্পূর্ণ আয়ুঃ প্রাপ্ত হয়, উত্তম জীবন লাভ করে, তাহার অধস্তন সন্তানগণ ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না । অধিকন্তু, আমরা ইহলোকে ও পরলোকে তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি । বিনি এইপ্রকার জানিয়া উপাসনা করেন, [ তাহার এইরূপ ফল লাভ হয় ] ॥

শাক্তরভ্যাস্যম্ । অথ হৈনমাহবনীয়োহমুশশাস—প্রাণ আকাশো জ্যোতির্হিত্যৎ ইতি মমাপ্যেতাশ্চতস্রস্তনবঃ । য এষ বিদ্যাতি পূর্ব্বো দৃষ্টতে, সোহহমস্মীত্যাদি পূর্ব্ববৎ সামান্ত্যং । দিবা (হ্যা) কাশরোঃ স্বাশ্রয়ত্বাৎ বিদ্যাদাহবনীয়োভোগ্যেতেনৈব লব্ধকঃ । সমানমন্তঃ ॥ ২৯২—২৯৩ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১৩ ॥

আনন্দর্শিনিঃ । গার্হপত্যস্ত দক্ষিণাগ্নেচোপাসনানন্তর্য্যমথশকার্ভঃ । তত্রাবান্তরভেদং নির্ণয়তি—যু এষ ইতি । সোহহমস্মীত্যাদ্যন্তঃসমানমিতি সত্বকঃ । যথা পূর্ব্বং জ্যোতিষ্টো-বিশেষ্যগার্হপত্যাদিত্যোরস্বাহার্য্যপচনচন্দ্রমসোশ্চ সাম্যমুক্তং, তথা জ্যোতিষ্টো সামান্ত্যং বিদ্যাদাহবনীয়োক্তাদ্যামন্তেরমিত্যাহ—পূর্ব্ববদिति । কথং তর্হি ভাভ্যাং দিবা (হ্যা) কাশরোঃ সত্বকন্তুজাহ—দিবা (হ্যা) কাশরোহ্যস্মিতি । আহবনীরন্ত ফলত্বাদিবো বিষয়ত্বং তজ্জ্ঞেয়মিতি দ্বারা নিপ্পন্নাপূর্ব্বস্ত দ্ব্যলোকফলত্বাভ্যাপগবাদবিদ্যাতত্বাকাশাশ্রয়ঃ প্রসিদ্ধমতো বিদ্যাদাহবনীয়োভোগ্যেতেনৈব দিবা (হ্যা) কাশরোঃ সত্বক ইত্যর্থঃ । অ য এতমেবমিত্যাদ্যন্ত-দ্বিত্যুক্তম্ ॥ ২৯২—২৯৩ ॥ ১ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ডঃ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর আহবনীয়নামক অগ্নি ইহাকে উপদেশ দিলেন—প্রাণ, আকাশ, দ্ব্যলোক ও বিদ্যৎ—এই চারিটিও আমার শরীর । বিদ্যতের মধ্যে সেই যে এই পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই আমি, ইত্যাদির অর্থ পূর্ব্ববৎ । বিদ্যৎ ও আহবনীয় উভয়েরই আশ্রয়-স্থান দ্ব্যলোক ও আকাশ, এইজন্য ভোগ্যত্বরূপেই তাহাদের পরম্পর সত্বক । অন্ত্যাংশ পূর্ব্ববৎ ॥ ২৯২—২৯৩ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১৩ ॥

## চতুর্থাধ্যায়ে

### চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

তে হোচুরূপকোসলৈষা সোম্য, তেহস্মদ্বিগ্নাঅবিগ্না<sup>১</sup>  
চাচার্য্যস্ত তে গতিং বক্তেতি ; আজগাম হাস্যচাচার্য্যস্তমাচার্য্যো-  
হভ্যবাদোপকোসল ইতি ॥ ২৯৪ ॥ ১ .

[ পুনশ্চ অগ্নীনাং সম্ভ্রমোক্তিরূপস্তত্ত্বং—“তে হোচুঃ” ইত্যাদিনা—] তে  
( অগ্নয়ঃ ) হ ( ঐতিহ্যে ) উচুঃ ( উক্তবস্তুঃ )—হে সোম্য উপকোসল, তে  
( তুভ্যং ) [ উক্তা ] এষা ( বিগ্না ) অস্মদ্বিগ্না ( অগ্নিবিগ্না ) আত্মবিগ্না গু  
( ‘প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম’ ইত্যাদি ) ; আচার্য্যঃ তু ( পুনঃ ) তে ( তুভ্যং ) গতিং  
( বিগ্নাকলমার্গং ) বক্তা ( বক্ষ্যতি ), ইতি [ উক্তা অগ্নয় উপরৈমুঃ ] । অস্ত  
আচার্য্যঃ ই আজগাম ( প্রবাসাং প্রত্যাগতবান্ ) ; [ আগত্য চ ] আচার্য্যঃ  
তম্ ( উপকোসলম্ ) অভ্যবাদ ( উক্তবান্ )—উপকোসল ও ইতি ।

[ পুনশ্চ অগ্নিভয় মিলিতভাবে বলিতে লাগিলেন,—] সেই অগ্নিভয়  
বলিলেন—হে সোম্য উপকোসল, তোমাকে [ বাহা বলা হইল, ] ইহা  
অগ্নিবিগ্নাও বটে এবং আত্মবিগ্নাও বটে ; আচার্য্যই তোমাকে ফলপ্রাপ্তির  
পথ বলিয়া দিবেন, [ এই কথা বলিয়া অগ্নিভয় বিরত হইলেন ] । তাহার পর  
আচার্য্য প্রত্যাগত হইলেন ; তিনি সন্ধান করিয়া বলিলেন—ত  
উপকোসল ও ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তে পুনঃ সম্ভ্রমোচুঃ হ—উপকোসল, এষা সোম্য, তে  
তব অস্মদ্বিগ্না অগ্নিবিগ্নোত্যর্থঃ ; আত্মবিগ্না “পূর্বোক্তা প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম  
ব্রহ্ম” ইতি চ । আচার্য্যস্ত তে গতিং বক্তা বিগ্নাকলমার্গং, ইতি উক্তা উপরৈমু-  
রগ্নয়ঃ । আজগাম হ অস্ত আচার্য্যঃ কালেন ; তৎ শিষ্যম্ আচার্য্যোহভ্যবাদ—  
উপকোসল ও ইতি ॥ ২৯৪ ॥ ১ .

অন্যমূল্যমিতি । অগ্নীনাং মিথো বিসংবাদং ব্যবহৃত্য—তে পুনরিত্তি । তৎ  
অগ্নিবিগ্না । প্রোতব্যোতাপন্যাহ—আত্মবিগ্নোতি । কথমাচার্য্যোপদেশবর্ত্তম্  
তদ্ব্যবহাৰ্য্যবশ্যং—বিগ্না কলবতী আচার্য্যোক্তে বিগ্না বিদিতা সাধিতমিত্যাদি হি  
প্রাপ্তম্ অত আহ—আচার্য্যোক্তি ॥ ২৯৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই অগ্নিত্রয় পুনর্ব্বার মিলিতভাবে বলিলেন—হে সোম্য উপকোসল, তোমাকে [ যাহা বলা হইল ], ইহাই আমাদের বিদ্যা অর্থাৎ অগ্নিবিদ্যা, এবং আত্মবিদ্যা অর্থাৎ পূর্ব্বোক্ত “প্রাণই ব্রহ্ম, ‘ক’ই ব্রহ্ম, ‘খ’ই ব্রহ্ম” ইত্যাদিরূপ আত্মবিদ্যাও বটে ; কিন্তু আচার্য্যই তোমাকে বিদ্যার উপযুক্ত ফলপ্রাপ্তির জন্য গতি অর্থাৎ গম্যব্য পথ ( উপায় ) বলিয়া দিবেন,—ইহা বলিয়া অগ্নিত্রয় বিরত হইলেন । যথাকালে তাঁহার আচার্য্য ফিরিয়া আসিলেন ; এবং আচার্য্য সেই শিষ্যকে ‘উপকোসল’ এই বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে আহ্বান করিলেন ॥ ২৯৪ ॥

ভগব ইতি হ প্রতিশুশ্রাব, ব্রহ্মবিদ ইব সোম্য তে মুখং ভাতি, কো নু ত্বানুশশাসেতি । কো নু মানুশিষ্যাদ্যো ইতীহাপেব নিহুত, ইমে নুনমীদৃশা অন্তাদৃশা ইতীহ গ্নীন-ভূত্যাঃ, কিং নু সোম্য কিল তেহবোচনমিতি ॥ ২৯৫ ॥ ২ ॥

ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ( প্রতিবচনং দত্তবান্ ) [ উপকোসল ইতি শেষঃ ] । [ আচার্য্য আহ— ] হে সোম্য, ব্রহ্মবিদঃ ( ব্রহ্মজ্ঞঃ ভব ) তে ( তব ) মুখং ভাতি ( প্রকাশতে ) ; নু ( ভোঃ ) কঃ ( আচার্য্যঃ ) স্বা ( স্বাং ) অনুশশাস ( উপদেষ্টবান্ ) ইতি । [ উপকোসল আহ— ] ভোঃ ( ভগবন্ ) নু ( বিভর্কে ) কঃ ( আচার্য্যঃ ) মা ( মাং ) অনুশিষ্যাং ( উপদিশেং ) ? [ ন কোহপীতি ভাবঃ ] ; ইতি ( ইৎ ) ইহ ( উপদেশবিষয়ে ) অপনিহুতে ( গোপায়তি ) ইব ; ‘ইব’-শব্দ-প্রয়োগাদ্ অগ্নিভিক্তমপি অসম্পূর্ণত্বদুস্তমিবেত্যভিপ্রায়ঃ ) । নুনম্ ( নিশ্চিতম্ ) ইমে ( অনুল্যা নিদিষ্টমানাঃ অগ্নয়ঃ ) [ অবশাসন্ ইতি শেষঃ ] । [ যতঃ পূর্ব্বম্ ] অন্তাদৃশাঃ ( অন্তরূপাঃ সত্তাঃ ) [ ইদানীং ভয়াৎ ] ঈদৃশাঃ ( বিরূপাঃ ) [ দৃষ্টান্তে ], ইতি ( ইৎ ) হ অগ্নীন ভূত্যাঃ ( উক্তবান্ ) । [ আচার্য্য আহ— ] হে, সোম্য, তে ( অগ্নয়ঃ ) কিল নু ( প্রাপ্তে ) কিম্ অবোচন্ ( উক্তবন্তঃ ) ইতি ।

‘ভগবন্’ বলিয়া উপকোসল প্রত্যুত্তর প্রদানে করিলেন । [ আচার্য্য বলিলেন, — ] হে সোম্য, তোমার মুখধানি যেন ব্রহ্মজ্ঞের ভায়ই প্রতিভাত হইতেছে ; কে তোমাকে উপদেশ দিল ? [ উপকোসল বলিলেন, — ] ‘ভগবন্ ! কে আমাকে উপদেশ দিবে ?’ এই বলিয়া যেন কিঞ্চিৎ গোপনই করিলেন ; [ কথার না বলিয়া

অঙ্গুলী দ্বারা দেখাইয়া বলিলেন—] নিশ্চয় ইহারা (অগ্নিত্রয়) [উপদেশ দিয়াছেন] ।  
যেহেতু ইহারা পূর্বে অস্ত্রপ্রকার ছিল, এখন ঈদৃশ—ভয়বিহীন বলিয়া অহত  
হইতেছে ; [ আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন,—] হে সোম্য, অগ্নিত্রয় তোমাকে  
কোন বিষয় উপদেশ করিয়াছেন ? ॥

শাকরভাষ্যম্ । ভগব ইতি হ প্রতিশ্রুতাব্দ্য ; ব্রহ্মবিদ ইব সোম্য, তে  
মুখং প্রদত্তং ভাতি, কো হু স্বা অহুশাস ? ইত্যুক্তঃ প্রতাহ—কো হু বা  
অহুশিষ্যাদহুশাসনং কুর্য্যাৎ তো ভগবন্ স্বয়ি প্রোষিতে, ইতি ইহ অপ ইব নিহুতে  
অপনিহুতে ইবেতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ, ন চ অপনিহুতে, ন চ বধাবদগ্নিত্রয়ঃ  
ব্রহ্মভোক্তাভিপ্রায়ঃ । কথম্ ? ইমে অগ্নয়ঃ ময়া পরিচরিতা উক্তবস্তো নুনম্,  
বতস্বঃ দৃষ্টা বেষমানা ইব ঈদৃশা দৃষ্টান্তে, পূৰ্ণমজ্ঞাদৃশাঃ সম্বতঃ ; ইতীহ অগ্নীন্  
অভ্যুদে অভ্যুদবান্ কাকা অগ্নীন্ দর্শয়ন্ । কিং হু সোম্য কিলতু তৈ তুভ্যাম্  
অবোচন্ অগ্নয়ঃ ? ইতি, পৃষ্টঃ ইত্যেবম্— ॥ ২৯৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ভগবঃ, বলিয়া উপকোসল প্রভাস্তর দিলেন ।  
[ আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে প্রিয়দর্শন, ব্রহ্মবিদের জ্ঞায়ি  
তোমার মুখমণ্ডল প্রদত্ত প্রতিভাত হইতেছে ; কে তোমাকে উপদেশ  
করিল ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া [ উপকোসল ] প্রতিবচনে  
বলিলেন—মহাশয়, আপনি প্রবাসে গেলে পর আর কে আমাকে  
উপদেশ দিবে ? এইরূপে ইহা যেন গোপনই করিলেন, প্রকৃত-  
পক্ষে কিন্তু গোপন করেন নাই ; অভিপ্রায় এই যে, অগ্নিত্রয়  
তাহাকে বাহা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি যথাযথভাবে বিবৃত করেন  
নাই মাত্র ; কিপ্রকারে [ বলিয়াছিলেন ] ? [ উত্তর ] আমার পরিচর্য্যায়  
পরিভুক্ত এই অগ্নিত্রয়ই [ বলিয়াছেন ] ; যেহেতু ইহারা ( অগ্নিত্রয় )  
পূর্বে এবং বিধ অবস্থাপন্ন না হইলেও এখন আপনাকে দেখিয়া যেন  
কম্পমান বলিয়াই পরিগণিত হইতেছেন ; এইরূপে কাকু ( বিকৃত  
কণ্ঠস্বর ) দ্বারা অগ্নিত্রয়কে প্রদর্শন করতঃ অগ্নিত্রয়ের কথ্য  
বলিয়াছিলেন । [ আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে সোম্য,  
অগ্নিত্রয় তোমাকে কোন বিষয় বলিয়াছেন ? এইরূপে জিজ্ঞাসিত  
হইয়া— ॥ ২৯৫ ॥

ইদমিতি হ প্রতিজ্ঞে, :লোকান্ বাব' কিল সোম্য,  
তেহবোচমহন্ত তে তদ্বক্ষ্যামি—যথা পুরুষপলাশ আপে  
ন শ্লিষ্যন্তে, এবমেবংবিদি পাপং কৰ্ম ন শ্লিষ্যত ইতি;  
ত্রবীতু মে ভগবানিতি তস্মৈ হোবাচ ॥ ২৯৬ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥৪॥১৪

ইদম্ ইতি [ উপদেশস্ত অংশমাত্রং নির্দিষ্টম্ ] হ প্রতিজ্ঞে ( প্রতিজ্ঞাত-  
বান্ । [ তত আচার্য্য উবাচ— ] হে সোম্য, বাব ( প্রসিদ্ধো ) তে ( অগ্নয়ঃ )  
কিল ( নিশ্চয়ে ) লোকান্ ( পৃথিব্যাদীন ) তে ( তুভ্যং ) অবোচন্ ( উক্তবন্তঃ ),  
[ ন হ পরং ব্রহ্ম ]; অহং তু ( পুনঃ ) তৎ ( ব্রহ্ম ) বক্ষ্যামি ( কথয়িষ্যামি ),—  
যথা ( যদ্বং ) পুরুষপলাশে ( পদ্মপত্রে ) আপঃ ( জলানি ) ন শ্লিষ্যন্তে ন সম্বধ্যন্তে,  
এবং ( তথা ) এবংবিদি ( বক্ষ্যমাণপরব্রহ্মজ্ঞে ) পাপং কৰ্ম ন শ্লিষ্যতে ইতি ।  
[ উপকোসল উবাচ— ] ভগবান্ ( পূজনীয়ো ভবান্ ) মে ( মহৎ ) ত্রবীতু  
( উপদিশতু ) ইতি [ উক্ত আচার্য্যঃ ] তস্মৈ ( উপকোসলায় ) উবাচ ( উক্তবান্ )—।

• [ 'উপকোসল অগ্নিপ্রদত্ত উপদেশের অংশমাত্র উল্লেখ করিয়া ] 'ইদম্' অর্থাৎ  
'এইমাত্র' এই বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন । [ অতঃপর আচার্য্য বলিলেন, ]—  
হে সোম্য, তাঁহারা তোমাকে নিশ্চয়ই পৃথিব্যাदि লোকের কথা বলিয়াছেন。  
[ 'কিন্তু পরব্রহ্মের উপদেশ দেন নাই ] ; আমি তোমাকে তাহা বলিতেছি—পদ্ম-  
পত্রে যেমন জল সংশ্লিষ্ট ( মিলিত ) হয় না, তেমনি এইপ্রকার জ্ঞানবান্ লোকের  
পাপ কৰ্ম সংশ্লিষ্ট হয় না । [ উপকোসল বলিলেন,— ] পূজনীয় আপনি আমাকে  
তাঁহা বলুন । তিনি তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥

শাঙ্করভাষ্যম্ । ইদমুক্তবন্তঃ, ইতি এবং হ প্রতিজ্ঞে প্রতিজ্ঞাতবান্  
প্রতীকমাত্রং কিঞ্চিৎ, ন সৰ্বং যথোক্তমগ্নিভরুতমবোচৎ । অত আহ আচার্য্যঃ—  
লোকান্ বাব' পৃথিব্যাদীন হে সোম্য, কিল তে অবোচন্, ন ব্রহ্ম সাক্ষ্যেন ।  
অহন্ত তে তুভ্যং তদ্ব্রহ্ম,—যদিচ্ছসি স্বং শ্রোতুং বক্ষ্যামি, শৃণু তত্ত্বময়োচ্যমানস্ত  
ব্রহ্মণো জ্ঞানমাহাশ্রম্য—যথা পুরুষপলাশে পদ্মপত্রে আপঃ ন শ্লিষ্যন্তে, এবং  
যথা বক্ষ্যামি ব্রহ্ম, এবংবিদি পাপং কৰ্ম ন শ্লিষ্যতে ন সম্বধ্যতে ইতি । এবমুক্ত-  
বতি আচার্য্যো আহ উপকোসল—ত্রবীতু মে ভগবানিতি । তস্মৈ হ উক্তাচা-  
চার্য্যঃ ॥ ২৯৬ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্দশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ২৫

অনিম্মগ্নিঃ । অগ্নিহুত ইন্দ্রত্রেবম্বত্যাংপর্যাবশ্যতি—ন চেতি । উক্তমতিথার-  
নাকাঙক্ষাপূর্বকং বিরূপোতি—কথ্যমিত্যাदिना । কাঙ্ক্ষা পরভজেন ( ৭ ) ভীতঃ সন্ত-  
বানক্ষুণ্ণমিতি বাবৎ । ভীতিঃ শিষ্যভাপনয়ন্যাচাৰ্য্যো ব্রুতে—কিং নু সোমোতি । আচার্য্য-  
বাক্যমিতি শব্দমন্যা ব্যাচষ্টে—ইত্যেবমিতি । পৃষ্টঃ সন্নতি পূৰ্বেণ সৰ্বকঃ । বস্মাদগ্নি-  
তিরুক্তমাচাৰ্য্যার প্রতীকধারা শিষ্যো নিবেদিতবাংস্তস্মাদাচার্য্যঃ প্রাপ্তঃ সাবকানিমিত্যাহ—  
যত ইতি । কং ব্রহ্ম খং ব্রহ্মত্যাदिना ব্রহ্মাপি তৈরুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ব্রহ্মেতি ।  
কথং তহি সাকল্যেন ব্রহ্ম জাতবামিত্যত আহ—অহং জিহ্বি । ব্রহ্মজ্ঞানে কিং জ্ঞানিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—শ্রুতিমিতি ॥ ২২৫-২২৬-৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৭

ভান্যানুবাদ । ইহা এইরূপে বলিয়াছেন, এই বালিয়া  
কেবল প্রভোক বা উপদেশাংশমাত্র কিঞ্চিৎ প্রকাশ করিলেন,  
কিন্তু অগ্নিত্রয় যাহা বলিয়াছিলেন, ঠিক যথাযথভাবে তাহাই প্রকাশ  
করেন নাই । অতএব আচার্য্য বলিলেন—হে সোম্য, অগ্নিত্রয়  
তোমাকে পৃথিবী প্রভৃতি লোক সম্বন্ধেই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন,  
কিন্তু সম্পূর্ণরূপে ব্রহ্মোপদেশ প্রদান করেন নাই । কিন্তু তুমি যে  
ব্রহ্ম শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ, আমি তাহাই তোমাকে বলিব ।  
আমার কথ্যমান সেই ব্রহ্মবিষয়ক জ্ঞানের মাহাত্ম্য শ্রবণ কর—পুঙ্কর-  
পলাশে—পদ্মপত্রে যেরূপ জল মিশ্রিত হয় না, তদ্রূপ আমি যে  
প্রকার ব্রহ্ম বলিব, সেই প্রকারে ব্রহ্মবিদ পুরুষেও পাপ কর্ম  
সংশ্লিষ্ট—সম্বদ্ধ হয় না । আচার্য্য এইপ্রকার বলিলে পর, উপ-  
কোসল বলিলেন—ভগবান্ ( পূজনীয় আপনি ) আমাকে বলুন ;  
অনন্তর আচার্য্য তাঁহাকে উপদেশ দিলেন ॥ ২২৬ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে চতুর্দশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১৪



## চতুৰ্থাধ্যায়ে

### পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

য এষোহক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে এষ আত্মেতি হোবাচৈ-  
তদমৃতমভয়মেতদ্ ব্রজোতি । তদ্ব্যপ্যশ্মিন্ সৰ্পিৰ্ণোদকং  
বা সিঞ্চতি, বস্মিনী এব গচ্ছতি ॥ ২৯৭ ॥ ১

• • [ সম্ভাতি 'আচার্য্যোপদেশং' প্রকটয়তি "য এষঃ" ইত্যাদিনা । ] অক্ষিণি  
( চক্ষুর্মধ্যে ) যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে ( নিবৃত্তচক্ষুৰ্ভিঃ বিবেকিভিঃ অনুভূয়তে ),  
এষঃ ( অক্ষিপুরুষঃ ) আত্মা ইতি হ উবাচ ( উক্তবান্ ) [ আচার্য্য ইতি শেষঃ ] ।  
[ কিক্ ] এতৎ ( এষঃ, বিধেয়প্রাধান্যং ক্লাবহম্ )—অমৃতম্ ( অমরগুণার্থ—  
নিত্যম্ ), অভয়ম্ ( সংসারভয়রহিতম্ ), এতৎ ( এষঃ ) ব্রজ ( পরমাত্মা )  
ইতি । তৎ ( তস্মাৎ ) বস্মপি ( সম্ভাবনার্থং ) অশ্মিন্ ( অক্ষিণি ) সৰ্পিঃ  
( স্রুতং ) বা উদকং ( জলং ) বা সিঞ্চতি ( নিক্ষিপতি ) [ কচিৎ ]; তে  
( স্রুতজলে ) বস্মিনী ( চক্ষুঃকোণে ) এব ( নিশ্চয়ে ) গচ্ছতি ( প্রাপোতি ) ।

[ এখন আচার্য্যোপদেশ কথিত হইতেছে—' আচার্য্য ] বলিলেন—] এই যে,  
চক্ষুর্মধ্যে পুরুষ দৃষ্ট হয়, ইহাই আত্মা, ইহাই অমৃত ও অভয়, এবং ইহাই ব্রজ ।  
সেইজন্তই, কেহ যদি ইহাতে স্রুত কিংবা জল নিক্ষেপ করে, তাহা হইলে সেই  
স্রুত ও জল চক্ষুর কোণেই গমন করে ( চক্ষুতে থাকে না ) ॥

'শাক্ত-ভাষ্যম্ । য এষঃ অক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে নিবৃত্তচক্ষুৰ্ভিঃ স্রুতাদি-  
সাধনসম্পন্নৈঃ শাষ্ট্তিকিবেকিভিঃ, দৃষ্টেদৃষ্টা "চক্ষুৰ্চক্ষুঃ" ইত্যাদিশ্রুতাস্তরাৎ ।  
নহু অপ্রতিভুক্তং বিতথম্, যতঃ 'আচার্য্যস্ত তে গতিং বক্তা' ইতি গতিমাত্রস্ত  
বক্তৃত্যবোচনং । ভবিষ্যদ্বিষয়াপরিজ্ঞানকাশীনাম্ । নৈব দোষঃ ; স্রুতাকাশস্তৈব  
অক্ষিণি 'দৃশ্যতে' ইতি দ্রষ্টুন্নুবাণাৎ । এষ আত্মা প্রাণিনামিতি হ উবাচ  
এবমুক্তবান্ ; এতদ্বদেবাত্মত্বমবোচাম, এতৎ অমৃতম্ অমরগুণার্থি অবিনাশি,  
অত 'এব অভয়ম্, যত্ৰ হি বিনাশাশঙ্কা, তত্ৰ ভয়োপপত্তিঃ তদভাবাদভয়ম্ ; অত  
এব এতদ্ ব্রজ বৃহদনন্তর্মিতি । '

কিক্, অত ব্রজগোহক্ষিপুরুষস্ত মাহাত্ম্যম্—তৎ তত্র পুরুষস্ত স্থানে 'অক্ষিণি বস্মপি'  
অশ্মিন্ সৰ্পিকা উদকং বা সিঞ্চতি, বস্মিনী এব গচ্ছতি পদ্মাবেদ গচ্ছতি, ন'চক্ষুবা

সম্ব্যভে, পদ্যপত্রোণেবোধকম্ । স্থানভ্যাপ্যতম্বাহাশ্চাম, কিং পুনঃ স্থানিনোহন্ধি-  
পুরুষস্ত নিরঞ্জনম্বঃ বক্তব্যমিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥২৯৭॥১

আনন্দগিরিঃ । কথমুপসন্নায়চাৰ্য্যোঃ ব্রহ্মচারিণে ব্রহ্মবিদ্যামুক্তবান, ইত্যত আহ—য এষ ইতি । অন্ধিহানে তদুপলক্ষিতো ব্রহ্মা য এব পুরুষো দৃষ্টতে ইতি সম্বকঃ । \* নানো সৰ্বেষাং ছান্দাগ্ন্যতিরিক্তে দৃষ্টিগোচরতামাচরতি ইত্যশঙ্ক্যাধিকারিণো বিশিনষ্টি—নিবৃত্তেতি । নিবৃত্তানি বিষয়েভ্যো বিমুখানি চক্ষুঃষি বাহানি করণানি যেবাং তৈরিত্তি বাবৎ । বাহকরণানাং পরমার্থীনং বিশেষণাত্তরম্বাধস্তে—ব্রহ্মচর্য্যাদীতি । মনসো বিষয়পারবস্তুরাহিত্যে বিশেষণা-  
ত্তরম্বাহ—শাষ্ট্রম্বিত্তি । তেবাং নিবৃত্তচক্ষুঃ হেতুম্বাহ—বিবেকিত্তিরিত্তি । পুরুষোহ-  
ন্ধিণি ব্রহ্মেত্যত বৃহদারণ্যকশ্রুতিং প্রমাণম্বিত্তি—চক্ষুঃ ইতি । আচার্য্যোণাম্বুর্ধ্ববিদ্যোপদেশাৎ  
অগ্নীনাম্বুজিহ্বায়া প্রাপ্তেতি শব্দতে—নম্বিত্তি । অগ্নিবচনস্ত গত্যন্তরম্বাহ—ভবিষ্যাদিত্তি ।  
নান্যনাম্বুজিহ্বা নাপি তেবাং ভবিষ্যদ্বিষয়াজানম্বিত্তি দ্বয়ম্বিত্তি—নৈম্ব দোষ ইতি । যৎ  
স্বপ্নগণকম্বাকাম্বুশাস্ত্রম্বিত্তিরূপম্বিষ্টে, তন্তৈব কারণব্রহ্মণো ব্রহ্মরূপতাকিণি দৃষ্টতে ইত্যম্ববাণো  
গতিব্যখ্যানান্নাচার্য্যোণ ক্রিয়তে, তদ্বাস্তি দোষম্বিত্তিার্থঃ । অন্ধিণি দৃষ্টত ইতি প্রয়োগাৎ  
আচার্য্যোণ ছান্দাগ্ন্য বিবক্ষিত ইত্যশঙ্ক্যাহ—এষ ইতি । ইৎচ নারং পুরুষম্বাহার্যেতি অনন্তর-  
বাক্যম্ববাহ্য ব্যাকরোতি—এতদিত্যাদিনা । ইতিশব্দো যথোক্তগুণৈরূপাতঃ পুরুষো ন  
ছান্দাগ্ন্য ভবিতুম্বর্হতীত্যর্থঃ । অসঙ্গত্বাচ্চ নারং ছান্দাগ্ন্যেত্যাহ—কিং চেতি । যাহাশ্চাং ধীন-  
যারেণোচ্যত ইতি শেবঃ । কিমেতাবতা পুরুষস্তারাতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্থানল্যাপীতি ॥ ২৯৭ ॥১

ভাষ্যানুবাদ । আচার্য্য বলিলেন, ব্রহ্মচর্য্যাদি-সাধনসম্পন্ন এবং  
শান্তশীল, যাহাদের দৃষ্টিশক্তি বাহ্যবিষয় হইতে নিবৃত্ত হইয়া অন্তর্মুখী  
হইয়াছে, সেই সকল বিবেকী পুরুষ চক্ষুর মধ্যে এই যে পুরুষকে  
দর্শন করেন ; এবং ‘চক্ষুরও চক্ষুঃ’ ইত্যাদি অপর শ্রুতি হইতে যাহাকে  
‘দৃষ্টিরও ব্রহ্মা’ বলিয়া জানা যায়, ইহাই প্রাণিগণের আত্মস্বরূপ ।  
যাহাকে আত্মতত্ত্ব বলিয়া নির্দেশ করিয়াছিলেন, ইহাই অমৃত অমর-  
ণীল অর্থাৎ অবিনাশী, এই কারণেই অভয় ; কেননা, যাহার বিনাশ-  
শঙ্কা আছে, তাহারই ভয় হইয়া থাকে তাহা না থাকায়ই ইহা অভয়-  
(ভয়শূন্য), এবং এই কারণেই ইহা ব্রহ্ম অর্থাৎ বৃহৎ—অনন্ত । \* প্রশ্ন  
হইতেছে যে, অগ্নিরা ত মিথ্যাকথা বলিয়াছেন ; কারণ, তাঁহারা,  
‘আচার্য্য তোমাকে গম্বব্য পথ বলিবেন’ এইরূপে আচার্য্যকে কেবল  
গম্বব্য পথেরই বক্তা বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ; অধিকন্তু, অগ্নিব্রহ্মের  
উবিদ্যৎবিষয়ে কল্পনাতাবও প্রতিপন্ন হইতেছে । না—ইহা দোষাবহ

নহে ; কারণ, অগ্নিত্রয় স্থখস্বরূপে যে আকাশের উপদেশ করিয়াছেন, এখানে ‘অগ্নিমধ্যে দৃষ্ট হয়’ বলিয়া কেবল তাহারই দ্রষ্টার পুনরুল্লেখ করা হইয়াছে মাত্র ।

অপিচ, এই ব্রহ্মস্বরূপ অগ্নিপুরুষের মাহাত্ম্য এইরূপ—এই পুরুষের অভিব্যক্তিস্থান সেই এই অগ্নিমধ্যে কেহ যদি দ্ব্যত কিংবা জল নিক্ষেপ করে, তাহা হইলে সেই দ্ব্যত ও জল চক্ষুর পক্ষদ্বয়েই ( চক্ষুর কোণেই ) গমন করে ; পরন্তু পদ্মপত্রের সহিত জল যেমন সংশ্লিষ্ট হয় না, তেমনি তাহাও চক্ষুর সহিত সম্বন্ধ হয় না । অতীশ্রায় এই যে, স্থানেরই যখন এত মাহাত্ম্য, তখন সেই স্থানাদিধিপতি অগ্নিপুরুষের যে নিরঞ্জনত্ব ( নিৰ্লেপভাব ), তাহা কি আর বলিতে হয় ? ॥ ২৯৭ ॥ ১

এতৎ সংযদ্বাম ইত্যচক্ষত এতৎ হি সৰ্ব্বাণি বামান্যভিঃ সংযন্তি ; সৰ্ব্বাণ্যেনং বামান্যভিসংযন্তি য এবং বেদ ॥ ২৯৮ ॥ ২

[ বিষ্ণু ], এতৎ ( অগ্নিপুরুষঃ ) ‘সংযদ্বামঃ’ ইতি আচক্ষতে [ বিবেকিনঃ ] ; হি ( যতঃ ) সৰ্ব্বাণি বামানি ( বননীয়ানি শৌভনানি ) এতন্ম ( অগ্নিপুরুষম্ ) অভি ( সৰ্ব্বতোভাবেন ) সংযন্তি ( আশ্রয়ন্তে ) । যঃ ( উপাসকঃ ) এবং ( যথোক্তগুণসম্পত্ত্যা অগ্নিপুরুষং ) বেদ জানাতি—উপাস্তে, সৰ্ব্বাণি বামানি এনম্ ( বিবাসম্ ) অভিসংযন্তি ।

এই অগ্নিপুরুষকে ‘সংযদ্বাম’ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ; কারণ, সমস্ত উত্তম গুণ ও কশ্ম ইহাকে সৰ্ব্বতোভাবে আশ্রয় করে ; যিনি এইরূপকার জানেন, উৎকৃষ্ট গুণরাশি তাহাকেও আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ২৯৮ ॥ ২

শাকুরভাব্যম্ । এতৎ যথোক্তং পুরুষং সংযদ্বাম ইত্যচক্ষত । কশ্মাৎ ? যদ্বাদেতঃ সৰ্ব্বাণি বামানি বননীয়ানি সজ্জনীয়ানি শৌভনানি অভিসংযন্তি, অভিসংগচ্ছন্তি, ইত্যাতঃ সংযদ্বামঃ তথা এবং বেদম্ এনং সৰ্ব্বাণি বামানি অভিসংযন্তি, য এবং বেদ ॥ ২৯৮ ॥ ২

আনন্দগিনিঃ । তত্তৈবোপাস্তদ্বারং গুণান্তরং দর্শয়তি—এতমিতি । পুরুষত সংযদ্বামং ব্রহ্মবিক্ত্যা সিদ্ধমপি দ্ব্যর্থবস্তুরং ব্যতীতবতীতি শব্দে—কশ্মাদিতি ।

স্বব্রহ্মাৰ্যোপভাসেন পরিহরতি—অস্মাদিত্তি ।: তুণোপাতিংগমাহ—তথোক্তি । উপাভ-  
গ্ণানুসারেণেত্যর্থঃ । এবাবিশং সংবাদমগ্ণবিশিষ্টপূৰ্ব্ববোধীতি বেদিতারমিত্যেতৎ । ২৯৮২

ভাষ্যানুবাদ । [ বিবেকিগণ ] পূর্বোক্তপ্রকার এই পুরুষকে 'সংযদাম' বলিয়া বর্ণনা করিয়া থাকেন ; কি হেতু ? যেহেতু সমস্ত 'বাম' অর্থাৎ প্রার্থনীয় শোভন কৰ্ম্মসমূহ ইহাকে সর্বতোভাবে আশ্রয় করিয়া থাকে; এই কারণেই ইনি 'সংযদাম' শব্দে অভিহিত হন । সেইরূপ, যিনি এইপ্রকার তত্ত্ব জানেন, এবং বিধ জ্ঞানসম্পন্ন সেই ব্যক্তিকেও সমস্ত শোভন কৰ্ম্মরাশি আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ২৮ ॥ ২

এষ উ বামনৌরেষ হি সৰ্ব্বাণি বামানি নয়তি ; সৰ্ব্বাণি  
বামানি নয়তি য এবং বেদ ॥ ২৯৯ ॥ ৩

তথা, এষ: (অক্ষিপুরুষ:) এব উ 'বামনো:'; হি (যস্মাৎ) এব:  
(অক্ষিপুরুষ:) এব (নিশ্চয়ে) সৰ্বাণি বামানি (পুণ্যকৰ্মাণি) নরতি (প্রাপ্নিন:  
প্রাপয়তি)। য: (পুরুষ:) এবং (যথোক্তগুণসম্পন্নম্ অক্ষিপুরুষ:) বেদ  
(জানাতি), [সোহপি] সৰ্বাণি বামানি নরতি (অন্তান্ প্রাপয়তীত্যর্থ:)। •

সেইরূপ এই অন্ধিপুরুষই 'বামনী'; কারণ, ইনিই অপরকে সমস্ত পুণ্যকর্মে  
 প্রাপ্ত করান; যিনি এই প্রকার জানেন, তিনিও অপরকে পুণ্যকর্মে সংযোজিত  
 করিয়া থাকেন ॥ ২৯৯ ॥ ৩

শাক্তরভাষ্যম্ । এষ উ এব বামনীঃ, যস্মাৎ এষ হি সৰ্ব্বাণি বামানি ।  
 'পুণ্যকৰ্ম্মফলানি পুণ্যাহুৰূপং প্রাণিভ্যো নয়তি প্রাপয়তি বহতি চ আত্মধৰ্ম্মম্বেন ।  
 বিদ্বঃ ফলং—সৰ্ব্বাণি বামানি নয়তি, য এবং বেদ ॥ ২৯৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ। তুণাস্তব্ধ উপাস্তব্ধায় দর্শয়তি--এষ ইতি। তদ্ব্যাপাদয়তি--  
এষ ইতি ১২০০।

• ভাষ্যানুবাদ । ইনিই ‘বামনী’ ; যেহেতু, ইনিই পুণ্যামুরূপ পুণ্যকর্মের ফল প্রাপ্তিগণকে প্রাপ্ত করান, এবং আপনার ধর্মরূপে বহনও করেন । বিদ্বানের ফল—যিনি এইপ্রকার জানেন, তিনি সমস্ত পুণ্য কর্মের ফল [ অপরকে ] প্রাপ্ত করান ॥ ২৯৯ ॥ ৩

এষ উ এব ভামনীৱেষ, হি সর্বেষু লোকেষু ভাতি ;  
সূর্বেষু লোকেষু ভাতি য এবং বেদ ॥ ৩০০ ॥ ৪

এষঃ ( অগ্নিপুরুষঃ ) । উ এব ( নিশ্চয়ে ) 'ভামনীঃ' ; হি ( যস্মাৎ ) এষঃ  
( অগ্নিপুরুষঃ ) সর্বেষু লোকেষু ( সূর্য্যমণ্ডলাদিষু ) ভাতি ( দীপ্যতে ) । যঃ  
( পুরুষঃ ) এবং ( যথোক্তপ্রকারং ) বেদ, [সঃ] সর্বেষু লোকেষু ভাতি ( প্রকাশতে ) ।

ইনিই 'ভামনী', কারণ ইনিই সূর্য্যমণ্ডলাদি সমস্ত লোকে দীপ্তি পাইতেছেন ।  
'যিনি যথোক্তপ্রকারে ইহা জানেন, তিনিও সমস্ত লোকে দীপ্তি লাভ করেন' ॥ ৩০০ ॥ ৪

শাক্তর ভাব্যম্ । এষ উ এব ভামনীঃ ; এষ হি যস্মাৎ সর্বেষু লোকেষু আদিত্য-  
'চন্দ্রাদ্যাদিরূপৈর্ভাতি দীপ্যতে', 'তস্ম ভাসা সর্কামিদং বিভাতি' ইতি শ্রুতেঃ । অতো  
ভাম্নিনি নম্যতীতি ভামনীঃ । য এবং বেদ, অসাবপি সর্বেষু লোকেষু ভাতি ॥ ৩০০ ॥  
'আনন্দগিরিঃ । গুণাস্বরং ধ্যানায় উক্তং । ব্যুৎপাদয়তি—এষ ইত্যাদিনা ।  
'আদিত্যাদিরূপেণ অশ্রুতং দীপ্যমানতঃ প্রত্যাস্তরমণু কণয়তি—তন্মুদ্রিতি । গুণোপাস্তিকলম্বা-  
য় প্রবর্তিতি ॥ ৩০০ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ইনিই "ভামনী" ; কেননা, যেহেতু, এই অগ্নি-  
পুরুষই সমস্ত লোকে সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রভৃতি রূপে দীপ্তি পাইয়া  
থাকেন ; 'তাহার দীপ্তিতেই এই সমস্ত জগৎ প্রকাশ পাইতেছে' এই  
শ্রুতিও এ বিষয়ে প্রমাণ । অতএব ভামসমূহ ( দীপ্তিসমূহ ) প্রাপ্ত  
করান বলিয়া 'ভামনী' সংজ্ঞায় অভিহিত হন । যিনি এইরূপ জানেন,  
তিনিও সমস্ত লোকে দীপ্তি লাভ করেন ॥ ৩০০ ॥ ৪

অপ যচ্ চৈবান্মিহুব্যং কুর্ব্বাস্তু যদি চ ন অচিষমেবাভি-  
সম্ভবন্ত্যর্চিষোহহরহু আপূর্য্যমাণপক্ষমাপূর্য্যমাণপক্ষাদ্ যান্  
ষড়্ দঙ্গেতি মাসাত্মস্তান্মাসেভ্যঃ সংবৎসরত্ম সংবৎসরাদিত্য-  
মাদিত্যাক্ষন্দ্রমসং চন্দ্রমসো বিদ্যুতং তৎপুরুষোহমানবঃ স  
এনান্ \* ব্রহ্ম গময়তি ; এষ দেবপথো ব্রহ্মপথঃ, এতেন প্রতি-  
পদ্যমানা ইমং মানবমাবর্তং নাবর্তন্তে নাবর্তন্তে ॥ ৩০১ ॥ ৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৫ ॥

[ ইদানীং যথোক্তব্রহ্মবিদ উত্তরা গতিরূচ্যাতে—] অথ (সত্যোন্নতরং) রং ( যদি ) উ ( সন্তাবনারাং ) অগ্নিন্ ( অগ্নিপুরুষবিদি, 'অগ্নিন্' ইতি জাত্য-পেক্ষয়া একবচনম্—'এষ' ইতি বোদ্ধব্যম্ ; ) শবাং ( শবকশ্চ দাহাদিকং ) কুর্কন্তি, যদি চ ( বা ) ন ( শবাং কশ্চ ন কুর্কন্তি ) ; [ জাতয় ইতি শেষঃ ] ; তথাপি, তে ] অচ্চিষং ( অর্চিরভিমানিনীং দেবতাং ) প্রতিপত্তন্তে ( লভন্তে ) এব, অচ্চিষ: অহঃ অহঃ আপূর্যমাণপক্ষম্ ( গুরুপক্ষম্ ), আপূর্যমাণপক্ষাৎ [ অনন্তরং ] যান্ ষট্ মাসান্ [ ব্যাপ্য ] উদঙ্ ( উত্তরাং দিশম্ ) এতি ( গচ্ছতি ) [ সূর্য্যঃ ইতি শেষঃ ], তান্ ( উত্তরায়ণমাসান্ ) মাসেভ্যঃ সংবৎসরং, সংবৎসরাং আদিত্যম্, আদিত্যাং চন্দ্রমসং, চন্দ্রমসঃ বিজাতম্ [ অভিসমভবন্তি ] । অমানবঃ ( মানবসৃষ্টিবহির্ভূতঃ ) সঃ পুরুষঃ তৎ ( তত্রস্থান্ ) এনান্ ( উপাসকান্ ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্মলোকং—সত্যলোকং ) গময়তি ( প্রাপয়তি ) । এষঃ ( পূর্ব্বোক্তঃ সূর্য্যঃ এব ) দেবপথঃ দেবৈঃ অচ্চিরাভিমানিভিরূপলক্ষিতত্বাৎ দেবপথঃ ), [ তথা ] ব্রহ্মপথঃ ( ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যুপায়ত্বাৎ ) ; এতেন ( পথা ) প্রাপ্তপত্তমানাঃ ( ব্রহ্ম গত্যারঃ ) ইমং ( বর্তমান-কল্পীয়ং, অনুভূয়মানং বা ) নানবম্ ( মনো: সৃষ্টিস্বক্ষিনম্ ), আবর্ত্তং ( পুনঃপুনঃ জন্মমরণলক্ষণং ) ন আবত্তন্তে ( ন প্রত্যগচ্ছন্তীত্যর্থঃ ) । বিভ্রাফল-পরিসমাপ্ত্যর্থ্য দ্বিরুক্তিঃ ।

[ এখন বিভ্রাফল কথিত হইতেছে—] মুক্তার পর [ তাহার জাতিগণ ] যদি উক্ত ব্রহ্মবিদের শবা কশ্চ অর্থাৎ দাহাদিরূপ অন্তোষ্টিক্রিয়া করে, অথবা যদি না-ই করে, তথাপি তাঁহারা অর্চিরে ( জ্যোতির অভিমানিনী দেবতাকে ) প্রাপ্ত হন, অচ্চি: হইতে অহঃ অহঃ হইতে গুরুপক্ষ, গুরুপক্ষ হইতে—সূর্য্য যে চন্দ্রমাস উত্তর দিকে গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছন্দমাস, যথাস হইতে সংবৎসর, সংবৎসর হইতে আদিত্য, আদিত্য হইতে চন্দ্র, চন্দ্র হইতে বিজাতকে প্রাপ্ত হন ; [ তাহার পর ], প্রসিদ্ধ অমানব (মহুয্যেতর) একজন পুরুষ আসিয়া বিভ্রাৎ-লোকস্থিত সেই সকল লোককে সত্যলোকে লইয়া যান ; ইহাই দেবপথ এবং ব্রহ্মপথ ; এই পথে যাহারা গমন করেন, তাহারা পুনর্বার এই মানব-আবর্ত্তে অর্থাৎ এই সংসারচক্রে আর ফিরিয়া আসেন না ॥ ৩০ ॥ ৫

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ ইদানীং যথোক্তব্রহ্মবিদো গতিরূচ্যাতে—যং যদি উ চ এষ অগ্নিন্ এবংবিদি শবাং শবকশ্চ যুতে 'কুর্কন্তি, যদি চ ন কুর্কন্তি অগ্নিঃ, সর্কধাপ্যেবংবিৎ তেন শবকশ্চগা অকৃতেনাপি প্রতিবকো ন ব্রহ্ম প্রাপ্নোতীতি ন ; নৃচ কৃতেন শবকশ্চগাত কশ্চন অভ্যাধিকো লোকঃ, "ন

কৰ্মণা বৰ্দ্ধতে নো কনীয়ান্” ইতি শ্রুতান্তরাৎ । শব্দকৰ্ম্মণি অনাদয়ঃ দর্শয়ন্ বিজ্ঞাঃ  
জ্যোতিঃ, ন পুনঃ শব্দকৰ্ম্ম এবাবিদো ন কৰ্ত্তব্যমিতি । অক্ৰিয়মাণে হি শব্দকৰ্ম্মণি  
কৰ্ম্মণাং ফলারম্ভে প্রতিবন্ধ্য কশ্চিদমুমীয়তে অজ্ঞাত্ ; যত ইহ বিজ্ঞাফলারম্ভকালে  
শব্দকৰ্ম্ম জ্ঞান্বা ন বেতি বিজ্ঞাবতোহ প্রতিবন্ধেন ফলারম্ভঃ দর্শয়তি ।

যে স্মৃথাকামক্ষিস্থং সংযরামো বামনৌর্ভামনীরিত্যেবংগুণমুপাসতে প্রাণসহিতা-  
মগ্নিবিজ্ঞাং চ, তেষামন্তং কৰ্ম্ম ভবতু মা বা ভূৎ, সৰ্ব্বথাপি তে অর্চিসমেব  
অভিসম্ভবসি, অচ্চিরভিমানিনীং দেবতামভিসম্ভবসি প্রতিপত্ত্ব ইত্যর্থঃ ।  
অর্চিসঃ অচ্চিদেবতাস্থাঃ অহঃ অহরভিমানিনীং দেবতাম্, অহ আপূর্য্যমাণপক্ষঃ  
‘ওরুপক্ষদেবতাম্, অপূর্য্যমাণপক্ষাৎ যান্ যথাসান্ উদঙ্ উত্তরাং দিশমোতি সবিতা,  
তান্, মাসান্ উত্তরাগদেবতাম্, তেভ্যো মাসেভ্যঃ সংবৎসরং সংবৎসরদেবতাম্,  
ততঃ সংবৎসরাৎ আদিতাম্, আদিত্যাং চন্দ্রমসম্, চন্দ্রমসো বিদ্বাতম্ । তং  
‘তত্ত্বংহান্ তান্ পুরুষঃ কশ্চিদ ব্রহ্মলোকাদেত্য অমানবঃ—মানব্যাং সৃষ্টৌ ভবো  
মানবঃ, ন মানবঃ অমানবঃ, স পুরুষ এতান্ ব্রহ্ম সত্যলোকস্থং গময়তি, গম্-  
গম্মরাগময়িতৃষ্যপদেশেভ্যঃ ; সম্বাদ্রব্রহ্মপ্রাপ্তৌ তদমুপপত্তেঃ । “ব্রহ্মৈব সনু ব্রহ্মা  
পোতি” ইতি হি তত্র বক্তুং শ্রীয়াম্ । সৰ্ব্বভেদনিরাসেন সম্বাদ্রপ্রতিপত্তিঃ  
বক্ষ্যতি । ন চান্দ্রষ্টা মার্গো গমনারোপতিষ্ঠতে, “স এনমবিদিতো ন ভূনক্তি”  
ইতি শ্রুতান্তরাৎ । এষ দেবপথঃ দেবৈরচ্চিরাদিভিঃ গময়িতৃষ্মেনাধিকৃতৈরুপ-  
লক্ষিতঃ পথঃ—দেবপথ উচ্যতে । ব্রহ্ম গম্ব্যাম্, তেন চোপলক্ষিত ইতি ব্রহ্মপথঃ ।  
এতেন প্রতিপত্তমানা গচ্ছন্তো ব্রহ্ম, ইমং মানবং মহুসম্বন্ধিনং মনোঃ সৃষ্টির্লক্ষণ-  
মাবর্ত্তং নাবর্ত্তস্তে ; আবর্ত্তস্তে অগ্নিন্ জননমরণপ্রবন্ধচক্রাকৃতা ঘটীযজ্ঞবৎ পুনঃ-  
‘পুনরিত্যাবর্ত্তঃ, তং ন প্রতিপত্ত্বস্তে । নাবর্ত্তস্ত ইতি দ্বিকৃতিঃ সফলারাঃ বিজ্ঞায়াঃ  
পত্নিসম্বাপ্তিপ্রদশনার্থা ॥ ৩০১ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত পঞ্চদশ-খণ্ড-ভাব্যম্ ॥ ৪ ॥ ১৫

আনন্ত্যশ্লিষিঃ । গতিঃ বক্তুং পূর্ব্বোক্তব্রহ্মবিদ্যায়ামধিকগুণানুব আচাৰ্য্যোঃষষাধীঃ ইহানীং  
তামেব গতিমবতারয়তি—অশ্রেতি । তাং বক্তুং পাতনিকাং করোতি—যচ্ যচ্চীতি ।  
করণাকরণাত্যাং বিহুবো ন বৃদ্ধিনাপি হানিরিত্যত্র প্রত্যস্তরং প্রমাণয়তি—ন কৰ্ম্মণোতি ॥  
অথ যচ্ চৈবত্যাদিব্যাক্যস্ত তাত্পৰ্য্যং দর্শয়তি—শব্দকৰ্ম্মণীতি । তাৎপর্য্যাস্তরং দর্শয়তি—ন  
পুনরীতি । যদি বিহুবোঃপি শব্দকৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যম্, কত্বহি তস্ত বিশেষঃ, তত্রাহ—অক্ৰিয়মাণে  
হীতি । অজ্ঞেভ্যাবিদ্যাভাবমুচ্যতে—ইহেতি । অন্ততব্যাক্যস্ত বিদ্যাবত্তে বা উক্তিরিতি লব-  
কৰ্ম্মণ্যানাদয়পূর্ব্বকমিতি শেষঃ । বিদ্যাবতঃ শব্দকৰ্ম্মভাবাত্তাবরোরপ্রজিবন্ধঃ ফলং সিধ্যতি ।  
অবিদ্যাবতস্ত শব্দকৰ্ম্মাকরণে কৰ্ম্মাণি ন ফলদানীতি, বিদ্যাস্ততিরহাতিশ্রেতেতিভাবঃ ।

তে-অচিবমেবেত্যত্র তচ্ছবার্থং 'ব্যাচষ্টে-এথে' অক্ষাণ্যাকাশমিতি । সত্যলোকস্থমিতি  
দেহাব্যবচ্ছেদেন কিমিতি ব্যাপ্যায়তে, মুখ্যমেব ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দাবলম্বনং কিং নোচ্যতে, তত্ত্বাহ—  
পঙ্ক, পঙ্কত্বোতি । এতেভ্যো হেতুভ্যঃ সত্যলোকস্থঃ ব্রহ্ম ন মুখ্যমিতি সূত্রকঃ ।  
মুখ্যব্রহ্মপ্রাপ্তাবশি যথোক্তব্যাপদেশা ভবিষ্যন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—সম্মাত্রেতি । তদনুপপত্তের্ন  
তাদৃগ্ ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দমিতি শেষঃ । অনুপপত্তিমেষ যোরয়তি—ব্রহ্মৈবৈতি । তত্রৈতি  
মুখ্যপ্রাপ্তিরূচ্যতে । কস্তচিদপি সন্মাত্রব্রহ্মপ্রাপ্তিরত্র নাস্তীত্যশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বভেদেতি ।  
দক্ষ্যতি বর্ত্তেহায়াং শ্রুতিরিত্তি শেষঃ । দ্রৌপদ্য সন্মাত্রং ব্রহ্ম পারমার্থিকং রূপং চেহুপাসক-  
স্তাপি ন গতিরুচ্যতে, তস্তাপি ব্রহ্মাতিরিক্তস্বরূপভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । একত্ব-  
লক্ষণো মার্কো ন দৃষ্টশ্চেদগমনায় নোপতিষ্ঠতে । ন হি ধ্যাননিষ্ঠস্যাদৃষ্টমেকত্বং গমনং  
বারয়িতুং পারয়তজ্ঞানপ্রতিবন্ধাৎ । তস্যা গমনবাস্তিসিদ্ধবাদিতার্থঃ । যদা, একত্বলক্ষণো  
মার্কো নাবগতো ন গমনায় মোক্ষ্যরোপপত্তিতো ভবতীত্যর্থঃ । তত্র প্রমাণমাহ—স এনমিতি ।  
ন পরমাত্মা প্রত্যক্ছেনাজাতঃ সন্নেমমধিকারিণং মুক্তিপ্রদানেন ন পালয়তীত্যর্থঃ । প্রকৃতাং  
গতিমুপসংহরতি—এষ ইতি । গতিকলং নিগময়তি—এভেনেতি । ইমমিতি বিস্ফু-  
রণাদন্যবৃত্তিরস্মিন্ করে, কল্পাণ্ডরে আবৃত্তিরিত্তি সূচ্যতে । আবর্ত্তনঞ্চ ব্যাকরোতি—  
আবর্ত্তস্ত ইতি । সফলম্ভা যথোক্তেন গতিপূর্ব্বকেন ফলেন সহিতম্ভা ইতি শাবৎ ।  
কাব্যশ্রদ্ধোপায়নসমুচ্চিতা কারণব্রহ্মোপাসনা যথোক্তা ন বিদ্যাসহিতাবিদ্যা অত্র বিরুদ্ধিতা  
তস্যা উত্থাঃ ॥ ৩০-১৫ ॥

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর এখন পূর্ব্বোক্ত ব্রহ্মজ্ঞের গতি,

(গমন-প্রণালী) কথিত হইতেছে— এই যথোক্ত ব্রহ্মবিদ মরিলে  
পর ঋষিকগণ যদি তাঁহার শব্য কৰ্ম্ম (অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া) করেন,  
কিংবা নাই করেন, সর্ব্ব প্রকারেই যথোক্ত ব্রহ্মবিদ ব্যক্তি ব্রহ্মকে  
প্রাপ্ত হন, কিন্তু সেই শব-কৰ্ম্ম না করাতেও যে, তিনি প্রতিরুদ্ধ  
হইয়া ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন না, তাহা নহে, আর সেই শব-কৰ্ম্ম করাতেও  
যে, তাঁহার কোন একটা বিশেষ উপকার হয়, তাহাও নহে, কারণ,  
অপূর শ্রুতিতে আছে—‘তিনি পুণ্য কৰ্ম্মদ্বারাও বড় হন না, আর পাপ  
কৰ্ম্ম দ্বারাও হীন হন না’ । [এখানে বিদ্বানের পক্ষে] শব-কৰ্ম্মের  
প্রতি অনাদর প্রদর্শন করায় বিদ্বারই স্তুতি বা উৎকর্ষ জ্ঞাপন করা  
হইতেছে মাত্র, কিন্তু তাদৃশ বিদ্বানের পক্ষে শব-কৰ্ম্মের অকর্তব্যতা  
প্রতিপাদন হইতেছে না । যেহেতু এখানে বিদ্বাকল উল্লেখের প্রারম্ভে,  
বিদ্বান ব্যক্তির শব-কৰ্ম্ম করা হউক বা নাই হউক, তাঁহার অবাধে ফল



প্রাপ্তি হয়—ইহাই কথিত হইয়াছে; [ তাহাতে বুঝা যাইতেছে যে, ]  
অনুত্ৰ (অত্ৰাক্ষিদের পক্ষে) শবকশ্ম না করিলে ফলপ্রাপ্তিতে  
কোন প্রকার প্রতিবন্ধক বিটিয়া থাকে ।

যাহারা 'সংযদ্বাম, নামনী ও ভামনী'-প্রমুখগুণ-বিশিষ্টরূপে সুখ ও  
'আকাশাত্মক অক্ষিমধ্যস্থ পুরুষের এবং প্রাণসহকারে অগ্নিবিভারও  
উপাসনা করিয়া থাকেন, তাহাদের সম্বন্ধে অত্ৰ কোন কশ্ম অনুষ্ঠিত  
হউক বা না-ই হউক, তাহারা সর্বপ্রকারেই অচ্চিকে প্রাপ্ত হইয়া  
থাকেন, অচ্চিঃ, অর্থ—অচ্চির অভিমানিনী দেবতা (১) অর্থাৎ  
জ্যোতির দেবতা, তাহারা সেই দেবতাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ;  
অচ্চিঃ হইতে অর্থাৎ অচ্চির অভিমানিনী দেবতার পর অহঃ—  
দিবসাব্ধিমানিনী দেবতাকে, তাহার পর আপূর্য্যমাণ পক্ষকে অর্থাৎ  
শুক্লপক্ষের, দেবতাকে, আপূর্য্যমাণ পক্ষের পর, সূর্য্য যে ছয় মাস  
কাল উত্তরদিকে গমন করেন, সেই ছয়মাসকে অর্থাৎ উত্তরায়ণের  
দেবতাকে, সেই ছয়মাসের পর সংবৎসর অর্থাৎ সংবৎসর-দেবতাকে,  
সেই সংবৎসরের পর আদিত্যকে, আদিত্য হইতে চন্দ্রকে, চন্দ্র হইতে  
বিদ্বাৎকে [ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ] । তাহারপর, অমানব পুরুষ—অর্থাৎ  
—মানবস্থিতিতে যাহার জন্ম, তাহার নাম মানব, যিনি মানব নহেন, °  
তিনি অমানব ; সেই অমানব কোন পুরুষ ব্রহ্মলোক হইতে আসিয়া

(১) তাৎপৰ্য্য—এখানে যে, 'অচ্চিঃ' ও 'অহঃ' শব্দের কেবল গন্তব্য স্থানবাত্র  
বুঝিতে হইবে, এমন নহে ; পরে সেই সকল স্থানের অধিপতি দেবতাও বুঝিতে হইবে । এই  
স্বতন্ত্র ভাষ্যকার অচ্চিঃ শব্দের 'অচ্চিরভিমানিনী দেবতা' অর্থ করিয়াছেন । বেদান্তদর্শনের চতুর্থ  
অধ্যায়ে "অতিবাহিকঃ তল্লিঙ্গাৎ" ( ৩.৪ ) শ্লোকে এই বিষয়টি উত্তমরূপে সমালোচিত ও  
নীমাংসিত হইয়াছে ।

'অচ্চিঃ' শব্দের অর্থ অভিমানিনী দেবতা অর্থ করিবার পক্ষে বৃষ্টি এই যে, 'তৎ পুরুষোহ-  
মানবঃ স এতান্ ব্রহ্ম পশ্যতি' । এখানে যখন 'অমানব' পুরুষ আসিয়া তাঁহাদিগকে ব্রহ্মলোকে  
লইয়া যান, এত কথা স্পষ্টাক্ষরে কথিত হইয়াছে, তখন তৎপূর্ব্ববর্তী অচ্চিরাগ্নি স্থানেও পূৰ্ব-  
প্রদর্শক অচ্চিরাগ্নি দেবতা-অর্থক বুঝা উচিত । বর্তমান সময়েও যেমন রাজদণ্ডাই বা দণ্ড-  
প্রাপ্ত লোককে এক খানার লোকে অপূর খানায়, সেই খানার লোকে আবার অপর খানায়  
পৌঁছাইয়া দেয়, তেমনি এখানেও সূত্রবাক্তি প্রথমতঃ অচ্চিঃস্থানে উপস্থিত হইলে অচ্চির  
অধিপতি পুরুষ তাহাকে দিবসাব্ধিমানিনী দেবতার নিকট লইয়া যান, তান আবার শুক্লপক্ষ  
দেবতার নিকট, এইরূপে ক্রমে বিদ্বাৎলোক পর্য্যন্ত লইয়া যান, শেষে অমানব—মানবের  
বিস্তারিত পুরুষ আসিয়া তাঁহাকে ব্রহ্মলোকে লইয়া যান ।

বিদ্যা-লোকে স্থিত সেই সকল পুরুষকে সত্যলোকস্থ ব্রহ্মার সমীপে  
 লইয়া যান । এখানে গমনের কর্তা, গন্তব্য স্থান ও গময়িতার ( যিনি  
 ব্রহ্মলোকে লইয়া যান, তাঁহার ) উল্লেখ থাকায় [ বুঝিতে হইবে যে, এই  
 ব্রহ্মশব্দের অর্থ—পরব্রহ্ম নহে, কার্যাব্রহ্ম ], কেননা, শুদ্ধ সংস্বরূপ  
 ব্রহ্মের প্রাপ্তি হইলে উক্ত গন্ত্-গন্তব্যাদি ত্রিবিধ ভেদের উপপত্তি হয়  
 না । বিশেষতঃ উক্ত ব্রহ্মশব্দের অর্থ শুদ্ধ ব্রহ্ম হইলে ‘ব্রহ্মস্বরূপই  
 প্রাপ্ত হন’ এইরূপ বলাই উচিত হইত । সর্বপ্রকার ভেদবুদ্ধি  
 বিলুপ্ত হইলেই যে, শুদ্ধ সংস্বরূপ ব্রহ্মভাক প্রাপ্তি হয়, সে কথা পরে  
 বলা হইবে । অধিকন্তু; অপর শ্রুতিতে আছে, ‘পরমাত্মা অবিদিত,  
 থাকিয়া—অর্থাৎ তিনি আত্মস্বরূপে বিজ্ঞাত না হইয়া ‘কখনই  
 উপাসকে ভোগ ( পরিপালন ) করেন না’ । [ ইহা হইতেও বোধ  
 বুঝা যাইতেছে যে, ] ব্রহ্মের আত্মায় একত্ববিজ্ঞানরূপ উপায়াটি  
 বিজ্ঞাত না হইলে কখনই কেহ, গতিরহিত মোক্ষ-সাধনে সমর্থ  
 হয় না । ইহাই দেবপথ—অর্থাৎ ব্রহ্মলোক-নেতৃত্বপদের অধিকারী  
 অচ্চিরাদি দেবতা দ্বারা চঙ্কিত পথ, এই জন্ত ‘দেবপথ’ বর্ণিত  
 অভিহিত হয়, এবং গন্তব্য ব্রহ্ম দ্বারা বিশেষিত বলিয়া ব্রহ্মপথ  
 [ নামেও অভিহিত ] । এই পথে ব্রহ্ম প্রাপ্ত লোকেরা পুনর্ব্বার  
 আর এই মানব—ম্মুর সৃষ্টি-রূপ আবর্ত মধ্যে ফিরিয়া আইসে না ;  
 জন্ম-মরণ-চক্রারূঢ় ব্যক্তিগণ ‘ষট্টিষস্তের ন্যায় পুনঃপুনঃ যেখানে  
 ফিরিয়া আইসে, তাহার নাম আবর্ত, সেই আবর্তকে প্রাপ্ত হয়  
 না । বিদ্যার প্রকরণ সমাপ্তি সূচনার্থ ‘নাবর্তন্তে’ কথার দ্বিরুক্তি করা  
 হইয়াছে ॥ ৩০১ ॥ ৫

• ইতি চতুর্থোধ্যায়ে পঞ্চদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১৫

## চতুৰ্থাধ্যায়ে

### যোড়শঃ খণ্ডঃ ।

এষ হ বৈ যজ্ঞো যোহয়ং পবতে এষঃ হ যন্নিদং সৰ্বং  
পুনাতি ; যদেষ যন্নিদং সৰ্বং পুনাতি, তস্মাদেষ এব যজ্ঞস্তস্মাৎ  
বাক্ চ মনশ্চ বৰ্ত্তনী \* ॥ ৩০২ ॥ ১

এষঃ ( বায়ুঃ ) হ ( অসিদ্ধো ) বৈ ( এব ) যজ্ঞঃ, [ কোহসৌ ? ইত্যাহ—]  
যঃ অয়ং ( অমৃতভূম্যনঃ ) পবতে ( পবিত্রীকরোতি ) ; হ ( যস্মাৎ ) এষঃ ( বায়ুঃ )  
সন্ ( গচ্ছন্ ) ইদং সৰ্বং ( জগৎ ) পুনাতি ( পবিত্রীকরোতি ) : যৎ ( যস্মাৎ )  
এষুঃ ( বায়ুঃ ) যন্ ( চলন্ সন্ ) ইদং সৰ্বং পুনাতি, তস্মাৎ হেতোঃ এষঃ ( বায়ুঃ )  
এষ যজ্ঞঃ ; তস্মাৎ ( বায়ু-যজ্ঞস্ত ) বাক্ চ ( মন্ত্ৰোচ্চারণ-হেতুঃ ) মনঃ চ ( মন্ত্ৰার্থ-  
ভাবনা-সাধনঃ ) বৰ্ত্তনী ( পস্থানো—উপায়ো ইত্যর্থঃ ) ।

ইহাই যজ্ঞরূপ, এই বাহা পবিত্রতাসম্পাদনপূৰ্ব্বক গমন করিতেছে।  
কেননা, এই বায়ুই চলিতে চলিতে এই সমস্ত জগৎ পবিত্র করিয়া থাকে।  
বেহেতু এই বায়ু প্রবাহিত হইয়া এই সমস্তকে পবিত্র করে, সেই হেতুই ইহা  
যজ্ঞরূপ ; বাক্য ও মনই তাহার দুইটি পথ বা উপায় ॥ ৩০২ ॥ ১

শাক্তরত্নাবলী। রহস্যপ্রকরণে প্রসঙ্গাদারণ্যকত্বসামান্যত্বাচ্চ যজ্ঞে ক্তে  
উৎপন্নো ব্যাহতয়ঃ প্রায়শ্চিত্তার্থা বিধাতব্যঃ, তদভিজ্ঞস্ত চ ঋত্বিজো ব্রহ্মণো  
মৌনম্, ইত্যত ইদমারভাতে—এষ চ বৈ এষ বায়ুঃ যোহয়ং পবতে, অয়ং যজ্ঞঃ।  
হ বৈ ইতি প্রসিদ্ধার্থাবত্ত্বোক্তো নিপাতো। বায়ুপ্রতিষ্ঠো হি যজ্ঞঃ প্রসিদ্ধঃ  
ক্ৰতিষু, “বাহা বাতেধাঃ”, “অয়ং বৈ যজ্ঞো যোহয়ং পবতে” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ।  
“বাত এব হি চলনাস্থকত্বাৎ ক্রিয়াসমবায়ী, “বাত এব যজ্ঞস্তারম্ভকঃ, বাতঃ  
প্রতিষ্ঠা” ইতি চ শ্রবণাৎ। এষ হ যন্ গচ্ছন্ চলন্ ইদং সৰ্বং জগৎ পুনাতি  
পাথরতি শোধয়তি। ন ইচ্ছতঃ শুদ্ধিরস্তি। দোষনিরসনং চলতো হি দৃষ্টম্, ন  
স্থিরস্ত। যৎ যস্মাচ্চ যন্ এব ইদং সৰ্বং পুনাতি, তস্মাদেষ এব যজ্ঞঃ যৎ পুনাতি।  
তস্মাৎ এষঃ বিশিষ্টস্ত যজ্ঞস্ত বাক্ চ মন্ত্ৰোচ্চারণে ব্যাপ্ততা, মনশ্চ বাক্যভূতাত্মজ্ঞানে

\* মনশ্চ বাক্চ বৰ্ত্তনী ইতি কচিং পাঠঃ।

ব্যাপ্তম্, তে এতে বায়নসে বর্তনী মার্গে, বাত্যাং যজ্ঞস্তারমানঃ প্রবর্ততে, তে বর্তনী; “প্রাপ্যপানপরিচলনবত্যা হি বাচশ্চিৎকৃত্য চৈতরোত্তরক্রমো যদ্ যজ্ঞঃ” ইতি হি শ্রুত্যন্তরম্ । অতো বায়নসাত্যাং যজ্ঞো বর্তত ইতি বায়নসে বর্তনী উচ্যেতে যজ্ঞস্ত ॥ ৩০২ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । পূর্বোত্তরগ্রন্থরোরসঙ্গতিমাশঙ্ক্য প্রাসঙ্গিকীঃ সঙ্গতিবাহ—রহস্ত-  
প্রকল্পণ ইতি । রহস্তমুপাসনং, তৎপ্রকরণে বিদ্বৎ কলপ্রাপ্তরে মার্গোপদেশপ্রসঙ্গেন যজ্ঞ-  
সমাপ্তিগমনানন্তরগ্রন্থেন মার্গোপদেশোদত্তি সঙ্গতিরিত্যর্থঃ । কিঞ্চ, পূর্বোত্তরগ্রন্থো-  
ন্নয়ন্যক্বেন সমানদ্বাদপি সঙ্গতিরতীত্যাং—আশঙ্ক্যক্বেতি । কিঞ্চ, অগ্নিবিধয়া বিদ্যু-  
প্রকৃতা, যজ্ঞে চ নিচ্ছেদ্বিসম্বন্ধে যদি কিমপি কতমুৎপদ্যতে, তদা প্রারম্ভিত্যর্থ-  
শাস্ত্রতয়ো বিধাতব্য ইত্যনন্তরগ্রন্থপ্রবৃত্তিরিতি সঙ্গত্যন্তরমাহ—যজ্ঞ ইতি । প্রকৃত্য-  
মুপাসনায়াং মৌনমঙ্গীকরিতে বাগ্‌ব্যাপারে বিক্ষিপ্তচিত্ততয়া ধ্যানানুষ্ঠানাসিদ্ধেঃ । ঋগ্‌বিঃ-  
বিশেষতঃ চ প্রারম্ভস্তাভিজ্ঞস্ত মৌনমাত্র বিধীয়তে, তেনাস্তি মিথঃ সঙ্গতিরিত্যাং—  
তদন্তিত্তম্ভেতি । যজ্ঞস্ত দেবতোদ্দেশেন ত্রব্যত্যাগান্নকর্মাৎ ক্রিয়ান্নক্ কণ্ঠত্বজ্ঞা-  
গতিমব্ধাযোগাৎ মার্গোপদেশাসম্বৎ কথমায়া সঙ্গতিরিত্যাশঙ্ক্য গতিমব্ধং সম্পাদয়িত্ব-  
যজ্ঞস্ত বায়ুরূপদ্বয়মাহ—এষ ইত্যাদিনা । যজ্ঞো বায়ুঃ । বায়ুশ্চ ইতি প্রাচী-  
প্রাণিকঃ, ভাসেব একটয়তি—বায়ুপ্রতিষ্ঠ ইতি । শ্রুতীক্কাহারতি—অত্র ইতি । বাহ-  
কারমুচ্চাৰ্য্য বাতে বায়ো ধীরতে কিপ্যতে ইতি বাতেধা যজ্ঞঃ । শ্রুত্যন্তরমাহ—অম-  
মিতি । আদিশব্দেন ‘বাতাদ্যজ্ঞঃ প্রযুক্ত্যতাম্’ ইতি প্রতিগৃহ্যতে । আদিশ্রুতীক্কাহার-  
সংগৃহ্যতি—বাত ইতি । যো যজ্ঞঃ ক্রিয়াসমবাহী, তৎসমুদ্রায়কঃ স বায়ুরেব । যয়োক্ত-  
নীয়ককীর্শণেবাং, তস্মাদ্ বায়ুপ্রতিষ্ঠঃ তদায়কঃ যজ্ঞ ইত্যর্থঃ । বায়ুপ্রতিষ্ঠো ব্রহ্ম ইত্যত্র  
শ্রুত্যন্তরমাহ—বাত এবেতি । পবনত্বশ্রুতাপি বায়ুযজ্ঞয়োরেকত্বমাহ—এষ হ যজ্ঞিতি ।  
বিনাপি বায়ুঃ শুদ্ধিঃ সিধ্যতি, ইত্যশঙ্ক্যাহ—ন ইতি । অচলতো বিহিতক্রিয়ামনুষ্ঠিতত  
ইতি বাবৎ । শুদ্ধিনাম দোষনিবাসঃ, স চ নিবিক্ৰং অত্যন্তং যতমানস্য সিধ্যতি, ন তু নিবিক্ৰ-  
ক্রিয়াত্যাগোদানোন্য দোষনিবাসাস্ত্রিকা শুদ্ধিঃ সম্ভবতি । চলনং চ বায়ুঃ । তস্মাদ্ বায়ুরেব  
চলনবাহী সৰ্বং জগৎ পুনাতীত্যাং—দোষেতি । বায়োরন্ত পাবনত্বং, একত্বে ক্রিয়ান্নক-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদ্ যস্মাদিতি । বায়ুশ্চনা গতিবিশিষ্টস্য যজ্ঞস্য মার্গব্রহ্মণিগতি-  
ক্বেতি । এবং বিশিষ্টস্য পাবনস্য বায়ুরূপস্যেতি বাবৎ । যজ্ঞস্যোক্তমার্গব্রহ্মণৈবিশিষ্টো  
মোক্ষকরমৈতরেরবাক্যমুদাহরতি—প্রাপেতি । প্রাপ্যপানাত্যম্ উচ্ছ্বাসনিবাসাত্যাং পরিচলন-  
বিধাতে বসাত্মন্য ব্যুচ্চিস্তস্য চ পূর্বাপরভাবক্বেণ যজ্ঞঃ সম্পাদ্যতে । মনসা হি ধ্যান-  
বাচনভিযাহত্বম্ পূর্বাপরভাবেন যজ্ঞঃ সম্পাদয়তীত্যর্থঃ । যজ্ঞস্য মার্গব্রহ্মণিগতিব্রহ্মণসংহতি  
—অন্ত ইতি । ৩০৩:

• ভাষ্যানুবাদ । • পূর্বপ্রকরণে বিভাক্সপ্রাপ্তির পথ উপদিষ্ট

হইয়াছে, সেই প্রসঙ্গে এবং পূর্বের আয় ইহাতেও আরণ্যকস্বরূপ (অরণ্যে পাঠ্যস্বরূপ) সমান ধর্ম থাকায়, বিশেষতঃ যজ্ঞে কোনপ্রকার অঙ্গহানি উপস্থিত হইলে প্রায়শ্চিত্তের জন্ত ব্যাহতি-হোম বিহিত আছে; এখানেও তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ ঋত্বিক ব্রাহ্মণের মৌনাবলম্বন বিহিত থাকায় উপাসনাপ্রকরণের মধ্যেই পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে (১)।—

এখানে ‘হ’ ও ‘বৈ’ শব্দ দুইটি প্রসিদ্ধার্থসূচক নিপাত [ ব্যাকরণ-শাস্ত্রের সাধারণ নিয়মে যে পদ সিদ্ধ হয় না, তাহাকে ‘নিপাত’ বলে ]। এই প্রসিদ্ধ বায়ু—এই বাহা গমনাগমন করিতেছে; ইহাই যজ্ঞস্বরূপ; কেননা, ঋতিতে যজ্ঞ পদার্থটি বায়ুতে প্রতিষ্ঠিত বলিয়াই প্রসিদ্ধ। [ যজ্ঞ ] ‘স্বাহা’ শব্দ উচ্চারণপূর্বক বায়ুমণ্ডলে আহিত হয়। ‘এই বাহা গমনাগমন করিতেছে, ইহাই যজ্ঞ’—ইত্যাদি ঋতি হইতে জানা যায় যে, বায়ুমণ্ডলে যজ্ঞের প্রকৃত অবস্থিতি প্রসিদ্ধ। ‘বায়ুই যজ্ঞের প্রবর্তক এবং বায়ুই প্রতিষ্ঠা বা আশ্রয়স্থান’—এই ঋতি হইতেও জানা যায় যে, স্পন্দনাত্মক বা ক্রিয়াশীল বলিয়া বায়ুই সর্বক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ। যেহেতু এই বায়ুই ইত্যন্ততঃ গমন পূর্বক এই সমস্ত জগৎকে পবিত্র—বিশুদ্ধ করিয়া থাকে; প্রকৃতপক্ষেও কোন নিষ্ক্রিয় পদার্থেরই বিশুদ্ধি সাধন করা সম্ভব হয় না; কেননা, ক্রিয়াশীল পদার্থেরই দোষপরিহার-শক্তি দেখা যায়, কিন্তু স্থির

(১) তাৎপৰ্য্য—পূর্ব প্রকরণের সহিত সম্বন্ধযুক্ত কোন প্রকরণ আরম্ভ করিতে নাই; আরম্ভ করিলেও তাহা অপ্রাসঙ্গিক কথা হইয়া পড়ে; এইজন্য ভাষ্যকার পূর্বপ্রকরণের সহিত এই প্রকরণের সম্বন্ধ বা উপযোগিতা প্রদর্শন করিতেছেন।—যদিও উপাসনাপ্রকরণে যজ্ঞের উল্লেখ আপাতদৃষ্টিতে অসম্বন্ধ বলিয়াই মনে হয়, তথাপি প্রকৃতপক্ষে ইহা অসম্বন্ধ নহে। সম্বন্ধ এইরূপ—প্রথমতঃ পূর্বপাঠে বিদ্যাকলপ্রাপ্তির পথ উপদিষ্ট হইয়াছে; ততরাং সেই প্রসিদ্ধ যজ্ঞকালের পথোপদেশ করাও বুদ্ধিসিদ্ধ। দ্বিতীয়তঃ, উহা যেমন অরণ্যে প্রযোজ্য—আরণ্যক, ইহাও তেমনি আরণ্যক; ততরাং আরণ্যকস্বরূপে উভয়ের মধ্যে সাধারণ্য রহিয়াছে। তৃতীয়তঃ প্রসিদ্ধ যজ্ঞে কোনরূপ অঙ্গহানি ঘটিলে, তৎপ্রতিকারার্থ ব্যাহতি (সম্মতিসেব) পাঠের বিধান আছে; এখানেও প্রায়শ্চিত্তভাজ্য ব্রাহ্মণ (একজন ঋত্বিকের) মৌনাবলম্বন বিহিত হইয়াছে; ততরাং পূর্বপ্রকরণের সহিত সম্বন্ধ থাকায়, উপাসনাপ্রকরণের মধ্যে এই যজ্ঞ-বিধি কখন অসম্বন্ধ বা অপ্রাসঙ্গিক হইতেছে না।

(নিষ্ক্রিয়) পদার্থের নহেন • যেহেতু এই বায়ু প্রবহমান হইয়া এই সমস্ত জগৎ পবিত্র করে, সেইহেতু—পবিত্র করে বলিয়াই এই বায়ু যজ্ঞস্বরূপ । মন্ত্রোচ্চারণে ব্যাপ্ত বাক্য, আর যথাযথভাবে মন্ত্রার্থ-বিজ্ঞানে ব্যাপ্ত মন, এই উভয়ই উক্তপ্রকার এই বিশিষ্ট যজ্ঞের দুইটি পথ ; যে দুইটির সাহায্যে পরিপুষ্ট হইয়া যজ্ঞ আরম্ভ হয়, এখানে সেই দুইটিই ‘বর্ত’ শব্দে অভিহিত হইয়াছে ; কারণ, অপর শ্রুতি বলিয়াছেন যে, ‘যাহা’ যজ্ঞ নামে প্রসিদ্ধ, তাহা কেবল প্রাণ ও অপান বায়ুর পরি- স্পন্দবিশিষ্ট বাক্য ও মনের পারস্পর্য্যক্রমে প্রবর্তমান ক্রিয়াপ্রচয়- মাত্র (১) । অতএব বাক্য ও মনের সাহায্যে যজ্ঞ আরম্ভ হয় বলিয়া, বাক্য ও মনকে যজ্ঞের দুইটি পথ বা উপায় বলা হইয়া থাকে ॥৩০ঃ২॥

তয়োরন্যতরাং মনসা সংস্করোতি ব্রহ্মা বাচা হোতাঃ  
ঋষ্যুরুদগাতান্যতরাং স যত্রোপাকৃতে প্রাতরনুবাকে পুরা  
পরিধানীয়ায়া ব্রহ্মা ব্যবদতি ॥ ৩০ঃ ২ ॥

ব্রহ্মা ( তদাধ্যঃ ঋষিক্ ) মনসা ( বিবেকজ্ঞানসম্পন্নৈক চিন্তেন ) তরোঃ ( পূর্বোক্তরোঃ বর্ত্ততোঃ ) অন্ততরাং ( বাচঃ ) সংস্করোতি ( বিশোধয়তি ) ; [ তথা ] হোতা ( হোমকর্তা ) ঋষ্যুরু, উদগাতা [ চ ], [ এতে ত্রয়োহপি | বাচা ( সংস্কারসম্পন্নয়া—বিপ্লবয়া ) অন্ততরাং ( বাচঃ ) [ সংস্করোতি ] । সঃ ব্রহ্মা [ যদি ] প্রাতরনুবাকে ( শত্ৰুসংজ্ঞকে বেদাংশে ) উপাকৃতে ( পঠিতুন্ম আরম্ভে সতি ) পরিধানীয়ায়াঃ ( তদাধ্যায়াঃ ঋচঃ ) পুরা ( পূর্বে ) যত্র ( যন্মিন্ কালে ) ব্যবদতি ( মৌনং পরিত্যজতি—শব্দং করোতীত্যর্থঃ ) ।

—ব্রহ্মা ( একজন ব্রতী ) বিবেকজ্ঞানসম্পন্ন মনঃ দ্বারা পূর্বোক্ত উপনিষদের মধ্যে একটিকে অর্থাৎ বাক্যকে শুদ্ধ করিবেন ; এবং হোতা, ঋষ্যুরু ও উদগাতা, এই তিনজনই বিপ্লব বাক্যের সাহায্যে একটিকে অর্থাৎ বাক্যের শুদ্ধি- সম্পাদন করিবেন । প্রাতঃপঠনীয় অনুবাক নামক শত্ৰুপাঠ আরম্ভ হইলে পুর,

(১) ভাৎপূর্ধ্য—প্রাণ ও অপান বায়ু দ্বারা নিষ্পাদিত বায়ুপ্রবাহের সাহায্যে বাক্যোচ্চারণ হয়, এইজন্য বাক্যকে ‘প্রাণাপানবায়ুর স্পন্দনবিশেষ’ বলা হইয়াছে । প্রথমে মনে মনে কর্তব্যার্থের চিন্তা, পরে বাক্য দ্বারা তাহার উল্লেখ, তাহার পর ক্রিয়া ( যজ্ঞ ) সম্পাদন করিতে হয় ; এইরূপ পৌরোপূর্য্য থাকার বজ্রকে ‘বাক্য ও মনের উত্তরোত্তর ক্রম’ বলা হইয়াছে ।

এবং 'পরিধানীর' ঋকপাঠের পূর্বে সেই ব্রহ্মা যদি কথা বলেন, অর্থাৎ মৌনাবলম্বন পরিত্যাগ করেন—

'শাকরভাষ্যম্। তদ্ব্যেক্ষত্বস্তোরস্ততরাং বর্তনীং মনসা বিবেকজ্ঞানবতা সংকরোতি ব্রহ্মা ঋষিক্; বাচা বর্ততা হোতা অধ্বৰ্য্যঃ উদগাতা, ইত্যেতে ত্রয়োহপি ঋষিভঃ ঋক্ততরাং বাগ্গক্ষণং বর্তনীং বাচৈব সংস্করন্তি। তত্রৈবং সতি বাধ্যনসে বর্তনী সংস্কার্যো যজ্ঞে। অথ স ব্রহ্মা যত্র যস্মিন্ কালে উপাক্রতে প্রারম্ভে প্রাতরনু-বাক্যে শস্ত্রে, পুরা পূর্বং পরিধানীয়ায়া ঋচঃ ব্রহ্মা এতস্মিন্ অন্তরে কালে ব্যবদতি মৌনং পরিত্যজতি যদি— ৩০৩ ॥ ২

। আনন্দগিরিঃ। তয়োক্তোক্তম্ উপকার্যোপকারকভাবং দর্শয়তি—ভ্রমোন্নতি। বাচা সমাক্ প্রযুক্তয়েতিশেষঃ। সংস্কৃত্যাক বাগ্গবর্ততাং তন্নৈব বজ্ঞো নিপন্নো ভবতীত্যাহ—বাচৈর্ভবেতি। কিং তহি মনোবর্ততা সংক্রিয়তে? ইত্যশঙ্ক্যাহ—ভ্রমেতি। বজ্ঞস্ত দ্ব্যন্ত্যং মার্গাত্যাং নীরবানত্বে পূর্বোক্তরীত্যাহিতে সতীতি বাবৎ। মনোবর্ততাঃ সংস্কারভাবে প্রত্যাবয়ং দর্শয়তি—অপ্ৰেত্যাদিনা। মনোবর্তনী ব্রহ্মণা, বাগ্গবর্তনী চ হোতৃশ্রুতিভিঃ সংস্কার্যতি ব্যবহাঙ্গরনিত্যর্থঃ। স ব্রহ্মোক্তাধ্বরং হৃচয়তি—ব্রহ্মোক্তি ১০৩৭২

৫ 'লাব্যানুবাদ। ব্রহ্মা—একজন ঋষিক্ ( ত্রতী, তিনি ) 'সেই উভয়বিধ উপাস্ত্রয়র মধ্যে একটি বর্তনীকে (বাক্যকে) বিবেকজ্ঞানশালী মনের দ্বারা সংস্কারবিশিষ্ট ( বিশুদ্ধ ) করিবেন। আর হোতা, অধ্বৰ্য্য ও উদগাতা—এই তিনজন ঋষিক্ই বাক্যরূপ বর্তনী দ্বারা একটি বর্তনীকে ( বাক্যকে ) সংশোধিত করিবেন। এইরূপই যদি ব্যবস্থা হইল, তাহা হইলে যজ্ঞে বাক্ ও মন, এই উভয় বর্তনীরই সংস্কার করা আবশ্যক হইতেছে। কিন্তু, পরিধানীয় ঋকপাঠের পূর্বের এবং প্রাতরনুবাক্যের অর্থাৎ শস্ত্রসংজ্ঞক বেদভাগ পাঠারম্ভের পর, এই সময়ের মধ্যে ব্রহ্মা যদি কথা বলেন, অর্থাৎ মৌনাবলম্বন ত্যাগ করেন—( ১ ) ॥ ৩০৩ ॥ ২

৫ ( ১ ) জ্ঞাত্যপৰ্য্য—ব্রহ্মা, হোতা, অধ্বৰ্য্য, উদগাতা, এই ত্রয়জন ঋষিক্ যজ্ঞে ত্রতী থাকেন।<sup>১</sup> ভ্রমো, ব্রহ্মাকে কিরৎকালের জন্য মৌনাবলম্বন করিয়া থাকিতে হয়। 'ঋষীকে 'হোতা' বজ্ঞর্ষীকে 'অধ্বৰ্য্য', আর সার্ববদীক 'উদগাতা' বলে। ইহাদের প্রত্যেকের জ্ঞান পৃথক্ পৃথক্ কাৰ্য্য নির্দিষ্ট আছে। 'প্রাতরাহুবাক' ও 'পরিধানীর' এই দুইটি বজ্ঞীয় ঋকবিশেষ, যজ্ঞকালে ইহাদের বিশেষ বিবরণ উক্ত আছে।

অন্ততরামেব বর্তনীং সংস্করোত হীয়তেহন্ততরা ; স  
অধৈকপাদ্ ব্রজন্ রথো বৈকেন চক্রেণ র্ত্তমানো রিষ্যত্যেবমন্ত  
যজ্ঞো রিষ্যতি ; যজ্ঞং রিষ্যন্তং যজমানোহনুরিষ্যতি ; স ইষ্টা  
পাপীয়ান্ ভবতি ॥ ৩০৪ ॥ ৩ ॥

[ তদা ] অন্ততরাম্ ( বাগ্‌লক্ষণং বর্তনীম্ ) এব সংস্করোতি, অন্ততরা  
( মনোলক্ষণা বর্তনী ) হীয়তে ( হীনা—বিনষ্টা ভবতি ) । [ ততশ্চ ] বধা একপাদ্  
( একচরণবিশিষ্টঃ মনুষ্যাধিঃ ) ব্রজন্ ( গচ্ছন্ ), বা ( অথবা ) একেন চক্রেণ  
বর্ত্তমানঃ ( পরিবর্ত্তমানঃ গচ্ছন্নিত্যর্থঃ ) রথঃ রিষ্যতি ( গচ্ছন্ অশক্লুবন্ ভ্রততি,  
নভ্রতীতি বাবৎ ), এবং ( তথা ) অস্ত ( যজমানস্ত ) সঃ যজ্ঞঃ রিষ্যতি ( নভ্রতি ),  
যজ্ঞঃ রিষ্যন্তম্ অশ্ৰু ( লক্ষ্যাকৃত্য ) যজমানঃ রিষ্যতি । [ কিঞ্চ ], সঃ ( বর্ত্তমানঃ )  
ইষ্টা ( যজ্ঞঃ কৃত্বা ) পাপীয়ান্ ( অতিশয়েন পাপী ) ভবতি । [ অন্তঃ যজমানেন  
তত্র সাবধানেন ভবিতবামিত্যাশয়ঃ ] ।

• তাহা হইলে যজ্ঞের একটিমাত্র বর্ত্তনীই সংস্কার সম্পাদিত হয় ; ব্রহ্মাচার  
সংস্কার করিতেছিলেন, সেই বাক্যরূপ বর্ত্তনীটি হীন—বিনষ্ট হয় । তাহার কলে,  
একপাদ পুরুষ যেমন গমন করিতে বাইরা পতিত হয়, অথবা একচক্র দ্বারা গমন-  
শীল রথ যেমন বিনষ্ট হয়, যজমানের সেই যজ্ঞও তেমনি বিনষ্ট বা বিকল হয় ;  
যজ্ঞ-বিনাশের সঙ্গে সেই যজমানও বিনষ্ট হয় । অধিকন্ত, সেই যজমান ঐরূপ  
বর্ত্ত করিয়া অতিশয় পাপগ্রস্তও হয় ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তদা অন্ততরামেব বাবর্ত্তনীঃ সংস্করোতি । ব্রহ্মণা  
সংজ্ঞায়মাণা মনো বর্ত্তনী হীয়তে বিনশ্চতি হিঙ্গীভবতান্ততরা । সঃ যজ্ঞো  
বাবর্ত্তন্তেব অন্ততরয়া বর্ত্তিতুমশক্লুবন্ রিষ্যতি । কথামিব ? ইত্যাহ—সঃ বধা  
একিপাং পুরুষো ব্রজন্ গচ্ছন্ অথবাং রিষ্যতি, রথো বা একেন চক্রেণ বর্ত্তমানো  
গচ্ছন্ রিষ্যতি, একমন্ত যজমানস্ত কুত্রঙ্গা যজ্ঞো রিষ্যতি বিনশ্চতি । যজ্ঞঃ  
রিষ্যন্তঃ যজমানঃ অশ্ৰু রিষ্যতি ; যজ্ঞপ্রাণো হি যজমানঃ ; অতো যুক্তো যুক্তয়েন  
রেবমন্ত । স তং যজ্ঞমিষ্টা তাদৃশং পাপীয়ান্ পাপতরো ভবতি ॥ ৩০৫ ॥ ৩ ॥

আনন্দুল্লিঃ । পুনরুক্তিস্তত্র জিরাগদেন সম্বন্ধস্যোক্তমার্থা । এতদ্বিরুদ্ধে কালে  
প্রাতঃসূব্যাকশস্ত্রদ্বারাভ্য তৎপরিসমাপ্তে রত্নরাবহার্য ইত্যর্থঃ । বাণো হোজ্যাদিতিঃ সংস্কার্য-  
বসন্ত, মনসন্ত ব্রহ্মসংস্কার্যং বাহুং, এতাবতা যজ্ঞতঃ ক্রিয়াভিত্যাশক্যাহ—অন্ত



ইতি । যজ্ঞংশমেবাক্যজ্ঞানং ব্যাপ্যদয়তি - ক্রথমিত্রাদিতা । নাপেহপি যজ্ঞত  
বলধানন্ত কিমারাতমিত্যশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞপ্রাপ্তো হীতি । বাগ্‌বর্তনীসংস্কারভাবেশ্চি  
তুল্যো দ্যোতঃ ॥ ৩০৪ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । তাহা হইলে অন্ততঃ অর্থাৎ কেবল বাক্যরূপ  
বর্তনীরই সংস্কার করিতে হয় ; আর ব্রহ্মা যাহার সংস্কার করিতে-  
ছিলেন, সেই মনোবর্তনাটি হীন হয়—বিনষ্ট হয়, অর্থাৎ অকর্ম্মণ্য  
হয় । তখন সেই যজ্ঞ একমাত্র বাক্যরূপ বর্তনীর সাহায্যে অবস্থান  
করিতে অসমর্থ হইয়া ভ্রষ্ট হয় । কি প্রকার ? তাহা বলিতেছেন—  
‘একপদবিশিষ্ট লোক যেমন পথ চলিতে বাইয়া ভ্রষ্ট হয়—পড়িয়া যায়,  
এবং একচক্রে বর্তমান রথ যেমন গমন করিতে বাইয়া পড়িয়া যায়,  
কুত্রোক্তকর্তৃক সম্পাদিত যজ্ঞমানের যজ্ঞও তেমনি বিনষ্ট হয় ; যজ্ঞ  
নষ্ট হইলে পর যজ্ঞমানও নষ্ট হয় ; কেননা, যজ্ঞই যজ্ঞমানের প্রাণ-  
স্বরূপ ; অতএব যজ্ঞবিনাশে তাহার বিনাশ সঙ্গতই বটে । সেই  
যজ্ঞমানের রূপ যজ্ঞ করিয়া পাপীয়ান—সমধিক পাপভাগী হয়’ ॥ ৩০৪ ॥ ৩

অথ যুক্তোপাকৃতে প্রাতঃস্তুবাকে ন পুরা পরিধানীয়ায়া  
ব্রহ্মা ব্যবদভ্যুভে \* এব বর্তনী সৎস্কুর্বন্তি ন হীয়তেহন্ত-  
তরা ॥ ৩০৫ ॥ ৪

অথ (পক্ষান্তরে) যজ্ঞ (যস্মিন যজ্ঞে) প্রাতঃস্তুবাকে (তদাধ্যশস্ত্রে)  
উপাকৃতে (প্রারন্ধে সতি) পরিধানীয়ায়াঃ (ঋগ্বিশেষস্ত) পুরা (পরিধানীয়া-  
রভ্যং প্রাক্) ব্রহ্মা ন ব্যবদতি (মোনং ন পরিত্যজতি, মোনী সন্ ভিত্তীতি  
বাবৎ) ; [ তত্র ঋজিঃ ] টডে (বর্তন্তো) এব সংস্কুর্বন্তি ; অন্ততরা (একান্তি  
বর্তনী) ন হীয়তে (ন পরিত্যজ্যতে) ॥

পক্ষান্তরে, যে যজ্ঞে প্রাতঃকালীন স্তুত্বাক আরম্ভের পর পরিধানীর ঋক-  
পাঠের পূর্বে ব্রহ্মা কখন না বলেন—মোনী হইয়া থাকেন, সেই যজ্ঞে উভয়  
বর্তনীরই সংস্কার করা হয়, একটি বর্তনীও হীন বা বিনষ্ট হয় না ॥ ৩০৫ ॥ ৪

শাক্তরভ্যাম্ । অথ পুনর্যজ্ঞ ব্রহ্মা বিদ্বান্ মোনং পরিগৃহ্য বাগ্‌বিসর্গমকুর্বন্

\* ব্যবদভ্যুভে ইতি কঠিং পাঠঃ ।

বর্ততে, বাবৎপরিধানীয়া ন ব্যবদতি, তথৈব সৰ্কে ঋষিজঃ, উভে এব বর্তনী  
সংস্করুতি, ন হীরতেহন্তর্যাপি ॥ ৩০৫৪

আনন্দশিল্পিঃ । মৌনগুণং দর্শয়তি—অথ পুনরিত্তি । তথৈব স্মাগহুতাতার ইতি  
বাবৎ । তথা সতি ব্রহ্মা চান্তে চ ঋষিজো হে বর্তন্তো সংস্করুন্ত্যেবেত্যাহ—নেতি ৩০৫৪

ভাষ্যানুবাদ । পক্ষান্তরে, যেখানে বিজ্ঞ ব্রহ্মা মৌন অবলম্বন  
কল্পিয়া থাকেন—পরিধানীয়া ঋকৃপাঠ পর্য্যন্ত শব্দোচ্চারণ না করেন,  
এবং সমস্ত ঋত্বিকগণও সেইরূপ থাকেন, [ সেখানে ] উভ্য, বর্তনীরই  
সংস্কার সম্পন্ন হয়, একটিও হীন হয় না ॥ ৩০৫ ॥ ৪

স যথোভয়পাদব্রজন্ রথো বোভাভ্যাং চক্রাভ্যাং বর্তমানঃ  
প্রতিতিষ্ঠত্যেবমশ্র যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠতি ; যজ্ঞঃ প্র তীতিষ্ঠন্তঃ  
যজমানোহনু প্রতিতিষ্ঠতি ; স ইষ্টা শ্রেয়ান্ ভবতি ॥ ৩০৬ ॥ ৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্য বোড়শঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৬ ॥

অত্র দৃষ্টান্তমাহ—“স যথা” ইত্যাদি । ]—যথা ( যদ্বৎ ) উভয়পাং ( পাদ-  
দ্বয়সম্পন্নঃ লোকঃ ) ব্রজন্ ( গচ্ছন্ ), উভাভ্যাং ( দ্বাভ্যাং ) চক্রাভ্যাং বর্তমানঃ  
( পরিবর্তমানঃ চলন্ ) রথঃ বা প্রতিতিষ্ঠতি ( প্রতিষ্ঠাং লভতে ), এবং ( উক্ত-  
দৃষ্টান্তদ্বয়বৎ ) অশ্র ( যজমানশ্র ) যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠতি ( প্রতিষ্ঠাং পূর্ণতাং লভতে,  
ন নশ্রতীতি ভাবঃ ); যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠন্তন্ অনু ( লক্ষ্যীকৃত্য ) যজমানঃ প্রতিতিষ্ঠতি ।  
সঃ ( যজমানঃ ) ইষ্টা ( তাদৃশং যজ্ঞং কৃৎবা ) শ্রেয়ান্ ( শ্রেষ্ঠতমঃ ) ভবতি [ ন  
পুনঃ পাপভাক্ ভবতি ইতি ভাবঃ ] ।

এ বিষয়ে দুইটি দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে;—পদদ্বয়যুক্ত লোক কিংবা  
চক্রদ্বয়যুক্ত রথ যেমন গমন করিতে যাইয়া স্থিতি লাভ করে ( পড়িয়া যায় না ),  
তেমনি যজমানের সেই যজ্ঞও স্থিতি লাভ করে, বিনষ্ট হয় না ; যজ্ঞ স্থিতি লাভ  
করিলে, যজমানও স্থিতি লাভ করেন ; যজমান তাদৃশ যজ্ঞ করিয়া সমধিক  
শ্রেয়োভাগী হন [ কখনও পাপী হন না ] ॥

• • শাকরভাষ্যম্ । কিমিব ? ইত্যাহ পূর্বোক্তকল্পরীতো দৃষ্টান্তে । এবমশ্র  
যজমানশ্র যজ্ঞঃ । সর্ববর্তনীভ্যাং বর্তমানঃ প্রতিতিষ্ঠতি, সেনাশ্রনী অবিনশন্ত বর্তত

ইত্যর্থঃ । যজ্ঞঃ প্রতিষ্ঠিতস্তং যজ্ঞমানেহিহ প্রতিষ্ঠিততি, সঃ যজ্ঞমানঃ এবং মৌন-  
বিজ্ঞানবদ্রক্ষোপেতং যজ্ঞমিহঃ শ্রেয়ান্ ভবতি শ্রেষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩০৬ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত বোড়শ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৫॥১৬॥

আনন্দগিরিঃ । বর্তনীঘরসংস্কারে কিং তাদিত্যপেকারাহ—এবমিতি ॥৩০৬॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত বোড়শ-খণ্ডঃ ॥৫॥১৬॥

ভাষ্যানুবাদ । কাহার ন্যায় ? এইরূপ প্রশ্নে পূর্বোক্ত  
দৃষ্টান্তের বিপরীতভাবে দুইটি দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন । এই প্রকার  
এই যজ্ঞমানের যজ্ঞও স্বীয় বর্তনীঘরে অবস্থিত হইয়া স্থিতি লাভ করে,  
অর্থাৎ বিনষ্ট না হইয়া স্ব-স্বরূপে বর্তমান থাকে । যজ্ঞ প্রতিষ্ঠা লাভ  
করিলে পর যজ্ঞমানও প্রতিষ্ঠা লাভ করেন । সেই যজ্ঞমান মৌন-  
বিষয়ক বিজ্ঞানসম্পন্ন তাদৃশ ব্রহ্মায়ুক্ত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া শ্রেয়ান্  
—শ্রেষ্ঠ হন ॥ ৩০৬ ॥ ৫

“ইতি চতুর্থাধ্যায়ে বোড়শখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥৪ ॥ ১৬ ॥

## চতুর্থাধ্যায়ে . সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

প্রজাপতিলোকানভ্যতপভেষাং তপ্যমানানাং রসান্  
প্রাবৃহদগ্নিং পৃথিব্যা বায়ুমন্তরীক্ষাদাদিত্যং দিবঃ ॥ ৩০৭ ॥ ১

[ ইদানীং প্রায়শ্চিত্তার্থং ব্যাহতানিরূপয়িতুন্ উপক্রমতে—“প্রজাপতিঃ” ইত্যাদি । ] প্রজাপতিঃ ( হিরণ্যগর্ভঃ ) লোকান ( ভূবাদান্ ) [ উদ্ভিষ্ট, তেভ্যঃ সারগ্রহণার্থম্ ] অভ্যতপং ( ধ্যানলক্ষণং তপঃ কৃতবান্ ) । তপ্যমানানাং ( ধ্যায়মানানাং ) তেষাং ( লোকানাং ) রসান্ ( সারান্ ) প্রাবৃহৎ ( উদ্ভূতবান্ ) । [ তদ্ব্যথা—] পৃথিব্যাঃ ( ভূমেঃ সকাশাৎ ) অগ্নিম্, অন্তরীক্ষাৎ ( নভোঃগুলাৎ ) বায়ুম্, দিবঃ ( ছ্যালোকাৎ ) আদিত্যম্ ( সূর্য্যম্ ) [ উদ্ভূতবান্-ইতি পুঙ্খানুপুঙ্খং ] ।

[ এখন প্রায়শ্চিত্তার্থ ব্যাহতির বিষয় কথিত হইতেছে—] প্রজাপতি হিরণ্যগর্ভ ত্রিলোক উদ্দেশ করিয়া তপস্তা ( ধ্যান ) করিয়াছিলেন; তপ্যমান ( ধ্যানের বিষয়ীভূত ) সেই সমস্ত লোক হইতে সার উদ্ধার করিয়াছিলেন— পৃথিবী হইতে অগ্নি, অন্তরীক্ষ হইতে বায়ু, এবং ছ্যালোক হইতে আদিত্য [ এই তিনটি সার উদ্ধৃত করিয়াছিলেন ] ॥ ৩০৭ ॥ ১

শাক্তরভ্যায়ম্ । অত্র ব্রহ্মণো মৌনং বিহিতম্ ; তদেবে ব্রহ্মত্বকৃষ্ণাণি চ অথাহ্মস্বিংসং হৌত্রাদিকস্বরেবে ব্যাহতিঃ প্রায়শ্চিত্তমিতি তদর্থং ব্যাহতয়ো বিধাতব্যঃ, ইত্যাহ -

প্রজাপতিঃ লোকান্ অভ্যতপং—লোকানুদ্ভিষ্ট তত্র সারজিয়ক্ষয়া ব্যানলক্ষণং তপশ্চারণ । তেষাং তপ্যমানানাং লোকানাং রসান্ সাররূপান্ প্রাবৃহৎ উদ্ভূতবান্ জগ্ৰাহেত্যর্থঃ । কান্ ?—অগ্নিং রসং পৃথিব্যাঃ, বায়ুম্ অন্তরীক্ষাৎ, আদিত্যং দিবঃ ॥ ৩০৭ ॥ ১

আনন্দপিপ্লিঃ । নিত্যানুষ্ঠানমুক্তা নৈমিত্তিকপ্রায়শ্চিত্তবিধানার্থমুপক্রমতে—অত্রৈতি । তত্রৈবে ব্রহ্মণো মৌনব্রণে সতীতি যাবৎ । রসান্ বিশেষতো জগ্ৰাহৈ পুঙ্খানুপুঙ্খং—কানিতি ॥ ৩০৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বপ্রকরণে ব্রহ্মার মৌনাবলম্বন বিহিত হইয়াছে ; ব্রহ্মকর্মে সেই মৌনভঙ্গ হইলে এবং অপরাপর হোতৃকর্মেরও

ভগ্ন হইলে ব্যাহতিহোমই প্রায়শ্চিত্ত ; তজ্জন্ত ব্যাহতিসমূহের বিধান করা আবশ্যক ; সেইহেতু বলিতেছেন—

প্রজাপতি ত্রিলোক উদ্দেশ করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন, অর্থাৎ তত্রত্য সারণেহণাভিলাষা হইয়া ধ্যানরূপ তপস্তা করিয়াছিলেন । তপ্যমান সেই সমস্ত লোকের সারভূত পদার্থ উদ্ধৃত করিয়াছিলেন— গ্রহণ করিয়াছিলেন । কোন কোন সারপদার্থকে ? [ তাহা বলিতেছেন—] পৃথিবী হইতে সারভূত অগ্নিকে, অন্তরিক্ষ হইতে বায়ুকে, আর দ্ব্যলোক হইতে আদিত্যকে [ উদ্ধার করিয়াছিলেন ] ॥ ৩০৭ ॥ ১

স এতাস্তিস্রো দেবতা অভ্যতপৎ, তাসাং তপ্যমানানাং রসান্ প্রাবৃহদগ্নে ঋচো বায়োঋজুশ্চৈষি সামান্যাদিত্যাৎ ॥ ৩০৮ ॥ ২

[ সঃ (প্রজাপতিঃ) এতাঃ (উল্লিখিতাঃ) তিস্রঃ দেবতাঃ (অগ্নি-বায়ু-সূর্য্যাস্থকাঃ) [ উদ্ভিক্ত ] অভ্যতপৎ, তপ্যমানানাং তাসাং (দেবতানাং) রসান্ (সারাদ্) প্রাবৃহৎ (উদ্ধৃতবান্)—অগ্নেঃ (সকাশাৎ) ঋচঃ (ঋগ্বেদান্), বায়োঃ ঋজুঃ, আদিত্যাৎ সামানি (সামবেদান্) [ প্রাবৃহৎ ইত্যনেন সম্বন্ধঃ ] ।

সেই প্রজাপতি উক্ত তিন দেবতা—অগ্নি, বায়ু ও সূর্য্যকে উদ্দেশ করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন ; তপ্যমান সেই দেবতাজন্মের রস (সার) গ্রহণ করিয়াছিলেন,—অগ্নি হইতে ঋগ্বেদ, বায়ু হইতে যজুর্বেদ এবং আদিত্য হইতে সামবেদ উদ্ধার করিয়াছিলেন ॥ ৩০৮ ॥ ২

শাক্তরভ্যাম্ । পুনরপ্যেবমেব অগ্ন্যস্তাঃ স এতাস্তিস্রো দেবতা উদ্ভিক্ত অভ্যতপৎ । ততোহপি সারং রসং ত্রয়োবিষ্ঠাং জগ্ৰাহ ॥ ৩০৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । এবং যথা লোকানভ্যতপৎ, তথেন্তি বাবৎ । জগ্ৰাহেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩০৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । তিনি পুনশ্চ এই প্রকারেই এই অগ্ন্যাदि তিন দেবতাকে উদ্দেশ করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন । সে সমুদয় হইতেও ত্রয়োবিষ্ঠারূপ (বেদবিষ্ঠা) রস বা সার গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ৩০৮ ॥ ২

স এতাং ত্রয়ীং বিষ্টামভ্যতপৎ তস্তান্তুতপ্যমানায়্য রসান্ প্রাবৃহদুর্জরিত্যগ্ভ্যো ভুবরিতি যজুর্ভ্যঃ স্বর্গরিত সামভ্যঃ ॥ ৩০৯ ॥ ৩

সঃ ( প্রজাপতিঃ ) এতীং ( উক্তাং ৭° ঐরী-বিজ্ঞাং ( ঋগ্‌যজুঃসামবেদরূপান্ ) উদ্ভিষ্ট অত্যতপং ; তপ্যমানায়াঃ ( ধ্যায়মানায়াঃ ) তস্তাঃ ( ত্রয়ী-বিজ্ঞায়াঃ ) রসান্ ( সারান্ ) প্রাবৃহৎ ( গৃহীতবান্ )—ঋগ্‌ভাঃ ‘ভুঃ’ ইতি, যজুর্ভাঃ ‘ভুবঃ’ ইতি, সামভাঃ ‘স্বঃ’ ইতি । [ এতা এব তিস্রঃ ব্যাহতয় উচ্যন্তে ] ।

প্রজাপতি পুনশ্চ উক্ত ত্রয়ীবিজ্ঞা উদ্দেশ্য করিয়া তপশ্চা করিয়াছিলেন । তপ্যমান সেই ত্রয়ী-বিজ্ঞা হইতে রসসমূহ উদ্ধৃত করিয়াছিলেন—ঋগ্‌বেদ হইতে ভুঃ, যজুর্বেদ হইতে ভুবঃ, আর সামবেদ হইতে ‘স্বঃ’ । [ ‘ভুঃ, ভুবঃ স্বঃ’ এই তিনটিকেই ব্যাহতি বলে ] ॥ ৩০৯ ॥ ৩

শাকুরভাষ্যম্ । সঃ এতাং পুনরভ্যতপং ত্রয়ীং বিজ্ঞাম্ । তস্তান্ত্র্যমানায়াং ভুরিতি ব্যাহতিম্ ঋগ্‌ভ্যো জগ্ৰাহ ; ভুবরিতি ব্যাহতিম্ যজুর্ভাঃ ; স্বরিতি ব্যাহতিম্ সামভাঃ । অতএব লোক-দেব-বেদরসা মহাব্যাহতয়ঃ ॥ ৩০৯ ॥ ৩°

আনন্দগিরিঃ । তদেব বিষ্ণোতি—ভুরিতি ব্যাহতিমিত্যাদিনা ॥ ৩০৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । তিনি পুনশ্চ এই ত্রয়ীবিজ্ঞা উদ্দেশ্য করিয়া তপশ্চা করিয়াছিলেন । তপ্যমান সেই ত্রয়ীবিজ্ঞা হইতে রস উদ্ধৃত করিয়াছিলেন—ঋগ্‌বেদ হইতে ‘ভুঃ’ এই ব্যাহতি গ্রহণ করিয়াছিলেন । যজুর্বেদ হইতে ‘ভুবঃ’ এই ব্যাহতি, আর সামবেদ হইতে ‘স্বঃ’ এই ব্যাহতি উদ্ধৃত করিয়াছিলেন । এইজন্তই মহাব্যাহতিসমূহ উক্ত লোক, দেবতা ও বেদের সারস্বরূপ ॥ ৩০৯ ॥ ৩

তদযদুক্তো রিষোদ্ ভুঃ স্বাহেতি গার্হপত্যে জুহুয়াদৃচামেব ।  
তদ্রসেনর্চাং বীর্য্যেণর্চাং যজ্ঞস্য বিরিক্তং সন্দধাতি ॥ ৩১০ ॥ ৪.

ঐহানীঃ প্রারশ্চিত্তার্থং ব্যাহতিহোম ] উচ্যতে—[ অতঃ ] তৎ ( তত্র যজ্ঞে ) যদি ( সম্ভাবনায়াং ) ঋক্তঃ ( ঋগ্‌বেদাং—ঋগ্‌বেদ-প্রয়োগদেব্যাং ) রিষোৎ ( যজ্ঞঃ কৃতং গোপূর্য্যৎ ), [ তর্হি ] গার্হপত্যে ( তদাখ্যে অগ্নৌ ) ‘ভুঃ স্বাহা’ ইতি জুহুয়াৎ, [ ইদমেব তত্র° প্রারশ্চিত্তম্, তেন চ ] ঋচাম্ এব রসেন ( প্রভাবেন ) ঋচাং বীর্য্যেণ ( এভাসা ) ঋচাং ( ঋক্‌সম্বন্ধিনঃ ) যজ্ঞস্য বিরিক্তং ( কৃতং বৈশ্বণ্যং ) তৎ° ( অকৃতং যথা জ্ঞাৎ, তথা ) সন্দধাতি ( পূর্ণতাং সম্পাদয়তি ) । [ ঋষিক্ত ইতি শেষঃ ] ॥

সেই বজ্জে যদি ঋগ্‌বেদ হইতে অর্বাং ঋক্‌প্রয়োগের দোষে স্থলিত হয়,

তাহা হইলে [ প্রায়শ্চিত্তার্থ ] 'ভূঃ স্বাহা' বলিয়া গার্হপত্য অগ্নিতে হোম করিবে, তাহা হইলেই ঋক্ প্রভাবে ও ঋক্শক্তি বলে ঋক্সম্বন্ধী সেই যজ্ঞের দোষ বিনষ্ট করিয়া থাকেন ॥ ৩১০ ॥ ৪

শাক্তিরভাষ্যম্। অতন্তং তত্র যজ্ঞে যদি ঋক্ঃ ঋক্সম্বন্ধাদ্ ঋত্বিমিত্তং রিষোদ্ যজ্ঞঃ ক্তং প্রাপ্তয়াং, ভূঃ স্বাহেতি গার্হপত্যো জুহুয়াং। সা তত্র প্রায়শ্চিত্তিঃ। কথম্? ঋচামেব, তদ্বিত্তি ক্রিয়াবিশেষণম্, রসেন, ঋচাং বীর্ঘ্যেণ ওজসা, ঋচাং যজ্ঞস্ত ঋক্সম্বন্ধিনো যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং বিচ্ছিন্নং ক্তরূপমুৎপন্নং সন্দধাতি প্রতিসন্ধতে ॥ ৩১০ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ। প্রথমঃ অতঃপক্ষে যত ইত্যগ্নির্থে। যদি ঋক্ ইতি। ঋক্-শব্দত্বম্। উক্তপ্রায়শ্চিত্তমেবাকাজ্ঞাপূর্বকং বিধূণোতি—কথমিত্যাদিনা। ক্রিয়া-বিশেষণমিতি। যজ্ঞস্ত ক্তং সংদধাতি ইতি যৎ তদ্রূচামেব রসেন সংদধাতীত্যর্থঃ। ওজসা সংদধাতি সন্ধকঃ ॥ ৩১০ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ। অতএব সেই যজ্ঞে যদি ঋক্ হইতে—ঋক্ সম্বন্ধের ক্রটিতে ভ্রংশ হয়, অর্থাৎ যজ্ঞ যদি ক্তপ্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে 'ভূঃ স্বাহা' বলিয়া গার্হপত্যনামক অগ্নিতে হোম করিবে। ইহাই সেখানে প্রায়শ্চিত্ত। কি প্রকারে? ঋক্সমূহেরই রসে এবং ঋক্সমূহেরই প্রভাবে ঋক্সম্পর্কিত যজ্ঞসম্বন্ধে উৎপন্ন যে, বিরিষ্ট — বিচ্ছিন্নতা অর্থাৎ ক্ত বা হানি, এইরূপে তাহার প্রতিবিধান বা প্রতী-কার করিয়া থাকেন ॥ ৩১০ ॥ ৪

অথ যদি যজুন্টোরিষোদ্ ভুবঃ স্বাহেতি দক্ষিণাগ্নৌ জুহুয়াং। যজুর্ভামেব তদ্রসেন যজুর্ভাং বীর্ঘ্যেণ যজুর্ভাং যজ্ঞস্ত বিরিক্ত্য সন্দধাতি ॥ ৩১১ ॥ ৫

অথ (পক্ষান্তরে) যদি যজুঃ (যজুনিমিত্তং) রিষোৎ (বিনশ্চেৎ) [ যজ্ঞঃ ], [ তহি ] 'ভুবঃ স্বাহা' ইতি (মন্ত্রেণ) দক্ষিণাগ্নৌ জুহুয়াং, [ ইদমেব স্তত্র প্রায়শ্চিত্তং, তেন চ ] যজুর্ভাম্ এব রসেন যজুর্ভাং [ এব ] বীর্ঘ্যেণ যজুর্ভাং (যজুঃসম্বন্ধিনঃ) যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং ( ক্তং ) [ তৎ যথা ত্রাং, তুধা ] সংদধাতি ( প্রতিবধতে )।

আর যদি যজুর প্ররোগদোষে যজ্ঞ ভ্রষ্ট হয়, তাহা হইলে 'ভুবঃ স্বাহা' বলিয়া

দক্ষিণাগ্নিতে হোম করিবে। যজুর রসেই এবং যজুর প্রভাবেই যজুঃসম্পর্কিত সেই যজ্ঞের ক্ষত সমাধান করিয়া থাকেন] ॥ ৩১১ ॥ ৫

শাক্তরত্নাব্যম্। অথ যদি যজুষ্ঠো যজুনিমিত্তং রিষোৎ, ভুবঃ স্বাহেতি দক্ষিণাগ্নৌ জুহ্ব্যাৎ ॥ ৩১১ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ। ৩১১ ॥ ৫

তাব্যানুবাদ। আর যদি যজুঃ হইতে অর্থাৎ যজুর প্রয়োগ-দোষে ক্ষত উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে ‘ভুবঃ’ স্বাহা বলিয়া দক্ষিণাগ্নিতে হোম করিবে ॥ ৩১১ ॥ ৫

অথ যদি সামতো রিষোৎ স্বঃ স্বাহেত্যাহবনীয়ে জুহ্ব্যাৎ, সান্নামেব তদ্রসেন সান্নাং বীর্যোণ সান্নাং যজ্ঞস্ত বিরিষ্ট-সন্দধাতি ॥ ৩১২ ॥ ৬

অথ (পক্ষাররে) যদি সামতঃ (সামপ্রয়োগনিমিত্তং) রিষোৎ (যজ্ঞঃ ত্র্যশ্চং), [তর্হি] ‘স্বঃ স্বাহা’ ইতি (মন্ত্ৰেণ) আহবনীয়ে (তদাখ্যে অগ্নৌ) জুহ্ব্যাৎ, [ইদমেব তত্র প্রারচিত্তম্। ততশ্চ] সান্নামেব রসেন সান্নাং বীর্যোণ চ যজ্ঞস্ত তৎ বিরিষ্টং (ক্ষতং) সন্দধাতি (প্রতিবিধন্তে)।

আর যদি সাম প্রয়োগের দোষে যজ্ঞ ক্ষত প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে ‘স্বঃ স্বাহা’ মন্ত্রে আহবনীর অগ্নিতে হোম করিবে। সামেরই রসে ও সামেরই প্রভাবে সান্নামস্বকী যজ্ঞের সেই ক্ষতির প্রতিবিধান করিয়া থাকেন ॥ ৩১২ ॥ ৬

শাক্তরত্নাব্যম্। তথা সামনিমিত্তে রেবে স্বঃ স্বাহেত্যাহবনীয়ে জুহ্ব্যাৎ। তথা পূর্ববৎ যজ্ঞঃ সন্দধাতি। ব্রহ্মনিমিত্তে তু রেবে ত্রিষ্মিষু তিস্তিষ্ঠির্ভূতভিঃ জুহ্ব্যাৎ; ত্রয়া হি বিস্তায়াঃ স রেবঃ। “অথ কেন ব্রহ্মনিমিত্তি? অনরৈব ত্রয়া-ক্ৰিয়য়া” ইতি ক্রতেঃ। ত্রয়াস্তরং বা মৃগাং ব্রহ্মনিমিত্তে রেবে ॥ ৩১২ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ। তথাচ যথোক্তে সাধনে সতীত্যর্থঃ। যথা সর্কসিন্ প্রারচিত্তে বজ্রত ক্ষতমিব রসেন হোতা সন্দধাতি বিতীর্ণ-ভূতীয়-প্রারচিত্তরোরপি বজ্রবাৎ সান্নাং চ রসেনাধ্ব-রূপাতাচ তৎক্ষণং সংযত্বইত্যাহ—পূর্ব্ববদিত্তি। হোতাপ্রাধিকারবজ্ররূপে প্রারচিত্তমুক্ত। ব্রহ্মপরাধকৃতে বজ্রনাশে কিংপ্রারচিত্তস্তিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মকৃতি। যথা-যথোক্ত প্রারচিত্তে লিংগঃ দর্শয়তি—ত্রয়া হীতি। ব্রহ্মপরাধসারসে এতাদৃশাহ—অথ কেন ক্রতঃ। সাধারণকাব্যস্ত সাধারণসীমাত্রীজ্ঞাননিবীড় বেদজরসাধারণে ব্রহ্মসে বেদজরসাধারণমেব প্রারচিত্তং বাচ্যম্, ইত্যেকো ভ্রাতো দর্শিতঃ। সংপ্রত্যস্তেব কেনক-প্রসিদ্ধে ব্রহ্মণঃ সর্কবেদার্থাভিজ্ঞস্ত জ্ঞানমাহোক্তো নৈব দোষস্তিসান্নাত্তং প্রারচিত্তং বিধেয়ম্, ইতি স্ত্রীয়াস্তরমাহ—ক্ষয়াক্তরং বেতি ॥ ৩১২ ॥ ৬



ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ সাধবেদের দক্ষিণ বঙ্ক ভ্রংশ হইলে ‘স্বঃ স্বাহা’ মন্ত্রে আহবনীয় অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিবে। পূর্বের ‘শ্রায়’ [‘ইহা দ্বারাও’] যজ্ঞের অচ্ছিন্নত্ব (সম্পূর্ণতা) সম্পাদন করা হয়। কিন্তু ত্রক্ষার কর্তব্য কর্মের ক্রটিতে ক্ষত উপস্থিত হইলে, তিন অগ্নিতেই তিনটি বাহ্যতি-মন্ত্রে হোম করিবে; কারণ, [ঐ যে, ত্রক্ষা-নিমিস্তক যে, ভ্রংশ, প্রকৃতপক্ষে তাহা] ত্রয়ী-বিজ্ঞারই [বেদত্রয়েরই] ভ্রংশ; কেন না, শ্রুতি বলিয়াছেন, —‘ত্রক্ষার ত্রক্ষা কিসের দ্বারা হয়? [উত্তর] এই ত্রয়ী-বিজ্ঞা দ্বারাই—’। অথবা, ত্রক্ষানিমিস্তক বজ্রহানিতে [বাহ্যতিত্রয় হোমের অনুকূল] অগ্ন্যপ্রকার যুক্তিরও অনু-সন্ধান করিতে হইবে ॥ ৩১২ ॥ ৬

তদ্যথা লবণেন স্তবর্ণং সন্দধ্যাৎ, স্তবর্ণেন রজতং  
রজতেন ত্রপু, ত্রপুণা সীসং সীসেন লোহং লোহেন দারু,  
দারু চৰ্ম্মণা ॥ ৩১৩ ॥ ৭

এবমেনাং লোকানামাসাং দেবতানামশাস্ত্রয়া বিজ্ঞয়া  
কীর্যেণ বজ্রং বিরিষ্টং সন্দধাতি ভেবজকৃতো হ বা এষ  
যজ্ঞো যত্রৈবংবিদ্ ত্রক্ষা ভবতি ॥ ৩১৪ ॥ ৮

যথা (যদ্বং) লবণেন (ক্ষারেণ) স্তবর্ণং সন্দধ্যাৎ (সংযোজয়েৎ), স্তবর্ণেন  
রজতং (রৌপ্যং), রজতেন ত্রপু (রজং) ত্রপুণা সীসং (সীসকং), সীসেন লোহং,  
লোহেন দারু (কাষ্ঠং). চৰ্ম্মণা [চ] দারু (কাষ্ঠং) [সন্দধ্যাৎ ইত্যস্যা  
সৰ্ব্বজ্ঞাদয়ঃ]।

এবং (লবণাদিবদেব) এবাং পূৰ্ব্বোক্তানাং লোকানাং (পৃথিব্যন্তরীক্ষ-  
দিবান্), আসাং (পূৰ্ব্বোক্তানাং) দেবতানাং (অগ্নি বায়ু-স্বর্ঘ্যাপাং),  
অশ্রাঃ (উক্তারাঃ) এয়াঃ বিজ্ঞাঃ (ঋগযজুঃসামরূপাঃ) কীর্যেণ (বাহ্যতি-  
রূপসামর্থ্যেন) বজ্রং বিরিষ্টং (ভ্রংশং) সন্দধাতি (প্রতিকরোতি) [ঋষিক্  
ইতি শেষঃ] হ (যস্মাৎ) যজ্ঞঃ (যস্মিন্ যজ্ঞে, এবংবিৎ (বাহ্যতিহোমপ্রা-  
শস্ত্যভিজ্ঞঃ) ত্রক্ষা ঋষিক্ (ত্রতী) ভবতি, এষঃ যজ্ঞঃ ভেবজকৃতঃ (ভিবজা-  
রোগার্জ ইব, স্তবিক্তিতেন ব্রক্ষণ প্রতিসমাহিতঃ ভবতি.)।

বেরূপ লবণাদি দ্বারা বস্ত্র দ্বারা সুবর্ণ, সুবর্ণ দ্বারা রৌপ্য, রৌপ্য দ্বারা রত্ন, রত্ন দ্বারা সীসা, সীসা দ্বারা লৌহ, লৌহ দ্বারা কাষ্ঠ এবং চন্দ্র দ্বারা কাষ্ঠ সংযোজিত (ষোড়়া লাগান) হয় ।

তজ্ঞঃ পূৰ্ব্বোক্ত পৃথিবাদি লোকত্রয়ের, পূৰ্ব্বোক্ত দেবতাত্রয়ের, এবং ত্রয়ো বিজ্ঞার (ঋক্ প্রভৃতি বেদের) নামধারকী উক্ত ব্যাহতি দ্বারা যজ্ঞীয় কৃতিত্ব প্রতিকার করা হইয়া থাকে । [ফলকথা—] ব্যাহতিহোমরূপ প্রারম্ভিভ্যন্তর ব্রহ্মাণ্যে যজ্ঞে ঋত্বিক্ হন, সে যজ্ঞ নিশ্চয়ই স্মৃতিকিংসকের চিকিৎসিত রোগীকৃত্য প্রতিকার লাভ করিয়া থাকে ॥ ১৫—৩১—৭—৮

শাক্তরভাব্যম্ । তৎ নখা লবণেন সুবর্ণং সন্দধ্যাৎ । কারণে টঙ্কণাদিনা ধরে যুত্বকরং হি তৎ । সুবর্ণেন রজঃমশকাসন্ধানং সন্দধ্যাৎ । রজতেন তথা ত্রপু, ত্রপুণা সীসম্, সীসেন লৌহম্, লৌহেন দারু, দারু চন্দ্রণা চন্দ্রবর্ধনেন । এবমেবাং লোকানামাং দেবতানামন্তাত্রয়া বিজ্ঞায়া বোধ্যোং রসাথোনৌজনা যজ্ঞস্ত বিরিষ্ঠং সন্দধ্যতি । ভেষজকৃতে হ ব' এই যজ্ঞঃ, রোগার্ন্ত ইব পুণ্যশক্তিভূমিকৈন স্মৃতিস্মৃতিভেদে যজ্ঞো ভবতি : কোহসৌ ? যত্র যস্মিন্ যজ্ঞে এবংবিং যথোক্তব্যাহতিহোম প্রারম্ভিভ্যন্তর ব্রহ্মা ঋত্বিক্ ভবতি, স যজ্ঞ চ ত্যর্থঃ ॥ ৩১৩—৩১৪ ॥ ৭—৮

আনন্দগিরিঃ ! বস্ত্রবস্ত্রবৈজ্ঞান্যাদুৎপন্নস্তাপি কতন্ত কেনচিত্ সংধানং ভবতিভ্যত্র ষ্টাভানাহ—তদ্ব্যপ্রভাদিনা । কিং তত্র সাধনমিতি তদ্ব্যপ্রভা—অস্মাক্ষেনশেতি ধরে সুবর্ণে বহিসংযুক্তে ত্রয়োভূতে দ্বারপ্রক্ষেপেণ টঙ্কণাদিন । যুত্বকরং মিথোহবরবসংযোজনং সন্ধানং প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ । রজতং সুবর্ণেন স্বরসতত্ত্বাবশ্যকাসন্ধানম্, তথাপি বহিসংযোগপূর্বকং পূর্ববদেব তত্রাপি প্রসিদ্ধং সন্ধানমিত্যাহ—সুবর্ণেনৈতি । রজতেনেত্যাদাবপি যথোক্তং ত্রপুণাম্ । সন্দধ্যতি ব্রহ্মেতি শেষঃ । ভেষজেনেব কৃতঃ সংস্কৃত ইতি বাবৎ । তদেব কুটরতি—রোগার্ন্ত ইতি । ভবতি সংস্কৃত ইতি শেষঃ ॥ ৩১৩—৩১৪ ॥ ৭—৮

ভাষ্যানুবাদ । লবণ দ্বারা যেমন সুবর্ণের সংযোগ ঘটায়, টঙ্কণ প্রভৃতি দ্বারা দ্রব্য দ্বারা সুবর্ণের যে, যুত্বতা সম্পাদন করা হয়, উহা স্প্রসিদ্ধ ( ১ ) । সহজে যাহার ষোড়়া লাগে না, সেই রজতকেও সুবর্ণ দ্বারা ষোড়়া লাগান যায় ; সেইরূপ, রজঃ দ্বারা ত্রপুকে ( রজ ), ত্রপু দ্বারা সীসাকে, সীসা দ্বারা লৌহকে, লৌহ দ্বারা কাষ্ঠকে, এবং

( ১ ) তাৎপৰ্য্য—অতি কঠিন সুবর্ণকে অন্তের সহিত মিলাইতে হইলে টঙ্কণ (সোহাগা) প্রভৃতি দ্বারা দ্রব্যের সহযোগে সুবর্ণকে অগ্নিতে উত্তপ্ত করিতে হয়, তখন উহা গলিয়া যাইতে পারে বায়ু, শেবে অন্তের সহিত উহাকে ষোড়়া বিধা অণ্ড একটি বস্তুরূপে পারণত করা হয় । তেমনি প্রয়োগের দ্বারা যজ্ঞে যদি কোনপ্রকার দোষ ঘটে, তাহা হইলে ঐরূপ আহুতি দ্বারা উহার পূর্ণতা সম্পাদন করা হইয়া থাকে ।

চন্দ্র অর্থাৎ চন্দ্রনির্মিত রজ্জু দ্বারা কান্তিকৈ সংযোজিত করা যায়, তেমনি, উক্ত লোকত্রয়ের, উক্ত দেবতাত্রয়ের এবং এই ত্রয়ী বিস্তার অর্থাৎ ঋকপ্রভৃতি বেদত্রয়ের বার্য্য দ্বারা অর্থাৎ উহাদের রস বা সারসংজ্ঞক শক্তির সাহায্যে যজ্ঞীয় হানিরও সন্ধান—সংযোজনা অর্থাৎ প্রতীকার করিয়া থাকেন। নিশ্চয়ই এবংবিধ যজ্ঞও ভেষজকৃত, অর্থাৎ রোগার্তি লোক মেরূপ স্মৃচিকৎসকের চিকিৎসায় [ নীরোগ হইয়া থাকে, ] তদ্রূপ এই যজ্ঞও অক্ষত হইয়া থাকে। কোন্ যজ্ঞ ? যে যজ্ঞে এবংবিধ অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার ব্যাধিহোমরূপ প্রায়শ্চিত্তে অভিযজ্ঞ ব্রহ্মা ঋত্বিক্ ( ব্রতী ) হন ; সেই যজ্ঞ ॥ ৩১৩-৩১৪ ॥ ৭-৮ ॥

এষ হ বা উদকপ্রবণো যজ্ঞো যত্রেবংবিদ ব্রহ্মা ভব-  
ত্বেবংবিদং হ বা এষা ব্রহ্মাণমনুগাথা যতো যত আব-  
র্ততে তত্তদগচ্ছতি ॥ ৩১৫ ॥ ৯

[ এষঃ ( বক্ষ্যমাণঃ ) হ ( এসিকৌ ) বৈ ( এব ) যজ্ঞঃ উদকপ্রবণঃ ( উত্তর-  
ভাগনিম্নঃ, উত্তরমার্গপ্রাপ্তি-হেতুভূত ইতি বাৎ ), [ কঃ ? ] যত্র ( যস্মিন্ যজ্ঞে )  
এবংবিদং ( যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তাভিযজ্ঞঃ ) ব্রহ্মা ( ঋত্বিক্ ) ভবতি, [ এষঃ যজ্ঞঃ  
ইত্যর্থঃ ] । এবংবিদং হ বৈ ( এব ) ব্রহ্মাণং অনু ( অনুস্থত্যা ) [ প্রবর্তমানা ]  
গাথা ( ব্রহ্মণঃ স্তুতিপরা গীতিঃ ) [ যৎ ]—যতঃ যতঃ ( যত্র যত্র স্থানে—কস্মিণ )  
আবর্ততে ( ক্ষতঘূতঃ ভবতি ) [ যজ্ঞ ইতি শেষঃ ], তৎ তৎ ( কস্মস্থানং )  
গচ্ছতি ( ক্ষতং প্রতিসমাধায় যজ্ঞং রক্ষতি, সাক্ষঃ করোতীত্যর্থঃ, [ উক্তলক্ষণঃ  
ব্রহ্মা ইতি শেষঃ ] ॥

এই যজ্ঞই উদকপ্রবণ অর্থাৎ উত্তরভাগে নিম্ন—উত্তরায়ণ পথে গতির ক্ষেত্রে  
হয়, যে যজ্ঞে এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মা ঋত্বিক্ থাকেন। এবংবিধ জ্ঞানবান্  
ব্রহ্মার সম্বন্ধে এইরূপ একটি গাথা অর্থাৎ প্রশংসাসূচক বাক্য আছে যে, যজ্ঞের  
যে যে অংশে কোনরূপ ত্রুটি উপস্থিত হয়, ব্রহ্মা [ প্রায়শ্চিত্ত দ্বারা সেই ত্রুটির  
প্রতিকারপূর্ব্বক ] সেই সমস্ত অংশ রক্ষা করেন ॥ ৩১৫ ॥ ৯

শাক্তরভাস্যম্ । কিঞ্চ, এষ হ বৈ উদকপ্রবণ উদগুনিরো দক্ষিণোচ্ছুরো  
যজ্ঞী ভবতি ; উত্তরমার্গপ্রতিপত্তিহেতুরিত্যর্থঃ । যত্র এবংবিদে ব্রহ্মা ভবতি ।  
এবংবিদং হ বৈ ব্রহ্মাণমুদ্বিৎসং প্রতি এষা অনু গাথা ব্রহ্মণঃ স্তুতিপরা—যতো

যত আবর্ততে কৰ্ম প্রদেশাৎ ঋত্বিক্যং বক্তৃঃ কৃতীভবন, তত্ত্ববজ্ঞস্ত কতরূপং  
প্রতিসন্দৰ্শ্যৎ প্রায়শ্চিত্তেন গচ্ছতি পরিপালয়তীত্যতঃ ॥ ৩১৫ ॥ ২

আনন্দলিঙ্গিঃ । ইতীশ্বেবংবিদা ব্রহ্মণা ভবিতব্যমিত্যাহ—কিঞ্চিৎপ্রতি । গীষাশবো  
গায়ত্র্যাবিচ্ছন্দোব্যতিরিক্তঃ ছন্দোবিষয়ঃ । যতোযতঃ প্রদেশাৎ কৰ্মাবর্ততে ইত্যুক্তং বিবৃণোতি  
—ঋত্বিক্যমিতি । যত্র যত্র প্রদেশে বজ্ঞস্ত কতিরধ্বং প্রভৃতীনাং মন্তবন্তঃ তত্র বজ্ঞস্ত  
কতরূপং প্রায়শ্চিত্তেন প্রতিসন্দৰ্শ্যনো ব্রহ্মা কৰ্ত্তৃন্ পরিপালয়তীতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩১৫ ॥ ২

• ভাষ্যানুবাদ । আরও এক কথা, এইরূপ যজ্ঞই উদকপ্রবণ—  
দক্ষিণ ভাগে উন্নত, অর্থাৎ উত্তরায়ণমার্গলাভের হেতু হয়; যে  
যজ্ঞে এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি ব্রহ্মা হন । এবংবিধ জ্ঞানী ব্রহ্মা—  
ঋত্বিকের সম্বন্ধে এইরূপ গাথা— অর্থাৎ ব্রহ্মার প্রশংসাবোধক কথা  
আছে যে, যে যে অংশে কৰ্মটি ক্ষতিগ্রস্ত হয়, অর্থাৎ ঋত্বিকগণের যে  
যে কৰ্ত্তব্যংশে যজ্ঞের ক্ষতি উপস্থিত হয়, [ ব্রহ্মা ] প্রায়শ্চিত্ত দ্বারা  
ক্ষতি পরিপূরণ করিয়া যজ্ঞের সেই সেই অংশকে রক্ষা করেন;  
অর্থাৎ যজ্ঞটিকে অক্ষত করেন ॥ ৩১৫ ॥ ২

মানবো ব্রহ্মৈবৈক ঋত্বিক্কুরূপশ্চাভিরক্ষত্যেবংবিদ্ব বৈ  
ব্রহ্মা যজ্ঞং যজমানং সৰ্ব্বাং চত্বিঞ্জোহভিরক্ষতি, তস্মাৎ  
• দেবংবিদমেব ব্রহ্মাণং কুবরীত নানেবংবিদং নানেবং  
বিদম্ ॥ ৬১৬ ॥ ১০

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৭ ॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদ্ব্রাহ্মণে চতুর্থোহ-

ধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৪ ॥

সূত্রান্তি প্রকরণার্থ যুগসংহরতি “মানবঃ” ইত্যাদিনা । মানবঃ ( যথোক্ত  
মননশীলঃ ) ব্রহ্মা এক একঃ ( মুখ্যঃ ) ঋত্বিক্ ; অথবা ( যোটকী ) [ যথা ] কুরূন্  
( বজ্রকৰ্ত্তৃন্, তদ্বাক্তান্ কুরবংশীমান্ বা ) অভিরক্ষতি ( বহনেন পরিপালয়তি ),  
[ তথা ] এবংবিৎ ( যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তজঃ ) ব্রহ্মাই ( প্রসিদ্ধো ) বৈ ( এব )  
যজ্ঞঃ ( অল্পতেরং কৰ্ম ) যজমানং, সৰ্ব্বান ঋত্বিক্ : ( অধ্বৰ্য্য প্রভৃতীন ) চ ( অপি )  
অভিরক্ষতি ( সৰ্ব্বভঃ পরিপালয়তি ); তস্মাৎ ( হেতোঃ ) এবংবিদম্ এব

( নিশ্চয়ে ) ব্রহ্মাণং কুব্বীত ( ব্রহ্মকর্ষণি নিযুক্তীত ), অনেবংবিদং ( উক্তবিজ্ঞান-  
বহিঃ ) ন [ নিযুক্তীত ইতি শেষঃ ] । দ্বিক্তিরথায়-সমাপ্তার্থা ॥

অতএব উক্তপ্রকার জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাই প্রধান ঋত্বিক্ ; ঘোটকী যেমন পৃষ্ঠাক্রম  
যোদ্ধৃগণকে রক্ষা করিয়া থাকে, তেমনি যথোক্ত জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাও নিশ্চয়ই  
বজ্র, যজমান এবং সমস্ত ঋত্বিক্গণকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন ; অতএব  
এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিকেই ব্রহ্মা করিবে, উক্তপ্রকার জ্ঞানহীনকে নহে ।  
ঐধ্যায়-সমাপ্তি হচনার জন্য দ্বিক্তি করা হইয়াছে ॥ ৩১৬ ॥ ১০

চতুর্থীধ্যায়ে সপ্তদশ-খণ্ড-ব্যাখ্যা সমাপ্ত ॥ ৪ ॥ ১৭

শাক্তরভ্যাস্ম । মানবো ব্রহ্মা । মৌনাচরণাৎ মননাচ্চ জ্ঞানবদ্বাং ; ততো  
ব্রহ্মৈবৈকং ঋত্বিক্ কুরুন্ কৰ্ত্ত্বন, — যোদ্ধৃন্ আকৃচ্চান্ অশ্বা বড়বা যথা অভিরক্ষতি,  
ইবংবিৎ হু বৈ ব্রহ্মা যজ্ঞং যজমানং সর্বাশ্চ ঋত্বিজঃ অভিরক্ষতি, তৎকৃতদোষা-  
পক্ষ্যনাং । যতঃ এবং বিশিষ্টো ব্রহ্মা বিদ্বান্, তস্মাদেবংবিদমেব যথোক্তব্যাহতাদি-  
বিদং ব্রহ্মাণং কুব্বীত, নানেবংবিদং কদাচনেতি । দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়-  
সমাপ্তার্থঃ ॥ ৩১৬ ॥ ১০

ইতি চতুর্থীধ্যায়ে সপ্তদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১৭

ইতি শ্রীমদগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্য-পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-

শ্রীমচ্ছকরভগবৎপাদকৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্বাচ্যে

চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৪ ॥

আনিম্মগিরিঃ । ঋত্বিজি ব্রহ্মণি মানবশব্দপ্রবৃত্তৌ নিমিত্তময়মাহ—মোনেতি ।  
জ্ঞানাতিশয়শব্দার্থঃ । কৰ্ত্ত্বনভিরক্ষতীতি সম্বন্ধঃ । উক্তমর্থং, দৃষ্টান্তেন একটরতি—  
যোদ্ধৃনিত্যাদিনা । একরণার্থমুপসংহরতি—এবমিতি ॥ ৩১৬ ॥ ১০

ইতি চতুর্থীধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৭

ইতি শ্রীমৎপরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-শ্রীশুজ্ঞানন্দ পূজ্যপাদশিষ্য-ভগবদানন্দজ্ঞান-

কৃত্যায় ছান্দোগ্যোপনিষদ্বাচ্য-টীকারায় চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ‘মৌনাবলম্বন করেন বলিয়া অথবা মনন (চিন্তা)  
করেন বলিয়া জ্ঞানাতিশয়-সম্পন্ন ব্রহ্মা ‘মানব’ গদে [ অভিহিত  
হইয়াছেন ] । সেই জ্ঞানাতিশয় নিবন্ধন ব্রহ্মাই ঋত্বিক্গণের মধ্যে  
প্রধান । কুরু-অর্থ—কর্ত্তা, অর্থাৎ যুদ্ধকর্ত্তা, অশ্বা—বড়বা ( ঘোটকী )

যেমন তদাক্রুত যোদ্ধাপুরুষগণকে রক্ষা করে, তেমনি যথোক্ত জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাও নিশ্চয়ই যজ্ঞ, যজমান ও সমুদয় ঋত্বিকগণকে রক্ষা করেন; কারণ, তিনিই ঋত্বিকগণের সমস্ত দোষ অপনয়ন করেন। যেহেতু বিদ্বান্ ব্রহ্মা এইরূপ বিশিষ্টগুণশালী [ হওয়া আবশ্যক ]; অতএব, এবংবিদকে অর্থাৎ যথোক্ত ব্যাহতিপ্রভৃতিতে অভিজ্ঞ ব্যক্তিকেই ব্রহ্মা করিবে, কখনও তদ্বিপরীত ব্যক্তিকে নহে। অধ্যায় সমাপ্তির জন্ত দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ৩১৬ ॥ ১০

# পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।



## প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

যো ই বৈ জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ বেদ, জ্যেষ্ঠঞ্চ হ বৈ শ্রেষ্ঠঞ্চ ভবতি । প্রাণো বাব জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ ॥ ৩১৭ ॥ ১

যঃ ( জনঃ ) হ ( প্রসিদ্ধো ) বৈ ( এব ) জ্যেষ্ঠঃ চ ( বয়সা প্রথমঃ ) শ্রেষ্ঠঃ চ ( শুণৈশ্চ উৎকৃষ্টঃ ) [ প্রাণঃ ] বেদ ( বিজ্ঞানান্তি—উপাস্তে ), [ সঃ বিশ্বিন্ ] জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ হ বৈ ( এব ) ভবতি । [ কোহসৌ জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ উপাস্তঃ ? ইত্যাহ— ] প্রাণঃ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) বাব ( অবধারণে ) জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ ; জ্যেষ্ঠশ্রেষ্ঠঞ্চ-গুণযোগেন মুখ্যঃ প্রাণ উপাস্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ।

‘ বে লোক প্রসিদ্ধ জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠকেই জানেন, অর্থাৎ ঐরূপগুণযোগে উপাসনা করেন, তিনিও জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ হন । প্রাণই [ অস্ত্রান্ত ইন্দ্রিয়গোচক ] জ্যেষ্ঠও বটে, এবং শ্রেষ্ঠও বটে ॥ ৩১৭ ॥ ১

শাক্তরদ্ব্যয়ম্ । সগুণব্রহ্মবিজ্ঞান উত্তরা গতিক্রমা ; অখণ্ডানীং পঞ্চমোহুধ্যায়ে পঞ্চায়বিদো গৃহস্থস্ত উর্দ্ধরেতসাক্ষ প্রজ্ঞালীনাং বিজ্ঞানসরসীলীনাং তামেব গতিম্নুস্তান্তা দক্ষিণাদিক্সম্বন্ধিনী কেবলকন্নিগাং ধূমাদিলক্ষণা পুনরাবৃত্তিরূপা, তৃতীয়া চ ততঃ কষ্টতয়া সংসারগতিঃ বৈরাগ্যহেতোর্জকব্যোত্যাভ্যতে । প্রাণঃ শ্রেষ্ঠো বাগাদিভ্যঃ, প্রাণো বাব সংবর্গঃ ইত্যাদি চ বহুশোহতীতে ত্রিহে প্রাণগ্রহণং কৃতম্ । স কথং শ্রেষ্ঠো বাগাদিষু সর্কঃ সংহত্যাক্রিয়াবিশেষে, কথঞ্চ তন্তোপাসনম্ ? ইতি তস্ত শ্রেষ্ঠত্বাদিগুণবিধিৎসয়া ইদমনন্তরমাত্রভাতে—

ভাষ্যানুবাদ । সগুণ ব্রহ্মবিজ্ঞান ফল যে উত্তরায়ণ পথে গমন, তাহা কথিত হইয়াছে । অতঃপর এখন এই পঞ্চম অধ্যায়ে পঞ্চায়বিৎ গৃহস্থের, উর্দ্ধরেতাঃ সম্যাসীর এবং প্রজ্ঞাসহকারে অস্ত্রবিজ্ঞানসেবী দিগেরও সেই উত্তরায়ণগতির পুনরুল্লেখ করিয়া—বাহারা কেবলই

কর্মী—জ্ঞানরহিত কর্মের অনুষ্ঠান, তাহাদের সম্বন্ধে পুনরাবৃত্তিরূপা  
(০-বে পথে গমন করিলে ফলভোগের পর পুনর্ব্বার সংসারে আসিতে  
হয়, সেই) ধূমাদিলক্ষণ দক্ষিণায়নগতি এবং তদপেক্ষাও ক্লেষপ্রদ  
তৃতীয়া ( উত্তরায়ণ ও দক্ষিণায়ন অপেক্ষা তৃতীয়া ) সংসারযতি বলা  
আবশ্যক ; [ কারণ, ] উহা জানিলে লোকের হৃদয়ে বৈরাগ্যের সঞ্চার  
হইতে পারে ; এইজন্য এখন তাহাই বর্ণিত হইতেছে । অতীত  
গ্রন্থভাগে, প্রাণই বাগাদি ইন্দ্রিয় অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, প্রাণই সংবর্গ,  
ইত্যাদিরূপে বহুবার প্রাণের উল্লেখ করা হইয়াছে । [ এখন কথ্য  
হইতেছে যে, ] প্রাণ এখন অপরাপর ইন্দ্রিয়ের সহযোগেই কার্য্য  
করিয়া থাকে, তখন বাগাদি ইন্দ্রিয়াপেক্ষা তাহার শ্রেষ্ঠতা কিসে ?  
এবং তাহার উপাসনাই বা কেন ? এই আশঙ্কায় তাহার শ্রেষ্ঠত্বাঙ্কি  
গুণ বিধানের অভিপ্রায়ে এই পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে—

শাক্তরভ্যাসম্ । যো হ বৈ কশ্চিৎ জ্যেষ্ঠক প্রথমং বয়সা শ্রেষ্ঠক তৃতীয়কৃত্য-  
ধিকং বেদ, স জ্যেষ্ঠক হ বৈ শ্রেষ্ঠক ভবতি । কলেন পুরুষং প্রালোভ্য অতিমুখী-  
কৃত্য আহ—প্রাণো বাব জ্যেষ্ঠক বয়সা বাগাদিত্যঃ ; গর্ত্তক্ষেহি পুরুষে প্রাপ্ত  
বৃত্তিকাগাদিত্যঃ পুরুষং লক্ষ্যাক্ষিকা ভবতি ; যত্র গর্কো বিবর্দ্ধতে । চকুরাদিহানা-  
বয়বুনিশ্চতো সত্যং পশ্চাদ্ বাগাদীনং বৃত্তিলাভঃ, ইতি প্রাণো জ্যেষ্ঠো বয়সা  
ভবতি । শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপাদয়িত্বাতি “ব্রহ্মঃ” ইত্যাদিনির্দশনেন । অতঃ প্রাণ  
এব জ্যেষ্ঠক শ্রেষ্ঠত্বান্নি কার্য্যকরণসজ্বাতে ॥ ৩১৭ ॥ ১

আনন্দলিঙ্গিঃ । বৃত্তসমূহ্য বর্ত্তিমাণাধ্যায়স্য সংগতিং সংগিরতে—অপেক্ষাতি ।  
বিদ্যাভরণ পঞ্চাশিবিদ্যাতিরিক্তা সপ্তবিদ্যা, তচ্ছাদিনাং তিরিচানামিতি বাবৎ । তামেব বৃত্তি-  
মিচিরিলক্ষণামিত্যর্থঃ । ততো গতিব্যাং তৃতীয়া চ বিদ্যা কর্ত্তরহিতানামিতি শ্রেষ্ঠঃ ।  
ব্রহ্ম-রূপে বৃত্তিসত্ত্বাহৃত্তরা গতিব্রহ্মতাং, কিমিতি দক্ষিণা তৃতীয়া চ সংসাররূপা গতিব্রহ্ম-  
নিকৃষ্টা ব্যাপদিশ্যতে, উজাহ—কর্ত্তত্বেন্নেতি । সপ্তব্রহ্মবিদ্যাবতানিচিরাধ্যাং গতিমুক্তা ।  
সমুচিতীনামসমুচিতানাং কর্ত্তণাং সংসারগতিপ্রভেদরূপং ফলং বক্ত্তরমারম্ভইত্যর্থঃ । কর্ত্ত-  
বিষিক্তনসম্পত্তৌ সত্যং ভবতি । তৎসম্পত্তিক্ত ব্রাহ্মণত্ব প্রেত্যে সত্যোব সত্ত্বতীতি প্রেত্য-  
সিদ্ধয়ে প্রাণোপাসনং পুরুষানুত্তমং বক্ত্তবাসিত্যনন্তরগ্রহঃ গতিং বদনং এসঙ্গং করোতি—প্রাণঃ  
শ্রেষ্ঠ ইত্যাদিনা । প্রাণো ব্রহ্মত্যাদিবাক্যবাদিশকার্ণঃ উদাহতানুদাহৃত্তব্রহ্মত্ব-  
সমুদার্ককারণঃ । প্রাণত্ব বাগাদিত্যঃ প্রেত্যমুক্তবাক্যগতি—অ কৃষ্যমিতি । সর্ব্বকাগা-  
দিত্যঃ সত্ত্বত্বপ্রাণত্ব কার্য্যকরত্বে সত্যতিগরে স এব কথং প্রেত্যে নির্দাধতে, তেবাসত্ত্বত্বত্বেব  
প্রেত্যং কি ন ভাসিত্যর্থঃ । তত্বেবোপাত্ততরা প্রেত্যমাপক্য বাগাদীনামন্যতমতোপাত্তত্বগতি  
প্রতিভেব নোপাত্তত্বং হেত্বত্বাদিত্যাক্ষেপাত্তরবাহ—কথং চেতি । প্রাণত্ব শ্রেষ্ঠত্ব  
জ্যেষ্ঠমিত্যাধিগুণবিধীনার্থেব ভাবৎ প্রথমবারত্বতে—যো হ বৈ জ্যেষ্ঠক চেতি ।



আত্মাং চোদ্যং পরিহরতি—প্রার্থয়ামিতি । ., প্রাণৈত্ত্বোপাসনং নং বাগাদীনামিত্যুতদনন্তর-  
 বারভ্যন্তে—অথ হ প্রাণ উচ্চিক্রমিষন্ ইত্যাদিনেনতি দ্বিতীয়ঃ চোদ্যমুক্করতি ইদমনন্তর-  
 মিতি । কোদসৌ জ্যেষ্ঠশ্চৈষ্ঠকৃত্ত্বণো বেদিতব্যঃ ? ইত্যতঃ আহ—হরলেনেনতি । কুতো  
 বাগাদিত্যা জ্যেষ্ঠাং প্রাণন্ত প্রতীত্যং ? সপে হি বাগাদয়ঃ সপ্রাণাঃ সইব গর্তস্থে স্বতো  
 বৃত্তিগণিনো ভবন্তি, তত্রাহ—গর্তস্থে হীতি । তত্র গর্তনিবন্ধি-র্শনং প্রমাণরতি—  
 যয়েতি । কীদা তর্হি বাগাদীনাং বৃত্তি-ভক্ত্ত্বাহ চক্ষুঃ, রাদীতি । প্রাণন্ত জ্যেষ্ঠাং  
 প্রতিপাদিতং নিগমরতি—ইতি প্রাণ ইতি । গুণদ্বয়মূপ স্তস্যায় দর্শিতং নিগমরতি—অন্ত  
 ইতি ॥ ৩১৭ ॥ :

ভাম্যানুবাদ । যে কোন লোকপ্রসিদ্ধ জ্যেষ্ঠ—বয়সে প্রথম  
 এবং শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ গুণেও অন্য অপেক্ষায় উত্তম পদার্থকে জানেন,  
 তিনিও নিশ্চয়ই জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ হন । এইরূপে জ্ঞানফলের উল্লেখ  
 দ্বারা পুরুষকে প্রলোভিত করিয়া অর্থাৎ জ্ঞানান্ভিমুখী করিয়া বলিতে-  
 ছেন—প্রাণই বাগাদি অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠও বটে ; কেননা, পুরুষ  
 যখন গর্তস্থ থাকে, তখনই—বাগাদি ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিলাভের পূর্ববই  
 প্রাণের বৃত্তি বা ব্যাপার আত্মলাভ করিয়া থাকে ; বাহ্যর ফলে  
 গর্তস্থ শিশু বড় হইতে থাকে । চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের আশ্রয়ীভূত  
 অবয়বগমূহ সমুৎপন্ন হইলে পর, বাগাদি ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিলাভ হইয়া  
 থাকে ; অতএব প্রাণই সর্বাপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ । “সুহয়ঃ”  
 ইত্যাদি উদাহরণ দ্বারা প্রাণের শ্রেষ্ঠত্বও প্রতিপাদন করিবেন ।  
 অতএব এই দেহেন্দ্রিয়-সমষ্টির মধ্যে প্রাণই জ্যেষ্ঠও বটে, শ্রেষ্ঠও  
 বটে ॥ ৩১৭ ॥ ১

যো হ বৈ বসিষ্ঠং বেদ, বসিষ্ঠো হ স্বানাং ভবতি ।  
 বাঙ্ বাব বসিষ্ঠঃ ॥ ৩১৮ ॥ ২

বৃঃ (জনঃ) হ (প্রসিদ্ধো) বৈ (নিশ্চয়ে) বসিষ্ঠং (বহুমত্বাৎ, অতিশয়  
 অতিশয়েন নিবাসকারণত্বাৎ বসিষ্ঠং) বেদ (জানার্থি—উপাস্তে), [সঃ  
 বিদ্বানপি] স্বানাং (জাতীনাং মধ্যে) হ (নিশ্চয়ে), বসিষ্ঠঃ (অতিশয়েন  
 বসিতা) ভবতি ; বাঙ্ বাব (এব) বসিষ্ঠঃ (বহুমত্বাদিগুণসম্পন্নঃ) ॥

যে লোক প্রসিদ্ধ বসিষ্ঠকে নিশ্চয়ই উপাসনা করেন, তিনি নিজেও জ্ঞান-  
 র্নগের মধ্যে বসিষ্ঠ হন, অর্থাৎ উত্তমরূপে স্থিতি লাভ করেন । বাঙ্ই বসিষ্ঠ  
 অর্থাৎ উক্ত বসিষ্ঠই গুণসম্পন্ন ॥ ৩১৮ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্ । যো হ বৈ বসিষ্ঠঃ বসিত্বতমম্ আচ্ছাদয়িত্বতমং বহুমন্তমং  
বী যো বেদ, স তথৈব বসিষ্ঠো হ ভবতি স্থানাং জ্ঞাতীনাম্ । কস্তর্হি বসিষ্ঠঃ ?  
ইত্যাহ—বাগ্ বাব বসিষ্ঠঃ ; বাগ্মিনো হি পুরুষা বসন্তি অতিভবন্ত্যজ্ঞান্  
বহুমন্তমাশ্চ । অতো বাক্ বসিষ্ঠঃ ॥ ৩১৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । তদর্থং বৈব গুণান্তরং দর্শয়তি—যো হ বা ইতি । বহুমন্তক  
ধনবদ্ধাদজ্ঞেবাং নিরাসকারণমিত্যর্থঃ । তথৈবেত্যাগাসনানুসারেণেতি যাবৎ । বসিষ্ঠো হ ভব-  
তীতি ত্রাসয়িতা বেত্যর্থঃ । বাচো বসিষ্ঠং সমর্থয়তে—বাগ্মিনো হীতি । বহুমন্তমাশ্চ,  
তেনোজ্ঞান্ নিবাসয়ন্তীতি শেষঃ ॥ ৩১৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক বসিষ্ঠকে অর্থাৎ অগ্নের বাসকারক,  
আচ্ছাদক অথবা অতিশয় ধনশালোকে জানেন, তিনি নিজেও সেই  
প্রকারই জ্ঞাতিগণের বসিষ্ঠ ( ভরণপোষণকারী ) হন । তবে উক্ত  
বসিষ্ঠ কে ? [ তদন্তরে ] বলিতেছেন—বাক্ই বসিষ্ঠ ; কারণ, বাগ্মী  
পুরুষগণ নিজেরাও বাস করে, এবং অগ্নি ধনদ্বারা অগ্নিকেও পরাভূত  
করিয়া থাকে ; এই কারণে বাক্ই বসিষ্ঠ ॥ ৩১৮ ॥ ২

যো হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, প্রতি হ তিষ্ঠত্যশ্বিনীশ্চ লোকেহ-  
মুশ্বিনীশ্চ, চক্ষুর্বাণ প্রতিষ্ঠা ॥ ৩১৯ ॥ ৩

যঃ ( জনঃ ) হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, [ সঃ বিদ্বান্ ] অশ্বিন্ চ ( বর্তমানে চ )  
অশ্বিন্ লোকে চ ( স্বর্গাদৌ অ'প ) প্রতিতিষ্ঠতি ( প্রতিষ্ঠাং—খ্যাতিং লভতে ) ।  
[ কাসো প্রতিষ্ঠা ? ইত্যাহ—] চক্ষুঃ ( নয়নং ) বাব প্রতিষ্ঠা, ( প্রতিষ্ঠাশ্রবণেন  
চক্ষুঃ উপাস্তামত্যর্থঃ ) ।

যে লোক প্রতিষ্ঠাকে জানেন, তিনি নিজেও, ইহলোকে ও পরলোকে  
প্রতিষ্ঠা লাভ করেন । চক্ষুই প্রতিষ্ঠা বলিয়া পসিক ॥ ৩১৯ ॥ ৩

শাক্তরভাষ্যম্ । যো হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, স চান্মিন্ লোকে অমুশ্বিনীশ্চ  
পরে প্রতিতিষ্ঠতি হ । কা তর্হি প্রতিষ্ঠা ? ইত্যাহ—চক্ষুর্বাণ প্রতিষ্ঠা । চক্ষুর্বা  
পশ্চন্ সমে চ দুর্গে চ প্রতিতিষ্ঠতি যস্মাং, অতঃ প্রতিষ্ঠা চক্ষুঃ ॥ ৩১৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । গুণান্তরমাখ্যানারোপয়তি—যো হেতি । প্রতিষ্ঠাং চক্ষু-  
নিদর্শয়তি—চক্ষুর্বা হীতি ॥ ৩১৯ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক প্রসিদ্ধ প্রতিষ্ঠাকে জানেন, তিনি  
ইহলোকে এবং পরলোকেও নিশ্চয়ই প্রতিষ্ঠা ( প্রশংসা ) লাভ করেন ।

তবে সেই প্রতিষ্ঠা কে ? তাহা বলিতেছেন—চক্ষুই সেই প্রতিষ্ঠা বলিয়া প্রসিদ্ধ ; যেহেতু লোকে চক্ষু দ্বারা দর্শন করিয়াই সমানে ও দুর্গমে অবস্থিতি করিয়া থাকে, সেই হেতু চক্ষুই প্রতিষ্ঠা ॥৩১৯॥৩

যো হ বৈ সম্পদং বেদ, সৎসাহস্রৈশ্চ কামাঃ পদ্যন্তে দৈবান্শ্চ মানুযান্শ্চ, শ্রোত্রং বাব সম্পৎ ॥ ৪২০ ॥ ৪

যঃ ( জনঃ ) সম্পদং বেদ, দৈবাঃ ( দিবাঃ ) চ মানুযাঃ চ ( মনুষ্যসংস্কৃতিঃ অপি ) কামাঃ ( ভোগ্যাঃ ) স্নৈশ্চ ( বিহবে ) সম্পত্তয়ে ( উপতিষ্ঠন্তি, অয়ত্তা ভবন্তীত্যর্থঃ ) । [ কাঁ তর্হি সম্পৎ ? ইত্যাহ— ] শ্রোত্রং ( কণঃ ) বাব ( প্রসিদ্ধৌ ) সম্পৎ, ( সম্পৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ ইতি ভাবঃ ) ।

যে লোক সম্পৎকে জানেন, স্বর্গীয় ও পার্থিব সমস্ত ভোগ্য বিষয় তাঁহার নিকট উপস্থিত হয় । সেই সম্পৎ কে ? তাহা বলিতেছেন—শ্রবণেন্দ্রিয়ই সম্পৎ বলিয়া প্রসিদ্ধ ; কারণ, শ্রবণের সাহায্যেই সম্পৎ লাভ হইয়া থাকে ॥ ৩২০ ॥ ৪

“শৃঙ্গরভাব্যম্ । যো হ বৈ সম্পদং বেদ, তস্মৈ স্নৈশ্চ দৈবান্শ্চ মানুযান্শ্চ কামাঃ সম্পত্তয়ে ॥ কা তর্হি সম্পৎ ? ইত্যাহ—শ্রোত্রং বাব সম্পৎ । বস্মাৎ শ্রোত্রেণ বৈদ্য গৃহীতে তদর্থবিজ্ঞানঞ্চ, ততঃ কন্মাদি ক্রিয়ন্তে, ততঃ কাম-সম্পৎ ইত্যেবং কামসম্পদ্বাহুত্বাৎ শ্রোত্রং বাব সম্পৎ ॥ ৩২০ ॥ ৪

আনন্দলিঙ্গিঃ । উপাস্তব্রাহ্ম—যো হ বা ইতি । দৈবাঃ কামাঃ স্বর্গাচরঃ, মানুযাঃ পৃথিব্যঃ । শ্রোত্রস্য সম্পৎ সাধয়তি—সম্পদ্যাদিতি ইত্যেবং বস্মাৎ, তদ্বাদিতি বোজনা ॥ ৩২০ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক সম্পৎকে জানেন, সেই এই বিশ্ব-নের উদ্দেশে স্বর্গীয় ও পার্থিব কাম অর্থাৎ ভোগ্যবিষয়সমূহ প্রস্তুত থাকে । তবে সেই সম্পৎ কি ? এই আকাজকাবলিতেছেন—শ্রোত্রই সম্পৎ বলিয়া প্রসিদ্ধ । যেহেতু শ্রবণেন্দ্রিয়ের সাহায্যেই প্রথমতঃ বেদসমূহ গৃহীত হয় অর্থাৎ পঠিত হয় এবং বেদার্থও বিজ্ঞাত হয়, তাহা হইতে [ বেদোক্ত ] কন্মের অনুষ্ঠান করা হয়, তাহা হইতে আর কামসম্পৎ অর্থাৎ সুখীভূত ফললাভ হয়, এই প্রকারে কাম-সম্পত্তি-প্রাপ্তির হেতু বলিয়া শ্রবণেন্দ্রিয়ই ‘সম্পৎ’ রূপে প্রসিদ্ধ ॥ ৩২০ ॥ ৪

যো হ বা আয়তনং বেদায়িত্বং হ স্মানাং ভবতি, মনো হ  
বা আয়তনম্ ॥ ৩২১ ॥ ৫

[ যঃ জনঃ ] হ বৈ আয়তনং বেদ ; [ সঃ স্বয়মপি ] স্মানাম্ ( জ্ঞাতীনাম্ )  
আয়তনং ( আশ্রয়ঃ ) ভবতি । [ কিমিদমায়তনং নাম ? ইত্যাহ— ] মনঃ ( অন্তঃ-  
করণং ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) বৈ ( এব ) আয়তনং ( মনোহীনত্বাৎ সৰ্ব্বপ্রবৃত্তিরিতি  
ভাবঃ ) ।

যে লোক আয়তনকে জানেন, তিনি নিজেও জ্ঞাতিগণের আশ্রয়স্থান  
হইয়া থাকেন । [ আয়তন কে ? তাহা বলিতেছি ] মন অর্থাৎ অন্তঃকরণই  
‘আয়তন’ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ .

শাক্তরত্নাভ্যাম্ । যো হ বা আয়তনং বেদ, আয়তনং হ স্মানাং ভবতি  
আশ্রয়ো ভবতীত্যর্থঃ । কিং তদায়তনমিত্যাহ—মনো হ বা আয়তনম্ ;  
ইন্দ্রিয়োপহৃতানাং বিষয়াণাং ভোক্তৃর্থানাং প্রত্যয়রূপাণাং মন আয়তনমুপাশ্রয়ঃ ;  
অতো মনো হ বা আয়তনমিত্যুক্তম্ ॥ ৩২১ ॥ ৫

‘আনন্দগিরিঃ । সংপ্রতি গুণান্তরমাহ—অহা হেতি । কথং পুনরায়তনং’ মনঃ  
সিদ্ধমিত্যাহ—ইন্দ্রিয়োপহৃতানামিতি ॥ ৩২১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক প্রসিদ্ধ আয়তনকে জানেন, [ তিনি  
নিজেও ] জ্ঞাতিবর্গের আশ্রয়স্থান হন । মনই ‘আয়তন’ বলিয়া  
প্রসিদ্ধ ; কারণ, ইন্দ্রিয়সমূহ আত্মার ভোগের জন্য যে সমস্ত বিষয়কে  
জ্ঞানাকারে আনয়ন করিয়া থাকে, মনই সে সমুদয়ের আশ্রয়, অর্থাৎ  
মনই সে সমুদয় বিষয়ের আলোচনা করিয়া থাকে ; এই কারণে  
মনকে ‘আয়তন’ বলা হইয়াছে ॥ ৩২১ ॥ ৫

‘ অথ হ প্রাণা অহং শ্রেয়সি ব্যুদ্বিগ্নেহহং শ্রেয়ানস্ম্যহং  
শ্রেয়ানস্ম্যতি ॥ ৩২২ ॥ ৬

অথ ( কথান্তরায়ণ্ডে ), হ ( ত্রিতিহে ) প্রাণাঃ ( বাগাদয়ঃ ) ‘অহং শ্রেয়ান্  
( অতিশয়েন শ্রেষ্ঠঃ ) অস্মি ( ভবামি )—অহং শ্রেয়ান্ অস্মি’ ইতি কৃষা অহং  
শ্রেয়সি ( স্বত্বশ্রেষ্ঠত্বাধ্যাপনার্থং ) কুদ্বিগ্নে ( পরস্পরং বিকল্পযুক্তবস্ত ইত্যর্থঃ ) ॥

‘বাক্যপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ স্বত্ব শ্রেষ্ঠত্বাধ্যাপনার্থং ‘আত্মিই [ সৰ্ব্বাপেক্ষা ] শ্রেষ্ঠ,  
আমিই শ্রেষ্ঠ’ এইরূপে বিবাদ করিয়াছিল ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ হ প্রাণা এবং বথোক্তগুণাঃ সন্তঃ অহং প্রেরসি অহং প্রেরানসি অহং প্রেরানসীড়্যতস্মিন্ প্রয়োজনে ব্যুদ্বিগে—নানা বিরুদ্ধক উদ্বিগে উক্তবক্তঃ ॥ ৩২২ ॥ ৬

আনন্দবর্ণিনঃ । বথোক্তা গুণা মুখ্যপ্রাণগামিনঃ ন প্রত্যেকং বাগাদিহু ভবতীতি যুক্তসাধ্যায়িকং প্রমাণরতি—অপ্রোক্তি ॥ ৩২২ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । প্রসিদ্ধ প্রাণসমূহ ( বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ ) উক্ত-  
'প্রকার গুণসম্পন্ন হইয়া 'আমিই হইতেছি সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, আমিই  
হইতেছি সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ', এইরূপে নিজ নিজ শ্রেষ্ঠত্ব লাভের  
উদ্দেশে বিবাদ করিয়াছিল, অর্থাৎ নানাবিধ বিরুদ্ধ বাক্য বলিয়া-  
ছিল ॥ ৩২২ ॥ ৬

‘তে হ প্রাণাঃ প্রজাপতিং পিতরমেত্যোচুর্ভগবন্ কো নঃ  
শ্রেষ্ঠ ইতি । তান্ হোবাচ—যস্মিন্ ব উৎক্রান্তে শরীরং  
পাপিষ্ঠতরমিব দৃশ্যেত; স বঃ শ্রেষ্ঠ ইতি ॥ ৩২৩ ॥ ৭

‘তে (এবং বিবদমানাঃ) প্রাণাঃ ( ইন্দ্রিয়গণ ) হ (ঐতিহ্যে) পিতরং  
( জনকং ) প্রজাপতিম্ এত্যা ( তৎসমীপম্ উপগম্যা ) উচুঃ ( উক্তবক্তঃ )—ভগবন্  
( হে পূজার্য ), নঃ ( অস্বাকং প্রাণানাং মধ্যে ) কঃ শ্রেষ্ঠঃ ? ইতি । [এবং  
পৃষ্টঃ প্রজাপতিঃ] তান্ ( শ্রেষ্ঠত্বজিজ্ঞাসুন্ প্রাণান্ ) উবাচ ( উক্তবান্ ) হ  
( ঐতিহ্যে )—বঃ ( যুস্মাকং মধ্যে ) যস্মিন্ উৎক্রান্তে ( দেহাৎ নির্গতে সতি )  
শরীরং পাপিষ্ঠতরম্ ( স্বভাবতঃ কলুষিতমপি অতিশয়েন অস্পৃশ্যাদিসূক্তম্ ) ইব  
দৃশ্যেত ( অল্পভূয়েত ), সঃ ( প্রাণঃ ) বঃ ( যুস্মাকং মধ্যে ) শ্রেষ্ঠঃ ( সর্বোৎকৃষ্টঃ  
বর্দিভব্য ইত্যর্থঃ ) ইতি ॥

এইপ্রকার বিবাদ করিতে করিতে প্রাণসমূহ পিতা প্রজাপতির নিকট  
উপস্থিত হইয়া বলিল—ভগবন্, আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ কে ? প্রজাপতি তাহা-  
দিগকে বলিলেন—যিনি বহির্গত হইলে এই শরীর অতিশয় পাপিষ্ঠের তায়  
হয়, অর্থাৎ নিতান্ত অস্পৃশ্য হয়; তিনিই আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তে হ তে হ এবং বিবদমানা আশ্বনঃ শ্রেষ্ঠত্বজিজ্ঞাসার  
প্রজাপতিং পিতরং জনকিতরং কক্ষিদেতা উচুঃকৃতবক্তঃ—হে ভগবন্, কঃ  
নোহস্মাকং মধ্যে শ্রেষ্ঠোহভ্যুদ্বিকো গুণৈরিভ্যোবঃ পৃষ্টবক্তঃ । তান্ পিতোবাচ

হ—বসিন্ ব: যুগ্মকং মধ্যে উৎক্রান্তে শরীরমিদং পাপিষ্ঠমিবাতিশয়েন  
জীবতোহপি, সমুৎক্রান্তপ্রাণং ততোহপি পাপিষ্ঠতরমিবাতিশয়েন দৃষ্টেত—  
কুণ্ণমস্পৃষ্টমত্চি দৃষ্টেত, স বো যুগ্মকং শ্রেষ্ঠ ইত্যবোচৎ কাকা ভদ্রঃখং  
পরিজিহীৰু: ॥ ৩২৩ ॥ ১

আনন্দগিনি: । ককিদ বিরাজঃ কস্তপাদীনামন্ততমং বেতার্থ: । শরীরন্ত পাপিষ্ঠং  
পাপকার্যপ্রধানম্ । ইবশব্দোহবধারণার্থ: । উক্তমেবার্থং সংক্ষিপ্যাহ—কুণ্ণমস্পৃষ্টমিতি ।  
তাত্ত্বপ্রাণং শব্দগণমিতি বাবৎ । নহু প্রজাপতি: সর্বজ্ঞো মুখ্যমেব প্রাণং কিমিতি শ্রেষ্ঠং নাতি-  
বহিষ্ঠতজাহ—কাকৈক্তি । অহং শ্রেষ্ঠ ইত্যুক্তে বৎ তেবাৎ বাগাদীনাম্ হুঃখং তৎ পরিজিহী-  
মিচ্ছন্ প্রজাপতি: স্বরভক্ষোপায়বিশেষেণ শ্রেষ্ঠমুক্তবান্ ন ক্ষুটিমিত্যর্থ: ॥ ৩২৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “তে হ” ইতি । এইপ্রকার বিবাদকারী প্রাণ-  
সমূহ আপনাদের শ্রেষ্ঠত্ব জানিবার উদ্দেশে পিতা—প্রজাপতির নিকট  
অর্থাৎ আপনাদের কোন এক জনকের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিল—  
হে ভগবন্, আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ সমধিক গুণসম্পন্ন কে  
এই কথা জিজ্ঞাসা করিল । পিতা তাহাদিগকে বলিলেন—ভোমহদেব  
মধ্যে যিনি উৎক্রান্ত—শরীর হইতে বহির্গত হইলে,—এই শরীর  
জীবদবস্থায়ও যেন অতিশয় পাপিষ্ঠই বটে, প্রাণ বহির্গত হইলে পর  
তদপেক্ষাও অতিশয় পাপিষ্ঠ বলিয়াই যেন দৃষ্ট হয়, অশুচি অস্পৃশ্য  
শব বলিয়া অনুভূত হয়, তিনিই তোমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । তাহাদের  
হুঃখ দূরীকরণার্থ কালুজি দ্বারা (১) এই কথাই তিনি বলিয়া-  
ছিলেন ॥ ৩২৩ ॥ ৭

সাহ বাগুচ্ছক্রাগ, সা সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যোত্যোবাচ—  
কথমশকতর্ভে মজ্জীবিতুমিতি । যথা কলা অবদন্তঃ প্রাণন্তঃ  
প্রাণেন পশ্যন্তশ্চক্ষুসা শৃণুন্তঃ শ্রোত্রেণ ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি;  
প্রবিবেশ হ বাক্ ॥ ৩২৪ ॥ ৮

(১) ভাৎপর্ধ্য—কাকু অর্থ—স্বাভাবিক কষ্টবরের বিকৃতি করা; বিষনাথ বলিয়াছেন—  
“ভিন্ন: কষ্টধর্মনির্ধারিত: “কাকু”রিতাভিধীয়তে” অর্থাৎ যে কোন কারণেই হউক, স্বাভাবিক  
কষ্টবরের বিকৃতি হইলেই তাহাকে “কাকু” বলা হয় । প্রজাপতি সর্বজ্ঞ; হুতরাং উহাদের  
মধ্যে কে শ্রেষ্ঠ, অহা তিনি জানিতেন, তথাপি “অনুক শ্রেষ্ঠ” এই কথা বলিলে বাগ্জি  
ইহাদের হুঃখ হইতে পারে; সেইজন্য তিনি স্পষ্ট কথার না বলিয়া কাকুর সাহায্যে প্রাণের  
শ্রেষ্ঠত্ব নির্দেশ করিলেন ।

সা (প্রসিদ্ধা) হ (ঐতিহ্যে) বাক্ [ঐবমুক্তা 'সত্যী'] উচ্চক্রাম (দেহাৎ নির্গতবতী); সা [চ] সংবৎসরং (বর্ষেকপরিমিতং কালং ব্যাপ্য) প্রোষ্য (প্রবাসঃ কৃৎস্না—শরীরাদ্ বহির্দেশে অবস্থায়) পর্য্যেত্য (পুনরাগত্য) ইতি উবাচ (অন্তান্ প্রাপান্ উক্তবতী)—[ভোঃ প্রাণাঃ] মৎ ঋতে (মাং বিনা) কথং (কেন প্রকারেণ) জীবিতুং (আত্মনাং ধারয়িতুং) অশকত (সমর্থ্য অভবত)? [যয়মিতি শেষঃ]। [ইতরে প্রাণা উচুঃ—] কলাঃ (বাগ্‌বিধুরাঃ স্কা ইত্যর্থঃ), যথা (সংবৎসরং) অবদন্তঃ (বাগ্‌ব্যাপারমাজম্ অকুর্বন্তঃ সন্তঃ) প্রাণেন প্রাণন্তঃ (নিঃস্বাস-প্রশ্বাসাদি ব্যাপারং কুর্বন্তঃ) চক্ষুশা পশন্তঃ (রূপাদিকম্ আলোকয়ন্তঃ), শ্রোত্রেণ (শ্রবণেন্দ্রিয়েন) শৃণ্বন্তঃ (শব্দমুপলভমানাঃ), মনসা ধ্যায়ন্তঃ (ধ্যানং—চিন্তাং কুর্বন্তঃ) [জীবন্তি], এবং (তথৈব) [বয়ং অজীবিষ্য] ইতি। [তৎ শ্রদ্ধা] বাক্ প্রবিবেশ হ (শরীরং প্রাবিশৎ ধনুঃ) ॥

‘[এই কথার পর] বাগিজিয় শরীর হইতে চলিয়া গেল; সেই একবৎসর কাল বাহিরে থাকিয়া পুনঃ প্রত্যাগত হইয়া জিজ্ঞাসা করিল—[হে ইন্দ্রিয়গণ তোমরা] আমার অভাবে কিপ্রকারে জীবিত ছিলে? অর্থাৎ আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? [ইন্দ্রিয়গণ বলিল—] বাগিজিয়বিকল মুক ব্যক্তির ক্ষেপে ‘কৃৎস্না না বলিয়া প্রাণের সাহায্যে জীবনধারণ করিয়া, চক্ষু দ্বারা দর্শন করিয়া, শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা শ্রবণ করিয়া, এবং মনের সাহায্যে ধ্যান করিয়া জীবিত থাকে, তরুণ আমরাও [ছিলাম]। [ইহা শুনিয়া] বাগিজিয় [শরীরমধ্যে] প্রবেশ করিল ॥

চক্ষুর্হৌচ্চক্রাম, তৎ সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্যোবাচ কথম-  
শকর্ত্তে মজ্জীবিতুমিতি। যথাহিহা অপশ্যন্তঃ প্রাণন্তঃ প্রাণেন  
বদন্তো বাচা শৃণ্বন্তঃ শ্রোত্রেণ ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি; প্রবিবেশ  
হ চক্ষুঃ ॥ ৩২৫ ॥ ৯

চক্ষুঃ হ (ঐতিহ্যে) উচ্চক্রাম; তৎ (চক্ষুঃ) সংবৎসরং প্রোষ্য (শরীরাদ্ বহিঃস্থিত্য) পর্য্যেত্য উবাচ—[ভোঃ প্রাণাঃ, বয়ং] মৎ ঋতে কথং জীবিতুং অশকত? [প্রাণা উচুঃ—] অন্নাঃ (চক্ষুর্হীনাঃ জনাঃ) যথা অপশ্যন্তঃ (চক্ষু-ব্যাপারমাজম্ অকুর্বন্তঃ) প্রাণেন প্রাণন্তঃ ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

অনন্তর চক্ষু চলিয়া গেল; সে একবৎসর কাল বাহিরে থাকিয়া পুনর্বার আসিয়া জিজ্ঞাসা করিল, হে ইন্দ্রিয়গণ, তোমরা আমার অভাবে কিরূপে জীবন

ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? তাহার বুলিল, অন্ধ ব্যক্তির বেরূপ চাক্ষু-  
র্দর্শন না করিয়াও প্রাণের সাহায্যে প্রাণন করে, ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

শ্রোত্রং হোচ্চক্রাম ; তৎ সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্যোবাচ  
কথমশকতর্থে মজ্জীবিতুমিতি । যথা বধিরা অশৃগুস্তঃ প্রাণস্তঃ  
প্রাণেন বদন্তো বাচা পশ্যন্তশ্চক্ষুষা ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি ;  
প্রবিবেশ হ শ্রোত্রম্ ॥ ৩২৬ ॥ ১০

[ অনন্তরম্ ] শ্রোত্রং হ উচ্চক্রাম ; তৎ ( শ্রোত্রং ) সংবৎসরং প্রোষ্য  
পর্য্যেত্য উবাচ—[ ভো ইন্দ্রিয়াণি, ] মৎ ঋতে কথং জীবিতুম্ অশকত  
[ ইন্দ্রিয়াণি উচুঃ— ] বধিরাঃ ( শ্রোত্রবিকলাঃ ) যথা অশৃগুস্তঃ ( শ্রবণেন্দ্রিয়ব্যাপার-  
মাত্রম্ অকুরুন্তঃ ) প্রাণেন প্রাণস্তঃ, ইত্যাত্তত্ত্বং সমানম্ ।

অনন্তর শ্রবণেন্দ্রিয় শরীর হইতে চলিয়া গেল, সে একবৎসর কাল প্রবাসেই  
পর প্রত্যাগমন করিয়া জিজ্ঞাসা করিল, [ হে ইন্দ্রিয়গণ, ] আমার অভাবে  
তোমরা কিরূপে জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? তাহার বুলিল,  
বধির লোকেরা যেদ্রুপ কেবল শুনিতে পায় না, অথচ প্রাণের সাহায্যে জীবন  
ধারণ করে, ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

মনো হোচ্চক্রাম, তৎ সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্যোবাচ ।  
কথমশকতর্থে মজ্জীবিতুমিতি । যথা বালা অমনসঃ প্রাণস্তঃ  
প্রাণেন বদন্তো বাচা পশ্যন্তশ্চক্ষুষাশৃগুস্তঃ শ্রোত্রেণৈবমিতি ;  
প্রবিবেশ হ মনঃ ॥ ৩২৭ ॥ ১১

[ অনন্তরং ] মনঃ ( অন্তঃকরণং ) হ ( ঐতিহ্যে ) উচ্চক্রাম ; তৎ ( মনঃ )  
সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্য উবাচ—[ ভো ইন্দ্রিয়াণি, যুয়ং ] মৎ ঋতে কথং  
জীবিতুম্ অশকতঃ, [ ইন্দ্রিয়াণি উচুঃ— ] বালাঃ ( শিশবঃ ) যথা অমনসঃ  
( অপ্রবুদ্ধমনোবৃত্তয়ঃ সন্তঃ ) প্রাণেন প্রাণস্তঃ, ইত্যাত্তত্ত্বং সমানম্ ॥

অনন্তর মন শরীর হইতে চলিয়া গেল, সে একবৎসর পরে ফিরিয়া আসিয়া  
অপর সকল প্রাণকে জিজ্ঞাসা করিল,—আমার অভাবে তোমরা, কিরূপে জীবন  
ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? প্রাণসমূহ বুলিল—শিশুগণ যেদ্রুপ কেবল  
মানসিক চিন্তা করিতে না পারিলেও প্রাণের সাহায্যে জীবন ধারণ করে,  
ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥



শাক্তরভাব্যম্ । তথোক্তেষু পিঙ্গাঃ প্রাণেষু সা 'হ বাক্ উচ্চক্রামোৎক্রান্ত-  
বতী । সা চোৎক্রম্য সংবৎসরমাজ্ঞং প্রোষ্য স্বব্যাপারান্নিবৃত্তা সতী পুনঃ পৰ্য্যেত্বা  
ইতরান্ প্রাণানুব্রূচ—কথং কের্ন একারেণ অশকত শক্তবন্তো যুগং মদৃতে মাং  
বিনা জীবিতুঃ—ধারয়িতুমাশ্বানমিতি । তে হ উচুঃ—যথা কলা ইত্যাদি ।

কলা মুকাঃ যথা লোকে অবদন্তো বাচা জীবন্তি । কথম্ ? প্রাণন্তঃ প্রাণেন,  
পশুন্তশ্চক্ষুষা, শৃণুন্তঃ শ্রোত্রেণ, ধ্যায়ন্তো মনসা, এবং সর্ক্ককরণ-চেষ্টাং কূৰ্ক্ষণ  
ইত্যর্থঃ । এবং বরম্ অজীবিয়েত্যর্থঃ । আশ্বানোহশ্রেষ্ঠতাং প্রাণেষু বুদ্ধা  
প্রবিবেশ হ বাক্—পুনঃ স্বব্যাপারে প্রবৃত্তা বভূবেত্যর্থঃ ।

১. সমানমন্তঃ—চক্ষুর্হ উচ্চক্রাম, শ্রোত্রং হোচ্চক্রাম, মনো হোচ্চক্রামেত্যাদি ।  
অথা বালা অমনসঃ অপ্রকটমনস ইত্যর্থঃ ॥ ৩২৪—৩২৭ ॥ ৮ ॥ ১১

অর্চনশক্তিঃ । অস্তদিত্যস্য বিষয়মাহ—চক্ষুঃ স্রিত্তি । বালানামপি বহিরন্তরিস্ত্রি-  
ভূবিশেষাৎ কথমমনস ইতি বিশেষণম্ ? অত আহ—অপ্রকটোতি ॥ ৩২৪—২৭ ॥ ৮—১১

ভাষ্যানুবাদ । পিতা প্রজাপতি প্রাণসমূহকে ঐরূপ বলিলে  
পর প্রসিদ্ধ বাগিদ্রিয় দেহ হইতে বহির্গত হইল, সে বহির্গত হইয়া  
কেবল ঐক বৎসর কাল প্রবাস করিয়া অর্থাৎ নিজের কর্তব্য ব্যাপার  
হইতে নিবৃত্ত থাকিয়া, পুনশ্চ প্রত্যগত হইয়া অপর প্রাণসমূহকে বলিল  
—তোমরা আমার অভাবে কিরূপে জীবিত থাকিতে অর্থাৎ আত্মরক্ষা  
করিতে সমর্থ হইয়াছিলে ? তাহারা বলিল—“যথা কলাঃ” ইত্যাদি ।

জগতে, কল অর্থাৎ বাগিদ্রিয়-বিকল মুক লোকেরা যেরূপ  
বাগিদ্রিয় দ্বারা কথা না বলিয়াও জীবিত থাকে, কিরূপে ?—প্রাণের  
দ্বারা নিঃশ্বাস-প্রশ্বাসের কার্য্য করিয়া, চক্ষু দ্বারা দর্শন করিয়া, কণ  
দ্বারা শব্দ শ্রবণ করিয়া, এবং মনের দ্বারা ধ্যান ( চিন্তা ) করিয়া—  
এইরূপে সমস্ত ইন্দ্রিয়ের কার্য্য করিয়া [ জীবিত থাকে ], তদ্রূপ  
আমরাও জীবিত ছিলাম । তখন বাগিদ্রিয় প্রাণবর্গের মধ্যে আপনার  
অপ্রাধান্য বুঝিতে পারিয়া শরীরে প্রবেশ করিল, অর্থাৎ পুনশ্চ স্বীয়  
কর্তব্য সাধনে প্রবৃত্ত হইল । অষ্টাংশও (৯—১১ অতির অর্থও) ইহারই  
অনুরূপ । চক্ষু বহির্গত হইল, শ্রোত্র বহির্গত হইল, এবং মন বহির্গত  
হইল ইত্যাদি । বালকগণ যেরূপ অমনস্ অর্থাৎ তখনও তাহাদের  
মনোবৃত্তি পরিস্ফুট হয় না ॥ ৩২৪—৩২৭ ॥ ৮—১১ ॥

অথ হ প্রাণ উচ্চিক্রমিষন্ স যথা সূহয়ঃ পডীশ-শঙ্কু  
সংখিদেৎ এবমিতরান্ প্রাণান্ সমখিদৎ তৎ হাভিসমেত্যোচ্চ-  
ভগবন্মেধি, ত্বং নঃ শ্রেষ্ঠোহসি, মোৎক্রমীরিতি ॥ ৩২৮ ॥ ১২

অথ (অনন্তরং) প্রাণঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) হ (ঐতিহ্যে) উচ্চিক্রমিষন্  
(উৎক্রমিতুং ইচ্ছন্ সন্), সূহয়ঃ (উত্তমঃ অর্থঃ) যথা পডীশ-শঙ্কু (পাদবন্ধন-  
কৌলান্) সংখিদেৎ (উৎপাটয়েৎ), এবং (তথা) সঃ (প্রাণঃ) ইতরান্ প্রাণান্  
(বাগাদীন্) সমখিদৎ (সমুচ্ছৃৎ বান্) । [ বাগাদয়ঃ প্রাণাঃ ] তন্ম (মুখ্যং প্রাণম্)  
অভিসমেত্য (বিনয়েন সমাগম্য) উচ্চঃ (উক্তবর্ত্তঃ) হ—ভগবন্, এধি (ভব)  
[ ত্বং অস্বং প্রভুরিতি শেষঃ ]; নঃ (অস্বাকং মধ্যে) ত্বং শ্রেষ্ঠঃ (প্রধানঃ) অস্মি-  
(ভবসি), [ অতঃ ] মা উৎক্রমীঃ (উৎক্রান্তঃ মা ভূঃ) ইতি ।

অনন্তর মুখ্য প্রাণ উৎক্রমণের ইচ্ছা করিলে পর, উৎকৃষ্ট অথ বেক্ষণ  
নিজের পাদবন্ধনের খুঁটীগুলি উঠাইয়া ফেলে, তদ্রূপ সেই প্রাণও অগ্নির  
প্রাণগণকে (বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়কে) উৎক্রমণোন্মুখ করিয়াছিল। তখন  
অপর প্রাণ সমূহ তাহার নিকট সমাগত হইয়া বলিল যে, হে ভগবন্, তুমিই  
[ আমাদের প্রভু ] হও ; আমাদের মধ্যে তুমিই হইতেছ শ্রেষ্ঠ ; উৎক্রমণ  
করিও না।

শাঙ্করভাষ্যম্ । এবং পরীক্ষিতেষু বাগাদিষু অথ অনন্তরং হ সঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ  
উচ্চিক্রমিষন্ উৎক্রমিতুং ইচ্ছন্ কিমকরোৎ ? ইত্যাচ্যতে—যথা লোকে সূহয়ঃ  
শোভনোহস্বঃ পডীশশঙ্কু পাদবন্ধনকৌলান্ পরীক্ষণায়াক্রুঢ়েন কশরী হতঃ সন্  
সংখিদেৎ সমুৎখনেৎ সমুৎপাটয়েৎ, এবমিতরান্ বাগাদীন্ সমখিদৎ সমুচ্ছৃৎ  
বান্ । তে প্রাণাঃ সংখালিতাঃ সন্তঃ স্বস্থানে স্বাত্মমগ্নংসহমানা অভিসমেত্য  
মুখ্যং প্রাণং তমুচ্চুঃ—হে ভগবন্ এধি ভব নঃ স্বামী, যস্মাৎ ত্বং নোহস্বাকং শ্রেষ্ঠো-  
হসি, মা চান্মদেহাচ্ছ্রমীরিতি ॥ ৩২৮ ॥ ১২

আনন্দগিরিঃ । পরীক্ষিতেষু শ্রেষ্ঠতারহিতেষু নিরূপ্য নিশ্চিতেষু ইত্যোক্তং । পদন-  
শীলাঃ পাদান্তেবাং সংহতিঃ পড়িত্তা ইশা নিরামকাঃ শঙ্কবঃ, বর্ণবিহারঃ ছান্দসঃ । তান্  
যথোক্তান্ অথো যুগপৎ উৎপাটয়েৎ । যথেন্তি দৃষ্টান্তমুক্তা দাষ্টাণ্ডিকমাহ—এবমিচ্ছি ॥ ৩২৮ ॥ ১২

ভাষ্যানুবাদ । বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ এইরূপে পরীক্ষিত  
হইলে পর অর্থাৎ অপ্রধানরূপে নিশ্চিত হইলে পর, সেই  
প্রসিদ্ধ মুখ্য প্রাণ (পঞ্চবৃত্ত্যান্বক প্রাণ) উৎক্রমণের ইচ্ছা করিয়া

কি করিয়াছিলেন ; তাহা কথিত হইতেছে—“উত্তম” অথ বেক্রপ অথ-  
পরীক্ষার্থ আরুঢ় ব্যক্তিকর্তৃক ‘কশা (চাবুক) দ্বারা আহত হইয়া  
পত্নীশ-শঙ্কুসমূহকে অর্থাৎ অশ্বের চরণ যাহাতে বাঁধা থাকে, সেই  
খুঁটি সমূহকে সম্যক্রূপে উৎখাত করে, অর্থাৎ সমুৎপাটিত করে,  
তদ্রূপ [ উৎক্রমণেচ্ছ প্রাণও ] বাক্ প্রভৃতি অপর প্রাণসমূহকে  
সমুৎখত (চঞ্চল) করিয়াছিল। সেই প্রাণসমূহ সঞ্চালিত হইয়া—  
‘নিজ নিজ স্থানে অবস্থান করিতে অসমর্থ হইয়া সেই মুখ্যপ্রাণের  
অভিমুখে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিল—হে ভগবন্ (পূজনীয়),  
তুমিই আমাদের স্বামী (প্রভু) ; যেহেতু তুমিই হইতেছ আমাদের  
মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; অতএব এই দেহ হইতে বহির্গত হইও না ॥ ৩২৮ ॥ ১২

‘ অথ হৈনং বাণ্ডবাচ—যদহং বসিষ্ঠোহস্মি, ত্বং তদ্বসিষ্ঠো-  
হুসীতি’। অথ হৈনং চক্ষুরুবাচ—যদহং প্রতিষ্ঠাস্মি, ত্বং  
তৎপ্রতিষ্ঠাসীতি ॥ ৩২৯ ॥ ১৩

অথ ‘(অনন্তরং) বাক্ এনম্ (মুখ্যং প্রাণম্) উবাচ হ (ঐতিহ্যে)—অহং  
যং বসিষ্ঠা (স্বাদৃশ্ বসিষ্ঠবৃণ্ডগমুক্তা) অস্মি (ভবামি), ত্বং তদ্বসিষ্ঠঃ (তেন  
বসিষ্ঠবৃণ্ডগণেন যুক্তঃ) অসি, (মম বসিষ্ঠবৃণ্ডগণস্তদধীন ইত্যর্থঃ) ইতি। অথ  
(অনন্তরং) চক্ষুঃ এনম্ (প্রাণম্) উবাচ হ—অহং যং প্রতিষ্ঠা (প্রতিষ্ঠাশ্রয়-  
বিশিষ্টম্) অস্মি, ত্বং তৎপ্রতিষ্ঠা (তেন প্রতিষ্ঠাশ্রয়গণেন যুক্তঃ) অসি (ভবসি) ॥

অন্তঃপর বাগিত্তর্য এই মুখ্য প্রাণকে বলিল—আমি যে বসিষ্ঠবৃণ্ডগণে  
বিশেষিত আছি, বস্তুতঃ তুমিই হইতেছ সেই বসিষ্ঠবৃণ্ডগণবান্। অনন্তর চক্ষু  
ইহাকে বলিল—আমার যে প্রতিষ্ঠাশ্রয় আছে, প্রকৃত পক্ষে তুমিই সেই  
প্রতিষ্ঠাশ্রয়ের অধিকারী ॥

‘ অথ হৈনং শ্রোত্রমুবাচ—যদহং সম্পদস্মি, ত্বং  
তৎসম্পদসীতি’। অথ হৈনং মন উবাচ—যদহমায়তনমস্মি, ত্বং  
তদায়তনমসীতি ॥ ৩৩০ ॥ ১৪

‘ অথ (অনন্তরং) শ্রোত্রং হ এনম্ (মুখ্যং প্রাণম্) উবাচ—অহং যং সম্পদ  
(সম্পদশ্রয়ং) অস্মি, ত্বং তৎসম্পদ (সম্পদশ্রয়বান্) অসি। অথ মন এনম্

উবাচ—অহং বৎ আয়তনং (আয়তনংগুণবৎ) অগ্নি, যৎ তন্ আয়তনম্  
অগ্নি । বস্তুতঃ তদৈবৈতে বসিষ্ঠস্বাদয়োগাঃ, অজ্ঞানাৎ অস্মাতিরাশীতৃত্বা  
অভিযন্ততে ইত্যায়নঃ ।

অনন্তর প্রবণেশ্বর ইহাকে বলিল, আমি যে সম্পদগুণে বিশেষিত হইয়া  
থাকি, প্রকৃতপক্ষে আপনিই হইতেছেন সেই সম্পদ-গুণবিশিষ্ট । তাহার  
পর মন ইহাকে বলিল, আমি যে আয়তনগুণবিশিষ্ট হই, তুমিই হইতেছ,  
সেই আয়তন-গুণবান্ ।

শাকর-ভাষ্যম্ । অথ হৈনং বাগাদয়ঃ প্রাপ্ত শ্রেষ্ঠং কার্যেণ আপাদয়ন্ত  
আহঃ বলিমিব হরন্তো রাজ্ঞে বিশঃ । কথং বাক্ তাবজ্বাচ—বহৎ বসিষ্ঠোহগ্নি,  
বদিত্তি ক্রিয়াবিশেষণম্ ; বদবসিষ্ঠংগুণান্বিত্যর্থঃ, যৎ তদবসিষ্ঠঃ—তেন বসিষ্ঠ-  
গুণেন যৎ তদবসিষ্ঠোহসি তদগুণস্বমিত্যর্থঃ । অথবা, তচ্ছবোহপি ক্রিয়া-  
বিশেষণম্বেব । যৎকৃতবদীয়োহসৌ বসিষ্ঠংগুণোহজ্ঞানায়ম্বেতি স্মৃতিমত  
ইত্যেতৎ । তথোত্তরেব যোজ্যঃ চক্ষুঃপ্রোক্তমনঃস্থ ॥ ৩২—৩৩ ॥ ১৩—১৪

আনন্দগির্নিঃ । স্মি শ্রেষ্ঠবদীয়া কসমভীতি কথং জাতং শক্যম্ ? ইতীশ্বর্যাই—  
অপ্রোক্তি । বচনং প্রশ্নপূর্বকং একটরতি—ক্রথমিত্যাদিনা । ক্রিয়াবিশেষণম্বেব  
বিশদয়তি—যদবসিষ্ঠংজ্ঞেতি । বসিষ্ঠেন গুণেনাং গুণবানস্মি ইতি যৎ, তৎ স্বসে-  
বেতি যোজন্য । অনন্তরং বাক্যম্ আদায় ব্যাচটে—জমিত্যাদিনা । তদবসিষ্ঠ ইতি  
সমতপুৰমিতি গৃহীত্বা ব্যাখ্যায় পঞ্চাত্তরমাহ—অপ্রোক্তেতি । বহৎবদিত্যপের্থঃ । অহং  
বসিষ্ঠংগুণোহগ্নি ইতিবৎ, তৎ স্বসেব বসিষ্ঠংগুণোহসীতি কথমিহানীদৃশ্যতে । অতথা হি  
পূর্ববর্তিধানং তবাসীদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎকৃত ইতি । বাচি দশিতং জ্ঞায় চক্ষুর দ্যাবতিমিতি  
—তপ্রোক্তি । ৩২ । ৩৩ । ১৩—১৪

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর প্রজারা যেরূপ রাজার নিকট উপ-  
ঢৌকম প্রদান করে, তদ্রূপ প্রসিদ্ধ বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ কর্তৃক দ্বারা  
প্রাণের শ্রেষ্ঠতা প্রতিপাদনপূর্বক এই প্রাণকে বলিয়াছিলেন—কি  
প্রকার ? প্রথমতঃ বাগিন্দ্রিয় বলিল, আমি যে বসিষ্ঠ হই, ‘বৎ’  
পদটি [ ‘অগ্নি’—হই ] ক্রিয়ার বিশেষণ ; অর্থাৎ আমি যেরূপ  
বসিষ্ঠ-গুণসম্পন্ন হই, তুমি সেই বসিষ্ঠ, তুমিই হইতেছ সেই  
বসিষ্ঠগুণে বসিষ্ঠ, অর্থাৎ তুমি সেই গুণযুক্ত । অথবা [ ‘তৎ  
বসিষ্ঠঃ’ কথার নু ‘তৎ’ শব্দটিও ক্রিয়াবিশেষণই বটে ; অতিপ্রায় এই

যে, এই যে বলিষ্ঠত্ব গুণ, ইহাঃতঃমাংসং দ্বারা সম্পাদিত—তোমারই বটে, কেবল অজ্ঞান-স্রুতঃ ‘আমার গুণ’ বলিয়া আমি অভিমান করিয়া থাকি মাত্র । পরমার্থী চক্ষুঃ শ্রোত্র ও মনের সম্বন্ধেও এই-রূপই অর্থ বোঝনা করিতে হইবে ॥ ৩২৯—৩৩০ ॥ ১৩—১৪

ন বৈ বাচো ন চক্ষুঃশ্রুতি ন শ্রোত্রাগ্নি ন মনাসীত্য-  
চক্ষতে, প্রাণা ইত্যেবাচক্ষতে, প্রাণো হেবৈতানি সর্বাণি  
ভবতি ॥ ৩৩১ ॥ ১৫

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ১

[ইন্দ্রানীং শ্রুতির্যেব প্রকরণার্থং ব্যাকরোতি “ন বৈ” ইত্যাদিনা ।]—[বাগাদীনি করণানি] ন বৈ (নৈব) বাচঃ (বাগিঞ্জিয়াণি), ন চক্ষুঃশ্রুতি, ন শ্রোত্রাগ্নি, ন মনাসি ইতি আচক্ষতে (কথয়ন্তি) [পণ্ডিতা ইতি শেষঃ]; [পরন্ত] ‘প্রাণাঃ’ ইত্যেব আচক্ষতে; হি (যস্মাৎ) এতানি সর্বাণি (বাগাদীনি ইঞ্জিয়াণি) প্রাণঃ (প্রাণৈকরূপাণি) ভবতি ।

এখন শ্রুতি বলিতেছেন—পণ্ডিতগণ বাক্ প্রভৃতি ইঞ্জিয়াদিকে বাক্ বলেন না, চক্ষু বলেন না, শ্রোত্র বলেন না, এবং মনও বলেন না, [পরন্ত সকলকেই] প্রাণ বলিয়াই নির্দেশ করেন; কারণ, প্রাণই হইতেছে এই সমস্ত ইঞ্জিয়-স্বরূপ ॥

শাক্তব্রহ্মসম্যম্ । ক্রতেরিদং বচঃ—ব্রহ্মসম্যম্ বাগাদিভির্মুখ্যং প্রাণং  
প্রত্যভিহিতম্ ; যস্মাৎ ন বৈ লোকে বাচো ন চক্ষুঃশ্রুতি ন শ্রোত্রাগ্নি ন মনাসীতি  
বাগাদীনি করণভাচক্ষতে লৌকিকা আগমজ্ঞা বা ; কিং তর্হি ? প্রাণা ইত্যেবা-  
চক্ষতে কথয়ন্তি ; যস্মাৎ প্রাণো হি এব এতানি সর্বাণি বাগাদীনি করণভাতানি  
ভবতি ; অতো মুখ্যং প্রাণং প্রতি অতুষ্কপমেব বাগাদিভিক্তমিতি প্রকরণার্থ-  
মুপসঞ্জিহীষতি ।

দত্ত কথমিদং ব্রহ্মসম্যম্ ?—চেতনাবস্ত ইব পুরুষা অহং শ্রেষ্ঠতায়ৈ বিবদন্তঃ\*  
অভোক্তং স্পর্ধেরন্নতি ; ন হি চক্ষুরাদীনং বাচং প্রত্যাখ্যায় প্রত্যেকং\*\*  
বদনং + সম্ভবতি ; তথা অপূর্ণমো দেহাৎ পুনঃ প্রবেশো ব্রহ্মগমনং পাপমুক্তিকী

\* বিবদমানাঃ ইতি সাধীদান্ পাঠঃ ।

+ বচনমিতি কেচিৎ ।

উপপত্ততে । তত্র অগ্ন্যাदिचेतनावदेवताभिष्टितथाৎ . बागादीनां चेतनावत्त्वं तावत् सिद्धमागमतः ।

তাত্ত্বিকসময়বিরোধ ইতি চেৎ, দেহে একস্মিন্ননেকচেতনাবশে ন, ঐশ্বর্যত্ব নিমিত্তকারণত্বভূপগমাৎ । যে ভাবদৌশ্বর্যভূপগচ্ছন্তি তাত্ত্বিকাঃ, তে মনআদিকার্য্যকরণানামাধ্যাত্মিকানাং বাহ্যানাঞ্চ পৃথিবাদীনাং ঐশ্বর্যাধিষ্ঠিতানা- মেব নিয়মেন প্রবৃত্তিমিচ্ছন্তি রথাদিবৎ । ন চান্মাভিঃ অগ্ন্যাভ্যাস্তেচতনাবন্ত্যেহপি দেবতা অধ্যাত্ম্যং ভোক্তাঃ (১) অত্বাপগম্যন্তে ; কিং তহি ? কার্য্যকরণবতীনাং হি তাগাং প্রাণৈকদেবতাভেদানাং অধ্যাত্ম্যাধিষ্ঠিতবৈবভেদকোটিবিকল্পানাং অধ্যাক্ততামাত্রাণ নিয়ন্তা ঐশ্বর্যেহ ভূপগম্যতে । স হি অকরণঃ, “অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্চতাচক্ষুঃ স শৃণোত্যাকর্ণঃ” ইত্যাদিমত্ৰবর্ণাৎ । “হিরণ্যগর্ভঃ পশ্চত জায়মানম্”, “হিরণ্যগর্ভঃ জনন্নামাস পূৰ্বম্” ইত্যাদি চ খেতাস্বতরীয়াঃ পঠন্তি । ভোক্তা কৰ্ম্মফলসম্বন্ধী দেহে তদ্বিলক্ষণে জীব ইতি বক্ষ্যামঃ ।

বাগাদীনাংকেহ সংবাদঃ কল্পিতঃ বিদ্ববোহব্রহ্মব্যতিরেকাত্যাং প্রাণশ্রেষ্ঠতানির্দী- র্ণার্থম্—বখ্যলোকে পুৰুষা অন্তোন্ত্রমাশ্রয়নঃ শ্রেষ্ঠতায়ৈ বিবদমানাঃ কচ্ছিৎ শ্রেষ্ঠ- বিশেষাভিজ্ঞং পৃচ্ছন্তি—‘কো নঃ শ্রেষ্ঠো ভূগেঃ’ ইতি ; তেনোক্তাঃ—‘একৈকশ্চেন- অদঃ কার্য্যং সাধয়িতুমদ্বচ্ছত, যেনাদঃ কার্য্যং সাধ্যতে, স বঃ শ্রেষ্ঠঃ’ ইত্যুক্তাঃ । তথৈব উদ্বচ্ছত আশ্রয়নোহব্রহ্ম ব শ্রেষ্ঠতাং নির্দায়ন্তি, তথা ইমং সংব্যবহারং বাগাদিষু কল্পিতবতী শ্রুতিঃ—কথং নাম বিদ্বান্ বাগাদীনাংমৈকৈকশ্রাভাবেহপি জীবনং দৃষ্টম্, ন তু প্রাণশ্রু, ইতি প্রাণশ্রেষ্ঠতাং প্রতিপত্তেত, ইতি । তথ্যচ শ্রুতিঃ কোবীতাকিনাম্—“জীবতি বাগপেতো মুকান্ হি পশ্চামঃ, জীবতি চক্ষুরপেতো- হকান্ হি পশ্চামঃ, জীবতি শ্রোত্রাপেতো বধরান্ হি পশ্চামঃ, জীবতি মনোহপেতঃ- বালান্ হি পশ্চামঃ, জীবতি বাহচ্ছিন্নঃ, জীবত্যাৰুচ্ছিন্নঃ” ইত্যাত্মা ॥ ৩৩ ॥ ১৫

ইতি পঞ্চমোহধ্যায়স্ত প্রথমখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ১

আর্য্যসম্মিল্লিঃ । বাগাদিবচনাত্ম্যায় প্রাণাদীনতাং বাগাদেঃ শ্রুতিরেব কথয়ন্তি, ইত্যন্তরত্ব “ন বৈ বাচঃ” ইত্যাদেভ্যংপর্য্যম্ আহ—শ্রুতেভিন্নিভি । তদেব চ নোপকার্য্যং ব্যাক- রোতি—মুক্তমিত্যাদিনা । বদি, সৰ্ব্বাণ্যেব করণানি বক্তৃত্বানি হ্যন্তর্হি বাচ ইত্যেব তানি জ্ঞম্ ; বদি চক্ষুস্ত্রানি হ্যন্তর্হি সৰ্ব্বাণ্যেব চক্ষুঃবীতি বন্দেৎ, নচেৎব বদন্তি, প্রাণা ইতি- ত্ব আনি কথয়ন্তি । তস্মাৎ প্রাণপারতন্ত্র্য- করণানাং সিদ্ধমিত্যর্থঃ । বাগাদিতিকল্প

কং তদ্বসিতোহসি ইত্যাদি প্রাণতৈব বথোক্তগুণবতো যৌরং একরূপঃ । সাক্ষাহুগমং হারা-  
বর্ণনারূপসমজিহীৰ্ষতি ইত্যুক্তম্ । :

আধ্যাত্মিকারা বথাক্রতবর্ণনাক্ষিপতি—নম্ভিত্তি । বথ পুরুষাক্ষেতনাবতো বিবদমানাঃ  
পার্জতে, তথা বাগাদিরোহচেতনাঃ বকীরশ্রেষ্ঠসিদ্ধার্থং বিশ্রুতিশরা মিথঃ স্পর্শেরন্ ইতি নৈব  
যুক্তম্ ; অচেতনেন্ স্পর্শাদেবদর্শনাদিত্যর্থঃ । কিং, বাগ্ ব্যতিরিক্তানামভোক্তং বচনমেবাহুচিতং  
যচনন্ত বাগ্ ব্যাপারবাদিত্যাহ—ন হীতি । কিং বাগাদীনাম্ দেহাদ্যপসম্পর্গাদি অযুক্তম্,  
অচেতনবাৎ ; ইত্যাহ—ভুতশ্চেতি । বাশকো ন হীত্যত্মাহুর্কর্পর্যায়ঃ ।

‘‘ অরায়শ্চেতনাবতো দেবতাঃ, তাত্তিরিখিত্তিৎবাং তাত্তাক্ষ্যতিপ্রায়েণ বাগাদীনাম্ চেতনাবত-  
সত্তবাৎ বদনাসিব্যবহারঃ সত্তবতীতি, অস্মির্বাগ্ ভূত্বা মুখং প্রাবিশং ইত্যাদি ক্রতিম্ অমুহুত্যা  
‘উত্তরমাহ—ভুতশ্চেতি । ‘ একস্মিন্ দেহে অনেকচেতনাবতাং প্রসহ বিরুদ্ধানেকাতিপ্রায়-  
বিধারিবেন দেহভোজ্যখনপ্রসঙ্গাদক্রিয়প্রসঙ্গাদবা নানেকচেতনাবিধিত্বম্ একস্ত দেহস্ত  
সত্তবতীতি শব্দতে—স্তাক্ষিকৈকেতি । কিসেকশরীরম্ অনেকচেতনাবিধিতং ন ভবতি ?  
কিংবা তৈর্নির্ণীতকর্তৃত্বভোগ্যবিধিতম্ ? ইতি বিকল্য আচাঃ দ্বয়রতি—নেতি । অতি হি  
পুরুষতে শরীরস্ত জীবাবিধিতত্বং এব দেবরবিধিতত্বং, তথাচ একশরীরম্ অনেকচেতনাবিধিতং ন  
ভবতীতি নাস্তি সেবরবাদিনাং শব্দেত্যর্থঃ । সংগ্রহবাক্যং বিবৃণোতি—যে ত্রাবদিত্তি ।  
অদ্রুৎনামুদ্রুং চেতনাবিধিতানামেব প্রভিরিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—ব্রহ্মাদিবদিত্তি । বিতীয়ং  
প্রত্যাহ—ন চেতি । কার্যকরণানামবিধাতৃত্বমেবতা, তর্হি তৎকার্যকরণানাম্ কিম্ অধি-  
ষ্টত্বং দেবতাভ্যম্ ? ইতি পৃচ্ছতি—কিং তহীতি । দেবতাকার্যকরণানাম্ অধিষ্টাতৃত্বমেবতা-  
ভ্রমবিষ্টং চেৎ, পুনরহা তাদিতি যদানং প্রত্যাহ—কার্যকরণবতীনাযিত্তি । শাকল্য-  
ব্রাহ্মণমমুহুত্যা—প্রাণেতি । নম্ ভূরভো দেবতাঃ কথং তাসাং প্রাণলক্ষণমেবতা-  
প্রভেদবদন্ত আহ—অধ্যাত্মেতি । অধ্যাত্মবিভূতাবিদেবানাং তেনেকাতিবিবিকলো বাস-  
মিতি বিপ্রঃ ৭ নিরুক্তপ্রযুক্তব্যাপারবৎ বাররিভুং বিশিনষ্ট—অধ্যাক্ষত্ভামাত্রাণেতি ।  
সুশেষরস্তাপি নিরুক্তবাং কার্যকারণবৎ দেবতানামিতি তাদিতি চেত্রেত্যাহ—স হীতি ।  
অকরণত্বমকার্যত্বস্তাপলকণম্ । তত্র প্রতিং প্রমাণরতি—অসামানীতি । আদিগমেন  
চ ‘ন তস্ত কার্য্য করণক বিদ্যতে ইত্যাদিমন্ত্রবর্ণো গৃহীতঃ । সূত্রান্না হিরণ্যগর্ভঃ, স চৈকা  
সমষ্টিরূপা দেবতা, তদংহীতেদানাং দেবতানামীষরো নিরন্তেভ্যুক্তম্ । তত্র প্রমাণমাহ—হিরণ্য-  
গর্ভমিতি । আদিগমেন ‘‘হিরণ্যগর্ভঃ সমবর্তত’’ ইত্যাদি গৃহতে । দেবানামীষরস্ত চাস্মিন্  
‘‘দেহে ভোক্তৃত্বভাবে কস্ত ভোক্তৃত্বমিত্যত আহ—ভোক্তৃত্বমিতি । তদ্বিলকণো দেবত-  
বরাত্যাং ব্যাহুত ইতি বাবৎ ।

‘‘ বাগাদি শব্দবাচ্যাক্ষেতনাবতো দেবতা ইতি বীকৃত্য আধ্যাত্মিকারাঃ বার্বনিবৃত্তার্থযুক্তম্,  
ইহানীং তত্তাত্যংপর্যমাহ—ব্রাহ্মাদীনাম্ চেতি । কলনাপ্রয়োজনমাহ—বিদুস্ত  
ইতি । বথোক্তাং কলনং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টমিতি—অশ্চেত্যানাদিনাম্ । তেনোক্তা ইত্যুক্তঃ নব  
ব্যনতি—একৈকরশ্চেতমিতি । বিদুস্ত ইত্যাদিনোক্তং প্রয়োজনং একটরতি—কথং  
নাম্যেতি । বিদুস্ত প্রাণশ্রেষ্ঠতাং কথং নাম প্রতিপদ্যতে ইতি সৎকঃ । প্রতিপত্তি-

প্রকারঃ সংকিপতি—বাগাদীনীমিত্তি । কলবতী কলনেতি শেবঃ । সূত্রেণার্থে ঋতি-  
সমুদ্রাহকধেন দর্শয়তি—ভাষ্যে চেতি । ৫০১ । ১৫

ইতি পঞ্চমোহ্যায়স্য অধ্যায়ঃ ষষ্ঠঃ । ৫ । ১

ভাষ্যানুবাদ । ইহা ঋতির কথা—বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ  
মুখ্যপ্রাণের সম্বন্ধে যাঁহা বলিয়াছে, তাঁহা যুক্তিযুক্তই বটে ; যেহেতু  
জগতে সাধারণ লোকেরা কিংবা শাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিতেরা বাক্ প্রভৃতি  
ইন্দ্রিয়গণকে নিশ্চয়ই বাক্, চক্ষুঃ, শ্রোত্র ও মন বলিয়া নির্দেশ করেন  
না ; তবে কি ?—না, 'প্রাণ' ইহাই বলিয়া থাকেন । কেননা, যেহেতু  
প্রাণই হইতেছে এই সমস্ত বাগাদি ইন্দ্রিয়স্বরূপ ; অতএব বাগাদি  
ইন্দ্রিয়গণ মুখ্যপ্রাণের প্রতি উপযুক্ত কথাই বলিয়াছে ; [ অর্থও ]  
এইরূপেই প্রকরণার্থের উপসংহার করিতে ইচ্ছা করিতেছেন । !

ভাল, এটা কিরূপ যুক্তিযুক্ত হয় যে, [ বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ ] চেতন  
পুরুষের জ্ঞান স্বয়ংপ্রাধান্তের জগৎ পরস্পর বিবাদ করিবে ? বিশেষতঃ  
চক্ষু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে একমাত্র বাগিন্দ্রিয় ভিন্ন আর কাহারো  
পক্ষে কথা বলা সম্ভবপর হয় না । এইরূপ, দেহ ইহঁতে নির্গমন,  
পুনর্ব্বার দেহমধ্যে প্রবেশ, ব্রহ্মসমীপে গমন কিংবা প্রাণকে স্তব করা,  
ইহার কিছুই উপপন্ন হয় না । তদন্তরে [ কথিত হইতেছে যে, ]  
বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ অগ্নি প্রভৃতি চেতন দেবতা দ্বারা অধিষ্ঠিত বলিয়া  
শাস্ত্রানুসারে বাগাদি ইন্দ্রিয়েরও চেতনই অবশ্যই সিদ্ধ আছে ( ১ ) ১০

বলিতে পারি যে, একই দেহে অনেক চেতনের অধিষ্ঠান স্বীকার  
করিলে তর্কশাস্ত্রীয় সিদ্ধান্তের সহিত বিরোধ উপস্থিত হয় ; না, তাঁহাও  
হয় না ; যেহেতু তাঁহারাও ঈশ্বরকেই নিমিত্ত কারণ বলিয়া স্বীকার  
করেন । অতিপ্রায় এই যে, যে তार्কিকগণ ঈশ্বরের অস্তিত্ব স্বীকার  
করেন, তাঁহারা আধ্যাত্মিক দেহেইন্দ্রিয়াদিতে এবং বাহ্য পদার্থ

(১) ভাষ্য—শাস্ত্রানুসারে জানা যায়, দশবিধ জীন-কুর্ষেজিরই দশটি দেবতা দ্বারা  
অধিষ্ঠিত হইয়া পরিচালিত । তন্মধ্যে প্রোক্তের দেবতা দিক্, স্বকের বার, চক্ষুর সূর্য্য, জিহবার  
বরুণ, ভাসিকার সুমিনীকুমার । বাগিন্দ্রিয়ের অগ্নি, হস্তের ইন্দ্র, পদের বিষ্ণু, পায়ের মিত্র  
এবং উপহের দেবতা ব্রহ্মা ।



পৃথিব্যাদিতো ঐশ্বর্যধিষ্ঠান-বশতই, যথানিয়মে প্রবৃত্তি স্বীকার করিয়া থাকেন ; [ অচেতন ] রূখাদি-প্রবৃত্তিই ইহার দৃষ্টান্তস্বল । চৈতন্য-সম্পন্ন অগ্ন্যাদি দেবতাকে আমরাও দেহের ভোক্তা বলিয়া স্বীকার করি না ; তবে কি না, অধ্যাত্ম, অধিদৈবত ও অধিজ্ঞাতাদিরূপে বিবিধ বিকল্পাস্পদ ( নানারূপ ) একই প্রাণদেবতার রূপভেদমাত্র । স্বতন্ত্র দেহেন্দ্রিয়াদিবিশিষ্ট সেই দেবতাগণের কেবল অধ্যাক্ষতা বা সহায়তা দ্বারা স্বয়ং ঐশ্বরকেই আমরা সর্বনিয়ন্তা রূপে স্বীকার করিয়া থাকি । কারণ, ‘তিনি’ হস্তপদবিহীন অথচ দ্রুতগামী ও গ্রহীতা, চক্ষুবর্জিত অথচ দর্শন করেন, কর্ণহীন অথচ শ্রবণ করেন,’ এই মন্ত্র হইতে জানা যায় যে, তাঁহার কোনরূপ ইন্দ্রিয় নাই । যেতান্বতরশাখীরাও পার্শ্ব করিয়া থাকেন যে, ‘যিনি জায়মান হিরণ্যগর্ভকে দর্শন করেন,’ এবং ‘যিনি প্রথমে হিরণ্যগর্ভকে উৎপাদন করিয়াছেন’ ইত্যাদি । দেহে, কৰ্ম্মফলসম্বন্ধী ভোক্তা জীব যে অধিষ্ঠাতৃগণ হইতে ভিন্ন, তাহা পরে প্রতিপাদন করিব ।

বিদ্বজ্জনেয়া অস্বয় ও ব্যতিরেক নিয়ম দ্বারা প্রাণের শ্রেষ্ঠতা অবধারণ করিতে পারিবেন, এতদর্থ এখানে প্রাণ-সংবাদটি কল্পিত হইয়াছে, অর্থাৎ ইহা বাস্তবিক ঘটনা নহে, প্রাণের শ্রেষ্ঠতা জ্ঞাপনের জন্ত ঐরূপ আখ্যায়িকা কল্পনা করা হইয়াছে মাত্র । ব্যবহারক্ষেত্রে যেরূপ বহুলোক আপন আপন শ্রেষ্ঠতার নিমিত্ত পরস্পর বিবাদ করিতে করিতে কোন একজন গুণ-বিশেষাভিষ্ঠ পুরুষের নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিয়া থাকে,—“আমাদের মধ্যে গুণে শ্রেষ্ঠ কে” ? তখন সেই বিশেষজ্ঞ ব্যক্তি বলেন যে, ‘তোমরা এক একজন করিয়া এই কার্য সম্পাদন করিতে যত্ববান হও, ‘যাহা দ্বারা এই কার্য সম্পাদিত হইবে, সে-ই তোমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ’ ; এই কার্য দ্বারা তাহারা সেইরূপই কার্য সম্পাদন করিয়া নিজের অথবা অপরের শ্রেষ্ঠতা অবধারণ করিয়া থাকে । প্রতিও বাগাদি সম্বন্ধে তদনুরূপ এই সংবাদ কল্পনা করিয়াছেন ।

অভিপ্রায় এই যে, বাগাদি ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে এক এক ইন্দ্রিয়ের  
অভাবেও জীবন ধারণ দেখা গিয়াছে, কিন্তু প্রাণের অভাবে নহে ;  
এই হেতুতে বিদ্বান্ পুরুষ প্রাণের শ্রেষ্ঠতা উপলব্ধি করিতে সমর্থ  
হইবেন । কোষীতকীদিগের তদনুরূপ প্রতিপত্তি আছে—‘বাগ্‌বিহীন  
লোকও জীবিত থাকে ; কারণ, মূক ( বাগ্‌বিকল ) লোকও দেখিয়া  
থাকি ; চক্ষুহীন লোক বাঁচিয়া থাকে ; কারণ, অন্ধলোকও দেখিতে  
পাইয়া থাকি ; শ্রোত্ররহিত লোকও জীবিত থাকে ; কারণ, বধির  
লোকসমূহও দেখিতে পাইয়া থাকি ; মনঃশূন্য লোকও বাঁচিয়া থাকে ,  
কেন না, বালকদিগকে দেখিতে পাইয়া থাকি ; ছিন্নবাহ লোকও  
জীবন ধারণ করে ; উরুচ্ছেদনের পরও লোক জীবিত থাকে’ ইত্যাদি ।  
[ অতএব উক্ত আখ্যায়িকা সম্বন্ধে উত্থাপিত আপত্তিগুলি ভিত্তি-  
হীন ] ॥ ৩৩১ ॥ ১৫

• ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে প্রথমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৯ •

পঞ্চমাধ্যায়ে

## দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

স হোবাচ কিং মেহ্মঃ ভবিষ্যতীতি, যৎকিঞ্চিদিদম্  
আ স্বভ্য আ শকুনিভ্য ইতি হোচুঃ। তদ্বা এতদনস্ত্যামনো হ  
বৈ নাম প্রত্যক্ষম্, ন হ বা এবংবিদি কিক্কনানমঃ ভব-  
তীতি ॥৩৩২॥১

সঃ (প্রাণঃ) হ (ঐতিহ্যে) উবাচ (পৃষ্টবান্) [ইতরান্ প্রাণান্]—কিং  
(কিং বস্ত) মে (মম) অন্নং (ভক্ষণীয়ং) ভাৎ, ইতি। [এবং পৃষ্টা ইতরে  
প্রাণাঃ] উচুঃ—আ স্বভাঃ (কুক্করান্ পর্য্যন্তং) আ শকুনিভাঃ (শকুনিভক্ষ্য-  
পর্য্যন্তং) যৎ ইদম্ (লোক প্রসিদ্ধম্) অন্নম্ (ভক্ষণীয়ম্) [অস্তি], তৎ (সৰ্ব-  
প্রাণি-ভক্ষণীয়ং) বৈ (প্রসিদ্ধং) এতৎ (অন্নজাতং) অনস্ত (প্রাপ্ত তব)  
অন্নম্ [অস্তি ইতি শেবঃ]। হ (স্ম্যৎ) অনঃ (প্রাণনাথ্য-চেষ্টাবান্) ইতি  
প্রত্যক্ষং (প্রাপ্ত সাক্ষ্যং বাচকং পদমিত্যর্থঃ)। [বিজ্ঞাকলমুচ্যতে—] এবংবিদি  
(যথোক্ত প্রাপ্তত্বাভিজ্ঞে) কিক্কন (কিমপি) ন অনন্নং (অভক্ষ্যং) ভবতি,  
(এবংবিদঃ সৰ্বমেব অন্নরূপেণ পরিণমতে ইতি ভাবঃ)।

প্রাণ জিজ্ঞাসা করিল—আমার অন্ন কি হইবে? [অপর প্রাণগণ] বলিল—  
কুক্কর ও শকুনি হইতে আরম্ভ করিয়া অগতে বাহ্য কিছু ভক্ষ্য বস্তু অন্ন বলিয়া  
প্রসিদ্ধ আছে, তৎসমস্তই তোমার (প্রাণের) অন্ন হইবে। ‘অন’ এইটি  
সাক্ষ্য প্রাপ্ত-বাচক নাম; প্রাণের উক্তপ্রকার তত্ত্বজ ব্যক্তির পক্ষেও কোন  
বস্তুই অন্ন (অভক্ষ্য) হয় না, অর্থাৎ সৰ্বপ্রাপ্তভক্ষ্য অন্নই তাহার  
অন্নরূপে পরিণত হয় ॥

শাক্তিরভাষ্যম্। স হোবাচ মুখ্যঃ প্রাণঃ—কিং মে অন্নং ভবিষ্যতীতি।  
মুখ্যপ্রাণঃ ঐষ্টারমিব কল্পয়িত্ব বাগাদীন্ প্রতিবক্তৃনিব কল্পয়ন্তী ঐতিরাহ—  
যদিহ লোকে অন্নজাতং প্রসিদ্ধম্—আ স্বভাঃ স্তিভিঃ সহ আ শকুনিভাঃ  
শকুনিভিঃ সহ সৰ্বপ্রাণিনাং বদন্নম্, তৎ তব অন্নমিতি হ উচুর্মাগাদয় ইতি।  
প্রাপ্ত সৰ্বমন্নং, প্রাণোক্তা সৰ্বভান্ন ইত্যেবং প্রতিপত্তয়ে কল্পিভাষ্যারিকল্পণং

ব্যবৃত্তা কেন প্রতিরূপণাহ—তদৈব এতদু বৎকিঞ্চিৎ লোকে প্রাপ্তিভিন্নমন্ততে, অনন্ত প্রাপ্ত তদন্ত, প্রাপ্তৈব তদন্ত ইত্যর্থঃ । সৰ্ব্বপ্রকারচেষ্টাব্যাপ্তিগুণ-প্রদর্শনার্থম্ অন ইতি প্রাপ্ত প্রত্যক্ষং নাম । প্রাপ্তপূৰ্ব্বপূৰ্ব্বে হি বিশেষগতিরেষ স্তাৎ । তথাচ সৰ্ব্বান্নানাম্ অন্তর্নামগ্রহণমিতীদং প্রত্যক্ষং নাম অন ইতি সৰ্ব্বান্নানাম্ অন্তুঃ সাক্ষাদভিধানম্ ।

ন হ বৈ এবংবিদি যথোক্তপ্রাপ্তবিদি—প্রাপ্তোহহমস্মি সৰ্ব্বভূতহঃ সৰ্ব্বান্নানামন্তেতি, তস্মিন্ এবংবিদি হ বৈ কিঞ্চন কিঞ্চিদপি প্রাপ্তিভিন্নম্ সৰ্ব্বৈঃ অনন্তম্ অনন্তং ন ভবতি, সৰ্ব্বমেবংবিদি অনন্ত ভবতীত্যর্থঃ, প্রাপ্তভূতবাদ্ বিদ্বৎ, “প্রাপ্তাদ্ বা এব উদেতি প্রাপ্তোহন্তমেতি” ইত্যপেক্ষ্য “এবংবিদো হ বা উদেতি স্বে এবংবিস্তম্ভমেতি” ইতি শ্রুতাস্তরাৎ ॥ ৩৩২ ॥ ১

আনন্দজিনিঃ । বাগাদীনাং স্বামী শ্রৈষ্ঠ্যাদিগুণঃ প্রাপ্তোহস্মিতি বিদ্যাভিত্তিপ্রধান-বিদ্যানুগমিত্ত তদ্বর্ণনার্থভূতান্নবাসোদৃষ্টবিধানার্থে একমে প্রথমমন্তদৃষ্টং বিধাতুং অসম্ভ-প্রকৃত্তে—অ হোবাচেতি । মুখ্যস্য প্রাপ্তস্য এইৎ বাগাদীনাং প্রতিবক্তৃত্বং চ কালনিকমিত্যাহ—সুপ্রাশ্রিত্তি । যদিদমিত্যুক্তমেব চ যৎপদং বাক্যার্থকল্পনার্থং “বহু-মিত্যাদীনুদ্যজে । তদ্বা এতদিত্যাদ্যন্তরবাক্যস্য পূর্ববাক্যাদর্শভেদাতাবমান্যকৃত্তপ্রাপ-শ্রুতি । প্রাপ্তকং বিহার অনশকপ্রসঙ্গে তাৎপৰ্য্যমাহ—অর্কপ্রকৃত্তেতি । অন চেষ্টায়ামিতি খাত্তস্য অন-শকস্য উপাদানং সৰ্ব্বপ্রকারচেষ্টয়া প্রাপ্তস্য প্রাপ্তিগুণ-প্রদর্শনার্থম্ । তথাচ যঃ কোহপি দহতি শোষণতি দ্রাবয়তি বা, স সৰ্ব্বোহপি প্রাপ্ত এণোত বৃত্তঃ প্রাপ্তমান ইতি নামেত্যর্থঃ । প্রত্যক্ষং পূর্বোক্তখাত্তজ্ঞানামেতি বাবৎ । উক্তমেবাধিঃ সমর্থমন্তে—প্রাদীতি । অনশকস্যেতি শেষঃ । ন প্রাপ্তস্য সৰ্ব্বচেষ্টাশ্রিত্ত্যেবাকারার্থঃ । তথাচ প্রাপ্তি-শক্যোপাদানে বিশেষব্যাপ্তিরেবেতি হিতে সত্যীত্যর্থঃ । অন ইতি প্রত্যক্ষমিদং নাম সৰ্ব্বান্নানামন্তর্নামগ্রহণমিতি সম্বন্ধঃ । তদেব ব্যাচষ্টে—অর্কপ্রাপ্তানামিতি ? তত্ত্ব-প্রাপ্তকন্ত প্রাপ্তবিদঃ সৰ্ব্বমন্ত চেৎ, তদ্বিহবো ভক্ষ্যতক্ষ্যবিভাগাসিদ্ধৌ তদ্বিবরণ শাস্তং বিরুদ্ধেত, ইত্যাপেক্ষ্যাখ্যাত্তিকং রূপং হি বা আদিদৈবিকেন রূপেণ তন্ত সৰ্ব্বগ্রহে বিভাগশাস-নাখ্যাত্তিকপরিচ্ছেদবিবরণেনাবিরুদ্ধমিত্যাহ—প্রাপ্তভূতাদিতি । প্রাপ্তভূতৌ বিধানিত্যত্র শ্রুতান্তরং সংবাদমিতি—প্রাপ্তাদিতি ॥ ৩৩২ ॥ ১

• ভাব্যানুবাদ । সেই প্রধান প্রাপ্ত বলিল—আমার অন (খাত্ত) কি হইবে ? প্রতি মুখ্যপ্রাপ্তকে প্রস্তুতকার শ্রম করুনা করিয়া এবং বাগাদি ইন্দ্রিয়গণকে প্রত্যন্তর-দাতার শ্রম করুনা করিয়া বলিতেছেন—ভূগতে এই যে কিছু অনন্তপ্রাপ্তি প্রসিদ্ধ আছে—কুকুরের সহিত এবং শকুনির ( পক্ষীর ) সহিত সমস্ত প্রাপ্তিগণের দ্বারা অন, তাহা তোমার

অন্ন, এই কথা বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ বলিল। 'সমস্ত অন্নই' প্রাণের এবং প্রাণই সমস্ত অন্নের ভোক্তা, ইহা জ্ঞাপনার্থ কল্পিত আখ্যায়িকা-ভাব পরিভাগ করিয়া, ঋতি এখন নিজরূপেই বলিতেছেন—জগতে প্রাণিগণ যে কিছু অন্ন ভোজন করে, তাহা প্রাণেরই অন্ন, অর্থাৎ প্রাণই সে সমস্ত ভক্ষণ করে। সর্বপ্রকার চেষ্ঠা বা ব্যাপারই যে প্রাণাধীন, তাহা জ্ঞাপন করিবার জন্য প্রাণের 'অন' এই প্রত্যক্ষ (সাক্ষাৎ—যোগিকার্থ সমন্বিত) নামটি অভিহিত হইয়াছে; নচেৎ 'প্র'-প্রভৃতি উপসর্গসহযোগে (প্রাণ শব্দের) নির্দেশ করিলে, তদ্বারা বিশেষার্থেরই প্রতীতি হইত; (নিঃশ্বাস-প্রশ্বাস-রূপ ব্যাপারবিশিষ্টেরই প্রতীতি হইত, কিন্তু সমস্ত ব্যাপার সম্বন্ধ প্রতীত হইত না)। এইরূপ নির্দেশে সর্বান্নভোক্তার নাম গ্রহণ করা হয় বলিয়াই 'অন' এইটি প্রত্যক্ষ (মুখ্য) নাম, অর্থাৎ 'অন' শব্দে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে সর্বান্ন-ভোক্তার উল্লেখ সিদ্ধ হইল।

এবং অর্থাৎ 'আমিই হইতেছি সর্বান্ন-ভোক্তা, সর্বভূতস্ব প্রাণস্বরূপ'; এই প্রকার প্রাণতত্ত্ববিৎ পুরুষের সম্বন্ধে সর্বপ্রাণির তন্ময় কোন বস্তুই অনন্ন—অভক্ষ্য হয় না; অর্থাৎ যথোক্ত প্রাণতত্ত্বজ্ঞের নিকট সমস্তই অন্নস্বরূপে গৃহীত হয়। কেননা, সেই বিদ্বান্‌পুরুষ স্বয়ংই প্রাণস্বরূপ; কারণ, অল্প ঋতিতে আছে—'এই সূর্য প্রাণ হইতেই উদ্ভূত হন, এবং প্রাণেই অন্তর্মিত হন এইরূপ উপক্রমের পর কথিত আছে যে, 'সূর্যদেব যথোক্ত প্রাণতত্ত্বজ্ঞ হইতেই উদ্ভূত হন, এবং যথোক্ত প্রাণতত্ত্বজ্ঞেই অন্তর্মিত হন' ইতি ॥ ৩৩২ ॥ ১

স হোবাচ কিং মে বাসো ভবিষ্যতীত্যাণ ইতি হোচুঃ, তেন্মাষা এতদশিষ্যন্তুঃ পুরস্তাচ্ছোপরিষ্ঠাচ্ছান্তিঃ পরিদধতি, লঙ্কুকো হ বাসো ভবত্যনমো হ ভবতি ॥ ৩৩৩ ॥ ২

[ পুনশ্চ ] সঃ ( প্রাণঃ ) হঃ ( ইতিহে ) উবাচ—কিং ( বস্তু ) মে ( মম ) বাসঃ ( আচ্ছাদনং ) ভবিষ্যতি ইতি । আপঃ ( জলানি ) [ বাসঃ ভবিষ্যতীতি ] উচুঃ ( উক্তবস্তুঃ ) [ বাগদী ইতি শেষঃ ], তন্মাৎ ( যেতোঃ ) বৈ ( এব ) অশিষ্যন্তুঃ

(অশনং করিষ্যন্ত: জনা:) পুরস্তাৎ (অগ্রে) উপরিষ্টাৎ চ (পশ্চাদপি) এতৎ  
(আচ্ছাদনং যথা স্যাৎ, তথা) অস্তি: (জটৈ: ) পরিদধতি (মুখাপ্রাণসু পরিদধাৎ  
কুর্বন্তি), [ তেন চ প্রাণ: ] হ (এব) বাস: (আচ্ছাদনং) লভুক: (লভা)  
ভবতি, অনয়: (সচ্ছাদনং) হ (এব) ভবতি ।

পুনশ্চ মুখ্য প্রাণ জিজ্ঞাসা করিল—আমার আচ্ছাদন কি হইবে? [ ইন্দ্ৰিয়-  
গণ ] বলিল—“আপ:” অর্থাৎ জলই তোমার আচ্ছাদন হইবে। সেই এই  
হেতুতেই লোক সকল ভোজন করিবার পূর্বে ও পরে জল দ্বারা প্রাণের পরি-  
ধান সম্পাদন করিয়া থাকে; তাহাতেই প্রাণ আচ্ছাদন প্রাপ্ত হয়, এবং অনশু  
(কল্পপরিহিত) হয় ॥ ৩৩৩ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্। স হোবাচ পুন: প্রাণ:—পূর্ববদেব কল্পনা। ক্টিং যে  
বাসো ভবিষ্যতীতি; আপ ইতি হোচুর্কাগাদয়:। বস্যাৎ প্রাণস্ত বাস আপ:, তস্মাৎ  
বৈ এতৎ অশিষ্যন্তো ভোক্তায়াণা ভুক্তবস্তন্ত ব্রাহ্মণা বিধাংস এতৎ কুর্বন্তি।  
কিম্? অস্তি: বাসস্থানীয়াতি: পুরস্তাত্তোজনাৎ পূর্বম্, উপরিষ্টাচ্চ ভোজনানুকূলকং  
পরিদধতি পরিধানং কুর্বন্তি মুখ্যস্ত প্রাণস্ত। লভুকে। লভনশীলো বাসো হ ভবতি,  
বাসসো লভেব ভবতীত্যর্থ:; অনয়ো হ ভবতি। বাসসো লভুকেষ্টেনীর্ষসিদ্দে-  
বানয়তেতি অনয়ো হ ভবতীতি উত্তরীয়বান্ ভবতীত্যেতৎ।

“ভোক্তায়াণস্ত ভুক্তবস্তন্ত যদাচমনং শুদ্ধার্থং বিজ্ঞাতম্, তস্মিন্ প্রাণস্ত বাস  
ইতি দর্শনমাত্রমিহ বিধীয়তে—অস্তি: পরিদধতীতি, ন আচমনান্তরম্। যথা  
লোকিকৈ: প্রাণিত্তিরদ্যমানময়ং প্রাণন্তেতি দর্শনমাত্রম্, তদং; ‘কিং মেহং, কিং  
মে বাস:’ ইত্যাদিপ্রশ্ন-প্রতিবচনয়োস্তল্যাৎ। যদাচমনমপূর্বং তাদর্শ্যেন ক্রিয়তে,  
তদা ক্রম্যন্তরমপি প্রাণন্তেতি ভক্ষ্যত্বেন বিহিতং স্তাৎ। তুল্যায়োর্জিজ্ঞানার্থয়ো:  
প্রশ্নপ্রতিবচনয়ো: প্রকরণস্ত বিজ্ঞানার্থত্বাৎ ‘অর্জজরতীয়ো’ জ্ঞায়ো ন যুক্ত:  
কল্পয়িতুম্।

যত্নু প্রসিদ্ধাচমনং প্রায়ত্বার্থং প্রাণস্তানয়ত্বার্থকং ন ভবতীত্যাচ্যতে, ন  
তথা বয়মাচমনমুভয়ার্থ: ক্রম:; কিং তহি? প্রায়ত্বার্থাচমনসাধনভূতা আপ:  
প্রাণস্ত বাস ইতি দর্শনং চোক্তত ইতি ক্রম:। তত্র আচমনস্তোভয়ার্থপ্রসিদ্ধদোষ-  
চোদনা অল্পপগ্না। বাসোহর্থ এব আচমনে শুদ্ধকর্মনং স্তাদিতি চেৎ, ন; বাসো-  
জ্ঞানার্থবাক্যে বাসোহর্থপূর্বীচমনবিধানেন তত্র অনয়ত্বার্থবৃষ্টিবিধানেন চ বাক্য-  
ভেদ:। আচমনস্ত তদর্থজ্ঞানার্থবাক্যেতি প্রমাণাতাবাৎ ॥ ৩৩৩ ॥ ২

‘আনন্দনিমিত্তিঃ । আপবিদ্যাম্বেদনাদৃষ্টিরুপমিতি । সংপ্রতি ‘তবজ্ঞেন বাসোদৃষ্টিং  
প্রত্যোতি—সূ হোত্বাচেতি । অতাপি আপত্ত এষ্টং বাগাদীনাং প্রতিবক্তৃৎ চ করিষ্ঠ-  
য়েবেতাহ—পূর্ব্ববদিত্তি । অগাং আপং প্রতি বাসোরূপং গমকমাহ—অম্মাদিত্তি ।  
বাসোদৃষ্টিকল্যাণে—সুভুক ইতি । অনয়ো হ তবভীত শৌনরজ্যমাশকার্য্যবিশেষ-  
মাহ—বালজ ইতি ।

আচমনান্তং আপবিদ্যে । বিদীয়তে এবংবিদশিষ্যরাচমনেতি ক্রতেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
‘ক্লেচ্ছাক্ষ্যমাশঙ্কেতি । আদিগদেন প্রতিবচনে গৃহ্যেতে । সর্ব্বপ্রাপিতোগোহরে কৃত্য-  
মিতি দৃষ্টবদাচমনীয়াবগ্হ তত্ত বিদীয়তে বাসোদৃষ্টিরিত্যুক্তং ব্যতিরেকদ্বারা বিবৃণোতি—  
মুদীতি । তাংর্থোদানন্তার্থমেনেতি বাবৎ । অথ পূর্ব্ববদৃষ্টিরেব বিদীয়তে, সর্ব্বান্তকণ্ড  
এবাণবিরুদ্ধমিহ বপূর্ব্বমাচমনবিরোধাদুবিদীয়তামিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভুল্যামোরিত্তি ।

একভ্যচমনন্ত শুদ্ধার্থমনন্তার্থং চ বক্তৃমশক্যং বিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অস্মিত্তি ।  
বিরোধো বধা ত্রাতথেনি বাবৎ । তর্হি কীদৃশাচমনং বিবক্তিতমিত্যাহ—কিৎ তর্হীতি ।  
এবমত্যা তাবঃ প্রায়ত্যা, তবর্ধা বা আচমনক্রিয়া তৎসাধনভূতাবগ্হ বাসঃসকলনং ক্রিয়াস্তর,  
বর্জং বিবৎসিতমিত্যাহ—প্রায়তোতি । ক্রিয়াভেদে বলিতমাহ—তত্রৈতি । অস্তা-  
র্থাবগ্হবক্তার্থবচনেন এবাণবিরোধাবিধিবোগেন বাসোহর্থাচমনান্তরমেষ বিধেয়ং, তত্ত চান-  
ন্তার্থবর্জিত্তিমুচ্যতিমিতি শঙ্ক্যঃ । বাসোহর্থাপূর্বাচমনবিধানে তজ্ঞানন্তার্থবদৃষ্টিবিধানে চ  
বাক্যভেদপ্রসঙ্গাৎ এসিদ্ধাচমনসাধনভূতাবগ্হ । বাসোদৃষ্টিপরমেষ চ বাক্যমিত্যুত্তরমাহ—  
নেভ্যাদিনা । বাসোর্থবক্তার্থং দৃষ্টার্থবদিত্যুক্তে এবাণভৈক্য্য বাক্যন্তাপ্রমাণ-  
প্রসঙ্গমিতি বাবৎ । ৩৩০ । ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই মুখ্যপ্রাণ পুনশ্চ বলিল,—কোন ‘বস্ত্র’  
আমার বস্ত্র হইবে ? ইহাও পূর্ব্বের জায়ই কল্পনা মাত্র । বাক্  
‘প্রভৃতির বলিল—‘আপঃ’ ( জল ) । যেহেতু জলই প্রাণের বাসঃ  
বা আচ্ছাদন, সেই হেতুতেই বাহারা ভোজন করিবে, এবং ভোজন  
করিয়াছে, সেই সমস্ত বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ এই কার্য্য করিয়া থাকেন ।  
কি করেন ? বস্ত্রহানীয় জল দ্বারা পুরস্তাৎ—ভোজনের পূর্ব্ব এবং  
উপরিস্তাৎ—ভোজনের পরেও মুখ্য প্রাণের পরিধান ( আবরণ  
সম্পাদন ) করিয়া থাকেন । [ তাহাতেই প্রাণ ] বস্ত্রের লভুক—  
প্রাপ্তিশীল হইয়া থাকে, অর্থাৎ নিশ্চয়ই বস্ত্র লাভ করিয়া থাকে এবং  
‘অনগ্ন হইয়া থাকে’ । আচ্ছাদন লাভ করার তাহার যে অনগ্নতা  
( উলজভাবে অতাবহর ), তাহাও অর্থসিদ্ধই বাটে ( বস্ত্রসিদ্ধই

বটে), 'অনগ্র হয়' অর্থ—'উত্তরীয় বস্ত্রযুক্ত হয়' । [ অভিপ্রায় এই যে, ভোজনের পূর্বে গীত জল হয় অধোভাগের বস্ত্র, আর পশ্চাৎ গীত জল হয় উত্তরীয় বস্ত্র ] ।

ভোজন করিবার পূর্বে ও পরে মুখশুদ্ধির জন্য যে আচমনের বিধি উপদিষ্ট আছে, এখানে "অন্তি: পরিদধতি" বলিয়া সেই আচমনেই কেবল প্রাণের আচ্ছাদন-দৃষ্টিমাত্র বিহিত হইতেছে, কিন্তু পৃথক স্বতন্ত্র আচমন নহে । যেমন লোকসাধারণের ভক্ষণীয় অম্নে প্রাণান্নদৃষ্টিমাত্র বিহিত হইয়াছে, ইহাও তদ্রূপ ; কারণ, 'আমার অন্ন কি ? আমার আচ্ছাদন কি ? ইত্যাদি প্রশ্ন ও তাহার প্রতিবচন, উভয়ই তুল্য (১) । আর যদি প্রাণের জন্য নূতন করিয়াই আচমন করিতে হয়, তাহা হইলেত কুমি প্রভৃতির অন্নও যখন প্রাণেরই অন্ন, তখন তাহাও জ্ঞানীকৃত ভক্ষণীয়রূপে বিহিত হইতে পারে ! কেন না, প্রশ্ন ও প্রতিবচন, উভয়ই যখন তুল্যা—বিজ্ঞানার্থ ; অর্থাৎ অন্ন ও বাসদৃষ্টির জন্যই কল্পিত, তখন [ বুঝিতে হইবে, ] এই প্রকরণটিই বিজ্ঞানার্থ ; সুতরাং এক্ষেত্রে 'অর্দ্ধজরতীয়' জায় কল্পনা করা যুক্তিসঙ্গত হয় না ? (২) • • •

আর যে, শুদ্ধির নিমিত্ত বিহিত প্রসিদ্ধ আচমনটি প্রাণের জ্ঞানগত সম্পাদনার্থ হইতে পারে না, বল্যু হইয়া থাকে ; আমরা কিন্তু আচমনকে সরূপ উভয়ার্থক (শুদ্ধি ও অনগ্রতার জন্য) বলি না ; তবে কি ?—আমরা বলি, শুদ্ধির নিমিত্ত বিহিত আচমনের সাধনীভূতজন্মেই

(১) তাৎপর্য—'আমার অন্ন কি ?' এই প্রশ্নোত্তরে যেমন সর্বপ্রাণীর ভক্ষণীয় অম্নেই প্রাণান্ন দৃষ্টিমাত্র অভিহিত হইয়াছে, কিন্তু সর্বপ্রকার অন্ন ভক্ষণের বিধান হয় নাই, তেমনি শাস্ত্রান্তরে ভোজনের পূর্বে ও পরে যে, জলপানের বিধান রহিয়াছে, এখানে সেই আচমনীয় জলেই কেবল প্রাণের আচ্ছাদন-জ্ঞান করিবার উপদেশ করা হইয়াছে মাত্র ; কিন্তু স্বতন্ত্রভাবে পৃথক আচমনের বিধান করা হয় নাই ।

(২) তাৎপর্য—'অর্দ্ধজরতীয়' জায়টি এইরূপ—একই ব্যক্তির যেমন অর্দ্ধাঙ্গ যৌবনসম্পন্ন, আর অর্দ্ধাঙ্গ জরাগ্রস্ত কখনই হয় না ; এইরূপ অসম্ভব কল্পনাকে 'অর্দ্ধজরতীয়' জায় বলে । এখানেও, "কিং মে অন্নং" এহলে সর্বপ্রাণিক অম্নেই প্রাণান্ন দৃষ্টি বীকার করিয়া "কিং মে বাসং" হলে আবার বাসঃ জ্ঞানেক্ষত নূতন আচমনের বিধান করিলে ঠিক সেই 'অর্দ্ধজরতীয়' জায়ই উপস্থিত হয় ।



কেবল প্রাণের 'বাসঃ' দৃষ্টিমাত্র উপদিষ্ট হইতেছে ; সুতরাং সেখানে আচমনের উত্তরার্থতা দোষের আশঙ্কা করাই সম্ভব হয় না (৩) যদি বল, প্রাণের আচ্ছাদনার্থ আচমনেই বিহিত বাসঃ ও দৃষ্টি হইতে পারে ; না—তাহা হইতে পারে না ; কারণ, প্রাণের বাসঃ-দৃষ্টির জ্ঞাত যে বাক্য উপদিষ্ট হইয়াছে, সেই বাক্যেই যদি স্বতন্ত্র আচমনের এবং প্রাণের অনগ্নত্বার্থতা দৃষ্টির বিধান স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে বাক্যভেদ দোষ উপস্থিত হয় ; কেন না, একই আচমনে, বাসঃ-দৃষ্টি ও অনগ্নত্বদৃষ্টি সম্পাদনার্থ বিহিত, এ বিষয়ে কোন প্রশ্নই নাই ॥ ৩৩৩ ॥ ২

তদ্বৈতং সত্যকামো জাবালো গোশ্রুতয়ে বৈয়াজ্ঞ-  
পর্জায়োক্তে বাচ—যত্বেপ্যেনচ্ছু কায় স্থাগবে ক্রয়াজ্জায়েরমে-  
বম্নিহ্মাথাঃ প্রোরোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

[ 'প্রকৃতিত্ব প্রাণদর্শনস্ত স্ততরে ইদমুচ্যতে—] জাবালঃ ( জবালারাঃ অপত্যং ) সত্যকামঃ তৎ এতৎ পুরোক্তং প্রাণদর্শনং ) বৈয়াজ্ঞপতায় ( ব্যাজ্ঞপদোহপত্যং— বৈয়াজ্ঞপতঃ, তস্য ) গোশ্রুতয়ে ( গোশ্রুতনামকায় ঋষয়ে ) উক্তা ( কথয়িত্বা ) উবাচ ( উক্তবান্ )—যত্বেপ ( সম্ভাবনারাং ) শুকায় ( মৃতার ) স্থাগবে ( শাখা-  
পল্লবাদিহীনায় বৃক্ষায় ) এতৎ ( যথোক্তং প্রাণদর্শনং ) ক্রয়াৎ ( উপদেশেৎ ), [ তর্হি ]  
এতস্মিন্ ( শুকস্থাপো ) শাখাঃ জায়েরন্ ( উৎপত্তেরন্ ), পলাশানি ( পত্রাণি  
চ ) প্রোরোহেয়ুঃ ( প্রাহৃতবেয়ুঃ ), [ কিং বক্তব্যং জীবতে পুরুষায় কথনে, ইত্যভি-  
প্রায়ঃ ॥ ]

উক্ত প্রাণদর্শনের স্তব্যার্থ বলা হইতেছে—জবালানন্দন জাবাল সত্যকাম  
সেই এই প্রাণদর্শন বিস্তা নৈয়াজ্ঞপ্ত গোশ্রুতিকে উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন—  
কোঁহ যদি শুক বৃক্ষের নিকটও এই প্রাণদর্শন বলে, তাহা হইলে সেই শুক বৃক্ষেও  
শাখা জন্মিতে পারে এবং পত্র সমূহও প্রাহৃত হইতে পারে ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

(৩) তাৎপর্য—একই আচমনে দৃষ্টি ও প্রাণের অনগ্নতা, এই উত্তরার্থতা স্বীকার করা  
সামান্যস্থানে ঘোষাবহ হয়। ভাষ্যকার তদ্বস্তরে বলিতেছেন—আমরা আচমনের উত্তরার্থক  
বলিতেছি না ; পরন্তু মুখওষ্ঠির বিশিষ্ট শাখা যে আচমন বিহিত হইয়াছে, সেই আচমনেই  
'প্রাণাচ্ছাদন' দৃষ্টির বিধান করা হইতেছে মাত্ৰ, সুতরাং উত্তরার্থতা হইতেছে নী ।

শীক্লভাষ্যম্ । তদন্তঃ প্রাণদর্শনং স্তূরতে । কথং ? তদন্তঃ  
প্রাণদর্শনং সত্যকামো জাবালো গোশ্রুতয়ে নারায়ণৈয়াত্রপত্তায়—ব্যাত্রপদোহ-  
পত্যং বৈয়াত্রপত্তঃ, তন্মৈ গোশ্রুত্যাখ্যায় উক্তাঃ উবাচ অস্তদপি বাক্যশীলং বচঃ ।  
কিং তদ্বাচ ইত্যাহ—যত্ৰপি শুকায় স্থাগবে এতদর্শনং ক্রয়াৎ, প্রাণত্রিৎ,  
জায়েরন্ উৎপত্তেরন্যেব অস্মিন স্থাগো শাখাঃ, প্ররোহেয়ুশ্চ পলাশানি পত্রাণি,  
কিনু জীবতে পুরুষায় জ্ঞানাদিতি ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । তদন্ততদিত্যাदि वाक्यं न विधानार्थं नापि फलवचनं तथाच चार्थ-  
मित्यापत्त्याह—तदन्ततदिति । सुत्रमेव अग्रपूर्वकं विवर्णोति—कथमिति । जीविते  
पुरुषाय प्राणविद्यावत् एतददर्शनं क्रयात्, तदा अस्मिन् महाकले अवतीति किम् बलव्यतिथिः ।  
बोद्धव्यम् । ३३४ ॥ ३

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বকথিত প্রাণদর্শনের প্রশংসা করা হইতেছে ;  
কি প্রকারে ? জাবাল ( জবালার পুত্র ) সত্যকাম সেই এই প্রাণ-  
বিদ্যা গোশ্রুতি নামক বৈয়াত্রপত্তকে—ব্যাত্রপদের পুত্র—বৈয়াত্রপত্ত,  
তাহাকে উপদেশ করিয়া আরও—বাহা পরে বলা হইবে, সেই কথা  
বলিয়াছিলেন । সেই কি কথা বলিয়াছিলেন, তাহা বলিতেছেন ;  
—যত্ৰপি প্রাণতত্ত্বজ্ঞ পুরুষ শুক স্থাগুকে ( শাখাপল্লবাদি রহিত বৃক্ষ-  
মূলকে ) এই বিদ্যা বলেন, [ তাহা হইলে, ] সেই স্থাগুতেও নিশ্চয়ই  
শীখাসমূহ উৎপন্ন হইবে, এবং পলাশসমূহ—পত্ররাশিও প্রাদুর্ভূত  
হইবে ; কি আর বলিব যদি জীবিত ব্যক্তিকে বলে ; অর্থাৎ  
জীবিত ব্যক্তির যে আরও বিশেষ ফল হইবে, তাহা আর বলিতে হইবে  
না ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

অথ যদি মহাজিগমিষেদমাবাস্তায়াং দীক্ষিত্বা পৌর্ণমাসাত্ম-  
রাজ্ঞৌ সর্বৌষধস্ত মম্বং দধিমধুনোরুপমথ্য জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায়  
স্বাহেত্যগ্নাবজ্যস্ত ছত্বা মম্বে সম্পাতমবনয়েৎ ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

ইদানীং মহত্বপ্রদোঃ প্রাণবিদ ইদং মহাধ্যায়ঃ কথং উপদিষ্টতে—“অস্ত”  
ইত্যাদিভিঃ । • অথ ( অনস্তরং ) [ স প্রাণবিৎ ] যদি ( সম্ভাবনার্থঃ ) মইৎ  
( মহত্বঃ ) জিগমিষেৎ ( প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ ), [ তর্হি ] অমাবাস্তায়াং ( সমাবস্তাতির্থো )

দীক্ষিত্বা ( দীক্ষাবৎ ভূমিশরনাদি, নিয়মং গ্রহীত্বা ) পৌর্ণমাসাং রাজৌ লক্ষৌবধন্ত  
( গ্রাম্যাপ্যমারণ্যানাঞ্চ ওষধীনাং সমুদারস্ত, মুরামাংসী-বচাদিষটিত-পারিত্যাদি-  
কৌর্বল্লিসমুদারস্ত বা ) মহং ( পিষ্টং ) দধি-মধুনোঃ ( দধা মধুনা চ ) উপমথ্য  
( উপমর্দ্য, একীকৃত্যেত্যর্থঃ ), অগ্নৌ আভ্যস্ত ( হবনীরহানে ) 'জ্যেষ্ঠায়  
শ্রেষ্ঠায় স্বাহা' ইতি হুত্বা সম্পাতং ( শ্রবসংলগ্নং ) মহে ( মহপাজে ) অবনয়েৎ  
( অধঃপাতয়েৎ ) ।

অনন্তর সেই প্রাণবিৎ যদি শ্রেষ্ঠস্থলাভ করিতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে  
অমাবস্যাতে দীক্ষাচিত ভূমিশরনাদি নিয়ম গ্রহণ করিয়া পূর্ণিমা রাজিতে গ্রাম্য ও  
করণ্যজাত তৃণলতা প্রভৃতির ঔষ্ণ অন্ন অংশ সংগ্রহ করিয়া পেষণ করতঃ দধি ও  
মধুতে মিশ্রিত করিয়া 'জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহা' বলিয়া আভ্য নিক্ষেপ স্থানে অগ্নিতে  
আর্হতি প্রদান করিয়া শ্রবসংলগ্ন অংশ [ স্বাহা দ্বারা হোম করা হয়, চমসাকার  
সেই পাজকে শ্রব বলে । ] সেই মহপাজে নীচে নিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

শাক্তরভ্যাম্ । বথোক্তপ্রাণদর্শনবিদ ইদং মহাধ্যায়ং কৰ্ম্মীয়ভ্যতে—  
অথ অনন্তরং, যদি মহং মহৎ জিগমিষেৎ গন্তুমিচ্ছেৎ—মহৎ প্রাপ্তুং যদি  
কাম্যৈর্দিত্যর্থঃ, তস্তদং কৰ্ম্ম বিধীয়তে । মহেষে হি সতি ত্রীকণনমতে ; ত্রীমন্তো হি  
অর্থ-প্রাপ্তং ধনম্, ততঃ কৰ্ম্মানুষ্ঠানম, ততশ্চ দেবযানং পিতৃবাণং বা পত্নানং  
প্রতিপত্তভেৎ, ইত্যেতৎ প্রয়োজনমুররীকৃত্য মহৎপ্রোঙ্গোরিদং কৰ্ম্ম, ন  
বিষয়োগভোগকামস্ত । তস্মাৎ কালাদিবিধিকৃত্যতে—অমাবাস্যায় দীক্ষিত্বা—  
দীক্ষিত ইব ভূমিশরনাদিনিয়মং কৃত্বা—তপোরূপং সত্যবচনং ব্রহ্মচর্যমিত্যাদি-  
ধৰ্ম্মবান্ ভূত্বা ইত্যর্থঃ, ন পুনর্দৈক্যমেব কৰ্ম্মজাতং সৰ্ব্বমুপাদত্তে ; অতদ্বিকার-  
ত্বাদি মহাধ্যায় কৰ্ম্মণঃ । “উপসদব্রতী” ইতিশ্রুতাস্তস্মাৎ—পন্নোমাজভক্ষণঞ্চ  
তদ্বিকারণং তপ্ উপাদত্তে । পৌর্ণমাসাং রাজৌ কৰ্ম্ম আরভতে—সৰ্বৌবধন্ত  
গ্রাম্যারণ্যানীমেষধীনাং বাবচ্ছক্তি অন্নমন্নমুপাদায় তথিত্ববীকৃত্য আমমেব পিষ্টং  
দধি-মধুন্য ওঁহুত্বয়ে কংসাকারে চমসাকারে বা পাজে শ্রুতাস্তস্মাৎ প্রক্ষিপ্য উপমথ্য  
অত্রতঃ স্থাপয়িত্বা 'জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহা' ইতি অগ্নৌ আবসথ্য আভ্যস্ত আবাপ-  
স্থানে হুত্বা শ্রবসংলগ্নং মহে সম্পাতমবনয়েৎ সংশ্রবমধঃ পাতয়েৎ ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

আনন্দসিদ্ধিঃ । গোদোহনবর্ধকিত্যাদিকারিদং কৰ্ম্ম, প্রাণবিদ্যোহবিদ্বিকারোহতীত্যাহ  
—অপ্রোক্তভি । অনন্তরং প্রাণবিদ্যানিষ্পত্তিরিতি শেষঃ । বাক্যশেষং পূরতি—  
ভবন্তি । মহৎদ্বারা বিষয়োগভোগকামস্য কৰ্ম্মবিধায়া শাস্ত্রং তেনাংশিভাবনম্ভব-  
নব্যেত্যাখ্যাহ—মহৎস্বা হীতি । তস্যোতি প্রকৃত-মহাধ্যাকর্ষোতি । কালাদীত্যাধি-

শব্দো ঐযাদিসংগ্রহার্থঃ । দৈক্যং দীক্ষাং প্রবং নোক্ত্যভ্যাসাদি ন সর্বসেবায়নুষ্ঠিত্তি ।  
 প্রকৃতিধর্ম হি বিকৃতাবশুবর্ত্তে । প্রকৃতিবদ্ বিকৃতিঃ কর্তব্যোতি জ্ঞানং । ন চেৎ কর্ত  
 কস্যচিদ্ বিকৃতিঃ অতো যথোক্তধর্মবশমেবাত্র বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । দীক্ষিণেভ্যনন বিবক্ষিতং  
 ধর্মাস্তরমাহ—উপসদিত্তি । উপসদো নামেষ্টয়ঃ প্রবর্গ্যাঃঃ এসিদ্ধাঃ তাহ বক্তং  
 পরোমাত্রতক্ষণং, তদ্বগেতো ভূত্বা মন্থং সম্পাদ্য জুহোতীতি বাজসনেয়কে সন্ধান-প্রকরণে  
 প্রবণাদিত্তি যাবৎ । পিষ্টং কৃৎ তদামমপকমেব দধিমধুনোঃ সঞ্চকিপাত্রে প্রক্শিপ্যেতি  
 সঞ্চকঃ । ঔদ্বষ্মরহে নিয়মঃ, পাণ্ডস্তাকারে হু বিকল্পঃ । কণমশ্রুতং পাণ্ডমত্র কন্যতে ?  
 তত্রাহ—শ্রোত্ৰ্যাস্তরানিত্তি । ঔদ্বষ্মরে কংসাকারে কংসে চমসে বেতি বাজসনেয়ে প্রব্রাণ্ডঃ ।  
 সর্কশাখাশ্রিতায়জ্ঞানেনাপেক্ষিতং পাণ্ডমত্র গৃহীতমিত্যর্থঃ । আবসথসম্বন্ধী লৌকিকোহগ্নিরাস-  
 বসখ্যো বিবক্ষিতঃ যস্মিন্ উপাসনাখ্যং কণ্ড ক্রিয়তে । অজ্যিং হব্ধেতি সঞ্চকঃ । আবাপহানু-  
 মাহতিপ্রক্ষেপপ্রদেশো গৃহোক্তঃ ॥ ৩৩ ॥ ১

ভাস্যানুবাদ । যথোক্ত প্রাণদর্শনাভিষ্টের করণীয় বক্ষ্যমাণ

‘মহু’নামক কর্মের আরম্ভ কথিত হইতেছে—

অনন্তর, [ প্রাণবিৎ ] যদি মহৎ—মহৎ লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, অর্থাৎ যদি মহৎ পাইতে কামনা করেন, তাহার সম্বন্ধে এই কর্ম বিহিত হইতেছে । মহৎ সিদ্ধ হইলে শ্রী ( সম্পৎ ) উপস্থিত হয়, শ্রীমান ব্যক্তির ধনলাভ স্বভাবসিদ্ধ, ধন হইতে কর্মাস্পৃষ্টান হয়, তান্ন হইতে আবার দেবদান ( উত্তরায়ণ ) বা পিতৃদান ( দক্ষিণায়ন ) পথ লাভ হয়, এইরূপ উদ্দেশ্য মনস্থ করিয়াই মহত্বাভিলাষীর জন্ম এই কর্ম [ বিহিত হইতেছে ], কিন্তু বিষয়োপভোগ্যভিলাষীর জন্ম নহে । সেই কর্মের জন্ম নিম্নলিখিত কালাদির বিধান কথিত হইতেছে—

অমাবস্তা তিথিতে দীক্ষিত হইয়া—অর্থাৎ দীক্ষিতের ত্রায় ভূমি-শয়নাদি নিয়ম গ্রহণ করিয়া, অর্থাৎ তপস্তাস্বরূপ মত্যা-বচন ও ত্র্যম্বকচর্যাদি-ধর্মসম্পন্ন হইয়া,—কিন্তু দীক্ষোক্ত সমস্ত কর্মই যে গ্রহণ করিবে, তাহা নহে ; কারণ, এই মন্ত্রাখ্য কর্মটি তাহার ( দীক্ষা, কর্মের ) বিকার বা অন্বগত নহে (১) ; অত্বে প্রতিতে “উপসদ্ব্রতী”

(১) তাৎপৰ্য্য—ভাষ্যে “অজ্যবিকারবাৎ মন্ত্রাখ্যস্ত কর্মণঃ” বলিবার অভিপ্রায় এই যে, প্রতিতে যে সমস্ত কর্মবিধিতে সজে পজে তাহার পূর্বাগর কর্তব্য সমস্ত কর্মপদ্ধতি উক্ত থাকে, সেই সমস্ত কর্ম ‘ঐকৃতি’নামে অভিহিত হয়, আর যে সমস্ত কর্ম-বিধিতে পূর্বাগর কর্তব্য সমস্ত অঙ্গের নির্দেশ করা নাই, বিশেষ অংশমাত্র নির্দেশের পর অবশিষ্টাংশের জন্ত অন্তর

এইরূপ কথা থাকায় শুদ্ধি সম্পাদনের জন্য কেবল দুইতন্ত্ররূপে 'তপস্তা'ত্র এখানে গৃহীত হয়, (আর কিছু নহে) । পূর্ণিমা রাত্রিতে কৰ্ম্ম আরম্ভ করে,—সৰ্ব্ববোধের অর্থাৎ শক্তি অনুসারে গ্রাম্য ও অরণ্যজাত তৃণলতা প্রভৃতির অল্প অল্প অংশ লইয়া তাহা ভূষীমুক্ত (বৃক্হীন) করিয়া অপকাবেস্থায়ই পেষণ করিয়া—অপর শ্রুতি অনুসারে [ বুঝিতে হইবে, উহা ] 'কংসাকার বা চমসাকার ঔদুম্বর-পাত্র ( তাত্রপাত্রে ) নিক্ষেপ করিয়া—দধি ও মধুতে মগ্ধন করিয়া সম্মুখে সংস্থাপনপূর্বক অন্নবগ্ধ্য ( গার্হপত্য ) অগ্নিতে আজ্যপ্রক্ষেপস্থানে 'জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহা' বলিয়া হোম করিবে, পশ্চাৎ শ্রব-সংলগ্ন সম্পাত ( প্রক্ষেপযোগ্য হোমীয় দ্রব্যংশ ) মন্ত্বে—নিম্নদেশে নিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

বলিষ্ঠায় স্বাহেত্যগ্নীবাজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতমবনয়েৎ, প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহেত্যগ্নীবাজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতমবনয়েৎ, সম্পাদে স্বাহেত্যগ্নীবাজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতমবনয়েৎ, আয়তনায় স্বাহেত্যগ্নীবাজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতমবনয়েৎ ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

[ অত্ৰানপি আহতিপ্রকারানাহ—“বসিষ্ঠায়” ইত্যাদিভিঃ ] ।—“বসিষ্ঠায় স্বাহা” ইতি মন্ত্বে [ পূর্ববৎ ] অগ্নৌ আজ্যস্ত আরাপস্থানে হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতম্ অবনয়েৎ ; “প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহা” ইতি অগ্নৌ আজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতম্ অবনয়েৎ ; “সম্পাদে স্বাহা” ইতি অগ্নৌ আজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতম্ অবনয়েৎ ; “আয়তনায় স্বাহা” ইতি অগ্নৌ আজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতম্ অবনয়েৎ [ ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ] ।

এখান অপর আহতির কথা কথিত হইতেছে—“বসিষ্ঠায় স্বাহা” বলিয়া অগ্নিতে আহতি প্রদান করিয়া মন্ত্বে সম্পাত নিক্ষেপ করিবে ; “প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহা”

বহুত দেওয় আছে, অর্থাৎ ইহার অত্যন্ত অংশ অমুক কর্মের দ্বারা এইরূপমাত্র বলা আছে, সেই সমস্ত কর্মকে ‘বিকৃতি’ কহ বলাে। যেমন, পার্বণ দ্বারাষ্ট প্রকৃতি, আর ‘আত্মাদয়িক’ দ্বারা তাহার বিকৃতি। বীমাংসকর্ণগজলেন বে, “প্রকৃতিবৎ বিকৃতয়ো ভবতি” । অর্থাৎ, বিকৃতি কর্মগুলি ‘প্রকৃতি’ কর্মের ন্যায় হইয়া থাকে। এখানেও এই মহাব্য কণ্ঠটি বঁধন দীক্ষাসম্বলিত কর্মের বিকৃতি নহে; তখন ইহাতে সম্পূর্ণ দীক্ষাপদ্ধতি গ্রহণ করিতে পারেন না ।

বলিয়া অগ্নিতে আজ্যাহতিস্থানে আহতি দিয়া মধু সম্পাত নিক্ষেপ করিবে ।  
‘সম্পদে স্বাহা’ বলিয়া অগ্নিতে আজ্যাহতিস্থানে আহতি প্রদান করিয়া মধু  
সম্পাত নিক্ষেপ করিবে । ‘আয়তনায় স্বাহা’ বলিয়া অগ্নিতে আজ্যাহতিস্থানে  
আহতি দিয়া মধু সম্পাত নিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

শাক্তরভাষ্যম্ । সমানমন্ত্ৰং । বসিষ্ঠায় প্রতিষ্ঠাতৈ সম্পদে আয়তনায় স্বাহেতি  
প্রত্যেকং তথৈব সম্পাঠমবনয়েৎ হুত্বা ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । বসিষ্ঠায় স্বাহেত্যাদিবাচ্যং পূর্ববাক্যেন তুল্যার্থমিত্যাহ—অমান-  
মিতি । তুল্যম্বেব স্পষ্টয়তি—বসিষ্ঠায়ৈতি । ‘স্বাহেতি মন্ত্ৰং সমুচ্চাৰ্য্য হুয়েতি সম্বন্ধঃ ।  
তথৈব প্রথমহোমানন্তরমিত্যর্থঃ ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । অগ্ন্যাগ্ন অংশ পূর্বের স্থায় । ‘বসিষ্ঠায়’  
‘প্রতিষ্ঠায়’ ‘সম্পদে’ ও ‘আয়তনায় স্বাহা’ বলিয়া প্রত্যেক আহতিবু  
সম্পাত পূর্ববৎ অধোনিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

• অথ প্রতিস্থপ্যাঞ্জলৌ মন্থমাধায় জপত্যমো নামাস্তম্ । হি  
তে সৰ্ব্বমিদং স হি জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠো রাজাধিপতিঃ, স মা  
জ্যেষ্ঠ্যং শ্রেষ্ঠ্যং রাজ্যমাধিপত্যং গময়ত্বহমেবেদং সৰ্ব্বমসা-  
নীতি ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

• অথ ( অনন্তরং ) প্রতিস্থপ্যা ( অগ্নেঃ সকাশাৎ দ্বিবৎ অপস্থত্যা ) অঞ্জলৌ  
( করপুটে ) মন্থম্ ( পূর্বসম্পাদিতম্ ) আধায় ( গৃহীত্বা ) জপতি [ ইমং মন্ত্ৰম্— ]  
[ হে মন্থ, ত্বম্ ] অমো নাম অসি ; ( অম ইতি প্রাণস্ত নাম, প্রাণস্ত চ অন্ন-  
মূলকুত্বাৎ প্রাণনাম্ ) অমণজেন মন্থত্বাৎ ত্বুতে ইতি ভাবঃ, হি ( বন্ধাৎ )  
ইদং সৰ্ব্বং [ জগৎ ] তে ( তব—হুত্বা ) অমা [ সহ ] [ বর্ততে ইতি শেধঃ ] ।  
[ বন্ধাৎ ] সঃ ( মন্থকৃগী প্রাণঃ ) জ্যেষ্ঠঃ ( প্রথমঃ ), শ্রেষ্ঠঃ, রাজা ( দীপ্তিমান্ ),  
অধিপতিঃ ( সৰ্ব্বস্ত পালকঃ ) ; সঃ ( মন্থঃ প্রাণঃ ) মা ( শাং ) জ্যেষ্ঠ্যং ( জ্যেষ্ঠত্বং ),  
শ্রেষ্ঠ্যং ( সর্বোৎকর্ষং ), রাজ্যম্ ( দীপ্তিঃ ) আধিপত্যং ( পালকত্বং ) [ চ ]  
গময়ত্ব ( প্রাপ্তয়ত্ব ) ; অহং ( মহাধাকর্ষকং ) । এব ইমং সৰ্ব্বম্ [ জগৎ ]  
অসান্নি ( ভবানি, প্রাণবৎ অহমেব সৰ্ব্বাশ্রয়কঃ ভবুমিত্যর্থঃ ) ।

• অনন্তর কৰ্ম্মকৰ্ত্তা অগ্নির নিকট হইতে কিঞ্চিৎ সরিয়া অঞ্জলিতে অবশিষ্ট  
মধু গ্রহণপূর্বক এই মন্ত্ৰ জপ করিবে—[ হে মন্থ, ত্বম্ ] হইতেহ অম ; কারণ,

এই সমস্ত জগৎ তোমার সহিত অবস্থিত, সেই মহরূপী প্রাণই জ্যেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ, রাজা ও অধিপতি স্বরূপ, সেই মহরূপী প্রাণ আমাকে জ্যেষ্ঠত্ব, শ্রেষ্ঠত্ব, রাজ্য (দীপ্তি) ও অধিপত্য দান করুন; আমিই যেন এই সর্বজগৎস্বরূপ হই। ৩৩৭ ॥ ৬

‘শাকরভাষ্যম্। অর্থ প্রতিস্থপ্য অগ্নেরীষদপন্থ্য অজ্ঞানো মহমাধার উপতি ইমং মন্ত্রম্—অমো নামাসি অমা হি তে; অম ইতি প্রাণস্ত নাম। অগ্নেন হি প্রাণঃ প্রাণিতি দেহে, ইত্যতো মহদ্রব্যং প্রাণস্তারহ্মাং প্রাণত্বেন সূর্যতে অমো দোমাসীতি। কৃতঃ? যতঃ অমা সহ হি যস্মাৎ তে তব প্রাণভূতস্ত সর্বং সমস্তং জগদিদম্, অতোহমো নামাসীত্যর্থঃ। স হি প্রাণভূতো মহো জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ; জ্যেষ্ঠএব চ রাজা দীপ্তিমান্ অধিপতিশ্চ অধিষ্ঠায় পালয়িতা সর্বস্ত। সঃ মা নামপি মন্থঃ প্রাণো জ্যৈষ্ঠাদিগুণপূর্ণমাত্মনো গময়তু; অহমেবেদং সর্বং জগৎ অস্মি ভবানি প্রাণবৎ। ইতি শব্দো মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

‘আনন্দগিরিঃ। আহতানন্তর্যমর্থশব্দার্থঃ। ভবতু প্রাণস্তেদং নাম, মহন্ত তু কথং তদীয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—অগ্নেন হীতি। প্রতিজ্ঞাতোহর্ষে প্রম্পূর্বকং হেতুমাহ—কৃত-ইতি। অতশ্চামো নামাসীতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ। হেতুং ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ। অতঃপর অগ্নির নিকট হইতে কিঞ্চিৎ দূরে ধাইয়া অঙ্গলিতে অবশিষ্ট মন্থ গ্রহণ-পূর্বক এই মন্ত্র জপ করিবে— [ হে মন্থ, তুমি ] হইতেহ ‘অম’নামক; ‘অম’ এইটি প্রাণের নাম; প্রাণ অগ্নির সাহায্যেই দেহে বর্তমান থাকে; মন্থ দ্রব্যও প্রাণের অঙ্গস্বরূপ; এইজন্য ‘অমো নামাসি’ বলিয়া মন্থকেই প্রাণরূপে স্ববাক্যে ‘হইতেছে। কারণ? যেহেতু এই সমস্ত জগৎই প্রাণরূপী তোমার সহিত অবস্থিত, সেই হেতু তুমি অম নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছ। প্রাণস্বরূপ সেই মন্থই জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ; এই কারণেই রাজা দীপ্তিশালী, ও অধিপতি অর্থাৎ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে সকলের পালক। সেই প্রাণ-স্বরূপ মন্থ আমাকেও তদীয় জ্যেষ্ঠত্বাদি গুণরাশি প্রাপণ করুক; আমিই যেন প্রাণের ন্যায় এই সমস্ত জগৎস্বরূপ হই। মন্ত্র-সমাপ্তি-সূচনার্থ ‘ইতি’ শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

অথ খল্বৈতয়র্চা পছ আচামতি—তৎ সবিভূর্কৃণীমহ-ইত্যাচামতি, যয়ং দেবস্ত ভোজনমিত্যাচামতি, শ্রেষ্ঠত্ব

সর্বধাতমমিত্যাচামতি, তুরং ভগন্ত ধীমহীতি সর্বং পিবতি,  
নির্ণিজ্য কংসং চমসং বা পশ্চাদগ্নেঃ সংবিশতি চুর্মণি বা  
স্থণ্ডিলে বা বাচংযমোহপ্রসাহঃ, স যদি স্ত্রিয়ং পশ্চেৎ সমুদ্বং  
কর্মেতি বিদ্যাৎ ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

অথ (অনন্তরং) খলু (নিশ্চয়ে) এতয়া (বক্ষ্যমাণয়া) ঋচা (মন্ত্রেণ)  
পচ্ছঃ (পাদশঃ—একেকপাদোচ্চারণপূর্বকম্ একেকং গ্রাসং) আচামতি (ভক্ষয়তি)  
[মহুমিতি শেষঃ] । বয়ং (মহাধ্যাকর্ষকর্তারঃ) দেবন্ত (স্তোতমানস্ত) সবিতুঃ  
(জগৎ প্রসবিতুঃ আদিত্যস্ত) সর্বধাতমং (সর্বস্ত বিধাতৃতমং) শ্রেষ্ঠং (প্রশস্তং)  
তৎ (ভোজনং) বৃণীমহে (বৃণীমহি—প্রার্থয়েমহি) ; তুরং (তূর্ণঃ শীঘ্রং) ভগন্ত  
(স্বর্ঘ্যস্ত) [স্বরূপং] ধীমহি (ধ্যায়েম—চিন্তয়েমহি ইতি সমুদিতার্থঃ) । আচমনে  
পাদবিভাগস্ত—“তৎ সবিতুবৃণীমহে” ইতি প্রথমঃ ; “বয়ং দেবন্ত ভোজনম্” ইতি  
দ্বিতীয়ঃ ; “শ্রেষ্ঠং সর্বধাতমম্” ইতি তৃতীয়ঃ ; “তুরং ভগন্ত ধীমহি” ইতি চতুর্থঃ ।  
[চতুর্থং পাদং জপন্] কংসং চমসং বা (পাঙ্গবিশেষঃ) নির্ণিজ্য (প্রক্ষাল্য)  
সর্বং (মহাগ্রণঃ) পিবতি । [অতঃ পরং] বাচংযমঃ (সংযতবাক্) অপ্রসাহঃ  
(সংযতচিত্তস্ত সন্) অগ্নেঃ পশ্চাৎ চুর্মণি (অগ্নিনে) বা স্থণ্ডিলে বা সংবিশতি  
(নিদ্রাতি) । সঃ [স্বপ্তঃ সন্] যদি স্ত্রিয়ং (স্ত্রীমূর্তিং) পশ্চেৎ, [তদা] কৰ্জ  
(অমুষ্টিতং কৰ্ম্ম) সমুদ্বং (সফলং) বিদ্যাৎ (জানীয়াৎ) ।

অনন্তর বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে পাদক্রমে অর্থাৎ এক এক পাদ মন্ত্র জপ করিতে করিতে  
এক এক বার ভক্ষণ করিবে—প্রকাশমান সবিতার (সূর্য্যের) সেই সূর্য্যবিষয়ক  
ও শ্রেষ্ঠতম ভোজন আমরা প্রার্থনা করিতেছি এবং অবিলম্বে সেই সূর্য্যের স্বরূপ  
ধ্যান করিতেছি ; এইমন্ত্র জপ করিতে করিতে কংস বা চমস (উভয়ই পাঙ্গবিশেষ)-  
ক্ষেত করিয়া তৎসংলগ্ন সমস্ত মহু পান করিবে । অতঃপর বাক্য ও মনকে সংযত  
করিয়া অগ্নির পশ্চাভাগে চক্ষু কিংবা স্থণ্ডিলে (যজ্ঞীয় পবিত্র ভূমিতে) শয়ন  
করিবে । সেই স্বপ্ত ব্যক্তি যদি স্ত্রীমূর্তি দর্শন করে, তাহা হইলে অমুষ্টিত কর্ম্মকে  
সফল বলিয়া জানিবে । আচমনের মন্ত্রবিভাগ এইরূপ ;—(১) ‘তৎ সবিতুঃ  
বৃণীমহে’, (২) ‘বয়ং দেবন্ত ভোজনম্’, (৩) ‘শ্রেষ্ঠং সর্বধাতমম্’, (৪) ‘তুরং  
ভগন্ত ধীমহি’ । ৩৩৮ ॥ ৭

শাক্তরত্নাব্যম্ । অথ অনন্তরং খলু তয়া বক্ষ্যমাণয়া ঋচা পচ্ছঃ পাদশঃ  
আচামতি ভক্ষয়তি, মন্ত্রতৈকৈকেন পাদেনৈকেকং গ্রাসং ভক্ষয়তি । তৎ ভোজনং



সবিতুঃ সর্বস্তং প্রসবিতুঃ, প্রাণমাদিত্যকং একীকৃত্যোচ্যাত্তে, আদিত্যস্ত বৃণীমহে  
 প্রার্থয়েমহি মহরুপম্ ; বেনাস্মৈ সাবিত্রেণ ভোজনেনোপভুক্তেন বয়ং সবিতৃস্বরূপাপন্ন  
 ভবেমৈতাভি প্রায়ঃ । দেবস্ত সবিতুরিতি পূর্বেণ সৰ্বকঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমং সৰ্বা-  
 ন্নেত্যাঃ, সৰ্ব্বদাত্তমং সৰ্ব্বস্ত জগতো ধারয়িত্তমম্ অতিশয়েন বিধাত্তমমিতি বা ;  
 সৰ্ব্বথা ভোজনবিশেষণম্ । তুরং তুরং তুর্গং শীঘ্রমিত্যোক্তং, ভগস্ত দেবস্ত সবিতুঃ  
 স্বরূপমিতি শেষঃ । ধীমহি চিন্তয়েমহি, বিশিষ্টভোজনেন সংস্কৃতাঃ শুদ্ধাত্মানঃ সন্ত  
 ইতি ভিত্তি প্রায়ঃ । অথবা, ভগস্ত শ্রিয়ঃ কারণং মহত্বং প্রাপ্তুং কৰ্ম কৃতবন্তে। বয়ং তৎ  
 ধীমহি চিন্তয়েমহি, ইতি সৰ্বং চ মহ্বলপং পিবতি । নির্ণিজ্য প্রাকাল্য কংসং কংসা-  
 কংসং চমসং চমসাকারং বা ওচয়ঃ পাত্ৰম্ । পীত্বা আচম্য পশ্চাৎ যঃ প্রাক্শিরাঃ  
 স বিপতি চৰ্ম্মণি বা অজিনে স্থণ্ডিলে কেবলয়াং বা ভূমৌ । বাচং যমো বাগ্ যতঃ  
 সন্নিত্যর্থঃ, অপ্রনাহঃ ন প্রসহাতে নাভিভূয়তে জ্ঞাদ্যানিষ্টস্বপ্নদর্শনেন যথা,  
 তথা সংস্কৃতচিত্তঃ সন্নিত্যর্থঃ । স এবভূতো যদি দ্বিয়ং পশ্চেৎ স্বপ্নেষু, তদা বিত্যাং  
 সমৃদ্ধং মমেনং কৰ্ম্মেতি ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

আনন্দশ্রিত্তিঃ । অনন্তরং জপকৰ্ম্মণঃ সকাশাদিত্তিশেষঃ । তদেব স্পষ্টয়তি—মস্ত্র  
 স্তেতি । মন্ত্রস্তৈকৈকেন পাদেন মহন্তৈকৈকং গ্রাণং ভক্ষয়তীতি যোজনা । ভোজনং মহরুপ-  
 মিত্তি সৰ্বকঃ । তৎ কংসবিতুঃ স্ত্রাং, প্রাণস্ত হি মহরুপমন্নমিত্যুক্তং, তত্রাহ—প্রাণমিতি ।  
 উচ্যতে সবিতৃভোজনমিত্তিশেষঃ । প্রাণাদিত্যয়োরেকত্বে ফলিতং বাক্যার্থমাহ—আদিত্য-  
 স্তেতি । মহরুপং তদভোজনমিতি পূর্বেণ সৰ্বকঃ । প্রার্থনাবিবরণ ভোজনমেব বিশিনষ্টি—  
 যেনেতি । তন্ত্ৰেব বিশেষণান্তরং শ্রেষ্ঠমিত্যাदि । ইতিকারণমুক্তং, জনকত্বং পক্ষান্তরমাহ—  
 অতিশয়েনৈতি । জগদ্ব্যাপ্তৌ ফলদানে ধাতুঃ শৈল্যম্ । কিমিতি ভোজনে কথ্যমানে  
 ধ্যানমুচ্যতে, তত্রাহ—বিশিষ্টেতি । শুদ্ধবীজং ধ্যানকারণমুক্তং, প্রকৃতকৰ্ম্মবৎ দ্বৈজিত-  
 মহত্বং যেতুদ্বাদপি ধ্যানমন্ত্ৰেণমিত্যাহ—অথবেতি । সাবিত্রং রূপমুক্তং, নিরমেনৌহুত্বরং  
 বৈকল্লিতাকারে বিশেষঃ । পাত্ৰং প্রাকাল্য পিবতীতি সৰ্বকঃ । মহ্বলপং পাত্ৰং প্রাকাল্য  
 পীত্বা আচমনপূৰ্ণকময়েঃ পশ্চিস্তাগে কৃৎজিনব্যবহিতান্নং কেবলয়াং বা ভূমৌ প্রাক্শিরা  
 ভূত্বা শরীতেত্যাং—সীদ্ধেতি । শরানন্ত কৰ্ত্তব্যং দর্শয়তি—বাচং যম ইতি । তত  
 যদৈ কথঞ্চিদন্তমগ্নীদর্শনে শুভাগমঃ হুচ্যতে, ইত্যাহ—অ এবভূত ইতি । ৩৩৮ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর এই বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে পাদবিভাগ ক্রমে  
 ( মন্ত্রের চারিভাগের এক এক ভাগকে ‘পাদ’ বলা ), হইয়াছে । আচমন  
 করিবে—ভক্ষণ করিবে, অর্থাৎ ‘মন্ত্রের এক এক পাদ জপ করত এক  
 এক প্রাস ভক্ষণ করিবে । ‘তৎ’ অর্থ—ভোজন ; ‘সবিতুঃ’ অর্থ—সৰ্ব-  
 প্রসবিতার ; এখানে প্রাণ ও আদিত্যকে এক করিয়া ‘সবিতুঃ’ বলা

হইতেছে । [ হস্তরাং অর্থ হইতেছে— ] সবিভা আদিত্যের সেই  
মহরূপ ভোজন বরণ করিতেছি—প্রার্থনা করিতেছি । ইহার স্তুতিপ্রায়  
এইরূপ,—সবিতৃসম্বন্ধীয় যে অন্ন ভোজন করিয়া আমরা সবিভূ  
স্বরূপই প্রাপ্ত হইতে পারি । ‘দেবস্ত সবিতুঃ’ এ কথায় সম্বন্ধ পূর্বের  
সঙ্গে । শ্রেষ্ঠ অর্থ—সর্বপ্রকার অন্ন অপেক্ষা অতিশয় প্রশংসনীয়;  
‘সর্বধাতমঃ’ অর্থ—সর্বজগতের শ্রেষ্ঠ ধারক অথবা সর্বাপেক্ষা অতি-  
শয়রূপে ধারণের হেতুভূত ; [ বাহাই হউক ] সর্বথাই ইহা ভোজনে  
বিশেষণ । ‘তুর’ অর্থ—তুর্ণ অর্থাৎ শীঘ্র ; ‘ভগস্ত’ অর্থাৎ সক্তির স্বরূপ ;  
[ স্বরূপ শব্দটি এখানে ] অনুল্লভ রহিয়াছে, ধোমহি—চিন্তা করিতেছি ;  
অতিপ্রায় এই যে, উক্তপ্রকার বিশেষ ভোজন দ্বারা সংস্কারসম্পন্ন  
শুদ্ধাত্মা হইয়া চিন্তা করিতেছি । অথবা, ভগস্ত অর্থাৎ সম্পদের  
কারণীভূত মহাশক্তির জন্ত কৰ্ম্মানুষ্ঠান আমরা তাহা ধ্যান করিতেছি ;  
এই বলিয়া কংস—কংসের ন্যায় অথবা চমস অর্থাৎ চমসাকার গুহ্মস্ব  
পাত্র নির্গেজন করিয়া—প্রকালন করিয়া সমস্ত মহলেপ পান করিবে ।  
পানের পর আচমন করিয়া, বাচংযম অর্থাৎ সংযতচিহ্ন হইয়া এবং  
অপ্রসহ অর্থাৎ বাহাতে স্বপ্নসময়ে স্ত্রীমূর্ত্তিপ্রভৃতি অনিষ্ট বস্তু দর্শনে  
কলুষিত না হয়, ধেরূপভাবে সংযতচিত্ত হইয়া অগ্নির পশ্চাত্তাগে  
পূর্বশিরা হইয়া চক্ষু কৃষ্ণাজিনে কিংবা স্থণ্ডিলে অর্থাৎ কেবল শুদ্ধ  
ভূমিতেই শয়ন করিবে । সেই ব্যক্তি এবংবিধ অবস্থায় স্বপ্নসময়ে  
যদি স্ত্রী দর্শন করে, তাহা হইলে, ‘আমার এই কৰ্ম্মটি সম্বন্ধ অর্থাৎ  
সফল’ বলিয়া জানিবে ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

তদেষ শ্লোকঃ—

যদা কস্যস্ব কাম্যেষু স্ত্রিয়শ্চ স্বপ্নেষু পশ্যতি ।

সযুদ্ধিং তত্র জানীয়াৎ তস্মিন্ স্বপ্ননিদর্শনে •

• তস্মিন্ স্বপ্ননিদর্শনে ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ২

তৎ ( তস্মিন্ অর্থে ) এবঃ ( বক্ষ্যমাণঃ ) প্রৌঢ়ঃ [ অস্তীতি 'শেষঃ' ] ।  
 কাম্যেযু ( কাম্যার্থেষু ) কৰ্ম্মণ্যু [ ক্রিয়মাণেযু সংস্র ] যদা স্বপ্নেযু ( স্বপ্নকালেযু )  
 জিহ্বং ( জীমূর্ত্তিং ) পশ্যতি, [ তদা ] তস্মিন্ স্বপ্নদর্শনে ( স্বপ্ননিদর্শনে সতি ) তত্র  
 ( কৰ্ম্মণি ) সমুদ্বিঃ ( ফলসিদ্ধিং ) জানীয়াৎ ( অবগচ্ছৎ ) ॥

উক্ত বিষয়ে এই একটি সংক্ষিপ্তার্থক কথা আছে—যখন কাম্য কৰ্ম্মে স্বপ্ন-  
 বস্থায় জীমূর্ত্তি দর্শন করে, তখন সেই স্বপ্নদর্শনের ফলে সেই কৰ্ম্মে সফলতা  
 জানিবে ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

শাক্তরভাষ্যম্ । তদেতন্নিগ্ধার্থে এষ শ্লোকো মন্ত্রোহপি ভবতি—যদা কৰ্ম্মণ্যু  
 'কাম্যেযু কাম্যার্থেষু জিহ্বং স্বপ্নেযু স্বপ্নদর্শনেযু স্বপ্নকালেযু বা পশ্যতি, সমুদ্বিঃ তত্র  
 জানীয়াৎ, কৰ্ম্মণ্যু ফলনিষ্পত্তির্ভবিষ্যতীতি জানীয়াদিত্যর্থঃ; তস্মিন্ জ্ঞাদি-  
 প্রশস্তস্বপ্নদর্শনে সতি ইত্যভিপ্রায়ঃ । দ্বিকৃতিঃ কৰ্ম্মসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ২

অনন্তলিঙ্গিঃ । ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়-খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই বিষয়ে এই একটি শ্লোক অর্থাৎ মন্ত্র  
 আছে—যখন কাম্য অর্থাৎ ফলকামনায় কৃতকৰ্ম্মে স্বপ্নে অর্থাৎ স্বপ্নদর্শনে  
 অথবা সেই স্বপ্নসময়ে জীমূর্ত্তি দর্শন করে, তাহাতে সমুদ্বিঃ জানিবে,  
 অর্থাৎ কৰ্ম্মের ফলসিদ্ধি হইল বলিয়া জানিবে । অভিপ্রায় এই যে,  
 সেই জীমূর্ত্তিরও সৌন্দর্য্যাদি উৎকর্ষ দর্শনেই [ উক্তরূপ ফল জানিবে,  
 নচেৎ নহে ] । কৰ্ম্মকাণ্ডসমাপ্তিসূচনার্থ দ্বিকৃতি করা হইয়াছে ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ২

## পঞ্চমাধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ১

ব্রহ্মাদিস্তদ্ব্যপার্যাস্তাঃ সংসারগতয়ো বক্তব্য। বৈরাগ্যাহেতোর্মুখকূণাম্, ইত্যন্ত  
আধ্যাত্মিকা জ্ঞানভাষ্যে—

‘খেতকেতুর্হাক্ষরগণেয়ঃ পঞ্চালানাং সমিতিমেয়ায় ; তৎ<sup>১</sup>।  
হ প্রবাহণো জৈবলিরূবাচ—কুমারানু<sup>২</sup> ত্বাশিষং পিত্তেতি, অনু<sup>৩</sup>।  
হি ভগব ইতি ॥ ৩৪০০ ॥ ১

[ বৈরাগ্যাহেতোঃ ব্রহ্মাদিস্তদ্ব্যপার্যাস্তাং সংসারাবস্থাং বক্তৃমাধ্যাত্মিকা প্রারম্ভাভ্যে ]  
—খেতকেতুঃ ( তন্মামকঃ ) হ ( ঐতিহ্যে ) আকর্ণেয়ঃ ( অকর্ণস্তাপত্যং<sup>৪</sup> আকর্ণিঃ<sup>৫</sup> )  
তস্তাপত্যঃ—আকর্ণেয়ঃ ) পঞ্চালানাং ( তন্মামধেয়-জনপদানাং ) সমিতিম্ ( সম্ভ্রাম্ )  
এয়ায় ( আজগাম ) ; প্রবাহণঃ ( তন্মামকঃ ) জৈবলিঃ ( জীবলস্তাপত্যং ) তম্  
( খেতকেতুম্ ) হ উবাচ ( উক্তবান্ )—হে কুমার, পিতা ( তব জনকঃ ) স্বা ( স্বাং )  
অশিষং ? ( অহুশিষ্টবান্—পিত্রা যম্ অহুশিষ্টোহসি কিম্ ) ? [ ইতি পৃষ্ঠঃ খেত-  
কেতুঃ আহ— ] হে ভগবঃ ( ভগবন্ ) হি ( নিশ্চয়ে ) অনু ( অহুশিষ্টবান্ পিতা,  
‘পদৈকদেশগ্রহণে পদমসমুদায়গ্রহণম্’ ইতি জ্ঞান্যং ‘অনু’গ্রহণেনৈব অনুশাসন-  
প্রতীতিরিত্যভাবঃ ) ।

সম্ভ্রামি মুখকূণ বৈরাগ্যসমুৎপাদনার্থ ব্রহ্মাদি ত্তদ্ব্যপার্যাস্ত সমস্ত ক্লগতের  
অবস্থা প্রদর্শনার্থ এই আধ্যাত্মিকা আরম্ভ হইতেছে—আকর্ণির পুত্র—আকর্ণের  
খেতকেতু পঞ্চালদেশের প্রসিদ্ধ সভায় গমন করিয়াছিলেন ; জীবল-নন্দন প্রবাহণ  
তাহারক জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—হে কুমার, পিতা তোমাকে উপদেশ ( শিক্ষা )  
দিয়াছেন কি ? [ খেতকেতু বলিলেন— ] ভগবন্, অনু, অর্থাৎ হাঁ। অনুশাসন  
করিয়াছেন ॥ ৩৪০০ ॥ ১

শাকুরভাষ্যম্। খেতকেতুর্নামতঃ হ ইত্যেতিহ্যার্থঃ । অকর্ণস্তাপত্যমাকর্ণিঃ,  
তস্তাপত্যমাকর্ণেয়ঃ, পঞ্চালানাং জনপদানাং সমিতিং সম্ভ্রাম্ এয়ায় আজগাম।  
তমাগতবস্তম্ হ প্রবাহণো নামতঃ জীবলস্তাপত্যং জৈবলিঃ উবাচ উক্তবান্—হে  
কুমার, অনু স্বা স্বাম্ অশিষং অশিষং পিতা ? কিমহুশিষ্টং পিত্তেত্যর্থঃ ।  
ইত্যুক্তঃ স আহ—অনু হি অহুশিষ্টোহসি ভগব ইতি সূচয়মাহ ॥ ৩৪০০ ॥ ১

‘আনন্দগিনিঃ । আগ্নিগণ্য তদনন্দং ; তেষামনন্দং ইবাগ্নিমগ্নিবিদ্যাযাখ্যাতুকামঃ  
ভাবনাখ্যাতিকাতাংপর্যমাহ—ব্রহ্মাদীতি । ত্ৱাং চ বক্তব্যম্বে হেতুমা—বৈরাগ্য-  
হেতোরন্বিত্তি । ‘রাভা কুমায়েতি সখোধরমতিমানং বেতকেতোরপনিবীতি ॥৩৪০॥১

• ভাষ্যানুবাদ । হ. শব্দ পুরাণসূচনার্থক ; শ্বেতকেতু নামক  
স্মারুণেয়—অরুণের পুত্র আরুণি, তাহার পুত্র আরুণেয়, পঞ্চাল-নামক  
জনপদের (প্রদেশের) সমিতিতে—লভায় গিয়াছিলেন ; প্রবাহণ নামক  
• জীবলপুত্র—জৈবলি সমাগত সেই শ্বেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—  
‘হে কুমার, পিতা তোমাকে অনুশাসন করিয়াছেন কি ? অর্থাৎ তুমি  
‘কি পিতার নিকট উপদেশ প্রাপ্ত হইয়াছ ? এই কথা জিজ্ঞাসিত হইয়া  
নিজের অনুশাসনপ্রাপ্তি সূচনার্থ তিনি বলিলেন—‘হে ভগব (মহাশয়),  
অনু.হি, অর্থাৎ আমি অনুশাসন লাভ করিয়াছি ॥ ৩৪০ ॥ ১ ॥

• বেথ যদিতোহধি প্রজাঃ প্রযন্তীতি ? ন ভগব ইতি । বেথ  
যথা পুনরাবর্তন্ত ৩ ইতি ? ন ভগব ইতি । বেথ পথোদেব-  
যানস্ত পিতৃযাণস্ত চ ব্যাবর্তনা ৩ ইতি ? ন ভগব  
ইতি ॥ ৩৪১ ॥ ২

[ পঞ্চাগ্নিবিদ্যাখ্যাতুকামঃ প্রবাহণঃ তং পপ্রচ্ছ ]—[ হে কুমার ], [ হং ]  
বেথ ( জানাসি )—প্রজাঃ ( আগ্নিঃ ) [ মরণানন্তরং ] ইতঃ ( অন্তঃ লোকং )  
অধি ( উচ্চং ) যং প্রযন্তি ( গচ্ছন্তি ) ? ইতি । [ শ্বেতকেতুঃ আহ— ] ভগবঃ, ন  
ইতি ( ন বেদমি ইত্যর্থঃ ) । বেথ—যথা ( যেন প্রকারেণ ) পুনঃ আবর্তন্তে ( ইদং  
লোকং প্রত্যাগচ্ছন্তি ) ? ইতি । [ শ্বেতকেতুঃ আহ— ] ন ভগবঃ, ইতি । বেথ—  
দেবযানস্ত পিতৃযাণস্ত চ পথোঃ ব্যাবর্তনা ( পরস্পরবিরোগস্থানম্ ) ? [ শ্বেতকেতুঃ  
আহ— ] ন ভগবঃ ইতি ।

• প্রবাহণ শ্বেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—তুমি জান কি, আগ্নিগণ [ মৃত্যুর  
পর ] এতদপেক্ষা উচ্চে যেখানে গমন করে ? [ শ্বেতকেতু বলিলেন— ] না, মহাশয়,  
অর্থাৎ জানি না । [ পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন— ] জান কি, আগ্নিগণ যে প্রকারে  
[ ইহ লোকে ] কিরিয়া আইসে ? [ উত্তর— ] না মহাশয় । [ প্রশ্ন— ] দেবযান ও  
পিতৃযান, এই পথদ্বয়ের ব্যাবর্তনা অর্থাৎ পরস্পরবিরোগস্থান জান কি ?  
[ উত্তর— ] না মহাশয় ॥ ৩৪১ ॥ ২

শাক্তব্রতাব্যম্ । তং হোবাচ—বন্তমুনিষ্টোহসি, বেথং যৎ ইতঃ অন্তঃ  
লোকাৎ অধি উক্তং যৎ প্রজাঃ প্রবন্তি যৎ গচ্ছন্তি, তৎ কিং জানীষে ? ইত্যুবাচ ।  
ন ভগব, ইত্যাহ ইতরঃ, ন জানেহং তৎ, যৎ পৃচ্ছসি । এবং তহি, বেথং জানীষে  
যথা যেন প্রকারেণ পুনরাবর্তন্তে ? ইতি । ন ভগব, ইতি প্রতীহ । বেথং  
পথোদ্বারগোঃ সহপ্রাণরোদেবদানস্ত পিতৃবাণস্ত চ ব্যাবর্তনা ব্যাবর্তনম্—  
ইতরতরবিরোগস্থানং সহ গচ্ছতাম্ ? ইত্যুবাচ । ন ভগব ইতি ॥ ৩৪১ ॥ ২

আনন্দশিরিঃ । যথোক্তার্থবাহ—যেনেতি । বিষদবিদ্বদ্ব্যোমস্ত্যায়ার্গ্যোঃ সত্যোঃ যোঁ  
নাসৌ, তয়োর্মধ্যে দেবদানস্তেত্যাদি বোধ্যম্ । উক্তং ব্যাক্যার্থং সংক্ষিপতি—ইতরতর-  
ভেদেতি । বিষদ্যাক কথিত্যাক বার্গদয়মধিকৃত্য সহ গ্রহিতানাং যত্র মিথো বিরোগো ভবতি,  
তৎ কিং যথোক্তার্থঃ ॥ ৩৪১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । [ প্রবাহণ ] তাঁহাকে বলিলেন—যদি অনুশাগন  
প্রাপ্ত হইয়া থাক, [ জিজ্ঞাসা করি, ] তুমি জান কি, প্রজাগণ  
(প্রাণিগণ) যে, ইহ লোক হইতে অধি অর্থাৎ উর্দ্ধে যেখানে গমন করে,  
তাহা তুমি জান কি ? অপর—শ্বেতকেতু বলিল—না, মহাশয়, অর্থাৎ  
আপনি বাহা জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তাহা আমি জানিনা । আচ্ছ,  
তাহা হইলে, প্রজাগণ যে প্রকারে পুনর্ব্বার ফিরিয়া আইসে, [ তাহা ]  
জান কি ? [ শ্বেতকেতু ] প্রত্যুত্তরে বলিলেন—না মহাশয় । সহগামী  
পথদ্বয়ের—দেবদান ও পিতৃবাণের ব্যাবর্তনা—বিভাগ, অর্থাৎ  
সহগামী পথদ্বয়ে এক সঙ্গে গমনশীলদিগের পরস্পর বিচ্ছেদস্থান  
জান কি ? ( ১ ) [ উত্তর— ] না মহাশয় ॥ ৩৪১ ॥ ২

বেথং যথাসৌ লোকো ন সম্পূর্য্যত ৩ ইতি ? ন ভগব ইতি  
বেথং যথা পঞ্চম্যামাহতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্ত্যতি ?  
নৈব ভগব ইতি ॥ ৩৪২ ॥ ৩

[ কিং, ] বেথং ( জানাসি কিং ? ) যথা ( যেন কারণে ) অস্তৌ লোক

(১) ভাষ্য—দেবদান ও পিতৃবাণ পথদ্বয় বর্ত্তন হইলেও পাশাপাশিভাবে অবস্থিত ;  
উক্ত পথই একসঙ্গে বহুদূর বাইরা বিভিন্নদিকে চলিয়া গিয়াছে । এই কারণে এই দুই পথে  
বাহারা গমন করে, তাহাফিলকেও 'সহগামী' বলা যাইতে পারে । ভাষ্যকার সেই কারণেই  
'সহ গচ্ছতাম্' বলিয়াছেন ।

( পিতৃসম্বন্ধী চন্দ্রলোকঃ ) [ তত্র প্রৱত্তিঃ ] ন সংপূৰ্ণ্যতে ( সংপূৰ্ণঃ ন ভবতি ) ? ইতি । [ খেতকেতুঃ আহুঃ— ] ন, ভগবঃ, ইতি । [ পুনঃ প্রশ্নঃ— ] বেখ পঞ্চম্যাম্ ( পূৰ্ব্বাপেক্ষয়া পঞ্চসংখ্যাকার্যাম্ ) আহতো ( হতারাং সত্যাম্ ) আপঃ ( গোমাজ্বরযাঃ ) যথা ( যেন প্রকারেণ ) পুরুষবচসঃ ( পুরুষপদবাচ্যাঃ ) ভবতি ? ইতি । [ উত্তরম্— ] ন এব ভগবঃ [ নৈব বেদীত্যর্থঃ ] ॥

অপিচ, তুমি জান কি, এই পিতৃষাণগামী জীব দ্বারা এই চন্দ্রলোক  
[ কেন ] পূর্ণ হয় না ? [ উত্তর— ] না মহাশয় । [ প্রশ্ন— ] তুমি জান কি,  
পঞ্চমী আহতিতে আহত সোমস্বতাদি রসসমূহ বেক্রমে পুরুষপদবাচ্য হয়, অর্থাৎ  
প্রাণিসংজ্ঞা প্রাপ্ত হয় ? [ উত্তর— ] মহাশয়, নিশ্চয়ই নহে ॥ ৩৪২ ॥ ৩

শাক্ষরভাষ্যম্ । বেখ যথা অসৌ লোকঃ পিতৃসম্বন্ধী, যং প্রাপ্য পুনরা-  
বর্ত্তন্তে, বহুভিঃ প্রবত্তিরপি যেন কারণেন ন সম্পূৰ্ণ্যতে ? ইতি । ন ভগব ইতি  
প্রত্যাহ । বেখ যথা যেন ক্রমেণ পঞ্চম্যাম্ পঞ্চসংখ্যাকার্যাম্ আহতো হতারাং  
আহতিনির্বৃত্তাঃ আহতিসাধনাশ্চাপঃ পুরুষবচসঃ—পুরুষ ইত্যেবং বটোহুতিধানং  
যাস্মৎ—হুয়মানানাং ক্রমেণ বটীহুতিভূতানাং তাঃ পুরুষবচসঃ পুরুষশব্দবাচ্যা  
ভবন্তি পুরুষাখ্যাঃ লভন্তে ? ইত্যর্থঃ । ইত্যুক্তঃ নৈব ভগব ইত্যাহ, নৈবাহমত্র  
কিঞ্চন জানামীত্যর্থঃ ॥ ৩৪২ ॥ ৩ ॥

আনন্দমিহিঃ । পিতৃলোকসম্বন্ধিনং লোকমেব ব্যাকরোতি—যৎ প্রাপ্তেতি ।  
আহতিনির্বৃত্তা ইত্যত্র ব্যাখ্যানমাহুতিসাধনাশ্চেতি । অপূৰ্ব্বরূপাণামপাং ভূতান্তরসমুচ্চারণ-  
শ্চকারঃ । কথবা পরোহুতাদিরূপেণ আহতিং সাধয়ন্তীতি চাহত্যা পুনরপূৰ্ব্বাঙ্গনা নিষ্পন্ন  
ইত্যর্থঃ । ক্রমেণেতি । অছান্দোগ্যবৃষ্ট্যন্তরেতসাং হবনদ্বারেণেতি যাবৎ । বটীহুতিভূতানাম-  
ভৌতবিধানেন শরীরাহতিদ্বারা হৃদয়ভাং গতানামিত্যর্থঃ ॥ ৩৪২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । তুমি জান কি ?—বাহাতে এই পিতৃসম্বন্ধী  
লোক—বাহাকে প্রাপ্ত হইয়া জীবগণ পুনর্ব্বার ফিরিয়া আইসে, [ সেই  
'চন্দ্রলোক' ] পরলোকগামী বহুলোক দ্বারাও কি কারণে পূর্ণ হয় না ।  
প্রভৃৎস্তরে বলিলেন—না, মহাশয় । [ প্রশ্ন— ] জান কি ?—পঞ্চমী  
অর্থাৎ পূৰ্ব্বাপেক্ষা পঞ্চমসংখ্যক আহতি অর্পিত হইলে পর সেই  
আহতি হইতে নিষ্পন্ন এবং আহতির সাধনস্বরূপ জল ( সোমস্বতাদি  
রসসমূহ ) বেক্রমে প্রণালীতে পুরুষবচস্ অর্থাৎ 'পুরুষ' এইরূপ বচন—  
নাম বাহাদের—আহতিরূপে অর্প্যমাণ এবং ক্রমাশুসারে বটীহুতি-

দিগের, তাহার। “পুরুষবচস্” অর্থঃ “পুরুষ”-পদবাচ্য হয়, পুরুষ-সংজ্ঞা লাভ করে। এইরূপ জিজ্ঞাসিত শ্বেতকেতু প্রত্যুত্তরে বলিলেন—  
“নৈব ভগবঃ”, মহাশয়, আমি এ বিষয় কিছুমাত্রও জানি না ॥৩৪২॥৩

অথানু কিমনুশিকৌহবোচথাঃ, যো হীমানি ম বিদ্ভাৎ  
কথং সোহনুশিকৌ ব্রবীতেতি । স হায়ন্তঃ পিতুরর্দ্ধমেয়ায়,  
তং হোবাচাননুশিয়া বাব কিল মা ভগবানব্রবীদনু  
হাশিষমিতি ॥ ৩৪৩ ॥৪

অথ (অনন্তরং) [প্রবাহণ আহ—] [এবমজঃ সন্] কিং (কন্নাৎ)  
অনুশিষ্টঃ (পিত্রা উপদিষ্টঃ) [অহম্ অস্মীতি] অবোচথাঃ (উক্তবান্ অস্মি) ? হি  
(যন্নাৎ) যঃ (জনঃ) ইমানি (প্রাপ্তজ্ঞানি প্রাপ্তোত্তরাণি) ন বিদ্ভাৎ (জানীয়াৎ);  
সঃ কথং অনুশিষ্টঃ [অস্মীতি] ব্রবীত ইতি । সঃ (শ্বেতকেতুঃ) হ অস্মিষ্টঃ  
(এবং পরাভূতঃ সন্) পিতুঃ অর্দ্ধম্ (স্থানং সমীপম্) এয়ায় (গতবান্) ।  
[স্বা চ] তং (পিতরং) হ উবাচ (উক্তবান্—) ভগবান্ (পূজনীয় ভবান্)  
মা (মাং) কিল অননুশিয়া বাব (অনুশাসনম্ অকৃষ্যেব) কিল হা (হাম্) ।  
অশিষম্ (অনুশিষ্টবান্ অস্মি) ইতি অববীৎ (উক্তবান্) ॥

অনন্তর প্রবাহণ বলিলেন,—তুমি না জানিয়াও কেন আমাকে বলিল  
‘আমি পিতাকর্তৃক অনুশিষ্ট হইয়াছি’; যে লোক মহত্ প্রার্থা পর্যন্ত জানে না,  
সে কিরূপে বলে—‘আমি অনুশিষ্ট হইয়াছি’? শ্বেতকেতু এইরূপে পরাভূত হইয়া  
শিতার সমীপে গমন করিলেন, এবং পিতাকে বলিলেন—‘পূজনীয় আপনি  
আমাকে উপযুক্ত উপদেশ না দিয়াই ‘তোমাকে উপদেশ দিলাম’ বলিয়া-  
হিলেন’ ॥ ৩৪৩ ॥ ৪

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ এবমজঃ সন্ কিমনু কন্নাৎ কং অনুশিষ্টৌহস্মীত্যবো-  
চথাঃ উক্তবানসি ? যো হি ইমানি ময়া পৃষ্ঠাভ্যর্থজ্ঞাতানি ন বিদ্ভাৎ ন বিজানীয়াৎ,  
কথং সঃ বিদ্যন্ত অনুশিষ্টৌহস্মীতি ব্রবীত ইতি । এবং স শ্বেতকেতুঃ রাজা  
আরভ্যঃ আশ্রয়িতঃ সন্ পিতুরর্দ্ধং স্থানম্ এয়ায় গতবান্ তং চ পিতরমুবাচ  
অননুশিয়া অনুশাসনমকৃষ্যেব মা মাং কিল ভগবান্ সম্ভাবর্তনকালে অববীহন্তবান্  
—অনু হাশিষম্ অশিষং হামিতি ॥ ৩৪৩ ॥ ৪

আম-বলিলিঃ । তৎপৃষ্ঠাভ্যর্থজ্ঞাতানিরিত্তবিবরণমুপলব্ধং সমাভীতি অনুশিষ্টৌহস্মীত্যুক্তম্,  
ইত্যপেক্ষা—আজ্ঞীতি ॥৩৪৩॥



ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর [ প্রবাহণ বর্ণিলেন- ] তুমি এইরূপ অজ্ঞ হইয়াও কেন ‘অমুশিষ্ঠ’ হইয়াছি’ বলিয়াছ ? কারণ, যে লোক আমার ‘জিজ্ঞাসিত এই সমস্ত প্রশ্নার্থ পর্য্যন্ত না জানে, সে কিরূপে পণ্ডিত-মণ্ডলীয় মধ্যে আপনাকে ‘অমুশিষ্ঠ’ বলিতে পারে ? যেতকৈতু এইরূপে আয়াসিত হইয়া পিতার অর্ধে-সমীপে আগমন করিলেন, এবং পিতাকে বলিলেন, পূজনীয় আপনি আমাকে অনুশাসন না করিয়াই সমাবর্তন-সময়ে ( ব্রহ্মচর্য্য-সমাপ্তি-সময়ে ) বলিয়াছিলেন— ‘তোমাকে অনুশাসন করিয়াছি’, অর্থাৎ বিজ্ঞেয় বিষয়-সমূহ তোমাকে শিক্ষা দেওয়া হইয়াছে ॥ ৩৪৩ ॥ ৪

পঞ্চ মা রাজন্তবন্ধুঃ প্রশ্নানপ্রাক্ষীৎ ; তেষাং নৈকঞ্চ-  
নাশিকং বিবক্তুমিতি । স হোবাচ যথা মা ত্বং তদৈতানবদো  
যদাহমৈষাং নৈকঞ্চন বেদ ; যদ্যহমিমানবেদিষ্যং কথং তে না-  
বদ্যমিতি ॥ ৩৪৪ ॥ ৫

[ কৃত এবম্ ? ইত্যাহ— ] পঞ্চতি । রাজন্তবন্ধুঃ ( রাজন্তাঃ বন্ধবঃ বস্ত, সঃ রাজন্তবন্ধুঃ, স্বয়ং পুনর্হর্ভূত ইত্যভিপ্রায়ঃ ; বস্ততস্ত অনাদরব্যঞ্জকমিদং ) মা ( মাং ) পঞ্চ প্রশ্নান্ অপ্রাক্ষীৎ ( পৃষ্টবান্ ) ; [ অহং পুনঃ ] তেবান্ ( প্রশ্নানাম্ ) একঞ্চন ( একমপি ) বিবক্তুং ( কিস্পষ্টং বক্তুং ) ন অশকম্ ( সূর্য্যঃ ন অভবম্ ) ইতি । সঃ ( পিতা ) হ উবাচ— ত্বং তদা ( আগমন-সময়ে এব ) মা ( মাং ) যথা এতান্ ( পঞ্চ প্রশ্নান্ ) অবদঃ ( উক্তবানসি )— যথা ‘অহম্ এষাং নৃ একঞ্চন বেদ’ ইতি ; [ তথা অহমপি এষাম্ একঞ্চন ন জানে ] । অহং যদি ইমান্ অবেদিষ্যং ( অজ্ঞাসিষ্যং ), কথং ( কেন হেতুনা ) তে ( তুভ্যং ) ন অবদ্যম্ ( অকথয়িষ্যম্ ) ইতি ।

[ কুমার বলিলেন— ] সেই রাজন্তবন্ধু ( যে লোক রাজন্তর্জনোচিত আচার প্রতিপালন করে না, আপনাকে কেবল রাজন্তগণের বন্ধু বা সমাজীয় বলিয়া পরিচয় প্রদান করে, তাহাকে রাজন্তবন্ধু বলে । ) আমাকে পাঁচটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, আমি তাহার একটিও বলিতে সমর্থ হই নাই । [ গৌতম বলিলেন— ] তুমি তখনই ( আগমনমাত্রেই ) আমাকে বেদরূপ এই সকল প্রশ্নের

কথা বলিলে—“আমি ইহার একটিও বলিতে সমর্থ হই নাই” [জানিবে, আমিও ইহার একটি মাত্রও জানি না]। আমি যদি জানিতাম, কেন তোমাকে বলিতাম না, অর্থাৎ জানিলে অবশ্যই তোমাকে বলিতাম ॥ ৩৪৪ ॥ ৫

শাক্তরভাষ্যম্ । যতঃ পঞ্চ পঞ্চসংখ্যাকান্ প্রশ্নান রাজন্তবন্ধুঃ—রাজন্তাঃ বন্ধবঃ অভ্যন্তি রাজন্তবন্ধুঃ, স্বয়ং দুর্বৃত্ত ইত্যর্থঃ, অপ্রাক্ষীৎ পৃষ্টবান্, তেষাং প্রশ্নানাং নৈকঞ্চন একমপি নাশকং ন শক্তবানহং বিবক্তুং বিশেষণে অর্থতো নির্ণেতুমিত্যর্থঃ । স হোবাচ পিতা—যথা মা মাং বৎস, স্বং তদা আগতমাত্র এব এতান্ প্রশ্নান্ অবদঃ উক্তবানসি—তেষাং নৈকঞ্চন অশকং বিবক্তুমিতি; তথা মাং জানীহি, স্বদীয়াজ্ঞানেন লিঙ্গেন মম তদ্বিস্ময়মজ্ঞানং জানীহীত্যর্থঃ । কথম্ ? যথা অহম্ এবাং প্রশ্নানামেকঞ্চন একমপি ন বেদ ন জানে ইতি—যথা স্বমেশ্বর এতান্ প্রশ্নান্ ন জানীষে, তথা অহমপি এতান্ ন জানে ইত্যর্থঃ । অতো ময়ি অন্তথাভাবো ন কর্তব্যঃ । কুত এতদেবম্ ? যতো ন জানে ; যন্তুইমিস্মিন্ প্রশ্নান্ অবদেহিযাং বিদিতবানস্মি, কথং তে তুভ্যাং প্রশ্নায় পুত্রায় সম্ভবর্তনকালে পুত্রা নাবক্ষ্যং নোক্তবানস্মি, ইত্যুক্তা—॥ ৩৪৪ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । অননুশিষ্য স্বামশিষ্যমিতি কথমুক্তবানশ্রীত্যাশঙ্ক্যাহ—যত ইতি । নৈকচ্চনেতৃত্বম্বেব নঞ পণ্যং নাশকমিতি সঘঙ্কং দর্শয়িতুং পুনরুপাস্তম্ । অতো মাং প্রতি ভব মিথ্যাবাদিতা সিদ্ধেতি শেবঃ । পিতা স্বকীরমিথ্যাবাদিষশঙ্ক্যং পরিহরতি—স হোবাচেতি । যথা মা স্বমিত্যাदि वाक्यं पुरस्त्रिह्या व्याख्यानसुतरवाक्यमाकाङ्क्षापूर्वकमुत्थापयति—कथमित्यादिना । तद्व्याचष्टे—यत्प्रेक्षति । अज्ञानाविशेषो हतः शक्यः । अन्तथा ज्ञातो ज्ञातेऽपि विषये तद्वानुस्मरति यथावत् । स्वदीयमज्ञानं कृतो हेतोर्मया ज्ञातव्यमितीति शब्दोक्तव्या । अनन्तरवाक्येनोत्तरमाह—कृत इत्यादिना । अतुल्य पात्रदूतस्य अङ्गपदेशात् स्वदीयमज्ञानं ज्ञातव्यमिति शेषः ॥ ३४४ ॥ ५

ভাস্যানুবাদ । যেহেতু রাজন্তবন্ধু অর্থাৎ রাজন্তগণ (কত্রিয়-গণ) যাহার বন্ধু, কিন্তু নিজে অত্যন্ত দুর্বৃত্ত, সে আমাকে পাঁচটি—পঞ্চসংখ্যক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিল; আমি সেই প্রশ্নসমূহের একটিও বলিতে—বিশেষভাবে অর্থ নির্ণয় করিয়া বলিতে সমর্থ হই নাই । পিতা (গৌতম) বলিলেন,—হে বৎস, তুমি যেমন তখন আসিবামাত্রই এই প্রশ্নসমূহ উল্লেখ করিয়া বলিয়াছ—‘ইহার একটিও বলিতে সমর্থ হই নাই’, আমাকেও তজ্জপাই জামিবে, অর্থাৎ তোমার অজ্ঞতা হইতেই আমারও তদ্বিস্ময়ে জ্ঞানাভাব অবগত হইও । কেন ? আমি বৈরাগ্য এই প্রশ্নসমূহের একটিও জানি না, অর্থাৎ হে বৎস,

তুমি যেমন এই সমস্ত প্রশ্নার্থ জাননা, তেমনি আমিও এ সকল প্রশ্ন জানি না; অতএব আমার প্রতি অন্তপ্রকার (প্রতারণা) মনে করিও না। [কুমার বলিল,—] ইহা কিরূপে হইতে পারে? [পিতা বলিলেন,—] যেহেতু আমি জানি না; আমি যদি এই সমস্ত প্রশ্ন জানিতাম, [তাহা হইলে] প্রিয় পুত্র! সমাবর্তনসময়েই তোমাকে কেন না বলিব? অর্থাৎ আমি জানিলে, অবশ্যই সমাবর্তনসময়ে তোমাকেও বলিতাম; এই কথা বলিয়া—॥ ৩৪৪ ॥ ৫

স হ গৌতমো রাজ্ঞোহর্দ্ধমেয়ায়, তস্মৈ হ প্রাপ্তয়া-  
হাঞ্চিকার, স হ প্রাতঃ সভাগ উদেয়ায়, তৎ হোবাচ মানুষ্য-  
ভগবন্ গৌতম বিত্তস্য বরং বৃণীথা ইতি। স হোবাচ  
তবৈব রাজন্ মানুষং বিত্তম্, যামেব কুমারস্তাস্তে বাচম-  
ভাষথাস্তামেব মে ব্রহ্মীতি। স হ কৃচ্ছ্রী বভূব ॥ ৩৪৫ ॥ ৬

হ (ঐতিহ্যে) সঃ গৌতমঃ (গৌতমগোত্রীয়ঃ) রাজ্ঞঃ (প্রবাহন্তঃ)  
অর্থাৎ (স্থানং সমীপং) এয়ায় (গতবান্); [স চ রাজা] প্রাপ্তয়া (সমাগ-  
ত্য) তস্মৈ (গৌতমায়) অর্থাৎ (পুত্রায়) চকার (কৃতবান্) হ। সঃ  
(গৌতমঃ) হ প্রাতঃ (প্রাতঃসময়ে) সভাগে (রাজ্য সভাগণ্ডে সতি, ভাগেন  
অভ্যজনকৃতার্দ্ধেনেহ সহ বর্তমানঃ—সভাগঃ ইতি বা)। উদেয়ায় (রাজ্যো  
দর্শনপথং গতঃ)। [রাজা] তং (গৌতমং) হ উবাচ—ভগবন্ গৌতম,  
মানুষ্যভ (মহুয্যসম্বন্ধিনঃ) বিত্তস্য (সম্পদঃ) বরং (প্রার্থনীয়ং) বৃণীথাঃ  
(প্রার্থয়) ইতি। সঃ (গৌতমঃ) হ উবাচ—হে রাজন্, মানুষং বিত্তং ত্বং  
এব [তিষ্ঠতু ইতি শেবঃ], কুমারস্ত (মম পুত্রস্য) অস্তে (সমীপে) থাম্  
এব বাচং (পঞ্চপ্রশ্নাঙ্কিকাং) অভাষথাঃ (উক্তবানসি), তাম্ (বাচং)  
মে (মহঃ) ব্রহ্মী (কথয়) ইতি। [তৎ শ্রুত্বা] সঃ (রাজা) কৃচ্ছ্রী (কথম্  
এভ্যং বাচং কথয়েচ্ছ্রী ইতি কৃৎসী) বভূব হ ॥

সেই গৌতম রাজার সমীপে গমন করিলেন; রাজাও সমাগত গৌতমের  
পূজা করিলেন। প্রাতঃকালে রাজা সভায় সমাগত হইলে গৌতম উপস্থিত  
হইলেন; রাজা তাঁহাকে বলিলেন—ভগবন্ গৌতম, মানুষীর বিত্তসম্বন্ধে প্রার্থনীয়  
বর প্রার্থনা করুন; তিনি বলিলেন—হে রাজন্, মানুষ্যসম্বন্ধীয় বিত্ত তোমারই

ধাকুক; তুমি আমার পুত্রের নিকট :ক্ঃ বাক্য (যে পঞ্চপ্রশ্ন) করিয়াছিলে, তাহাই আমাকে বল । [একথা শুনিয়া] রাজা হুঃখিত হইয়াছিলেন ।

শাক্তরভাষ্যম্ । সহ গৌতমঃ পোত্রতঃ রাজঃ জৈবলোঃ অর্ধং দ্বানম্ প্রায়ঃ গতবান্ । তস্মৈ হ গৌতমায় প্রাপ্তায় অর্ধাহর্গাং চকার কৃতবান্ । সূচ গৌতমঃ কৃতান্তিধ্য উষিষ্য পরেহাঃ প্রাতঃকালে সভাগে সভাগতে রাজি উদেয়য় । ভজনং ভাগঃ—পূজা সেবা, সহ ভাগেন বর্তমানো বা সভাগঃ—পূজ্যমানোহর্ষ্টেঃ স্বয়ং গৌতম উদেয়য় রাজানমূলগতবান্ । তং হোবাচ গৌতমঃ রাজা, মনুষ্যস্ত ভগবন্ গৌতম মনুষ্যসম্বন্ধিনো বিত্তস্ত গ্রামাদেবর্কয়ং ববণীয়ং কামং বৃণীথাঃ প্রার্থয়েথাঃ । স হোবাচ গৌতমঃ তবৈব তিষ্ঠতু রাজন্, —মানুষ্যং বিত্তম্ ; যামেব কুমারস্ত মম, পুত্রস্তান্তে সমীপে বাচং পঞ্চপ্রশ্নলক্ষণাম্ অভাবখ্যাঃ উক্তবানসি, তামেব বাচং মে মহং ব্রুহি কথয়, ইত্যুক্তো গৌতমেন রাজা, স হ কচ্ছী হৃঃখী বভূব—কথঞ্চিদমিতি ॥ ৩৪৫ ॥ ৬

আনন্দগিহিঃ । অর্ধাং বোধ্যং পূজামিত্যর্থঃ । সভাগপদং সপ্তম্যন্তঃ রাজবিষয়ং প্রথমান্তঃ গৌতমবিবরমিতি ভেদঃ । গৌতমসাগতং বোধ্যক্কাধিনং বুদ্ধ্যে রাজা প্রসন্নঃ সন্তুষ্টঃ নিত্যাহ—তং হোবাচেতি । তহি কৃতকৃত্যস্ত তব কিমিত্যাগমনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যামেবেতি । কচ্ছীভাবমভিনয়তি—কথঞ্চিদমিতি ॥ ৩৪৫ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । গৌতমবংশীয় সেই ঋষি রাজা জৈবলির অর্দ্ধে—স্থানে গমন করিলেন ; রাজা সমাগত সেই গৌতমের অর্ধা—পূজা করিলেন, সেই গৌতম অতিশয় সৎকার লাভ করিয়া রাজিবাস করিয়া পর দিবস প্রাতঃকালে রাজা সভাগত হইলে পর উপস্থিত হইলেন । অথবা, ভাগ অর্থ—ভজনা—পূজা অর্থাৎ সেবা, গৌতম সেই ভাগের সহিত বর্তমান হইয়া অর্থাৎ অপর জনসমূহকর্তৃক পূজিত হইয়া আপনি রাজসমীপে উপস্থিত হইলেন । রাজা সেই গৌতমকে বলিলেন—ভগবন্, গৌতম, আপনি মনুষ্যসম্বন্ধী বিত্ত গ্রামাদি সম্বন্ধে বর অর্থাৎ কাম্য বিষয় প্রার্থনা করুন । সেই গৌতম বলিলেন—হে রাজন্, মনুষ্যসম্বন্ধীয় সম্পত্তি তোমারই থাকুক, (উহাতে আমার প্রয়োজন নাই) ; তুমি আমার কুমারের—পুত্রের সমীপে পঞ্চপ্রশ্নাত্মকং যে কথা বলিয়াছ, সেই কথাই আমাকে বল ; গৌতম এই কথা বলিলে পর রাজা ‘কিন্তু সে ইহা হইতে পারে’ মনে করিয়া কচ্ছী অর্থাৎ হৃঃখী হইয়াছিল ॥ ৩৪৫ ॥ ৬ ॥

তন্ম হ চিরং বসেত্যাজ্ঞাপয়াক্কারঃ; তন্ম হোবাচ যথা  
মা স্বং যৌতমাবদো যথৈয়ং ন প্রাক্ স্বতঃ পুরা বিত্তা ব্রাহ্মণান্  
গচ্ছতি, তস্মাদ্ধ সৰ্বেষু লোকেষু কল্পিত্যেব প্রশাসনমভূদিতি ;  
তস্মৈ হোবাচ ॥৩৪৬॥ ৭

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৫৥৩

‘[ তং ব্রহ্মা রাজা ] চিরং ( দীর্ঘকালং ) বস ( অম্ অত্র তিষ্ঠ ) ইতি তন্ম  
( গোতমম্ ) ব্রাহ্মাপয়াক্কার ( আদিষ্টবান্ ) । তন্ম ( গোতমম্ ) উবাচ হ  
[ রাজা ]—গোতম, স্বং যথা ( যেন প্রকারেণ ) মা ( মাম্ ) অবদঃ ( “তামেব বাচং  
মে ব্রহ্মি” ইত্যুক্তবানসি ) ; [ অত্রৈতদবধেয়ম্— ] [ যস্মাৎ ] ইয়ং বিত্তা ( পঞ্চ-  
প্রশাসিকা ) যথা ( যেন প্রকারেণ ) স্বতঃ প্রাক্ ব্রাহ্মণান্ ন পুরা গচ্ছতি  
( গতবতী ), [ তথা প্রসিদ্ধং লোকে ], তস্মাৎ ( হেতোঃ ) উ ( অবধারণে )  
সৰ্বেষু লোকেষু, কল্পিত্য ( কল্পিয়জাতেরেব ) প্রশাসনম্ ( অনয়া বিত্তয়া উপদেশ-  
কর্তৃত্বম্ ) অভূং ( বভূব ), ইতি [ উক্তা রাজা ] তস্মৈ ( গোতমায় ) উবাচ হ  
[ বিত্তাম্ ইতি শেষঃ ] ।

‘রাজা গোতমকে দীর্ঘকাল বাস কর’ বলিয়া আজ্ঞা করিলেন । রাজা  
গোতমকে বলিলেন,—হে গোতম, তুমি আমাকে যে প্রকারে বলিয়াছ, অর্থাৎ  
উক্ত বিত্তা দানের নিমিত্ত প্রার্থনা করিয়াছ, [ কিন্তু জানিও ] তোমার পূর্বে  
এই বিত্তা ব্রাহ্মণগণকে প্রাপ্ত হয় নাই ; সেই কারণেই সৰ্ব্বজগতে কল্পিয়  
জাতিরই ‘এই বিত্তার উপদেশকর্তৃত্ব ছিল, ইহা বলিয়া রাজা তাঁহাকে  
উপদেশ দিলেন ॥

শাক্তরভ্যাসম্ । স হ কৃচ্ছীভূতোঃ প্রত্যাত্যেয়ং ব্রাহ্মণং যদানঃ ত্রায়েন  
বিত্তা বক্তব্যেতি মত্বা তং হ গোতমং চিরং দীর্ঘকালং বস, ইত্যেবমাজ্ঞাপয়াক্কার  
আজ্ঞপ্তবান্ । যৎ পূৰ্ব্বং প্রথ্যাতবান্ রাজা বিত্তাম্, যচ্চ পশ্চাচ্চিরং বসেত্যাজ্ঞপ্ত-  
বান্, তন্নিমিত্তং ব্রাহ্মণং ক্ষমাপয়তি চেত্তুবচনোক্ত্য । তং হোবাচ রাজা—  
সৰ্ববিত্তো ব্রাহ্মণোহসি সমৃগথা যেন প্রকারেণ মা মাং হে গোতম অবদঃ স্বং—  
তামেব বিত্তালক্ষণং বাচঃ মে ব্রহ্মীতি অজ্ঞানাৎ, তেন স্বং জানীহি । তত্রাস্তি  
বক্তব্যম্—যথা যেন প্রকায়েণেই বিদ্যা প্রাক্ স্বতঃ ব্রাহ্মণান্ ন গচ্ছতি ন  
গতবতী, ন চ ব্রাহ্মণা অনয়া বিত্তয়া অনুশাসিতবক্তা ; তদৈখত্বং প্রসিদ্ধং য়োকে

বতঃ, তস্মাহ পুরা পূৰ্বে সৰ্ব্বৈষু লোকৈষু কল্পস্তেব কল্পজাতৈরেব অনয়া বিত্তয়া  
প্রশাসনং প্রশাস্ত্বং শিষ্যাগামভূং বভূব ; কল্পিরগরম্পরগ্নৈরুয়ং বিত্তা এত্ববস্তং  
কালমাগতা ; তথাপাহম্ এতাং তুভাং যক্ষ্যামি ; স্বংসম্প্রদানাদুচ্চং ব্রাহ্মণান  
গমিষ্যতি ; অতো ময়া বহুত্বম্ তং ক্ষত্বমহসি, ইত্যাঙ্ক। তন্ন হোবাচ বিদ্যাঃ  
রাজা ॥ ৩৪৬ ॥ ৭

ইতি পঞ্চমোধ্যায়তৃতীয়খণ্ডভাষ্য ॥ ৫ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ। গোতমস্ত বচনং রাজ্ঞে দুঃখীভাবকারণং তর্হি প্রত্যাখ্যানতামিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—ন হেতি। কিমিতি তর্হি চিরং বসেতুজ্ঞানিত্যত আহ—ন্যায়েনেনুত্তি।  
সংবৎসরং বসেতি বাবৎ। বৃত্তব্যা বিদোতি শেখঃ। কথং রাজ্ঞো ব্রাহ্মণং প্রত্যাঞ্জাং কুর্ন্তে  
ন প্রত্যবায়ঃ স্তাৎ, ইত্যশঙ্ক্যাহ—যৎপূর্ব্বমিতি। প্রত্যাখ্যানাদিবিষয়ং হেতুবচনম্। ন  
কেবলং বিদ্যাবশাদেব শ্রেষ্ট্যং, কিন্তু জাতিতোহপি ইত্যপের্থঃ। তর্হি ব্রাহ্মী ভাং বাচমিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—তত্রৈতি। বিদ্যাশ্রবচনে প্রস্তুতে সত্যিতি বাবৎ। যথেষ্টাত্মাপেক্ষিতং পূরশ্চি-  
তত্বেতি। এসিদ্ধমেব কৌরয়তি—তস্মাদিতি। ব্রাহ্মণানমনরাঃ বিদয়া প্রশাস্ত্ব  
ভ্রাগভাবাদিতি বাবৎ। ইতিশব্দোপান্তমর্থং কথয়তি—ক্ষত্রিয়েতি। উক্তপ্রত্যাখ্যানাদি-  
কারণমন্তঃশব্দার্থঃ ॥ ৩৪৬ ॥ ৭

ইতি পঞ্চমোধ্যায় তৃতীয়: ৭৩: ।

ভাষ্যানুবাদ। রাজা দুঃখিত হইয়া, ব্রাহ্মণকে প্রত্যাখ্যান করা  
উচিত নহে—মনে করিয়া, এবং যথানিয়মে বিদ্যোপদেশ করা  
আবশ্যক বিবেচনা করিয়া গোতমকে আদেশ করিলেন, তুমি দীর্ঘকাল  
এখানে বাস কর। রাজা প্রথমে যে, প্রত্যাখ্যান করিলেন, এবং  
পশ্চাৎ যে, আবার দীর্ঘকাল বাসের আদেশ দিলেন, তত্ত্বজ্ঞান কারণ-  
প্রদর্শন-পুরঃসর ব্রাহ্মণের নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছেন,—রাজা  
তাহাকে বলিলেন,—‘হে গোতম, যেহেতু তুমি সর্ববিদ্যাবিশারদ  
ব্রাহ্মণ হইয়াও জানা না থাকায়, সেই বিদ্যাত্মক বাক্যই আমাকে  
বলুন’ বলিয়া আমাকে যে প্রকার অনুরোধ করিয়াছ, সেই হেতু  
তাহা তুমি অবগত হও। কিন্তু এ বিষয়ে কিঞ্চিৎ কল্পব্য আছে—  
তোমার পূর্বে এই বিদ্যা যে প্রকারে ব্রাহ্মণগত হয় নাই, এবং  
যেহেতু ব্রাহ্মণগণও এই বিদ্যা দ্বারা কখনও উপদেশ প্রদান করেন  
নাই, সেই প্রকারেই ইহা প্রসিদ্ধ আছে; সেই হেতু পূর্বে সর্ব

সমগ্রে ক্ষত্রিয়জাতিই এই বিদ্যা ধীর শিষ্যগণের উপদেষ্টা হইয়া-  
 ছিলেন। এই বিদ্যা এককাল ক্ষত্রিয়পরম্পরা-ক্রমেই চলিয়া  
 আসিয়াছে; তথাপি এই বিদ্যা আমি তোমাকে বলিব; তোমাকে  
 দান করি পরে অপর ব্রাহ্মণগণেও যাইবে; এই কারণে আমি বাহা  
 বলিয়াছি, তাহা তুমি কমা করিতে সমর্থ। এই কথা বলিয়া, রাজা  
 তাঁহাকে বিদ্যা বলিয়াছিলেন ॥ ৩৪৬ ॥ ৭

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৩

---

পঞ্চমাধ্যায়ে ।

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

অসৌ বাব লোকে গৌতমাগ্নিস্ত্রাদিত্য এব সমিদ্  
বৃশ্চায়ো ধুমোহহরচ্চিচ্চন্দ্রমা অঙ্গারা নক্ষত্রাণি বিষ্ণু-  
লিঙ্গাঃ ॥৩৪৭ ॥ ১॥

[ উত্তরপ্রশ্নোত্তরসৌকর্যার্থঃ প্রথমমেব পঞ্চমপ্রশ্নোত্তরমাহ—“অসৌ ব্যব”  
ইত্যাদি। ]—হে গৌতম, অসৌ (বিপ্রকৃষ্টঃ) বাব (প্রসিদ্ধঃ) লোকঃ  
(হ্যালোকঃ) অগ্নিঃ (পঞ্চমঃ আহতাদিকরণরূপঃ), তস্ত্র (অগ্নেঃ) আদিত্যঃ  
(সূর্য্যঃ) এব সমিৎ (কাষ্ঠস্থানীয়ঃ); বৃশ্চায়ঃ (সূর্য্যাকিরণাঃ) ধুমঃ (ধূমবৎ  
হ্যালোল্যগ্নেঃ সমুখানাং); অহঃ (দিনং) অর্চিঃ (শিখা); চন্দ্রমীঃ (চন্দ্রঃ)  
অঙ্গারাঃ, নক্ষত্রাণি (অশ্বিনাদীনি) বিষ্ণুলিঙ্গাঃ (ফুলিঙ্গাঃ) ।

পরবর্তী প্রশ্ননিচয়ের উত্তর প্রদানে হবিধার জন্ত প্রথমেই পঞ্চম প্রশ্নের  
উত্তর প্রদান করিতেছেন—হে গৌতম, এই প্রসিদ্ধ হ্যালোকই একটি অগ্নি,  
আদিত্যই তাহার সমিৎ (কাষ্ঠ), বৃশ্চাই সমুহই ধূম, দিবসই অর্চি বা শিখা-  
রূপ, চন্দ্রই অঙ্গাররাশি, নক্ষত্রগণ ফুলিঙ্গ-সমূহ ॥

শাক্তব্রহ্মসূত্রম্ । “পঞ্চম্যাহতাবাপঃ” ইত্যয়ং প্রশ্নঃ প্রাথম্যেনোপাক্রিয়তে ।  
তদপাকরণমহু ইতরেবামপাকরণমহুকুলং ভবেদिति । অগ্নিহোজাহত্যোঃ  
কার্য্যারম্ভো যঃ, স উক্তো বাজসনেয়কে—“তং প্রতি প্রশ্নাঃ । উৎক্রাণ্ডিরাহত্যো-  
গীতঃ প্রতিষ্ঠা তৃপ্তিঃ পুনরাবৃত্তিলোকং প্রত্যাখ্যায়ী” ইতি । \* তেত্রাঞ্চ অপাকরণ-  
মুক্তং তত্ৰৈব—“তে বা এতে আহতী হতে উৎক্রামতঃ ; তেহন্তরিক্ষমাবিশতঃ,  
তেহন্তরিক্ষমেবাহবীনিয়ং কুর্ক্সাতে, বায়ুঃ সমিধঃ মরীচিরেব শুক্লামাহুতিং, তেহন্ত-  
রিক্ষং তর্পরতঃ, তে তত উৎক্রামতঃ” ইত্যাদি । “এবমেব পূর্ববদ্বিধং তর্পিত-  
তন্তে ততঃ আবর্তন্তে । ইমামাবিশ্র তর্পিত্বা পূর্ববদ্বিধং । ততঃ স্ত্রিগমা-  
বিশ্র লোকং প্রত্যাখ্যায়ী ভবতি” ইতি । তত্রাগ্নিহোজাহত্যোঃ কার্য্যারম্ভমাত্র-  
মেবংপ্রকারঃ ভবতীত্যুক্তম্, ইহ তু তং কার্য্যারম্ভমগ্নিহোজাপূর্ববিপরিণাম-  
লক্ষণং পঞ্চম্য প্রবিভক্ত্যা অগ্নিহোপাশাসনমুত্তরমার্গপ্রতিপত্তিসাধনং বিধিত্বসন্  
আহ—অসৌ বাব লোকে গৌতমাগ্নিস্ত্রাদিত্যাদি । •



ইহ সারপ্রাণতরগ্নিচোজ্জ্বলী হতে পূর্যাদিসাধনে প্রজাপুরঃসরে আহবনী-  
দ্বাপিসমিচ্ছৃষ্টিরিজারবিবল্লিঙ্গভাবে কৰ্ত্তাদিকারকভাবে চ অন্তরিক্ষ-  
ক্রমেণোৎক্রম্য হ্যলোকং প্রবিশন্তো হৃদভূতে অঙ্গবাবিহাং অপ্পশব্বাচো  
প্রজাহেতুর্জ্বলি প্রকাশব্বাচো ; তন্নোরধিকরণমগ্নিঃ, অজ্ঞাত তৎসংজ্ঞং সমিদাদী-  
ত্যাচ্যতে । যা চ অসাবধ্যাদিভাবনা আহত্যোঃ, সাপি তথৈব নিদিষ্টতে ।

অসৌ বাব লোকোহগ্নিঃ হে গোতম—যথাগ্নিহোত্রাধিকরণম্ আহবনীয় ইহ ।  
তত্ত্বাশ্নেহ্যালোকাত্মা আদিত্যএব সমিৎ, তেন হি ইক্লোহসৌ লোকো দীপাতে ;  
অতঃ সমিচ্ছানাং সমিদাদিত্যঃ । রশ্ময়ো ধূমঃ, তদ্ব্থানাং ; সমিধো হি ধূম উত্তি-  
ষ্ঠতি । অহরর্জিঃ, প্রকাশসামান্যং, আদিত্যার্থাত্মাচ । চন্দ্রমা অজারাঃ, অহঃ  
প্রশমেহভিব্যাক্তেঃ ; অর্জিবো হি প্রশমে অজারা অভিব্যাক্তাস্তে । নক্ষত্রাণি বিস্ফু-  
লিঙ্গাঃ, চন্দ্রমসোহবয়বা ইব, বিপ্রকৌণ্ডসামান্যং ॥৩৪৭॥ >

আমিচ্ছগ্নিঃ । নহু যথাপ্রশমেব প্রতিবচনমুচিতং পঞ্চমস্ত প্রশ্নং প্রাথম্যেন প্রতি-  
বদতা ক্রমো নিরাকৃতঃ, তত্র কিং কারণমত আহ—পঞ্চম্যামিচ্ছ । অর্থক্রমমুসৃত্য পার্থ-  
ক্যেভিভাভাতব্য ইত্যর্থঃ । নহু বাজসনেয়কেহগ্নিহোত্রপ্রকরণে অগ্নিহোত্রাহত্যাপূর্বপরিণামং  
জগদিত্যুক্তং, তদেবেহপি বিবক্ষ্যত ইতি চেৎ কিমনেন পিষ্টপেয়গন্তায়েন, ইত্যাপস্বার্থভেদং  
বক্তৃম্ অগ্নিহোত্রপ্রকুরণহিতম্ অর্থমনুবদতি—অগ্নিহোত্রাহত্যোপরিতি । উক্তপ্রকার-  
মেব প্রশংসয়ন প্রথমং বাজস্বক্যস্ত জনকং প্রতি ষট্ প্রশ্নানুথাপয়তি—তৎ প্রতীতি ।  
কাথ্যায়নস্তত্ত্বল্লকার্হঃ । অগ্নিহোত্রাহত্যানুপূর্বপরিণামো জগদিত্যে । তত্রাগ্নিহোত্রে সাত্ত্ব্য প্রাতশ্চ  
জতন্নোরাহত্যোরশ্মালোকোহুৎক্রাণ্ডিঃ । উৎক্রাণ্ডয়োঃ পরলোকং প্রতি গতিঃ । গতরোস্তজ  
প্রতিষ্ঠা । প্রতিষ্ঠিতয়োঃ স্বাশ্রয়ে সম্পাদ্যমানা তৃপ্তিঃ । তৃপ্তিমাণাদ্যাবহিতয়োঃ পূনরিসং-  
লোকং প্রত্যাবৃতিঃ । আবৃত্তরোরশ্রয়ঃ পুমান্ কথমমুং লোকং প্রত্যাখানশীলো ভবতীতি  
কাথ্যায়নস্তমথিকৃত্য ষট্ প্রশ্নাঃ প্রবৃতা ইত্যর্থঃ । তত্রৈব বাজসনেয়কে বাজস্বক্যং প্রতি জনকস্ত  
প্রতিবচনং দর্শয়তি—তেষাং চেতি । অপূর্বরূপে ধ্বাহতী যজমানমুৎক্রামন্তং পরি-  
বেষ্টোৎক্রামতঃ । তে চ ধূমাদিনা যজমানে হস্তরিক্সাবিশতি তদাশ্রিতত্বাৎ তদাবিশতঃ । তে  
পুনরন্তরিক্সবজমানানুকূলতয়া স্থিতে স্বয়মন্তরিক্সাধিকরণে তদাহবনীয়মিব কুর্বতে । আহ-  
তঃধিকরণত্বাহবনীয়ত্বাৎ । তত্র বায়ুং সমিধমিব কুরতঃ । বায়ুনান্তরিক্সত্ব সমিধমানত্বাৎ ।  
গুহ্যং শুদ্ধাহতিমিব মরীচিরেবাদধাতে । মরীচীনামন্তরিক্সে ব্যাপ্তত্বাৎ তে চান্তরিক্সে-  
তন্নিষ্ঠং যজমানং কলোদুখমাদধাতে । তে পুনরন্তরিক্সাহুৎক্রামতি যজমানে সর্বেৎক্রামতঃ ।  
যজমানে চ হ্যলোকমাবিশতি সহাবিশতঃ । তথাবিগ্ধ তমেবাহবনীয়ং কুর্বতে, আদিত্যং সমিধ-  
মিত্যাধ্যন্তরিক্সমদেবোক্তম্ । যথা বা আহতী পূর্বমন্তরিক্সং তপ্পরত ইত্যুক্তং, তথৈব হ্যলোক-  
যজমানং ফলদাপ্যে লব্ধিনিমাত্ত্বাতে । তে চারকক্ষয়ে ততো হ্যলোকাদ যজমানে পৃথিবী-  
মাবিশতাব্ধূতে সহাবর্জতে । পৃথিবীং চাবিশ্ত ত্রীহাদিনা স্বাশ্রয়ং লেবয়িত্বা রেভঃসিৎ  
পুরুষস্বাশ্রয়রোণাবিশতঃ । পুরুষাচ্চ নেতোদ্বারা যিতীয়াং প্রকৃতিমাবিশ্ত গর্ভাভূতং স্বাশ্রয়ং  
কর্মানুষ্ঠানবোধ্যং দেহভাগিনমাপদয়তঃ । ততোহসৌ পারলৌকিকং কর্মানুষ্ঠানমত্ লোকং  
প্রত্যাখানশীলো ভবতি, ইতি সর্বং জনকেনোক্তমিত্যর্থঃ । তথাপি কথমর্থভেদমিচ্ছ-  
রিত্যাশঙ্ক্যোক্তমের সংক্ষিপ্যাহ—তন্নেতি । বাজসনেয়কং, সপ্তম্যর্গঃ । প্রকৃতভক্ততের্থ-  
বিশেষং দর্শয়তি—ইহ জিহ্বিত । পঞ্চমা দ্বাপপূর্বপৃথিবীপুরুষবোহিৎপ্রকারৈরিত্যে বাবৎ ।

পঞ্চাঙ্গিসংকল্পমবত্যাং প্রথমপঞ্চাঙ্গস্তাৎপৰ্য্যকম্—ইহেতি । অহং লোকো ভুলোকঃ, তন্নিমিত্তার্থঃ । আহত্যোরপসমবারিহসিদ্ধার্থঃ বিশিনষ্টি—পমুয়াদীতি । তয়োঃ প্রজ্ঞা-  
সিদ্ধার্থঃ প্রজ্ঞাপুরঃসরে ইত্যুক্তম্ । তয়োঃ গিরিকরণেইগিরিতাদিকল্পনোপযোগিত্বেন বিশেষণা-  
স্তরমাদিতে—আহবনীয়েতি । তয়োঃ স্বাতন্ত্র্যং পরিহরতি—কর্তৃদীতি । অধিকরণ-  
শব্দো ভাবপ্রধানো ধর্মপন্নঃ । কল্পনিকো দ্ব্যলোকাখ্যোহগ্নিঃ, তৎসম্বন্ধমিতি তচ্ছব্দোহগ্নিবিষয়ঃ ।  
অন্তচ্ছেদ্যুক্তঃ স্পষ্টরতি—সমিাদাদীতি । আদিশব্দো 'ধূমাচিরঙ্গারাদিবিঃ' ।  
পঞ্চাঙ্গতাৎপৰ্য্যমুক্তাক্ষরাণি ব্যাকরোতি—অজ্ঞাবিত্যাদিনা । ইহেতিভিলোকনির্দেশঃ,  
পূর্ব্বেন সংবধাতে । তদ্ব্যখ্যানমিত্যত্র তচ্ছব্দেনাদিত্যো গৃহীতঃ ॥ ৩৪৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রথমেই “পঞ্চম্যাম্ আহতো আপঃ” এই পঞ্চম  
প্রশ্নের উত্তর প্রদত্ত হইতেছে ; কারণ, তাহা হইলেই অপরাপর প্রশ্ন-  
গুলির উত্তর দেওয়া সহজ হইবে । ‘অগ্নিহোত্র’ নামক যজ্ঞের [ সাং-  
ও প্রাতঃকালীন ] আহতিদ্বয়ের যাহা কার্য্যারম্ভ বা পরিণতি, তাহা  
বাকসনেয়কে ( যজুর্বেদীয় উপনিষদে ) এইরূপ উক্ত আছে—‘তাহার  
প্রতি এই সকল প্রশ্ন [ হইতেছে ]-১ম—উৎক্রান্তি ( মৃত্যুর পর দেহ  
হইতে নিষ্কামণ ) ২য়—সাং ও প্রাতঃকালীন আহতিদ্বয়ের গতি, তয়-  
প্রতিষ্ঠা, ৪র্থ—তৃপ্তি, ৫ম—পুনরাবৃতি—অর্থাৎ কক্ষানুযায়ী ক্ষেত্র-  
উদ্দেশ্যে প্রত্যাখান বা পুনরাবির্ভাব’ । এ সকল প্রশ্নের উত্তরও সেখানেই  
প্রদত্ত হইয়াছে,—‘সেই এই প্রসিদ্ধ আহতিদ্বয় অগ্নিতে অর্পিত হইয়া  
উৎক্রমণ অর্থাৎ উর্দ্ধে গমন করে ; তাহারা অন্তরিক্ষে ( আকাশে )  
প্রবেশ করে ; তাহারা অন্তরিক্ষ লোককেই, আহবনীয় অর্থাৎ হোমাধি-  
করণ অগ্নিস্বরূপ করে, এবং বায়ুকে সমিৎস্থানীয় করে ; সূর্য্য কিরণ  
সমূহকেই শুক্ল ( বিশুদ্ধ ) আহতি করে ; তাহারা উভয়ে অন্তরিক্ষকে  
পরিভূষ করে অর্থাৎ সেখানে যায় ; তাহারা সেখানে হইতে উর্দ্ধে  
গমন করে’, ইত্যাদি ; ঠিক এইরূপই সেই ‘অগ্নিহোত্রীয় আহতিদ্বয়  
দ্ব্যলোককে তর্পিত করে, পশ্চাৎ তথা হইতে পুনরাগত হয় । এই  
পৃথিবীতে প্রবিষ্ট হইয়া এবং পৃথিবীকে পরিভূষ করিয়া পুরুষদেহে  
প্রবেশ করে ; সেখানে হইতে আবার ত্রী শরীরে প্রবেশ করিয়া, জীৱ-  
লোকের উদ্দেশ্যে ঔপ্তিহ হয় অর্থাৎ ব্যবহার-সম্পাদন-সমর্থ পুরুষ-  
সৃজ্ঞা লাভ করে’ ; ইতি । অগ্নিহোত্রীয় আহতিদ্বয়ের কার্য্যারম্ভ ঘেরূপে  
হইয়া থাকে, সেখানে কেবল তাহাই অভিহিত হইয়াছে । এখানে

বিশেষভাবে অগ্নিহোত্রীয় আহুতির 'প্রসিদ্ধামান্দ্রক' সেই কার্য্যসম্বন্ধকেই পাঁচপ্রকারে বিভক্ত করিয়া 'এং তাহাকেই আবার অগ্নিরূপে কল্পনা করিয়া' উত্তরমার্গপ্রাপ্তির সাধনীভূত উপাসনা-বিধানার্থ বলিতেছেন—“অসৌ বাব” ইত্যাদি । (১)

‘কস্মক্ষেত্রে প্রকৃত অগ্নিহোত্রের সাং ও প্রাতঃকালীন আহুতিদ্বয় সাধারণতঃ জলাদিসাধনসাধ্য, শ্রদ্ধাপূর্বক, অর্থাৎ শ্রদ্ধাবান ব্যক্তিরাই এই ‘কার্য্য করিয়া থাকেন ; আহবনীয় (যাহাতে হোম করা হয়, সেই) অগ্নি, সমিৎ, ধূম, অর্চিঃ, অঙ্গার ও ক্ষুলিজাদি সমন্বিত, কর্ত্তা প্রভৃতি কারক-নিষ্পাদিত হইয়া থাকে, এবং তাহাই আবার অন্তরিক্সাদিক্রমে উর্দ্ধে উত্থিত হইয়া সূক্ষ্মরূপে দ্যুলোকে প্রবেশ করত অপ্সস্বদ্ধ (জলসম্বদ্ধ) বলিয়া ‘অপ্’ শব্দবাচ্য, এবং শ্রদ্ধাপূর্বক অনুষ্ঠিত হয় বলিয়া ‘শ্রদ্ধা’-শব্দবাচ্যও হয়। এখানে সেই আহুতি-দ্বয়ের ‘অধিকরণভূত অগ্নি ও তৎসম্বদ্ধ সমিৎ প্রভৃতি অতিহিত হইতেছে, আর আহুতিদ্বয়ে যে, এইরূপ অগ্ন্যাদিভাবে ভাবনা, তাহাও মৃৎকল্পসারে ‘নির্দিষ্ট হইতেছে, [ তাহাতে আর নূতন কিছু কল্পনা করিবার বিষয় নাই ] ।

হে গৌতম, ব্যবহার-জগতে আহবনীয় অগ্নি যেমন অগ্নিহোত্র আহুতির অধিকরণ, তেমনি ‘প্রসিদ্ধ এই দ্যুলোকই অগ্নিস্বরূপ’; সেই দ্যুলোক নামক অগ্নির আদিত্যই সমিৎ (কার্ত্ত) ; কারণ, এই আদিত্য দ্বারা উদ্দীপিত হইয়াই এই দ্যুলোক দীপ্তি লাভ করে ; এই

(১) দ্বিতীয়ার্থে পক্ষে বাবজীবন ‘অগ্নিহোত্র’ বজ্রাস্ত্রটানের বিধান রহিয়াছে। অগ্নিহোত্র যজ্ঞে প্রধানতঃ প্রাতঃ ও সাংকালে আহুতি প্রদানের নিয়ম ; বাধ্যাত্মিক আহুতিটুকুই কর্ত্তার ইচ্ছাধীন ; এইজন্য এখানে ‘আহুতী’ (আহুতি দ্বয়) বলা হইয়াছে।

অগ্নিহোত্রী ব্যক্তি, যত্নের পর যানুষ্ঠিত আহুতিদ্বয়ের সহযোগে অন্তরিক্সাদি লোকপরম্পরা ক্রমে পিতৃলোকে গমন করেন, ঐশ্বর্য্যবর্ত্তনসময়ে আবার দ্যুলোক, পর্জন্ত, পৃথিবী, পুরুষ ও স্ত্রী, এই পাঁচটি পদার্থের নথ্য দিয়া পুনর্বার প্রাপ্তিগ্ৰহ লাভ করিয়া থাকেন। কিন্তু, ‘অগ্নিহোত্র’ বজ্র একরক বা না-ই করক, উক্ত পাঁচটি পদার্থকে যদি অগ্নিরূপে কল্পনা করিয়া উপাসনা করিতে পারে, তাহা হইলে উৎসাহক পিতৃলোকপ্রাপক ধর্ম্মপারম্যে গমন না করিয়া উত্তরায়ণ পথে গমন করিতে সক্ষম হন। এই জাতীয় উপাসনাকে কন্দ্রাঙ্গ-উপাসনা বলে।

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ]

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

৩৬৯

জন্ম দীপ্তির হেতুভূত বলিয়া আদিত্যদেব সমিৎস্থানীয় । সূর্যোর রশ্মি-  
সমূহ ধূমস্বরূপ ; কারণ, যেমনঃ প্রসিক্ক ধূমঃ অগ্নি হইতেই উদ্ভিত  
হইয়া থাকে, তেমনি রশ্মিসমূহও আদিত্যরূপ অগ্নি হইতে উদ্ভিত  
হয় । দিবস তাহার অর্চিঃ ( শিখা ) ; কারণ, প্রকাশরূপ ধর্মের  
সহিত উহার সাদৃশ্য রহিয়াছে, এবং উহা আদিত্য হইতে উৎপন্নও বটে ।  
চন্দ্রই তাহার অঙ্গারস্বরূপ ; কারণ, দিবসরূপ শিখার অবসানেই উহার  
আবির্ভাব হয় ; আর প্রসিক্ক অঙ্গারও অগ্নিশিখার উপশমেই অভিযুক্ত  
হইয়া থাকে । নক্ষত্রসমূহ তাহার স্ফুলিঙ্গস্বরূপ ; চতুর্দিকে প্রসারিত  
হওয়ায় উহারাও চন্দ্রাবয়ুকেরই অনুরূপ ॥ ৩৪৭ ॥ ১

তস্মিন্মেতস্মিন্নগ্নৌ দেবাঃ শ্রদ্ধাং জুহ্বতি, তস্মা আহুতেঃ  
সোমো রাজা সম্ভবতি ॥ ৩৪৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৪ ॥

দেবাঃ ( যজমানপ্রাণাঃ ) তস্মিন্ এতস্মিন্ অগ্নৌ ( দ্যালোকাগ্নৌ ) শ্রদ্ধাং  
( অপ্ স্বরূপাং ) জুহ্বতি ( আহুতিরূপেণ অর্পয়ন্তি ) ; তস্মা আহুতেঃ ( শ্রদ্ধা-  
রূপায়াঃ ) রাজা ( দীপ্তিমান্ ) সোমঃ ( চন্দ্রঃ ) সম্ভবতি ( প্রাভূত্ববতি ) ।

যজমানের প্রাণরূপী দেবতাগণ সেই এই দ্যালোকাগ্নিতে শ্রদ্ধাকে ( শ্রদ্ধা-  
সম্পাদিত জলকে ) আহুতিরূপে অর্পণ করেন ; সেই আহুতি হইতে দীপ্যমান  
চন্দ্র প্রাভূত হইয়া থাকেন, অর্থাৎ চন্দ্রমণ্ডলে তদুপভোগযোগ্য কার্য সম্পাদন  
করিয়া থাকে ॥ ৩৪৮ ॥ ২

শীকরভাষ্যম্ । তস্মিন্ এতস্মিন্ যথোক্তলক্ষণে অগ্নৌ দেবাঃ, যজমান-  
প্রাণাঃ, অগ্ন্যাধিরূপাঃ অধিদেবতম্, শ্রদ্ধাম্ অগ্নিহোত্ৰাহুতিগরিণামাবহারূপাঃ  
স্বস্মা আপঃ শ্রদ্ধাভাবিতাঃ শ্রদ্ধা উচ্যন্তে । “পঞ্চম্যাহতাবাং পুরুষবচসে  
ভবন্তি” ইত্যপাং দ্বৈতমতস্য প্রস্তাবে, “শ্রদ্ধা বা আপঃ শ্রদ্ধামেবারভ্য  
প্রণীয় প্রচরন্তি” ইতি চ বিজ্ঞায়তে । তাং শ্রদ্ধাম্ অপ্ স্বরূপাং জুহ্বতি ; তস্মা  
আহুতেঃ সোমো রাজা ;—অপাং শ্রদ্ধাশব্দবাচ্যানাং দ্যালোকাগ্নৌ হতানাং  
পুষ্ণিগ্নিঃ সোমৌ রাজা সম্ভবতি । যথা ঋগ্বেদাদিগুপ্পরণ ঋগাদিমধুকরোপনীলঃ  
তে আহুতিতে বশভাদি কার্য্যং রোহিতাদিরূপলক্ষণমারভন্তে, ইত্যুক্তম্, তথা ইমা

অগ্নিহোত্ৰাহতিসমবাসিতঃ পুংসাঃ 'শ্রদ্ধাংকমাচ্যা'—আপো ছান্দোলকমহুশ্ৰবিত  
চান্দ্রং কাৰ্য্যমারভন্তে কলরূপমগ্নিহোত্ৰাহতেয়াঃ। বজমানান্ত তৎকর্তারঃ আহতি-  
করা 'আহতিভাবনাভাবিতা' আহতিরূপেণ কৰ্ণণা আকৃষ্টাঃ শ্রদ্ধাঙ্গমবাসিনো  
ছান্দোলকমহুশ্ৰবিত সোমভূতা ভবন্তি। তদৰ্থং হি তৈরগ্নিহোত্ৰং হতম্। অত্র তু  
আহতিপরিণাম এব পঞ্চাগ্নিসম্বন্ধক্ৰমেণ প্রাধান্তেন বিবক্ষিত উপাসনার্থম্, ন  
বজমানানাং গতিঃ। তাং তু অবিহ্বাং ধূমাদিক্রমেণোত্তরজ বজ্জতি, বিহ্বাফোত্তরাং  
বিদ্যাকৃতাম্ ॥ ৩৪৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত চতুর্থ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৪

৫. আনন্দগিরিঃ। অধ্যাত্মাধিদৈববিভাগেন দেবান্ বিশদয়তি—যজ্ঞমানেন্তি।  
প্রত্যয়বিশেষদ্বেন শ্রদ্ধায় হোম্যত্মানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য শ্রদ্ধাং স্যাকরোতি—অগ্নিহোত্ৰেতি।  
কিং চ, প্রথমপ্রতিবচনরোবকার্ণকং প্রমে চাপাং হোম্যতরা শ্রুতত্বাৎ প্রতিবচনেহপি তাঃ শ্রদ্ধা-  
শক্তিভা হোম্যতরা বিবক্ষিতাঃ, ইত্যাহ—পঞ্চম্যামিতি। অপহু শ্রদ্ধাশব্দস্ত বৃদ্ধব্যবহার-  
প্রয়োগান্তবায়ৈবমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রেক্ষেতি। কথমাগঃ শ্রদ্ধাশব্দেন প্রসিদ্ধবহুচ্যতে, তজাহ—  
শ্রদ্ধামিতি। শ্রদ্ধাপূর্বকহোমমুদিত্ত পরঃসোমাদিসাধ্যং সংপাদ্য কুহোতীতি তৈত্তি-  
রীয়কঃ পঠতি। তথা চাপু শ্রদ্ধাশব্দঃ সংভবতীত্যর্থঃ। উক্তম্ অর্থং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—  
যশ্রেষ্ঠেষ্ঠ্যাত্তিনা। উক্তং মধুবিদ্যারামিতি শেষঃ। চান্দ্রং কাৰ্য্যং চন্দ্রসমীপহং তৎসদৃশং  
শরীরমিত্যর্থঃ। তথাপি বজমানানাং কথং কলিত্বমত আহ—যজ্ঞমানান্তেতি।  
আহতী তচ্ছব্যাচে, প্রাধান্তং ময়ভবঃ। তদেব স্পষ্টয়তি—আহতিভাবনাত্তাবিতা  
ইতি। তৎসংস্কৃত-তদমুসারিত্তদাত্তরা ইত্যর্থঃ। তদভাবিতত্বকলমাহ—আহতি-  
রূপেণেতি। তেনাকৃষ্টত্বং বসীকৃতত্বম্। আহতিভাবিতা ইত্যুক্তং স্পষ্টয়তি—শ্রেক্ষেতি।  
তৎপূর্বকং পরঃসোমাদিসাধ্যং বৎকথং তদাত্তরা ইত্যর্থঃ। সোমভূতান্তৎসমীপহং শরীরং  
প্রাপ্য চতুঃকলপা ইত্যর্থঃ। কথং সোমসাক্ষপাং ধম্মিণাং কলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদর্থমিতি।  
বজমানানাং সোমভাবো গতিমন্তরেণ ন সিধ্যতি। তথাচ বক্তব্য গতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
অত্রৈতি। আহবনীরোহগ্নিঃ সপ্তম্যর্থঃ। সা তর্হি কুত্রোচ্যতে, ন হি তদুত্তমস্তত্ত্বেন যথোক্তং  
কলং সিধ্যতি, অত্র আহ—ত্ৰাং জিহ্বিতি ॥ ৩৪৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত চতুর্থ-খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ। সেই এই পূর্বোক্ত ছান্দোলকাত্ম অগ্নিতে দেবতা-  
গুণ অর্থাৎ যজ্ঞমানের প্রাণসমূহ, দেবতাপক্ষে অগ্ন্যাগ্নি, দেবতাগণ;—  
অগ্নিহোত্ৰাহতির পরিণতি অবস্থারূপ সূক্ষ্ম-জলীয় ভাগীই শ্রদ্ধাপূর্বক  
লম্পাদিত হয় বলিয়া, 'শ্রদ্ধা' শব্দে অভিহিত হইয়া থাকে; 'কারণ,  
'পঞ্চমী-আহতিতে অর্পিত অপসমূহই পুরুষ-পদ, বাচ্য হইয়া থাকে';

এই প্রাণে অপ্সমূহই 'প্রজ্জা শব্দে' প্রত্ন হইয়াছে, এবং 'প্রজ্জাই অপ্স-  
 স্বরূপ, সেই অপ্সমূহই 'প্রজ্জা' অবলম্বনে সংস্কারবিশেষসম্পন্ন হইয়া  
 গমন করে', এখানেও অপের (জলের) প্রজ্জাশব্দবাচ্যতা জানা  
 যাইতেছে। [ দেবগণ ] সেই জলরূপা প্রজ্জার হোম করিয়া থাকেন।  
 সেই আহুতি হইতে দীপ্তিমান্ সোম—অর্থাৎ দ্যুলোকায়িতে আহুত  
 প্রজ্জা-শব্দবাচ্য জল সমূহের পরিণামেই দীপ্তিমান্ সোম সমুৎপন্ন  
 হইয়া থাকে। 'ঋক্ প্রভৃতি মধুকর কর্তৃক উপস্থাপিত ঋগ্বেদাদি  
 পুস্তকসমূহ যেমন আদিত্যমণ্ডলে লৌহিতাদি রূপাঙ্কক বশঃ  
 প্রভৃতি কার্য্য সমুৎপাদন করে', একথা উক্ত হইয়াছে, তেমনি  
 অগ্নিহোত্রীয় আহুতিসম্বন্ধী প্রজ্জাশব্দবাচ্য সূক্ষ্ম অপ্সমূহও 'দ্যুলোকে  
 প্রবিষ্ট হইয়া, অগ্নিহোত্রীয় আহুতিদ্বয়ের ফলস্বরূপ চন্দ্রমণ্ডলগত  
 কার্য্য আরম্ভ করিয়া থাকে। যজ্ঞকর্ত্তা—যজ্ঞমানগণও, আহুতিময়  
 —আহুতিভাবনায় ভাবিত হইয়া এবং আহুতিরূপ কন্ম্যানুযায়ী  
 আকৃষ্ট ও প্রজ্জাশব্দবাচ্য অপ্সমবেত হইয়া দ্যুলোকের অভ্যন্তরে  
 প্রবেশ করত সোমস্বরূপ হইয়া থাকে; কারণ, তাঁহারা ঐরূপ  
 ফললাভের জন্মই অগ্নিহোত্রে হোম করিয়াছেন। এখানে উপাসনার  
 জন্ম প্রধানতঃ পঞ্চাগ্নিসম্বন্ধপরম্পরাক্রমে আহুতির পরিণাম নির্দেশ  
 করাই অভিপ্রেত; কিন্তু যজ্ঞমানের [ কন্ম্যানুযায়ী ] গতি নহে। উক্ত  
 বিভাবিহীন ব্যক্তিবর্গের যে, ধূমাদিক্রমে গতি, এবং বিবান্দিগেরও  
 যে বিভাকলে উত্তরায়ণগতি, তাহাও ইতঃপরে বলিবেন ॥ ৩৪৮ ॥ ২।

• • ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৪

পঞ্চমাধ্যায়ে

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

পৰ্জ্জন্তো বাব গোতমাগ্নিস্তস্ত বায়ুরেব সমিদংত্র ধূমো  
বিদ্যুদর্চ্চিরশনিরঙ্গারা হ্রাদনয়ো বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥৩৪৯॥

[ দ্বিতীয়হোমক্রমমাহ—“পৰ্জ্জন্তো বাব” ইত্যাদি । ]—হে গোতম, পৰ্জ্জন্তঃ  
( মেঘঃ—বর্ষণাভিমানিনী দেবতেত্যর্থঃ ) বাব ( প্রসিকৌ ) অগ্নিঃ ( অগ্নিরূপেণ  
উপাত্তঃ ) ; তস্ত ( অগ্নেঃ ) বায়ুঃ এব ( নিশ্চয়ে ) সমিৎ ( কাঠরূপঃ ) , অত্রং  
( অপঃ বিভক্তীতি ব্যুৎপত্ত্যা পৰ্জ্জন্তস্ত বায়বর্ষণোপযোগিনী অবস্থা সূচ্যতে ) ,  
তদেব ধূমঃ ( ধূমজন্ত্বাৎ ধূমবৎ প্রতীয়মানত্বাৎ ) , বিদ্যুৎ অর্চ্চিঃ ( শিখা ) ,  
অশনিঃ ( বজ্রং ) অঙ্গারাঃ ( বিদ্যুদ্রপাচ্চিঃসম্বন্ধাৎ ) ; হ্রাদনয়ঃ ( মেঘপঙ্ক্তিতানি )  
বিস্ফুলিঙ্গাঃ ( স্ফুলিঙ্গবৎ বিপ্রকর্ণিত্বাৎ ) ॥

দ্বিতীয় হোমক্রম কথিত হইতেছে—প্রসিক পৰ্জ্জন্তই ( মেঘই ) অগ্নি ;  
বায়ুই তাহার কাঠরূপ, জলভরাবস্থাই ধূমরূপ, বিদ্যুৎই শিখারূপ, বজ্রই  
অঙ্গাররাশি ; পৰ্জ্জনসমূহই স্ফুলিঙ্গরাশি ॥ ৩৪৯ ॥

শাক্তরভাস্যম্ । দ্বিতীয়হোমপৰ্য্যায়মাহ—পৰ্জ্জন্তো বাব—পৰ্জ্জন্ত এব  
গোতম অগ্নিঃ, পৰ্জ্জন্তো নাম বৃষ্ট্যপকরণাভিমানী দেবতাবিশেষঃ । তস্ত বায়ু-  
রেব সমিৎ, বায়ুনা হি পৰ্জ্জন্তোহগ্নিঃ সমিধাতে ; পুরোবাতাদিপ্রাবল্যে বৃষ্টি-  
দর্শনাৎ । অত্রং ধূমঃ, ধূমকার্য্যত্বাৎ ধূমবচ্চ লক্ষ্যমাণত্বাৎ । বিদ্যুৎ অর্চ্চিঃ, প্রকাশ-  
সাম্যত্বাৎ । অশনিঃ অঙ্গারাঃ, কাঠিত্বাৎ বিদ্যুৎসম্বন্ধাৎ । হ্রাদনয়ঃ বিস্ফুলিঙ্গাঃ ;  
হ্রাদনয়ো গর্জ্জিতশব্দাঃ মেঘানাম্, বিপ্রকর্ণিত্বসাম্যত্বাৎ ॥ ৩৪৯ ॥

আনন্দভট্টঃ—দ্বিতীয়হোমসংবন্ধী দ্বিতীয়ঃ পৰ্য্যায়ঃ, তত্কার্থঃ । নিজাত্বং তমেব  
পৰ্য্যায়বাদতে ক্রতিরিত্যর্থঃ । পুরোবাতাদীত্যাदिশব্দেন বর্ষহেতুর্বাযুতেষাং বৃহতে । উক্তং চ  
অঙ্গাণাং ধূমকার্য্যত্বং পৌরাণিকৈঃ—

“বক্তৃধূমোত্তমং বজ্রং বিজামাক হিতং সদা ।

দাবাগ্নিধূমং তুতমজং বনহিতং শ্বতম্ ।

বৃত্তধূমোদভবং স্বভবমুত্তরী ভবিষ্যতি ।

অভিচারিধূমোৎস্বভবানীং বৈ বিজ্ঞাঃ ॥ ইতি ॥ ৩৪৯ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । দ্বিতীয় হোমের ক্রম বলিতেছেন—‘বান’ অর্থ নিশ্চয় ; হে গৌতম, পৰ্জ্জন্মই অগ্নি, পৰ্জ্জন্ম অর্থ—যে সমস্ত উপ-  
করণের সাহায্যে বৃষ্টি হয়, তদভিমানী দেবতাবিশেষ । বায়ুই তাহার  
সমিৎ ; কারণ, বায়ুর সাহায্যেই পৰ্জ্জন্মরূপ অগ্নি উদ্দীপিত হইয়া  
থাকে ; দেখিতেও পাওয়া যায়, পূর্বদিকের বায়ু প্রবল হইলে বৃষ্টি  
হইয়া থাকে । অত্ৰই ধূম স্বরূপ ; কারণ, উহা ধূম হইতে সমুৎপন্ন  
হয়, এবং দেখিতেও ধূমের আয় বোধ হয় । বিদ্বাংই অর্চিঃ ( শিখা ),  
কারণ, অর্চির আয় উহারও প্রকাশরূপ ধর্ম্য সমান । অশনিই ( বজ্র )  
অঙ্গাররাশি ; কারণ, উহা অঙ্গারবৎ কঠিন, পক্ষান্তরে বিদ্যুতের  
সহিত সম্বন্ধও বটে । হ্রাদনি অর্থ মেঘগৰ্জ্জনধ্বনি, ইত্যন্ততঃ প্রসূত  
হয় বলিয়া হ্রাদনিসমূহই স্ফুলিঙ্গস্বরূপ ॥ ৩৪৯ ॥ ১

তস্মিন্নেতস্মিন্ময়ৌ দেবাঃ সোমং রাজানং জুহ্বতি, তস্মা  
আহতের্বর্ষং সন্তবতি ॥ ৩৫০ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

তস্মিন্ ( উক্তরূপে ) এতস্মিন্ ( পৰ্জ্জন্মে ) অয়ৌ দেবাঃ ( বজ্রমানপ্রাণাঃ )  
সোমং রাজানং ( প্রজ্ঞারূপং ) জুহ্বতি ; তস্মাঃ আহতেঃ বর্ষং ( বৃষ্টিঃ ) সন্তবতি ॥

বজ্রমানের প্রাণরূপী দেবতাগণ সেই এই পৰ্জ্জন্মগ্নিতে নীতিমাম্ সোমের  
অহতি প্রদান করেন, সেই আহতি হইতে বৃষ্টি সমুদ্ভূত হইয়া থাকে ॥ ৩৫০ ॥ ২

শাক্তরভাব্যম্ । তস্মিন্নেতস্মিন্ অয়ৌ দেবাঃ পূর্ববৎ সোমং রাজানং  
জুহ্বতি, তস্মা আহতেঃ বর্ষং সন্তবতি । প্রজ্ঞায়া আপঃ সোমাকারণরিকতাঃ  
দ্বিতীয়ে পৰ্য্যয়ে পৰ্জ্জন্মগ্নিঃ প্রাপ্য বৃষ্টিম্বেন পরিণমন্তে ॥ ৩৫০ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায় পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ভাব্যম্ ॥ ৫ ॥ ৬

• আমন্ত্রণশিল্পিঃ । অধ্যায়ঃ বজ্রমানপ্রাণাঃ, ইন্দ্রাদয়ঃ বহির্দেবতাঃ দেবাঃ, ইত্যাদ—  
পূর্ব্ববিদিত্তি । সোমং রাজানং ইত্যাদি ব্যাচটে—প্রজ্ঞায়া ইতি ॥ ৩৫০ ॥ ২

• ইতি পঞ্চমাধ্যায় পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬



ভাব্যানুবাদ । দেবগণ পূর্ব্বর্ষে সেই এই অগ্নিতে সোম-  
রাজকে আহুতিরূপে প্রদান করেন ; সেই আহুতি হইতে বৃষ্টি সমুৎপন্ন  
হয়। এই দ্বিতীয় পর্ধ্যায়ে প্রকাশসংজ্ঞক জলসমূহই সোমাকারে  
পরিণত হয় এবং পৰ্জ্বন্তরূপ অগ্নিকে প্রাপ্ত হইয়া বৃষ্টিরূপে পরিণত  
হয় ॥ ৩৫০ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে পঞ্চম খণ্ডের ভাব্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৫

পঞ্চমাধ্যায়ে  
ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

পৃথিবী বাব গৌতমায়িস্তম্ভাঃ সংবৎসর এব সমিদ্ধা-  
কাশো ধূমো রাত্রিরর্চির্দিশোহঙ্গারা অবান্তরদিশো  
বিস্কুলিকাঃ ॥ ৩৫১ ॥ ১

[ ইদানীং তৃতীয়ং হোমক্রমমাহ—“পৃথিবী” ইত্যাদি । ] হে গৌতম, পৃথিবী  
বাব ( এব ) অগ্নিঃ, তস্তাঃ ( অগ্নিরূপায়াঃ পৃথিব্যাঃ ) সংবৎসরঃ ( দ্বাদশমাসাত্মকঃ  
ত্রয়োদশমাসাত্মকঃ বা ) এব ( নিশ্চয়ে ) সমিৎ, আকাশঃ ধূমঃ, রাত্রিঃ অর্চিঃ,  
( মলিনায়াঃ পৃথিব্যা অর্চিসোহপি মালিত্বোচিত্যাং ), দিশঃ অঙ্গারাঃ, অবান্তর-  
দিশঃ ( অগ্ন্যাভাঃ ) বিস্কুলিকাঃ ॥

এখন তৃতীয় হোমক্রম কথিত হইতেছে—হে গৌতম, পৃথিবীই অগ্নি,  
সংবৎসর তাহার কাঠ, আকাশ তাহার ধূম, রাত্রি তাহার অর্চিঃ, পূর্ণদি দিক্,  
সমূহ অঙ্গাররূপ, এবং অবান্তর দিক্‌সমূহ ( কোণসমূহ ) বিস্কুল রূপ ॥ ৩৫১ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্ । পৃথিবী বাব গৌতমায়িরিত্যাदि पूर्ववत् । तन्मः  
पृथिव्याध्यात्माः संवत्सर एव समित् ; संवत्सरेण हि कालेन समिद्धा पृथिवी  
'स्त्री'हानिपत्तये भवति । आकाशः धूमः, पृथिव्या इवोपस्थित आकाशो दृष्टते,  
यथा अग्नेर्धूमः । रात्रिरर्चिः, पृथिव्या हृत्प्रकाशाद्विकारा अह्नुरूपं रात्रिः,  
तमोरूपत्वात्, अग्नेरिवाह्नुरूपमर्चिः । दिशः अङ्गाराः, उपशान्तव्यसाम्प्रतान् ।  
अवन्तरदिशः विस्कूलिकाः, कुक्ष्यसामाख्या ॥ ३५१ ॥ १

• আনন্দগিনিঃ ॥ ৩৫১ ॥ ১

• “ভাষ্যানুবাদ । হে গৌতম, পৃথিবীই অগ্নি, ইত্যদিত্ব জ্ঞপ্ত  
পূর্ববৎ । সেই পৃথিবী নামক অগ্নির সংবৎসরই সমিৎ ; কারণ, পৃথিবী  
একবৎসরে শক্তিসঞ্চয় করিয়া শাস্তাদি শস্যসমুৎপাদনে সমর্থ হইয়া  
থাকে । আকাশই ধূমরূপ ; কারণ, অগ্নি হইতে উৎপিত ধূমের দ্বায়  
আকাশকেও যেন পৃথিবী হইতেই উৎপিত বলিয়া মনে হয় । রাত্রিই  
‘তাহার অর্চিঃ ; কারণ, আগ্নেয় শিখার দ্বায় তমোরূপ রাত্রিও

মলিনাস্থক পৃথিবীরই অনুরূপ । দিক্‌সমূহ তাহার অঙ্গরূপ ; কারণ, উপশমের, সাদৃশ্য আছে ; অর্থাৎ অগ্নি-নির্ব্বাণে যেমন অঙ্গার হয়, তেমনি দিক্‌সমূহকেও যেন পৃথিবীর শেষভাগেই অবস্থিত বলিয়া মনে হয় । অবাস্তুর দিক্‌সমূহ (মধ্যবর্তী কোণসমূহ) স্ফুলিঙ্গরূপ ; স্ফুলিঙ্গের ম্যায় উচ্চাদেরও ক্ষুদ্রত্ব সাদৃশ্য রহিয়াছে ॥ ৩৫১ ॥ ১

তস্মিন্নেতস্মিন্নমৌ দেবা বর্ষং জুহ্বতি, তস্তা আহতে-  
ন্নম্ সন্তবতি ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত যষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

তস্মিন্ তস্মিন্ অমৌ দেবাঃ বর্ষং জুহ্বতি ; তস্তাঃ আহতেঃ অন্নং  
( ব্রীহিবাদি ) সন্তবতি ॥ ৩৫২ ॥ ২

সেই এই অগ্নিতে দেবগণ বর্ষ ( বৃষ্টি ) আহতি প্রদান করেন ; সেই আহতি  
হইতে অন্ন ( খাদ্যাদি ) প্রাপ্ত হইত হয় ॥

শাকরভাষ্যম্ । তস্মিন্ তস্যাদি সমানম্ । তস্তা আহতেঃ অন্নং ব্রীহি-  
বাদি সন্তবতি ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত যষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত যষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । “তস্মিন্” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের সমান । সেই  
আহতি হইতে খাদ্যবাদি অন্ন উৎপন্ন হয় ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত যষ্ঠঃ খণ্ডঃ ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৬

পঞ্চমাধ্যায়ে :  
সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

পুরুষো বাব গোতমাগ্নিস্তস্য বাগেব সমিৎ প্রাণো ধূমঃ  
জিহ্বার্চিস্চক্ষুরঙ্গারাঃ শ্রোত্রং বিন্ফুলিঙ্গাঃ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

অথ চতুর্থোমক্রমমাহ—“পুরুষ” ইত্যাদি । হে গোতম, পুরুষঃ বাব অগ্নিঃ,  
তস্ত ( পুরুষাণেঃ ) বাক্ এব সমিৎ, প্রাণঃ ধূমঃ, জিহ্বা অর্চিঃ, চক্ষুঃ অঙ্গারাঃ,  
শ্রোত্রং বিন্ফুলিঙ্গাঃ ( ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ) ॥

হে গোতম, পুরুষই অগ্নি, বাক্যই তাহার সমিৎ, প্রাণই ধূম, জিহ্বাই  
অর্চিঃ, চক্ষুই অঙ্গাররূপ, এবং শ্রোত্রই স্ফুলিঙ্গরূপ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

শাক্তরভ্যাস্যম্ । পুরুষো বাব গোতম, অগ্নিঃ, তস্ত বাগেব সমিৎ ; বাচা  
হি যুধেন সমিধ্যতে পুরুষো ন মুকঃ । প্রাণো ধূমঃ, ধূম ইব মুখান্নির্গম্যনাৎ ।  
জিহ্বা অর্চিঃ, লোহিতত্বাৎ । চক্ষুঃ অঙ্গারাঃ, তাস আশ্রয়ত্বাৎ । শ্রোত্রং  
বিন্ফুলিঙ্গাঃ, বিপ্রকীর্ণত্বসামান্যত্বাৎ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

আনন্দগিনিঃ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । হে গোতম, পুরুষই অগ্নিরূপ ; বাক্যই  
তাহার সমিৎ ; কারণ পুরুষ ( প্রাণী ) বাক্ অর্থাৎ মুখ দ্বারাই সমিদ্ধ  
( প্রখ্যাত ) হয় ; কিন্তু মুক (বাগিন্দ্রিয়বিকল) পুরুষ হয় না । প্রাণই  
ধূমঃ ; কারণ, উহা ধূমের স্থায় মুখ হইতে নির্গত হয় । জিহ্বাই অর্চিঃ ;  
যেহেতু উহাও লোহিত বর্ণ । চক্ষুই অঙ্গারসমূহ ; কারণ, উহাও  
প্রভাস ( জ্যোতির ) আশ্রয় । শ্রোত্রই স্ফুলিঙ্গ ; কারণ, উহাও  
স্ফুলিঙ্গবৎ চতুর্দিকে প্রসৃত ॥ ৩৫৩ ॥ ১

তস্মিন্নেতস্মিন্নমৌ দেবা অম্নং জুহ্বতি, তস্তা আহুতে রক্তঃ  
সম্ভবতি ॥ ৩৫৪ ॥ ২ .

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৭ ॥

তন্নিং এতন্নিং (পুরুষরূপে) অকৌ-দেবঃ অন্নং জুহ্বতি ; উক্তাঃ  
আহিতে: রেতঃ ( শুক্রং ) সমুৎপত্তিঃ ॥

‘দেবগণ সেই এই অগ্নিতে অন্ন আহতি প্রদান করেন, সেই আহতি হইতে  
শুক্র সমুৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৪ ॥ ২

শাক্তরভ্যাস্যম । সমানমন্তঃ । অন্নং জুহ্বতি ব্রীহাদি সংস্কৃতম্ । তত্তা  
আহিতে: রেতঃ সমুৎপত্তিঃ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত সপ্তম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ ॥ ৩৫৫ ॥ ২

‘ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত সপ্তম: খণ্ড: ॥ ৫ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । অগ্ন্যাংশ পূর্বের অন্ন । অন্ন অর্থাৎ পাকাদি  
দ্বারা সংস্করিসম্পন্ন ধাত্বাদি আহতি প্রদান করেন । সেই আহতি  
হইতে রেতঃ ( শুক্র ) সমুৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৪ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৭

## পঞ্চমাধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

যোষা বাব গোতমাগ্নিস্তস্মা উপস্থ এব সমিদ্ যদুপমস্ত্রয়তে  
স ধূমো যোনিরর্চির্বদন্তঃ করোতি তেৎস্কারা অভিনন্দা  
বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

হে গোতম, যোষা (স্ত্রী) বাব (এব) অগ্নিঃ, তস্তাঃ (অগ্নিরূপায়াঃ  
যোষায়াঃ) উপস্থঃ এব সমিৎ; যৎ উপমস্ত্রয়তে (সম্ভাষণং কুরুতে), সঃ (তৎ  
—উপমস্ত্রয়ং) ধূমঃ, যোনিঃ অর্চিঃ, যৎ অস্তঃ করোতি, তে অঙ্গারঃ, অভিনন্দাঃ  
(স্বধামুভূতয়ঃ) বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥

হে গোতম, যোষাই (স্ত্রীই) অগ্নি, উপস্থই তাহার সমিৎ, আর যে সম্ভাষণ  
করে, তাহাই ধূম, জননেন্দ্রিয়ই অর্চিঃ, আর যে আভ্যন্তরীণ করে, তাহাই  
অঙ্গারস্বরূপ, এবং আনন্দানুভূতিই বিস্ফুলিঙ্গস্বরূপ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

শাক্করভাষ্যম্ । যোষা বাব গোতমাগ্নিঃ । তস্তা উপস্থ এব সমিৎ, তেন  
হি সা পুত্রাছ্যৎপাদনায় সমিধ্যতে । যদুপমস্ত্রয়তে, স ধূমঃ; স্ত্রীসম্ভাষণপদম্ভয়তঃ  
যোনিরর্চিঃ, লোহিতত্বাৎ । যৎ অস্তঃ করোতি, তে অঙ্গারঃ, অগ্নিস্বরূপাৎ ।  
অভিনন্দাঃ স্বধলবাঃ বিস্ফুলিঙ্গাঃ, কুরুত্বাৎ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । হে গোতম, যোষাই অগ্নিস্বরূপ; উপস্থই  
তাহার সমিৎ; কেননা, ইহা দ্বারাই সেই যোষা পুত্রাদি সমুৎপাদনার্থ  
উত্তেজিত হয় । • আর যে, উপমস্ত্রয় করে, [ পুরুষকে ] আশ্বাস করে,  
তাহাই ধূমস্বরূপ; কারণ, সেই উপমস্ত্রয় কার্যটি স্ত্রী হইতেই সমুদ্ভূত  
হয় । জননেন্দ্রিয়ই অর্চিঃ, কারণ, উহাও লোহিতবর্ণ । আর, যে  
আভ্যন্তরীণ করে, তাহাই অঙ্গারসমূহ; কারণ, উক্ত অগ্নির সহিত  
উহারও সম্বন্ধ রহিয়াছে । অভিনন্দ অর্থ—স্বল্পমাত্র স্বধ, তাহা  
বিস্ফুলিঙ্গরাশি; কারণ, তাহারও কুরু কুরু ॥ ৩৫৫ ॥ ১

‘তন্নিম্নেতন্নিম্নমৌ দেবা রেতো জুহ্বতি, তস্তা আহ-  
তেগর্ভঃ সন্তবতি ॥ ৩৫৬ ॥ ২’

‘ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৮

‘তন্নিম্ন এতন্নিম্ন অথৌ ( বোধানক্ষণে ) দেবাঃ রেতঃ জুহ্বতি ; তস্তাঃ আহতেঃ  
গর্ভঃ সন্তবতি ॥

সেই এই বোধানক্ষণে অগ্নিতে দেবগণ রেতঃ ( শুক্র ) আহতি প্রদান করেন,  
‘সেই আহতি হইতে গর্ভ উৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৬ ॥ ২

‘শাকুরভাস্যম্ । তন্নিম্নেতন্নিম্ন অথৌ দেবা রেতো জুহ্বতি । তস্তা আহতেঃ  
গর্ভঃ সন্তবতীতি ।

এবং , প্রহাস্যসোম-বর্ষান্ন-রেতো-হবনপর্যায়ক্রমেণাপ এব গর্তীভূতাস্তাঃ ।  
তত্র অপানার্হিতসমবারিত্বাৎ প্রাধান্তবিবক্ষা—আপঃ পঞ্চম্যামাহতো পুরুষবচসো  
ভবতীতি, ন তু আপ এব কেবলাঃ সোমাদিকার্য্যমারভন্তে ; ন চাপোহজিহ্বা  
কৃত্যঃ, স্তবীতি । জিহ্বাকৃততদ্বৎপি বিশেষসংজ্ঞাভাভে দৃষ্টঃ—পৃথিবীম্ ইমা  
আপঃ, অরমণিঃ, ইত্যন্ততমবাহল্যানিমিত্তঃ । তস্মাৎ সমুদিতান্ত্রেব ভূতানি অব-  
বাহল্যাৎ কৰ্ম্মসমবারীনি সোমাদিকার্য্যারম্ভকাণ্যাপ ইত্যাচ্যন্তে । দৃষ্টতে চ  
ব্রহ্মবাহল্যাৎ সৌমবৃষ্টাররতোদেহেযু । বহুদ্রবঞ্চ শরীরং যতপি পাথিবম্, তত্র  
পঞ্চম্যামাহতো হতারাং রেতোরূপা আপো গর্তীভূতাঃ ॥ ৩৫৬ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত অষ্টম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৮

আনন্দগিরিঃ । তস্তা আহতেগর্ভঃ সন্তবতীভূতঃ ব্যক্তীকরোতি—এবমিতি ।  
বোধোক্তা নীত্যা প্রহাসীনাং রেতোহস্তানাং বানি ছালোকাদিষু বোধিত্ত্বেন্নবম্বি হবনানি, তেবা-  
বেককন্নিম্ন পর্য্যায়ঃ যঃ ক্রমঃ ব্যাখ্যাতস্তেনেতি বাবৎ । কথং পুনরাপো গর্তীভবন্তি, ভূতান্ত-  
রাণামপি ভূল্যো গর্তীভাবস্তত্র পাকতৌতিকত্বাৎ অত আহ—ভদ্রেতি । ভূতানাং মধ্যে  
কিমিত্যপাং প্রাধান্তবিবক্ষ্যৈব নির্দেশস্তাসামেব কেবলানাং কার্য্যারম্ভকত্ববিবক্ষা কিং নভ্যাৎ,  
তজাহ—স মিত্তি । ভূতান্তরাণুহকৃতানাং কেবলানামগামারম্ভকত্বে বদারম্ভং কার্য্যং, ন  
তস্তাগারভনং, তত্র জলবৃদ্ধবদভ্যন্তচকলত্বাদিত্যর্থঃ । কেবলানামপ, ক্রমুপেত্যোক্তমিতানীং  
তদেব নাতীত্যাং—স চেতি । ইতিশব্দস্তাসাং জিহ্বতং জিহ্বতম্ভৈক্যকরোদিত্তি প্রচে-  
রিত্তি হেতুর্বাঃ । সর্বত্র জিহ্বাকৃততদ্বৎ কথং দৃষ্টো-বিশেষব্যাপদেশঃ বুজ্যেতেত্যানত্যাং—  
ত্রিস্তৎকৃততদ্বৎসীতি । আপাং প্রাধান্তবিবক্ষয়া প্রমুখপ্রতিবচনোরোপশব্দ ইত্যুক্ত-  
মুপসংহরতি—ভদ্রেতিমিত্তি । কেবলানামগামসম্বাদিত্তি বাবৎ । কথমারম্ভকেযু ভূতবপাং  
বাহল্যমবগতিমিত্যাপ্য কার্য্যধারা, তদধিগতিরিত্যাং—দৃষ্টতে চেতি । ‘সোমাদীনামব-  
বাহল্যেহপি কথং পার্শ্ববশরীয়েভ্য ব্রহ্মবাহল্যমিত্যাপ্য—অবহ্রবৎ চেতি । পঞ্চম্ প্রম-  
নির্মুগমুপসংহরৎ পাতনিকং, করোতি—ভদ্রেতি । বোধানাংবিত্তি বাবৎ । গর্তীভূতাঃ  
পুরুষবচসো ভবতীতি সৎকঃ ॥ ৩৫৬ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৮

‘ভাষ্যানুবাদি ।’ সেই ‘ত্রিহি’ অগ্নিতে দেবগণ র্তেতঃ আহুতি প্রদান করেন ; সেই আহুতি হইতে গৰ্ভ সমুৎপন্ন হয় । . . .

হোমসংশ্লিষ্ট সেই জলই এইরূপে শ্রদ্ধা, সোম, বর্ষ, অন্ন ও রেতোরূপ আহুতিক্রমে গৰ্ভাভূত হয় । তন্মধ্যে আহুতির সহিত সম্বন্ধ বলিয়া জলেরই প্রধানত্ব বিবক্ষিত ( শ্রুতির অভিপ্রেত ) হইয়াছে ; এই জন্যই পঞ্চমী আহুতিতে আহুত জলসমূহ পুরুষসংজ্ঞা লাভ করে বলা হইয়াছে ; বাস্তবিক পক্ষে কিন্তু কেবল জলেই যে, সোমাদিরূপ কাৰ্ধ্য আরম্ভ করে, তাহা নহে । আর জলও যে, অত্রিবৃকৃত (পঙ্কীকৃত ভিন্ন) আছে, তাহাও নহে । ত্রিবৃকৃত হইলেও এক একটি ভূতের প্রাধিক্ত্যানুসারে ইহা পৃথিবী, ইহা জল, ইহা অগ্নি, এইরূপ বিশেষ বিশেষ সংজ্ঞা-ব্যবহার দৃষ্ট হয় । অতএব কৰ্ম্মসম্বন্ধ সম্মিলিত ভূতসমূহই জলভাগের আধিক্যানিবন্ধন ‘আপঃ’ বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে । আর সোম, বৃষ্টি, অন্ন, শুক্র ও দেহের মধ্যে বহুল পরিমাণে দ্রবতাবও দেখিতে পাওয়া যায় । শরীর যদিও পার্থিব ( পৃথিবীর পরিণাম ) হউক, তথাপি উহাতে দ্রবতাবেরই বাহুল্য রহিয়াছে । তন্মধ্যে পঞ্চমী আহুতি আহুত হইলে রেতোরূপ জলই গৰ্ভাবস্থা প্রাপ্ত হয় ॥ ৩৫৬ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে অষ্টমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৮ .



## পঞ্চমাধ্যায়ে

### নবমঃ খণ্ডঃ ।

ইতি তু পঞ্চম্যামাহতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তীতি, স  
উদ্বাহৃতো গর্ভো দশ বা নব বা মাসানন্তঃ শয়িত্বা যাবদ্বাধ  
জীয়তে ॥ ৩৫৭ ॥ ১ . .

ইতি (এবং) তু (পুনঃ) পঞ্চম্যাং আহতৌ . [হতারাং সত্যং] আপঃ  
পুরুষবচসঃ (পুরুষপদবাচ্যাঃ) ভবন্তি ইতি (প্রশ্নসমাপ্তার্থ ইতিশব্দঃ) ।  
সঃ গর্ভঃ উদ্বাহৃতঃ (জরায়ুপরিবেষ্টিতঃ সন্) দশ বা নব বা মাসান্ যাবদ্বা  
(যথাসম্ভবং বা) [মাসান্ ব্যাপ্য] অন্তঃ (অত্যন্তরে—জঠরে) শয়িত্বা  
& অবস্থায় জীয়তে (উৎপত্ততে) ॥

এইরূপে পঞ্চম আহতি আহত হইলে পর জলভাগ পুরুষসংজ্ঞা লাভ করিয়া  
পাকে, সেই গর্ভ দশ মাস নয় মাস অথবা যথাসম্ভব কাল জঠরমধ্যে শয়ন করিয়া  
উৎপন্ন (ভূমিষ্ঠ) হয় ইহাই একটি প্রশ্নের উত্তর ॥ ৩৫৭ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্ । ইতি তু এবং তু পঞ্চম্যামাহতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তীতি  
ব্যাখ্যাত একঃ প্রশ্নঃ । বস্তু হ্যালোক্যাং ইনাং প্রতি আবৃত্তরোহত্যোঃ পৃথিবীং  
পুরুষং জিয়ং ক্রমেণাবিস্ত্র লোকং প্রত্যাখ্যায়ী ভবন্তীতি বাজসনেয়কে উক্তম্,  
৩৫৭ প্রশ্নজিমিহোচ্যতে । ইহ চ প্রথমে প্রশ্ন উক্তঃ—“বেধ যদিতোহধিপ্রজাঃ  
প্রবত্তি” ইতি । তন্ত চারমুপক্রমঃ—

স গর্ভঃ আপাং পঞ্চমঃ পরিণাম-বিশেষঃ আহতিকর্ষসমবায়িনীনাং প্রচ্যুতক-  
বাচ্যানাম্, উদ্বাহৃতঃ—উদ্বেন জরায়ুণা বৃত্তো বেষ্টিতঃ দশ বা নব বা মাসান্  
অন্তঃ মাতুঃ কুকৌ শয়িত্বা যাবদ্বা যাবতা কালেন ন্যূনেনাতিরিক্তেন বা,  
অথ অনন্তরং জীয়তে ।

“উদ্বাহৃত ইত্যাদি বৈরাগ্যহেতোরিদমুচ্যতে । কষ্টং হি মাতুঃ কুকৌ মূত্রপূরীষ-  
বাতপিত্তশ্লেষ্মাদিপূর্ণে তদন্তলিঙ্গত গর্ভভোবাতুচিপদ্যবৃত্তত্, লোহিতরৈতোহুচি-  
বীজত মাতুরশতপীতরসাদি প্রবেশেন বিবর্জমানস্ত নিরুদ্ধশক্তিবলবীর্যতেজঃ-  
প্রজ্ঞাচেষ্টত শয়নম্ । ততো ঘোনিদ্বায়েণ পীড়মানস্ত কষ্টতরা নিঃসৃতির্জন্মেতি

বৈরাগ্যং • গ্রাহয়তি, মুহূর্তমপ্যসংশ্লিষ্টম বা নবং বা ন্যাসানতিদীর্ঘকালমন্তঃ  
শরিত্তেতি চ ॥ ৩৫৭ ॥ ১

আনন্দশিরিঃ। উক্তার্থে বাক্যং যোজয়তি—ইতি জিহ্বিত। অণাং গর্তীভাবোক্তি-  
মাশ্রয়ে পুরুষবচনেন নিগীতবাদ্যমুত্তরগ্রহণেনোপাশ্রয়তন্ত তৎপৰ্য্যমাহ—যজ্ঞিত্তি।  
আহত্যোঃ সম্বন্ধীতি শেবঃ। প্রাসঙ্গিকং গর্তীভাবোক্তিপ্রসঙ্গাদাগতমিতি "বারং। ইহেতি  
প্রকৃতশ্রুত্যাঃ। প্রাসঙ্গিকীং সংগতিং ত্যক্ত। সাক্ষাদেব পূৰ্বোত্তরগ্রহণোরন্তি সংগতিরিত  
তৎপৰ্য্যমুত্তরমাহ—ইহ চেতি। প্রজ্ঞানামুৎপন্নমুত্তরং নিরূপয়িত্যে। তাদর্শেন  
তাসামুৎপত্তিরাদ্যবুচ্যতে ইত্যর্থঃ। বিধাসংগতিমুক্ত। বাক্যাক্রাণি যোজয়তি—অ গর্ত  
ইতি। সোমবৃষ্টিয়রেনোত্তপেক্ষ্য পক্ষমৎ গর্তীভাবস্ত পরিণামস্ত দ্রষ্টব্যম্। অণাং প্রকৃতত্ব-  
ম্যোতনার্থমাহতীত্যাঙ্গি বিশেষণম্বয়ম্। অথবা পূৰ্বোক্তাং কালং ন্যূনাধিকেন বা কালেন  
বাবতা জন্তঃ সমব্রাজে জায়তে, তাবতা কালেন কুলো শরিত্তেতি সম্বন্ধঃ। অদন্তরং বোনিতো  
নিগমনকারণীভূতকর্ণাভিব্যক্তিরিত্যর্থঃ।

উদ্যতত্বং কুলো চিরং শয়নং বোনিতো নিঃসরণমিত্যোতদশেষমতিপ্রসিদ্ধং, কিমিতি  
শ্রুত্যা বাপদিষ্টতে, তত্রাহ—উজ্জ্বলন্ত ইত্যাদীতি। বৈরাগ্যার্থমন্তঃ শরিত্তি—  
কর্ষতি ইতি। মেদ্যাবীতাদিশিখেনাহকপুষ্কায়ামজ্ঞানীনি গৃহন্তে। তদনুশিষ্টন্তেতি  
তচ্ছব্দো মুত্রপূর্যাংদিবিশয়ঃ। শক্তিবুদ্ধিসামর্থ্যম্। বলং দেহসামর্থ্যম্, বীৰ্যমিন্দিয়সামর্থ্যম্।  
ভেদঃ শরীরগতা কাস্তিঃ। প্রজ্ঞা চেতনা জীবনধর্মঃ। চেষ্টা প্রাণধর্মঃ। তু নিরুদ্ধ বস্ত্র;  
জন্তেতি বিগ্রহঃ। মাতৃকদরে শয়নস্ত কষ্টত্বেহপি তদুদরাদেবানিধারা নিঃসরণং স্বধর্মমিতি  
চেদ্যেতাহ—তত ইতি। তৎপ্রাহকত্বপ্রকারমেবাভিনয়তি—মুহূর্তমপ্যসংশ্লিষ্টম। • ব্রহ্মাতু-  
রন্তঃশয়নং মুহূর্তমপি দুঃসহং, তৎ কথং দীর্ঘকালং শরিত্তং শক্যম্, কথং চ দশ বা নব বা  
ন্যাসানন্তঃ শরিত্তা পুনর্বোনিধারা দ্রষ্টব্যং নিঃসরণং দুঃসহং তাদিতি। বৈরাগ্যং গ্রাহয়তি  
জিহ্বিত্যর্থঃ। ৩৫৭ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ। এই প্রকারই পঞ্চমী আহুতিতে আহুত জলভাগ  
পুরুষপদ-বাচ্য হয়; এই একটি প্রশ্নের উত্তর বর্ণিত হইল। আর  
বাজসনেয়কে যে, ছালাক হইতে পৃথিবী অভিমুখে আগত আহুতি-  
দ্বয়ের সম্বন্ধে ক্রমে পৃথিবী, পুরুষ ও স্ত্রীতে প্রবেশ পূর্বক ভগ্নিষাৎ  
জন্মের নিমিত্ত উদ্ভিত হওয়ার কথা উক্ত আছে, এখানেও প্রসঙ্গক্রমে  
তাহাই কথিত হইতেছে। এখানেও প্রথম প্রশ্নে কথিত হইয়াছে যে,  
'তুমি জ্ঞান কি?—প্রাণিগণ এখান হইতে উঠে যেখানে গমন করে'।  
সে কথারই উত্তরার্থ কথিত হইতেছে যে, আহুতি-সম্পর্কিত জ্ঞানশব্দ-  
বাচ্য জল সমূহেরই পঞ্চম পরিণামবিশেষ সেই গর্ত উদ্যত অর্থাৎ  
উত্ত-জরায়ু দ্বারা বেষ্টিত হইয়া দশ কিংবা নয়মাস কাল অথবা  
ন্যূনাধিক—যত কাল আবশ্যক হয়, ততকাল অন্তরে—মাতৃকৃষ্টিতে  
শয়ন করিয়া তাহার পূর্ণ জন্মধারণ করে।

‘উদ্বারত’ ইত্যাদি কথাগুলি লোকের বৈরাগ্য-সমুৎপাদনার্থ কথিত হইতেছে ; কারণ, প্রথমতঃ মৃত, পুরীক, বাত, পিত্ত ও ক্লেমাদিপূর্ণ মাতৃকুক্ষিতে ঐ সমস্ত পদার্থে লিপ্তাঙ্গ এবং জরায়ুরূপ অশুচিবস্ত্রে আবৃত থাকিয়া লোহিত ও শুক্ররূপ অপবিত্র উপাদান হইতে উৎপন্ন ও মাতৃভুক্ত অন্ন জলের রস-সংস্পর্শে বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া শক্তি, বল, বীৰ্য্য, তেজঃ, বুদ্ধি ও তদনুরূপ চেষ্টাবিহীন অবস্থায় সেই গর্ভে—মাতৃকুক্ষিতে অবস্থান করিতে হয় ; তাহার পর জননেন্দ্রিয় দ্বারা পীড়ায়ুগ্ন অবস্থায় অতি কক্ষে নিঃসরণরূপ জন্ম লাভ হয়, এই সমুদায় অবস্থা প্রদর্শন করিয়া [ লোকের মনে ], বৈরাগ্য সমুৎপাদন করিতেছেন । বিশেষতঃ বাহ্য মুহূর্ত্তমাত্রও অসহনীয়,—অতি দীর্ঘকাল নয় বা দশ মাস সেই কুক্ষিমধ্যে শয়ন করিবার পর [ যে, জন্ম লাভ ], ইহাও ( বৈরাগ্যের অপর কারণ ) ॥ ৩৫৭ ॥ ১

মৃ জাতো বাবদায়ুঃ জীবতি, তং প্রেতং দিষ্টমিত্তেহগ্নয়-  
এব হরন্তি, যত্ এবেতো যতঃ সন্তুতো ভবতি ॥ ৩৫৮ ॥ ২

‘ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৯

সঃ ( পূর্কোক্তঃ গর্ভঃ ) জাতঃ ( ভূমিষ্ঠঃ সন্ ) বাবদায়ুঃ ( আয়ুঃ বাবান্ কালঃ, তাবদং কালং ) জীবতি ( প্রাণান্ ধারয়তি ) ; দিষ্টং ( দৈববশং গতং ) ধেভঃ ( মৃতং সন্তং ) তং ( মনুষ্যং ) ইতঃ ( বাসস্থানাৎ ) অগ্নয়ে ( অগ্নিসাৎকরণার্থং অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ার্থমিতি বাবৎ ) এব ( নিশ্চয়ে ) হরন্তি ( নরন্তি ) [ পুত্রাঃ ঋষিভঃ বা ] । যতঃ ( যস্যং পূর্কোক্তাং অগ্নেঃ ) এব ইতঃ ( শ্রদ্ধাস্থাহিতক্রমেণ আগতঃ ), যতঃ ( বেত্যশ্চ পঞ্চভ্যাঃ অগ্নিভ্যাঃ ) সন্তুতঃ ( সমুৎপন্নঃ ) ; ভবতি [ তস্মৈ তদ্বৎ-পত্তিহেতুভূতায় হরন্তি ইত্যর্থঃ ] ॥

সেই গর্ভ ভূমিষ্ঠ হইয়া আয়ুর নির্দিষ্ট কাল পর্য্যন্ত জীবন ধারণ করে ; বীর কর্ম্মহুঁদারী লোক উদ্দেশে প্রেত ( প্রস্থিত—মৃত ) সেই লোককে পুত্র বা ঋষিকগণ, সে বাহ্য হইতে [ শ্রদ্ধাদি, স্থাহতি পরম্পরাক্রমে ] আসিয়াছে, এবং বাহ্য হইতে সন্তুত হইয়াছে, সেই অগ্নির উদ্দেশে লইয়া যায়, অর্থাৎ অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ার অন্ত লইয়া যায় ॥ ৩৫৮ ॥ ২

শাকরভাষ্যম্ । স এবং জ্ঞাত্য বাবদায়ুঃ পুনঃপুনঃ ঘটীয়ন্তব্যং গমনা-  
 গমনায় কৰ্ম কুৰ্ব্বন্ কুলাচক্রবদ্বা তিথ্যাগ্ভ্রমণায় বাবৎ কৰ্মণোপাত্তমায়ুঃ, তাবৎ  
 জীবতি । তমেবং ১ কীণায়ুঃ প্রেতং মৃতং দিষ্টং কৰ্মণা নির্দিষ্টং পরলোকং  
 প্রতি, যদি চেজ্জীবন্ বৈদিকে কৰ্ম্মণি জ্ঞানে † বা অধিকৃতঃ, তুমনং\* মৃতম্  
 ইতঃ অস্মাদ্ গ্রামাৎ অগ্নয়ে অগ্ন্যর্থম্ ঋষিকো হরন্তি পুত্রা বা অন্ত্যকৰ্ম্মণে । কত  
 এব ইত আগতোহগ্নেঃ সকাশাৎ প্রজ্জাদাহতিক্রমেণ, যতশ্চ পঞ্চভোহগ্নিত্যাঃ  
 সমুত উৎপন্নো ভবতি, তস্মৈ এব অগ্নয়ে হরন্তি স্বামেব ধোনিম্ অগ্নিপাদ-  
 যজ্ঞীত্যর্থঃ ॥ ৩৫৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ । জাতন্ত পুনরনর্থো নাস্তীত্যশঙ্কাহ—অ এবমিতি । বাবদায়ুঃ-  
 ভোতঘ্যাচষ্টে—পুনরिति । ঘটীয়ন্তব্যংগমনার্থং বা নিষিদ্ধং কৰ্ম পৌনঃপুন্তেনাচরন্ বাবৎ  
 কৰ্ম্মণামিতমায়ুস্তাবদগ্নিন্ দেহে জীবতি, ততো ম্রিতে । তথা চ জাতন্ত মৃত্যুশ্চৈব্যায়াতি  
 সমাগ্জ্ঞানং বিনা বন্তিপ্রাপ্তিরিত্যর্থঃ । অন্ত তর্হি মৃতস্য কৃতকৃত্যভেদাশঙ্কাহ—  
 তুমনমিতি । সৰ্বস্য তর্হি মৃতস্য পরলোকিত্বং স্যাদিতি চেৎ, ন, ইত্যাহ—অদীক্তি ।  
 তদা পরলোকং প্রতি কৰ্ম্মণা নির্দিষ্টমিতি পূৰ্বেণ সৎকঃ । যজ্ঞং চ তদ্ব্যুৎসার্যর্থং নরন-  
 দিত্যাহ—ঋত ইতি ॥ ৩৫৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । সেই গৰ্ভে এইরূপে জন্ম ধারণ কুরিয়া, যতকাল  
 আয়ু থাকে, তাবৎকাল ঘটীষজ্জের স্থায় বারংবার [ উৎসাহোত্তাবে  
 গমনাগমনের জন্য কৰ্ম্ম করিতে করিতে, অথবা কুস্তকার চক্রের স্থায়  
 ঋজুভাবে ভ্রমণের জন্য কৰ্ম্মানুসারে, যে পরিমাণে আয়ু প্রাপ্ত  
 হইয়াছে, তাবৎকাল জীবিত থাকে ; আয়ুঃ-কয়ে প্রেত অর্থাৎ মৃত  
 এবং দিষ্ট অর্থাৎ কৰ্ম্মনির্দিষ্ট পরলোকাভিমুখে প্রস্থিত,—জীবদ্দশায়  
 বেদোক্ত কৰ্ম্মে কিংবা জ্ঞানে অধিকারী হইয়া থাকিলে তদনুসারে  
 প্রস্থিত সেই এই মৃত ব্যক্তিকে ঋষিক বা পুত্রগণ অগ্নিসংকরোর্থ অর্থাৎ  
 অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ার জন্য লইয়া যায় । [ অতিপ্রায় এই যে, তবে অগ্নি  
 হইতে প্রজ্জাদি-আহুতি পরম্পরায় আগত হইয়াছে, এবং যে পঞ্চাগ্নি  
 হইতে সমুত—সমুৎপন্ন হইয়াছে, সেই অগ্নিক উদ্দেশ্যেই লইয়া যায়,  
 অর্থাৎ তাহাকে স্বীয় উপাদানভূত অগ্নিকেই প্রাপ্ত করায় ॥ ৩৫৮ ॥ ২

পঞ্চমাধ্যায়ে নবমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৯

‘পঞ্চমাধ্যায়

## দর্শমঃ খণ্ডঃ ।

‘ তদ্ব ইখং বিহুঃ, যে চেমেহরণ্যে শ্রদ্ধা তপ ইভ্যুপাসতে,  
তেহর্চিষমভিসম্ভবন্ত্যর্চিষোহহরঙ্ক আপূর্য্যমাণপক্ষমপূর্য্যমাণ-  
পক্ষাদ্যান্ বড়ুদঙ্ডেতি মাসাখ্যস্তান্ ॥ ৩৫৯ ॥ ১

৩৫৯ । ‘ইদানীং “বেথ যদিতোহিষি প্রজাঃ প্রযন্তি” ইত্যেতৎপ্রশ্নোত্তরং বজ্রমুণ-  
ক্রমতে “তদ্ব” ইত্যাদিনা । ]—যে গৃহস্থাঃ ইখং (বেথোক্তপ্রকারং) তৎ (পঞ্চাশি-  
দর্শনং) বিহুঃ ( জানন্তি ), যে চ ( যে অপি ) ইমে (বুদ্ধিহাঃ—বৈধানস-ব্রতধারণঃ  
পরিব্রাজকাস্চ ) অরণ্যে ‘শ্রদ্ধা তপঃ’ ইতি উপাসতে ; তে ( উপাসকাঃ )  
[ মরণানন্তরং ] অর্চিষম্ অতিসম্ভবন্তি, অর্চিসঃ অহঃ, অহঃ আপূর্য্যমাণপক্ষম্  
( গুরুপক্ষম্ ), আপূর্য্যমাণপক্ষাৎ যান্ বট্ মাসান্ উদঙ্ ( উত্তরাং দিশং ) এতি  
( গচ্ছতি ) [ স্বর্ঘ্যঃ ], তান্ ( বট্ উত্তরায়ণমাসান্ )—॥

‘তুনি ভূতান কি ?—প্রজারা এখান হইতে উঠে যেখানে গমন করে,’  
এখন এই প্রশ্নের উত্তর প্রদত্ত হইতেছে—বাহারা ( গৃহস্থগণ ) এইপ্রকারে  
পঞ্চাশি-বিভা অবগত হয়, এবং বাহারা (বানপ্রস্থ ও সন্ন্যাসিগণ ) অরণ্যে শ্রদ্ধাকে  
তপত্বাক্রমে উপাসনা করে, তাহারা অর্চিতে গমন করে, অর্চি হইতে অহঃ,  
অহঃ হইতে আপূর্য্যমাণপক্ষ ( গুরুপক্ষ ), এবং গুরুপক্ষ হইতে স্বর্ঘ্য যে ছয় মাস  
উত্তরদিকে গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয় মাসকে প্রাপ্ত হয় ॥

শাক্তভাষ্যম্ । “বেথ যদিতোহিষি প্রজাঃ প্রযন্তি” ইত্যমং প্রশ্নঃ প্রভূ-  
পস্থিতোহপাকর্তব্যতয়া । তৎতত্র লোকং প্রতি উখিতানামধিকৃতানাং গৃহস্থেনানাং  
যে ইখমেবং বেথোক্তং পঞ্চাশিদর্শনং—দ্যালোকাদ্যগ্নিভ্যো বরং ক্রমেণ জাতা  
অগ্নির্ষরূপাঃ পঞ্চাশ্যাদ্যানঃ, ইত্যেবং বিহুর্জানীযুঃ—। কথমবগদ্যতে ?—‘ইখং  
বিহুঃ’ ইতি গৃহস্থা এব উচ্যন্তে, নান্ত ইতি । গৃহস্থানাং যে তু অনিখংবিদঃ,  
কেবলেষ্টাপূর্ত্তদত্তপরাঃ, তে ধূমাদিনা চত্বঃ গচ্ছন্তীতি বক্ত্যতি ; যে চ অরণ্যোপ-  
লক্ষিতা বৈধানসাঃ পরিব্রাজকাস্চ ‘শ্রদ্ধা তপ ইভ্যুপাসতে’; তে যাক ইখংবিদ্বিঃ  
সহ অর্চিরাদিনা গমমং বক্ত্যতি ; পারিশেষ্যাৎ অগ্নিহোত্ৰাহতিসম্বন্ধাচ্চ গৃহস্থা  
এব গৃহস্থে “ইখং বিহুঃ” ইতি ।

নহু ব্রহ্মচারিণোহুগৃহীতাঃ, আশ্রমত্যাগ্যত্যাঃ চাহুপলঙ্কিতা বিদ্যাভ্যে, কথং পারিবেশ্যসিদ্ধিঃ ? নৈব দোষঃ । পুরাণস্বত্বপ্রামাণ্যং । উক্তরেতসাং নৈতিকব্রহ্মচারিণাম্ উত্তরেণার্থায়ঃ পস্থাঃ প্রসিদ্ধাঃ ; অতস্তেহপ্যরণ্যবাসিন্ভিঃ সহ গমিষ্যতি ; উপকূর্মাণকান্ত স্বাধ্যায়গ্রহণার্থা ইতি ন বিশেষনির্দেশ্যুহাঃ ।

নহু উক্তরেতস্বং চেহুত্তরমার্গপ্রতিপত্তিকারণঃ পুরাণস্বত্বপ্রামাণ্যবিদ্যাভ্যে, ইখংবিশ্বমনর্থকং প্রাপ্তম্ ? ন, গৃহস্থান্ প্রত্যর্থবদ্যৎ । যে গৃহস্থা অনির্থ্য-বিদুঃ, তেবাং স্বভাবতো দক্ষিণো ধূমাদিঃ পস্থাঃ প্রসিদ্ধাঃ, তেবাং—যে ইখং ব্লিহঃ সপ্তগং বা অস্তম্ ব্রহ্ম বিদুঃ, “অথ বহু চৈবান্নিন্ শব্যং কু রিতি, যদি চ ন, অচিৎ-মেধ” ইতি লিঙ্গাহুত্তরেণ তে ব্রহ্মন্তি ।

নহু উক্তরেতসাং গৃহস্থানাঞ্চ সমানে আশ্রমিষে উক্তরেতসামেব উত্তরেণ পথা গমনম্, ন গৃহস্থানাম্, ইতি ন যুক্তম্ ?—অগ্নিহোতাদি-বৈদিককৰ্ম্মবাহুল্যে চ সতি । নৈব দোষঃ । অপূতা হি তে,—শক্রমিত্র-সংযোগনিমিত্তো হি তেবাং রাগ-ঘেযো, তথা ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ হিংসানুগ্রহনিমিত্তৌ, হিংসানুতমারাব্রহ্মচর্যাণি চ বহুব্রহ্ম-কারণমপ্যপরিহার্যং তেবাম্, অতোহপূতাঃ ; অপূতবাং ন উত্তরেণ পথা গমনম্ । হিংসানুতমারাব্রহ্মচর্যাণিপরিহারাক শুদ্ধাত্মানো হি ইতরে, শক্রমিত্ররাগঘেযাদি-পরিহারাক বিরজসঃ, তেবাং যুক্ত উত্তরঃ পস্থাঃ । তথাচ পৌরুষাশিকঃ—

“যে প্রজানীবিরেহধীরাস্তে অশানানি ভেজিরে ।

যে প্রজাং নেবিরে ধীরাস্তেহমৃতস্বং হি ভেজিরে” ইত্যাহঃ ।

ইখংবিদ্যাং গৃহস্থানামরণ্যবাসিনাঞ্চ সমানুস্মার্গষে অমৃতস্বং কলে চ সতি অরণ্যবাসিনাং বিভানর্থক্যং প্রাপ্তম্ । তথা চ প্রতিবিরোধঃ—“ন তত্র দক্ষিণা বন্তি নাবিচাংস্তপস্বিনঃ” ইতি । “স এনমবিদিতো ন ভুনক্তি” ইতি চ বিদ্বদ্ব্যম্ । ন, আত্মতসংপ্রবস্থানসামৃতস্বেন বিবক্ষিতদ্ব্যং । তত্রৈবোক্তং পৌরাণিকৈঃ—  
“আত্মতসংপ্রবং স্থানমমৃতস্বং হি ভাব্যতে” ইতি । ১০ বচাত্যস্তিকমমৃতস্বং, তদ-পেক্ষয়া ন তত্র দক্ষিণা বন্তি, “স এনমবিদিতো ন ভুনক্তি” ইত্যাত্মাঃ প্রতিব, ইত্যতো ন বিরোধঃ । “ন চ পুনরাবর্তন্তে” ইতি “ইমং মানবমাবর্তং নাবর্তন্তে” ইত্যাদিপ্রতিবিরোধ ইতি চেৎ, ন, “ইমং মানবম্” ইতি বিশেষণাৎ “তেবামিহ ন পুনরাবর্তন্তি” ইতি চ । যদি হি একান্তেনৈব নাবর্তন্তেহন “ইমং মানবম্”, “ইহ” ইতি চ বিশেষণমনর্থকং স্যাৎ । “ইমম্” “ইহ” ইত্যাকৃতিমাত্রমুচ্যত ইতি চেৎ, ন, অনাবৃত্তিপ্রত্নেনৈব নিত্যানন্ত্যর্থগ্য প্রতীত্যৎ আকৃতিকল্পনানাবিকা । ১১ঃ “ইমম্” “ইহ” ইতি চ বিশেষণার্থবদ্বার অন্তরাবৃত্তিঃ কল্পনীয়া । ন চ

‘সম্প্রদায়বোধিত্ব’ ইত্যেবংপ্রত্যয়বতাং স্তূতিং নাত্যা ‘অভিরাগিমার্গেণ’ গমনম্,  
‘অভিরাগি সন্ ব্রহ্মাপোতি’। “উদ্বাহং তৎসর্ববৃত্তবৎ।” “ন তত্ প্রাণা  
উৎক্রামন্তি, অত্রৈব সমবলীয়ন্তে” ইত্যাদিপ্রতিশ্রুতভাঃ ।

নহি তদ্ব্যাজীবাঃকিঞ্চিৎকমিবাঃ প্রাণা নোৎক্রামন্তি, সর্বেষাং গচ্ছন্তীত্যয়মর্থঃ  
কল্প্যত ইতি চেৎ, ন, “অত্রৈব সমবলীয়ন্তে” ইতি বিশেষণানর্থক্যাৎ, “সর্বে  
প্রাণা অন্তঃক্রামন্তি” ইতি চ প্রাণৈর্গমনন্ত প্রাপ্তবাৎ । তদ্ব্যাজীবাঃক্রামন্তীত্যা-  
দ্যাদিভেদাৎ । বদ্যপি যোক্তব্যং সংসারগতিবৈলক্ষণ্যাৎ প্রাণানাম্ জীবেন সহ-  
গমনমাশঙ্ক্য তদ্ব্যাজীবাঃক্রামন্তীত্যাদ্যে, তদ্যপি “অত্রৈব সমবলীয়ন্তে” ইতি  
বিশেষণমর্থকং ভূতম্ । ন চ প্রাণৈর্কিঞ্চিৎকত গতিরূপপত্ততে, জীবন্তঃ বা । সর্ব-  
গতবাৎ সদাশুনো নিরবয়ববাৎ প্রাণসম্বন্ধমাত্রমেব হি অগ্নিবিকূলিকবৎ জীবন্ত-  
ভেদকার্ণবিত্ত, অতত্ত্বিয়োগে জীবন্ত গতিরী ন শক্যা পরিকল্পয়িতুং প্রত্যয়শ্চেৎ  
প্রমাণম্ । ন চ সত্যোৎপন্নবয়বঃ ক্ষুণ্ণিতো জীবাধ্যঃ সজপং ছিত্তীকূর্নং গচ্ছন্তীতি  
শূক্যং কল্পয়িতুন্ । তদ্ব্যাজীবাঃ “তদ্যোদ্ধারয়ন্তত্বমেতি” ইতি সগুণব্রহ্মাধারকত  
প্রাণৈঃ সহ নাত্যা গমনঃ, সাপেক্ষমেব চান্তত্বম্, ন সাংক্যলোক ইতি “গম্যতে,  
“তদ্ব্যাজীবাঃ পুণ্ড্রদৈব মদীয় সরঃ” ইত্যাদ্যুক্তা, “তদ্যমেবৈব ব্রহ্মলোকঃ”  
ইতি বিশেষণাৎ ।

‘অতঃ পুণ্ড্রবিদো গৃহস্থাঃ বে চ ইমে অরণ্যে বানপ্রস্থাঃ পরিত্রাজকাস্ত্ৰ সহ  
নৈষ্টিকব্রহ্মচারিত্তিঃ শ্রদ্ধা তপ ইত্যেবমাদ্যুপাসতে, শ্রদ্ধানান্তপন্থিনশ্চেত্যর্থঃ ।  
উপাসনপথঃ অংপর্য্যার্থঃ, “ইষ্টাপুণ্ড্রৈঃ পুণ্ড্রমিত্যুপাসতে” ইতি বহৎ । প্রত্যন্তরাৎ  
বে চ সত্যং ব্রহ্ম হিরণ্যগর্ভাখ্যমুপাসতে, তে সর্বে অচ্চিবম্ অচ্চিরতিমানিনীং  
দেবতাস্তিসম্ভবন্তি, প্রতিপত্তন্তে ॥৩৫২॥

আনন্দশিখিঃ । স উদ্বাহুত ইত্যাদিনোক্তমহুবতি—বৈশ্বক্টি । প্রত্যাপিত  
প্রত্যাপিত্তিঃপ্রদর্শনে প্রসঙ্গ ইতি বাবৎ । তৎ ব ইং বিহরিত্যেতদ্ব্য ব্যাচষ্টে—ক্রৎ  
ভ্রমোক্তাদির্নাম্ । সপ্তমার্থদেব কোরতি—লোকমিচ্ছিত্তি । নির্ধারণার্থী বজী । বেদনপ্রকার-  
বিশেষ—দুঃখলোকাদীতি । তেহচ্চিবম্ভিসম্ভবন্তীত্যন্তরং সম্ভবৎ । সাধারণোক্তে-  
বিশেষে সংকোচে হেতুঃ বিদা বৈশ্বক্টিতীতি শব্দতে—কথমিচ্ছিত্তি । পারিণেয্যং সংকোচক-  
মিচ্ছিত্তি পরিহারিত্তি—পুণ্ড্রজ্ঞানামিচ্ছিত্তি । বজী নির্ধারণে । অতঃ কেবলকামিণো গৃহস্থা ন  
বিহরিত্তি এতৎপর্য্যকীতি শব্দৎ । পুণ্ড্রজ্ঞানকা বানপ্রস্থ্য গৃহস্থামিচ্ছিত্তি চেৎ, নেত্যাৎ—হে  
চেচ্ছিত্তি । কেবাং তর্হিহ ব্রহ্মব্রহ্মজ্ঞান—পারিণেয্যাদিচ্ছিত্তি । গৃহস্থ এব যেষতঃব্রহ্ম-  
অগ্নিহোত্রেচ্ছিত্তি । তদ্ব্যাজীবাঃপুণ্ড্রৈঃপরিণামকং অগ্নবৎ পঞ্চাঃ ঐবিত্ত্বাদ্যাদিবেদন দর্শনভূত-  
অগ্নিহোত্রেচ্ছিত্তি ।

মার্গপ্রাপ্তিসম্বন্ধং চোচ্যতে । অতো বিদ্যাশাস্ত্রং সংবন্ধাৎ গৃহস্থানামপি তৎসম্বন্ধস্ত আশুত্বাৎ  
 তেভ্যামেবেহ গ্রহণমুচিতমিত্যর্থঃ ।

পারিশেষ্যমাক্ষিপতি—নাস্তি । গ্রামে সপত্নীকো বাসঃ, ন চ ব্রহ্মচারিণীং পত্নীসম্বন্ধঃ ।  
 তন্ন গ্রামভ্রম্যা ব্রহ্মচারিণো গৃহীতাঃ । গুরুকুলবাসিত্বাচ্চ নারগ্যশ্চোপলক্ষিতাঃ । তত্তুতেবা-  
 মিহ গ্রহণসম্বন্ধাৎ ন পারিশেষ্যমিত্যর্থঃ । কিং নৈতিকব্রহ্মচারিণোহত্র ইথং বিদ্বদ্বিতি  
 গৃহ্যেয়ং ? কিং বোপকূর্বাণাঃ ? ইতি বিকল্যাদ্যাং দ্বয়রতি—নৈশ দোষ ইতি ।

“অষ্টাশীতিসহস্রাণি যতীনাযুর্জরৈতসাম্ ।

স্বতং স্থানং তু যন্তেবাং তদেব গুরুবাসিনাম্ ॥”

ইত্যাদিপুরাণস্মৃতেঃ প্রতিমূলধেন প্রামাণ্যাৎ নৈতিকব্রহ্মচারিণামুর্জরৈতসামাবিত্যসম্বন্ধে-  
 নোত্তরায়ণেনোপলক্ষিতো দেবানামধ্যমাংসং যাবতা প্রসিদ্ধস্তম্যং তেভ্যামরণ্যবাসিভিঃ সই  
 অখণ্ডিতব্রহ্মচর্য্যেণৈব অর্চিরাদিগতিলাভাৎ ন পঞ্চাশিবিধেন প্রয়োজনমিতি পারিশেষ্যমিচ্ছি-  
 রিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—উপকূর্বাণকাস্তি । তে হি স্বাধ্যায়গ্রহণার্থাঃ, তস্মিন্  
 গৃহীতে বেচ্ছাবশাদাশ্রমস্তং গৃহস্তত্তৎকলেনৈব কলবভো ভবতীতি ন গৃহমিতি চোক্ত্যে । বিভ্রা-  
 ইথং বিদ্বদ্বিতি নির্দেশমর্থতীত্যর্থঃ ।

কি, নৈতিকানাং ব্রহ্মচারিণাম্ উত্তরমার্গপ্রাপ্তিসম্বন্ধাৎ অনর্থকমিথংবিধং আশুত্বমিচ্ছতি  
 বিদ্যোধ্যাৎ, দ্বিতীয়ে তু পারিশেষ্যমিচ্ছিতাদবস্থামিতি শব্দার্থঃ । কিমিথংবিধং নৈতিকান্  
 প্রতি অনর্থকমিচ্ছিত্যুচ্যে, কিংবা সর্বান্বেব প্রতীতি বিকল্যাদ্যমকীকৃত্য দ্বিতীয়ং দ্বয়রতি—ন  
 গৃহস্থানিতি । তান্ প্রতি অর্থবস্থমেব ইথংবিদ্বত্ত বিভ্রা সমর্থকং—“যে গৃহস্থ ইতি ।  
 যতাবতন্তমুজ্জীভেটাপূর্ববলাদিত্যর্থঃ । তেভ্যমেব গৃহস্থানাং মধ্যে যে কেচিচ্ছকেন একায়েণেচ্ছ  
 পঞ্চাশিদর্শনং বিদ্বদ্বিতিচোক্তম্ বা সগুণং ব্রহ্ম বিদ্বত্তে দেববানেনোত্তরেণ পথী গচ্ছতীতি  
 লক্ষ্যঃ । ন কেবলং গৃহস্থানাং পঞ্চাশিবিদ্বদেব, কিন্তু সগুণব্রহ্মবিদ্বদপি তেভ্যামতীতি প্রমাণমাহ  
 —অশ্বেতি । অস্তোত্রিকরণাকরণরোরবিশেষেণ ব্রহ্মবিদ্যাম্ অর্চিরাশিগতিশ্রবণাৎ অতি  
 গৃহস্থানামপি ব্রহ্মবিদ্বদ্বিতি গম্যতে । পরিব্রাজকাদিহু অস্তোত্রাসম্বন্ধেন বিদ্যাভ্যন্তরেপি হর্মস্জ-  
 ন্মাদিত্যর্থঃ । বিহিতব্রাহ্মশ্রমাদাশ্রমাণাং তুল্যত্বমাপ্তিত্য শব্দতে—নাস্তি । সাম্যমুক্তং গৃহস্থেহু  
 বিশেষঃ দর্শয়তি—অগ্নিহোত্রাদীতি । বৈদিকানি কর্ম্মাণি তুল্যংসি সতি, তেবাং চ  
 বাহ্যে সতি অবিদ্বদ্বামুর্জরৈতসামেব দেববানেন পথা গমনং ন গৃহস্থানামিত্যমুক্তং, সাধনভূয়সে  
 কলভূয়স্তারবিরোধিত্যর্থঃ । আশ্রমিত্বাবিশেষেহপি ধর্ম্মবিশেষাব্ধিভুক্তিতারভূয়সম্বন্ধমৈক-  
 রণ্যমিতি পরিহরতি—নৈশ দোষ ইতি । কথং গৃহস্থানামগ্নিহোত্রানিভূয়োধর্ম্মবতাং বিদ্যা-  
 ধীনামামপ্যপুত্বং, তত্রাহ—শত্রুমিত্যেতি । অত্রব্রহ্মচারীতাদিগদেব পুত্রিগ্রহিৎসাদি গৃহতে ।  
 অগ্নিহোত্রাহল্যকারুণমতঃশব্দার্থঃ । তুল্যমুর্জরৈতসামপি অগ্নিহোত্রাহল্যাৎ অগ্নুত্বমিত্যা-  
 শব্দাহ—হিংসেতি । উর্জরৈতস্যাং পুত্রে সিদ্ধে, কলিত্রাহ—ওস্তম্যমিতি । উর্জরৈতসাং  
 দেববানৈ পুত্র্যমুপ্রবেশে প্রমাণমাহ—তথা চেতি । গৌরাশ্রিত্যাহরতি শব্দঃ ।

আশ্রমপূর্ণমাত্রাভাবাৎ লুপ্তমুর্জরৈতসামুত্বমাক্ষিপতি—ইথং বিদ্যামিতি । তেবাং  
 বিদ্যানুর্ভবমিতিসংবন্ধাৎ—তথাচেতি । স পরমাত্মা স্বরমজ্ঞাতঃ সন্ এদমবি-



কারিণম্ অশবর্ণপ্রদানেন ন পালয়তি ইতি চ বাক্যাদিবিদ্যামন্তরেণ অমৃতং ক্রবতো বিকল্প-  
মিত্যর্থঃ । উর্দ্ধরেতসামমৃতত্বস্যাপেক্ষিকত্বাৎ তত্র ০ বিদ্যানর্থক্যমেবেতি পরিহরতি—  
নামুর্দ্ধরেতসি ০ আপেক্ষিকমমৃতত্বমিত্যত্র প্রমাণমাহ—তত্রৈবেতি । যত্র প্রজাঃ  
কামরসানামুত্তিতাকো ন ভবন্তীত্যুক্তং, তত্রৈব তৎসমিধানিতি বাবৎ । কথং তর্হি যথোক্ত-  
শ্রুতিবিরোধসমাধিঃ ইত্যাপন্যাহ—যদ্যেচ্ছতি । আদিশবঃ “তমেবং বিদ্যানমৃত ইহ  
ভবতি” ইত্যাদিশ্রুতিসংগ্রহাৰ্থঃ । অপেক্ষিকামৃতত্বে শ্রুতিবিরোধো ন শক্যতে পরিহর্ন্তুমিতি  
শব্দতে—নচেতি । আদিশবস্তেনামিহ ন পুনরাবৃত্তিরিত্যাদিবাক্যসংগ্রহাৰ্থঃ । ইমমিহেতি  
বিশেষণাবষ্টেভেন নিরাচটে—নেত্যাদিনা । তমেব ব্যতিরেকমুখেন বিশদয়তি—ঘদীতি ।  
সর্বকল্পেণ শ্রুতেরতাংশ্বাদিমমিহেতি পদদ্বয়সামান্তেন সর্বকল্পবিষয়ে বিশেষণানর্থক্যং দ্বর্জারম্  
ইত্যুক্তমাহ—নানাস্থতীকৃতি । বিধাত্তরেণ বিশেষণার্থসম্ভবে কলিতমাহ—অত ইতি ।  
নম্বিন্ কল্পে ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ তস্মাৎ কলান্তরমন্তত্ব ইত্যুক্তম্ । উর্দ্ধরেতসাম্ আশ্রমধর্ম-  
মাত্রনিষ্ঠানামমৃতত্বম্ আপেক্ষিকমুপকিপ্তম্, সম্প্রতি তেভ্যমেব সাক্ষাৎকৃতব্রহ্মতত্ত্বানাম্  
জ্ঞাত্তিকমমৃতত্বং গতিনিরপেক্ষং সিধ্যতীত্যাহ—ন চেতি । তেবাং গত্যাদিনিরপেক্ষম্  
আজ্ঞাত্তিকমমৃতত্বং ভবতীত্যত্র প্রমাণমাহ—ব্রহ্মৈবৈতি ।

ন তস্মাৎ প্রাণা উৎক্রান্তি ইতি মাধ্যমিনশ্রুতিমমৃতস্য নতস্যেত্যাদিকাণ্ডশ্রুতিরপি  
নেঠ্যেতি শব্দতে—ননু তস্মাদিতি । বাক্যশেষবিরোধান্নৈবমিতি দুষয়তি—নাত্রেতি ।  
শ্রুতান্তরভেদানাশমপি ন স্বত্থ্যকল্পনেত্যাহ—অর্ষে প্রাণা ইতি । প্রাণৈঃ সহ জীবস্যোতি-  
শেষঃ । সংসারধারাং, প্রাণৈঃ সহ বিজ্ঞানান্ননো গমনেহপি যোক্ষে নান্তি প্রাণানাং জীবেন  
সং গমনম্ ইত্যাপন্যাহ ন তদ্বাদিত্যাদিবাক্যম্ ইত্যাপন্যাহ—ঘদাসীতি ।

ভবতু প্রাণানামজৈব সমবলয়ঃ তথাপি জীবস্য গমনায়ত্তমমৃতত্বম্ ইত্যাপন্যাহ—নচেতি ।  
কস্মিন্ অহমুক্তান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি । কস্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্যামীতি । স  
প্রাণমমৃতত্বতেতি শ্রুতেরিতি শেষঃ । কিঞ্চ, প্রাণবিযুক্তস্য চিদান্ননো জীবৎ নোপপদ্যতে,  
প্রাণোপাধিকৃতস্যৈব তস্য জীবশব্দবাচ্যত্বাদিত্যাহ—তলীবজং বেতি । উক্তমর্থঃ সমর্থয়তে—  
অর্ষগতজ্ঞাদিতি । চিদান্না হি কল্পনায়্যধিষ্ঠানে সতি যতো নির্ভাগং সর্বভান্নাতস্মা-  
দগ্নেবিকূলিজবজ্জীবহাধ্যভেদসম্পাদনং তস্য প্রাণসম্বন্ধমাত্রমেবেতি বৈরিকানাং প্রসিদ্ধম্ । তথাচ  
প্রাণবিরোগে চিদান্ননো জীবৎ গতির্ন ন শক্যতে কল্পয়িতুম্ । তস্মাৎ পূর্ণবাদিপ্রতিপাদক-  
শ্রুতীনাং প্রমাণবাদিত্যর্থঃ । সদাস্তনঃ সর্বগতস্য জীবহাধ্যভেদকরণং ন প্রাণোপাধিকৃতং, কিন্তু  
যত এব তস্যাংশো জীবঃ, তথা চ অগ্নিবিকূলিজবৎ তস্য গতাপত্তিরিত্যপিন্যাহ—ন চেতি ।  
নির্কিলঃ নিষ্ক্রিয়ঃ শাস্তমিত্যাগি শ্রুতেরিতি শেষঃ । একরণার্থমুপসংহরতি—তস্মাদিতি ।  
নিষ্ঠপুত্রজবিদ্যাম্ আত্মিককামৃতত্বস্য গমনাদিনিরপেক্ষত্বাদিতি বাবৎ । সত্তপব্রহ্মোপাসকস্য  
সাপেক্ষমমৃতত্বমিত্যত্র বিশেষশ্রুতিরনুকূলরতি—তদপরাঙ্গিত্যেতি । আদির্গণেন তদ্বৎস্বঃ  
সোমসব্দন ইত্যাদি গৃহ্যতে । তেভ্যমেব ব্রহ্মবিদমেব পূর্বোক্তাদিশেষগুণো ব্রহ্মণঃ সত্যাব্য-  
লোকে । নাভেগামকৃত্তারনামিতি বিশ্লেষণদ্বর্জনায় অমৃতত্বং তেবাং তল্লোকনিবাসিতঃ সমং  
সাপেক্ষমেবেতি নির্ভাবিত্বমিত্যর্থঃ ।

উর্দ্ধমেতস্যাৎ আশ্রমমাত্রানির্জনানবসিৎ। লভ্যতে, গৃহস্থানাং পুনর্বিহ্বানেনেবত্বাপাধ্য  
প্রকৃতপ্রতিব্যাখ্যানবহুবর্ত্তরতি—অন্তঃ ইতি। গুরুকৃতপারিশেষবাদিবশাদিতি বাবৎ ।  
পরিব্রাজকাস্তেত্যমুখ্যসংভাসিনজিহ্বতির্নো গৃহস্থে, মুখ্যসংভাসিনাং ব্রহ্মসংস্কেইযতম্ভক্তাতি  
পৃথক্কৃতবাৎ । অক্কাং সত্যমিত্যুপাসত ইতি প্রত্যস্তরম্ । পঞ্চায়িবিদো গৃহস্থাঃ পূজ্যমাত্র-  
এবণা উর্দ্ধরেতসঃ সত্যব্রহ্মোপাসকাস্তোত্তরে সর্ব্বশব্দেনোচ্যন্তে । ৩৫২ । ১

ভাষ্যানুবাদ । সম্প্রতি “তুমি জান,—প্রাণিগণ এখন হইতে  
উর্দ্ধে কোঁথায় গমন করে ?” এই প্রশ্নের উত্তর প্রদানের অবসর  
উপস্থিত হইতেছে । তন্মধ্যে পৃথিবী-লোকাভিমুখে আগত অর্থাৎ  
সংসারদশা প্রাপ্ত কর্ম্মাধিকারী গৃহস্থগণের মধ্যে বাহারা যথোক্ত-  
প্রকার পঞ্চাগ্নিদর্শন—“আমরা ক্রমশঃ ছ্যালোকাদি-অগ্নি হইতে, অগ্নি-  
স্বরূপ অর্থাৎ পঞ্চাগ্নিস্বরূপেই জন্মলাভ করিয়াছি এইরূপ জন্মেন । ভাল,  
“ইথং বিদুঃ” কথায় যে, গৃহস্থগণই অভিহিত হইতেছে, অগ্নির নহে,  
ইহা জানা বাইতেছে কিরূপে ? [ উত্তর—] গৃহস্থগণের মধ্যে বাহারা  
এবং প্রকার জ্ঞানসম্পন্ন নহে—কেবলই ইচ্ছাপূর্ত্ত দত্তপরায়ণ ইচ্ছা =  
যজ্ঞাদি, পূর্ত্ত = বাপী কূপাদি দান, দত্ত = বিধিপূর্ব্বক ধনাদি দান, তাহারা  
ধূমাদি-পথে চন্দ্রলোকে গমন করেন, এ কথা পশ্চাতে কথিত হইবে ।  
আর বাহারা—“অরণ্য”পদ-সূচিত বৈখানস বানপ্রস্থ ও পরিব্রাজকগণ  
( সন্ন্যাসিগণ ) প্রক্কােকেই তপস্বী জ্ঞানে উপাসনা করেন, তাহাদেরও  
উক্ত জ্ঞানিগণের সহিত অর্চিরাদি পথে গমনের কথা পরে বলিবেন ;  
সুতরাং পারিশেষ্য বশতঃ অর্থাৎ অবশিষ্ট থাকায় এবং অগ্নিহোত্র-  
আহুতিরও সম্বন্ধ থাকায় [ বুঝিতে হইবে যে, ] “ইথং বিদুঃ” কথায়  
গৃহস্থগণই পরিগৃহীত হইতেছে ।

• ভাল, ব্রহ্মচারিগণও অনুষ্ট রহিয়াছেন এবং গ্রাম ও অরণ্য  
কথায়ও তাহারা অভিহিত হন নাই, সুতরাং পারিশেষ্য-সিদ্ধি হয়  
কিরূপে ? না—ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, প্রবর্ণিত পুণ্য ও  
স্বভিংশায়ে উর্দ্ধরেতা নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারিগণের সম্বন্ধে সূর্য্যসম্বন্ধী  
উত্তরায়ণ, পথই প্রসিদ্ধ আছে ; সুতরাং তাহারাও যে, অরণ্যবাসি-  
গণের সঙ্গেই গঙ্গা করিবেন, [ ইহা বেশ বুঝা বাইতেছে ] । আর

যাহারা ‘উপকূৰ্বাণ’ ব্রহ্মচারী (১) তাঁহাদের ‘ব্রহ্মচর্য্য’ কেবল বেদাধ্যয়নের জন্যই ; সুতরাং তাঁহাদেরও আর বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা আবশ্যিক হয় না ; [গৃহস্থের গ্রহণেই তাঁহারা গৃহীত হইয়াছেন।]

তাল, যদি পুরাণ ও স্মৃতিশাস্ত্রের প্রামাণ্যমুসারে কেবল উক্ত রেতোভাবকেই উত্তরায়ণপথপ্রাপ্তির কারণ বলিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলে ত পূর্বোক্ত ‘ইথংবিৎ’ কথা অনর্থক হইয়া পড়ে। না, গৃহস্থগণের পক্ষেই উহা সার্থক। যে সমস্ত গৃহস্থ ‘ইথংবিৎ’ নহে, তাহাদের জন্য সাধারণতঃ দক্ষিণায়ন-ধূমাদিপথই প্রসিদ্ধ ; তন্মধ্যে যাহারা উক্তপ্রকার জ্ঞান লাভ করেন, অর্থাৎ সপ্তর্গই হুউক বা অগ্ন্যপ্রকারই ব্রহ্মকে জানেন, ‘জ্ঞাতীগণ যদি ইহার শব্দকর্ম্ম (অস্ত্যোপ্তিক্রিয়া) করে, অথবা না-ই করে, নিশ্চয়ই তাঁহারা অর্চিকে (উত্তরায়ণ পথ) প্রাপ্ত হন’, এই শ্রুতি হইতে জানা যায় যে, তাঁহারা উত্তর পথে গমন করিয়া থাকেন।

অপিচ হইতেছে যে, উক্তরেতা (নৈতিক ব্রহ্মচারী) ও গৃহস্থ, উক্তয়েরই যখন আশ্রমিচ্ছ এবং বেদোক্ত অগ্নিহোত্রেদি কর্ম্ম-বাহুল্যও সমান, তখন কেবল উক্তরেতাঙ্গিগেরই উত্তরপথে গমন হইবে, গৃহস্থগণের হইবে না, ইহাত যুক্তিযুক্ত হয় না ? না—ইহাও দোষাবহ নহে ; কারণ, তাহারা (গৃহস্থগণ) অপূত (অশুদ্ধ চিত্ত) ;—কেন না, শত্রুসংযোগে তাহাদের দ্বেষ, আর মিত্রসংযোগে অমুরাগ, এবং হিংসা ও অনুগ্রহনিবন্ধন ধর্ম্মাধর্ম্মপ্রবৃত্তি ; অধিকর্ত্ত, হিংসা, অসত্য, কপটতা ও ব্রহ্মচর্যাভাব প্রভৃতি বহুতর অশুদ্ধিকারণ

(১) জ্ঞানার্থী—ব্রহ্মচারী দুই প্রকার—(১) নৈতিক ও (২) উপকূৰ্বাণ। নৈতিক ব্রহ্মচারীরা অজীবন গুরুগৃহে বাস করেন, অধ্যয়ন ও সংযমগরায়ণ করেন ; কখনও তাঁহাদের রেতঃপাত হয় না ; এইজন্য ঋষিদিগকে ‘উক্তরেতা’ বলা হয়। আর উপকূৰ্বাণ ব্রহ্মচারীগণ বাসন বৎসর বা তদুপযুক্ত সময় গুরুগৃহে বাস করিয়া বেদাধ্যয়ন করেন, সংযতচিত্তে গুরুশ্রাব্য ও অজ্ঞাত ধর্ম্ম কর্ম্ম সম্পাদন করেন ; প্রধানতঃ বেদাধ্যয়নার্থেই তাঁহাদের ব্রহ্মচর্য্য। তাহারা বেদাধ্যয়ন পরিসমাপ্ত করিয়া গুরুর আদেশমুসারে ব্রহ্মচর্য্য শেষ করিয়া সমাবর্ত্তন করিয়া থাকেন,—গৃহস্থভাবে প্রবেশ করিয়া থাকেন। ব্রহ্মচর্য্য দ্বারা অধ্যাত্মজীবনের ও ভবিষ্যৎ জীবনের উপকার (উপকৃত্তা) সন্ধান করেন বলিয়াই তাঁহাদের নাম ‘উপকূৰ্বাণ’ হইয়াছে।

তাহাদের পক্ষে অশরিহার্য হইয়া পড়ে ; কাজেই তাহারা পূর্তিচিন্তা নহে ; এই অপবিত্রতা নিবন্ধনই তাহাদের উত্তরপথে গমন হয় না । পক্ষান্তরে, অশুরা ( উদ্ধারেতাগণ ) হিংসা, অসত্য, কপটতা ও ঐর্ষ্যা-চর্যাদিভাবগুলি পরিত্যাগ করার জন্যই রিশুদ্ধ, এবং শত্রুতে ঘেব ও মিত্রেতে আসক্তি পরিত্যাগ করার জন্যও বিরক্ত অর্থাৎ রজো-গুণবিরহিত ; কাজেই তাহাদের পক্ষে উত্তর পথ যুক্তিযুক্ত । পৌরাণিকগণও সেইরূপই বলিয়া থাকেন—‘যে সমস্ত অবোধ লোক সন্তান কামনা করিয়া থাকে, তাহারা শাস্ত্রন ভজনা করে, অর্থাৎ যত্ন-প্রাপ্ত হয়, আর যে সমস্ত ধীর লোক সন্তান কামনা করেন নাই, উদ্ধারেতা হইয়াছেন, তাহারাই অমৃতত্ব ( মুক্তি ) লাভ করিয়াছেন ।’

ভাল, উক্তপ্রকার জ্ঞানসম্পন্ন গৃহস্থগণের এবং অরণ্যবাসীগণের গতিপথ ও অমৃতত্ব ফল সমান হইলে, ত অরণ্যবাসীগণের রিত্তার জ্ঞানার্থক্য উপস্থিত হয় ? তাহা হইলে আবার গতি সম্বন্ধেও ও বিরোধ উপস্থিত হয়,—‘কর্শ্বিগণ ও জ্ঞানহীন তপস্বিগণও সেখানে গমন করেন না’ আর সেই পরমাত্মা বিজ্ঞাত ত্বা হইয়া ইহাচক ( জীবকে ) ভোগ করেন না ।’ এ কথাও বিরুদ্ধ হইয়া পড়ে । না,—কারণ, সেখানে ‘অমৃত’ পদে মহাপ্রলয় পর্য্যন্ত অবস্থিতিই বিবক্ষিত হইয়াছে । সেখানেই পৌরাণিকগণ বলিয়াছেন,—‘ভূত’-সংগ্রহ অর্থাৎ প্রলয়কাল পর্য্যন্ত অবস্থিতিই ‘অমৃতত্ব’ নামে কথিত হয় ।’ আর আত্যন্তিক ‘অমৃতত্ব ( চরমমুক্তি ) অপেক্ষা করিয়াই ‘কর্শ্বিগণ এবং অবিদ্বান্ তপস্বিগণ সেখানে যান নী,’ ‘বিভারহিত সেই পুরুষকে পরমাত্মা ভোগ করেন না’ ইত্যাদি প্রতিপত্তে [ মুক্তি প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে ] ; সুতরাং পূর্বোক্ত বিরোধ হইতেছে না ।

যদি বল, [ এ পক্ষেও ] ‘সেই পুরুষ পুনর্ব্যাহ আর কিরিয়া আইসে না,’ ‘তাঁহারা পুনর্ব্যাহ আর এই মানবস্থিতিতে প্রত্যাবৃত্ত হন না,’ এই সকল প্রতিপত্তি সহিত ত বিরোধ উপস্থিত হয় ? না,—তাহা হয় না ; কারণ, এ প্রতিপত্তিতে “ইমং মানবম্” (এই—বর্তমান মানব স্থিতিতে)

বলায় (এই কল্পেরই) বিশেষ করিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে । বিশেষতঃ, 'তাহাদের আর এই স্থিতিতে প্রত্যাগমন হয় না' এ কথাও উক্ত আছে । তাহারা যদি একেবারেই প্রত্যাগস্ত না হইতেন, তাহা হইলে "ইমং মানবম্," ও "ইহ" এই দুইটি বিশেষণ অনর্থক হইয়া যায় ।

যদি বল, 'ইমম্' ও 'ইহ' এই দুইটি বিশেষণে কেবল আকৃতি মাত্র কথিত হইতেছে, [কোনও নির্দিষ্ট কাল বা স্থান কথিত হইতেছে না] (১) । না, তাহাও বলিতে পার না ; কারণ, 'অনাবৃতি' শব্দেই মুখন আত্মাস্তিক স্নানাবৃতি-অর্থ বুঝাইতে পারে, তখন আকৃতি কল্পনার কিছুমাত্র প্রয়োজন নাই ; অতএব, 'ইমম্' ও 'ইহ' এই বিশেষণদ্বয়ের সার্থকতা রক্ষার জন্যই অন্যত্র অর্থাৎ কল্পান্তরে আগমন কল্পনা করা আবশ্যক হয় । আর এ কথাও বলা যায় না যে, বাহারা 'সৎ ব্রহ্ম নিশ্চয়ই এক অদ্বিতীয়' এবং বিধ জ্ঞান লাভ করিয়াছেন, কেবল তাহাদেরই মূর্ত্ত্যু নাড়ী দ্বারা অর্চিরাদি-মার্গে গমন হয়, [অন্তের নহে] ; কারণ, 'জীব ব্রহ্মস্বরূপ হইয়াও ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া,' 'সেই হেতু সর্ববাস্তব হইয়াছিলেন,' 'তাহার (ব্রহ্মবিদের) প্রাণসমূহ (ইন্দ্রিয়গণ) আর বহির্গত হয় না, এখানেই [নিজ নিজ উপাদানে] বিলীন হইয়া যায়' ইত্যাদি শত শত শ্রুতি হইতেই ইহা প্রমাণিত হয় ।

যদি বল, সেই উৎক্রমণেচ্ছা পুরুষের প্রাণসমূহ পৃথক হইয়া চলিয়া যায় না, পরন্তু তাহার সঙ্গে সঙ্গেই গমন করে, এরূপ অর্থও ত কল্পনা করা কঠিন হইতে পারে ? না—তাহা হইতে পারে না ;

(১) তাৎপৰ্য্য—এ কথার অতিপ্রায় এই যে, বাহারা উত্তরায়ণ মার্গে প্রাণ করে, তাহাদের আর কখনও সংসারে প্রত্যাগতি হয় না ; চিরকালের জন্য তাহাদের সংসার সম্বন্ধ ছিন্ন হইয়া থাকে । এইরূপ অনাবৃতি কল্পনার দ্বারা 'ইমম্' ও 'ইহ' শব্দদ্বয়ে আগমনবোধ্য স্থান মাত্রেরই প্রতিবেদন করা হইয়াছে ; কেবল বর্তমান মানবস্থিতির প্রত্নিবেদ নহে । উক্তের ভাব্যকার বলিতেছেন যে, না, একথা বসিতে পারে না ; কারণ, তাহা হইলে 'ইমম্' ও 'ইহ' শব্দ দুইটি না দিয়া কেবল "নাবর্ত্তন্তে" বলিলেই যথেষ্ট হইত । অতএব বিশেষণ দ্বয়ের প্রয়োগেই বুঝাইতেছে যে, উত্তরায়ণ মার্গধারী ব্যক্তিরও পুনর্বার সংসারে আসিতে পারেন, কিন্তু বর্তমান কালে নহে—কল্পান্তরে ।

কারণ, 'তাহা হইলে' 'এখানেই সম্পূর্ণরূপে' 'বিলীন হইয়া যায়' এই বিশেষোক্তি ব্যর্থ হইয়া পড়ে, বিশেষতঃ 'সমস্ত প্রাণই তাহার অন্তর্গমন করে' এইস্থলে প্রাণসমূহের 'সহিত একসঙ্গে' গমনই 'পাওয়া যায়' ; অতএব "উৎক্রামন্তি" কথায় কোনরূপ আশঙ্কাই নাই । আর যদি বল, সংসার-গতি (জন্মান্তর গ্রহণ) হইতে যোক্ষপ্রাপ্তির সম্পূর্ণ পার্থক্য নিবন্ধনই জীবের সহিত প্রাণসমূহের অগমন আশঙ্কা করিয়া উল্লিখ্যার্থ—'তাহা হইতে উৎক্রমণ করে না' বলা হইতেছে, তাহা হইলেও 'এখানেই সম্পূর্ণরূপে বিলীন হয়' বলা নিরর্থক হইতে পারে । বিশেষতঃ, প্রাণবিযুক্তের পক্ষে অমৃত্র গমন কিংবা জীবজীব কখনও উপপন্ন হয় না ; কারণ, আত্মা স্বভাবতই সর্বগত ও নিরবয়ব ; সুতরাং অগ্নিস্ফুলিঙ্গের স্থায় প্রাণসম্বন্ধই তাহার জীবস্বরূপ ভেদোৎপত্তির একমাত্র কারণ ; অতএব ঐশ্বর্য প্রামাণ্য স্বীকার করিলে প্রাণের সহিত আত্মার জীবত্ব কিংবা অমৃত্র গতি পরিকল্পনা করিতে পারা যায় না । আর এরূপও কল্পনা করা যাইতে পারে না যে, সংস্বরূপ ব্রহ্মেরই সূক্ষ্ম অবয়বরূপী জীবনামক পদার্থ স্ফুটিত হইয়া সেই সংস্বরূপের হিত্র সমুৎপাদন করত গমন করে । ইহা হইতে বেশ বুঝা যাইতেছে যে, 'তাহা (মূর্দ্ধন্য নাড়া) দ্বারা নির্গত হইয়া অমৃতত্ব লাভ করে' এই ঐশ্বর্যে সঙ্গুণ ব্রহ্মোপাসকের সম্বন্ধেই প্রাণসহযোগে নাড়ী দ্বারা নিগমন, এবং আপেক্ষিক অমৃতত্ব লাভ অভিহিত হইয়াছে (১), সাক্ষাৎ সম্বন্ধে মোক্ষ নহে ; কেন না, সেখানে বিশেষ করিয়া বলা হইয়াছে যে, 'তাহাই ভূপরাজিত (দোষানাজাত) পুত্রী, তাহাই মদীয় রসসরোবর,' ইত্যাদি কথার পর বলা হইয়াছে যে, 'তাহাদের সম্বন্ধেই এই ব্রহ্মলোক লাভ হয়।' ইতি অন্তঃ

(১) তাৎপর্য—সঙ্গুণ ব্রহ্মোপাসনার যে মুক্তি লাভ হয়, তাহা চরম মুক্তি—নির্বাণ নহে ; পরন্তু কার্য-ব্রহ্মলোকে গমন । সেখানে বাইরাও ব্রাহ্মার গরভ্রুচিহ্নায় নিরত থাকেন, তাহার সেই কার্য-ব্রহ্মের কার্য-কাল সমাপ্তি হইলে তাহারই সঙ্গে সঙ্গে মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন । এ কথা, "ব্রহ্মণা সহ তে সর্জন সপ্রাপ্তে প্রতীসংকরে । পরস্যাতে কৃতান্নানঃ প্রবিশন্তি পরং গুদম্" । ১০ এই স্থানে বিশদরূপে বর্ণিত হইয়াছে ।

ইহার অর্থ এইরূপ যে, পঞ্চাগ্নিবিষ্টাবিৎ গৃহস্থ এবং এই যে সমস্ত বানপ্রস্থ, পরিভ্রাজক ও নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী ব্রহ্মা ও তপস্বীযোগে উপাসনা করেন, অর্থাৎ ব্রহ্মাবান্ ও তপস্বী,—এখানে ‘উপাসনা’ অর্থ তৎপরতা অর্থাৎ আরাধ্য বিষয়ে একাগ্রতা ; যাগ ও বাসী-কুপাদি দান এবং বৈধ দানের বাহারা উপাসনা করেন, অর্থাৎ এই সমস্ত বিষয়ে নিরত থাকেন ; সেখানে উপাসনা অর্থে যেরূপ তৎপরতা, এখানেও তদ্রূপ । ঋত্যস্তর-সংবাদানুসারে বুঝিতে হইবে, বাহারা হিরণ্যগর্ভনামক সত্যব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাঁহারা সকলেই অর্চিতে—অর্চির অভিমানিনী দেবতাতে সর্বতোভাবে প্রবেশ করেন, অর্থাৎ তাহাকে প্রাপ্ত হন ॥ ৩৫৯ ॥ ১

মাসেভ্যঃ সংবৎসরন্তু সংবৎসরাদিত্যাদিত্যাক্ষদ্রমসং চন্দ্রমসৌ বিদ্যাতং তৎপুরুষোহমানবঃ স এনং \* ব্রহ্ম গময়তোয দেবর্ষীনঃ পত্না ইতি ॥ ৩৬০ ॥ ২

• মাসেভ্যঃ (উক্তব্রহ্মসেভ্যঃ) সংবৎসরং, সংবৎসরাং আদিত্যং (সূর্য্যং) আদিত্যং চন্দ্রমসং, চন্দ্রমসং বিদ্যাতম্, [ অভিসংভবতি ] । তৎ ( তত্র ) সঃ ( এসিদ্ধঃ ) অমানবঃ ( মানবস্বষ্ট্যভীতঃ ) পুরুষঃ [ আগত্য ] এনং ( আগতঃ জনং ) ব্রহ্ম ( কার্যাব্রহ্মলোকং ) গময়তি ( প্রাপয়তীত্যর্থঃ ) ॥

মাসের পর সংবৎসর, সংবৎসরের পর আদিত্য, আদিত্যের পর চন্দ্র, চন্দ্রের পর বিদ্যাত প্রাপ্ত হন ; অমানব পুরুষ আসিয়া সেখান হইতে তাহাকে ব্রহ্মলোকে লইয়া যান ॥

শাক্তরভ্যাম্ । সমানবীতং চতুর্থগতিব্যাখ্যানেন । এব দেবধানঃ পত্না ব্যাখ্যাতঃ পত্নালোকাবসানো নাণ্ডাদ্বহিঃ, “যদন্তরা পিতরং মাতরঞ্চ” ইতি দ্বন্দ্ববর্ণনং ॥ ৩৬০ ॥ ২

• অ্যামন্দভিন্নিঃ । চতুর্থে যৎ উপকোসলবিদ্যারং গতিব্যাখ্যানম্ অতিবৃদ্ধম্, তেন সমানম্ অর্চিবোহহরিতাদিবাক্যাব্যখ্যানম্ । তথা চ তত্র পৃথক্ কর্তব্যমিত্যাহ—সমানমিচ্ছি । উক্তদ্বন্দ্বাব্যখ্যানমুপসংহরতি—এষ ইতি । দেববানেন পথা বহিরণ্ডাদ্ব্যবহিতং ব্রহ্ম

গন্তব্যমিত্যেকৈ, তান্ লভাহ—নাশ্রাদ্ধিতি । তত্র হেতুর্নাই—যদন্তরেতি । পিতরং  
দ্যুলোকং মাতরং চ পৃথিবীং, মধ্যে বেদে ততী প্রণয়ন্য, তীত্যামিদং বিবং কর্ত্তমান্যিকৃতং  
গচ্ছতি, ন চাভাদ্ বহিরন্তি গতিস্বয়মিত্যর্থঃ ॥ ৩৬০ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অপর সমস্ত অংশ চতুর্থ স্থিতি ব্যাখ্যার  
অনুরূপ । এই যে দেবদানসংজ্ঞক পথ ব্যাখ্যাত হইল, সত্য লোকেই  
ইহার অবসান বা শেষ ; কিন্তু ইহা ব্রহ্মাণ্ডের বহির্ভূত নহে ; কারণ,  
ঐশ্বর্য মল্লৈ আছে—‘বাহার অভ্যন্তরে পিতা ও মাতাকে অর্থাৎ দ্যুলোক  
ও পৃথিবীকে দর্শন করেন’ ; [ স্তত্রাং ] ইহা ব্রহ্মাণ্ডমধ্যেই  
অবস্থিত ॥ ৩৬০ ॥ ২

অথ য ইমে গ্রাম ইষ্টাপূর্ত্তে দত্তমিত্যুপাসতে, তে ধূমভি-  
সম্ভবন্তি ধূমাদ্রাত্রিত্ত্ব রাত্রেরপরপক্ষমপরপক্ষাদ্ যান্ ষট্-  
দুক্ষিণৈতি মাসাত্তস্তান্ নৈতে সংবৎসরমভিপ্রাপ্নু বন্তি ॥ ৩৬১ ॥ ৩

অথ ( বিষয়ান্তরান্তে ) যে ইমে ( গৃহস্থাঃ ) গ্রামে ইষ্টাপূর্ত্তে দত্তম্ ইতি ( এবং-  
প্রকারং ) উপাসতে, তে ( উপাসকাঃ ) ধূম ( ধূমভিমানিনীঃ দেবতাঃ ) অভি-  
সম্ভবন্তি ( সর্বতঃ প্রতিপত্তস্তে ), ধূমাং রাত্রিঃ, রাত্রৈঃ অপরপক্ষম্, অপরপক্ষাৎ  
( কৃষ্ণপক্ষাৎ ) যান্ ষট্ মাসান্ ( শ্রাবণাত্তান্ ) দক্ষিণা ( দক্ষিণাংশঃ ) এতি  
( গচ্ছতি ) [ সবিতা ], তান্ ( দক্ষিণায়নব্যাাসান্ ) [ অভিসম্ভবন্তি ], এতে  
সংবৎসরং ন অভিপ্রাপ্নু বন্তি ( ন লভন্তে ) । অত্র ধূমাদিশব্দৈঃ দত্তমভিমানিনঃ  
আতিবাহিকা দেবতা অভিধীয়ন্তে, ন তু ধূমাদিত্রব্যমাত্রমিতি ভাবঃ ॥

পক্ষান্তরে, যে সমস্ত গৃহস্থ গ্রামে ইষ্ট ( যজ্ঞাদি ), পূর্ত্ত ( কুপ, তড়াগাদি দান )  
ও দত্ত ( যথাশক্তি দান ), এই সমস্ত কর্ণের উপাসনা করেন, অর্থাৎ এই সমস্ত  
কর্ম্ম সম্পাদনে তৎপর থাকেন, তাহারা [ যত্নের পর প্রথমে ] ধূমভিমানে  
দেবতাকে প্রাপ্ত হই, ধূমের পর রাত্রি, রাত্রির পর কৃষ্ণপক্ষ, কৃষ্ণপক্ষের পর—  
সূর্য্যদেব যে ছয় মাস দক্ষিণ দিকে গমন করেন, সেই ছয়মাসকে প্রাপ্ত হই,  
কিন্তু ইহার সংবৎসরকে প্রাপ্ত হন না । [ এখানে ‘ধূম’ রাত্রি প্রভৃতি শব্দে ],  
তাহাদের অভিমানী দেবতা বুঝিতে হইবে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথৈত্যাখ্যায়প্রস্তাবনর্থঃ, যে ইমে গৃহস্থাঃ গ্রামে, গ্রাম-  
ইতি গৃহস্থানপ্রাধিকারার্থঃ, শব্দগণ্যবাসিত্যো ব্যাখ্যায়ন্য, যথা বান প্রস্থপরিভাষ-



কামারূপাং বিশেষণং গৃহেভ্যো ব্যাবৃত্তার্থং ৩৬৭ । 'ইষ্টাপূৰ্বে'—ইষ্টমগ্নিহোত্ৰাদি বৈদিকং কৰ্ম, পূৰ্বে বাপীকূপত্ৰিভ্যাংগারাদিকৰ্মণম্ ; দত্তং—বহির্বেদি বধাশক্ত্য-  
হেভ্যো দেবাসংবিভাগো দত্তম্, ইতি এবংনিধং পরিচরণপরিভ্রাণাদি উপাসতে ;  
ইতি-বর্জিত প্রকারদর্শনার্থং ৩৬৮ । তে দর্শনবর্জিতত্বাদ্ ধুমং ধূমাত্মানীনীং  
দেবতাম্ আভিসুখ্যেন সম্ভবন্তি প্রতিপদ্যন্তে । তন্না অতিবাহিতা ধূমাং রাত্রিং  
রাত্রিদেবতাম্, রাত্রে: অপরপক্ষদেবতাম্, এবমেব কৃষ্ণপক্ষাভিমানীনীম্,  
অপরপক্ষাং যান্ যগ্নাসান্ দক্ষিণা দক্ষিণাং দিশমেতি সবিভা, তান্ মাসানু  
দক্ষিণারনযগ্নাসাভিমানীনী: দেবতা: প্রতিপদ্যন্ত ইত্যর্থ: । সম্ভচারিণ্যো হি  
যগ্নাসদেবতা: ইতি মাসানিতি বহুবচনপ্রয়োগস্তাহ ।

নৈত কৰ্ম্মিণ: প্রকৃতা: সংবৎসরং সংবৎসরাভিমানীনীং দেবতামভি প্রাপ্নু বন্তি ।  
কৃত: পূৰ্ণ: সংবৎসরপ্রাপ্তিপ্রসঙ্গ: ? যত: প্রতিবিধ্যতে ? অস্তি হি প্রসঙ্গ:—  
সংবৎসরস্ত হে কৃতা বয়বভূতে দক্ষিণোত্তরায়ণে ; তজ্জাতিরাতিমার্গপ্রবৃত্তানামুদগমন-  
মাসেভ্যোহবয়বিন: সংবৎসরস্ত প্রাপ্তিকৃতা ; অত ইহাপি তদবয়বভূতানাং দক্ষিণা-  
রনমাসানাং প্রাপ্তিং ক্রত্বা তদবয়বিন: সংবৎসরস্তাপি পূৰ্ব্ববৎ প্রাপ্তিরাপ্নয়েতি ;  
অতস্তং প্রাপ্তি: প্রতিবিধ্যতে—নৈতে সংবৎসরমভিপ্রাপ্নু বন্ত্যতি ॥ ৩৬৯ ॥ ৩

আনন্দগির্নিঃ । এবথ যদিতোহপি এজা: এবন্তি ইত্যন্ত প্রশস্ত প্রতিবচনং দেববানো-  
পদেশেন ব্যাখ্যাত, সম্ভ্রতি পিতৃবানোপদেশেনাপি আননিবাসিদ্ধাবিশেষাং ইত্যাপেক্ষমহ—  
গ্রামইতীতি । সপত্নীকো হি বাসো গ্রাম ইত্যুচ্যতে । ন চ সপত্নীকত্বমুর্দ্ধরেতসাং যুক্তম্,  
তথা চ গৃহস্থানামেব গ্রামবিশেষণমসাধারণম্, ন চ তদনর্থকম্ উর্দ্ধরেতোভ্যন্তেবাং ব্যাবৃত্তার্থং  
ইত্যর্থ: । তদেব বৃষ্টান্তেন ক্ষুটয়তি—অশ্চেতি । বেদান্তর্ভাবব্যাসেধাং বহির্বেদীতি বিশেষণ-  
নাম্যো দত্তমিতি প্রতীকোপাদানম্, পুনর্ব্যাখ্যাতস্ত অনুবাদ ইত্যপুনরুক্তি: । ইতিশব্দার্থমহ—  
ইতোবর্জিতমিতি । পরিচরণং ত্রিভাষিতক্রবা, পরিভ্রাণং রক্ষণম্ । আদিপদং নিত্য  
ব্যাখ্যায়ামিৎপ্রার্থম্ । উপাসতে তাংপধ্যেগাহুতিষ্ঠাতি যাবৎ । কথমিতিশব্দস্ত যথোক্তার্থক-  
মিতি হ যোপাধ্যায়: কথয়তি ইতিবৎ প্রকৃতমাত্রাগামিহাং ইত্যাপেক্ষমহ—ইতিশব্দশ্চেতি ।  
দেববানাদিকৃতৈঃ সকাশাং পিতৃবাণাদিকৃতেষু বিশেষান্তরমহ—নৈতইতি । অপ্রাপ্ত-  
কৃতিযোগেহয়মিতি শব্দতে—কৃত ইতি । প্রাপ্তিঃ দর্শনম্ উত্তরমহ—অস্তি ইতি । পূৰ্ব্ববৎ  
বাপ্যপূৰ্ব্বং দেববাক্তব পুণা অবয়বভা: অবয়বিন: সংবৎসরস্ত প্রাপ্তিভবেতি ধাবৎ ॥ ৩৭০ ॥

ভাব্যানুবাদ । 'অথ' শব্দেই অর্থ—কিমান্তরসূচনা । ইষ্টা-  
পূৰ্বে-ইষ্ট অর্থ—বেদোক্ত অগ্নিহোত্ৰাদি কৰ্ম, পূৰ্বে অর্থ—বাপী, কূপী,  
তড়াগ ও উত্তান প্রভৃতি নিৰ্ম্মাণ করা, এবং দত্ত অর্থ—বজ্রীয় বেদীর

বাহিরে উপযুক্ত পাত্রের যথাশক্তি স্রব্যান করি, (১) এই যে সমস্ত গৃহস্থ  
 • গ্রামে ইতি—এবং বিধ ক্রিয়ানুষ্ঠান ও পরপরিভ্রাণাদি ক্রিয়ায় উপাসনা  
 করেন। বানপ্রস্থ ও পরিভ্রাজকগণের ‘অরণ্য’ বিশেষণটি ‘যেমন’ গৃহস্থ  
 হইতে ব্যাবৃত্তিসাধক ও অসাধারণ তেমনি এই গ্রাম বিশেষণটিও  
 গৃহস্থগণের অসাধারণ (বিশেষ ধর্ম) এবং অরণ্যবাসীর ব্যাবৃত্তিসাধক।  
 ‘ইতি’ শব্দটি প্রকার প্রদর্শক; এইজন্য ‘ইতি’ শব্দে ‘এবং বিধ’ বা  
 ‘এইজাতীয়’ অর্থ বুঝিতে হইবে। তাহারা (সেই উপাসকগণ)  
 জ্ঞান-দৃষ্টি রহিত বলিয়া ধূম অর্থাৎ ধূমের অভিমানিনী দেবতাকে  
 প্রাপ্ত হন। সেই ধূমাভিমানিনী দেবতাকর্তৃক অভিবাহিত হইয়া  
 অর্থাৎ কিঞ্চিৎ পথ অতিক্রম করিয়া, ধূমের পর রাত্রিকে অর্থাৎ  
 রাত্রির অভিমানী দেবতাকে, রাত্রির পর অপরপক্ষ দেবতাকে, অর্থাৎ  
 পূর্বের জায় কৃষ্ণপক্ষাভিমানিনী দেবতাকে, অপর পক্ষের পর, সুবিভা  
 (সূর্য্যদেব) যে ছয় মাস কাল দক্ষিণদিকে গমন করেন, সেই সমুদয়  
 মাসকে অর্থাৎ দক্ষিণায়ন ছয় মাসের দেবতাগণকে প্রাপ্ত হন। উক্ত  
 দক্ষিণায়ন যথাসের দেবতাগণ সংঘচারী [একদলবদ্ধ]; তাই  
 তাহাদের সম্বন্ধে ‘মাসান্’ এইরূপ বহুবচনের প্রয়োগ করা হইয়াছে।  
 • উল্লিখিত এই কস্মিগণ সংবৎসর অর্থাৎ সংবৎসরাভিমানিনী  
 দেবতাকে প্রাপ্ত হন না। এখন আপত্তি হইতেছে যে, এখানে  
 সংবৎসর-প্রাপ্তির সম্ভাবনা কোথায়? যাহাতে তৎপ্রাপ্তির নিম্বেধ  
 করা আবশ্যক হইতেছে? হাঁ, সম্ভাবনা আছে—কারণ, অবয়বী বা  
 সমষ্টিভূত একই সংবৎসরের দুইটি অবয়ব—দক্ষিণায়ন ও উত্তরায়ন,

• (১) তাৎপৰ্য্য ইষ্ট, পূর্ত ও দত্তের লক্ষণ এইরূপ—“অগ্নিহোত্রঃ তপঃ সত্যং বেদানাকান্ত  
 পালনম্। অতিথ্যৈ বৈশ্বেদেবক ইষ্টম্” ইত্যভিধীয়তে।” “বাপী-কূপ-ভড়াগাদি দেবতায়তনানি  
 চ। অন্নপ্রদানমাহ্নামঃ পূর্তম্” ইত্যভিধীয়তে।” “শরণাগতসমুদ্রাঃ ভূতানাং বাপ্যাহিহনম্।  
 বহির্বেদি চ বন্দ্যঃ দত্তম্” ইত্যভিধীয়তে।” •

অর্থাৎ অগ্নিহোত্র যজ্ঞ, তপস্যা, সত্যনিষ্ঠা, বেদোক্ত ক্রিয়া রক্ষা, অতিথিসেবা, বৈশ্বেদেব  
 বলি এই সমস্ত কর্মকে ‘ইষ্ট’ বলা হয়। বাপী (দীর্ঘিকা), কূপ, ভড়াগ, দেবালয় প্রতিষ্ঠা,  
 • অন্নপ্রদান, এবং উদ্যান নির্মাণ প্রভৃতিতে ‘পূর্ত’ বলা হয়। আর শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা করা,  
 সর্বদেবের অহিংসা, বৌদ্ধ-বহুবিধ অর্থাৎ বহুব্যক্তিরূপে দান করা, ইত্যাদিকে ‘দত্ত’ বলা হয়।

তদ্ব্যবস্থায় অর্চিরাশি-পঞ্চগামীদিগের সমুদ্রে উত্তরায়ণ মাসের পর  
তদবয়বীভূত সংবৎসরের প্রাপ্তি উক্ত হইয়াছে ; অতএব এখানেও  
সংবৎসরাবয়বরূপী দক্ষিণায়ন-মাসের প্রাপ্তি অবগণ থাকায় পূর্বের  
স্থায় দক্ষিণায়ন-মাসের অবয়বী সংবৎসরের প্রাপ্তিও আশঙ্কিত  
হইয়াছিল ; এই জন্যই 'ইহারা আর সংবৎসর প্রাপ্ত হন না' বলিয়া  
সংবৎসর-প্রাপ্তি প্রতিষিদ্ধ হইতেছে ॥ ৩৬১ ॥ ৩

মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং পিতৃলোকাদাকাশমাকাশাচ্চন্দ্রমস-  
ক্ষম সোমো রাজা তদেবানামন্নং তং দেবা ভক্ষয়ন্তি ॥ ৩৬২ ॥ ৪

মাসেভ্যঃ ( দক্ষিণায়নমাসেভ্যঃ ) পিতৃলোকম্, পিতৃলোকাং আকাশম্,  
আকাশং চন্দ্রমসম্ [ অভিসম্বতীতি শেষঃ ] । এষঃ ( অনন্তরোক্তঃ চন্দ্রঃ )  
সোমঃ রাজা ( ব্রাহ্মণানাং ব্রহ্মকথাং ) ; তৎ ( সঃ সোমঃ ) দেবানাম্ ( ইন্দ্রাদীনাম্ )  
অন্নং ভোগ্যম্ ; দেবাঃ তৎ ( সোমান্নং ) ভক্ষয়ন্তি ( উপভুক্ত্যে, নতু কবলী-  
কূর্বন্তীত্যর্থঃ ) ॥

দক্ষিণায়ন ছয় মাসের পর পিতৃলোকে, পিতৃলোক হইতে আকাশে, আকাশ  
হইতে চন্দ্রমণ্ডলে পদান করেন ; ইহাই দীপ্তিমান সোম ; তাহাই দেবগণের  
অন্নস্বরূপ, দেবগণ তাহাকে ভক্ষণ করেন অর্থাৎ উপভোগ করেন । [ এখানে  
ভক্ষণ অর্থ কবলিত করা নহে, উপভোগ মাত্র ] ॥

শাক্তরভাস্যম্ । মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং পিতৃলোকাদাকাশম্ আকাশাচ্চন্দ্রমসম্ ।  
ক্লোহসৌ, যন্তেঃ প্রাপ্যতে চন্দ্রমাঃ ৭ য এষ দৃষ্টতেহস্তরিক্ষে সোমো রাজা ব্রাহ্মণা-  
নাম্, উদন্নং দেবানাম্, তং চন্দ্রমসমন্নং দেবা ইন্দ্রাদনো ভক্ষয়ন্তি । অতন্তে ধূমাদিনা  
গচ্ছা চন্দ্রভূত্যাঃ ৭শ্বিণো দেবৈর্ভক্ষ্যন্তে । নহু অনর্থায় ইষ্টাদিকরণম্, যদ্যন্নভূতা  
দেবৈর্ভক্ষ্যেয়ম্ নৈষ দোষঃ, অন্নমিত্যুপকরণমাত্রস্ত বিবক্ষিতকথাং ; ন হি তে  
করলোভাক্ষেপেণ দেবৈর্ভক্ষ্যন্তে ; কিং তর্হি উপকরণমাত্রং দেবানাং ভবন্তি তে,  
ক্রীণন্তুত্যাদিষৎ । দৃষ্টচারণক উপকরণেষু—ত্রিষোহন্নং, পশুবোহন্নং, বিশোহন্নং  
রাশ্মিমিত্যাदि । 'ন' চ তেনাং জ্যাদীনাম্ পুরুষোপভোগ্যেহগ্ন্যুপভোগো নান্তি ।  
তন্নাৎ কল্পিণো দেবানামুপভোগ্যা অপি সন্তঃ সুখিনো দেবৈঃ ক্রীড়ন্তি । শরীরক  
তেষাং সুখোপভোগযোগ্যো চন্দ্রইণ্ডলে আপামারভ্যতে । তদ্বক্তং পুরুষাং—ক্রীড়া-  
শকা আপো হ্যলোকানো ইতাঃ সোমো রাজা সম্বতীতি । তা আপঃ কক্ষ-

ভাষ্যানুবাদ ।—এই সেই চতুশ্চন্দা বড়করণাদ্ হেন্দ্রাক্ষণা  
গায়ত্রী—বাক্ ভূত পৃথিবী শরীর হৃদয় ও প্রাণ এই ছয়টি তাঁহার  
প্রকার । বাক্ ও প্রাণের অন্তর্গত নির্দিষ্ট থাকিলেও, উহাকে  
গায়ত্রীর প্রকার বলা হইয়াছে ; নতুবা বড়বিধ সংখ্যা পূর্ণ হইতে পারে  
না । এখানে গায়ত্রীতে অনুগত যে, গায়ত্রী-নামক ব্রহ্মগায়ত্রী বলিয়া  
অভিহিত হইল, এক মন্ত্রেও তাহা প্রকাশিত হইয়াছে ॥ ২৩২ ॥ ৫

তাবানস্ত মহিমা ততো জ্যায়াম্শ্চ পুরুষঃ । পাদোহস্ত  
সর্বা ভূতানি ত্রিপাদস্ত্যামৃতং দিবীতি ॥ ২৩৩ ॥ ৬

অস্ত ( গায়ত্র্যাখ্যস্ত ব্রহ্মণঃ ) তাবান্ (তৎপরিমাণঃ পূর্বোক্তসর্ববিকারময়ঃ) মহিমা ( বিভূতিঃ ), ততঃ ( তস্মাৎ সর্ববিকারলক্ষণাদ্ ব্রহ্মণঃ ) জ্যায়ান্ ( অতিশয়েন  
মহান্ ) পুরুষঃ ( পূর্ণস্বরূপঃ পরমেশ্বর ইত্যর্থঃ ); সর্বা ( সর্বাণি ) ভূতানি  
( বস্তুজাতানি ) অস্ত পাদঃ ( একঃ অংশঃ ), অস্ত অমৃতং ( অবিকারি ) ত্রিপাৎ  
( পাদত্রয়ং ) দিবি ( প্রকাশময়ে স্বরূপে ) [ প্রতিষ্ঠিতম্ অস্তি ইতি শেষঃ ] ।

পূর্বে যে সমস্ত বস্তুর উল্লেখ করা হইয়াছে, তৎসমস্তই এই গায়ত্রী নামক  
ব্রহ্মের মহিমা বা বিভূতিমাত্র ; পুরুষ অর্থাৎ পূর্ণব্রহ্ম তদপেক্ষাও অতিশয় মহান্ ।  
সমস্ত ভূতবর্গ ইহার একপাদ বা একাংশমাত্র, আর ইহার নিকরিকার তিন অংশ  
স্বপ্রকাশ স্বরূপে অবস্থিত আছে ॥ ২৩৩ ॥ ৬

শাক্তরভাষ্যম্ । তাবান্ অস্ত গায়ত্র্যাখ্যস্ত ব্রহ্মণঃ সমস্তস্ত মহিমা বিভূতি-  
বিস্তারঃ, যাবান্ চতুশ্চাৎ বড়বিধস্ত ব্রহ্মণো বিকারঃ পাদো গায়ত্রীতি ব্যাখ্যাতঃ ।  
ততঃ তস্মাদ্ বিকারলক্ষণাৎ গায়ত্র্যাখ্যাদ্ বাচারভূতমাত্রাৎ ততো জ্যায়ান্ মহন্তরশ্চ  
পূর্ণার্থসত্যরূপোহবিকারঃ পুরুষঃ পুরুষঃ সর্বপূরণাৎ পুরি শরনাক্ত । তস্তাশ্চ  
পাদঃ সর্বা সর্বাণি ভূতানি তেজোহব্রহ্মাদৌন সন্থাবর-অজমানি । ত্রিপাৎ ত্রয়ঃ  
পাদা অস্ত সোহময়ঃ ত্রিপাৎ ; ত্রিপাদমৃতং পুরুষাখ্যং সমস্তস্ত গায়ত্র্যাখ্যনো দিবি  
দ্যোতনবাক্তি স্বাশ্রয়বহিতমিত্যর্থঃ, ইতি ॥ ২৩৩ ॥ ৬

আনন্দমিহিরঃ । সমস্তস্ত পাদবিভাগমিহিষ্টম্ভেতি দ্যবৎ । বিভারম্বেব বিবৃণোতি—  
স্বাবানিতি । বাচারভণৎ বিকারো নামধেয়মিহিষ্ট বাচ্যপেয়মাত্রিত্যে বিশিনতি স্বা-  
স্তংগমাত্রাদিতি । পরমার্থসত্যজ্ঞে হেতুর্মাহ—অবিকার ইতি । তাবানন্তেভ্যামি-  
হিষ্টম্ভেতি । স্মাদিপদেন বায়ুরাকর্ষণেভ্যস্তদনুগতম্ । ততো জ্যায়ানিভ্যামি-  
হিষ্টম্ভেতি—ত্রিপাদিতি । সমস্তস্ত প্রকাশকস্তেভ্যঃ । স্ত্রুকাবিত্ত ব্রহ্মসমাপ্তার্থঃ ॥ ২৩৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মের চতুশ্চন্দ ও বড়বিধ বিকারাত্মক যে ষ্ট্রি-

মাণ একপাদ গায়ত্রী বলিয়া বর্ণিত হইল, সেই পরিমাণই অর্থাৎ তৎ-  
সদন্তুই উক্ত গায়ত্রী-সংজ্ঞক সমস্ত ব্রহ্মের মহিমা, অর্থাৎ বিভূতির  
কিয়ার; অতএব, তদপেক্ষা অর্থাৎ গায়ত্রী-সংজ্ঞক বাচ্যব্রহ্মমাত্ররূপী  
অসত্য-বিকারাত্মক ব্রহ্ম অপেক্ষাও পরমার্থ সত্য, বিকারহীন পুরুষ  
( পরব্রহ্ম ) জ্ঞান—অতিশয় মহৎ; কারণ, তিনিই সর্ব জগৎকে  
পরিপূরণ করেন, অথবা হৃদয়রূপ পুরে অবস্থান করেন, [ এইজন্ত  
পুরুষ-পদবার্চ্য হন ]। সমস্ত তৃত অর্থাৎ, তেজ, জল ও পৃথিবী  
প্রভৃতি স্বাবর-জঙ্গম-সমূহ সেই এই পুরুষেরই একপাদ ( একাংশ-  
মাত্র ) ; এই গায়ত্রীাত্মক সমস্ত ব্রহ্মের ত্রিপাদযুক্ত অমৃতস্বরূপ পুরুষ  
প্রকাশময় নিজ আত্মস্বরূপে অবস্থিত আছেন । \* [ ইতি শব্দ মহিমা-  
কথন-সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ ] ॥ ২৩৩ ॥ ৬

যদ্যেব তদব্রহ্মেতীদং বাব তদ যোহয়ং বহির্দ্বা পুরুষাদা-  
কাশঃ, যো বৈ স বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ—॥ ২৩৪ ॥ ৭

৬ অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃপুরুষ আকাশো যো বৈ সোহন্তঃ-  
পুরুষ আকাশঃ ॥ ২৩৫ ॥ ৮

অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃপুরুষ আকাশন্তদেতৎ পূর্ণমপ্রবর্তি ;  
পূর্ণমপ্রবর্তিনীতু ত্রিযং লভতে, য এবং বেদ ॥ ২৩৬ ॥ ৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১২

\* “ভাষ্যার্থা—পূর্বে যে, চতুর্পদ ও ষট্পদ গায়ত্রীর ব্রহ্ম উল্লিখিত হইয়াছে, তাঁহা  
কার্য্য-ব্রহ্ম অর্থাৎ কার্য্যাকারে বিবর্তমান ব্রহ্ম; যতবাং ঐ রূপটি ব্রহ্মের স্বপ্রকাশ স্বরূপ নহে;  
পরন্তু বিকারাত্মক—অসত্য। ইহা সেই পরব্রহ্মের এক অংশ মাত্র। অবশিষ্ট তিনটি অংশ  
কৌণিকরূপ বিকার সম্বন্ধ নাই; সেই অংশের নির্বিকার ও নির্বিশেষ প্রকাশময় স্বরূপে  
অবস্থিত। প্রকৃত পক্ষে ব্রহ্ম নিরংশ; তাঁহার অংশ বা পাদ-কল্পনা হইতেই পারে না; তথাপি  
কেবল শিষ্যের অনায়াসে বুদ্ধিপন্য-স্ববিবার নিমিত্ত এইরূপ অংশাংশিতাব কল্পনা করা হইয়াছে  
মাত্র। বস্তুতঃ উহা সত্য নহে।

পঞ্চমীকার বলিয়াছেন,—

“নিরংশেহপাংশমারোপ্য কুরেহংশে বেতি পৃচ্ছতঃ।

তত্ত্বাবরোক্তং ত্র্যতে ত্রিতিঃ প্রাকৃত্যৈবিতীর্ণী ॥”

অর্থাৎ ব্রহ্ম নিরংশ হইলেও, শিষ্য চিরজব সংস্কারবশে সেই ব্রহ্ম অংশের আরোপ কার্য্য  
অংশ-অংশিতাবে প্রশ্ন করেন; “তাজেই প্রাচ্য-ব্রহ্মের অংশ ত্র্যতেও সেই শিষ্যের ভাবায়—  
অংশটিতবেই প্রশ্নের উত্তর দিয়া থাকেন। বস্তুতঃ ইহা দ্বারা পরব্রহ্মের সাংশব শিদ্ধ হয় না।











